Congrès Mondial FIPF Besançon2025

10-17 juil. 2025
Besançon
France

Table des matières

Projet d'une nouvelle implantation de l'enseignement du français plutôt scientifique et/ou technique à l'Institut de Technologie du Cambodge (ITC), Rithy Prum 54

Au-delà des catégorisations FLE/FLM/FLS : que peut l'épistémologie face aux utopies francophones ?, Zakaria Ghazi 55

Le jeu vidéo comme œuvre littéraire complète au secondaire : un nouveau rapport au français, Justin Taschereau 57

" 'Je est un autre': l'identité sociolinguistique des professeurs de FLE non-natifs aux États-Unis", Carole Salmon [et al.] 58

Rehausser et accroitre : deux stratégies d'écriture et de réécriture pour amplifier un argumentaire, Kim Samson 60

L'augmentation multimodale de la littérature africaine orale : l'adaptation, la réécriture et la réalité utopique, Richard Ajah 62

L'enseignement actuel du passé simple relève-t-il d'un utopique bon usage ?, Danh-Thành Do-Hurinville 63

Les Cahiers MOI, Anne Robitaille 65

Plaidoyer pour une grammaire des " petits mots " encore méconnus de la grammaire française, Huy Linh Dao [et al.] 66

Infinitif de narration dans la prose française contemporaine : fiction ou réalité ?, Anastasiia Lepetiukha 68

Du tableau à l'écran, de l'écran au tableau pour un meilleur enseignement des modules littéraires, Bernadette Gansonré 70

Promouvoir un enseignement bilingue en faveur d'un développement interculturel et linguistique amélioré au Sénégal, Papa Malamine Junior Mane [et al.] 71

Enseignement du FLE à l'université marocaine au prisme du genre, Yassine Ajakane 73

Le Genre comme Utopie Linguistique : Diversités Langagières et Émancipation au sein de la Francophonie, Brigitte Audrey Ekodo Bekono 75

Vers un modèle didactique plurilingue en classe de français au lycée marocain : du réel au potentiel, Khalid Nab [et al.] 77

Les utopies francophones et littératures, Tahereh Zahedi 79

ILLUSION DE L'UTOPIE DANS L'ASSOMMOIR : ASPIRATIONS OUVRIERES ET REALISME SOCIAL, Sylvia Ezeaka 81

Une utopie réaliste : enseigner le français en prenant appui sur les autres langues, Jean Claude Beacco 82

L'impact de la prédominance de l'anglais sur l'usage du français dans les écoles secondaires : Enjeux linguistiques et économiques en contexte rwandais.", Joseph Kubwimana 84

Utopies francophones et pratiques d'écriture dans les écoles secondaires au Rwanda: défis et perspectives, Joseph Kubwimana 86

L'utopie et la dystopie dans la littérature francophone contemporaine : Réflexion sur les représentations de l'avenir et leur impact sur la conscience sociale, Munosib Ishanjanova 88

L'enseignement du français langue étrangère dans les dahras modernes du Sénégal, Moussa Amadou Deh [et al.] 89

Apprendre à parler le français en Réalité Virtuelle, Lambertus Van De Wouw . . 90

Réinventer l'écriture Collaborative avec les technologies numériques., Narjiss Aoukach 91

Corpus Linguistiques et Enseignement du FLE: Approches et Applications, Vitalija Kazlauskiene 93

Genre et méthodes de FLE : Représentations et enjeux pédagogiques, Vitalija Kazlauskiene 95

Le locuteur natif du français est-il une utopie ? Didactique de la prononciation, variation linguistique et traitement automatique de la parole, Sylvain Detey [et al.] 96

Enseigner le FOS en Algérie : Multimédia, contextualisation et formation des enseignants face aux défis linguistiques, Fatima Zahra Lazouni [et al.] 98

Les outils numériques en guise de soutien en lecture et en écriture : état des lieux des pratiques des orthopédagogues du Québec, Gonthier Marie-Eve 100

Outils efficaces pour encourager la confiance orale chez les apprenants en programme bilingue selon l'approche intégrée, Lesley Doell 102

UNE EXPLORATION DES BÉNÉFICES DE L'ADOPTION DU CECRL ET L'APPROCHE ACTIONNELLE EN PROGRAMMES BILINGUES AU CANADA, Lesley Doell 104

L'Échelle autoévaluative et le bien-être plurilingue, Jana Birova 106

L'intelligence artificielle et le Français Langue Etrangère : enjeux, défis et applications concrètes, Marie Lefelle 107

Projet FSPI de formateurs de formateurs pour l'Afrique du Sud, le Lesotho et le Malawi : bilan et perspectives, Bernard De Meyer 109

Utopie ou réalité : le français comme moteur de développement personnel et professionnel en Eswatini, Karen Ferreira-Meyers [et al.] 110

Une simulation de magazine numérique pour développer l'expression écrite initiale en langue française, María Del Pilar Cambronero Artavia 111

Comment utiliser les fresques pédagogiques environnementales dans l'apprentissage du français ?, David Sauvignon 113

Mener des ateliers de conversation avec des briques Lego en français langue étrangère, David Sauvignon 115

L'enseignement/apprentissage du FLE dans les entreprises en Malaisie et les relations de domination entre les employeurs et les employés, Sandrine Sim 117

L'enseignement du rap-poétique : pour une francophonie authentique au Sénégal, Bouna Faye 118

Des proverbes et expressions idiomatiques pour un interculturel heureux, Driss Louiz [et al.] 120

Pratiques numériques en classe de français, Driss Louiz 122

Atelier d'écriture créative, Driss Louiz 123

Les discours ordinaires sur la pratique du tutoiement en Polynésie française: renforcement d'une utopie linguistique et culturelle ?, Diane De Saint Léger 124

Représentations des formateurs de FLE et politiques linguistiques en territoires d'Afrique anglophone. Le cas du Ghana, Lawrence Atilade 126

L'UAA 5 (" S'inscrire dans une œuvre culturelle ") au sein du prescrit légal en Fédération Wallonie-Bruxelles : une utopie didactique ?, Xavier Dessaucy [et al.] 128

Le club de tourisme "Route des découvertes" de l'ULIS : un pont entre l'apprentissage du français et l'insertion professionnelle dans le secteur touristique vietnamien en plein essor, Hoai Anh Tran [et al.] 130

Humus, terreau fertile pour l'écocitoyenneté : quand la littérature cultive l'engagement, Hoai Anh Tran 131

Développer la compétence orale via le Café littéraire, Elena Konovalova 132

Le texte littéraire africain en langue étrangère : une passerelle entre les cultures. L'exemple Allah n'est pas obligé d'Ahmadou Kourouma, Bocar Aly Pam 133

La lecture interactive avec albums jeunesse : mobiliser pour maintenir les apprentissages durant la période des vacances, Nathalie Chapleau 135

Créativité linguistique et Utopies : L'IA réinvente le Français., Narjiss Aoukach . 137

L'utopie dans l'enseignement de la littérature francophone aux États-Unis : Approches littéraires, philosophiques, technologiques et créatives, Mathieu Perrot . . 139

Le français, langue de travail et de communication : Approches pratiques pour l'enseignement au Maroc, Mohamed Fartahi 141

Projet Lire Ensemble : le renouement avec le plaisir de la lecture dans le milieu universitaire brésilien, João Marcos Reis De Faria 142

Le Français comme langue économique et de communication à la frontière Franco-Brésilienne., Kelly Cristina Day [et al.] 144

" Utopies francophones et pratiques d'écriture : Vers une pédagogie de la créativité et de l'autonomie des apprenants à travers les outils numériques ", Alain Kisena Nkuzi 145

L'intégration des produits médiatiques dans l'enseignement du français de la communication des entreprises : une approche ludique et actionnelle, Phuong Thao Pham 147

Discours métadidactique et discours enseignant sur la compétence interculturelle en français langue étrangère dans l'enseignement scolaire du français en Slovaquie, Francois Schmitt 149

LES TEXTES LITTÉRAIRES SUR PONDICHÉRY, VECTEURS DES COMPÉTENCES CULTURELLES ET INTERCULTURELLES, Rajalaxmi Pradhan . 151

L'évaluation des Disciplines Non Linguistiques dans un contexte francophone : Enjeux et perspectives pour une pédagogie plurilingue, Oumayma El Achmit [et al.]152

Interagir en langue seconde à l'ère de l'intelligence artificielle : suggestions d'activités pour éviter la dystopie, Juliane Bertrand [et al.] 154

Avantages et dangers de l'utilisation de l'IA dans les cours de traduction à l'AF de La Havane : étude de cas., Carlos Gálvez Pérez [et al.] 155

Faire entrer l'Afrique en classe : Tiken Jah Fakoly, musicien et conscientiseur, Ewa Kalinowska 157

Le cinéma, moyen d'apprentissage, Victor Kabre 158

Le français langue étrangère au Nigeria : vers une réconciliation entre diversité linguistique et unité culturelle, Abdulrahman Burour Ibrahim 159

Des matrices ludiques pour une approche plurilingue et pluriculturelle, Haydee Silva Ochoa 161

Quelle sélection de jeu de société pour travailler la diversité ?, Julien Agaësse . . 163

Quel est l'apport de la perspective actionnelle dans l'enrichissement de l'enseignement du FLE, en vue de la cohabitation et de la coopération ?, Miki Yamada 165

L'oral réflexif au service de la compétence communicative chez les apprenants marocains ", Saliha Arzaz 167

Enseigner un métier et à mieux lire en français : une recherche-action-formation, Amal Boultif [et al.] 169

L'enseignement-apprentissage de la lecture comme levier à l'inclusion d'élèves ayant des besoins complexes de communication, France Dube [et al.] 171

Libérer la parole par le jeu, Carole Freynet-Gagné 173

LIRE LES CLASSIQUES : MICHEL STROGOFF. UN HÉROS POUR TOUS LES TEMPS. UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE POUR TOUS LES NIVEAUX., Eleonora Nikolaeva 175

Des spots publicitaires pour apprendre et enseigner la langue et la culture, Eleonora Nikolaeva 176

Importance de l'apprentissage d'une langue étrangère dans une université non linguistique pour la suite de la carrière professionnelle, Eleonora Nikolaeva 178

Télécollaboration Interculturelle Franco-Chinoise : rencontre de l'altérité et développement d'une pensée critique et réflexive, une utopie ou une réalité ?, Yihuan Zhao 180

Le français en Tunisie : d'un legs colonial à un outil de distinction sociale., Safa Chouchene 182

Découvrons la culture en chantant !, Olga Daskalopoulou [et al.] 184

Constructions verbales comme indicateurs du progrès dans l'acquisition du français -une étude des productions écrites des japonophones-, Nami Yamaguchi 185

De l'utopisme de Zola vers l'humanité : Pour une perspective pédagogique de la littérature française en Iran, Mohammad Reza Farsian [et al.] 187

La voix de la littérature comparée dans le cours de FLE, un défi ? Pourquoi ?, Olga Daskalopoulou 189

Réinventer l'écriture en classe : pratiques créatives pour encourager la posture d'auteurs chez les apprenants., Adrien Payet 190

Enseigner la variation en milieu hétéroglotte : enjeux et défis de l'implémentation d'un dispositif, Tifany Bourdeau 192

Didactique interculturelle de la littérature française en classe du FLE : une utopie ou une réalité ?, Mohammad Hossein Djavari 194

" La littérature comme vecteur d'interculturalité en FLE : un modèle didactico-pédagogique innovant ", Sophie Baroutsaki-Tsirigoti 196

LE ROUGE ET LE NOIR AUX GRAND ET PETIT ÉCRANS ? POUR UN APPRENTISSAGE UTOPIQUE DU FRANÇAIS PAR LES ÉMOTIONS ROMANESQUES ET FILMIQUES, Atmane Seghir 197

Enseigner à rédiger des textes argumentatifs en cours de FLE au moyen des cartes heuristiques : vers une pratique d'écriture performante., Arrate Aldama Epelde . 199

Un viatique littéraire pour des étudiants non spécialistes, une utopie universitaire ?, Geneviève Chovrelat-Pechoux 201

Ecriture créative à l'ère de l'Intelligence Artificielle Générative, Aïda El-Soufi . . 203

Écriture créative et Intelligence Artificielle Générative, Aïda El-Soufi 205

Littérature et Utopie : La Francophonie comme Espace de Résilience et d'Inclusion, Jeanne Christiane Mbem Ekodo 206

La Bande Dessinée contemporaine au service de la langue, de la culture et du mieux vivre ensemble, Sperandio Caroline 208

LA POESIE POUR ENFANT EN SALLE DE CLASSE (atelier pédagogique), Martha Cimiterra 209

Rétroaction en cours de communication professionnelle en français pour une meilleure réussite académique et professionnelle. Le cas des étudiants en deuxième année d'ingénierie en télécommunications., Adnen Ellouz 211

L'interdisciplinarité et la formation des enseignants de français : pour une éducation francophone durable au Liban, Randa Naboulsi [et al.] 213

Maître Haiku sur un arbre perché: exposition sur les Fables de La Fontaine, Michael Liechti 215

L'évaluation des soft skills dans un contexte francophone : enjeux, défis et perspectives dans la formation des médecins au Maroc, Oussama El Achmit [et al.] . 216

Les œuvres d'art comme outils d'utopies linguistiques : vers le développement de la compétence orale en classe de FLE, Foteini Simoglou 218

Comment utiliser l'Intelligence Artificielle dans l'Apprentissage des langues étrangères: le cas de l'enseignement de Français Langue Étrangère FLE aux étudiants des Etudes Internationales de l'université Ahmadu Bello, Zaria., Daud Abdulqadir . . 220

L'utopie d'une francophonie économique : Le français comme langue de travail dans l'enseignement supérieur en Algérie, Fatima Zahra Tarfaoui 222

L'utopie féminine dans l'œuvre de Calixthe Beyala : une obsession accrue de la matriarchie, Edith Nderyimana 223

"Enseigner la littérature maghrébine de langue française : valorisation de la culture marocaine et ouverture à la francophonie", Mohamed Hannan 224

Utopies francophones et pratiques d'écriture, Imane Aboud 226

Plume Numérique : L'IA et le voyage vers nos Utopies, Sarra Chaieb 227

Réduire la/les distance(s) culturelle(s) en contexte multi-pluriculturel : Etude de cas de médiation culturelle et linguistique en classe de FLE au Sénégal, Thierno Ly228

La littérature dans la pédagogie interculturelle : les particularités des stéréotypes interculturels, Arpine Mkrtchyan 229

Apprendre la langue française par la compétition, Thameur Brahimi 231

Le web documentaire au service d'une lecture littéraire élargie, Corinne Gillon . . 232

Projet d'écriture " Vie étudiante en première année universitaire " en classe de FLE comme formation aux compétences linguistiques et transversales, Thi Phuong Lan Le 234

L'interventionnisme linguistique : entre utopie et réalité, Ameni Tlili 236

Promouvoir la vitalité du français en situation minoritaire au Canada : le rôle de La Cité universitaire francophone de l'Université de Regina, Afolabi Segun 238

Entrer dans l'écriture: pistes pour lancer un atelier d'écriture en classe de FLE, Sophie Regnat 240

L'enseignement de la prononciation face à la diversification des usages linguistiques. La méthode verbo-tonale (re)mise en question, Julie Rançon 241

RE(DE)CONSTRUCTION DE L'IMAGINAIRE FRANCOPHONE: VERS UNE UTOPIE SYMBOLIQUE DE L'AUTRE, Esra Basak Aydinalp 242

Impact du visionnage d'un reportage en anglais L2 par rapport au français LE sur la production argumentative en FLE chez des étudiants émiriens., Fatima Zahra Bouthiba 244

La contribution du prénom à l'identité personnelle dans les cultures française et vietnamienne, Thuy Yen Nguyen [et al.] 246

L'utopie d'engager les apprenants de FLE avec la littérature classique : les genres des RRSS revisités dans les œuvres classiques, María José Arévalo 247

L'IA générative en classe de FLE : comment équilibrer innovation pédagogique et responsabilité éthique ?, Montiya Phoungsub 249

La réforme de l'orthographe est-elle une utopie? Les travaux du groupe ÉROFA : contexte, objectif, méthodologie, Danièle Cogis [et al.] 251

La réforme de l'orthographe est-elle une utopie? Les travaux du groupe ÉROFA : propositions de modifications à ce jour, Annie Desnoyers [et al.] 253

La réforme de l'orthographe est-elle une utopie? Les travaux du groupe ÉROFA : outils numériques pour le public, Valentin Richard [et al.] 255

Découvrir et enseigner le français du Québec et des Amériques, Annie Desnoyers 257

Pourquoi et comment enseigner la réforme de l'accord du participe passé, Annie Desnoyers 259

La lecture en classe de FLE, une approche pédagogique pour éveiller le goût de lire, Anda-Diana Iordache 261

L'intertextualité : Comment déceler et interpréter ce dialogue entre les écrivains de la francophonie ?, Pierrette Leti-Palix 263

Produire de l'écrit en FLE : pour une approche plurilingue de l'école à l'université., Christine Perego 265

La Caravane des dix mots : faire vivre les francophonies et la diversité linguistique., Auzer Thierry 266

Suis-je francophone ?, Auzer Thierry 267

Quel avenir pour l'enseignant de français d'Afrique subsaharienne à l'heure de la montée du sentiment anti-français ?, Kintossou Armand Adjagbo 268

Profils professionnels et besoins de formation des enseignants de FLE colombiens : le cas du département d'Antioquia, Fabio Arismendi [et al.] 269

Contributions des biographies langagières à la formation initiale des enseignants de FLE en Colombie, Fabio Arismendi [et al.] 271

Évaluer autrement dans un cours de littérature française classique : l'écriture créative et la pédagogie de projet pour encourager une appropriation personnelle et collaborative, Isabel Alvarado 272

Le multilinguisme comme levier pour promouvoir la pensée critique en classe de français langue étrangère., Blanco Andrea 274

Développer la conscience méta- et interphonologique des élèves en FLE/FLS pour mieux comprendre le français, Sophie Brand [et al.] 276

" La langue française, vecteur d'employabilité ? Une étude de cas : l'Institut de Technologie du Cambodge (ITC) ", Isabelle Bokhari 278

L'apologue de Voltaire "Candide ou l'Optimisme" au lycée marocain : Quelles valeurs véhiculées et quels défis culturels ?, Fatima Ezzahra Ettalhaouy 279

LES EXPRESSIONS ARGOTIQUES DANS L'INDUSTRIE MUSICALE : VERS L'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE IGBO DU NIGERIA, Felicia Oluchukwu Asadu 281

” Étudier une œuvre littéraire grâce à l’arpentage en baccalauréat professionnel : une utopie ? ", Marina Bossard 282

RECURSIVITE ET STOCHASTIQUE COMME BASE DE LA THEORIE BALPEENNE DE META-AUTEUR DANS LA POESIE ALGORITHMIQUE, Yohanna Waliya 284

L’approche orientée vers la production (POA) à l’ère de l’IA : Une synergie pour l’enseignement du FLE, Yuanyuan Wang 285

Penser la diversité linguistique dans les certifications mondialisées : une utopie ? Réflexion à partir de la situation en Ouganda, Gorret Nalumansi 287

L’enseignement des soft skills en milieu universitaire marocain : vers une approche intégrée., Ahmed Elyaagoubi 289

L’interculturel dans le système éducatif algérien : entre théorie et pratique, Abdenour Ait Tahar 291

L’impact des outils numériques et l’IA sur l’apprentissage collaboratif et l’autonomie des apprenants du français langue étrangère., Thu Hien Nguyen 293

L’usage des dessins animés dans l’enseignement- apprentissage du Français langue étrangère, Hounaida Ben Massoud 295

La conscience linguistique par le biais des mots à charge culturelle partagée dans un contexte pluriculturel et plurilingue, en cycle 2., Charlotte Lannes 297

Le fabuleux destin de l’IAG (intelligence artificielle générative) et de l’écriture en FLE : utopie ou réalité ?, Marays Martínez [et al.] 299

La prise en compte du bagage identitaire et culturel de l’enfant à travers un enseignement adapté de la langue française en cycle 1., Charlotte Lannes 300

ÉCRITURE CRÉATIVE EN FLE CHEZ LES ÉTUDIANTS DU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS, UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D’ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM A HANOÏ (ULIS, VNU), Thi Bao Nhung Le 302

Domino des sons du français, Sophie Brand 304

Des paramètres institutionnels aux liens entre recherche et terrain en Français sur Objectif Spécifique : positionnement des enseignants, expertise, représentations., Catherine Carras 306

L’effet de la co-construction des informations sur la compréhension/production écrite d’un texte explicatif chez les étudiants de biologie en contexte algérien., Zoubir Smail 308

L'adaptation d'une œuvre littéraire en bande dessinée, ressource efficace pour l'apprentissage d'une langue., Emilie Chammas 309

Un atelier pour incarner une utopie: langues et cultures autochtones en classe de FLE et FLS, Natalia Pérez Pedraza [et al.] 311

L'avenir du français au Maroc : Enjeux éducatifs, économiques et culturels dans un contexte de mutations globales, El Kacimi Badreddine 313

LE MULTILINGUISME NIGERIAN ET LES PERSPECTIVES REPRESENTATIONNELLES DES ENSEIGNANTS DU FLE, Pascal Iheanacho Ohanma [et al.] 314

Intelligence artificielle et apprentissage gamifié des langues étrangères : cas de l'application " DUOLINGO ", Samar Chakhrati 316

Accompagner l'interprétation littéraire chez les élèves : une utopie?, Suzanne Richard [et al.] 319

Surmonter le choc culturel grâce à l'apprentissage du FLE : l'utopie ou la réalité pour les étudiants·e·s réfugié·e·s ukrainien·e·s, Olena Pysarevska 321

Vers une écriture décloisonnée : l'approche intercomposante au service d'une pédagogie intégrative, Hosnia Choukri 323

Mosaïque langagière et culturelle : gérer la diversité dans l'enseignement. (Étude de cas), Sara Elsingaby 325

Activités interculturelles en classe de composition, Julie Bohec 327

L'écriture créative collaborative : pourquoi ? comment ?, Viviane Youx [et al.] . 329

Projet Passion Pop: encourager l'agentivité de l'élève en contexte de langue seconde, Isabelle Alarie 330

L'intelligence artificielle au service de l'enseignement apprentissage du français, Khadija Daoudi 332

Concepts clé et pratiques de classe pour une éducation plurilingue et interculturelle, Evelyne Berard [et al.] 334

À partir du français, sensibiliser à l'intercompréhension entre langues romanes. Français, português, español, italiano, română, Christelle Pagani 336

Compréhension lectrice en Français Langue Étrangère et évaluation : le schéma, Silvina Claudia Ninet 338

La combinaison de phrases libres pour travailler la syntaxe en soutien à l'écriture de façon créative et positive, Claude Quevillon Lacasse 339

La littérature postcoloniale : lieu de l'apprentissage du divers et de l'altérité en classe de langue, Thi Thu Ba Tran 340

Le corpus spécialisé et l'IA : du point de vue du français sur objectif spécifique., Math Guzik 342

L'art floral comme vecteur interculturel dans la classe de FLE en Thaïlande: une étude exploratoire, Agnieszka Teresa Atthasit 343

Quand l'enfant vit dans une dystopie, la lecture et l'écriture littéraire comme utopie salvatrice, Cendrine Waszak [et al.] 345

L'enseignement de la culture en FLS : un atelier pratique basé sur le Guide du nouvel enseignant de ACPLS, Trish Kolber 347

Le français : langue économique, de travail et de communication en Côte d'Ivoire et dans les espaces francophones, Issouf Gnegne 348

Le français : langue économique, de travail et de communication en Côte d'Ivoire et dans les espaces francophones, Issouf Gnegne 349

LE FRANÇAIS AU RWANDA : ENTRE AMBITIONS FRANCOPHONES ET RÉALITÉS DU TERRAIN, Kokouvi Mensah Francis Baliku 350

Utiliser le portail du "Dictionnaire de l'Académie" en classe : exemples d'activités pédagogiques., Olivier Rousseau [et al.] 351

Les utopies postcoloniales dans la littérature marocaine d'expression française, Mohamed Dahir 352

Politique d'enseignement des langues étrangères et marché du travail : le cas du Monténégro, Ivona Jovanovic [et al.] 353

Valoriser et intégrer l'histoire locale et les cultures des peuples autochtones dans les classes de français en Australie, Sabine Kuuse 355

Deux grammaires, deux enseignements, Ch Chang 357

La perception des jeunes auprès du français dans un pays non francophone : le cas de l'Indonésie, Tri Indri Hardini [et al.] 359

Apprendre aux élèves à se connaitre et à connaitre l'autre grâce à l'album et aux questions de réaction, Alex-Anne Flambert 360

La formation des enseignants de français àla communication interculturelle : Queldispositif ? Quel (s) programme (s) deformation ?, El Mehdi Soltani 361

L'intelligence émotionnelle au service de la paix : une approche par l'argumentation en cours de littérature française en Colombie, Guillaume Roux [et al.] 362

Francophonie et Plurilinguisme – contradiction ou correspondance ?, Simone Lück-Hildebrandt 364

ChatGPT et les Pratiques Langagières en Éducation : Opportunités, Défis et Diversité Linguistique, Leila Berraoui 365

Réinventer les méthodes d'écriture à l'ère de l'intelligence artificielle., Marie Soulié 366

Didier Daeninck "Il faut désobéir", Ring Julitte 368

Caricatures: un instrument ludique et motivant, Ring Julitte 369

Enseigner l'orthographe aujourd'hui : toujours une utopie ?, Catherine Brissaud [et al.] 370

Anna Gavalda "Junior" et "Fait du jour", deux nouvelles littéraires en classe de FLE, Ring Julitte 372

Récits, écologie et IA - Quels récits pour contribuer au renouvellement des imaginaires ?, Carole Lefrançois 373

La motivation des expressions idiomatiques de 'LA MORT' en français et en espagnol, Luz Dary Caceres Guerrero 375

Participer à la formation des enseignants sur la problématique du climat par un concours international collaboratif entre les enseignants et les apprenants : une réalité ou une utopie ?, Madeleine Cosson-Flanagan 377

Le défi d'enseigner le français au Costa Rica : passé, présent, futur dans le systéme d'education publique ., Eugenia Rodriguez [et al.] 379

Intelligence artificielle en classe de FLE en contexte universitaire nigérian : pratiques, défis et perspectives, Mufutau Tijani 381

" Les Culottées " de Pénélope Bagieu en classe de FLE : Utiliser la pédagogie par l'exemple pour explorer des valeurs sociétales telles que l'égalité, la résilience et la diversité, Sonia Catrina 383

ANALYSE COMPARATIVE DE LA PERFORMANCE DES APPRENANTS CAPTIFS ET NON-CAPTIFS D'UNE UNIVERSITE NIGERIANE AUX EPREUVES DE DELF, Ojiugo Charity Ozoemena [et al.] 385

Variation diatopique du français et compétence plurilingue : repenser l'enseignement du FLE en Chine, Zhibin Shan 387

Les programmes d'accompagnement professionnel personnalisés de l'association canadienne des professionnels de l'immersion, Marie-Lyne Bédard 389

Un Espace Numérique sur Moodle : Supports Pédagogiques en Français Langue de Spécialité pour les Étudiants des Filières Scientifiques à l'Université de Tiaret dans un Contexte de Travail Collaboratif, Ahmed Mostefaoui [et al.] 391

L'intelligence artificielle au service de la didactique du Français sur Objectif Universitaire : utopie concrète ou miroir aux alouettes ? Le cas du discours traitant de l'évolution : analyse comparative de productions authentiques étudiantes et de productions générées artificiellement., Nicolas Gergaud [et al.] 393

Comment la francophonie de Senghor peut-elle à la fois dire l'Afrique et être universaliste ?, Véronique Valembois 395

Améliorer sa production orale en participant aux activités extra-scolaires organisées par la Commission pour l'Asie et le Pacifique, Shu-Chuen(julia) Yang [et al.] 397

Se former à l'enseignement du français professionnel : agir sur le réel dans le Grand Nord canadien, Natalia Pérez Pedraza 399

comment intégrer l'intelligence artificielle dans l'enseignement du FLE?, Sara Elsingaby Rached 401

Les Eléments Utopiques de Rebelle de Fatou Keita, Ijeoma Igbozuruike 404

Amazonie FLE : Outil numérique pour l'enseignement du français dans le contexte interculturel en Amapá., Maria Irene Cascaes Pereira [et al.] 406

La force de l'orthographe - Grande Dictée, Viktória Ganczer 407

Atelier d'écriture, Viktória Ganczer 408

Les Utopies Francophones et la Diversité Langagière : Un Réseau de Voix Multiples, Annie Gupta 409

Expression de la cause et de la conséquence : une étude comparative entre le français et le vietnamien, Thanh Tin Nguyen Thuc [et al.] 411

DE L'UTOPIE A LA DESILLUSION : UNE ETUDE DE LA VIE SCELERATE ET LA MIGRATION DES CŒURS DE MARYSE CONDE EN CLASSE DE FLE, Chidi Williams-Umeaba [et al.] 413

Interaction exolingue entre le guide touristique vietnamiens et les visiteurs francophones Cas des guides touristiques au Sud du Vietnam, Ngoc Kim Nguyen Le [et al.] 415

LA FRANCOPHONIE EN MOUVEMENT : UNE ANALYSE CRITIQUE DES DIVERSITES ET UTOPIES LINGUISTIQUES AU NIGERIA, Daniel Umoh . . 417

TRADUCTION ET DIVERSITE SOCIOLINGUISTIQUE AU NIGERIA : STRATEGIES ET PERSPECTIVES Par MARY NGOZI NWODO ALEX – EKWUEME FEDERAL UNIVERSITY, NDUFU-ALIKE IKWO, ABAKALIKI, EBONYI STATE, NIGERIA. ngozi.nwodo@funai.edu.ng +2347036600976, Mary Ngozi Nwodo . . . 419

Usage de WhatsApp comme outil de communication éducative : Quelles contributions au processus d'apprentissage des étudiants de français de l'Université de Ngaoundéré - Cameroun ?, Pulchérie Carelle Ngamga Mbiada 421

Au-delà des manuels : renforcer la motivation des étudiants japonais en français grâce à un projet de terrain en France, Kaori Sugiyama [et al.] 423

Lire les romans du CGB à l'UFF à partir du FOU littéraire sur différents formats et supports : quelques pistes pour mieux comprendre le rapaport littérature francophone et société dans la formation critique des universités brésiliennes, Joice Armani Galli 425

L'utopie linguistique dans le contexte algérien et l'introduction précoce de l'anglais au primaire, Souad Bouhadjar 427

La Francophonie au Nigeria : Entre Utopie Officielle et Réalités Communautaires, le Cas de la ville d'Ejigbo., Saidi Arowosadini Adegbite 429

LA LITTERATURE NIGERIANE D'EXPRESSION FRANÇAISE COMME OUTIL DE PROMOTION DE L'INTERCULTURALITE EN CLASSE DU FLE, Simeon Olayiwola 431

LA POLITIQUE EDUCATIVE ET LINGUISTIQUE NIGERIANE DE 1998 À AUJOURD'HUI ET SON IMPACT SUR LA PROMOTION DE LA CULTURE FRANCOPHONE, Akoje Oliver Ojodumi 432

Didactique de la littérature: la pensée du complexe et l'idéal du vivre-ensemble, un choix d'avenir?, Amor Séoud 434

L'Intelligence Artificielle : un catalyseur de changements dans l'enseignement de la production écrite en FLE, Thi Thu Hanh Hoang 436

Mnémotechniques et raisonnement grammatical en classe de français, Kader Maikal438

La pédagogie interculturelle comme piste pour une éducation plurilingue et pluriculturelle, Constance Lejeune 440

La " littérature-monde (en français) " : usages et enjeux d'un concept pluriel en didactique du FLE, Olivier Mouginot 442

Le (non) accord du participe passé aujourd'hui à l'écrit chez les adultes, Marie Flesch [et al.] 444

UTOPIE COMME REMEDE AUX REALITES POSTCOLONIALES ET TECHNIQUE D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS : LE COIFFEUR DE KOUTA ET LE LIEUTENANT DE KOUTA DE DIABATE, Anthony Njoku 446

Echelle d'Utopies Francophones et Français comme Langue Économique de Travail et de Communication, Lawrince Nwoko 447

Quel français (langue étrangère) enseigner à l'université ? Régionalismes, évolutions phonologiques, influence des français extérieurs à la métropole, Eric Maitrejean 449

Le potentiel inexploité ou la démarche de référentialisation pour enseigner une langue de spécialité dans les lycées professionnels en Pologne, Magdalena Sowa . 451

Comment susciter le plaisir d'écrire quand la norme prime ?, Fatma Ben Barka Messaoudi [et al.] 453

Le français pour enseigner les powers skills à l'université marocaine; enjeux et perspectives, Mostafa Ftouh 455

Les voyages colorés : Une pré-méthode interculturelle pour l'apprentissage du FLE à travers les simulations pour les enfants, Georgia Constantinou [et al.] 456

L'école de Ponocrates, une utopie ?, Lucie Bellone [et al.] 458

La réciprocité éducative, une utopie ?, Lucie Bellone [et al.] 459

L'Intelligence artificielle au service des utopies linguistiques : une nouvelle dimension dans l'apprentissage des langues étrangères, Laila Kihel [et al.] 460

Aspect inaccompli en français et en vietnamien. Le cas de l'imparfait, Thanh Tin Nguyen Thuc [et al.] 462

"Compte et raconte - Les sports qui ne sont pas aux jeux olympiques" : une production écrite d'étudiants dans un collège brésilien., Clarissa Oliveira [et al.] . 464

"Exploiter le Pouvoir de la Langue Française : Promouvoir l'écriture inclusive, l'inclusivité et la sensibilité à l'égalité des genres chez les enseignant·e·s de français en Ouganda", Julius Baluku 466

Enseigner les articles en contexte plurilingue : le cas des lycéens de français LV2 à Ho Chi Minh-ville (HCMV), Thanh Tin Nguyen Thuc [et al.] 468

"Nous parlons français", un projet brésilien d'enseignement en ligne du français par la pédagogie de projet à un public multi-niveaux, Clarissa Oliveira [et al.] . . 470

Les défis de l'apprentissage /enseignement en ligne en contexte universitaire nigérian, Olukemi Esther Adetuyi-Olu-Francis 472

Enseignement du FLE en ligne : À quelles compétences former les enseignants du secondaire ? Cas des établissements à Ho Chi Minh-ville, Thanh Tin Nguyen Thuc [et al.] 474

L'enseignement du français en Tunisie : étude de cas la ville de Jendouba. Une ville universitaire en mutation : entre potentiel, ambitions et réalité du terrain, quelle stratégie adopter pour promouvoir l'enseignement du/en français ?, Khaoula Hamed 476

Lire pour comprendre, Ecrire pour exister, Jalila Bousserhane Bousserhane 478

Analyse du discours des conseillers de voyage francophones. Vers l'élaboration d'un module de FOS pour des étudiants en licence Langue française, mention Tourisme, Triet Minh Vu [et al.] 480

Les études de 4e niveau en langues étrangères en Argentine : quelques récurrences et une proposition de formation, Rosana Pasquale 482

Le plurilinguisme autrement : langues et handicap, langues des migrations et langages sifflés en cours de FLE, Pedro Del Campo Velasco [et al.] 484

"Lire pour Comprendre, Ecrire pour exister", Amal Naciri 486

Les besoins psychologiques et l'engagement en classe de FLS. Comparaison croisée des tâches pédagogiques, Karine Esther Manga A Nyam Epse Onana Mfege . . . 489

L'éducation interculturelle au Vietnam : Du nouveau Programme d'enseignement général du français langue vivante 1 à la rédaction des manuels de français pour le primaire, Thi Hong Le Hoang 491

LES ŒUVRES FRANCOPHONES TRADUITES A PORTEE UTOPIQUE EN LANGUE MONGOLE, Altangul Bolat 493

" Dynamique de l'apprentissage de l'écriture en FLE : approches et perspectives ", Nihal Hassan 495

Contribution à l'étude des erreurs et des difficultés interlinguales en production écrite chez les apprenants égyptiens passant le DELF : approche didactique, Nihal Hassan 497

Dynamiser le texte littéraire francophone en classe de FLE, Pascal Biras 499

Développer la pratique pédagogique interculturelle dans le cours de français des TTC du Rwanda : l'apport des documents authentiques, Aimable Rugigana . . . 501

Enseigner le FLE avec les bandes dessinées : une utopie ou une réalité ?, Anda-Diana Iordache 503

Promotion de l'enseignement du français au Nigeria à travers la sensibilisation des apprenants aux valeurs sociales attribuées aux variétés linguistiques, Mercy Nwankwo 505

L'enseignement de français comme langue étrangère dans des écoles internationales en Ouganda, Didas Ruhangayebare [et al.] 507

L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS COMME LANGUE ÉTRANGERE DANS DES ÉCOLES INTERNATIONALES EN OUGANDA, Nayebare Edmond [et al.] 509

L'enseignement du français comme langue étrangère dans les écoles internationales en Ouganda., Alice Deborah Namusoke [et al.] 511

L'approche et l'apprentissage d'une langue étrangère par l'écriture de l'affect : exercice des hypomnemata en cours de français langue étrangère auprès d'étudiants de niveau A2 et B1, Laurie Valdez 513

Le texte littéraire en classe de FLE : attitudes et pratiques de lecture des futurs enseignants, Lah Meta 515

L'écriture créative en milieu scolaire algérien à l'ère de l'IA : entre opportunités et craintes, Soumia Aounallah [et al.] 517

L'impact du storytelling sur l'amélioration de l'expression orale : une expérience en contexte universitaire vietnamienne, Thuy Duong Trinh 519

Le Florilège des écrivains en herbe francophones une utopie devenue réalité, Marie Gola 521

La créativité dans l'écriture : des enjeux et des pratiques renouvelés, Anna Crimi 523

La pensée créative à l'école, une utopie ? Écriture créative, arts plastiques et livre d'artiste en formation des professeurs des écoles français., Stephane Bonnet . . . 524

Utilisation de l'Intelligence Artificielle dans l'enseignement du français, Raquel Carrasco [et al.] 526

" Je est un autre " Expérience de l'altérité dans les documents authentiques, Martine Dubois 528

L'intelligence artificielle en classe de FLE : outil d'autonomie et d'interaction dans une approche actionnelle, Isabelle Barrière 530

Articuler FLE et DNL : pratiques interdisciplinaires pour un enseignement bilingue innovant, Isabelle Barrière 531

Tout sur l'Association des Clubs Français des Universités en Ouganda, Jacinta Naluyima [et al.] 532

L'écriture collaborative en classe de FLE : La collaboration au cœur de l'expérience pédagogique, Evangelia Dadinopoulou 534

L'enseignement-apprentissage du français au Burundi : entre réalité et utopie, Pierre Nduwingoma 536

FLE 2.0 : Comment l'enseigner avec les applications IA ?, Erika Jazmín Escobar Arce 538

Utopies d'écriture : L'IA au service de la créativité en FLE, Fostira Iasonidou . . 540

Stratégies d'exécution de projets pédagogiques en didactique du français dans le contexte de l'Ouganda, Boniface Martial Ayebare 541

Littérature et réseaux sociaux : le booktube et le booktok pour développer les compétences littéraciques des étudiants égyptiens de langue française à l'université, Christelle Combe [et al.] 543

Favoriser le développement des compétences scripturales en histoire et géographie : l'apport d'une démarche interdisciplinaire., Yannick Julio Nenguie Tchio [et al.] 545

Prototyper des utopies du présent : imaginer et écrire un " ici-maintenant " transgressif et engagé en classe de FLE, Mariela Constantinescu 547

Pour une utopie du regard, Mariela Constantinescu 549

La pédagogie entre scientisme et utopies francophones, Claudia Panchiosu 550

Les fables de La Fontaine entre utopie et dystopie : une réflexion sur l'enseignement de la littérature, Pierre-Yves Dufeu [et al.] 552

L'intercompréhension entre langues romanes dans la classe de FLE en contexte scolaire: deux recherches-actions entre la France, l'Italie et Chypre, Typhaine Manzato [et al.] 554

Opinions des étudiants de FLE sur les évènements culturels réalisés lors de la semaine de la Francophonie, Funda Kara [et al.] 556

Faire le pont entre les cultures : Techniques de traduction pour un marketing touristique efficace, Kshama Dharwadkar 558

La littérature : une voie de compréhension interculturelle. L'étude du cas indien., Shreya Goyal 559

Les Ecrivains Francophones Contemporains et la Francophonies: Encore ou Regret, Gloria Eke [et al.] 561

Pratiques pédagogiques novatrices visant l'apprentissage par la lecture au primaire et au secondaire, Sylvie Cartier [et al.] 563

Anglicisation de l'enseignement supérieur en Algérie : vers un plurilinguisme harmonieux ou une hégémonie linguistique ?, Imene Miloudi 565

Etablir un Dogme : comment penser l'égalité au sein d'une utopie : l'exemple de After® d'Auriane Velten., Laetitia Pernin 567

Les mythes littéraires à l'épreuve de la francophonie et leurs enjeux linguistiques et éducatifs dans l'enseignement supérieur, Ikram Azougagh 569

Enseigner le français en indépendant : une voie d'engagement pour la francophonie, Corentin Biette 570

La classe de langue pour enfants, un lieu singulier d'ouverture à l'altérité, Hélène Vanthier 572

Le français, langue stratégique : Un levier d'intégration économique et d'échanges internationaux dans l'espace francophone, Btissam El Ghazi 573

Utopie d'une approche corporelle en classe de FLE : pourquoi placer le corps au centre des préoccupations pédagogiques ?, Tolcheeva Kseniia 574

L'intelligence artificielle et la classe inversée : une expérience pédagogique pour lever les défis liés à la production écrite dans l'apprentissage du français langue étrangère, Thi Mai Huong Ha 576

Développer la conscience grammaticale sur la langue parlée chez des étudiants adultes, Béatrice Blin 578

L'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) et du Français sur Objectif Spécifique (FOS) militaire, Uranchimeg Namsrai, Charlotte Bonin 580

L'intégration des outils numériques dans la production écrite en FLE : une approche collaborative pour les étudiants en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona (Colombie), Lucy Duran Becerra 581

Projet entrepreneurial en français : une stratégie interdisciplinaire innovante à l'Université Thuongmai, Vietnam, Thi Mi Dung Nguyen [et al.] 583

Stratégies pour motiver les apprenants à parler en classe de FLE : Le cas des étudiants à l'Institut de Technologie du Cambodge, Sothea Phuong 585

De la théorie à la pratique: l'approche actionnelle au cœur du français langue économique, une recherche-action, Quyen Do 587

Instagram, un moyen d'aborder la littéracie numérique dans un cours de langue à Université Nationale de Tucumán, Raquel Pastor 589

Une démarche modulaire dans la formation accélérée de guides de tourisme : l'expérience de Cuba, Felino Martinez [et al.] 591

Le théâtre d'ombres en classe de FLE: améliorer les pratiques rédactionnelles grâce à l'image, Souheila Hedid 593

Revalorisation du " futsueidoku sangoku kaiwa (conversation en trois langues; le français, l'anglais et l'allemand)", premier livret de conversation française publié au Japon en 1872, Yuki Takei 595

L'enseignement du FLE à travers les fables : un outil pour l'écriture créative, Özge Sönmez 597

Une langue chante-t-elle au sein d'une autre ? Traduction et Interlangue, Rebeca Torres Serrano 599

LE ROLE DE LA LANGUE FRANCAISE DANS L'ENSEIGNEMENT DES DISCIPLINES NON LINGUISTIQUES (DNL) POUR PROMOUVOIR LE DEVELOPMENT DURABLE A L'ERE DU NUMERIQUE, Dickson Niyirinda 600

Vers une pédagogie intégrée du FLE : multilittératie et analyse critique du discours à l'ère de l'IA, Jungyeon Suh 602

L'École de la Parole : une utopie pédagogique ?, Jean-Christophe Gary 604

Voyage sonore dans les variétés du français avec RFI, L'équipe Langue Française Rfi [et al.] 606

Initier au français en immersion sonore avec " Des nouvelles du 12bis " - une fiction bilingue de RFI, L'équipe Langue Française Rfi [et al.] 607

Des sons et des voix : de l'écoute à l'écriture créative en classe avec RFI, L'équipe Langue Française Rfi [et al.] 608

L'école de la Parole : une utopie pédagogique ?, Jean-Christophe Gary 609

Les impacts de la non-maitrise de la grammaire sur la prononciation du français chez les apprenants thaïlandais, Sirima Purinthrapibal 611

Réaliser une carte postale sonore en classe avec RFI, L'équipe Langue Française Rfi [et al.] 613

L'actualité en classe avec RFI : écrire l'info dans la peau d'un.e journaliste, L'équipe Langue Française Rfi [et al.] 614

L'IA générative et la production écrite en FLE : vers une approche actionnelle et collaborative, Grégory Simon 615

RFI : la littérature à la radio, une mine d'or pour enseigner le français !, L'équipe Langue Française Rfi [et al.] 617

Interférences linguistiques dans l'emploi des adjectifs dans la production écrite en français LV2 : cas des étudiants vietnamiens ayant l'anglais comme LV1, Minh Ngoc Nguyen [et al.] 618

Écri'20 : les écritures créatives pour les adultes de l'Éducation Nationale, Jean-Christophe Gary 620

Le plurilinguisme en classe de français au Vietnam : frein ou levier pour l'apprentissage ? Le cas des étudiants de français à l'Université de Hanoi, Thi Ha Giang Bui [et al.]622

Le plurilinguisme en classe de français au Vietnam : frein ou levier pour l'apprentissage ? Le cas des étudiants de français à l'Université de Hanoi, Thanh Huyen Nguyen [et al.] 624

Aborder la littérature en classe de FLE, c'est possible à tous les niveaux !, Céline Himber 626

Musées virtuels dans une classe de français, Anhdao Van [et al.] 628

Utopies francophones en Algérie : Comme espace d'hybridité culturelle., Naima Elkeurti 629

Transferts linguistiques dans l'acquisition du genre grammatical des noms et dans l'emploi des prépositions POUR et PAR, Iva Dedková 630

La diversité linguistique et la place de français dans l'univers linguistique nigérian : perspectives pour une société multilingue., Ernest Dabis [et al.] 632

Léopold Sédar Senghor – Victor Hugo pour une littérature au service de l'universel, Bara Ndiaye 634

La " francophonie des Amériques " entre unité et diversité : un projet utopique ?, Nina Rioult 635

Le développement de la compétence interculturelle à travers le conte contemporain, Ouahiba Benazout 637

Résister à l'effacement : la résilience collective au service de la construction identitaire dans La Femme aux pieds nus de Scholastique Mukasonga, Chinwe Okolo [et al.] 638

Des idées utopiques à l'Intelligence Artificielle : l'avenir de l'éducation, Hassane Belgra 640

Compétences orales et insertion professionnelle : apports de la simulation d'entretien d'embauche dans l'enseignement du français à l'université de Pune, Oke Aaroha . 641

Comment stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des étudiants en technologie de l'information, en aéronautique dans un cours hybride de français à l'Institut Polytechnique de Hanoï, Thi Nguyet Anh Trinh 643

Lecture à voix haute et utopie pédagogique : Optimiser la fluence de lecture à voix haute suivant deux axes : axe technique et axe psychodynamique., Reine Pousson-Ribis [et al.] 645

Une recherche sur le développement des compétences en lecture des étudiants universitaires apprenant le français, Emine Çavdar 647

Les utopies littéraires dans le théâtre immersif pour le FLE: une plongée au cœur des relations multisensorielles aux textes et aux comédiens, Elsa Caron 649

Vers une communication non violente dans un contexte interculturel : utopie éducative ou réalité pour une francophonie plurielle ?, Iris Grattieri [et al.] 651

Enseigner la nouvelle numérique dans les départements de langue et littérature française en Égypte, Rania Ahmed [et al.] 653

Co-écrire la francophonie : utopies numériques et collaboration interculturelle entre étudiants francophones, Christine Blanchard Rodrigues [et al.] 655

Le rôle du français dans la construction des utopies francophones: exploration de sa fonction en tant que langue économique, langue de travail et outil de collaboration interdisciplinaire., Robert Tumusiime 657

Intégrer la francophonie et la diversité grâce aux TICE et à l'IA: une approche pour les débutants chinois en FLE, Haizhou Wang 659

Enseigner l'oralité aux apprenant.es avancés de français en milieu universitaire : une expérimentation autour de l'intercompréhension entre langues éloignées au CLA, Tilia Gamba-Kresh [et al.] 661

Utiliser et enseigner la mimogestualité en classe de FLE : outils, ressources et activités, Tilia Gamba-Kresh [et al.] 663

De Charybde en Scylla : le CECR et l'Échelle québécoise des niveaux de compétence en français naviguant entre norme et variations, Christophe Chénier [et al.] 665

Monter un projet Erasmus+ avec un établissement français (Occitanie), Franck Le Cars 667

Exploiter le BookTube et le Booktok en classe de FLE pour développer les compétences littéraciques multiples des apprenants, Riham Nagy [et al.] 668

L'utopie des rectifications orthographiques : un chantier toujours ouvert, Nadejda Abakarova 670

Enseigner la prononciation du français aux apprenants débutants sur la base de l'interférence de la langue maternelle, Yuliarti Mutiarsih 672

L'enseignement interculturel du cours "Arts et culture française" à Taiwan, Chao Ying Lee 673

Développer des activités de cours en français professionnel avec TV5MONDE et Le français des affaires de la CCI Paris Ile-de-France, François Renaud [et al.] . . 675

Education et plurilinguisme : Bilan d'un programme intensif hybride destiné aux futurs professeurs du premier degré, Béatrice Giribone 677

Améliorer vos cours de français professionnel avec RFI et Le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris, Marion Mamert [et al.] . . . 679

Concevoir des outils d'évaluation avec le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris, Emilie Grosset 680

Quelle place pour les langues connues d'élèves immigrants en situation de grand retard scolaire en classe d'accueil à Montréal (Québec, Canada) ?, Rachelle Dutil [et al.] 681

Stimuler la production écrite et l'autonomie des étudiants avec les activités collaboratives sur Moodle, Thi Thanh Huong Nguyen 683

Un français, des voix : Enseigner la richesse linguistique avec TV5MONDE et RELIEFH, Salifou Coulibaly 685

Les littératures et les citoyens de demain., Belgacem Belarbi [et al.] 686

Entre utopie et réalité : Quelles stratégies en faveur du français langue de communication au Portugal, Christina Dechamps 688

Former les futurs leaders de la communication : un cursus professionnalisant plurilingue à Hanoï, Yen Nhi Nguyen 690

Utilisation de l'Intelligence Artificielle en classe de français au Laos, Olady Thammasalo 692

Le français au prisme de la Grèce : Représentations des élèves et des parents/tuteurs, Varvara Pyromali 694

DÉTERREMENT DU PASSÉ TRAUMATIQUE : EXPLORATION DE L'IDENTITÉ, DE LA MÉMOIRE ET DU CONFLIT ETHNIQUE DANS PETIT PAYS DE GAËL FAYE, Naveen Kumar Tn 696

À la recherche d'une utopie des langues et des cultures : autour de Salam Ouessant d'Azouz Begag, Ji Yong Chung 698

Une étude comparative entre les proverbes de français et langue régionale pour créer une exigence interculturelle dans l'enseignement du FLE- le statut de femme dans les proverbes Français et Kannadas (langue officielle de l'état du Karnataka, au sud de l'Inde.), Laxmi Halawai 700

L'enseignement/apprentissage de la littérature francophone : entre utopie et réalité, Renata Mello 702

Le Référentiel québécois de profils de compétences en français de métiers et professions : processus de développement et applications didactiques d'un outil d'intégration linguistique, Dominic Anctil [et al.] 704

L'apprentissage par l'expérience : une immersion dans le monde professionnel. Le cas de la formation professionnalisante en Communication d'entreprises à l'Université de Hanoi (Vietnam), Yen Nhi Nguyen 706

L'Aspect Continu en Français et en Portugais Brésilien : Une Analyse des Manuels Didactiques de FLE utilisés au Brésil, Sabrina Gomes Da Silva Moreira 708

L'intelligence artificielle dans l'apprentissage du FLE en Lituanie, Liudmila Dulksniene [et al.] 710

Enseigner la francophonie avec TV5MONDE, Marie Toulliou [et al.] 712

Intégration de l'Intelligence Artificielle dans l'Apprentissage des Langues Étrangères à l'Université de Khanh Hoa, Thi Thuy Hien Ta 714

L'intelligence artificielle : un levier pour motiver les apprenants de FLE, au-delà des risques de plagiat, Nahal Khaknegar 716

Éducation aux médias et à l'information avec TV5MONDE : l'écriture journalistique comme source de motivation dans l'apprentissage de la langue, Richard Bossuet [et al.] 718

À chacun son métier : une immersion dans l'univers professionnel avec TV5MONDE, Richard Bossuet [et al.] 720

BILEM : un site collaboratif pour une éducation plurilingue dès la maternelle, Marie-Claire Simonin [et al.] 722

Le plurilinguisme inclusif à travers un dispositif de théâtre de lecture plurilingue, entre utopie et réalité, Paula Ristea [et al.] 724

Apprentissage ludique du français en Ouganda à travers les camps CALUFU, Agatha Tumwine [et al.] 726

Les outils numériques au service de l'évaluation de la production orale aux étudiants en 3e année au Département de français, Université de Pédagogie de Hanoi, Thuy Duong Trinh 728

La littérature comme outil de critique sociale et d'utopie constructive dans Trois femmes puissantes de Marie NDiaye et Loin de mon père de Véronique Tadjo, Maria Nwodo [et al.] 730

L'apprentissage du français au service de l'activisme environnemental : évaluation de l'initiative nationale "200 écoles, 200 arbres" de l'APFO, Agatha Tumwine . . 732

Développer la compétence argumentative en classe de FLE à travers Germinal : entre roman et film, Prof. Dr. Duygu Öztin [et al.] 734

Utopie francophone et enseignement du français (FLE) au Nigéria: mission impossible?, Clotaire Saah Nengou 736

Table ronde : l'une des méthodes interactives efficaces pour enseigner le français dans les universités russes, Olga Smirnova [et al.] 737

Chaque cours du français est un carrefour de cultures montrant les diversités langagières et linguistiques, Gulbaniz Jamalova 739

Utopies linguistiques et outils numériques : innover en enseignement du FLE, Yavuzdoĝan Anıl Barış 741

Développement de Compétence d'Ecriture des Apprenants Via les Applications d'Ecriture Assistées par l'Intelligence Artificielle : Mise en Œuvre d'un Modèle Interactif, Ahmet Aycan 742

Écrire dans les marges d'un texte littéraire en classe de français au secondaire : pratiques langagières et traces d'apprentissage, Hamdi Ouzzin 744

Pluralité linguistique et culturelle dans l'enseignement du français : analyse de la conception d'un programme universitaire, Emily Caroline Da Silva 746

Découvrons la culture en chantant !, Angeliki Georgakopoulou 748

Découvrons la culture en chantant !, Ourania Athina Liakou 749

L'intelligence artificielle : un atout pour l'apprentissage des langues étrangères et la promotion du français, Lilit Nalyan 750

L'intercompréhension en classe de langue : outils, ressources et activités, Typhaine Manzato [et al.] 752

Le français au cœur des apprentissages : une langue passerelle pour penser autrement les collaborations pédagogiques, Lilit Muselimyan 754

La musique au service du FLE : Un pont vers l'interculturalité, Prof. Dr. Duygu Öztin [et al.] 756

Tradition et modernité : Vers une didactique de la littérature sur l'utopie des mutilations génitales féminines (MGF) dans Mutilated d'Annor Nimakor, Anucha Edith 757

Les vidéoclips comme outil pédagogique d'interculturalité en FLE, Prof. Dr. Duygu ÖztİN Passerat [et al.] 758

Résumé de la communication pour le Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français, Constantin Kagu 760

Utopies francophones et pratiques pédagogiques : approche exploratoire de l'enseignement de la production orale en contexte universitaire aux Émirats arabes unis., Hajiba Ankach Boufroukh 762

Écriture réflexive et construction de l'identité d'enseignant / chercheur de français langue étrangère, Khadija Fshika 764

Initiative de concevoir des pistes linguistiques interdisciplinaires pour sensibiliser les postdoctorants à l'identité francophone en phase de post-réception perceptive, Abdallah Fathi Elattar 765

L'enseignement de la traduction des documents juridiques FR-ES et ES-FR : une approche de la terminologie juridique, Paulinna Megchun Iniestra 767

Utilisation des outils d'IA pour la rédaction en français par des étudiants internationaux en France : quels usages ?, Jinjing Hussard-Wang 769

Le statut de l'enseignement du français à Puerto Vallarta et Riviera Nayarit, Dario Yeray Hernandez Vázquez [et al.] 771

Le projet FSP EDAF (Ecole doctorale algéro-française) 2003-87 : expériences et réalisations, Farid Benramdane 773

Didactisation de l'enseignement des sciences en langues additionnelles, Amina Aberchoum 775

" De la diplomatie culturelle au FLE : la francophonie comme instrument de politique linguistique-éducative en Turquie ", Ebru Eren 776

Utopies francophones et la littérature antillaise : une réflexion sur quelques œuvres de Maryse Condé, Gracious Ojiebun 777

Utopies glottopolitiques et unicités plurielles langagières, dans la conception et la mise en œuvre des politiques linguistiques et éducatives., Serge Borg 778

Interactions plurilingues des langues en contact en contexte immersif. Des frontières mouvantes pour une nouvelle identité linguistique et culturelle?, Nelly André 780

Francophonie disciplinaire et développement de l'économie, Amina Aberchoum . 781

Développer des gestes didactiques pour enseigner la grammaire, la syntaxe et la ponctuation, Marie-Hélène Giguère [et al.] 782

QUEL GENRE LITTERAIRE APPROPRIE EN CLASSE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE AU NIGERIA ?, Aliyu Adedeji 784

Entre normes et diversité : défis et opportunités dans l'enseignement du FLE au Chili, Claudia Marambio 785

CONSIDÉRATIONS SUR LA POÉSIE DE TANELLA BONI DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE À DES ÉTUDIANTS EN LETTRES, Luana Costa De Farias [et al.] 787

Révolutionner la planification et l'évaluation des cours de FLE avec l'IA, Noureddine Touati 789

QUELQUES TENDANCES DU FONCTIONNEMENT DES TERMES SPORTIFS EN FRANÇAIS, Anna Solntseva 791

Au suivant ! Un quart de siècle de programmes sur l'écriture au cycle 3 : pour quels objectifs et quelle continuité ?, Dominique Ulma [et al.] 793

La classe adaptative en français langue première, une utopie?, Laurence Kohl [et al.] 795

Le français, un atout pour l'ingénieur : expériences pédagogiques à l'ENPO, Adila Mehyaoui 797

Correspondance phonie-graphie et idéal d'égalité en francophonie : un nouvel enjeu pour les instances de régulation de la langue française ?, Raphaël Adiobo Mouko [et al.] 799

Les plateformes numériques Lingua.com et Lingoclip pour renforcer l'apprentissage collaboratif du français langue étrangère chez les étudiants de 18 à 25 ans., Elsa Carranza 801

Du corps au langage : la pratique théâtrale au service du dialogue interculturel, Julia Peres Vergnes [et al.] 803

Quand l'IA se mêle de l'ECM, l'utopie semble déjà là, mais elle est toujours en cours de construction pour la réaliser., Marc Brudieux 805

Accompagner la professionnalisation des étudiants de l'Université tunisienne par le développement des compétences transversales en français, Myriam Abousamra 807

Utopies numérique: l'IA dans la littérature francophone, Eya Hedhili 809

Chocs urbains de Lagos à Dallas : exploration d'une dystopie moderne dans Un Nègre a violé une blonde à Dallas de Ramonu Sanusi, Letitia Egege 811

L'enseignement de la littérature au sein d'une licence universitaire au Mexique, Beatriz Ayala 813

Les imaginaires linguistiques des enseignants face à la nécessaire évolution des départements de français égyptiens, Amélie Leconte [et al.] 815

Utopies croisées: entre littérature francophone égyptienne et interactions culturelles de la Seconde Guerre mondiale, Riham Nagy [et al.] 817

Redynamisation de l'enseignement-apprentissage de l'écrit à la lumière des rapports socio-professionnels : trois postures à exploiter, Steve Mohamed Mvogo [et al.] 819

Utopie ou Dystopie ? Les bénéfices et les défis de l'intégration de l'intelligence artificielle générative dans la classe de FLE universitaire, Carolyn Stott 821

Une cartographie de l'enseignement du français au Venezuela, Mariella Aita . . . 823

Examiner le biais monolingue et le potentiel des pédagogies plurilingues auprès des enseignants du français comme langue additionnelle au Canada, Zeina Maatouk [et al.] 825

Enseigner la littérature des Antilles françaises : Lettre ouverte à la jeunesse d'Ernest Pépin, Mariella Aita 827

Français standard/français pluriel en contexte pédagogique : prise de conscience pour des stratégies d'enseignement efficaces., Adjoua Valérie DjÈ [et al.] 828

L'intelligence artificielle et l'enseignement de la langue française : on est préparé pour l'avenir ?, Beatriz Ayala [et al.] 830

La poésie ukrainienne contemporaine en traduction française : quelles perspectives pour la didactique ?, Tetiana Kachanovska 832

L'impact de la pensée critique sur la qualité de l'écriture en FLE : une perspective éducative, Aurora Guadalupe Martínez Cantú 834

Actopie: une écologie du discours par delà le français langue-monde, El Hadji Malick Ndiaye/ Claire Sagan/ndiaye 835

Préparer la carrière professionnelle tout en apprenant. Est-ce une utopie ? Le cas du journal télévisé JT HANUvelles., Phuong Nga Nguyen 837

L'écriture réflexive lors du stage pédagogique du FLE à l'Université de La Salle-Colombie, Sandra Sandoval [et al.] 839

L'enseignement du français : un travail en réseau, Dario Fred Pagel [et al.] 841

L'ALLIANCE FRANÇAISE ET LA PROMOTION DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS A SERGIPE (1955 A 2018)., Ricardo Costa 842

Les méthodes locales de français "en contexte"ne seraient-elles pas une porte d'entrée privilégiée à l'apprentissage du français et du processus interculturel ou au contraire ne constituraient-elles pas le comble de l'utopie ?, Geneviève Et Elisabeth Baraona G. Et Merlin E. 843

L'etude du voyage dans la littérature utopique et interculturelle, Shu Nu Yang . . 844

Le conte en faveur des pratiques d'écriture, Latifa Banni Ben Selma 846

Réenchanter l'enseignement de la littérature par le plaisir de la lecture : Écrire pour Lire. Un renversement utopique ?, Geneviève Baraona 848

Le français, vecteur social et linguistique : Impact des perceptions des enseignants sur l'intégration de la grammaire dans l'enseignement de la compétence orale en FLS au Québec, Tucto Lizette 849

Promotion des idéaux francophones par l'enseignement de la littérature : le cas de l'inclusion des auteurs africains dans les programmes scolaires français, Joseph Serge Etoundi [et al.] 851

Les jeunes et la littérature : un voyage interactif dans l'univers des livres francophones, Thi Uyen Ha [et al.] 853

AFROFUTURISME ET UTOPISME POSTCOLONIAL : L'INVERSION DES RECITS DE MIGRATION DANS AUX ÉTATS-UNIS D'AFRIQUE D'ABDOURAHMAN A. WABERI., Okafor Chioma Evangeline 855

Utopies francophones et diversité linguistique : Le cas des Seychelles face aux défis du plurilinguisme, Ilhem Marzougui 857

ON PARTAGE: PRATIQUES D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS UNE PERSPECTIVE INTERCULTURELLE À LA FRONTIÈRE FRANCO-BRÉSILIENNE., Lara Maisa Silveira [et al.] 859

Les pistes pour le développement des compétences langagières et professionnelles des utilisateurs du français en fonction des besoins et des attentes des entrepreneurs dans le domaine du tourisme, Thanawit Kraiperm 860

Nos utopies vers des regards croisés : l'avenir de l'enseignant de langue vivante au Mexique., Delphine Pluvinet [et al.] 861

L'ART ORATOIRE EN CLASSE DE FLE, UNE UTOPIE DU BIEN PARLER ?, Régine Dautry 863

OPTIMISER L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS COMMERCIAL À L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE EXTÉRIEUR À HANOÏ : VERS UNE COLLABORATION RENFORCÉE ENTRE PROFESSEURS DE FRANÇAIS ET ENSEIGNANTS D'ÉCONOMIE, Thi Thu Giang Do 865

Réalisons les pédagogies utopiques : autonomisation des apprenants de FLE à travers la double stimulation pilotée par l'IAG, Harini Kalansuriya 867

Place de l'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues étrangères, Hicham Zohir 869

On construit ensemble notre Utopie Francophone: Un dialogue entre des étudiants universitaires de FLE et l'intelligence artificielle, Luis Enrique Prieto Marin [et al.] 870

ériture créative autour d'un jeu, Elisabeth Gerl 872

L'extériorisation de l'utopie dans quelques œuvres de la littérature Burundaise d'expression française, Evode Irakoze 874

Dis-moi dix mots pour jouer avec la langue française, Laurence Rogy 876

JOURNAL COLLECTIF NUMERIQUE " Nos empreintes en terminale : Vie - Pensées - Actions" DES ÉLÈVES EN CLASSE TERMINALE - DANANG - VIETNAM, Thi Ngoc Hanh Tran [et al.] 878

Changer de cap ou mutation professionnelle ? L'enjeu de la compétence en langue française à dimension professionnelle dans les systèmes universitaires de formation, Cécile Medina 880

Comment renforcer les pratiques d'écriture dans le cours hybride d'Insertion professionnelle à l'Institut Polytechnique de Hanoï – Nécessité de la classe inversée, Thi Nguyet Anh Trinh 882

La Nuit blanche de la lecture au lycée franco-hellénique d'Athènes : un projet utopique pour donner le goût de la lecture en français aux élèves plurilingues ?, Elodie Wynar 884

La Francophonie: une utopie pour l'apprenant et l'enseignant anglophones de la langue française ?, Cletus Igba Prof. Ihom 886

Performance : écriture créative autour de Charles Fourier, Elisabeth Gerl 888

La mobilisation des acteurs pour le développement de l'usage du français, cas du Maroc, Ayoub Dehbi 889

L'adaptation culturelle et la variété régionale : analyse critique de la traduction de La Parure de Maupassant en Bengalie et en Assamais, Rounak Mahtab [et al.] 891

Littérature de et en langue française: Lecture et écriture, une perspective intermédiale, Nandita Dr. Wagle 893

L'impact de Magic School sur les pratiques pédagogiques en classe de FLE - Expérience menée auprès d'étudiants de deuxième année du Département de français à l'ULEI de Hanoï, Thi Kim Anh Luu 894

L'enseignement du français pour développer la conscience écologique des apprenants : une utopie ?, Emmanuelle Lehembre [et al.] 896

La littérature de l'extrême-contemporain pour éduquer à la diversité linguistique et à l'interculturalité, Christelle Camsuza 897

Enseigner la littérature autrement : Les rendez-vous littéraires, Luis Enrique Texis Diego 899

Le défi identitaire pour les enseignants du français langue étrangère, Wafa Hmissi 901

Le Français et l'écologie, le binôme qui se projette dans l'avenir ?, Emmanuelle Lehembre [et al.] 903

Enseigner l'art de la conversation informelle dans le monde francophone professionnel, Sébastien Devreese 904

L'image, levier d'exploitation du texte littéraire en classe de langue - Entre tradition, médiation et innovation, Isabelle Delnooz 906

Interaction philosophique et intelligence artificielle : outils pour développer la réflexion critique en classe, Arunkumar Santhalingam 908

Dépasser l'explication culturalisante en éducation interculturelle ? De la gestion émotionnelle des apprenants en classe de Français Langue Étrangère., Marie Vautier910

Lueurs et leurres des innovations pédagogiques dans les systèmes éducatifs des pays francophones subsahariens, Félix Nicodème Bikoi 912

L'intégration du mouvement dans l'enseignement du FLE à l'université : une méthode utopique ?, Kim Thanh Nguyen Thi 914

La langue française en Ouganda : entre utopie économique et réalité sociale – le français comme langue de travail et de résilience, Claudia Ilunga 916

La Francophonie en Inde, des Premières Influences à Aujourd'hui, Preeti Bhutani 918

De l'écriture à la carte mentale : comment construire un autre système d'écriture et de pensées?, Anouchka Kerouas 920

Vers une ouverture d'esprit francophone : Intégrer la francophonie dans l'enseignement du français en Inde, Preeti Bhutani 922

Deux destins insolites sur les vagues de l'utopie francophone entre Bakou et Paris : Jacques Schiffrin et Um El Banine, Azelma Hasanova 924

Éloge de l'erreur et écriture créative, Adriana Davanture 926

Des étoiles aux fables : Les valeurs universelles dans Le Petit Prince et Kalila wa Dimna, Amel Djafar [et al.] 928

Ecrire dans une autre langue sur son propre patrimoine culturel : un écart utopique fécond., Christiane Mathé 930

Les scénarios d'adaptation aux situations communicatives au niveau B1 en classe de FLE : Utopie ou réalité ?, Kim Thanh Nguyen Thi 931

Conscience métalinguistique et approche plurielle dans l'enseignement du français langue étrangere aux apprenants sourds, Juliana Rodrigues De Castro 933

La langue française et le plurilinguisme: Opportunités pour les jeunes à l'ère numérique en Ouganda, Catherine Gannyana 935

LA CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR MAROCAIN : REALITE OU UTOPIE ?, Mustapha Ouheddou [et al.] 937

Atelier pédagogique : Des élèves grammairiens : mettre en œuvre des chantiers de grammaire dans sa classe, Karine Risselin 939

Le et les français + ma ou mes langue.s = une combinaison gagnante !, Nisha Seshan941

Mieux accompagner les professeurs dans l'enseignement de la langue pour faire progresser les élèves, Karine Risselin 943

Collaboration des partenaires francophones pour promouvoir le français à Danang, Vietnam, Anhdao Van [et al.] 945

Écrire et scénariser pour les réseaux sociaux avec TV5MONDE, Linda Giguere [et al.] 946

Développer la compétence orale chez les lycéens débutants LV2 au Vietnam à travers 2000 mots et 150 questions réponses, Hieu Nguyen 948

Les stratégies pédagogiques artistiques et le goût de la lecture - un rapport définitif ?, Vinita Tulzapurkar 950

Apprendre le français à partir de vidéos authentiques avec TV5MONDE, Valentin Moisan [et al.] 952

La francophonie intéresse-t-elle les apprenants du français ? : sa représentation chez les apprenants du français au Japon, Sachiko Komatsu 954

Littératures francophones et utopies contemporaines : un levier pour l'enseignement de valeurs universelles, Maria Psaroudi 955

Enseigner le français autour du développement durable avec TV5MONDE, Valentin Moisan [et al.] 956

Des utopies aux pratiques plurilingues en classe FLE : pourquoi et comment ?, Lívia Miranda Paulo 958

Enseigner les DNL avec TV5MONDE, Julie Morel [et al.] 960

La place de la diversification des pratiques d'écriture en FLE dans le développement des compétences rédactionnelles des apprenants universitaires libyens, Alsadag Alsadag 962

Du Français Langue Etrangère au Français Langue d'Enseignement : replacer l'apprentissage de la langue au cœur du processus métacognitif, Julia Peres Vergnes964

Le CAVILAM - Alliance Française : une utopie réalisée au service de la communauté mondiale des professeurs de français, des apprenants et des acteurs de la Francophonie, Gregory Lasne 966

Littérature en mouvement : de l'encre à l'écran, explorer l'œuvre sous toutes ses formes, Frédérique Treffandier 968

Autonomie et créativité : écrire avec des chatbots personnalisés, Hélène / Alizée Emile / Giorgetta 970

L'éducation plurilingue et interculturelle : une utopie paradoxale ?, Daniel Coste [et al.] 972

L'enseignement de la prononciation par la méthode verbo-tonale de correction et d'intégration phonétique à partir de vidéos des réseaux sociaux... une utopie ?, Magali Boureux 974

L'écriture au cœur de l'apprentissage : Promouvoir le " Writing Across the Curriculum ", Sabaheen Shaikh 976

De la " linguistique applicable " au " savoir enseignable " : Pour un nouveau discours grammatical et une nouvelle progression curriculaire à l'école, Dan Van Raemdonck 978

De la " linguistique applicable " au " savoir enseignable " : Pour un nouveau discours grammatical et une nouvelle progression curriculaire à l'école, Dan Van Raemdonck 980

Contribuer concrètement à rendre le monde plus francophone dès sa salle de classe à partir du réseau et de la marque Ici on parle français, une utopie ?, Magali Boureux 982

Recomposer les frontières du genre : personnage en marge et utopie identitaire dans Garçon manqué de Nina Bouraoui, Anne Schneider 983

TV5MONDEplus et la Bibliothèque numérique de TV5MONDE : des outils au service d'une éducation pluriculturelle, Aline Rocheron [et al.] 985

Le tutorat entre pairs en classe de français langue étrangère : une stratégie d'inclusion des élèves présentant un trouble du spectre de l'autisme, Juliana Rodrigues De Castro 987

L'adoption d'une démarche réflexive et interculturelle à travers les documents authentiques : le cas de l'enseignement/apprentissage du FLE en Inde, Ketki Brahmankar 989

Comment utiliser l'intelligence artificielle dans l'apprentissage des langues étrangères ?, Camille Traineau [et al.] 991

Développer l'autonomie des apprenants en français à l'aide de l'intelligence artificielle : pratiques innovantes et perspectives pédagogiques., Tony Tricot 993

Comment stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des élèves et appre-nants notamment grâce aux outils technologiques et numériques ? Quels usages des pads, des téléphones ?, Camille Traineau [et al.] 995

Reprise des feedbacks spécifiques et génériques du correcteur automatique Merci App : le cas d'étudiants vietnamiens de FLE, Thi Bich Thuy Do 997

Travailler l'argumentation en classe de FLE et de FOU grâce à l'intelligence artificielle, Christelle Bocchiardo [et al.] 999

(Ré)introduire le Moyen Âge dans l'enseignement du français à travers des recréations utopiques contemporaines : l'exemple d'Avalon, Jouda Sellami 1000

(Re) penser l'activité scripturale : une nouvelle voie avec et par le numérique, Choueïla Taleb 1002

De la lecture interventioniste des polars avec Pierre Bayard, Bao Chan Tran Le [et al.] 1003

Approches interactive actionnelle dans l'apprentissage du français de spécialisation pour la formation de la personnalité professionnelle des étudiants (internationalistes), Ekaterina Samorodova 1005

Proposition pour un atelier pédagogique:Médiation culturelle et linguistique : des activités artistiques pour motiver la prise de parole, Leïla Zeriouh 1006

Télécollaboration interculturelle et compétences professionnalisantes : une pédagogie appliquée pour l'avenir, Hsinping Chi 1008

Le monde francophone à travers le septième art dans les cours de FLE: Favoriser un dialogue interculturel., Sukham Panesar 1010

L'IA pour concevoir rapidement en français professionnel, Jacques Uberti 1012

La relation formation-emploi dans la conception du programme de licence de français, Srisuda Poomchom 1013

Aux frontières de l'utopie : traversées créatives en français, Nisha Seshan 1015

Enseigner le français des affaires et de la mode avec Le français des affaires de la CCI Paris Ile-de-France, Alexandra Crendal 1016

Apprendre le français en comprenant notre monde par la simulation de gestion de crises, Valérie Soubre 1018

Pour une approche d'intertextualité dans la formation aux compétences interculturelles – Une expérience vietnamienne dans les enseignements de la traduction littéraire., Bao Chan Tran Le 1020

Gérer l'hétérogénéité dans les classes, Claire Asseremou [et al.] 1022

Utiliser l'IA pour créer des ressources pédagogiques en Français sur Objectifs Spécifiques, Anne-Lyse Dubois 1023

Les arts-renards au service de l'utopie, Evelyne Roux 1025

Intégrez et valorisez la diversité en classe de FLE avec TV5MONDE, Aline Rocheron [et al.] 1027

Utopies féminines, entre rêve et expérience, dans la bande dessinée francophone, Anne Marie Pauleau 1029

ÉDUCATION INTERDISCIPLINAIRE : DEVELOPPER DES COMPETENCES VISUELLES ET NUMERIQUES AU LYCEE, Thi Ngoc Hanh Tran [et al.] . . . 1031

Quand la culture s'invite en classe..., Flore Benard 1033

I-bridités: Une utopie pédagogique et créative autour de l'IA, Chii-Chang Chen [et al.] 1035

L'IA générative et la production écrite collaborative : Une approche innovante pour l'enseignement de la littérature francophone en contexte universitaire égyptien, Paul Pouzergues [et al.] 1037

Identité, langue et culture: une étude triangulaire de la frontière franco-brésilienne., Geovane Maciel Lemos [et al.] 1039

Le Prof de FLE et l'IA: Un cas d'amour ou une utopie?, Cristina Soto Cocco [et al.]1041

Le musée pour tous, une utopie ?, Flore Benard 1042

" Être dans le soulier du personnage " - Concept de l'enseignement de la littérature d'un point de vue subjectif en classe de FLE., Ngoc Diem Huynh Tran [et al.] . . 1044

"L'Invasion de la mer" de Jules Verne, entre réalité coloniale et mythe littéraire., Issam Marzouki 1046

L'alphabet plastique d'Herbin. – L'enseignement/apprentissage du fle à travers l'art ou l'enseignement de l'art en français ?, Efstathia Theodoridou 1047

Balade virtuelle littéraire et utopique à la croisée de l'Egypte et de la France., Inji Abou El Kheir [et al.] 1049

Utopies langagières : Les langues et variétés de langue au cœur des apprentissages, Nathalie Pepiot 1051

XVIe Congrès mondial de la FIPF Les utopies francophones en tous genres " Être dans le soulier du personnage " - Concept de l'enseignement de la littérature d'un point de vue subjectif en classe de FLE., Trang Thanh Nha Tran [et al.] 1053

L'écriture collaborative comme méthode pédagogique pour l'apprentissage du français : Dynamique de groupe et maîtrise linguistique, Mai Trang Dinh 1055

L'intelligence artificielle au service de l'enseignement du FLE: une utopie réaliste ?, Pauline Brisach 1057

PROPOSITION D'ÉLABORATION D'UN SYLLABUS DE FRANÇAIS DE L'ENTREPRISE POUR LES ÉTUDIANTS EN COMMERCE EXTÉRIEUR DE L'ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE EXTÉRIEUR DE HANOÏ, Thi Ha Tran 1058

Concevoir un projet interdisciplinaire: langue, culture, enjeux de société", Adriana Davanture 1060

Poésie en chansons : une utopie pour (ré) enchanter l'enseignement de la littérature en classe de français, Michel Ezzat 1062

La bande dessinée comme médiateur culturel : un outil pédagogique pour l'interculturalité en FLE, Cécilia Lara 1064

Repenser la certification DELF face au " mythe de l'examen universel " : diversités, enjeux et perspectives, Alper Aslan 1066

Le Portail FL2 : un outil de rassemblement des acteurs du FLS en contexte postsecondaire canadien, Alida Soucé [et al.] 1068

Enseigner et apprendre avec l'actualité : " 7 jours "de TV5MONDE, Marie Toulliou [et al.] 1070

Les invisibles de la société ou comment un roman s'inscrit-il dans le cadre de la simulation globale ?, Zita Gonda 1072

Connotations culturelles des proverbes français et chinois : entre diversité langagière et pédagogie interculturelle, Haiping Lin 1074

Repenser l'enseignement culturel du FLE au Japon : une approche interculturelle à travers le cinéma, Mayo Oyama 1075

Le continuum littéraire et linguistique est -il une utopie didactique dans les pays francophones ?, Lila Medjahed 1076

Dynamiser la classe de FLE avec l'approche corporelle, Vinita Tulzapurkar 1078

Voyage au cœur des expressions francophones : Créez, découvrez et décodez !, Ketki Brahmankar 1080

La Bande dessinée comme outil de médiation culturelle : promouvoir l'interculturalité dans l'enseignement du FLE., Cécilia Lara Lorenzo 1082

Retour d'expérience : L'IA pourrait-elle aider dans la préparation des examens TEF et DELF-DALF ?, Komal Shah 1084

Impact du multilinguisme sur la maitrise des compétences langagière en français dans des écoles contemporaines et post-contemporaines : Cas des lauréats de l'école secondaire du système éducatif Burundais, Maxime Niyonkuru 1086

Réaliser une balade littéraire virtuelle : entre rêve, réalité et créativité., Dina Chafei [et al.] 1088

L'acquisition de la compétence francophone à travers la didactisation de la francophonie en classe de FLE : réalité ou utopie ?, Vasiliki Pantazi 1090

Plurilinguisme et apprentissage du FLE en contexte universitaire turc : pratiques et perceptions des apprenants, Betül Ertek 1092

" Utopie urbaine et démocratie dans Casablanca Circus de Yasmine Chami (2023) ", Faouzia Righi 1094

(Atelier) Enseigner la littérature à travers le cinéma, réalité ou utopie ?, Komal Shah 1096

Franglais express : À vos marques, prêts, let's go!, Sabaheen Shaikh 1097

Petits extraits, grandes idées : l'approche méthodologique TV5MONDE pour exploiter une ressource audiovisuelle authentique, Hajiba Ankach Boufroukh . . . 1099

Le français à l'ère de l'intelligence artificielle : vers un enseignement-apprentissage innovant Cas de la plateforme Rosetta-Stone à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines-Marrakech, Rachid Eddamnati 1101

Onomastique africaine utopique : une analyse d'intertextualité dans Petit piment d'Alain Mabanckou, Abraham Enefu 1102

Djibouti : l'exception francophone, Moussa Souleiman Obsieh 1104

Patrimoine Mondial et développement de la compétence interculturelle dans la classe de FLE, Maria Psylla 1106

Enseigner les Valeurs à Travers la Littérature: Cas des Collégiens à Adrar, Leila Mansour 1108

Une 'approche francophone plurielle' dans/pour l'enseignement du 'françaiS' en Francophonie : utopies ou contre-utopies?, Sylvain Ii Medzogo 1110

Enseigner les Valeurs à Travers la Littérature: Cas des Collégiens à Adrar, Leila Mansour 1112

Les Misérables et Vidas Secas : une comparaison entre les espaces et les personnages des œuvres, Marco Nunes 1114

La bande dessinée comme outil pédagogique déconstruisant les hiérarchies identitaires dans les cours de FLE/ FLE, El Mehdi Jaimouh 1115

La recherche de la citoyenneté dans les romans de Fatou Diome: Une utopie africaine, Victoria Bakurumpagi 1117

Le Roman des Romands : une utopie littéraire et pédagogique en Suisse romande., Valery Rion 1118

Former les futurs enseignants de FLE à la réflexivité : le cas de la formation initiale en Hongrie, Máté Kovács [et al.] 1119

Promouvoir l'innovation pédagogique par l'intégration des scénarios orientés vers l'action : Réflexion sur un projet mise en oeuvre au Canada, Danielle Hunter [et al.]1121

L'impact de l'immersion culturelle sur l'acquisition du FLE : une étude de cas des activités expérimentales culturelles menées auprès d'étudiants de deuxième année du Département de français à l'ULEI de Hanoï, Thi Kim Anh Luu 1123

La conception laïque d'un cours de FLE au sein d'un pays non-laïque, entre utopie et dystopie Cas de l'école marocaine., Chaimae Taiboubi 1125

"Acquisition naturelle et apprentissage scolaire du français en Algérie. Recherche sur l'élaboration d'un dictionnaire de la langue française en milieu algérien à partir du répertoire verbal réel des apprenants. ", Aomar Ait Amrane [et al.] 1127

Les utopies décoloniales dans la littérature francophone : entre rêve et résistance, Achref Trabelsi 1129

Francophonie et espaces anglophones : Réflexions sur les sentiments francophiliques chez les étudiants nigérians du FLE, Tajudeen Abodunrin Osunniran 1130

Accès à l'écrit scolaire et inclusion numérique : retour d'une étude menée auprès d'élèves allophones dans un collège du Doubs, Corinne Astier [et al.] 1131

COOPÉRATION ENTRE L'UNIVERSITÉ ET L'ENTREPRISE COMME LEVIER DE L'EMPLOYABILITÉ : LE CAS DE L'UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES - UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ, Minh Thuy Dam 1133

Aborder l'actualité sensible en FLE : les rôles de l'enseignant-médiateur, Jérémy Jolivalt 1135

Analyser les dynamiques linguistiques et identitaires dans les groupes multiculturels des Unités pédagogiques pour élèves allophones nouvellement arrivés (UPE2A)., Tracy Bloor [et al.] 1136

Réflexions sur l'impact de l'Intelligence Artificielle générative dans l'enseignement supérieur : quelles pratiques pour demain ?, Yassine Baggar 1138

Le français comme levier de développement économique et éducatif : une étude des implications de son adoption officielle par la Communauté d'Afrique de l'Est, Milburga Atcero 1139

Le projet " MENLI " : Initiatives de dialogue avec les enseignants de langues additionnelles au Brésil, Joanna Ferreira 1141

Le défis de l'enseignement au milieu rural " Viva la Escuela ", Carolina Gonzalez 1142

L'interculturalité et le bilinguisme en contexte publique a Bogotá, Marcela Correa [et al.] 1144

Créer une fresque interactive et sonore des utopies francophones : célébration des diversités langagières, Nour Ben Hammouda 1146

Renouveler l'enseignement de l'orthographe chez les débutants de FLS en liant oral et écrit, Nathalie Gettliffe 1147

Le stéréotype religieux dans la littérature francophone, peut-il sensibiliser aux valeurs sociales contemporaines ?, Nasser Eddine Moumou [et al.] 1149

Le français comme vecteur de médiation scientifique : Quelles approches didactiques pour la francophonie ?, Mohamed Msalmi 1151

La citoyenneté interculturelle: impératif ou utopie pour l'enseignement du français au XXIème siècle?, Marilyn Lambert-Drache 1153

Vers une éducation plurilingue et pluriculturelle : Réconcilier les utopies francophones et la diversité langagière en classe – L'exemple de l'Ouganda, Milburga Atcero [et al.] 1155

Pourquoi et comment animer des ateliers d'écriture créative en classe de FLE ? Retour d'expérience et pistes de mise en œuvre, Lucie LeprÊtre [et al.] 1157

La politique linguistique au Cameroun : un frein pour la mise en œuvre effective du plurilinguisme en classe de français ? ", Armelle Nongni 1159

Stratégies d'enseignement de Français Langue Étrangère (FLE) comme langue de travail : l'impact des nouvelles technologies dans le développement des compétences professionnelles, Vitoria Gondim Oliveira De Sá [et al.] 1160

Renforcement des compétences interculturelles chez les étudiants francophones via les activités expérientielles : pratiques innovantes et enjeux pédagogiques, Minh Thuy Dam 1162

Vers la variation et la pluralité en français L2 dans un milieu minoritaire, Barysevich Alena 1164

Lectures littéraires en partage : le projet Choix Goncourt du Brésil, Lucia Claro 1166

Choix Goncourt Rio de la Plata: un projet de francophonie, de lectures partagées dans un cadre bilingue et avec un dispositif comodal, Soledad Lessa [et al.] 1167

La francophonie, une réalité de terrain ?, Marie-Christine Fougerouse 1169

LE FRANÇAIS : UNE CONDITION NECESSAIRE POUR LA PROMOTION DE LA FEMME DANS LA VILLE DE LUBUMBASHI, Irene Ngoie Kyngu Kiboko1170

Stimuler la collaboration par les outils numériques en classe de FLE, David Gaveau1172

" Une vie.../ C'est pas une vie ! / Quelle vie ! " dit-elle. " Des activités sur la bande dessinée francophone féminine qui nous interpellent et nous enrichissent, Anne Marie Pauleau 1174

Utopies linguistiques et richesse de la diversité francophone au Kenya : Une exploration linguistique, Teresa Otieno 1176

Apprendre et Enseigner 'l'utopie positive 'en classe de FLE : Une proposition à partir du roman Acide sulfurique d'Amélie Nothomb, Claudia Bianco 1177

L'intelligence humaine à l'épreuve de l'intelligence artificielle, Rima Abdel-Fattah 1179

Utopie francophone dans la formation des enseignants au Gabon, Olga Andeme Bekale [et al.] 1181

Naviguer dans les utopies linguistiques : Le rôle du français comme porte d'accès aux opportunités économiques et à la communication interculturelle, Teresa Otieno1183

La valorisation et l'inclusion des Utopies Francophones dans l'Éducation des Pays Bilingues, Sihem Hachani 1185

Explorer les adaptations cinématographiques et vidéographiques des œuvres littéraires et mythes pour favoriser la compréhension et l'expression orale chez les apprenants du fle., Gada Moulkheir 1187

Quelles techniques d'enseignement/apprentissage pour le développement de la compétence phraséologique en FLE ?, Olga Theophanous [et al.] 1189

L'APPROCHE PAR COMPETENCE: UN REVE EVEILLE POUR L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DU FRANCAIS EN RDC, Norbert Mpoyi Cilo 1191

Enseignement diversifié et apprentissage personnalisé grâce à l'intelligence artificielle : focus sur les activités de pré-écoute et de post-écoute, Atiye Sadat Ghadiri 1192

Le contact linguistique portugais-français et le bilinguisme sociétal des catraieiros à la frontière franco-brésilienne, Lizandra ValÉria Da Silva FumelÊ [et al.] 1194

Le contact linguistique portugais-français et le bilinguisme sociétal des catraieiros à la frontière franco-brésilienne., Lizandra ValÉria Da Silva FumelÊ [et al.] 1195

L'ÉCOLE EN FRANÇAIS : SEULE ALTERNATIVE D'INTÉGRATION DU PEUPLE PYGMÉES DE LA RDC, Norbert Mpoyi Cilo 1196

Le transfert culturel par la lecture des textes littéraires dans la formation de futur.e.s enseignant.e.s de FLE est-il devenu utopique ?, Václava Bakešová 1197

Journal d'apprentissage : piste pour l'amélioration du FLE chez des étudiants en sciences médicales en Algérie, Massika Senoussi 1199

Le théâtre comme fabrique d'utopies : enseigner la diversité et l'altérité à travers Molière, Koltès et Ionesco, Abdelmajid Azouine 1200

Quand le corps s'invite en cours de français, Rima Abdel-Fattah 1202

Acrostiche et calligrammes au service de l'environnement dans un contexte FLE, Kamel Galai 1203

Enseigner en temps de pandémie au Brésil : récits d'expériences de (sur)vie des professeurs de français du Colégio Pedro II, Veronica Passos Alves Quintans . . . 1205

Amplification poétique : générer des utopies francophones avec l'intelligence artificielle générative, Radia Hannachi [et al.] 1206

Acrostiche et calligramme au service de l'environnement dans un contexte FLE., Ibticem Bouyahya 1208

"L'usage de la technique du résumé au service de l'apprentissage de l'écrit au supérieur, en Algérie." , Kamel Sayad 1210

développement de la communication orale en français : cas des apprenants de l'éducation non formelle au Maroc., Mohamed Abdoun 1211

Le FOS, FOU et français de spécialité : enjeux économique, professionnel et de développement pour les institutions éducatives au Mexique, Edward Amador Pliego [et al.] 1213

Développement des compétences encyclopédiques à travers les tâches d'écriture, Djalila Bouchemal 1215

Les littératures francophones et l'enseignement du français: enjeux et stratégies, Luciano Moraes 1217

Test de vocabulaire auditif imagé en FLE : diagnostic et sensibilité pour divers profils d'apprenant, Serge Bibauw [et al.] 1219

La francophonie au théâtre, une diversité culturelle, Hanan Hosny 1221

Les problématiques francophones et francophiles dans les manuels de FLE publiés au Japon : entre ethos de la communication japonaise et absence de tensions créatrices, Ghislain Mouton 1222

Promouvoir l'équité, la diversité et l'inclusion par la sensibilisation à la variation des accents en classe de FLE, Sarah Anthony 1224

Écrire des livres reliés au 21ème siècle: dépassé ou utopique?, Margaret Keneman 1226

Le Français en tant que Langue Economique pour les Francophones et Vecteur d'Innovation : Perspectives utopiques et utilisations concrètes de l'IA, Ozioma Siddharta Anyawuike [et al.] 1228

LA FRANCOPHONIE ET LE COLONIALISME : L'IMPORTANCE DE LA DISCRIMINATION DES BASES THÉORIQUES POUR UNE APPROCHE GLOTTOPOLITIQUE EN SALLE DE CLASSE, Débora Nunes Marinho Santos [et al.] 1229

La place de la francophonie dans le développement de la mobilité étudiante internationale ; quelle réalité, quels enjeux et quelles perspectives ?, Sylvain Adami . . 1230

Réinventer la formation des enseignants de FLE aux Philippines : une utopie pragmatique pour un contexte unique, Zarah Dane Tan [et al.] 1232

"Le Français et les Langues : Apprentissage Ludique et Numérique avec les Outils Interactifs", Eftychia Damaskou 1234

L'utopie linguistique du français d'Algérie dans la littérature maghrébine : enjeux socioculturels et didactiques, Salah Arrar 1236

Intelligence artificielle et réécriture en classe de FLE : Enjeux et applications didactiques, Mohamed Mekkaoui [et al.] 1238

La littérature contemporaine pour aborder la question de l'émancipation féminine, Christelle Camsuza 1240

Cartes conceptuelles et révision collaborative en milieu plurilingue : apports et enjeux pour la production écrite, Mohamed Mekkaoui [et al.] 1242

L'intelligence artificielle générative au service de l'enseignement de la littérature en Afrique du Sud : une exploration de l'engagement littéraire, Lorraine Mabvadya1244

Tracer ses utopies intérieures, tisser une utopie collective : une expérience sensitive et artistique d'écriture énactive, Stéphanie Derumigny [et al.] 1245

La place de la littérature contemporaine dans les classes de FLE, Mirta Nancy Almassio 1247

Le métavers entre utopie et dystopie, Laith Ibrahim 1248

L'anglais comme langue de départ pour l'enseignement/apprentissage du FLE dans un pays non francophone, Chien-Wen Tsai 1250

L'intelligence artificielle remplacera-t-elle l'interprétation à distance et l'interprétation simultanée en conférence physique ?, Sarah Nannyanzi Kawungezi 1251

LES CENTRES DE LANGUES DES INSTITUTS FÉDÉRAUX EN AMAZONIE BRÉSILIENNE : LE FRANÇAIS COMMME ATOUT POUR L'INTERNATIONALISATION DE L'ÉDUCATION, Soares De Souza Vilton 1253

"L'enseignement du journalisme à travers des projets étudiants : Mise en situation pratique dans la réalisation de supports d'information en milieu universitaire", Hafid Azzouzi 1255

Le métavers, nouvelle utopie de l'enseignement des langues ? Le cas des jeux en réalité virtuelle pour l'apprentissage du FLE à Sorbonne Université Abu Dhabi, Thery Beord 1257

Le rapport à la langue : Cas du français écrit, Abdelaziz Lakhmour 1258

" Redynamiser la lecture de Zola au lycée : comparaison de deux stratégies pédagogiques", Françoise Cahen 1259

Les intelligences artificielles et le cours de français au lycée, Françoise Cahen . . . 1261

La littérature-monde (Utopies autour d'un formidable outil pédagogique interculturel), Marie-Anne Rossignol 1262

L'utilisation de ChatGPT pour un développement du raisonnement grammatical complet à écrit: un cas d'étude dans le contexte chinois, Yilun Li 1264

LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE COMME OUTIL DE PROMOTION DES VALEURS HUMANISTES FACE AUX DÉFIS SOCIAUX DANS LES UNIVERSITÉS KENYANES, Stella Wasike 1266

L'ANALYSE STYLISTIQUE DU DISCOURS UTOPIQUE DANS LES MÉDIAS NUMÉRIQUES CONTEMPORAINS : UNE APPROCHE DE LA LINGUISTIQUE DE CORPUS, Aduke Olufunmilayo Shabi 1268

Renforcer les compétences écrites des étudiants avec écri+, une utopie universitaire ?, Pierre Salam [et al.] 1270

Simulation globale et utopie : une Babel moderne, Marie-Astrid Clair 1272

Le français et l'anglais deux langues en concurrence : utopies réalistes pour l'université algérienne ?, Mohammed Zakaria Ali-Bencherif 1274

La littérature maghrébine d'expression française : Vers une éducation aux valeurs humanistes et interculturelles, l'œuvre de Kamel Daoud comme exemple, Emna Mlik 1276

L'utopie acadienne : le regard d'un enseignant de FLE dans un milieu minoritaire canadien lors du 7e Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques., João Pedro Pires Da Silva 1277

La culture entrepreneuriale et le français : représentations des entrepreneurs à Lubumbashi., Patie Bajikila 1278

Français amazonien : description acoustique-articulatoire des voyelles (y), (ø) et (œ) prononcées par des Brésiliens à Macapá, Leandro Guimarães Ferreira 1280

TÉLÉCOLLABORATION ENTRE DES FUTURS ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS LOCUTEURS NATIFS ET LOCUTEURS NON NATIFS : UN CAS COLOMBO-CANADIEN, Lizeth Donoso Herrera 1282

Apprentissage du français et pratiques d'écriture à l'ère du numérique : nouvelles perspectives pédagogiques dans l'université marocaine, Mohamed Boukhch 1283

La classe de français et la phonétique., Dario Fred Pagel 1285

L'utopie de transformer les écoles hispanophones en établissements bilingues en français: Le cas chilien, Marina Palacios 1286

Évaluer la production orale des apprenants : la place de la vidéo en cours de FLE, Denise Gisele De Britto Damasco 1288

Imaginer des Utopies : lecture créative et technologies en classe, Fabrice Hervé Nouanga 1290

Français et Innovation : Comment le Langage façonne les Pratiques Professionnelles, Fabrice Hervé Nouanga 1292

Le projet Autobiographie langagière dans un cours de FLE : réfléchir et s'écrire pour se former comme enseignant, Denise Gisele De Britto Damasco 1295

Intégrer les arts pour une approche créative et culturelle en classe, Jeanne Renaudin [et al.] 1297

Inclure la littérature jeunesse dans le cours de FLE : un jeu d'enfant ?, Jeanne Renaudin 1299

Utopies dans le théâtre contemporain de jeunesse, utopie du théâtre à l'école ?, Isabelle De Peretti 1300

LA PÉDAGOGIE DE PROJETS : FRANCECOLAB ET KAMISHIBAÏ PLURILINGUE AU COLÉGIO DE APLICAÇÃO DE L'UNIVERSITÉ FÉDÉRALE AU BRÉSIL, Fernanda PuÇa FranÇa [et al.] 1302

Les mouvements de résistance populaire et leur rôle dans les changements sociaux en Afrique francophone : une étude littéraire, Gideon Bassey 1304

Le vocabulaire et pratiques d'écriture du français à l'ère du numérique : nouvelles perspectives pédagogiques dans l'université marocaine, Abdessamad Boulkhalil . 1306

Interprétation du francais vers le grec: défis et stratégies, Ma Pappa 1307

L'enseignement de la langue française dans les sciences exactes à l'université, Cláudia Ozon-Caldo 1308

Élaborer des activités pour l'apprentissage des contenus spécifiques appartenant au domaine des disciplines non linguistiques, Cláudia Ozon-Caldo 1310

Utopies éducatives en Afrique: Enseignement du français comme langue de dialogue et d'innovation dans un environnement multilingue à AFRIGIST, James Asuquo 1312

La problématique plurilingue en classe dans une unversité brésilienne : quelques pistes d'insertion, Lívia Miranda Paulo 1314

Les défis de la Fédération Brésilienne des Professeurs de Français face à une politique linguistique nationale non-plurilingue, Pedro Armando De Almeida Magalhaes1315

Vers l'utilisation soucieuse de l'IA générative dans l'apprentissage de la langue française en Inde : Quels techniques dans l'entrainement à la production écrite ?, Srunika Kannan 1317

Des collégiens allophones, hôtes de l'UJM à "La voguedes langues, que parle-t-on à Sainté". Fouilla!, Maggie Brizet-Iyassu 1318

L'enseignement-apprentissage du français du tourisme au Brésil: de l'utopie à la mise en place, Luciana Wrege Rassier 1320

Comment sensibiliser les enfants à l'interculturalité et au plurilinguisme ? Le Conte en classe de FLE., Basma Ghaly 1322

Intégrer les outils numériques pour favoriser les interactions en classe de FLE, Halyna Kutasevych 1324

Quand l'IA réveille les plumes : vers une nouvelle utopie créative, Sarra Chaieb . 1325

L'ÉVALUATION D'OPPORTUNITES D'APPRENTISSAGE OFFERTE AUX ÉTUDIANTS DE NIGÉRIA CERTIFICATE IN ÉDUCATION AU VILLAGE FRANÇAIS DU NIGÉRIA, Ethel Kalanne Jaja 1326

La médiation pour favoriser les apprentissages de ou en français, Valérie Lemeunier1327

Explorer le féminisme utopique: Une lecture postcolonial de Trois Femmes puissantes de Marie NDiaye., Oguchi Uzoamaka Tessy 1328

PROJET LITTÉRAMONDE : LA LITTÉRATURE COMME FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE ET CULTURELLE, Claudia Helena Daher [et al.] 1329

Évaluation des DNL en Français : Libérez le Potentiel de Vos Élèves avec des Méthodes d'Évaluation Innovantes, Oumayma El Achmit [et al.] 1331

Limiter ou encourager l'intelligence artificielle en classe?, Danielle Goldstein . . . 1333

LA LANGUE FRANCAISE ET LES LANGUES ETHNIQUES AU GABON : UN MARIAGE INTERCULTUREL, Rachel Moussavou Epouse Ogoula [et al.] 1335

Écrire pour agir : renouveler les pratiques d'écriture en FLE à travers la perspective actionnelle et les outils numériques, Racquel Joshebet Mercado [et al.] 1336

Transdisciplinarité et enseignement transversal de langues et cultures : l'éducation à l'environnement et le multiculturalisme dans les classes de FLE, Simone Maria Dantas-Longhi [et al.] 1338

La f/Francophonie dans les méthodes de FLE : quelles représentations ?, Rocío Martín 1340

Renforcer le sentiment de sécurisation affective et émotionnelle des apprenants débutants en classe de FLE à travers l'album jeunesse, Eleni Papatheodorou . . . 1342

Sujet : Le laboratoire de langues numérique comme prérequis pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) dans les collèges et universités nigérians., Peter Kufisile 1343

Les réalités de l'enseignement du français en Colombie : Une cartographie des opportunités et des enjeux, Edga Mireya Uribe Salamanca [et al.] 1345

Une écriture poétique plurilingue au temps de l'I.A., Naima Meftah 1347

Culture numérique au service du travail collaboratif : Quels enjeux pour l'autonomie ?, Aziyadé Khadraoui-Bekhoucha 1349

Travailler la poésie à l'aide de la musique ? Ce n'est pas utopique !, Angélica Jiménez 1350

Harmonies sans frontières : utopie linguistique et culturelle en chanson., Mimoun Ouamari 1352

DU VISIONNEMENT DE L'OUVERTURE DES JO PARIS 2024 À L'ÉCRITURE D'UN RÉCIT INTERMÉDIATIQUE EN FRANÇAIS, Paulo Roberto Massaro . 1353

"L'utopie francophone dans les manuels de FLE: Une vision en mutation", Meril Naktan 1355

AD VITUM UTOPIA : affordances numériques pour des littératies créatives en FLE en contexte universitaire algérien, Fatima Zohra Dziri 1357

40 ans de contribution à l'enseignement du FLE, une utopie réaliste au Costa Rica : le cas du Programme Français et Education, PROFE à l'Université Nationale, UNA, Jorge Pablo Barth Arroyo 1359

La formation initiale de français à l'État de Rio de Janeiro: le contexte socioculturel et l'utopie envisagée, Catarina Lobo Gonçalves 1361

La formation initiale des professeurs de FLE, la formation linguistique en français et la mobilité internationale à l'Université de São Paulo (USP), Vera Lucia Marinelli [et al.] 1363

La francophonie économique en Arménie: vers une utopie collaborative et inclusive, Syuzan Torosyan 1365

Apprendre sans règles, Danielle Goldstein 1367

Enrichir le Curriculum et Célébrer la Diversité Francophone : Utiliser les Outils d'IA pour Créer des Ressources Inclusives et Innovantes, Christine Rant 1368

Connexion étincelle : Établir des liens et attirer des différentes parties prenantes pour développer le français au Vietnam, Nguyen Ngoc Vinh Truong [et al.] 1369

L'ÉCRITURE DU RAPPORT DE STAGE SUPERVISÉ DANS UNE UNIVERSITÉ PUBLIQUE BRÉSILIENNE ET LA FORMATION IDENTITAIRE DE L'ÉTUDIANT-ENSEIGNANT, Josely Bogo Machado Soncella 1371

L'accueil dans l'enseignement du français langue 'étrangère' : étude de cas, Thalita Duarte Da Cruz [et al.] 1373

Le Choix Goncourt Brésil à l'UFSC: utopies et pratiques autour de la littérature francophone contemporaine, Luciana Wrege Rassier 1374

L'approche subjective du théâtre: une proposition didactique pour faire du jeu dramatique en cours de FLE, Rosa Werner 1376

Facteurs influençant la réussite des étudiants et les difficultés dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE dans les programmes non linguistiques: études de cas dans certaines universités au Vietnam., Quynh Nga Duong Thi [et al.] 1378

Proposition d'un volet interculturel dans le curriculum suggéré pour l'enseignement et l'apprentissage du français comme langue étrangère dans les établissements d'enseignement officiel de Colombie, Sandra Sandoval [et al.] 1380

LES DÉMARCHES AUTOBIOGRAPHIQUES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) : UNE VOIE VERS UNE ÉDUCATION PLURILINGUE, Claudia Helena Daher [et al.] 1382

L'engagement et la créativité en FLE : l'impact des projets interdisciplinaires dans un contexte franco-malaisien., Ewa Gueguen [et al.] 1384

Le Pouvoir du Langage et les Mutilations Génitales Féminines (MGF) : l'Utilisation de la Traduction et de l'Interprétation pour Contester les Pratiques Culturelles Néfastes., Oshin Abiodun 1386

C'EST COMMENT POUR VOUS L'ECOLE DU FUTUR ?, Michel Boiron . . . 1387

QU'ALLEZ-VOUS LIRE EN FRANÇAIS CET CET ÉTÉ ?, Michel Boiron . . . 1388

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AVEC LES 5 SENS, Michel Boiron 1389

"Immersion linguistique et échanges interculturels : repenser les pratiques à l'heure de l'IA pour explorer et valoriser les cultures francophones à Singapour au-delà de la classe.", Sophie Undorf-Bouvier 1391

L'égalité des genres en français est-elle utopique ?, Soufia Souai 1392

Normes académiques et paresse culturelle : quelle résistance pédagogique face au numérique ?, Nadjet Mouffoki 1393

L'atelier de réflexion partagée : un stimulus pour déclencher la prise de parole en classe de FLE " Cas des étudiants de la première année Licence université Abbes Laghrour –Khenchela, Dalila Benhafsi [et al.] 1395

Vers un dispositif innovant pour l'enseignement/apprentissage du français à visée professionnelle: cas du FOAF – Forum des opportunités mis en place avec le réseau des Alliances Françaises, Thomas Lamouroux 1397

L'APPLICATION DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE DANS L'AUTO-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS: UNE ÉTUDE SUR LES ÉTUDIANTS À HANOI, Dieu Thai Nguyen 1399

L'écriture créative, la flânerie numérique et le lieu vécu : une exploration géopoétique de la langue française à travers Instagram, Cristiane Machado 1401

Le FLE pour un public DA : Enseignant au pays des utopies éducatives, Nadjet Chikhi 1403

Des savoirs aux savoir-faire grammaticaux: articuler la phrase, le texte et le discours en FLE C1 C2, Jean-Christophe Pellat 1404

Allophonie et utopie des compétences linguistiques au lycée professionnel, Fatima Chnane-Davin 1406

Et si on pouvait décrire toutes les langues du monde avec le même schéma ?, Bruno Maurer 1407

" Enseigner la littérature maghrébine de langue française : valorisation de la culture marocaine et ouverture à la francophonie ", Mohamed Hannan 1409

L'effet de la co-construction des informations sur la compréhension/production écrite d'un texte explicatif chez les étudiants de biologie en contexte algérien., Zoubir Smail 1410

LA CONTRIBUTION DU PRENOM A L'IDENTITE PERSONNELLE DANS LES CULTURES FRANÇAISE ET VIETNAMIENNE ETUDE COMPARATIVE, Thuy Yen Nguyen 1411

JOURNAL DE BORD NUMÉRIQUE " EMPREINTES CÉLESTES" DES ÉLÈVES EN CLASSE TERMINALE - DANANG – VIETNAM, Thi Ngoc Hanh Tran [et al.]1412

" Dynamique des pratiques d'écriture en FLE : approches et perspectives ", Nihal Hassan 1414

Infinitif de narration dans la prose française contemporaine : fiction ou réalité ?, Anastasiia Lepetiukha 1415

Faire entrer l'Afrique en classe : Tiken Jah Fakoly, musicien et conscientiseur, Ewa Kalinowska 1417

Français et Innovation : comment le langage façonne les pratiques professionnelles, Fabrice Hervé Nouanga 1418

Le français et l'anglais deux langues en concurrence : utopies réalistes pour l'université algérienne ?, Mohammed Zakaria Ali-Bencherif 1420

Développer la conscience grammaticale sur la langue parlée chez des étudiants adultes, Béatrice Blin 1422

Littérature et réseaux sociaux : BookTube et Booktok pour développer les compétences littéraciques des étudiants de français en Égypte, Christelle Combe [et al.] 1424

Exploiter le BookTube et le Booktok en classe de FLE pour développer les compétences littéraciques multiples des apprenants, Riham Nagy [et al.] 1426

Projet d'une nouvelle implantation de l'enseignement du français plutôt scientifique et/ou technique à l'Institut de Technologie du Cambodge (ITC)

Rithy Prum * [1]

[1] Réseau des Chercheurs (RDC) – Agence Universitaire de la Francophonie, Vietnam

L'Institut de Technologie du Cambodge (ITC) est un Institut où les matières scientifiques et techniques (Chimie alimentaire, construction, informatique...) sont enseignées. L'enseignement de ces matières s'est fait en 3 langues, à savoir en khmer, en anglais et en français. Pour pouvoir suivre les cours à l'ITC, l'ITC offre l'enseignement de 2 langues étrangères : le français et l'anglais. À l'heure actuelle, une baisse de niveau de français est vraiment remarquable. Ceci est dû à plusieurs raisons. Après être acceptés dans des établissements dans des pays francophones, les étudiants de l'ITC (même après l'obtention du niveau B2 ou au moins B1 du CECRL) ont toujours des difficultés pour leurs études en français. Ces difficultés sont étroitement liées à l'enseignement de la langue elle-même. Il est à noter que l'enseignement du français à l'ITC est celui du français dit général. Or, ce dont les étudiants ont vraiment besoin, c'est plutôt un français orienté scientifique et technique et peut-être c'est le français sur objectifs spécifiques. La préoccupation du chercheur dans la présente recherche est de réfléchir à une nouvelle implantation d'une nouvelle démarche d'enseignement du français pour remédier la situation actuelle. Pour vérifier cette nouvelle implantation, le chercheur a établi un questionnaire pour pouvoir cueillir des preuves. Le chercheur utilise le questionnaire avec des étudiants de l'ITC de la 3ème à la 5ème année. Sans oublier, le chercheur a également travaillé avec certains étudiants de la 2ème année. Il travaille également avec des étudiants de l'École Catholique des Arts et des Métiers (ECAM) de France, délocalisée au Cambodge (dans le local de l'ITC). Les résultats obtenus (même provisoire) sont plutôt très significatifs. Ces résultats permettent au chercheur d'en tirer des conclusions et d'en proposer d'éventuelle recommandation pour une recherche plus fiable dans le futur.

Mots-Clés: Implantation, français général, français scientifique, FOS, difficulté

*Intervenant

Au-delà des catégorisations FLE/FLM/FLS : que peut l'épistémologie face aux utopies francophones ?

Zakaria Ghazi * [1,2]

[1] Membre du Laboratoire de Recherches Appliquées sur la Littérature, la Langue, l'Art et les Représentations Culturelles. – Maroc
[2] Maître de conférences habilité, Ecole Normale Supérieure, Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal, Maroc. – Maroc

La question épistémologique constitue la pierre angulaire des recherches actuelles en didactiques des langues et des cultures, en ce qu'elle permet d'éliminer les évidences et de réinterroger les fondements. Ainsi entendons-nous par épistémologie cette partie de la philosophie ayant pour objet l'étude critique des postulats, des conclusions et méthodes d'une science particulières, considérée dans son évolutivité. Le dessein étant de quérir une sorte d'intelligibilité terminologique, susceptible de consolider son champ conceptuel, en déterminant la valeur scientifique et philosophique des connaissances, eu égard aux savoirs de référence.
Partant du principe que chaque science possède ses propres conditions de production des savoirs, ses propres méthodes et outils, il nous semble légitime, dans l'espace de notre intervention, de nous intéresser à la construction des didactiques actuelles, spectaculairement balkanisées, non pas pour proposer une sorte de standard épistémique -la tâche étant monumentale-, il ne s'agit pas non plus de réclamer " l'indépendance " des disciplines, ce qui aurait été aberrant, attendu que les épistémologies scientifiques ont souvent partage des concepts et des méthodes, mais pour la bonne raison de définir des paradigmes de recherche en vue d'une hiérarchisation des savoirs. Relève-t-elle d'une utopie ? Nous pensons que non, puisque ce qui fait la scientificité d'une discipline est, nous semble-t-il, d'une part, sa capacité à forger ses " propres " référents théoriques, et d'autre part son interaction conceptuelle et méthodologique avec les autres disciplines scientifiques.

Notre intervention s'inscrit dans une réflexion sur ce qu'on peut globalement désigner comme l'articulation entre l'exigence épistémologique et sa mise en œuvre dans la recherche en didactique du français, dans un contexte scientifique qui tend de plus en plus à la balkanisation des savoirs. Bien que les didactiques du français langue étrangère, du français langue maternelle et du français langue seconde s'adressent à des publics différents, elles n'en ont pas moins des notions et des problématiques en partage. Ce qui nous invite à les examiner, non point de manière cloisonnée, mais tel un continuum épistémique. Quels rapports donc les didactiques des langues entretiennent-elles avec les autres disciplines de recherche ? Et que peut la transdisciplinarité face à la complexité des contextes de recherche en didactiques des langues et des cultures ?

Bibliographie sélective :

*Intervenant

Bronckart, J.-P. et Schneuwly, B. 1991. La didactique du français langue maternelle : l'émergence d'une utopie indispensable. *Éducation et Recherche*, Vol.1, n○9.

Chiss, J.-L. 1989. Revendication d'autonomie et horizon de scientificité en didactique du français. *Langue française*, 82.

Coste, D. 2005. Quelle didactique pour quels contextes ?. *Enseignement du français au Japon*, n○33.

Lenoir, Y. et Pastré, P. 2009. *Didactique professionnelle et didactiques disciplinaires en débats - Un enjeu pour la professionnalisation des enseignants.* éd. Octarès.
Martinand, J.-L. 1989. Pratiques de référence, transposition didactique et savoirs professionnels en sciences et en techniques. *Les sciences de l'éducation pour l'ère nouvelle*, n○2.

Mots-Clés: Épistémologie, français langue étrangère, français langue maternelle, français langue seconde, utopies francophones.

Le jeu vidéo comme œuvre littéraire complète au secondaire : un nouveau rapport au français

Justin Taschereau * [1]

[1] Université du Québec à Montréal = University of Québec in Montréal – Canada

La littérature demeure l'une des avenues les plus inspirantes pour développer une relation positive avec le français, surtout en salle de classe. Avec l'explosion des genres littéraires et des médiums, il est maintenant possible de découvrir le plaisir de lire à travers les jeux vidéo, une source intarissable d'univers narratifs et d'histoires de tous genres. Je vous présenterai des expériences de lecture d'œuvres littéraires à partir de jeux vidéo comme Florence, Journey, Outer Wilds et Oxenfree. Vous verrez comment il est possible d'instiller une passion pour la lecture en classe en se basant sur des pratiques sociales dans lesquelles les élèves baignent. Un corpus de jeux vidéo littéraires ainsi que du matériel pédagogique seront également partagés avec vous.

Mots-Clés: littérature, enseignement secondaire, jeux vidéo

*Intervenant

” ’Je est un autre’: l’identité sociolinguistique des professeurs de FLE non-natifs aux États-Unis”

Carole Salmon * [1], Stacey Katz-Bourns *

[2]

[1] Furman University – États-Unis
[2] Northeastern University – États-Unis

Dans les universités américaines, la langue française et les espaces francophones représentent parfois une utopie qui paraît hors de portée pour les professeurs de FLE dont le français n’est pas la langue maternelle. Ce sentiment est lié au concept de la "francité" (Salmon 2019)-en particulier à travers la représentation et l’idéalisation de la langue française et de la ville de Paris dans l’imaginaire américain (Bourns 2017). Bien que la plupart des professeurs de FLE non francophones de naissance possède des compétences linguistiques et culturelles extrêmement élevées en français, ces individus éprouvent cependant souvent une certaine insécurité linguistique-notamment en ce qui concerne le fait d’avoir un accent étranger (Kaplan 1993)-ainsi que des lacunes au niveau de la compétence symbolique (Kramsch & Whiteside, 2008). Ceci peut parfois les empêcher d’accéder à un sentiment de légitimité culturelle.
Dans cette présentation, nous partageons les résultats d’une enquête ethnographique sur l’identité sociolinguistique de professeurs de FLE non-natifs, menée en anglais auprès de 55 professeurs d’universités américaines. Notre analyse est basée sur la collecte de données qualitatives recueillies grâce à une enquête Qualtrix, ainsi qu’une dizaine d’entretiens d’approfondissement effectués sur Zoom sur la base du volontariat. Dans l’ensemble, l’étude se concentre sur l’identité sociolinguistique de cette communauté linguistique, mettant en valeur leurs désirs, leurs réalisations, leurs frustrations et leurs joies tout au long de leurs carrières. Notre enquête de terrain démontre que, malgré les défis, cultiver une identité secondaire dans une autre langue s’avère être une expérience transformatrice et profondément enrichissante. Dans notre communication orale, nous commençons par offrir une synthèse des travaux antérieurs liés aux identités sociolinguistiques des professeurs de FLE non-natifs (Kramsch & Zhang 2018). Puis, nous partageons l’analyse de nos résultats, avec une emphase sur les thèmes principaux ainsi que certaines des tendances observées parmi les participants. Finalement, nous discutons de l’inspiration et de la motivation que les étudiants peuvent trouver auprès de leurs professeurs de FLE non-natifs qui constituent des exemples à suivre en matière d’acquisition du français comme langue étrangère ainsi que des cultures qui le parlent.

Références

Bourns, Stacey Katz. "*Histoires modernes de Paris*: Idealization versus Reality." *French Review*

*Intervenant

90 (2017): 171-185.

Kaplan, Alice. *French Lessons.* Chicago: University Press, 1993.

Kramsch, Claire, and Anne Whiteside. "Language Ecology in Multilingual Settings. Towards a Theory of Symbolic Competence." *Applied Linguistics 29* (2008): 645-71.

- and Lihua Zhang. *The Multilingual Instructor: What Foreign Language Teachers Say About Their Experience and Why it Matters.* First edition. Oxford: University Press, 2018.
Salmon, Carole. "Branding 'Frenchness' in Mad Men." *French Review* 92 (2019): 153-164.

Mots-Clés: multilinguisme, sociolinguistique, identité, diversité linguistique, FLE

Rehausser et accroitre : deux stratégies d'écriture et de réécriture pour amplifier un argumentaire

Kim Samson * [1]

[1] Faculté des sciences de l'éducation [Université Laval] – Canada

L'argumentation, mode de discours largement présent dans la classe de français, est avant tout enseignée et apprise afin de former des citoyens critiques et éloquents, et ce, même si ces valeurs héritières de la tradition rhétorique sont parfois éclipsées au profit d'une étude trop formaliste (Chartrand, 2014; Doury, 2021). Mais pour être éloquent, le scripteur doit avant tout rédiger un argumentaire cohérent. La cohérence textuelle, à laquelle contribuent bon nombre de structures syntaxiques, est avant tout constituée de principes dits de *métarègles* que sont la répétition, la progression, la relation et la non-contradiction (Charolles et Peytard, 1976), dont l'apprentissage revêt une dimension résolument pragmatique et axée dans le contexte communicatif. Alors que quelques études menées en contexte postsecondaire(1) ont tenté de comprendre les erreurs commises par les étudiants (Beaulieu-Handfield, 2018; Gagnon, 1998; Lecavalier, 2004) la question de la manière d'enseigner et d'apprendre la cohérence textuelle en argumentation demeure encore à approfondir.

C'est pourquoi, dans le cadre de notre recherche doctorale, nous avons expérimenté une démarche didactique d'enseignement et d'apprentissage en contexte universitaire. Notre démarche, qui s'inscrit dans le sillon des études sur l'enseignement explicite, consistait à enseigner deux stratégies d'écriture et de réécriture que nous avons théorisées à partir de la rhétorique latine, et que nous avons nommées le *rehaussement* et l'*accroissement*. Nous souhaitions déterminer si ces deux stratégies, qui se caractérisent par la mobilisation consciente et volontaire de deux structures syntaxiques, le complément du nom et le complément de phrase, permettent de mieux contextualiser et de problématiser un argumentaire. Nos résultats indiquent que ces stratégies s'avèrent porteuses pour travailler la réécriture en classe de français, en plus de montrer aux scripteurs toutes les possibilités de ces deux structures pour rédiger un texte argumenté plus cohérent.

Bibliographie

Beaulieu-Handfield, E. (2018). Ruptures de cohérence dans les écrits d'étudiants universitaires. (Mémoire de maitrise, Université de Montréal). Archipel. https://archipel.uqam.ca/11871/

Charolles, M. et Peytard, J. (1978). *Langue française : enseignement du récit et cohérence du texte*. Larousse.

Chartrand, S-G. et Elghazi, L. (2014). L'argumentation. Qu'est-ce qu'argumenter? *Correspon-*

*Intervenant

dance. 19 (3). https://correspo.ccdmd.qc.ca/wp-content/uploads/2018/09/correspondance-heureux-dun-printemps-largumentation-i-quest-ce-quargumenter1-.pdf

Doury, M. (2021). *Argumentation. Analyser texte et discours.* Armand Colin.

Gagnon, O. (1998). *Manifestations de la cohérence et de l'incohérence dans des textes argumentatifs d'étudiants universitaires québécois.* (thèse de doctorat inédite). Université Laval.

Lecavalier, J. (2024). La didactique de l'écriture : les marqueurs de relation dans les cours de français au collégial. (thèse de doctorat, Université de Montréal). Papyrus https://papyrus.bib.umontreal.ca/xm

(1) Au Québec, le postsecondaire correspond au cégep et à l'université.

Mots-Clés: argumentation, stratégies d'écriture, enseignement explicite, démarche didactique, littératie universitaire

L'augmentation multimodale de la littérature africaine orale : l'adaptation, la réécriture et la réalité utopique

Richard Ajah * [1]

[1] University of Uyo (UniUyo) – PMB 1017, Uyo, Nigéria

Bien qu'il y ait d'énormes tentatives littéraires de préserver l'oralité africaine et sa littérature, des conversations critiques tournent majoritairement toujours autour des traductions des œuvres orales africaines en langues europhones sans beaucoup d'attentions sur de nouvelles tendances multimodales d'augmenter la réalité utopique de la littérature orale africaine. Cette étude examine l'augmentation multimodale de la littérature orale africaine qui consiste en l'adaptation, la réécriture et la parodie des anciennes formes orales. En m'appuyant sur la théorie de multimodalité et de sémiotique, je vise à interroger *L'étoile, l'oiseau et le poisson* de Fousseni Mamah et Kokou Tongnevi, *Il était une fois... : contes de Dada Yasmine* d'Ouadia Bennis*, Princesse Amara et la veille femme sage* d'Au cœur de la story et *Amara,* et *l'orpheline maltraitée qui devient la princesse d'Ofiya* de Lh Story pour tracer les procédés de l'augmentation multimodale et comment ces éléments multimodaux influent sur l'utopie narrative et la nouvelle signification de ces contes. Dans cette augmentation multimodale, la convergence de diverses modalités textuelles, audio-visuelles, et cinématographiques élargit les champs formel et narratif des contes qui subissent une expansion du champ sémantique ou thématique par une transformation diégétique, innovant des décors, costumes, espaces, et temps pour concrétiser la réalité utopique des contes africains. Alors que Mamah et Tongnevi, et Bennis réécrivent des contes avec des images qui complémentent le texte, Au cœur de la Story et Lh Story animent le conte africain comme un drame vidéo sur YouTube avec des images fixes, une fonction audio en texte, des novelles topographies, des montages, etc. qui dynamisent la lecture et l'expérience du texte dématérialisé et médiatisé.

Mots-Clés: oralité africaine, multimodalité littéraire, drames vidéo, littérature numérique, conte africain

*Intervenant

L'enseignement actuel du passé simple relève-t-il d'un utopique bon usage ?

Danh-Thành Do-Hurinville * [1]

[1] Université de Franche-Comté - ELLIADD EA4661 – Université de Franche-Comté - ELLIADD EA4661 – France

Depuis des siècles, le lent déclin irréversible du passé simple (PS) a fait l'objet de vives discussions aussi bien chez les grammairiens et linguistes que chez les amoureux inconditionnels de la langue de Molière. Si certains linguistes persistent à croire que la déchéance du PS n'est pas encore effective, à l'instar de Benveniste (1966 : 243) : " le passé simple se maintient fort bien ", ou de Cellard (1979) : " Passé, mais pas mort ", d'autres, moins optimistes, ont clairement signé son arrêt de mort, à l'exemple de Van Vliet (1983) : " The Disappearance of the French Passé Simple (...) ", de Krell (1987) : " Le Feu Passé simple : un passé dé-composé ? ", ou de Labeau (2008) : " Le PS : cher disparu de la rubrique nécrologique " et (2018) : " Le passé simple : chronique d'une mort annoncée ".
En effet, plusieurs récents articles de presse se sont accordés à mentionner la disparition progressive de ce temps verbal. Tandis que A. Borer (*Le Point*, 2017) tire la sonnette d'alarme sur l'effacement du PS des manuels scolaires et des romans : " (...), la mort programmée de ce temps aura (...) des conséquences dramatiques, dont la difficulté d'accès aux grands textes pour les plus jeunes ", J.-M. Blanquer (*Le Parisien*, 2018), quant à lui, a accouru à son chevet, déclarant que : " Le passé simple, s'il n'est pas appris à l'école, le sera en famille, mais dans certaines familles uniquement, privant ainsi certains enfants de pans entiers de notre littérature et même d'une vision complète de la richesse de notre langue. (...). C'est une exigence de justice sociale ". Et une semaine après l'intervention du ministre de l'éducation, le PS fit irruption et sensation dans l'émission " On n'est pas couché " (Ruquier, 21/04/2018), sous les applaudissements du public.

Plusieurs questions se sont alors posées : comment explique-t-on ce désamour ? Est-ce dû à la complexité de la conjugaison de ce temps dit " simple " (" il *prena ", " il *disa "), ou de la " pression du temps journalistique sur la littérature ", de " la préciosité inutile... ", ou " de l'élitisme " ? Enfin bref, comment sauver le soldat PS des affres de la mort annoncée ? Les causes de cette lente agonie sont multiples selon les diagnostics des interviewés.

Pour tenter de répondre à ces questions, cette communication présente les principaux objectifs suivants :

(i) Retracer la rivalité millénaire entre le PS et le PC (passé composé) à travers de brefs rappels historiques de leurs caractéristiques morpho-sémantiques et énonciatives respectives, pour souligner que le PS est le tiroir narratif par excellence, alors que le PC est le tiroir narratif déficient.

*Intervenant

(ii) Passer le PS et le PC au crible des modèles théoriques, binaires de Benveniste (1966) et de Weinrich (1973), et quaternaire de Revaz, Lugrin et Adam (1998).

(iii) Passer en revue ces deux temps verbaux dans des œuvres littéraires, mais aussi dans plusieurs extraits de presse sportive de nos jours.

Et de conclure que le PS est certes réduit à la portion congrue depuis fort longtemps, mais tout en entretenant des relations complémentaires et contrastives avec le PC, il n'est pas à l'article de la mort. Souhaitons-lui longue vie !

Mots-Clés: Passé simple, passé composé, enseignement, déclin, utopie

Les Cahiers MOI

Anne Robitaille * [1]

[1] Université du Québec à Trois-Rivières – Canada

Les Cahiers MOI, c'est une pratique d'écriture sous pseudonyme à laquelle participe également le professeur. Il s'agit d'un laboratoire d'écriture: tous les participants lisent et commentent les oeuvres des autres une fois par semaine à raison de six semaines. Cette façon de faire est expérimentée depuis 20 ans dans plusieurs classes au Québec. Elle pourrait fort bien se vivre en collaboration avec plusieurs classes de différents pays.
Lien vers le site:

https://sites.google.com/view/lescahiersmoi/le-concept

Mots-Clés: écriture, communication, authentique, collaboration

*Intervenant

Plaidoyer pour une grammaire des " petits mots " encore méconnus de la grammaire française

Huy Linh Dao * [1], Danh Thành Do-Hurinville *

[2]

[1] Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale – École des Hautes Études en Sciences Sociales, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Centre National de la Recherche Scientifique, Institut National des Langues et Civilisations Orientales : UMR8563, Centre National de la Recherche Scientifique : UMR8563 – France
[2] Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours - UFC (UR 4661) – Université de Besançon – France

Cette proposition vise à plaider pour l'élaboration d'une grammaire des " petits mots " de la langue française, en vue d'une meilleure description et d'un enseignement efficace de cette langue, à l'intention d'un public allophone.
Appelés marqueurs discursifs (MD), marqueurs du discours, mots du discours, marqueurs pragmatiques, particules discursives ou connecteurs, ces petits mots, encore méconnus de la grammaire française, suscitent l'intérêt des chercheurs depuis de nombreuses années, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

Si certains petits mots sont devenus, depuis fort longtemps, des marques de fabrique de l'oral spontané (*bon, ben, eh ben, écoute, tiens, voyons, quoi, dis-donc, t'sais, tu vois...*), d'autres, relativement plus récents (*côté, question, genre, grave, limite, juste, justement, en mode, c'est clair...*) n'ont cessé de proliférer à la vitesse de l'éclair dans les médias. Certes ces mots sont incontournables à l'oral, mais ils ont très fréquemment fait l'objet de critiques virulentes de la part des puristes qui, dans plusieurs blogs et notes de presse, se réclamant des règles de la grammaire de l'écrit comme étant la norme à suivre, n'ont pas hésité à les qualifier de " tics de langage insupportables ", de " pustules syntaxiques ", de " mites dans les placards ", voire d'" envahisseurs lors de la Seconde Guerre mondiale ", qui " polluent nos phrases " ou " s'attaquent insidieusement au tissu de la langue ".

Par ailleurs, très peu de grammaires traditionnelles, voire aucune, leur consacrent un chapitre complet, et ils sont complètement absents des manuels de français langue étrangère (FLE). Et pourtant, ces petits mots sont omniprésents dans le discours natif, et les non-natifs n'ont pas à négliger leur compréhension et leur acquisition.

Dans cette proposition, après une brève présentation du statut des " petits mots " de la langue française en (§1), sera proposée, en (§2), une approche transcatégorielle à travers (i) la no-

*Intervenant

tion de transcatégorialité, (ii) les trois catégories fonctionnelles majeures (Lexème-Grammème-Pragmatème), ainsi que (iii) les unités hybrides. Cette approche, qui consiste à mieux appréhender le fonctionnement de l'ensemble des unités transcatégorielles, a pour objectif de plaider en faveur d'une grammaire des enseignants pour l'enseignement des petits mots de la langue française. Dans la troisième et dernière partie (§3), nous procéderons à une étude de cas de deux des petits mots : *limite* et *c'est clair*, à l'aide d'un corpus oral.

Bibliographie

Bréau A., 2013, *Je dis ça, je dis rien... et 200 autres expressions insupportables !* Paris, Leduc.s.

Do-Hurinville D.T., Dao H.L., Rialland A. (dir.), 2020, *De la transcatégorialité dans les langues : description, modélisation, typologie*, Éditions de la SLP.

Do-Hurinville D.T., Dao H.L., 2023, " *C'est clair* : de la grammaire de la phrase à la grammaire des thétiques ", communication au 90e congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS), Université de Montréal, 08-10 mai.

Do-Hurinville D.T., Dao H.L., 2016, " La transcatégorialité. Une histoire de *limite* sans limite ", *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 111, 1, p. 157-211
Dostie G., 2004, *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*, Bruxelles, De Boeck, Duculot.

Mots-Clés: marqueurs discursifs, limite, c'est clair, lexème, grammème, pragmatème

Infinitif de narration dans la prose française contemporaine : fiction ou réalité ?

Anastasiia Lepetiukha * [1]

[1] Université pédagogique nationale Grygoriy Skovoroda de Kharkiv – Ukraine

Dans cette recherche, l'infinitif de narration que certains linguistes appellent " historique " du fait du " parallélisme qui existe entre le fonctionnement de l'infinitif de narration et celui du présent historique " (Englebert, 1998, p. 76) est considéré comme un transformant synonymique compressé ou quantitativement équacomponentiel d'une structure primaire propositionnelle virtuelle (linguistique) qui s'actualise sous forme d'une option co(n)textuellement (linguistiquement et/ou situationnellement) pertinente contenant un infinitif-prédicat en fonction de l'intention communicationnelle ou de l'idiostyle de l'auteur.
On utilise la méthode transformationnelle et la procédure de la reconstruction inverse (discours → langue) permettant de relever les particularités structurelles et sémantiques des membres des chaînes synonymiques, la méthode de la systématisation qui aide à élaborer la typologie des énoncés comportant l'infinitif de narration, les analyses linguo-stylistique et interprétative afin de révéler les traits idiostylistiques de l'écrivain et de justifier la pertinence co(n)textuelle des constructions infinitives dégagées.

Les énoncés synonymiques étudiés incluent la préposition-" déclencheur " (Charolles 2002, p. 127) du référent-cible *de* qui témoigne de leur dépendance de l'énoncé précédent et qui rend possible la prédicativité d'un infinitif, parce que " quand pour des besoins du discours, on se heurte à l'obstacle d'une impossibilité de langue, on a recours à la préposition *de* pour lever l'impossibilité " (Moignet 1960, p. 115).

Les options préférentielles qui contiennent l'infinitif de narration se caractérisent par l'intensité en marquant la soudaineté d'une action par rapport à celles du prétexte immédiat marquées par des verbes personnels.

L'emploi de la conjonction *et* ou de ses analogues sémantiques co(n)textuels, qui acquiert la valeur sémantique résultative ou conclusive, " relève d'une certaine esthétique narratologique " (Torterat 2008, p. 4).

L'analyse de la prose française contemporaine permet de relever des options préférentielles mono- et polysynonymiques comportant l'infinitif de narration avec les configurations suivantes : *et* (ou son substitut sémantique) (+ nom/pronom) + *de* (+ COD/COI) + infinitif ; *et* + *de* + infinitif ; nom/pronom + *de* + infinitif ; *et* + *de* + infinitif + *de* + infinitif ; *et* + nom/pronom + *de* + infinitif + *et (puis)* + *de* + infinitif.

Tous les types structurels dégagés représentent les transformants des structures primaires propo-

*Intervenant

sitionnelles avec les verbes au passé composé/passé simple, à l'imparfait et au présent. Dans le dernier cas, il s'agit de la transformation double à l'intérieur du même champ synonymique : présent de narration + passé composé + infinitif de narration.
Toutes les nuances stylistiques qui caractérisent le phénomène étudié, la fonction de l'infinitif et les rapports structure ↔ sens dans des options préférentielles actualisées permettent de conclure que dans ses constructions (poly)synonymiques la fiction et la réalité s'entrelacent et s'interpénètrent en fonction des stratégies communicationnelles et de l'idiostyle autoriaux.

Mots-Clés: idiostyle autorial, infinitif de narration, pertinence co(n)textuelle, option préférentielle (poly)synonymique, structure primaire

Du tableau à l'écran, de l'écran au tableau pour un meilleur enseignement des modules littéraires

Bernadette Gansonré * [1]

[1] Université Joseph Ki-Zerbo – Burkina Faso

La faiblesse des enseignements au Burkina Faso est de deux ordres selon notre constat : d'une part, l'objectif et l'applicabilité des modules enseignés dans la vie quotidienne et active de l'apprenant sont omis. D'autre part, les enseignements sont essentiellement théoriques donc moins attractifs. L'enseignement de la littérature n'en fait pas exception si bien qu'il n'y a aucune incitation de l'apprenant à s'y intéresser. Ainsi, de plus en plus, le goût de la lecture des œuvres littéraires se perd et certains ne perçoivent pas l'impact social de la littérature. Il est donc nécessaire d'innover les pratiques didactiques. Cette communication sera donc le déroulement de mes activités pédagogiques qui proposent des actions concrètes, inspirés de mes pratiques innovantes en classe. Il s'agit de montrer comment la conciliation de la littérature et du cinéma peut rendre pratique, attractive et innovante l'enseignement de la littérature au second cycle d'une part, et comment les nouveaux outils technologiques peuvent être invités dans la pédagogie pour donner un caractère pratique à l'enseignement littéraire d'autre part. Spécifiquement, nous montrons comment certaines œuvres adaptées à l'écran telles que *La Noire de..., Xala*, *La Mandat*, toutes de Sembène Ousmane, *Les Misérables* de Victor Hugo, etc. peuvent être un corpus pour mieux enseigner de facon illustrative des activités telles que le commentaire composé, la littérature du désenchantement, les travers sociaux, etc. De même, la poésie et ses fonctions enseignées de façon théorique peuvent être illustrées par différents genres musicaux avec le concours des nouveaux outils technologiques, principalement le vidéoprojecteur. En attendant donc la révision des curricula qui relève du niveau macro, cette activité pédagogique constitue un partage d'expérience, de stratégies pédagogiques dont certains professeurs pourraient s'en inspirer pour le bonheur des apprenants.

Mots-Clés: Littérature – Cinéma – Innovant – outils technologues – vidéoprojecteur.

*Intervenant

Promouvoir un enseignement bilingue en faveur d'un développement interculturel et linguistique amélioré au Sénégal

Papa Malamine Junior Mane * [1], Ousseynou Thiam *

1

[1] Université Cheikh Anta Diop de Dakar [Sénégal] – Sénégal

L'analyse des actions significatives menées dans différents projets, programmes, structures ou organisations non gouvernementale comme ARED(1), EMiLe(2), pour ne citer que ceux-là, indique que tous ces résultats produits s'enlisent toujours dans la phase de mise à l'essai. Qu'est-ce qui explique la faiblesse des initiatives ? Pourquoi ce retard notoire dans l'effectivité du projet du bilinguisme telle que souhaitée par les autorités éducatives ? Est-ce un manque de volonté manifeste ou une utopie ? La présente communication vise à mener un examen de la fiabilité des stratégies jusque-là élaborées par le Sénégal pour établir un système éducatif bilingue et arriver à former et encadrer les apprenants pour une meilleure maitrise des règles attribuées aux différentes variantes linguistiques des langues en usage. Plus spécifiquement, notre problématique cherche à identifier comment l'Etat du Sénégal compte-il promouvoir un enseignement bilingue en faveur d'un développement interculturel et linguistique amélioré mais surtout comment sensibiliser les parents, les enseignants, les acteurs de l'éducation et les apprenants aux valeurs morales et à la promotion sociale des langues enseignées. Ainsi, dans une perspective de recherches qualitative, fondée sur une analyse de contenu, nous dégagerons d'abord le point des initiatives, ensuite, nous étudierons le nouveau modèle d'enseignement bilingue adopté et enfin nous évoquerons les difficultés et les perspectives pour une mise en œuvre exhaustive de l'introduction des langues nationales pour un développement amélioré de la diversités langagières et linguistiques dans le système éducatif francophone formel.

(1) **ARED est une organisation non gouvernementale à but non lucratif établie à Dakar (Sénégal) en Afrique de l'Ouest. Fondée en 1990 par Sonja Fagerberg-Diallo, ARED est dédiée à la formation, à l'éducation et à l'édition en langues nationales notamment.**

(2) Le projet EMiLe (Enseignement Multi-Langue) vise à améliorer les résultats d'apprentissage grâce à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un programme éducatif multilingue (MLE) permettant, dans un premier temps, aux enfants d'acquérir des aptitudes en lecture, écriture et calcul dans une langue qui leur est familière.

*Intervenant

Mots-Clés: Enseignement bilingue, développement interculturel et linguistique amélioré – système éducatif, Sénégal

Enseignement du FLE à l'université marocaine au prisme du genre

Yassine Ajakane * [1]

[1] Université Hassan II [Casablanca] – Maroc

Au seuil du 21ème siècle, le processus de la réforme universitaire s'accélère au Maroc notamment avec l'émergence de la révolution numérique qui impacte de manière significative la mise en place de certaines approches d'enseignement dites inclusives.
Dans cette perspective, l'enseignement du français langue étrangère dans le contexte universitaire connait une révision profonde et systémique. cela signifie que les méthodes d'apprentissage sont revisitées dans le cadre d'un débat national permettant alors de mettre en place une réforme qui s'articule autour de trois axes fondamentaux : le renforcement de la diversité linguistique à travers la mise en place d'un programme intégré et global d'innovation pédagogique, l'appui des Sotf-slills/ Digital-skills et enfin, la promotion de l'égalité des genres en favorisant l'accés des femmes à l'enseignement supérieur.

Dans le cadre de la réforme universitaire au Maroc, le ministère de l'enseignement supérieur adopte le pacte ESRI 2030. il s'agit d'un programme à projets multiples. L'enseignement du français langue étrangère constitue l'un des enjeux principaux de cette réforme. il est à signaler que le Maroc est membre de l'organisation internationale de la francophonie et que la langue française est la première langue étrangère du pays selon les chiffres de l'OIF.

Par ailleurs, l'état des lieux à l'université marocaine renseigne sur un accès sans précédent des femmes aux études supérieures. Selon le Haut commissariat au plan, le taux de féminisation dans les études supérieures au Maroc atteint 58% en 2022. un chiffre révélateur d'une mutation sociale dans un pays où les structures sociétales peinent encore pour concrétiser une véritable égalité entres les genres.

Sur la base de ce qui précéde, il semble légitime de s'interroger : Dans Quelles mesure l'enseignement/apprentissag
du français langue étrangère pourrait-il déconstruire les représentations du genre dans le contexte de l'enseignement supérieur au Maroc? quel est l'impact de l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère sur les catégories du genre au Maroc ?

D'un point de vue épistémologique, la présente étude cherche à comprendre l'impact de l'enseignement/ apprentissage du FLE sur l'identité sexuée dans le contexte des études supérieures au Maroc. Pour entreprendre cette recherche, nous avons l'intention de mener une enquête qulitative. Le corpus sera composé d'un focus groupe et de deux entretiens individuels semi-directifs. Les résultats de la recherche feront l'objet d'une analyse énonciative.

La communication sera organisée en trois parties : la première partie sera réservée à la présenta-

*Intervenant

tion du contexte générale de l'enseignement/ apprentissage du fraçais langue étrangère au Maroc, la deuxième partie sera consacrée à la présentation du corpus et les choix épistémologiques de la recherche tandis que la troixième partie exposera les résultats de l'enquête et leur analyse.

Indices Bibliographiques

Benveniste, E, *Problèmes de linguitique générale*, Paris, Gallimard, 1966

Kerbrat-Orecchioni, C, *L'énonciation, de la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin, 1980

Maingueneau, D, *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours problèmes et perspectives*, Hachette, 1976

Webographie

www.hcp.ma

www.enssup.gov.ma

Mots-Clés: Enseignement, apprentissage, FLE, genre, égalité.

Le Genre comme Utopie Linguistique : Diversités Langagières et Émancipation au sein de la Francophonie

Brigitte Audrey Ekodo Bekono * [1]

[1] Laboratoire interdisciplinaire de recherche en innovations sociétales – Université Rennes 2 - Haute Bretagne – France

Approche Théorique

Cette communication explore le potentiel du genre comme outil d'innovation dans la construction des utopies francophones, en se concentrant sur les diversités langagières et linguistiques. En s'appuyant sur les travaux de Butler (1990) sur la performativité du genre et sur ceux de Bourdieu (2014) concernant le pouvoir symbolique des langues, elle examine comment les pratiques linguistiques sont façonnées par les identités de genre dans les communautés francophones.

Problématique/Question de Recherche

La problématique centrale est la suivante : Comment les pratiques linguistiques francophones peuvent-elles être repensées à travers le prisme du genre pour favoriser une utopie linguistique inclusive et diversifiée ? Plus précisément, cette communication interroge la manière dont les identités de genre influencent et enrichissent les dynamiques linguistiques au sein des communautés francophones. Elle propose d'analyser si et comment l'utopie d'une francophonie inclusive peut être réalisée en tenant compte des spécificités de genre et en valorisant la diversité des langues et des pratiques discursives.

Méthodologie Utilisée

L'étude adopte une méthodologie qualitative combinant des études de cas dans des écoles francophones situées dans des contextes plurilingues, notamment au Cameroun, avec des entretiens semi-directifs menés auprès d'enseignants et de responsables éducatifs. L'analyse des curricula de ces écoles permet d'évaluer comment les perspectives de genre sont intégrées dans l'enseignement des langues et comment elles influencent les pratiques éducatives.

Données, Terrains, Résultats

Les résultats préliminaires indiquent que les pratiques éducatives qui intègrent les perspectives de genre favorisent non seulement une meilleure compréhension des variétés linguistiques, mais aussi une plus grande inclusion sociale. Par exemple, au Cameroun, des stratégies linguistiques spécifiques ont été développées par les femmes pour subvertir les normes patriarcales dans les milieux éducatifs. Cela illustre comment le genre peut être utilisé comme levier pour enrichir

*Intervenant

et redéfinir les pratiques linguistiques, contribuant à l'émergence d'utopies francophones où la diversité linguistique est non seulement valorisée mais aussi activement promue.

Impacts/Implications Sociétales

Les implications de cette étude sont multiples. Sur le plan pédagogique, elle propose des pistes pour l'élaboration de curricula plus inclusifs, capables de répondre aux besoins spécifiques des apprenants en fonction de leur genre. Sur le plan sociétal, elle montre que la reconnaissance et la valorisation des différences langagières et de genre peuvent contribuer à la construction d'une francophonie plus juste et équitable. En outre, cette communication met en lumière l'importance d'une éducation plurilingue et sensible au genre, vue comme une condition essentielle pour réaliser l'utopie d'une francophonie harmonieuse et inclusive.

Bibliographie Succincte

Bourdieu, P. (2014). Ce que parler veut dire: l'économie des échanges linguistiques. Fayard.
Butler, J., & Trouble, G. (1990). Le féminisme et la subversion de l'identité. Gender trouble , 3 (1), 3-17.

Mots-Clés: Diversité langagière, Genre, Francophonie, Utopie linguistique, Inclusion éducative.

Vers un modèle didactique plurilingue en classe de français au lycée marocain : du réel au potentiel

Khalid Nab * [1], Inen Akrouti [2]

[1] Laboratoire de Recherches Appliquées sur la Littérature, la Langue, l'Art et les Représentations Culturelles Maroc – Maroc
[2] Université de Jendouba – Tunisie

Nous vivons dans un monde de plus en plus diversifié, naturellement pluriel et où, malgré la mondialisation /globalisation, la mobilité citoyenne impose la présence et la coexistence de plusieurs langues et cultures. Face à cette réalité multilingue et multiculturelle, une prise de conscience et une réaction de la part des responsables (administrations d'éducation, enseignants, famille, société) se font sentir.
Carrefour de diverses civilisations, terre de brassage de différents peuples et cultures (amazighe, arabe, africaine, européenne), le Maroc, se voit imprégné par les apports de cette richesse culturelle et linguistique ayant contribué à façonner son paysage multilingue (*i.e.* présence des langues maternelles au côté des langues officielles et étrangères).

Cette diversité constitue, cependant, une source de conflits et de revendications identitaires, et s'impose, de ce fait, comme un cadre global à même de favoriser des politiques linguistiques capables de garantir un rapport de complémentarité entre les langues en présence. La promotion du multilinguisme et du multiculturalisme favoriserait ainsi l'enseignement-apprentissage de différentes langues relativement à la politique éducative adoptée.

Dans ce contexte marocain multilingue, le français possède un statut complexe et ambivalent (Messaoudi, 2010). Il continue d'être une langue influente et privilégiée dans de nombreux domaines. Par le fait qu'il soit à la fois un vecteur de modernité et un symbole de l'héritage colonial, il contribue à des dynamiques sociolinguistiques particulières et à des débats continus sur son rôle dans la société marocaine contemporaine.

Cette contribution se propose d'explorer les fondements théoriques et les applications empiriques des approches plurielles dans le contexte marocain pour renforcer l'enseignement/apprentissage du français au lycée marocain. En ciblant la pratique enseignante et moyennant l'observation participative et l'entretien semi-directif, nous examinerons comment ces approches peuvent être adaptées pour répondre aux spécificités d'un tel enseignement, en appréhendant leurs avantages et les défis qu'elles présentent. À travers une analyse empirique, nous souhaitons s'ouvrir sur des éventuelles perspectives pour une intégration consciente et efficiente des approches plurielles dans l'enseignement/apprentissage du français.

*Intervenant

Ceci dit, nous comptons contribuer à une meilleure reconnaissance et valorisation du plurilinguisme dans le système éducatif marocain au service d'un apprentissage efficient de la langue française, en soulignant son potentiel pour enrichir les pratiques pédagogiques et favoriser le développement de la compétence plurilingue des apprenants.

Mots-Clés: Mots : Plurilinguisme, multilinguisme, l'enseignement/apprentissage du français, le contexte marocain, approches plurielles

Les utopies francophones et littératures

Tahereh Zahedi * [1]

[1] Zahedi – Iran

Résumé
Les êtres humains sont toujours à la recherche d'un meilleur monde plus chatoyant et plus idéal que leur propre monde. La notion de l'utopie apparaît au moment où l'homme ne trouve sur la terre que les choses banales. C'est pourquoi, il poursuit un idéal et des symboles extra-terrestres à l'aide desquels il va se sauver. La littérature du XVIIIème siècle a bien préparé ce terrain pour atteindre à certaines idées principales pour sortir d'un chaos politique, social et religieux. Grâce au siècle des lumières et des philosophes, les œuvres utopiques se développent facilement. Jean-Jacques Rousseau s'est fait le peintre d'une société marquée selon les règles de la nature à travers une constante revendication d'une liberté pour l'homme. Cette contemporanéité entre Voltaire et Rousseau pourrait nous orienter vers la notion de base au domaine d'un monde utopique au lieu des abstractions intellectuelles. Ils ont mis l'accent d'un monde inversé et les particularités d'Eldorado comme l'envers des sociétés à cette époque-là. Toutes ces questions nous amènent à répondre aux questions suivantes selon les approches proposées de différents philosophes. Dans quelles mesures, ils ont poursuivi les qualités du monde réel à travers leurs Eldorados ? Comment Voltaire s'adresse au monde utopique en renforçant le caractère fabuleux ? Pourquoi les héros ne sont pas capables de rester en Eldorado ?

Etant donné que le XVIIIème siècle est celui des nouvelles lumières de l'esprit a pour objectif la lutte contre toutes sortes d'injustice et d'oppression. Parallèlement, le mot utopie se renvoie à un monde idéal dans tous les domaines comme la politique, la société communautaire, participative et collaborative. A partir de ces idées fondamentales, le bonheur est accessible par la voie d'une société engagée à l'égard des valeurs universelles. A cet égard, la première cité idéale, c'est la Polis de Platon. On est témoin de l'absence du mot utopie dans *La République,* mais celui-ci est complètement immergé dans cette notion : " mettre fin aux maux de la Polis ", en conceptualisant " la meilleure possible ", " parfaite " (IV, 427e, 434 e ; VI, 499 a-b). Ils veulent rendre tangibles les bienfaits d'une vie d'ici-bas au profit d'un au-delà à l'âge classique. La comparaison d'un ici et d'un ailleurs augmente le niveau de la désirabilité.

Dans cette optique, le voyage est le centre d'appui pour les personnages voltairiens à l'intermédiaire duquel ceux-ci accèdent à un meilleur monde et aux nouveaux horizons. Le voyage peut être considéré comme un apprentissage initiatique qui oriente les gens vers la relativité des choses dans le monde. Le monde francophone est celui de tous les passionnés de la langue française qui se rassemblent à l'aide d'un point fort au-delà des frontières terrestres. La francophonie insuffle une nouvelle vie à tous les locuteurs.

Ferente, Laure-Tundo (2021) *Utopie et modernité,* Dans Diogènes : Presses Universitaires de France. 2021/1 (N○273-274). Pages 105 à 123.

*Intervenant

Gaulejac, Vincent de, (2009), *Qui est " je " ?* Paris : Seuil.

Platon (1950) La *République*, in *Œuvres complètes*, T. I. Paris : Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade.

Payen, J.-Ch. (1982) " *L'utopie au XIIIe siècle, du Jeu de saint Nicolas au Roman de la Rose* ", Lectures, 11.

Voltaire, (1759). *Candide ou l'optimisme,* traduit de l'allemand de Mr. Le docteur Ralph.

Mots-Clés: les Lumières, Monde idéal, Rousseau, Utopie, Voltaire.

ILLUSION DE L'UTOPIE DANS L'ASSOMMOIR : ASPIRATIONS OUVRIERES ET REALISME SOCIAL

Sylvia Ezeaka * [1]

[1] Nnamdi Azikiwe University, Awka – Nigéria

Le roman *L'Assommoir* d'Émile Zola explore la vie des ouvriers parisiens du XIXe siècle, révélant une tension profonde entre leurs aspirations utopiques et la réalité sociale brutale qui les entoure. L'utopie, pour les personnages de Zola, se manifeste dans leur quête d'une vie meilleure, marquée par le rêve d'une stabilité financière, d'un foyer harmonieux et d'un bonheur simple. Cependant, cette utopie reste une illusion, constamment démentie par les conditions de vie difficiles : la pauvreté, l'alcoolisme, et l'injustice sociale. Le réalisme social de Zola dévoile l'impossibilité d'atteindre ces rêves dans un contexte où les forces socio-économiques s'opposent violemment à toute forme de progression ou de mobilité sociale. La problématique de cette recherche interroge la manière dont Zola utilise l'illusion de l'utopie pour critiquer la société de son époque, en montrant que les rêves ouvriers sont systématiquement écrasés par une réalité implacable. Pour explorer cette question, la méthodologie employée s'appuiera sur une analyse textuelle approfondie du roman, en mettant l'accent sur les thèmes de l'utopie et du réalisme, tout en tenant compte du contexte historique et social. Nous avons également l'intention d'analyser la relation et la manifestation de ce thème dans la société nigériane contemporaine. Cette approche permettra de démontrer comment *L'Assommoir* sert à la fois de miroir des aspirations ouvrières et de critique du système qui les empêche de se réaliser.

Bibliographie indicative

1. Émile Zola, *L'Assommoir*

2. Henri Mitterand, *Zola et le naturalisme*

3. Naomi Schor, *Zola's Crowds*

4. Philippe Hamon, *Le personnel du roman: Le système des personnages dans les Rougon-Macquart*

5. David Baguley, *Naturalist Fiction: The Entropic Vision*

Mots-Clés: utopie, réalisme social, aspirations ouvrières, critique sociale, Zola.

*Intervenant

Une utopie réaliste : enseigner le français en prenant appui sur les autres langues

Jean Claude Beacco * [1]

[1] Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 - Département : Didactique du Français Langue Etrangère – Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3) – France

Le projet d'éducation plurilingue a, entre autres, pour objet l'utilisation des ressources linguistiques des apprenants (à savoir la langue première et les autres langues du répertoire individuel) pour s'approprier de nouvelles langues, dans le cas présent, le français. Cette finalité a été assez largement mise en oeuvre en France pour les élèves allophones nouveaux arrivants qui doivent apprendre la langue de scolarisation de leur nouveau contexte. Mais elle demeure à l'état de projet dans les cours de langues " classiques ", comme les cours de FLE dans les pays non francophones.
Créer des relations entre ces langues suppose d'abord des décisions de politique linguistique éducative, par ex. celles concernant la mise en convergence des programmes de langues étrangères. Des activités plurilingues venant directement des enseignants permettraient d'ouvrir la fenêtre à d'autres langues, tout en contribuant à l'apprentissage du français,qui demeure l'objectif principal des cours.

On examinera quelles formes elles pourraient prendre : activités ponctuelles et brèves bien intégrés à la démarche générale. Ces rapprochements concercent potentiellement les méthodologies d'enseignement des compétences communicatives puisque, par exemple, on peut utiliser des stratégies comprables pour apprendre à lire des textes en français et dans d'autres langues. Ils sont aussi réalisables pour l'enseignement du vocabulaires (emprunts lexicaux,étymologie...). Et des activités grammaticles réflexives peuvent se prendre appui sur des comparaisons contrastives, en particuler avec la langue première/langue de scolarisation principale. On peut enfin faire le détour par d'autres langues pour mieux cerner la réalisation des actes de parole ou les habitudes culturelles de communication verbale.

Les cours de disciplines dites *non linguistiques* en français (EMILE) posent au apprenants le problème de l'accès aux formes spécifiques du discours scientifique, qui leur est étranger. On peut faire appel à la langue première des apprenants, après avoir évalué clairement la nature de cet apport à l'acquisition des connaissances dans ces matières scolaires (mathématiques, physique...).

Indications bibliographiques

Beacco J.-C (2023) : Enseigner les langues étrangères en mode plurilingue, *Les Langues Modernes APLV,* 1/2023, p. 78-90.
Beacco J.-C & Fouillet R. (dir.) (2023) : *Perspectives néo comparatistes/contrastives dans l'enseignement du français aux allophones*, *L'information grammaticale* 177, mars.

*Intervenant

Mots-Clés: éducation plurilingue, enseignement du français langue étrangère, convergence, activités pédagogiques.

L'impact de la prédominance de l'anglais sur l'usage du français dans les écoles secondaires : Enjeux linguistiques et économiques en contexte rwandais."

Joseph Kubwimana * [1]

[1] University of Rwanda-College of Education – Rwanda

Auteur: Dr Joseph Kubwimana

Résumé

Cet article explore la transition linguistique dans les lycées rwandais, où l'anglais remplace progressivement le français comme langue principale d'enseignement. L'étude examine les perceptions et attitudes des élèves, enseignants et administrateurs face à ce changement. Les objectifs principaux sont de mesurer l'impact de cette évolution sur l'apprentissage des élèves, d'évaluer les perceptions des parties prenantes et de proposer des recommandations pour une gestion linguistique efficace. Une approche mixte, combinant enquêtes quantitatives et qualitatives, a été utilisée. Des questionnaires ont été distribués aux élèves, enseignants et administrateurs de quatre établissements situés dans les provinces de Kigali City et du Nord. Les données recueillies portent sur les perceptions relatives à l'utilisation du français et de l'anglais, les effets sur les performances académiques et les défis rencontrés pendant la transition. Les résultats révèlent que les élèves préfèrent l'anglais pour les cours, en raison de ses avantages perçus sur le marché du travail global. Les enseignants, quant à eux, signalent des difficultés liées à cette transition, telles que le manque de ressources et la nécessité de formations supplémentaires. Les administrateurs constatent que la politique linguistique actuelle a des effets mitigés sur la gestion scolaire, avec des problèmes de mise en œuvre. L'étude recommande de développer des politiques linguistiques inclusives qui équilibrent l'usage du français et de l'anglais, de renforcer les formations pour les enseignants, de soutenir les écoles rurales dans la préservation du français, et de mener des recherches supplémentaires pour mieux comprendre les dynamiques linguistiques régionales.

References

Bourdieu, P. (1991). Language and Symbolic Power. Harvard University Press.

Crystal, D. (2020). English as a Global Language. Cambridge University Press.

Gossiaux, C. (2022). The Marginalization of French in Global Education Systems. International Journal of Language Studies, 16(2), 123-140.

*Intervenant

Munyaneza, G., & Nduwayezu, T. (2024). Language Policy and Education in Rwanda: Challenges and Prospects. Rwanda Educational Review, 9(1), 45-67.

Murray, S. (2022). Global English and Economic Growth. Routledge.

Ndayisaba, R. (2023). Economic Imperatives and Language Policy in Rwanda. African Journal of Education Policy, 11(3), 78-92.

Tardy, C. M. (2021). English as a Lingua Franca: The Role of English in Global Communication, Palgrave Macmillan.

Mots-Clés: prédominance de l'anglais sur l'usage du français, enjeux linguistiques et économiques dans le contexte rwandais.

Utopies francophones et pratiques d'écriture dans les écoles secondaires au Rwanda: défis et perspectives

Joseph Kubwimana * [1]

[1] University of Rwanda-College of Education – Rwanda

Cette étude examine l'impact de la prédominance de l'anglais sur les pratiques d'écriture en français dans les écoles secondaires du Rwanda. Elle a trois objectifs principaux : évaluer l'influence de l'anglais sur l'apprentissage de l'écriture en français, identifier les défis auxquels font face les enseignants de français, et proposer des stratégies pour revitaliser l'enseignement du français dans un contexte dominé par l'anglais. La méthodologie adoptée combine des approches quantitatives et qualitatives. Des données quantitatives ont été recueillies auprès de 318 élèves issus de quatre écoles secondaires du district de Gasabo, à Kigali (deux écoles en milieu urbain et deux en milieu rural). En parallèle, des entretiens semi-structurés ont été menés avec 20 enseignants de français et 4 directeurs d'écoles . Une analyse des matériaux éducatifs et des politiques linguistiques a été effectuée. Les résultats montrent que la dominance de l'anglais a affaibli les compétences des élèves en écriture française et réduit leur intérêt pour cette langue. Cette situation s'explique en partie par le fait que l'anglais est perçu comme plus utile sur le plan académique et professionnel. De plus, les élèves en milieu rural semblent plus désavantagés que leurs homologues urbains, en raison de ressources éducatives limitées. Les enseignants de français sont confrontés à de nombreux défis. D'une part, ils manquent de ressources pédagogiques adaptées pour enseigner efficacement le français. Ce manque de matériel adéquat limite la qualité de l'enseignement dans les écoles, en particulier dans les zones rurales. D'autre part, leur formation est jugée insuffisante pour leur permettre de répondre aux exigences croissantes de l'enseignement du français dans un contexte où l'anglais prédomine. L'etude recommande une amélioration de la formation continue des enseignants de français pour mieux répondre aux défis actuels. Il est également nécessaire d'augmenter les ressources disponibles pour l'enseignement du français, notamment dans les zones rurales. De plus, l'intégration du français dans les programmes scolaires doit être renforcée par une révision des politiques éducatives, afin de garantir que le français soit valorisé aux côtés de l'anglais. L'objectif est de maintenir un équilibre linguistique qui permette aux élèves de développer des compétences dans les deux langues.L'étude conclut que des interventions ciblées sont essentielles pour renforcer l'enseignement du français et assurer sa viabilité dans le système éducatif rwandais. Bien que l'anglais continue de dominer, le français reste une langue importante sur le plan culturel et académique.

Méthodologie

L'étude s'appuie sur une approche mixte, impliquant 1 550 élèves des classes de 4e, 5e et 6e secondaire dans le district de Gasabo, répartis dans quatre écoles secondaires. L'échantillon se compose de 318 élèves, 20 enseignants et 4 directeurs d'écoles. Les données ont été recueillies à

*Intervenant

l'aide de questionnaires et d'entretiens semi-structurés, et analysées par statistiques descriptives et inférentielles. Les résultats des élèves urbains et ruraux ont été comparés, et les entretiens ont été analysés par codage thématique.

Mots-Clés: Utopies francophone, la prédominance linguistique, les pratiques d'écriture.

L'utopie et la dystopie dans la littérature francophone contemporaine : Réflexion sur les représentations de l'avenir et leur impact sur la conscience sociale

Munosib Ishanjanova * [1]

[1] Munosib Ishanjanova – Ouzbékistan

Cet article propose une analyse approfondie des représentations de l'utopie et de la dystopie dans la littérature francophone contemporaine. En examinant comment ces deux genres littéraires se manifestent dans les œuvres récentes d'auteurs francophones, l'article cherche à éclairer les enjeux sociétaux et politiques que ces visions de l'avenir révèlent et interrogent.
La première partie de l'article se concentre sur la manière dont les écrivains francophones utilisent l'utopie pour proposer des modèles alternatifs de société, souvent en réponse à des crises contemporaines telles que les inégalités sociales, les défis environnementaux et les bouleversements technologiques. L'analyse des œuvres telles que celles de **Sophie Divry** ou **Jean-Philippe Toussaint** mettra en lumière les mécanismes narratifs et stylistiques employés pour créer des visions idéales de l'avenir.

La seconde partie explore la représentation des dystopies dans la littérature francophone. En se penchant sur des œuvres d'auteurs comme **Amélie Nothomb** ou **Kamel Daoud**, l'article examine comment ces récits mettent en garde contre les dérives potentielles de la société moderne et les menaces qui pèsent sur l'humanité. L'accent sera mis sur la manière dont les dystopies révèlent les préoccupations contemporaines et offrent des critiques acerbes des systèmes politiques, sociaux et économiques.
Enfin, l'article analyse l'impact de ces représentations sur la conscience sociale des lecteurs. En intégrant des perspectives de la psychologie littéraire et de la sociologie de la littérature, l'étude évalue comment les visions utopiques et dystopiques influencent la perception des enjeux sociétaux et les attitudes des individus envers les défis actuels. La conclusion proposera des pistes pour utiliser ces genres littéraires comme outils de réflexion et de sensibilisation dans le cadre éducatif et culturel.

Mots-Clés: utopie, dystopie, littérature francophone contemporaine, représentation de l'avenir, conscience sociale

*Intervenant

L'enseignement du français langue étrangère dans les dahras modernes du Sénégal

Moussa Amadou Deh * , Moussa Deh *

1

[1] Recherches Sociolinguistiques et didactiques – Sénégal

Dans le cadre de la modernisation des dahras du Sénégal, l'état du Sénégal a introduit l'enseignement du français dans les dahras ou écoles coraniques du Sénégal. S'interroger sur l'avenir ou le devenir de cette langue étrangère qu'est le français auprès de sa coépouse qu'est la langue arabe voire les autres langues nationales et/ou maternelles ; telle est l'objectif de cette recherche. En effet, il s'agira dans cette recherche de voir les enjeux et perspectives du français langue étrangère au sein des dahras modernes ou écoles coraniques. C'est pour nous l'occasion d'étudier le contact du français avec l'arabe ou les langues maternelles des enfants talibés et/ou arabisants. Ainsi, se pose la question de l'interculturalité. Quelle réception et/ou perception du français langue étrangère pour les maîtres coraniques ? De ce projet de recherche, peut être aboutira à la conception d'une maquette comme comment enseigner le français dans les dahras modernes du Sénégal ?

Mots-Clés: français, langue étrangère, langue seconde, dahras, écoles coraniques

*Intervenant

Apprendre à parler le français en Réalité Virtuelle

Lambertus Van De Wouw * [1]

[1] Breda University of Applied Sciences BUAS – Pays-Bas

Ces dernières années, la Réalité Virtuelle ('rêver les yeux ouverts') s'est révélée être un outil d'apprentissage efficace dans de nombreux domaines, notamment l'aviation, le traitement des phobies et le tourisme. Elle offre également des possibilités sans précédent pour l'apprentissage des langues. La qualité unique de la RV, c'est l'immersion totale : vous vous imaginez vraiment dans un restaurant à Lille ou à la réception d'un hôtel à Nice. L'apprentissage par la pratique est le point de départ, la grammaire ne joue qu'un rôle marginal.
En RV, on peut pratiquer n'importe où et n'importe quand dans un environnement sûr, sans craindre de faire des erreurs. Elle offre aussi la possibilité de faire travailler l'apprenant de façon autonome.

Au cours de cette intervention, vous découvrirez des applications qui permettent
1- d'apprendre à converser et
2- d'apprendre à parler devant un groupe (compétence de plus en plus importante).

La technologie (y comprises la reconnaissance vocale et l'intelligence artificielle) se développe rapidement. Cette intervention vous donnera un aperçu de l'état des choses et répondra à la question de savoir si la RV convient à votre enseignement. Le document distribué contient un résumé et des informations supplémentaires.

Mots-Clés: réalité virtuelle, apprentissage du français, apprendre à converser, nouvelles technologies, TICE

*Intervenant

Réinventer l'écriture Collaborative avec les technologies numériques.

Narjiss Aoukach * [1]

[1] Association québécoises des professeurs de Français – Canada

Réinventer l'écriture collaborative avec les technologies numériques vise à modifier l'approche classique de l'écriture en utilisant des outils numériques afin de promouvoir la créativité et la collaboration en classe de français langue seconde.
Les participants apprendront à utiliser des outils numériques pour co-créer des récits sur le thème des utopies francophones, tout en enrichissant leurs projets avec des éléments multimédias.

L'atelier commence par une introduction aux concepts d'utopies dans la littérature francophone afin de saisir comment ces visions idéalisées peuvent être à l'origine de créations d'écrits.

Ensuite, on met en œuvre cette base théorique à travers des activités de co-écriture en collaboration. En groupes, on utilise des outils numériques comme Google Docs ou Padlet afin de créer ensemble une nouvelle ou un scénario. Cette étape favorise l'acquisition des compétences de collaboration tout en offrant une expérience d'écriture collective enrichie par la possibilité de collaborer et de commenter le travail des autres personnes.

Après avoir élaboré les récits, les participants ajoutent des éléments multimédias afin d'enrichir leurs concepts. Ils emploient Canva afin de concevoir des illustrations, des téléphones pour réaliser des vidéos et des enregistrements audio, ainsi que des plateformes telles que ThingLink pour réaliser des récits interactifs. Cette intégration multimédia favorise la créativité et offre aux élèves la possibilité de présenter leurs idées de manière unique et dynamique.

Par la suite, les projets finaux sont présentés et débattus lors d'une présentation. Les créations des groupes sont exposées à l'aide d'outils numériques pour projeter les textes et les éléments multimédias. Cette étape favorise l'expression en public et offre aux participants la possibilité de recevoir des commentaires constructifs sur leur travail.

Finalement, l'atelier se termine par une réflexion sur l'emploi des outils numériques dans le processus d'écriture. Les intervenants évoquent les bénéfices et les difficultés rencontrées, et réfléchissent à la façon dont ces méthodes peuvent être intégrées dans leurs propres classes afin d'enrichir l'enseignement de l'écriture et favoriser l'autonomie des élèves.

Cet atelier propose des approches pratiques et novatrices pour repenser l'écriture collaborative en utilisant les technologies numériques, et des outils modulables pour améliorer les méthodes pédagogiques en classe de français.

*Intervenant

Mots-Clés: Écriture collaborative .Outils numériques .Créativité .Utopies francophones. Autonomie

Corpus Linguistiques et Enseignement du FLE: Approches et Applications

Vitalija Kazlauskiene * [1,2]

[1] universite de Vilnius (VU) – Universiteto g. 3, LT-01513 Vilnius, Lituanie
[2] Institut de la linguistique appliquée – Lituanie

Cette intervention explore le rôle crucial des corpus linguistiques dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Les corpus linguistiques sont des collections de textes authentiques qui offrent une immersion précieuse dans la langue cible aux apprenants. Grâce à l'utilisation d'outils technologiques associés, les apprenants peuvent interagir directement avec la langue, facilitant ainsi leur apprentissage. Nous examinons deux approches principales dans l'utilisation des corpus linguistiques dans l'enseignement du FLE : corpus-based et corpus-driven. Dans l'approche corpus-based, les corpus sont utilisés pour valider des théories linguistiques existantes. Les données recueillies dans les corpus servent de preuves empiriques pour étayer ces théories, ce qui aide les apprenants à comprendre les structures linguistiques de manière concrète. L'enseignant reste au centre du processus d'apprentissage et utilise les exemples du corpus pour transmettre des connaissances aux apprenants.

En revanche, dans l'approche corpus-driven, la découverte des régularités linguistiques se fait en amont à partir des données recueillies dans le corpus. Les apprenants sont encouragés à explorer le corpus de manière autonome, sous la supervision du professeur qui agit comme facilitateur. Cette approche favorise l'apprentissage actif et permet aux apprenants de tirer leurs propres conclusions sur la langue à partir de l'observation des données linguistiques réelles.

Nous soulignons également l'importance des corpus d'apprenants, qui permettent d'évaluer la compétence linguistique des apprenants et d'identifier les erreurs les plus courantes. En tenant compte de la combinatoire lexicale et syntaxique des mots, l'enseignement du FLE peut être structuré de manière plus efficace et systématique, ce qui favorise une meilleure acquisition de la langue cible.

En conclusion, le potentiel des corpus linguistiques comme outils pédagogiques dans l'enseignement du FLE est remarquable. En utilisant les corpus de manière stratégique, les enseignants peuvent offrir aux apprenants une expérience d'apprentissage enrichissante et stimulante, tout en contribuant à améliorer leur compétence linguistique de manière significative.

Bibliographie

Anctil, D., & Tremblay, O., (2016). Les collocations : des combinaisons de mots privilégiées. *Dictionnaire Lexique. Logiciels d'aide à la rédaction, 21*(3).

*Intervenant

Di Vito S., (2013). L'utilisation des corpus dans l'analyse linguistique et dans l'apprentissage du FLE , *Linx* (En ligne), 68-69. http://linx.revues.org/1519

Kazlauskienė, V., (2020). L'adjectif dans l'interlangue française des apprenants lituaniens. *Language for international communication: linking interdisciplinary perspectives*, *3*, 213–228.

Kazlauskienė, V., (2021). Collocation nomino-adjectivale dans la production écrite en FLE. *Taikomoji kalbotyra*, *15*, 143–154. https://www.journals.vu.lt/taikomojikalbotyra

Kazlauskienė, V., (2023) Combinatoire collocationnelle et linguistique de corpus dans l'apprentissage lexical du FLE. Academic Journal of Modern Philology, 20 (2023) : 95-106. https://ajmp.uwr.edu.pl/2023/12/16 20-2023-special-issue/

Tyne H., V. André, A. Boulton et E. Canut (dir.) (2013), Corpus et apprentissage du français, (En ligne), *Linx*, 68-69.

Mots-Clés: corpus linguistique, l'enseignement du FLE, l'approche corpus, based, l'approche corpus, driven

Genre et méthodes de FLE : Représentations et enjeux pédagogiques

Vitalija Kazlauskiene * [1,2]

[1] universite de Vilnius (VU) – Universiteto g. 3, LT-01513 Vilnius, Lituanie
[2] Institut de la linguistique appliquée – Lituanie

La dimension du genre est devenue une thématique centrale dans l'éducation moderne, particulièrement dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères comme le FLE (Français Langue Étrangère). Cette recherche explore la manière dont les manuels de FLE représentent les genres à travers leurs contenus textuels et visuels, et examine les enjeux liés à cette représentation pour les apprenants.
L'analyse porte sur trois manuels de FLE largement utilisés : " Latitudes 1 ", " Décibel 3 " et " Édito A2 ". Ces ressources pédagogiques sont étudiées sous l'angle de la représentation des genres, notamment à travers des phénomènes linguistiques marqués par le genre tels que l'écriture inclusive, la féminisation des métiers, et l'expression non-binaire.

Une approche quantitative permet de mesurer la répartition des genres dans ces ouvrages, tandis que l'analyse qualitative examine les aspects sociaux et linguistiques influencés par le genre. L'objectif est de déterminer si ces manuels reflètent un équilibre ou un déséquilibre entre les genres et d'évaluer leur impact potentiel sur la perception des apprenants.
Cette étude vise à éclairer les pratiques actuelles en matière d'enseignement du FLE et à fournir des recommandations pour une approche pédagogique plus inclusive, tenant compte des évolutions sociales et linguistiques contemporaines. Elle s'adresse aux enseignants, concepteurs de manuels et chercheurs en linguistique appliquée.

Mots-Clés: genre, représentation, FLE, équilibre, inclusivité

*Intervenant

Le locuteur natif du français est-il une utopie ? Didactique de la prononciation, variation linguistique et traitement automatique de la parole

Sylvain Detey * [1], Lionel Fontan *

[2]

[1] Waseda University (SILS GSICCS) – Japon
[2] Archean Labs – Archean Labs – France

Le mieux est l'ennemi du bien, dit-on parfois. Certaines interrogations terminologiques et méthodologiques au sujet du concept de " locuteur natif ", récemment issues du monde anglophone, pourraient peut-être illustrer cet adage en parfaite adéquation avec la thématique du congrès mondial de la FIPF, à savoir " les utopies francophones en tous genres ". Face à une salve de critiques contre un concept présenté comme " vague ", " blessant " et même " toxique ", on pourrait recadrer la problématique de la manière suivante : le locuteur natif du français est-il une utopie, voire une dystopie ? On saisit immédiatement comment, formulée ainsi, l'interrogation risque de se diluer dans la confusion. Cette confusion n'est à vrai dire pas si neuve, puisque, dès 2013 dans un numéro thématique de *Histoire Épistémologie Langage* dédié au locuteur natif, J.E. Joseph, grand spécialiste de Saussure, publiait un article articulé autour de la question fondamentale suivante : " comment le locuteur natif a-t-il cessé d'être un concept utile dans l'analyse et la pédagogie linguistiques, pour devenir un symbole d'oppression ? " (Joseph 2013 : 30). Dans le cadre du Congrès mondial de la FIPF, à défaut de nous plonger dans de profondes discussions conceptuelles ou épistémologiques, nous tenterons – une fois n'est pas coutume – d'anticiper de possibles discussions à venir issues de la nébuleuse anglophone internationale, car elles ne manqueront pas d'affaiblir, de notre point de vue, la qualité des ambitions pédagogiques que l'enseignement du français se doit de nourrir, et dont relève tout aussi bien la prise en compte de la variation linguistique dans l'espace francophone (Detey, Racine Kawaguchi & Eychenne 2016) que celle des besoins des apprenants, des enseignants et des concepteurs de logiciels éducatifs (Detey, Fontan & Pellegrini 2016). Nous commencerons donc, dans cette communication affichée, par rappeler comment le concept de " locuteur natif " a déjà été pleinement déconstruit dans la littérature didactique (p. ex. Muni Toke 2013), si bien qu'ont déjà été pleinement décrites et reconnues tant les forces que les faiblesses de tous les enseignants de langue, qu'ils soient " natifs " ou pas. Nous présenterons ensuite brièvement les objectifs d'une étude en cours (2024-2027) relative à la perception du " locuteur natif " et ses enjeux pour la didactique de la prononciation technologiquement assistée, en soulignant comment, à terme, nos résultats devraient nous permettre de savoir si, oui ou non, le locuteur natif du français est une utopie. En conclusion, nous élargirons la réflexion en plaçant le concept de locuteur natif du français face à celui de locuteur

*Intervenant

francophone, tant en perception qu'en production. Nous espérons que notre contribution permettra à la communauté éducative francophone de ne pas se tromper de problématique, évitant ainsi de confondre : (i) questionnements psycholinguistiques (quelle métrique et quelles valeurs de référence en recherche expérimentale), sociolinguistiques (quelle articulation entre rapports sociaux et rapports linguistiques) et didactiques (quelle cible d'apprentissage et quels outils) ; (ii) problématiques sociodidactiques anglophones et francophones ; (iii) locuteur natif du français, locuteur utopique (ou idéal) du français, et locuteur du français idéal (ou utopique) (Detey 2023).

Mots-Clés: locuteur natif, didactique de la prononciation, variation, traitement automatique de la parole, FLE

Enseigner le FOS en Algérie : Multimédia, contextualisation et formation des enseignants face aux défis linguistiques

Fatima Zahra Lazouni * [1], Nassima Bouayed *

1

[1] UNIVERSITE ABOU BAKR BELKAID (UABT) – TLEMCEN, Algérie

Dans le contexte actuel de mondialisation et de transition linguistique en Algérie, où l'anglais tend à supplanter le français comme langue de travail et d'enseignement, l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS) dans les institutions d'enseignement supérieur demeure un enjeu de taille. En particulier, pour la formation des futurs enseignants de FOS, il devient nécessaire de repenser les stratégies didactiques en s'appuyant sur des approches innovantes telles que les Unités Pédagogiques Contextualisées (UPC) via le multimédia.
L'étude que nous proposons vise à expérimenter l'intégration des UPC dans le cadre de la formation des étudiants en Master 1 Didactique, option FOS, à travers des outils multimédias adaptés aux besoins linguistiques spécifiques des différents secteurs professionnels (éducation, administration, économie). Cette expérimentation sera conduite dans le but de développer une compétence langagière professionnelle et pragmatique chez les futurs enseignants, leur permettant de répondre aux exigences communicationnelles variées des apprenants dans des contextes professionnels diversifiés.

Nous explorerons dans ce cadre l'articulation entre langue de spécialité, scénarisation pédagogique et ressources numériques, et nous mettrons en place des ateliers interactifs qui impliqueront la création de contenus didactiques adaptés, notamment par l'utilisation de plateformes éducatives, vidéos pédagogiques, et autres outils multimédias pour une meilleure immersion des apprenants. Cette approche expérimentale s'appuie sur une pédagogie active et collaborative, en lien avec les théories de la didactique des langues et du FOS, en particulier la contextualisation des apprentissages et la motivation intrinsèque par la mise en situation réaliste et professionnalisante.

Dans un contexte où l'anglais prend de l'importance, il est impératif de ne pas négliger l'aspect économique et professionnel du français en tant que langue de travail en Algérie. Ce projet vise à démontrer que, malgré les changements de politique linguistique, le français peut continuer à jouer un rôle clé dans le développement des compétences professionnelles des apprenants et dans leur insertion dans le monde du travail, notamment à travers l'innovation pédagogique.

Bibliographie :

- Beacco, J-C. (2007). Les dimensions culturelles des enseignements de langue. Didier.

*Intervenant

-Germain, C. (1993). Évolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire. Clé International.

- Debyser, F. (2013). Didactique du français langue étrangère et seconde. Hachette.

- Mangiante, J-M., & Parpette, C. (2004). Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Hachette.
- Chardenet, P. (2010). Langues et formation : pour un dialogue interculturel. L'Harmattan.

Mots-Clés: Unités Pédagogiques Contextualisées, didactique du FOS, Multimédia, Compétences transversales

Les outils numériques en guise de soutien en lecture et en écriture : état des lieux des pratiques des orthopédagogues du Québec

Gonthier Marie-Eve * [1]

[1] Université du Québec A Rimouski – Canada

Cette communication aborde les pratiques intégrant le numérique des orthopédagogues lors d'interventions en lecture et en écriture. Il sera question du rôle des outils numériques lors d'activités favorisant le développement de la littératie, qui peuvent se dérouler en classe et en orthopédagogie, ce qui correspond à l'axe 2. De nos jours, le numérique occupe une place importante dans les classes et est susceptible de soutenir les élèves en lecture et en écriture. Au Québec, le cadre de référence de la compétence numérique (MEES, 2019) met d'ailleurs en évidence cette importance, en proposant une dimension mettant en lien le numérique et les élèves ayant des besoins diversifiés. Parmi les tâches des orthopédagogues, on retrouve l'intervention orthopédagogique, visant principalement la rééducation des processus en difficulté en lecture et en écriture (par exemple, la conscience phonologique, le décodage, le traitement orthographique, la fluidité) (ADOQ, 2018; Granger, Fontaine et C. Moreau, 2018). Au Québec, plusieurs élèves qui éprouvent des difficultés ont l'occasion de bénéficier de services orthopédagogiques au sein de leurs écoles par l'entremise de rencontres individuelles ou en sous-groupes afin de travailler certaines notions plus difficiles. Dans ces contextes, les orthopédagogues ont l'occasion de faire appel au numérique pour soutenir les élèves dans leurs apprentissages de la lecture et de l'écriture. Il apparaît toutefois que nous en savons peu sur les pratiques orthopédagogiques intégrant le numérique (Granger et al., 2018), alors que plusieurs outils (synthèse vocale, prédicteurs de mots, jeux virtuels) semblent avoir un potentiel intéressant afin de favoriser les apprentissages des élèves éprouvant des difficultés à ces niveaux. Ainsi, cette communication abordera les résultats initiaux d'une recherche visant à dresser un portrait des pratiques orthopédagogiques des orthopédagogues du Québec lors d'interventions en lecture et en écriture. Afin de connaître leurs pratiques, 74 orthopédagogues de profils différents (primaire (5-12 ans), secondaire (12-17 ans), pratique privée (tous les âges)) ont répondu à un questionnaire en ligne au printemps 2024. Parmi les résultats présentés, il sera notamment question des notions associées à la lecture et à l'écriture travaillées avec le numérique (compréhension, décodage, lexique orthographique, conscience phonologique, fluidité, rédaction de textes, etc.), des outils, des applications, des outils d'aide et des sites web utilisés (ainsi que leurs fonctions) et d'exemples d'activités en lecture et en écriture. Ces résultats seront mis en lien avec la réalité des milieux scolaires, ce qui vous donnera accès à des pistes et à des suggestions concrètes afin d'intégrer le numérique de façon efficiente lors d'interventions en lecture et en écriture auprès des enfants et des adolescents, en classe de français et en orthopédagogie.

Association des orthopédagogues du Québec (ADOQ). (2018). *Référentiel des compétences professionnelles liées à l'exercice de l'orthopédagogue au Québec.*

*Intervenant

Granger, N., Fontaine, M. et C. Moreau, A. (2018). *Rôle et fonctions des orthopédagogues du primaire et du secondaire.* Rapport de recherche. Université de Sherbrooke.
MEES. (2019). *Cadre de référence de la compétence numérique.* Québec : Gouvernement du Québec.

Mots-Clés: interventions en lecture, interventions en écriture, orthopédagogie, pratiques orthopédagogiques, élèves en difficulté d'apprentissage.

Outils efficaces pour encourager la confiance orale chez les apprenants en programme bilingue selon l'approche intégrée

Lesley Doell * [1]

[1] Association canadienne des professionnels de l'immersion – Canada

Dans le contexte de l'éducation bilingue (programme d'immersion française au Canada) à partir de l'âge de cinq ans, un bon nombre d'élèves plafonnent quant à leur niveau de compétences en communication orale. Les conceptualisations initiales de l'immersion ont sous-estimé dans quelle mesure qu'il faut être attentif à la langue cible. Des décennies de recherches ont mis en évidence des lacunes dans les compétences linguistiques productives des élèves en immersion. On observe un manque de précision grammaticale, de spécificité lexicale et de variété. Dans l'ensemble, la langue est moins complexe et moins appropriée sur le plan sociolinguistique. Une fois que l'élève d'immersion atteint l'école secondaire, le contenu académique complexe peut être difficile à apprendre dans la langue seconde, malgré le défi de l'enseigner pour l'éducateur en immersion.

Cet atelier a pour objectif d'explorer les nouvelles pistes pour développer la compétence orale des élèves bilingues. Les thématiques abordées comprennent le développement de la compétence orale, l'interaction orale, l'étayage et la négociation de la forme. Comment faire en sorte que les élèves améliorent la qualité de leur communication orale en français au jour le jour ? Basée sur l'approche intégrée (Lyster, 2007), la mise en œuvre d'un plan systématique d'amélioration de la langue en salle de classe prévient le plafonnement des compétences orales. Les stratégies de reformulation, de rétroaction efficace et de négociation de forme qui servent à développer des automatismes permettant aux élèves de parler français facilement et correctement. Cet atelier mettra en lumière l'équilibre entre l'enseignement de la forme et l'enseignement du contenu en explorant l'approche proactive et l'approche réactive ainsi que les activités appropriées qui servent au développement de la langue orale. Il y aura une exploration d'un modèle d'enseignement (Lyster et Tedick, 2019) permettant de contrebalancer l'enseignement axé sur la forme et l'enseignement axé sur le contenu. Le modèle contient des stratégies d'étayage qui soutiennent la compréhension et la production des élèves tout en assurant un développement continu de la langue. Finalement, cet atelier mettra en lumière l'équilibre entre l'enseignement de la forme et l'enseignement du contenu en explorant l'approche proactive et l'approche réactive ainsi que les activités appropriées.

Compétence orale. Développement langagier. Interaction orale. Étayage. Négociation.

BAKER, Colin et Wright, Wayne E. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism, 7th Edition. Multilingual Matters, 2021.

*Intervenant

LIGHTBOWN, Patsy et Spada, Nina. How Languages are Learned, 5th Edition. Oxford University Press, 2021.

LYSTER, Roy et TEDICK, Diane J. Scaffolding Language Development in Immersion and Dual Language Classrooms. New York: Routledge, 2020.

LYSTER, Roy. Vers une approche intégrée. Québec : Les Éditions CEC, 2016.
LYSTER, Roy. Learning and Teaching Languages Through Content: A counterbalanced approach. John Benjamin Publishing Company, 2007.

Mots-Clés: Compétence orale. Développement langagier. Interaction orale. Étayage. Négociation.

UNE EXPLORATION DES BÉNÉFICES DE L'ADOPTION DU CECRL ET L'APPROCHE ACTIONNELLE EN PROGRAMMES BILINGUES AU CANADA

Lesley Doell * [1]

[1] Association canadienne des professionnels de l'immersion – Canada

Au cours des 15 dernières années, le CECRL est devenu un élément très important de l'enseignement et de l'apprentissage dans tous les programmes de français langue seconde/additionenlle et d'immersion française à travers le Canada. En 2007, Dr. Larry Vandergrift a recommandé que le Canada adopte ce cadre, car il servirait tous nos programmes de langue seconde et fournirait un cadre uniforme pour décrire l'acquisition de la langue et la maîtrise de la langue. Il a prédit que le cadre influencerait positivement les pratiques pédagogiques.
Cet atelier se veut un aperçu de l'évolution de l'adoption du CECR et son approche actionnelle au Canada. Quels en sont les bénéfices? Quels sont les défis? Les thématiques abordées dans cet atelier seront l'approche actionnelle, le plurilinguisme, la médiation, l'inclusion et les tâches authentiques. Comme objectif, l'atelier met en lumière le CECRL qui préconise une approche actionnelle pour transformer l'enseignement en langue seconde/additionnelle par un contexte réel. Les principes abordés seront l'évaluation positive, des textes authentiques, l'auto-évaluation et la motivation de vouloir communiquer en français (Hunter et al. 2019). La création d'un scénario pédagogique selon l'approche préconisée dans le CECR dirige les enseignants.es vers une pédagogie repensée. Par le moyen de la création des scénarios pédagogiques dans lesquelles les apprenants accomplissent les sous-tâches, ils gagnent de plus en plus de confiance en tant qu'acteur social. Il y aura une exploration de la planification à rebours qui aide les enseignants à créer une tâche finale réaliste et inspirante. Chaque tâche actionnelle a comme objectif un contact social qui inspire l'apprenant de prendre des risques en salle de classe et ultimement dans toutes situations de la vie réelle. Mises en vedette seront les solutions créatives qui améliorent la confiance et les compétences des apprenants conformément au CECR par les ressources alignées avec l'approche actionnelle, telles que l'inclusion, le plurilinguisme, les tâches authentiques, la planification à rebours, la place de la grammaire et la médiation.

Approche actionnelle. Médiation. Plurilinguisme. Inclusion. Tâche authentique.

HUNTER, Danielle et al. Action Oriented Approach Handbook. Ottawa, Canadian Association of Second Language Teachers, 2019.

REYNER, Katherine. Les pratiques pédagogiques des enseignants-correcteurs du DELF: une perspective pancanadienne. www.acpi.ca, 2018.

*Intervenant

NORTH, Brian et PICCARDO, Enrica. The Action-oriented Approach: A Dynamic Vision of Language Education. Multilingual Matter, 2019.

VANDERGRIFT, L. The DELF in Canada: Perceptions of students, teachers, and parents. Canadian Modern Language Review, 71(1), 52-74, 2015.

VANDERGRIFT, L. Proposal for a Common Framework of Reference for Languages for Canada. Canadian Heritage, 2006.

Mots-Clés: Approche actionnelle. Médiation. Plurilinguisme. Inclusion. Tâche authentique.

L'Échelle autoévaluative et le bien-être plurilingue

Jana Birova * [1,2]

[1] Université Charles, Prague – République tchèque
[2] Association slovaque des professeurs de français – Slovaquie

Objectif
"Le but de l'intervention est de présenter les recherches faites sur la thématique du bien-être plurilingue, de la formation de la compétence plurilingue interculturelle, de la mise en application de l'échelle autoévaluative afin de former les consciences plurilingue et pluriculturelle."

Résumé

La définition révisée de la compétence plurilingue interculturelle (Coste, Moore, Zarate, 2009) transforme un grand nombre d'individus qui se définissaient auparavant comme bilingues en individus plurilingues. Pour définir son propre état de plurilinguisme, Jana Bírová (2016) a créé une première échelle d'auto-évaluation non révisée, présentée lors d'une conférence nationale sur l'éducation aux langues sous les auspices du ministre de l'éducation slovaque et en même temps de l'initiative de la Commission européenne en matière d'éducation aux langues appelée Label européen des langues 2015. Cette échelle a été présentée plus tard lors de la Nuit européenne des chercheurs à Bruxelles (2017). L'échelle d'auto-évaluation peut être utilisée dans un groupe d'individus qui évaluent leurs connaissances et leurs attitudes, et qui, après l'auto-évaluation, se confrontent à travers les scores et les graphiques qu'ils dessinent en groupe dans le matériel d'appui. Le score sert aux apprenants de discussion et de réflexion sur soi-même et sur ses compétences et sur l'amélioration de sa compétence plurilingue interculturelle et aux enseignants de réflexion sur la mise en place des concepts et pratiques de classe qui vont d'un côté améliorer l'acceptation des différences d'autrui au niveau interculturel et de l'autre côté débloquer les élèves au niveau de leur insécurité langagière et du développement de plusieurs langues.

Mots-Clés: diversité linguistique, diversité culturelle, conscience plurilingue et pluriculturelle, formation de la compétence plurilingue interculturelle

*Intervenant

L'intelligence artificielle et le Français Langue Etrangère : enjeux, défis et applications concrètes

Marie Lefelle * [1]

[1] ATILF – ATILF – France

Le numérique constitue un enjeu majeur pour la didactique des langues depuis plusieurs décennies, il a profondément modifié les pratiques pédagogiques, tout en offrant de nouvelles possibilités pour l'apprentissage des langues. Plus récemment, l'Intelligence Artificielle (IA) suscite de vives interrogations tant chez les chercheurs en didactique que chez les enseignants de Français Langue Étrangère (Pauleau, 2024). Mais qu'est-ce que l'intelligence artificielle ? L'IA ne se réduit pas à un simple ensemble d'outils isolés, mais bien à un réseau de concepts qui interagissent entre eux, à travers des approches telles que le machine learning, les réseaux neuronaux, et le Traitement Automatique du Langage Naturel (TALN).
De plus en plus d'outils intégrant l'IA sont utilisés dans l'apprentissage des langues à l'exemple de la plateforme DeepFLE, développée par l'Université Côte d'Azur (Ruggia, 2021), qui permet de prédire les niveaux du CECR à partir de textes écrits. Ce type de plateforme ouvre de nouvelles perspectives en facilitant l'évaluation formative, en personnalisant les parcours d'apprentissage et en offrant un retour rapide et automatisé. Cependant, l'intégration de l'IA en didactique n'est pas sans susciter des résistances. Selon Lang et Royer (2023), les étudiants en master FLE, futurs enseignants, se montrent souvent réticents face au numérique, jugé complexe et éloigné de leur formation initiale. Une nouvelle forme d'angoisse, appelée "*AI anxiety*" (Pauleau, 2024), accentue ces réticences, particulièrement face à l'IA. Le défi est double concernant l'IA : non seulement celle-ci doit être adaptée aux besoins spécifiques de l'enseignement des langues, mais les formateurs eux-mêmes se heurtent aux limites de leur propre expertise technique. Ces nouveaux outils, souvent créés pour des usages génériques, sont rarement conçus pour répondre précisément aux préoccupations pédagogiques des enseignants de langues. Ils nécessitent une adaptation pour devenir de véritables leviers d'apprentissage.

ChatGPT, un agent conversationnel gratuit, offre un potentiel pour la correction linguistique et l'interaction en langue cible. Toutefois, des interrogations subsistent quant à sa pertinence et à son adaptation aux contextes d'apprentissage. De même, PartyRock, une plateforme créée par Amazon pour concevoir des applications à partir de consignes simples, permet de créer des applications pour l'enseignement en langue.

Cette communication propose de faire un état des lieux des usages actuels de l'intelligence artificielle en didactique du FLE, en se penchant à la fois sur les potentialités offertes par ces outils, mais aussi sur les réticences des enseignants et leurs limites. À travers l'étude de cas concrets, nous tenterons de comprendre comment l'intelligence artificielle peut, ou non, être intégrée de

*Intervenant

manière optimale dans les pratiques pédagogiques et quelles sont les conditions nécessaires à une utilisation efficace de ces technologies dans l'enseignement des langues.

Mots-Clés: Intelligence Artificielle, Français Langue Etrangère, ChatGPT, PartyRock

Projet FSPI de formateurs de formateurs pour l'Afrique du Sud, le Lesotho et le Malawi : bilan et perspectives

Bernard De Meyer * [1]

[1] University of KwaZulu-Natal – Afrique du Sud

Le Fonds de solidarité pour les projets innovants (FSPI) a financé un projet parrainé par l'Ambassade de France intitulé " Langue française en Afrique du Sud, au Lesotho et au Malawi - consolidation par la conception et la mise en œuvre d'un dispositif de formation initiale des professeurs de français ", pour les années 2021-2022. Parmi les actions proposées, 36 enseignants de ces trois pays ont pu s'inscrire à une formation diplômante (DU PROFORM) proposée par le CLA à Besançon, composée de deux stages en présentiel et des formations à distance. Pour valider la formation, les candidats ont rédigé un rapport d'expérience. Cette communication vise à faire un bilan de cette formation et à examiner son impact sur l'enseignement de la langue française dans ces trois pays de l'Afrique australe. L'ambition affichée est de proposer une diversité linguistique dans une région où l'anglais domine. D'une part, nous allons analyser les motivations des participants à cette formation et voir si celle-ci a répondu à leurs attentes. D'autre part, comme l'un des objectifs du projet était que ces formateurs aller former à leur tour leurs collègues dans leur pays respectif, et que ces stages n'ont toujours pas eu lieu, plus de 18 mois après l'obtention du DU, on s'interrogera sur les retombées pédagogiques et politiques du projet entier et de cette formation en particulier. Se pose la question si la visée utopique qui a guidé les concepteurs de ce projet pourra se concrétiser dans des actions incisives et pérennes.

Mots-Clés: formation, français langue étrangère, enseignants, diversité linguistique

*Intervenant

Utopie ou réalité : le français comme moteur de développement personnel et professionnel en Eswatini

Karen Ferreira-Meyers * [1], Noncedo Dlamini *

, Temalangeni Dlamini *

[1] Université d'Eswatini – Afrique du Sud

Cette étude explore le rôle du français comme catalyseur de développement personnel en Eswatini, un pays où l'anglais et le siSwati sont les langues officielles. L'objectif est d'examiner si l'apprentissage du français représente une utopie ou une réalité tangible pour le développement individuel des Liswatis.
La méthodologie s'appuie sur des enquêtes menées auprès de Liswatis ayant appris ou apprenant actuellement le français. Ces enquêtes visent à recueillir des données qualitatives et quantitatives sur les motivations, les expériences et les perceptions des apprenants concernant l'impact du français sur leur développement personnel et professionnel.
Les résultats révèlent que l'apprentissage du français offre des opportunités significatives de croissance personnelle pour de nombreux Liswatis. Les participants rapportent une amélioration de leurs compétences interculturelles, une ouverture d'esprit accrue et un élargissement de leurs perspectives professionnelles. La maîtrise du français est perçue comme un atout sur le marché du travail, notamment dans les secteurs du tourisme, des affaires internationales et de la diplomatie.
Cependant, l'étude met également en lumière certains défis, tels que le manque de ressources pédagogiques adaptées au contexte local et les difficultés d'accès à des opportunités de pratique de la langue en dehors de la salle de classe.
En conclusion, bien que l'apprentissage du français en Eswatini présente des défis, il apparaît comme une réalité prometteuse plutôt qu'une simple utopie. Le français agit comme un véritable moteur de développement personnel, offrant aux Liswatis des perspectives enrichissantes tant sur le plan culturel que professionnel. Des recommandations sont formulées pour renforcer l'enseignement du français et maximiser son impact positif sur le développement individuel en Eswatini.

Mots-Clés: Français, Eswatini, développement personnel, interculturalité, perspectives professionnelles

*Intervenant

Une simulation de magazine numérique pour développer l'expression écrite initiale en langue française

María Del Pilar Cambronero Artavia * [1]

[1] Universidad de Costa Rica – Costa Rica

Les cours d'expression écrite initiale ont tendance à se montrer excessivement académiques, peu innovateurs et contraignant les apprenants à se restreindre à des structures et des règles qui peuvent les ennuyer. Bien apprendre les normes est indispensable, mais comment diversifier les pratiques en classe pour que les étudiants s'approprient du processus d'apprentissage ? Dans l'intérêt d'intégrer une stratégie différente à celle de l'enseignement traditionnel, un projet de simulation de magazine numérique (demandant aussi bien du travail collaboratif que de l'autonomie) a été mis en place visant à motiver chez les étudiants une posture d'auteur.
l s'agit d'une recherche qui se situe dans une approche qualitative avec l'intention de référencier une expérience d'apprentissage menée au sein du cours " Expression Écrite en français II " pour un groupe de 15 étudiants des filières de français et de l'enseignement du français. L'expérience s'est déroulée au Costa Rica pendant le deuxième semestre de l'année 2024 et l'objectif principal était de guider les étudiants dans la production de textes argumentatifs courts, ainsi que des textes créatifs, dans l'intention de développer cette posture d'auteur par moyen de la création d'un magazine numérique dans un outil de blogs. Dans ce magazine, les étudiants ont publié le résultat des textes développés au long du semestre, travaillés et retravaillés grâce à l'évaluation de l'enseignante mais aussi â la co-évaluation entre pairs.

Pour le développement de l'expérience, des équipes de trois personnes sont devenues le " conseil éditorial " d'un magazine où elles ont été également les auteurs des textes argumentatifs et des textes d'écriture créative. L'équipe devait concevoir un design graphique de son magazine (couleurs, noms des parties, illustrations), ainsi qu'une ligne idéologique éditoriale qui conduirait le ton des articles à y publier (critique sociale, vie en équilibre, protection de la planète, etc.). Au long du semestre, la professeure a guidé le processus d'écriture des textes traitant les sujets du cours : " les vacances ", " la vie culturelle " et " les transports ". Ces textes ont été présentés par étapes et corrigés par l'enseignante. Finalement, l'équipe a dû choisir, en tant que conseil éditorial, quel ou quels textes feraient partie du magazine pour le présenter au reste de la classe dans une séance de " lancement du produit numérique au grand public ".
L'expérience a permis aux étudiants de travailler en autonomie et collaboration un projet propre à eux, conçu selon leurs intérêts particuliers et leur permettant de devenir temporairement des auteurs qui peuvent montrer leurs productions au public.

*Intervenant

Mots-Clés: Écriture, Auteur, Enseignement d'une langue étrangère, Expression écrite, Apprentissage par l'action

Comment utiliser les fresques pédagogiques environnementales dans l'apprentissage du français ?

David Sauvignon * [1]

[1] Sorbonne Abu Dhabi – Émirats arabes unis

Les fresques pédagogiques liées aux problèmes environnementaux connaissent un succès inédit. Dans une ambiance postpandémie, où les activités numériques ont pris une énorme importance dans la pédagogie, ces ateliers ludiques, composés de cartes à organiser et à exposer sous la forme de fresque, se sont faits une place. La Fresque du climat, créée en 2015, est le plus célèbre de ces outils puisqu'elle a déjà été déployée pour expliquer les causes et conséquences du dérèglement climatique pour plus d'un million de personnes dans 132 pays. Ce type de mode opératoire se retrouve dans d'autres fresques concernant d'autres thématiques comme les océans, le numérique ou la mobilité. Le concept est simple et permet d'embrasser le ou les problèmes en un coup d'œil et d'en exposer un panorama exhaustif.
Comment expliquer un tel engouement ? Pourquoi le nombre de participants de ces fresques double tous les six mois ? Comment garder une approche neutre et objective dans le déroulement de l'atelier ? Quel rôle joue l'enseignant ? Quelle dynamique de groupe crée cette démarche ? L'atelier présente-t-il un intérêt pour l'apprentissage du français ?

Pour répondre à ces questions, nous partageons notre expérience de la mise en place d'ateliers de la Fresque du climat dans notre l'université. D'abord utilisé comme une séquence de cours ponctuels pour les étudiants, l'atelier de sensibilisation a été partagé avec l'équipe enseignante de l'ensemble du département.

Si l'impact de la sensibilisation sur les étudiants et les animateurs est difficile à mesurer, nous avons pu dresser un tableau des points positifs de l'atelier mais aussi ses limites et les champs d'amélioration. Le format ludique simple alliant illustrations, débats, intelligence collective et logique permet une pratique nouvelle des acquis linguistiques tout en offrant une réflexion sur nos propres comportements. D'un autre côté, l'atelier peut sembler anxiogène au risque de faire ressortir un sentiment d'impuissance.

La Fresque du climat est un premier pas dans la prise de conscience du réchauffement climatique, il ne remplace en rien une formation plus complète sur le sujet menée par des spécialistes. Dans le cadre de l'apprentissage des langues étrangères, il se révèle un outil innovant pour libérer les compétences acquises en classe sur un sujet qui nous touche tous. Le mode opératoire de ce jeu de cartes ouvre le champ de possibilités à d'autres thématiques mais également à la création de son propre jeu dans la classe.

*Intervenant

Notre objectif est de faire expérimenter " la Fresque du climat junior " en une heure, aux enseignants de français pour qu'ils puissent eux-mêmes la pratiquer dans leur classe.

Références :

Benyezzar, M., Ringenbach, C. (2023), *Comment ça marche ?,* L'Obs Hors-série 114, juin 2023, p.32-36

Garric, A. (2023), *Fresque du climat : un succès à l'impact incertain*, Le Monde, 26 mai 2023, p.12

Jouzel, J, (2022), *Sensibiliser et former aux enjeux de la transition écologique et du développement durable dans l'enseignement supérieur*, Rapport, ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation

Redondo, C, (2020), *Ce que l'écologie fait à la pédagogie : Quelques chiffres* , Les cahiers pédagogiques, p. 560
https://fresqueduclimat.org/

Mots-Clés: fresque, pédagogie, climat, sensibilisation, apprentissage

Mener des ateliers de conversation avec des briques Lego en français langue étrangère

David Sauvignon * [1]

[1] Sorbonne Abu Dhabi – Émirats arabes unis

Adaptés de la méthode danoise *Lego Serious Play* (LSP), les ateliers de conversation avec des briques Lego offrent une alternative ludique et sans écran dans l'apprentissage des langues étrangères.

Élaborée par Roos et Victor de l'école de commerce IMD de Lausanne ainsi que par Kristiansen du groupe Lego dans les années 1990, la méthode LSP a pour but de créer différents outils pour susciter, dans les réunions internes, plus d'engagement et de créativité de la part du personnel salarié.

Nous avons gardé les principes de base de la méthode LSP pour l'adapter à notre contexte d'apprentissage. Nous avons mis sur pied un atelier de 60 min permettant de pratiquer la langue d'apprentissage en petit groupe de 6 à 8 personnes. L'atelier se déroule en fonction des demandes du professeur/facilitateur. Celles-ci peuvent être individuelles ou collectives. Ces demandes se décomposent en trois étapes. Tout d'abord, le facilitateur demande de construire un modèle (étape1), puis il laisse du temps aux participants pour construire à l'aide des briques Lego (étape 2). Enfin, chaque participant présente à l'oral son modèle (étape 3). La présentation se fait sans interruption, des questions provenant des autres participants sont les bienvenues à la fin du récit. La forme permet à chacun de s'exprimer avec comme support un modèle que la personne a elle-même construit.

Un atelier de 60 min comportera 4 demandes. Une demande introductive individuelle, par exemple un animal, une demande collective comme un gratte-ciel, puis deux demandes liées à l'apprentissage de la langue. Par exemple, si l'on veut travailler le thème des vacances, on peut imaginer faire construire le modèle d'un touriste qui pourra être utilisé dans la demande finale collective, construire le lieu de vacances idéal.

Mais quel est l'impact de ces ateliers sur la compétence de production orale des participants ? Cette formule permet-elle de libérer la parole ou est-elle seulement un gadget coloré ? Comment mettre en place ces ateliers dans un cursus de manière plus régulière et comment former d'autres enseignants à cette pratique ludique ?

Développé à Centrale Pékin (Chine), l'atelier poursuit son chemin à la Sorbonne Abu Dhabi (EAU).

Notre objectif est de faire expérimenter cette méthode pour développer la production orale en

*Intervenant

une heure aux enseignants de français pour qu'ils puissent eux-mêmes la pratiquer dans leur classe.

Bibliographie :

- Benedetti N., Ramberti L., Renner M., *La méthode LEGO® SERIOUS PLAY®: Histoire, fondements et applications*, Dunod, 2023
- Blair S., Rillo M., *Serious Work: How to Facilitate Lego Serious Play Meetings and Workshops*, ProMeet, London, 2016
- Kristiansen P., Rasmussen R., *Building a Better Business Using the Lego Serious Play Method*, Wiley, 2014
- Lloyd Smith J., Meyerson D., Walling S., *Strategic Play: The Creative Facilitator's Guide #2: What the Duck* , Wordzworth Publishing, 2017
- Ralph D., Rochester J., *Développer le langage et la communication des enfants et adolescents : Avec des briques LEGO®*, DeBoeck, 2023

Mots-Clés: Collaboration, Ludique, Production orale

L'enseignement/apprentissage du FLE dans les entreprises en Malaisie et les relations de domination entre les employeurs et les employés

Sandrine Sim * [1]

[1] University of Nottingham Malaysia Campus – Malaisie

De plus en plus d'entreprises internationales s'établissent lentement mais sûrement en Malaisie. Certaines organisations, notamment dans certains secteurs, ont pris l'initiative de proposer des cours de langue étrangère à leur personnel local et/ou expatrié, afin de faciliter la communication fluide au sein de la main-d'œuvre et de créer une culture d'entreprise uniforme. Du point de vue des apprenants, l'apprentissage de la langue de l'organisation, ou, pour être plus direct, la langue du directeur, représente bien plus qu'une simple tâche d'apprentissage linguistique. Bien que non obligatoire, la capacité à parler la langue de la société est considérée comme hautement souhaitable pour mieux naviguer dans le contexte socioculturel unique de l'organisation. En plus d'améliorer la communication entre les locaux et les locuteurs de langues étrangères au sein de l'organisation, la connaissance de la langue étrangère liée à l'organisation peut avoir des implications sur les dynamiques de pouvoir entre les participants au sein de l'organisation. Cette relation entre langue et relations de pouvoir dans le contexte de l'apprentissage des langues étrangères au sein des entreprises internationales, souvent invisible et donc méconnue, est l'objet de la présente étude. Des entretiens avec des apprenants de français dans une entreprise internationale ont été menés pour explorer ce que signifie pour eux l'apprentissage de la langue du directeur. Quelles sont les attentes et motivations des apprenants, leurs succès et leurs difficultés dans l'acquisition de la langue tout au long du processus d'apprentissage, et que révèlent-elles sur les relations de pouvoir dans le monde de l'entreprise ? L'étude s'appuiera sur la perspective théorique de l'intersubjectivité mixte (Dervin, 2013) qui offre les moyens d'étudier les identités complexes et multi-dimensionnelles que les individus projettent d'eux-mêmes. À travers une analyse minutieuse des discours, la construction, par les sujets, des relations de pouvoir entre les apprenants en langue et les décideurs de l'organisation sera révélée. Ces perspectives offriront une meilleure compréhension de la motivation des apprenants à maîtriser la langue de l'organisation étrangère, en tant que construction à multiples facettes.

Mots-Clés: Relation de Pouvoir, Motivation, Communication Interculturelle, FLE

*Intervenant

L'enseignement du rap-poétique : pour une francophonie authentique au Sénégal

Bouna Faye * [1]

[1] Université Assane Seck - UFR des lettres, arts et sciences humaines [Sénégal] – Sénégal

À l'ère des réseaux sociaux (WhatsApp, Facebook, Instagram, etc.), enseigner devient de plus en plus difficile, car les élèves et étudiants ne s'intéressent plus, comme auparavant, aux études. Ils sont occupés et absorbés par ces nouveaux outils des TIC. Pour pallier ce phénomène qui rétrograde le niveau de l'intellectualisme de certains d'entre eux, il devient impératif de s'appuyer sur le rap dans le cadre de l'enseignement de la poésie. Cela parce que le rap est un discours qui s'apparente, à bien des égards, à la poésie, genre naguère codifié. Le discours rappé sénégalais, de par sa thématique, le plus souvent axé sur le quotidien des populations, relève de la pure poésie. En effet, les rappeurs sénégalais, dans leurs différentes productions, utilisent des procédés rhétoriques et des figures de style qui font de leurs textes de véritables poèmes à part entière. Le rap, en tant que discours, à l'instar de la poésie, apparaît comme une forme d'art qui exige un certain nombre de principes d'écritures auxquels doivent se conformer ceux qui s'y exercent. C'est pourquoi, à l'heure actuelle, il est primordial que le rap puisse être légiféré dans un manifeste, fixé et enseigné dans les écoles et universités comme genre littéraire à l'image de la poésie, du théâtre et du roman. Cette présente communication a pour objectif de diversifier le regard longtemps porté sur la notion de genre littéraire et de montrer que l'authenticité de la francophonie en terre sénégalaise peut bel et bien être perçue à travers l'enseignement du rap-poétique. Cela est d'un intérêt certain parce que le texte de rap contient des procédés littéraires qui le rapprochent parfaitement de la poésie. Toutes les fonctions (expression des sentiments, engagement, esthétique) que jouent la poésie se retrouvent dans le discours rappé. Constatant bien cela Catherine Mazauric écrit magnifiquement : " Le rap, en ce qu'il est un genre scripturo-pictural, renouvelle grandement la manière dont peut s'appréhender ce que l'on désigne aujourd'hui comme poésie ". En partant de ce constat, nous pouvons nous permettre d'affirmer *hic* et *nunc* que le texte de rap reste un excellent support pédagogique aidant à réorienter l'appareil méthodologique des enseignants. Cette forme d'expression musicale peut être donc utilisée comme outil par les enseignants pour étudier la poésie et inciter davantage les élèves et étudiants, qui ne s'intéressent plus, pour la plupart, aux études, à s'approprier cet art mélodieux. En somme le rap sénégalais, " connaissant lui aussi un renouvellement profond dans son fond et dans les formes qu'il propose ", par la force de son style, a rejoint les plus riches heures de la poésie universelle ", note Campredon. Donc par conséquent, à notre humble avis, pour avoir une francophonie authentique, il est plus que nécessaire de revoir le curriculum en imposant l'enseignement du rap-poétique, car il est enraciné profondément dans les valeurs linguistiques et culturelles sénégalaises.

*Intervenant

Mots-Clés: rap, poésie, authenticité, francophonie, Sénégal.

Des proverbes et expressions idiomatiques pour un interculturel heureux

Driss Louiz * [1], Samorodova Ekaterina *

[2], Sofia Bakaeva *

2

[1] Université Ibn Tofail – Maroc
[2] MGIMO-University – Russie

Cette intervention a pour objectif de mettre l'accent sur l'importance de l'exploitation des proverbes, porteurs d'enseignements et de morale, afin de développer la compétence interculturelle chez les apprenants marocains et russes en classe de français langue étrangère. Les proverbes permettraient de mieux comprendre les traditions, coutumes et pratiques des uns et des autres. Dans cette communication, nous présentons un ensemble de proverbes appartenant au domaine de la nourriture. Celle -ci est un moyen pour rassembler les gens et unir les nations. Dans cette contribution, nous tenterons de trouver le correspondant de chaque proverbe dans d'autres cultures.
En résumé, ces proverbes et expressions idiomatiques sont une invitation au voyage à travers les différentes cultures et particulièrement marocaine et russe, nous verrons également via une étude comparative comment le sens et la réception d'un proverbe diffèrent d'un pays à un autre, voire même d'une région à une autre : ce qui est, parfois, positif au regard d'une communauté est mal perçu par l' autre.

Bibliographie

Dufays J. L, 1993, " Stéréotypes et respect des différences ", in Smet N. et Rasson N. (dir.), À l'école de l'interculturel, Bruxelles : EVO, pp. 31-36.

Galisson R., 1991, De la langue à la culture par les mots, Paris : CLÉ international.

ARNAUD, P.J.L. (1991). "Réflexions sur le proverbe", Cahiers de Lexicologie (F), 2, pp. 5-27.

CHEVALIER, M. (1993). "Conte, proverbe, romance: trois formes traditionnelles en question au siècle d'or", Bulletin hispanique (F), Tome 95, n^{o} 1, pp. 237-264.

RAVIER, X. (1991). "A propos de la forme brève", Verbum (F), tome XIV, fascicule 2-3-4,

*Intervenant

pp. 343-356

Mots-Clés: proverbes, expressions idiomatiques, culture, interculturel, différences

Pratiques numériques en classe de français

Driss Louiz * [1]

[1] Université Ibn Tofail Faculté des Langues, Lettres et Arts – Maroc

L'objectif principal de cette contribution est de partager avec les enseignants quelques expériences vécues en classe de langues relatives aux technologies éducatives dans un contexte à la fois difficile et complexe et de les inviter à découvrir des applications numériques à caractères pédagogiques (mentimeter, Kahoot, Socrative, Google docs, Padlet,etc.) leur permettant de mener à bien leur pratique enseignante. En plus de ces applications, nous mettons l'accent sur l'exploitation des plateformes en classe comme Classroom et Moodle , nous essayerons de montrer comment en tirer profit pour partager et interagir avec un savoir par le biais de ces espaces digitaux dans le but de réussir le processus de l'enseignement/apprentissage.
Bibliographie

CUQ Jean-Pierre, et GRUCA, I. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: presses université de Grenoble (PUG).

DUCHIRON, E. et al. 2014. Vers l'intégration des TICs dans l'enseignement des langues. Dans Mickhel, D, (17ème Ed.). Apprentissage des Langues et Système d'Information et de Communication. Paris: Edition Didier, p. 5-25.

GLIKMAN, Viviane. (2002). Des cours par correspondance au "e-learning": panorama des formations ouvertes et à distance. Paris: Puf, coll, éducation et formation/technologie de l'éducation et de la formation.

KARSENTI, T. (dir.). 2009. Intégration pédagogique des TICs : Stratégies d'action et pistes de réflexion. Ottawa : CRDI.

LAMEUL, (2008). Geneviève. Les effets de l'usage des technologies d'information et de communication en formation d'enseignants, sur la construction des postures professionnelles. In Savoirs, n○17, p.71-94,

LOUIZ, D. (2015). Usage des technologies de l'Information et de la communication dans l'enseignement/apprenti
Thèse de doctorat co-dirigée par Malika Bahmad, UIT Ibn Tofail Kénitra et J-P Narcy Combes, Université Sorbonne Nouvelle- Paris.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, didactique, bon usage, applications, plateformes, etc

*Intervenant

Atelier d'écriture créative

Driss Louiz * [1]

[1] Université Ibn Tofail Faculté des Langues, Lettres et Arts – Maroc

Objectif de l'atelier:

Cet atelier a pour objectif de mettre l'accent sur l'importance de développer la compétence de la production de l'écrit chez les apprenants. Aujourd'hui, les apprenants ont la phobie de la page blanche, les jeunes enseignants , parfois, sont perdus et ne savent pas comment aborder l'activité de la production de l'écrit . Dans cet atelier, nous proposons des techniques, astuces, jeux qui pourraient aider et encourager les apprenants à se réconcilier avec l'écriture à l'ère du numérique et surtout faciliter la tâche aux enseignants.

Résumé de l'atelier :

L'exploitation pédagogique d'un atelier de l'écrit en classe est d'une grande richesse dans la mesure où elle nous permet de renouer le contact avec l'écrit souvent abandonné par les apprenants d'aujourd'hui au détriment de tout ce qui est numérique ou visuel. Bref, l'objectif c'est de montrer comment motiver, encourager les apprenants à travers des jeux d'écriture.

Bibliographie

LOUIZ, Driss, Atelier de l'écrit ; https://fr.slideshare.net/louizdriss/animation-dun-atelier-dcriture

Activités ludiques de l'écrit : https://lewebpedagogique.com/ibnzaidoun/page/9/

LOUIZ, Driss (2009). Le journal scolaire : https://en.calameo.com/books/0004600697302590cf915

OULIPO. (2017). https://www.oulipo.net/fr/oulipiens/o consulté le 30/08/2023

UNESCO (2009), unesco.org: http://www.ibe.unesco.org/, Consulté le 22/11/2020.

Mots-Clés: Ecriture, créativité, motiver, encourager, didactique

*Intervenant

Les discours ordinaires sur la pratique du tutoiement en Polynésie française: renforcement d'une utopie linguistique et culturelle ?

Diane De Saint Léger * [1]

[1] The University of Melbourne – Australie

Le choix entre le tutoiement et le vouvoiement à l'oral est loin d'aller de soi et dépend d'un certain nombre de paramètres répondant certes à un ensemble de règles et de pratiques sociales plus ou moins précises mais aussi pour une grande part au jugement du locuteur en fonction de la situation de communication, de son contexte affectif, de la trajectoire personnelle du locuteur et des personnes impliquées dans l'échange. Par ailleurs, les normes qui régissent l'emploi des termes d'adresse varient d'une aire francophone à une autre, la pratique relativement courante du tutoiement au Québec ou en Polynésie française est par exemple bien connue.
Savoir naviguer les codifications sociales complexes associées au choix du pronom d'adresse reste une tache particulièrement épineuse voire déroutante pour un locuteur hésitant ou un apprenant de français langue seconde. Ces zones d'ombre, source d'anxiété ou d'étonnement face au tutoiement " facile " dans certains espaces francophones ou face à l'évolution des pratiques en France métropolitaine, favorisent la production de commentaires métalinguistiques qui surgissent de façon ponctuelle dans les médias traditionnels, la littérature grand public, les guides touristiques, les réseaux sociaux et sites internet ainsi que bien sûr dans les manuels pédagogiques FLE destinés aux apprenants.

Dans ce contexte, force est de constater que la diversité des pratiques dans les divers espaces francophones reste peu ou insuffisamment abordée dans les manuels, d'une part parce qu'ils ne permettent qu'une compréhension un peu figée de la diversité des pratiques et d'autre part parce que l'intersubjectivité des locuteurs et le positionnement des apprenants en tant que non-experts est rarement explicitement problématisée.

Cette communication s'inscrit dans le cadre d'une pédagogie critique appliquée à l'enseignement du FLE et s'attachera à montrer qu'une approche comparative des discours ordinaires (c'est-à-dire produits par des non-linguistes) sur le tutoiement dans différents contextes (Québec, France et Polynésie française) permet de faire ressortir les idéologies linguistiques sous-jacentes et propres à chaque espace, et de mieux problématiser ces représentations en terme d'identité et d'altérité. Je m'attarderai en particulier sur les discours ordinaires produits en ligne au sujet des pratiques en Polynésie française. L'objectif sera d' interroger la fonction de ces discours dans le cadre plus large des représentations de la culture polynésienne d'une part et du façonnement de l'image de soi par rapport à cet " Autre " d'autre part. A la suite de Duchêne et Heller (2012), il sera question d'établir dans quelle mesure ces métadiscours contribuent à la mise en spectacle

*Intervenant

de la culture Polynésienne (Babadzan, 2009), sorte d'utopie paradisiaque et égalitaire, relayés de façon plus ou moins systématique par différents acteurs locaux et globaux. Les implications pédagogiques de cette approche contextualisée de l'enseignement des fonctions pragmatiques et identitaires des pronoms d'adresse seront présentées en conclusion.

Babadzan A., (2009). *Le spectacle de la culture. Globalisation et traditionalismes en Océanie.* Paris: L'Harmattan.

Duchêne, A., & Heller, M. (Eds.). (2012). *Language in late capitalism: Pride and profit.* New York: Routledge.

Mots-Clés: discours commun, pronoms d'adresse, idéologies linguistiques, pragmatique, identité

Représentations des formateurs de FLE et politiques linguistiques en territoires d'Afrique anglophone. Le cas du Ghana

Lawrence Atilade * [1]

[1] LAWRENCE ATILADE – Centre interdisciplinaire de recherche normand en éducation et formation (CIRNEF) – France

Géographiquement entouré par ses voisins francophones que sont le Burkina Faso, le Togo et la Côte d'Ivoire, le Ghana, arrosé au sud par l'océan Atlantique, est bien situé pour bénéficier d'une population alphabétisée en langue Française.
Avec la ferme conviction que les formateurs de FLE sont le facteur déterminant des politiques de diffusion et de promotion de la langue Française, le ministère ghanéen de l'éducation, en collaboration avec l'ambassade de France au Ghana et les États membres de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) ont entrepris un certain nombre de réformes visant la formation de ces derniers, en vue de devenir des praticiens réfléchis et compétents capables de fournir une éducation de qualité aux futurs apprenants de cette langue.

Pourtant, en dépit de ces bonnes intentions, seulement 1.70 % des Ghanéens parlent le Français. Pis, certains formateurs ne parviennent pas, eux-mêmes, à s'exprimer en Français.

En s'inscrivant dans l'axe 4 " *utopies francophones et français langue économique, langue de travail et communication* ", la présente communication se propose donc d'explorer les représentations sociolinguistiques et culturelles des formateurs des futurs enseignants de FLE et leurs influences sur l'échec ou la réussite des politiques de diffusion et de promotion du Français au Ghana. A partir du modèle de l'échelle représentationnelle de BOYER Henry, des entretiens semi-directifs ont été menés auprès des 30 formateurs des futurs enseignants de FLE de l'école de base du pays. De cette enquête, il ressort que l'ambivalence autour des politiques linguistiques, de diffusion et de promotion du Français au Ghana, détermine les représentations des formateurs des futurs enseignants vis-à-vis de la langue Française et de sa culture.

Ainsi, face à l'hégémonie incontestable de l'Anglais, à la montée d'une " *sinophonie silencieuse* ", à l'escalade d'une " *russophonie* bouillonnante " et aux velléités de " *décolonisation linguistique progressive* " de certains peuples Africains, notre objectif est d'en appeler à la mise en œuvre d'une véritable ingénierie de développement des compétences interculturelles des formateurs de FLE Ghanéens. Bien implémentée, elle pourrait être un levier efficace à la réalisation du projet de vivre, un jour, dans un Ghana bilingue.
Il y va de l'avenir de l'enseignement/apprentissage de la langue française en Afrique et dans le monde.

*Intervenant

Mots-Clés: Didactique du FLE, Représentations, Interculturalité et compétences interculturelles, politiques linguistiques

L'UAA 5 (" S'inscrire dans une œuvre culturelle ") au sein du prescrit légal en Fédération Wallonie-Bruxelles : une utopie didactique ?

Xavier Dessaucy * [1], Pierre Outers *

[2]

[1] Athénée Royal de Waterloo Université libre de Bruxelles – Belgique
[2] Université de Liège – Belgique

En Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB), depuis 2014 pour l'enseignement de qualification et 2018 pour celui de transition, le cours de français langue première (FL1) des quatre (cinq selon la section) dernières années du secondaire est régi par des instructions officielles structurées en sept unités d'acquis d'apprentissage (UAA) (Simard *et al.*, 2019, p. 131-132). L'une des UAA – la 5, " S'inscrire dans une œuvre culturelle " – amène l'enseignant·e de FL1 à demander aux élèves d'amplifier (écrire la suite d'un récit, développer un élément simplement évoqué, etc.), de recomposer (créer une nouvelle œuvre par déplacement ou suppression d'éléments) et de transposer (par exemple d'un genre à l'autre ou d'un canal à l'autre) des œuvres culturelles (récit de fiction, film, etc.). Cette UAA, qui renvoie clairement, pour certaines de ses dimensions, à des pratiques relevant de l'écriture créative (Biagioli, 2020) ou d'invention (Houdart-Merot, 2004 ; Le Goff, 2020), a posé à son apparition certaines questions : quelles activités et tâches proposer qui auraient du sens aux yeux des élèves et pourraient en même temps mettre ceux-ci au contact d'œuvres (littéraires, ici) ? Comment articuler lecture d'une œuvre, apprentissage et manifestation de la compréhension fine et inscription de l'élève au sein de l'œuvre ? La problématique de notre communication serait donc la suivante : dix ans après son apparition, où en sont les enseignant·e·s par rapport à cette UAA, en termes de représentations et de difficultés à la mettre en œuvre ? Plus précisément, dans un contexte de réforme de la structure du secondaire et, dès lors, de refonte des instructions officielles, il s'agirait de questionner l'UAA 5 au prisme de la notion d'utopie : est-il utopique de demander à des élèves de s'inscrire dans une œuvre culturelle avec des résultats suffisamment probants ? Si oui, en quoi ? La réflexion serait mise en lien avec la suppression de la tâche d'écriture d'invention aux Épreuves anticipées de français.

La communication, qui s'inscrirait donc dans l'axe 2 (" Utopies francophones et pratiques d'écriture ") et reposerait sur une méthodologie de recherche descriptive (Simard *et al.*, 2019, p. 390), serait organisée en trois temps. Un premier viserait à présenter l'UAA 5 : qu'en disent les instructions officielles, comment la présentent-elles en termes de finalité(s) ? Quels sont les fondements théoriques de l'UAA dans le champ de la didactique du FL1 (par exemple Dumortier, 1986) ? Comment est-elle mise en œuvre dans les manuels scolaires récents pour le cours de FL1

*Intervenant

au secondaire ? Un deuxième temps nous amènerait à présenter les réponses d'enseignant·e·s de FL1, questionné·e·s à propos de l'UAA : quel est leur avis, dix ans après son apparition ? Quelles difficultés éprouvent-ils dans sa mise en œuvre ? etc. Le troisième temps, conclusif, poserait alors la question du caractère utopique de cette UAA, dans une visée prospective, à partir des éléments que nous aurions présentés.

Mots-Clés: écriture créative, Fédération Wallonie, Bruxelles, français langue première, unité d'acquis d'apprentissage, utopie

Le club de tourisme ”Route des découvertes” de l’ULIS : un pont entre l’apprentissage du français et l’insertion professionnelle dans le secteur touristique vietnamien en plein essor

Hoai Anh Tran * [1], Thu Ha Nguyen *

[1] Université de Langues et d’Etudes Internationales - Université Nationale du Vietnam à Hanoi (ULIS - UNVH) – Vietnam

Le club de tourisme ”Route des découvertes” de l’ULIS se positionne comme un vecteur de transition entre l’enseignement théorique du français et les réalités professionnelles du secteur touristique vietnamien en pleine expansion. En mettant en œuvre des activités pratiques et immersives centrées sur le tourisme, telles que des cafés linguistiques thématiques, des séances de discussion, des jeux de rôle simulant des situations professionnelles, des visites d’entreprises et des circuits touristiques, le club offre aux étudiants l’opportunité de développer leurs compétences linguistiques, interculturelles et professionnelles tout en se familiarisant avec les exigences du monde du travail. Cette approche répond à la problématique de la motivation en rendant l’apprentissage du français plus concret et pertinent pour les étudiants, tout en leur offrant une préparation solide à l’insertion professionnelle dans un secteur dynamique qui demande des professionnels francophones qualifiés. Cependant, le potentiel du club demeure sous-exploité pour diverses raisons. Cette communication a pour objectif de dresser un état des lieux du club de tourisme ”Route des découvertes” et de proposer des pistes d’amélioration visant à renforcer son orientation vers la professionnalisation.

Mots-Clés: ULIS, club de tourisme, transition, professionnalisation, compétences, motivation

*Intervenant

Humus, terreau fertile pour l'écocitoyenneté : quand la littérature cultive l'engagement

Hoai Anh Tran * [1]

[1] Université de Langues et d'Etudes Internationales - Université Nationale du Vietnam à Hanoi (ULIS - UNVH) – Vietnam

Dans un contexte de crise écologique globale, la nécessité d'une prise de conscience collective et d'une mobilisation citoyenne s'impose avec urgence. La littérature, par sa capacité à susciter l'émotion, à stimuler l'imagination et à interpeller la conscience, peut jouer un rôle déterminant dans cette mobilisation. Le roman "Humus" de Gaspard Koenig (2023) offre une illustration éloquente de ce potentiel.
Cette recherche analyse comment "Humus" contribue à la sensibilisation aux enjeux écologiques et à la promotion de l'écocitoyenneté. L'étude met en évidence l'immersion sensible que propose l'œuvre, à travers un langage poétique et sensoriel qui donne vie à la nature et en révèle la beauté et la fragilité. L'analyse des thématiques écologiques abordées – biodiversité, pollution, changement climatique, épuisement des ressources – montre comment Koenig, en les incarnant dans des situations concrètes et des personnages attachants, suscite l'empathie du lecteur et l'incite à la réflexion.

L'œuvre met également en lumière le rôle crucial de la science et des scientifiques, incarnés par les personnages d'Arthur et Kevin, dans leur compréhension des enjeux environnementaux. Elle dénonce avec force l'inaction et le déni face à la crise écologique, tout en explorant des solutions et des alternatives pour un avenir plus durable, telles que l'agroécologie, la sobriété et la coopération. "Humus" souligne ainsi l'importance de l'engagement citoyen et de l'action collective pour la protection de l'environnement.

L'étude explore ensuite le potentiel pédagogique de l'œuvre, en proposant des pistes d'exploitation en classe et des activités de sensibilisation. Elle met en perspective "Humus" avec d'autres œuvres littéraires engagées pour l'environnement, et souligne la contribution de la littérature à la formation de citoyens responsables et à la construction d'une société plus respectueuse de la nature.
En conclusion, "Humus" se révèle être un véritable terreau fertile pour l'écocitoyenneté, démontrant la capacité de la littérature à éveiller les consciences, à susciter l'engagement et à inspirer l'action en faveur de la planète.

Mots-Clés: Mots, clés : Humus, écocitoyenneté, littérature, engagement, éducation, environnement, science.

*Intervenant

Développer la compétence orale via le Café littéraire

Elena Konovalova * [1]

[1] Ecole Primakov – Russie

La lecture joue un rôle prépondérant dans le développement des compétences langagières des apprenants, elle invite les lecteurs- apprenants à se construire leur propre personnalité en lisant. C'est un monde d'imagination et de représentation de ce qu'on lit. Cette communication est un partage d'expérience et une opportunité de réunir les lecteurs autour d'un livre qui fera l'objet d'un débat. Elle a pour objectifs de:
- développer les compétences de la production orale des apprenants;

- augmenter leur motivation d'apprendre le français comme langue étrangère;

- enrichir leurs connaissances à travers un vocabulaire aussi multiple que varié;

- encourager les apprenants à lire

- développer les compétences en traduction (russe et français);
- s'ouvrir sur la littérature française et francophone

Mots-Clés: café littéraire, lire, discuter, motiver, vocabulaire, découvrir

*Intervenant

Le texte littéraire africain en langue étrangère : une passerelle entre les cultures. L'exemple Allah n'est pas obligé d'Ahmadou Kourouma

Bocar Aly Pam * [1]

[1] Université Assane Seck, Ziguinchor – Sénégal

Le texte littéraire, par sa nature authentique, véhicule la culture d'une communauté linguistique particulière ; donne au lecteur des informations précieuses sur cette culture cible, ainsi que sur la langue et les formes employées pour communiquer.
A travers une écriture délibérément débridée et dont l'une des particularités est la transgression de *la* norme standard, ces écrivains revendiquent les normes endogènes comme leur marque identitaire. En Afrique noire francophone la littérature écrite continue de jouer un rôle important dans la création et la consolidation du *français langue africaine* dans son statut de langue à part entière. On retrouve chez ces écrivains une certaine tension entre la norme standard du français et les normes endogènes, tension très souvent objet de la conscience linguistique. Plusieurs écrivains africains ont souligné le difficile contact avec la langue française et il faut construire à travers le texte. L'ultime but de ces écrivains était de reconstruire l'Afrique ; selon leur regard. Un regard d'un africain qui cherche à être regardé sans être mésestimé, ni dissocié de l'Afrique, ce lieu exotique tant admiré par tout ce qui différent. La littérature africaine d'expression française ne pouvait être qu'une littérature transgressive, c'est-à-dire une littérature qui briserait, à tous les niveaux (syntaxique, phonetique, symbolique) la logique de la langue française. Par une sorte En d'autres termes, l'entreprise de déterritorialisation du français par les écrivains africains participe d'un combat, d'une lutte sans merci pour son appropriation, au double sens du terme.

À travers l'analyse de quelques extraits du roman de Kourouma, les démarches pédagogiques proposées ici développent parallèlement l'intégration d'éléments culturels et d'aspects grammaticaux et lexicaux dans la classe de FLE.

Dans la présente communication, nous nous emploierons à démontrer que le texte littéraire, même si celui-ci est conçu et élaboré pour être lu ou écouté, développe les compétences communicatives langagières de l'apprenant, lui offre un enrichissement des compétences générales, tout en l'immergeant dans une autre culture ou cultures, et peut, en même temps, susciter le plaisir d'apprendre en lui donnant la possibilité de " faire ". Le texte littéraire referme souvent une représentation du monde, des valeurs partagées d'une culture à une autre, encore faut-il savoir comment mettre en exergue ce commun héritage par une pratique interculturelle du texte littéraire. Les écrivains francophones inscrivent l'altérité au cœur de leur œuvre comme une réponse à une demande urgente de connaissance de l'autre et de dialogue interculturel. Autrement dit, il faut prendre conscience du fait que l'interculturel est passage obligé, en ce sens que, compte tenu de la pluralité culturelle, de la multiplicité des échanges, des croisements culturels, tout rapport

*Intervenant

avec le texte est dans son essence interculturel.Or, dans l'optique d'une approche actionnelle de l'enseignement-apprentissage en classe de FLE, les praticiens sont toujours à la recherche de nouvelles méthodes susceptibles de rendre la classe plus vivante, d'impliquer les apprenants dans leur apprentissage et d'amener ces derniers à utiliser la langue de manière aussi naturelle et authentique que possible.

.

Mots-Clés: altérité, langue française, malinké, texte littéraire, Kourouma

La lecture interactive avec albums jeunesse : mobiliser pour maintenir les apprentissages durant la période des vacances

Nathalie Chapleau * [1]

[1] Université du Québec à Montréal = University of Québec in Montréal – Canada

Auprès de plusieurs apprenants, une régression des apprentissages est observée lors des périodes d'interruption scolaire prolongées comme les vacances estivales (Kuhfeld, 2019). Cette perte des acquis, soit la différence entre les résultats aux tests effectués à la fin d'une année scolaire et ceux réalisés au début de l'année scolaire suivante, révèle que cette diminution correspond en moyenne à au moins un mois d'enseignement (Harry et al., 2022). Cet écart serait plus important auprès des élèves issus de milieux vulnérables, particulièrement en lecture puisque l'intervention n'est pas autant soutenue durant la période des vacances (Baker et Johnson, 2022). Le projet de recherche Lecture Interactive avec Moi (LIAM) vise à contrer la glissade de l'été (Chapleau et Godin, 2023).
Au cours de l'été, notre équipe de recherche a expérimenté des activités de lecture interactive avec un album jeunesse et des activités d'apprentissage dans trois contextes : à la maison, à la bibliothèque et au camp de jour. Ainsi, un plan quasi expérimental a été privilégié (Myers et Hanson, 2007). Le devis comportait quatre mesures prises individuellement en prétest suivies de cinq semaines d'intervention puis de la reprise de ces mêmes évaluations en posttest. Les interventions se sont réalisées auprès de 42 élèves du 1er cycle du primaire, âgés de 6 à 9 ans. Ils étaient en situation de vulnérabilité, c'est-à-dire qu'ils provenaient d'un milieu défavorisé ou présentaient des difficultés d'apprentissage ou des difficultés langagières. Parmi ces participants, 26 enfants ont effectué l'ensemble des activités à la maison, neuf élèves ont participé aux ateliers à la bibliothèque et sept ont fait les ateliers au camp de jour qu'ils fréquentaient durant l'été.

Afin de mesurer l'effet de ces interventions, quatre tests ont été utilisés, soit une épreuve normalisée de fluidité en lecture de texte, une épreuve expérimentale d'identification de mots, une épreuve expérimentale de production de textes et une épreuve expérimentale de vocabulaire. Cette communication sera l'occasion de présenter des interventions qui ont été réalisées visant la réussite éducative auprès des apprenants en situation de vulnérabilité. Aussi, les outils d'évaluation et les résultats obtenus en fonction de comparaison entre ces trois contextes d'intervention seront abordés. De façon générale, cette intervention, favorisant l'intégration de la littérature dans des contextes familiers, a favorisé le maintien des apprentissages durant les vacances scolaires.

Baker, É. et Johnson, A. (2022). Supporting students with disabilities throughout the year. *National Association of State Boards of Education,* 17-20.

*Intervenant

Chapleau, N. et Godin, M.-P. (2023). Lecture interactive avec moi : un projet pour favoriser le maintien des acquis durant la période estivale. *Les cahiers de l'AQPF. 14(1),* 14–19. *https://collections.banq.qc.c*

Harry, S. W., Breya, L. Whitefield, K., Bates-Brantley, E. et McKinley, L. (2022). Avoiding the summer slide: Tier One and Two supports targeting early readers. *Perspectives on Early Childhood Psychology and Education*, *7*(2), 5.

Kuhfeld, M. (2019). Surprising new evidence on summer learning loss. *Phi Delta Kappan*, *101*(1), 25-29.

Myers, A. E., Hansen, C. H. et Ferrand, L. (2007). *Psychologie Expérimentale* (pp. 628-pages). Bruxelles: De Boeck Université.

Mots-Clés: Glissade de l'été, lecture interactive, activités de lecture et d'écriture, milieu familial et communautaire

Créativité linguistique et Utopies : L'IA réinvente le Français.

Narjiss Aoukach * [1]

[1] Association québécoises des professeurs de Français – Canada

L'atelier : Créativité linguistique et Utopies : L'IA réinvente le Français. met en lumière comment l'intelligence artificielle peut non seulement optimiser le processus d'apprentissage du français, mais également stimuler l'imagination linguistique et promouvoir des méthodes d'écriture inédites.

L'IA : Un collaborateur innovant dans l'apprentissage du français
Nous débuterons par une présentation sur le recours à l'IA dans le secteur de l'enseignement des langues, en mettant un accent spécifique sur le français. Qu'il s'agisse de traducteurs automatiques, d'assistants vocaux ou de générateurs de textes, l'intelligence artificielle se transforme en un instrument crucial pour optimiser les techniques pédagogiques.

Utopies francophones : Concevoir des univers distinctifs en français.

Cet atelier se concentrera sur la notion d'utopies francophones, ces récits dans lesquels le français occupe une place prépondérante dans la société.

Nous allons examiner comment l'IA permet aux élèves de se projeter dans des futurs linguistiques captivants et de concevoir leurs propres utopies en français. Les participants se serviront de générateurs de récits et d'instruments d'intelligence artificielle pour créer des récits qui se déroulent dans des mondes où le français et ses variantes occupent une place prépondérante dans les relations sociales. Cette démarche alimentera la réflexion sur les problématiques linguistiques et culturelles au sein des diverses communautés francophones.

Stimuler la créativité linéaire grâce à l'IA
L'intelligence artificielle va au-delà des fonctions pratiques. Elle peut se révéler un instrument efficace pour stimuler la créativité de la langue. Dans cette partie, nous allons examiner comment l'intelligence artificielle peut contribuer à concevoir des récits uniques ou même de nouvelles manières d'écrire. Par exemple, les participants seront en mesure d'utiliser des dispositifs d'écriture assistée pour rédiger des poèmes, rédiger des dialogues ou concevoir des récits en collaboration. L'IA est capable de proposer des rimes, des ouvertures de phrase ou des concepts d'histoire, permettant ainsi à l'utilisateur d'enrichir et d'adapter les créations.

Techniques d'écriture soutenues par l'IA
Une grande partie de l'atelier sera dédiée aux méthodes d'écriture soutenues par l'IA. Nous démontrons comment les professeurs et les élèves peuvent exploiter ces ressources pour optimiser

*Intervenant

leur création littéraire. Par exemple, l'intelligence artificielle peut contribuer à perfectionner la structure d'un texte, proposer des options de style ou suggérer des réécritures innovantes dans divers contextes linguistiques. Ces instruments offrent aux élèves la possibilité de saisir plus précisément les subtilités du français et d'explorer ses divers aspects.

L'atelier se conclura par une discussion collective concernant l'influence des technologies numériques sur le français.

Que vous soyez professeur, élève ou tout simplement attiré par les avancées technologiques, cet atelier représente une occasion exceptionnelle de découvrir les limites inédites de l'enseignement du français et de la créativité en matière de langage.

Mots-Clés: Créativité, Utopies francophones, IA

L'utopie dans l'enseignement de la littérature francophone aux États-Unis : Approches littéraires, philosophiques, technologiques et créatives

Mathieu Perrot * [1]

[1] Lafayette College [Easton] – États-Unis

Cette communication explore l'intégration des littératures utopiques et dystopiques françaises et francophones dans un cours avancé de français, enseigné au printemps 2023 à Lafayette College aux États-Unis. Par l'analyse de textes tels que *Les Cinq Cent millions de la Bégum* de Jules Verne, *Ravage* de René Barjavel, *Aux États-Unis d'Afrique* d'Abdourahman A. Waberi et *Afrotopia* de Felwine Sarr, le cours examine comment les utopies francophones permettent de développer la pensée critique, l'imagination créative et la compréhension interculturelle chez des étudiants de langue française.

Organisé autour de quatre axes principaux - l'analyse littéraire, la perspective philosophique et sociale, l'utilisation d'outils technologiques et l'écriture créative - ce cours incite les étudiants à réfléchir aux valeurs de tolérance et de solidarité, notamment en ce qui concerne les relations de pouvoir, la technologie et les constructions identitaires. En intégrant les théories de Michel Foucault sur la biopolitique et les hétérotopies, les distinctions de Paul Ricoeur entre utopie et idéologie, ainsi que les concepts d'"isotopie" et d'"hétérotopie" d'Henri Lefebvre, les étudiants développent une lecture philosophique et sociale des utopies littéraires. L'architecture avec Le Corbusier, les romans graphiques de Bilal et Christin et de Shuiten et Peeters, et les films de Caro et Jeunet enrichissent cette expérience pédagogique en permettant aux étudiants de comparer la littérature à d'autres domaines de la création. Enfin, en petits groupes, les étudiants conçoivent leurs propres utopies et dystopies, en dialogue avec les œuvres étudiées, en construisant collectivement une galerie virtuelle sur la plateforme *Artsteps*. Ce processus permet de renforcer leurs compétences linguistiques et critiques tout en les encourageant à envisager les défis sociétaux sous un nouvel angle, en accord avec les valeurs de l'humanisme et de la diversité.

Bibliographie indicative :

- Verne, Jules. *Les Cinq Cent millions de la Bégum.* Pierre-Jules Hetzel, 1879.

- Barjavel, René. *Ravage.* Gallimard, 1972 (1943).

- Michaux, Henri. *Ailleurs.* Gallimard, 1948.

- Foucault, Michel. " *Des espaces autres* ", 1967.

*Intervenant

- Ricoeur, Paul. *L'idéologie et l'utopie.* Seuil, 1997.

- Lefebre, Henri. *La production de l'espace.* Economica, 2000.

- Waberi, Abdourahman A. *Aux États-Unis d'Afrique.* Lattes, 2006.
- Sarr, Felwine. *Afrotopia.* Philippe Rey, 2016.

Mots-Clés: utopie, littérature, francophone, outil technologique, société, identité, pouvoir

Le français, langue de travail et de communication : Approches pratiques pour l'enseignement au Maroc

Mohamed Fartahi * [1]

[1] FARTAHI Mohamed – Maroc

Résumé
Cet atelier a pour objectif de démontrer comment enseigner le français en tant que langue de travail et de communication dans un contexte professionnel, en s'appuyant sur des pratiques pédagogiques innovantes adaptées aux réalités marocaines. Le français joue un rôle clé dans plusieurs secteurs économiques au Maroc, notamment le tourisme, le commerce international, et les relations d'affaires avec les pays francophones. Pour répondre à cette demande, l'atelier propose des activités pédagogiques concrètes et transférables qui permettent aux enseignants de former leurs apprenants à maîtriser le français dans des situations de communication professionnelle.

L'atelier s'articule autour de trois activités principales : la simulation d'un entretien d'embauche, la rédaction d'un e-mail professionnel, et un jeu de rôle de négociation commerciale. Chaque activité sera d'abord présentée de manière théorique, puis mise en pratique par les participants, qui seront invités à réfléchir sur la façon de les adapter à leur propre contexte d'enseignement. L'objectif est de montrer comment ces activités peuvent non seulement améliorer la maîtrise du français, mais aussi préparer les apprenants à répondre aux exigences du marché du travail.

Cet atelier, conçu pour des enseignants de français, met en lumière l'importance de la langue dans les échanges économiques, tout en proposant des outils directement utilisables en classe. Le français est ici présenté comme une langue de travail essentielle, au service des utopies francophones, en ce qu'il crée des passerelles entre les acteurs économiques du monde francophone et leurs partenaires marocains.

À la fin de l'atelier, les participants auront une meilleure compréhension des enjeux du français comme langue de travail et seront équipés pour transférer ces approches dans leurs pratiques pédagogiques quotidiennes.
.

Mots-Clés: français langue de travail, simulation, communication économique, négociation, pédagogie innovante.

*Intervenant

Projet Lire Ensemble : le renouement avec le plaisir de la lecture dans le milieu universitaire brésilien

João Marcos Reis De Faria * [1]

[1] Université de l' Etat de Rio de Janeiro – Brésil

La littérature joue un rôle important dans la construction des individus et de la citoyenneté : capable de rassurer ou de déranger, de conforter nos valeurs ou bien de les remettre en cause, elle contribue à notre humanisation dans la mesure où elle stimule " la disposition envers l'autre, le raffinement des émotions, la capacité à pénétrer les problèmes de la vie, le sens de la beauté, la perception de la complexité du monde et des êtres et le développement de l'humour ", selon Antonio Candido. Dans les espaces éducatifs et notamment dans les cours de Lettres, la littérature acquiert le statut de discipline, avec des théories et des méthodologies propres. Bien qu'elle soit indéniablement cruciale pour la formation des professeurs de langues, cette matière comprend des instruments d'évaluation qui freinent souvent le plaisir de la lecture, car les étudiants se voient obligés à lire non pas pour profiter des bienfaits susmentionnés de la littérature, mais pour rédiger des travaux et passer des examens. Ainsi, pour bon nombre d'étudiants en français des universités du Brésil, qui se trouvent au centre de notre intérêt, le développement de la compétence littéraire s'avère un défi considérable. Ajoutons à cela l'accès limité à la pluralité des littératures francophones en raison des programmes trop figés des cours, concentrés pour la plupart sur le canon de la littérature française. Mené depuis 2019 par des professeurs de l'Université de l'État de Rio de Janeiro (UERJ), le projet Lire Ensemble cherche à promouvoir une autre relation des lecteurs avec la littérature dans l'espace universitaire. Dans nos ateliers de lecture collaborative, nous proposons la découverte de textes littéraires en français de genres variés, écrits par des auteurs d'époques et d'origines diversifiées – notamment de l'Afrique subsaharienne francophone, ce qui répond à une attente particulière des étudiants brésiliens d'aujourd'hui. Dans notre communication, nous partagerons des expériences qui ont favorisé le développement des compétences de lecture littéraire en français à travers la redécouverte du plaisir de lire, la négociation des sens parmi les participants et la discussion d'aspects linguistiques et culturels qui émergent au cours de l'exploration des textes. En plus, nous discuterons de la diffusion de la méthodologie de lecture collaborative parmi les étudiants en Lettres, futurs professeurs de langues.

Bibliographie

ABDALLAH-PRETCEILLE Martine. La littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers. In *Synergies Brésil*, no spécial 2, 2010 pp. 145-155.

CANDIDO Antonio. O direito à literatura. In: *Vários escritos*. Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul, 2011, pp. 171-193.

*Intervenant

COSSON Rildo. *Letramento literário*: teoria e prática. São Paulo: Contexto, 2009.

GODARD Anne (dir.). *La littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris: Didier, 2015.
GOULEMOT Jean-Marie. De la lecture comme production de sens. In: CHARTIER Roger (éd.). *Pratiques de la lecture*. Paris: Payot, 1993, pp. 115-127.

Mots-Clés: Lecture littéraire, Compétences littéraires, Lecture collaborative, Littératures francophones, Formation des professeurs

Le Français comme langue économique et de communication à la frontière Franco-Brésilienne.

Kelly Cristina Day * [1], Jamille Luiza De Souza Nascimento *

[1] Universidade do Estado do Amapá – Brésil

Cette étude s'inscrit dans le domaine de la Sociolinguistique Urbaine et particulièrement sur le plurilinguisme sociétal observable à partir du paysage linguistique de la frontière franco-brésilienne (Oiapoque et Saint-Georges de l'Oyapock). La question centrale de ce travail est d'étudier comment la langue française exerce une influence économique sur la frontière franco-brésilienne en analysant le paysage linguistique de la frontière. La recherche est basée sur les notions de frontière politique (Fourcher, 2016,1988 ; Claval, 1974, Bulot ; Veschambre, 2004) et de paysage linguistique (Bourhis; Landry,2002; Lucci, 1998), observant une interface entre la Géographie et la Linguistique. Ces deux municipalités voisines et ultrapériphériques, Oiapoque et Saint-Georges, compte tenu des relations socio-économiques qui affectent et régissent la circulation des personnes et des biens dans cet espace, confèrent à l'usage de la langue française, surtout du côté brésilien, un poids économique important qui se reflète notamment dans le paysage linguistique local. C'est à partir de ce paysage que l'on observe les fonctionnalités du français comme langue de travail et de communication. La recherche consiste notamment à rendre compte des formes d'usage, des fonctions et des espaces sociaux des langues observables sur le paysage, a partir d'un corpus constitué de 83 textes issues de l'espace urbain (publique ou privé) des deux villages. Notre analyse montre que l'usage du français est une stratégie communicative capable de favoriser le développement économique des établissements commerciaux du côté brésilien de la frontière. Et ce sont les avantages économiques procurés par la monnaie de l'Union européenne qui sont à l'origine d'une politique linguistique implicite que l'on peut observer dans le paysage de la région.

Mots-Clés: Langue française, paysage linguístique, frontière Oiapoque, Saint, Georges

*Intervenant

” Utopies francophones et pratiques d’écriture : Vers une pédagogie de la créativité et de l’autonomie des apprenants à travers les outils numériques "

Alain Kisena Nkuzi * [1]

[1] ALAIN IYIMBA KISENA NKUZI – Tanzanie

La communication " Utopies francophones et pratiques d’écriture : Vers une pédagogie de la créativité et de l’autonomie des apprenants à travers les outils numériques " s’inscrit dans une réflexion sur l’évolution des pratiques d’écriture dans le monde francophone à l’ère numérique. Elle interroge le potentiel des outils numériques à transformer l’écriture en milieu éducatif, en s’inspirant des idéaux utopiques portés par des penseurs comme Pierre-Joseph Proudhon et Charles Fourier. Ces derniers cherchaient à dépasser les cadres conventionnels du discours, un projet que la présente recherche souhaite transposer aux pratiques d’écriture des élèves.
La problématique centrale porte sur la manière dont les outils numériques peuvent être utilisés pour encourager une écriture plus créative et autonome, en dépassant les modèles traditionnels de l’éducation. À travers l’étude des interactions entre les élèves et les outils numériques, nous espérons comprendre en quoi ces derniers favorisent des formes d’écriture plus libres, tout en promouvant des compétences d’auteur plus affirmées.

Les hypothèses de cette recherche sont les suivantes : (H1) les outils numériques renforcent la créativité des apprenants en leur offrant des environnements d’écriture libres et collaboratifs ; (H2) l’usage des technologies telles que les téléphones et les plateformes numériques accroît l’autonomie des élèves dans la gestion de leurs projets d’écriture ; (H3) les pratiques numériques, en s’inspirant des utopies francophones, aident les élèves à développer une posture d’auteur plus critique et engagée ; et (H4) ces outils favorisent des pratiques pédagogiques plus flexibles et adaptées aux nouvelles formes d’écriture.

Sur le plan méthodologique, nous adopterons une approche qualitative combinant observations en classe, entretiens avec enseignants et élèves, ainsi que l’analyse des productions écrites. Cette démarche permettra d’évaluer l’impact des outils numériques sur les compétences créatives et réflexives des élèves, et d’étudier comment les enseignants orchestrent l’intégration des technologies dans leurs cours.

Les résultats attendus incluent une augmentation de la créativité des apprenants grâce à l’écriture collaborative en temps réel, un développement accru de leur autonomie dans l’organisation de leurs travaux, une diversification des genres d’écriture, ainsi qu’une affirmation de la posture d’auteur critique et réflexive des élèves.

*Intervenant

En somme, cette recherche vise à repenser l'enseignement de l'écriture à la lumière des idéaux utopiques francophones et des potentialités offertes par les outils numériques, en promouvant une pédagogie qui favorise à la fois la créativité et l'autonomie des apprenants.
Mots clés : Utopies francophones, Ecriture créative, Outils numériques, Autonomie des apprenants, Pédagogie collaborative

Mots-Clés: Utopies francophones, Ecriture créative, Outils numériques, Autonomie des apprenants, Pédagogie collaborative

L'intégration des produits médiatiques dans l'enseignement du français de la communication des entreprises : une approche ludique et actionnelle

Phuong Thao Pham * [1]

[1] Université de Hanoi – Vietnam

L'enseignement du français de la communication des entreprises à l'Université de Hanoï rencontre plusieurs défis majeurs, notamment la gestion des classes surchargées et la longueur des séances. Ces conditions entraînent une fatigue et une baisse de concentration, tant pour l'enseignant que pour les étudiants, surtout en fin de cours. Le traitement du contenu, linguistique et professionnel, exige un temps considérable, limitant ainsi les moments consacrés à la révision des compétences, notamment la production écrite.
Face à ces limites, plusieurs questions se posent : Comment aider les étudiants à réviser de manière autonome à la maison avec les consignes de l'enseignant ? Comment l'élaboration des produits médiatiques peut les aider à réviser les contenus du cours et aussi à trouver la motivation dans la classe ? Comment impliquer activement l'ensemble de la classe dans le travail présenté par un groupe, en suscitant l'enthousiasme et la participation ?

Pour y répondre, une approche pédagogique basée sur la création de produits médiatiques, a été proposée. Elle s'appuie sur l'approche actionnelle et l'idée des activités d'écriture créative, afin de renforcer les compétences d'écriture des étudiants, d'enrichir leur vocabulaire technique, en stimulant leur motivation intrinsèque. Concrètement, toutes les deux semaines, certains groupes d'étudiants sont chargés de créer un produit médiatique sur un thème abordé en classe, puis de le présenter devant la classe. Ce dispositif transforme la classe en une "salle d'exposition", où les autres étudiants deviennent spectateurs, votant, réagissant et fournissant des commentaires constructifs. Ce processus, compétitif et collaboratif, renforce l'engagement des étudiants en facilitant la révision des notions étudiées.

Cette communication repose sur une méthodologie mixte : analyse qualitative des productions médiatiques et observations en classe. Elle démontrera comment cette pratique contribue à la motivation des étudiants et à l'amélioration de leurs compétences d'écriture dans un contexte de français de spécialité. Une étude comparative entre un groupe expérimental et un groupe contrôle sera également réalisée pour évaluer l'impact de cette approche sur la progression des compétences écrites.

Dans ce travail, nous analyserons le contexte de l'enseignement du français de la communication à l'Université de Hanoi, en soulignant la nécessité d'intégrer des produits médiatiques dans

*Intervenant

cet environnement. Nous présenterons ensuite le cadre théorique expliquant l'importance de la motivation et des outils médiatiques dans l'apprentissage du français de spécialité. Enfin, nous détaillerons le déroulement pratique de cette activité, en expliquant ses objectifs, ses modalités de mise en œuvre ainsi que les règles encadrant ce projet.

Bibliographie

1. Hakim, M., & Bahmad, M. (2023). L'apprentissage par projet, pour une redynamisation de l'enseignement du FLE à l'école primaire au Maroc. *Global Scientific Journals*, 11(12). https://www.globalscientificjournal.com
2. Poget, S., & Mespoulet, V. (2012). *De l'idée à l'écran : Initiation à l'écriture de scénario de court-métrage de fiction.* ALCA Nouvelle-Aquitaine. https://alca-nouvelle-aquitaine.fr/sites/default/files/alca/de_lidee_a_lecran_-_scenario_de_fiction_2012.pdf

Mots-Clés: écriture créative, renforcement de la compétence écrite, français de spécialité, produits médiatiques, activités ludiques

Discours métadidactique et discours enseignant sur la compétence interculturelle en français langue étrangère dans l'enseignement scolaire du français en Slovaquie

Francois Schmitt * [1]

[1] Université Matej Bel de Banská Bystrica – Slovaquie

Du Conseil de l'Europe à la classe de langue, on s'accorde généralement aujourd'hui sur la nécessité de développer la compétence interculturelle de l'apprenant. Des divergences dans les conceptions de la compétence interculturelle se font cependant jour entre chercheurs et praticiens dans les discours qu'ils produisent sur la notion. Pour mettre en lumière ces différences, nous avons procédé à des analyses de contenu des publications du Conseil de l'Europe et du Programme scolaire slovaque de français à partir de mots-clés (culture, interculturel, compétence interculturelle) couplées d'une analyse quantitative d'un questionnaire adressé à des enseignants slovaques de français.
L'identification d'une compétence interculturelle en didactique des langues remonte aux années 1980 sous la double influence de la conception scientifique de la culture issue des sciences sociales et de l'introduction de l'éducation interculturelle à l'école en France.

Le renouveau méthodologique de l'approche communicative dans les années 1970-1980 a alimenté une vive réflexion en français langue étrangère (FLE) sur l'enseignement de la civilisation. Ce débat a contribué au glissement lexical de " civilisation ", reflétant une vision traditionnelle et connotée de la culture, à " culture " moins marquée et héritée des sciences sociales. C'est désormais ce dernier terme qui est le plus généralement usité pour désigner la composante culturelle de l'enseignement des langues étrangères.

Parallèlement, l'école française s'est efforcée de s'adapter à la diversité culturelle des élèves en introduisant, dans les années 1970, l'éducation interculturelle dans ses approches pédagogiques en visant à mettre en valeur les pluralités culturelles et linguistiques de la classe. Le Conseil de l'Europe (*Cadre européen commun de référence pour les langues – CECR*, *Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle, Un cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures – CARAP*) en a appliqué certaines démarches aux langues étrangères à travers l'éducation plurilingue et pluriculturelle, puis la compétence interculturelle que les auteurs s'accordent à définir comme la capacité à éprouver de l'intérêt à l'égard de l'autre, à le comprendre et à accepter les différences. Cette conception de la compétence interculturelle correspond à une vision plutôt idéalisée de la rencontre avec l'autre présentée positivement comme source d'enrichissement.
Le Programme scolaire slovaque des langues étrangères semble se démarquer sur ce point du

*Intervenant

Conseil de l'Europe en privilégiant une orientation à dominante pragmatique et fonctionnelle de la compétence interculturelle. Il n'accorde ainsi qu'une place secondaire au volet altruiste de la notion mis en avant dans le discours européen. Il en va de même des enseignants slovaques de français qui partagent une conception réifiante de la culture en vertu de la laquelle la composante interculturelle de l'enseignement du FLE consiste davantage à développer la capacité de l'apprenant à s'orienter dans les réalités concrètes de la culture étrangère qu'à développer des attitudes positives à l'égard de l'autre.

Mots-Clés: Cadre européen commun de référence pour les langues, compétence interculturelle, Conseil de l'Europe, culture, français langue étrangère

LES TEXTES LITTÉRAIRES SUR PONDICHÉRY, VECTEURS DES COMPÉTENCES CULTURELLES ET INTERCULTURELLES

Rajalaxmi Pradhan * [1]

[1] PRADHAN – Inde

En s'appuyant sur cette notion " La connaissance de l'Autre nécessite la connaissance de soi... " proposée dans l'ouvrage de Florence Windmüller intitulé " Français Langue Étrangère (FLE), L'approche culturelle et interculturelle ", cette communication cherche à montrer que la présence de la culture source occupe une place importante dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère à Pondichéry. L'objectif de cette communication est de montrer comment les textes littéraires sur Pondichéry développent les compétences et les connaissances culturelles et interculturelles, motivent les Pondichériens et facilitent la réalisation de l'action finale. Quelques activités de compréhension écrite et de production écrite basées sur le roman de Arlette Minatchy-Bogat intitulé "Terre d'exil et d'adoption", faites avec les apprenants du niveau A2 et B1, montrent que l'intégration des éléments de la culture d'origine enrichit les cours de français. Dans ce texte littéraire, les apprenants voient comment les jeunes indiens innocents de Pondichéry emmenés à Guadeloupe dans l'espoir d'une vie meilleure, y passent le reste de leur vie en travaillant comme des esclaves. À l'aide de ces liens historiques et culturels entre leur culture de départ et la culture cible, leur ville natale (Pondichéry) et le pays étranger, les apprenants deviennent plus motivés, ils arrivent à se familiariser au contexte et au contenu et commencent à se débrouiller plus facilement en français. La fonction principale de ces œuvres littéraires reliés à la culture source est d'aider les apprenants indiens à développer la compétence interculturelle, à reconnaître les liens existants entre leur culture d'origine et la culture cible, et à se mieux connecter à la culture visée.

Mots-Clés: texte littéraire, culture source, interculturalité, perspective actionnelle, français langue étrangère, Pondichéry.

*Intervenant

L'évaluation des Disciplines Non Linguistiques dans un contexte francophone : Enjeux et perspectives pour une pédagogie plurilingue

Oumayma El Achmit * [1,2], Adil El Madhi *

1,2

[1] Université IBN ZOHR [Agadir] – Maroc
[2] Laboratore de Recherche Société Langage, Art et Médias – Maroc

L'évaluation des disciplines non linguistiques (DNL) dans les systèmes éducatifs francophones constitue un levier essentiel pour assurer la réussite éducative. Au Maroc, où le français joue un rôle central dans la transmission des savoirs et l'expression des contenus disciplinaires, l'intégration de cette langue dans les pratiques évaluatives devient indispensable pour garantir des évaluations équitables et de qualité. Cependant, cette intégration s'inscrit dans un contexte linguistique où le français, bien qu'étant la langue d'enseignement, n'est pas la langue maternelle des élèves, ce qui soulève des défis particuliers en matière d'évaluation.
Cette communication, s'inscrit dans le premier axe du congrès " Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques ", explore les défis spécifiques à l'évaluation des DNL dans un contexte plurilingue, tout en mettant en lumière les opportunités qu'offre la francophonie pour repenser ces pratiques. En examinant les pratiques évaluatives des enseignants, nous questionnons dans quelle mesure les enseignants des DNL peuvent intégrer la dimension de la langue française dans leurs pratiques tout en valorisant la diversité linguistique des élèves, un enjeu identitaire et pédagogique fondamental. Pour explorer cette problématique, une enquête exploratoire a été menée auprès d'enseignants expérimentés de DNL. Cette démarche a révélé plusieurs défis liés à l'intégration du français, qui est la langue d'enseignement mais non la langue maternelle des élèves.

En réponse à ces besoins, un dispositif de formation innovant a été conçu pour accompagner les enseignants dans l'amélioration de leurs pratiques évaluatives et à la gestion des enjeux plurilingues en classes. Ce dispositif propose des ateliers pratiques ainsi que des modules interactifs en ligne. L'idée centrale est de renforcer à la fois les compétences linguistiques des enseignants et leur capacité à évaluer plus justement les connaissances des élèves. L'objectif est de créer une synergie entre la maîtrise de la langue et l'évaluation des compétences disciplinaires. Ainsi, ce dispositif se veut non seulement adapté au contexte marocain, mais également transférable à d'autres espaces éducatifs francophones partageant des enjeux similaires en matière de formation et d'évaluation.

Cette recherche met également en avant l'importance de la formation initiale et continue des enseignants dans les contextes francophones, où les enjeux linguistiques se mêlent aux spécificités

*Intervenant

disciplinaires. En s'appuyant sur les résultats de l'enquête et l'analyse des pratiques actuelles, cette communication propose des solutions concrètes pour relever les défis de l'évaluation des DNL. Elle valorise également la francophonie comme un espace privilégié de partage de savoirs et d'innovations pédagogiques, et met en lumière la manière dont un dispositif de formation peut contribuer à un renouveau des pratiques évaluatives dans des systèmes éducatifs marqués par la diversité linguistique.

Bibliographie :

Figari, G., & Remaud, D. (2014). Méthodologie d'évaluation en éducation et formation : Ou l'enquête évaluative. De Boeck Supérieur.
Gajo, L. (2007). Enseignement d'une DNL en langue étrangère : de la clarification à la conceptualisation. *Tréma*, *28*, 37-48.

Mots-Clés: Disciplines Non Linguistiques, Évaluation, Francophonie, Plurilingue, Dispositif de formation.

Interagir en langue seconde à l'ère de l'intelligence artificielle : suggestions d'activités pour éviter la dystopie

Juliane Bertrand * [1], Annie Desaulniers *

1

[1] Université du Québec à Montréal – Canada

Le développement fulgurant de l'intelligence artificielle générative vient bouleverser l'apprentissage des langues, comme le montre le très grand nombre de publications récentes sur le sujet, par exemple les travaux de Constantin (2023), Dündar (2024) ou Holmes (2024). Entre un discours prônant le rejet total de cette technologie en classe de langues et un discours pessimiste annonçant la disparition prochaine des apprenants de langues, il importe de réfléchir à la façon de développer des activités de classe permettant d'apprendre à recourir à l'IA d'une façon qui soit éthique et qui permette de former des citoyens plurilingues capables de contribuer à la fois au monde concret et au monde numérique. Notre atelier propose quelques activités utilisées dans des classes de FLS en contexte universitaire francophone.
Références :

Constantin, F. (2023). Métamorphoser et optimiser l'enseignement de l'intercompréhension avec l'intelligence artificielle/ChatGPT: un avenir prometteur pour le plurilinguisme. In *International Colloquium Communication and Culture in Romance Europe (the 11th edition)* (Vol. 11, No. 2, pp. 23-40). https://hal.science/hal-04635910/

Dündar, O. İ. (2024). Utilisation potentielle De ChatGPT dans l'apprentissage des langues étrangères: Exploration des possibilités selon les niveaux langagiers Du CECRL. *Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, *21*(1), 63-75. https://dergipark.org.tr/en/pub/ksusbd/issue/8
Holmes, T. (2024). *ChatGPT pour la rétroaction corrective écrite interactive en apprentissage du français langue seconde* (Doctoral dissertation, Université d'Ottawa| University of Ottawa). https://ruor.uottawa.ca/items/9b2e3e15-0d07-4c59-92d2-630585dfcff5

Mots-Clés: intelligence artificielle, français langue seconde, activités de classe

*Intervenant

Avantages et dangers de l'utilisation de l'IA dans les cours de traduction à l'AF de La Havane : étude de cas.

Carlos Gálvez Pérez * [1], Felino Martínez Álvarez *

[2]

[1] Groupe de spécialistes en langue française. GELFRA-Cuba – Cuba
[2] Groupe de spécialistes en langue française. GELFRA-Cuba. (Président) – Cuba

L'essor fulgurant de l'intelligence artificielle (IA) au cours des dernières années a placé le recours à cette technique au cœur des enjeux pédagogiques contemporains concernant le domaine de la traduction. D'après Alphatrad (2023), l'IA permet d'obtenir des traductions extrêmement rapides de volumes importants et ce, de manière de plus en plus précise et pointue. Alors, ce fait augmente la productivité des traducteurs.
À l'Alliance Française de La Havane, le cours supérieur de Traduction vise, entre autres, à perfectionner les connaissances du français et l'étude comparée des deux langues. À partir de l'analyse des solutions proposées par l'IA, notamment dans le sous-titrage des films, nous présenterons des exemples de dangers dont il faudrait tenir compte afin d'obtenir un résultat de qualité.

Des phénomènes linguistiques liés aux études comparées (français-espagnol) tels que les faux-amis, l'inscription de la deuxième personne et d'autres questions d'ordre culturel s'avèrent indispensables dans le but de trouver l'équivalence correcte dans la langue d'arrivée. Lors des cours pratiques, les apprenants découvrent certaines tournures propres à la morphosyntaxe et au lexique du français à l'aide de la traduction. Lorsqu'on aborde le recours à l'IA, ils prennent conscience de ses avantages (rapidité et une certaine efficacité dans certains sujets de traduction) et de ses dangers quand on se laisse entraîner par cette " nouveauté ".

Les auteurs avons tenu à élaborer cette communication à partir d'une expérience de classe basée sur un travail de sous-titrage de 3 films français. Pour ce faire, nous avons demandé aux apprenants de traduire des extraits des scripts originaux au moyen de l'IA. Une fois le travail réalisé en binômes, un atelier a été proposé où chacun a fait état des résultats surprenants. Il s'en est suivi un travail de recherche où ils ont exposé la nature de chacune des erreurs (grammaticales, culturelles, de contresens, etc).
De par ses résultats intéressants d'ordre méthodologique et linguistique, cette expérience a suscité chez les participants une prise de conscience de l'importance du rôle de l'intervention humaine dans les pratiques de traduction. Par conséquent, l'IA, jusqu'à ce jour, ne peut pas remplacer entièrement l'intelligence humaine et les traducteurs humains demeurent indispensables, surtout pour interpréter des nuances complexes et des références culturelles qui échappent encore aux algorithmes, malgré les avancées spectaculaires (Bakouche, 2023).

*Intervenant

Mots-Clés: Intelligence artificielle, traduction, étude comparée, analyse d'erreurs, FOS

Faire entrer l'Afrique en classe : Tiken Jah Fakoly, musicien et conscientiseur

Ewa Kalinowska * [1]

[1] Prof-Europe Association des Professeurs de Francais en Pologne – Pologne

Tiken Jah Fakoly, musicien, activiste social, est Ivoirien, mais avant tout Africain qui consacre la totalité de son œuvre à son continent-mère. Il s'oppose aux stéréotypes de l'Afrique uniquement miséreuse et dangereuse ; il valorise l'histoire précoloniale et évoque de grands noms d'Africains. Il appelle à l'unité et réveille les consciences face aux drames de l'Afrique contemporaine. Tout en respectant le passé glorieux de l'Afrique noire, l'artiste ivoirien pose un regard critique sur les traditions dont il faut abandonner celles empêchent les Africains d'évoluer dans le monde actuel. L'œuvre du reggaeman ivoirien participe aux débats postcoloniaux et donne l'image de l'Afrique forte et fière. La personnalité de Tiken Jah, les contenus de ses œuvres et ses activités présentent tous les atouts capables d'intéresser le jeune public d'apprenants du FLE. Les adolescents (et les adultes) feront ainsi connaissance d'un artiste original et se rendront compte de la présence du français dans le monde.

Mots-Clés: Afrique, Tiken Jah Fakoly, reggae, engagement, fierté, lutte, justice

*Intervenant

Le cinéma, moyen d'apprentissage

Victor Kabre * [1]

[1] Université Yembila Abdoulaye Toguyeni - Fada N'Gourma – Burkina Faso

Puissant support médiatique, le film peut servir à la formation des locuteurs français en raison de sa capacité à articuler dans son message, ce qui est visuelle et audible. Mais comment concrètement le cinéma peut-il participer à l'apprentissage du français ? Il faut dire que de nombreux pays francophones à l'instar du Burkina Faso, de la Côte d'Ivoire, du Maroc disposent d'une grande production cinématographique nationale peu ou pas encore exploitée dans les curricula. Il convient donc à partir d'un corpus filmique par la présente intervention de définir l'objet cinéma dans sa capacité à servir de medium entre l'enseignant et le public. En ces termes, l'analyse des films peut permettre d'atteindre des compétences d'ordre communicatif relatif à la constitution d'un vocabulaire propre à une réalité, de construire la sémantique des mots en contexte, de saisir la matérialisation des mots à l'écran, de procéder à la connaissance des figures de styles par le biais des mentions écrites ou encore de la voix originale. Aussi, tout comme un roman, l'objet film peut servir à appréhender le lexique de la composition du récit de langue française. Par-dessus tout, le support film n'enseigne pas seulement la communication langagière mais implique la francophonie linguistique à partir de l'utilisation des films qui ne sont pas de notre univers culturel.

Mots-Clés: puissant support médiatique, film, français, analyse, compétence

*Intervenant

Le français langue étrangère au Nigeria : vers une réconciliation entre diversité linguistique et unité culturelle

Abdulrahman Burour Ibrahim * [1]

[1] Kwara State University, Malete – Nigéria

Le Nigeria, pays anglophone d'Afrique de l'Ouest comptant plus de 500 langues indigènes, se distingue par une diversité linguistique exceptionnelle. Cette mosaïque linguistique pose un défi unique pour l'enseignement du français comme langue étrangère. En effet, face à l'omniprésence de l'anglais, le français est souvent perçu comme un outil géopolitique plutôt que comme un vecteur culturel ou identitaire. Dans ce contexte, notre communication s'interroge : comment l'enseignement du français au Nigeria peut-il contribuer à une forme d'unité culturelle tout en respectant la pluralité linguistique du pays ? Plus précisément, dans quelle mesure l'apprentissage du français pourrait-il être intégré de manière harmonieuse dans le système éducatif nigérian, sans éclipser les langues locales mais en les enrichissant ?

Pour répondre à ces questions, notre étude repose sur une méthodologie mixte combinant analyse de politiques éducatives, entretiens qualitatifs avec des enseignants et des apprenants de français, ainsi que des études de cas comparatives dans plusieurs régions du monde. Les entretiens permettront d'explorer les perceptions et les motivations des Nigérians quant à l'apprentissage du français, tandis que l'analyse des politiques éducatives mettra en lumière les intentions et les lacunes des réformes linguistiques dans le pays. Enfin, la comparaison avec d'autres pays, tels que le canada et le Cameroun, offrira des perspectives sur des modèles pédagogiques potentiellement transposables au contexte nigérian.

Les résultats préliminaires montrent un intérêt croissant pour le français, notamment en raison des échanges économiques et culturels entre le Nigeria et ses voisins francophones. Cependant, cette dynamique est freinée par des obstacles structurels, tels que le manque de ressources et d'enseignants qualifiés, ainsi qu'une priorité donnée à l'anglais. En conclusion, notre étude propose des recommandations pour une approche pédagogique inclusive du français, qui tiendrait compte de la richesse linguistique du Nigeria et qui contribuerait à promouvoir un modèle de plurilinguisme respectueux et cohérent.

Bibliographie:

Batibo, H. M. (2005). *Language Decline and Death in Africa: Causes, Consequences, and Challenges*. Clevedon: Multilingual Matters.

*Intervenant

Calvet, L.-J. (1999). *Pour une écologie des langues du monde.* Paris : Plon.

Mutaka, N. M. & Tamanji, P. N. (2000). *An Introduction to African Linguistics.* Muenchen : Lincom Europa. Phillipson, R. (2013). Linguistic Imperialism. In C. A. Chapelle (Ed.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics* (pp. 3470–3476). Wiley. https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0718 Vujović, A. (2019). La Langue Française au Canada. *Facta Universitatis Series: Linguistics and Literature* Vol. 17(2), 2019, pp. 237-248 https://doi.org/10.22190/FULL1902237

Mots-Clés: français langue étrangère, diversité linguistique, unité culturelle, Nigeria, politiques linguistiques

Des matrices ludiques pour une approche plurilingue et pluriculturelle

Haydee Silva Ochoa * [1]

[1] Universidad Nacional Autónoma de México = National Autonomous University of Mexico – Mexique

À travers le monde, les professeurs de français œuvrent rous les jours en faveur d'une langue riche, porteuse de passé, de présent et surtout d'avenir. De plus en plus souvent, et sous l'impulsion de la perspective actionnelle (Conseil de l'Europe, 2001 ; Skutnabb-Kangas, 2002), les enseignants essayent de prendre en compte dans leurs pratiques de classe la diversité des pratiques linguistiques, langagières et culturelles associées au français. Or, face à un objet d'étude de plus en plus complexe, les professeurs sont parfois pédagogiquement démunis : comment permettre aux apprenants de s'approprier depuis une position active et critique une langue protéiforme et des usages de plus en plus imprévisibles ?
Pour répondre au besoin croissant de pédagogies contextualisées, susceptibles de répondre non seulement à des besoins et des intérêts changeants mais aussi à des réalités mouvantes, nous nous intéresserons ici au potentiel du jeu comme " expérience optimale " (Csikszentmihalyi, 2008).

En prenant comme point de départ la notion de " matrice ludique " (Silva, 2008, 2020), nous proposerons au cours de cet atelier quatre pistes de jeu particulièrement malléables et productives:

- pour aborder les variations géographiques de la langue française ;

- pour tirer parti des interactions entre les langues en présence dans la classe et dans le contexte social environnant ;

- pour sensibiliser les apprenants aux mécanismes par lesquels telle ou telle valeur sociale est attribuée aux variantes linguistiques ;

- pour mieux faire connaitre les enjeux du langage inclusif.

Nous finirons par un échange autour des variantes qu'il est possible d'envisager pour adapter ces propositions à différents objectifs d'apprentissage, à différents contextes d'enseignement et à différents publics.

Les participants à l'atelier repartiront ainsi avec autant de nouvelles clés dans leur sac à malices : des clés ouvrant sur la mise en place d'une approche plurilingue et pluriculturelle de la classe de français.
(**Note pour les organisateurs.** Idéalement, cet atelier sera associé dans le programme du Congrès à celui de Carole Freynet-Gagné et à celui de Julien Agaësse. Les trois interventions

*Intervenant

sont complémentaires mais indépendantes : les participants sont libres d'assister soit aux trois ateliers, soit à celui ou ceux de leur choix)

Mots-Clés: Jeu, Diversité, Variation linguistique, Langage inclusif, Éducation plurilingue et pluriculturelle.

Quelle sélection de jeu de société pour travailler la diversité ?

Julien Agaësse * [1]

[1] Université de Tokyo – Japon

Le jeu de société est aujourd'hui présent dans nombre de dispositifs d'enseignement-apprentissage des langues, en association avec des objectifs très variés et des publics de tous âges (Silva, 2022). En effet, le jeu de société permet en principe aux apprenants non seulement d'acquérir des connaissances ou d'automatiser certaines compétences (Silva, 2008), mais aussi d'offrir aux participants un environnement sûr, chaleureux et propice à l'expression personnelle (Panksepp et Biven, 2012), au développement des compétences pluriculturelle et heuristique, et au plaisir d'apprendre, où chacun a le droit de se tromper et de prendre des risques sans avoir à affronter la peur d'être jugé (Agaësse et Chaplier, 2024).
Qui plus est, face à une offre de plus en plus diversifiée, accessible mais aussi pléthorique, les professeurs désireux de trouver de nouveaux supports ludiques n'ont pas toujours le temps ou les moyens d'apprécier convenablement les potentiels objectifs d'apprentissage, l'intérêt que susciteront les jeux auprès des apprenants, l'originalité et la diversité des supports, les adaptations indispensables, ainsi que la rentabilité de l'approche ludique.

Lors de cet atelier, nous partagerons brièvement notre expérience du jeu de société dans des dispositifs d'enseignement-apprentissage du français au Japon. Nous présenterons aux participants une sélection variée de jeux de société que nous utilisons dans nos cours, afin qu'ils puissent les découvrir en y jouant brièvement. Nous introduirons également d'autres jeux disponibles en ligne (Agaësse et Cheddadi, 2024). Nous terminerons par un espace de dialogue avec les participants afin d'approfondir les échanges et notre réflexion sur l'emploi des jeux de société.

(Idéalement, cet atelier sera associé dans le programme du Congrès à celui de Carole Freynet-Gagné et à celui de Haydée Silva. Les trois interventions sont complémentaires mais indépendantes : les participants sont libres d'assister soit aux trois ateliers, soit à celui ou ceux de leur choix.)

Références

AGAËSSE, J. et CHAPLIER, C. (2024). " Le jeu de société, une aide pour faire émerger la parole en français langue additionnelle chez des étudiants japonais ", Recherches en didactique des langues et des cultures (En ligne), 22-1.

AGAËSSE, J. et CHEDDADI, A. (2024). " Renforcer la collaboration avec des jeux de société ", Les Langues Modernes no 3/2024 Des jeux pour collaborer et coopérer : avec ou sans outils numériques ?

*Intervenant

PANKSEPP, J., & BIVEN, L. (2012). The Archaeology of Mind: Neuroevolutionary Origins of Human Emotions. New-York. W. W. Norton & Company.

SILVA, H. (2022). " Choisir, adapter, détourner, concevoir des jeux pour la classe de langue ", dans : Haydée SILVA éd., *Regards sur le jeu en didactique des langues et des cultures: penser, concevoir, évaluer, former*. Peter Lang,
p. 227-244.
SILVA, H. (2008). *Le jeu en classe de langue*. CLE International.

Mots-Clés: Mots clés : jeu de société, diversité, pratiques de classe, implémentation pédagogique.

Quel est l'apport de la perspective actionnelle dans l'enrichissement de l'enseignement du FLE, en vue de la cohabitation et de la coopération ?

Miki Yamada * [1]

[1] Université d'Ochanomizu – Japon

Depuis les années 2000, la mondialisation et les technologies de l'information qui s'intensifient à vive allure poussent de nombreux pays à réformer leurs systèmes éducatifs. Le rapport de l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE), *Avenir de l'Éducation et des Compétences 2030*, indique clairement que l'éducation doit aujourd'hui permettre aux élèves de développer des compétences pour s'adapter à un monde en constante évolution, coopérer avec les autres et contribuer au renouvellement de la société. Dans cette optique, l'enseignement des langues étrangères ne devrait pas seulement se limiter à la transmission de connaissances et compétences linguistiques, mais également viser à développer les compétences nécessaires pour vivre, travailler et communiquer avec des personnes appartenant à d'autres cultures.
Proposée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR) en 2001, la perspective actionnelle (PA) pourrait concorder avec cette nouvelle orientation éducative. Dans la PA, l'apprenant des langues est considéré comme un acteur social ayant des tâches à accomplir. À travers l'accomplissement de ces tâches, la PA cherche à développer des compétences holistiques, en intégrant la compétence linguistique aux attitudes et qualités personnelles (Conseil de l'Europe, 2001).

Depuis la publication du CECR, la PA a fait l'objet de nombreuses recherches en Europe (Puren, 2004). Toutefois, dans le cadre de l'enseignement du FLE au Japon, bien que l'approche communicative ait suscité de nombreuses discussions depuis plus de deux décennies, la PA ne semble pas être suffisamment étudiée (Komatsu, 2016). Face à la nécessité de repenser le système éducatif pour répondre aux évolutions sociétales, il serait pertinent d'envisager une réorientation de l'enseignement du FLE au Japon.

Dans cette communication, nous examinerons donc les caractéristiques de la PA, tant sur le plan théorique que pratique, en nous appuyant sur des recherches et des pratiques européennes. Nous commencerons par une comparaison entre la PA et l'approche communicative, puis nous analyserons les résultats d'une enquête réalisée en mai 2023 au Centre de Linguistique Appliquée (CLA), école de langues affiliée à l'Université de Franche-Comté. Dans cette enquête, nous avons mené des entretiens avec sept enseignants de FLE au CLA concernant la pratique de la PA dans l'enseignement du FLE en France. À partir de l'analyse de ces résultats, nous tenterons d'examiner les caractéristiques de la PA et de réfléchir à l'apport de sa mise en pratique dans

*Intervenant

l'enseignement du FLE.

Références

Conseil de l'Europe (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer.* Paris : Didier.

Komatsu S. (2016). Revaloriser l'enseignement du français au Japon. In Graziani, J-F. (éd.), *Le Japon, acteur de la Francophonie - enjeux intérieurs, enjeux extérieurs*, Paris : Éditions des archives contemporaines, 41-47.

Puren C. (2004). De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle. *Les Cahiers de l'APLIUT*, 23 (1), 10-26.
OCDE. *Avenir de l'Éducation et des Compétences 2030.* https://www.oecd.org/fr/about/projects/future-of-education-and-skills-2030-to-2040.html, consulté le 9 octobre 2024.

Mots-Clés: FLE, compétences, CECR, perspective actionnelle, tâche

L'oral réflexif au service de la compétence communicative chez les apprenants marocains "

Saliha Arzaz * [1]

[1] Centre Régional des Métiers de l'éducatiion et de la formation – Maroc

L'enseignement du français au Maroc vise à développer la maitrise de cette langue pour des fins communicatives. Le propre de la didactique des langues a été l'amélioration du processus d'apprentissage en mettant en œuvre des moyens méthodologiques et pédagogiques . Vu qu' " une langue est d'abord une réalité orale , l'enseignement de l'oral constitue une nécessité incontestée dans l'enseignement/apprentissage du français.
Dans le but de développer la compétence communicative , la réforme du système éducatif marocain a mis l'accent sur l'oral, . L'élève du qualifiant doit être capable de s'exprimer dans des situations de communication complexes " (MEN, 2007 :7).

En tant qu'enseignante chercheure et formatrice de futurs enseignants de français , j'essaie de répondre aux multiples interrogations qui touchent aux pratiques et situations langagières .

Par le biais de son premier domaine " les langages pour penser et communiquer ",le Socle Commun de connaissances, de compétences et de culture place les compétences langagières au cœur de tous les enseignements. Je vais m'interroger sur l'oral réflexif.

J'essaierai de tenter de répondre à ces questions : Est-ce qu'il y a une place accordée à la métacognition en classe de français ? Est-ce que les enseignants mettent en œuvre des situations de verbalisation réflexive ?Les apprenants parviennent-ils à évoluer dans leur réflexion par les échanges ?

La problématique serait : dans quelle mesure les situations de verbalisation réflexive participent-elles à la favorisation de la métacognition chez les apprenants?

L'hypothèse serait : L'oral réflexif sert à se construire, à penser et à apprendre tout en Il permet, l'aider à prendre du recul par rapport à sa pratique de l'oral.

Ma communication sera scindée en deux parties :

La première est théorique ,consacrée à l'installation d'un appareillage conceptuel permettant de définir les concepts clés .

La deuxième partie sert pratique, elle consiste à mettre le point sur les méthodologies d'analyse,

*Intervenant

le traitement des données et l'interprétation des résultats obtenus.

Pour vérifier la place accordée à l'oral réflexif en classe de français, nous adopterons une analyse qualitative ,en procédant par l'enregistrement de séances animées par des enseignants du secondaire qualifiant. Par la suite, leur analyse sera faite la transcription de ces séances enregistrées, en m'appuyant sur les éléments abordés dans le cadre théorique dans le but d'apporter une réponse à notre problématique .Nous adresserons ,également ,un questionnaire en ligne aux enseignants de français au secondaire.
Pour mettre à l'épreuve ce genre d'oral, nous avons procédé par proposer des scénarios d'activité orale qui seront menés par l'une des stagiaires ,durant l'année de stage 2222/2023.Les apprenants de la deuxième année du baccalauréat à qui elle demande d'organiser un débat sur le Bac, surtout que l'examen national approchait .Ils se posent plusieurs questions et ce sera l'occasion de discuter et de verbaliser leurs pensées. Nous avons demandé à la stagiaire d'observer ,en parallèle, l'évolution de notre questionnement sans influer sur la réflexion des apprenants afin de les pousser à verbaliser leurs problèmes .Cela permettra à la future -professeure de prendre du recul vis à vis de sa pratique.

Mots-Clés: Enseignement, FLE, oral réflexif, autonomie de l'apprenant

Enseigner un métier et à mieux lire en français : une recherche-action-formation

Amal Boultif * [1], Chantal Ouellet *

[2], France Dube *

2

[1] Université dÓttawa, Ontario – Canada
[2] Université du Québec à Montréal – Canada

Au Québec (Canada), le français est le vecteur des apprentissages dans tous les établissements d'enseignement au primaire et au secondaire, en formation générale comme en formation professionnelle (FP) à un métier. Parmi ces établissements d'enseignement, les centres de formation professionnelle accueillent une population diversifiée d'élèves qui ont connu des parcours scolaires difficiles (Hamelin, 2014) ayant un niveau insuffisant en lecture pour comprendre de façon autonome les contenus des cours à apprendre pendant leur FP (Grossmann, Roiné et Chatigny, 2014). L'enseignement de la compréhension en lecture relève, normalement, des enseignants de français œuvrant en centre de formation professionnelle. Toutefois, bien que de nouveaux modèles éducatifs préconisent l'enseignement de la compréhension de lecture dans différentes disciplines, en l'occurrence ici, dans l'enseignement d'un métier, notre équipe de recherche n'a trouvé, au Canada et ailleurs, aucun modèle d'intégration complète de stratégies de lecture par des enseignants de FP, sur lequel nous pouvions nous appuyer. Dans un tel modèle, l'intégration complète prendrait alors forme dans l'enseignement simultané de stratégies de lecture et de l'enseignement spécifique à une discipline par le même enseignant soit, par exemple, par l'enseignant de secrétariat. Notre équipe s'est alors tournée vers l'approche Reading Apprenticeship (RA) (Schoenbach, Greenleaf, Cziko et Hurwitz, 1999 ; Schoenbach et Greenleaf, 2017) comme modèle d'intégration de stratégies de lecture pour tenter de répondre aux besoins d'un centre de FP qui l'a sollicitée. L'approche RA consiste en une approche pédagogique qui préconise la prise de conscience de ses propres stratégies de lecture et de les bonifier selon les exigences des textes. Cette approche renferme également des routines d'enseignement qui permettent aux lecteurs " novices ", au regard de la lecture dans une discipline donnée, de développer leur maitrise de la compréhension au moyen de stratégies plus efficaces. Nous avons choisi de recourir à une démarche de recherche-action-formation qui accentue le processus de la formation dans la recherche (Prud'homme, Dolbec et Guay, 2011). Afin de documenter les retombées pour les élèves, 5 entretiens de groupe avec 33 élèves ont été réalisés et un questionnaire sur l'usage de stratégies de lecture a été rempli par 91 élèves. Pour les élèves, les nouvelles pratiques des enseignants de FP ont favorisé le développement de leur autonomie et une meilleure compréhension du vocabulaire se traduisant par une plus grande confiance en soi. La clarification du vocabulaire

*Intervenant

a amélioré la compréhension et l'appropriation de la matière par les élèves et 91 d'entre eux déclarent utiliser davantage, de façon significative, les stratégies de lecture enseignées en fin qu'au début de l'implantation. Il est tout à fait possible d'amener des enseignants de FP à intégrer des stratégies de lecture en français dans leur enseignement.

Mots-Clés: français, lecture, formation professionnelle, compréhension, métier

L'enseignement-apprentissage de la lecture comme levier à l'inclusion d'élèves ayant des besoins complexes de communication

France Dube * [1], Rebeca Aldama Tessier *

[2]

[1] Université du Québec à Montréal – Canada
[2] Haute Ecole Pédagogique du canton de Vaud – Suisse

La lecture est une compétence clé pour l'accès à l'information, l'autonomie et la participation sociale. Chez les élèves autistes ayant une déficience intellectuelle (DI) et des besoins complexes de communication (BCC), un accompagnement ciblé est nécessaire pour optimiser le développement des habiletés en lecture (El Zein et al., 2014; Duncan et al., 2021). Cette recherche collaborative vise à co-planifier des ateliers pédagogiques pour répondre à un besoin exprimé par des enseignantes souhaitant intégrer des pratiques probantes dans leur contexte. L'objectif général est de co-construire avec l'équipe enseignante des pratiques pédagogiques et d'évaluation différenciées afin de renforcer les compétences en lecture d'élèves autistes avec DI et BCC. En testant la validité écologique de méthodes probantes (Sermier et al., 2020; Linder et al., 2023), ce projet cherche à ajuster ces approches aux besoins spécifiques de chaque élève et aux réalités des classes hétérogènes pour générer des pratiques nuancées et transférables à divers environnements éducatifs.
La méthodologie collaborative adoptée permet de co-développer, tester, ajuster et valider des pratiques d'enseignement fondées sur des preuves, selon les besoins et réalités des classes inclusives participantes (Vinatier et Morrisette, 2015). Trois objectifs spécifiques orientent cette recherche :(1) Co-développer, former, et mettre à l'essai un programme de lecture fondé sur les cinq piliers de la lecture (conscience phonologique, correspondances lettre-son, fluidité, vocabulaire, compréhension); (2) Établir une progression différenciée pour réguler l'enseignement-apprentissage selon la diversité des profils de lecteurs; (3) Mettre en œuvre des méthodes d'évaluation formative continue pour ajuster les pratiques de la lecture aux besoins spécifiques des élèves et aux réalités hétérogènes des classes. La recherche s'articule autour de ces trois phases interdépendantes, intégrant la participation active des enseignantes dans la co-conception des modules de lecture, l'évaluation et l'adaptation des approches pédagogiques tout au long du processus. Des séances de formation continue sont organisées pour accompagner les enseignantes dans l'évaluation de l'efficacité et la validité écologique des pratiques mises en œuvre dans leurs contextes authentiques en appréciant la diversité et l'hétérogénéité des groupes d'élèves.

À terme, cette recherche collaborative vise à offrir aux élèves des opportunités d'apprentissage enrichissantes et alignées sur leurs besoins, tout en soutenant les enseignantes dans l'évolution de leurs pratiques pour promouvoir l'inclusion sociale et la participation d'un plus grand nombre

*Intervenant

d'élèves dans nos sociétés. Le soutien continu offert aux enseignantes renforce leurs compétences en enseignement et évaluation de la lecture, en s'appropriant des pratiques pédagogiques issues de la recherche et en réfléchissant à les adapter pour répondre aux besoins spécifiques de chaque apprenant.

Réf.:

El Zein, F., Solis, M., Vaughn, S., & McCulley, L. (2014).

Duncan, T. S., Karkada, M., Deacon, S. H., & Smith, I. M. (2021).

Linder, A.-L., Geyer, M., Atzemian, M., Meuli, N., Martinet, C., de Chambrier, A.-F., & Sermier Dessemontet, R. (2023).

Sermier Dessemontet, R., de Chambrier, A.-F., Martinet, C., Meuli, N., & Linder, A.-L. (2020).

Mots-Clés: Enseignement, lecture, inclusion, recherche collaborative, autisme

Libérer la parole par le jeu

Carole Freynet-Gagné * [1]

[1] Apprentissage Illimité – Canada

Les discours sur la diversité et l'inclusion sont à l'ordre du jour. Qu'en est-il cependant, dans les classes de français à travers le monde, des *diversités langagières et linguistiques* ? La norme hexagonale domine encore, en raison de facteurs historiques et socioculturels qui touchent aux lieux de production, de distribution et de diffusion des supports pédagogiques.
Dans cet atelier, nous tâcherons de répondre à une question cruciale : dans une classe de français, comment pouvons-nous promouvoir des diversités langagières et linguistiques et soutenir la capacité des apprenants à communiquer efficacement dans des situations authentiques et spontanées, de manière à renforcer leur *sécurité linguistique*?

La réponse à cette interrogation se trouve, du moins en partie, dans une approche ludique. Or, l'intérêt indéniable pour la *pédagogie par le jeu* depuis plusieurs années peut être difficile à mettre en pratique pour les enseignants. Cela contribue à alimenter les doutes sur la légitimité et l'efficacité du jeu en classe, notamment dans le cadre de l'enseignement aux adolescents et aux adultes. Pourtant, les interactions orales basées sur le jeu à tous les âges favorisent non seulement un environnement d'apprentissage sûr, positif et motivant pour la structuration de la communication orale, mais peuvent aussi constituer un outil efficace pour sensibiliser les apprenants à la diversité et pour accroître la résilience linguistique.

Au Canada, nous sommes particulièrement sensibles à ces questions, car l'insécurité linguistique est un enjeu qui met en péril l'appropriation de la langue seconde ou additionnelle. Pour que l'apprentissage du français soit significatif et durable, nous veillons à ce que l'apprenant développe un rapport positif avec la langue, de manière à ce que chaque expérience lui donne " le gout d'y revenir ".

L'intervenant doit renforcer l'estime de soi de l'apprenant afin de stimuler sa construction identitaire et renforcer son sentiment d'appartenance à la communauté francophone, riche de sa diversité.

Au cours de cet atelier, nous allons examiner les principes de base de la pédagogie par le jeu pour le développement de l'oralité. Nous allons aborder les conditions gagnantes pour créer une ambiance en classe où chacun se sent valorisé, respecté et inclus. Nous verrons que le recours à des jeux linguistiques, à des activités d'improvisation ou de théâtre et à l'utilisation de marionnettes, entre autres stratégies, est une approche incontournable pour créer un milieu sécurisant nécessaire pour consolider les acquis et développer la confiance chez les apprenants de tout âge. Enfin, nous allons mettre en pratique une dizaine de stratégies ludiques qui peuvent être adaptées aux besoins des enseignants et des apprenants de tous horizons.

*Intervenant

Les participants quitteront ainsi l'atelier avec un bagage de stratégies et d'activités franco-canadiennes basées sur le jeu qu'ils pourront utiliser dès leur retour en salle de classe.
(Idéalement, cet atelier sera associé dans le programme du Congrès à celui de Haydée Silva et à celui de Julien Agaësse. Les trois interventions sont complémentaires mais indépendantes : les participants sont libres d'assister soit aux trois ateliers, soit à celui ou ceux de leur choix)

Mots-Clés: sécurité linguistique, ludique, jeu, jouer, communication orale, interaction

LIRE LES CLASSIQUES : MICHEL STROGOFF. UN HÉROS POUR TOUS LES TEMPS. UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE POUR TOUS LES NIVEAUX.

Eleonora Nikolaeva * [1]

[1] MGIMO (Institut d'etat des relations internationales de moscou) – Russie

Il est indéniable que la lecture fait partie intégrante du développement et de la culture d'une personne.
Ces derniers temps on dit que les jeunes ne lisent pas ou assez. C'est discutable : on lit, mais d'autres textes qui, certainement, ne peuvent pas remplacer la " vraie " littérature.

Il est connu depuis longtemps que la lecture fait partie des moyens efficaces de l'apprentissage des langues. Toutefois, il devient de plus en plus rare que les manuels contiennent des extraits des œuvres classiques, car leur langue est parfois difficile à suivre, comporte des mots méconnus et sophistiqués ce qui embrouille l'apprenant.

Comment faire pour apprivoiser à la lecture? Comment faire pour faire lire les grands classiques ? Comment faire pour enrichir le vocabulaire des apprenants tout en leur présentant des personnages devenus emblématiques marqués toute une époque?
Je tiens à partager l'expérience de l'étude de l'œuvre d'Alexandre Dumas " Michel Strogoff " lue avec les apprenants des niveaux de A 1 à B 2. Le travail avec le livre a emballé les participants de l'expérience. D'autres moyens y joints (la musique, des séries, des films, un dessin animé) ont contribué au plaisir de connaître la littérature des grands classiques.

Mots-Clés: la littérature classique, l'apprentissage du français

*Intervenant

Des spots publicitaires pour apprendre et enseigner la langue et la culture

Eleonora Nikolaeva * [1]

[1] MGIMO (Institut d'etat des relations internationales de moscou) – Russie

Qu'est-ce que la publicité nous donne à voir de la culture française ?
La publicité n'est pas seulement le miroir d'une société, c'est aussi un lieu de didactique dans le sens où elle peut enseigner des gestes, des comportements, des pratiques, des usages nouveaux, défendre des causes humanitaires ou de santé publique, toutes sortes de choses utiles au progrès d'un pays. Dans les années 50, par exemple, grâce à la publicité, les Français ont appris l'hygiène corporelle, l'hygiène dentaire également, au travers des publicités pour les savons, les dentifrices, les shampooings puis plus tard les crèmes et les cosmétiques. Ils ont également appris à se servir d'une machine à laver, d'un réfrigérateur (hygiène alimentaire), d'un congélateur, à utiliser un téléphone, plus tard encore un ordinateur, un téléphone portable, etc.

En 20 secondes un spot est capable de raconter une histoire individuelle mais elle peut aussi témoigner d'une histoire collective. Et dans une période post-moderne où les hiérarchies s'amuissent, où les discours rationnels et les grandes idéologies faillissent, les paraboles publicitaires donnent parfois du sens au monde.

En organisant des analyses sémiotiques de spots ou de campagnes, nous démontrerons que la publicité est un outil puissant de la compréhension d'une langue-culture dans un contexte d'apprentissage.

Attendus :

La publicité exerce une certaine fascination chez les jeunes générations qui sont à la fois consommateurs mais aussi " producteurs " de films qu'ils produisent de plus en plus eux-mêmes en marketing viral (notamment sur le Web 2.0). Il en résulte un goût certain pour ce media, une **compréhension** (sinon une adhésion) et une " **compétence** " fortes. (On évitera toutefois les annonceurs sulfureux ou les pubs contestables)

Les enseignants sont très souvent tentés par l'analyse de ces micro-récits que constituent les spots publicitaires mais ils ne sont pas " équipés " didactiquement !

- pour en faire une lecture (y compris critique)

- pour en faire une lecture interculturelle

*Intervenant

- De proposer un **regard sur l'évolution de la société française** actuelle à travers le miroir publicitaire : mœurs, comportements, habitat, etc. Ce que les Français consomment, mangent, boivent, comment et où ils vivent (en famille, en famille recomposée, en couple, seuls, etc.)

- De proposer des **exploitations linguistiques** de niveaux de complexité variable : lexicale, phraséologique, grammaticale...

- D'engager une **compétence sémiotique** permettant d'articuler les différents codes : visuel, discursif, couleurs, typographique...

- D'engager des **débats** (niveau avancé, classe de conversation) sur des thématiques ou des procédés publicitaires " discutables " ;

- De devenir les bases créatives de concepts à décliner dans des **ateliers de créativité**.
Notre intervention essayera de faire voir, à la base des spots différents que faire travailler une publicité en classe – est un bon moyen de joindre l'utile à l'agréable dans le but de faire apprendre la langue.

Mots-Clés: apprentissage du français, moyens efficaces d'apprentissage, moyen ludique d'apprentissage, spot publicitaire

Importance de l'apprentissage d'une langue étrangère dans une université non linguistique pour la suite de la carrière professionnelle

Eleonora Nikolaeva * [1]

[1] MGIMO (Institut d'etat des relations internationales de moscou) – Russie

De nos jours,les approches de l'apprentissage d'une langue étrangère sont diverses, mais ont essentiellement le même objectif: faire d'une langue étrangère un moyen de communication efficace (au quotidien et dans le cadre professionnel).
Les méthodes et les moyens sont différents ainsi que Le rapport entre les composantes du contenu de l'enseignement des langues étrangères, leur importance et le temps alloué pour les travailler.

Des chercheurs étrangers et russes décrivent en détail leur méthodologie et les résultats de leurs observations :

- T. Hutchinson,A. Waters font partie des développeurs du concept de langue étrangère à des fins spécifiques ;

- T. Nikula, K. Skinnari, K. Mard-Miettinet, A.G. Solomatina, ont participé à l'élaboration du contenu et de la méthodologie de l'enseignement d'une langue étrangère dans la sphère professionnelle des étudiants de l'enseignement supérieur agraire ; V.V. Zavyalov - avocats ; A. Martinez, C. Cortazar, I. Gonzalez-Dios - en histoire et géographie ; L.V. Yarotskaya, D.V. Aleynikova - en sciences sociales et humanitaires.

Il existe une expérience et des traditions d'enseignement d'une langue de spécialité dans un établissement d'enseignement supérieur non linguistique, qui ont été créées bien avant la publication des travaux des chercheurs modernes. Par exemple, le MGIMO du ministère russe des affaires étrangères est réputé pour le haut niveau de compétence de ses diplômés dans plusieurs langues étrangères. Partant de A 1, les étudiants atteignent le C 1 après quatre ans d'étude d'une première langue étrangère, et le niveau B 2 après trois ans d'étude d'une deuxième langue étrangère. Selon la faculté, on étudie des aspects tels que traduction politique, économique, correspondance diplomatique, commerciale.

Grâce à cette formation, le diplômé maîtrise deux langues étrangères comme moyen de communication, acquiert également des compétences et des aptitudes en matière de traduction spécialisée et de correspondance commerciale hautement spécialisée, ce qui semble être une connaissance unique.

Compte tenu de l'évolution constante de la situation politique, des conditions du marché et des

*Intervenant

besoins des employeurs, ainsi que de l'utilisation quasi universelle de l'anglais, nous nous sommes interrogés sur le rôle et la place du français dans les activités professionnelles des diplômés. Nous nous sommes intéressés à la réponse à la question suivante : " Dans quelle mesure une formation détaillée dans la langue de spécialité est-elle nécessaire au stade actuel ? Dans quelle mesure le programme de la première et de la deuxième langue étrangère doit-il être détaillé dans le domaine de la communication professionnelle ?

Nous émettons l'hypothèse que les diplômés n'utilisent probablement pas pleinement les connaissances acquises. Inversement, ils peuvent manquer de connaissances, de compétences et d'aptitudes.

Nous avons élaboré un questionnaire de 10 questions détaillées à l'intention des personnes ayant étudié le français au MGIMO.

Les réponses visent à analyser et repenser le contenu de la formation en vue de le modifier ou, au contraire, de le maintenir inchangé en tant que réalisation unique de l'école d'enseignement des langues étrangères.
L'enquête permet de voir si les exigences imposées aux étudiants correspondent à leurs besoins, mais aussi aux attentes des employeurs.

Mots-Clés: FOS, FLE

Télécollaboration Interculturelle Franco-Chinoise : rencontre de l'altérité et développement d'une pensée critique et réflexive, une utopie ou une réalité ?

Yihuan Zhao * [1,2]

[1] Trigone-CIREL – Centre Interuniversitaire de Recherche en Education de Lille - ULR 4354 – France
[2] Centre Interuniversitaire de Recherche en Education de Lille - ULR 4354 – Université de Lille, Sciences Humaines et Sociales – France

Cette recherche s'appuie sur une expérimentation qui a consisté à mettre en place une télécollaboration interculturelle, non-institutionnelle. Elle repose sur la situation de référence du modèle de " la présence sociale en e-Formation " (Jézégou, 2022) : celle d'un groupe d'apprenants éloignés géographiquement ayant à réaliser ensemble une activité collective via l'usage de technologies numériques de l'information et de la communication. En l'occurrence ici, l'étude repose sur une expérimentation répétée à deux reprises, en 2023 et 2024, suivant un protocole identique. Neuf groupes distincts y ont participé, chaque groupe étant composé de deux étudiants chinois et de deux étudiants français, tous volontaires. En parallèle, cette expérimentation intègre la perspective de la " co-action " (Puren, 2002), où les apprenants sont considérés comme " acteurs sociaux " engagés dans des tâches et interactions culturelles, les encourageant à percevoir, ressentir et s'exprimer dans la langue cible.
Les étudiants ont été invités à réaliser une série d'activités collectives à distance via l'utilisation des outils numériques. La consigne principale consistait à produire ensemble une présentation orale conjointe sur un sujet culturel sélectionné dans une liste préétablie, couvrant des sujets tels que les conceptions du mariage et de l'amour, le respect des aînés, la vie universitaire, l'image de l'Autre sur les réseaux sociaux ou encore la place et le rôle des femmes dans la société. De plus, une variété d'activités proposée les incitait à organiser des interviews mutuelles au sein de chaque groupe, à formuler des questions pour susciter des débats sur les thèmes choisis, à organiser et à conduire ces débats.

Cette étude visait à déterminer si cette télécollaboration entraîne des changements dans les représentations du Soi et de l'Autre, et, le cas échéant, à évaluer l'ampleur de ces transformations. Pour aborder cette question, une pré-enquête et une post-enquête ont été menées auprès des trente-six participants. Les deux enquêtes utilisaient un même ensemble de questions d'évocation, inspirées de la méthode des évocations hiérarchisées de Vergès (1994) et adaptées par Abric (2005), afin d'analyser les représentations des étudiants avant et après l'expérimentation. Les données recueillies ont été traitées par analyse prototypique avec le logiciel " Pointe au Sel ", ainsi que par analyse de contenu. À l'issue de la formation, les réflexions personnelles rédigées par les étudiants ont fait l'objet d'une analyse thématique afin d'approfondir la compréhension des transformations ou de la stabilité dans leurs représentations.

*Intervenant

Abric, J. (2005). La recherche du noyau central et de la zone muette des représentations sociales. *Hors Collection*, 59-80.

Jézégou, A. (2022*). La présence à distance en e-formation : enjeux et repères pour la recherche et l'ingénierie.* Presses Universitaires du Septentrion.

Puren, C. (2002). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle*. Langues modernes*, 96(3), 55-72.
Vergès, P. (1994). Approche du noyau central : Propriétés quantitatives et structurales. *Dans C. Guimelli (Éd.), Structure et transformations des représentations sociales*. Paris : Textes de Base.

Mots-Clés: Éducation interculturelle, télécollaboration, représentations sociales, stéréotypes, dynamique des groupes restreints, apprentissage des langues

Le français en Tunisie : d'un legs colonial à un outil de distinction sociale.

Safa Chouchene * [1]

[1] Université de la Manouba – Tunisie

Le contenu ici s'inscrit principalement dans le premier axe de l'argumentaire, " Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques ". L'objectif est d'analyser les représentations, le statut et l'usage du français dans les pratiques langagières des Tunisiens. Il s'agit d'éclairer la position du français dans la dynamique des échanges verbaux informels – souvent non conformes aux règles grammaticales – ainsi que dans les politiques linguistiques mises en place en Tunisie depuis l'indépendance. Cette démarche invite ainsi à questionner la présence du français, perçu par une grande partie de la population comme un héritage étroitement lié à la période coloniale. Comment les locuteurs tunisiens envisagent-ils aujourd'hui le français ? Quelle place lui est assignée dans les contextes formels ? Les politiques linguistiques successives, depuis l'indépendance, ont-elles pris en compte son poids sociolinguistique ? Cette étude explore comment les Tunisiens s'approprient cet héritage linguistique, et quels usages en découlent dans les pratiques contemporaines.
Pour répondre à ces questionnements, nous proposons un plan en trois volets :

Le premier volet examine les perceptions et les jugements de valeur que les Tunisiens portent sur la langue française, en abordant également son statut politique et symbolique dans la société tunisienne.

Dans le second volet, nous analysons les usages du français par les locuteurs tunisiens dans les interactions quotidiennes, en interrogeant la nature de sa coexistence avec les autres langues. Cette cohabitation linguistique relève-t-elle d'une hiérarchie implicite, ou d'une dynamique plus horizontale ?

Enfin, le troisième volet se concentre sur les enjeux contemporains qui influencent la présence et l'évolution de la langue française en Tunisie, en tenant compte des défis culturels, éducatifs et sociaux qui pourraient redéfinir son avenir.

Bibliographie :

AZZOUZI, (Ammar), " Le français au Maghreb : statut ambivalent d'une langue ", in Synergie Europe, n◦ 3, 2008.

BOUSLAHI, (Houcine), " L'usage du français en Tunisie, de la référence à l'interférence ", in Actes du colloque de l'ISL Moknine : " La francophonie à l'épreuve du multiculturalisme ", Tunis, éditions Kalima, 2021.

*Intervenant

CHETOUANI,(Lamria), " Langues du pouvoir et pouvoirs de la parole dans les pays maghrébins ", in Mots, n○ 52, 1997.

MARCAIS (William), " La diglossie arabe, dans l'Enseignement public ", in : Revue pédagogique, 1930, tome 104, n○ 12.

HAMMAMI, (Mounira), cité par DURTEY, (J. François), " L'enseignement du français en Tunisie : un programme ambitieux de rénovation et de soutien ", in Le Français aujourd'hui, n○ 154.

MAUNE, (Jean-Louis), " L'apprentissage du français chez les Arabophones maghrébins (diglossie et plurilinguisme en Tunisie) ", in Langue française, n○ 19, 1973.

NAFFATI, (Habiba), et QUEFFELEC (Ambroise), " Le français en Tunisie : étude sociolinguistique et lexicale ", in Le français en Afrique, n○18, 2004.

Rapport de la Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits

linguistiques au Québec, Livre II : les droits linguistiques, Québec.

TULLON, (Hubert), " Arabe et Français dans les systèmes éducatifs Tunisien et Marocain au tournant du XXIe siècle ", in Synergies Tunisie, n○ 1, 2009.

Mots-Clés: Statut, pratiques langagières, alternance codique, brassage linguistique, multilinguisme, colonisation, représentations

Découvrons la culture en chantant !

Olga Daskalopoulou * [1], Angeliki Georgakopoulou *

[2], Eri Liakou *

3

[1] LFHED – Grèce
[2] 2e Tositseio Arsakeio Collège (Ekali) – Grèce
[3] 2e Arsakeio Collège (Psychiko) – Grèce

L'atelier intitulé *Découvrons la culture en chantant !* démontre la possibilité d'enseigner langue et culture françaises et francophones dans une classe de français langue étrangère au collège à travers la réalisation d'un projet interscolaire à Athènes.
Dans cet atelier, nous allons présenter comment des apprenants du français ont découvert la culture francophone via la chanson tout en accomplissant des objectifs linguistiques et interculturels. Ce projet promeut l'apprentissage du français de manière ludique tout en motivant les apprenants de trois classes de collèges différents et les incitant à échanger des connaissances du niveau B1 du CECR. Pendant les activités auxquelles nos étudiants se sont adonnés, la chanson a représenté un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle a été un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone et a donné la possibilité aux apprenants d'accomplir des tâches langagières, communicationnelles, créatives, d'apprentissage, de méta-connaissance. En effet, nos élèves ont visionné des vidéos, vu des photos, repéré des mots, fait des recherches d'informations. Ils ont joué en équipe avec la langue et ont créé des affiches et du matériel pédagogique. Ils se sont familiarisés avec la culture, la géographie, l'histoire et la gastronomie des villes présentées dans différentes chansons. Des approches actionnelle, créative, plurisensorielle les ont guidés et motivés à collaborer, à échanger des idées, à participer et à s'exprimer librement.
A la fin du projet d'une durée de cinq mois nous avons vérifié qu'intégrer la chanson à notre enseignement comme lieu de fréquentation de la langue cible et de découverte de la culture de l'autre c'est s'ouvrir sur le monde, découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, découvrir le plaisir d'apprendre.

Mots-Clés: projet interscolaire, chanson, langue, culture, créativité, collaboration

*Intervenant

Constructions verbales comme indicateurs du progrès dans l'acquisition du français -une étude des productions écrites des japonophones-

Nami Yamaguchi * [1,2]

[1] Université Seinan-Gakuin – Japon
[2] Université Catholique de Louvain = Catholic University of Louvain – Belgique

Dans une société où l'écrit et les données numériques occupent une place de plus en plus importante, la capacité de communiquer efficacement des idées et des informations dépend de façon prépondérante des compétences rédactionnelles des individus (Hyland, 2019 : xiii). La tâche de production écrite est donc identifiée comme l'une des compétences les plus importantes à développer chez les apprenants (ibid. xv). Dès lors, que signifie concrètement le développement de la production écrite ? Notre présentation cherche à y répondre d'un point de vue linguistique. Le développement d'une langue s'explique par divers aspects, comme l'acquisition des structures syntaxiques. En effet, les mesures portant sur la complexité syntaxique telles que la longueur d'une unité syntaxique et celles fondées sur la subordination sont largement reconnues comme facteurs distinctifs du niveau des apprenants (cf. Ortega, 2003). Bien que ces résultats apportent des éclairages significatifs sur l'acquisition d'une langue, ces mesures serviraient davantage à évaluer des textes qu'à une application en classe. Dans notre étude, nous analysons la structure syntaxique sous un angle grammatical, plus facilement interprétable et applicable à l'enseignement, en nous concentrant sur le verbe, véritable noyau de la phrase.

Dans cette optique, les travaux de Beacco et ses collaborateurs (ex. Beacco, 2006 pour le niveau A2) suggèrent des structures en français attendues à chaque niveau du CECRL dans un but didactique. Cependant, leurs propositions, basées sur des avis d'experts, n'ont à notre connaissance pas été testées avec des données d'apprenants. Pour les examiner de manière empirique, en nous basant sur des productions écrites des japonophones de niveaux variés, nous classifions les verbes selon les éléments qui les entourent ; s'agit-il de structures avec compléments ? Avec quelle préposition ?, etc. En partant de cette typologie de la valence verbale, nous élargissons notre analyse aux éléments plus larges, tels que la présence des pronoms objets directs/indirects et des subordonnées. Les données utilisées sont extraites du TCFLE-8 (Wilkens et al., 2023), un corpus de 6,569 productions écrites réalisées pendant l'examen du TCF (Test de connaissance du français), dont 534 par les japonophones. Tous les textes ont été évalués et associés à un niveau CECRL par des experts, ce qui nous permettrait d'examiner le progrès selon les stades d'apprentissage. À travers nos analyses, nous identifions les structures maîtrisées et celles qui posent des difficultés selon les niveaux d'apprenants. Nous espérons que nos résultats serviront de repère pour les enseignants et les apprenants qui visent un niveau donné de production écrite.

*Intervenant

Bibliographie :

Beacco, J. C. (2008). *Niveau A2 pour le français.* Didier.

Hyland, K. (2019). *Second language writing.* Cambridge University Press.

Ortega, L. (2003). Syntactic complexity measures and their relationship to L2 proficiency: A research synthesis of college-level L2 writing. *Applied Linguistics*, 24(4), pp. 492-518.

Wilkens, R., Pintard, A., Alfter, D., Folny, V., & François, T. (2023). TCFLE-8: a Corpus of Learner Written Productions for French as a Foreign Language and its Application to Automated Essay Scoring. In *Proceedings of the 2023 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pp. 3447-3465.

Mots-Clés: production écrite, stades de développement, structure syntaxique, valence verbale, CECRL

De l'utopisme de Zola vers l'humanité : Pour une perspective pédagogique de la littérature française en Iran

Mohammad Reza Farsian * [1], Fatemeh Ghasemi Arian *

[2]

[1] Professeur en littérature française à l'université Ferdowsi de Mashhad – Iran
[2] Doctorante en littérature et civilisation françaises – Université de la Sorbonne nouvelle - Paris III – France

L'enseignement de la littérature en tant que science humaine joue un rôle essentiel dans la propagation des valeurs humaines, d'où l'importance du choix des textes littéraires dans le programme d'enseignement des cours de littérature française et de commentaire composé. L'un des genres littéraires que nous souhaitons intégrer dans le plan pédagogique universitaire est le roman utopique, où l'on peut trouver l'expression des valeurs humaines universelles. Le roman utopique se définit comme une double fiction, en tant que roman et en tant qu'utopie où la représentation du réel occupe une place aussi centrale que dans le roman réaliste.
Ainsi, nous proposons, dans l'enseignement de la littérature et du commentaire composé du XIXe siècle, des séances consacrées à l'analyse du parcours littéraire d'Émile Zola, célèbre pour son style naturaliste, mais qui a également écrit des œuvres présentant une dimension utopique. Dans *Émile Zola : De l'utopisme à l'utopie (1898-1903)* (2011), Fabien Scharf démontre l'évolution de la pensée utopique de Zola dans ses dernières œuvres, notamment *Paris* (1898), *Fécondité* (1899), *Travail* (1901), *L'Enfant roi* (1902) et *Vérité* (1903).

Dans le cadre de l'enseignement de la littérature française en Iran, à l'aube de l'avènement de l'IA vue comme le progrès idéaliste de la science, nous avons sélectionné *Travail* d'Émile Zola comme matière pédagogique. L'ensemble de cette œuvre constitue un socle pour réfléchir à la cohésion sociale, à la confiance dans la fonction régénératrice de l'homme, au rôle de l'éducation développant les qualités et canalisant les passions humaines, ainsi qu'à la bonté, à l'amour humain, à la science et à la technique.

En nous appuyant sur l'axe principal " utopie francophone et littératures ", notre problématique sera de comprendre comment l'enseignement de la littérature française peut mobiliser chacun en faveur des valeurs universelles et des idéaux de l'utopie. Nous cherchons également à montrer comment les valeurs humaines se manifestent à travers la biographie de l'écrivain et l'histoire du roman. Notre hypothèse repose sur le fait que Zola, connu pour ses représentations sombres des bas-fonds de la société, peut susciter un grand intérêt chez les étudiants grâce aux images utopiques qu'il dresse d'une société idéale à côté de la représentation de la société française du

*Intervenant

XIXe siècle. Ainsi, l'étude de la vie intellectuelle de Zola et de son œuvre en classe peut encourager les étudiants à réfléchir aux valeurs humaines et aux liens interculturels entre l'Iran et la France.

Bibliographie

BAILLÉ, Jacques. (1999). Utopie et éducation. *Quaderni*, (40), pp. 125-143.

FARSIAN, Mohammad Reza. (2009). *La Représentation de la ville industrielle dans le roman du XIXe siècle.* Thèse de doctorat, sous la direction de Daniel Compère, université sorbonne nouvelle-Paris 3.

MAINGAIN, Sylvie. (1999). *L'Utopie : approches historique, théorique et didactique d'un genre littéraire.* Louvain-la-Neuve : Université Catholique de Louvain (UCL).

SCHARF, Fabian. (2011). *Émile Zola. De l'utopisme à l'utopie (1898-1903).* Paris, Honoré Champion.
ZOLA, Émile. (1994). *Les Quatre Évangiles : Travail.* Préface de Thierry Paquot. Paris : Harmattan.

Mots-Clés: Utopie, Enseignement des littératures, Valeurs humaines, Travail d'Émile Zola, Iran.

La voix de la littérature comparée dans le cours de FLE, un défi ? Pourquoi ?

Olga Daskalopoulou * [1]

[1] LFHED – Grèce

La littérature comparée a une importance particulière. Comprendre la littérature comme fonction spécifique de l'esprit humain, faire des comparaisons techniques ou thématiques, comparer en fonction d'un point précis ou général. La voix de la littérature comparée c'est avant tout l'humanisme et elle sert à rapprocher les personnes, les cultures et les civilisations. Chacun garde sa particularité, sa personnalité, tout de même : sa différence mais il apprend à regarder l'Autre, à l'étudier. Le but est d'intégrer dans le cours de français au secondaire la littérature, la poésie, le théâtre français. L'objectif général est de donner l'habitude aux adolescents d'analyser un texte littéraire, de s'y repérer, d'en découvrir la richesse et l'intérêt de créer des situations de communication qui permettront d'améliorer les expressions orale et écrite et en plus, de le comparer avec un texte littéraire grec déjà enseigné et analysé dans le cours de grec moderne ou pas. Des approches communicative, linguistique, créative et interdisciplinaire donnent la possibilité à un libre choix entre différents modes d'expression, susceptibles de prolonger le contact avec l'œuvre étudiée. Les apprenants du collège développent tous les champs des compétences selon le cadre européen commun de référence pour les langues (compréhension et production orales et écrites), ils découvrent des textes littéraires français, ils réfléchissent à la comparaison des idées, ils identifient les ressemblances et les différences de façon à construire un raisonnement structuré, ils apprennent à interpréter le monde d'une manière humaniste.

Mots-Clés: littérature comparée, français, étudier, humanisme

*Intervenant

Réinventer l'écriture en classe : pratiques créatives pour encourager la posture d'auteurs chez les apprenants.

Adrien Payet * [1]

[1] Groupement Payet Formations – Espagne

Cet atelier propose une exploration des pratiques d'écriture créative permettant de transformer l'écrit en un espace de liberté, d'expression et de partage authentique pour les apprenants. En mettant en œuvre des techniques modernes qui rapprochent les élèves de l'écrit comme un véritable moyen de communication et d'expression personnelle, l'atelier vise à nourrir chez eux une motivation à écrire pour être lu, apprécié et compris. Inspirées par des textes variés issus de la littérature francophone, les activités proposées permettront aux élèves de s'approprier des styles et des voix diversifiés, enrichissant ainsi leur expression personnelle tout en développant leur confiance en tant qu'auteurs.
Au-delà des formats classiques, les participants expérimenteront des activités d'écriture immersives, telles que des histoires interactives où le lecteur devient le héros, la création de bandes dessinées, de saynètes théâtrales ou encore des récits augmentés intégrant sons et images pour une lecture plus immersive.

Les enseignants apprendront à instaurer des rituels d'écriture réguliers qui engagent les élèves dans une démarche créative où chacun trouve sa voix, valorise ses idées, et développe une véritable posture d'auteur. Ces pratiques encourageront non seulement un plaisir d'écrire spontané, mais aussi une progression concrète en compétences rédactionnelles, en structurant les pensées et en enrichissant le style. En cultivant l'autonomie, l'initiative et le sens critique, les élèves découvriront l'écriture comme une compétence qui peut transformer leur rapport au monde et à eux-mêmes. Les activités seront facilement transférables dans les pratiques de classe et se fondent sur des techniques d'écriture créative accessibles et adaptables à divers niveaux du CECRL.

Les objectifs de cet atelier sont :

- Motiver les élèves à s'engager dans l'écriture comme un plaisir personnel et une occasion de se faire lire.
- Développer chez eux une autonomie créative à travers des projets collaboratifs et innovants.
- Faire progresser leurs compétences rédactionnelles, leur capacité à structurer des idées et leur aisance stylistique dans un cadre réflexif enrichi par des influences francophones.

*Intervenant

Bibliographie :

André, J. (2005). *Éduquer à la motivation : Cette force qui fait réussir.* Éditions Dangles.

Bara, S., Bonvallet, A.-M., & Rodier, C. (2011). *Écritures créatives.* Presses Universitaires de Grenoble.

Caré, J.-M., & Debyser, F. (1991). *Jeu, langage et créativité.* Hachette FLE.

Fiévet, M. (2013). *Littérature en classe de FLE.* CLE International, Collection Techniques et pratiques de classe.
Payet, A. (2010). *Activités théâtrales en classe de langue.* CLE International, Collection Techniques et pratiques de classe.

Mots-Clés: écriture créative, motivation, montée en compétences, plaisir de l'écrit, francophonie

Enseigner la variation en milieu hétéroglotte : enjeux et défis de l'implémentation d'un dispositif

Tifany Bourdeau * [1,2]

[1] Apprentissage, Didactique, Evaluation, Formation (ADEF) – Aix-Marseille Université - AMU – 3 Place Victor Hugo13331 MarseilleCedex 3, France
[2] Sorbonne university Abu Dhabi – Émirats arabes unis

Longtemps négligée dans les cours de FLE, la variation diaphasique occupe peu à peu une place importante. Même si les enseignants sont désormais conscients qu'enseigner le français comme une langue homogène a ses limites, ils se demandent encore quel français enseigner. En effet, pour permettre aux apprenants de communiquer et d'échanger avec des natifs, les enseignants ne peuvent pas se limiter au français standard, qui représente une norme monolithique basée sur une conception idéalisée de la façon dont les membres instruits de la bourgeoisie parisienne s'expriment.

Notre terrain d'enquête se situe à Sorbonne Université Abu Dhabi, aux Émirats arabes unis où le français occupe la place de langue étrangère. Dans le contexte plurilingue où l'arabe et l'anglais sont employés en milieu scolaire, l'enseignement du français a été réintroduit en 2018 dans les écoles publiques émiriennes. Sorbonne Université Abu Dhabi est la seule université francophone du Golfe où les cours sont dispensés en français pour un public émirien. Dans cet environnement où la langue française est la langue utilisée, il semble pertinent d'offrir un enseignement qui inclut la variation diaphasique, soulevant des interrogations sur les enjeux et les défis posés par cette inclusion.

Notre recherche doctorale porte sur cette intégration du français parlé dans les cours de FLE en milieu académique, et pour la mener à bien, un dispositif qui intègre la variation diaphasique va être mis en place à partir de janvier 2025. Étant donné que le cursus suivi vise des échanges avec des natifs, proposer un travail sur la variation diaphasique à travers les corpus de français parlé permettrait aux apprenants de mieux comprendre des natifs et de ce fait, de promouvoir leur pratique orale pour mieux les préparer à la vie professionnelle.

Afin de mesurer les enjeux et défis posés par cette mise en oeuvre, un questionnaire et un entretien seront organisés avec les étudiants volontaires, révélant ainsi les motivations ou réticences vis-à-vis du français parlé. Un entretien sera également réalisé avec l'enseignante pour faire ressortir les défis posés par l'intégration d'un tel dispositif. Les données seront recueillies entre janvier et mai 2025 et les résultats seront présentés lors de cette communication.

*Intervenant

Bibliographie

André, V. (2016). FLEURON : Français Langue Étrangère Universitaire – Ressources et Outils Numériques. Origine, démarches et perspectives. *Mélanges CRAPEL*, 37, 69-92.

Béord, T., & Kordoni, A. (2020). Interroger les choix et les motivations d'apprentissage des étudiants de FLE à rejoindre Sorbonne Université Abu Dhabi. In *Mobilités contemporaines et médiations didactiques* (p. 187-196).

Gadet, F. (2007). *La variation sociale en français* (2e éd.). Orphrys.
Weber, C. (2013). *Pour une didactique de l'oralité. Enseigner le français tel qu'il est parlé.* Les éditions Didier. https://shs.hal.science/halshs-01364599

Mots-Clés: dispositif de formation, français parlé, variation diaphasique, milieu plurilingue, défis

Didactique interculturelle de la littérature française en classe du FLE : une utopie ou une réalité ?

Mohammad Hossein Djavari * [1]

[1] Université de Tabriz – Iran

Didactique interculturelle de la littérature française en classe de FLE : une réalité ou une Utopie ?
Par : Mohammad Hossein DJAVARI

Professeur de langue et littérature françaises

Université de Tabriz – Iran

Mdjavari@yahoo.fr

Mots-clés : interculturalité, littérature, didactique du français, compétence interculturelle

Dans le contexte international et actuel, la compétence interculturelle se manifeste comme l'une des priorités dans le domaine de l'enseignement des langues. Cette communication a pour objectif de mettre en valeur l'efficacité et la nécessité de ladite compétence aussi bien que son application au texte littéraire. On sait que les manuels de langues françaises accordent une place importante à la littérature et au texte littéraire ; notre objectif consiste à orienter les dispositifs méthodologiques et pédagogiques à tenir compte de la compétence interculturelle comme politique d'enseignement de la littérature française en classe de FLE.

En effet, pour joindre la théorie à la pratique, nous exposerons notre expérience de l'enseignement interculturel en classe de FLE à l'Université de Tabriz par l'analyse de quelques extraits de textes littéraires et ainsi nous essayerons de démonter les démarches à suivre afin de mieux illustrer la problématique en question.

Bibliographie :

ABDELOUHAB Fatah, ''Texte littéraire et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques", Multilinguaales ; 11 / 2019.

ALBERT M.C. et SOUCHON M. *Les textes littéraires en classe de langue*, Paris, Hachette Livre.

ARON P. et VIALA A. *L'enseignement littéraire*, Paris, PUF, Que sais-je ?.

*Intervenant

AYDINQLP Esra Basak, ''Le texte littéraire et interculturel en classe de FLE, L'exploitation de Celui qui n'avait jamais vu la mer de Le Clézio", Humanitas,2020 ; 8 (15) : 37-51 ISSN 2645-8837.

CLERMIDY PATARD Genvième, ''L'entrée en littérarure par le biais de l'interculturalitécomme expérience de l'altérité : une clé pour l'inclusion des EANA ? L'exemple d'Alice au pays des merveilles ...." Mémoire de Master 2, Université de Grenoble Alpes 2015-2016.

COLLES L. *Littérature comparée et reconnaissance interculturelle*, Bruxelles : De Boeck-Duculot.

COLLES L. et al. *Didactique du FLE et de l'interculturel- littérature, biographie langagière et médias*, Proximités EME. 2008.

COSTE D. *Compétence plurilingue et pluriculturelle*, Strasbourg, Conseil de l'Europe.

SPERKOVA P. ''La littérature et l'interculturalité en classe de langue" *Sens*, *La revue web.*
.....

Mots-Clés: interculturalité, littérature, didactique du français, compétence interculturelle

” La littérature comme vecteur d’interculturalité en FLE : un modèle didactico-pédagogique innovant "

Sophie Baroutsaki-Tsirigoti * [1,2]

[1] Baroutsaki-Tsirigoti Sophie – Grèce
[2] ED Concepts et langages – Grèce

Cette communication, s’appuyant sur une thèse soutenue le 3 novembre 2023 à Paris Sorbonne, explore le rôle de la littérature dans l’enseignement du français langue étrangère (FLE) à travers une perspective interculturelle. La problématique centrale de notre recherche est de questionner comment la littérature peut, au-delà de ses fonctions linguistiques et civilisationnelles, devenir un moyen d’éveil intellectuel et d’ouverture interculturelle pour les apprenants, les amenant à reconsidérer leur vision du monde et à se préparer à une société pluriculturelle. Face à une carence de formation interculturelle pour les enseignants de FLE et à une place limitée de cette dimension dans les méthodes pédagogiques actuelles, notre travail cherche à proposer une approche permettant de combler ce manque.
La méthodologie adoptée est double : elle repose sur l’analyse des théories contemporaines de la pédagogie littéraire et sur l’observation des pratiques d’enseignement du FLE, enrichies par les recommandations du CECRL en matière d’interculturalité. À partir de ces éléments, un modèle didactico-pédagogique a été conçu, intégrant des supports littéraires et numériques pour renforcer la compétence interculturelle des apprenants. Ce modèle se traduit par une approche active, participative et collaborative, favorisant des compétences du XXIe siècle telles que la pensée critique, la collaboration et la maîtrise des outils technologiques. Notre dispositif met ainsi en synergie le texte littéraire et le numérique, offrant aux apprenants une expérience enrichissante et engageante.
Les résultats obtenus mettent en évidence que ce dispositif contribue non seulement au développement des compétences linguistiques, mais aussi à une meilleure compréhension des dynamiques culturelles et sociales de la langue. Notre recherche ouvre donc de nouvelles perspectives pour une formation des enseignants plus axée sur l’interculturalité et un enseignement de la littérature en FLE en adéquation avec les besoins actuels des apprenants.

Mots-Clés: Pédagogie interculturelle, littérature en FLE, didactique du FLE, compétences interculturelles, innovation pédagogique.

*Intervenant

LE ROUGE ET LE NOIR AUX GRAND ET PETIT ÉCRANS ? POUR UN APPRENTISSAGE UTOPIQUE DU FRANÇAIS PAR LES ÉMOTIONS ROMANESQUES ET FILMIQUES

Atmane Seghir * [1]

[1] université de bejaia – Algérie

Stendhal nous livre dans son œuvre romanesque *Le rouge et le noir* (2020) des émotions et des passions utopiques permettant à la magie de la cristallisation de s'opérer chez ses lecteurs. Le concept de cristallisation, nous venant de la chimie, concerne le domaine de l'amour-passion, en littérature qui remet en cause notre perception de la réalité des choses et des êtres. La passion orne l'objet aimé, en créant de l'illusion, des rêveries, une idéalisation et une mystification en lesquelles se noue la perfection. Ce serait un idéal roman psychologique que l'on donne aux lycéens et aux étudiants à lire du fait qu'" il est fréquemment rangé dans la catégorie des romans d'éducation ou d'apprentissage " (Pierre-Louis, 2002 : 18). Connaissant l'apport des émotions dans l'apprentissage en général et des langues en particulier (Pharand et Doucet, 2013), les auteurs des adaptations cinématographique et télévisuelle sollicitent les enseignants et les étudiants à se construire un imaginaire commun, en les invitant à suivre le raisonnement émotionnel de ce roman réaliste qui fonctionne comme un miroir qui transfigure et la langue et la culture françaises. La question essentielle qui se poserait désormais est la suivante : les émotions utopiques ont-elles vraiment un ressort dans l'apprentissage de la langue française ?
La sémiopragmatique nous fournirait la démarche pour répondre à ce questionnement pédagogique. Son père fondateur, Roger Odin (2011), nous dit que cet instrument d'optique microscopique nous aide à mieux voir les messages audio-scripto-visuels. Voir notamment les espaces mentaux de la communication (Odin, 2017), chers à Stendhal. Cette approche résolument cognitive et à visée didactique nous offre un modèle probable de communication impliquant un double processus de production de sens (Odin, 2000). Il s'agit de communication dès lors que le film nous parle et possède sa propre rhétorique (Soulez, 2011). Nous souhaiterions, à travers une enquête que nous mènerons auprès des étudiants et enseignants du département de français de l'université de Bejaia, savoir ce que leur ont appris la lecture et l'adaptation du roman de Stendhal qui nécessitent une intelligence émotionnelle particulière, voire utopique.

Bibliographie :

Odin, R. (2011). *Les Espaces de communication : introduction à la sémio-pragmatique.* Grenoble : PUG.

*Intervenant

Odin, R. (2020). *De la fiction.* Bruxelles : De Boeck Université.

Odin, R. et Péquignot, J. (2017). " De la sémiologie à la sémio-pragmatique, du texte aux espaces mentaux de communication : Entretien avec Roger Odin, réalisé par Julien Péquignot ", Communiquer. *Revue de communication sociale et publique*, (20), p. 120-140.

Pharand, J. et Doucet, M. (2013). *En éducation, quand les émotions s'en mêlent. Enseignement, apprentissage et accompagnement.* Québec : PUQ.

Pierre-Louis, R. (2002). *Le rouge et le noir : Stendhal.* Paris : Ellipses.

Soulez, G. (2011). *Quand le film nous parle : rhétorique, cinéma, télévision.* Paris : PUF.
Stendhal, (2020). *Le rouge et le noir.* Paris : Le Livre de Poche.

Mots-Clés: utopie, émotion, film, roman, sémiopragmatique

Enseigner à rédiger des textes argumentatifs en cours de FLE au moyen des cartes heuristiques : vers une pratique d'écriture performante.

Arrate Aldama Epelde * [1]

[1] Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV / EHU) – Espagne

La carte heuristique est l'un des termes attribués en français au diagramme arborescent conçu par le psychologue britannique Tony Buzan dans les années 1970 (Delengaigne et Mongin, éd. 2010) s'inspirant du fonctionnement du cerveau humain. Elle inclut toutes les facultés corticales, à savoir " le mot, l'image, le nombre, la logique, le rythme et la conscience spatiale " (Buzan et Buzan, 2003 : 84). Celles-ci facilitent l'association et la représentation des idées de manière non linéaire sur la feuille ou l'écran, selon si elle est créée à la main ou à l'aide d'un logiciel. D'après Delengaine et Mongin (éd. 2010), la carte heuristique sert, dans le domaine professionnel, à rechercher des idées originales ou *brainstorming*, à augmenter la productivité, à mieux gérer les projets ou à résoudre des problèmes ou, dans une perspective cognitive, elle peut stimuler la créativité, améliorer la mémoire ou faciliter l'apprentissage, favorisant ainsi la compréhension, l'acquisition et l'emploi de nouveaux concepts. Ces dernières capacités sont fondamentales dans tout processus d'apprentissage, incluant l'apprentissage des langues étrangères. Dans ce domaine, ce diagramme permet de développer des compétences complexes telles que la production des textes écrits clairs, cohérents et corrects.
Cette communication vise à montrer l'usage de la carte heuristique pour travailler la production écrite en cours de Français Langue Étrangère (FLE), et, plus précisément, la production du texte argumentatif. Une bonne rédaction de ce type de texte comporte l'insertion de trois éléments canoniques (Ntirampeba, 2003) : l'objet du texte ou son contenu, le choix des arguments et leur organisation et aussi des aspects pragmatiques tels que la situation de communication (présence d'un émetteur/auteur et d'un récepteur/lecteur, par exemple). Nous observons que non seulement des compétences langagières mais aussi d'autres compétences dont les discursives ou les pragmatiques ou des aptitudes métacognitives s'avèrent importantes pour organiser et rédiger un texte argumentatif (Thyrion, 1997 : 46).

La carte heuristique nous semble donc un outil à exploiter pour enseigner à rédiger ce type de texte. Grâce à elle, l'apprenant peut déterminer la thèse et créer le plan du texte (Regnard, 2010), à partir des idées recherchées : la carte lui permet de situer la thèse, en tant qu'idée principale, au centre du diagramme, tandis que les idées secondaires sont organisées et reliées entre elles de manière logique tout autour de cette idée centrale. L'apprenant est capable ainsi de hiérarchiser sa pensée et de définir sa position par rapport à l'idée centrale.
En somme, la carte heuristique devient essentielle pour que la pratique d'écriture en cours de FLE soit performante et l'apprenant adopte une posture d'auteur : le processus d'écriture du texte argumentatif est bien structuré et l'apprenant mobilise les compétences qu'il doit y employer.

*Intervenant

Mots-Clés: Carte heuristique, texte argumentatif, enseignement/apprentissage, pratique d'écriture, FLE.

Un viatique littéraire pour des étudiants non spécialistes, une utopie universitaire ?

Geneviève Chovrelat-Pechoux * [1]

[1] Centre d'Études sur les Représentations : Idées, esthétique, Littérature – université de Strasbourg – France

Une inappétence pour la littérature m'a paru partagée par les jeunes arrivant à l'IUT de Belfort-Montbéliard où j'ai obtenu un poste en 1998. Ne pouvant me satisfaire de cet état de fait, j'ai choisi une démarche scientifique : 1) saisir les causes profondes d'un tel rejet, 2) définir des stratégies de réenchantement de la littérature auprès de futurs techniciens et 3) les accompagner au fil d'un parcours heuristique dans leur cheminement vers la littérature au sein d'une société mue par les droits humains.
Les étudiants affichaient un rejet de la littérature, surtout lié aux exercices du baccalauréat, vécus comme contraintes et jargon de spécialistes de l'inutile et comme mises en échec. Le contexte IUT historiquement masculin, où certains collègues partageaient ce point de vue et où le programme officiel recommandait la seule maîtrise d'exercices de communication, renforçait leur sentiment de la futilité littéraire - voire de son inutilité - apanage des femmes.

Proposer un contexte institutionnel plus favorable à la fréquentation de la littérature a été une priorité soutenue par la conservatrice de la bibliothèque universitaire. Nous avons travaillé ensemble pour ouvrir grand les portes du littéraire grâce à l'acquisition de livres appartenant à des genres jugés alors mineurs (BD, polars, SF) et aux littératures francophones. Nous avons préparé des visites interactives de la BU, les étudiants y ont découvert les ressources couvrant leurs champs disciplinaires mais aussi de belles surprises littéraires. L'accueil en cours d'auteurs a changé leurs représentations d'une littérature hors sol

La création au sein de l'IUT des modules d'enseignement libre (MEL) mêlant des étudiants de tous les départements a ouvert à la culture. Ainsi un MEL consacré à la poésie, donné dans une médiathèque, a fait prendre conscience aux étudiants du service public assuré par cet établissement et plus particulièrement auprès de publics dits " empêchés " très en demande de littérature. La découverte des espaces littéraires francophones a suscité l'attention pour une langue française même et différente avec une interrogation sur les rapports langue/identité. Les étudiants ont saisi la nécessité de réfléchir à leurs pratiques langagières, à leur héritage normatif et donc à leur propre rhétorique de l'altérité.

Bibliographie

HARTOG François (1980), *Le Miroir d'Hérodote. Essai sur la représentation de l'autre*, Paris, Gallimard.

*Intervenant

LE BRIS Michel et Jean ROUAUD dirs. (2007), *Pour une Littérature-monde*, Paris, Gallimard.

CUQ Jean-Pierre et Patrick CHARDENENT dirs. (2010), *Faire vivre les identités : un parcours en francophonie*, Paris, AUF, FIPE, EAC.

PETIT Michèle (2012), *Éloge de la lecture. La construction de soi*, Paris Belin.

ANTONUTTI Isabelle (2017), *Migrations et bibliothèques*, Paris, éd. Du Cercle de la Librairie.
FERRÉOL Gilles dir. (2020), *La Persévérance scolaire : regards croisés*, EME éditions, Louvain-la-Neuve.

Mots-Clés: Littérature, Bibliothèque, Francophonie, Culture, Altérité

Ecriture créative à l'ère de l'Intelligence Artificielle Générative

Aïda El-Soufi * [1]

[1] ANEFL – Liban

Cette communication propose d'explorer comment l'intelligence artificielle générative (IAGen) peut incarner une nouvelle forme d'utopie dans l'enseignement de l'écriture en français, en résonance avec les idéaux de Proudhon et Fourier pour une "contre-écriture" émancipatrice. L'IAGen permet de diversifier les pratiques d'écriture à travers différents genres (narratif, descriptif, argumentatif, créatif) et offre des outils, comme les agents conversationnels, qui aident les apprenants à générer des idées et à améliorer leurs textes en temps réel. Ainsi, l'écriture devient plus dynamique et plus adaptée aux discours variés. L'IA encourage également les apprenants à adopter une posture d'auteur, stimulant réflexion et créativité. Cette communication analysera comment les outils d'IA générative peuvent transformer les pratiques d'écriture traditionnelles en espaces d'exploration créative et collaborative.

Problématique

À l'ère de l'Intelligence Artificielle Générative (IAGen), l'enseignement de l'écriture en français se situe à la croisée des chemins entre tradition et innovation technologique. Comment l'IAGen peut-elle non seulement enrichir les pratiques d'écriture, mais aussi répondre aux idéaux utopiques francophones de créativité, d'émancipation et de collaboration ? Dans quelle mesure l'intégration de ces technologies peut-elle soutenir une "contre-écriture" libératrice, tout en préservant les valeurs humaines essentielles ?

Méthodologie

Pour répondre à cette problématique, la recherche adoptera une approche méthodologique mixte combinant étude de cas pratique et enquête qualitative. Tout d'abord, nous mettrons en œuvre des ateliers d'écriture dans des classes de français, en utilisant des outils d'Intelligence Artificielle Générative (IAGen). Ces ateliers permettront d'observer et d'analyser les interactions entre apprenants et outils d'IAGen, et d'évaluer comment l'utilisation de ces technologies peut stimuler la créativité et favoriser la collaboration dans le cadre éducatif.

Ensuite, nous réaliserons des enquêtes qualitatives pour recueillir des données auprès des enseignants et des apprenants sur leur expérience avec l'IAGen. Cette collecte de données permettra d'identifier les bénéfices et les défis rencontrés lors de l'intégration de l'IAGen dans les pratiques d'écriture, en soulignant les apports de ces outils ainsi que les éventuelles résistances ou limitations perçues.
Enfin, une analyse éthique sera menée pour examiner les implications de l'utilisation de l'IAGen dans le contexte éducatif, notamment en ce qui concerne la préservation des valeurs humaines

*Intervenant

et de la responsabilité de l'auteur. Cette analyse nous aidera à formuler des recommandations visant une utilisation responsable et enrichissante de l'IAGen dans l'enseignement de l'écriture, en veillant à ce que la technologie soutienne le processus créatif sans diminuer l'engagement personnel des auteurs.

Mots-Clés: IAGen, Créativité, Pratiques d'écriture, Ecriture collaborative, Éthique

Écriture créative et Intelligence Artificielle Générative

Aïda El-Soufi * [1]

[1] ANEFL – Liban

Cet atelier pratique et interactif vise à former les enseignants de français à l'utilisation de l'Intelligence Artificielle Générative (IAGen) pour enrichir les pratiques d'écriture en classe. Il permettra aux participants de découvrir comment intégrer cette technologie pour stimuler la créativité et encourager l'autonomie des apprenants, tout en réfléchissant aux implications pédagogiques et éthiques de son usage.
La première phase de l'atelier consistera en une exploration collaborative des outils d'IAGen. Les enseignants, répartis en petites équipes, auront l'occasion de créer des textes à l'aide de l'IA, en utilisant des techniques variées pour produire des contenus créatifs. Cette expérience permettra d'illustrer comment l'IAGen peut transformer le processus d'écriture, en offrant aux apprenants de nouvelles façons d'explorer leurs idées et de dépasser leurs limites créatives.

Dans la seconde phase, les équipes analyseront collectivement les productions réalisées pour identifier les apports et les défis de l'IAGen en classe de français. Cette discussion mettra en lumière l'impact de l'IA sur le développement de compétences telles que l'originalité, l'esprit critique et la collaboration. Les enseignants pourront réfléchir aux ajustements pédagogiques nécessaires pour une utilisation éthique et équilibrée de l'IA en classe, ainsi qu'aux moyens d'accompagner les apprenants dans une démarche de co-création.
Enfin, des stratégies concrètes seront proposées pour intégrer l'IAGen dans l'enseignement de l'écriture, avec des recommandations pratiques et des ressources pédagogiques. Ces outils faciliteront la transition vers des pratiques innovantes, permettant aux enseignants de déployer immédiatement les compétences acquises dans leurs cours, et assurant ainsi une application directe et bénéfique pour l'apprentissage des apprenants.

Mots-Clés: IAGen, Créativité, Pratiques d'écriture, Ecriture collaborative, Éthique

*Intervenant

Littérature et Utopie : La Francophonie comme Espace de Résilience et d'Inclusion

Jeanne Christiane Mbem Ekodo * [1]

[1] Union des Professeurs de Français du Cameroun (UPFC) – Cameroun

Approche Théorique Cette communication explore comment la littérature francophone peut servir de vecteur pour des utopies inclusives et diversifiées. En s'appuyant sur les travaux de Michel Foucault (1966) sur les hétérotopies et ceux de Homi K. Bhabha (1994) sur l'hybridité culturelle, elle examine comment les textes littéraires francophones peuvent être des espaces de résilience et d'inclusion. Les théories de la réception de Wolfgang Iser (1978) sont également mobilisées pour analyser comment les lecteurs interagissent avec ces textes et construisent des significations utopiques.
Problématique/Question de Recherche La problématique centrale est la suivante : Comment la littérature francophone peut-elle être utilisée pour promouvoir des utopies inclusives et diversifiées dans les contextes éducatifs ? Plus précisément, cette communication interroge la manière dont les textes littéraires francophones peuvent sensibiliser les élèves aux valeurs de tolérance, de fraternité et de solidarité. Elle propose d'analyser si et comment l'utopie d'une francophonie inclusive peut être réalisée en intégrant des œuvres littéraires diversifiées dans les curricula scolaires.

Méthodologie Utilisée L'étude adopte une méthodologie qualitative combinant des analyses de textes littéraires francophones contemporains et classiques avec des entretiens semi-directifs menés auprès d'enseignants de littérature et de responsables éducatifs dans la ville de Yaoundé. L'analyse des curricula de plusieurs écoles francophones permet d'évaluer comment les perspectives utopiques et inclusives sont intégrées dans l'enseignement de la littérature et comment elles influencent les pratiques éducatives.

Données, Terrains, Résultats Les résultats préliminaires indiquent que l'intégration de textes littéraires francophones diversifiés favorise non seulement une meilleure compréhension des valeurs humanistes, mais aussi une plus grande inclusion sociale. Par exemple, à yaoundé, des œuvres littéraires mettant en scène des personnages issus de diverses communautés culturelles ont été utilisées par l'union des professeurs de français du Cameroun (UPFC) pour sensibiliser les élèves aux enjeux de l'immigration et de l'intégration. Cela illustre comment la littérature peut être utilisée comme levier pour enrichir et redéfinir les pratiques éducatives, contribuant à l'émergence d'utopies francophones où la diversité culturelle est non seulement valorisée mais aussi activement promue.
Impacts/Implications Sociétales Les implications de cette étude sont multiples. Sur le plan pédagogique, elle propose des pistes pour l'élaboration de curricula plus inclusifs, capables de répondre aux besoins spécifiques des apprenants en fonction de leur diversité culturelle. Sur le plan sociétal, elle montre que la reconnaissance et la valorisation des différences culturelles

*Intervenant

peuvent contribuer à la construction d'une francophonie plus juste et équitable. En outre, cette communication met en lumière l'importance d'une éducation littéraire sensible à la diversité, vue comme une condition essentielle pour réaliser l'utopie d'une francophonie harmonieuse et inclusive.

Mots-Clés: Diversité culturelle, Littérature francophone, Utopie inclusive, Inclusion éducative, Valeurs humanistes

La Bande Dessinée contemporaine au service de la langue, de la culture et du mieux vivre ensemble

Sperandio Caroline * [1]

[1] Centre Universitaire d'Etudes Françaises – , Universitey of Grenoble Alpes (UGA) – France

Comment la bande dessinée peut-elle servir de levier à l'apprentissage de la langue mais aussi (et surtout) de la culture ? Et comment peut-elle contribuer à la réflexion autour de valeurs comme la tolérance, l'égalité, et la solidarité ? Ce sont les questions auxquelles nous répondrons dans cet atelier à travers la présentation de séquences de cours que j'ai menées auprès de mes étudiants internationaux de niveau B1+/B2. Il s'agira notamment de montrer comment j'ai accompagné mes apprenants dans la découverte et la lecture de BD qui abordent des sujets tels que le féminisme ou encore l'immigration.

Mots-Clés: bande dessinée conteporaine langue culture vivree nsemble

*Intervenant

LA POESIE POUR ENFANT EN SALLE DE CLASSE (atelier pédagogique)

Martha Cimiterra * [1]

[1] APFESP – Brésil

LA POESIE POUR ENFANT EN SALLE DE CLASSE

En tant que professeur de FLE pendant plusieurs années, j'ai pu constater que l'introduction de la poésie en salle de classe débute très tôt. Elle y est présente dès les premières années de scolarisation. Ce choix découle surtout du côté ludique et du rythme.inhérents à ce genre littéraire qui généralement attire l'attention des apprenants. Il est naturel car l'association texte-musicalité favorise la mémorisation et séduit les enfants car elle fait penser à une sorte de jeu.

Néanmoins, ces éléments qui caractérisent le genre semblent pousser les enseignants à travailler davantage la forme et exploiter, de façon plus légère, le fond.

A partir de ce constat, je propose un regard tourné vers le fond sans évidemment oublier la forme. Ma proposition consiste à travailler un poème en trois étapes :

-un travail " d'éveil " sur le fond (sans le texte) ;

-présentation du texte et travail sur la forme (rimes, rythme, images...) ;

-passage au crible du travail sur le fond.

Ayant comme support quelques poèmes extraits de mon livre pour enfants Magie.et.Poésie? mon atelier s'appuiera principalement sur la première étape puisque je considère qu'elle est moins travaillée habituellement et qu'elle permet de fournir aux apprenants des outils pour s'approprier de la langue de façon à qu'ils deviennent plus autonomes , avec plus de choix au moment de la réemployer. Il s'agit de suggérer des activités pour amplifier leur vocabulaire, les pousser à faire des comparaisons , des associations , des extrapolations.

Comme mon livre de poèmes(le premier que j'ai publié) présente quelques problèmes liés à la forme, je voudrais démontrer que même un texte qui n'est pas aux normes canoniques de la poésie peut servir pour un travail sur le fond. A partir des propositions, les enseignants pourront certainement adapter mes suggestions à d'autres poèmes.

Un autre élément qui me semble essentiel de souligner pendant l'atelier concerne l'éveil aux émotions, à la sensibilité et à certaines valeurs (respect de l'autre, de la différence, de l'environnement etc.) qu'un poème peut apporter.

Je n'oublierai pas de traiter l'illustration comme une partie importante de la lecture. La couverture et quatrième de couverture de mon livre me permettront de parler de l'intergénérationnel alors que l'illustration d'un poème intitulé Monde.de.rêves servira à traiter le thème de l'intertextualité.

Par ces propositions, j'espère pouvoir contribuer pour que la poésie s'installe au sein des écoles comme un langage plus riche et plus stimulant, tourné vers la diversité et l'altérité. Que la connaissance de nos propres émotions ouvre ce chemin !

*Intervenant

Mots-Clés: poésie, diversité, altérité, fond, musicalité.

Rétroaction en cours de communication professionnelle en français pour une meilleure réussite académique et professionnelle. Le cas des étudiants en deuxième année d'ingénierie en télécommunications.

Adnen Ellouz * [1]

[1] École Nationale d'Électronique et des Télécommunications de Sfax – Tunisie

La rétroaction est une information sur les performances d'une personne ou d'un groupe. Elle peut être élaborée de manière formelle ou informelle, et elle peut être positive, négative ou neutre.

Par ailleurs, elle joue un rôle important dans l'évaluation. Elle offre des indicateurs sur les forces et les points à améliorer, dans une perspective de progression.

Cependant, cette rétroaction, qu'elle soit fournie par un enseignant ou par des pairs n'est pas toujours perçu positivement.

Dans le contexte de notre étude, nous cernons notre investigation sur le rôle du feedback et l'évaluation critériée dans l'appui de leurs compétences communicationnelles à l'oral.

Ainsi, nous nous sommes posés la problématique suivante :

Comment la rétroaction peut-elle être donnée de manière à augmenter la motivation des apprenants et à favoriser leur réussite académique et professionnelle ?

Afin de répondre à cette question, nous avons mené une étude auprès de trois groupes d'étudiants en deuxième année du cycle ingénieur en télécommunications à l'Ecole Nationale d'Electronique et des Télécommunications de Sfax. Ces étudiants suivent durant l'année universitaire 2024/2025 un cours de français sur objectifs spécifiques (FOS) et de communication professionnelle dans le cadre de l'unité d'enseignement " Matières transversales ".

Le cours s'inscrit dans une démarche visant à aider les étudiants à mieux s'exprimer pour pouvoir présenter leurs projets de fin d'année (PFA). Malheureusement, pris dans la préparation des matières de spécialité depuis le cycle préparatoire, les étudiants ont tendance à négliger le français ce qui leur a causé des difficultés à communiquer surtout à l'oral.

Pour faire face à ce problème, nous avons multiplié les simulations de situations de communication orales en contexte professionnel et nous avons essayé d'adopter des méthodes actives tout

*Intervenant

en s'appuyant sur la rétroaction constructive et l'évaluation positive afin de faire des apprenants les acteurs de leur propre apprentissage et développer leurs compétences langagières en prise de parole en public nécessaires pour soutenir leurs PFA et fortement exigées en milieu professionnel.

Notre communication vise à présenter l'expérience en cours et à rendre compte des premiers résultats d'un travail qui donne déjà à voir des effets positifs sur la perception des étudiants de leurs lacunes, leur motivation à les surmonter et l'amélioration de leur communication orale.

Mots-clés : Communication, Rétroaction, FOS, Motivation, Compétences langagières

Bibliographie :

Livres

- *Allal, L., Chanquoy, L., & Largy, P. (2004). Apprendre par la rétroaction : perspectives développementales et contextuelles. Presses universitaires de Rennes.*
- *Arendt, L. (2022). La rétroaction efficace : un guide pratique. Dunod.*
- *De Ketele, J.-M. (2022). La rétroaction formative : principes, méthodes et outils. De Boeck.*
- *Cuq, J.-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE International.*
- *Léonard, M. (2018). Communication professionnelle en contexte francophone : Enseigner et évaluer les compétences discursives et pragmatiques. Presses de l'Université Laval.*

Articles

- *Dabène, L. (2006). L'évaluation formative en didactique des langues. Revue française de pédagogie, 154, 11-20.*

Mots-Clés: Communication, Rétroaction, FOS, Motivation, Compétences langagières

L'interdisciplinarité et la formation des enseignants de français : pour une éducation francophone durable au Liban

Randa Naboulsi * [1], Randa Naboulsi *

[1] [] = Lebanese University [Beirut] = Université libanaise [Beyrouth] – Liban

Dans un contexte mondial en transformation, l'interdisciplinarité est perçue comme un levier clé pour la formation des enseignants face aux défis contemporains. Inspirée par la pensée complexe d'Edgar Morin, elle encourage la connexion entre savoirs pour développer une vision globale et critique. Ce besoin d'interdisciplinarité est particulièrement urgent dans un pays multilingue comme le Liban, où francophonie, anglophonie et arabophonie coexistent avec des tensions sociopolitiques. Le français n'y est donc pas seulement une langue d'enseignement, mais devient un vecteur de pensée critique et d'innovation, contribuant aux Objectifs de Développement Durable (ODD) en matière d'éducation, d'égalité des sexes et de croissance économique.
Au Liban, le réseau d'écoles francophones est l'un des plus étendus au monde, mais il est composé majoritairement d'enseignants libanais, souvent recrutés dès la licence et insuffisamment préparés pour les divers cycles éducatifs. La crise économique a en outre précipité le départ de nombreux enseignants français, motivant la création d'un programme de formation en français au sein des cursus universitaires libanais.

La recherche explore donc l'efficacité de l'interdisciplinarité pour renforcer le rôle du français dans un contexte multilingue, répondre aux attentes d'un marché globalisé et préserver l'héritage francophone. Elle s'appuie sur quatre questions centrales : l'impact de l'interdisciplinarité sur l'enseignement du français, la capacité de cette approche à préparer les élèves pour un marché globalisé, le soutien possible de l'Ambassade de France, et la pertinence de l'intégration de cette méthode dans les formations d'enseignants au Liban.

Méthodologiquement, cette étude combine une revue de la littérature et des retours d'expérience issus de questionnaires et d'entretiens avec les enseignants et étudiants participant à cette formation innovante, active depuis trois ans. Ces données offrent une base solide pour envisager une généralisation de l'interdisciplinarité au niveau national.

L'avenir de la francophonie au Liban dépendra de l'intégration d'approches interdisciplinaires, qui, loin d'imposer le français comme unique, en font une passerelle vers la diversité culturelle. Cette utopie francophone valorise le plurilinguisme comme moyen de concilier les identités multiples, encourageant ainsi une compréhension complexe des enjeux mondiaux.

Bibliographie

*Intervenant

Darbellay, Frédéric, Louviot, Maude, et Moody, Zoe (dir.). L'interdisciplinarité à l'école : Succès, résistance, diversité. Éditions Alphil-Presses universitaires suisses, 2019.

Dia, Fatimata, et Tounao, Kiri. La Francophonie et les Objectifs de Développement Durable : pour une mondialisation solidaire et maîtrisée dans le respect de la diversité culturelle des peuples et des nations.OIF, IFDD, août 2013.

Maalouf, Amin. L'identité meurtrière. Paris : Grasset, 1998.

Morin, Edgar. Introduction à la pensée complexe.Éditions du Seuil, 2005.

Tonnetti, Benoît, et Lentillon-Kaestner, Vanessa. Pourquoi l'interdisciplinarité à l'école ? Donner du sens aux apprentissages et mettre l'école en lien avec la réalité. DOI : (https://doi.org/10.26034/vd.epm.2019.

Mots-Clés: Interdisciplinarité, plurilinguisme, formation des enseignants, utopie francophone, système français

Maître Haiku sur un arbre perché: exposition sur les Fables de La Fontaine

Michael Liechti * [1]

[1] lycée cantonal de Porrentruy – Suisse

Cet atelier est combiné à une exposition à visiter.
La fable, de par sa nature hybride, permet de travailler des compétences touchant des domaines variés, dont celui de la création artistique. Et surtout, elle peut être considérée comme une invitation à traverser les frontières et à nous ouvrir à l'interdisciplinarité pour faire de l'institution scolaire un lieu de création culturelle.
Mon intervention offrira des pistes concrètes pour compléter un cours traditionnel sur les fables de La Fontaine par des activités qui font dialoguer les genres et les arts. Il s'agira principalement de présenter un projet ayant consisté, en 2018, à monter une exposition conjuguant travaux d'écriture en français et travaux à l'encre de Chine en arts visuels.

Les participant-e-s auront l'opportunité d'expérimenter la démarche et de visiter l'exposition. Je souhaite en effet pouvoir monter cette exposition dans une des salles du Congrès et la soumettre à l'expertise des participants.
Mon utopie...
Cette exposition, modeste hommage au génie de La Fontaine, est née aussi et surtout d'une envie d'intégrer, au sein du lycée cantonal de Porrentruy (situé en Suisse), la pédagogie de projet et de faire de l'école un lieu de création et de culture. Un lieu ouvert, qui permet d'authentiques rencontres. En 2018, des visites d'élèves de l'école obligatoire (12 ans) avaient été organisées et dirigées par mes étudiant-e-s de 17 ans. Un succès sur lequel nous reviendrons dans la mesure où il touche des enjeux essentiels.

Remarques:
Un livret de référence peut être consulté sur le site de l'ASPF (https://aspf.education/)
J'ai tenté, sans succès, de le joindre à cette demande.

Mots-Clés: pédagogie de projet, créativité, interdisciplinarité, fables de La Fontaine

*Intervenant

L'évaluation des soft skills dans un contexte francophone : enjeux, défis et perspectives dans la formation des médecins au Maroc

Oussama El Achmit * [1], Oumayma El Achmit *

[2]

[1] université sidi mohamed ben abdellah – Maroc
[2] Université Ibn Zohr – Maroc

Dans le domaine de la médecine, l'importance des *soft skills* telles que l'empathie, la communication et la collaboration est de plus en plus reconnue comme essentielle à la qualité des soins. Pourtant, leur évaluation dans la formation des futurs médecins pose des défis considérables, particulièrement dans les contextes francophones où se conjuguent des diversités linguistiques et culturelles. Comment, alors, évaluer efficacement ces compétences interpersonnelles, en plus des savoirs disciplinaires, pour garantir une formation humaine et complète des futurs médecins ?
Cette communication, inscrite dans le quatrième axe du colloque " Utopies francophones et français langue économique, langue de travail et de communication " explore les défis liés à l'évaluation des *soft skills* dans la formation médicale. Elle examine les méthodes actuelles et analyse dans quelle mesure ces approches tiennent compte de la dimension humaine du métier de médecin, tout en respectant les spécificités linguistiques et culturelles du contexte éducatif francophone.

Pour enquêter sur cette problématique, une enquête de terrain a été réalisée auprès de formateurs en médecine et de responsables pédagogiques dans les facultés de médecine marocaines. Les résultats révèlent des obstacles significatifs, notamment un d'outils d'évaluation adaptés pour les *soft skills*, ainsi qu'une difficulté à intégrer ces compétences dans des programmes pédagogiques souvent centrés sur les connaissances scientifiques. Les formateurs expriment le besoin de dispositifs pédagogiques qui valorisent autant les compétences humaines que techniques et s'adaptent aux réalités culturelles des étudiants.

À travers cette enquête, la recherche a mis en évidence l'importance de réviser les méthodes d'évaluation afin de former des médecins aptes à répondre aux exigences de la médecine moderne. Les perspectives francophones offrent ici un cadre privilégié pour partager des innovations et développer des pratiques d'évaluation adaptées aux contextes multilingues et multiculturels.

Cette étude souligne la nécessité d'une formation initiale et continue des enseignants en milieu médical, afin de favoriser une approche intégrative dans l'évaluation des compétences. En valorisant la francophonie comme un espace d'innovation et de partage pédagogique, cette communication propose des pistes concrètes pour un renouveau des pratiques pédagogiques, en vue

*Intervenant

d'une formation complète des futurs médecins, alliant compétences techniques et humaines.

Bibliographie:

Barabel, M., Meier, O., & Lubart, T. (2022). *Le défi des soft skills : Comment les développer au XXIe siècle ?*

Desmet, J., & Hoarau, J. (2023). *La boîte à outils des soft skills en santé : 52 outils clés en main, pour ne plus soigner comme avant ! + vidéos d'approfondissement.*
Van Laethem, N., & Josset, J. (2020). *La boîte à outils des soft skills.* https://doi.org/10.3917/dunod.vanl.2020.0
J.,

Mots-Clés: soft skills, évaluation, formation médicale, francophonie, diversité culturelle

Les œuvres d'art comme outils d'utopies linguistiques : vers le développement de la compétence orale en classe de FLE

Foteini Simoglou * [1]

[1] Université Aristote de Thessalonique, Département de Langue et de Littérature Françaises – Grèce

Dans le cadre du paradigme éducatif contemporain, l'enseignement du français langue étrangère (FLE) se déploie dans un environnement dynamique où l'interaction interdisciplinaire est cruciale pour l'enrichissement des pratiques pédagogiques. L'intégration des arts visuels comme outil didactique constitue une avenue innovante pour diversifier et approfondir l'expérience d'apprentissage. Cette communication se propose d'explorer en profondeur comment les œuvres d'art, en tant que vecteurs d'expression culturelle et esthétique, peuvent catalyser le développement des compétences orales chez les apprenants de FLE.
La problématique centrale est formulée ainsi : en quoi l'exploitation des œuvres d'art peut-elle diversifier l'apprentissage en FLE tout en favorisant une expression orale articulée et nuancée ? Cette question soulève des enjeux importants liés à la littératie visuelle, qui se définit comme l'aptitude à déchiffrer et à construire des significations à partir de stimuli visuels. Cette compétence s'avère essentielle pour une appréhension critique et constructive des contenus pédagogiques qui nourrissent le développement intellectuel des apprenants.

Pour répondre à cette problématique, nous adoptons une méthodologie qualitative rigoureuse, centrée sur l'analyse des pratiques pédagogiques en classe de FLE. Cette approche inclut l'observation des interactions des apprenants avec les œuvres d'art intégrées au processus d'apprentissage. Nous illustrerons notre propos par des exemples d'œuvres emblématiques et contemporaines, démontrant comment ces artefacts culturels peuvent être interprétés, discutés et appropriés dans un cadre pédagogique collaboratif et inclusif.

Nous soutenons que l'engagement avec les arts visuels transcende l'acquisition de compétences linguistiques. Il ouvre des voies vers une réflexion critique et interculturelle, essentielle dans un monde globalisé. En favorisant le dialogue autour des œuvres, les apprenants sont incités à articuler leurs perceptions, à formuler des opinions et à développer une voix singulière dans la langue cible, renforçant ainsi leurs compétences communicatives et leur confiance en soi.

En conclusion, cette communication aspire à démontrer que l'intégration des arts visuels en classe de FLE constitue une démarche vers une éducation linguistique plus inclusive et ouverte sur le monde. En cultivant la littératie visuelle des apprenants, nous enrichissons non seulement leur compétence linguistique orale, mais également leur sensibilisation aux enjeux socioculturels contemporains, leur permettant de naviguer efficacement dans un monde pluraliste et diversifié.

*Intervenant

Bibliographie indicative :

Baudoin, M., & Placines, S. (2018). L'art pour développer la production orale en classe de FLE. Études de linguistique appliquée, 53, 105-120.

Kress, G., & van Leeuwen, T. (2021). Lire les images : La grammaire du design visuel (3e éd.). Routledge.

Lebrun, M., Lacelle, N., & Boutin, J.-F. (2013). La littératie médiatique à l'école : Une (r)évolution multimodale. Globe, 16(1), 71-89. https://doi.org/10.7202/1018178ar

Meyern, J.-P. (2014). Pour une littéracie visuelle. Spirale. Revue de recherches en éducation, 53, 133-144. https://doi.org/10.3406/spira.2014.1055
Muller, C., & Borgé, N. (2020). Aborder l'œuvre d'art dans l'enseignement des langues (Ebook). Didier.

Mots-Clés: arts visuels, œuvres d'art, littératie visuelle, compétence linguistique orale, français langue étrangère

Comment utiliser l'Intelligence Artificielle dans l'Apprentissage des langues étrangères: le cas de l'enseignement de Français Langue Étrangère FLE aux étudiants des Etudes Internationales de l'université Ahmadu Bello, Zaria.

Daud Abdulqadir * [1]

[1] kader – Nigéria

Le sujet de la dominance de l'Intelligence Artificielle dans nos vies n'est plus un sujet utopique. Aujourd'hui, l'Intelligence Artificielle est un outil perchant dans presque tous les domaines de la vie sociale, politique et éducative des êtres-humains. Les services de l'Intelligence Artificielle sont disponible presque graduit dans nos Smartphones, nos ordinateurs et al. Avançant que cette Intelligence Artificielle a connu naissance par Warren Weaver en 1949 et peut être définir comme une machine ayant la possibilité de reproduire des comportements liés aux humains, tel que le raisonnement, la planification et la créativité. Il est important de mentionner à cet stade qu'il existe deux types d'Intelligences Artificielles ; l'Intelligence Artificielle dans les *logiciels* et l'Intelligence Artificielle *incarnée.* Concerné de cette étude est le type de l'Intelligence Artificielle des logiciels. Dans cette étude, nous avons énuméré comment cet outil technologique peut servir l'apprentissage des langues étrangères, surtout le français enseigné aux étudiants de la faculté des Sciences Sociales à l'université Ahmadu Bello, Zaria, Nigeria. Ces étudiants ceux pour qui le français est une langue étrangère, la langue enseigné à des personnes dont ce n'est pas la langue maternelle. Entant que professeur et chercheur, nous avons découvert, à travers une de nos recherches intitulée "Enseigner la traduction avec la technologie: le cas des étudiants des Études Internationales d'Ahmadu Bello University, Zaria", que ces étudiants ont un niveau très bas en français et qu'ils utilisent les outils d'Intelligence Artificielle pour améliorer leur cours de traduction. Raison pour laquelle nous avons décidé d'utiliser cette technologie pour enseigner le Français Langue Étrangère à ces futurs diplomates, ceux de troisième année precisement. En nous appuyant sur la théorie anthropologique du didactique, qui peut être définir comme un programme de recherche, l'étude des conditions et contraintes de la diffusion des savoirs et savoir-faire-regardés comme étroitement imbriqués et modélisés par les praxéologies vers les personnes et les institutions. Nous avons étudié la condition des apprenants dans l'objectif de savoir quel méthode/outil d'Intelligence Artificielle pour mieux enseigner le FLE. Nous avons aussi utilisé l'approche pédagogique scientothèque qui met en évidence les activités conçues de manière à mettre l'expérimentation au centre et favoriser une participation active des jeunes étudiants au processus de création et de compréhension tout en les amenant à collaborer avec les autres. En somme, nous avons énuméré quel type d'Intelligence Artificielle utiliser pour enseigner le

*Intervenant

FLE, quels sont les avantages et les défis d'Intelligence Artificielle et quel impact peut-on prévoir dans les pratiques de l'enseignement et l'apprentissage de Français Langue Étrangère à travers l'Intelligence Artificielle.

Bibliographie

Dominique, P. (2000) L'Intelligence Artificielle Définition-Généralités-Historique-Domaines" Paris : Université de Paris.

Floriane, W. (2015) Les démarches d'investigation et leurs déclinaisons en mathématique, physique, science de la vie et de la terre. Web : https://doi.org/10.4000/ree.7578

Lopes, M. (2015) Le français langue étrangère en quelques questions. Web: https://www.fle.fr/IMG/pdf/qu_est
ce_que_le_fle_.pdf

Mots-Clés: Intelligence Artificielle, FLE, Diplomates, théorie anthropologie du didactique, approche pédagogique scientothèque

L'utopie d'une francophonie économique : Le français comme langue de travail dans l'enseignement supérieur en Algérie

Fatima Zahra Tarfaoui * [1]

[1] Université de Chlef – Algérie

Dans l'enseignement supérieur algérien, le français occupe une place singulière en tant que langue de travail, de recherche et de communication scientifique. Bien que l'arabe soit la langue nationale et officielle, le français joue un rôle fondamental dans les filières scientifiques et techniques, et demeure essentiel pour accéder aux connaissances académiques internationales. Cette communication s'intéresse à l'usage du français en tant qu'" utopie économique " en Algérie, notamment dans un contexte universitaire où les compétences linguistiques sont perçues comme un facteur clé d'intégration au marché global du travail.
Nous explorons les pratiques et les politiques linguistiques de diverses institutions académiques en Algérie, en examinant comment le français est intégré dans les formations et activités de recherche, et comment il contribue à préparer les étudiants aux exigences du monde professionnel. À travers une analyse de documents institutionnels et des entretiens avec des enseignants et des étudiants, cette étude met en lumière les dynamiques interculturelles ainsi que les défis posés par la prédominance de l'anglais dans les publications scientifiques.
La méthodologie de cette recherche repose sur des entretiens qualitatifs et une analyse des stratégies pédagogiques de formation en français langue de travail. L'étude vise à comprendre dans quelle mesure le français, comme langue académique et économique, peut favoriser une cohésion linguistique et une meilleure intégration des diplômés algériens dans les réseaux francophones et internationaux.

Mots-Clés: francophonie économique, enseignement supérieur, Algérie, langue de travail, français académique

*Intervenant

L'utopie féminine dans l'œuvre de Calixthe Beyala : une obsession accrue de la matriarchie

Edith Nderyimana * [1]

[1] Association Burundaise des Enseignants de Français (ABF) – Burundi

Cet article analyse la place de l'utopie dans deux romans de Calixthe Beyala : *C'est le soleil qui m'a brûlée* et *Femme nue, femme noire*. L'étude vise à montrer comment cet auteur use de ce genre littéraire pour créer une société matriarcale africaine où la femme aurait pris totalement la place sociale habituellement occupée par l'homme et où l'ordre habituel du monde serait donc inversé. Dans ses œuvres, l'écrivaine montre des femmes qui luttent pour s'accaparer définitivement de tous les rôles dits masculins. Dans notre étude, nous allons d'abord parler de l'utopie et de ses différents contours, nous allons ensuite passer en revue l'utopie en littérature africaine ; en troisième lieu, nous allons analyser l'utopie et le courant féministe avant de nous fixer sur l'œuvre de Calixthe Beyala en général et les deux romans en particulier. Nous allons enfin montrer comment le caractère utopique de ces œuvres mène à une réflexion sur la diversité, l'altérité et la tolérance dans les sociétés africaines en particulier et dans le monde en général.

Mots-Clés: Calixthe Beyala, C'est le soleil qui m'a brûlée, Femme nue, femme noire, matriarchie, utopie

*Intervenant

”Enseigner la littérature maghrébine de langue française : valorisation de la culture marocaine et ouverture à la francophonie”

Mohamed Hannan * [1]

[1] Lycée qualifiant de MIRLEFT, Académie Régionale GUELMIM – Maroc

Résumé

Cette communication explore le rôle de la littérature maghrébine de langue française comme vecteur d'utopie francophone et outil de valorisation culturelle dans le contexte de l'enseignement au Maroc. En se concentrant sur deux œuvres majeures, " *La Boîte à merveilles* " d'Ahmed Sefrioui et " *Il était une fois un vieux couple heureux* " de Mohamed Khair-Eddine, elle examine comment la langue française, bien que langue étrangère, devient un moyen de redécouvrir et de préserver la culture marocaine.

Problématique :

Comment la littérature maghrébine de langue française permet-elle aux élèves marocains de se reconnecter à leur propre culture tout en s'ouvrant à la diversité de la francophonie ? Cette question oriente la réflexion pédagogique en montrant comment le français peut être non seulement une langue de découverte de l'" autre ", mais aussi un vecteur d'expression identitaire.

Méthodologie :

La communication s'appuie sur des observations et des pratiques en classe, notamment l'analyse de textes, des projets d'écriture, et des discussions autour des thèmes de la mémoire, de l'identité et de la tradition. L'étude de Sefrioui et Khair-Eddine permet aux élèves de voir la langue française comme un miroir de leur culture, intégrant ainsi leur héritage culturel dans un espace francophone plus vaste.

Bibliographie indicative :

Ahmed Sefrioui – *La Boîte à merveilles*

Mohamed Khair-Eddine – *Il était une fois un vieux couple heureux*

Jean Déjeux – *Littératures francophones du Maghreb*

*Intervenant

Mildred Mortimer – *Voix de femmes : Littératures francophones du Maghreb*

Charles Bonn – *La littérature maghrébine de langue française*

Mots-Clés: Littérature maghrébine, francophonie, identité, culture marocaine, pédagogie

Utopies francophones et pratiques d'écriture

Imane Aboud * [1]

[1] Université Ibn Tofaïl – Maroc

Résumé pour l'axe 2 : Utopies francophones et pratiques d'écriture
Depuis la Renaissance, l'utopie a constitué un outil littéraire puissant permettant d'imaginer des sociétés idéales et d'explorer les potentialités humaines face aux défis contemporains. Dans la littérature francophone, ce genre a contribué à la formation de pratiques d'écriture novatrices et critiques. Cette communication, s'intéresse à la manière dont les écrivains francophones ont utilisé l'utopie pour interroger et transformer les normes narratives tout en proposant des visions alternatives du monde.

Pour analyser l'impact des utopies sur les pratiques d'écriture, l'étude adopte une approche comparatiste en examinant des textes fondateurs comme " Gargantua " de Rabelais, qui allie satire et réflexion philosophique, et " Candide "de Voltaire, exemple classique de l'utopie critique. L'analyse inclura également des œuvres modernes telles que " Ravage " de René Barjavel, qui flirte avec la dystopie pour montrer les limites des idéaux utopiques. Les techniques d'écriture comme l'ironie, la polyphonie et la description immersive seront identifiées et mises en relation avec les théories littéraires contemporaines, notamment celles de Jean-Jacques Lecercle sur l'utopie littéraire. Cette analyse textuelle et intertextuelle permettra de montrer comment l'utopie, loin d'être une simple rêverie, façonne un discours critique sur les structures sociales et politiques, tout en renouvelant la pratique d'écriture dans le monde francophone.
L'utopie francophone offre un espace fertile pour la critique sociale et l'expérimentation littéraire. En retraçant l'évolution des récits utopiques, de la Renaissance à la littérature contemporaine, il est possible de comprendre comment ces œuvres non seulement interrogent la société, mais enrichissent aussi la manière dont la littérature se déploie comme un outil de réflexion et d'innovation.

Mots-Clés: Utopies francophones / Pratiques d'écriture / Littérature critique / Techniques narratives / Expérimentation littéraire

*Intervenant

Plume Numérique : L'IA et le voyage vers nos Utopies

Sarra Chaieb * [1]

[1] Université de tunis : ISEAHZ – Tunisie

Dans cet atelier, nous explorerons comment intégrer l'intelligence artificielle dans le processus créatif en classe pour encourager les élèves à concevoir leurs propres récits utopiques. En utilisant des outils d'IA comme ChatGPT, les élèves pourront générer des idées, développer des personnages et construire des mondes imaginaires qui reflètent leurs aspirations et leurs rêves. Cet atelier sera l'occasion de discuter des défis et des avantages de l'utilisation de l'IA dans l'écriture créative tout en préservant l'authenticité de la voix des élèves.

Mots-Clés: Utopie, Créativité, Intelligence Artificielle, Écriture Collaborative, Innovation

*Intervenant

Réduire la/les distance(s) culturelle(s) en contexte multi-pluriculturel : Etude de cas de médiation culturelle et linguistique en classe de FLE au Sénégal

Thierno Ly * [1]

[1] SoLDiLAF (Sociolinguistique, Linguistique et Didactique des Langues en Afrique – Sénégal

En Classe de FLE, la médiation constitue, comme le préconise le CECRL (Cadre Européen Commun de références pour les langues) un mode de communication qui englobe la " réception ", " l'interaction " et " la production " et dont le but principal est de développer la compréhension sur des sujets *a priori* conflictuels. L'approche culturelle dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE ainsi que l'Enseignement des Matières par l'Intégration d'une Langue Etrangère (EMILE) donnent à la médiation, au-delà de son aspect inter-linguistique, une dimension culturelle. Comment la culture peut-elle servir de medium pour l'intercompréhension en classe de FLE ? Quel rôle la médiation culturelle joue-t-elle pour " relier à un savoir antérieur, adapter son langage, décomposer des informations compliquées amplifier un texte dense, élaguer un texte " (CECRL, 2018) ? Ces problématiques mènent vers l'idée selon laquelle la médiation, qu'elle soit culturelle ou linguistique, favoriserait la réduction de la/des distance(s) entre les acteurs dans la production du discours oral en classe de FLE. Pour vérifier cette hypothèse nous avons adopté la clinique de l'activité comme méthode d'analyse de la médiation culturelle et linguistique en classe de FLE à partir de l'observation et de la description de traces filmées d'une activité de production orale. Les premiers résultats montrent que la médiation facilite l'intercompréhension et la construction de sens en communication orale

Mots-Clés: médiation culturelle, linguistique, FLE, oral

*Intervenant

La littérature dans la pédagogie interculturelle : les particularités des stéréotypes interculturels

Arpine Mkrtchyan * [1]

[1] Université du Nevada, Las Vegas – États-Unis

La pédagogie interculturelle occupe une place centrale dans la société actuelle, où la diversité culturelle et la mondialisation sont des réalités indéniables. Elle ne se limite pas à l'apprentissage de faits sur différentes cultures, mais vise à développer une véritable compréhension mutuelle et un respect des différences, tout en encourageant la construction d'une société plus inclusive. L'importance de la pédagogie interculturelle est de former des citoyens capables de coexister et de collaborer dans un environnement diversifié. La problématique de cet article est de révéler les moyens de sensibilisation aux valeurs sociales contemporaines. Il est à noter qu'il est essentiel d'intégrer les principes comme l'égalité, la justice sociale, et le respect des droits humains dans l'éducation dès le plus jeune âge. L'approche interculturelle permet de dépasser les stéréotypes et préjugés en encourageant les échanges authentiques entre les apprenants issus de différentes cultures. Elle valorise la coopération et le dialogue, plutôt que la compétition et l'exclusion, en prônant une approche participative où chaque élève peut s'exprimer et être entendu.

Il s'avère que l'exploitation en classe des adaptations d'œuvres littéraires, qu'elles soient cinématographiques, en bande dessinée ou sous forme de réécritures, offre un riche potentiel pédagogique. Ces supports permettent d'aborder des œuvres classiques de manière plus accessible et attrayante, notamment pour les jeunes publics ou les apprenants en difficulté.

Les traductions des textes littéraires permettent d'engager les étudiants dans une analyse comparative entre l'œuvre originale et ses réinterprétations. Cette comparaison pousse les étudiants à réfléchir aux enjeux de la transposition d'un média à un autre, tout en développant leur esprit critique et leur compréhension des récits littéraires.

Il est à noter que l'analyse de ces adaptations en classe permet de créer des ponts entre les disciplines, telles que la littérature, les arts visuels et le cinéma. Cela encourage également la créativité des étudiants en les incitant à proposer leurs propres réécritures ou adaptations d'œuvres littéraires, les amenant à réfléchir sur le processus de réinvention des récits à travers différents supports.

Dans ce présent article nous nous pencherons à l'analyse des particularités linguistiques des stéréotypes interculturels dans la traduction des textes littéraires (analyse sémiotique). Grace à cette analyse on essaie de révéler la problématique des divergences connotatives qui sont présentes dans les traductions littéraires.

*Intervenant

Bibliographie

- Auger, N., Dervin, F. et Soumela-Salmi, E. (dir.). (2009). *Pour une didactique des imaginaires dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères.* Paris : L'Harmattan.
- Greimas A. J., Sémantique structurale, Larousse, 1966, p. 172-201.
- Rastier, F., *L'isotopie sémantique, du mot au texte*, Doctoral thesis, Université de Paris-Sorbonne, 1985
- Zarate, G. (1994). La relation à l'altérité dans la formation des enseignants de langue. *TRIANGLE, 12*, 49-65.

Mots-Clés: Pédagogie interculturelle, stéréotypes interculturels, littérature comparée

Apprendre la langue française par la compétition

Thameur Brahimi * [1]

[1] Inspecteur – Algérie

Comment concevoir une séance de situation d'intégration à la fin d' une séquence pédagogique production écrite
Comment créer un environnement d'apprentissage stimulant, bienveillant et propice à la réussite de tous les apprenants ?

Ce nouveau parcours pédagogique nous permettra de mieux comprendre nos élèves et construire un climat de confiance et d'engagement en classe.

Mobiliser les ressources pour renforcer l'engagement de la production des élèves.

Pour réussir une production écrite :il faut en parallèle chercher les idées, les organiser, vérifier la syntaxe de chaque phrase et aussi contrôler l'orthographe : c'est une activité à tâches partagées.

*Un vrai bonheur, c'est j'y arrive, même si c'est difficile *

Permettre aux élèves d'avancer à leur rythme, rapide ou lent, de modifier les capacités initiales pour les améliorer et réussir à la fin.

Une séance de situation d'intégration où il y a un contexte, une tâche et une consigne. On y travaille avec des dessins, une boite à mots pour les aider à rédiger.
A la fin, on désignera le champion de la production écrite-le jeune écrivain – à travers une compétition qui motivera les apprenants à rédiger.

*Intervenant

Le web documentaire au service d'une lecture littéraire élargie

Corinne Gillon * [1,2,3,4,5]

[1] Association canadienne des professionnels de l'immersion – Canada
[2] Association internationale de Recherche en Didactique du français – Belgique
[3] Fédération internationale des professeurs de français – Belgique
[4] Assdociation belge des professeurs de français – Belgique
[5] Haute Ecole de la Ville de Liège – Belgique

Comme maintes fois démontré, il est avéré que les ressources du numérique offrent aujourd'hui de nouvelles opportunités pour rafraîchir, ouvrir et varier l'approche des énoncés verbaux. Elles stimulent la curiosité et la motivation des (élèves) lecteurs et elles mènent les (futurs) enseignants à un questionnement didactique.
Nous souhaiterions pour notre part témoigner d'expériences d'utilisation du web documentaire dans le cadre du cours de lecture littéraire.

Cet outil didactique, développé dans le monde journalistique d'abord, pédagogique ensuite, se présente comme un document textuel enrichi de liens internet qui mènent à d'autres textes, des photos, des vidéos, des documents sonores etc. et élaborent un support multimédia qui permet une lecture interactive, non-linéaire, ludique et " extensible ", au gré d'une navigation libre du lecteur-internaute.

On assiste non seulement à une " scénarisation " des informations mais aussi à une mise en réseau, voire une arborescence de données qui modifient le statut du lecteur classique en lecteur créateur et chercheur. On pourrait ajouter, à l'instar des chercheurs du groupe " Litterature Green " de l'Université de Louvain ou encore des objectifs du Master en écopoétique de l'Université de Marseille, que l'exercice participe d'une démarche écologique qui table sur le pouvoir créatif stimulé par la navigation dans la fiction qui ouvre ainsi aux possibles du futur et qui éveille à l'urgence de " repenser nos modes de vie et de réinventer les rapports que nous entretenons avec le monde vivant. "(1)

L'activité est pédagogiquement riche car elle vise à la fois des objectifs lectoraux mais également des objectifs de recherche et de production. En effet, l'élaboration du web documentaire exige tout d'abord une première lecture approfondie, possiblement via l'une des méthodes " classiques " d'analyse textuelle littéraire, il impose ensuite la sélection des termes et expressions à enrichir dans le texte ou l'extrait de texte travaillé, paratexte compris éventuellement. La recherche de liens pertinents est une autre tâche délicate et créative du travail et est toujours susceptible d'être contestée et modifiée car si ce dispositif pose que le texte produit ses propres structures de sens, selon les angles de lecture, il fait la part belle à la subjectivité et à l'imagination, lesquelles s'offrent idéalement aux échanges, au débat, et implique idéalement une méthodologie interactive.

*Intervenant

Nous proposons, au départ d'un exemple concret, une mise en pratique de ces réflexions sur base d'une expérience d'enseignement menée dans l'enseignement supérieur pédagogique.

(1) https://epokhe.hypotheses.org/master

Bibliographie

Mal, C, Belvisi, F, Bole, N. , de La Vega, X. (2018), Les nouveaux territoires de la création documentaire : au-delà du web doc, Le Blog littéraire

Perrin-Doucey, A., Acerra, E., Penser la lecture litteraire par et pour le numerique : conception, activites et usages en question. Repères: Recherches en didactique du français langue maternelle, ENS Lyon, 2017, L'exercice de français au primaire et au collège, pp.197-213. . < 10.4000/reperes.1217> .

Soubrié T. , (2001) " *Enseigner la lecture intime du texte littéraire grâce à l'édition hypertextuelle* ", Document numérique, 2001/1 (Vol. 5), p. 181-208. DOI : 10.3166/dn.5.1-2.181-208. URL : https://www.cairn.info/revue-document-numerique-2001-1-page-181.htm

Mots-Clés: littérature, web, documentaire, lecture plurielle

Projet d'écriture " Vie étudiante en première année universitaire " en classe de FLE comme formation aux compétences linguistiques et transversales

Thi Phuong Lan Le * [1]

[1] Université nationale de Hanoi – Vietnam

Aujourd'hui, la pratique de l'écriture créative a véritablement sa place dans les classes du Français Langue Étrangère (FLE). Elle offre aux apprenants une liberté d'expression unique, leur permettant d'aller au-delà de la simple acquisition de vocabulaire et de grammaire. Il est toutefois évident que les activités proposées en classe, en particulier au niveau débutant, se concentrent principalement sur des thèmes isolés et mettent l'accent sur l'apprentissage linguistique de la langue. Cette communication met en place une modalité originale de mise en œuvre de la perspective actionnelle, ancrée dans le contexte authentique de vie des étudiants, à savoir leur quotidien d'étudiant en première année à l'Université nationale de Hanoï (UNH). En s'appuyant sur la didactique des langues, la production écrite en FLE et la pédagogie de projet, elle cherche à démontrer comment l'écriture créative peut être un vecteur de développement non seulement de compétences linguistiques, mais aussi de compétences transversales essentielles pour l'intégration académique et culturelle des étudiants.
À travers l'analyse des productions écrites créatives réalisées lors du projet, l'étude vise à observer comment les étudiants débutants en FLE en première année universitaire à l'UNH, considérés comme des pionniers d'une nouvelle langue, d'un nouvel environnement d'apprentissage et d'un nouveau mode de vie, manifestent leur créativité d'expression en mobilisant leur répertoire langagier et culturel. Nous avons porté notre attention sur les stratégies qu'ils adoptent pour s'approprier les consignes d'écriture, et sur leurs choix stylistiques, de mots, d'idées et d'images pour exprimer leur vécu personnel et culturel.

Nous montrons que des savoirs et des savoir-faire linguistiques limités ne constituent pas forcément un obstacle à la créativité, et que les tâches de production écrite dans ce projet impliquent pour tout apprenant un travail sur la langue dont le but est l'expression de soi envers sa nouvelle communauté universitaire. En effet, ces activités et pratiques pédagogiques permettent aux apprenants de se familiariser avec la langue de manière dynamique et personnelle, tout en favorisant l'expression de soi dans un cadre académique. Ce processus renforce leur sentiment d'appartenance à la communauté universitaire, en leur offrant des moyens de partager leur vision du monde et d'explorer leur rapport à la langue. À travers des tâches créatives, les étudiants développent non seulement leurs compétences langagières, mais aussi leur confiance pour interagir dans diverses sphères sociales et académiques, consolidant ainsi leur intégration au sein de leur groupe et de leur communauté d'apprentissage.

*Intervenant

Bibliographie

ADEN, J. & PICCARDO, E. (dir.), (2009). *La créativité dans tous ses états : enjeux et potentialités en éducation*, Synergies Europe n◦4, Gerflint.

BOURGUIGNON, C. (2010). *L'enseignement des langues à l'heure de la mondialisation : pour une pédagogie de l'action.* Les Cahiers du GERES, 1.

PROULX, P. (2008). *Apprentissage par projet*, Presse de l'université du Québec.
LEFRANCOIS-YASUDA Carole, (2009). " Mobiliser l'imagination et la créativité pour écrire " in Synergies Europe n◦4 La créativité dans tous ses états : enjeux et potentialités en éducation, GERFLINT, pp. 71-88.

Mots-Clés: Français langue étrangère, didactique de l'écrit, projet d'écriture, écriture créative, compétences linguistiques et transversales

L'interventionnisme linguistique : entre utopie et réalité

Ameni Tlili * [1,2,3]

[1] PNU – Arabie saoudite
[2] ENS de Lyon (ICAR) – * – France
[3] Dynamique du Langage In Situ (DYLIS) – Université de Rouen Normandie, Institut de Recherche Interdisciplinaire Homme et Société – France

Dans le contexte des débats contemporains, l'écriture inclusive s'impose comme un outil linguistique visant à instaurer l'égalité de genre au sein de la langue française. Conçue comme un ensemble de pratiques modifiant les normes grammaticales pour mieux représenter la diversité des identités de genre, cette approche fait face à des résistances tout en suscitant de vifs débats sociolinguistiques et politiques. Au-delà de la simple question d'usage, l'écriture inclusive interroge la possibilité même de transformer durablement une langue pour en faire le vecteur d'une société plus égalitaire. Faut-il considérer l'ambition d'une langue non sexiste comme un projet réalisable, ou relève-t-elle davantage de l'utopie ?
Cette communication se propose d'examiner les enjeux linguistiques et sociaux de l'écriture inclusive, en explorant comment les tentatives d'intervention sur la langue soulèvent des questions fondamentales sur la nature du langage et sur le pouvoir des pratiques linguistiques à influer sur la réalité sociale. À travers une analyse des débats actuels et des exemples concrets de réformes linguistiques, nous questionnerons dans quelle mesure il est possible de concilier la visée utopique d'une langue égalitaire avec les contraintes de la structure linguistique et les résistances sociétales.

Brève bibliographie :

1. Calvet, L.-J. (1999). *Pour une écologie des langues du monde.* Paris : Plon.

2. Cameron, D. (1995). *Verbal Hygiene.* Londres : Routledge.

3. Hord, L. C. (2016). "Bucking the Linguistic Binary: Gender Neutral Language in English, Swedish, French, and German." Western Papers in Linguistics/Cahiers linguistiques de Western, 3(1), 44-63.

4. Kosnick, K. (2019). "Inclusive Language as a Contested Field: The Case of French Feminine Generics." Gender and Language, 13(2), 175-196.

5. Leeman, J., & Modan, G. (2009). "Linguistic Landscape: Language, Literacy, and the Politics of Place." Journal of Sociolinguistics, 13(4), 487-504.

*Intervenant

Mots-Clés: Interventionnisme linguistique, écriture inclusive, égalité, genre, utopie, normes, réformes, identités, pouvoir

Promouvoir la vitalité du français en situation minoritaire au Canada : le rôle de La Cité universitaire francophone de l'Université de Regina

Afolabi Segun * [1]

[1] University of Regina – Canada

Pays de l'Amérique du Nord, le Canada est populairement reconnu comme un pays officiellement bilingue où cohabitent l'anglais et le français depuis fort longtemps. Certes, la politique en faveur du bilinguisme officiel préconisée par le gouvernement fédéral canadien se reflète également dans les provinces et territoires, même si chacun de ces derniers est libre de mettre en œuvre la politique à son gré. Étant donné que la majorité des provinces et territoires du Canada sont anglophones de nature, évidemment, l'utilisation de la langue française n'y est pas au premier ordre. Il faudra donc déployer des efforts ciblés tant au niveau institutionnel qu'individuel pour y assurer la vitalité de la langue de Molière.
Créée il y a à peu près dix ans, précisément en 2016, La Cité universitaire francophone (La Cité) est le produit d'une fusion de l'ancien département de français et l'ancien Institut français, tous les deux de l'Université de Régina, située en Saskatchewan, à l'ouest du Canada. L'unique faculté entièrement francophone de toute la province, La Cité se veut et représente, aujourd'hui, un carrefour important des activités éducatives et socioculturelles pour la communauté francophone de la province, communément appelée la communauté fransaskoise. En examinant le rôle que La Cité est en train de jouer dans la promotion de la vitalité du français dans un milieu anglo-dominant typique (la Saskatchewan), notre communication se propose de répondre aux deux questions clés ci-dessous, relevant précisement de l'axe 4 du congrès 2025 intitulé " Utopies francophones et français langue économique, langue de travail et de communication " :

1. Comment s'appuyer sur les spécificités historiques, géographiques, professionnelles des différents pays et continents pour faire de la langue française un atout économique ?

2. Comment impliquer les acteurs et les décideurs dans le développement de l'usage du français ?

Notre étude adopte une approche descriptive et exploratoire pour faire une analyse FFOM (force, faiblesse, opportunité et menace) de La Cité en ce qui concerne son état actuel et, par la suite, proposer des recommandations vers une réalisation optimale de son mandat.

Bibliographie

Akinpelu, Michael, " Enjeux de maintien et préservation du français dans un milieu anglo-dominant : le cas des jeunes francophones de la Saskatchewan ". *Francophonies d'Amérique*,

*Intervenant

2023, (56), 43–72.

Gagnon, Caroline, " Deux regroupements pancanadiens d'établissements d'enseignement post-secondaire : contribution à la vitalité et au bien-être des communautés francophones en situation minoritaire dans l'ensemble du pays ". *Québec français*, 2015, (174), 50–51.

Melançon, Jérôme et al., " De l'ajustement à la participation : Les nouveaux arrivants en contexte francophone minoritaire en Saskatchewan ". *Canadian Ethnic Studies*, Volume 54, Number 1, 2022, 81-104.

Poplyansky, Michael et Abdoulaye Yoh, *Contre toute attente. Histoire de la présence francophone à l'Université de Regina.* Caraquet : Éditions de la Francophonie, 2018.
Villeneuve, Anne-José, " Engagement communautaire, diversité et vitalité du français dans l'ouest canadien : l'exemple du campus Saint-Jean ". Kristin Ranke (dir.) A*ttribuer un sens. La diversité des pratiques langagières et les représentations sociales,* 2020, 235-259, Québec : Presse de l'Université Laval.

Mots-Clés: Le Canada, La Cité, vitalité, français, situation minoritaire

Entrer dans l'écriture: pistes pour lancer un atelier d'écriture en classe de FLE

Sophie Regnat * [1]

[1] Centre Universitaire d'Etudes Françaises – Université Grenoble Alpes [Saint Martin dHères] – France

Cet atelier propose des pistes pour la mise en place d'ateliers d'écriture en classe de FLE. Il s' intéresse plus particulièrement aux moyens de faciliter l'entrée dans l'écriture pour des apprenants de langue étrangère. Différentes activités, s'appuyant sur des supports variés (textes, chansons, dessins...) seront présentées visant à préparer le passage à l'écriture, en enrichissant le bagage lexical, en favorisant l'appropriation des consignes et en stimulant l'imaginaire par le biais d'échanges entre les apprenants et avec les textes. Elles permettront d'alterner pratiques collectives et temps d'écriture individuelle.
L'atelier s'appuiera sur la présentation d'exemples d'activités expérimentées en classe de FLE et de courtes mises en situation.

Mots-Clés: écriture, imaginaire, pratiques collectives, stimulation

*Intervenant

L'enseignement de la prononciation face à la diversification des usages linguistiques. La méthode verbo-tonale (re)mise en question

Julie Rançon * [1]

[1] FoReLLIS - UR 15076 – Université de Poitiers, 1 Rue Georges Bonnet, TSA 51106, 86073 Poitiers, France Cedex 9. – France

L'enseignement de la prononciation en français langue étrangère (FLE) a longtemps été dominé par une approche normée, visant à enseigner une prononciation " standardisée " et homogène (Conseil de l'Europe, 2018 ; Weber, 2016). Cependant, dans un monde où les pratiques langagières se diversifient et où les contextes plurilingues et multiculturels se multiplient, il devient crucial de se demander si l'enseignement de la prononciation peut vraiment s'adapter à cette évolution des usages linguistiques, ou s'il reste une utopie, enfermée dans des idéaux de perfection linguistique ?

Dans cette communication, nous interrogerons cette question à travers l'intégration de la méthode verbo-tonale (MVT, Guberina, 1981) au sein d'un cadre d'Approche Neurolinguistique (ANL, Germain & Netten, 2011), une démarche développée pour répondre aux besoins spécifiques des apprenants sinophones en FLE. En révisant et modernisant la MVT (Rançon & Zeng, 2020), nous avons mis au point une pédagogie de la prononciation qui ne vise pas la quête d'une prononciation uniforme, mais qui tient également compte des particularités phonétiques et culturelles de chaque groupe linguistique. Cette approche permet de concilier la précision phonétique avec une plus grande flexibilité, respectant ainsi la diversité des usages de la langue.

À partir de l'expérience menée à l'Université Normale de Chine du Sud (2020 et 2021), nous montrerons comment cette approche immersive et sensorielle, fondée sur des interactions authentiques, permet non seulement de renforcer la précision phonétique des apprenants, mais aussi de valoriser la diversité des productions orales. Contrairement à une vision homogénéisante, la MVT modernisée et intégrée à l'ANL, encourage une meilleure compréhension des mécanismes phonétiques du français tout en respectant les accents et spécificités culturelles des apprenants.

Mots-Clés: Enseignement de la prononciation, Méthode verbo, tonale (MVT), Approche Neurolinguistique (ANL), diversité linguistique, norme

*Intervenant

RE(DE)CONSTRUCTION DE L'IMAGINAIRE FRANCOPHONE: VERS UNE UTOPIE SYMBOLIQUE DE L'AUTRE

Esra Basak Aydinalp * [1]

[1] Erzincan University – Turquie

Dès qu'on évoque l'imaginaire, on entre dans un champ sensible où le visible, l'audible, le verbal et le cognitif s'entrelacent. Cette externalisation des ressentis, pensées et perceptions constitue une tentative continue de combler un manque originaire, aussi bien individuel que collectif. À l'ère posthumaine (Braidotti, 2013), ce manque se mêle à la quête d'une utopie : une coexistence où l'imaginaire littéraire devient une voie de transformation sociale et symbolique. Aujourd'hui, l'hyper-industrialisation des images et l'avènement de l'intelligence artificielle transforment les relations humaines en un théâtre global où chacun est à la fois spectateur et acteur. Cependant, cette prolifération d'images entraîne un effondrement de leur sens, emprisonnant l'être humain dans une insignifiance croissante. Dans ce contexte, la littérature francophone émerge comme un espace unique pour reconstruire l'imaginaire collectif et réinventer un vivre-ensemble utopique. L'utopie littéraire s'enracine dans une déconstruction des structures symboliques établies (Derrida, 1967) et une critique de la misère symbolique exacerbée (Stiegler, 2004 ; 2005). En plaçant l'Autre au centre de sa réflexion, l'imaginaire littéraire transcende les frontières de genre, de race et de nationalité, tout en instaurant un dialogue éthique avec l'Autre. La littérature devient ainsi un outil non seulement pour réfléchir, mais aussi pour transformer les bases symboliques d'une société posthumaine. À travers la reconnaissance de l'Autre, elle offre des récits capables de réconcilier le sensible et l'action, ouvrant la voie à une utopie vivable et inclusive. En analysant les œuvres francophones, cette recherche explore comment l'imaginaire littéraire peut relever les défis philosophiques, esthétiques et éthiques de notre époque. Dans une société fragmentée et saturée d'images, l'imaginaire francophone devient un levier pour réviser nos interactions sociales et redéfinir un avenir collectif fondé sur une coexistence harmonieuse et équitable. Cet imaginaire, nourri par la littérature, n'est pas un simple espace de réflexion, mais un outil actif de transformation symbolique et sociétale. En réinventant l'Autre (Derrida, 1987) , il incarne les valeurs d'une utopie dynamique, capable de répondre aux enjeux contemporains et de bâtir une coexistence durable.

Bibliographie

Braidotti, Rosi. (2013) *Le posthumain*, Paris: Editions le Pommier.

Derrida, Jacques. (1967) *De la grammatologie*, Paris: Editions de Minuit.

Derrida, Jacques**.** (1987) *Psyché: Inventions de l'autre.* Paris: Galilée.

*Intervenant

Stiegler, Bernard. (2004). *De la misère symbolique, Tome 1: L'époque hyperindustrielle.* Paris: Éditions Galilée.
Stiegler, Bernard. (2005). *De la misère symbolique, Tome 2: La catastrophe du sensible.* Paris: Éditions Galilée.

Mots-Clés: Utopie, autre, imaginaire francophone, déconstruction, symbolique

Impact du visionnage d'un reportage en anglais L2 par rapport au français LE sur la production argumentative en FLE chez des étudiants émiriens.

Fatima Zahra Bouthiba * [1]

[1] Université Sorbonne Abu Dhabi – Émirats arabes unis

Cette recherche expérimentale explore l'impact des outils technologiques et numériques sur le développement de l'autonomie et du travail collaboratif dans l'enseignement/apprentissage de la production de textes argumentatifs en français langue étrangère (FLE) dans un contexte plurilingue émirien. L'objectif principal de cette étude est de déterminer comment l'utilisation de technologies, telles que les vidéos, peut stimuler la collaboration entre les apprenants et améliorer la qualité de leurs productions écrites.
L'expérience a été menée auprès de vingt-quatre étudiants du département de français de l'Université Sorbonne Abu Dhabi, répartis en deux groupes de douze participants. Chaque groupe a d'abord élaboré un premier jet de plan de texte argumentatif en français, en utilisant un diagramme d'argumentation. Ils ont ensuite visionné une vidéo sur un sujet lié au débat, tout en prenant des notes. La vidéo a été présentée en français pour le premier groupe et en anglais pour le second groupe. Après le visionnement, les étudiants ont révisé leur plan en se basant sur leurs notes et ont produit leur texte final en français.

L'analyse des textes repose sur plusieurs critères : la longueur, la fluidité, la durée de production, la qualité linguistique et sémantique, ainsi que le niveau d'élaboration argumentative. Cette étude soulève plusieurs questions clés concernant l'impact des vidéos sur l'apprentissage du FLE, en particulier l'effet de l'enrichissement des connaissances par les vidéos sur la qualité des productions argumentatives des apprenants. Elle interroge également l'influence de la langue de la vidéo (français vs anglais) sur la fluidité, la qualité linguistique et le niveau d'élaboration argumentative des textes produits.

Les résultats de l'analyse des deux plans et des textes, selon les critères de longueur, fluidité de production, durée de la production, qualité linguistique et sémantique, ainsi que niveau d'élaboration argumentative, n'ont confirmé que la première hypothèse de cette étude. En effet, l'enrichissement des connaissances des participants grâce à la vidéo sur le thème du débat a eu un impact positif sur la qualité des plans produits par tous les participants. Ces résultats sont corroborés par les réponses au questionnaire post-expérimental, où 83 % des participants ont indiqué que la vidéo avait été " utile " ou " très utile ".
Cependant, aucune différence significative n'a été observée entre les deux conditions expérimentales, ni pour les plans, ni pour les textes, que la vidéo ait été visionnée en français langue

*Intervenant

étrangère (LE) ou en anglais langue seconde (L2). Néanmoins, les réponses au questionnaire post-expérimental témoignent en faveur de notre hypothèse, notamment en ce qui concerne l'impact positif du visionnage du reportage en français. En effet, certains participants ayant regardé la vidéo en français ont souligné l'enrichissement de leur bagage linguistique en français. Quant aux réponses au questionnaire pré-expérimental, elles révèlent que 75 % des participants privilégient les sources d'information francophones.

Mots-Clés: travail collaboratif, autonomie, vidéos, production écrite, FLE, argumentation, plurilinguisme.

La contribution du prénom à l'identité personnelle dans les cultures française et vietnamienne

Thuy Yen Nguyen * [1], Dieu Anh Dinh *

[1] Université Phenikaa – Vietnam

Les prénoms sont l'un des éléments culturels de nombreux pays du monde. Le nom que l'on porte tout au long de sa vie joue un rôle important de chaque personne et de chaque famille. Donner un prénom aux enfants est une chose à laquelle les parents doivent penser. Par conséquent, faire des recherches sur la façon de nommer un enfant, son origine et même les attentes de l'enfant lorsqu'il porte ce nom est une chose intéressante. Visant à introduire le phénomène des prenoms dans un cours culturel et interculturel entre français et vietnamien du programme de formation pour les étudiants de langue française, nous souhaitons présenter une petite étude suivante. En introduction, nous évoquons les moeurs et coutumes, les méthodes de nomination basées sur les origines, les symboles culturels, spirituels ainsi que les attentes des parents français et vietnamiens lors de la nomination de vos enfants.

Mots-Clés: nomination, origine, prénom, culture, étude comparative

*Intervenant

L'utopie d'engager les apprenants de FLE avec la littérature classique : les genres des RRSS revisités dans les œuvres classiques

María José Arévalo * [1]

[1] Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV / EHU) – Espagne

Dans le contexte actuel où l'attention des étudiants est souvent captée par les réseaux sociaux (RRSS), notre défi, si utopique qui puisse paraître est de rendre la lecture des classiques de la littérature française attrayante aux apprenants de Français Langue Étrangère (FLE). L'implantation de la littérature en cours de FLE a été un sujet largement abordé par la recherche. Puren (2012) et Cicurel (2020), entre autres, se sont penchés sur différents aspects de la didactique de la littérature en FLE, tandis que le Volume Complémentaire du Cadre Commun de Référence pour les Langues (Conseil de l'Europe, 2021) souligne l'importance d'incorporer des textes littéraires dans l'enseignement/apprentissage de toute Langue Étrangère (LE).
Toutefois, de nombreux enseignants de FLE expriment un besoin de méthodes innovantes pour intégrer la littérature dans leurs cours, notamment les textes classiques. Dans ce contexte, Citton (2017) propose le concept de "littérature actualisante," qui consiste à lire les textes du passé en cherchant des parallèles avec des situations actuelles. Cette approche vise à rendre les classiques accessibles à un public non spécialisé (Cuin, 2023).

Inspirés par cette démarche, nous proposons ici une relecture attentive d'extraits classiques de la littérature francophone en établissant une corrélation et parallélisme avec types de contenu diffusés sur les Réseaux Sociaux (RRSS). Notre proposition s'articule en trois parties : premièrement, nous présentons le cadre théorique de la "littérature actualisante" et ses avantages pour la didactique de la lecture en FLE ; ensuite, nous décrivons les différentes catégories de contenus présents sur les RRSS ; enfin, nous illustrons notre approche par des exemples pratiques.

Par exemple, un extrait d'*Au bonheur des dames* d'Émile Zola (1883), où une femme montre ses achats à ses amies, permet de faire un parallèle avec le phénomène du "unboxing," populaire sur les RRSS. Ce passage montre qu'une femme du XIXe siècle peut tenir un discours semblable à celui des influenceurs modernes, et permet à l'enseignant une lecture actualisante du texte.

Nous poursuivrons avec d'autres exemples issus de la littérature classique, associés à des contenus des RRSS, pour inspirer les enseignants de FLE à intégrer divers contenus littéraires en cours.

L'intégration des classiques en cours de FLE constitue en elle-même une forme d'utopie, celle de rapprocher des apprenants modernes de textes anciens, en les rendant accessibles et attrayants. Notre démarche vise non seulement à éveiller leur curiosité pour la littérature classique, mais aussi à démontrer que ces œuvres relèvent des analogies avec des contenus consommés dans les RRSS .

*Intervenant

En établissant des ponts entre les genres littéraires et les contenus des RRSS, on espère rendre la littérature francophone actuelle permettant aux apprenants de FLE d'entrevoir l'universalité des thèmes littéraires et leur écho dans notre époque rejoignant ainsi l'idée de Borges (1979) selon laquelle les classiques sont "susceptibles d'interprétations sans fin."

Mots-Clés: littérature, FLE, classiques, actualisation, Réseaux Sociaux

L'IA générative en classe de FLE : comment équilibrer innovation pédagogique et responsabilité éthique ?

Montiya Phoungsub * [1]

[1] Section de Français, Faculté des Humanités, Université de Chiang Maï – Thaïlande

Actuellement, l'IA générative (IAG) a connu un développement rapide. Cette technologie, capable de penser et d'accomplir certaines tâches pour les humains, suscite des inquiétudes dans le milieu éducatif concernant leur impact sur le développement des compétences en pensée critique et en apprentissage (Collin & Marceau, 2021 ; Collin & Marceau, 2022). En effet, les apprenants peuvent être tentés de copier les idées générées par l'IAG sans les adapter ou les remettre en question. Cependant, de nombreux chercheurs soulignent que l'enjeu majeur n'est pas de rejeter l'IAG, mais plutôt de comprendre ce qu'elle est, comment elle fonctionne, ce qu'elle peut ou ne peut pas accomplir. Il est également crucial d'étudier comment utiliser l'IAG de manière bénéfique dans l'éducation tout en développant des stratégies pour prévenir les dangers que pourrait entraîner ce chatbot intelligent pour l'apprentissage des apprenants (Brulliard et al., 2022 ; Djelti & Kouninef, 2022).

Dans ce contexte, cette étude propose des activités pédagogiques intégrant l'IAG, visant à encourager la réflexion critique et à promouvoir une prise de conscience des limites et des usages responsables de cette technologie. L'objectif est d'éviter que les apprenants ne deviennent des victimes de la simple reproduction du vocabulaire et des idées proposées par l'IAG. La recherche se concentre sur les effets de la pratique pédagogique sur la sensibilisation à l'éthique numérique lié à l'IAG et à l'apprentissage du FLE.

Les résultats montrent que les enseignants jouent un rôle clé dans l'efficacité de l'utilisation de l'IAG pour l'apprentissage, ainsi que dans la sensibilisation aux risques liés à son usage. Après trois mois de formation de l'éthique numérique intégrée dans un cours de FLE, comportant diverses activités pédagogiques, les étudiants estiment que l'IAG ne représente pas de danger pour leur apprentissage, comme en témoigne une évaluation moyenne de la perception du danger, fixée à 2,20 (sur 5). Les entretiens menés avec les étudiants concernant les dangers potentiels de l'IAG dans le cadre de leur apprentissage ont révélé leur conscience de la nécessité d'utiliser cette technologie de manière réfléchie, afin d'éviter la reproduction aveugle des contenus générés. Ils ajustent effectivement les mots, les expressions et les structures pour personnaliser leur travail, et vérifient systématiquement les informations fournies, sans les accepter sans questionnement. Par ailleurs, les apprenants se déclarent confiants dans leur capacité à utiliser l'IAG de manière éthique, évitant la copie directe sans modification, avec une évaluation moyenne de 4,20. De plus, ils jugent l'IAG utile pour l'apprentissage du français, considérant que la révision de leurs travaux par l'IAG leur permet d'apprendre de nouveaux mots, expressions et structures.

*Intervenant

Mots-Clés: Intelligence Artificielle Générative (IAG), activités pédagogiques, éthique numérique, français langue étrangère (FLE)

La réforme de l'orthographe est-elle une utopie? Les travaux du groupe ÉROFA : contexte, objectif, méthodologie

Danièle Cogis * [1], Annie Desnoyers *

[2]

[1] membre associé à MoDyCo, Université de Paris Nanterre – x – France
[2] Université de Montréal – Canada

Cette communication est la 1re d'une série de 3 présentées par le groupe Études pour une rationalisation de l'orthographe française d'aujourd'hui (ÉROFA).
L'orthographe du français n'a cessé de se modifier pour en réduire les incohérences et tenir compte de l'évolution de la prononciation, comme en témoignent les différentes éditions du Dictionnaire de l'Académie française. Elle n'a pas cessé non plus de faire l'objet de propositions de réforme depuis la fin du XIXe siècle, quand l'instauration de l'école obligatoire en France en a montré la nécessité. Mais ces propositions se sont heurtées et se heurtent encore à une vive opposition. S'il faut un code graphique commun pour communiquer, rien n'oblige à ce que formes et règles soient considérées comme immuables, au risque d'une confusion entre langue et orthographe.

Les commissions de réforme qui se sont succédé n'ont engendré que quelques arrêtés restés confidentiels. En 1990, cependant, les Rectifications orthographiques acquièrent un statut plus officiel, mais elles sont appliquées d'une manière inégale selon les pays de la francophonie. L'Académie française se contente de les intégrer dans son dictionnaire, mais ne les promeut pas. De plus, ces Rectifications ne touchent qu'un ensemble relativement restreint d'anomalies.

L'objectif d'ÉROFA est de jeter les bases d'une future réforme de l'orthographe, plus large, plus cohérente, plus simple, par des études préparatoires dans le cadre de la théorie du plurisystème graphique du français et selon des critères linguistiques précis.

Quatre domaines, tous source de difficultés pour les scripteurs francophones, ont fait l'objet d'une étude : les consonnes doubles, les X finaux, les lettres d'origine grecque et similaires, l'accord du participe passé. Une fois le recensement des mots concernés effectué, le corpus comporte 15 000 mots environ. La démarche suivie est celle de la " saturation du modèle " à partir d'une hypothèse provisoire, réajustée jusqu'à la formulation d'une règle de grande portée.

Dans un premier temps, nous rappellerons le contexte qui a présidé à la création de l'association " Études pour une rationalisation de l'orthographe française d'aujourd'hui " (ÉROFA) par Claude Gruaz, ancien collaborateur de Nina Catach. Dans un second temps, nous présenterons l'objectif

*Intervenant

de nos travaux et la méthodologie qui en découle. En conclusion, nous évoquerons les développements tout récents de l'idée de réforme et le rôle que nous, professeurs de français présents, passés, futurs, pouvons jouer pour rejoindre les utopistes qui, au fil des siècles, ont cherché la meilleure manière de transcrire leur langue.

Catach, N. (Éd.). (1994). Dictionnaire historique de l'orthographe française. Paris : Larousse, coll. " Trésors du français ", ISBN : 2033403300.
Dister, A., & Moreau, M.-L. (Éd.). (2012). Réforme de l'orthographe française - Craintes, attentes et réactions des citoyens. Glottopol 19. ISSN : 1769-7425.

Mots-Clés: orthographe, système, réforme, histoire, méthodologie

La réforme de l'orthographe est-elle une utopie? Les travaux du groupe ÉROFA : propositions de modifications à ce jour

Annie Desnoyers * [1], Danièle Cogis *

[2]

[1] Université de Montréal – Canada
[2] membre associé à MoDyCo, Université de Paris Nanterre – x – France

Cette communication est la 2 d'une série de 3 présentées par le groupe Études pour une rationalisation de l'orthographe française d'aujourd'hui (ÉROFA).
Chercheur en linguistique et collaborateur de Nina Catach à laquelle il a succédé comme directeur de recherche au CNRS (France), Claude Gruaz a fondé au début des années 2000 le groupe ÉROFA, qui se déclare " Pour la défense des grandes régularités qui constituent l'ossature de l'orthographe française, ce qui se traduit par l'extension de leur champ d'application et la réduction du nombre d'exceptions ". La méthodologie rigoureuse du groupe ÉROFA aura été expliquée dans la 1 communication de cette série de 3. Dans cette communication-ci, nous présenterons les études réalisées à ce jour et expliquerons les propositions qui en découlent directement.

Les travaux d'ÉROFA donnent des pistes pour faire évoluer l'orthographe. Quatre domaines ont fait l'objet d'études et de propositions depuis le début des années 2000, publiées dans des opuscules édités par Lambert Lucas de 2009 à 2015. D'abord, la réduction de toutes les consonnes doubles non prononcées. En second lieu, le remplacement du X final muet par un S, peu importe la catégorie grammaticale ou le nombre du mot. Une troisième étude a porté sur les lettres grecques et similaires comme les H non fonctionnels, que l'on peut ôter, les Y à remplacer par I, et les lettres doubles (Œ, PH, CH) qui peuvent être simplifiées en utilisant les graphies des sons qui leur correspondent, comme c'est déjà le cas dans les autres langues romanes. Une quatrième proposition est de ramener la règle d'accord du participe passé à la seule différence entre être (accord avec le sujet) et avoir (aucun accord). À propos de cette dernière étude, une section supplémentaire sera présentée étant donné le grand nombre d'organisations, locales ou internationales, qui appuient cette réforme.

Si l'on en décidait ainsi, ces évolutions pourraient être admises, pratiquées et enseignées dès aujourd'hui. L'essentiel nous apparait dans le fait de cesser de considérer la langue écrite comme la chasse gardée des traditionalistes, qui discriminent tous les autres scripteurs et scriptrices. Les propositions d'ÉROFA en orthographe lexicale ont également été déclinées dans des outils informatiques, qui seront présentés dans le troisième volet de la série proposée par ÉROFA.

Groupe québécois pour la modernisation de la norme du français. (2024). La réforme de l'accord

*Intervenant

du participe passé : une réforme recommandée. https://www.gqmnf.org/ParticipePasse.html

Gruaz, C. (dir.). (2009). Le X final. Lambert-Lucas.

Gruaz, C. (dir.). (2013). Simplifier les consonnes doubles. Lambert-Lucas.

Gruaz, C. (dir.). (2013). L'accord du participe passé (2e éd.). Lambert-Lucas.
Gruaz, C. (dir.). (2015). Les lettres grecques et similaires. Lambert-Lucas.

Mots-Clés: réforme de l'orthographe, consonnes doubles, X final, lettres grecques et similaires, accord du participe passé

La réforme de l'orthographe est-elle une utopie? Les travaux du groupe ÉROFA : outils numériques pour le public

Valentin Richard * [1], Valentin Gatien-Baron *

, Emmanuel Fruchard *

[1] Université de Lorraine, CNRS, Inria, LORIA, F-54000 Nancy – x – France

Cette communication est la 3 d'une série de 3 présentées par le groupe Études pour une rationalisation de l'orthographe française d'aujourd'hui (ÉROFA).
La proposition de réforme orthographique envisagée par ÉROFA offre une nouvelle manière de percevoir les régularités du français. Mais une liste de règles et un dictionnaire de transcription ne sont pas suffisants pour vraiment faire l'expérience d'une telle proposition. Dans cette communication, nous présenterons des outils numériques pour lire et écrire avec l'orthographe proposée.

Les propositions de réforme d'ÉROFA qui concernent l'orthographe lexicale comportent trois principes de rationalisation :

Remplacer les X finaux par des S

Supprimer les consonnes doubles non prononcées

Simplifier les graphèmes grecs et similaires

Cela concerne environ 6 % des mots des textes. Nos outils comportent :

Un correcteur orthographique, utilisable avec Thunderbird (courriels) et Firefox (navigateur).

Un convertisseur qui permet de transcrire n'importe quel texte dans les règles d'ÉROFA, dans le même esprit que le programme Recto/Verso créé pour la réforme de 1990. Il est disponible en ligne, mais aussi sous forme d'une extension web, transcrivant les pages internet automatiquement. Un clavier virtuel pour téléphone est aussi fourni. Ces outils sont adaptables à n'importe quelle réforme basée sur un alignement entre graphèmes et

*Intervenant

phonèmes.

L'objectif de ces outils numériques est de pouvoir illustrer et expérimenter cette proposition à des fins pédagogiques. Par exemple, la conversion de texte met en lumière que certains mots sont tout aussi lisibles sans leurs consonnes doubles, alors que d'autres, dont la forme est plus logographique, surprennent. La simplification des graphèmes grecs permet aussi de rapprocher le français des autres langues romanes. Nous montrerons ainsi comment ces outils peuvent être utiles aux enseignants et aux élèves pour se familiariser avec une variante graphique plus rationnelle, et soulever des questions sur l'origine, l'évolution et le rôle de l'orthographe.

Bibliographie

Beaufort, R., Dister, A., Naets, H., Macé, K., & Fairon, C. (2009). Recto /Verso. Un système de conversion automatique ancienne / nouvelle orthographe à visée linguistique et didactique. In A. Nazarenko & T. Poibeau (Éds.), Actes de la 16ème conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles. Articles courts (p. 301-310). ATALA. https://aclanthology.org/2009.jeptalnrecital-court.33

Gruaz, C. (Éd.). (2018). Dictionnaire de l'orthographe rationalisée du français. Éditions Lambert-Lucas.

Richard, V. D., Fruchard, E., & Gatien-Baron, V. (2024). COORTE: Une trousse d'outils pour mettre en pratique une proposition de réforme de l'orthographe française. In F. Neveu, S. Prévost, A. Montébran, A. Steuckardt, G. Bergounioux, G. Merminod, & G. Philippe (Éds.), 9e Congrès Mondial de Linguistique Française (Vol. 191, p. 11002). SHS Web of Conferences. https://doi.org/10.1051/shsconf/202419111002

Mots-Clés: outil numérique, réforme de l'orthographe, convertisseur orthographique, correcteur orthographique, extension web

Découvrir et enseigner le français du Québec et des Amériques

Annie Desnoyers * [1]

[1] Université de Montréal – Canada

Cet atelier pédagogique interactif présente les points saillants de la vie de la langue française en Amérique en 3 volets : 1. l'histoire de l'implantation du français sur le territoire et les grandes variétés régionales, 2. les caractéristiques linguistiques principales du français laurentien (variété la plus parlée au Québec) par rapport au français hexagonal (variété la plus parlée en France) et 3. quelques aspects sociolinguistiques comme les différences de perceptions sur la langue entre le Québec et la France, l'insécurité linguistique et la francophonie. Ces notions sont illustrées par des cartes géographiques, des vidéos, des cas concrets tirés de blogues, etc.
Du matériel pédagogique conçu et développé au Québec par diverses organisations, par exemple "Récits historiques des Amériques" par le Centre de la francophonie des Amériques, les collections "Par ici" (élèves adultes) et "Cargo" (élèves adolescents) par des maisons d'édition québécoises, est présenté à l'auditoire. L'objectif est de faire en sorte que les enseignants et enseignantes puissent connaitre et s'approprier ce matériel pédagogique réalisé à partir des variantes linguistiques du français de l'Amérique du Nord pour pouvoir en transférer par la suite les activités d'apprentissage dans leurs pratiques de classe.

Il s'agit d'un atelier qui contribue à la formation des professionnels œuvrant dans le grand domaine de la langue française, en particulier les enseignants et enseignantes : il vise une plus grande culture générale sur le français et le recul nécessaire pour apprécier la diversité linguistique dans la francophonie, à partir du cas particulier du français du Québec et des Amériques. Cet atelier permet de promouvoir un enseignement en faveur d'une diversification des usages linguistiques, qui par la suite sensibilisera les élèves aux valeurs sociales attribuées aux variantes linguistiques.

Martineau, F., Remysen, W., Thibault, A. (2022). *Le français au Québec et en Amérique du Nord.* Éditions Ophrys.

Centre de la francophonie des Amériques (2022). *Récits historiques des Amériques : des personnages plus grands que nature.* https://francophoniedesameriques.com/zone-franco/la-francophonie-des-ameriques/recits-historiques-des-ameriques

Par ici : la méthode de français pour la réalité nord-américaine. Collection pour l'enseignement du français langue seconde (adultes). Méthode de français; Cahier d'exercices (grammaire et vocabulaire); Guide d'exploitation pédagogique; Manuel de compréhension orale. Niveaux A1/1-2, A2/3-4, B1/5-6 et B2/7-8. Éditions MD, Montréal (2015 à 2024). https://methode-parici.com/
Cargo : cahiers d'apprentissage. Collection pour l'enseignement du français langue seconde au

*Intervenant

secondaire (adolescents). Cahiers d'apprentissage en version imprimée ou numérique; guides-corrigés en version imprimée ou numérique. Niveaux 1re, 2e, 3e, 4e et 5e secondaire. Éd. Chenelière Éducation, Montréal (2014 à 2022). https://www.cheneliere.ca/fr/catalogsearch/result/?q=cargo

Mots-Clés: langue française en Amérique, français laurentien, perceptions sur la langue, insécurité linguistique, francophonie

Pourquoi et comment enseigner la réforme de l'accord du participe passé

Annie Desnoyers * [1]

[1] Université de Montréal – Canada

Sur la base, entre autres, des travaux du groupe panfrancophone ÉROFA publiés en 2012 et 2013, et sous l'impulsion du Conseil international de la langue française en 2014, une réforme des règles d'accord des participes passés est recommandée par des instances internationales et locales. Elle a été appuyée par la Fédération internationale des professeurs de français à son Congrès de 2016 à Liège (1), puis de nouveau en 2018 par voie de communiqué (2). La proposition de réforme a aussi été appuyée par des instances gouvernementales et associations pour l'enseignement du français en Belgique, au Québec, en France. D'autres instances ont aussi commencé leur réflexion, comme l'Association des professeurs de français du Bénin.
La réforme proposée énonce que, dans la conjugaison des temps composés, tout participe passé conjugué avec l'auxiliaire "être" (pronominal ou non) peut s'accorder avec le sujet et tout participe passé conjugué avec l'auxiliaire "avoir" peut rester invariable. Ces deux règles correspondent à ce qui est vu dès le primaire en français langue d'enseignement ou dès le niveau A2 en français langue seconde ou étrangère au moment de l'apprentissage du passé composé : j'ai aimé, É, je suis allé(e), É ou ÉE selon le sujet. Ces deux règles correspondent aussi à 92 % (3) des cas de participes passés lus ou écrits dans des textes, ce qui signifie que les nombreuses exceptions, et exceptions d'exceptions de la norme actuelle, qui demandent plusieurs dizaines d'heures d'enseignement, ne servent que dans 8 % des cas.

Ces exceptions sont le résultat pas toujours cohérent d'un échafaudage arbitraire de cas au gré des évènements de l'histoire (4), et ne plus les enseigner permettrait de récupérer du temps pour d'autres enseignements linguistiques plus utiles.

Mon objectif est de faire connaitre les clés de cette proposition par des éléments d'histoire de la langue, des statistiques, des cas pratiques. La réalisation de deux activités de découverte facilement transposables en salle de classe enrichiront la réflexion et permettront un enseignement critique de la grammaire. Il s'agit d'un atelier pour tous les professionnels œuvrant dans le grand domaine des langues : il vise une plus grande culture générale sur la langue française et le recul nécessaire pour analyser la réforme proposée.

(1) Page 6, 3.2. : http://fipf.org/sites/fipf.org/files/resolutions_congres_liege_2016.pdf

(2) http://fipf.org/actualite/propos-de-laccord-du-participe-passe

(3) LEROY, J. et LEROY, N. (1995). La fréquence d'emploi des règles d'accord du participe passé, *Enjeux*, no 34, p. 81-89

*Intervenant

(4) DÉSILETS, M. (2019). Le participe passé : hier, aujourd'hui et demain, *Correspondance*. https://correspo.ccdmd.qc.ca/index.php/document/le-participe-passe-hier-aujourdhui-et-demain
Groupe québécois pour la modernisation de la norme du français. (2024). *La réforme de l'accord du participe passé : une réforme recommandée*. https://www.gqmnf.org/ParticipePasse.html

Mots-Clés: accord du participe passé, temps verbal composé, enseignement critique de la grammaire, statistiques, réforme

La lecture en classe de FLE, une approche pédagogique pour éveiller le goût de lire

Anda-Diana Iordache * [1,2]

[1] ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français) Călărași – Roumanie
[2] Collège « Mircea Vodă », Călărași – Roumanie

Le choix de ce thème - *La lecture en classe de FLE, une approche pédagogique pour éveiller le goût de lire* - est inspiré par *le lieu* où se tiendra *le Congrès Mondial de la FIPF en 2025 :* ***Besançon,*** *berceau de la littérature française.* Cette présentation a pour ***objectif*** *la lecture chez les apprenants du collège.*
La lecture, en tant que méthode de l'enseignement-apprentissage de la langue française, joue un rôle essentiel dans le processus d'acquisition des compétences linguistiques et de communication.

Que la lecture soit *silencieuse, à haute voix ou expliquée* à l'aide de supports variés tels que des vidéos et des ressources numériques, elle forme des apprenants autonomes et sensibles à la richesse de la langue française. C'est une méthode innovante, motivante et attrayante dans la classe de FLE.

La sélection de textes adaptés et variés est fondamentale. C'est l'enseignant qui doit choisir des lectures faciles et des livres qui résonnent avec les intérêts des apprenants : contes, romans, BD, textes contemporains. L'existence d'éditions bilingues aide les apprenants à découvrir les grands auteurs francophones et permet d'éveiller la curiosité des élèves.

Même si une liste de lecture est fournie, aucun enseignant ne doit forcer un apprenant à lire ; chaque élève doit avoir *la liberté* de choisir ce qu'il aime lire.

Par la lecture, les élèves découvriront *les multiples avantages des livres :* réduction du stress, amélioration des connaissances, concentration et attention, un effet apaisant et surtout, accroissement du vocabulaire. Plus on lit, plus on découvre de nouveaux mots et expressions, ce qui augmente les chances de les utiliser dans le langage quotidien. Un extrait de texte peut être utilisé en classe de FLE, à travers différents compartiments de la langue.

Lire un fragment, une page ou un livre en français permet de voir les mots dans leur contexte, ce qui améliore à la fois l'écrit et l'oral. Il y a aussi des œuvres adaptées au cinéma.

Lorsqu'on lit, il est préférable de choisir un livre *en papier* plutôt que d'utiliser la technologie moderne. Le rituel de la lecture implique un respect pour le livre : on peut le toucher et feuilleter.

Les retombées informelles de l'éveil du goût de lire sont multiples : ateliers de lecture, rencontres avec des auteurs francophones, soirées " Une conte pour toi ! ", concours littéraires,

*Intervenant

fables dramatisées, affiches, blogs, vidéos, etc.

En conclusion, l'enseignant *doit guider l'apprenant* : " *Les livres vous attendent ! Lisez ce qui vous plaît ! Éteignez vos ordinateurs, mettez vos portables en mode silencieux pendant 5-10 minutes et lisez ! Cela vous rendra heureux ! ".*

Bibliographie

1. Fiévet, Martine (2013). *Littérature en classe de FLE.* Paris : CLE International.

2. Kalinowska, Eva (2017). *Lire en classe de FLE : Nouvelles d'expression française dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE.* Frankfurt am Main : PeterLang Edition.

3. Ploquin, Françoise. ''Le plus grand professeur de lettres...", *Le français dans le monde, no.* 453, juillet-août 2024, p. 17.

4. Roman, Dorina (1994). *La didactique du français langue étrangère.* Baia Mare : Umbria.
5. Riquois Estelle, *Lire et comprendre en classe de FLE.* Hachettefle.com, 2 mars 2022, https://www.hachettefle.c
et-comprendre-en-fle.

Mots-Clés: lecture française, approche pédagogique, goût de lire, motivation, avantages

L'intertextualité : Comment déceler et interpréter ce dialogue entre les écrivains de la francophonie ?

Pierrette Leti-Palix * [1]

[1] Rectorat de l'académie de la Guadeloupe – Guadeloupe

Cet atelier s'inscrit dans l'axe 3 et vise à montrer comment l'enseignant peut faire (re)découvrir, de façon très concrète (avec du papier, de la colle et des ciseaux), le concept d'intertextualité à des élèves du 2nd degré et les convier à la jouissance du texte.
En 2007, Ousmane Diarra, écrivain malien, publie *Pagne de femme*, dystopie située dans un pays d'Afrique, où animistes et islamistes se livrent une guerre sans merci. Le vieux Mandimiko, peu crédible en apparence, va ourdir un plan qui, même après son décès, fera advenir une société respectueuse de l'humain.

Quels rapports ce roman peut-il entretenir avec un poème de facture classique, comme " L'Albatros " des *Fleurs du mal* de Baudelaire publié en 1857 et " Le nègre dans le tramway " extrait du *Cahier du retour au pays natal* d'Aimé Césaire, publié en 1939 ? En s'appuyant sur la définition de l'intertextualité par Julia Kristeva (" tout texte se construit comme mosaïque de citations, tout texte est absorption et transformation d'un autre texte ". "), l'atelier vise à montrer comment amener les élèves, dans un premier temps, à **construire un document d'analyse comparée** de façon à comprendre le concept en en relevant les principes (citation, allusion, plagiat) ; dans un second temps, à les conduire à **interpréter ces éléments**, au-delà des époques, des aires géographiques et des genres, vers une vision partagée du pouvoir démiurgique de l'écrivain et donc du lecteur (univers, posture, par exemple).

Corpus :

- BAUDELAIRE, " L'Albatros ", extrait du recueil *Les Fleurs du mal*, 1857. Quatre quatrains en alexandrins, à rimes croisées.
- Un extrait du *Cahier d'un retour au pays natal*, poème en prose d'Aimé CESAIRE, publié en 1939
- Un extrait de *Pagne de femme* d'Ousmane DIARRA, écrivain malien, roman publié en 2007

Bibliographie

*Intervenant

Julia Kristeva, *Semiotikè. Recherches pour une sémanalyse,* coll. "Tel Quel", éd. du Seuil, 1969

Barthes (Roland), " Texte (théorie du)", *Encyclopédie Universalis*, 1973.

Limat-Letellier, Nathalie. " Historique du concept d'intertextualité ". *L'intertextualité*, édité par Marie Miguet-Ollagnier et Nathalie Limat-Letellier, Presses universitaires de Franche-Comté, 1998, https://doi.org/10.4000/books.pufc.4507.Houdart-Merot, V. (2006)

L'intertextualité comme clé d'écriture littéraire. Le français aujourd'hui, n○ 153(2), 25-32. https://doi.org/10.3917/lfa.153.0025.
Intertextualités francophones, textes réunis et présentés par Amélie Michel, PUL, 2021 : https://www.pulaval.co
francophones

Mots-Clés: intertextualité, dossier thématique, analyse, interprétation, lecture

Produire de l'écrit en FLE : pour une approche plurilingue de l'école à l'université.

Christine Perego * [1,2]

[1] LInguistique et DIdactique des Langues Étrangères et Maternelles – Université Grenoble Alpes : EA609, Université Grenoble Alpes – France
[2] Centre Universitaire d'Etudes Françaises – Université Grenoble Alpes – France

La communication que je propose est à la croisée des axes 1 et 2 du congrès. Je questionne les pratiques d'enseignement-apprentissages de l'écrit en FLE pour les renouveler et m'interroge sur la pertinence et les modalités d'une approche didactique plurilingue. Je m'appuie sur mes précédentes recherches (Perego 2023) qui s'enracinent dans mes expériences de terrain en tant qu'enseignante et formatrice, pour essayer de répondre aux besoins spécifiques des apprenant.e.s et des enseignant.e.s qui les accueillent. Quelque que soit le niveau d'enseignement, l'approche plurilingue est encore peu répandue dans l'enseignement du FLE et les enseignant.e.s expriment souvent des réticences ou des craintes à laisser la place aux multiples langues d'origines présentes au sein de leurs groupes. Pourtant, depuis l'avènement du CECRL en 2001, l'approche plurilingue est encouragée et valorisée (Coste, Moore et Zarate, 2017). Comment la mettre au service de l'enseignement-apprentissage de l'écrit en FLE ? Quels en sont les avantages et les bénéfices ? Pour répondre à ces questions je présenterai deux projets en cours d'élaboration et d'expérimentation.Le premier est mené auprès d'enfants migrant.e.s (agé.e.s de 6 à 11 ans) à l'école élémentaire en France en collaboration avec une enseignante-chercheuse (Noiry 2018) et s'appuie sur la démarche des ateliers d'écriture libre développés par Freinet (Prot, 2021) en l'adaptant en contexte plurilingue. Le second est développé auprès d'étudiant.e.s internationaux au sein de cours de FLE à l'université de Grenoble. Dans les deux cas il s'agira d'exposer des démarches qui permettent à la fois le développement de compétences écrites chez les apprenant.e.s à partir de leurs langues d'origine et de leurs compétences scolaires acquises antérieurement ainsi que la mise en œuvre par les enseignant.e.s d'une pédagogie porteuses des principes et valeurs portés par l'approche plurilingue et pluriculturelle et par l'éducation inclusive (Vienneau, 2020) que certain.e.s pourraient considérer d'utopistes...

Mots-Clés: didactique du plurilinguisme, didactique de l'écrit, inclusion, pédagogie Freinet, formation des enseignant.e.s

*Intervenant

La Caravane des dix mots : faire vivre les francophonies et la diversité linguistique.

Auzer Thierry * [1]

[1] Ville de Lyon – Conseil Régional Auvergne Rhône Alpes – France

Les actions de l'association *la Caravane des dix mots* s'inscrivent pleinement dans l'axe 1 de l'appel " utopies francophones et diversités langagière et linguistiques "
La Caravane des dix mots propose :

- Un réseau de Caravanières et Caravaniers à travers le monde rassemblés par une conception commune de la langue comme pont entre les citoyens et comme outil pour aller à la rencontre des cultures, ils forment un réseau dynamique, engagé dans une réflexion sur les enjeux de la francophonie, la défense et la promotion de la richesse de la diversité culturelle et linguistique

- Des ateliers pluridisciplinaires de pratique artistique menés par des artistes professionnels.

- Des ateliers interactifs et participatifs de sensibilisation à la francophonie et à la diversité linguistique et culturelle.

- Des formations professionnelles auprès de publics variés, pour contribuer à une meilleure compréhension de la francophonie ainsi que de la diversité culturelle et linguistique en France et dans le monde.

- La Biennale des langues, un espace convivial et festif de rencontres, d'échanges et d'interculturalité pour réfléchir les langues, le plurilinguisme et la diversité. La 3e édition se tiendra en 2026.
Il s'agira de présenter le projet de la Caravane des dix mots, les possibilités de labellisation de projets internationaux, les ressources qu'elle produit et les possibilités qu'elle offre en termes de formation aux professeurs de FLE mais aussi à un plus large public.

Mots-Clés: francophonie, diversité linguistique et culturelle, éducation informelle, richesse et discrimination

*Intervenant

Suis-je francophone ?

Auzer Thierry * [1]

[1] Ville de Lyon – Conseil Régional Auvergne Rhône Alpes – France

Les ateliers sont conçus et pensés comme des espaces d'échanges, de débat, de co construction de savoirs et d'outils permettant aux participant·e·s de se forger une opinion éclairée sur la diversité linguistique pour l'aborder dans la vie quotidienne, le milieu scolaire, le milieu professionnel, de manière objective et réfléchie. Les activités proposées invitent à interroger les évidences, à faire un pas de côté, à questionner nos représentations, nos croyances (construites historiquement, véhiculées par les médias...) à la lumière de différents éclairages théoriques pluridisciplinaires. Il ne s'agit en aucun cas de faire la leçon ou d'imposer un point de vue mais de mettre en débat et de donner les clés pour pousser des portes, ouvrir des horizons et réfléchir ensemble. Si la démarche ambitionne la transmission de savoirs sur les langues, elle se donne avant tout comme objectifs le développement de savoirs-être : l'attention, la sensibilité, la curiosité, l'ouverture et le respect de la diversité linguistique et culturelle. Pour cela elle privilégie les postures de questionnement, de distanciation, de décentration et de relativisation. Les ateliers sont participatifs et s'ancrent dans une démarche active.
Aujourd'hui, le mot " francophonie " est fortement polysémique, on peut retenir au moins 4 significations (selon Xavier Deniau) :

- un sens linguistique : il renvoie aux personnes parlant français à travers le monde ;

- un sens géographique : la francophonie englobe les territoires dans le monde où le français a le statut de langue officielle, courante, administrative, d'enseignement ou encore de culture ;

- un sens spirituel : un sentiment d'appartenance à une communauté ;

- un sens institutionnel : les institutions œuvrant dans le cadre de la Francophonie institutionnelle.
Il y donc francophonie et Francophonie, où la majuscule fait toute la différence. La minuscule désignant les locuteurs et locutrices parlant le français ainsi que les domaines de coopération (éducatif, économique...) et la majuscule désignant le regroupement politique des États. L'Organisation internationale de la Francophonie (le volet politique donc) rassemble 88 États et gouvernements à travers le monde. La Francophonie est en fait plurielle. Elle se caractérise par une très grande diversité culturelle, religieuse et linguistique. Il y des langues françaises, vivantes, inventives en constante évolution, toutes autant légitimes. C'est pourquoi on parle plus volontiers de francophonies au pluriel en s'opposant à une vision politique et strictement hexagonale de la langue française. Ce module vise à sensibiliser à la diversité du français dans le monde, notamment comme un passage vers d'autres cultures. Il aborde les questions d'emprunts et de variation, signes de la vivacité des langues.

*Intervenant

Quel avenir pour l'enseignant de français d'Afrique subsaharienne à l'heure de la montée du sentiment anti-français ?

Kintossou Armand Adjagbo * [1]

[1] Université de Parakou – Bénin

La brouille entre la France et certaines de ses anciennes colonies, loin d'être l'affaire exclusive des politiciens, peut avoir des répercussions collatérales graves si des approches de solutions efficaces ne viennent pas de plusieurs horizons. Le problème qui se pose et qui nécessite une réflexion sérieuse est de savoir comment on peut, en tant que professeur de français, exercer son métier en toute fierté et en sécurité dans un pays qui est en crise avec la France. Cette communication se fonde sur l'hypothèse selon laquelle les professeurs de français ne peuvent pas toujours se sentir en sécurité si les relations entre leur pays et la France s'enveniment et perdurent. Adossée à l'analyse de contenu, cette communication vise à faire un plaidoyer pour une normalisation des relations entre l'Hexagone et ses partenaires de l'Afrique pour la sécurité des professeurs de français des pays comme le Niger, le Mali et le Burkina Faso.

Mots-Clés: Afrique, français, crise, plaidoyer, enseignement

*Intervenant

Profils professionnels et besoins de formation des enseignants de FLE colombiens : le cas du département d'Antioquia

Fabio Arismendi * [1], Doris Colorado *

1

[1] Universidad de Antioquia – Colombie

En Colombie, la langue française est enseignée depuis plus de 200 ans, même si sa présence dans le système public s'est réduite après les années 90. Dans les années récentes, plusieurs études ont cherché à cartographier la situation actuelle du français dans le pays (Echeverri et al. 2022, González, 2010 ; Rincón, 2020 ; Torres, 2012). Dans cette communication, nous nous concentrerons sur la situation de l'enseignement du français dans la région d'Antioquia, où se situe Medellin, deuxième ville du pays. Cette ville possède la deuxième plus large offre de formation en FLE dans le pays, après Bogotá, sa capitale (Echeverri et al. 2022). Les données proviennent d'une recherche visant la caractérisation des différents contextes, des acteurs impliqués dans l'enseignement de cette langue dans ce département, ainsi que les besoins de formation des enseignants de FLE ressentis par tous les acteurs enquêtés (enseignants et directifs). Les données collectées par le biais de sources diverses (documents institutionnels, questionnaires, entretiens) révèlent que le français est offert par plus de 50 institutions, principalement des écoles privées, des centres de langues et des universités. Les profils démographiques et professionnels des enseignants sont variés et rendent compte de la vitalité de la profession. En fait, il y aurait plus de 160 enseignants actifs dans la région. En résonance avec Defays (2018), le métier d'enseignant de FLE dans la région serait " multiple et instable ", en raison des différentes tâches associées à l'enseignement du FLE et aux conditions de travail. Toutefois, les résultats montrent qu'il existe encore un besoin de formation initiale et continue d'enseignants de FLE dans cette région. Les analyses dévoilent, d'un côté, des besoins de formation concernant des aspects méthodologiques en didactique du FLE (différentes approches, élaboration de matériel, évaluation, TICE, gestion d'émotions), ce qui a trait à leur développement professionnel en tant qu'enseignants. De l'autre côté, nous constatons des besoins de formation en tant qu'apprenants, notamment le renforcement de compétences linguistiques (phonétique, grammaire, vocabulaire et expressions idiomatiques), l'approche des aspects socioculturels liés aux pays francophones (politique, éducation, etc.), l'accès à des programmes de master centrés sur la didactique du FLE, l'opportunité de séjours linguistiques courts dans des contextes francophones, la possibilité de travailler de manière collaborative, la pratique réflexive qui pourrait s'enrichir avec la participation à des recherches.

*Intervenant

Mots-Clés: Profils des enseignants. Besoins de formation. FLE en Colombie. Formation des enseignants.

Contributions des biographies langagières à la formation initiale des enseignants de FLE en Colombie

Fabio Arismendi * [1], Doris Colorado *

[1] Universidad de Antioquia – Colombie

L'utilisation de biographies langagières (Thamin et Simon, 2009) s'inscrit dans le cadre général de la formation plurilingue et interculturelle de l'enseignant de langues. Cet outil a été largement employé dans la formation initiale et continue des enseignants de FLE dans des contextes divers comme la France (Galligani, 2014 ; Molinié, 2019), l'Argentine (Klett, 2013) ou la Suisse (Perregaux, 2006). Bien que les études narratives soient de plus en plus courantes en recherche en didactique des langues dans le milieu éducatif colombien, l'emploi de biographies langagières est très méconnu. Dans cette communication, nous présentons des résultats d'une étude ayant pour objectif d'analyser l'impact de l'utilisation de biographies langagières dans la formation initiale des futurs enseignants de FLE en Colombie. Pour ce faire, nous avons analysé un corpus de 122 biographies langagières élaborées, entre 2011 et 2020, par des étudiants de la dernière année de la licence en didactique des langues à l'Université d'Antioquia, dans la ville de Medellin. L'élaboration de ce texte fait partie d'une intervention pédagogique proposée dans le cadre d'un cours facultatif sur le plurilinguisme. Cet outil est porteur à plusieurs égards pour la formation initiale des enseignants de FLE. D'une part, il a permis aux étudiants de réfléchir sur leurs rapports aux différentes langues faisant partie de leurs répertoires en se découvrant comme plurilingues. En effet, l'analyse a montré que la plupart des scripteurs (71,3 %) ont des répertoires larges et complexes comprenant leur langue maternelle et, au moins, trois langues étrangères. Parmi celle-ci, notons l'espagnol, langue maternelle de la plupart des étudiants, la langue hypercentrale (anglais), quelques langues supercentrales (espagnol, français, portugais, chinois, allemand, italien) et très peu de langues périphériques, pour reprendre le modèle gravitationnel de Calvet. D'autre part, les textes ont montré que les futurs enseignants entretiennent des relations affectives différentes avec chacune des langues et construisent des représentations comme résultat de leurs itinéraires d'apprentissage ainsi que de leurs contacts interlinguistiques et interculturels. De même, les futurs enseignants signalent un impact positif de cet outil dans leur formation en ce qui concerne la conscientisation sur la pluralité et le potentiel des biographies langagières pour l'enseignement de langues dans divers contextes éducatifs.

Mots-Clés: biographie langagière, formation des enseignants, diversité linguistique et culturelle, plurilinguisme.

*Intervenant

Évaluer autrement dans un cours de littérature française classique : l'écriture créative et la pédagogie de projet pour encourager une appropriation personnelle et collaborative

Isabel Alvarado * [1]

[1] Universidad de Concepción – Chili

Les étudiants de la filière de Traduction/Interprétation en langues étrangères de l'Université de Concepción au Chili ont, en troisième année de la filière (niveau B2), un cours qui propose une sélection de textes, auteurs et mouvements de la littérature française du XVIe au XIXe siècles. Ce cours a fait l'objet de nombreux ajustements notamment du point de vue des dispositifs d'évaluation. Outre les incontournables partiels, et leur assimilation assez " scolaire " des contenus, il était nécessaire de diversifier les évaluations afin d'encourager un type d'appropriation qui serait plus adapté à une démarche actionnelle et qui impliquerait moins de rabâchage.
En 2023, nous avons introduit deux nouvelles formes d'évaluer dont nous avons mesuré la réception auprès des apprenants. D'abord, pour chaque " chapitre " du cours, nous avons proposé des sujets de " productions créatives " invitant à transposer de manière personnelle et créative les contenus abordés. Les consignes invitaient à la rédaction de pastiches, de textes argumentatifs, de récits imaginaires, d'adaptations, etc. Les apprenants devaient choisir quatre productions à rédiger parmi un large éventail de sujets pour les dix chapitres du cours.

Par ailleurs, nous avons proposé un projet d'équipe qui consiste à élaborer des fiches mémos sur les auteurs, les œuvres, les mouvements ou certains genres textuels. Par équipe, ils avaient le choix des thématiques à aborder dans des fiches qui seraient ensuite publiés sur un compte Instagram préexistant consacré à la langue française et aux cultures francophones (https://www.instagram.com/en_un_coup_doeil/). L'objectif était ici de les familiariser à la collaboration et à la gestion de projet, tout permettant une appropriation des contenus par le développement des compétences de recherche documentaire, sélection et synthèse.

Afin de mesurer l'impact de ces dispositifs, nous avons appliqué un questionnaire final renseigné par 13 apprenants sur les 18 inscrits. Ce questionnaire comprenait des questions fermées et ouvertes. D'abord, l'analyse des réponses a montré que, concernant les productions créatives, les apprenants ont apprécié la variété des types de textes demandés, l'autonomie dans l'écriture et la prise en compte d'autres aspects comme l'imagination et la sensibilité. En outre, concernant le projet de fiches, les opinions exprimées signalent les bénéfices du travail collaboratif et de gestion du travail en étapes progressives. Le cadre organisationnel du projet leur a en effet permis de distribuer autrement l'appropriation des contenus. En somme, les deux types d'évaluation ont encouragé les apprenants à aborder et à réviser de manière différente les contenus en leur permettant de mener à terme un projet par la recherche documentaire et la synthèse d'informations,

*Intervenant

ou en leur donnant l'occasion de créer une connexion tout à fait personnelle et originale avec les textes.

Abdelkader, G. (2007). Lecture-écriture en classe de FLE, *Synergies Algérie*, 181-216.

Godard, A. (2015). *Littérature dans l'enseignement du FLE*. Didier.
Hosny, A. (2010) Pratiques de l'écriture littéraire et enseignement du FLE. In Tabaki-Iona, F., Proscolli, A., Forakis, K. (dir.), *La place de la littérature dans l'enseignement du FLE*, Actes du colloque international des 4 et 5 juin 2009, 249-259.

Mots-Clés: littérature, écriture créative, projet, créativité, collaboration

Le multilinguisme comme levier pour promouvoir la pensée critique en classe de français langue étrangère.

Blanco Andrea * [1]

[1] École d'Économie et de Droit de Berlin (HWR) – Allemagne

Il existe aujourd'hui un nombre croissant de recherches portant sur l'intégration de pédagogies critiques dans l'enseignement des langues étrangères, notamment l'anglais, afin de traiter des enjeux liés au développement durable (Goodspeed et al., 2023 ; Louloudi, 2023 ; Mercer et al., 2023). En ce qui concerne l'enseignement du français, les études existantes se concentrent principalement sur des niveaux avancés de langue, ce qui soulève la question de l'appropriation de ces enjeux pour des apprenants débutants, qui n'ont pas encore les ressources linguistiques pour s'exprimer en profondeur et qui poursuivent des objectifs spécifiques étroitement liés aux Objectifs de développement durable (ODD), comme c'est le cas du français des affaires.
Afin d'explorer cette situation, et dans le cadre de l'exploration de domaines et de langues connexes dans le projet Erasmus+ CRITERION (Critical Spanish Language Teacher Education), nous avons mené une recherche-action au cours du semestre d'été 2004 dans deux cours parallèles de niveau A2 à l'École d'Économie et de Droit de Berlin (HWR). En nous appuyant sur les postulats théoriques et méthodologiques de la pensée critique et des Critical Discourse Studies (Van Dijk, 2004), nous avons intégré des activités favorisant l'(auto)observation culturelle (Cots, 2006) et le questionnement critique du " contenu aspirationnel " (Gray, 2012) de textes, d'images et de sujets variées, telles que les stéréotypes de genre dans le milieu professionnel, la diversité dans les représentations des entreprises, ainsi que la culture du travail dans les pays francophones, entre autres.

À travers une analyse thématique (Braun & Clarke, 2002) des entretiens semi-structurés, des protocoles d'observation et des questionnaires de rétroaction, nous avons exploré les attitudes et croyances des étudiants concernant deux aspects principaux : d'une part, la mise en œuvre d'une perspective critique dans leur apprentissage du français ; d'autre part, l'importance d'un espace d'expression dans leurs langues maternelles respectives. Les résultats ont montré que les étudiants valorisaient l'opportunité d'échanger et de réfléchir dans une approche multilingue, en particulier lors de moments clés du cours, compte tenu de la pertinence des sujets et de leur transférabilité potentielle à d'autres séminaires. Ils ont également souligné que l'intégration des ODD, en tant que composantes essentielles de leur parcours académique et professionnel, devrait commencer dès le niveau A1. Enfin, les participants ont estimé que l'utilisation de leur langue maternelle ne nuisait pas à leurs compétences en français, mais, au contraire, favorisa un apprentissage plus riche et interculturel, leur permettant de se sentir
(En cas d'intérêt ou si les organisateurs souhaitent approfondir le sujet, il serait également possible de proposer cette proposition sous forme d'atelier pédagogique.)

*Intervenant

Mots-Clés: français des affaires, pensée critique, compétences interculturelles, multilinguisme, objectifs de développement durable.

Développer la conscience méta- et interphonologique des élèves en FLE/FLS pour mieux comprendre le français

Sophie Brand * [1], Claude Quevillon Lacasse *

[2]

[1] Radboud university [Nijmegen] – Pays-Bas
[2] Université d'Ottawa – Canada

Attribuer du sens à une langue étrangère parlée reste un défi pour beaucoup d'élèves (e.g., Brand & Berns, 2023). Ils n'arrivent souvent pas à reconstruire les formes sonores entendues, ce qui les empêche d'utiliser des stratégies de compréhension et, ultimement, d'accéder au sens d'un énoncé. L'incapacité de décoder le signal audio est en partie due à leur manque de connaissances du système sonore de la langue cible (Tsang, 2019). La question est alors de savoir s'il y a des dispositifs didactiques efficaces pour promouvoir les connaissances phonétiques et phonologiques d'un élève en classe de FLE/FLS pour favoriser sa compréhension orale.

Plusieurs études ont démontré que l'enseignement explicite des propriétés phonétiques et phonologiques d'une langue peuvent promouvoir la compréhension orale des apprenants, et que les connaissances phonétiques apprises peuvent même être transférées en production orale (ex. : Bradlow et al., 1997). Cependant, dans ces études, tout comme dans les approches d'enseignement habituelles, les apprenants sont exposés à des paires minimales décontextualisées. Après avoir indiqué ce qu'ils entendent, les bonnes réponses sont fournies. De plus, les apprenants, plutôt passifs, n'acquièrent pas des notions précises du code phonologique pour savoir comment les mots sont structurés et pouvoir les reconstruire, c'est-à-dire qu'ils ne développent pas une conscience métaphonologique de la langue cible.

Dans le but de développer la conscience métaphonologique des élèves en classe de FLE /FLS, nous présentons des activités qui invitent les élèves à observer, à manipuler et à contrôler des aspects phonétiques et phonologiques de façon consciente et réfléchie (Quevillon Lacasse, 2023). Nous adoptons une progression pédagogique, où les aspects sont enseignés systématiquement en tenant compte, entre autres, de la fréquence des correspondances graphème-phonème dans les mots français. Les élèves font également appel à leur conscience interphonologique, en comparant des aspects phonologiques dans les langues qu'ils connaissent. Cet enseignement interlinguistique peut faciliter le transfert des connaissances et des compétences langagières d'une langue à l'autre.

Par ailleurs, plusieurs études ont montré des effets positifs (e.g., Escudero et al., 2008) de l'exposition à l'écrit sur la reconnaissance de mots non natifs. Pour rattacher ces deux modes d'expression, nous avons également opté pour la phrase dictée du jour (Cogis et al., 2016), suivie

*Intervenant

par une discussion métalinguistique sur les graphies produites. L'efficacité de ce dispositif didactique sur la compétence orthographique à l'écrit a déjà été prouvée, mais son potentiel pour soutenir la conscience méta-/interphonologique et la compréhension orale reste à explorer. Dans cette communication, nous exposerons les fondements théoriques et didactiques de l'approche proposée ainsi que des exemples d'activités expérimentées en classe de FLE/FLS.

Mots-Clés: compréhension orale, Français Langue Étrangère/Seconde (FLE/FLS), conscience métaphonologique, conscience interphonologique, phrase dictée du jour

” La langue française, vecteur d’employabilité ? Une étude de cas : l’Institut de Technologie du Cambodge (ITC) "

Isabelle Bokhari * [1]

[1] Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours - UFC (UR 4661) – EA 4661, Laboratoire ELLIADD-CCM – France

L’accès à une éducation de qualité et équitable, dans la lignée des Objectifs de Développement Durable 2015-2030 de l’UNESCO, constitue l’objectif prioritaire pour de nombreux systèmes éducatifs au niveau mondial. L’éventail des langues proposées en apprentissage, au sein de ces systèmes, diffère selon les contextes linguistiques et géopolitiques, d’après les choix des autorités éducatives. Pour notre étude, nous avons choisi de nous intéresser au Cambodge dont la vision socio-économique consiste à amener le pays d’un rang de pays à revenu intermédiaire à celui de pays à revenu intermédiaire supérieur, voire émergent, d’ici à 2030. Dans ce contexte, nous nous sommes intéressés à la question du positionnement de la langue française pouvant constituer une valeur sur le marché du travail cambodgien et un atout économique. Dans le cadre de notre étude, nous avons choisi traité la problématique de l’attractivité de la langue française au Cambodge, associée à des métiers et à l’acquisition de compétences en vue d’une insertion professionnelle en particulier dans les secteurs des sciences de l’ingénieur et de la technologie. Pour ce faire, notre corpus d’étude s’est situé au sein de " l’Institut de Technologie du Cambodge (ITC) ", un établissement d’enseignement supérieur

Mots-Clés: Langue française, besoin, employabilité, développement, économie

*Intervenant

L'apologue de Voltaire "Candide ou l'Optimisme" au lycée marocain : Quelles valeurs véhiculées et quels défis culturels ?

Fatima Ezzahra Ettalhaouy * [1,2]

[1] Ettalhaouy – Maroc
[2] Linguistique et Référentiels culturels/Université Cadi Ayyad (LRC) – Maroc

L'enseignement/apprentissage du français, dans le contexte scolaire marocain, s'inscrit dans le cadre général de la réforme engagée par le ministère de l'Education Nationale. Une réforme dictée aussi bien par la nécessité permanente de renouvellement inhérente à tout système éducatif, que par l'évolution de la société marocaine en contact avec un monde qui connaît des transformations aussi rapides que profondes sur tous les plans (économique, technologique et politique...). Dans ce contexte de mouvance, l'une des premières finalités de l'enseignement/apprentissage du français au lycée, **telles qu'elles sont énoncées dans le curriculum prescrit** " *Les orientations pédagogiques générales pour l'enseignement du français dans le cycle secondaire qualifiant* " (2007), toujours en vigueur, est la formation d'un citoyen autonome qui est doté de compétences de communication susceptibles de faciliter son intégration dans le monde du travail et qui peut s'approprier des valeurs civiques et humaines universelles. L'œuvre intégrale apparaît donc comme le support principal des diverses activités qui caractérisent cet enseignement. C'est dans ce sens qu'on y souligne que parmi les neuf œuvres intégrales proposées aux élèves du lycée, six sont écrites par des auteurs du 19ème ou du 18ème siècle. La présente contribution tente d'examiner les enjeux didactiques de " l'entrée par les valeurs " (OP, 2007) à partir de la question suivante: Dans quelle mesure l'intégration des œuvres littéraires francophones contribue-t-elle à la formation de valeurs humaines universelles chez les lycéens marocains et quels sont les défis rencontrés dans cette démarche ? Notre objectif consiste donc à explorer à la fois le potentiel des œuvres littéraires à transmettre des valeurs fondamentales ainsi que les obstacles d'ordre culturel qui peuvent limiter leur impact. Pour atteindre cet objectif, nous optons pour une méthodologie descriptive qui tente d'explorer le programme actuel du niveau terminal. Il s'agit précisément de dégager les valeurs saillantes dans l'une des trois œuvres au programme : L'apologue de Voltaire "*Candide ou L'Optimisme*" et ce à la lumière des orientations pédagogiques en vigueur. Ce choix méthodologique trouve ses fondements, d'une part, dans les dernières avancées de la didactique de la littérature grâce aux théories de la réception qui valorisent le sujet lecteur, et d'autre part, dans les théories de l'apprentissage tels le cognitivisme ou encore le socioconstructivisme qui placent l'apprenant au centre de la situation d'enseignement /apprentissage. Nous traitons en premier lieu le statut des valeurs dans l'espace du curriculum prescrit, avant de passer en revue les valeurs principales véhiculées par le corpus interrogé pour enfin soulever les difficultés culturelles qu'implique la didactisation des valeurs en jeu.

*Intervenant

Mots-Clés: Littératures francophones, Valeurs, Compétence culturelle, Lycée marocain, Didactisation

LES EXPRESSIONS ARGOTIQUES DANS L'INDUSTRIE MUSICALE : VERS L'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE IGBO DU NIGERIA

Felicia Oluchukwu Asadu * [1]

[1] Nnamdi Azikiwe University, Awka – Nigéria

Les musiciens igbo sont divers et dynamiques dans le choix des termes qu'ils créent à travers leur musique. Cette étude examine le langage de la musique igbo, en relation avec l'usage actuel de la langue igbo, afin d'identifier les termes/mots/expressions que les musiciens ont introduits dans le lexique/ l'espace de communication igbo à travers leur musique. Plus précisément, il s'agit d'examiner les processus morphologiques utilisés dans les mots créés par les musiciens. La grande partie des données provient de sources secondaires telles que les plateformes de streaming musical en ligne (Jaguda.com, gospelify.com, 9jabaze.com), les discographies et les archives musicales en ligne (British Library Sound Archive ; International Library of African Music). Au total, les œuvres de 21 musiciens igbo ont été sélectionnées. L'analyse des données ont permis d'identifier 7 processus de formation de mots utilisés par les artistes, à savoir les inventaires, les expressions onomatopéiques, les emprunts, les composés, les dérivations et les coupures. Les musiciens ont introduit un grand nombre de termes (lexicaux et phrastiques) dans le lexique de la langue. Ils ne se sont pas contenté d'attribuer un sens aux éléments lexicaux nouvellement inventés, ils ont également remodelé et modifié également les mots existants et leur ont conféré de nouveaux sens dans le but de combler les lacunes lexicales. Cette étude propose une nouvelle approche pour répondre au défi de l'inadéquation du vocabulaire en langue igbo.
References/Bibliographiques

Ellis, C. (2019) What is Slang? Contemporary French Online. Retrieved from http//www.well.ac.uk/cfol/slang.asp. Accessed on 11th February 2019.

Okafor, A.Y. (2023). Variation, birth, and death of some slang expressions in the Onitsha environment. BOHR International Journal of Social Science and Humanities Research.
Sarah, B., & Oladayo, M.M. (2021). Code-Switching and Code Mixing in the Selected Tracks of the Hip Hop Music of Flavour and 9ice.

Mots-Clés: Musique Igbo, formation des mots, inventaires, réduplication, composition

*Intervenant

” Étudier une œuvre littéraire grâce à l’arpentage en baccalauréat professionnel : une utopie ? "

Marina Bossard * [1]

[1] Association Française des Enseignants de Français – Académie de Nantes – France

Beaucoup pensent que faire lire les élèves de lycées professionnels relève d’une utopie. En effet, ils ne sont pas familiers de la littérature. Pour eux, ouvrir un livre relève parfois d’une grande souffrance. Leur parcours scolaire et les difficultés qu’ils ont rencontrées dans leur passé d’élève les rendent souvent hermétiques à la lecture, même si certains d’entre eux sont lecteurs. Pour essayer de susciter cette envie, il nous faut trouver des pratiques qui vont permettre une entrée progressive dans cette activité qui leur est aride. La classe doit être à ce titre un laboratoire d’expérimentation. C’est dans ce cadre que j’ai testé il y a quelques années maintenant l’arpentage.
Celui-ci avait été, notamment, pratiqué lors de la Révolution industrielle par les ouvriers pour comprendre des ouvrages difficiles qui allaient les aider à défendre leurs droits. Il s’agit d’une lecture partagée et collaborative, chacun a la responsabilité d’un " arpent ", d’une partie du roman, du recueil, de la biographie, du roman graphique, de l’album... étudié.e, ce qui va rendre les élèves actifs et ce qui permet de développer de nombreuses compétences transversales. Il permet également une grande flexibilité susceptible d’obtenir une meilleure attention de chacun, puisqu’on peut changer le cadre et les habitudes de fonctionnement.

L’arpentage peut être adapté en fonction des cycles scolaires, des classes, de l’effectif, du niveau de résistance du livre... Il est une activité ludique qui permet une entrée dans la lecture pour des élèves peu familiarisés avec l’acte de lire, d’aborder une œuvre résistante, de susciter la lecture plaisir... Il est adaptable : on peut déchirer les pages pour un véritable partage, mais on peut aussi veiller à ce que chaque élève ait un exemplaire de l’ouvrage et que chacun se consacre à un chapitre.

Les objectifs de cet atelier sont donc de montrer une entrée progressive dans la lecture autonome, un travail collaboratif pour la construction du sens et le développement des compétences de lecture et d’oral qui sont des compétences transversales, utiles à chacune des disciplines et transférables en période de stage et dans la vie active.
Cet atelier commencera par une courte présentation historique de l’arpentage. Le temps étant réduit pour la pratique d’un arpentage dans son entièreté, après une rapide analyse de la première de couverture pour camper le contexte de l’histoire, la démarche sera expliquée à partir de travaux d’élèves de seconde baccalauréat professionnel d’un lycée du bâtiment et des travaux publics. A l’aide de ces travaux de synthèse des élèves, le groupe participera à un cercle de discussion pour reconstruire le sens du roman étudié. Enfin, pour comparer les fruits de la dis-

*Intervenant

cussion, un résumé rédigé par un élève après les échanges avec ses camarades sera lu avant de répondre aux questions des uns et des autres.

Mots-Clés: Arpentage, Collaboration, Flexibilité, Lecture, Pédagogie active

RECURSIVITE ET STOCHASTIQUE COMME BASE DE LA THEORIE BALPEENNE DE META-AUTEUR DANS LA POESIE ALGORITHMIQUE

Yohanna Waliya * [1]

[1] Le Village Français du Nigeria – Nigéria

De nos jours, les littérateurs-programmeurs se servent d'un plateau varié de techniques créatives de la vernaculaire algorithmique en combinant des langages de programmation, le traitement automatique du langage (TAL), l'apprentissage approfondi (AA), et de grands modèles de langage (GML) comme ChatGPT (versions 4o et 4.5). Ces outils avancés ouvrent de nouvelles vista pour la création littéraire numérique en permettant de concevoir des œuvres basées sur des algorithmes. Cette pratique est particulièrement populaire sur des plateformes socio-numériques comme X (anciennement Twitter), Mastodon, et TikTok, où les littérateurs-programmeurs utilisent des règles grammaticales génératives et des invites de commande pour structurer leurs créations, qui prennent ainsi la forme de poèmes et de récits générés automatiquement. Cet article se propose d'analyser des extraits de poèmes algorithmiques partagés sur ces réseaux afin de sonder l'imaginaire algorithmique et l'utopie du littérateur-programmeur. Ce parcours s'inscrit dans le cadre de la théorie du méta-auteur de Jean-Pierre Balpe qui reconnaît aux algorithmes un rôle d'auteur à part entière soutenant les trouvailles de Louis Couffignal dans les années 1960. Selon cette perspective, l'algorithme poète ou robo-poète peut être vu comme une entité perceptive, intelligente, capable de préméditer une vision du monde unique et originale dans ses œuvres. En s'appuyant sur l'approche linguistique symétrique de Marie-Anne Paveau, cette étude développe également une réflexion sur la dimension collective et collaborative de la créativité générative. Elle propose une philosophie collectiviste de la création, où l'interaction entre programmeurs, algorithmes, et lecteurs contribue à façonner une nouvelle forme d'expression littéraire et artistique, amplifiant ainsi le potentiel créatif de l'ère numérique.

Mots-Clés: X(Twitter), Mastodon, TikTok, Traitement automatique de langage (TAL), Grands Modèles Linguistiques (LLMs), linguistique symétrique, méta, auteur

*Intervenant

L'approche orientée vers la production (POA) à l'ère de l'IA : Une synergie pour l'enseignement du FLE

Yuanyuan Wang * [1]

[1] Université des études internationales de Shanghai – Chine

Cette recherche s'intéresse aux défis spécifiques rencontrés par les étudiants chinois dans le développement de leur compétence de production en français, une langue qui diffère considérablement de leur langue maternelle. La problématique centrale est de déterminer comment développer véritablement, de manière efficace, leur compétence linguistique (notamment celle de la production langagière) et extralinguistique (la compétence interculturelle et l'esprit critique), dans un cadre pédagogique universitaire dont le temps didactique est très limité. Pour cela, cette démarche s'appuie sur l'approche orientée vers la production (POA) et intègre la pédagogie par projet (Project-Based Learning, PBL) ainsi que les dimensions de l'enseignement du FLE assisté par l'intelligence artificielle (IA). En effet, la POA valorise la pratique et la production langagière, tandis que le PBL permet aux étudiants d'engager leur apprentissage dans des contextes réels et significatifs.
Les activités pédagogiques mises en place dans la classe s'articulent autour de la POA, renforcées par des outils et des ressources d'intelligence artificielle (IA). Ces derniers offrent un retour instantané et personnalisé sur les productions écrites et orales des apprenants, facilitant ainsi leur apprentissage. Grâce à l'IA, les enseignants peuvent concevoir des activités adaptées aux niveaux et aux besoins spécifiques des étudiants chinois, rendant l'enseignement plus interactif et engageant et les étudiants plus autonomes grâce à l'auto-évaluation assistée par l'IA.

Le cadre pédagogique vise à renforcer non seulement les compétences linguistiques des étudiants, telles que la production orale et écrite, mais également à développer leurs compétences extralinguistiques, comme l'interculturel et l'esprit critique. En intégrant des projets collaboratifs, des débats et des activités créatives dans le cadre de la pédagogie par projet, les étudiants sont encouragés à s'exprimer de manière authentique et à mener des recherches sur des sujets divers, ce qui contribue au développement de leur compétence linguistique et extralinguistique.

En favorisant un environnement d'apprentissage inclusif tourné vers la production (activités d'*output*), cette recherche propose des pistes concrètes pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du FLE aux étudiants chinois, tout en valorisant leur identité linguistique et culturelle.

L'intégration de l'IA dans le cadre de la POA, combinée à la pédagogie par projet, représente une opportunité unique pour enrichir l'enseignement du FLE. Cela permet de répondre aux enjeux contemporains de l'éducation linguistique, en promouvant des valeurs d'ouverture et d'échange culturel, contribuant ainsi à une meilleure compréhension mutuelle entre les cultures.

*Intervenant

Mots-Clés: pédagogie par projet, approche orientée vers la production, intelligence artificielle, FLE, compétence de communication

Penser la diversité linguistique dans les certifications mondialisées : une utopie ? Réflexion à partir de la situation en Ouganda

Gorret Nalumansi * [1]

[1] Gorret NALUMANSI BUGEZA – Ouganda

La préparation des étudiants-futurs enseignants de français à l'Université de Kyambogo (Kampala, Ouganda) tient compte dans une certaine mesure des critères d'évaluation tels qu'ils sont recommandées par le CECRL. L'université de Kyambogo est plus réputée dans le pays pour la préparation des futurs enseignants de FLE et les diplômés qui en sortent constituent la base du vivier des enseignants de français dans les écoles primaires, secondaires et universités ougandaises. Au terme de leurs études à l'université, les étudiants-futurs enseignants de FLE ont de bonnes notes en français et ils sont censés avoir un niveau C1 en français. Par ailleurs, pour un certain nombre d'entre eux, le français est une langue quotidienne, voire une langue de référence (langue familiale et/ou de scolarisation). Malgré cela, ils échouent au DALF C1 lorsqu'ils passent cette certification à l'Alliance française de Kampala.
Le souhait de passer cette certification tient d'abord au fait que le score de DALF C1 est exigé pour être admis dans les universités françaises pour un Master 1 et 2 mais aussi dans un parcours doctoral. Par ailleurs, depuis 2020, l'Ouganda a introduit au cycle inférieur du secondaire un nouveau modèle d'enseignement/apprentissage des langues qui s'aligne entièrement sur les niveaux de compétences en langues décrits par le CECRL. Dorénavant, il est recommandé aux enseignants de passer les niveaux pour ensuite être capables d'enseigner dans ce nouveau système.

Les étudiants se trouvent ainsi dans une quasi obligation de passer le DALF C1, tout en étant en échec malgré des compétences en français avérées mais parfois éloignées d'une norme linguistique franco-centrée. C'est à cette problématique que cette communication souhaite à s'intéresser. Notre hypothèse est qu'il est a priori utopique de prendre en compte la diversité linguistique dans ce type de certification universaliste, mais que l'absence de prise en compte pourrait avoir un impact négatif dans l'enseignement et apprentissage du français dans ce pays (voire dans les pays des Grands Lacs, en général).
Après une étude exploratoire menée avec les examinateurs de DALF C1 (Nalumansi en cours de soumission), il nous a semblé pertinent de croiser ces réceptions avec celles des enseignants-formateurs de l'université. La présente communication se focalisera sur des entretiens compréhensifs (Kaufman 2006) menés avec des enseignants-formateurs de l'université de Kyambogo. L'objectif de cette étude est de voir dans quelle mesure les enseignants-formateurs de Fle de l'université perçoivent cette contradiction et la gèrent dans leur enseignement– autrement dit dans quelle mesure ils reconnaissent et prennent en compte les enjeux liés à la diversité linguistique dans une certification qui se dit universaliste, et qui suppose de ce fait même des formes d'homogénéisation.

*Intervenant

Mots-Clés: Utopie, Diversité linguistique, Certification, Enseignants, formateurs, Ouganda

L'enseignement des soft skills en milieu universitaire marocain : vers une approche intégrée.

Ahmed Elyaagoubi * [1]

[1] Université Sultan Moulay Slimane – Maroc

L'université marocaine est appelée à jouer un rôle déterminant dans la valorisation du capital humain vu les nombreux défis rencontrés lors de ce XXIème Siècle. Dans ce sens, l'introduction des modules des soft skills pourrait contribuer à la résolution de plusieurs aléas relatifs à ce point. En effet, l'enseignement de ce module aura, certes, un rôle fondamental dans la formation des étudiants aussi bien sur le plan personnel que professionnel étant donné qu'au-delà des compétences linguistiques, il est important de considérer les soft skills comme un levier pour la réussite professionnelle et sociale.

Cette étude essaiera d'explorer l'intégration des soft skills dans les programmes de français langue étrangère (FLE) au sein des universités marocaines, en mettant l'accent sur les compétences interpersonnelles, la communication efficace, la gestion du temps, la pensée critique, l'empathie...etc.

L'objectif escompté est de démontrer que l'enseignement du français, en tant que discipline transversale pour de nombreuses filières, peut constituer un espace privilégié pour la pratique et le développement de ces compétences.

Cette communication proposera, également, des pistes d'amélioration pour favoriser une approche holistique de l'enseignement, où le perfectionnement des compétences linguistiques et le développement personnel des étudiants sont intimement liés.

En outre, l'on essaiera de suggérer quelques pistes pédagogiques quant à la formation des enseignants pour la mise en œuvre de cette approche vu son impact positif sur l'employabilité des diplômés dans un contexte économique et professionnel de plus en plus compétitif.

Nous soulignons, enfin, que cette étude s'appuiera sur la théorie du socioconstructivisme proposée par Vygotsky qui met l'accent sur l'importance de l'interaction sociale et de l'environnement pour l'apprentissage.

Mots-Clés: Mots, clés : Enseignement, soft skills, université marocaine, compétences transversales,

*Intervenant

approche intégrée

L'interculturel dans le système éducatif algérien : entre théorie et pratique

Abdenour Ait Tahar * [1]

[1] Université de Djilali Bounaama Khemis Miliana – Algérie

Cette contribution met l'accent sur la prise en charge de la dimension interculturelle dans le système éducatif algérien, en général et en classe terminale, filière langues étrangères, en particulier. L'enjeu est de comparer ce qui est mentionné dans les textes de loi régissant le système éducatif algérien et ce qui se fait sur le terrain concernant la prise en charge de ladite dimension. L'importance de l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage de la langue française nous a incité à l'explorer au sein de l'éducation nationale afin de se prononcer quant à l'envie de la tutelle de prendre en charge ou non cet aspect de la langue. Cela nous a orienté à poser la question suivante :
Le système éducatif algérien prend-il en charge la dimension interculturelle en classe de la troisième année secondaire ?

Pour répondre à cette problématique et afin d'atteindre les objectifs suscités, nous avons fait appel à un corpus bien déterminé, composé principalement de la loi d'orientation sur l'éducation nationale, le programme officiel de langue française et son document d'accompagnement et le manuel scolaire de la classe terminale. L'analyse de ces documents officiels déterminera la présence ou l'absence d'articles et de passages favorisant la prise en charge de l'interculturel. Ce corpus est appuyé par des outils d'investigation qui nous ont permis de comparer ce qui est stipulé dans les documents officiels avec ce qui est fait réellement et effectivement lors des pratiques enseignantes. À cet effet, nous avons opté pour des observations de classe avec les enseignants de l'enseignement secondaire de la classe terminale, accompagné par la passation d'un questionnaire pour ces enseignants à la fin de chaque observation, nous avons également procédé à la récupération des fiches pédagogiques de ces mêmes enseignants vu leurs importances dans le choix des thèmes abordés et des questions posées lors des pratiques enseignantes.

Nous nous sommes basé dans notre démarche sur les travaux des spécialistes en interculturel, à l'image de Oyvind D., Abdallah-Pretceille M., Beacco J-C., Dervin F. etc. qui ont exploré le concept d'interculturel en le mettant en relation avec l'intersubjectivité. Ils partent du principe que l'interculturel est un concept dynamique qui ne peut exister en dehors des humains qui le font vivre.

Bibliographie

Abdallah-Pretceille A. (1996). *Vers une pédagogie interculturelle.* Éditions Anthropos. Paris.

Auger N. (2007). *Constructions de l'interculturel dans les manuels de langue.* Collection :

*Intervenant

Collès L. Éditions EME. Belgique.

Abdallah-Pretceille A. (2013). *L'éducation interculturelle.* Que sais-je ? Édition PUF. Presses Universitaires de France. Paris.

Dervin F. (2017). *Compétences interculturelles.* Éditions des archives contemporaines. Paris.

Beacco J-C. (2018). *L'altérité en classe de langue. Pour une méthodologie éducative.* Collection dirigée par BEACCO J-C., Castellotti., Chiss J-L. Édition Didier. Paris.

Dahl O. (2021). *Communication interculturelle : Une introduction.* Éditions Peter Lang Group AG. New York.

Mots-Clés: Système éducatif algérien, cultures/interculturel, enseignement/apprentissage de FLE, Textes de loi, manuel scolaire.

L'impact des outils numériques et l'IA sur l'apprentissage collaboratif et l'autonomie des apprenants du français langue étrangère.

Thu Hien Nguyen * [1]

[1] Département de français, Université de Hanoi – Vietnam

Parmi les nouveaux opportunités et défis de l'enseignement du français langue étrangère, on retiendra sans doute l'intégration des nouvelles technologies telles que les plateformes collaboratives et l'intelligence artificielle dans l'éducation. Grâce à ces outils, les étudiants deviendront-ils plus autonomes dans leur apprentissage du français langue étrangère ou au contraire, plus dépendants ? Les enseignants de langue étrangère ont désormais des responsabilités bien plus ambitieuses. En plus de leurs missions habituelles, ils doivent transmettre à leurs étudiants des stratégies d'apprentissage leur permettant de devenir, selon Jean-Marc Defays, des " apprenants en langues autogérés performants " tout au long de leur vie. Comment les enseignants peuvent-ils exploiter ces outils dans le but d'améliorer la qualité des compétences langagières, notamment la production écrite et stimuler l'engagement des étudiants dans l'apprentissage du français langue étrangère ? Nous mènerons une étude de terrain avec des questionnaires et des entretiens auprès de nos étudiants puis effectuerons une analyse comparative entre ceux utilisant des nouvelles technologies et ceux suivant des méthodes plus traditionnelles, afin de mesurer l'impact sur leurs résultats d'étude et leur engagement. Nous essayerons de comprendre dans quelles conditions, les outils numériques et l'IA renforcent réellement la collaboration, la créativité et le développement de compétences langagières et transversales chez les apprenants.

Références bibliographiques

Conseil de l'Europe (2003). *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer.*

Daele, A., & Lusalusa, S. (2003). Les apprentissages vécus par les étudiants. *Technologie et innovation en pédagogie: dispositifs innovants de formation pour l'enseignement supérieur*, 163-176.

Defays, J. M. (2010). Les nouveaux défis de l'enseignement du français langue étrangère en Europe. *Dialogues et Cultures*, *56*.

Ollivier, C. (2010). Écriture collaborative en ligne: une approche interactionnelle de la production écrite pour des apprenants acteurs sociaux et motivés. *Revue française de linguistique appliquée*, *15*(2), 121-137.

*Intervenant

Mots-Clés: apprentissage collaboratif, autonomie, nouvelles technologies, stratégies d'apprentissage, production écrite.

L'usage des dessins animés dans l'enseignement- apprentissage du Français langue étrangère

Hounaida Ben Massoud * [1]

[1] Hounaida BEN MASSOUD – Tunisie

Ce travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'enseignement/apprentissage du FLE, précisément de l'intégration d'un outil innovant qui est le dessin animé en classe de FLE au cycle primaire en Tunisie. Il résulte du constat que les apprenants de 4ème année primaire éprouvent de grandes difficultés à l'oral et l'écrit, nous avons proposé un dispositif didactique qui permettrait de surmonter ces difficultés.
L'objectif de notre recherche est de prouver que la présence du son et de l'image dans des situations éducatives peut permettre aux apprenants de se familiariser avec la langue étrangère tout en créant une richesse diverse de l'apprentissage grâce à une atmosphère plus vivante et attractive guidée par l'enseignant.

Nous avons voulu vérifier que les dessins animés peuvent être un outil pédagogique utile et qui ont un impact sur le développement des compétences linguistiques chez les apprenants tunisiens. Alors on a essayé dans notre recherche de répondre à la problématique suivante : *Le dessin animé, contribue-t-il à l'enseignement/apprentissage de la langue française en classe de FLE pour les élèves tunisiens de la 4ème année primaire ?*

De ce fait nous allons proposer l'hypothèse principale suivante :

L'usage des dessins animés, par ses spécificités artistiques et notamment par son triple langage visuel, linguistique et sonore, en classe contribuerait à améliorer les compétences des apprenants de la 4ème année dans le processus d'enseignement / apprentissage du FLE.

Afin de vérifier notre hypothèse principale, nous avons opté pour une méthodologie mixte. En ce qui concerne la démarche quantitative, nous avons élaboré un questionnaire adressé aux 73 enseignants tunisiens de la 4*ème* année suivie par une analyse comparative des résultats des apprenants pré et post le recours aux dessins animés en classe de FLE. A travers le questionnaire, nous avons essayé de collecter les représentations des enseignants concernant le FLE, la motivation, les dessins animés et les compétences à développer chez les apprenants tunisiens débutants. Pour ce qui concerne l'analyse des résultats, on a visé les compétences prescrites par le CECR, notons bien la compréhension orale, la production orale, la compréhension écrite, la production écrite et la médiation. La démarche qualitative est basée sur des observations directes des classes de FLE.

*Intervenant

L'analyse de nos résultats quantitatives a confirmé bien notre hypothèse concernant un progrès considérable des capacités des apprenants de la 4ème année. En effet et après 4 mois d'utilisation des dessins animées en classe de FLE, nous avons constaté une amélioration au niveau de la maitrise de différentes compétences chez les apprenants enquêtés. De même, l'analyse de nos observations en classe de FLE a montré aussi que l'usage des dessins animés a favorisé davantage le travail groupal ainsi que les échanges inter apprenants. Ce qui confirme notre hypothèse de recherche qui postule que l'usage des dessins animés comme outil innovant contribue à développer les différentes capacités langagières chez l'apprenant de la 4ème année primaire.
Finallement, nous pouvons dire que ce travail de réflexion, de recherche a permis de nous sensibiliser davantage sur l'enseignement/apprentissage en classe de français langue étrangère en Tunisie en classe de 4*ème* année.

Mots-Clés: CECR, FLE, Dessins animés, compétences, amélioration

La conscience linguistique par le biais des mots à charge culturelle partagée dans un contexte pluriculturel et plurilingue, en cycle 2.

Charlotte Lannes * [1]

[1] Université de Caen Normandie - – Normandie université, Unicaen, Cirnef EA 7454, Caen, France – France

Les objectifs sont d'accéder à la culture par la langue et en particulier par le lexique, et d'éveiller les apprenants à la conscience linguistique.

Cette communication, dont le terrain d'expérimentation est un public d'élèves en cycle 2 d'un établissement français au Maroc, s'appuie sur les données recueillies dans le cadre de ma pratique professionnelle et constitue une partie de mon travail actuel de thèse.

Piste pédagogique, adaptable aux 3 cycles de l'école primaire, visant à démontrer la pertinence d'un enseignement adapté au contexte plurilingue.

Dans ce cadre, on envisage le repérage et l'utilisation de mots à charge culturelle partagée, comme passerelles pour l'apprentissage de la langue cible (le français) dans une optique d'enrichissement du répertoire linguistique et culturel.

Cette piste pédagogique permettrait d'expliciter l'implicite culturel de ces mots évitant ainsi des malentendus culturels et permettrait d'effectuer un enseignement et un apprentissage de la langue/culture de manière intrinsèque (lexique).

On suppose que cette approche, est source d'égalité dans la compréhension de textes et/ou dans les interactions entre pairs. Que l'enseignement/ apprentissage de la langue cible présuppose la découverte de la conscience linguistique.

- Etape 1 (5 mn) : Court vidéo montage sur la définition d'un mot à charge culturelle partagée.

- Mise en situation, exemples, selon les âges et contextes plurilingues et pluriculturels.

- Etape 2 (10 mn) : Lecture d'un texte niveau CP, avec CCP :

*Intervenant

- Compréhension totale selon âge et bagage culturel du public ? Mise en situation selon précédents curseurs, sont-ils en capacité de comprendre l'implicite ?
- Relever les mots à CCP.
- Mise en avant de l'incompréhension du texte en cas de non connaissances de la charge culturelle en question.

- Etape 3 (10 mn) : Exemple de mots à CCP par les participants à l'atelier avec application Word clouds

Objectif : tenter de mettre en avant les mots à CCP dans différentes langues et ou cultures.

- Chaque participant écrit un mot à CCP, selon sa propre culture.
- Mise en commun dans le nuage puis nuage projeté face aux participants.
- Chaque participant explicite la charge culturelle apporté à ce mot ou expression, donnant sa définition première puis son " apport culturel " par la suite.

- Etape 4 (15 mn) : Création d'un lexique imagé (dessin et texte) de la charge culturelle de ces mots/expressions imagées

Objectif : expliquer l'implicite culturel.

- Etape 5 (20 mn): Écriture en dictée à l'adulte, en interaction avec le public d'un texte mêlant toutes ces expressions afin de valoriser toutes les cultures présentes dans le public.

Objectif : Réinvestir la charge culturelle apportée en la contextualisant dans le texte.

Séance transférable en classe comme séquence en cycle 1 ou cycle 2. De manière plus ponctuelle, comme introduction, sensibilisation ou différenciation dans les cycles suivants. Dans le cadre du cycle 1, l'application word cloud sera remplacée par un support papier.

Bibliographie :

- La compétence culturelle et ses différentes composantes dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle : une nouvelle problématique didactique, Christian Puren, 2014.
- Éthique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité, sous la direction de Jean-Claude Baecco, 27/02/2013.

Mots-Clés: conscience linguistique, mot à charge culturelle partagée, plurilinguisme, pluriculturalisme, primaire.

Le fabuleux destin de l'IAG (intelligence artificielle générative) et de l'écriture en FLE : utopie ou réalité ?

Marays Martínez * [1], Marays Martínez Vázquez *

[1] Marays Martínez – Luxembourg

Objectifs :
- présenter des assistants d'IAG (à l'usage de l'enseignant) pour travailler la production écrite (idées de types d'activités, stratégies de différenciation).

- présenter des outils d'IAG (à l'usage des élèves) pour développer la production écrite.

- partager les résultats des expériences (étude de cas)

- échanger sur les avantages et les inconvénients de l'utilisation de l'IAG au service de l'écriture.

- former les professeurs à l'utilisation de l'IAG.

Cet atelier vise à montrer aux enseignants pourquoi, quand et comment utiliser l'IAG en classe de FLE pour travailler l'écriture. Il s'agit de partager des expériences de travail avec des assistants IA (pour les enseignants) et des outils IA (pour les élèves).

Cet échange permettrait aux enseignants de se familiariser avec l'utilisation de l'IAG en cours de FLE surtout, pour développer les compétences écrites. Nous partagerons les résultats de nos expériences et nous proposerons des idées concrètes à mettre en place en cours de FLE pour développer les compétences écrites.
En outre, les participants pourront apprendre à utiliser quelques outils et les tester lors de l'atelier.

Mots-Clés: Intelligence artificielle générative, écriture, assistants, outils, pratique

*Intervenant

La prise en compte du bagage identitaire et culturel de l'enfant à travers un enseignement adapté de la langue française en cycle 1.

Charlotte Lannes * [1]

[1] Centre Interdisciplinaire de Recherche Normand en Éducation et Formation – Normandie Univ, UNICAEN – France

Cette communication, dont le terrain d'expérimentation est un public d'élèves en cycle 1 d'un établissement français au Maroc, s'appuie sur les données recueillies dans le cadre de ma pratique professionnelle et constitue une partie de mon travail actuel de thèse.
Elle vise à démontrer la pertinence d'un enseignement adapté au contexte plurilingue.

Dans ce cadre, on envisage toutes les langues maternelles des apprenants comme passerelles pour l'apprentissage de la langue cible (le français) dans une optique d'enrichissement du répertoire linguistique et culturel.

La prise en compte du bagage identitaire et culturel de l'enfant à travers un enseignement adapté permettrait d'instaurer dès la première année d'école, de relations apaisées entre le FLSCO et la langue maternelle de l'élève, ainsi qu'une ouverture à l'altérité grâce au contact des autres langues maternelles des camarades

Ces interactions formatrices et cette relation apaisée permettraient d'éviter ethnocentrisme et malentendus culturels, de la part des enseignants (comme des parents par prolongation) et des élèves eux-mêmes.

On suppose ainsi que la relation aux langues, ainsi conçue est source d'engagement et d'altérité pour les élèves et nous la déclinerons à trois niveaux :

- Mettre en avant les langues parlées par chacun des apprenants, et les intégrer aux séances pédagogiques, afin de renforcer la cohésion au sein du groupe classe tout en créant une ouverture à l'altérité.

- Adapter l'enseignement en faisant des passerelles interlangues pour permettre également aux apprenants un apprentissage facilité, grâce à la prise en compte de leur bagage linguistique.

- Mettre en avant la culture de l'élève pour stimuler sa curiosité envers la culture de l'école, et de l'Autre, peut favoriser l'entrée dans les apprentissages, à condition de prendre en compte les besoins culturels des apprenants et des familles, dans une approche éthique du plurilinguisme.

*Intervenant

Exemple de séquence possible :

- Rituels plurilingues différenciés et évolutifs

- Séance façon *Narramus* bilingue (français/ arabe) (découverte d'un conte modifié de façon à ce que l'approche culturelle soit prise en compte et cela en deux langues afin de permettre une meilleur compréhension, et donc une meilleur approche discursive narrative). L'objectif est d'apprendre à comprendre, et d'apprendre à raconter dans la langue maternelle et la langue de scolarisation.

Bibliographie :

- Bilinguisme, plurilinguisme et petite enfance : Intérêt de la prise en compte du contexte linguistique de l'enfant dans l'évaluation et le soin des difficultés de 91 développement précoce, de Francine Couëtoux-Jungman, Jaqueline Wendland, Élisabeth Aidane, Didier Rabain, Monique Plaza, Roger Lécuyer, dans "Devenir 2010/4 (Vol. 22), pages 293 à 307", Cairn info.

- Le français langue seconde. Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés , Gérard Vignier, 2099.
- La compétence culturelle et ses différentes composantes dans la mise en oeuvre de la perspective actionnelle: une nouvelle problématique didactique, Christian Puren, 2014.

Mots-Clés: passerelles interlangues, bilinguisme, plurilinguisme, différenciation, FLSCO

ÉCRITURE CRÉATIVE EN FLE CHEZ LES ÉTUDIANTS DU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS, UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM A HANOÏ (ULIS, VNU)

Thi Bao Nhung Le * [1]

[1] UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ – Vietnam

L'un des principaux objectifs de l'apprentissage en FLE chez les étudiants du Département de français, ULIS, VNU est aujourd'hui de répondre aux critères du Référentiel de compétences des diplômés universitaires. Les spécifications de compétences acquises des apprenants basées sur le Cadre vietnamien de compétences en langues étrangères à 6 niveaux ont été prises en compte dans le programme de formation, les exigences y sont clarifiées afin que les étudiants comprennent quels objectifs spécifiques doivent être atteints à la fin de chaque semestre et de la formation en générale, en termes de compétence linguistique, pragmatique, sociolinguistique et de communication correspondant aux niveaux de A1 à C1. En réalité, à partir de l'enseignement et de l'enquête, il ressort que les compétences avec lesquelles les étudiants ont le plus de difficultés sont les compétences de production, écrite ainsi qu'orale. Pour améliorer cette situation, cet article est rédigé dans le but d'exprimer des idées pratiques de l'activité d'écriture créative pour les étudiants en deuxième année du Département de français, ce qui viennent du besoin de répondre aux critères du Référentiel de compétences des diplômés universitaires et d'optimiser l'exploitation, du côté linguistique ainsi que culturel, des supports pédagogiques. Les contenus qui seront abordés dans ce travail sont : la définition et les avantages de l'écriture créative, la conception des activités, des suggestions adaptées à la pratique des étudiants en deuxième année du Département de français telles que la composition des poèmes, des récits, même des publications sur des réseaux sociaux, etc. avec des instructions spécifiques et des exemples illustratifs. Pour réaliser ce travail de recherche, nous faisons surtout l'analyse documentaire afin d'explorer les théories et concepts existants sur l'écriture créative et son rôle en FLE. Puis, en nous basant sur les caractéristiques de la formation et des étudiants en deuxième année, nous proposons quelques ateliers qui conviennent au contexte réel.

Après cette étape initiale, nous envisageons de réaliser une recherche-action plus profonde sur l'application de l'écriture créative aux étudiants en deuxième année pour améliorer leur production écrite, de laquelle les résultats seront publiés dans nos futures communications.

*Intervenant

BIBLIOGRAPHIE

Bouqallal, N. (2019). La pratique de l'atelier d'écriture créative en milieu universitaire : entre action culturelle et formation académique. *Le Pédagogue, 2*(5/6).

Dumas, S. (2013). Enseigner l'écriture ou la saisir : produire un texte créatif. *Le Français aujourd'hui*, (3), 117-125.

Kordoni, A. (2021). Animer un atelier d'écriture créative à l'université : une exploration pédagogique en classe de FLE. *Revue Socles*, 10(2).

Lafont-Terranova, J. (2021). De l'intérêt d'un atelier d'écriture créative pour former et se former à l'écriture en contexte universitaire. *(Se) former à et par l'écriture du qualitatif*, 209-242.
Perdriault, M. (2014). *L'écriture créative.* Eres.

Mots-Clés: FLE, écriture créative, compétences, étudiants, didactique

Domino des sons du français

Sophie Brand * [1]

[1] Radboud university [Nijmegen] – Pays-Bas

La langue française représente un défi pour de nombreux apprenants. Les mots français que les élèves connaissent à l'écrit ne sont souvent pas reconnus à l'oral, ce qui entraîne l'incompréhension partielle ou totale du message. Cet obstacle est partiellement dû à des différences significatives entre les systèmes sonores de la langue maternelle de l'apprenant et de la langue-cible (e.g., Berns & Nouveau, 2017).
Des recherches antérieures (McClelland & Elman, 1986 ; Norris et al., 2000) ont démontré que non seulement l'enseignement des stratégies peut promouvoir la perception des sons, mais aussi l'enseignement de l'organisation du système sonore d'une langue. En accordant plus d'attention aux variations acoustiques et à la relation entre l'oral et l'écrit, les profs peuvent faciliter l'association des phonèmes aux graphèmes (et inversement) et stimuler à la fois la perception et la prononciation des élèves en Français Langue Étrangère (FLE).

En nous appuyant sur ces principes, nous avons développé un jeu de dominos. Ce jeu traduit les théories sur les correspondances phonème-graphème en une pratique concrète et accessible pour les classes de FLE. Le jeu a pour but de promouvoir la conscience phonologique des apprenants, en les sensibilisant au contraste entre les fricatives voisées et non-voisées (e.g., (v) et (f) dans *verre* et *fer*, () et () dans *joue* et *chou*, (z) et (s) dans *poison* et *poisson*). Ce contraste s'avère être un obstacle majeur pendant la perception et la production des apprenants néerlandais du français (14 ans) (Brand & Berns, 2023). Il est possible de créer différentes variantes du jeu et de choisir les phénomènes acoustiques en fonction des difficultés de vos élèves.

Le jeu se déroule en 4 étapes : 1) associer les dominos avec des images aux dominos avec des mots écrits, 2) identifier et classifier des fricatives voisées et non-voisées, 3) relier les dominos en fonction d'absence ou de présence de vibration des cordes vocales, 4) créer une histoire bizarre ou captivante basée sur quatre images.

Des élèves de FLE ($N = 47$) des collèges aux Pays-Bas ont essayé le domino des sons du français. Le jeu s'est avéré une source de motivation en perception et en production orale. En particulier le travail en binôme et l'esprit compétitif ont créé une dynamique de groupe et ont aidé à progresser en prenant du plaisir. Les élèves indiquent que le jeu leur permet de se familiariser pas à pas avec les caractéristiques sonores du français, tout en les aidant à enrichir leur vocabulaire. Dans cet atelier pédagogique, vous expérimenterez le jeu dans le rôle des élèves et découvrirez comment sensibiliser de manière ludique les apprenants au système sonore du français. Vous repartirez avec une compréhension claire des étapes du jeu, des moyens de l'adapter aux besoins de vos élèves, et des outils pratiques pour promouvoir la conscience phonologique et la motivation en classe de FLE.

*Intervenant

Mots-Clés: conscience phonologique, Français Langue Étrangère (FLE), jeu, perception, prononciation

Des paramètres institutionnels aux liens entre recherche et terrain en Français sur Objectif Spécifique : positionnement des enseignants, expertise, représentations.

Catherine Carras * [1]

[1] Université Grenoble Alpes – Laboratoire LIDILEM – France

La langue française est une langue de travail, dans le monde économique, universitaire et scientifique. Cette situation implique que des formations spécifiques en français soient mises en place à destination des publics professionnels, académiques et scientifiques. C'est de cette nécessité qu'est né le Français sur Objectif Spécifique (FOS). La mise en place d'une formation en langue à des fins professionnelles est un processus complexe, faisant intervenir de nombreux acteurs et interlocuteurs, dont les objectifs et les contraintes ne convergent pas nécessairement. Au début de ce processus, figure le commanditaire de la formation, acteur du monde professionnel. Quant au formateur, il est souvent le dernier maillon de la chaine décisionnelle, alors qu'il est en première ligne, lors de la collecte des données concernant l'analyse des besoins du public, de la définition des contenus, de l'élaboration des activités, et du face à face avec le public (Carras 2017).
Les formations FOS prennent donc place dans un cadre institutionnel très prégnant et aux acteurs multiples (Salam 2023 parle à ce propos " d'écosystème "). Interroger le positionnement et la place du formateur dans ce cadre peut s'envisager aussi du point de vue de la circulation des savoirs et de la reconnaissance de l'expertise de terrain.

Nous avons souhaité interroger spécifiquement le rapport des formateurs FOS avec les savoirs produits à l'université, leurs représentations de la recherche dans leur domaine, et la circulation des modèles didactiques entre les institutions de recherche et le terrain.

Comment se positionnent ces enseignants, qui pour la plupart se trouvent dans des institutions ayant peu de lien avec le milieu universitaire, par rapport à la recherche ? Quelle représentation ont-ils de la recherche en FOS, eux qui sont enseignants mais aussi concepteurs, avec tout ce que cela implique de " recherches " (analyse systémique, collecte de données, analyse de discours, etc.) ?

Pour tenter de répondre à ces questions, nous avons interrogé 26 formateurs FOS expérimentés, exerçant dans des institutions et pays divers. Ces formateurs se sont exprimés sur :

- Leur participation à des manifestations scientifique autour du FOS (séminaires, journées d'études, colloques) ;

*Intervenant

- Leur lecture de publications scientifiques en lien avec le FOS ;

- En cas de réponse négative, une justification leur était demandée (manque de temps, trop éloigné de leurs propres pratiques, manque d'information sur ces manifestations et publications) ;

- Une dernière question leur demandait s'ils diraient que, en tant que praticien, ils font également avancer la recherche en didactique du FOS, si oui comment, si non, pourquoi.
Nous présenterons les résultats de cette enquête et esquisseront des pistes afin d'améliorer la circulation entre terrain et recherche en FOS. Cette analyse sera également l'occasion de questionner la reconnaissance et la prise en compte de cette expertise de terrain par les institutions.

Mots-Clés: Français sur Objectif Spécifique, expertise, recherche en didactique des langues.

L'effet de la co-construction des informations sur la compréhension/production écrite d'un texte explicatif chez les étudiants de biologie en contexte algérien.

Zoubir Smail * [1]

[1] Université de Saïda Dr. Moulay Tahar – Algérie

Notre recherche porte sur l'effet de l'emploi de la démarche du Français sur Objectifs Spécifiques (désormais FOS) sur la lecture/compréhension et production d'un texte *vs* schéma concernant *" les phénomènes morphologiques de la fécondation "*, qui a été traité à travers une analyse prédicative (Ghiglione et *al.*, 1995 : 49). Il s'agit de souligner l'émergence de la psychologie cognitive qui se base sur des recherches faites sur les mécanismes de la réflexion humaine. D'une part, les représentations mentales et les caractéristiques structurelles du texte explicatif, dont la signification, se déterminent par le biais de l'organisation du monde auquel se réfère le contenu textuel pouvant être retenu par le locuteur. D'autre part, les schémas impliquent une forme d'*hyper-catégories* cognitives d'une représentation-type (Denhière & Baudet, 1992). Toutefois, l'objet de la finalité en commun entre la démarche du FOS et l'approche cognitive est la compréhension/reproduction des énoncés spécialisés. D'où la nécessité de mettre la lumière sur les difficultés rencontrées par les étudiants en biologie dans leur discipline non linguistique (DNL) à l'Université de Saida. Dans cette vision, nous tenterons de répondre au questionnement suivant: la démarche du FOS et l'approche cognitive comme assise théorique pourront-elles répondre aux besoins de ces étudiants ? Cette fusion entrainera-t-elle une meilleure compréhension/production du texte explicatif suscité ? En se basant sur les recherches de Mangiante & Parpette (2004) qui supposent l'élaboration d'un cours de FOS pour mieux répondre aux besoins spécifiques des étudiants, ainsi que l'apport majeur de l'approche cognitive, qui étudie les processus permettant aux apprenants d'intégrer, de réutiliser afin de mieux acquérir les connaissances. Notre expérimentation se veut une analyse de l'effet de la lecture/compréhension d'un texte explicatif durant un cours ordinaire (groupe témoin) et un cours séquencé (deux groupes expérimentaux: texte *vs* schéma) destinés à nos étudiants de première année en biologie, afin de comparer leurs productions sur les explications des deux phases de la fécondation.

Mots-Clés: FOS, Approche cognitive, DNL, contexte universitaire algérien

*Intervenant

L'adaptation d'une œuvre littéraire en bande dessinée, ressource efficace pour l'apprentissage d'une langue.

Emilie Chammas * [1]

[1] Association nationale des enseignants de francais au Liban – Liban

Entre le plaisir de lire et l'apprentissage se développe un fossé de plus en plus large et profond. Actuellement, les apprenants s'éloignent de la lecture d'ouvrages et les motiver s'avère difficile. Pour ce, une option apparaît : la Bande dessinée où l'histoire semble claire et précise en plus de sa concision. En fait, beaucoup s'interrogent sur la pertinence de la BD et plusieurs questions nous viennent à l'esprit quant à l'utilisation de la BD dans l'enseignement : la BD qui reproduit une œuvre littéraire serait-elle efficace à l'apprentissage de la langue française à des apprenants francophones ? Quel intérêt pour l'enseignant et pour l'apprenant revêt l'exploitation d'une BD en classe ?
Quel que soit l'âge du lecteur (de 7 à 77 ans) la BD est généralement associée au plaisir et à la rapidité de la lecture et de la compréhension. Elle représente une alliée simple et irremplaçable au lecteur. Pour ce, l'exploitation d'une BD qui reproduit une œuvre littéraire dans une classe de CM1 a été adoptée par l'enseignant d'une école privée au Liban-Nord. Selon une approche analytique, nous nous baserons sur l'ouvrage de l'écrivaine Sophie Rostopchine surnommée La comtesse de Ségur, reproduit en bande dessinée par Jean-Michel Carpentier aux éditions Casterman à partir de 1975 et intitulé *Les malheurs de Sophie*. Ce roman de jeunesse écrit au XIXe siècle aux éditions Hachette et appartenant à la série de " La bibliothèque rose " est le premier volet d'une trilogie centrée sur le personnage de Sophie de Réan et il se trouve parmi beaucoup d'autres ouvrages de la même auteure, s'adressant à un jeune public et traduisant maintes aventures sans oublier de faire parvenir des leçons de morale, celle d'une vision manichéenne du monde entre le bien et le mal à travers la relation entre le monde enfantin et les adultes. Des notions qui mériteraient d'être introduites et discutées en classe. A noter que ce roman a été aussi adapté en séries télévisées, adaptations cinématographiques et théâtrales.

Sur ce, suite à notre observation des classes de CM1 lors des séances de lecture de romans, nous procèderons ainsi : Présenter d'abord le rôle de la lecture de romans ou de contes en classe en général puis dans une seconde partie, nous montrerons les bienfaits de la BD, notamment celle qui reproduit une œuvre littéraire et dans quelle mesure elle pourrait remplacer l'ouvrage lui-même. Par la suite, nous montrerons les résultats que nous avons pu recueillir d'après la lecture de la BD *Les malheurs de Sophie* : les personnages sont attachants et la mémorisation visuelle des portraits, des cadres et des lieux à travers le contexte pictural aide l'apprenant à assimiler davantage le contenu ainsi que les valeurs que l'on devrait acquérir telles que le respect, l'obéissance et la gentillesse. Malgré certains détails descriptifs et/ou narratifs qui y manquent, lorsque l'image épouse le texte, l'histoire devient plus accessible et plus proche des cerveaux des

*Intervenant

jeunes lecteurs, notamment en exploitant les diverses caractéristiques de la BD comme les bulles, la disposition des vignettes sur les planches, les onomatopées etc.
Et comme prolongement, pourquoi ne pas proposer la reconstitution d'une histoire en BD ? ou créer des BD à partir de modèles précis ? Ou encore, afin de mieux accompagner le progrès technologique, créer des BD numériques ?

Mots-Clés: jeunesse, écriture, roman, fiction, bande dessinée

Un atelier pour incarner une utopie: langues et cultures autochtones en classe de FLE et FLS

Natalia Pérez Pedraza * [1], Adriana Suárez Reina *

[2], Carolina González León *

3

[1] Collège Nordique Francophone – Canada
[2] Universidad Distrital Francisco Jose de Caldas – Colombie
[3] Universidad Libre – Colombie

Cet atelier vise à créer un espace de réflexion sur l'importance d'une perspective plurilingue et interculturelle dans les processus d'enseignement - apprentissage du FLE et FLS. Les participants seront encouragés à discuter une approche interculturelle centrée sur les réalités des locuteurs autochtones dans la classe de français.
La Recommandation du Comité des Ministres aux États membres du Conseil de l'Europe (2022) met en évidence l'importance de l'éducation plurilingue et interculturelle, en tant qu'un concept holistique qui touche tous les domaines de la politique et de la pratique éducatives.

Même si les recommandations européennes visent à guider les États vers l'éducation plurilingue et interculturelle, dans la pratique éducative en contextes non-européens, il existe encore une utopie : celle de l'apprentissage du FLE et FLS dans une véritable perspective plurilingue et interculturelle.

Dans le cas de l'apprentissage du français en Colombie, les langues familiales –telles que l'espagnol et les langues autochtones– constituent nécessairement le point de départ de tout apprentissage. Cependant, l'actualité éducative colombienne relève un enjeu important : comment mettre en contact les langues et cultures que les apprenants d'origines autochtones apportent avec eux, l'espagnol comme langue de scolarisation et le français en tant que langue supplémentaire ?

Un enjeu similaire pourrait se rendre visible dans un autre contexte situé à plus de 7000 kilomètres de distance de la Colombie : dans les Territoires du Nord-Ouest au Canada. L'apprentissage du français dans ce contexte nordique révèle un questionnement pédagogique majeur : comment aboutir à un dialogue interculturel légitime dans un contexte plurilingue et pluriculturel qui reconnaît l'anglais, le français et neuf langues autochtones?

Issue de la pratique réflexive en Colombie et au Canada, une fiche interculturelle autour des réalités autochtones en classe de français sera discutée par les participants à cet atelier. Dans le cadre de l'apprentissage expérientiel, on s'interrogera sur diverses pistes pédagogiques à consid-

*Intervenant

érer lors d'une intention pédagogique qui place les cultures des apprenants autochtones au cœur de l'apprentissage, qui éveille la curiosité vers les différents savoirs interculturels, et qui favorise un dialogue interculturel avec une francophonie vivante, plurielle et plus inclusive.

Envisager la conception de ressources en classe de FLE et FLS dans une perspective plurilingue et interculturelle repose sur la reconnaissance du fait que le processus d'enseignement - apprentissage d'une langue supplémentaire doit être situé et mis en dialogue avec le contexte social et culturel dans lequel il se déroule. Dans ce sens, dans la dynamique de la classe, les apprenants reconnaîtront leur voix en tant qu'acteurs sociaux puisqu'ils seront capables de réfléchir à leur propre culture et de s'ouvrir à l'autrui.

Bibliographie

Conseil de l'Europe (2022). *Recommandation. L'importance de l'éducation plurilingue et interculturelle pour une culture de la démocratie.*

Garcia, F. (2021). *Rendez-vous nordiques : langue et culture. Cahier d'apprentissage du français langue seconde.* Chenelière Éducation.
Ministerio de Educación Nacional Colombia (2024). *Currículo Sugerido para la Enseñanza y el Aprendizaje del Francés como Lengua Extranjera.*

Mots-Clés: FLE, FLS, éducation plurilingue, interculturalité, langues autochtones

L'avenir du français au Maroc : Enjeux éducatifs, économiques et culturels dans un contexte de mutations globales

El Kacimi Badreddine * [1]

[1] Université IBN ZOHR [Agadir] – Maroc

Depuis plusieurs décennies, le français occupe une position à la fois élitiste et utilitaire. Toutefois, face aux transformations globales, à l'essor du numérique, aux avancées scientifiques et technologiques, ainsi qu'aux bouleversements économiques et géopolitiques, la francophonie traverse une crise profonde. Elle semble perdre du terrain au profit d'autres langues qui gagnent en influence, tant au Maroc que dans d'autres contextes internationaux. En effet, le statut d'une langue étrangère ou seconde, hors langue maternelle ou officielle, dépend étroitement de la solidité des liens historiques et culturels, mais également des intérêts politiques et économiques qu'elle sert. Dans ce contexte, il est pertinent de s'interroger sur l'avenir du français en tant que langue seconde au Maroc, dans un environnement marqué par des mutations et des dynamiques politiques significatives. Cette réflexion s'appuiera sur les principales études réalisées dans ce domaine, explorant notamment l'enseignement de la langue française dans les écoles et universités marocaines ainsi que son impact sur le marché du travail. De plus, l'analyse portera sur sa présence dans l'industrie du livre et la recherche scientifique, afin d'évaluer le rôle du français comme langue d'usage quotidien, d'enseignement, d'apprentissage, d'emploi, de littérature et de production scientifique. Une méthodologie mêlant approche statistique et analyse critique sera adoptée pour examiner ces différents aspects et fournir un éclairage sur la place actuelle et future de la langue française au Maroc.

Mots-Clés: Francophonie Langue seconde Enseignement Marché du travail Recherche scientifique

*Intervenant

LE MULTILINGUISME NIGERIAN ET LES PERSPECTIVES REPRESENTATIONNELLES DES ENSEIGNANTS DU FLE

Pascal Iheanacho Ohanma * [1], Michelle Onyedikachi Ohanma *

1

[1] Achievers University, Owo, Ondo State – Nigéria

Le multilinguisme au Nigeria est un phénomène complexe et multidimensionnel qui résulte de la coexistence de plus de 500 langues locales, en plus de l'anglais, langue officielle du pays. Ce contexte linguistique diversifié a des répercussions profondes sur l'enseignement des langues étrangères, en particulier du français langue étrangère (FLE). En dépit de la riche tradition multilingue du pays, l'enseignement du FLE au Nigeria rencontre plusieurs défis qui sont liés à la fois aux représentations sociales des langues et à la dynamique linguistique propre au pays. Cette étude explore les perceptions des enseignants de FLE vis-à-vis du multilinguisme nigérian et examine comment leurs représentations influencent leurs pratiques pédagogiques.
A travers des questionnaires administrés à 10 enseignants de FLE dans 8 institutions éducatives nigérianes, nous cherchons à comprendre comment ces derniers perçoivent le multilinguisme dans un contexte où l'anglais, langue dominante, semble éclipser les autres langues locales. En outre, l'étude explore comment ces représentations façonnent leurs approches pédagogiques, telles que le recours aux traductions, aux répétitions, aux gestes, que ce soit dans l'utilisation des langues maternelles des apprenants ou dans la gestion des difficultés liées à l'apprentissage du français en milieu multilingue.

Les résultats montrent que les enseignants adoptent des attitudes diverses vis-à-vis du multilinguisme. Certains considèrent les langues locales comme un atout pouvant faciliter l'apprentissage du français, tandis que d'autres perçoivent ces langues comme un obstacle à l'acquisition de compétences en FLE, préférant une approche monolingue. Les perceptions des enseignants sont également influencées par des facteurs socioculturels, comme le statut de l'anglais et l'importance accordée à l'intégration des langues locales dans les programmes éducatifs.

Cette étude met en lumière la nécessité de repenser les stratégies pédagogiques en tenant compte de la diversité linguistique du Nigeria. Elle plaide pour une approche plus inclusive du multilinguisme, où le français n'est pas seulement enseigné comme une langue étrangère, mais également comme un vecteur d'échanges culturels et linguistiques, permettant aux apprenants de naviguer entre plusieurs systèmes linguistiques et de valoriser leur propre patrimoine linguistique.

*Intervenant

En conclusion, cette recherche souligne l'importance de la formation des enseignants pour les rendre plus conscients des enjeux du multilinguisme et les outiller pour enseigner le FLE de manière plus adaptée au contexte nigérian. L'intégration des langues locales dans l'enseignement du FLE pourrait, à terme, enrichir l'expérience d'apprentissage des étudiants et favoriser un environnement linguistique plus harmonieux et inclusif.

Mots-Clés: multilinguisme nigérian, Enseignement, FLE, Perspectives représentationnelles

Intelligence artificielle et apprentissage gamifié des langues étrangères : cas de l'application " DUOLINGO "

Samar Chakhrati * [1]

[1] NUMECOL, ESEFA, IBNOU ZOHR – Maroc

Introduction

Avec l'évolution rapide des technologies éducatives, l'intelligence artificielle (IA) et la gamification sont désormais des outils puissants pour améliorer l'apprentissage des langues étrangères. Toutefois, un certain nombre de questions sont soulevées quant à leur efficacité, leur accessibilité et leur impact en général sur les apprenants. Dans cette perspective, cette intervention propose une revue de la littérature sur la question des applications de l'IA au service de l'enseignement et de l'apprentissage des langues.

Contexte de la recherche

Aujourd'hui, la demande de dispositifs d'apprentissage des langues efficaces, accessibles et motivants est plus importante que jamais. C'est dans ce contexte que l'intelligence artificielle (IA) et la gamification sont apparues comme des solutions prometteuses, contribuant à transformer l'approche traditionnelle de l'apprentissage des langues. MAHFOUD, Z., BELARBI, F. M., & RAÏSSI, H. A. (2024)

Problématique

Dans la présente contribution, la problématique que nous tâcherons de traiter, est articulée sur la question suivante :

- Dans quelle mesure l'IA peut-elle personnaliser l'apprentissage des langues pour répondre aux besoins individuels des apprenants ?

Hypothèses

*Intervenant

ü La gamification contribue à rendre l'apprentissage ludique et motivant, ce qui accroît l'engagement et la rétention des apprenants. Dhailis, L. ; & Miloudi, M. (2024).

Bien intégrées et accessibles, les technologies d'IA et de gamification sont susceptibles ainsi d'améliorer les résultats d'apprentissage sur le long terme, en venant compléter les méthodes d'enseignement traditionnelles.

Objectifs de l'étude

Explorer les expériences des apprenants utilisant des outils d'IA pour apprendre une langue étrangère.

Identifier les avantages perçus et les défis rencontrés.

ü Fournir des recommandations basées sur les résultats pour optimiser l'intégration de l'IA dans les programmes éducatifs.

Matériel et méthodologie

Ce travail se penchera sur des entretiens semi-directifs : avec les apprenants et les enseignants pour comprendre leurs expériences et perceptions ainsi que leurs témoignages en tant qu'usagers sur les améliorations de leurs compétences linguistiques grâce à **Duolingo**. Pour analyser les articles sélectionnés, nous avons opté pour la méthode qualitative, à savoir l'analyse de contenu.

Bibliographie

- Ahn, L. (2016). Duolingo: Learning a Language with Data-Driven Gamification.

- CHAKHRATI, S., EL BOUTOULY, S.& AMSIDDER, A. (2022). L'usage des TIC par les étudiants de l'université Ibn Zohr en période de la COVID- 19 : usages et représentations

- Drissi, M ; & CHAKHRATI, S. (2024). Le nouvel écosystème d'éducation et de formation à l'ère du numérique : vers un modèle d'intégration pédagogique du numérique pour les pratiques innovantes. Numéro spécial, no1, février 2024. ISSN 2756-7370 (Imprimé). ISSN 2756-7575

- Holms,W ; Bialik, M.; & Fadel, C. (2019). Artificial Intelligence in Education: Promises and Implications for Teaching and Learning.

- Kapp, K. (2012). The Gamification of Learning and Instruction.

- Mahfoud, Z., Belarbi, F. M., & Raîssi, H. A. (2024). Les vertus de la gamification en classe de langue étrangère. Pratiques & didactique, 2(1), 99-117

Recker, M.; Krumm, A.; Feng, M.; & Grover, S. (2016). Educational Data Mining and Learning Analytics.

Mots-Clés: Intelligence Artificielle, Apprentissage des langues étrangères, Applications, Gamification.

Accompagner l'interprétation littéraire chez les élèves : une utopie?

Suzanne Richard * [1,2], Geneviève Lemoine *

[1] Suzanne Richard – suzanne.richard@usherbrooke.ca 10615, boul. des Mille-Iles Laval (Québec) CANADA H7A 4C1, Canada
[2] Université de Montréal – Canada

Considérant la grande hétérogénéité des classes, que ce soit en FL1, en FLS ou en FLE, notamment quant au niveau de littératie des élèves, est-il utopique d'espérer qu'ils et elles discutent de manière autonome du sens d'une œuvre littéraire? Dans un contexte où l'évaluation fragmentée de la compréhension d'une œuvre est encore privilégiée, est-il idéaliste d'en viser la lecture complète sans la pression d'un contrôle de vérification? Est-ce une utopie de confier l'interprétation d'une œuvre résistante aux élèves et de croire qu'ils et elles en éprouveront du plaisir?
Une recherche d'Ahr (2019) révèle que plusieurs enseignant·e·s associent *interprétation* et *analyse* littéraire. En fait, l'interprétation devrait viser " à tenter de construire du sens à partir des questions que se pose sur son présent chaque lecteur inscrit dans une histoire personnelle et collective ainsi que dans une culture déterminée " (Id., § 25). Ainsi, l'élève devrait développer son propre discours sur une œuvre, dans une " communauté discursive " (Bernié, 2002, p. 78), où l'enseignant·e est un guide, usant de stratégies d'activation de la subjectivité et d'accompagnement de la lecture.

Cet atelier offre une expérience immersive de lecture et d'interprétation, comme la vivraient des élèves. Tantôt répartis en équipes de discussion, tantôt en groupe entier, les participant·e·s s'approprieront un dispositif d'apprentissage de la littérature centré sur l'apprenant : la *Démarche stratégique d'enseignement de la littérature* (Lecavalier et Richard, 2010). Ce dispositif, adopté (et adapté) par plusieurs classes, préconise de n'enseigner aucune notion théorique au départ de l'activité et de ne fournir aucune interprétation du texte avant que les lecteurs et lectrices ne formulent les leurs.

Calqué sur les étapes de la démarche, l'atelier se déroulera en quatre phases. Au fil des étapes, les coanimatrices feront appel, dans les équipes de discussion, à diverses stratégies d'accompagnement afin que les participant·e·s étayent leurs résultats préliminaires (Richard et Lecavalier, 2024). Aussi, l'une des coanimatrice témoignera de l'adoption de cette démarche auprès de différents groupes d'élèves âgés de 17 à 20 ans depuis quelques années; les situations vécues qu'elle exposera pourront trouver écho chez les participant·e·s et éclairer les retombées concrètes d'une telle expérience en classe.
C'est seulement après ces quatre phases, après avoir " lâché prise " (Grandaty, 2008) au long des échanges, que les coanimatrices accepteront de comparer leurs interprétations personnelles à celles du groupe, ce qui pourra relancer la discussion. Enfin, des notions littéraires et didactiques

*Intervenant

pourront au besoin être présentées ou validées, afin de consolider les connaissances. D'autres exemples d'expérimentation en classe avec des élèves plus jeunes (13 à 17 ans) seront également rapportés.

Mots-Clés: Didactique de la littérature, sujet lecteur, interprétation, communauté discursive, formation d'enseignants

Surmonter le choc culturel grâce à l'apprentissage du FLE : l'utopie ou la réalité pour les étudiants·e·s réfugié·e·s ukrainien·e·s

Olena Pysarevska * [1]

[1] Ivan Franko National University of Lviv – Ukraine

Olena Pysarevska,
PhD, enseignante FLE,

Université de Poitiers,

Université Nationale Ivan Franko de Lviv

Surmonter le choc culturel grâce à l'apprentissage du FLE : l'utopie ou la réalité pour les étudiants·e·s réfugié·e·s ukrainien·e·s

D'après le sondage de l'Agence des Nations Unies pour les réfugiés, mené en décembre 2023 le nombre d'Ukrainiens y réfugiés remonte à 69.475 personnes. Le département de la Vienne est parmi ceux qui ont accueilli une quantité importante de ressortissants ukrainiens : selon les chiffres de la préfecture, au 1er février 2024, 404 Ukrainiens vivaient dans le département dont 46 sont étudiants à l'Université de Poitiers et ces chiffres ne cessent d'augmenter. Débutants en français et ayant des connaissances assez limitées en domaine de culture et de civilisation françaises au début, ils ont commencé à apprendre la langue avec un soutien des associations pour poursuivre après leurs études au centre FLE de l'université de Poitiers et être acceptés au programme du DU " Passerelle ". Plusieurs réfugié·e·s ukrainien·e·s sont déjà entré·e·s aux différentes facultés des universités françaises ou se sont réintégrés professionnellement. Trois ans après, dans le cadre de notre recherche nous nous sommes fixés comme objectif d'analyser leurs stratégies à gérer le choc culturel lourd, lié à la situation de l'urgence absolue d'apprentissage et d'adaptation, et leur expérience, vécue au sein des groupes multinationaux de CFLE.

Notre démarche s'appuie sur l'analyse de l'état de littérature sur le phénomène du choc culturel, des enquêtes et des récits de vie des apprenants ainsi que sur l'analyse des meilleures pratiques des enseignants favorisant la gestion du choc culturel. Paul Pedersen, chercheur américain en domaine de pédagogie, le définit comme " le processus initial d'ajustement à un environnement inconnu ". En tant que concept psychologique, il désigne ce processus d'ajustement à travers les effets émotionnels, psychologiques, comportementaux, cognitifs, et physiologiques qu'il peut avoir sur les individus. Dans le contexte multiculturel, ce choc prend la forme de l'apparition plus ou moins soudaine d'un état indéterminé d'incertitude où les individus ne sont pas sûrs de ce que l'on attend d'eux ni de ce qu'ils peuvent attendre des autres.

*Intervenant

Bibliographie sélective :
Agence des Nations Unies, sondage, 2023 : https://fr.statista.com/statistiques/1295718/nombre-refugies-guerre-ukraine-europe/

Carson Lorna, Herreros Marcilla María, Valetopoulos Fredeirikos, Von Stutterheim Christiane, Viale Matteo et al.„ *Guide pour l'inclusion linguistique des migrants,* Ediciones Universidad de Salamanca, 2022. Meyer Erin, *La Carte des différences culturelles - 8 clés pour travailler à l'international,* Éd. Diateino, 2022.

Lopes Marie-José Twardowski-Vieites Delphine, *Inspire 3,* Hachette, 2022.

Pedersen Paul, *The Five Stages of Culture Shock: Critical Incidents Around The World*, Bloomsbury Academic, 1995.

Starodubtseva Maryna, *Comment comprendre les Ukrainiens ? L'approche cross-culturel,* Éd. Vivat, 2024.

Mots-Clés: choc culturel, étudiant·e·s réfugié·e·s, FLE

Vers une écriture décloisonnée : l'approche intercomposante au service d'une pédagogie intégrative

Hosnia Choukri * [1]

[1] = Université Moulay Ismaïl (UMI) – Marjane 2, BP:298, Meknes, Maroc, Maroc

L'apprentissage intégré de l'écriture, en tant que démarche pédagogique, s'est inscrit dans une vision utopique de l'enseignement des langues où les frontières traditionnelles entre les compétences linguistiques ont été abolies. Cette approche, visant à décloisonner les pratiques de l'écrit (lecture, écriture, dictée, orthographe, etc.), s'est inscrite dans une dynamique d'unification des savoirs. L'objectif de cet atelier, qui sera proposé lors du colloque, est de réfléchir à l'installation d'une approche intercomposante, centrée sur l'intégration des différentes facettes de l'écriture dans un processus d'apprentissage global. Cette approche permettra de favoriser le décloisonnement des compétences et de promouvoir une pédagogie fluide, connectée aux réalités des élèves. Problématique :

Une des grandes difficultés rencontrées dans l'enseignement de l'écriture, surtout dans les contextes francophones, résidait dans la séparation excessive des compétences liées à la langue. Les élèves se retrouvaient souvent face à un enseignement cloisonné où l'oral, l'écrit, la lecture, et la dictée étaient enseignés séparément, sans lien direct entre eux. Or, ces compétences sont interconnectées dans la réalité de la communication. La question centrale était donc : Comment instaurer une approche intercomposante dans l'enseignement de l'écriture pour décloisonner les apprentissages et promouvoir une pédagogie plus fluide et cohérente ?

Méthodologie de recherche :

La recherche a adopté une approche qualitative, combinant plusieurs axes d'investigation. D'abord, une analyse des pratiques pédagogiques actuelles a été réalisée, en particulier en ce qui concerne l'enseignement de l'écriture et des compétences linguistiques dans les classes primaires francophones. Cette analyse a compris des observations en classe, des entretiens avec des enseignants et des analyses de manuels scolaires.

Ensuite, une expérimentation pédagogique a été mise en place au sein de classes pilotes, où l'approche intercomposante a été appliquée. L'expérimentation s'est concentrée sur l'intégration des compétences de lecture, écriture, dictée et production orale, avec des projets et tâches encourageant les élèves à mobiliser ces compétences de manière complémentaire. Les élèves ont travaillé sur des tâches d'écriture en les liant à des activités orales et de lecture pour renforcer la cohérence entre les compétences linguistiques.

*Intervenant

Des entretiens et des groupes de discussion ont été menés avec enseignants et élèves pour recueillir des retours sur l'impact de cette approche. L'objectif était d'évaluer si l'intégration des compétences favorisait un décloisonnement des apprentissages et améliorait la fluidité des tâches d'écriture.
Les résultats de cette étude ont permis d'identifier les conditions d'une mise en œuvre efficace de l'approche intercomposante, ainsi que les obstacles et leviers d'un tel enseignement. L'atelier proposé lors du colloque présentera les recommandations pratiques et théoriques pour les enseignants, ainsi qu'une réflexion sur les implications de cette approche pour une écriture plurilingue et transversale, adaptée aux contextes contemporains.

Mots-Clés: Apprentissage intégré, Approche intercomposante, Décloisonnement, Ecriture intégrative, Pédagogie cohérente

Mosaïque langagière et culturelle : gérer la diversité dans l'enseignement. (Étude de cas)

Sara Elsingaby * [1,2]

[1] Université d'Alexandrie, Faculté de Pédagogie – Égypte
[2] Université d'Alexandrie, Faculté de Pédagogie – Égypte

Problématique : Neutraliser les barrières sociolinguistiques et culturelles au sein d'un groupe d'apprenants hétérogènes.

Le Département de langue française de la Faculté de Pédagogie, Université d'Alexandrie (Égypte) fait face à maints défis depuis 2020 : défis institutionnels représentés par le cursus littéraire et culturel proposé aux étudiants (appartenant à des parcours langagiers différents) qui intègrent le département, défis sociolinguistiques d'une part et socio-culturels d'autre part que révèlent les fausses représentations de la langue française chez un public de faux débutants.

Les enseignants du département ont encore rehaussé le cran du défi en ciblant la neutralisation de la barrière linguistique qui s'interpose entre eux et leurs étudiants ; barrière qui ralentit la compréhension et qui dégénère en fausses interprétations et difficultés d'expression. Face à un cursus exigeant, l'équipe enseignante chargée de modules à forte teneur littéraire et culturelle (littérature et textes du Moyen-Âge, du 16e , 17e , 18e, 19e siècles ; Civilisation française du 16e, 17e, 18e siècles,...) n'avait d'autres voies que d'adapter et de fournir des scénarios pédagogiques innovants à des supports " traditionnels " afin de les rendre plus interactifs et moins complexes par une approche pluridisciplinaire et plurilingue favorisant la pédagogie du projet et la pédagogie différenciée.

En vue de s'approprier du contexte historique d'une culture étrangère, de l'esprit de textes littéraires, l'équipe enseignante a ainsi procédé à une double adaptation : celle des supports et celle des approches pour dénouer les représentations " singulières " des étudiants dans un contexte d'interculturalité. L'adaptation est continue.

Mission possible ? Oui mais litigeuse car l'enseignant vise des objectifs fondamentaux pourtant contraignants. Atteindre l'objectif technique, en l'occurrence, être capable d'entreprendre une lecture méthodique d'un texte littéraire ou d'assimiler des connaissances historiques d'une culture étrangère et ancienne de surcroît, passe par l'objectif psychopédagogique qui dédramatise la technique de toute exploitation.

Cinq ans de travail acharné au sein du Département pour partir d'un public manifestement hétérogène afin d'aboutir à un public homogène, pour respecter les variations langagières et promouvoir une unicité linguistique dans un cadre éducatif inclusif.

*Intervenant

Bibliographie indicative

- Albert, M.C, Souchon, M. (2000). *Les textes littéraires en classe de langue*, Paris, Hachette.
- Beacco, J. et al. (2013). Site du Conseil de l'Europe (2018). *Intercultural Education.* Platform of resources and references for plurilingual and intercultural education. Conseil de l'Europe.
- Castelloti, V. (2017). *Pour une didactique de l'appropriation. Diversité, compréhension, relation.* Paris, Didier.
- Connac, S., Puren, C., Zkhartchouk, J-M, " Regards croisés sur la différenciation pédagogique ", pp.22-31 in : David, C., Leconte, A. " Hétérogénéité, différenciation et contextualisation en français langue étrangère et seconde, Recherches et applications. *Le Français dans le monde*, numéro 71, Juillet 2022.
- Fiévet, M. (2013). *Littérature en classe de FLE – Techniques et pratiques de classe*, Paris, CLE.

Mots-Clés: barrière, adapter, pédagogie, diversité, inclusif

Activités interculturelles en classe de composition

Julie Bohec * [1]

[1] Université Fu Jen – Taïwan

L'interculturel implique des échanges entre différentes cultures, favorisant un enrichissement mutuel. L'objectif d'une approche interculturelle est d'influencer les attitudes de l'apprenant et de modifier les représentations souvent stéréotypées qu'il peut avoir de la culture de l'autre. Cela lui donne aussi la possibilité de relativiser face à ses certitudes, de développer une vision plus nuancée. En tentant de comprendre le système d'autrui, nous réfléchissons sur notre propre système et relativisons. En fin de compte, nous reconnaissons nos propres coutumes et habitudes. Mais il n'existe pas une seule culture nationale : elle est différente pour chaque individu. L'interculturel doit être un processus qui aide l'apprenant dans la conceptualisation des aspects identitaires et culturels, présentés de manière problématique et non simplifiée. Cela est particulièrement important puisque ces représentations ont une influence sur l'image de la langue apprise et de son apprentissage. Les notions liées à l'interculturel sont entre autres l' " identité, la culture et la langue " (Blanchet, 2010 :12). Examiner les interactions et les comportements humains signifie reconnaître que toute tentative de simplification catégorique ne peut suffire à expliquer la singularité et la diversité des communications. Des compétences interculturelles impliquent l'éloignement des représentations qui portent sur les groupes nationaux. Un travail sur celles-ci et les préjugés doit être effectué mais Blanchet rappelle qu'il ne faut pas aller contre ces derniers car ils sont inévitables, avoir une " représentation mentale " de ce que nous rencontrons nous permet de nous construire. Nous nous sommes ainsi demandé quelle activité pouvait être proposée pour pratiquer l'expression écrite et mieux comprendre sa culture et celle d'un autre pays dans un cadre interculturel.
Depuis 2018, dans nos cours de composition 2, nous réalisons un échange sur une page Facebook avec une classe francophone. Les apprenants qui étudient la langue chinoise sont étudiants ou lycéens, français de métropole d'Outre-Mer ou africains. L'objectif est de présenter sa culture, sa ville, sa région dans la langue d'apprentissage. Les articles sont à écrire par groupe sur différents sujets en lien avec le cours, cela peut être : écrire une recette de cuisine, présenter un site touristique, une fête traditionnelle, une personne célèbre. Cela favorise une meilleure compréhension de sa propre culture et encourage la recherche sur celle-ci. Un autre avantage est que les étudiants écrivent dans le but d'être lus par des personnes souhaitant mieux comprendre Taïwan et non uniquement par l'enseignant comme c'est souvent le cas dans les cours d'expression écrite.

Bibliographie indicative

- Blanchet, Philippe. Coste, Daniel (Dir) .2010. Regards critiques sur la notion d' " interculturalité ", Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle. Paris. L'Harmattan.

*Intervenant

- Demorgon, Jacques. 2015.Complexité des cultures et de l'interculturel, contre les pensées uniques.Paris. Economica, Anthropos, 5ème édition

- Denizot, Nathalie. 2021. La culture scolaire: perspectives didactiques. Bordeaux. Presses Universitaires de Bordeaux
- Pertceille, Martine A. 2023. L'éducation interculturelle. Paris. Que sais-je.6ème édition.

Mots-Clés: interculturel, échange linguistique, expression écrite, niveau A2, stéréotypes

L'écriture créative collaborative : pourquoi ? comment ?

Viviane Youx [1], Miquel Frédéric *

[1] Association Française des Enseignants de Français – Ministère de l'Education Nationale – France

Cet atelier à deux intervenants mettra d'abord les participants en situation d'écriture pour qu'ils expérimentent, de l'intérieur, la créativité dans une écriture collaborative, à plusieurs mains.
Il s'inscrit dans l'activité préparatoire au congrès : la 10ème édition du concours mondial d'écriture créative collaborative "Florilège-FIPF" sur le thème "Utopies". Ce concours fournit l'occasion de placer l'écriture créative au cœur des enseignements, et d'instaurer une démarche d'écriture collaborative dans les classes.

Notre démarche a pour objectifs de :

- Modifier la hiérarchie entre lecture et écriture : écrire pour lire, écrire pour entrer dans une lecture littéraire par l'écriture

- Développer une posture d'auteur : s'autoriser à...

- Développer une posture créative pour développer un rapport plus ouvert au monde, écrire pour créer et pour penser le monde

- Développer la collaboration pour favoriser le s'autoriser à, s'inscrire dans un collectif pour penser et produire une réflexion et une production commune.

L'atelier se déroulera en deux temps :

- un temps de mise en activité, par étapes ;

- un temps de théorisation avec proposition d'un diaporama qui sera ensuite mis à disposition des participants.

Les deux intervenants sont Frédéric Miquel et Viviane Youx

Mots-Clés: écriture, écriture créative, écriture collaborative, posture créative, posture d'auteur, s'autoriser à, collectif

*Intervenant

Projet Passion Pop: encourager l'agentivité de l'élève en contexte de langue seconde

Isabelle Alarie * [1]

[1] Commission scolaire Lester-B-Pearson – Canada

Dans un contexte où le désengagement des élèves envers l'apprentissage des langues secondes et étrangères se fait de plus en plus sentir, notamment chez les adolescents (Viau, 2009; Makropoulos, 2010), la présente contribution examine la pertinence d'une approche pédagogique ancrée dans la culture populaire comme catalyseur de motivation, d'agentivité et d'apprentissage signifiant. L'analyse repose sur une initiative concrète, à savoir l'organisation de **Passion Pop**, projet interdisciplinaire mettant en valeur les passions des apprenants tout en créant des ponts intergénérationnels et communautaires. Cet atelier propose une réflexion sur l'intégration de pratiques langagières authentiques dans un environnement scolaire souvent normatif, et explore le potentiel du mentorat entre pairs comme outil de valorisation de la diversité linguistique et identitaire.
Le projet **Passion Pop** s'appuie notamment sur l'importance de l'apprentissage du français de façon contextualisée. Un projet doit être porteur de sens, d'authenticité et de pertinence pour les jeunes. C'est dans cette optique qu'a été conçu le projet **Passion Pop**, dans une démarche pédagogique qui place les élèves au cœur de leur apprentissage. À travers la création de projets ancrés dans leurs intérêts, les élèves deviennent des agents actifs de leurs découvertes linguistiques, tout en explorant les multiples facettes de leur identité.

Dans cette communication, nous verrons comment **Passion Pop** permet de conjuguer utopie francophone et réalités langagières plurielles. Ce projet invite les jeunes à réfléchir à leur propre rapport à la langue française en relation avec les autres langues qu'ils parlent, comprennent, ou côtoient. En valorisant les parlers jeunes, les usages numériques (écriture SMS, réseaux sociaux), les langues premières ou familiales et les codes professionnels, les élèves développent une conscience métalinguistique riche et nuancée.

Ainsi, ce projet s'inscrit dans une volonté de bâtir une **éducation plurilingue et pluriculturelle** qui dépasse la simple juxtaposition de langues, pour s'intéresser aux valeurs, aux représentations sociales et aux identités en jeu. En classe, cela se traduit par des choix pédagogiques concrets : des tâches signifiantes, une posture enseignante ouverte à la co-construction du savoir, et un cadre où la variation linguistique est vue comme une richesse et non une déviance.
Cette communication sera l'occasion d'apprécier la mise en oeuvre de concept théorique à travers des exemples concrets, des extraits de productions d'élèves, ainsi que des pistes pour repenser l'enseignement du français langue seconde à travers une approche qui mise sur la **capacité réflexive**, l'**autonomie linguistique** et la **créativité des apprenants**. Ensemble, nous réfléchirons à

*Intervenant

cette utopie éducative dans laquelle toutes les langues circulant dans la classe peuvent dialoguer, s'enrichir mutuellement et contribuer à une francophonie inclusive, vivante et formatrice.

Mots-Clés: agentivité, engagement, diversité, culture, pop, seconde

L'intelligence artificielle au service de l'enseignement apprentissage du français

Khadija Daoudi * [1]

[1] Université Ibn Zohr = Ibn Zohr University [Agadir] – Maroc

Axe 4 : Utopies francophones et français langue économique, langue de travail et de communication
Titre : L'intelligence artificielle en FLE : apprendre autrement

DAOUDI Khadija, Faculté des lettres et des Sciences Humaines et Sociales, Agadir, NUMECOL

khadija.daoudi1@édu.uiz.ac.ma

CHAKHRATI Samar, Faculté des lettres et des Sciences Humaines et Sociales, Agadir, NUMECOL

samar.chakhrati@édu.uiz.ac.ma

Résumé

Cet article analyse le rôle et les contributions potentielles de l'intelligence artificielle générative (IAG) dans la didactique du français langue étrangère (FLE) chez les élèves du primaire. Il s'appuie sur une approche mixte combinant une observation participative des expérimentations en classe, et des retours d'expérience des enseignants par le biais des entretiens semi-directifs.

Problématique

L'intégration de l'IA dans l'enseignement primaire, en particulier pour l'enseignement du FLE, soulève plusieurs questions : dans quelle mesure l'IAG peut-elle améliorer l'apprentissage du français chez les élèves non francophones ? Quels sont les défis et les bénéfices observés par les enseignants dans l'utilisation de ces outils technologiques en classe ? Peut-on réellement dire que l'IAG est un levier efficace pour personnaliser l'enseignement et répondre aux besoins divers des élèves ?

Hypothèses

Hypothèse 1 : L'intelligence artificielle générative pourrait permettre une personnalisation accrue de l'apprentissage, en offrant des exercices adaptés aux niveaux et besoins spécifiques des élèves.

*Intervenant

Hypothèse 2 : Les enseignants pourraient rencontrer des obstacles liés à la formation et à l'accompagnement pour une intégration optimale de l'IAG dans leurs pratiques pédagogiques, malgré l'intérêt pour ces outils.

Objectifs de l'étude

Cette étude vise plusieurs objectifs principaux :

- Analyser les impacts de l'IAG sur l'enseignement du FLE au primaire, en particulier en termes de motivation, d'autonomie et de progrès des élèves.
- Explorer les perceptions des enseignants concernant l'efficacité de l'IAG dans la classe de FLE, ainsi que les défis qu'ils rencontrent lors de son utilisation.
- Observer les usages concrets de l'IAG en classe grâce à une observation participative et à des retours d'expérience recueillis lors d'entretiens semi-directifs avec les enseignants.
- Formuler des recommandations pour une meilleure intégration de ces outils dans les pratiques pédagogiques, en tenant compte des besoins des élèves et des enseignants.

Conclusion

L'étude ambitionne de fournir des éléments de réponse sur l'efficacité de l'IAG dans l'enseignement du FLE, tout en éclairant les conditions nécessaires à son adoption réussie dans le cadre scolaire primaire.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, didactique du FLE, enseignement/apprentissage

Concepts clé et pratiques de classe pour une éducation plurilingue et interculturelle

Evelyne Berard * [1], Rosanna Margonis *

[1] Université de Franche-Comté – ELLIAD, Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours [Besançon] (ELLIADD), Université de Franche-Comté - ELLIADD EA4661 – France

Evelyne Bérard lucieberard79@gmail.com CLA Université de Franche-Comté Besançon France

Rosanna Margonis-Pasinetti rosanna.margonis-pasinetti@hepl.ch HEP Vaud Lausanne Suisse

XVIe Congrès mondial FIPF – 10-17 juillet 2024 – Besançon

Les utopies francophones en tous genres

Notre atelier se situe dans l'axe 1et se propose de développer des réponses possibles aux questions suivantes :

- Quelles pistes pédagogiques pour la mise en place d'une véritable éducation plurilingue et pluriculturelle qui donne plein sens à la diversité ?

- Comment prendre en compte ces enjeux en termes de valeurs, loin de la simple addition des langues et cultures qui n'en montrerait que les aspects de surface ?

- Comment promouvoir un enseignement en faveur d'une diversification des usages linguistiques et langagiers et sensibiliser les élèves/apprenants aux valeurs sociales attribuées aux variantes linguistiques ?

- Comment sensibiliser nos collègues au fait que l'apprenant est un acteur social ?

- Quel rôle faire jouer à la médiation dans la salle de classe ?

Il est désormais communément admis que l'enseignement et l'apprentissage des langues – terme employé au sens large et compréhensif de toutes les langues en présence dans un contexte formel identifié – crée dans l'espace-temps de la classe et du cours un moment où coexistent de multiples dimensions et variables. Le défi à relever pour faire en sorte que ces dimensions cohabitent et s'intègrent les unes aux autres peut être considéré comme la condition *sine qua non* pour la réussite tant de l'enseignement que de l'apprentissage. Si dans un premier temps, nous nous attelons ne fut-ce qu'à décrire ce qui se passe vraiment en salle de classe quand le groupe classe travaille à atteindre les objectifs d'apprentissage, nous nous apercevons immédiatement de l'apparition

*Intervenant

d'une série de concepts et d'approches qu'il s'agit de définir de la manière la plus claire et cohérente possible eu égard à nos propos. Pour ce faire, nous aurons recours à quelques publications faisant état des résultats de le recherche, sans oublier la plus récente version du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR Volume complémentaire, 2020).

Après avoir brièvement rappeler quelques concepts clé, dont celui d'éducation plurilingue et interculturelle, nous en proposerons une mise en œuvre dans le cadre de l'éducation formelle par le biais de l'approche d'enseignement et apprentissage orientée vers l'action. Celle-ci fera l'objet d'exemple de scénarios et tâches pédagogiques et didactiques, qui seront mis en discussion lors du travail en petits groupes. Cette phase nous permettra de relier les concepts aux pratiques de classe.

L'atelier se terminera par la mise en commun et la discussion des constats issus des travaux ; nous vous proposerons ensuite une initiative pour la promotion de l'éducation plurilingue et interculturelle et le développement de la recherche dans ce domaine.

Conseil de l'Europe, Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer – Volume complémentaire, Éditions du Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2021.

Mots-Clés: enseignement/apprentissage des langues – éducation plurilingue et interculturelle – approche orientée vers l'action – scénario – tâche

À partir du français, sensibiliser à l'intercompréhension entre langues romanes. Français, português, español, italiano, română

Christelle Pagani * [1]

[1] Lycée bilingue Jan Neruda – République tchèque

L'intercompréhension est " une forme de communication dans laquelle chaque personne s'exprime dans sa propre langue et comprend celle de l'autre "(1). **Cette pratique naturelle attestée au Moyen-Âge ne semble-t-elle pas aujourd'hui relever de l'utopie ? Face à l'usage d'un anglais de communication largment répandu et accepté, quelle valeur lui accorder ? Nous pensons qu'elle peut trouver une place, même petite, dans nos pratiques de classe et ouvrir ainsi les élèves à la diversité des langues et des cultures.**

Professeure certifiée de Lettres modernes, exerçant à Prague en section bilingue franco-tchèque depuis 2011, je consacre un prochain séminaire à l'intercompréhension (pour des élèves ayant en français un niveau B1 au minimum). Le français est la langue de communication de ce séminaire. Ce projet est né en 2019 (grâce à ma formation en Master 2 à l'Université de Tours) mais il a mis du temps à se concrétiser, notamment en raison des rares ressources disponibles. Difficile aussi de trouver une formation.

Atelier : description et objectifs

Proposer aux enseignants un enchaînement de trois activités directement transposables en classe afin de faire l'expérience de l'intercompréhension.

Tout d'abord, on consacre un temps de réflexion collective à nos représentations des langues romanes (quelles sont-elles ? Où sont-elles parlées ? Combien de locuteurs cela représente-t-il ?...)

Ensuite une activité d'écoute doit nous permettre d'identifier plusieurs langues romanes parlées en Europe. On définit alors des critères qui permettent de caractériser une langue à l'oral (mélodie, accentuation, sonorités).

Après cela, on cherche à découvrir le sens d'un texte écrit dans langue romane peu connue- une chanson en roumain de Florin Salam (probablement). On réfléchit

*Intervenant

aux stratégies mises en place pour élucider le sens global puis on étudie le lexique. On termine par un tableau comparatif de quelques mots dans les cinq langues romanes.

Bibliographie :

Manuel *Voyage en langues romanes*, ed. Didier FLE, 2022

Langues romanes : un milliard de locuteurs, D. Wolton, Hermès, La Revue, CNRS éditions, 2016/2, n○75

EuRom 5, Lire et comprendre cinq langues romanes, E. Bonvino..., 2011

Site internet :

https://miriadi.net

(1) DOYÉ P., *L'intercompréhension*, Etude de référence, Conseil de l'Europe, 2005, p.7

Mots-Clés: Intercompréhension, langues romanes, compétence plurilingue et pluriculturelle, stratégies d'interprétation, comparaison.

Compréhension lectrice en Français Langue Étrangère et évaluation : le schéma

Silvina Claudia Ninet * [1]

[1] SAPFESU – Argentine

Dans cette communication, nous présenterons une proposition d'évaluation qui articule la compréhension du texte écrit en Français Langue Étrangère (FLE) et la production en langue maternelle. Cette exposition à caractère didactique implique avoir reconnu la relation qui existe entre les pratiques de lecture et d'écriture et, dans ce contexte, le développement de pratiques d'enseignement centrées sur la production de quelques genres textuels d'usage quotidien à l'université. Dans ce cadre, cette communication prétend exposer une séquence didactique concernant l'évaluation de la compréhension du discours informatif-expositif moyennant la production d'un schéma de contenus.
À l'Université Nationale de Luján, en Argentine, l'unité d'enseignement Français I est centrée sur la lecture de textes de vulgarisation scientifique dont la fonction implique une dominante informative. Le travail vise l'identification e conceptualisation des composantes narratives-descriptives afin de favoriser l'appropriation, de la part des étudiants, non seulement des contenus des disciplines mais aussi des modes de construction et validation des savoirs imprimés dans les documents. Pour évaluer leur compréhension, nous proposons la production d'un schéma, un outil qui, pendant cette étape du processus, nous permet de garder une cohérence entre les objectifs d'enseignement et la proposition d'évaluation des apprentissages. Nous croyons que son élaboration permet à l'étudiant d'explorer sa pensée et de l'expliciter et d'appréhender d'une manière approfondie les notions disciplinaires et les logiques de sa construction, ainsi que les modes de fonctionnement discursif inhérents à l'exposition.
Nous exposerons donc quelques fondements théoriques qui soutiennent notre communication et en second lieu, nous décrirons les aspects principaux de la séquence didactique proposée.

Mots-Clés: Compréhension lectrice, Évaluation, Production écrite, Schéma, Textes de vulgarisation scientifique

*Intervenant

La combinaison de phrases libres pour travailler la syntaxe en soutien à l'écriture de façon créative et positive

Claude Quevillon Lacasse * [1]

[1] Université d'Ottawa – Canada

À l'ère du numérique et de la mondialisation, il est de plus en plus nécessaire de développer une compétence à écrire dans plus d'une langue. En contexte canadien, il s'agit de démontrer des capacités à l'écrit à la fois en anglais et en français. Un des aspects au cœur de la compétence à écrire est la construction de phrases efficaces, soutenue par les habiletés syntaxiques (Crossley, 2020). Cependant, l'enseignement-apprentissage de la syntaxe constitue un défi de taille, particulièrement en classe de français langue seconde (FLS), et les élèves ne semblent pas tirer profit des habiletés qu'ils développent dans une langue (souvent l'anglais) au profit de la langue cible. Dans cette optique, nous avons adapté pour la classe de FLS au secondaire (Quevillon Lacasse, 2024) un dispositif d'enseignement de la syntaxe : la combinaison de phrases libre. Ce type d'activité a déjà montré des résultats positifs sur la compétence à écrire en anglais langue d'enseignement aux États-Unis (Saddler, 2019) et en français langue d'enseignement au Québec (Nadeau, Giguère et Fisher, 2020). Les adaptations apportées visent notamment à développer la conscience métalinguistique des élèves et à faciliter le transfert des habiletés syntaxiques de l'anglais au français et vice-versa dans une perspective d'enseignement interlinguistique (Ballinger, Lau et Quevillon Lacasse, 2020). De plus, il s'agit d'une activité qui permet de travailler la syntaxe de manière interactive, créative et positive, qui facilite le transfert des connaissances en contexte de production écrite, qui tient compte du savoir en construction des apprenants et qui vise à tirer profit des habiletés syntaxiques des élèves développées dans leurs autres langues apprises. Dans cet atelier, les participants expérimenteront ce dispositif didactique et créeront à leur tour une activité de combinaison de phrases libre.

Mots-Clés: compétence à écrire, syntaxe, combinaison de phrases libre, transferts interlinguistiques, conscience métalinguistique

*Intervenant

La littérature postcoloniale : lieu de l'apprentissage du divers et de l'altérité en classe de langue

Thi Thu Ba Tran * [1]

[1] TRAN – Vietnam

La littérature est considérée depuis quelques décennies comme " une discipline de l'apprentissage du divers et de l'altérité(1). " Sans aborder les bénéfices linguistiques, on peut avancer que les textes littéraires proposent aux apprenants des pistes pour développer le savoir-être et enrichir le contact avec autrui. Pourtant, malgré la richesse des textes littéraires, ces textes constituent toujours un défi pour l'enseignement/apprentissage du FLE d'autant plus que le volume horaire est le plus souvent limité. Ce constat nous oblige à faire évoluer l'approche littéraire afin de motiver davantage les apprenants en insistant sur l'ouverture vers l'Autre. Au lieu de parcourir tous les courants littéraires, nous voudrions nous intéresser aux auteurs contemporains, ce qui pourra aider à raccourcir la distance entre l'auteur et le lecteur.
Apprendre une langue signifie accéder à une autre culture. Afin de faciliter cette appréhension, l'enseignement/apprentissage du FLE devrait créer des ponts interculturels. Nous prenons comme cadre théorique de cette étude la théorie de formation identitaire, la méthodologie et la théorie de l'interculturel pour nous aider à identifier les compétences exigées lors de l'accès aux textes littéraires. Ainsi, nous voudrions privilégier la littérature francophone postcoloniale. Les textes francophones, un lieu de rencontre culturelle et linguistique, correspond aux objectifs de l'enseignement/apprentissage du FLE. Ils permettent une forme de résonance entre le vécu décrit dans les textes et celui des apprenants. Le contexte colonial, étudié pendant les cours d'histoire, se trouve raconté de différentes manières, en des témoignages qui se cachent derrière un Je narrateur. Enfin, le fait de choisir le français comme langue d'écriture valorise le français et encourage les apprenants à écrire en langue étrangère afin de mettre des mots sur ce qui est souvent enfoui dans l'intériorité et ne peut être projeté. La langue étrangère rend l'impossible possible, l'impensable pensable.

Pour le premier temps, nous choisirons les ouvrages de deux écrivaines franco-vietnamiennes comme expérimentation : Marguerite Duras et Linda Lê. Les deux auteures - l'une est française, l'autre vietnamienne - ont vécu l'entre-deux culturel et linguistique et racontent ce qu'elles ont vécu en Indochine. Ainsi, leur œuvre, *Un barrage contre le Pacifique,* et *Calomnie*, devient le lieu de regards croisés sur la guerre en Indochine, et de la découverte de la culture de l'Autre. La guerre racontée par deux femmes d'origine presque opposée et le choix du français comme langue d'écriture enrichissent les connaissances déjà acquises sur l'histoire et permettent aux étudiants de mieux comprendre l'état d'âme des personnes vivant dans l'entre-deux.

Ce projet paraît utopique et ambitieux surtout dans le contexte actuel où le niveau de français de

*Intervenant

nos étudiants n'est pas favorable à l'accès littéraire et où le français voit son attrait se réduire devant d'autres langues comme le chinois, le coréen ou le japonais. Nous espérons qu'avec ce projet, le français retrouve un nouveau souffle et ainsi encourage davantage l'enseignement/apprentissage du FLE.

(1) Abdallah-Pretceille et Porcher (1996), *Éducation et communication interculturelle*, Paris, PUF, p. IV

Mots-Clés: françophone, littérature, identité, rencontre, autrui

Le corpus spécialisé et l'IA : du point de vue du français sur objectif spécifique.

Math Guzik * [1]

[1] Grammatica - Centre de recherches en linguistique française – Jan Goes – France

Dans le cadre de cette communication, j'analyserai une expérimentation concernant l'intelligence artificielle (IA) et les corpus spécialisés en présentant la didactisation des locutions et expressions figées appartenant au domaine professionnel. Nous débuterons en situant notre objet d'étude : les corpus de spécialités. L'utilisation des corpus en didactique et leur spécificité en formation professionnel (corpus oraux, multimodale, etc.). L'exploitation des corpus en didactique étant encore peu exploitée, nous essaierons d'établir une démarche pour les utiliser en formation. Et d'exposer les spécificités de ces corpus : multimodaux – oraux et écrits ; authentiques – les corpus utilisés sont souvent tirés de conversation enregistrés. Dans notre communication nous analyserons un corpus tiré des référentiels de compétences langagières : Referentica (laboratoire Grammatica, Université d'Artois). Puis nous ferons un état des lieux autour de l'Intelligence Artificielle (IA), nous verrons les différents types d'IA actuels – training data, deep learning, IA Faible, IA Haute, IA Générative, etc.–, et nous exposerons les applications IA que nous utiliserons pendant l'expérimentation (Chat GPT, Copilot, etc.). Nous continuerons la communication en exposant la méthodologie employée pendant cette expérimentation qui est une méthodologie quantitative et qualitative. Nous avons utilisé un référentiel de compétences langagières pour constituer notre corpus de plus de 1000 occurrences et nous expliquerons brièvement notre démarche pour y arriver et pour son analyse. Nous finirons par nos propositions didactiques pour utiliser et travailler les différents types de phraséologie en formation. Pour cela nous utiliserons les outils IA et nous essaierons de voir dans quel mesure ces outils sont : utiles, peuvent aider le professeur à préparer des activités, s'ils sont pertinents pour les formations en FOS, etc.

Mots-Clés: corpus, intelligence artificielle, FOS, formations professionnelles, phraséologie.

*Intervenant

L'art floral comme vecteur interculturel dans la classe de FLE en Thaïlande: une étude exploratoire

Agnieszka Teresa Atthasit * [1]

[1] Mahidol University International College – Thaïlande

Les cultures, dans leur diversité, tissent des liens étroits avec le monde végétal, et plus particulièrement avec les fleurs. Chaque culture possède ses propres codes et symboles, ce qui rend les activités de dialogue interculturel, l'utilisation de matériaux authentiques et la promotion de la diversité en classe particulièrement enrichissantes (Eid et Patouma, 2023). Dans cette dynamique, l'art floral, riche en pratiques variées à travers le monde, constitue un terrain d'échange propice pour le développement de la compétence interculturelle. Comme le soulignent Huss et all. (2023), les interactions avec les fleurs provoquent souvent des réponses émotionnelles complexes. Dans de nombreux pays les fleurs dépassent un usage ornemental : elles comportent des significations plus profondes, qu'elles soient esthétiques, spirituelles, littéraires ou économiques. En s'appuyant sur un objet d'étude aussi riche et universel que la fleur, nous proposons une approche qui pourrait enrichir les pratiques pédagogiques dans la classe de français langue étrangère (FLE).

Dans cette étude exploratoire nous nous intéressons tout d'abord à la France, où les fleurs sont ancrées dans les traditions et l'économie, ainsi qu'à la Polynésie française, où les fleurs immortalisées par Gauguin, symbolisent la vie et l'hospitalité. À cela s'ajoute la Thaïlande, un pays bouddhiste non-francophone où les fleurs et les compositions florales jouent un rôle très important dans la vie quotidienne et surtout dans la vie spirituelle (Itanakul, 2009). Les expressions idiomatiques contenant le vocabulaire des fleurs illustrent également cette richesse culturelle (Klett, 2023). À cet égard, nous menons une analyse des ressources disponibles pour intégrer les aspects de la culture florale dans l'enseignement du français. Notre méthodologie repose sur une analyse comparative de corpus textuels (littérature, proverbes, expressions idiomatiques) et iconographiques (peintures, photographies) issus des trois cultures étudiées. En nous appuyant sur l'étude des fleurs, nous visons à concevoir des séquences pédagogiques multi-sensorielles. Nous explorerons ainsi les couleurs, les formes, les textures, les parfums, tout comme les symboles, les traditions, les rites et les croyances qui leur sont associés dans différentes sociétés. L'art floral devient ainsi un outil pédagogique à la fois ludique et éducatif, susceptible de renforcer la motivation des apprenants thaïlandais et de favoriser leur ouverture au monde.

Bibliographie :

Eid, C., & Patouma, J. (2023). *Plurilinguisme et pluriculturalisme.* CLE International.

Huss, E., Bar Yosef, K. B., & Zaccai, M. (2023). Humans' relationship to flowers as an ex-

*Intervenant

ample of the multiple components of embodied aesthetics. *Behavioral Sciences*, *8*(1), 32.

Klett, E. (2023). Des expressions idiomatiques qui en disent long sur les fleurs. Dans *Latinismes et expressions idiomatiques français-espagnol* (pp. 143-186). Buenos Aires : Editores Asociados.

Intakul, S. (2009). *Dok Mai Thai: The flower culture of Thailand.* Flower Culture Press. Bangkok

Virasolvit, J. (2013). Quel interculturel en classe de FLE ? Analyse et proposition de scénarios. *Synergies Chine*, *8*(1), 65-81.

Mots-Clés: art floral, espace francophone, dialogue interculturel, FLE en Thaïlande, approche multisensorielle

Quand l'enfant vit dans une dystopie, la lecture et l'écriture littéraire comme utopie salvatrice

Cendrine Waszak * [1], Kathy Similowski *

[2]

[1] CIRCEFT- ESCOL, – UPEC - INSPE de Créteil, UPEC-INSPE de Créteil – France
[2] École, mutations, apprentissages – Universté Cergy-Pontoise, INSPE Versailles – France

Pour lutter contre les violences sexuelles faites aux enfants, l'Education Nationale en France propose un vadémécum aux enseignants, qui recommande de s'appuyer sur la littérature de jeunesse. Une des séquences y est décrite pour " exploiter " *Mô Namour* de Claude Ponti. Dans cet album le personnage principal, Isée subit l'emprise et les maltraitances de Torlémo. Isée prend peu à peu conscience de la situation et s'en libère. L'album présente ainsi un monde utopique qui pourrait aider des enfants vivant la dystopie quotidienne des abus. Cependant, une première enquête auprès des enseignants montre à la fois leur intérêt pour cet album et leurs hésitations à le faire lire en classe au regard du sujet traité particulièrement difficile à aborder avec tous les élèves, concernés ou non (Waszak et Similowski, à paraitre).
Nous faisons le pari que les œuvres littéraires et les activités d'écriture destinées à l'appropriation littéraire peuvent être des leviers pour lutter contre des situations indicibles et traumatisantes. Depuis 2 ans, nous proposons en formation cet album, avec un protocole d'appropriation qui se démarque de celui de l'institution, puisqu'il s'agit pour nous de tenir compte de la littérarité de l'œuvre, ouverte à la diversité des interprétations, le lecteur actualise le parcours d'Isée en fonction de sa propre expérience (Citton, 2007). Par l'immersion fictionnelle, il est accompagné dans un parcours initiatique " qui finit bien ", et qui lui offre matière à organiser sa propre expérience, en se désappropriant de son vécu pour se le réapproprier autrement (Ricœur, 1990). Il s'agit enfin de mettre des mots, les mots du texte, sur une expérience indicible

Nous engageons les adultes en formation dans une démarche appropriative qui s'appuie sur l'écriture du journal intime des personnages (Larrivé, 2015). Cette année, nous prévoyons de faire rédiger au choix, soit le journal intime de la victime, soit celui de son doudou, le témoin, à deux types de groupes : d'un côté, les enseignants inscrits dans une formation explicitement consacrée à la lutte contre les violences sexuelles, de l'autre, des futurs enseignants, qui aborderont l'album sans cadrage préalable, de manière à ne pas orienter leurs interprétations. Nous nous proposons de comparer les écritures de la réception (Le Goff & Fourtanier, 2017) ainsi produites, pour vérifier si notre intuition concernant les possibles interprétatifs offerts par l'album est avérée. Tous les lecteurs engagés dans une lecture littéraire de l'utopie de Ponti y perçoivent-ils les enjeux d'une dystopie sous-jacente ? Les écrits qu'ils produisent sont-ils à leur tour porteurs d'espoir ? Dans les journaux intimes (20 pour chaque groupe) seront analysés l'énonciation (posture de

*Intervenant

scripteur), le contenu (événements relatés), les émotions et sentiments exprimés et les reprises du texte initial.

Citton, Y. (2007). *Lire, interpréter, actualiser. Pourquoi les études littéraires ?* Amsterdam

Le Goff F. et Fourtanier M.-J. (2017).*Les formes plurielles des écritures de la réception.* Université de Namur

Larrivé, V. (2015). " *Empathie fictionnelle* et écriture en " je " fictif ", *Repères* 51

Ricœur, P. (1990). *Soi-même comme un autre.* Seuil
Waszak et Similowski (à paraitre). L'appropriation du texte littéraire peut-elle permettre l'appropriation de la loi ?

Mots-Clés: littérature de jeunesse, écriture de la réception, formation des enseignants, éducation morale

L'enseignement de la culture en FLS : un atelier pratique basé sur le Guide du nouvel enseignant de ACPLS

Trish Kolber * [1]

[1] Association canadienne des professeurs de langues secondes – Canada

Les enseignant(e)s de français comme langue seconde ont une tâche importante et enrichissante : celle de permettre aux élèves de communiquer dans plus d'une langue et s'ouvrir à plus d'une culture, et de les préparer à jouer un rôle plus actif dans la communauté mondiale. L'enseignement des langues est incroyablement gratifiant, mais il peut aussi être difficile pour les nouveaux(-elles) enseignant(e)s. En 2015, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) a déterminé qu'il était nécessaire d'offrir un soutien ciblé pratique aux enseignant(e)s débutant(e)s et expérimenté(e)s qui étaient au début de leur parcours d'enseignement d'une langue additionnelle. Des dizaines d'enseignants de langues de partout au Canada ont été invités à contribuer leurs idées au *Guide du nouvel enseignant*, qui comprend plus de 200 conseils et stratégies concrets et pratiques qui peuvent s'appliquer dans tous les contextes où le français est enseigné comme langue seconde. L'objectif de cet atelier interactif est de présenter la ressource, sa structure et d'explorer ensemble l'extrait consacré à l'enseignement de la culture : ses défis, les solutions pratiques pour y répondre et les recommandations concrètes pour dépasser une simple juxtaposition culturelle qui n'en montrerait que les aspects superficiels.

Mots-Clés: Nouveaux enseignants, culture, pédagogie, ACPLS, Guide du nouvel enseignant

*Intervenant

Le français : langue économique, de travail et de communication en Côte d'Ivoire et dans les espaces francophones

Issouf Gnegne * [1]

[1] Association des professeurs de français de Côte d'Ivoire – Côte d'Ivoire

Ce projet explore le rôle du français en tant que langue économique, de travail et de communication en Côte d'Ivoire et dans les espaces francophones. En s'appuyant sur son statut de langue officielle et son importance dans les échanges économiques et régionaux, notamment au sein de la CEDEAO, il vise à promouvoir le français comme outil stratégique de développement. Les objectifs incluent la valorisation de la langue dans les relations commerciales, l'intégration des technologies éducatives pour son apprentissage, et le renforcement des collaborations intersectorielles dans des domaines techniques et professionnels. Ce projet propose des pistes concrètes pour renforcer l'usage du français dans un contexte mondialisé tout en tenant compte des réalités locales.

Mots-Clés: Économie, travail, communication

*Intervenant

Le français : langue économique, de travail et de communication en Côte d'Ivoire et dans les espaces francophones

Issouf Gnegne * [1,2]

[1] Association des professeurs de français de Côte d'Ivoire – Côte d'Ivoire
[2] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon, FIPF – France

Le français, langue officielle de la Côte d'Ivoire et de nombreux pays africains, joue un rôle essentiel dans la structuration des échanges économiques, culturels et sociaux. En tant que langue d'intégration régionale, il est un outil clé pour la coopération dans des organisations comme la CEDEAO (Communauté Économique des États de l'Afrique de l'Ouest). Ce projet s'inscrit dans l'axe 4 du XVIe Congrès mondial de la FIPF, qui explore l'importance du français comme langue économique et de communication. Il vise à examiner le rôle du français dans le développement économique des pays francophones africains et à proposer des pistes concrètes pour son renforcement à l'échelle régionale et internationale.
Comment le français peut-il, en tenant compte des spécificités culturelles et économiques, être un levier stratégique pour les échanges économiques internationaux en Afrique francophone et dans d'autres pays ?
Voir PDF

*Intervenant

LE FRANÇAIS AU RWANDA : ENTRE AMBITIONS FRANCOPHONES ET RÉALITÉS DU TERRAIN

Kokouvi Mensah Francis Baliku * [1]

[1] Université des Antilles - Faculté des Lettres et Sciences humaines – Martinique

Cet article explore les ambitions francophones portées au Rwanda à travers des initiatives pilotées par l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), l'Agence Française de Développement (AFD), le gouvernement rwandais via l'Office Rwandais de l'Éducation de Base (REB) et d'autres acteurs de l'éducation, dans un contexte marqué par une diversité linguistique où quatre langues officielles kinyarwanda, anglais, français, kiswahili sont intégrées dans le paysage éducatif. En dépit des investissements financiers colossaux et des efforts stratégiques pour revitaliser la langue française, les résultats escomptés tardent à se concrétiser. L'article met en lumière les défis liés à l'ancrage du français dans un environnement où l'anglais gagne du terrain et où le kinyarwanda reste la langue pivot de l'identité nationale. La problématique centrale porte sur les défis institutionnels et éducatifs qui conditionnent l'exécution des idéaux francophones au Rwanda. Ainsi, est-il crucial d'explorer les stratégies pour gérer et surmonter ces défis. Pour répondre à cette question, l'étude adopte une approche méthodologique mixte combinant une analyse documentaire des politiques linguistiques et éducatives du Rwanda, des entretiens semi-directifs avec des acteurs impliqués et une observation de terrain dans des établissements éducatifs. L'approche qualitative permet de mettre en lumière les tensions entre les discours institutionnels et les réalités locales. L'article conclut que la réussite des initiatives francophones au Rwanda nécessite une reconfiguration stratégique, tenant compte des dynamiques sociolinguistiques et des besoins locaux. Il appelle également à une réflexion sur les approches pédagogiques adaptées à ce contexte plurilingue. Il propose enfin une réflexion sur les ajustements nécessaires pour transformer cette utopie francophone en une réalité durable.

Mots-Clés: utopies, ambitions francophones, langue française, enseignement/apprentissage, Rwanda

*Intervenant

Utiliser le portail du "Dictionnaire de l'Académie" en classe : exemples d'activités pédagogiques.

Olivier Rousseau * [1], Sophie Tonolo [1]

[1] Académie française – Institut de France – France

L'atelier vise à présenter diverses possibilités qu'offre le portail du *Dictionnaire de l'Académie française,* disponible en ligne gratuitement et proposant une navigation dans les neuf éditions historiques, pour des activités pratiquées en classe par les enseignants, notamment les professeurs de lettres. L'atelier présentera tout d'abord aux enseignants les fonctions de recherche simple et avancée que permet le *Dictionnaire* : option de correction orthographique ; exploration des variations orthographiques, graphiques, morphologiques et sémantiques des mots dans l'histoire de la langue ; recherches combinées par domaines, étymologies, datation, langues d'origine, etc. ainsi que l'accès à des bases de données internes au site de l'Académie française (" Dire, ne pas dire ", " Questions de langue ", " Courrier des internautes ") mais aussi à des ressources lexicographiques externes (*France Terme, Base de données lexicographiques panfrancophone, Dictionnaire des régionalismes de France*). Seront ensuite présentés trois exemples d'activités déployables en classe avec les élèves, à partir des ressources pédagogiques du site de l'Académie qui exploitent toutes le portail du *Dictionnaire.* Ces activités poursuivent trois objectifs didactiques : de façon générale, savoir utiliser un dictionnaire numérique et exploiter la richesse des informations qu'il comporte ; plus spécifiquement, approfondir sa connaissance du lexique de façon ludique et thématique et s'exercer à la pratique d'écriture synthétique en rédigeant un article de dictionnaire. Cette partie de l'atelier se déroulera en trois moments. Le premier sera consacré à la première application pédagogique que nous proposons : des jeux linguistiques collectifs, praticables en classe, qui mettent les élèves ou les apprenants en situation de défis autour de leur connaissance de la langue. Dans le second moment, sera présentée une séquence pédagogique, mise en ligne en 2025, portant sur la figure d'un académicien, Alfred de Musset, et sur la caractérisation du lexique romantique dans *On ne badine pas avec l'amour* (il s'agit ici d'approfondir un type de lexique en lien avec le programme national de lettres). Le troisième et dernier temps consistera en la présentation d'un atelier d'écriture pour la classe, intitulé " Lexicographes en herbe, avec Molière ! ". Cet atelier est un moment créatif qui permet également aux élèves et aux apprenants de développer une vision structurée du savoir.

Mots-Clés: dictionnaire numérique, histoire de la langue, maîtrise du lexique, atelier d'écriture

*Intervenant

Les utopies postcoloniales dans la littérature marocaine d'expression française

Mohamed Dahir * [1]

[1] DAHIR Mohamed – Maroc

Résumé :
Les utopies postcoloniales dans la littérature marocaine d'expression française se présentent comme des réflexions critiques sur les réalités politiques, sociales et culturelles du Maroc après l'indépendance. Les auteurs, tels que Driss Chraïbi, Abdelkébir Khatibi ou Tahar Ben Jelloun, utilisent la fiction pour explorer des visions alternatives de la société, offrant des récits où le rêve d'une nation juste et égalitaire prend forme. Cependant, ces utopies se heurtent souvent à des désillusions liées à la persistance des structures de pouvoir héritées de la colonisation, et les récits montrent une oscillation entre espoir et déception. À travers une analyse des œuvres clés, cette communication questionne la manière dont ces écrivains imaginent des sociétés idéales et redéfinissent les relations entre tradition et modernité, identité individuelle et collective, nation et diaspora. La méthodologie utilisée repose sur une approche littéraire comparatiste, croisant analyse thématique et études culturelles, pour comprendre comment ces œuvres inscrivent l'utopie dans le cadre d'un imaginaire postcolonial complexe.
Mots-clés :
Utopie, Postcolonialisme, Littérature marocaine, Modernité, Identité.
Problématique :
Comment les écrivains marocains d'expression française imaginent-ils des sociétés utopiques dans un contexte postcolonial ? Dans quelle mesure ces utopies traduisent-elles des espoirs et des désillusions face aux réalités politiques et sociales de l'après-indépendance ? L'étude interroge la relation entre la création littéraire et la construction d'une utopie marocaine, ainsi que les limites de cette vision idéale face aux complexes dynamiques de la modernité et de la mondialisation.
Méthodologie :
• Approche comparatiste : Analyse des œuvres de Driss Chraïbi, Abdelkébir Khatibi et Tahar Ben Jelloun pour identifier les motifs récurrents d'utopies postcoloniales.
• Études culturelles : Étude du contexte historique et socio-politique marocain après l'indépendance, en relation avec les thèmes abordés dans les œuvres littéraires.
• Analyse thématique : Déconstruction des récits utopiques pour mettre en lumière les représentations de la nation idéale, la réinvention des identités, et les rapports à la modernité.
• Analyse des contradictions : Mettre en évidence les tensions entre utopies et dystopies dans les textes étudiés, notamment en ce qui concernent les rapports de pouvoir et la question de l'individu face au collectif.

Mots-Clés: Utopie, Postcolonialisme, Littérature marocaine, Modernité, Identité.

*Intervenant

Politique d'enseignement des langues étrangères et marché du travail : le cas du Monténégro

Ivona Jovanovic * [1], Edina Mandić-Abdić *

[2]

[1] Université du Monténégro – Monténégro
[2] Lycee de l'hotellerie et du tourisme, Podgorica – Monténégro

Depuis son indépendance proclamée en 2006, le Monténégro est essentiellement tourné vers le développement du tourisme. Dans le plus petit pays des Balkans, ce secteur représente plus de 30% du produit intérieur brut. Les touristes français, dont le nombre augmente rapidement ces dernières années, figurent parmi les plus nombreux de l'Union européenne. Cependant, malgré les besoins de francophones en ressources humaines, on assiste à une baisse constante en effectifs d'apprenants optant pour l'enseignement/apprentissage du français. Désormais, il n'est pas rare de constater que, parmi les langues étrangères proposées aux apprenants dans les écoles et universités, le français ne figure plus sur la liste.
L'appropriation d'une langue étrangère, indispensable à une insertion professionnelle réussie, est un investissement long et coûteux qui devrait servir à quelque chose. En partant de ce constat, cette contribution s'intéresse à la question de la politique en matière d'enseignement des langues étrangères au Monténégro, essentiellement de celles enseignées en tant que 2ème et 3ème langues étrangères. Les questions auxquelles nous tenterons de répondre sont les suivantes : les besoins des entreprises en langues étrangères sont-ils suffisamment pris en compte lors de l'orientation des élèves et des étudiants ? Existe-t-il un lien entre le choix des apprenants de la langue étrangère enseignée et celui exprimé par les entreprises touristiques ? Quelles sont les langues étrangères proposées aux apprenants dans les écoles et les universités, excepté l'anglais, devenu langue de communication internationale que tous doivent acquérir ? Quelles raisons incitent les élèves et leurs parents à opter pour l'apprentissage d'une langue étrangère qui n'est pas le français ? Quel contexte amène les autorités scolaires à offrir telles ou telles langues étrangères et quelles sont les conséquences de ces choix auprès des apprenants ?

Afin d'atteindre nos objectifs, plusieurs entretiens semi-directifs et plusieurs enquêtes ont été réalisés avec les responsables du Ministère de l'Enseignement, de la Recherche et de l'Innovation du Monténégro, les directeurs des établissements scolaires, les parents et les élèves en âge d'effectuer le choix de la 2ème ou de la 3ème langue étrangère étudiée dans les écoles et les lycées. Nos résultats montrent que le choix de la langue étrangère s'effectue le plus souvent en fonction du stéréotype lié à la „facilité" de son apprentissage ainsi que de la perception de celle-ci, issue d'un contexte géopolitique précis. Auprès des apprenants potentiels, ces facteurs sembleraient plus convaincants que la valeur économique de la langue.

*Intervenant

Mots-Clés: FLE, FLP, Planification de l'enseignement, Tourisme, Monténégro

Valoriser et intégrer l'histoire locale et les cultures des peuples autochtones dans les classes de français en Australie

Sabine Kuuse * [1]

[1] The University of Western Australia – Australie

Conformément aux nouvelles orientations du ministère de l'éducation en Australie, tous les enseignant.es doivent encourager des environnements d'apprentissage qui intègrent respectueusement les perspectives autochtones et les histoires locales dans le programme, en veillant à ce que tous les élèves aient l'opportunité d'apprendre la profondeur, la richesse et la diversité des histoires et cultures des peuples autochtones d'Australie.
Pour des professeurs de français, cela peut sembler un défi d'enseigner la langue française à travers des aspects culturels, historiques et linguistiques autochtones. Dans cette présentation, nous essaierons de démontrer qu'il est possible et même bénéfique d'incorporer ces aspects dans l'apprentissage de la langue française.

L'intégration des savoirs et des valeurs autochtones dans une classe de langue étrangère peut représenter à la fois des défis et des opportunités d'apprentissage significatives tant pour les élèves que pour les enseignant.es.

Cette présentation tentera d'explorer comment, à l'aide d'exemple concrets, les enseignant.es peuvent incorporer des aspects culturels et historiques locaux et traditionnels dans leurs cours de français. Nous examinerons plusieurs pratiques de classe dans des contextes d'apprentissage variés : dans le primaire, le secondaire et le tertiaire. En utilisant différents supports, comme des contes traditionnels à l'oral pour le primaire, ou des extraits de journal d'explorateurs français en Australie au niveau universitaire, nous pouvons renforcer le sentiment de proximité et d'engagement des étudiant.es.

Cette approche vise à promouvoir des pratiques d'enseignement culturellement adaptées ; à valoriser différentes façons d'être, de connaître et de faire autochtones ; et à encourager les élèves à apprécier la richesse de la culture autochtone et l'histoire locale de leur propre pays tout en apprenant une nouvelle langue.

Cette présentation offre également une opportunité aux enseignant.es de réfléchir à leurs pratiques actuelles et de considérer comment l'intégration des perspectives culturelles locales peut enrichir leurs stratégies d'enseignement et l'engagement de leurs étudiant.es.

Nous examinerons comment cette approche peut servir aussi de médiation culturelle pour cheminer ensemble vers une société inclusive qui valorise son identité plurielle.

*Intervenant

Bibliographie

AITSL (2020). Indigenous cultural competency in the Australian teaching workforce. Australian Institute for Teaching and School Leadership. https://www.aitsl.edu.au/docs/default-source/comms/cultural-competency/aitsl_indigenous-cultural-competency_discussion-paper_2020.pdf

NIAA Submission to Quality ITE Review (2021) https://www.education.gov.au/system/files/documents/submis
file/2021-11/National%20Indigenous%20Australians%20Agency%20%28NIAA%29.pdf

Riley, T., Meston, T., Cutler, C., Low-Choy, S., McCormack, B., Kim, E., Nakar, S., Vascob, D. (2024). Weaving stories of strength: Ethically integrating Indigenous content in Teacher education and professional development programmes, Teaching and Teacher Education, Volume 142, 2024, 104513, ISSN 0742-051X

Whatman, S., McLaughlin, J., & Hart, V. (2020). Embedding Indigenous Knowledges in Australian Initial Teacher Education: A Process Model. In A. Sammel, S. Whatman, & L. Blue, Indigenizing Education. Singapore: Springer.

Mots-Clés: l'inclusion en interculturel, pratiques d'enseignement culturellement adaptées, médiation culturelle, contes traditionnels, le français à travers les perspectives autochtones

Deux grammaires, deux enseignements

Ch Chang * [1]

[1] Université Da-Yeh – Taïwan

A la suite de Michel Paradis (2004, 2009), les deux concepteurs de l'approche neurolinguistique (ANL), Claude Germain et Joan Netten (2012), font la distinction entre deux grammaires : une grammaire interne (notamment pour l'oral) et une grammaire externe (notamment pour l'écrit). Pourquoi recourir à deux grammaires ? Parce que, selon Paradis, le savoir conscient, qui est sous-tendu par la mémoire déclarative, ne peut pas se transformer en habileté non consciente, qui est sous-tendue par la mémoire procédurale : l'une ne peut pas se transformer en l'autre. Le savoir conscient est objet d'apprentissage alors que l'habileté non consciente est objet d'acquisition. C'est cette distinction qui permet de rendre compte de ce que Germain appelle le " paradoxe grammatical " : certain ne connaissent pas les règles d'une langue, mais peuvent quand même la parler, alors que d'autres, inversement, connaissent les règles de la langue, mais ne peuvent pas la parler (Germain, 2017). Par quoi commencer ? Comme le savoir conscient ne peut pas se transformer en habileté non consciente, il importe de débuter l'enseignement d'une langue seconde ou étrangère (LS/LÉ) par l'habileté, i.e. par l'oral. C'est ce qui a conduit les auteurs de l'ANL à proposer le *cercle de la littératie*, qui tient compte du fait que dans l'apprentissage d'une LS/LÉ, l'apprenant ne peut pas déjà parler la langue. La littératie est définie globalement comme " la capacité à utiliser la langue et les images pour communiquer, c'est-à-dire pour comprendre, parler, lire et écrire, donc, pour interagir avec les gens et, en définitive, pour donner un sens au monde " (Germain, & Netten, 2012, p. 17). Après l'oral (la grammaire interne), viennent alors la lecture et l'écriture (la grammaire externe), suivies d'un retour sur l'oral afin de boucler la boucle. En outre, comme la grammaire interne est non consciente, elle est donc enseignée différemment de la grammaire externe, constituée surtout de savoir explicites sur la langue. C'est la " modélisation " de phrases authentiques à l'oral qui est à la base de l'acquisition de la grammaire interne, alors que c'est l'observation grammaticale lors de la lecture et le réemploi en écriture qui est à la base de l'apprentissage de la grammaire externe.

Germain, C. (2017). *L'approche neurolinguistique (ANL). Foire aux questions.* Longueuil (Québec) : Myosotis Presse.

Germain, C., & Netten, J. (2012). Une pédagogie de la littératie spécifique à la L2, *Réflexions 31(1)* : 17-18. https://www.academia.edu/6255640/Une_p%C3%A9dagogie_de_la_litt%C3%A9ratie_sp%C3

Paradis, M. (2004). *A Neurolinguistic Theory of Bilingualism.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Paradis, M. (2009). *Declarative and Procedural Determinants of Second Languages.* Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.

*Intervenant

Mots-Clés: Acquisition, apprentissage, Approche neurolinguistique (ANL), grammaire externe, grammaire interne.

La perception des jeunes auprès du français dans un pays non francophone : le cas de l'Indonésie

Tri Indri Hardini * [1], Dadang Sunendar *

1

[1] Universitas Pendidikan Indonesia / Association des Professeurs de Français d'Indonésie – Indonésie

L'Agence Nationale du développement et de la cultivation des langues en Indonésie a recensé 718 langues et ce nombre pourrait encore augmenter car le travail de recensement n'est pas encore terminé. L'Indonésie est donc un pays ayant beaucoup de langues et devient un des réservoirs linguistiques principaux du monde.
Heureusement, malgré le nombre de langues existant en Indonésie, ce pays pratique une politique de langue qui donne également l'occasion de la présence des langues étrangères comme l'anglais, le français, le japonais, l'arabe, l'allemand, le mandarin et le coréen dans le secondaire comme des cours a choix ou à l'université sous-forme des départements de langues étrangères.
L'intérêt des jeunes indonésiens auprès du français se voit dans le nombre d'inscrits des nouveaux étudiants reçus tous les ans à l'université. Chaque année, il y a plus de mille étudiants apprennent le français dans 15 universités, quatre Institut Français d'Indonésie et des Alliance Françaises. Quelle est la perception des jeunes indonésiens auprès du français ? Et comment donc motiver les jeunes Indonésiens dans une ambiance anglophone très forte ?

Mots-Clés: la perception, des jeunes indonésiens, pays non francophone.

*Intervenant

Apprendre aux élèves à se connaitre et à connaitre l'autre grâce à l'album et aux questions de réaction

Alex-Anne Flambert * [1]

[1] Centre de services scolaire de la région de Sherbrooke – Canada

Ce n'est plus un secret, la littérature permet d'ouvrir ses horizons, mais aussi d'apprendre à se connaitre et à se comprendre en tant qu'humain. Permettre aux élèves de découvrir ces avantages insoupçonnés de la littérature demande du temps, mais c'est un investissement qui vaut la peine! Il est possible de le faire grâce à l'album, oeuvre littéraire qui se lit plus rapidement, mais qui n'est pas moins pertinente. Les questions de réaction, dans lesquelles les élèves doivent faire des liens entre les oeuvres et leur vie personnelle, viennent bonifier cet apprentissage de soi et de l'autre. Dans cet atelier vous seront proposés divers albums de littérature jeunesse qui plairont aux adolescents et qui vous permettront de travailler la réaction.

Mots-Clés: littérature jeunesse, album, réaction

*Intervenant

La formation des enseignants de français àla communication interculturelle : Queldispositif ? Quel (s) programme (s) deformation ?

El Mehdi Soltani * [1]

[1] université de khemis miliana – Algérie

L'approche interculturelle est une méthodologie éducative implantée actuellement dans plusieurspays dans le monde entier dont l'Algérie. Elle est basée sur une conception interactionniste etcommunicative de l'enseignement/ apprentissage et visant à sensibiliser de futurs enseignantsde langues et notamment de FLE à la problématique des changements et des contacts delangues, de cultures et d'identités, et propose des principes pour favoriser et gérer lesrencontres entre locuteurs issus de communautés culturelles diverses.
Notre contribution s'articule sur la nécessité d'intégrer une forte dimension culturelle dansl'enseignement des langues, et elle a pour objet de répondre à cette question centrale :
- Comment former les futurs enseignants de français à la communication interculturelle ?
Celle-ci sous-tend d'autres questions plus précises.
- Comment initier les enseignants à l'approche interculturelle ?
- Quel dispositif de formation ?
- Quelle (s) stratégie (s) de formation ?
Afin d'analyser une situation réelle nous avons mené une étude – par questionnaire- auprès desenseignants de français et formateur en FLE à l'université de Blida 2 en Algérie.
Comme la communication interculturelle, devient un champ disciplinaire très nécessaire danstoutes les situations d'enseignement /apprentissage des langues étrangères. Nous avons tenté,vers la fin de cette recherche, de proposer un nouveau dispositif de formation à lacommunication interculturelle dans le programme de la licence de FLE à l'université algérienne. Pour élaborer ce dispositif, nous avons mis en exergue les référents culturels et interculturelsqui caractérisent les rencontres et les contacts entre plusieurs cultures. Cela permettrait à uneinitiation à la communication interculturelle afin d'affronter les situations embarrassantesqu'engendrent les conflits culturels et les malentendus interculturels. Il s'agirait également defavoriser l'altérité entre des interlocuteurs issus de communautés linguistiques et culturellesdifférentes.

Mots-Clés: Communication interculturelle – formation des enseignants – FLE –dispositif

*Intervenant

L'intelligence émotionnelle au service de la paix : une approche par l'argumentation en cours de littérature française en Colombie

Guillaume Roux * [1], Germana Carolina Soler Millán *

[1], Edward Zuleta *

1

[1] Universidad de Caldas – Colombie

La Colombie, marquée par des conflits sociopolitiques, connaît des tensions au sein même des universités. Notre étude explore comment le développement des compétences en argumentation et en intelligence émotionnelle (IE), à travers l'enseignement de la littérature française, peut apaiser ces tensions.
S'appuyant sur les travaux de Gardner (1983) définissant l'IE comme outil de réduction de conflits, Gholamzadeh et Assibpour (2022) montrant l'efficacité de l'IE dans l'enseignement du FLE, Rabatel (2005) concernant l'argumentation concernant la réduction des conflits, Demougin (2007) sur la littérature comme espace argumentatif et Abdallah-Pretceille et Porcher (1996) sur la littérature comme outil pédagogique et interculturel, notre recherche postule que la littérature, vecteur d'expression et d'échange, offre un terrain propice au développement de ces compétences.

Notre étude a porté sur 89 étudiants de 7ème semestre de FLE à l'Université de Caldas, répartis aléatoirement en deux groupes : un groupe expérimental (n=45) et un groupe contrôle (n=44). Le groupe expérimental a bénéficié d'un enseignement innovant intégrant des activités spécifiques visant à développer l'intelligence émotionnelle (IE) et les compétences argumentatives à partir de textes littéraires. Ces activités comprenaient des analyses textuelles, des productions écrites argumentatives et des simulations de débats avec des questionnaires ou des questions orales de l'enseignant sur les aspects argumentatifs et/ou les émotions suscitées. En revanche, le groupe contrôle a suivi l'enseignement traditionnel de FLE. Les progrès des étudiants ont été évalués à l'aide de questionnaires d'auto-évaluation administrés en début et en fin de semestre. Les résultats préliminaires suggèrent que le groupe expérimental a réalisé des progrès significatifs en termes d'IE et de compétences argumentatives, comparé au groupe contrôle.

Les résultats montrent une amélioration significative ($p < 0{,}05$) des compétences en IE et en argumentation dans ce groupe, ainsi qu'une tendance à de meilleures performances aux examens ($p < 0{,}05$). De plus, les observations qualitatives révèlent un climat de classe plus serein dans le groupe expérimental.

*Intervenant

Ces résultats suggèrent que l'intégration d'un enseignement explicite de l'IE et de l'argumentation dans les cours de littérature française pourrait constituer une approche pédagogique prometteuse pour améliorer les compétences linguistiques, favoriser le dialogue et contribuer à un climat scolaire plus serein. Des recherches futures devraient explorer les effets à long terme de cette approche et sa généralisation à d'autres disciplines.

Bibliographie

Abdallah-Pretceille, M. et Porcher, L. (1996). *Éducation et communication interculturelle*, Paris : Presses Universitaires de France, coll. L'éducateur.

Demougin, F. (2007). La littérature en cours de FLE: faire chic ou mieux apprendre une langue?. In T. Bouguera (Ed.), *Du littéraire: analyses sociolinguistiques et pratiques didactiques.* Montpellier: Presses universitaires de la Méditerranée, 189-198.

Gardner, H. (1983). *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*, New York: Basic Books.

Gholamzadeh Alam, R., et Assibpour, M. (2022). L'intelligence émotionnelle, modérateur de l'effet de l'intelligence multiple sur l'apprentissage du français. Cas d'étude: étudiants en licence de l'Université de Tabriz. *Recherches en langue française*, *2*(4), 101-128.
Rabatel, A. (2005). La narrativisation d'un texte argumentatif: résolution des conflits et argumentation propositive indirecte. In R. Bouchard et L. Mondada (éds.), *La rédaction collaborative*, 227-256.

Mots-Clés: Littérature française, FLE, Intelligence émotionnelle, Argumentation, Colombie

Francophonie et Plurilinguisme – contradiction ou correspondance ?

Simone Lück-Hildebrandt * [1]

[1] VdF – Allemagne

Le plurilinguisme domine actuellement les débats didactiques. Cependant francophonie et plurilinguisme ne s'excluent pas, mais au contraire se complètent : Enseigner la francophonie mène à comprendre qu'il n'y a pas une seule langue française. Se manifestant dans différents accents, dans différents phénomènes lexicaux, *les langues françaises* pourront être découvertes comme une richesse.
Enseigner la Francophonie - un sujet pour introduire la diversité dans les cours de français

Dans une introduction, l'intérêt d'intégrer la francophonie dans les cours de langue sera ciblé sur les points suivants :

- Beaucoup d'enfants et de jeunes dans nos classes viennent des pays nord-africains ou ouest-africains ou des pays du Proche Orient. Même s'ils ne parlent pas le français, cette langue fait partie de leurs racines
- Tenir compte de cette donnée et leur garantir une valorisation de leurs connaissances et expériences
- Ouvrir le cours de langue pour les autres élèves sur de nouveaux horizons afin d'introduire plus de diversité dans l'enseignement du français dès l'école primaire

Ainsi le sujet de la francophonie pourra servir de pont entre les différentes natio-nalités et préparer une approche au plurilinguisme.
Différents supports pédagogiques ainsi que des approches méthodiques – échelonnés en fonction des niveaux d'apprentissage – seront présentés et discutés au cours de cette intervention. Il est prévu de laisser aussi de la place à des activités en binômes ou en petits groupes pour approfondir la thématique.

Mots-Clés: les langues françaises, une richesse, les langues françaises, une richesse, valorisation, les racines, nouveaux horizons

*Intervenant

ChatGPT et les Pratiques Langagières en Éducation : Opportunités, Défis et Diversité Linguistique

Leila Berraoui * [1]

[1] faculté des langues des lettres et des arts – Maroc

Les intelligences artificielles génératives, comme ChatGPT, transforment profondément nos pratiques langagières et éducatives. Ces outils permettent de rédiger des textes, corriger des erreurs linguistiques, et même simuler des interactions, rendant l'apprentissage plus personnalisé et interactif. Avec des avantages tels que des retours instantanés et une adaptation aux besoins spécifiques des apprenants, ils ouvrent de nouvelles perspectives en éducation.
Cependant, tout n'est pas sans défis. Ces technologies peuvent entraîner une dépendance excessive, uniformiser les discours, et poser des questions sur la transparence des algorithmes qui les sous-tendent.

Cette étude, fondée sur une analyse documentaire, des enquêtes qualitatives et une comparaison de productions écrites, explore comment ChatGPT impacte l'apprentissage des langues. Les résultats révèlent que, bien que cet outil puisse améliorer les compétences linguistiques, son utilisation nécessite un accompagnement pédagogique réfléchi pour éviter les dérives.
Dans le cadre de la thématique des utopies francophones et des diversités langagières, cette recherche soulève également des questions éthiques et culturelles. L'IA, en favorisant des formes standardisées, risque de marginaliser les particularités locales et idiomatiques. En conclusion, l'étude propose des approches pour intégrer ces technologies dans une pédagogie critique, encourageant l'autonomie, la créativité et la valorisation des diversités culturelles.

Mots-Clés: Intelligence artificielle ChatGPT Pratiques langagières Diversité linguistique Pédagogie numérique

*Intervenant

Réinventer les méthodes d'écriture à l'ère de l'intelligence artificielle.

Marie Soulié * [1]

[1] soulié – ... – Orthez, France

Question : comment renouveler et varier les méthodes d'écriture en classe de français : vers une attitude d'auteur ?
Dans le contexte actuel où la technologie favorise l'apparition de générateurs de textes permettant une écriture instantanée et sans effort, comment peut-on transmettre la passion de l'écriture et le goût de la tâche, afin d'atteindre la satisfaction et la fierté d'un texte rédigé par soi-même ? Le but de cette conférence est d'explorer différentes approches concrètes et diversifiées afin de renouveler les méthodes d'écriture en classe, tout en développant une véritable attitude d'auteur.

Les élèves ne sont pas simplement des scripteurs appliquant des consignes ; ils peuvent devenir également des auteurs, capables d'exprimer leur vision du monde, de réfléchir à leurs choix stylistiques et de dialoguer avec les œuvres littéraires ou visuelles qui les inspirent. Pour les accompagner dans cette transformation, il est essentiel de multiplier les approches et les supports d'écriture :

• Les écritures de brouillon, perçues non plus comme des étapes perfectibles, mais comme des terrains d'expérimentation où naissent des idées nouvelles.

• Les écritures collaboratives, qui initient les élèves à la coconstruction de récits et au dialogue créatif.

• Les écritures intermédiaires, permettant d'ajouter, détourner ou prolonger des textes d'auteurs, dans une logique d'intertextualité.

• Les écritures sur support vidéo, à partir d'extraits de films muets, qui sollicitent l'imagination narrative et les compétences descriptives.

• Les écritures à partir d'images générées par l'intelligence artificielle, offrant des points de départ inédits pour explorer des mondes fictifs.

• Les écritures de synopsis de séries, un exercice qui mêle créativité scénaristique et structuration narrative.

• Les écritures engagées, enfin, qui ancrent les productions des élèves dans des préoccupations sociales et citoyennes.
Ces pratiques variées permettent d'associer l'écriture académique formelle et régulière à une écri-

*Intervenant

ture plus créative qui génère du plaisir. En renouvelant ces approches, nous aidons les élèves à trouver leur voix, à affirmer leurs choix et à se positionner comme auteurs dans des contextes multiples.

Mots-Clés: créativité, supports d'écritures, plaisir, invention, collaboration

Didier Daeninck "Il faut désobéir"

Ring Julitte * [1]

[1] Fédération Allemande des Professeurs de français – Allemagne

La courte nouvelle littéraire de Didier Daeninck "Il faut désobéir", basée sur des faits véridiques, thématise un moment tragique de la Seconde Guerre mondiale: la déportation des Juifs de France durant l'occupation allemande. Par le biais de ce texte, les apprenants acquièrent des connaissances historiques sur les relations franco-allemandes qui leur permettent de mieux appréhender les actes commis à l'époque et sont par ailleurs amenés à réfléchir à la question, toujours d'actualité, de la désobéissance civile. Nous nous proposons de présenter quelques pistes d'exploitation pédagogique pour des apprenants de niveau B2 (CER). Le matériel (sous forme de tableaux et feuilles de travail), qui a été élaboré pour des classes de FLE, est principalement axé sur l'analyse du comportement des différents personnages ainsi que sur la discussion autour des thèmes de la culpabilité collective, de l'engagement individuel et des valeurs universelles de la tolérance, la fraternité et la solidarité.

Mots-Clés: Littérature, histoire, relations franco, allemandes

*Intervenant

Caricatures: un instrument ludique et motivant

Ring Julitte * [1]

[1] Fédération Allemande des Professeurs de français – Allemagne

La caricature, omniprésente dans la presse, aborde quotidiennement tous les aspects importants de l'actualité politico-sociale et culturelle française dont elle est le miroir. En classe de FLE, elle s'avère être un véhicule ludique et motivant qui permet d'acquérir des connaissances sur la société française. Cet instrument pédagogique est également utile pour mettre en place de nombreuses stratégies d'apprentissage. La description et l'interprétation d'une caricature requiert en effet des compétences multiples dont la maîtrise doit être mise en place progressivement.
À partir de différents types de caricatures sur des sujets d'actualité variés, nous présenterons une démarche pédagogique adaptée aux niveaux des apprenants dans des groupes hétérogènes (A 1 - B 2 du CER) incluant les outils linguistiques de la description et de l'analyse.
Grâce à un large éventail d'activités et de stratégies allant dans le sens de l'apprentissage de l'autonomie et de la créativité, les apprenants seront préparés à surmonter les difficultés d'interprétation inhérents à de nombreuses caricatures traitées hors contexte. Les participants seront ponctuellement invités à expérimenter certaines activités en binôme.

Mots-Clés: Caricature, actualité, écriture

*Intervenant

Enseigner l'orthographe aujourd'hui : toujours une utopie ?

Catherine Brissaud * [1], Danièle Cogis *

[2]

[1] Université Grenoble Alpes – Lidilem – France
[2] membre associé à MoDyCo, Université de Paris Nanterre – x – France

Certains rêvent encore d'une école où les élèves écriraient en français avec une orthographe impeccable à la fin du primaire ou même à la fin du secondaire. On en est loin.
Nos sociétés, à travers les médias ou la parole des hommes politiques, se leurrent en croyant cet objectif accessible. L'orthographe du français est infiniment complexe, particulièrement dans sa part grammaticale, et les affirmations simplistes compliquent la tâche des enseignants et l'apprentissage des élèves en assénant de fausses vérités. Il ne suffit pas de fixer un programme pour qu'il soit acquis, il ne suffit pas d'apprendre les règles pour faire les accords, il ne suffit pas de faire des exercices et des dictées pour écrire sans erreur.

Depuis plus de trente ans, la recherche n'a cessé d'interroger la question de l'acquisition de l'écrit en s'efforçant de comprendre quels obstacles cognitifs peuvent rencontrer les élèves et comment on peut les amener à dépasser des représentations qui les induisent parfois en erreur.

Nous montrerons ainsi d'abord que les pratiques traditionnelles sont peu efficaces dans le domaine de la morphologie et nous décrirons quelques activités alternatives testées avec succès dans des classes.

Puis nous présenterons les résultats encourageants d'une étude conduite récemment dans des classes expérimentales comparées à des classes témoins du CM1 (4e primaire) à la seconde (5e année du secondaire). Les séquences mises au point par les enseignants dans un cadre collaboratif reposent sur la phrase dictée ciblée, la démarche d'observation de corpus et leur mise en lien avec les activités d'écriture. Les prolongements mis en œuvre actuellement en matière de recherche et de formation des enseignants seront également présentés.

Ces nouvelles modalités de travail avec les élèves ne sont pas seulement plus efficaces pour ceux-ci, elles sont aussi plus stimulantes pour les enseignants. Ne s'intéresser qu'aux fautes à éviter, c'est réduire la vision du métier d'enseignant à celle d'un réparateur. Nous avons affaire à des êtres humains qui sont capables de réfléchir sur leur langue, qui y prennent gout et qu'il convient d'accompagner dans leur apprentissage. C'est là notre utopie.

AGUT, L. et BRISSAUD, C. (2024). Innover au lycée pour l'enseignement de la langue, comme à l'école ? *Pratiques*, 201-202. https://doi.org/10.4000/122u5

*Intervenant

BRISSAUD C. et COGIS D. (2011). *Comment enseigner l'orthographe aujourd'hui ?* Paris, Hatier.

BRISSAUD, C. et BORNE, A. (à paraitre). Une expérimentation en étude de la langue en classe de 6e : mise à l'essai des corpus d'apprentissage. *Repères*.

COGIS, D., FISHER, C. et NADEAU, M. (2015). " Quand la dictee devient un dispositif d'apprentissage ". *Glottopol* 26, 69-91. http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_26/gpl26_complet.p

LE LEVIER, H., BRISSAUD C. et HUARD, C. (2018). Le raisonnement orthographique chez des élèves de 3e : analyse d'un corpus d'entretiens métagraphiques, *Pratiques* 177-178. DOI : 10.4000/pratiques.4464

Mots-Clés: orthographe, apprentissage, enseignement, formation des enseignants, recherche collaborative

Anna Gavalda "Junior" et "Fait du jour", deux nouvelles littéraires en classe de FLE

Ring Julitte * [1]

[1] Fédération Allemande des Professeurs de français – Allemagne

L'action des deux courtes nouvelles littéraires d'Anna Gavalda *"Junior"* et *"Fait du jour"* est ancrée dans la réalité politico-sociale et culturelle française dont elles présentent quelques facettes. Les événements relatés dans un style familier accessible à des apprenants de FLE de niveau B2 (CER) mettent en scène des personnages soudain confrontés dans leur vie à un tournant qui engendre une crise identitaire majeure. Les apprenants sont amenés à réfléchir à la question du sens de la vie et de la responsabilité individuelle et collective. Nous nous proposons de thématiser quelques pistes d'exploitation pédagogique qui facilitent la compréhension. Le matériel (sous forme de tableaux et feuilles de travail) a été élaboré pour des classes de FLE et est principalement axé sur l'analyse du comportement des différents personnages ainsi que sur la discussion autour des thèmes des valeurs universelles et humanistes.

Mots-Clés: réalité politico, sociale, crise identitaire, responsabilité individuelle

*Intervenant

Récits, écologie et IA - Quels récits pour contribuer au renouvellement des imaginaires ?

Carole Lefrançois * [1,2]

[1] Carole Lefrançois – N – Rue Coutollenc, France
[2] Université de Technologie de Compiègne – COSTECH (Connaissance, Organisation et Systèmes TECHniques) - EA 2223 - Sorbonne Universités – France

" *C'est fou ce que l'homme invente pour abîmer l'homme et comme tout ça se passe tranquillement, l'homme croit vivre et pourtant il est déjà presque mort et depuis très longtemps.* "

Jacques Prévert, *Paroles* (1946, p.49)

Les paroles de Jacques Prévert demeurent d'actualité et l'on peut ajouter que les forêts(1) meurent aussi.

Depuis quelques années, des étudiant.e.s explorent, questionnent, expérimentent un lien sensible à la forêt dans le cadre des grandes transformations sociétales, économiques et écologiques *via* des projets et activités qu'ils initient.

Dans un tel contexte, la classe de FLE peut être un lieu propice pour que les étudiant.e.s internationaux/ales prennent part active à ces grands changements : comprendre les valeurs scientifiques, économiques, culturelles et symboliques de la forêt. Comparer ce qui se passe dans différents pays. Contribuer à une écriture du vivant. Le monde du vivant ne cesse de créer des récits. Le monde du vivant comme forme d'écriture collective. On assiste à l'émergence d'une écriture fragmentaire ou programmatique (avec ou sans IA) dans une situation caractérisée par des discontinuités, des franchissements, des seuils, des ruptures, des changements.

C'est par la voie de la lecture et de l'écriture que nous avons eu recours(2) à l'œuvre de Luc Marescot, un film documentaire qui présente les travaux du scientifique Francis Hallé tout en annonçant un roman, *Le Botanis*te de Jean-Luc Bizien pour comprendre le rôle de quelques forêts. À partir d'extraits filmiques et littéraires, nous animerons un atelier et présenterons les perspectives de la recherche-action au sein du laboratoire Costech où il s'agit de travailler à la convergence des récits pour renouveler des imaginaires. À partir des pratiques étudiantes, nous nous demanderons comment l'Intelligence Artificielle Générative peut contribuer à cette écriture collective du vivant. Et comment redéfinir l'imagination à l'heure des pratiques d'écriture avec l'intelligence artificielle générative.

(1) Selon les données de l'ONF(1), dans la forêt de Compiègne (Hauts de France) 40 % des arbres sont menacés ou en voie de disparition d'où le plan d'action en cours pour planter de

*Intervenant

nouvelles essences (plus adaptées à la crise climatique).

(2) Lefrançois C. (2023) *Rôle des forêts dans le monde, manuel d'apprentissage de langue française*, Les impliqués, Paris (à paraître en septembre 2023)

Mots-Clés: la lecture et l'écriture, le rôle des récits, le génie écologique (la forêt), la culture/la nature, les imaginaires, la place de l'intelligence artificielle générative

La motivation des expressions idiomatiques de 'LA MORT' en français et en espagnol

Luz Dary Caceres Guerrero * [1]

[1] Doctorante en Etudes Linguistiques, Littéraires et Culturelles de l'Universitat de Barcelona. Master en FLE de l'Université Toulouse II Jean- Jaurès et professeure de Français à l'École de Langues de la Universidad Industrial de Santander – Colombie

Lorsque nous apprenons une L2, nous nous retrouvons fréquemment confrontés à des structures complexes et difficiles à comprendre et à produire. Les EI, en tant que structures fixes et opaques, posent un défi particulier et supplémentaire pour les locuteurs non-natifs. Il est donc essentiel de concevoir des stratégies didactiques qui abordent un répertoire lexical qui sensibilise l'apprenant au développement de la compétence phraséologique.

D'après les conceptions cognitives, les EI sont motivées par la métaphore, la métonymie, l'iconicité et l'influence de la langue maternelle ; ces paramètres régissent une fonction prépondérante dans le processus d'acquisition de ces tournures (González Rey, 1995 ; Detty, 2009 ; Ureña, 2019). La métaphore et la métonymie conceptuelle sont reconnues comme des outils fondamentaux de la cognition, leur objectif est de structurer des schémas qui rendent compte de la manière dont les êtres humains perçoivent et conceptualisent leur entourage (Lakoff et Johnson,1980). En effet, les postulats cognitifs corroborent l'existence d'EI qui proviennent de modèles métaphoriques et métonymiques sous lesquels il est possible de les regrouper afin de vaincre l'opacité sémantique. A cet égard, Dobrovol'skij et Piirainen (2005) soulignent l'intérêt d'aborder l'iconicité en tant que mécanisme cognitif qui permet de relier le sens littéral d'une EI à son sens figuratif. Ce principe d'analysabilité est essentiel à la phraséodidactique, car il dévoile des mécanismes qui interviennent dans la compréhension et la production ; de plus, il guide les enseignants dans l'élaboration des stratégies qui favorisent le développement de la compétence phraséologique (Kövecses et Szabó ,1996).

C'est ainsi que, dans le cadre de notre recherche doctorale en cours, notre objectif est d'analyser la manière dont les théories proposées par la Linguistique Cognitive contribuent-elles à la compréhension et à la production des EI d'une langue étrangère. Pour ce faire, notre étude est encadrée dans une approche méthodologique mixte, ce qui nous permet de décrire statistiquement la représentativité des données obtenues de quarante apprenants colombiens de FLE de niveau B2. Notre méthodologie est divisée dans trois parties spécifiques : La première partie présente un corpus qui réunit cent cinquante EI françaises et leurs équivalents en espagnol colombien, toutes relevant du champ sémantique de 'LA MORT', dans ses aspects de 'MOURIR' et de 'TUER' ; chacune de ces tournures est accompagnée d'une illustration de son sens littérale et de l'analyse concernant les mécanismes conceptuels qui sont impliqués dans leur formation, ceci afin d'établir trois catégories d'EI : identiques, similaires et différentes. La deuxième partie de notre recherche est centrée sur la présentation des quatre tests élaborés avec quarante EI choisies de notre corpus : un test de compréhension, deux tests de production et un test d'acceptabilité iconique. Finalement, la troisième partie est consacrée à la présentation des résultats issus des

*Intervenant

tests effectués dans le but de tirer des conclusions significatives.

Mots-Clés: Linguistique Cognitive, Phraséologie, Phraseodidactique, Expressions Idiomatiques

Participer à la formation des enseignants sur la problématique du climat par un concours international collaboratif entre les enseignants et les apprenants : une réalité ou une utopie ?

Madeleine Cosson-Flanagan * [1]

[1] AMIF - Association Multiculturelle pour la langue française et les cultures francophones – États-Unis

Lors de la TeachersCOP 2024, organisée en ligne, en parallèle à la COP 29 à Bakou (Azerbaïdjan), les enseignants du monde entier ont présenté des projets éducatifs visant à engager leurs élèves sur les enjeux climatiques. D'une façon similaire, le concours international " Écrivons pour le climat " a pour ambition de réunir enseignants et apprenants autour de la problématique du climat en utilisant la langue française, le FLE, comme levier de réflexion et d'action
Destiné aux élèves de FLE/FLS âgés de 8 à 18 ans, ce concours a été conçu par l'association AMIF, membre de la FIPF, en réponse à un appel à projet lancé lors de la COP 27 à Sharm el Sheik en Egypte en 2022.
Aujourd'hui, 3 ans après, son objectif est toujours le même: aller au-delà de la sensibilisation en impliquant activement les enseignants et les apprenant et préparer ces derniers à comprendre et à relever les défis environnementaux d'un monde en changement pour les aider à s'orienter vers des choix professionnels éclairés et devenir des citoyens engagés.

Le concours amène les élèves à s'exprimer en français (niveaux A1-C2) sur des thématiques climatiques à travers des créations écrites variées : reportages, poèmes, affiches, bandes dessinées, slams... Les enseignants, quant à eux, bénéficient tout au long du processus du concours, d'ateliers, de formations et d'accompagnement. Les outils pédagogiques construits dans le cadre de ce concours s'appuient sur les ressources de partenaires tels que TV5MONDE, SHAMENGO, l'UNESCO, l'ADEME, l'OFC éducation, Tara éducation...Ils offrent ainsi des outils concrets pour les enseignants.

Un tel projet présente de nombreux avantages. En effet, il combine l'apprentissage linguistique avec l'éducation au développement durable. Il permet aux enseignants et aux apprenants d'améliorer des compétences tout en développant une conscience écologique. Le caractère international du concours favorise les échanges interculturels entre les enseignants et également entre les apprenants. Ainsi, notre nouvelle initiative cette année de partager des idées à travers l'introduction d'un projet d'écriture collaborative avec l'Ecole en Réseau du Québec (Canada).

Cependant, la mise en œuvre d'un tel dispositif en expansion est un défi. Est-ce tout simplement la recherche de l'aboutissement d'une vision, d'une utopie, ou ce projet arrivera-t- il à se développer et se concrétiser en une réalité internationale tangible ? Après 3 ans d'expansion

*Intervenant

réelle à travers le monde, ce projet exige maintenant de nouvelles ressources, tant humaines que financières. Les institutions éducatives, les organisations internationales ou des acteurs privés seraient-ils prêts à s'engager financièrement dans ce projets pilote et faire de ce concours une réalité tangible ?
Ainsi, **" Écrivons pour le climat "** est à la croisée de deux chemins, entre réalité et utopie. Ce projet incarne une vision ambitieuse qui associe apprentissage linguistique et problématique climatique. Il illustre ici le rôle clé du FLE dans la construction d'un avenir durable et souligne l'importance d'un engagement collectif pour transformer cette vision en réalité.

Pendant cet atelier, nous présenterons ce concours et nous partagerons des activités et des ressources pour la classe.

Mots-Clés: formation, changement climatique, FLE, collaboration, concours international.

Le défi d'enseigner le français au Costa Rica : passé, présent, futur dans le systéme d'education publique .

Eugenia Rodriguez * [1], Eugenia Rodriguez Gonzalez *

[1] Association Costaricienne de professeurs de francais (ACOPROF) – Costa Rica

L'enseignement du français au Costa Rica a une histoire riche et complexe, marquée par des influences culturelles et éducatives variées. Depuis l'arrivée des premiers professeurs de français au milieu du XIXe siècle, le français a progressivement trouvé sa place dans le système éducatif costaricien

Passé : Historiquement, l'enseignement du français a été soutenu par des initiatives diplomatiques et éducatives, notamment avec l'aide de la France et d'autres pays francophones. Des écoles pionnières comme l'école Fernando Terán Valls , et l' Ecole Republica Francesa ont joué un rôle crucial en intégrant des sections bilingues dès les années 1990

Présent : Aujourd'hui, le français est enseigné dans de nombreuses institutions à travers le pays, avec plus de 400 000 apprenants et 1 200 enseignants formés aux trois universités publiques . Un programme des sections de francais avancé dans 18 lycées repartis dans les sept provinces du pays avec une quantité de 2200 éléves et une équipe d'enseignants motivés, certifiés et engagés constituent une force énorme trés reconnu dans le Ministére de l'Education Publique. Nombreux projets se reálisent pour renfoncer le francais dans nos lycées du jour et un nouveau programme viendra tres bientôt pour les lycées du soir et la population adulte .

L'enseignement du français est obligatoire dans les trois premières années du secondaire public et optionnel par la suite. Des initiatives de la coopération francaise installée au Costa Rica (SCAC , Alliance Francaise , Lycée Franco) et de l'Association costaricienne des professeurs de français (ACOPROF) , un pilier pour la diffussion et la défense de l'enseignement de la langue au Costa Rica , continuent de promouvoir la langue et la culture françaises à travers des activités culturelles et pédagogiques.

Politique éducative et curriculaire actuelle : Le Costa Rica consacre une part importante de son budget à l'éducation, avec un engagement historique pour garantir l'accès à une éducation de qualité. Le système éducatif est gratuit et obligatoire depuis 1870. Le gouvernement par mandat de loi devra allouer au moins 8% du PIB aux programmes d'éducation, mais en ce moment la situation se tourne fortement compliquée et l'education souffre énormement pour le budget si réduit á moins de 5 %

Politique de promotion des langues : La politique éducative de promotion des langues au Costa Rica vise à renforcer le bilinguisme et le multilinguisme. Le Plan National d'Anglais,

*Intervenant

par exemple, utilise le Cadre Européen Commun pour fixer ses objectifs et inclut des programmes de formation pour enseignants et étudiants

En ce qui concerne le français, le Costa Rica est membre observateur de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et célèbre la Journée de la Francophonie dans les écoles

Futur : Les perspectives de l'enseignement du français au Costa Rica sont prometteuses mais nécessitent des efforts continus pour s'adapter aux défis contemporains. L'accent est mis sur l'amélioration de la qualité de l'enseignement, l'augmentation du nombre d'apprenants et l'intégration de nouvelles technologies éducatives

En conclusion, enseigner le français au Costa Rica représente un défi constant, mais aussi une opportunité enrichissante de promouvoir le multilinguisme et la diversité culturelle

Mots-Clés: enseigner fle, costa rica, francais obligatoire

Intelligence artificielle en classe de FLE en contexte universitaire nigérian : pratiques, défis et perspectives

Mufutau Tijani * [1]

[1] University of Abuja – Nigéria

A cette ère du numérique caractérisée par des avancées technologiques remarquables, l'intégration de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement des langues étrangères a, non seulement transformé les démarches d'apprentissage et d'enseignement mais favorisé également l'adoption de pratiques de classe nouvelles et innovantes. Cependant, malgré leurs apports positifs, le choix et l'exploitation des outils de l'IA en classe de langue peuvent être accompagnés de défis. C'est le cas au Nigéria, pays anglophone d'Afrique occidentale où le français est une langue étrangère (FLE). Cette communication propose de faire l'état des lieux sur l'utilisation de l'IA dans les pratiques d'enseignement du FLE en contexte universitaire nigérian. Elle présente les résultats d'une enquête réalisée par questionnaire auprès d'une cinquantaine d'enseignants avec pour objectifs de sonder le degré de leur connaissance sur l'IA, d'interroger leur capacité à intégrer les outils de l'IA dans leurs pratiques pédagogiques, de découvrir les compétences qu'ils développent chez les apprenants et d'identifier les défis auxquels ils sont confrontés. En gros, il s'agira de trouver des éléments de réponse aux principales questions de recherche suivantes: les enseignants ont-ils des connaissances sur l'IA ? Ont-ils des compétences nécessaires pour intégrer les outils de l'IA dans leurs classes de FLE ? Quels outils de l'IA utilisent-ils et à quelles fins les exploitent-ils ? Et, quels sont les défis auxquels ils sont confrontés ?

Bibliographie indicative

Collin, S. et Marceau, E. (2022). Enjeux éthiques et critiques de l'intelligence artificielle en enseignement supérieur. *Éthique publique*, 24(2). https://doi.org/10.4000/ethiquepublique.7619

Corteel, M., Kyrou, A. et Moulier-Boutang, Y. (2020). Pour une culture critique de l'IA. *Multitudes,* 78, 51-61. https://doi.org/10.3917/mult.078.0051

Las Vergnas, O. et Rio-Jouet, A. (2023). Une IA peut-elle remplacer un professeur ? Un exemple de dialogue avec Bard-Google, entre hallucinations et illusions réflexives. L'esprit d'Archimède https://dumas.ccsd.cnrs.fr/CREF-AFA/hal-04273617v1

Miras, G., Lefevre, M., Arbach, N., Rapilly, L., & Dumarski, T. (2019). *Apports d'un outil d'intelligence artificielle à l'enseignement-apprentissage des langues.* EIAH'2019. Environnements Informatiques pour l'Apprentissage Humain, Paris, France.

Romero, M., Heiser, L., & Lepage, A. (Éds.). (2023). *Enseigner et apprendre à l'ère de l'intelligence artificielle.* Canopé, Livre blanc.

*Intervenant

Mots-Clés: intelligence artificielle, outils de l'intelligence artificielle, didactique du FLE, contexte universitaire nigérian, pratiques innovantes

” Les Culottées " de Pénélope Bagieu en classe de FLE : Utiliser la pédagogie par l’exemple pour explorer des valeurs sociétales telles que l’égalité, la résilience et la diversité

Sonia Catrina * [1]

[1] CEREFREA - Centre Régional Francophone d’Études Avancées, Collège National « Grigore Moisil » et Collège National « Matei Basarab » de Bucarest – Roumanie

Notre approche consiste dans l’utilisation des " Culottées " de Pénélope Bagieu comme support pédagogique en classe de FLE. Ces bandes dessinées présentent une série de portraits de femmes ayant transgressé les conventions de leur époque afin de poursuivre des vies marquées par la résilience, le courage et l’engagement personnel. La pratique d’écriture singulière de Bagieu s’inscrit dans une tradition d’utopies francophones où la réinvention de soi par l’écriture graphique devient un acte de résistance, de déconstruction des stéréotypes de genre et de libération. Notre analyse se concentre ainsi sur les parcours des " Culottées ", perçus comme " utopiques ", ces figures féminines qui refusent les contraintes sociales imposées, incarnant des pratiques d’émancipation. Notre hypothèse est que l’usage des récits de ces figures emblématiques ayant brisé les conventions sociales dans un contexte éducatif et linguistique favorise non seulement l’apprentissage du français mais également l’inculcation des valeurs universelles telles que l’égalité, la diversité et la résilience. Autrement dit, l’objectif éducatif est double : d’une part, il vise à faire connaître des parcours exemplaires pour encourager une réflexion sur l’égalité des genres et l’inclusion ; d’autre part, il s’appuie sur ces parcours pour démontrer la valeur de la résilience face à l’adversité.
Pour étudier l’impact des BDs de Pénélope Bagieu en classe de FLE, nous envisageons une méthodologie qualitative, incluant :

- **L’analyse de contenu** : Examen des récits pour en identifier les éléments narratifs de rupture sociale, de résilience et de diversité, ainsi que leur potentiel comme supports d’apprentissage des valeurs en contexte éducatif.
- **L’évaluation pédagogique** : Mise en place d’une séquence d’enseignement autour des portraits, avec des activités axées sur le débat et l’écriture réflexive, permettant d’aborder les notions de genre, de courage et de diversité.
- **Les questionnaires** : Questionnaires auprès des élèves pour recueillir leurs perceptions et mesurer dans quelle mesure les histoires ont suscité des discussions significatives ou influencé leurs réflexions sur l’égalité et la diversité.

*Intervenant

Nous proposons ainsi une approche pédagogique novatrice, faisant appel à l'inspiration des figures féminines atypiques pour aborder des thèmes universels comme l'égalité, la diversité et la résilience en classe de FLE. Selon nous, la série " Les Culottées " de Pénélope Bagieu, avec sa diversité de figures, offre un matériel riche et polyvalent qui pourrait non seulement aider les apprenants à maîtriser le français, mais aussi à les sensibiliser aux luttes sociales et à la valeur de la diversité.

Bibliographie indicative

Bagieu, Pénélope. Les Culottées: Des femmes qui ne font que ce qu'elles veulent, Gallimard, 2016.

Clément, Isabelle, et Jost, François. De la bande dessinée à l'écran, Armand Colin, 2004.

Viart, Dominique, et Vercier, Bruno. La littérature française au présent : Héritage, modernité, mutations, Bordas, 2005.

Barthes, Roland. Le Plaisir du texte, Éditions du Seuil, 1973.

Forrest, Jennifer, et Baetens, Jan (éds.). The Graphic Novel: An Introduction, Cambridge University Press, 2013.

Mots-Clés: figures féminines, parcours utopiques, conventions sociales, enseignement de l'égalité, de la résilience et de la diversité.

ANALYSE COMPARATIVE DE LA PERFORMANCE DES APPRENANTS CAPTIFS ET NON-CAPTIFS D'UNE UNIVERSITE NIGERIANE AUX EPREUVES DE DELF

Ojiugo Charity Ozoemena * [1], Nnenna Nwosu-Nworuh *

[2]

[1] Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike, – Nigéria
[2] Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike, – Nigéria

Cette étude explore les performances linguistiques des apprenants captifs et non-captifs du français langue étrangère (FLE) dans une université nigériane - Alex Ekwueme Federal University, Ndufu-Alike (AE-FUNAI) - sur la période allant de 2017-2023, en s'appuyant sur la classification de Christine Tagliante (2006). Selon Tagliante, les apprenants captifs sont ceux obligés de suivre des cours de langue dans le cadre de leur programme académique alors que les non-captifs sont ceux qui choisissent de manière volontaire de suivre les cours de français. En partant de l'hypothèse selon laquelle les apprenants non-captifs auraient de meilleures performances aux examens de DELF que les apprenants captifs, des données officielles, c'est-à-dire les résultats officiels des épreuves de DELF de l'Alliance Française Enugu des deux groupes de candidats d'AE-FUNAI ont été analysés en se servant du logiciel SPSS. Les résultats de 256 candidats (de niveaux A1, A2, B1, B2), dont 73 apprenants captifs et 183 non-captifs ont révélé que les apprenants non- captifs affichent un taux de réussite supérieur à celui des captifs, reflétant une motivation intrinsèque plus élevée et un engagement personnel plus fort envers l'apprentissage du français. Ces résultats confirment la caractérisation de Tagliante, qui suggère que bien que les apprenants captifs bénéficient de l'encadrement institutionnel, les non-captifs peuvent obtenir de meilleures performances grâce à une motivation autodirigée et à une passion pour l'apprentissage du français. L'étude conclut que les approches psychopédagogiques doivent être adaptées pour tirer parti des forces de chaque groupe, en optimisant les méthodes d'enseignement pour répondre aux besoins spécifiques des apprenants captifs et non-captifs.

Références:

Cuq,J.-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français. Clé International.

Eccles, J. S., & Wigfield, A. (2002). Motivational beliefs, values, and goals. *Annual Review of Psychology,* 53(1), 109-132. https://doi.org/10.1146/annurev.psych.53.100901.135153

*Intervenant

Ryan, R. M., & Deci, E. L. (2000). Self-determination theory and the facilitation of intrinsic motivation, social development, and well-being. *American Psychologist,* 55(1), 68-78.

Tagliante, C. (2006). *Enseigner le français langue étrangère aujourd'hui.*
Wigfield, A., & Eccles, J. S. (2000). Expectancy-value theory of achievement motivation. *Contemporary Educational Psychology, 25*(1), 68-81.

Mots-Clés: public captif, public non, captif, motivation, l'approche psychopédagogique, performance

Variation diatopique du français et compétence plurilingue : repenser l'enseignement du FLE en Chine

Zhibin Shan * [1]

[1] Faculté d'Études françaises et francophones, Université des Langues étrangères de Beijing – Chine

Pour les apprenants chinois, le français est censé élargir leur compétence plurilingue en leur permettant de dialoguer avec l'ensemble de la francophonie. Cependant, la variation diatopique du français en francophonie est largement absente de l'enseignement du FLE en Chine, qui se borne à faire apprendre le français de référence hexagonal. Dans cette communication, nous explorons comment des apprenants ainsi formés se sont adaptés à des environnements francophones où d'autres variétés de français sont utilisées.
Cette étude de cas multiples repose sur une enquête menée auprès de cinq anciens étudiants chinois de français ayant étudié ou travaillé dans des pays francophones hors de France. Les données empiriques, recueillies par des entretiens semi-directifs, ont été analysées selon une approche thématique en trois étapes (réduction des données, codification et interprétation), suivant la méthodologie de Miles et al. (2020).

Deux constats principaux émergent. Sur le plan cognitif, si certains régionalismes lexicaux ont été intégrés dans le répertoire plurilingue des participants, cet enrichissement demeure limité et ne résulte que de contacts linguistiques naturels. Sur le plan comportemental, les participants ont été indifférents à l'apprentissage des variétés locales, certains l'ont même refusé. Sur place, ils ont adopté des stratégies compensatoires pour accomplir les tâches académiques ou professionnelles tout en minimisant les investissements linguistiques. Nous qualifions ce phénomène d'imperméabilité linguistique : avoir vécu dans un environnement francophone de manière immersive n'a pas réellement contribué au développement de leur compétence plurilingue.

Cette imperméabilité est surtout liée à la cognition sociale des apprenants, façonnée tout au long de leur parcours scolaire et universitaire. Les langues étrangères, loin d'être des éléments constitutifs de leur identité, sont plutôt envisagées comme des capitaux culturels destinés à assurer la mobilité et l'ascension sociale (accès à l'enseignement supérieur ou à un emploi bien rémunéré). Ces traits, déjà observés dans leur apprentissage de l'anglais, ont été transposés à l'apprentissage et à l'usage du français, ce qui explique en grande partie leur inertie et leur indifférence à l'égard des variétés locales.

Ainsi, cette analyse bourdieusienne éclaire les expériences vécues des apprenants chinois de FLE et contribue à une compréhension plus fine et contextualisée de l'enseignement du FLE dans un monde plurilingue d'autant plus diversifié.

*Intervenant

Bertrand, P. & Schaffner, I. (dir.) (2010). *Quel français enseigner ? La question de la norme dans l'enseignement/apprentissage.* Palaiseau : Éditions de l'École polytechnique.

Bourdieu, P. (1979). Les trois états du capital culturel. *Actes de la Recherche en Sciences Sociales*, *30*, 3-6.

Chnane-Davin, F. & Cuq, J.-P. (2021). *Enseigner la francophonie : principes et usage*s. Paris : Hachette.

Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldaña, J. (2020). *Qualitative data analysis: A methods sourcebook* (4th ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
Shan, Z., & Xu, H. (2022). Exploring multilingual awareness development in learners of multiple foreign languages: a social cognitive perspective. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *45*(8), 3205–3218.

Mots-Clés: Variation diatopique du français en francophonie, Enseignement du FLE en Chine, Compétence plurilingue, Capital culturel, Imperméabilité linguistique

Les programmes d'accompagnement professionnel personnalisés de l'association canadienne des professionnels de l'immersion

Marie-Lyne Bédard * [1]

[1] Association canadienne des professionnels de l'immersion – Canada

Plusieurs études confirment que les jeunes enseignants quittent la profession dans les 5 ans après leur embauche. Toutes les études identifient six facteurs explicatifs du phénomène de décrochage des enseignants débutants, dont le plus important demeure la charge de travail trop importante. Les autres facteurs sont la gestion de classe, le climat à l'école, le manque de formation (initiale ou continue), le manque de ressources, et la gestion difficile des élèves en difficulté. Au Canada, les jeunes enseignants œuvrant au sein des programmes d'immersion (programme bilingue) font face à tous ces défis souvent multipliés par le fait qu'ils se retrouvent souvent dans une école à deux voies où les administrateurs scolaires ont une connaissance limitée du programme d'immersion, de ses enjeux, de ses défis et surtout, où ces jeunes enseignants se sentent particulièrement isolés. Les nouveaux enseignants en immersion française sont encore plus vulnérables avec la charge supplémentaire qu'exige les programmes d'immersion.
L'Association canadienne des professionnels de l'immersion (ACPI) pilote depuis maintenant quatre ans un programme de coaching pédagogique spécifique aux nouveaux enseignants en immersion française. L'objectif de ce programme est de favoriser l'accueil et l'intégration des nouveaux enseignants dans leur milieu et d'offrir du coaching sur mesure aux nouveaux enseignants. Ce programme a pris son envol dans les dernières années. Il est primordial d'accompagner les nouveaux enseignants dans leur fonction afin de favoriser leur fidélisation et leur maintien en emploi.

L'objectif du coaching pédagogique est d'offrir un soutien pédagogique personnalisé au nouvel enseignant. Avec l'appui d'une conseillère pédagogique, les nouveaux enseignants ont accès à un coach dévoué qui leur offre une rencontre de coaching par mois. Ces rencontres se déroulent virtuellement et elles sont ciblées en fonction des besoins exprimés par le nouvel enseignant. Le rôle du coach pédagogique est d'offrir un soutien pédagogique sur mesure au coaché. Sondage, évaluation des besoins, trousse pour le nouvel enseignant, activités de formation, autoévaluation, plan de formation sont tous au menu.

L'ACPI a aussi mis sur pied un deuxièmement programme d'accompagnement qui vise le perfectionnement linguistique. Ce programme offre aux conseils scolaires un encadrement pour soutenir le perfectionnement des compétences linguistiques en français de candidats.es lors de l'embauche, ou des membres du personnel enseignant l'immersion française déjà à l'emploi.

Cette communication vise à présenter les grandes lignes de ces initiatives et les retombées.

*Intervenant

Comme la rétention est une dimension très importante dans le contexte de la pénurie d'enseignants, ces programmes sont donc conçu spécifiquement pour y répondre.

Association canadienne des professionnels de l'immersion (2018) Consultation pancanadienne: rapport final, www.acpi.ca

Résumé de recherche – Attrition, rétention et recrutement des enseignants de langues secondes : Une revue de la littérature

sur les enjeux, les défis et les stratégies pour les enseignants de français langue seconde (2021) https://www.caslt.org/fr/produit/attrition-enseignants-revue-lit/

Mots-Clés: Pénurie, Attractivité, Perfectionnement, Rétention, DNL

Un Espace Numérique sur Moodle : Supports Pédagogiques en Français Langue de Spécialité pour les Étudiants des Filières Scientifiques à l'Université de Tiaret dans un Contexte de Travail Collaboratif

Ahmed Mostefaoui * [1], Fatima Zahra Mokhtari *

1

[1] laboda.faslo@univ-tiaret.dz (Discours argumentatif : ses origines, ses références et ses perspectives en Algérie) – Algérie

Face à la prédominance croissante de l'anglais dans le milieu académique en Algérie, la promotion du français comme langue de recherche et d'enseignement scientifique demeure un enjeu crucial pour les enseignants de FLE, notamment ceux en charge de la didactique et des langues de spécialité. Un projet universitaire innovant a été initié pour créer un environnement favorable à la recherche en français, en s'appuyant sur les avancées récentes en didactique des langues de spécialité et en linguistique.
À l'Université de Tiaret, dans le cadre d'un projet PRFU(1) et profitant du contexte actuel favorable à l'enseignement à distance, nous proposons de créer un espace d'enseignement universitaire intitulé **"Scicommlingo**(2)**"** sur la plateforme Moodle, afin d'encourager l'utilisation du français parmi les étudiants des filières scientifiques. Cet espace, basé sur les méthodologies du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) et du Français sur Objectifs Universitaires (FOU), offre des outils, des cours et des ressources pour améliorer les compétences linguistiques et communicatives des étudiants et des chercheurs en français scientifique.

Une analyse des besoins a été réalisée pour plusieurs spécialités. L'exploitation des résultats de cette analyse a permis d'alimenter cet espace et de proposer des supports de cours adaptés à différents niveaux. L'objectif est de consolider le rôle du français comme langue d'enseignement dans certaines filières scientifiques et d'encourager les étudiants à développer leurs projets de recherche selon leurs centres d'intérêt, en utilisant des méthodes appropriées de collecte et d'analyse de données, tout en produisant des écrits adaptés à leurs disciplines.

Bibliographie :

DEPOVER Christian, ORIVEL François,*(2012), Les pays en développement à l'ère du e-learning, Paris : IIPE, n○ 96, 98 p.*

*Intervenant

MANGIANTE Jean-Marc, (**2017**), Discours et action(s) en milieux professionnel et universitaire : d'une norme d'usage à une contextualisation didactique en FOS et FOU. Presses universitaires de Perpignan.

MOSTEFAOUI, A. (2006), Analyse du discours de la physique et proposition de supports de cours en français de la Physique 3ème année. Magister : Ingénierie de la formation. Ecole Normale Supérieure de l'Enseignement technique d'Oran

PARPETTE C., CARRAS C.., (**2015**), ABOU HAIDAR Laura 2015, Méthodologie de collecte des données en français sur objectif spécifique *Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s),* avril 2015, n○ 2.

POLLET MARIE CHRISTINE, (2010), L'appropriation des écrits universitaires. Namur : Presses universitaires de Namur.

(1)Projets de Recherche Formation Universitaire

(2) Science, communication et langue.

Mots-Clés: Français scientifique, espace numérique, supports pédagogiques, compétences langagières, FOS/FOU

L'intelligence artificielle au service de la didactique du Français sur Objectif Universitaire : utopie concrète ou miroir aux alouettes ? Le cas du discours traitant de l'évolution : analyse comparative de productions authentiques étudiantes et de productions générées artificiellement.

Nicolas Gergaud * [1], Marie Beillet *

[2]

[1] Grammatica - Centre de recherches en linguistique française – Université d'Artois – France
[2] MoDyCo – Université Paris Ouest Nanterre La Défense, MoDyCo - CNRS (UMR 7114) – France

A la rentrée universitaire 2022, ce sont 412 000 étudiants étrangers qui ont été accueillis dans l'enseignement supérieur en France (CampusFrance, 2024). Pour accompagner ces nouveaux arrivants dans leur intégration et l'appropriation aux allants de soi du " métier d'étudiant ", des formations spécifiques au contexte universitaire se sont développées. La conception de ces programmes de formation prend appui sur la démarche d'ingénierie en FOS telle que développée par Mangiante et Parpette (2011) La démarche nécessite une " combinaison structurelle forte entre 'données in situ' et 'données contextuelles' " (Mangiante & Parpette, 2023) et requiert par conséquent la collaboration des collègues-enseignants de spécialités (accord pour des enregistrements, partage de supports de cours, etc.) par leur adhésion au projet. Cette collaboration n'est pas toujours aisée (Lang & Beillet, 2023) alors qu'elle est essentielle dans la phase d'analyse de discours, dont la compréhension peut se révéler épineuse selon le degré de familiarité du formateur avec la discipline visée (le didacticien de la langue étant généralement davantage à l'aise en sciences humaines). En effet, sans l'explicitation du spécialiste du domaine étudié, le didacticien peut passer à côté d'éléments fortement contextualisés (e.g. ceux étroitement influencés par l'épistémologie). On peut dès lors se demander dans quelle mesure l'IA peut accompagner le formateur dans l'accès à des discours disciplinaires "authentiques". En d'autres mots, l'IA est-elle capable de contextualiser ses productions à des champs disciplinaires spécifiques ? Le cas échéant, quel est alors le degré de validité des supports ainsi produits ? Dans cette communication, après un rappel de quelques spécificités épistémologiques du discours sur l'Évolution, nous effectuerons une comparaison entre un corpus de textes générés par l'IA et un autre composé de copies d'étudiants. Au-delà des contenus sémiotiques propres aux littéracies du champ disciplinaire (schémas et représentations graphiques) qui n'apparaissent que difficilement avec l'IA,

*Intervenant

nous montrerons, qu'à l'instar des étudiants s'inscrivant en Licence de Biologie, la génération artificielle ne prend pas en compte le caractère spécifique d'un discours dont les énoncés sont en fait chargés de rétrospectivité. En outre, nous verrons notamment par l'analyse des temps verbaux qu'au lieu de produire du discours, c'est-à-dire des énoncés typiques des littéracies universitaires, l'IA produit du récit. Autrement dit, là où le discours mène encore à des malentendus d'origine épistémologiques, l'IA, en dehors du domaine de la raison, nous raconte une histoire : l'outil fabule alors hors du champ scientifique.

Campus France. (2024). La mobilité étudiante dans le monde. Chiffres clés. ressources.campusfrance.org/noinde

Lang, E & Beillet M. (2023). Ingénierie de la formation en FOU : nouveaux besoins et nouveaux problèmes ? Acte de colloque international *L'enseignement du français sur objectif spécifique : enjeux et perspectives,* 23-24 mars 2023, Hanoi, Vietnam (sous presse).

Mangiante, J.-M., & Parpette, C. (2023). Le français sur objectif spécifique : ingénierie de formation et conception de programme. Hachette FLE.

Mangiante, J-M. & Parpette, C. (2011). *Le français sur objectif universitaire.* PUG.

Mots-Clés: IA, FOU, analyse du discours, étudiants allophones, Sciences de la vie et de la terre

Comment la francophonie de Senghor peut-elle à la fois dire l'Afrique et être universaliste ?

Véronique Valembois * [1]

[1] VALEMBOIS – Université de Besançon, Congrès Mondial FIPF Besançon – France

La conférence explorera le rôle crucial de Léopold Sédar Senghor dans la construction de la **francophonie** et la **tension** entre les idéaux de la **négritude** et ceux de l'**universalisme**. L'œuvre de Senghor est en effet marquée par un double engagement : celui de promouvoir l'identité noire à travers la négritude, et celui de défendre un universalisme ouvert sur la diversité culturelle et les valeurs humanistes.

Senghor cherche d'ailleurs à valoriser la culture africaine et à en faire un modèle alternatif aux valeurs imposées par l'Occident. La négritude devient ainsi un moyen de réhabiliter l'Afrique et de redonner une dignité à ses peuples.

Cependant, il est également un ardent défenseur de l'universalité des valeurs humaines. Sa vision de la francophonie dépasse donc l'idée de simple appartenance à un espace linguistique commun.

Pour lui, la francophonie est un pont entre les cultures, permettant à l'Afrique de dialoguer avec le reste du monde, notamment l'Europe, sans se renier. Dans son discours, Senghor défend une " francophonie ouverte ".

Senghor propose ainsi une synthèse entre la négritude et l'universalisme :

- la négritude est pour lui un moyen de retrouver l'authenticité de l'Afrique et d'affirmer la richesse de son héritage, mais elle ne doit pas conduire à un repli identitaire.

- l'universalisme, dans sa conception, est une ouverture à l'autre, fondée sur la reconnaissance des spécificités culturelles de chacun. Pour Senghor, la francophonie doit permettre une rencontre de civilisations, où l'Afrique, tout en restant fidèle à ses racines, s'enrichit du dialogue avec d'autres cultures.

Cette approche s'inscrit dans une vision politique et culturelle où Senghor voit dans la langue française non pas un instrument d'**assimilation**, mais un moyen de transcender les divisions et de promouvoir un humanisme universel, respectueux de la diversité et des particularités de chaque peuple. La francophonie, telle que l'imagine Senghor, est ainsi une construction dynamique, à la fois respectueuse des identités culturelles et ouverte à l'universalité.

En conclusion, la conférence montrera comment Senghor, par son œuvre et son engagement

*Intervenant

politique, a ouvert des voies nouvelles pour une francophonie riche et diversifiée, marquée par la tension entre l'affirmation de l'identité africaine et l'ouverture aux valeurs universelles de **l'humanisme**.

-

-

BIBLIOGRAPHIE

-

BOUATENIN Adou, La poésie francophone selon Senghor : une poésie hautement humaine, Maurice, Editions universitaires européennes

-

DIAGNE Souleymane Bachir, *Léopold Sédar Senghor : l'art africain comme philosophie*, Paris, Riveneuve, 2019

Kodjo-Granvaux Séverine, *" Pourquoi il faut relire* Négritude et humanisme *de Léopold Sédar Senghor,* Le Monde, 20 février 2022

SARTRE, préface à *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française*, 1948

SENGHOR,

- *Esprit*, novembre 1962

- *Liberté Tome 1 : Négritude et humanisme*

- *Ce que je crois*, Paris, Grasset, 1988

- *Poésie complète,* CNRS Editions, édition critique coordonnée par Pierre Brunel

THÉLIOL Mylène, *Léopold Sédar Senghor, De la négritude à la francophonie,* 50MINUTES.FR éditions

TURPIN Frédéric, Université Savoie Mont Blanc, *theconversation.com,* 29 septembre 2024

Mots-Clés: négritude, universalisme, humanisme, francophonie, tension

Améliorer sa production orale en participant aux activités extra-scolaires organisées par la Commission pour l'Asie et le Pacifique

Shu-Chuen(julia) Yang * [1], Sabine Kuuse *

[2], Altangul Bolat *

[3], Sachiko Komatsu *

4

[1] Université Tamkang – Taïwan
[2] The University of Western Australia – Australie
[3] Université nationale de Mongolie – Mongolie
[4] Université d'Ochanomizu – Japon

En général, lorsqu'un(e) Asiatique apprend une langue étrangère, ce qui lui semble le plus redoutable, c'est de parler cette nouvelle langue en public. Il est évident que l'apprenant n'est pas habitué à la prononciation, à l'intonation, au rythme, etc. Il manque certainement de vocabulaire, de points grammaticaux, de structures syntaxiques, etc. Mais même si l'apprenant dispose déjà d'un bon niveau linguistique, il n'ose souvent pas s'exprimer à cause de sa timidité ou de la peur de faire des erreurs. Dans ce cas, comment l'enseignant peut-il aider l'apprenant à surmonter ces difficultés linguistiques ? Et comment celui-ci peut-il résoudre ses propres problèmes et maîtriser cette nouvelle langue ?
La Commission pour l'Asie et le Pacifique (CAP) est composée de 24 associations représentant 20 pays, classés par ordre alphabétique : l'Afghanistan, l'Australie, le Bangladesh, le Cambodge, la Chine, la Corée du Sud, Hong Kong, l'Inde, l'Indonésie, l'Iran, le Japon, la Malaisie, la Mongolie, le Pakistan, les Philippines, Singapour, le Sri Lanka, Taïwan, la Thaïlande et le Vietnam.

L'équipe de la CAP comprend quatre membres : une présidente taïwanaise, deux vice-présidentes (franco-australienne et mongole) et une secrétaire japonaise. Nous nous efforçons constamment, d'une part, de faire vivre la langue française en travaillant avec tous les présidents des associations de la CAP. D'autre part, étant donné que nous avons constaté des problèmes similaires chez nos apprenants, nous jugeons important d'organiser des activités extra-scolaires pour renforcer leur production orale.

Voici les cinq concours organisés entre 2016 et 2024 :

1. Concours de chansons intitulé Asiapacvision ; 2. Concours de vidéos sur la francophonie en

*Intervenant

Asie-Pacifique; 3. Concours de photos narratives sur le thème COVID-19 et l'enseignement/apprentissage du français ; 4. Concours d'éloquence ; 5. Concours culinaire français.

Voici les objectifs de ces concours :

• Plus les apprenants s'entraînent à l'oral, moins ils ont peur de s'exprimer et plus ils gagnent en confiance en eux-mêmes.

• Ces concours permettent aux apprenants de rencontrer d'autres apprenants de différentes nationalités, offrant ainsi davantage d'occasions d'observer d'autres personnes apprenant la même langue.

• Enfin, les apprenants pratiquent tout ce qu'ils ont acquis auparavant. Ce savoir-faire représente l'objectif central, voire final, de leur apprentissage.

De manière générale, pour les apprenants, le meilleur moyen d'apprendre une langue étrangère consiste à l'apprendre dans un pays où elle est parlée. Malheureusement, cette méthode est difficilement applicable dans de nombreux cas. Il est donc nécessaire pour les enseignants de chercher de nouvelles activités extra-scolaires, afin que les apprenants puissent en retirer un maximum de bénéfices.

Se former à l'enseignement du français professionnel : agir sur le réel dans le Grand Nord canadien

Natalia Pérez Pedraza * [1]

[1] Collège Nordique Francophone – Canada

Diverses études, répertoriées par le Conseil supérieur de l'éducation du Québec (2014), démontrent que les pratiques de développement professionnel ont plusieurs effets positifs chez le personnel enseignant. Au Canada, par exemple, certaines provinces sont allées de l'avant avec la création d'ordres professionnels pour en assurer son déploiement. Cependant, la formation continue des enseignants de français au niveau collégial est encore du ressort de l'autonomie des établissements dans certaines communautés francophones en situation minoritaire.

Problématique

Les enseignants se voient souvent confrontés à des défis pour lesquels ils n'ont pas toujours été formés initialement. " L'apprentissage des enseignants doit donc s'échelonner du début de leur formation initiale jusqu'à la fin de leur carrière, contribuant au développement de leur identité professionnelle (Gohier, M. et al. 2001). Dans le Grand Nord canadien, un de ces défis est en lien étroit avec l'enseignement du français professionnel : l'analyse d'offres de formation où la langue française est aussi la langue de travail, l'animation de cours en français professionnel et la création de ressources nordiques en français pour le secteur de la santé, de la fonction publique ou des affaires.

Méthodologie

Le besoin d'agir sur le réel s'est imposé au Collège Nordique Francophone (CNF), le seul établissement d'enseignement postsecondaire francophone au Nord du 60e parallèle. D'après un sondage pour déterminer les besoins en formation du personnel enseignant (2023), nous avons relevé l'importance de rendre explicite une formation en enseignement du français professionnel dans le cadre d'un plan de développement professionnel continu.

Tout en considérant l'offre de formation en français professionnel du CNF, ainsi que la demande de nouveaux projets de formation linguistique et maintien des acquis linguistiques en français langue de travail (2023-2024), nous avons mené une recherche-action dont le but primordial a été la reconnaissance des demandes des enseignants pour passer de l'étape de la réflexion organisée à la pratique de classe.

Dans le cadre de cette communication orale, nous allons présenter les grandes lignes du plan de développement professionnel continu crée pour et avec le personnel enseignant du Collège

*Intervenant

Nordique dans le but de se former à l'enseignement du français professionnel. Les compétences clés du développement professionnel, la médiation interculturelle en tant que levier du développement professionnel et la création d'une Communauté de Pratique (CoP) en français professionnel ont été parmi les premières initiatives pour agir sur le réel des enseignants qui interagissent avec les professionnels de la santé, des affaires et de la fonction publique.

Bibliographie

Gohier, C., et al. (2001). " La construction identitaire de l'enseignant sur le plan professionnel: un processus dynamique et interactif. " Revue des sciences de l'éducation, 3–32.

Conseil supérieur de l'éducation (2014). *Le développement professionnel, un enrichissement pour toute la profession enseignante*, Québec, Le Conseil, 219 p.
Catroux, M. " Introduction à la recherche-action : modalités d'une démarche théorique centrée sur la pratique ", *Les cahiers de l'APLIUT*. Vol. XXI N○ 3 | 2002, mis en ligne 2014.

Mots-Clés: français professionnel, formation continue, développement professionnel, Canada

comment intégrer l'intelligence artificielle dans l'enseignement du FLE?

Sara Elsingaby Rached * [1]

[1] Faculté de Pédagogie, Département de la langue française, Université d'Alexandrie, Egypte – Égypte

Activités avec l'intelligence artificielle pour enseigner le FLE
Objectifs :

- Créer une ambiance active et ludique en cours;

- Stimuler la créativité des étudiants;

- Rompre la monotonie;

- Apprendre en s'amusant.;

- Former un enseignant capable d'utiliser les différents logiciels de l'intelligence artificielle en classe de langue

Activités 1 : C**réer une image à partir d'une description:**

Thème : l'immobilier

Niveau : A1 -A2

Public : adultes

Durée indicative : environ 45 minutes

Site de l'intelligence artificielle utilisé : https://leonardo.ai/

Méthode de travail : travail individuel

Consigne : faites la description d'un lieu, puis utilisez le site https://leonardo.ai/ pour transformer votre description en une image.

Comment procéder ? Inviter les étudiants à décrire un lieu. Corriger les descriptions faites. Demander aux étudiants de mettre la description sur le site Leonardo.ai. Chaque étudiant vous envoie son travail (texte + image générée par l'IA). Voir les images créées avec la promotion.

*Intervenant

Activités 2 : Créer une vidéo à partir d'un récit :

Thème : le récit

Sous thème : la différence entre le passé composé et l'imparfait

Niveau : A1- A2

Public : adultes

Durée indicative : 1h30

Méthode de travail : En groupe

Site de l'intelligence artificielle utilisé : https://invideo.io/make/ai-video-generator-web/

Consigne : En groupe, vous allez imaginer et rédiger un récit en suivant la méthode du cadavre exquis (un jeu collaboratif où chaque participant ajoute sa contribution sans connaître celles des autres, produisant ainsi une histoire inattendue et unique). Un groupe s'occupera de la situation initiale, un autre du déroulement et le dernier de la situation finale.

• Chaque partie de l'histoire devra compter de 60 à 80 mots.

• Le personnage principal de votre histoire est Thomas.

• La rédaction du récit est au passé

À la fin de l'activité, vous utiliserez le site https://invideo.io/make/ai-video-generator-web/ pour transformer votre histoire en vidéo.

Comment procéder ? Répartir les étudiants en grands groupes. Diviser ces derniers en binômes. Chaque binôme dans le grand groupe rédige une partie du récit. Inviter les étudiants à regrouper les différentes parties du récit pour découvrir le résultat final. Corriger les récits et modifier quelques informations pour que le récit soit cohérent. Mettre l'histoire complète sur le site *Invidéo AI* et voir avec vos étudiants les vidéos générées.

Activités 3 : créer une chanson à partir d'un texte :

Thème : amour – environnement

Niveau : tous les niveaux

Public : adultes

Durée indicative : 45 min

Méthode de travail : binômes

Site de l'intelligence artificielle utilisé : https://makebestmusic.com/

Consigne : Créez une lettre d'amour ou de sensibilisation à l'environnement, puis utilisez le site https://makebestmusic.com/ pour transformer votre texte à une chanson.

Comment procéder ? Inviter les étudiants à rédiger en binômes une lettre d'amour ou de sensibilisation à l'environnement. Corriger les lettres. Demander à vos étudiants de mettre la lettre sur le site MakeBestMusic pour la transformer en une chanson. Entendre avec vos élèves les chansons en classe.

Bibliographie :

- Invideo. https://invideo.io/make/ai-video-generator-web/

- Leonardo.ai. https://leonardo.ai/

- MakeBestMusic. https://makebestmusic.com/

- résultats. https://drive.google.com/drive/folders/1L4s9r2YopJNydYolcQnxcMBA7ucu9PP1

Mots-Clés: intelligence artificielle, chanson, récit, vidéo, image, motivation, animation, former des enseignants, créativité, ludique, activités

Les Eléments Utopiques de Rebelle de Fatou Keita

Ijeoma Igbozuruike * [1]

[1] Michael Okpara University of Agriculture Umudike School of General Studies – Nigéria

Cette analyse littéraire explore les thèmes de l'utopie et du féminisme dans une œuvre africaine, en occurrence Rebelle de Fatou keita. Cette œuvre enrichit les discussions sur l'utopie et le féminisme en utilisant les principaux éléments utopiques représentés à travers le personnage principal et certains événements du récit. Cet œuvre élargit les perspectives littéraires en intégrant des récits ancrés dans des réalités culturelles diverses, tout en traitant de thèmes universels de la liberté,et de la justice. Malimouna devient une métaphore de l'utopie: un avenir où les femmes et les filles ne sont plus victimes de pratiques barbares et des injustices culturelles. L'approche socio-historique a été adoptée pour décortiquer et analyser les éléments utopiques, tels que les motifs récurrents et les symboles. L'étude montre qu'il s'agit, dans l'œuvre, d'une forme d'utopie, qui n'est pas immédiatement réalisable, mais potentiellement accessible si les mentalities changent. En effet, Fatou propose une vision utopique d'un monde où les normes rétrogrades seraient abolies, afin de créer un environnement où les individus, en particulier les femmes, pourront s'épanouir sans restrictions culturelles. L'interaction entre les enseignants, les auteurs, et les résultats des recherches en didactique de la littérature permet de créer un cercle vertueux. Elle garantit que l'enseignement de la littérature reste vivant, pertinent et inspirant, tout en contribuant à la formation de lecteurs critiques, curieux et culturellement enrichis.Pour (re)enchanter l'enseignement de la littérature en classe de français, il est essentiel de choisir des supports littéraires variés, dynamiques et adaptés aux centres d'intérêt des élèves. Ces supports doivent à la fois stimuler leur curiosité, développer leur esprit critique et leur donner du plaisir à lire. L'interaction entre les enseignants,l'auteur, et les résultats des recherches en didactique de la littérature permet de créer un cercle vertueux. Elle garantit que l'enseignement de la littérature reste vivant, pertinent et inspirant, tout en contribuant à la formation de lecteurs critiques, curieux et culturellement enrichis. La pédagogie interculturelle n'est pas une option mais une nécessité dans l'éducation moderne. Elle prépare les apprenants à devenir des citoyens ouverts, respectueux et actifs dans un monde interconnecté, tout en contribuant à la construction d'une société plus juste et inclusive.L'enseignement de la littérature à travers le roman Rebelle de Fatou Keïta peut grandement contribuer à la formation du citoyen en mettant en lumière des valeurs humaines, sociales et culturelles essentielles.

Œuvres citées

1.Falola, Toyin, et Nana Akua Amponsah. (2012). *Women, Gender, and Sexualities in Africa.* Carolina Academic Press.

2.François-Xavier Nève. (2013). *Francophonie et utopie* Éditions de l'Université de Bruxelles.

*Intervenant

3.Keita, Fatou. (2006).*Rebelle.* NEI-CEDA 8th édition, Paris : Présence Africaine,

4.Mourra Jean-Marc (2006) *Utopies francophones* Presses Universitaires de France.

5.N'Diaye, Elikia M'Bokolo. (2000). *Femmes africaines : Histoire, genre et société.* Maisonneuve & Larose,

Mots-Clés: littérature, africaine, utopie, éléments

Amazonie FLE : Outil numérique pour l'enseignement du français dans le contexte interculturel en Amapá.

Maria Irene Cascaes Pereira * [1], Gutemberg Vilhena Silva [1]

[1] Université Fédérale de Amapá (UNIFAP) – Brésil

Ce travail présente les résultats préliminaires de l'outil numérique Amazonie FLE, développé pour l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE) dans l'état d'Amapá, au Brésil, zone frontalière avec la Guyane française (France). L'outil a pour objectif de soutenir l'apprentissage des élèves du cycle de l'enseigment fondamental II dans les écoles publiques amapaénnes, en s'alignant sur les compétences et les aptitudes prévues par la Proposition Curriculaire Amapaense (PCA) de langue française (SEED, 2022). Encadrée au niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, l'application intégrera des contenus pédagogiques adaptés à la réalité interculturelle de cette zone frontalière, renforçant les savoirs-faire et savoir-être. La création de l'Amazonie FLE est due à l'absence de manuels en français fournis par le Programme national de manuels scolaires (PNLD), ce qui entrave l'autonomie des élèves dans leur apprentissage. La recherche adopte une méthodologie qualitative, structurée en trois étapes. La première consiste en une analyse bibliographique et de matériaux numériques, visant à la base théorique. La seconde, basée sur une analyse documentaire et l'application de questionnaires auprès des gestionnaires, des enseignants et des élèves des écoles publiques d'Oiapoque (frontière) et de Macapá (capitale), étudie le manque de ressources didactiques (DA SILVA, 2024). Dans la troisième étape, des personnages (avatars) sont créés pour représenter les adolescents d'Amapá et de Guyane française, impliqués dans des situations interculturelles (CANDAU, 2014). Ces avatars introduisent huit unités thématiques avec des contenus liés aux deux régions, abordant les compétences scolaires, les activités orales et écrites, ainsi que des quiz animés organisés en séquences didactiques (CAVALCANTE, 2023). L'interaction fournie par l'outil vise à l'immersion dans la langue française et au rapprochement entre les cultures, en favorisant un enseignement-apprentissage significatif et contextualisé.

Mots-Clés: enseignement du français, interculturalité, Amapá, technologie éducative, frontière.

*Intervenant

La force de l'orthographe - Grande Dictée

Viktória Ganczer * [1]

[1] Ganczer Viktoria – Hongrie

A l'ère du numérique, l'orthographe du français écrit se voit violentée de toutes parts, qu'il s'agisse de langage quotidien, de commentaires sur divers sites ou d'articles scientifiques ou générales.
La Grande Dictée Francophone de Budapest, organisée par l'université ELTE deviendra majeure, en tout cas du point de vue du nombre des éditions. Dans cette étude de cas, il est envisagé de présenter la préparation de lycéens à ce concours, qui se révèle être un événement culturel dans la vie francophone de la capitale hongroise parmi les élèves étudiant le français en tant que LV2 (donc ayant une connaissance de l'anglais ou de l'allemand) et ne fréquentant ni sections bilingues, ni de classes année préparatoire (donc non-bilingues, mais ayant une année zéro avant les études générales).

Souhaitant présenter la pratique utilisée, les exercices à faire dès le début de l'apprentissage de la langue lors des cours, je voudrais aussi analyser par la suite les résultats de cette 18e édition et en analyser les résultats, en tirer des conclusions et faire des propositions pour l'amélioration de l'orthographe des apprenants hongrois.

Mots-Clés: dictée, orthographe, lycée

*Intervenant

Atelier d'écriture

Viktória Ganczer * [1]

[1] Ganczer Viktoria – Hongrie

Atelier d'écriture créative
Cet atelier n'est pour le moment qu'un projet mais tient à cœur à l'autrice.

Il s'agit, au sein du Centre de Langue de l'Institut Français de Budapest, d'organiser des activités d'écriture créative concernant différents sujets pour des francophones vivant en Hongrie et ayant acquis un niveau A2, s'adressant à tous les âges et sur différents sujets.

Différents sujets seront proposés et les activités seront très variées (listes, lettres, blogs, articles, différentes situations et problèmes à résoudre). Des sessions de 90 minutes sans pause, sans critique, sans contraintes souvent et avec l'aide d'un dictionnaire probablement pour la plupart des cas et avec la lecture et la correction de leurs productions. Puis, éventuellement, trouver moyen de publier un recueil des créations.

Explication: Les apprenants ont très souvent des difficultés pour s'exprimer non seulement à l'oral, mais à l'écrit aussi vu que pour la plupart d'entre eux, l'orthographe est un univers relativement complexe compte tenu de tous ses aspects. Et alors la grammaire, souvent une catastrophe...

Via ces activités, ils apprendront non seulement à être plus confiants, mais aussi à bien rédiger leurs pensées sans être notés, évalués, pour le simple plaisir de l'écriture.

Mots-Clés: écriture, créativité, toutpublic

*Intervenant

Les Utopies Francophones et la Diversité Langagière : Un Réseau de Voix Multiples

Annie Gupta * [1]

[1] Post Graduate Government College for Girls-11, Chandigarh – Inde

Résumé :

L'utopie, concept fondateur d'idéaux inaccessibles mais inspirants, s'inscrit dans l'imaginaire collectif de la francophonie, où la diversité linguistique constitue à la fois un atout et un défi. Cet article interroge les aspirations et tensions inhérentes aux initiatives utopiques en faveur d'une pluralité linguistique harmonieuse. Dans un contexte marqué par des disparités géopolitiques et culturelles, il est pertinent de se demander comment les utopies langagières influencent la gouvernance linguistique dans l'espace francophone. Ces utopies se heurtent souvent à des contradictions entre l'idéal de préservation des langues minoritaires et la dominance économique du français comme langue internationale.

La problématique centrale de cette recherche s'articule autour des questions suivantes : comment les politiques linguistiques francophones reflètent-elles une quête d'utopie dans la gestion de la diversité linguistique ? Quels outils sont mis en œuvre pour équilibrer l'hégémonie du français et le respect des langues locales dans des contextes variés tels que le Sénégal, la Suisse ou le Québec ? Quels mécanismes permettent d'évaluer la viabilité de ces utopies à long terme ?

La méthodologie employée repose sur une combinaison d'approches qualitatives et quantitatives. Une analyse documentaire approfondie des textes institutionnels et des études académiques permet d'identifier les cadres théoriques et les initiatives concrètes en matière de pluralité linguistique. Des études de cas ciblées, notamment dans des pays francophones où la diversité linguistique est particulièrement marquée, offrent une vision pratique des tensions et des succès de ces projets. Par ailleurs, des entretiens semi-directifs réalisés auprès d'experts en sociolinguistique, responsables politiques et enseignants complètent cette analyse en apportant une perspective humaine et critique. Enfin, une analyse critique des données recueillies met en lumière les écarts entre les ambitions idéologiques et les réalités pratiques.

Les résultats attendus visent à fournir une compréhension nuancée des dynamiques de coexistence linguistique dans l'espace francophone. Ils devraient révéler les conditions nécessaires à la réalisation d'utopies langagières durables, tout en identifiant les principaux obstacles, qu'ils soient politiques, économiques ou identitaires. Cette étude aspire à contribuer au débat académique et institutionnel sur le rôle de la francophonie comme modèle de diversité culturelle et linguistique dans un monde globalisé.

Mots-clés : Francophonie, diversité linguistique, utopies langagières, politiques linguistiques,

*Intervenant

sociolinguistique

Références bibliographiques

- Calvet, L.-J. (2002). *La guerre des langues : et les politiques linguistiques.* Hachette.
- Chaudenson, R. (2003). *La francophonie : Économie, culture et politique.* AUPELF-UREF.
- Lafontaine, D. (2018). *Langues en partage : La diversité linguistique dans l'espace francophone.* Presses Universitaires de Montréal.
- Hamel, R. E. (2016). "Francophonie et multilinguisme : défis contemporains." *Revue internationale des langues et cultures.*
- Candelier, M. (2007). *Éveil aux langues et diversité culturelle.* Éditions Didier.
- Maurais, J. (2005). *Le français, langue mondiale : Enjeux et politiques linguistiques.* Éditions CNRS.

Mots-Clés: Francophonie, diversité linguistique, utopies langagières, politiques linguistiques, sociolinguistique

Expression de la cause et de la conséquence : une étude comparative entre le français et le vietnamien

Thanh Tin Nguyen Thuc * [1,2], Dinh Minh Tan Dang [1], Thanh Dat Do *

1

[1] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam
[2] Université libre de Bruxelles – Belgique

Loin de se limiter à un outil de communication, la langue constitue également une fenêtre sur le mode de pensée et les valeurs culturelles des communautés qui l'utilisent. L'expression de la cause et de la conséquence en est une illustration parfaite, occupant une place fondamentale dans la structuration des idées et des discours.
En ce sens, notre communication propose une étude contrastive de l'expression de la cause et de la conséquence en français et en vietnamien, deux langues appartenant à des systèmes linguistiques et culturels distincts. Si le français dispose d'une richesse d'outils linguistiques (prépositions, conjonctions, structures grammaticales, *etc.*) pour exprimer cette relation logique, le vietnamien, langue isolante, s'appuie principalement sur des connecteurs lexicaux.

Des recherches antérieures (Leroux, 2012 ; Bergseng, 2013 ; Stylianidou, 2019) ont exploré la diversité des moyens linguistiques exprimant la causalité dans plusieurs langues européennes (français, anglais, norvégien, grec, *etc.*), mais peu ont directement comparé les systèmes français et vietnamien. Or, cette comparaison est cruciale dans le contexte de l'enseignement du FLE au Vietnam, où les apprenants rencontrent fréquemment des difficultés dans l'usage de ces expressions françaises, en raison des divergences linguistiques et culturelles.

Dans ce cadre, notre problématique s'articule autour de deux questions principales :

- Quels sont les points de convergence et de divergence sémantiques et syntaxiques dans l'expression des relations cause-conséquence entre le français et le vietnamien ?

- Les moyens d'expression en vietnamien peuvent-ils rendre compte de l'ensemble des nuances véhiculées par les structures correspondantes en français ?

Pour cela, notre approche contrastive s'appuiera sur un corpus bilingue constitué de l'œuvre originale *Premier Sang* (A. Nothomb) et de sa traduction vietnamienne *Dòng máu cao quý*. Dans un premier temps, les occurrences d'expression des relations causales et consécutives seront extraites du texte original en français, puis analysés afin d'identifier les procédés linguistiques employés ainsi que leurs caractéristiques sémantiques et syntaxiques. Puis, ces procédés seront

*Intervenant

confrontés à leurs équivalents dans la version traduite en vietnamien pour examiner dans quelle mesure les moyens d'expression en vietnamien rendent compte des nuances véhiculées par les structures françaises correspondantes.

Cette analyse vise à approfondir la compréhension des mécanismes linguistiques propres à chaque langue et à formuler des recommandations pédagogiques pour l'enseignement du FLE aux locuteurs vietnamiens. Elle contribue également à éclairer les dynamiques linguistiques et culturelles des structures causales, enrichissant ainsi la linguistique contrastive et la didactique des langues.

- Bergseng, I. (2013). *Les connecteurs de cause : Une étude contrastive sur les connecteurs de cause en français et leurs équivalents norvégiens.* Université Norges teknisk-naturvitenskaplige.

- Leroux, A. (2012). La relation inter-énonciative et le marquage syntaxique des relations de cause : étude contrastive anglais-français. *Corela*, HS-10.
- Stylianidou, C. (2019). Une étude contrastive sur la conjonction de subordination puisque et ses équivalents en grec. *International Journal of Scientific & Engineering Research*, 10(9), 157-161.

Mots-Clés: expression logique, cause, conséquence, linguistique contrastive, didactique du FLE, grammaire.

DE L'UTOPIE A LA DESILLUSION : UNE ETUDE DE LA VIE SCELERATE ET LA MIGRATION DES CŒURS DE MARYSE CONDE EN CLASSE DE FLE

Chidi Williams-Umeaba * [1], Chimuanya Pearl Ngele *

1

[1] University of Nigeria Nsukka – Nigéria

L'utopie est un thème souvent évoqué dans la littérature en général et dans la littérature antillaise en particulier. C'est un thème récurrent dans les romans de Maryse Condé. Beaucoup de recherches ont été publiées sur le style de cette écrivaine antillaise et les thématiques qu'elle aborde dans ses œuvres. Cependant, très peu de travaux ont porté sur l'exploitation didactique de ses textes dans l'optique de développer la compétence communicative et interculturelle des apprenants de la langue française. C'est ce fossé que cette communication cherche à combler en proposant une méthodologie de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) à travers deux œuvres de Maryse Condé, à savoir *La vie scélérate* et *La migration des cœurs*. Il s'agira de mettre en exergue les démarches pouvant amener les apprenants à aborder les thèmes de l'utopie et de la désillusion, d'explorer les manifestations de l'utopie chez les personnages romanesques de Condé et de relever comment l'état de rêverie de ces personnages se transforment en désillusion. Nous proposerons des approches didactiques qui permettraient aux apprenants d'apprécier la littérature caribéenne et d'identifier les éléments culturels relatifs à leurs sociétés tout en développant leur compétence communicative en français. Nous présenterons des activités orales et écrites à travers lesquelles les apprenants discuteront leurs propres rêves et aspirations ainsi que les facteurs sociaux, économiques et culturels qui entrainent souvent les gens vers la désillusion. Cette étude vise donc à contribuer à une meilleure compréhension des thématiques qui touchent la société contemporaine telles que la misère économique, le chômage, la discrimination raciale, la recherche du bonheur en dehors de son pays, l'exil et les décès des proches.
Mots clés: utopie, désillusion, littérature antillaise, didactique du FLE, approche communicative, approche interculturelle

Bibliographie

Albert, M.-C., Souchon, M. (2000). *Les textes littéraires en classe de*

langue. Paris : Hachette

Angrey, U. (2013). " La mort ou la migration sans retour " Une

*Intervenant

lecture thanatico-psychologique des romans de Maryse

Condé ". Neohelicon *Springer Journal.* No. 40, pp. 655:664.

Godard, A. (2015). La littérature dans l'enseignement du FLE. Paris

: Editions Didier Vêté – Congolo, H. (2006). " Noms et

Identités dans *La Migration des Cœurs:* vers une affirmation

de l'identité Caribéenne "" in p*résence Francophone: Revue*

internationale de langue et de littérature. Vol. 66,

No.1,pp.203-229

Riquois, E. (2009). Pour une didactique des littératures en

français. langue étrangère : du roman légitimé au roman.

policier. Thèse de doctorat en sciences du langage,

Université de Rouen

Mots-Clés: utopie, désillusion, littérature antillaise, didactique du FLE, approche communicative, approche interculturelle

Interaction exolingue entre le guide touristique vietnamiens et les visiteurs francophones Cas des guides touristiques au Sud du Vietnam

Ngoc Kim Nguyen Le * [1], Cong Kieu Xuan Huynh *

[2]

[1] Institut d'Échanges Culturels avec la France (IDECAF), Hochiminh-ville, Vietnam – Vietnam
[2] Université de Pédagogie de Hochiminh-ville, Vietnam – Vietnam

Les guides touristiques jouent un rôle central en tant qu'ambassadeurs de leurs pays, valorisant les attractions locales auprès des visiteurs. Leur discours professionnel, axé sur la présentation orale et la promotion des sites, permet aux visiteurs francophones de découvrir et d'apprécier la richesse culturelle et naturelle du Vietnam. Cependant, leur mission dépasse le simple monologue : elle exige une interaction verbale avec les clients. Les guides doivent répondre aux questions des visiteurs et engagent eux-mêmes des discussions pour approfondir l'échange. Ces interactions évoquent la communication exolingue où les guides utilisent le français comme langue étrangère/ langue seconde dans le contexte professionnel. Est-ce que les explications en français fournies par les guides francophones répondent-elles aux attentes des visiteurs ? Est-ce que les échanges bilatéraux visent-ils à communiquer ou à enrichir les connaissances des participants ? Le cœur de cette étude a pour objectif d'examiner le rôle de l'interaction exolingue dans le discours professionnel des guides. À partir de cela, nous nous orientons vers une problématique : *Comment mettre en évidence les éléments de l'interaction exolingue dans la communication professionnelle dispensée à la formation universitaire en tourisme ?*

En nous appuyant sur un cadre théorique multidisciplinaire qui porte sur le discours, dont le discours professionnel et le discours touristique et les compétences/ compétences professionnelles touristiques, nous aimerions constituer un panorama si complexe sur l'importance du discours touristique dans la pratique professionnelle des guides. Inspirées par la définition de Porquier en 1984, nous mettrons l'accent sur les enjeux liés à la maîtrise du français par les guides. Cette maitrise dépend de leurs compétences linguistiques et communicatives, indispensables pour interagir efficacement dans leur rôle.

À travers la communication, les visiteurs voudraient découvrir les traits culturels/ historiques/ linguistiques du pays. De plus, ils voudraient approfondir la connaissance générale en pris contact avec les locaux. En parelle, la visite guidée impliquerait également des défis pour le rapport bilatéral. Entre des guides non-natifs et des visiteurs natifs, il existerait un choc culturel issu du mode de vie éloigné et également l'incompréhensions linguistiques concernant la logique, l'expression orale qui reflètent la place de la langue maternelle.

*Intervenant

À partir de ces hypothèses, notre recherche combine des approches qualitatives et quantitatives : un corpus composé d'enregistrements d'exposés réalisés par des guides touristiques francophones pendant la haute saison touristique en 2024 et d'entretiens semi-directif menés avec des guides professionnels en 2023. Notre recueil vise à identifier les expressions d'explication, de confirmation dans la communication professionnelle. Les emplois du registre de langue et des composants linguistiques font partie dans cette interaction. Le modèle de Meunier est un choix parfait pour traiter les données orales.
Notre analyse relève des éléments linguistiques et discursifs de ces interactions, offrant des pistes utiles pour la conception des unités didactiques visant à améliorer les compétences communicatives des étudiants en formation de Français du tourisme.

Mots-Clés: interaction exolingue, discours professionnel, analyse du discours, discours touristique, français du tourisme

LA FRANCOPHONIE EN MOUVEMENT : UNE ANALYSE CRITIQUE DES DIVERSITES ET UTOPIES LINGUISTIQUES AU NIGERIA

Daniel Umoh * [1]

[1] Department of Foreign Languages, University of Uyo, Akwa Ibom State, Nigeria – Nigéria

Résumé

Créé par le géographe français, Onésime Reclus (1837-1916) dans son ouvrage *France, Algérie et Colonies,* publié en 1880, le terme *francophonie* désignait dès sa création, l'ensemble des populations parlant le français, une langue qui cohabite et évolue avec les langues locales de beaucoup de pays dans le monde. Cette diversité linguistique, croyons-nous, est une réalité reconnue et valorisée. Cependant, elle pose des contraintes à l'unité et à la cohésion de l'espace francophone en général, et de l'espace francophone nigérian en particulier. Alors, comment concilier la diversité des langues et des cultures locales avec la promotion du français? La présente communication examine les diversités et utopies linguistiques dans l'espace francophone nigérian, en analysant les dynamiques de pouvoir, les représentations sociales, ainsi que les pratiques langagières quotidiennes. Nous comptons explorer les défis aussi bien que les opportunités de la diversité linguistique dans l'effort d'établir une utopie francophone inclusive au Nigéria. Nous avons employé la théorie de la sociolinguistique critique dans cette étude. La méthodologie est celle de la revue de la littérature sur les politiques linguistiques et les représentations sociales des langues au Nigéria. On a constaté toutefois que les politiques linguistiques nigérianes sont très souvent ambivalentes, oscillant entre promotion du français et reconnaissance des langues locales. On a aussi observé que les pratiques langagières des Nigérians francophones sont marquées par la diversité et la créativité. On a conclu alors que la diversité linguistique est un atout, une richesse, et non pas une menace. C'est pourquoi cette communication souligne l'importance de reconnaître et de valoriser la diversité langagière pour pouvoir construire une utopie francophone inclusive au Nigéria.

Mots-clés: utopies linguistiques, francophonie, diversité, politique linguistique, Nigéria.

Références

De Fornel, M. (2011). Bourdieu et l'anthropologie linguistique. In M. De Fornel & A. Ogien (eds.), *Bourdieu*(1-). Editions de l'Ecole des hautes études en sciences sociales. https://doi.org/10.4000/books.ec

Henda, B. M., Hudrisier, H. & Oillo, D. (2007). Les disparités culturelles et linguistiques de

*Intervenant

lafrancophonie comme atout de son développement technologique en communication et en éducation. In *Colloque international. Tripoli, Liban : Université de Balamand- Francophonie :Conflit ou complémentarité identitaire ?* ResearchGate.

Henda, B. M. (2004). La francophonie participative. *HERMÈS,* 40, 242-246

Le Marchand, V. (2006). *La francophonie.* Toulouse: Editions Milan

Maheux-Pelletier, G. (2009). Cacophonie linguistique dans l'espace francophone montréalais, ou comment redéfinir la francophonie québécoise. *Alternative Francophone.* 1 (2),34-57. http://ejournals.library.ua

Mbey, E. G. (2019). Les politiques linguistiques et didactiques au Nigéria : Une analyse critique.*LWATI : A Journal of Contemporary Research.* 16 (1), 116-135, ISSN : 1813-222

Mots-Clés: utopies linguistiques, francophonie, diversité, politique linguistique, Nigéria.

TRADUCTION ET DIVERSITE SOCIOLINGUISTIQUE AU NIGERIA : STRATEGIES ET PERSPECTIVES Par MARY NGOZI NWODO ALEX – EKWUEME FEDERAL UNIVERSITY, NDUFU-ALIKE IKWO, ABAKALIKI, EBONYI STATE, NIGERIA. ngozi.nwodo@funai.edu.ng +2347036600976

Mary Ngozi Nwodo * [1]

[1] Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike, Ikwo – Nigéria

RÉSUMÉ

Pour les langues d'Afrique sub-saharienne dont celles du Nigéria, la traduction intervient dans un double jeu de contraintes linguistiques (la population lettrée qui ne maitrise pas l'écrit dans leur propre langue), et sociolinguistiques (l'anglais qui est une langue de grande communication (LGC) et à la moindre mesure les trois grandes langues majoritaires que sont l'igbo, le yoruba et le hausa-fulfulde qui sont les langues dominantes et qui sont utilisées très majoritairement dans les fonctions de communication valorisantes) et fait face à deux tendances parfois conflictuelles. Il s'agit ici de la mondialisation, d'une part, et des politiques déclarées de promotion de la diversité linguistique, d'autre part. En nous focalisant sur les pratiques de la traduction qui s'appuient sur les technologies de l'information, les outils de la traduction en langues nigérianes et les moyens de développement de celles-ci, nous présenterons les problèmes liés à ces activités et exposerons comment ces activités (une faible standardisation des langues, des politiques linguistiques fluctuantes, etc.), s'organisent et se déploient dans le contexte actuel. Nous ferons état de la présence des langues africaines sub-sahariennes dont les 500 que compte le répertoire du Nigéria dans les environnements numériques. Puis, nous proposons une analyse de la dynamique comparative de la traduction où s'articulent des processus et des pratiques qui agissent selon deux axes, l'un de facilitation et l'autre de complexification. Notre objectif fondamental ici est de mettre en relief comment la traduction pourrait être effective dans un environnement multilinguistique tel le Nigéria.

MOTS-CLÉS : Traduction, Nigéria, ingénierie linguistique, diversité sociolinguistique, langues et développement.

REFERENCES

*Intervenant

Aito, Emmanuel (2005): L'unité terminologique et les langues en voie de développement: réflexions épistémologiques et ontologiques. Cahiers du RIFAL. 25:6-15.

Ben Henda, Mokhtar (2004): Traitement informatisé des langues, langues nationales et partenariat francophone. Cahiers du RIFAL. 24:61-64.

Diki-Kidiri, Marcel (2007a): Éléments de terminologie culturelle. Cahiers du RIFAL. 26:14-25.

Gerbault, J. (2010). Localisation, traduction et diversité sociolinguistique en Afrique subsaharienne : stratégies et perspectives. Meta, 55(4), 817–844. https://doi.org/10.7202/045693ar
Osborn, Don (2010): African Languages in a Digital Age. Challenges and Opportunities for Indigenous Language Computing. Cape Town /Ottawa : HSRC Press /IDRC.

Mots-Clés: Traduction, Nigéria, ingénierie linguistique, diversité sociolinguistique, langues et développement.

Usage de WhatsApp comme outil de communication éducative : Quelles contributions au processus d'apprentissage des étudiants de français de l'Université de Ngaoundéré - Cameroun ?

Pulchérie Carelle Ngamga Mbiada * [1]

[1] Université de Bertoua – Cameroun

Cette étude explore comment l'usage du réseau social numérique WhatsApp contribue aux processus d'apprentissage des étudiants du département de français de l'Université de Ngaoundéré - Cameroun. La messagerie WhatsApp a été introduite comme un prolongement d'un cours, grâce auquel les étudiants peuvent communiquer avec leur professeur et entre eux à tout moment et à tout lieu, et ainsi assurer la continuité de leur apprentissage de manière ubiquitaire et optimale. A travers l'analyse des échanges issus des groupes whatsApp des étudiants et des entretiens semi-directifs, les résultats révèlent que cette application mobile, déjà bien connue des étudiants qui l'utilisent de manière quotidienne, présente de nombreuses potentialités qui favorisent l'interaction en temps réel. En particulier, elle permet au professeur et aux étudiants de discuter quasi-instantanément sur les contenus de cours et autres préoccupations y afférentes. De plus, l'intégration de forum de discussion dans la sphère éducative, constitue une opportunité significative pour améliorer l'expérience d'apprentissage des étudiants, en encourageant une culture de collaboration et en développant des compétences essentielles pour leur réussite académique.
Bibliographie :
- Audran, J. et Garcin, C. (2011). Apprendre en ligne, une question de participation? Recherche et formation, (68), 63-78. https://doi.org/10.4000/rechercheformation.1534.
- Charnet, C. (2018). Usages du réseau social WhatsApp pour une communication hors classe dans une formation universitaire à distance. Dans Pré-actes de la conférence
AAC TICEMED 11 – Pédagogie et numérique : l'enseignement supérieur au défi de la mondialisation? http://hal.archives-ouvertes.fr/...
- Dounla, M. F. (2022). WhatsApp et continuité pédagogique à l'ère de la COVID 19 : l'exemple de l'Université internationale Jean-Paul II et de l'Institut universitaire royal de Baboutcha-Nintcheu (Cameroun). Revue internationale des technologies en pédagogie universitaire / International Journal of Technologies in Higher Education, 19(2), 61–73. https://doi.org/10.18162/ritpu-2022-v19n2-05.
- Dron, J., & Anderson, T. (2014). Teaching crowds: Learning and social media. Alberta: Athabasca University Press.
- Holo, A. K. & Koné, T. (2022). Usages des réseaux et médias sociaux par les étudiants en contexte d'apprentissage à l'Université virtuelle de Côte d'Ivoire (UVCI). Revue internationale

*Intervenant

des technologies en pédagogie universitaire / International Journal of Technologies in Higher Education, 19(2), 148–159. https://doi.org/10.18162/ritpu-2022-v19n2-10.

Mots-Clés: réseau social numérique, messagerie whatsApp, étudiants de français, processus d'apprentissage, expérience d'apprentissage

Au-delà des manuels : renforcer la motivation des étudiants japonais en français grâce à un projet de terrain en France

Kaori Sugiyama * [1], Stéphanie Gibausset *

[2]

[1] Université Seinan Gakuin – Japon
[2] Université de Franche-Comté – Centre de linguistique appliquée – France

Cette présentation analyse l'évolution de la motivation des apprenants japonais de la langue française lors d'un projet de recherche sur le terrain en France. Au Japon, la langue française peut être intégrée dans ce que Kachru (1985) désigne comme le "Expanding Circle". Dans ce contexte, le français est principalement étudié en tant que langue étrangère. Bien qu'elle n'occupe pas de rôle institutionnel, cette langue est enseignée dans les établissements scolaires et utilisée dans le cadre d'échanges culturels et académiques. Dans un tel contexte, il est difficile pour les apprenants japonais étudiant le français de maintenir leur motivation et de poursuivre l'apprentissage de cette langue. Les opportunités de pratique étant limitées, les apprenants peu motivés n'ont souvent pas l'élan nécessaire pour chercher eux-mêmes des occasions de pratiquer. Ce problème constitue un défi majeur pour de nombreuses universités japonaises.
Pour répondre à cette problématique, en 2022, une université japonaise et une institution française ont signé un accord de partenariat. Ce programme vise à permettre aux étudiants japonais de mener des enquêtes de terrain en France. Bien que la durée du séjour soit de deux semaines, le programme inclut une phase de préparation avant le départ ainsi qu'une phase de suivi après le retour, formant une structure pédagogique complète. Le niveau de français des participants varie de A2 (niveau inférieur) à B1 (niveau inférieur). Chaque participant choisit un thème en lien avec la culture française ou la vie quotidienne des Français, selon ses centres d'intérêt. Sous la supervision des enseignants japonais, ils effectuent une préparation avant le départ, comprenant la collecte de documents pertinents et la rédaction d'un questionnaire. Une fois en France, les participants suivent des cours intensifs de français tout en menant leur projet de recherche en parallèle. Lors des cours spécifiques, les enseignants de l'institution partenaire en France encadrent les étudiants, leur apprenant les expressions nécessaires à l'enquête et les comportements appropriés. De plus, grâce à la collaboration active de l'institution d'accueil, les participants réalisent des enquêtes de terrain dans différents lieux publics. Les résultats de ces enquêtes sont synthétisés dans deux langues et publiés sur un site web.
Des interviews ont été réalisées auprès des participants de ce programme, suivies d'une analyse des cooccurrences sous forme de réseau. Les résultats ont révélé que ces activités renforcent la régulation intégrée et la motivation intrinsèque des apprenants (cf. Deci & Ryan, 2000). Il a été confirmé que les participants, grâce à ces expériences pratiques dépassant les cadres traditionnels de l'apprentissage linguistique, augmentent significativement leur motivation et leur engagement

*Intervenant

dans l'apprentissage du français.
Kachru, B. B. (1985). Standards, codification and sociolinguistic realism: The English language in the outer circle. Dans R. Quirk & H. G. Widdowson (Éds.), *English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures*. Cambridge University Press, 11–30.
Deci, E. L. & Ryan, R. M. (2000). The "What" and "Why" of goal pursuits: Human needs and the self-determination of behavior. *Psychological Inquiry*, 11(4), 227–268.

Mots-Clés: motivation, projet de terrain, enquête socioculturelle, partenariat éducatif international, programme court en France

Lire les romans du CGB à l'UFF à partir du FOU littéraire sur différents formats et supports : quelques pistes pour mieux comprendre le rapaport littérature francophone et société dans la formation critique des universités brésiliennes

Joice Armani Galli * [1]

[1] Université Féderale Fluminense – Brésil

La production contemporaine de la littérature francophone est de plus en plus tournée vers les enjeux de la société d'aujourd'hui. A cet égard, l'intemporalité des sujets universels abordés par les titres qui font partie du projet 'Choix Goncourt du Brésil' (dorénavant CGB), depuis 2019, pourrait être un garant d'avoir un public captif. Néanmoins, l'actualité pour ce qui est des formats et supports rendent cette tâche un objet d'analyse assez pertinent pour mieux comprendre le rapport littérature et société, dans le cadre des utopies francophones en tous genres. Située ainsi dans l'axe 3 : Utopies francophones et littératures, cette communication orale propose de mettre en évidence la littérature francophone contemporaine dans la formation critique, à partir de la question centrale : quelles sont les différences de lire sur les formats et supports variés : extrait/oeuvre complète ; papier/numérique ; livre/ordinateur/tablette/téléphone dans le contexte des universités publiques brésiliennes ? Cette problématique est née au coeur des études portées par le laboratoire LEN*UFF*LE, dont le siège à l'université fédérale fluminense, berceau de la réalisation du I Colloque TraduLIRE : livre, lecture, littérature, traduction a permit de réaliser une étude plus approfondie au niveau du public et de son choix concernant les lectures du CGB. Pour répondre à cette problématique, nous nous appuyons sur la perspective théorique du FOU – Français sur Objectif Universitaire, dans sa filière littéraire, à partir de l'ouvrage séminal de Mangiante et Raviez (2015) et de la production brésilienne autour du thème, à savoir : Gama (2022), Rossi et Galli (2022), Galli *et al.* (2023). La méthodologie consiste à vérifier auprès de la communauté universitaire des étudiant(e)s appartenant(e)s au CGB (2024), dont 13 universités-membres ont participé à la sixième édition, à Rio de Janeiro, quels sont les inconvénients et les avantages de la lecture des romans qui ont fait partie du Prix Goncourt 2023, en France, réalisées à partir des différents formats et supports dans les universités-membres du CGB 2024. Ces universités ont été représentées par un professeur(e)-chercheur(e) et un(e) étudiant(e) de chaque institution parmi les cinq régions brésiliennes, ayant collaboré à la réalisation du Colloque TraduLIRE, organisé par l'Université Fédérale Fluminense/UFF en parternariat avec l'Embassade de France et la Bibliomaison. Ceci dit, nous présentons les résultats de la recherche ménée auprès de ce contexte, puisque nous comprenons que le débat autour de comment faire pour mieux engager les étudiants de Lettres dans la formation supérieure en langues

*Intervenant

et littératures françaises permet de saisir des stratégies pour le développement de l'esprit critique et l'épanouissement de la littérature francophone contemporaine. Autrement dit, nous cherchons à travers les résultats de cette recherche à donner des pistes pour faire accroitre les connaissances sur cette littérature.

Mots-Clés: Formation littéraire, FOU, Choix Goncourt du Brésil, Lettres, Innovation et Technologie

L'utopie linguistique dans le contexte algérien et l'introduction précoce de l'anglais au primaire

Souad Bouhadjar * [1,2]

[1] univesité moulay tahar saida – Algérie
[2] Université de Saïda Dr. Moulay Tahar – Algérie

L'Algérie riche de son patrimoine linguistique mêlant la langue arabe langue nationale et officielle avec ses différentes variétés régionales , la langue Tamazigjhte également langue nationale et officielle depuis avec ses différentes variétés régionales , la langue française première langue étrangère et les autres langues étrangères ; entre dans une nouvelle ère linguistique avec l'introduction de l'anglais dès la troisième année du primaire. Cette réforme annoncée par le président Abdelmadjid Tebboune en aout 2023 et décidée lors du conseil des ministres du 19 juin 2022, reflète une quête d'utopie linguistique. Elle vise à moderniser le système éducatif en dotant les jeunes générations des compétences nécessaires pour s'insérer dans un monde globalisé, tout en respectant les identités linguistiques locales. Si cette initiative fait écho à l'introduction de l'anglais au cycle primaire dés 996, elle marque un tournant significatif en s'adressant à un public plus jeune. L'anglais est perçu comme un levier clé pour accéder à des opportunités internationales, tant sur les plans économique, académique que culturel. Toutefois, cette réforme soulève de nombreux défis, notamment dans un contexte éducatif plurilingue. Elle questionne des équilibres entre modernisation linguistique et préservation des identités culturelles, ainsi que des capacités logistiques et pédagogiques à assurer une mise en œuvre efficace.
A travers cette communication, nous explorerons :

- Les enjeux linguistiques et pédagogiques de l'introduction précoce de l'anglais, en analysant ses objectifs et ses implications pour les élèves et enseignants
- Les dispositions prises par l'état algérien, telles que la formation des enseignants, l'élaboration des supports pédagogiques, et les stratégies d'accompagnement
- Une enquête de terrain, réalisée auprès d'élèves du primaire dans une zone géographique spécifique, afin d'examiner les perceptions des enseignants et des élèves face à cette réforme et ses impacts concrets

Nous mettrons en lumière les défis de l'apprentissage simultané de plusieurs langues, dans un contexte où les identités linguistiques se confrontent aux impératifs de la mondialisation. Cette

*Intervenant

présentation interrogera enfin si cette réforme constitue une utopie linguistique viable ou un idéal difficilement atteignable dans le contexte algérien actuel.

Mots-Clés: Utopie linguistique, Plurilinguisme, introduction de l'anglais, Réforme éducative, Identités linguistiques.

La Francophonie au Nigeria : Entre Utopie Officielle et Réalités Communautaires, le Cas de la ville d'Ejigbo.

Saidi Arowosadini Adegbite * [1]

[1] Department of French – Nigéria

Cette communication explore la Francophonie au Nigeria en examinant l'écart entre l'utopie officielle du français comme seconde langue officielle du pays et les réalités de certaines communautés nigérianes où le français constitue un véritable marqueur d'identité. Malgré l'annonce du français comme deuxième langue étrangère au Nigeria en 1996, il continue d'être très peu utilisé dans le pays, sa diffusion demeure largement symbolique, et peu de Nigérians reconnaissent réellement son rôle ou ses avantages potentiels. Un accent particulier est mis sur la ville d'Ejigbo, au sud-ouest du Nigeria, qui possède une forte population francophile qui est permanemment en contact avec la diaspora nigériane résidant dans les pays francophones. Cette communauté malgré son usage actif du français incarnant une dimension tangible de l'identité francophone nigériane reste sous-estimée et négligée tant au Nigeria qu'à l'international. À travers un questionnaire structuré, la communication met en exergue les perceptions, les défis et les aspirations liés à l'enseignement du français à Ejigbo et propose des pistes pour promouvoir une intégration plus significative du français dans les domaines éducatif, économique et culturel du pays. En conclusion, un plaidoyer est fait pour que des efforts accrus soient déployés par les autorités politiques afin d'élever le statut du français d'une langue officielle juste de formalité à un outil de communication pleinement intégré, tout en proposant l'adhésion future du Nigeria à la Francophonie, à l'image du Ghana qui vient d'y accéder.

OEUVRES CITÉES

ADESOLA, Musibau O. " Homogénéité démographique, pluralité linguistique : lumières sur le français dans une communauté anglo-yoruphone du Nigéria ", dans Tunde Ajiboye (dir.), *Linguistique et applications pédagogiques : regards sur le français langue étrangère*, Ibadan (Nigeria), Clean Slate Books, 2010, p. 43-56.

AJIBOYE, Tunde. " Le français comme 2ème langue officielle au Nigeria ? Oui, mais... ", dans Tunde Ajiboye (dir.), *Linguistique et applications pédagogiques : regards sur le français langue étrangère*, Ibadan (Nigeria), Clean Slate Books, 2010, p. 91-104.

Ezeafulukwe, Olivia et Ngozi, Ijioma. " Francais comme deuxieme langue officielle du nigeria : realite ou mythe ", JMEL- Journal of Modern European Languages And Literatures Vol.1 July 2014

Federal Republic of Nigeria. *National Policy on Education (NPE).* National Educational, Re-

*Intervenant

search and Development Council (NERDC), 2004.

ILUPEJU, A. Mudasiru. " Le français en contact avec les langues africaines : le cas d'Ejigbo, une ville anglophone où le français est la deuxième langue de communication après le yorouba ", *Synergies Afrique Centrale et de l'Ouest*, no 4, 2011, p. 14-24.
MBANEFO, Eugenia. " Français, deuxième langue officielle du Nigeria : vers une politique de l'offre et de la demande ", *Synergies Afrique Centrale et de l'Ouest*, no 3, 2009, p.61-71.

Mots-Clés: Francophonie, Nigeria, politique linguistique, communauté d'Ejigbo, diaspora nigériane

LA LITTERATURE NIGERIANE D'EXPRESSION FRANÇAISE COMME OUTIL DE PROMOTION DE L'INTERCULTURALITE EN CLASSE DU FLE

Simeon Olayiwola * [1,2]

[1] Ahmadu Bello University – Nigéria
[2] Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike, Ikwo – Nigéria

Les études littéraires en Afrique ont leurs bases dans la littérature du monde occidental notamment avec la naissance de la littérature négro-africaine. Depuis sa création, il semble que son importance en matière de la promotion de la diversité culturelle dans la pratique de classe est négligée surtout par les enseignants nigérians. Cette communication présente la littérature nigériane comme une ressource didactique pour l'enseignement du français, langue étrangère. En partant de l'hypothèse que si *La Chanson de geste* et *La Chanson de Roland* ont contribué à l'épanouissement de la littérature française, la légende africaine peut également contribuer à la promotion de la culture africaine en classe de littérature, nous proposons d'exposer comment la littérature nigériane d'expression française, notamment celle des Yoruba du sud-ouest du Nigeria peut servir à enseigner la littérature et promouvoir la production et la compréhension en classe du français. Une légende yoruba, intitulée *Onikoyi,* qui raconte l'histoire du pays yoruba à l'exemple d'*Astérix et Obélix* des Français, servira à présenter une démarche pédagogique à suivre avec pour objectifs d'enseigner le français avec une réalité proche des apprenants, de promouvoir l'interculturalité et d'amener les apprenants à découvrir, comprendre et apprécier la culture de l'autre par rapport à la leur. En adoptant la théorie de l'interculturalité, des éléments de réponses seront proposés aux deux principales questions de recherche suivantes: a) Comment peut-on partir de la littérature française pour apprécier celle yoruba en classe du FLE ? b) Comment la comparaison des deux types de littérature peut-elle aider les apprenants à développer une meilleure représentation du monde et renforcer leur compétence interculturelle ? L'exploitation des éléments historique, socio-culturel et des pratiques des Yoruba à partir de ladite légende permettra de renforcer l'idée que la littérature nigériane d'expression française présente des atouts pour la promotion de la langue française et la diversité culturelle.

Mots-Clés: Littérature nigériane, interculturalité, légende Onikoyi, littérature yoruba, enseignement.

*Intervenant

LA POLITIQUE EDUCATIVE ET LINGUISTIQUE NIGERIANE DE 1998 À AUJOURD'HUI ET SON IMPACT SUR LA PROMOTION DE LA CULTURE FRANCOPHONE

Akoje Oliver Ojodumi * [1]

[1] Ahmadu Bello University Zaria – Nigéria

Au Nigeria, l'enseignement du français a commencé à Lagos en 1859 par des missionnaires, pour se propager ensuite dans les autres régions du pays. Après l'indépendance politique en 1960, le français a été introduit officiellement dans les écoles secondaires avec un statut facultatif. Ce n'était qu'en 1998 que le gouvernement a annoncé que pour faciliter et renforcer les interactions avec les citoyens des pays francophones voisins, le français allait devenir la deuxième langue officielle du pays et serait obligatoire de la quatrième année de l'école primaire à la fin de l'école secondaire, faisant un total de neuf ans d'apprentissage obligatoire du français. Cependant, Malheureusement, suite à la révision de la politique nationale en 2013, la période a été réduite à six ans: limitant l'enseignement/apprentissage obligatoire du français aux trois dernières années de l'école primaire et trois premières années de l'école secondaire. Cette position est supportée par la politique linguistique nationale de 2022. Cette modification et bien d'autres décisions de politique linguistique et éducative ont divers impacts sur la promotion de la culture francophone au Nigeria. Cette communication vise donc à faire une évaluation de ces politiques et leur mise en application sur le terrain. C'est dans cette perspective qu'une étude a été réalisée dans l'Etat de Kaduna au nord-est du pays auprès des enseignants de français dans les écoles primaires et secondaires, des directeurs des écoles primaires, des proviseurs des lycées ainsi que des Nigerians qui ont fait leurs études secondaires entre l'année 1998 et 2024 à l'aide des questionnaires. L'analyse des données recueillies a révélé que la vaste majorité des Nigérians qui auraient fait leur étude de base de neuf ans au cours des vingt-six dernières années n'arrive pas à s'exprimer en français pour des raisons multiples dont la non mise en application ou la mise en application partielle des politiques, le manque d'enseignants du français qualifiés ainsi que l'usage des méthodes démodées d'enseignement des langues étrangères. A la fin, nous recommandons la révision de la politique linguistique nationale en cours, le renforcement de la coopération entre le Nigéria et la France ainsi que l'adoption des méthodes modernes d'enseignement des langues étrangères telles la méthode communicative et actionnelle, l'usage des technologies modernes dont l'intelligence artificielle et le renforcement des capacités des enseignants de français.

Bibliographie

Adebisi, R. (2022). "French in Nigeria: Francophones, Francophiles and Francophobes". *Revue*

*Intervenant

de l'association nigériane des enseignants universitaires de français (RANEUF). No 20. Pp. 1-35

Cuq, J. et Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde.*

Grenoble : PUG.

Federal Republic of Nigeria. (2013). *National Policy on Education.* Lagos: NERDC Press.

Federal Republic of Nigeria. (2022). *National Language Policy.* Lagos: NERDC Press.
Onyemelukwe, I. (2004). "The History of French in Nigeria: Four Decades of Franco-Nigerian Linguistic Cooperation and National Development". *The French Language and Literary Creativity in Nigeria.* Zaria: Labelle Educational Publishers. Pp. 1-46

Mots-Clés: Nigeria, politique éducative, politique linguistique, culture francophone et enseignement/apprentissage

Didactique de la littérature: la pensée du complexe et l'idéal du vivre-ensemble, un choix d'avenir?

Amor Séoud * [1,2]

[1] Séoud – Tunisie
[2] Université de Sousse – Tunisie

Porter un idéal de citoyenneté, en formant " *les citoyens de demain* " apparaît dans le monde d'aujourd'hui comme une finalité éducative prioritaire. Il ne s'agit évidemment pas de citoyenneté au sens traditionnel du terme, associé au modèle du " bon citoyen ", du " citoyen honnête " comme on dit aussi, qui va voter et paye ses impôts, mais de cette citoyenneté dont la disposition au vivre-ensemble est la condition *sine qua non*. Problème : cet idéal du vivre-ensemble apparaît lui-même, et d'ailleurs de plus en plus, comme une *utopie*. En raison, d'abord, de *l'état du monde*, qui est devenu toxique et incertain : guerres, tensions, terrorisme et violences, discriminations et stigmatisations ; montée de toutes les formes du radicalisme, de l'obscurantisme, etc. En raison, ensuite, de *l'état de l'école*. qui se soumet à l'économie, qui vend des services, voire qui se " *prostitue* " (N. Hirtt) ; en tout cas où l'enseignement, en se privatisant de plus en plus, se fonctionnalise. Aux dépens évidemment des Humanités, de la culture, de la littérature, qui perdent du terrain, jusqu'à disparaître tout à fait parfois. Le tout sous la houlette d'une mondialisation néolibérale malveillante, adepte de la pensée unique, qui signifie la " *défaite de la pensée* " (Finkielkraut). En somme, s'il s'agit pour nous d'interroger " *la question des utopies dans une vision humaniste de l'enseignement de la francophonie* ", il ne faut pas chercher très loin : nous y sommes !
Mais aujourd'hui on ne peut avancer vers cet humanisme qui, depuis l'école, doit porter pour idéal le vivre-ensemble, que moyennant un certain nombre de conditions :

- Que l'on considère, en intégrant le concept de " reliance " cher à M. Bolle De Bal, à E. Morin et à d'autres, ce que *penser* veut dire,

- Que l'on privilégie, en didactique, des démarches de type holistique, où la priorité doit être accordée à l'*approche globale* de l'homme et du monde sans laquelle il n'est pas possible de saisir la *complexité* du réel,

- Que l'on mette fin à la séparation structurelle, à l'école, entre les sciences exactes d'une part, et les lettres et les sciences humaines d'autre part, séparation qui empêche de fait lesdites démarches,

- Que surtout, ceci expliquant cela, l'enseignement de la littérature ne soit plus que pour les littéraires, c'est-à-dire un objet de spécialité, aujourd'hui d'ailleurs mise au rebut.

*Intervenant

On focalisera ainsi sur les caractéristiques du discours littéraire qui le distinguent en tant que tel de tous les autres discours et dont la didactique doit profiter pour l'éducation à la *pensée du complexe* et, partant, pour la propagation ou l'enracinement des valeurs humanistes, et la préparation de nouveaux modes de relations humaines – celles, bel et bien, que nécessitent le meilleur des mondes, et l'idéal du vivre-ensemble.

Notre problématique a donc des dimensions tout à la fois épistémologiques, socio-politico-culturelles, et bien entendu didactiques : nous avons donc l'ambition de l'aborder, on le devine, avec une approche qui se veut elle-même globale.

- Junqua (Ch.), " L'urgence littéraire : penser la complexité du réel ", *Inflexions,* n○32, 2016.

- Lévy-Leblond (J.M.), *La pierre de touche.* Gallimard, 1996
- Morin (E.) : *La tête bien faite,* Seuil, 1999.

Mots-Clés: littérature, utopie, pensée du complexe, citoyenneté, vivre, ensemble

L'Intelligence Artificielle : un catalyseur de changements dans l'enseignement de la production écrite en FLE

Thi Thu Hanh Hoang * [1,2]

[1] Hu University – Vietnam
[2] HUFLIS – Vietnam

L'arrivée de l'iIA transforme en profondeur les pratiques d'écriture et les approches pédagogiques dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Nous proposons d'explorer les principaux changements pédagogiques qu'elle entraîne ainsi que de nouvelles techniques de classe qu'ils nécessitent pour un cours de production écrite.
Réinvention des pratiques d'écriture

Les outils d'IA, comme les correcteurs et générateurs de texte, facilitent la rédaction tout en améliorant la précision grammaticale et lexicale. Ils permettent aux enseignants de se concentrer davantage sur la structuration, la cohérence et le style des productions écrites dans leurs cours. De plus, les apprenants peuvent s'appuyer sur l'IA pour les guider dans leurs créations, tout en développant leur maîtrise du français. Il faut préparer un scénario de cours adapté, distinguant les étapes réalisées avec l'aide de l'IA de celles effectuées sans IA ni Internet, en intégrant des activités favorisant la créativité et l'improvisation.

Correction

Les enseignants peuvent utiliser l'IA comme un assistant correcteur en formulant des requêtes pertinentes, puis ils affinent les corrections en proposant des améliorations aux apprenants. L'IA peut également fournir des retours rapides, permettant aux enseignants de se concentrer sur l'analyse des idées et de la structure des productions.

Développement des compétences numériques

L'usage de l'IA implique d'apprendre à exploiter efficacement ces outils, notamment en rédigeant des requêtes précises pour obtenir des réponses pertinentes. Les apprenants développent également une capacité à évaluer de manière critique les textes générés, afin de repérer d'éventuelles erreurs ou biais.

Redéfinition des objectifs pédagogiques

Les cours de FLE évoluent vers une pédagogie axée sur la production de textes significatifs, où l'IA automatise les aspects techniques. Ces outils favorisent également un apprentissage collaboratif, en permettant aux apprenants de co-rédiger, réviser ou analyser des textes générés en

*Intervenant

groupe.

Évaluation formative et adaptative

L'IA transforme également l'évaluation. Plutôt que de se limiter au produit final, les enseignants peuvent analyser le processus d'écriture, notamment la manière dont les apprenants interagissent avec l'IA. Ces outils offrent également des exercices personnalisés, facilitant une progression adaptée aux besoins spécifiques de chaque étudiant. Il faudrait des techniques de classe pour évaluer non seulement les productions écrites, mais aussi le cheminement intellectuel de l'apprenant, offrant une évaluation continue et personnalisée.

Défis éthiques et cognitifs

L'utilisation excessive de l'IA peut entraîner des problèmes de plagiat ou une dépendance, les enseignants encouragent une utilisation équilibrée, où l'IA complète les efforts des apprenants sans les remplacer.

Accent sur la réflexion critique et la créativité

Il est nécessaire de concevoir des activités ayant pour but de développer l'esprit critique (inviter les apprenants à analyser et améliorer les textes que l'IA génère, ecrire un critiqued'un film, d'un fake new, etc.)

En résumé, l'intégration de l'IA transforme la production écrite en FLE, ce qui entraîne des changements pédagogiques incontournables.

Mots-Clés: production écrite, changements pédagogiques, Intelligence artificielle, FLE, techniques de classe

Mnémotechniques et raisonnement grammatical en classe de français

Kader Maikal * [1]

[1] Aarhus Gymnasium, Tilst – Danemark

Dans l'apprentissage du français, les règles grammaticales peuvent souvent paraître rigides et déconnectées des besoins réels des apprenants. Cet atelier propose d'explorer comment les mnémotechniques peuvent servir non seulement à mémoriser les règles grammaticales, mais aussi à développer une capacité de raisonnement grammatical chez les élèves.
L'objectif principal de cet atelier est de montrer comment des stratégies créatives, telles que des phrases clés, des visuels, des chansons ou des gestes, peuvent faciliter l'appropriation durable des concepts grammaticaux. Ces outils permettent d'établir des connexions significatives entre les règles et leur usage dans des contextes variés, tout en stimulant la motivation et la confiance des apprenants.

Les participants expérimenteront plusieurs activités pédagogiques pratiques, transférables directement en classe, notamment :

- **Création de phrases mnémotechniques** pour mémoriser des exceptions grammaticales (ex. : verbes irréguliers au passé composé).
- **Utilisation de gestes codifiés** pour associer des règles spécifiques à une action physique (ex. : distinction entre l'imparfait et le passé composé).
- **Schémas visuels et métaphores** pour illustrer des notions complexes comme la concordance des temps.
- **Chansons et rimes** comme outil ludique pour renforcer la mémoire auditive.

Ces approches viseront également à promouvoir une réflexion métacognitive sur les règles apprises, en encourageant les apprenants à expliquer le raisonnement derrière leurs choix grammaticaux.

À l'issue de l'atelier, les enseignants disposeront d'outils concrets et adaptables pour intégrer des techniques mnémotechniques dans leur pratique pédagogique, afin d'aider leurs élèves à passer d'une simple mémorisation des règles à une véritable capacité de raisonnement grammatical.

Bibliographie indicative

*Intervenant

- Besse, H., & Porquier, R. (1984). *Grammaire et didactique des langues.* Paris : Didier.
- Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.* CLE International.
- Hulstijn, J. H. (2001). *Intentional and Incidental Second Language Vocabulary Learning: A Reappraisal of Elaboration, Rehearsal and Automaticity.* In R. R. Schmidt (Ed.), *Attention and Awareness in Foreign Language Learning.*
- Stevick, E. W. (1996). *Memory, Meaning and Method.* Boston : Heinle & Heinle.
- Vigner, G. (2005). *L'apprentissage des langues par les gestes.* CRDP de Bretagne.

Objectifs pédagogiques et transférabilité

Objectifs des activités proposées :
Permettre aux enseignants de découvrir des techniques mnémotechniques variées. Développer des stratégies pour renforcer le raisonnement grammatical des élèves. Offrir une perspective ludique et interactive pour aborder les règles grammaticales en classe.

Transférabilité en classe :
Les activités proposées sont simples, nécessitant peu de matériel et adaptées à tous les niveaux d'apprentissage. Elles peuvent être modifiées ou combinées pour répondre aux besoins spécifiques de chaque classe. Par exemple :

- Les phrases mnémotechniques peuvent être co-créées avec les élèves pour renforcer leur implication.
- Les gestes codifiés peuvent être intégrés dans des activités quotidiennes pour consolider les acquis.
- Les chansons et rimes peuvent servir de support lors des révisions ou des évaluations formatives.

Mots-Clés: mnémotechnique, raisonnement grammatical, pédagogie du français, métacognition, méthodes actives

La pédagogie interculturelle comme piste pour une éducation plurilingue et pluriculturelle

Constance Lejeune * [1,2]

[1] Cognition, langues, langage, ergonomie – Université Bordeaux Montaigne, université Bordeaux Montaigne – France
[2] Etudes du contemporain en littératures, langues, arts – Université Jean Monnet [Saint-Etienne], Université Jean Monnet - Saint-Etienne – France

L'éducation plurilingue et pluriculturelle, prônée par le *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* (CECRL) dès 2001, renvoie à une compétence que doit développer chaque apprenant lors de son apprentissage d'une langue étrangère afin de " faire face aux problèmes de communication que pose la vie dans une Europe multilingue et multiculturelle " (Conseil de l'Europe, 2001, 6). Cette " compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement d'un acteur social qui possède, à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures " (Conseil de l'Europe, 2001, 129) apparaît comme un outil pour donner sens à la diversité en classe de langue étrangère, mais, plus généralement, et en parallèle, à la société qui entoure les apprenants. La question, pour tout enseignant, reste à savoir comment mettre en place une éducation plurilingue et pluriculturelle en classe de langue. Une des réponses possibles à la mise en œuvre de cette éducation est celle de la pédagogie interculturelle. L'interculturel, qui, par le préfixe " inter " sous-entend une relation, ou plus précisément, ce qui relève de l'altérité, prend en compte les différentes interactions entre des individus ou des groupes d'appartenance. Autrement dit, cela fait appel à la confrontation identitaire (Abdallah-Pretceille, 1999, 49), recommandée dans des textes officiels du Conseil de l'Europe pour favoriser une éducation plurilingue et pluriculturelle (Beacco & Byram, 2007).

Notre communication vise à s'interroger sur les apports de la pédagogie interculturelle pour une éducation plurilingue et pluriculturelle, et, en particulier, dans le cadre de la classe de français langue étrangère. Pour ce faire, notre travail présentera d'abord ce qu'est la pédagogie interculturelle, en s'appuyant sur les définitions données par les textes officiels de la *Division des Politiques Linguistiques* du Conseil de l'Europe et des spécialistes du FLE. Puis, nous proposerons une analyse qualitative des activités dites interculturelles présentes dans les manuels de FLE les plus utilisés par les enseignants. Ces manuels seront sélectionnés en fonction de leur nombre de ventes, d'après les plus grandes maisons d'édition de FLE consultées. Il s'agit de relever et étudier les activités interculturelles proposées dans cet outil que constitue le manuel et qui, selon Auger, est le lieu de représentations interculturelles, constituant un support pour " rendre compte des représentations que les communautés linguistiques peuvent avoir les unes des autres " (Auger, 2007, 21). Ce travail se terminera par une réflexion sur les éventuels impacts positifs et négatifs pour les apprenants des activités étudiées.

ABDALLAH-PRETCEILLE, M. (1999). *L'éducation interculturelle.* Que sais-je ?, PUF, Paris.
ABDALLAH-PRETCEILLE, M. (1996). *Vers une pédagogie interculturelle.* Paris, Anthropos.
AUGER, N. (2007). *Constructions de l'interculturel dans les manuels de langue.* Editions Modulaires Européennes InterCommunication SPRL.

*Intervenant

BEACCO, J.-C. & BYRAM, M. (2007). *De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe.* Conseil de l'Europe, Strasbourg.
CONSEIL DE L'EUROPE. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer.* Paris, Didier.

Mots-Clés: pédagogie interculturelle, CECRL, activités interculturelles, classe de FLE

La " littérature-monde (en français) " : usages et enjeux d'un concept pluriel en didactique du FLE

Olivier Mouginot * [1]

[1] Centre de recherches interdisciplinaires et transculturelles - UFC (UR 3224) – Université de Franche-Comté – France

Apparue dans le champ littéraire sous la plume de Le bris au début des années 2000, la formule " littérature-monde (en français) " a connu une diffusion internationale. Objet de réactions contrastées sur la scène politique-médiatique, elle a été reprise en 2018 par le président de la République française, Emmanuel Macron, dans son discours sur la " stratégie internationale pour la langue française ". Sur la même période, la " littérature-monde " a été introduite dans les discours des didacticiens du français et des langues.
Dans une 1ère partie, on se propose de dresser un état des lieux des usages de cette formule-concept tels que repérés dans un corpus de travaux en didactique du FLE (DFLE) s'étalant de 2009 à aujourd'hui. En prenant soin de distinguer cette lexie de celle de " littérature mondiale ", il s'agit d'analyser ce qu'en disent/font les didacticiens du FLE en évaluant à la fois les degrés de réénonciation (de l'évocation référentielle à la reconceptualisation) et les domaines de recherche concernés (épistémologie, transposition de savoirs savants, refonte méthodologique).

La 2nde partie de notre intervention vise à signaler, en théorie et en pratique, un autre enjeu d'appropriation du concept de " littérature-monde " par la DFLE. Constatant qu'elle déborde le champ littéraire comme montage de discours sur les langues, la mondialisation ou encore la postcolonialité, on souhaite développer l'hypothèse que la " littérature-monde " ne renvoit pas seulement à un enjeu d'actualisation de la composante interculturelle de l'enseignement du français, mais permet aussi d'associer des conceptions du langage singulières, caractérisées par des continuités fortes qui font parfois défaut à la DFLE (langage-littérature, apprentissage-subjectivation, etc.). Les enjeux de création littéraire à l'origine du manifeste éponyme expriment plus largement une aspiration à voir certains points de vue sur le langage mieux compris et partagés. C'est pourquoi il nous semble important de relire certaines réflexions des initiateurs de la " littérature-monde " (Le Bris, Rouaud, 2007) : relevant de diverses disciplines (esthétique, poétique, *postcolonial studies*), de tels savoirs d'expertise intéressent assurément les sciences du langage. Irréductible à une trouvaille sémantique, l'apposition *littérature-monde* constitue une invitation à relayer des questionnements féconds en DFLE : en quoi tout projet littéraire, ou toute poétique des œuvres, est aussi de l'ordre d'une éthique, voire d'une politique du langage ? Toute didactique attentive aux contacts de cultures, ou plus sûrement aux " relations de voix " (Martin, 2017), ne gagnerait-elle pas à augmenter son écoute des essais critiques des écrivains quand ceux-ci opèrent une reprise en main des conditions d'énonciation de leur " désir-monde " ?

*Intervenant

Références bibliographiques :

ARTUNEDO GUILLEN B. (2009) " La "littérature-monde" dans la classe de FLE : passage culturel et réflexion sur la langue ". *Synergies Espagne* n◦2. Gerflint. pp. 235-244

CHISS J.-L. (dir.) (2021) *Le FLE et la francophonie dans le monde.* Paris : Armand Colin.

LE BRIS M., ROUAUD J. (2007) *Pour une littérature-monde en français*, Paris : Gallimard.
MARTIN S. (2014) *Poétique de la voix en littérature de jeunesse. Le racontage de la maternelle à l'université*, Paris : L'Harmattan.

Mots-Clés: littérature, monde, FLE, atelier d'écriture, voix, relation

Le (non) accord du participe passé aujourd'hui à l'écrit chez les adultes

Marie Flesch [1], Christophe Benzitoun * [2], Barbara Hemforth [3], Anne Abeillé *

4

[1] Laboratoire de Linguistique Formelle – CNRS, Université Paris Cité – France
[2] Atilf – CNRS – France
[3] Laboratoire de Linguistique Formelle – CNRS – France
[4] Laboratoire de Linguistique Formelle – CNRS, Université Paris Cité – France

Le faible taux d'accord du participe passé (pp) est documenté chez les enfants scolarisés (Fayol & Pacton 2006, Brissaud & Cogis 2008), et nourrit des demandes de réforme (enseigner l'invariabilité avec *avoir* et l'accord avec le sujet avec *être*) (Conseil des langues 2023). Nous présentons ici de nouveaux résultats chez des adultes, en production comme en compréhension, qui corroborent la nécessité de ces demandes.
Dans un corpus de français parlé (Corpaix), Audibert-Gibier (1992) rapporte avec *avoir* un taux d'accord correct de 64% avec un pronom et un pp final, et de 33% en position non finale, et avec le relatif (*que*), un taux de 34% pour un pp final, contre 24% sinon. L'usage limiterait donc l'accord au pronom personnel de 3e personne (comme en italien moderne), et suivrait la règle de Bouhours-Vaugelas (n'accorder que le pp en position finale) plutôt que celles de l'enseignement scolaire. Dans 4 grands corpus oraux (CFPP200, C-Oral-Rom, PFC, Valibel), Gaucher (2015) observe un taux d'accord de 90% pour le participe avec *être*, contre 50% avec *avoir*, avec un meilleur taux en position finale (60 % contre 36%).

Dans un corpus d'écrits spontanés (forums Reddit France) de septembre 2021 à septembre 2022, Benzitoun & Flesch (2024) observent que sur 395 adultes (66 femmes), d'âge moyen 30 ans, avec des études supérieures (bac + 3 ou bac + 5), seulement 30 ne font aucune erreur d'accord du pp dans 2972 relatives en *que*. Le taux d'erreur est de 39%, et de 67% hors masculin singulier (1540 pp). Nous avons annoté plusieurs facteurs, et trouvé significatifs : la distance entre l'antécédent et le pp, le caractère audible de l'accord, la fréquence et la position finale du pp, ainsi que l'âge et le genre des scripteurs. Nous avons aussi extrait les cas d'accord avec *les* (700 pp) et trouvé un taux d'erreurs de 50%.

Afin de tester si le non-accord est perçu aujourd'hui comme erroné, nous avons fait passer en ligne (site du *Réseau d'information des sciences cognitives*) deux expériences de jugement d'acceptabilité sur une échelle de 1 (pas du tout acceptable) à 10 (parfaitement acceptable) à 27 et 90 adultes monolingues, ayant toujours vécu en France. 24 items (mêlés à des distracteurs) leur ont été proposés dans 4 conditions :

*Intervenant

pro, - accord : *Marie reçoit une lettre* et Jean l'a rédigé/écrit.

pro, + accord : *Marie reçoit une lettre* et Jean l'a rédigée/écrite.

que, -accord : *Marie reçoit une lettre* que Jean a rédigé/écrit.

que, +accord : *Marie reçoit une lettre* que Jean a rédigée/écrite.

Si les phrases avec accord ont été jugées légèrement meilleures, celles sans accord sont loin d'être inacceptables (note moyenne supérieure à 6/10), en particulier pour les pp homophones avec *que* (Fig.1 et 2). Vu le recrutement, le niveau de littéracie de ces participants est probablement supérieur à celui de la moyenne nationale. En conclusion, la règle d'accord avec *avoir* est devenue "lettre morte" pour les adultes, et d'autant plus que les participants sont jeunes ($<$ 36 ans). Vu le recrutement, le niveau de littéracie de ces participants est probablement supérieur à celui de la moyenne nationale. En conclusion, la règle d'accord avec avoir est devenue "lettre morte" pour les adultes, en production comme en lecture, même très éduqués.

Références

Audibert-Gibier, M. 1992. Étude de l'accord du participe passé sur des corpus de français parlé. Langage et société, 61, 7-30.

Benzitoun C., Flesch M. 2024, la disparition qu'on a mis au jour, Actes CMLF, Lausanne.

Brissaud, C., Cogis, D. 2008. L'accord du participe passé, Actes CMLF.

Fayol M. & Pacton S. 2006. L'accord du participe passé, Langue Française, 151, p. 59-73.
Gaucher D. 2015. Sémantique temporelle et accord du participe passé en français, Journal of French Language Studies 25 , 65–83.

Mots-Clés: orthographe, participe passé, corpus écrit, erreur, expérience

UTOPIE COMME REMEDE AUX REALITES POSTCOLONIALES ET TECHNIQUE D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS : LE COIFFEUR DE KOUTA ET LE LIEUTENANT DE KOUTA DE DIABATE

Anthony Njoku * [1]

[1] University of Port Harcourt – Nigéria

Les indépendances africaines ont déclenché une vague de désespoir et de conflit entre dirigeants et citoyens. La raison n'est que le paradis terrestre, promis par les leaders, se trouve nulle part. La littérature du désillusionnement est née en tant que réponse à la déception. Diabâté a publié deux romans et recherche des moyens utopiques dans l'oral et la puissance de parole chez les Malinkés afin d'escamoter l'impact du désenchantement politique. Voici le fondement de la présente communication qui essaie de répondre aux enjeux des romans. On s'interroge, Diabâté, a-t-il exploité le goût de parole et jeu de distraction pour réduire les souffrances aux rires narquois? Les techniques orales déployées, sont-elles efficaces autant que l'écrivain réalise son but? En quoi consiste son style à l'égard d'apprentissage du français? Notre communication est réalisée par la méthode qualitative et interprétative qui dissèque les ouvrages de corpus, utilise les bibliothèques, l'internet et d'autres documents disponibles, en s'appuyant sur le cadre théorique d'utopie. Les découvertes s'annoncent. Diabâté envisage dans l'utopie un mécanisme de résoudre les conflits postcoloniaux; il expose la riche culture Malinké, ses ressources linguistiques orales, compétentes de détendre les tensions sociales; l'amour de parole chez les Malinké est un atout pour l'apprentissage de langue; alors, le français parlé plutôt qu'écrit est le point de départ dans l'apprentissage aux Africains; l'apprenant malinké ou africain apprendrai plus vite les proverbes, les idiomes, les fables français vu que leurs équivalents existent en langues africaines. En conclusion, la communication constate que la riche culture orale africaine pourrait être modernisée en techniques d'écriture et d'apprentissage afin de répondre aux besoins historiques et linguistiques. En définitive, nous recommandons plus de recherches sur les œuvres de Diabâté et d'autres auteurs pour suivre de près des tendances utopiques et pédagogiques.

Mots-Clés: Diabâté, Le Coiffeur de Kouta, utopie, oralité, apprentissage du français

*Intervenant

Echelle d'Utopies Francophones et Français comme Langue Économique de Travail et de Communication

Lawrince Nwoko * [1]

[1] IGNATIUS AJURU UNIVERSITY OF EDUCATION – Nigéria

Les utopies francophones et la langue économique française, langue de travail et de communication sont des notions qui peuvent être explorées sous différents angles, notamment en études littéraires, sociopolitiques, linguistiques et économiques. Ces notions se rejoignent dans une réflexion sur le rôle de la mondialisation française, dans un contexte où la francophonie devient à la fois un projet culturel et un vecteur stratégique dans de nombreux domaines. L'utopie francophone et l'usage du français comme langue économique, de travail et de communication peuvent se nourrir mutuellement. Le français est une langue importante dans le monde des affaires notamment dans plusieurs régions où le français est la langue principale ou une langue secondaire utilisée dans les échanges économiques internationaux. En Afrique par exemple, le français est une langue clé dans les échanges commerciaux et les relations d'affaires avec des pays comme le Cameroun, le Congo ou la Côte d'Ivoire qui occupent une place stratégique sur les marchés mondiaux.Dans ce contexte, cette étude explore le concept d'utopies francophones et le rôle du français comme langue économique, langue de travail et de communication. Elle examine comment le français peut être utilisé comme atout économique dans les pays et régions francophones et comment il peut faciliter la coopération internationale, le commerce et le développement. L'étude examine également le potentiel du français comme langue de travail et de communication dans divers secteurs, notamment les affaires, l'éducation et le tourisme. En outre, elle explore les possibilités d'utilisation de l'intelligence artificielle et des approches collaboratives pour promouvoir l'apprentissage et l'enseignement du français. Cette étude s'intéresse plus particulièrement au concept d'utopies francophones et au rôle du français comme langue économique, langue de travail et de communication au Cameroun. L'étude adopte un modèle de recherche par sondage descriptif. Trois questions de recherche et trois hypothèses nulles formulées guideront la conduite de l'étude. La population de l'étude comprendra tous les enseignants du lycée bilingue public de Yaoundé au Cameroun. La technique d'échantillonnage par recensement sera utilisée pour sélectionner tous les participants à l'étude. Un instrument auto-construit pour la collecte de données intitulé " Echelle d'Utopies Francophones et Français comme Langue Économique de Travail et de Communication (EUFFLETC) " sera utilisé pour l'étude. La fiabilité de l'instrument sera déterminée à l'aide de la méthode test-retest qui donnera un coefficient de fiabilité de 0,78. La moyenne et l'écart type seront utilisés pour répondre aux questions de recherche tandis que le test t sur échantillon indépendant sera utilisé pour tester les hypothèses nulles au niveau de signification de 0,05. Les conclusions et les résultats de l'analyse de cette étude viseront à contribuer au développement des utopies francophones et à la promotion du français comme atout économique et culturel précieux. Sur la base des conclusions

*Intervenant

de l'étude, des recommandations seront formulées et des suggestions pour des études ultérieures seront formulées.

Mots-Clés: Utopies francophones, Langue française, Langue économique, Langue du travail, Communication

Quel français (langue étrangère) enseigner à l'université ? Régionalismes, évolutions phonologiques, influence des français extérieurs à la métropole

Eric Maitrejean * [1]

[1] University of the West Indies (Université des Indes occidentales) – Trinité-et-Tobago

L'enseignement du FLE (français langue étrangère) a connu de nombreuses incarnations, passant des méthodes presque essentiellement écrites où la grammaire prédominait aux méthodes cognitives et directes puis aux différentes versions des approches communicatives.
L'accent mis sur la Francophonie a augmenté dans les différents manuels de FLE et incorpore de plus en plus le monde francophone dans son intégralité au lieu d'une vision exclusivement métropolitaine, afin d'exposer les étudiants à d'autres " français ", différents par leur vocabulaire et leur accent.

Les vagues migratoires vers la France métropolitaine ont également apporté avec elles de nombreux mots et expressions verbales et non-verbales (par exemple le " tchip ") qui font maintenant partie du français métropolitain du 21e siècle. Nous essaierons dans cette communication de montrer pourquoi il est important que les enseignants soient conscients de ces changements, tout en réfléchissant sur la manière d'incorporer les différents changements phonologiques et grammaticaux récents et moins récents (affrication, disparition du son " un " au profit du son " in " en français métropolitain, les pronoms disjonctifs remplaçant les démonstratifs) remarqués ces dernières décennies, et qui ont transformé le français tout au moins parlé en particulier par les générations les plus jeunes (surtout les moins de 30 ans).

Les enseignants de FLE se trouvent aujourd'hui face à une nouvelle situation où il leur faudra décider entre enseigner la règle, l'usage ou bien les deux, mais ils devront au moins montrer et expliquer comment et pourquoi la langue évolue, et exposer les étudiants étrangers aux différentes variétés de français en vigueur, afin que les étudiants puissent les identifier facilement quand ils les entendront dans des situations de communication authentiques.

Bibliographie :

Fleming-McGowan, A., Nantel, V. et Ringuette, M., **L'affrication en situation d'apprentissage d'une langue seconde.** pages 60-86, **Actes du XXIe colloque des étudiantes et étudiants de linguistique, CEL 2017**

*Intervenant

Junová, Anna, **L'affrication en français métropolitain : enquête sociophonétique à Nice**, Brno University, 2016
Pégram, Scooter, **Adieu! What once was, no longer is: The time has come for French as a second language educators (FLE) to decolonise their curricula and diversify their classroom lessons,** Indiana University Northwest, 2024

Mots-Clés: régionalismes, évolutions phonologiques, accents, affrication, variations

Le potentiel inexploité ou la démarche de référentialisation pour enseigner une langue de spécialité dans les lycées professionnels en Pologne

Magdalena Sowa * [1]

[1] Université Maria Curie-Skłodowska – Pologne

L'élaboration de la formation en langue de spécialité requiert l'analyse des besoins du public cible. Cette dernière se réalise souvent par l'examen du terrain de travail relatif à l'activité langagière et professionnelle visée, nécessitant un recueil des données pour la conception du programme de formation, des cours et des activités pédagogiques. Selon Mangiante (2007), la démarche de référentialisation constitue un outil propice pour aborder l'analyse des besoins, bien que coûteux en temps et engagement de la part du concepteur de la formation (l'observation du domaine, la sélection des informateurs, la collecte des données et leur analyse, l'élaboration de référentiel). La réalisation d'un tel travail est hors de la portée des enseignants de langues qui cherchent toute solution censée optimaliser, voire faciliter leur tâche.
Dans le contexte polonais qui nous intéresse dans la communication proposée, les langues professionnelles (y compris le français) font partie du cursus obligatoire dans les lycées professionnels (Sowa 2022, 2024). L'enseignement de celles-ci se réalise à la base du curriculum prescrit défini par le MEN polonais, document élaboré séparément pour chacun de plus de 200 métiers. Les acquis de formation visés à l'issue de l'école sont déterminés en termes de savoirs et savoir-faire professionnels ce qui signifie que les pratiques sociales de référence s'enracinent dans une discipline professionnelle. Les compétences langagières à acquérir ne sont pas dégagées d'observations de terrain (comme le veut Médina 2014), mais d'instructions ministérielles ce qui s'avère un gain de temps et d'effort considérable dans le contexte en question. L'enseignant ne devrait que faire correspondre les qualifications professionnelles aux ressources langagières requises pour l'exécution du travail, soit de mettre en rapport un référentiel-métier et un référentiel-langue. Une telle interrelation n'est pas saillante pour les concepteurs du matériel pédagogique et les enseignants des lycées professionnels qui ne sont pas capables de saisir ce lien.

Dans la communication proposée, nous nous interrogerons pourquoi les référentiels disponibles ne sont pas utilisés par les enseignants de langues et quelles en sont les conséquences. Nous baserons notre réflexion sur l'analyse des ressources pédagogiques et résultats des entretiens menés avec les enseignants des lycées professionnels.

Bibliographie :

Mangiante J.-M. 2007. Une démarche de référentialisation en français des professions : le partenariat universités – Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris. *Le Français dans le monde.*

*Intervenant

Recherches & Applications, CLE International, 129-144.

Medina C. 2014. *Le français parlé dans les bâtiments et les travaux publics.* Sarrebruck : Presses académiques francophones.

Sowa M. 2022. Rendre une LSP enseignable. La transposition externe des savoirs à enseigner en français de spécialité dans les établissements professionnels du secondaire en Pologne, *Lidil*, 65/2022, http://journals.openedition.org/lidil/10248 ; DOI : https://doi.org/10.4000/lidil.10248
Sowa M. 2024. Enseigner une langue de spécialité dans un établissement de secondaire en Pologne : oui, mais comment ? *Langues modernes*, 4/2024.

Mots-Clés: lycée professionnel, langue professionnelle, référentiel, enseignant de langue

Comment susciter le plaisir d'écrire quand la norme prime ?

Fatma Ben Barka Messaoudi * [1], Kathy Similowski *

[2]

[1] École, mutations, apprentissages – CY Cergy Paris Université, CY Cergy Paris Université : EA4507 – France
[2] École, mutations, apprentissages – Universté Cergy-Pontoise, INSPE Versailles – France

D'après les résultats du second volet de l'enquête REAlang menée depuis septembre 2024 à l'INSPÉ de l'académie de Versailles, 85 % des futurs enseignants affirment qu'" écrire des textes, cela s'apprend ". À travers un questionnaire élaboré sur le logiciel LimeSurvey (https://www.limesurvey.org/fr), nous analysons les spécificités de leurs discours susceptible d'apporter un éclairage nouveau sur l'enseignement-apprentissage de l'écrit en milieu universitaire mais aussi en milieu scolaire (Baclou 1997, Brissaud & al. 2016).
La centaine de réponses obtenues montrent que l'écriture, perçue comme essentielle pour " *exister* " et " *transmettre ses pensées* ", est aussi vue comme une discipline exigeante, reliant maîtrise du geste graphique et conformité aux standards sociaux, vision traditionnelle fréquemment valorisée dans le système éducatif français. Ce constat se reflète dans l'accent mis par les futurs enseignants sur l'orthographe, le vocabulaire et la cohérence des textes. Selon eux, bien écrire c'est tout d'abord " *écrire un texte cohérent* ", ensuite " *avoir une bonne orthographe* " et enfin " *écrire lisiblement* ". La référence au plaisir, située en quatrième position, invite à interroger l'impact des normes scolaires qui peuvent limiter l'écriture plaisir. Pourtant, les programmes de 2020 valorisent le regard positif du professeur et présentent l'écriture comme " une source de motivation, de plaisir et d'accès aux savoirs et à la culture " (BO n∘31 sur le cycle 3).

La seconde passation, prévue en avril 2025, explorera comment les étudiants envisagent de renouveler l'écriture pour en raviver le plaisir. L'analyse de leur discours concernera non seulement les réponses à un nouveau questionnaire, mais encore des écrits courts (une centaine) répondant à la consigne : " *Essayez de vous remémorer un souvenir scolaire de rédaction. Rédigez en quelques lignes un fragment de récit autobiographique en explicitant les sentiments que vous avez ressentis à ce moment-là* ". L'objectif est de questionner les rapports sous-jacents à l'écriture des futurs enseignants (Barré-De Miniac, 2015) et d'évaluer dans quelle mesure des pratiques libres et inventives favorisent l'expression de soi et allègent le poids de l'écriture normée.

Bibliographie

Balcou, M. (1997). Les professeurs des écoles en formation initiale et l'écriture. *Repères. Recherches en didactique du français langue maternelle*, *16*(1), 221-239.

*Intervenant

Barré-De Miniac, C. (2015). *Le rapport à l'écriture : aspects théoriques et didactiques.* Presses Univ. Septentrion.
Brissaud, C., Pasa, L., Ragano, S., & Totereau, C. (2016). Effets des pratiques d'enseignement de l'écriture en cours préparatoire. *Revue française de pédagogie*, 85-100.

Mots-Clés: didactique, écriture, pratiques, norme, plaisir

Le français pour enseigner les powers skills à l'université marocaine; enjeux et perspectives

Mostafa Ftouh * [1]

[1] Université Sultan Moulay Slimane – Maroc

À l'université marocaine, où le multilinguisme est un pilier du système éducatif, le français joue un rôle central, non seulement comme langue d'enseignement, mais également comme vecteur de développement de ces compétences. Dans ce monde en perpétuelle mutation, les *power skills* (compétences transversales telles que la communication, le leadership, la résolution de problèmes, et la pensée critique) s'imposent comme des atouts indispensables pour préparer les étudiants à relever les défis du marché du travail globalisé. Cette communication explore l'apport de la langue française dans la transmission des *power skills* dans les cursus universitaires marocains. Elle examine les enjeux liés à cette approche, notamment les défis linguistiques, culturels et pédagogiques, tout en mettant en lumière les opportunités qu'elle offre pour renforcer l'employabilité et l'agilité des diplômés. L'étude s'appuie sur une analyse qualitative et quantitative menée auprès d'enseignants et d'étudiants dans divers établissements marocains. Les résultats montrent que, bien que le français facilite l'accès à des ressources pédagogiques variées et internationales, son utilisation nécessite une adaptation pédagogique pour mieux répondre aux attentes des apprenants. En conclusion, des recommandations sont proposées pour intégrer efficacement le français dans l'enseignement et le développement des *power skills*, en adoptant des méthodologies innovantes et inclusives.

Mots-Clés: Français, power skills, université marocaine, multilinguisme, pédagogie.

*Intervenant

Les voyages colorés : Une pré-méthode interculturelle pour l'apprentissage du FLE à travers les simulations pour les enfants

Georgia Constantinou * [1], Karine Petevi *

[1] enseignante vacataire – Chypre

L'enseignement du FLE aux débutants requiert des méthodes innovantes pour susciter l'engagement et favoriser l'acquisition de compétences communicatives et interculturelles. La méthode interculturelle de FLE pour des apprenants débutants (A1.1) intitulée *Les Voyages Colorés* propose une expérience d'apprentissage unique, basée sur les simulations globales et l'immersion dans des contextes culturels variés. S'inspirant des travaux de Carré et Debyser sur les simulations globales (Carré et Debyser, 1997), cette méthode propose un parcours d'apprentissage par le biais de voyages symboliques, représentés par des couleurs. Les simulations, appelées Intersims, permettent aux apprenants de découvrir la langue française en développant des compétences interculturelles, favorisant ainsi une véritable immersion dans un cadre où la diversité culturelle est valorisée (Byram, 1997). La méthode s'inscrit dans une vision de l'apprentissage comme expérience immersive, inspirée des concepts de simulation globale où chaque unité, symbolisée par une couleur, devient un espace d'expression personnelle et collective (Carré, 1993). Cette approche interculturelle repose sur des fondements qui encouragent l'ouverture à la pluralité des langues et des cultures (Yaiche, 1996), en créant une "utopie éducative" où chaque élève est invité à contribuer selon sa propre perspective culturelle. Par exemple, dans l'Intersim *Les Ballons Numérotés*, les apprenants gonflent des ballons de différentes couleurs. L'enseignant y inscrit les nombres de 0 à 10, en chiffres et en lettres. Dans une classe de 10 élèves, il y a 20 ballons en tout. On laisse alors les ballons s'envoler dans la classe, et chaque élève en attrape deux. Les apprenants annoncent à haute voix les nombres inscrits sur leurs ballons, avec l'aide de l'enseignant. Cette activité ludique aide les apprenants à mémoriser les nombres en associant les couleurs, le mouvement et la répétition, rendant l'apprentissage plus engageant et mémorable. La structure "On apprend - On simule", inspirée des travaux de Yaiche sur la pédagogie par le jeu et les simulations (Yaiche, 1996), favorise une pédagogie active qui conjugue apprentissage linguistique et simulation créative. Ces Intersims, qui sont des mises en situation interculturelles, permettent de recréer des interactions authentiques et d'encourager les apprenants à construire des compétences paralinguistiques. Cette approche met également en avant l'importance de la mémoire corporelle dans le processus d'apprentissage, un aspect essentiel pour les jeunes apprenants (Debyser, 1991). Nous proposons un atelier pratique pour illustrer la mise en œuvre de la méthode *Les Voyages Colorés*. Cet atelier permettra aux participants d'expérimenter une simulation globale (Intersim), comme l'activité *Les Ballons Numérotés*, et d'explorer les bases théoriques de cette approche. Les participants seront invités à réfléchir aux moyens d'adapter ces outils pédagogiques à leurs contextes d'enseignement. Cet atelier interactif offrira un espace d'échanges pour discuter des bénéfices des simulations globales dans l'enseignement du FLE,

*Intervenant

en particulier pour les jeunes apprenants, et permettra de repartir avec des idées concrètes et immédiatement applicables en classe.

Mots-Clés: simulations globales, interculturel, apprentissage ludique, compétences communicatives, utopie éducative

L'école de Ponocrates, une utopie ?

Lucie Bellone * [1], Emmanuel Bergon *

[2]

[1] Dispositif académique Ces élèves (qui) nous élèvent – Académie de Montpellier – France
[2] Dispositif académique Ces élèves (qui) nous élèvent - Montpellier – Académie de Montpellier – France

Proposition d'un atelier pédagogique à partir d'une citation du roman de Rabelais *Gargantua* (chap. XXIII). Activité d'écriture suscitée par la portée de la citation sur le rapport triangulaire établi entre l'enseignant, l'apprenant et les connaissances et savoir-faire. Seront partagées les productions entre les participants, avec un éclairage régulier sur les démarches didactiques propices à la réciprocité éducative dans un esprit humaniste.

Mots-Clés: atelier d'écriture, partage de pratiques, réciprocité éducative, humanisme

*Intervenant

La réciprocité éducative, une utopie ?

Lucie Bellone * [1], Emmanuel Bergon *

[1] Dispositif académique Ces élèves (qui) nous élèvent – Académie de Montpellier – France

Réalisation d'une affiche proposant de réfléchir sur le caractère utopique de la réciprocité éducative. Présentation à cette occasion du dispositif académique Ces élèves (qui) nous élèvent, développé dans l'académie de Montpellier et partenaire du laboratoire universitaire LHUMAIN (Université Paul Valéry - Montpellier). Ce dispositif a pour vocation d'inciter les enseignants et membres de la communauté éducative à partager leur expériance à travers des témoignages majoritairement écrits. Accès rendu possible aux publications sous format numérique par QRcodes.

Mots-Clés: témoignages, expériences pédagogiques, idéal scolaire, réciprocité éducative, bulle réflexive.

*Intervenant

L'Intelligence artificielle au service des utopies linguistiques : une nouvelle dimension dans l'apprentissage des langues étrangères

Laila Kihel * [1], Adil Tamim *

[1] Université Hassan II de Casablanca = University of Hassan II Casablanca = (ar) – Maroc

De nos jours, les capteurs et logiciels intelligents, propulsés par l'Intelligence artificielle IA, révolutionnent de nombreux domaines, optimisant les activités et offrant des perspectives inédites. L'éducation n'échappe pas à cette tendance et présente un terrain fertile pour l'application de ces technologies innovantes. L'IA bouleverse le paysage éducatif, y compris l'enseignement des langues. Ces technologies transforment les méthodes d'apprentissage et remettent en question le rôle traditionnel de l'enseignant. Elles ouvrent la voie à des nouvelles formes d'apprentissage numérique, suscitant des opinions contrastées au sein des universités. En effet L'IA transforme profondément les modes de pensée et les conceptions du futur, redéfinissant ainsi les représentations utopiques des étudiants. Cette révolution technologique favorise l'émergence d'un continuum linguistique où les frontières entre les langues deviennent de plus en plus perméables, comme le souligne Eugénie Duthoit " Nous sommes à l'aube d'une reconfiguration épistémologique des modalités d'acquisition linguistique " De ce fait, L'IA agit comme un médiateur transcendant les barrières traditionnelles, capables de générer des environnements d'apprentissage hyperpersonnalisés et véritablement transformatrices. Elle offre un accès démocratique à l'apprentissage, gommant les barrières géographiques et socio-économiques traditionnelle,Ce rapport ambivalent à l'IA a un impact profond sur la conception que les étudiants se font de l'imaginaire social. Les utopies qu'ils construisent ne sont plus uniquement centrées sur l'homme, mais intègrent désormais l'IA comme un acteur à part entière. Cette nouvelle donne oblige à repenser les rapports entre l'homme et la machine, à redéfinir les notions de conscience, d'intelligence et d'humanité. Les étudiants, habitués à un monde en constante évolution, ont une perception du temps plus accélérée. Les utopies qu'ils envisagent ne sont plus des constructions à long terme, mais des scénarios susceptibles de se réaliser dans un avenir proche. Cette temporalité compressée les incite à adopter une posture plus proactive et à se sentir acteurs de leur propre avenir.
Face à l'omniprésence croissante de l'IA dans l'enseignement apprentissage du FLE , une question fondamentale se pose : **Dans quelle mesure l'interaction avec les systèmes d'IA influence-t-elle la construction et l'évolution des représentations utopiques chez les étudiants universitaires marocains?**

Pour explorer cette problématique, notre recherche adopte une approche qualitative approfondie, ancrée dans un cadre conceptuel qui s'appuie sur les travaux de Castoriadis sur l'imaginaire social et l'intégration de l'IA en enseignement du FLE. Cette étude mobilise une méthodologie rigoureuse comprenant des entretiens semi directifs auprès d'un échantillon diversifié de 5 étudiants universitaires, sélectionnés selon leur niveau d'étude et leur exposition aux outils d'IA.

*Intervenant

Bibliographies

-Castoriadis Cornelius et Ricœur (Paul), *Dialogue sur l'histoire et l'imaginaire social*, Paris, 2016.

-Collin, S. & Marceau, E. L'intelligence artificielle en éducation : enjeux de justice.2021.

-Magaly Alonzo,Audevart Alexia, Apprendre demain, 2019.

-Narcy-Combes, J-P.:Didactique des langues et TIC, 2005..
- UNESCO ,L'IA générative et le futur de l'éducation 2023

Mots-Clés: Intelligence artificielle/ Utopie /Imaginaire social/enseignement apprentissage du FLE.

Aspect inaccompli en français et en vietnamien. Le cas de l'imparfait

Thanh Tin Nguyen Thuc * [1,2], Hoan Nhan Nguyen *

1

[1] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam
[2] Université libre de Bruxelles – Belgique

Par un système des temps verbaux complexe permettant d'exprimer le temps, l'aspect et la modalité, le français se distingue des langues isolantes dont le vietnamien qui, à défaut de flexions verbales, s'appuie principalement sur des marqueurs lexicaux et contextuels pour ces effets. Cette différence structurelle soulève des interrogations sur la manière dont le vietnamien peut rendre les valeurs temporelles, aspectuelles et modales et pose des défis aux apprenants vietnamiens du français.
Dans la littérature scientifique, si Cohen (1989), Confais (2002), Gosselin (2005), *etc.* ont exploré en profondeur les interactions entre temps, aspect et modalité en français plusieurs études contrastives entre le français et le vietnamien (Do-Hurinville, 2004 ; Nguyen Thuc, 2013) ont mis en lumière l'importance des marqueurs dans l'expression de la temporalité. Cependant, peu de recherches se sont penchées sur les correspondances possibles entre les aspects en français et les expressions équivalentes en vietnamien.

Notre étude s'intéresse spécifiquement à l'aspect inaccompli, dont l'imparfait le temps verbal emblématique. Notre problématique est de mettre en lumière, à travers l'imparfait en français, comment le vietnamien, sans conjugaison, rend-il les valeurs de l'aspect inaccompli.

Pour cela, notre recherche propose d'abord un cadre théorique centré sur l'aspect inaccompli dans les deux langues, avec une attention particulière à l'imparfait en français. Elle adopte ensuite une approche contrastive basée sur un corpus constitué d'occurrences de l'imparfait extraites de l'ouvrage littéraire français *Et si c'était vrai* (M. Lévy) et de sa traduction vietnamienne. Ces occurrences seront analysées pour identifier les valeurs véhiculées par l'imparfait. Dans un second temps, elles seront confrontées à leurs équivalents dans la traduction vietnamienne, afin d'examiner dans quelle mesure les moyens d'expression vietnamiens permettent de rendre compte de l'inaccompli et d'autres valeurs associées à ce temps verbal.

Cette étude enrichit la linguistique contrastive en approfondissant les notions de temps, d'aspect et de modalité dans deux langues aux structures distinctes. En focalisant sur l'imparfait, elle propose une méthodologie innovante pour analyser des structures grammaticales, tout en révélant des tendances universelles et des spécificités propres à chaque langue.

Les résultats offrent des applications pratiques pour l'élaboration de supports pédagogiques

*Intervenant

adaptés aux apprenants vietnamiens de FLE et pour la traduction littéraire, en garantissant une meilleure fidélité aux nuances aspectuelles et grammaticales.

Cohen, D. (1989). *L'aspect verbal.* PUF.

Confais, J.-P. (2002). *Temps aspect mode. Les approches des morphèmes verbaux et leurs problèmes à l'exemple du français et de l'allemand.* Presses Universitaires du Mirail.

Do-Hurinville (2004), *Temps et aspect en vietnamien : étude comparative avec le français.* Thèse de doctorat. Université Paris 7.

Gosselin, L. (2005). *Temporalité et modalité.* Duculot-de Boeck.
Nguyen Thuc, T. T. (2013). *Étude contrastive de la temporalité en français et en vietnamien.* Thèse de doctorat. Université Descartes.

Mots-Clés: aspect inaccompli, imparfait, temporalité, linguistique contrastive, français langue étrangère (FLE)

”Compte et raconte - Les sports qui ne sont pas aux jeux olympiques" : une production écrite d'étudiants dans un collège brésilien.

Clarissa Oliveira * [1], Sarah Meirelles Vieira *

1

[1] Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) – Brésil

Cette communication envisage présenter le résultat d'un semestre de la discipline Stage obligatoire en Licence FLE, de l'Université Fédérale de Santa Catarina (Brésil), réalisé dans une classe de cinquième, niveau A1, dans un collège public, de septembre à novembre 2023. Lors de six rencontres, un total de 18 heures, la professeure-stagiaire et les 13 étudiants ont réalisé un projet d'écriture pour l'élaboration d'un petit livre, une utopie que nous avons vu voir le jour. Le thème sport faisait partie du programme, mais nous avons dépassé les limites du manuel adopté et avons choisi la démarche par projet (PROULX, 2004) afin d'avoir l'action des étudiants finalisée. Le titre du projet a été choisi par les étudiants : Les sports qui ne sont pas aux Jeux olympiques. Ce petit livre se caractérise par divers découpages qui permettent de combiner les histoires et les dessins de chaque page pour former des phrases et des images alternatives. Même si le lecteur peut manipuler les trois parties du texte pour en créer toujours un nouveau texte, sa construction a gardé la cohérence et la cohésion textuelles. Nous avons suivi les étapes pour la réalisation du projet : l'identification, l'élaboration, la mise en œuvre, l'action et l'évaluation. (PERRICHON, 2009). Ces étapes du projet ont été accompagnées par les étapes classiques (VIGNER, 2012) d'élaboration des textes, c'est-à-dire, de planification, de mise en texte et de révision. Cette communication présentera les étapes de planification et d'écriture des trois phrases qui composent les treize histoires. Les éléments grammaticaux et lexicaux ont été travaillés selon le besoin de l'élaboration /écriture du texte. Pour chaque phrase, la professeure a établi des priorités et, donc, a présenté des éléments grammaticaux spécifiques pour chaque étape (des verbes au présent et à l'infinitif, des adjectifs, des adverbes, le lexique des parties du corps et des sports, les expressions de but et de cause). En conclusion, cette communication devrait montrer comment nous avons diversifié la pratique d'écriture dans ce groupe A1, en permettant un travail réflexif sur la langue et en développant chez les étudiants débutants une attitude créative et une posture d'auteur.

BRUNELIÈRE, J-F. OLIVEIRA, C. L. P. (2016) La pédagogie de projet en cours de FLE : expérience dans un collège brésilien. Revista Letras Raras, Florianópolis, v. 5, n. 5, p. 100-114.

BUCK INSTITUTE FOR EDUCATION - BIE. (2008) Aprendizagem baseada em projetos: guia para professores de ensino fundamental e médio. Porto Alegre: Artmed.

VIGNER, G. (2012) Écrire en FLE - Quel enseignement pour quel apprentissage ? in : BOUCHARD,

*Intervenant

R. et KADI, L. Didactique de l'écrit et nouvelles pratiques d'écriture. Le français dans le monde / Recherches et applications. n. 51. Paris : CLE International, p. 16-33.

PERRICHON, E. (2009) " Perspective actionnelle et pédagogie du projet : De la culture individuelle à la construction d'une culture d'action collective ". Synergies des Pays Riverains de la Baltique, n∘6, pp. 91-111.

PROULX, J. (2004) Apprentissage par projet. Québec, Québec: Presses de l'Université du Québec.

Mots-Clés: pratique d'écriture, pédagogie du projet, français langue étrangère, perspective actionnelle, formation des formateurs

"Exploiter le Pouvoir de la Langue Française : Promouvoir l'écriture inclusive, l'inclusivité et la sensibilité à l'égalité des genres chez les enseignant·e·s de français en Ouganda"

Julius Baluku * [1]

[1] Université de Franche-Comté, Besançon, France – Université de Bourgogne Franche-Comté (UBFC) - UFC – France

Dans le contexte de l'Ouganda, où la langue française fait face à des défis en raison des politiques linguistiques dominées par l'anglais, cette étude explore l'opportunité d'une "écriture utopique" en français qui intègre une réflexion sur l'égalité des genres. Bien que l'anglais soit moins genré que le français, il offre un point de comparaison intéressant. Cette recherche met en lumière l'importance de l'écriture inclusive comme outil de transformation sociale, visant à promouvoir l'égalité des genres, conformément à l'Objectif de Développement Durable 5 de l'ONU. L'étude analyse comment les enseignant·e·s de français en Ouganda perçoivent cette écriture et comment elle pourrait être utilisée pour renouveler les pratiques pédagogiques dans un environnement marqué par une forte présence de l'anglais et une vision traditionnelle des rôles de genre. L'écriture inclusive est perçue comme une "***contre-écriture***" qui remet en cause les normes dominantes, un concept qui résonne avec les idées de penseurs comme **Proudhon** et **Fourier**.

L'approche méthodologique repose sur des entretiens semi-directifs réalisés auprès de quarante-cinq enseignant·e·s de français en Ouganda, complétés par une analyse documentaire des ressources pédagogiques existantes. L'objectif est de comprendre les perceptions de l'écrire inclusif et d'identifier les obstacles rencontrés dans son adoption, ainsi que les opportunités offertes par cette écriture pour encourager une pédagogie plus égalitaire et collaborative.

Les résultats montrent que de nombreux enseignant·e·s se montrent réticents à l'écrire inclusif, citant des obstacles culturels et linguistiques, mais certains reconnaissent ses avantages pour sensibiliser aux questions d'égalité des genres. L'analyse des ressources pédagogiques révèle un manque d'inclusivité, ce qui souligne la nécessité d'adapter les pratiques d'écriture aux enjeux contemporains. De plus, l'utilisation des outils numériques, tels que les pads et les téléphones portables, pourrait favoriser une approche plus collaborative et interactive de l'écriture, en encourageant l'autonomie des élèves.
En conclusion, l'intégration de l'écriture inclusive dans l'enseignement du français en Ouganda est un défi, mais aussi une opportunité. Elle pourrait remettre en question les normes linguistiques et culturelles existantes et encourager une réflexion critique sur les inégalités de genre. Pour réussir cette transformation, une formation continue des enseignant·e·s et l'intégration de technologies numériques sont essentielles pour faciliter l'adoption de ces pratiques dans les salles de classe.

*Intervenant

Mots-Clés: Utopie linguistique, écriture inclusive, égalité des genres, développement durable, enseignement collaboratif, Ouganda.

Enseigner les articles en contexte plurilingue : le cas des lycéens de français LV2 à Ho Chi Minh-ville (HCMV)

Thanh Tin Nguyen Thuc * [1,2], Cam Thu Lam *

1

[1] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam
[2] Université libre de Bruxelles – Belgique

Dans un contexte éducatif promouvant le plurilinguisme, l'enseignement du français au Vietnam est confronté à des défis spécifiques, notamment dans l'acquisition des articles. Les apprenants vietnamiens, pour qui la langue maternelle ne dispose pas de catégorie grammaticale équivalente, rencontrent des difficultés notables dans l'emploi des articles. Ces obstacles, perceptibles dans leurs productions écrites et orales, traduisent souvent une incompréhension des règles et des usages.
Malgré des travaux en analyse linguistique (Le Bruyn, 2016 ; Asadu et Ukor, 2023) et en didactique du FLE (Cuq, 1996 ; Fougerouse, 2001), les recherches sur l'acquisition des articles par les apprenants vietnamiens restent limitées. Notre étude se propose donc de combler ce manque en explorant les difficultés des lycéens vietnamiens de LV2 à HCMV, avec une double problématique : identifier les erreurs récurrentes liées aux articles et examiner les stratégies pédagogiques pour y remédier.

La méthodologie adoptée dans notre recherche s'organise autour de trois étapes complémentaires. La première consiste dans une exploration de la place des articles dans le programme de FLE, dans les supports pédagogiques et dans les activités d'apprentissage. L'objectif est d'évaluer la transposition didactique et l'adéquation des méthodes employées aux besoins des apprenants. Puis, dans un deuxième temps, l'analyse d'un corpus de productions écrites d'élèves vietnamiens de français LV2 identifiera les erreurs dans l'emploi des articles, lesquelles seront ensuite classées et interprétées pour établir un lien avec les divergences linguistiques. Enfin, sur la base des erreurs recensées et analysées, des stratégies d'enseignement seront développées pour remédier aux difficultés identifiées. Ces recommandations incluront des activités adaptées au profil linguistique des apprenants, visant à renforcer leur compréhension et leur maîtrise des articles en français.

Cette étude contribue à plusieurs niveaux. Sur le plan linguistique, elle approfondit la compréhension des divergences structurelles entre le vietnamien et le français, enrichissant la linguistique contrastive et l'étude des transferts interlinguistiques. Sur le plan didactique, elle propose des stratégies pédagogiques innovantes adaptées aux spécificités des apprenants vietnamiens. Enfin, sur le plan pratique, elle fournit aux enseignants des outils pour mieux identifier et corriger les

*Intervenant

erreurs, optimisant ainsi les pratiques d'enseignement du FLE. En documentant ces enjeux, la recherche ouvre des perspectives pour des études comparatives sur l'enseignement des articles dans des contextes linguistiques éloignés du français.

Asadu, O. F., & Ukor, O. P. (2023). Une étude contrastive des déterminants en français et en anglais. *Journal of Modern European Languages And Literatures, 17*(1), 95-119.

Cuq, J.-P. (1996). *Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère.* Paris : Didier.

Fougerouse, M.-C. (2001). L'enseignement de la grammaire en classe de français langue étrangère, Études de linguistique appliquée, 122, 165-178.
Le Bruyn, B. (2016). Les articles et leur absence en français : théorie et implications pour l'enseignement des néerlandophones. *Revue de didactologie des langues-cultures et de lexicultur-ologie*, (2), 197-211.

Mots-Clés: déterminants grammaticaux, français LV2, erreur, didactique du FLE, plurilingue.

"Nous parlons français", un projet brésilien d'enseignement en ligne du français par la pédagogie de projet à un public multi-niveaux

Clarissa Oliveira * [1], Stéphane Grivelet *

[2]

[1] Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) – Brésil
[2] Université des Antilles – Enseignant-chercheur – France

Créé en 2010 en présentiel par l'Université fédérale de Santa Catarina (UFSC), le projet Nous parlons français (NPF) a fait, lui aussi, pendant la pandémie de COVID, un tournant vers le distanciel. Il a pour but d'offrir aux étudiants et enseignants, de toutes disciplines et de tous niveaux, des cours de français gratuits, élaborés par les étudiants en Licence FLE de l'UFSC, auxquels se sont ajoutés, depuis 2024, des étudiants de Master FLE de l'Université des Antilles. Ce projet, un peu utopique, permet ainsi à la fois l'apprentissage du FLE, et de donner l'occasion aux futurs enseignants de français de réaliser leur stage pédagogique obligatoire. L'approche choisie est un cours alternant les séances en ligne en direct, par visioconférence, et des activités à faire en ligne sur un mode asynchrone, sur la plateforme Moodle. Afin de contourner quelques contraintes, il a été décidé de ne pas faire de groupes de niveaux mais de créer, au contraire, des groupes hétérogènes, multi-niveaux (DAVID, ABRY, 2018), et de baser l'enseignement sur la pédagogie de projet (PUREN, 2014; PROULX, 2004), avec la réalisation d'un projet. La motivation de ce choix était notamment d'encourager les échanges et l'entraide entre apprenants. Lors de cette communication, le projet sera analysé et évalué en trois étapes. Tout d'abord, les intervenant(e)s présenteront l'organisation générale du projet et les principes qui ont guidé la création de NPF, notamment le choix de la pédagogie de projet pour s'adresser à un groupe multi-niveaux. Le projet sera ensuite évalué selon deux approches : - Les résultats d'une enquête menée auprès des étudiant(e)s qui ont été chargé(e)s de concevoir et animer les cours. Cette enquête porte à la fois sur leurs opinion et expériences directement liées au développement des cours, et sur l'impact qu'a pu avoir ce projet sur leur propre formation de futur(e)s enseignant(e)s ; - Les résultats d'une deuxième enquête menée auprès des apprenants qui ont participé à ce projet, pour avoir une rétroaction sur leur expérience dans Nous parlons français et de son déroulement, ainsi que sur les apports de cette participation à leur apprentissage de la langue française. En conclusion, cette communication devrait montrer comment les choix spécifiques faits pour le projet NPF, malgré les difficultés et obstacles rencontrés lors de sa mise en oeuvre, ont permis de concrétiser ce qui initialement aurait pu sembler être un projet utopique de cours gratuits en ligne, animés par des professeurs-stagiaires, destinés à des groupes hétérogènes d'étudiants et d'enseignants désireux d'apprendre le français.

DAVID, Catherine et ABRY, Dominique. (2018), Classes Multi-niveaux et pédagogie différenciée. Paris, Hachette.

*Intervenant

GUICHON, Nicolas, TELLIER, Marion (dir.). (2017), Enseigner l'oral en ligne : une approche multimodale, Paris, Editions Didier.

JEZEGOU, Annie (2007), "La distance en formation : Premier jalon pour une opérationnalisation de la théorie de la distance transactionnelle". Distances et savoirs. Volume 5 – n○ 3/2007, pp. 341-366.

PROULX, Jean. (2004), Apprentissage par projet. Québec, Presses de l'Université du Québec.
PUREN, Christian. (2014), Argumentaire en faveur de la pédagogie de projet. 2011. Disponible sur : https://www.christianpuren.com/mes-travaux/2014b/. Accès le: 29 nov. 2024.

Mots-Clés: Enseignement à distance, distance transactionnelle, groupes hétérogènes, autonomie des apprenants, pédagogie de projet.

Les défis de l'apprentissage /enseignement en ligne en contexte universitaire nigérian

Olukemi Esther Adetuyi-Olu-Francis * [1]

[1] University of Lagos, Akoka – Nigéria

L'enseignement du français langue étrangère (FLE) au Nigeria est confronté à plusieurs défis, notamment le manque de professeurs qualifiés, l'accès limité aux ressources pédagogiques et la diversité culturelle et linguistique du pays. L'apprentissage en ligne offre une solution potentielle pour surmonter ces défis en permettant un accès flexible et personnalisé à l'apprentissage des langues. Malgré le potentiel de l'apprentissage en ligne, son impact sur l'acquisition du FLE au Nigeria reste peu étudié. Il est donc nécessaire d'explorer les avantages et les défis de l'apprentissage en ligne dans ce contexte spécifique. Cette recherche vise à évaluer l'efficacité de l'apprentissage en ligne par rapport à l'enseignement traditionnel en face-à-face dans l'acquisition du FLE; identifier les défis et les opportunités liés à la mise en œuvre de l'apprentissage en ligne dans l'enseignement du FLE au Nigeria; et explorer les perceptions des apprenants et des enseignants concernant l'utilisation des outils numériques et technologies de l'apprentissage en ligne. La recherche adopte une méthodologie mixte combinant des méthodes quantitatives et qualitatives. Un questionnaire est administré à un échantillon de 250 apprenants de FLE et 50 enseignants dans diverses universités nigerianes au Nigeria. Les données recueillies sont analysées à l'aide de statistiques descriptives et d'analyses thématiques. Les résultats informent la conception de futurs programmes d'apprentissage des langues et fournissent des recommandations pratiques aux enseignants et aux décideurs politiques y compris l'analyse des pratiques pédagogiques des enseignants qui utilisent les outils numériques et l'identification des bonnes pratiques à promouvoir; le dévelopement des formations continues pour les enseignants afin de les aider à intégrer les outils numériques dans leurs cours; et ainsi de suite.

Bibliographie:
1. Chapelle, C. (2009). The impact of technology on language learning. Annual Review of Applied Linguistics, 39, 231-246.
2. Levy, M. (2009). Computer-assisted language learning: Context and theory. Cambridge University Press.
3. Tomé, M. (2006). L'enseignant de FLE et les ressources Internet. Çédille. Revista de estudios franceses, nº 2 (2006), pp. 114-133.
4. Warschauer, M. (1996). Computer-assisted language learning: An introduction. Cambridge University Press.
5. Warschauer, M. (2010). Computer-assisted language learning: An introduction. (2nd ed.). Cambridge University Press.

*Intervenant

Mots-Clés: Apprentissage en ligne, français langue étrangère (FLE), pédagogie numérique, formation des enseignants, ressources numériques

Enseignement du FLE en ligne : À quelles compétences former les enseignants du secondaire ? Cas des établissements à Ho Chi Minh-ville

Thanh Tin Nguyen Thuc * [1,2], Nhu Quynh Lam *

[1]

[1] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam
[2] Université libre de Bruxelles – Belgique

À la suite de la pandémie de Covid-19, le " online " est devenu une modalité importante dans l'enseignement des langues. Cependant, cette évolution exige une préparation spécifique des enseignants, qui doivent maîtriser les outils numériques et adopter des stratégies pédagogiques adaptées à ce mode d'enseignement.
Plusieurs études montrent l'importance de la formation des enseignants à l'enseignement à distance (EAD), notamment sur les compétences socio-cognitives et collaboratives (Giardina & Oubenaïssa, 2003 ; Siméone & al., 2007) et pédagogiques (Nissen, 2004 ; Papi, 2016) nécessaires à la réussite en ligne. Toutefois, peu d'études se concentrent sur les compétences spécifiques requises pour les enseignants de FLE en ligne, et aucun consensus n'existe sur leur intégration dans la formation initiale.

Or, l'enseignement en ligne, à côté de ses avantages, présente des défis majeurs en gestion des apprenants, maîtrise des outils technologiques et adaptation des pratiques pédagogiques. Dans ce contexte, notre recherche explore donc deux questions principales :

- Quelles compétences spécifiques les enseignants de FLE du secondaire doivent-ils développer pour enseigner en ligne ?

- Dans quelle mesure le programme de formation initiale en didactique du FLE prépare-t-il ces enseignants à relever les défis de l'enseignement en ligne ?

Pour répondre à ces questions, une méthodologie qualitative combinant analyse documentaire et enquêtes sera utilisée. La première étape consistera en un état des lieux sur l'enseignement en ligne et la formation des enseignants de FLE. Cette analyse inclura les textes officiels et les programmes de formation en didactique du FLE à l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh-ville, ainsi que les syllabus des modules liés aux TICE. Ensuite, des entretiens semi-directifs seront menés auprès des enseignants de FLE du secondaire dans la ville pour recueillir leurs expériences

*Intervenant

et pratiques en ligne. Ces entretiens permettront d'identifier les compétences manquantes, les formations suivies et les défis rencontrés. Enfin, l'analyse croisée des données documentaires et des enquêtes permettra de dégager les compétences clés pour enseigner le FLE en ligne et d'évaluer l'adéquation du programme de formation aux exigences actuelles. Des recommandations seront proposées pour adapter la formation initiale des enseignants aux défis de l'enseignement en ligne.
Cette étude mettra en lumière les compétences essentielles pour les enseignants de FLE dans l'enseignement en ligne, en soulignant la nécessité d'adapter les programmes de formation. Elle identifiera les lacunes des formations existantes et proposera des solutions pour améliorer la formation continue et la qualité de l'enseignement, tout en explorant des approches innovantes pour rendre l'enseignement plus interactif et dynamique, répondant ainsi aux besoins spécifiques des apprenants.

Mots-Clés: enseignement en ligne, compétence, formation des enseignants, didactique du FLE, Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Éducation (TICE).

L'enseignement du français en Tunisie : étude de cas la ville de Jendouba. Une ville universitaire en mutation : entre potentiel, ambitions et réalité du terrain, quelle stratégie adopter pour promouvoir l'enseignement du/en français ?

Khaoula Hamed * [1]

[1] Université de Jendouba – Tunisie

Notre enquête vise à questionner l'enseignement du/en français, en même temps à l'école, au secondaire et à l'université à Jendouba en tenant compte des changements sociopolitiques survenus après la révolution tunisienne de 2010 dans une ville universitaire en pleine mutation. Cette implantation universitaire aspire surtout à attirer les entreprises en offrant une main-d'œuvre qualifiée et à créer une dynamique urbaine qui assure une promotion à la fois sociale, économique et culturelle. Aussi, toute la ville devrait-elle profiter d'un tel essor en favorisant dans le domaine de l'enseignement du/ en français une cohésion entre le milieu scolaire et universitaire, le milieu professionnel et le secteur associatif. Un tel enseignement du français en tant que langue économique, de travail et de communication devrait soutenir cette dynamique en valorisant le potentiel environnemental de Jendouba.

A travers une étude empirique, nous tenterons de répondre aux questions suivantes : quels sont les moyens déployés par les différentes institutions scolaires de la ville de Jendouba (école primaire, collège, lycée et université) pour favoriser l'enseignement du/en français ? L'enseignement du français est-il adéquat à l'environnement socio-économique et culturel de Jendouba ? Comment rendre l'enseignement du/en français plus attractif dans cette ville? Autrement-dit, l'enseignement du/en français répond-il aux besoins spécifiques de l'apprenant par rapport à la réalité économique de Jendouba ?

Notre communication prendra la forme d'un état des lieux de l'enseignement du/en français à l'école et à l'université de Jendouba, en prenant en considération la spécificité de son environnement socio-économique et culturelle . Nous essaierons de vérifier à travers une enquête ciblée et des entretiens divers l'adéquation de cet enseignement avec son environnement immédiat.

Bibliographie indicative :

Bendana, Kmar, Mazzella, Sylvie. " La langue française dans l'enseignement public tunisien, entrehéritage colonial et " économie du savoir " mondialisée", Institut de recherche sur le Maghreb

*Intervenant

contemporain. L'enseignement supérieur dans la mondialisation libérale, 2007, pp.197-203, 2007, 9782706820199. ffhalshs-00608174ff

Cichon, Peter. " Regard sur le français dans le système scolaire Tunisien ", Le Français en Afrique – revue du réseau des observatoires du français contemporain en Afrique (n○25, 2010), p.59-71. Dhaher, Najem. " Les implantations universitaires en Tunisie : de la marginalisation à l'intégration dans l'aménagement urbain ". L'Espace géographique, 2010/1 Vol. 39, 2010. p.65-74. CAIRN.INFO, shs.cairn.info/revue-espace-geographique-2010-1-page-65?lang=fr. Hammami, Mounira. et al. " L'enseignement du français en Tunisie : un programme ambitieux de rénovation et de soutien ". Le français aujourd'hui, 2006/3 n○ 154, 2006. p.67-74. CAIRN.INFO, shs.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2006-3-page-67?lang=fr. Rioux, Christian. " Quel avenir pour le français en Tunisie ? ", Le Devoir, publié le 18 novembre 2022. https://www.ledevoir.com/monde/afrique/771322/sommet-de-la-francophonie-quel-avenir-pour-le-francais-en-tunisie

Mots-Clés: Jendouba, employabilité, interdisciplinarité, enseignement par compétences, système LMD.

Lire pour comprendre, Ecrire pour exister

Jalila Bousserhane Bousserhane * [1]

[1] LIMPF – Maroc

-Modalité d'intervention : atelier pédagogique d'écriture créative (Un atelier en tandem avec un premier atelier qui porte sur la compréhension de l'écrit).
Durée : une heure

La maitrise de la langue française repose sur deux compétences fondamentales : la capacité à comprendre des textes écrits et à produire des écrits clairs, cohérents et pertinents. Dans cet atelier nous, (Madame Naciri Amal et Madame Bousserhane Jalila) proposons une exploration complémentaire de ces deux dimensions, avec un accent sur la pratique immédiate. Les participants seront guidés à travers une série d'activités rapides mais significatives en utilisant un texte court comme support pour la compréhension et l'écriture.

Objectifs de l'atelier

-Interroger le caractère innovant de cette pratique.

-Montrer combien la question de l'innovation en écriture est inéluctable, voire même salutaire dans les classes de français (Discussion, Prises de parole)

-Suggérer aux participants des exercices d'écriture créative pratiques et transférables dans les classes de FLE.

-Demander aux participants de proposer à leur tour des démarches en écriture créative, qui pourront être utilisées et pratiquées dans des ateliers d'écriture.

Public visé :

-Cet atelier s'adressera à un public de niveau intermédiaire ou avancé (étudiants, enseignants, chercheurs....).

Déroulement :

1 Brise-glace : présentations (10 minutes)

2 Définition du concept de l'écriture créative : A partir d'une question principale (15minutes)

-Connaissez-vous ce concept ?

*Intervenant

-L'avez-vous déjà introduit dans vos classes ?

- prise de parole, débats.

3 distributions des tâches (15 minutes)

Les participants sont appelés à effectuer une série d'exercices (travail de groupe) :

-A partir du texte du départ (premier atelier) : proposez un maximum de sujets en rapport avec le thème du texte du départ et surtout réalisables dans des classes de FLE.

4 Partage et retour (10 minutes)

-Des volontaires lisent leurs productions à haute voix

-Retours constructifs des animateurs et des participants

5 Bilan (10minutes)

Rappel des principaux points clés abordés dans les deux ateliers : l'importance de la compréhension pour enrichir l'écriture, l'importance de la pratique de ces deux compétences en tandem.

6 Discussion ouverte (15minutes)

-Quels aspects de l'atelier avez-vous trouvé les plus utiles ?

-Que souhaitez-vous approfondir à l'avenir ?

Une fiche de conseils pour une bonne lecture et écriture en français comprenant :

-Des connecteurs logiques

-Des outils pour analyser les textes

-Des suggestions de sujets d'écriture créative

Mots-Clés: Lecture, créativité, compréhension, écriture, innovation

Analyse du discours des conseillers de voyage francophones. Vers l'élaboration d'un module de FOS pour des étudiants en licence Langue française, mention Tourisme

Triet Minh Vu * [1,2], Mai Trang Dinh *

[3]

[1] LInguistique et DIdactique des Langues Étrangères et Maternelles – Université Grenoble Alpes : EA609, Université Grenoble Alpes – France
[2] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam
[3] Université de Hanoi – Vietnam

Ces dernières années, la présence croissante de touristes francophones au Vietnam fait ressentir le besoin d'avoir des formations de langue française à visée professionnelle destinées aux professionnels ou étudiants en formation. Le Département de Français de l'Université de Pédagogie de HochiminhVille compte mettre en place, dans sa formation de licence en langue Française, mention Tourisme, un module " Français du tourisme 2 " visant à apprendre aux étudiants des aspects langagiers des métiers d'agence de voyage.
L'article propose une analyse des discours pratiqués par les conseillers de voyage francophones basés au Vietnam pour en dégager des caractéristiques. Ces discours étant essentiellement des discours écrits, sans exclure des échanges oraux spontanés, leur analyse sera menée sur un corpus de correspondances écrites (email, tchats) entre les conseillers de voyage vietnamiens avec d'une part, leurs homologues étrangers et d'autre part, des touristes eux-mêmes.

D'après Mourlhon-Dalliès (2008), " la caractéristique principale du langage au travail est l'interdépendance au contexte d'action, interdépendance entre l'activité verbale et non-verbale ". Dans cette perspective, Mangiante (2023, p. 66-69) stipule que l'analyse du discours professionnel doit tenir compte de différents formats d'interaction (monologue, dialogue, polylogue...), de la multimodalité (l'inscription du discours dans l'espace et les personnes ou objets pouvant intervenir), de la temporalité des échanges et le rapport avec les savoirs professionnels. Aussi l'analyse du discours que cet article propose situe-t-elle son objet de recherche dans le contexte plus ample des logiques socio-professionnelles. Par ailleurs, nous proposons également des entretiens avec des conseillers de voyages pour mieux connaître le milieu et les logiques professionnels auxquels sont inscrits ces discours.

Sur base de ces analyses du discours, nous essayerons de proposer une esquisse de ce que pourront être des séquences didactiques pour enseigner le français des conseillers de voyage intégrées dans le module " Français du tourisme 2 ".

*Intervenant

Berchoud, M., J., et Rolland, D. (2004). *Français sur objectifs spécifiques : de la langue aux métiers* dans Le Français dans le monde-recherches et applications. Clé International.

Carras, C., Tolas, J., Kohler, P., & Szilagyi, E. (2007). *Le français sur objectifs spécifiques en classe de langue.* Clé International.

Filliettaz, L., (2005). Discours, travail et polyfocalisation de l'action. Dans Filliettaz, L., et Bronckart, J.,-P. (Eds), *L'analyse des actions et des discours en situation de travail* (p. 155–175). Peeters.

Mangiante, J.-M., et Parpette, C. (2004), *Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours.* Hachette.

Mangiante, J.-M., et Parpette, C. (2023). *Le français sur objectifs spécifique ingénierie de formation et conception de programme.* Hachette.
Mourlhons-Dalliès, F., (2008). *Enseigner le français à des fins professionnelles.* Didier.

Mots-Clés: analyse du discours, FOS, Français sur objectifs spécifiques, conception de programme, discours professionnel

Les études de 4e niveau en langues étrangères en Argentine : quelques récurrences et une proposition de formation

Rosana Pasquale * [1]

[1] Universidad Nacional de Luján – Argentine

Dans notre pays, les études de 4e niveau en langues étrangères, soit des mastères et des doctorats, suivent les va-et-vient des formations de postgrade en général et, en même temps, présentent des spécificités, dues au champ disciplinaire et au statut contextuel des langues étrangères. C'est donc dans ce continuum entre généralité et spécificité que nous inscrivons nos réflexions qui concernent, d'une part, l'état actuel du postgrade en langues étrangères dans notre pays et de l'autre, nos offres de formation, à l'Université nationale de Luján, intitulées " 'Especialización' et Master en langues étrangères : problématiques sociodidactiques, interculturelles et plurilingues "Dans notre parcours, nous nous attarderons sur quelques moments-forts du développement du postgrade en Argentine et sur certaines de ses spécificités actuelles (Brasky et al., 2012, 2017) dans le but de contextualiser, ne serait-ce que très globalement, les données à venir. Ensuite, nous nous consacrerons aux formations de 4eniveau dans le champ des langues étrangères ce qui impliquera, non seulement de décrire les offres actuelles en termes de formations, institutions ou langues étrangères concernées mais surtout, de faire le relevé des problèmes actuels de ce type de formations dans le contexte argentin (Pasquale et al., 2022 ; Pasquale, 2024). Enfin, nous comptons présenter brièvement les défis soulevés dans nos propres offres de formation, en mettant surtout l'accent sur les choix épistémologiques faits et leur " curricularisation ". Comme responsable de formations de postgrade en Argentine, nous tenons à encadrer notre intervention dans les dimensions " utopie " et " diversité " de l'axe 1 de ce Congrès car, c'est bien leur articulation qui résume en quelque sorte les défis de formation que nous assumons : c'est l'utopie que nous pousse à avancer et c'est la diversité qui parsème notre chemin.
Références bibliographiques : 5

Brasky, O. etal. (2012) El sistema de posgrados en la Argentina: tendencias y problemas actuales, RES, N○ 5, p. 12-37, https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo= 6524480

Brasky, O. et al. (2017). El desarrollo de las carreras de posgrado en la Argentina: características generales, problemas recurrentes y desafíos. Revista De Educación Superior Del Sur Global - RESUR, (2), 64–86. https ://www.iusur.edu.uy/publicaciones/index.php/RESUR/article/view/23

Anuario 2023 Secretaría de Políticas Universitarias. Síntesis de información universitaria. https://www.argentina ones/ anuarios

Pasquale et al. (2022) Informe de la Jornada "Los estudios de posgrado en el campo de las

*Intervenant

lenguas extranjeras en Argentina: desafíos y perspectivas", Septiembre 2022, Universidad Nacional de Luján.
Pasquale, R (2024) La formación de posgrado en Argentina: algunas reflexiones y una propuesta, Conferencia en la XLVIII FAAPI Conference 2024 The Futur of English: Challanger, Innovation and Opportunity, Argentina, septiembre 2024.

Mots-Clés: Postgrade, langues étrangères, Argentine, formation UNLu

Le plurilinguisme autrement : langues et handicap, langues des migrations et langages sifflés en cours de FLE

Pedro Del Campo Velasco * [1], Irene Hernández Cabrera

[1] Universidad de La Laguna – Espagne

L'enseignement des langues-cultures étrangères de nos jours vise à faire de nos apprenants des acteurs sociaux, selon le CECRL (Conseil de l'Europe, 2001, 2020), conscients de l'importance d'intégrer les objectifs de développement durable (ODD) dans leur quotidien (ONU, 2015), ainsi que de notre destin commun où tout est interconnecté, d'après la compétence globale (OCDE, 2018), afin de faire face aux défis du XXIème siècle.
Cette communication envisage de guider les enseignants de FLE dans les processus de didactisation permettant de transposer des objectifs utopiques, ancrés dans des discours théoriques, à partir de quelques exemples concrets où la notion de plurilinguisme sort des sentiers battus.

Des réalités universelles contextualisées dans des espaces francophones seront explorées, en abordant des sujets, tels que l'inclusion, la cohésion sociale ou le patrimoine culturel immatériel (PCI), en faisant ainsi preuve que le plurilinguisme permet d'aller au-delà de la dichotomie de l'anglais *vs.* le français ou d'un regard ayant un biais individualiste. En nous intéressant à une dimension sociale, nous proposerons des axes cherchant à promouvoir la réduction des inégalités (ODD 10) et une éducation de qualité (ODD 4) en cours de FLE depuis le concept du plurilinguisme. Pour ce faire, nous présenterons une perspective théorique et pratique où nous nous pencherons sur les rapports établis entre la langue des signes et les malentendants, le braille et les malvoyants ; la valorisation des langues issues des migrations ou la mise en relief de la préservation des langages sifflés reliant l'Espagne, la France, le Maroc, la Turquie, la Grèce ou le Mexique.

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer.* https://rm.coe.int/16802fc3a8

Conseil de l'Europe. (2020). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs.* https://rm.coe.int/cadre-europeen-commun-de-reference-pour-les-langues-apprendre-enseigne/1680a4e270

OCDE - Organisation for Economic Cooperation and Development. (2018). *Preparing Our Youth for an Inclusive and Sustainable World: The OECD PISA Global Competence Framework.* https://www.oecd.org/content/dam/oecd/en/topics/policy-sub-issues/global-competence/Handbook-PISA-2018-Global-Competence.pdf
ONU - Organisation des Nations Unies. (2015). *Transformer notre monde : le Programme de développement durable à l'horizon 2030.* Assemblée générale. Résolution A/RES/70/1.

*Intervenant

https://www.unfpa.org/sites/default/files/resource-pdf/Resolution_A_RES_70_1_FR.pdf

Mots-Clés: plurilinguisme, objectifs de développement durable, handicap, migration, patrimoine culturel immatériel

”Lire pour Comprendre, Ecrire pour exister”

Amal Naciri * [1]

[1] LIMPF – Maroc

Introduction à l’atelier (10 minutes)

Contexte et objectifs :

La maîtrise de la langue française repose sur deux compétences fondamentales : la capacité à comprendre des textes écrits et à produire des écrits clairs, cohérents et pertinents. Dans cet atelier, nous **(Mme NACIRI Amal et Mme BOUSSERHANE Jalila)** proposons une exploration complémentaire de ces deux dimensions, avec un accent sur la pratique immédiate.

Les participants seront guidés à travers une série d’activités rapides mais significatives, en utilisant un texte court comme support pour **la compréhension** et **l’écriture.**

Déroulement global :

Phase 1 : Lecture et Compréhension d’un texte (Animée par Mme. NACIRI Amal)

Phase 2 : Production écrite (créative) à partir de la compréhension (Animée par Mme. BOUSSERHANE Jalila)
Public cible :
Cet atelier s’adresse aux professionnels/amateurs de la langue française.

Phase 1 : Compréhension de lecture (45 minutes)

Objectif :
Aider les participants à développer des compétences pour décoder un texte, en comprendre les idées principales de l’auteur.

Activité principale : Comprendre un texte court

Support :

Un texte narratif bref et concis.

Étapes :

*Intervenant

Lecture individuelle (5 minutes)
Après une lecture silencieuse, les participants sont invités à souligner ou surligner les mots-clés, expressions importantes, et phrases qu'ils trouvent significatives.

Exemple de texte :

La peur

" J'avais peur de tout ! Des serpents, des araignées, (...) Mais aussi des chiens, des chats, du silence, du bruit, du noir (...) Surtout du noir. Le moment de la journée que je craignais le plus était celui où j'allais me coucher. Je procédais toujours à une inspection minutieuse de ma chambre avant de me glisser sous les draps. Je vivais dans l'angoisse en permanence. (...) Je tenais sûrement ça de ma mère qui, elle aussi, vivait constamment dans la peur. Ce qu'elle craignait le plus, c'était qu'il arrive quoi que ce soit à son fils unique. Alors, elle m'interdisait toute sortie ".

Questionnaire d (10 minutes)

- Après la lecture, les participants répondent à quelques questions simples pour guider leur réflexion :
  - Quelle est l'idée principale du texte ?
  - Quels mots ou expressions soulignent le message de l'auteur ?
  - Quels sentiments ou images ce texte évoque-t-il ?
- Discussion rapide avec l'ensemble des participants : Les animatrices collectent les réponses et clarifient les points d'analyse.

Résumé collectif (20 minutes)

- Les participants sont divisés en petits groupes (ou travaillent individuellement si le nombre de participants est réduit).
- Tâche : Rédiger un résumé d'une à deux phrases du texte, en se concentrant sur l'idée principale et les points essentiels.
- Présentation orale des résumés : Chaque groupe ou individu partage son résumé avec le reste des participants.

Conclusion (10 minutes)

- **Synthèse :**
  - Rappel des points clés abordés : importance de la lecture pour enrichir la compréhension.

    - Encouragement à pratiquer régulièrement ces deux compétences à la fois (Lecture et compréhension).

- **Discussion ouverte :**
    - Quels aspects de l'atelier avez-vous trouvés les plus utiles ?
    - Que souhaitez-vous approfondir à l'avenir ?
- **Distribution de ressources complémentaires :**
    - Une fiche de conseils pour lire et comprendre en français, comprenant :
        - Des outils pour comprendre les textes.
        - Des suggestions de lecture.

Mots-Clés: Langue, Lecture, Compréhension, Ecriture, Créativité

Les besoins psychologiques et l'engagement en classe de FLS. Comparaison croisée des tâches pédagogiques

Karine Esther Manga A Nyam Epse Onana Mfege * [1]

[1] Manga A Nyam Karine Esther – Cameroun

Les besoins psychologiques essentiels décrivent les désirs auxquels chaque individu aspire naturellement pour réussir ; il s'agit notamment de l'autonomie, des compétences et des relations sociales (Ryan et Deci, 2000). L'autonomie traduit la possibilité de faire des choix personnels, tandis que les compétences reposent sur la perception des savoirs. Les relations sociales, quant à elles, englobent l'affection, l'amitié, le respect et la collaboration avec les autres (Zhou et collab., 2023).
Parallèlement, l'engagement évoque la qualité et la quantité d'efforts fournis au cours de la réalisation d'une tâche (Hiver & al., 2024). Le rapprochement entre les besoins psychologiques et l'engagement révèle que les activités favorables à l'autonomie, au développement de compétences et de relations sociales, motivent les apprenants et renforcent leur participation en classe (Jang et collab., 2016). Cela étant, l'adoption des méthodologies d'enseignement, liées à la satisfaction des besoins psychologiques essentiels, est nécessaire à la réussite en langue seconde.

Dans un contexte d'apprentissage marqué par la promotion du bilinguisme français-anglais, à l'instar du Canada, il peut s'avérer difficile pour certains apprenants de développer un intérêt naturel pour la culture de la langue seconde. En effet, les élèves se forment généralement pour des motifs extrinsèques ou qui émanent des influences sociales telles que le désir d'une promotion, un changement de ville, ou autres. Toutefois, ce type de motivation n'est pas solide (Lamb & al., 2021). Il importe donc de réfléchir sur des activités qui permettraient de renforcer la valeur intrinsèque ou la motivation interne des apprenants.

La présente étude s'inscrit dans le cadre d'une recherche qualitative visant à mieux comprendre les perceptions liées à différentes tâches. Elle revêt divers intérêts scientifique et pratique. Sur le plan scientifique, elle cible l'amélioration des pratiques enseignantes pour une meilleure motivation des élèves. Sur le plan pratique, elle envisage élargir l'intérêt des élèves pour la culture de la langue visée.

Références :

1- Hiver, P., Al-Hoorie, A., Vitta, J., & Wu, J. (2024). Engagement in language learning: A

systematic review of 20 years of research methods and definitions. *Language Teaching Research*,

*Intervenant

28, 201–230. https://doi.org/10.1177/13621688211001289

2- Jang, H., Kim, E. J., & Reeve, J. (2016). Why students become more engaged or more disengaged during the semester: A self-determination theory dual-process model. *Learning and Instruction*, *43*, 27–38. https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2016.01.002

3- Lamb, M., Csizér, K., Henry, A., & Ryan, S. (Eds.). (2021). *The Palgrave Handbook of Motivation for Language Learning* (1st ed. 2019 edition). Palgrave Macmillan.

4- Ryan, R. M., & Deci, E. L. (2020). Intrinsic and extrinsic motivation from a self-determination theory perspective: Definitions, theory, practices, and future directions. *Contemporary Educational Psychology*, *61*, 101860. https://doi.org/10.1016/j.cedpsych.2020.101860

5- Zhou, S. A., Hiver, P., & Al-Hoorie, A. H. (2023). Dynamic engagement: A longitudinal dual-

process, reciprocal-effects model of teacher motivational practice and L2 student engagement.

Mots-Clés: Motivation, engagement, besoins psychologiques essentiels, autonomie, compétences non, linguistiques

L'éducation interculturelle au Vietnam : Du nouveau Programme d'enseignement général du français langue vivante 1 à la rédaction des manuels de français pour le primaire

Thi Hong Le Hoang * [1]

[1] Lycée d'excellence Quôc Hoc - Hué - Vietnam – Vietnam

L'éducation interculturelle joue un rôle clé dans l'enseignement du français langue vivante. Elle permet aux apprenants de s'ouvrir à la diversité des cultures francophones, enrichissant leur vision du monde et leurs compétences linguistiques. En intégrant des éléments variés – traditions, littérature, musique des pays francophones, elle développe leur esprit critique, leur tolérance et leur capacité à évoluer dans un monde globalisé. Pour éviter une simple juxtaposition des cultures, cette approche doit devenir un levier pédagogique favorisant une véritable conscience interculturelle et le respect des autres.
Au Vietnam, dans le cadre de la réforme du Programme d'enseignement général, le Ministère de l'Éducation et de la Formation a promulgué en 2021 la Circulaire n○ 19/2021/TT-BGDĐT, officialisant le nouveau Programme d'enseignement général du français langue vivante 1 (FLV1). Ce programme a conduit à l'élaboration de nouveaux manuels destinés aux élèves du primaire et du secondaire (de la 3 à la 12 classe). Cette étude examine la place accordée à l'éducation interculturelle dans ce nouveau Programme et dans la conception des manuels *Ting Pháp 3* et *Ting Pháp 4*, publiés en 2024 et destinés aux élèves du primaire vietnamien.

Problématique

Comment l'éducation interculturelle est-elle intégrée dans le nouveau Programme d'enseignement général du FLV1 au Vietnam ? De quelle manière cette dimension est-elle prise en compte dans l'élaboration des manuels ? Les activités proposées et les pistes pédagogiques suggérées dans les livres du professeur permettent-elles de construire une éducation interculturelle pleinement significative et valorisant la diversité culturelle ?

Méthodologie

- Recherche théorique sur les concepts et les enjeux de l'éducation interculturelle
- Analyse de contenu du nouveau Programme d'enseignement général du FLV1 au Vietnam en lien avec l'éducation interculturelle

*Intervenant

- Étude approfondie des manuels *Ting Pháp 3* et *Ting Pháp 4* ainsi que des livres du professeur correspondants

Les résultats de l'étude montrent que l'éducation interculturelle est mise en évidence dans le nouveau Programme d'enseignement général du FLV1 et intégrée, de manière explicite ou implicite, dans les activités culturelles des manuels destinés aux élèves du primaire. Cependant, les pistes pédagogiques proposées dans les guides destinés aux enseignants ne sont pas suffisamment adaptées pour accompagner efficacement les professeurs dans la compréhension et l'application de cette approche interculturelle. Cela met en évidence l'urgence de mettre en place des formations ciblées, afin de renforcer leurs compétences en intégration de la diversité culturelle et de promouvoir un enseignement véritablement interculturel.

BIBLIOGRAPHIE

BYRAM, M. (1997), *Teaching and assessing intercultural communicative competence,* Multilingual Matters.

B GIÁO DC VÀ ĐÀO TO (2021), " Chng trình giáo dc ph thông môn Ting Pháp - Ngoi ng 1 ", *Thông t s 19/2021/TT-BGDĐT ngày 01 tháng 7 năm 2021.*

NGUYN QUANG THUN et al. (2024), *Ting Pháp 3,* Nhà xut bn Giáo dc.
NGUYN QUANG THUN et al. (2024), *Ting Pháp 4,* Nhà xut bn Giáo dc.

Mots-Clés: Éducation interculturelle, programme FLV1, manuels, primaire, formation d'enseignants

LES ŒUVRES FRANCOPHONES TRADUITES A PORTEE UTOPIQUE EN LANGUE MONGOLE

Altangul Bolat * [1]

[1] Université nationale de Mongolie – Mongolie

Mots-clés : utopies littératures, traduction, œuvres littéraires, francophonie

Cet article essaie d'explorer la traduction et la réception des œuvres littéraires francophones à portée utopique en langue mongole. En analysant un corpus d'œuvres majeures et en interrogeant le contexte culturel mongol, l'étude révèle comment la littérature francophone contribue à façonner un imaginaire alternatif dans la société mongole contemporaine.

La traduction littéraire constitue un pont fondamental entre les cultures, permettant une circulation des idées, des rêves et des représentations du monde. Dans ce contexte, la traduction des œuvres francophones en langue mongole prend une dimension particulière, surtout lorsqu'il s'agit d'œuvres à portée utopique. L'utopie, en tant que construction littéraire idéale ou critique, permet de repenser la société en projetant un ailleurs souvent souhaitable. Ce travail se propose d'analyser comment ces utopies littéraires francophones sont reçues, interprétées et reformulées dans le contexte culturel mongol.

Si on cite quelques exemples, dans *Le Petit Prince*, l'utopie passe par la simplicité et la poésie. En mongol, le texte conserve une grande partie de sa dimension philosophique, bien que certaines métaphores soient adaptées à l'imaginaire mongol (par exemple, le renard peut être rapproché du loup des steppes). *Candide*, satire de l'optimisme, révèle une utopie par la négative : la fin, "il faut cultiver notre jardin", prend en mongol une tonalité plus proche de la sagesse bouddhique. *L'Écume des jours*, dans sa dimension surréaliste, propose une utopie de l'amour et de l'imaginaire qui entre en résonance avec la tradition orale mongole. Enfin, *L'Utopie* de More, bien que traduite via le français, introduit une vision organisée et réformiste qui fait écho aux débats sur la modernisation sociale en Mongolie.

L'utopie, comme miroir ou comme horizon, permet à la société mongole d'intégrer des visions du monde alternatives sans les adopter passivement. Il s'agit d'un dialogue silencieux mais profond entre des imaginaires : celui de la France et de la francophonie, et celui d'une Mongolie en quête de renouveau.
Les œuvres francophones traduites en mongol offrent plus qu'un accès à une autre littérature : elles nourrissent un réservoir d'images, de rêves, et de critiques susceptibles d'inspirer une utopie proprement mongole. Cette rencontre littéraire est aussi une promesse : celle d'une coopération des imaginaires, où la traduction devient création d'avenir.

*Intervenant

Mots-Clés: utopie, traduction littéraire, francophonie, langue mongole, réception, imaginaire, critique sociale

” Dynamique de l’apprentissage de l’écriture en FLE : approches et perspectives "

Nihal Hassan * [1,2]

[1] Université de Lille – Université de Lille, Sciences Humaines et Sociales, EA4354 - THEODILE - CIREL - Centre Interuniversitaire de Recherche en Education de Lille, nihal.hassan-mohamed-gharib.etu@univ-lille.fr – France
[2] Institut français d’Egypte - nhassan@ifegypte.com – Égypte

La Francophonie offre un terrain fertile pour l’enseignement/ apprentissage du français langue étrangère (FLE). **Cette introduction** pose le cadre de l’étude, qui explore comment cette diversité peut enrichir et compliquer l’acquisition des compétences rédactionnelles par les apprenants non natifs.
La problématique de cette recherche interroge quels facteurs contribuent le plus à l’amélioration de ces compétences rédactionnelles en FLE. Cette question a guidé l’examen des facteurs clés susceptibles de favoriser une amélioration notable des compétences rédactionnelles lors des épreuves écrites du DELF Junior.

Sur le plan méthodologique, en tant que chargée des certifications, responsable de la Gestion centrale DELF-DALF et formatrice à l’Institut français d’Égypte (IFE) et doctorante à l’Université de Lille, particulièrement intéressée par les erreurs des étudiants égyptiens rédigeant en français, j’ai initié cette étude pour analyser l’évolution des compétences rédactionnelles. Mon approche a combiné des analyses quantitatives et qualitatives avec un échantillon de trente étudiants, âgés de 12 à 17 ans qui étudient le FLE à l’IFE. Ils sont scolarisés dans des écoles où le français est enseigné comme deuxième langue étrangère après l’anglais. Leur langue maternelle est l’arabe et ils ont des niveaux variés, allant de A1 à B2. J’ai effectué une évaluation de leur progression en production écrite à travers des critères de cohérence textuelle, richesse lexicale, et correction grammaticale.

L’analyse des résultats révèle une amélioration notable des compétences rédactionnelles à travers les niveaux d’apprentissage, malgré les défis persistants liés à la complexité grammaticale et syntaxique. Les analyses montrent une évolution de la capacité à suivre des consignes et à utiliser un vocabulaire riche et diversifié, reflet d’un enseignement adapté et attentif aux besoins individuels. Cette recherche met en lumière les progrès significatifs et les défis dans l’enseignement de l’écriture en FLE. Elle souligne la nécessité de pratiques pédagogiques innovantes, propices à des étudiants francophones.

En conclusion, cette étude souligne l’importance d’une approche pédagogique innovante pour le FLE, mettant en avant des méthodes de feedback qui transforment les erreurs en occasions d’apprentissage. L’écriture collaborative est valorisée comme un levier essentiel pour stimuler la créativité et l’autonomie des élèves.

*Intervenant

Cette communication est présentée sous forme d'un poster de format A1 (59.5 cm x 84.1 cm) qui inclut plusieurs éléments essentiels, à savoir : une introduction, une problématique, des objectifs, une méthodologie détaillée, une analyse des résultats, des réflexions et perspectives pédagogiques, ainsi qu'une conclusion et une bibliographie détaillée. Ce poster inspire enseignants et apprenants à voir l'écriture en FLE comme un pont unifiant les cultures diverses de la francophonie.

Bibliographie :

Chiss, J-L. (2021). *Le FLE et la francophonie dans le monde.* Armand Colin.

Conseil de l'Europe. (2005). *Cadre européen commun de référence pour les langues.* Didier.

Cornaire, C., & Raymon, P. M. (1999). *La production écrite.* Clé International.

Hidden, M.-O. (2013). *Pratiques d'écriture - Apprendre à rédiger en langue étrangère.* Hachette.

Reuter, Y. (2002). *Enseigner et apprendre à écrire.* ESF.

Mots-Clés: francophonie, apprentissage, écriture, FLE, DELF junior, compétences rédactionnelles, CECRL.

Contribution à l'étude des erreurs et des difficultés interlinguales en production écrite chez les apprenants égyptiens passant le DELF : approche didactique

Nihal Hassan * [1]

[1] Théodile-CIREL – Université de Lille, Sciences Humaines et Sociales,
nihal.hassan-mohamed-gharib.etu@univ-lille.fr – France

Actuellement en cours de réalisation dans le cadre de ma thèse intitulée " Contribution à l'étude des erreurs et des difficultés interlinguales en production écrite chez les apprenants égyptiens passant le DELF : approche didactique " cette recherche se concentre sur l'analyse des erreurs en production écrite en français chez les apprenants égyptiens, dont l'arabe est la langue maternelle. L'objectif principal est de déterminer comment ces erreurs, qui varient en nature et en fréquence, se manifestent dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE), en particulier dans les activités de production écrite.
Le cadre théorique s'appuie sur les travaux de chercheurs reconnus dans le domaine de l'acquisition, de la didactique des langues et du français langue maternelle et langue étrangère ou seconde, avec un intérêt pour l'étude du FLE chez les apprenants égyptiens. Ces perspectives permettent de situer les interférences linguistiques dans un contexte d'apprentissage multilingue et d'appréhender les erreurs non comme des fautes isolées, mais comme des outils d'apprentissage.

Le corpus de ma recherche est constitué de productions écrites des étudiants égyptiens, qui sont également enseignants de français/ stagiaires participant aux formations proposées par le projet Trèfle. Ces étudiants, dont les niveaux varient du débutant à l'avancé, valident leurs acquis en passant la certification du DELF. L'analyse de ces écrits permet de détecter divers types d'erreurs morphologiques, syntaxiques, lexicales, pragmatiques, et culturelles pour mieux comprendre l'influence de leur langue et culture d'origine.

La méthodologie adoptée est une combinaison d'analyses quantitatives et qualitatives. Elle ne se limite pas à l'évaluation des copies, mais englobe également des entretiens avec les participants. Ces discussions visent à explorer leur évolution et à recueillir leurs impressions sur les erreurs identifiées dans les textes examinés. Cette dualité méthodologique permet non seulement de quantifier les erreurs, mais aussi d'explorer les raisons sous-jacentes.

Cette communication est présentée sous forme d'affiche de format A3.

Les mots clés : Erreur ; interférences linguistiques ; production écrite ; DELF ; approche didactique.

*Intervenant

Bibliographie :

- Alagra, A (2015). Contribution à une étude des dysfonctionnements morphosyntaxiques en français chez un groupe d'enseignants et d'étudiants yéménites. Université de Cergy-Pontoise.

- Astolfi, J.-P. (1997). L'erreur, un outil pour enseigner (10e édition). Montrouge : ESF éditeur.

- Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, Conseil de l'Europe, Didier, Paris, 2005.

- CUQ Jean-Pierre, (2003), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE international.

- Reuter, Yves (2013). Panser l'erreur à l'école : De l'erreur au dysfonctionnement. Villeneuve d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion.

Mots-Clés: Erreur, interférences linguistiques, production écrite, DELF, approche didactique.

Dynamiser le texte littéraire francophone en classe de FLE

Pascal Biras * [1]

[1] Professeur particulier indépendant – Grèce

Langue, lecture, écriture... Quelles résonances les thèmes abordés par les écrivain-e-s francophones peuvent-ils avoir chez nos apprenant-e-s ? Comment peuvent-ils être des leviers pour un apprentissage joyeux et enrichissant ?
Mondialisation, délocalisation de la main d'œuvre, précarisation du travail... Comment la littérature contemporaine traite-t-elle ces thèmes ? Et comment les introduire dans des séquences pédagogiques cohérentes et stimulantes pour nos apprenant-e-s ?

Cet atelier propose aux enseignant-e-s des pistes et des clés pour acquérir des réflexes d'exploitation de textes littéraires en classe ainsi que des techniques d'animation pour en dynamiser l'étude. L'atelier offrira un choix de textes, écrits et oraux, ainsi que des exemples d'activités innovantes pour confronter les apprenant-e-s à des thèmes universels.

Nous verrons d'abord comment le paratexte et les choix esthétiques de couvertures dans les traductions d'une même œuvre peuvent susciter la prise de parole, et déclencher la curiosité d'un groupe classe.

Nous verrons également comment dynamiser en groupe classe une activité de compréhension écrite et de médiation orale dans le but de faire émerger des constats communs autour de la question "Pourquoi écrire en français ?" sur différents continents.

Tout écrivain étant avant tout un lecteur, nous montrerons comment le discours de certains auteurs et autrices sur leur rapport à la lecture font écho à la situation des apprenant-e-s. Pour cela, nous développerons des activités d'écriture et de ré-écritures guidées, nourries d'extraits de l'Analphabète d'Agota Kristof et de Petit Pays de Gaël Faye.

Le rapport à la langue française est également un point de convergence entre écrivain-e-s francophones et apprenant-e-s. Nous proposerons ainsi une activité de confrontation de deux rapports antagonistes à la langue, celui de Jorge Semprun, et celui d'Agota Kristof, dans une dynamique de "plagiat" littéraire ludique et collaboratif.

Enfin, nous verrons comment et pourquoi introduire un extrait littéraire dans une séquence pédagogique. Proposé en audio, un extrait de roman vient donner à une thématique un "supplément d'âme", un visage humain à des documents informatifs sur des thèmes d'actualité, comme la mondialisation de l'industrie agro-alimentaire. Il s'agit ici d'envisager l'extrait littéraire différemment.

*Intervenant

Bibliographie

Maryse Condé, Moi Tituba, sorcière de Salem. 1986

Tahar Ben Jelloun, Partir. 2006

Agota Kristof, L'analphabète. 2004

Jorge Semprun, L'écriture ou la vie, 1994
Biras P., Chevrier A. Jade C. Witta S., Défi 4, 2020, Editions Maison des Langues

Mots-Clés: littérature contemporaine, textes écrits, textes oraux, production orale, compréhension écrite, médiation, médiation orale, lecture, littérature francophone

Développer la pratique pédagogique interculturelle dans le cours de français des TTC du Rwanda : l'apport des documents authentiques

Aimable Rugigana * [1,2]

[1] Aimable Rugigana – Rwanda
[2] Université du Rwanda, Collège de l'Education, Membre de l'Association des Chercheurs en Technologie Educative, Langues, Cultures et Humanité (ACETELACH) Membre de l'IF Profs- Rwanda – Rwanda

L'un des éléments qui rendrait utopique ou réelle la francophonie dans le contexte rwandais, c'est la formation des enseignants de français des écoles maternelles et primaires. Cette formation est assurée par les collèges de formation des enseignants ou Teacher Training Colleges (TTC). L'objectif de l'enseignement-apprentissage du français au Rwanda étant de former des citoyens capables de s'adapter à des situations nationales, régionales et internationales, cet objectif corrèle avec l'enseignement de la francophonie selon lequel l'exploitation de la compétence interculturelle s'avère nécessaire. C'est un enseignement qui équilibre les compétences linguistiques, les compétences communicatives, les compétences culturelles/interculturelles, les compétences scolaires. L'immersion interculturelle étant difficilement réalisable, les documents authentiques joueraient un grand rôle dans le contexte rwandais. Bien que le contexte d'enseignement du français soit passé du français langue seconde au français langue étrangère (FLE), les approches, les méthodes, les programmes et les manuels ne prennent pas en compte l'exploitation des compétences interculturelles. Il n'existe non plus de référentiel culturel et interculturel qui permettrait l'exploitation de cette compétence. Dans l'objectif de développer la pratique pédagogique interculturelle dans le cours de français des TTC du Rwanda, nous avons mené une recherche-action collaborative avec 10 enseignants de français et 384 élèves des TTC de la province de l'est du Rwanda afin de contribuer à la pratique réflective sur les modalités pratiques de l'intégration de la compétence interculturelle en classe de français. Les résultats du questionnaire pour les enseignants et des élèves, de l'entretien de groupe et de l'observation de classe prouvent que les enseignants et les élèves sont conscients de l'importance de la compétence interculturelle en classe de français. Les résultats de cette recherche ont également prouvé que quand le cours de français est dispensé à partir d'un document authentique, les élèves se sentent extrêmement satisfaits. Ces documents permettent de développer un sentiment de rapprochement avec le français et son contexte culturel, de développer la curiosité et l'intérêt de l'apprentissage du français tout en observant la diversité des situations et la variété des usages langagiers et culturels. Cette recherche collaborative nous a permis d'adopter et de valider un nouveau modèle pour la construction d'une séance de cours de français autour de la compétence interculturelle à partir des documents authentiques. À la fin de cette recherche, nous proposons le modèle d'exploitation interculturelle des documents consignés dans les manuels scolaires de français. Nous proposons également une fiche navette

*Intervenant

pour le suivi des apprenants dans l'acquisition des compétences interculturelles ainsi qu'un plan de formation des enseignants de français à l'interculturel.

Mots-Clés: compétence interculturelle, formation des enseignants, cours de français, documents authentiques, enseignants, élèves

Enseigner le FLE avec les bandes dessinées : une utopie ou une réalité ?

Anda-Diana Iordache * [1,2]

[1] ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français) Călărași – Roumanie
[2] Collège « Mircea Vodă », Călărași – Roumanie

Apprendre le français en classe de FLE *à travers les bandes dessinées* est une méthode à la fois ludique et efficace. Les BD combinent des visuels engageants et des dialogues réalistes, ce qui facilite l'apprentissage du vocabulaire, de la grammaire et des expressions idiomatiques tout en stimulant l'intérêt des apprenants. Ainsi, on essaie de répondre à la question : *Comment les bandes dessinées peuvent-elles contribuer au développement des compétences linguistiques et culturelles des apprenants en FLE ?*
On utilise les BD en FLE pour : *le contexte visuel* – les illustrations permettent de mieux comprendre les situations ; *pour le langage authentique*, pour les variétés de la langue (familier, courant, soutenu) et des tournures de phrases utilisées dans la vie quotidienne ; *pour l'adaptabilité* – les BD peuvent être adaptés à différents niveaux.

Chaque enseignant est capable de choisir des BD qui peuvent être *un outil amusant et puissant* pour progresser en français.

De plus, l'enseignant peut travailler avec les apprenants sur *la prononciation* ; les élèves peuvent écouter les adaptations audio ou vidéo des BD, notamment celles franco-belges.

En discutant avec les apprenants à partir des BD, l'enseignant vise à les *initier à la culture francophone.*

En effet, les BD représentent *un plaisir de lecture* qui aide les apprenants à progresser dans l'apprentissage du FLE. Dans les manuels, on trouve de plus en plus de *vignettes* qui aident les élèves à réaliser des bandes dessinées. Dans la classe de FLE, on utilise les séries " Les Profs ", " L'élève Ducobu ", " Spirou et Fantasio " et " Les Schtroumpfs ". Par ailleurs, on les exploite sous *forme de dessins animés - films.*

Les BD constituent pour les apprenants une histoire amusante, avec *incipit, déroulement de l'action et final.* Les personnages de bandes dessinées suscitent souvent le rire (ils sont humoristiques) et les apprenants adorent ces personnages et vont même jusqu'à les imiter. De cette manière, ils deviennent de *véritables interprètes*, des "acteurs" et peuvent réaliser un jeu de rôle entre eux.

La liste des BD suggérée par le professeur peut être complétée par les élèves eux-mêmes, qui peuvent créer, à partir de la réalité, *leurs propres bandes dessinées avec des dialogues en français,*

*Intervenant

adaptés à leur niveau. L'exploitation des bandes dessinées est à la fois interactive et riche sur le plan culturel, offrant une expérience mémorable pour les élèves.

En conclusion, on peut affirmer que l'utilisation de cette méthode ludique et efficace constitue un outil pédagogique utile qui stimule la motivation et l'engagement des apprenants. Elle enrichit l'expérience d'apprentissage dans une langue française captivante. L'apprentissage par la bande dessinée n'est plus *une utopie, mais une réalité dans un contexte éducatif innovant, une véritable révolution pédagogique, une méthode pour l'avenir.*

Bibliographie

1. Blaise, Eugénie (2024). *Dossier pédagogique : Utiliser la bande dessinée en cours de FLE.* Institut Français NL.

2. Brisac, Nathalie (2020). *La BD en classe - Bulles de nature - Dossier enseignant.* Paris : SNE.

3. Demers, Tristan, Jalette, Jocelyn (2006). *La bande dessinée en classe - Pour lire, écrire et créer.* Montréal : Éditions Hurtubise.

4. Peeters, Benoît (2003). *Lire la bande dessinée.* Paris : Flammarion.
5. Stowell, Louie (2024). *Je crée mes bandes dessinées.* Londres : Usborne.

Mots-Clés: méthode ludique, dialogue, support visuel, humour, graphisme attrayant

Promotion de l'enseignement du français au Nigeria à travers la sensibilisation des apprenants aux valeurs sociales attribuées aux variétés linguistiques

Mercy Nwankwo * [1]

[1] Department of French and International Studies, Ignatius Ajuru University of Education, Rumuolumeni, Port-Harcourt, – Nigéria

Dans le contexte de la francophonie, la promotion d'une diversité linguistique et langagière constitue un enjeu majeur. Ce travail explore comment l'enseignement du français peut être un levier pour valoriser les variantes linguistiques et sensibiliser les apprenants aux diverses valeurs sociales associées. Il s'inscrit dans une réflexion plus large sur la manière dont l'enseignement du français peut encourager une compréhension enrichie des variétés linguistiques au Nigéria, un pays riche en langues et cultures et qui offre un terrain fertile pour explorer comment les variantes variétés du français peuvent coexister avec les langues locales tout en enrichissant les compétences linguistiques des apprenants de français.

L'enseignement du français en Afrique, et particulièrement au Nigéria, ne doit pas se limiter à l'apprentissage d'une norme homogène. Il doit intégrer la réalité plurilingue des apprenants, qui sont souvent confrontés à plusieurs langues dans leur quotidien. En promouvant la diversité linguistique, les enseignants peuvent utiliser des approches pédagogiques qui valorisent non seulement le français standard mais aussi ses variantes régionales et les langues locales.

Pour ce faire, les enseignants peuvent introduire des matériaux didactiques variés, incluant des textes, des enregistrements et des exemples de français parlé dans différents contextes. L'accent peut être mis sur la richesse des variantes du français, telles que celles utilisées dans les communautés francophones d'Afrique ou les créoles et pidgins influencés par le français.

La sensibilisation des apprenants aux valeurs sociales attribuées aux variantes linguistiques est cruciale pour promouvoir l'inclusion et la diversité. Cela passe par la reconnaissance que chaque variante a une légitimité et une valeur propre. Les enseignants peuvent organiser des discussions, des débats et des projets de recherche sur la perception des variantes linguistiques et leur rôle dans la société.

Il est aussi important d'encourager les élèves à explorer la manière dont les variantes du français sont perçues dans différents contextes socioculturels. Par exemple, comprendre comment le français d'Afrique est perçu à la fois localement et à l'international peut aider les apprenants à développer une appréciation plus nuancée des langues et des dialectes

En conclusion, l'enseignement du français au Nigéria, doit être conçu comme un processus dynamique qui non seulement enseigne la langue mais aussi valorise la diversité linguistique. En intégrant les variantes linguistiques et en sensibilisant les apprenants aux valeurs sociales des langues, on peut espérer une approche plus inclusive et enrichissante de l'éducation linguistique.

*Intervenant

Mots-Clés: diversité linguistique, variantes du français, sensibilisation interculturelle, enseignement du français, francophonie nigérian

L'enseignement de français comme langue étrangère dans des écoles internationales en Ouganda

Didas Ruhangayebare * [1], Alice Deborah Namusoke *

[1], Edmond Nayebare *

1

[1] Vienna College Namugongo – Ouganda

Nous travaillons à Vienna College Namugongo, une école internationale de Cambridge où le français est enseigné à tous les niveaux mais n'est obligatoire qu'au niveau ordinaire. Au cours de nos premières années d'enseignement du français, nous avons remarqué que les élèves écrivaient plus qu'ils ne parlaient. En équipe, nous nous sommes assis et avons réfléchi à la manière d'améliorer le français parlé chez nos apprenants, mais surtout à la manière de les motiver tout au long du processus d'apprentissage du français. Parmi les nombreuses activités, nous nous sommes concentrés sur la création de la " **semaine française** ", qui comprend des activités qui présentent le français et les cultures et pratiques francophones d'une manière plus amusante et attrayante, ce qui aide les apprenants à mémoriser les concepts français. Au cours de cette semaine, les apprenants font de nombreuses activités comme des poèmes, des danses, des émissions de télévision, des pièces de théâtre, des sketches et bien d'autres.

La semaine du français a lieu chaque deuxième semaine du premier trimestre de la nouvelle année scolaire et, en préparation de cette semaine, les élèves se rappellent de cette fête alors qu'ils clôturent l'année scolaire. Pendant leurs vacances, chaque groupe d'âge se voit confier des activités qu'ils présenteront. La difficulté des activités dépend de leur groupe d'âge. Par exemple, les élèves de 7e année se lancent dans des défis d'orthographe, des danses, des modes et de la musique. Les élèves de 8e et 9e font aussi des poèmes, des modes et de courts sketches, les élèves de 10e et 11e font de courtes pièces de théâtre, des émissions de télévision et des débats. Quelques élèves qui étudient le français au niveau avancé font aussi de la lecture de scénarios, des dialogues et des émissions de télévision.

Les enseignants encadrent et guident les apprenants pendant leurs préparatifs du début jusqu'à la dernière journée de présentation. Il est important de noter que chaque enseignant est affecté à un groupe d'âge pour les guider dans leurs différentes présentations.

L'administration de l'école est également impliquée en indiquant le programme sur le calendrier des semestres suivants, elle est chargée de documenter et de signer les invitations aux

*Intervenant

différents dignitaires pour participer au festival. Elle donne ensuite des directives quotidiennes sur la meilleure façon de mener ces activités et de financer chaque étape du festival.

Les parents soutiennent leurs enfants en leur fournissant le nécessaire pour les différentes activités qui leur sont assignées.
Quand toutes les activités sont terminées, il y a toujours une cérémonie de remise de certificats à tous les participants. Ces petits cadeaux offerts aux apprenants les ont toujours motivés à apprendre le français et à l'aimer.

Mots-Clés: La semaine francophone

L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS COMME LANGUE ÉTRANGERE DANS DES ÉCOLES INTERNATIONALES EN OUGANDA

Nayebare Edmond * [1], Alice Deborah Namusoke *

, Ruhangayebare Didas *

[1] Vienna College Namugongo – Ouganda

Nous travaillons à Vienna College Namugongo, une école internationale de Cambridge où le français est enseigné à tous les niveaux mais n'est obligatoire qu'au niveau ordinaire. Au cours de nos premières années d'enseignement du français, nous avons remarqué que les élèves écrivaient plus qu'ils ne parlaient. En équipe, nous avons réfléchi à la manière d'améliorer le français parlé chez nos apprenants, mais surtout à la manière de les motiver tout au long du processus d'apprentissage du français. Parmi les nombreuses activités, nous nous sommes concentrés sur la création de la " **semaine française** ", qui comprend des activités qui présentent le français et les cultures et pratiques francophones d'une manière plus amusante et attrayante, ce qui aide les apprenants à mémoriser les concepts français. Au cours de cette semaine, les apprenants font de nombreuses activités comme des poèmes, des danses, des émissions de télévision, des pièces de théâtre, des sketches et bien d'autres.
La semaine du français a lieu chaque deuxième semaine du premier trimestre de la nouvelle année scolaire et, en préparation de cette semaine, les élèves se rappellent de cette fête alors qu'ils clôturent l'année scolaire. Pendant leurs vacances, chaque groupe d'âge se voit confier des activités qu'ils présenteront. La difficulté des activités dépend de leur groupe d'âge. Par exemple, les élèves de 7e année se lancent dans des défis d'orthographe, des danses, des modes et de la musique. Les élèves de 8e et 9e font aussi des poèmes, des modes et de courts sketches, les élèves de 10e et 11e font de courtes pièces de théâtre, des émissions de télévision et des débats. Quelques élèves qui étudient le français au niveau avancé font aussi de la lecture de scénarios, des dialogues et des émissions de télévision.

Les enseignants encadrent et guident les apprenants pendant leurs préparatifs du début jusqu'à la dernière journée de présentation. Il est important de noter que chaque enseignant est affecté à un groupe d'âge pour les guider dans leurs différentes présentations.

L'administration de l'école est également impliquée en indiquant le programme sur le calendrier des semestres suivants, elle est chargée de documenter et de signer les invitations aux différents dignitaires pour participer au festival. Elle donne ensuite des directives quotidiennes sur la meilleure façon de mener ces activités et de financer chaque étape du festival.

*Intervenant

Les parents soutiennent leurs enfants en leur fournissant le nécessaire pour les différentes activités qui leur sont assignées.
Quand toutes les activités sont terminées, il y a toujours une cérémonie de remise de certificats à tous les participants. Ces petits cadeaux offerts aux apprenants les ont toujours motivés à apprendre le français et à l'aimer.

Mots-Clés: LA SEMAINE FRANCOPHONIE

L'enseignement du français comme langue étrangère dans les écoles internationales en Ouganda.

Alice Deborah Namusoke * [1], Didas Ruhangayebare *

[1], Edmond Nayebare *

1

[1] Vienna College Namugongo – Ouganda

Nous travaillons à Vienna College Namugongo, une école internationale de Cambridge où le français est enseigné à tous les niveaux mais n'est obligatoire qu'au niveau ordinaire. Au cours de nos premières années d'enseignement du français, nous avons remarqué que les élèves écrivaient plus qu'ils parlaient. En équipe, nous nous sommes réfléchis à la manière d'améliorer le français parlé chez nos apprenants, mais surtout à la manière de les motiver tout au long du processus d'apprentissage du français. Parmi les nombreuses activités, nous nous sommes concentrés sur la création de la " **semaine française** ", qui comprend des activités qui présentent le français et les cultures et pratiques francophones d'une manière plus amusante et attrayante, ce qui aide les apprenants à mémoriser les concepts français. Au cours de cette semaine, les apprenants font de nombreuses activités comme des poèmes, des danses, des émissions de télévision, des pièces de théâtre, des sketches et bien d'autres.
La semaine du français a lieu chaque deuxième semaine du premier trimestre de la nouvelle année scolaire et, en préparation de cette semaine, les élèves se rappellent de cette fête alors qu'ils clôturent l'année scolaire. Pendant leurs vacances, chaque groupe d'âge se voit confier des activités qu'ils présenteront. La difficulté des activités dépend de leur groupe d'âge. Par exemple, les élèves de 7e année se lancent dans des défis d'orthographe, des danses, des modes et de la musique. Les élèves de 8e et 9e font aussi des poèmes, des modes et de courts sketches, les élèves de 10e et 11e font de courtes pièces de théâtre, des émissions de télévision et des débats. Quelques élèves qui étudient le français au niveau avancé font aussi de la lecture de scénarios, des dialogues et des émissions de télévision.

Les enseignants encadrent et guident les apprenants pendant leurs préparatifs du début jusqu'à la dernière journée de présentation. Il est important de noter que chaque enseignant est affecté à un groupe d'âge pour les guider dans leurs différentes présentations.

L'administration de l'école est également impliquée en indiquant le programme sur le calendrier des semestres suivants, elle est chargée de documenter et de signer les invitations aux différents dignitaires pour participer au festival. Elle donne ensuite des directives quotidiennes

*Intervenant

sur la meilleure façon de mener ces activités et de financer chaque étape du festival.

Les parents soutiennent leurs enfants en leur fournissant le nécessaire pour les différentes activités qui leur sont assignées.
Quand toutes les activités sont terminées, il y a toujours une cérémonie de remise de certificats à tous les participants. Ces petits cadeaux offerts aux apprenants les ont toujours motivés à apprendre le français et à l'aimer.

Mots-Clés: La semaine francophonie/ Le festival Francophonie

L'approche et l'apprentissage d'une langue étrangère par l'écriture de l'affect : exercice des hypomnemata en cours de français langue étrangère auprès d'étudiants de niveau A2 et B1

Laurie Valdez * [1]

[1] Université nationale de Mongolie – Mongolie

Cette communication abordera, à travers l'exemple d'un exercice de production écrite peu usité, celui de l'hypomnemata, l'implication de l'affect dans l'apprentissage d'une langue et l'appréhension d'une nouvelle pensée, celle de la langue cible, auprès d'étudiants de Français langue étrangère de niveaux A2 et B1.
En effet, " le langage parlé tolère les lapsus, les insuffisances linguistiques qui peuvent être compensées par des composantes non verbales (gestes, mimiques, etc.), il permet au locuteur de profiter de la présence de l'interlocuteur et de sa rétroaction, de se reprendre, se corriger immédiatement et, ainsi, de poursuivre la communication. Or, la langue écrite est plus stricte et ne tolère pas souvent les insuffisances ou erreurs linguistiques : elle requiert du scripteur d'être plus clair, plus compréhensible, plus explicite dans l'expression de ses idées et ceci en respectant les normes de la langue écrite. Par ailleurs, écrire est un acte de communication véhiculant du sens en laissant une trace au contraire de la langue orale, qui elle, est fuyante. " (Alsim Yetis, 2016) L'émotion, l'affect ont donc un poids à prendre en considération dans l'apprentissage d'une langue étrangère et dans les capacités de productions écrites. Si une forme d'anxiété linguistique peut freiner l'aisance de l'écriture, la pratique d'exercices d'écriture originaux, laissant place à l'univers personnel de l'étudiant – qui lui assure un sentiment de maîtrise – peut venir rétablir confiance en soi et en ses aptitudes dans l'exercice d'écriture.

Ni production écrite formelle, administrative ou argumentative comme généralement indiquée dans les manuels didactiques, ni production écrite purement ludique, la pratique des hypomnemata offre un champ d'expérimentation de la langue cible, du travail de mémoire et de son rapport à soi.

Développées par Platon, qui a reconnu l'écriture comme support de la mémoire artificielle, les hypomnemata étaient les minces tablettes de cire, les écorces d'arbre, les feuillets, les petits carnets – où celui qui écrivait inscrivait ses notes pour ne pas les perdre. Les hypomnemata s'inscrivent dans la philosophie et la pensée greco-latine, en devenant une pratique d'écriture quotidienne. A l'heure où les supports artificiels de mémoire saturent le monde humain, les hypomnemata rappellent que " l'écriture est un élément d'exercice (...). On écrit à la suite de la lecture pour pouvoir relire, relire à soi-même et ainsi s'incorporer le discours vrai que l'on a entendu de la

*Intervenant

bouche d'un autre ou que l'on a lu sous le nom d'un autre. (...) ces notes que l'on doit prendre sur les lectures, ou que l'on doit prendre sur les conversations qu'on a eues, ou sur les cours qu'on a entendus, s'appellent précisément en grec des hupomnêmata. C'est-à-dire des supports de souvenirs. Ce sont des notations de souvenirs avec quoi précisément on va pouvoir, grâce à la lecture ou à des exercices de mémoire, se remémorer ces choses dites. " (Michel Foucault, 2001) En tant qu'exercice suivi tout au long de l'année ou du cycle d'apprentissage de l'apprenant, les hypomnemata sont un outil ouvrant dans l'enseignement et l'apprentissage du français le chemin du dialogue entre soi, l'écriture et la philosophie.

Mots-Clés: production écrite, langue française, affect, émotions, philosophie

Le texte littéraire en classe de FLE : attitudes et pratiques de lecture des futurs enseignants

Lah Meta * [1]

[1] Faculté des lettres de Ljubljana – Slovénie

Le texte littéraire occupe une place importante dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE), offrant non seulement une immersion dans une langue authentique, mais aussi une passerelle vers la culture du pays cible. En tant qu'outil pédagogique, il permet de conjuguer apprentissage linguistique et sensibilisation culturelle, tout en développant chez les apprenants des compétences analytiques et critiques. Cependant, l'intégration de la littérature en classe dépend largement des pratiques et des perceptions des enseignants, d'autant plus que les textes littéraires restent peu présents dans les manuels de langue.
Cette communication s'intéresse aux habitudes, aux attitudes et aux réflexions des futurs enseignants de FLE concernant l'utilisation du texte littéraire dans leurs pratiques pédagogiques. À travers une étude qualitative basée sur des entretiens semi-directifs et l'analyse de journaux de bord élaborés en parallèle des cours de formation initiale, cette recherche explore les défis majeurs rencontrés par ces enseignants en devenir. Ces défis incluent notamment :

- La sélection de textes littéraires adaptés au niveau linguistique et aux intérêts des apprenants ;
- La gestion de l'équilibre entre objectifs linguistiques et culturels ;
- La stimulation de la motivation des apprenants face à des œuvres parfois perçues comme exigeantes ou éloignées de leur univers culturel ;
- La prise en compte des réactions variées des apprenants, qui peuvent osciller entre enthousiasme et résistance.

Les résultats préliminaires révèlent une prise de conscience accrue de l'importance de la littérature en classe, mais mettent également en lumière certaines lacunes dans la formation initiale des enseignants. Ces lacunes concernent notamment l'absence de méthodologies adaptées pour l'exploitation du texte littéraire. Certains futurs enseignants adoptent une posture réticente, craignant que la littérature puisse intimider les apprenants ou sembler inaccessible, surtout lorsque le niveau linguistique est limité. À l'inverse, d'autres se montrent enthousiastes à l'idée d'intégrer des textes littéraires, les considérant comme des vecteurs puissants d'échanges culturels, de réflexion critique et d'apprentissages interactifs.
Pour répondre à ces défis, cette réflexion propose des pistes concrètes pour enrichir la formation

*Intervenant

des enseignants en matière d'exploitation du texte littéraire dans un contexte de FLE. Il s'agit également de souligner l'impact durable de ces pratiques sur la motivation et le développement global des compétences linguistiques et interculturelles des apprenants.

Mots-Clés: texte littéraire, classe de FLE, futurs enseignants de langue, attitudes, motivation

L'écriture créative en milieu scolaire algérien à l'ère de l'IA : entre opportunités et craintes

Soumia Aounallah [1], Ouardia Ait Amar Meziane * [2]

[1] Université Ibn Khaldoun de Tiaret = University of Tiaret – Algérie
[2] Université Ibn Khaldoun de Tiaret = University of Tiaret – Algérie

L'intérêt que revêt l'écrit au sein de la réflexion didactique s'est accru avec l'avènement de l'IA. Cette innovation technologique opère une profonde transformation des pratiques scolaires à tous les niveaux (Crosse, 2023) et provoque un engouement particulier chez les lycéens. Ces derniers trouvent dans cette avancée scientifique un nouvel allié facilitateur d'apprentissage. Les outils automatisés de l'IA (bases de données intelligentes, tutoriels interactifs, plateformes collaboratives, chatbots) offrent une expérience d'apprentissage plus personnalisée et adaptée aux besoins des apprenants (Mocquet, 2019). Les algorithmes sophistiqués, qui agissent au bout d'un clic, semblent répondre à toutes les attentes des lycéens : facilité d'usage, précision et efficacité. Mais en dépit de ces atouts, les systèmes IA éveillent de sérieuses préoccupations chez les chercheurs quant à la pérennité des effets d'apprentissage qu'ils assurent. Si leur rentabilité et leur amélioration des prestations des lycéens est attestée sur le court terme, leur rôle dans l'acquisition et l'installation des compétences durables, permettant l'autonomisation de l'apprenant, reste à vérifier. Pour étudier l'impact de l'usage de l'IA sur le développement des compétences de l'écrit créatif, en milieu scolaire, nous avons mené une expérimentation durant six mois, auprès des lycéens de 2ème Année Secondaire dans un lycée public situé à Tiaret (Algérie). Nous partons d'une interrogation sur l'apport que l'IA peut réellement pourvoir à l'étudiant : l'aide-t-elle à développer effectivement ses compétences rédactionnelles en matière d'écriture créative ou le conduit-elle au contraire à une dépendance progressive faisant disparaitre l'authenticité et l"originalité ? Pour traiter cette question et ses retombées nous avons procédé à la division de notre échantillon en deux groupes : témoin et expérimental. Tandis que le premier groupe continuait de travailler au sein d'une classe avec des ressources principalement livresques (dictionnaires, textes extraits d'œuvres littéraires) avec leur enseignant, les apprenants du groupe expérimental ont appel à l'IA pour produire leurs textes créatifs dans un laboratoire connecté. Après une série d'exercices basés essentiellement sur l'écrit autobiographique (qui permet à l'apprenant de puiser dans son expérience personnelle et d'éviter les blocages de départ), les participants des deux groupes devaient écrire un texte final, synthétisant leurs productions précédentes (uniquement de leur mémoire). Les textes recueillis nous ont fournies des résultats que nous partagerons avec vous dans cette communication.

Fremaux, N, 2009, Concevoir et animer un atelier d'écriture à visée littéraire, Lyon : éd Chronique sociale

Guibert, R, 2003, Formers des écrivants, Strasbourg : PU Septentrion

Halté, J-F, 198 " Savoir écrire-savoir-faire " *Pratiques*, n 61, mars.

*Intervenant

Mots-Clés: écrit créatif, IA, milieu universitaire, compétence rédactionnelle, autonomisation.

L'impact du storytelling sur l'amélioration de l'expression orale : une expérience en contexte universitaire vietnamienne

Thuy Duong Trinh * [1]

[1] Département de français, Université de Pédagogie de Hanoi – Vietnam

Cet article explore l'influence du storytelling (la narration) en tant que nouvelle méthode pédagogique visant à améliorer l'expression orale des étudiants débutants en Français Langue Étrangère (FLE) au sein du Département de Français de l'Université de Pédagogie de Hanoï, Vietnam. La question est basée sur les obstacles auxquels les apprenants débutants font face pour développer une fluidité verbale, gagner en confiance et s'exprimer spontanément dans la langue cible. Dans cette situation, on considère le storytelling comme un outil pédagogique qui peut encourager l'implication des étudiants et encourager un apprentissage pertinent.

Afin de vérifier cette hypothèse, une expérience a été réalisée avec un groupe d'élèves de niveau débutant pendant un semestre scolaire.

La méthodologie se divise en différentes étapes : une analyse théorique approfondie des principes du storytelling en didactique des langues, qui permet de créer des supports et des activités adaptés. Ensuite, une mise en pratique de séances hebdomadaires axées sur la création et la narration d'histoires, en intégrant des éléments personnels et collaboratifs. Enfin, une collecte de données incluant des observations en classe, des questionnaires auprès des étudiants et des enregistrements audios pour évaluer les progrès en fluidité, en confiance et en capacité d'expression orale.

Les premiers résultats montrent une nette amélioration des compétences orales des participants, mettant en évidence l'efficacité du récit dans la facilitation de l'apprentissage de l'oral en français langue étrangère. Ces résultats offrent de nouvelles opportunités pour incorporer le récit dans les méthodes pédagogiques des départements de langues.

Bibliographie

Benamar, R. (2009). Stratégies d'aide à la production orale en classe de FLE. Synergies Algérie, 8, 63-75.

Boulanger, M. (2021). La narration : un outil pédagogique favorisant l'acquisition du FLE ? Expérimentation d'un dispositif dans une classe de collégiens débutants en Espagne. Sciences de l'Homme et Société. 2021. dumas-03817518.

*Intervenant

Decortis, F. (2013). L'activité narrative dans ses dimensions multi instrumentée et créative en situation pédagogique. Activités, 10(10-1).

Gagnon, R. & Dolz, J. (2017) Corps et voix : quel travail dans la classe de français du premier cycle du secondaire ? Le français aujourd'hui, 195, 63-76.

Harkou, L. (2015) Pour l'utilisation de l'activité ludique en Algérie dans la classe de FLE. Synergies Algérie, 22, 59-71.

MAHDAOUI, A. (2019), L'impact de la pratique théâtrale sur l'amélioration de l'expression orale : Cas des étudiants de 1ère année licence de français à l'université d'Adrar, Promotion 2018/2019, Mémoire de Master, Université Ahmed Draya -Adrar.

Rolland, Y. Storytelling et nouvelles technologies pour un apprentissage phonologique de l'anglais à l'école. Expressions, 2003, 22, pp.87-122. . hal-02056990.

Weber, C. (2013). Pour une didactique de l'oralité : enseigner le français tel qu'il est parlé; Paris: Éditions Didier.

Mots-Clés: narration, expression orale, étudiants débutant, outil pédagogique, FLE

Le Florilège des écrivains en herbe francophones une utopie devenue réalité

Marie Gola * [1]

[1] daac de l'académie de Montpellier – Académie de Montpellier – France

Le Florilège des écrivains en herbe francophones une utopie devenue réalité
Communication par affiche dans l'axe 2 : Utopies francophones et pratiques d'écriture :

Le Florilège des écrivains en herbe francophone est un dispositif éditorial qui existe depuis 16 ans dans l'académie de Montpellier et qui rassemble des textes écrits par des élèves et étudiants de l'ensemble du monde francophone. La création de ce dispositif dans une académie du territoire français a eu pour ambition de rassembler et de créer une communauté créatrice de jeunes auteurs et de leurs enseignants.

Ce dispositif éditorial est un formidable levier pour susciter la créativité des élèves et des étudiants. Il permet de fédérer les initiatives en faveur de l'écriture littéraire : projets singuliers d'enseignants dans leurs classes, d'autres générés par concours et dispositifs locaux, régionaux, nationaux et internationaux, en particulier le concours d'écriture créative collective FIPF-Florilège dont le thème cette année est Utopies.

C'est aussi, au-delà de la simple valorisation des écrits des jeunes du monde entier, un baromètre des préoccupations, centres d'intérêt et orientations artistiques de la jeunesse.

La conception de l'ouvrage est un exemple de la forme que peuvent prendre les éditions de textes d'élèves et d'étudiants.

Le Florilège est bien un ouvrage à mettre entre les mains des élèves et étudiants pour y lire au gré des chapitres, dans l'ordre des pages comme dans le désordre d'une déambulation libre, pour le plaisir de la rencontre et de la découverte.

Enfin, les formes littéraires variées, libres s'expriment pleinement dans les pages qui ont permis la valorisation d'un genre aujourd'hui reconnu pleinement par le monde littéraire : la bande dessinée, puisque désormais, le Florilège s'accompagne d'un Floribulle.

Pour résumer, *Le Florilège des écrivains en herbe francophone permet* la reconnaissance des compétences littéraires d'une jeunesse qui se retrouve dans ses pages, au-delà des frontières, qu'elles soient géographiques, culturelles, ou artistiques. L'Utopie s'est faite réalité tangible depuis 16 ans et son ambition est de persévérer en dépit des difficultés inhérentes à tout projet

*Intervenant

ambitieux. La présence du Florilège au congrès de Besançon est une évidence pour nous, une façon de consolider les réseaux indispensables.

Lors de la présentation de l'affiche, nous apporterons des exemplaires des différentes éditions.

Pour en savoir plus :

https://pedagogie.ac-montpellier.fr/ecrire

Pour feuilleter les dernières éditions du Florilège et du Floribulle

https://www.calameo.com/books/005039633d16b5454aacc

https://www.calameo.com/books/0050396338527597bb33f

Marie Gola

Chargée de mission Littérature à la DAAC de Montpellier

Rectorat de Montpellier

Marie-hele.gola@ac-montpellier.fr

Mots-Clés: écriture créative, international

La créativité dans l'écriture : des enjeux et des pratiques renouvelés

Anna Crimi * [1]

[1] ANILS – Italie

L'enseignement de l'écriture en FLE a connu une évolution majeure ces dernières années. Si les méthodes traditionnelles privilégiaient l'analyse linguistique et la production de textes normés, les approches actuelles mettent en avant la créativité et l'expression personnelle. En effet le Cadre européen commun de référence pour les langues dans sa version enrichie de 2018 encourage le développement d'écrits ludiques, créatifs et poétiques. Dans ce contexte, **l'écriture créative** apparaît aujourd'hui comme un levier puissant pour favoriser l'apprentissage des langues et surtout la **motivation** chez l'apprenant. Elle permet non seulement de développer des compétences linguistiques, mais aussi de stimuler l'**imagination**, de renforcer la confiance en soi et de favoriser l'ouverture culturelle. Cet atelier propose aux enseignants des méthodes pour intégrer l'écriture créative dans leurs cours de FLE et rendre l'apprentissage des langues plus **dynamique** et motivant. On présentera des ressources complémentaires au manuel scolaire, des outils (fiches, outils d'écriture collaborative, musiques, ..) et des techniques pratiques. On expliquera comment les utiliser et comment demander de l'aide à l'IA pour encourager l'expérimentation avec le langage et l' exploration de nouveaux horizons littéraires. Pour terminer notre atelier on évoquera des pistes de réflexion pour aller plus loin et voir comment évaluer non seulement la maîtrise de la langue mais surtout **l'impact émotionnel** qu'un texte créatif suscite chez le lecteur.

Mots-Clés: écriture créative, motivation, imagination, dynamique, impact émotionnel

*Intervenant

La pensée créative à l'école, une utopie ? Écriture créative, arts plastiques et livre d'artiste en formation des professeurs des écoles français.

Stephane Bonnet * [1,2]

[1] Apprentissage, Didactique, Evaluation, Formation – Aix Marseille Université : UR4671, Aix Marseille Université : EA4671, Aix Marseille Université – 3 Place Victor Hugo13331 MarseilleCedex 3, France
[2] Ampiric - Pôle pilote de formation des enseignants et de recherche pour l'éducation – EA 4671 ADEF - AMU – France

Préconisée par l'OCDE, " la pensée créative aide à préparer les jeunes à s'adapter à un monde en évolution rapide ". À tort associée à un fort QI, N. Bonnardel *et al.* (2023) ont mis en évidence des processus de pensée créative, démontrant ainsi que la pensée créative et critique peut être enseignée.
Si PISA 2022 (Fernandez *et al.*, 2024) place les élèves français dans la moyenne de l'OCDE par rapport à la pensée créativité, deux éléments retiennent l'attention.

Peut-on enseigner la pensée créative artistique à l'école ? Avec le repli des préconisations officielles sur les enseignements " dits fondamentaux ", la créativité artistique semble être le parent pauvre à l'école (Houdart-Merot & Petitjean, 2018).

Nous postulons que la pratique artistique à l'école, en interdisciplinarité avec l'écriture créative (Petitjean, 2023; Bucheton *et al.*, 2014; Tauveron & Sève, 2005), les arts plastiques (Fabre, 2017) et la production d'un livre d'artiste (Chamchinov, 2010), est un levier efficace pour enseigner la pensée créative aux élèves, ce qui pose en retour la question de la formation des futurs enseignants à cet enseignement. Nous choisissons le niveau primaire, en raison de la polyvalence des enseignants.

Quelles sont les représentations de futurs enseignants vis-à-vis de l'enseignement de la pensée créative en interdisciplinarité artistique ?

Les données seront collectées les 11 et 18 décembre 2024 auprès d'un échantillon de 20 futurs professeurs des écoles participant à un atelier de pratique artistique en deux temps, inscrits en première année du master MEEF mention 1 (1er degré) de l'INSPE d'Aix-Marseille sur le site de Digne les Bains (04).

Lors d'un premier atelier d'écriture de 3h, les étudiant.e.s devront réécrire plusieurs fois leur texte (D. Bucheton) à partir d'une œuvre de l'artiste, pour le rendre plus artistique, après discussions en cercle d'auteurs (C. Tauveron), de la réception des procédés mis en œuvre.

*Intervenant

Lors de la seconde séance de réalisation plastique, C. Martin proposera de poursuivre par un travail plastique, pour aboutir à la réalisation d'un livre d'artiste, afin de montrer que signes linguistiques et signes plastiques contribuent à résoudre ensemble les problèmes rencontrés lors de la création artistique.
Dans la phase conclusive de ces deux séances de pratique intégrée d'écriture créative, d'arts plastiques et livre d'artiste, les étudiants participeront à une enquête sur leur représentations de la pensée créative artistique. Les données seront issues de deux questions ouvertes : la première consistera à rédiger un rapide compte-rendu " d'étonnement " sur la pratique créative artistique qu'ils viennent de vivre en position d'élèves. La seconde demandera à exemplifier une situation emblématique d'enseignement de la pensée créative artistique sous forme de projet de séquence, en mettant en évidence les relations interdisciplinaires entre les savoirs en jeu et les processus de la créativité. Les données seront transcrites dans leur intégralité et chacune des questions fera l'objet d'une analyse de contenu basée sur la catégorisation thématique des unités de sens (Bell & Dutercq, 2022). Une analyse lexicométrique sera menée à l'aide d'un logiciel de fréquence des mots, pour la seconde question uniquement.

Mots-Clés: Interdisciplinarité, écriture créative, arts plastiques, livre d'artiste

Utilisation de l'Intelligence Artificielle dans l'enseignement du français

Raquel Carrasco * [1], Monica Ortega *

1

[1] Asociación Paraguaya de Profesores de Francés – Paraguay

Durant ces dernières années, l'utilisation des TIC s'est considérablement accrue dans la création de contenus pédagogiques ainsi que dans les salles de classe (en modalité présentielle et/ou virtuelle) jusqu'à devenir une pratique courante dans l'exercice de notre profession. Comme conséquence, nous sommes de plus en plus conscients, en tant qu'enseignants, de la nécessité de recevoir régulièrement des formations et des actualisations afin de pouvoir utiliser efficacement les outils digitaux. Actuellement, nous avons à disposition de nombreuses aides technologiques afin de pouvoir mener à bien notre travail en tant que professeurs de français et, l'une d'elles, est l'Intelligence Artificielle.
L'objectif de l'Atelier pédagogique que nous vous proposons est de montrer d'une manière pratique comment nous pouvons utiliser les modèles d'Intelligence Artificielle pour la préparation d'une unité didactique en incluant la création de contenus et d'activités à réaliser en classe de français tout en les adaptant à nos étudiants.

En premier lieu, nous verrons quels sont les avantages de l'emploi de la IA dans l'enseignement du français et quel positionnement nous pouvons avoir, en tant qu'enseignants, envers l'usage de ces nouveaux outils. Par ailleurs, nous mentionnerons également quelles sont les limitations actuelles de la IA.

Ensuite, nous parlerons sur l'importance de notre communication avec la IA au moyen d'une utilisation correcte et efficace des " prompts ". Nous expliquerons comment rédiger des prompts afin de recevoir des réponses de qualité correspondant à nos nécessités. Nous travaillerons principalement avec les modèles de langage, tels que Chat GPT, Gemini, Copilot et Claude. Puis, nous présenterons d'autres outils d'Intelligence Artificielle qui peuvent aussi être utiles dans la création de contenus didactiques et lors de sessions pédagogiques, tels que les générateurs d'image, de son et de musique.

Après une première partie théorique, explicitée dans les paragraphes antérieurs, nous passerons au côté pratique de notre atelier. Nous ferons la démonstration de la préparation d'une unité dídactique, sur un thème choisi, qui se déroulera de la façon suivante :

Définition des objectifs pédagogiques

*Intervenant

Préparation d'une fiche pédagogique

Création d'un document déclencheur

Démonstration de la réalisation des diverses activités pédagogiques pour atteindre les objectifs pédagogiques prévus

Élaboration d'un document visuel final englobant toutes les productions des étudiants.

Pour la réalisation et préparation des exercices, documents et activités, nous utiliserons divers modèles d'Intelligence Artificielle, tels que des générateurs de texte, d'image, de son et de musique. Nous montrerons, pas à pas, le déroulement de la création des contenus.

Puis, comme clôture de notre atelier pédagogique, nous aborderons également le thème du futur de la IA dans l'enseignement du français ainsi que les défis auxquels les enseignants doivent faire face dans cette nouvelle ère technologique.

Mots-Clés: IA, Intelligence Artificielle, Outils digitaux, Enseignement FLE, Enseignement du français, Création de contenus

” Je est un autre " Expérience de l’altérité dans les documents authentiques

Martine Dubois * [1]

[1] EPHEC Éducation (EPHEC Éducation) – 336 Rue Royale 1030 Bruxelles, Belgique

Comment appréhender la culture et la manière de penser d’un francophone ? Comment faire l’expérience de l’altérité en classe de FLE ? Comment s’approprier une langue-culture ? Comment dépasser la pragmatique de la didactique pour aborder le culturel et l’interculturel ?
La didactique du FLE – qu’il s’agisse de l’approche communicative ou de la perspective actionnelle – est orientée vers la production, les savoirs et savoir-faire essentiellement linguistiques (Debono, 2013). Si les manuels regorgent d’activités et de documents, force est de constater que ceux-ci sont en fin de compte peu exploités en dehors des aspects discursifs ou sociolinguistiques et que les dimensions culturelles ou socioculturelles relèvent davantage de l’anecdotique.

La didactique de l’appropriation développée par Castelotti (2017) propose un changement de paradigme en axant le processus non plus sur la pragmatique, mais sur l’appropriation en accordant la priorité aux activités de compréhension. La langue n’est plus vue comme système, mais comme expérience, comme rencontre altéritaire. Rencontrer l’autre, l’étrange étranger, c’est s’approprier une manière de penser, c’est explorer les méandres de l’implicite culturel. En classe de FLE, à défaut de rencontrer des personnes, l’apprenant peut " " rencontrer des documents authentiques et par là faire l’expérience de l’autre francophone.

Nous interrogerons la place du document dans la didactique des langues et soulignerons les besoins souvent stéréotypés auxquels ils répondent. Nous reviendrons ensuite sur les notions de motivation, en soulignant le parallèle avec la roue expérientielle de Hetzel en marketing, et d’authenticité (Bento et Riquois, 2022). Nous détaillerons ensuite les critères de choix d’un document authentique (Laurens, 2020) dans un objectif d’appropriation non du code, mais de l’autre. Nous nous proposerons des pistes pour développer une compétence de " sensibilité aux documents " dans le cadre de la formation initiale des enseignants et en classe de FLE. Nous terminerons par des propositions de documents et de dispositifs didactiques.

Bibliographie

Bento M. et Riquois E. (2022). L’authenticité, une notion à géométrie variable à travers les méthodologies. Documents pour l’histoire du français langue étrangère ou seconde (DOI : 10.4000/dhfles.9156)

Boiron M. (2017) Motiver à apprendre, apprendre à motiver/dynamiser la classe, Enseigner le français : s’engager et innover, Actes du 3e colloque international de l’ATPF.Castellotti V. (2017). Pour une didactique de l’appropriation, diversité, compréhension. Paris: Didier.

*Intervenant

Debono M. (2013). " Pragmatique, théorie des actes de langages et didactique des langues- cultures. Histoire, arrière-plans philosophiques, conséquences et alternatives. " Le(s) français dans la mondialisation, Fernelmont : Editions Modulaires Europeennes, pp.423-447. (hal-01376874)
Tauveron C. (1999). Comprendre et interpréter le littéraire à l'école : du texte réticent au texte proliférant. Repères, 19, 9-38.

Mots-Clés: appropriation, compréhension, document authentique, altérité, interculturel

L'intelligence artificielle en classe de FLE : outil d'autonomie et d'interaction dans une approche actionnelle

Isabelle Barrière * [1]

[1] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France

Dans cet atelier pédagogique interactif, nous explorerons les potentialités de l'intelligence artificielle (IA) comme un outil au service de l'apprentissage du français langue étrangère (FLE), tout en questionnant les limites de son usage. Si l'IA ne remplace pas l'enseignant, elle peut néanmoins enrichir les activités pédagogiques, renforcer l'autonomie des apprenants et stimuler les interactions dans un cadre collaboratif.

L'approche actionnelle, centrée sur la réalisation de tâches authentiques, trouve dans l'IA une alliée pour concevoir des scénarios pédagogiques engageants, diversifiés et adaptés aux besoins spécifiques des apprenants. Grâce à des exemples concrets et des mises en pratique, les participants découvriront comment intégrer l'IA dans des activités d'apprentissage ciblant à la fois la compétence linguistique et communicative, tout en gardant une posture critique face aux capacités et limites de cette technologie.

Cet atelier proposera également une réflexion sur l'éthique et le rôle de l'enseignant dans l'encadrement des usages de l'IA, pour garantir un apprentissage significatif et pertinent dans un environnement pédagogique enrichi technologiquement.

Bibliographie :

Demaizière, F., & Narcy-Combes, J.-P. (2005). *Didactique des langues et TIC*. Ophrys.

Meunier, L., & Triquet, F. (2016). *L'interaction en classe de langue : une perspective actionnelle*. Didier.

Lancien, T. (2004). *De la vidéo à Internet : 80 activités thématiques*.

Ollivier, C., & Puren, L. (2011). *Le web 2.0 en classe de langue*. Éditions Maison des langues

Mots-Clés: Intelligence artificielle, FLE, Approche actionnelle, Autonomie des apprenants, Interactions pédagogiques

*Intervenant

Articuler FLE et DNL : pratiques interdisciplinaires pour un enseignement bilingue innovant

Isabelle Barrière * [1]

[1] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France

Cet atelier pédagogique vise à enrichir les pratiques des enseignant(e)s de français langue étrangère (FLE) et des enseignants des disciplines non linguistiques (DNL). Il propose une approche collaborative pour développer des séquences pédagogiques articulant les apprentissages linguistiques et disciplinaires.
Les participant(e)s identifieront les principes et dispositifs de l'enseignement bilingue, analyseront des ressources pédagogiques et exploreront des outils numériques adaptés. Ils découvriront comment articuler FLE et DNL en tenant compte des spécificités des publics et des niveaux. L'atelier intègre des échanges d'expériences, des activités pratiques et des réflexions sur la différenciation pédagogique et l'interdisciplinarité.

L'objectif final est de permettre aux participant(e)s de concevoir des scénarios pédagogiques interdisciplinaires mobilisant une approche actionnelle et une méthodologie différenciée. En combinant théorie et pratique, cet atelier offrira des ressources concrètes et des idées innovantes pour dynamiser l'enseignement bilingue.

Bibliographie

- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P., & Vollmer, H. (2010). *Langues et disciplines scolaires : un cadre de référence européen.* Conseil de l'Europe.
- Centre européen pour les langues vivantes. (n.d.). *Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE).* https://www.ecml.at/Thematicareas/ContentandLanguageIntegratedLearning/tabi
FR/Default.aspx
- Mangiante, J.-M. (n.d.). Les relations entre l'enseignant de langue et celui de la DNL : nécessité d'une convergence didactique et méthodologique. *Le Fil Plurilingue.* https://lefilplurilingue.org/sites/default/fil
files/article%20FOS-DNL%281%29.pdf

Mots-Clés: Enseignement bilingue, FLE, Disciplines non linguistiques, Interdisciplinarité, Différenciation pédagogique

*Intervenant

Tout sur l'Association des Clubs Français des Universités en Ouganda

Jacinta Naluyima * [1], Kagu Lobini Constantin *

[1], Oloya David *

1

[1] Association des Clubs Francophones Universitaires en Ouganda – Ouganda

Dans le contexte ougandais, les clubs de français jouent un rôle fondamental dans la promotion et la diffusion de la langue française au sein des institutions d'enseignement supérieur. Implantés dans des universités telles que MUK, KYU, MUBS, KU, MUST, BU et IUEA, ces clubs se positionnent comme des espaces d'échanges linguistiques et culturels où l'apprentissage du français devient une aventure collective.

Ces clubs ne fonctionnent pas de manière isolée. Bien au contraire, ils sont fédérés sous une association nationale, favorisant ainsi la mutualisation des ressources, le partage d'expériences et la réalisation de projets communs. Grâce à cette organisation, les clubs déploient des initiatives à grande échelle : concours de langue, ateliers de formation, événements interculturels enrichissant l'expérience des apprenants.

De plus, les clubs bénéficient d'un soutien stratégique de partenaires institutionnels tels que l'APFO, l'OIF, l'AUF, la FIPF, l'Ambassade de France en Ouganda et l'AFK. Ces collaborations permettent aux clubs d'accéder à des ressources pédagogiques, des formations spécialisées et des financements pour des projets innovants. Ces appuis jouent un rôle clé dans la pérennisation des activités et l'élargissement des opportunités offertes aux membres.

La dynamique créée par ces clubs incarne une utopie éducative. À travers des initiatives collaboratives, les étudiants améliorent leurs compétences linguistiques et développent des aptitudes essentielles comme le travail en équipe, la pensée critique et la créativité. Soutenues par des technologies numériques et des approches pédagogiques innovantes, ces activités rendent l'apprentissage du français plus attractif et pertinent dans un monde globalisé. Ce modèle de coopération et d'engagement des jeunes s'inscrit parfaitement dans le thème des utopies éducatives proposé par le Congrès Mondial à Besançon.

En œuvrant ensemble pour la promotion du français, ces clubs matérialisent une vision où la langue devient un outil de transformation sociale et de rapprochement des peuples. Cette association constitue une étape clé dans les efforts collectifs visant à promouvoir la langue et la culture françaises en Ouganda. L'association permet aux clubs universitaires de se livrer à diverses activités améliorant leur expérience linguistique et culturelle : discours, renforcement de la communication, performances culturelles valorisant la diversité, et opportunités de réseautage entre éducateurs, étudiants et parties prenantes des clubs universitaires.

Vision : Favoriser une communauté dynamique de passionnés de la langue française.

*Intervenant

Mission : Être une plateforme permettant aux étudiants et anciens élèves de pratiquer et d'améliorer leurs compétences en langue française pour leur développement professionnel.
Le français nous connecte.

Mots-Clés: Clubs de français, Enseignement supérieur, Francophonie, Utopie éducative, Promotion du français, Collaboration internationale, Technologies numériques

L'écriture collaborative en classe de FLE : La collaboration au cœur de l'expérience pédagogique

Evangelia Dadinopoulou * [1]

[1] Lycée de Glyfada, A.P.F.- F.U. – Grèce

L'écriture collaborative est une méthode pédagogique qui place les apprenants au cœur de l'interaction, tout en favorisant la production écrite collective. Cet atelier propose d'explorer cette approche innovante pour dynamiser le cours de FLE et encourager les élèves à travailler ensemble dans un cadre motivant et stimulant. À travers des activités concrètes, les enseignants découvriront des outils et des techniques directement applicables en classe, quel que soit le niveau de leurs apprenants. L'objectif principal de l'atelier est de démontrer comment l'écriture collaborative peut enrichir les pratiques pédagogiques en favorisant à la fois l'apprentissage de la langue et la cohésion du groupe. En co-écrivant, les apprenants renforcent non seulement leurs compétences linguistiques, mais aussi des compétences sociales essentielles telles que l'écoute, le compromis et le travail d'équipe. Ces activités participatives permettent de transformer l'écriture, souvent perçue comme une tâche individuelle en une expérience collective agréable.

L'atelier introduira les principes de l'écriture collaborative en mettant l'accent sur son potentiel pédagogique et ses bénéfices pour les apprenants. Une attention particulière sera portée à l'analyse de l'exemple inspirant des élèves qui ont remporté le concours *Florilège* en 2024. Ce travail exemplaire permettra de mieux comprendre les processus créatifs ainsi que les stratégies mises en place pour la coécriture avec leur production collaborative. Les collègues participants découvriront comment intégrer des outils numériques en classe de FLE, pour que la rédaction collective soit facilitée en temps réel et qu'on encourage une participation équitable. Ils travailleront ensuite sur la conception d'activités adaptées à leurs contextes spécifiques, en utilisant ces outils pour renforcer l'interaction et la coopération entre les élèves. L'atelier se conclura par une réflexion sur l'évaluation des productions collectives ainsi que des conseils pratiques.

À la fin de l'atelier, les participants repartiront avec des outils concrets et une compréhension approfondie des bénéfices pédagogiques de l'écriture collaborative. Ils auront non seulement expérimenté des techniques variées, mais aussi acquis les compétences nécessaires pour les intégrer efficacement dans leurs cours. En transformant une activité individuelle en un projet collectif, les enseignants offriront à leurs apprenants une expérience d'apprentissage plus riche, tout en renforçant leur motivation et leur engagement dans le processus d'apprentissage.

Bibliographie indicative :

*Intervenant

- Dominique BOUCHETON, *Refonder l'enseignement de l'écriture : Vers des gestes professionnels plus ajustés du primaire au lycée*, Paris, Retz, 2014.
- Marie-Odile HIDDEN, Henri PORTINE, *Des pratiques collaboratives rédactionnelles en (français) langue étrangère à l'appropriation individuelle de l'écrit*, Montpellier, *Revue TD-FLE (76),* 2020
- Robert BOUCHARD et Lorenza MONDADA, *Les processus de la rédaction collaborative*, Paris, L'Harmattan, 2005
- Anne AUBERT- GODARD, *Littérature dans l'enseignement du FLE*, Paris, Didier, 2015
- Angeliki Kordoni, *Écriture créative et TICE : une expérience interactive et collaborative en classe de FLE : enseignement de la littérature avec le numérique*, Paris, Sorbonne Université, 2018, pp. 149-160.

Mots-Clés: créativité, coopération, écriture collective, outils numériques, compétences linguistiques

L'enseignement-apprentissage du français au Burundi : entre réalité et utopie

Pierre Nduwingoma * [1]

[1] Association Burundaise des Enseignants de Français – Burundi

L'enseignement-apprentissage du français au Burundi connaît plusieurs défis. Sans être exhaustif, le nombre de séances par semaine qui a été revu à la baisse, les compétences lacunaires des enseignants et des apprenants, les manuels et souvent qui ne traduisent pas les objectifs exprimés dans le curriculum en terme de compétences nuisent à l'enseignement-apprentissage du français. Cette situation nous pousse à nous interroger dans notre communication sur le lien entre les objectifs consignés dans le curriculum et le contenu des manuels de français. Ainsi, nous nous sommes limités à un défi, celui de déterminer la congruence et/ou l'incongruence entre le curriculum et les manuels scolaires de français. Pour y arriver, il a question de procéder par analyse documentaire. A l'issue de l'analyse, les résultats révèlent qu'en dépit de la richesse du curriculum de français en termes des compténces traduites comme des finalités attendues chez l'apprenant sous forme d'actes de langage, les manuels de français ne contiennent pas suffisamment de leçons sous forme d'actes de langage. Par ailleurs, l'approche communicative adoptée comme modèle d'approche didactique ne ressort pas des manuels de français de l'école fondamentale burundaise, impliquant par la suite des lacunes au niveau de l'expression orale des apprenants de français. Ce qui traduit un écart entre le curriculum et le contenu des manuels.

Bibliographhie indicative

Aimade, N. (2.18). *L'enseignement/apprentissage du français au Maroc entre réalité et utopie*. DOI : https://doi.org/10.34874/PRSM.semeion_med-i1.23208

Duthoit, E. (2022). *Utopie numérique en didactique des langues : vers une approche post-numérique.* Humanités, Didactiques, Recherches, Utopie(s), pp. 51-61.

De Kesel, M., Dufays, J.-L., & Meurant, A. (éds.) (2011). *Le curriculum en questions* (1). Presses universitaires de Louvain. https://bookw.openedition.org/pucl/9632

Jonnaert, P., Depover, C. et Malu, R. (2020). *Curriculum et situations. Un cadre méthodologique pour le développement de programmes éducatifs*, Bruxelles, De Boeck Supérieur

Nduwingoma, P., Bigirimana, C. et Ntiranyibagira, C, (2020), Le français en crise dans les départements scientifiques de l'Université du Burundi**,** dans la *Revue de l'Université du Burundi-Série : Sciences Humaines et sociales*, pp.68-76.
http://www.revue.ub.edu.bi/JUB/article/view/78

*Intervenant

Mots-Clés: Enseignement, apprentissage, curriculum, manuel de français, réalité, utopie

FLE 2.0 : Comment l'enseigner avec les applications IA ?

Erika Jazmín Escobar Arce * [1]

[1] Alliance Française de Lima – Pérou

Dans le secteur de l'enseignement des langues étrangères, l'utilisation de l'IA passe d'une option à une nécessité et nous, enseignant·e·s FLE, nous nous retrouvons confrontés à des situations d'enseignement où il faudra élaborer de nouvelles stratégies ainsi qu'utiliser de nouveaux outils numériques.
C'est dans ce contexte que cet atelier a été conçu pour fournir à tout·e enseignant·e FLE des éléments de base pouvant lui permettre de mieux appréhender l'environnement des IA et d'identifier les nouvelles compétences techno-pédagogiques à acquérir.

Dans un premier temps, nous allons faire un remue-méninge pour mettre en lumière l'évolution de l'IA dans tous les domaines de l'activité humaine et tout particulièrement la présence des IA dans le secteur éducatif. Puis, nous allons faire le point et identifier l'usage fait à nos jours, notamment de la part de nos étudiants qui s'en servent -parfois assez maladroitement- pour préparer des productions écrites et/ou orales.

Ensuite, nous testerons et analyserons différentes applications IA pouvant nous aider à préparer nos cours et à concevoir du matériel pédagogique adapté aux besoins spécifiques de nos étudiants. Pendant cette étape de notre atelier, nous observerons avec vigilance la formulation de nos prompts et nous parlerons de l'importance d'utiliser la méthode QQOQCCP pour être sûr·e·s de donner à l'IA tous les éléments nécessaires pour générer l'élément attendu.

D'outre, après avoir testé quelques applications, nous devrons peser le pour et le contre de l'IA dans nos cours de langue étrangère et commencer à établir les premières stratégies d'intégration tout en mettant l'accent sur l'aspect éthique et le besoin d'inciter nos étudiants à faire preuve d'un esprit critique pour éviter les dérives malgré les puissants calculs des outils IA.

Parmi les bénéfices apportés par l'IA, nous parlerons essentiellement des possibilités d'enrichissement de l'expérience d'apprentissage et de l'optimisation de notre enseignement, principalement comme support qui nous permet de gagner du temps et de créer nos propres ressources. Puis, concernant les inconvénients, nous nous intéresserons surtout au manque d'une approche nuancée de l'apprentissage, aux risques d'exploitation des données personnelles des étudiants à des fins malveillantes et à la génération des données erronées pouvant déstabiliser les apprentissages.

Puis, pour conclure notre atelier, nous mènerons notre réflexion vers l'importance de diversifier nos approches didactiques et parlerons du besoin d'adapter nos évaluations pour éviter les risques de triche et de plagiat.

*Intervenant

L'approche pédagogique choisie pour le déroulement de cet atelier est la formation-action. Nous passerons rapidement des phases de réflexion vers les phases d'études de cas, d'analyse et de résolution d'une problématique récurrente pouvant se présenter lorsque nous utilisons l'IA dans nos cours de langue étrangère. Le but principal c'est de partir avec une petite boîte à outils IA et des stratégies spécifiques pour en faire une utilisation à bon escient.

Bibliographie

Romero, M., Heiser, L., & Lepage, A. (Éds.). (2023). *Enseigner et apprendre à l'ère de l'intelligence artificielle.* Canopé, Livre blanc.

Mots-Clés: IA, éthique, compétences technopédagogiques, transformation numérique, personnalisation de l'apprentissage, création de ressources

Utopies d'écriture : L'IA au service de la créativité en FLE

Fostira Iasonidou * [1]

[1] University of Cyprus = Université de Chypre – Chypre

Cette communication explore l'utilisation d'outils d'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) pour stimuler la créativité des apprenants et enrichir leurs pratiques d'écriture. L'intégration des IA, telles que ChatGPT, Bing Image Creator, AIVA et InVideo, propose une utopie pédagogique où l'apprentissage devient interactif, personnalisé et collaboratif.

Dans le cadre de formations menées auprès d'enseignants de FLE, plusieurs stratégies ont été développées pour transformer les pratiques d'écriture. ChatGPT est utilisé pour la création de prompts engageants qui favorisent la rédaction créative. Bing Image Creator permet aux élèves de générer des images à partir de descriptions textuelles, renforçant le lien entre l'écrit et le visuel. AIVA propose des compositions musicales adaptées aux textes des élèves, enrichissant les créations écrites par une dimension sonore. Enfin, InVideo encourage la création de vidéos narratives combinant texte, image et son, rendant les productions plus dynamiques. Par exemple, les élèves peuvent écrire un poème inspiré d'un personnage de conte, générer une illustration avec Bing Image Creator, composer une mélodie avec AIVA, puis intégrer ces éléments dans une vidéo finale à l'aide d'InVideo.

L'approche proposée mettra en lumière des exemples concrets d'activités, tout en analysant les défis et les perspectives qu'ouvre l'intégration des outils d'IA en classe de FLE. Il s'agira de présenter des pistes pour diversifier les pratiques d'écriture, encourager l'autonomie des apprenants et relever les défis contemporains liés à la motivation et à l'innovation pédagogique.

Mots-Clés: intelligence artificielle, FLE, créativité, pratiques d'écriture, pédagogie innovante.

*Intervenant

Stratégies d'exécution de projets pédagogiques en didactique du français dans le contexte de l'Ouganda

Boniface Martial Ayebare * [1]

[1] Association des Professeurs de Français en Ouganda (APFO) – Ouganda

Dans un contexte linguistique riche et complexe comme celui de l'Ouganda, où coexistent plus de 40 langues indigènes, l'anglais comme langue officielle et le swahili en tant que deuxième langue officielle (Article 6 de la Constitution de 1995), l'enseignement du français relève d'un défi et d'une opportunité. Cette communication propose une analyse des stratégies d'enseignement du français basées sur la pédagogie de projet, tirées d'une étude qualitative menée à l'Université de Kabale, en Ouganda.
L'étude, qui s'inscrit dans le paradigme interprétativiste, a été menée auprès de deux classes de débutants en français sur objectifs spécifiques (FOS) : le français du tourisme (22 étudiants) et le français d'ingénierie (15 étudiants). Le projet principal, intitulé *Bienvenue à Kabale*, avait pour objectifs le développement des compétences linguistiques et pragmatiques des apprenants ainsi que la promotion de la visibilité de la région touristique de Kigezi. Comme le souligne Dewey (1938), *"l'apprentissage est plus efficace lorsqu'il est ancré dans des expériences significatives*", une philosophie qui a guidé la conception de ce projet.

Dans la classe de tourisme, les étudiants ont acquis des compétences en interaction sociale telles que saluer, se présenter, présenter quelqu'un, commander un repas et acheter des objets. Quant à la classe d'ingénierie, elle s'est concentrée sur le vocabulaire technique et les consignes nécessaires dans un contexte de chantier. Ces approches s'appuient sur l'idée de Vygotsky (1978), selon laquelle "*l'apprentissage est un processus social qui prend son sens dans un contexte collectif*".

Les données ont été collectées par diverses méthodes, incluant des observations de classe, des enregistrements vidéo, des entretiens avec des enseignants et administrateurs, ainsi que des discussions avec des étudiants. Comme le rappelle Yin (2009), "*l'approche par étude de cas permet une exploration approfondie des phénomènes dans leur environnement naturel*". L'analyse des données a été réalisée à travers des techniques telles que l'analyse thématique et l'analyse textuelle, des outils clés pour explorer des données qualitatives riches (Miles & Huberman, 1994).

Les résultats montrent que la pédagogie de projet favorise une participation active et contextualisée des apprenants. En liant les compétences linguistiques aux réalités locales, cette approche met en œuvre ce que Canagarajah (2013) appelle "*la négociation de significations dans des contextes multilingues*". De plus, cette pédagogie valorise les diversités linguistiques et culturelles locales, alignant l'enseignement du français avec l'utopie francophone en tant qu'espace de ren-

*Intervenant

contre interculturelle.

En conclusion, cette communication met en lumière le potentiel de la pédagogie de projet comme outil pour renforcer l'enseignement du français dans un environnement multilingue, en promouvant une approche participative, interdisciplinaire et ancrée dans les réalités locales.

Mots-Clés: pédagogie de projet, français sur objectifs spécifiques, diversité linguistique, apprentissage contextuel, Ouganda

Littérature et réseaux sociaux : le booktube et le booktok pour développer les compétences littéraciques des étudiants égyptiens de langue française à l'université

Christelle Combe * [1], Rihame Nagy *

, Heba El Sabbah *

, Rim Hafez *

, Rihame Hifnawy *

, May Essam *

, Samah Helmy *

[1] Aix Marseille Université, CNRS – LPL – Aix-en-Provence, France

Dans les départements de langue et littérature françaises des universités égyptiennes, alors que les étudiants sont amenés à lire et à analyser des œuvres de littérature française et francophone, la pratique de l'oral reste un domaine à renforcer. Par ailleurs, l'utilisation croissante des outils numériques dans leur quotidien ouvre de nouvelles perspectives pédagogiques. Les activités numériques, souvent perçues comme plus engageantes par les étudiants, offrent un potentiel intéressant pour les motiver davantage. Toutefois, pour tirer parti de ces outils, il est nécessaire de développer leurs compétences en littératie numérique (Lacelle et al., 2017), afin qu'ils puissent naviguer efficacement dans des environnements multimodaux et en tirer parti pour leur apprentissage de la langue et de la littérature.

Notre approche théorique s'ancre dans le champ de l'analyse du discours numérique (Paveau, 2017) et dans l'approche socio-interactionnelle (Caws, et al., 2021) orientée vers une approche par genres numériques (Combe, 2019, 2021). Genre numérique populaire sur les réseaux sociaux, le *booktube* ou le *booktok* (Reddan et al., 2024), nous semble particulièrement prometteur dans notre contexte. Ainsi, à partir de la problématique suivante : Dans quelle mesure le genre du " *booktube* ou du *booktok* " permet-il de développer des compétences littéraciques multiples chez des étudiants de langue et littérature françaises en Egypte ?, nous avons décidé de mettre en place au sein de quatre cohortes d'étudiants de français de différentes universités égyptiennes (Université du Caire, Université d'Alexandrie, Université de Port-Saïd et Université de Minia)

*Intervenant

en partenariat avec un groupe d'étudiants du Master de Didactique du FLE d'Aix-Marseille Université, un projet pédagogique autour du *booktube* et du *booktok*.

Pour répondre à notre problématique, nous nous appuierons sur les données suivantes : une séquence pédagogique conçue par des étudiants de master FLE et adaptée aux différents contextes universitaires égyptiens par les enseignantes, des questionnaires donnés aux étudiants égyptiens, complétés par des entretiens individuels après l'expérimentation enfin et leurs productions finales (booktube ou booktok). Nos outils d'analyse seront adaptés aux différents types de données : analyse de contenu ou multimodale.
Nos analyses permettront d'observer dans quelle mesure une séquence pédagogique orientée vers la production d'un *booktube* ou d'un *booktok* permet aux étudiants de :1. se familiariser avec un genre numérique, 2. développer des compétences d'argumentation critique, 3. renforcer leurs compétences de production orale en continu et enfin 4. pratiquer la multimodalité.

Mots-Clés: booktube, booktok, genre numérique, littératie numérique, production orale en continu

Favoriser le développement des compétences scripturales en histoire et géographie : l'apport d'une démarche interdisciplinaire.

Yannick Julio Nenguie Tchio * [1], Marie Ashu Ebob Tabi *

[1] Ministère des enseignements secondaires – Cameroun

L'enseignement apprentissage a généralement été envisagé de manière fortement disciplinaire et cloisonné. Cette tradition éducative perdure en dépit du changement de paradigme et de l'adoption de l'approche par les compétences. Pour être plus claire, très peu d'habitudes ont changé, tant chez les enseignants de français que chez les enseignants d'histoire et géographie. Pourtant, il devrait y avoir un lien dans le travail que les uns et les autres font au quotidien. Ce lien est nécessaire pour assurer une meilleure formation d'individus susceptibles d'intégrer les professions liées à l'histoire et à la géographie. Des métiers qui impliquent des réflexes communicatifs scripturaux et oraux que l'on devrait construire en intégrant harmonieusement éléments du français et savoirs historico- géographiques. Quelles améliorations s'imposent donc à la fois aux enseignants de français et d'histoire/géographie pour satisfaire cette exigence commune ?L'objectif de cette communication sera de montrer les réadaptions nécessaires pour les enseignants d'histoire et géographie, mais aussi les enrichissements utiles aux cours de français, qui pourraient permettre d'atteindre la visée évoquée ci-dessus. Pour atteindre cet objectif, le propos sera étayé par une démarche empirique à visée documentaire. Nous exploiterons des documents dans l'optique de montrer comment ceux-ci peuvent être utilisés dans une logique interdisciplinaire pour favoriser le développement des compétences chez les apprenants d'histoire/géographie.

Références bibliographiques.

Apostel, L., Berger, G., Briggs, A.et Michaud, G. (dir.) (1972). *L'interdisciplinarité.Problèmes d'enseignement et de recherche dans les universités.* Paris : OCDE/Centre pour la recherche et l'innovation dans l'enseignement.

Bru, M. (1994). L'enseignant, organisateur des conditions d'apprentissage, in J. Houssaye (dir.), *La pédagogie : une encyclopédie pour aujourd'hui.*Paris : ESF éditeurs.Pp.103-117.

Fazenda, I.C.A. (1898). La formation des enseignants pour l'interdisciplinarité : une synthèse de recherches effectuées au Brésil, *inRevue des sciences de l'éducation*, XXIV(1). Pp 75-113.

Fourez, G. (2001). Interdisciplinarité et ilots de rationalité, inRevue canadienne de l'enseignement des sciences, des mathématiques et des technologies, 1(3). Pp 341-348.
Audigier, F. (1993). *Les représentations que les élèves ont de l'histoire et de la géographie. À*

*Intervenant

la recherche des modèles disciplinaires entre leur définition par l'institution et leur appropriation par les élèves, thèse de doctorat inédite, Université Diderot Paris 7.

Mots-Clés: compétences scripturales, interdisciplinarité, réadaptation, savoirs historico, géographique, approche par les compétences.

Prototyper des utopies du présent : imaginer et écrire un " ici-maintenant " transgressif et engagé en classe de FLE

Mariela Constantinescu * [1]

[1] Institut francais de Roumanie, Bucarest – Roumanie

L'utopie, par définition, est un lieu rêvé, une version idéale du monde tel que nous souhaiterions le voir. En classe de FLE, ce thème offre un terrain exceptionnel pour faire émerger la créativité Mais que se passerait-il si, au lieu de projeter nos idéaux vers un avenir hypothétique, nous réinventions le présent ? Si nous cherchions à créer un "ici-maintenant" à la fois transgressif et porteur de nouvelles perspectives ?
Cet atelier propose d'explorer cette démarche novatrice. Plutôt que de se limiter à imaginer un futur idéal, les participants seront invités à redessiner notre monde actuel grâce à des outils créatifs, tels que l'intelligence artificielle, pour élaborer des cartographies d'un présent réinventé. L'objectif ? Transformer les symboles du quotidien en supports d'utopie, à travers un détournement créatif qui devient un puissant levier pédagogique.

Dans cet atelier du détournement, les formateurs guideront les apprenants dans une réflexion sur des thèmes contemporains, tels que l'équilibre entre technologie et bien-être, ou les valeurs de collaboration et de communauté. À travers la transformation d'images et d'objets existants, ils seront encouragés à proposer des visions critiques, poétiques, voire humoristiques du monde actuel. Le français devient alors non seulement un outil linguistique, mais également un vecteur pour repenser le monde.

Les activités proposées, allant du prototypage individuel à des approches collaboratives, intégreront des techniques variées : collage numérique, annotations critiques ou humoristiques et assemblages hybrides. Par exemple, détourner une publicité de fast-food pour promouvoir le localisme et l'agriculture durable, ou réinventer un smartphone en un outil favorisant la déconnexion. Le tout agrémenté de mots utopiques, de structures et de règles inédites permettant de pousser encore plus loin l'imaginaire et la créativité linguistique. Ces exercices inviteront les participants à développer une réflexion sur des enjeux comme la consommation, tout en pratiquant la langue de manière innovante et engageante.

En concevant l'utopie non comme une destination mais comme un processus, cet atelier invite à dépasser la réflexion idéaliste. Ainsi, l'utopie devient-elle une démarche dynamique, permettant de repenser la société et à travers une co-création continue, les apprenants feront de l'utopie un projet collectif, adaptable et enrichi par les réalités qu'il croise.
En somme, cet atelier créatif ne vise pas seulement à imaginer un présent transformé, mais à cultiver un esprit d'innovation durable. Une invitation à réinventer le quotidien tout en engageant

*Intervenant

une réflexion critique et créative sur le monde qui nous entoure.

Mots-Clés: utopie du présent, détournement, créativite, transformation, engagement, innovation

Pour une utopie du regard

Mariela Constantinescu * [1]

[1] Institut francais de Roumanie, Bucarest – Roumanie

En tant que professeure-écrivaine francophone je propose une communication sur ma pratique d'écriture et la lecture d'un extrait de mon manuscrit de photo-poèmes intitulé *Portes, fenêtres et autres incisions*, en invitant de la sorte à un voyage, non pas tant dans le temps ou l'espace, mais dans un territoire plus subtil, celui du regard. Quand j'écris sur l'utopie, c'est avant tout pour explorer comment nous voyons le monde et comment nous choisissons de le rêver. L'utopie, dans mon travail, ne se résume pas à un lieu où tout serait parfait ; elle est, avant tout, une manière de porter un regard nouveau, d'ouvrir une brèche dans le réel afin de redécouvrir ce que le monde pourrait être – ou ce qu'il est déjà.
Pour moi, l'utopie commence là où nos yeux se posent différemment sur le quotidien, où l'on découvre de nouveaux éclats, des possibilités insoupçonnées. En explorant ce thème dans mes photo-poèmes, je cherche à offrir au lecteur un espace de contemplation, un lieu où il peut, lui aussi, ajuster son regard et laisser se dessiner l'ébauche d'un monde réinventé. Parfois, une utopie se révèle dans un simple instant de grâce, une rencontre fortuite, un silence partagé.

J'aime cette idée que chaque lecteur puisse, à sa manière, percevoir son propre reflet dans ces utopies imparfaites, fragmentées, faites de silences et de non-dits. Plutôt que de décrire un monde où tout serait figé dans la perfection, je cherche à faire naître une sensation, un pressentiment d'un possible qui s'esquisse et s'efface à la fois. Ce n'est pas tant le lieu qui compte, mais la sensation que quelque chose de précieux, peut-être de fragile, existe à la lisière du réel.
Ainsi, mon travail autour des utopies du regard ne propose-t-il pas de solutions, ni de réponses définitives. Il invite simplement à un déplacement de perspective, à une forme de douceur. Car au fond, écrire l'utopie, c'est sans doute apprendre à regarder autrement, avec plus d'attention, d'émerveillement, et peut-être, une pointe de mélancolie devant ce qui nous échappe toujours.

Mots-Clés: utopies du regard, brèche dans le réel, contemplation, monde reinventé, sensation

*Intervenant

La pédagogie entre scientisme et utopies francophones

Claudia Panchiosu * [1]

[1] Lycée Technologique des Métiers et des Services, Buzău, Roumanie panchiosuclaudia@yahoo.fr – Roumanie

Abderrahim NHAIR
Inspecteur principal ès français, Maroc
nhair.inspecteurfr@gmail.com

Claudia PANCHIOSU

Enseignante de français langue étrangère
Lycée Technologique des Métiers et Services de Buzău, Roumanie

Résumé

Enseigner exige, certes, une démarche didactique, des pratiques pédagogiques et des modèles théoriques puisés dans des approches qui se veulent rationnelles, mais, il ne faut pas oublier que l'enseignant est aussi un éducateur, une subjectivité face à un groupe d'individus, très jeunes, et qui ne sont pas encore rompus aux raisonnements très rigoureuses de la pensée des adultes.
Il se trouve, cependant, que le scientisme prend une place de plus en plus prégnante dans l'esprit humain, car la pédagogie se veut plus rationnelle en recourant à des démarches scientifiques, à des outils de technologie.
Or, l'élève est d'abord un être enclin au jeu, porté sur le rêve, il refuse de se plier aux règles strictes et aux recommandations d'une pensée trop rigoureuse.
A cet égard, il paraît légitime de réfléchir sur les liens que pourraient entretenir la pédagogie avec d'autres domaines, notamment, d'un côté, la pensée qui se veut rationnelle, et, de l'autre, l'utopie qui prône le rêve, et la liberté. Cela nous amène alors à nous interroger : Longtemps assujettie au scientisme, la pédagogie parviendrait-elle à s'émanciper de cette "légitime prétention " garant de crédibilité et de rationalité, pour proposer des modèles plus idéaux, puisés dans des utopies francophones ?
On proposera d'abord un cadre théorique qui concerne les concepts suivants: pédagogie, scientisme et utopies. Ensuite, on s'intéressera à la pédagogie entre scientisme et utopies, avant de passer aux utopies francophones, comme moyen d'épanouissement et d'émancipation intellectuelle.
D'un point de vue méthodologique, on élaborera un questionnaire portant sur les utopies francophones, lequel ciblera une quarantaine d'apprenants (baccalauréat), et ce, dans le but de vérifier la relation que ces jeunes entretiennent avec ces utopies, Notre objectif est, donc, double :
- Voir à quel point les apprenants sont intéressés par les récits renvoyant aux utopies franco-

*Intervenant

phones ;
- Nous arrêter sur des pratiques pédagogiques susceptibles de favoriser un enseignement/apprentissage à même de fournir aux apprenants des modèles plus idéaux, puisés dans des utopies francophones. Conscients de l'importance des utopies francophones, nous estimons qu'avec des enseignants plus ouverts sur les nouveautés, les efforts entre chercheurs didacticiens et enseignants se conjuguent dans le but de favoriser l'émancipation de la pédagogie et l'épanouissement de nos apprenants.

Bibliographie :
- Houssaye Jean, Utopie et pédagogie toujours (entretien télévisé). https://youtu.be/KOOJbQQhjtw?feature=sh
- Galichet François, La pédagogie comme fondement d'une utopie éthique (article de revue: https://shs.cairn.info/revue-imaginaire-et-inconscient-2006-1-page-101?lang=fr.
- More Tomas, L'Utopie (traduit de l'anglais par Victor stouvenel) Edition Flammarion, Paris 2023.
- Platon, La République. traduit par Émile Chambry.
- Rousseau Jean Jacques, Emile, de l'Education. Flammarion, Paris 2009.

Mots-Clés: pédagogie, scientisme, utopies francophones, enseigner, émancipation intellectuelle.

Les fables de La Fontaine entre utopie et dystopie : une réflexion sur l'enseignement de la littérature

Pierre-Yves Dufeu * [1], Nadia Shama *

[2], Maha Elewa *

2

[1] Aix-Marseille Université – Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique – France
[2] Université Ain Shams – Égypte

Dans sa préface aux *Fables*, La Fontaine affirme qu'elles " sont un tableau où chacun de nous se trouve dépeint. Ce qu'elles nous représentent confirme les personnages d'âge avancé dans les connaissances que l'usage leur a données ; et apprend aux enfants ce qu'il faut qu'ils sachent... ". Ces fables transcendent ainsi le simple divertissement en engageant le lecteur dans une réflexion approfondie sur les mœurs de l'époque. Elles exposent les injustices et les rapports de force qui prévalent dans la société du temps. La morale selon laquelle " La raison du plus fort est toujours la meilleure " illustre un monde où l'injustice s'impose, et s'inscrit ainsi dans une perspective dystopique plutôt qu'utopique. En effet, si l'utopie incarne un idéal de justice et d'harmonie, les fables mettent en lumière un *statu quo* où les structures de pouvoir se révèlent souvent inéquitables et où la nature humaine se manifeste sous des traits d'avidité et d'égoïsme, où parler n'est jamais que prélude à dévorer (Leplatre, 2021).
Cette satire mordante ne saurait cependant occulter l'aspiration à un monde meilleur. Dans des fables telles que " Le Loup et l'Agneau ", bien que le loup l'emporte par sa force brutale, La Fontaine s'affirme comme un ardent défenseur de l'agneau, symbole d'innocence et de raison. Ces fables sont aussi de véritables espaces de réflexion sur des valeurs universelles, et incitent le lecteur à envisager des idéaux de tolérance et de justice. À la fois délicates et profondes, les fables de La Fontaine transcendent les époques et les cultures, elles dégagent un charme intemporel qui continue de captiver les lecteurs de tous âges et de tous temps ; miroirs universels de la condition humaine, elles proposent des réflexions précises sur les travers de la société tout en véhiculant des morales éternelles, ce qui en fait des œuvres d'une pertinence inégalée à travers les âges. Leur enseignement offre aux élèves l'opportunité de développer une conscience critique face aux injustices contemporaines. Les fables tracent ainsi un riche parcours entre utopie et dystopie. Des fables telles que " Les Animaux malades de la Peste ", " Le Loup et l'Agneau " ou " Le Loup et le Chien " l'esquissent tout particulièrement.

Dans notre communication, nous nous proposons d'examiner en quoi l'enseignement des Fa-

*Intervenant

bles de La Fontaine, à travers leur satire sociale et leur aspiration utopique à une société juste et égalitaire, pourrait contribuer à former un citoyen du monde engagé dans la promotion des valeurs universelles telles que la tolérance, la fraternité et la solidarité ? À partir d'un corpus de trois fables, nous mènerons cet examen en recourant à la rhétorique (Ducrot et Declercq, 1983), à l'analyse du discours, aux notions de topoï (Ripoll, 2023) et de valeurs (Jouve, 2001, Shawki-Milcent, 2017).

Intervenants :

Nadia Shama, MCF, U. Ain Shams, Égypte

Pierre-Yves Dufeu, MCF, Aix-Marseille U., France

Maha Elewa, Professeur adjoint, U. Ain Shams, Égypte

Mots-Clés: fable, utopie, dystopie, rhétorique, La Fontaine

L'intercompréhension entre langues romanes dans la classe de FLE en contexte scolaire: deux recherches-actions entre la France, l'Italie et Chypre

Typhaine Manzato * [1,2], Georgios Papadopoulos *

[3]

[1] Università della Svizzera Italiana, Laboratorio di Lingue Moderne, Lugano, Suisse – Suisse
[2] Université de Bordeaux, Laboratoire LACES, Bordeaux, France – Laboratoire Culture-Education-Sociétés (LACES EA 7437) – France
[3] Lycée Agios Spyridonas, Limassol, Chypre – Chypre

L'intercompréhension s'impose depuis une trentaine d'années comme une approche innovante et en plein développement pour une éducation plurilingue et pluriculturelle qui valorise pleinement la diversité (Bonvino & Garbarino, 2022). Les mécanismes sur laquelle se fonde cette approche transcendent l'enseignement traditionnel centré sur une seule langue pour valoriser les interactions et complémentarités entre les langues et cultures en misant sur les compétences des apprenant-e- à établir des liens entre langues généralement à partir de leur parenté (Caddéo & Jamet, 2013), même si l'intercompréhension entre langues éloignées est aussi possible (Meziane, 2017). Cette communication explorera la manière dont l'intercompréhension peut apporter un véritable appui pour l'enseignement du FLE en contexte scolaire secondaire, en s'interrogeant sur le potentiel d'intégration de l'approche dans les pratiques éducatives pour dépasser une simple juxtaposition des langues et cultures (Doyé, 2005). Elle se basera sur deux études, respectivement en contexte chypriote et en contexte français et italien dans l'enseignement secondaire des trois pays, ayant eu pour but d'insérer concrètement des activités pédagogiques en classe autour de l'intercompréhension en créant du matériel pédagogique original. Les données récoltées sont des réponses à des questionnaires de la part des élèves et des enseignant-e-s, ainsi que de recueils audios des interactions en classe durant la conduite des activités.
Les résultats de ces deux recherches menées dans des contextes pluriels montrent que l'intégration curriculaire de l'intercompréhension représente une opportunité pour repenser les pratiques éducatives, notamment en s'appuyant sur la complémentarité de l'intercompréhension avec d'autres approches plurielles (Candelier & Manno, dir., 2023). Grâce à des projets concrets et des matériaux pédagogiques originaux, il devient possible de transformer l'intercompréhension en un levier puissant pour promouvoir des valeurs de coopération, d'empathie et de diversité, au cœur de l'enseignement des langues et cultures. Les données recueillies en classe mettent en valeur les bénéfices de cette approche, tant sur le plan cognitif grâce au travail métalinguistique entre les langues mais aussi attitudinal, en termes de respect et d'ouverture envers la diversité linguistique et culturelle. Elle contribue ainsi à forger des apprenant-e-s engagé-e-s, capables de naviguer dans

*Intervenant

des environnements multilingues et multiculturels et s'entend non pas comme une utopie mais une véritable réalité visant à se développer de plus en plus en classe.

Bibliographie indicative

Bonvino, E. & Garbarino, S. (2022). *Intercomprensione.* Cesena/Bologna : Caissa Italia.

Caddéo, S., & Jamet, M. C. (2013). *L'intercompréhension : une autre approche dans l'enseignement des langues.* Paris : Hachette FLE.

Candelier, M. & Manno, G. (dir.) (2023) *: La didactique intégrée des langues - Apprendre une langue avec d'autres langues ?* ADEB.

Doyé, P. (2005). *L'intercompréhension. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue.* Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Meziane, K. (2017). L'intercompréhension entre langues éloignées : le cas du français et du norvégien. *Synergies France*, *11.*

Mots-Clés: Intercompréhension entre langues romanes, didactique du FLE, activités pédagogiques, contexte scolaire, analyse d'interactions en classe

Opinions des étudiants de FLE sur les évènements culturels réalisés lors de la semaine de la Francophonie

Funda Kara * [1], Meltem Ercanlar [1], Gizem Köşker *

1

[1] Anadolu University – Turquie

Considérée comme indispensable dans l'enseignement du français, la francophonie paraît comme une des préoccupations des enseignants de FLE qui ne savent pas comment en faire un objet didactique. Effectivement, il existe peu de documents sur l'enseignement de la francophonie et il est souvent difficile d'y avoir accès. Comme l'évoquent Chnane-Davin et Cuq (2021) " l'enseignement de la francophonie n'est pas (encore) un champ didactique établi " or la francophonie doit être intégrée pour rassurer et motiver les apprenants en montrant la diversité du français. Pour Thiam, la francophonie " n'est pas un savoir, c'est un devenir par une appropriation linguistique, par une construction d'une identité culturelle et interculturelle " (2018 : 123-124). Ainsi, en étudiant la francophonie, on vise à doter les apprenants d'une richesse intellectuelle universelle, " on passe à un enseignement qui ouvre l'apprenant à d'autres horizons, à des régions du monde sur les cinq5 continents grâce à la langue médiatrice entre des locuteurs francophones pour partager des valeurs, des symboles et des émotions " (Chnane-Davin, 2018 :5). Afin d'aider les apprenants à découvrir, comprendre et promouvoir la francophonie, autrement dit afin de développer " une compétence francophone " chez les apprenants, au-delà de la culture anthropologique, les éléments de la culture savante (cultivée) tels que le théâtre, la chanson, le cinéma et la littérature, etc. doivent être incorporés dans la formation des apprenants et aussi des futurs enseignants du FLE. Pour faire cela, nous avons décidé d'organiser un événement culturel dans le cadre de la semaine de la Francophonie où les étudiants mettront en scène quelques extraits de la pièce de théâtre d'Ionesco, intitulée " *La cantatrice chauve* " et chanteront des chansons francophones classiques dans une chorale. L'évènement sera organisé au sein de l'université Anadolu (en Turquie) par les étudiants et les professeurs et ouvert à tous les francophones. Ainsi nous avons pour objectif de déterminer les opinions des étudiants du département de FLE de l'Université Anadolu concernant ces évènements culturels réalisés lors de la semaine de la Francophonie, de voir les influences de ces évènements sur leurs compétences langagières et non-langagières et également sur la conscience de la francophonie. En vue de cet objectif, à la suite de l'organisation, une enquête et un interview seront effectués auprès des participants pour découvrir leurs opinions.

BIBLIOGRAPHIE

Chnane-Davin, F. (2018). Quels savoirs pour enseigner la Francophonie et les francophonies? *Le Français dans le monde. Recherches et applications*, 64.

*Intervenant

Chnane-Davin, F. & Cuq, J.P. (2021). *Enseigner la francophonie : principes et usages.* Hachette
Thiam, O. (2018). Enseigner la francophonie en didactique du français langue seconde au Sénégal. *Français dans le monde. Recherches et applications*, 64, 120-135.

Mots-Clés: compétence communicative, compétence interculturelle, culture savante, didactique du FLE, francophonie

Faire le pont entre les cultures : Techniques de traduction pour un marketing touristique efficace

Kshama Dharwadkar * [1]

[1] Goa University – Inde

Dans un monde de plus en plus interconnecté, l'industrie du tourisme doit relever le défi d'une communication efficace avec des publics divers. Cet article examine le rôle de la traduction dans le tourisme, en se concentrant sur les stratégies de promotion interculturelle. Le tourisme étant un moteur essentiel de la croissance économique, des traductions précises et culturellement adaptées sont vitales pour attirer les voyageurs potentiels. Nous identifions diverses stratégies de traduction, notamment la localisation, la transcréation et l'adaptation culturelle, qui garantissent que le matériel promotionnel trouve un écho auprès des marchés cibles (Baker, 2011 ; Chiappe & Orozco, 2017).
La localisation consiste à adapter le contenu aux préférences linguistiques et culturelles de publics spécifiques, tandis que la transcréation va plus loin en réimaginant le contenu pour évoquer des réponses émotionnelles similaires dans différentes cultures (Saldanha & O'Brien, 2014). Cette distinction est cruciale car elle souligne la nécessité d'une approche nuancée de la traduction, où la simple précision linguistique ne suffit pas. Des études de cas portant sur diverses destinations touristiques illustrent comment des stratégies de traduction efficaces améliorent la perception de la marque et l'engagement des clients, ce qui se traduit par une augmentation du nombre de visiteurs et de leur satisfaction.

En outre, nous explorons les défis communs à la traduction de documents touristiques, tels que les expressions idiomatiques, les références culturelles et les différents styles de communication, qui peuvent entraver une promotion interculturelle efficace (Venuti, 2012). Pour relever ces défis, nous proposons des bonnes pratiques aux acteurs du tourisme, notamment la collaboration avec des traducteurs professionnels et des consultants culturels, la réalisation d'études de marché pour comprendre les préférences du public et le recours à des tests itératifs des documents traduits.

En fin de compte, nos conclusions soulignent que la traduction stratégique n'est pas seulement une nécessité fonctionnelle, mais une composante essentielle du marketing touristique durable. En favorisant la compréhension interculturelle et l'inclusion, les entités touristiques peuvent améliorer leur portée globale et contribuer à un monde plus interconnecté.

Mots-Clés: traduction, tourisme, marketing, localisation

*Intervenant

La littérature : une voie de compréhension interculturelle. L'étude du cas indien.

Shreya Goyal * [1]

[1] BORDEAUX MONTAGNE – Unversité Bordeaux Montaigne – France

" Comment l'enseignement de la littérature peut-il contribuer à la formation du citoyen, permettre à chacun de se mobiliser en faveur des valeurs..."
À mesure que le monde se rétrécit, en raison des échanges culturels et des interactions entre civilisations facilités par la mondialisation et la globalisation, aussi bien sur le plan physique que virtuel, l'interculturalité devient une réalité incontournable. La langue et la culture sont indissociables (Hagège, 1985 : 204) : transmettre une langue sans aborder sa culture, c'est un peu comme parler de Venise sans mentionner l'eau.

Dans notre quête d'un monde plus harmonieux, une simple proximité physique et virtuelle ne suffit pas. Il est essentiel de cultiver une intercompréhension culturelle et émotionnelle, de respecter nos différences et nos convergences(1). Le français se développe rapidement en Inde en tant que la première langue étrangère(2). En tant que doctorante à l'Université Bordeaux Montaigne, l'étude de l'interculturalité chez les apprenants indiens du français, par les adaptations littéraires, me passionne particulièrement.

Je mène des ateliers avec des étudiants en master de français en Inde, en adoptant une approche pédagogique innovante qui intègre divers supports et activités, allant au-delà du modèle traditionnel de transmission du savoir (Richard, 2006 : 57). L'objectif est de susciter une réflexion sur soi et sur l'autre, en tenant compte des divers contextes culturels.

Dans mon atelier sur Noël, j'ai exploré des œuvres comme des extraits du roman *Le Château de ma mère* de Marcel Pagnol et son adaptation cinématographique par Yves Robert, ainsi que *La Belle et la Bête* de Madame de Villeneuve et *Les Trois Messes basses* d'Alphonse Daudet. Ces œuvres suscitent des discussions sur la morale, les valeurs et la signification de la fête. Des lectures orales et théâtrales permettent aussi aux apprenants de mobiliser leur corps, alors que des ressources comme des bandes-annonces ou des publicités stimulent des interprétations créatives. Enfin, les étudiants réfléchissent à leur propre culture et perceptions. À mon avis, ces analyses peuvent contribuer à l'ouverture d'un nouveau monde, au rapprochement interculturel et au développement du projet éducatif dans le contexte indien.

Bibliographie :

Abdallah-Pretceille, M. (2010). La littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers. *Synergies Brésil*, (2), 145-155.

*Intervenant

Hagège, C. (1985). *L'Homme de paroles* (pp. 204). Paris. Fayard.

McKay. S. (1982). Literature in the ESL Classroom. TESOL Quarterly, 16 (4), 529-536.

Richard, S. (2006). Les grands courants de l'enseignement de la littérature en classe du secondaire au Québec. *Archives, 32*(2), 57.

Sassi, L. B. (2015). *Le corpus littéraire dans l'enseignement du français* (Thèse de doctorat, Faculté des Lettres, Université de Sorbonne Nouvelle). https://theses.fr/2015USPCA054

Les liens :

(1) Assemblée générale des Nations Unies, Résolution 217 (III) A, Déclaration universelle des droits de

l'Homme, Article 26, 10 décembre 1948.

(2) https://www.thehindu.com/news/cities/puducherry/300-increase-in-number-of-indians-joining-french-colleges/article28219378.ece.

Mots-Clés: Mots clés : littérature, interculturalité, réflexion, analyse, intercompréhension

Les Ecrivains Francophones Contemporains et la Francophonies: Encore ou Regret

Gloria Eke * [1], Anthony Njoku *

[2]

[1] Michael Okpara University of Agriculture Umudike – Nigéria
[2] University of Port Harcourt – Nigéria

La France n'est pas prête à terminer les rapports entre elle et les pays francophones depuis l'indépendance de ceux-ci dont la mise en place de la plateforme pour partager un héritage commun pour la coopération et le développement. La Francophonie est ce parapluie qui a offert à ces pays une occasion de camaraderie. Les écrivains francophones ont vu au sein de

cette association l'égalité entre leurs pays et la Métropole, mais plus tard l'enthousiasme et l'euphorie s'évanouit. Notre communication traite le thème de Francophonie aujourd'hui avec un esprit mouillé. Les questions qui se posent c'est pourquoi la cloche de francophonie

ne sonne plus avec la douceur à laquelle étaient associés des écrivains francophones? Quelle sont les remèdes qui rapporteront l'espoir défont? La communication a suivi la méthode qualitative qui implique l'analyse des textes et les d'informations aux bibliothèques et l'internet. Cette enquête a employé Francophonie comme cadre théorique. En fin, on a découvert que l'échec des indépendances des pays francophones surtout qui a déclenché la littérature du désillusionnement a beaucoup contribué à la perte de foi en ce qui concerne les

liens avec les anciens colonisateurs qui semblent soutenir les mauvaises gouvernances. Les politiques militaires, politiques et économiques de la France en particulier ne sont pas impressionnantes à ce qu'elle n'ait guère lâché prise de ses anciennes colonies. Alors, cette haine contre elle se répand parmi les écrivains et les critiques qui sont la voix de ceux qui n'ont la voix. La communication conclut que les écrivains francophones ont perdu leur patience. Il est notre recommandation que la France doit reculer ses pas pour réformer ses politiques envers non seulement leurs coopérations avec les leaders africains et surtout envers

ses politiques économiques pour ses anciennes colonies.

Références Bibliographiques

Nongou, Clotaire. Francophonie ou Symphonie ? L'endroit et l'envers d'un signe dans Compass : Essays in honour of Wilfred F. Feuser , Maduka et Ekpo (ed)

*Intervenant

Grand Orbit Communication & Emhai Press, 2005

Wylie, L, et Brière J.F. Les Français. Third edition Prentice Hall Inc, 2001

Fatunde, T. " Lettre Ouverte aux Africains et aux Français " RANEUF, Numero14, 2016, pp1-12

Njoku, Anthony. " La Perte des valeurs traditionnelles et le Génocide burundais " dans l'œuvre de Patrice Ndimubadi dans le Bronze, Special Edition in honour of Prof. Raymond Eloho, 2016 pp 194-201

Ozazuwa, S. E. Le français au Nigéria : Nouvelles Perspectives, Honorabilis Book 1. Ici, on parle français, Laditan Adegboku (eds) Olafan Nig. Printing coy 2006 pp. 280-283

Mots-Clés: La Francophonie, Les écrivains francophones, L'Apprentissage du français, Les politiques françaises, Le désillusionnement politique.

Pratiques pédagogiques novatrices visant l'apprentissage par la lecture au primaire et au secondaire

Sylvie Cartier * [1], Virginie Martel *

, Jean-François Boutin

[1] Université de Montréal - UdeM (CANADA) – Canada

L'apprentissage par la lecture au primaire et au secondaire consiste en la lecture de sources d'information variées dans le but d'acquérir des connaissances en réalisant diverses activités. Une telle lecture nécessite que l'élève traite et interprète des informations lues, qu'il autorégule la réalisation de tâches et de l'apprentissage et soit motivé pour ce faire (Cartier, 2023). Avec la multiplication des médiums d'information, ceci se fait de plus en plus à l'aide d'ensembles multimodaux, sur supports imprimés et numériques (Lacelle, Boutin et Lebrun, 2017) et cela requièrent de leur part de faire preuve de lecture critique (Martel, 2018).
Le défi d'un tel enseignement en classe de français et d'autres disciplines est multiple : 1) l'apprentissage par la lecture se fait de manière implicite des programmes de formation, 2) les enseignants de français privilégient l'analyse de textes littéraires et l'enseignement de stratégies, alors que ceux d'autres disciplines font apprendre en lisant et 3) ces derniers s'attendent à ce que les enseignants de français forment les élèves à apprendre en lisant.

Une approche d'innovation pédagogique axée sur la recherche-action collaborative de divers partenaires scolaires a été développée, évaluée et adaptée pour ce contexte sur une période de 25 ans (Cartier, 2024). Des connaissances actuelles ressortent des critères et des pratiques favorables à l'apprentissage par la lecture des élèves.

Les objectifs de cet atelier pédagogique sont de : 1) présenter les critères et les pratiques favorables à l'apprentissage par la lecture d'enseignants de français et d'autres disciplines au primaire et au secondaire, et 2) proposer des outils et des exemples d'enseignement de l'apprentissage par la lecture dans divers domaines d'enseignement, dont le français. Ces outils et ces exemples se trouvent en libre accès sur trois sites internet.

Le site Apprendre par la lecture (https://www.apprendreparlalecture.education/) est structuré pour répondre aux besoins de l'apprenant, de l'enseignant et de l'orthopédagogue ainsi que du conseiller pédagogique et de la direction scolaire. Pour l'enseignant et l'orthopédagogue, la situation d'apprentissage par la lecture est présentée ainsi qu'une démarche d'enseignement en deux étapes. La médiathèque offre des ressources variées ciblant tous ces acteurs, dont des exemples commentés, des textes sur le sujet, des vidéos réalisées en classe ainsi que des outils d'analyse et

*Intervenant

d'enseignement.

Le site L.I.R.E. (http://lirequebec.ca/) propose une démarche d'apprentissage sur la lecture et sur d'autres disciplines. Des outils et des ressources présentés portent sur la situation d'apprentissage par la lecture, la multimodalité, la conception universelle de l'apprentissage et la planification interdisciplinaire.

Le site Le limier (https://www.lelimier.com/) présente des ressources pour développer de diverses façons la littératie à l'école ainsi que des publications scientifiques. Il propose des exemples de planification de leçons mises en œuvre en classe par des enseignants de primaire et de secondaire, et ce, de différents domaines d'apprentissage.
La conclusion insiste sur la faisabilité et la pertinence de former les élèves à apprendre en lisant au primaire et au secondaire afin de soutenir leur réussite scolaire.

Mots-Clés: Lecture, apprentissage, multidisciplinarité, multimodalités, lecture critique

Anglicisation de l'enseignement supérieur en Algérie : vers un plurilinguisme harmonieux ou une hégémonie linguistique ?

Imene Miloudi * [1]

[1] Université Mohamed El Bachir El Ibrahimi [Bordj Bou Arréridj] – Algérie

La problématique traitée dans le cadre de ce colloque se situe dans le contexte sociolinguistique complexe de l'Algérie, un pays marqué par le plurilinguisme et une histoire politique et éducative qui a fortement influencé le statut et la perception des différentes langues en présence en l'occurrence, l'arabe, le Français et l'Anglais.
Cette dynamique linguistique atypique se complexifie davantage avec la nouvelle mesure afférente des autorités compétences de promouvoir l'Anglais au détriment du français pour l'enseignement des filières scientifiques et techniques à l'Université, depuis septembre 2023. Suite à cette décision ministérielle sous prétexte que " le français ne mène nulle part ", et vu que l'Algérie n'a pas les ressources humaines qualifiées en Anglais, nous nous sommes interrogés en tant que spécialiste en linguistique, sur les modalités d'application de cette réforme ainsi que les perceptions des locuteurs algériens des deux langues en question : S'agit-il de la fin du français en Algérie ? d'une hégémonie linguistique ? ou d'une cohabitation harmonieuse des deux langues. Cette décision de promouvoir l'anglais au détriment du français, reflète-t-elle les représentations que se font les Algériens des deux langues ? Quelles sont les connotations positives et négatives associées à chaque langue chez les locuteurs algériens ?

Cette intervention se veut une réflexion sur les changements de statut de ces deux langues motivée d'un besoin de repenser les langues en Algérie (Dourari, 2022) en vue d'un plurilinguisme harmonieux.Il s'agit alors, de présenter ce panorama à travers une analyse des discours épilinguistiques recueillis sur une page Facebook. Notre objectif est d'analyser les représentations des langues en Algérie à travers une étude lexicométrique -en utilisant le logiciel Iramuteq- des discours en ligne. Cette étude inspirée des travaux de la sociolinguistique, de la linguistique de l'Acquisition et de la psychologie sociale sur les attitudes et les représentations sociales , a permis d'identifier quatre univers lexicaux. Sur l'ensemble du corpus, les contributeurs ont beaucoup parlé de " Langue ", " français " " anglais ", et " monde/mondialisation " . La fréquence de l'évocation de l'univers lexical relatif au " français " est beaucoup plus notable que le terme " anglais ". Le nuage de mots ou le réseau des relations sémantiques, centré autour du terme "langue", met en évidence plusieurs lexèmes liés à la situation de la langue française en Algérie.L'étude menée met en évidence le rôle des représentations linguistiques dans l'usage des deux langues en question mais qui ne sont pas d'emblée déterminantes dans la promotion de l'Anglais, ni dans le processus de sa réhabilitation.

Références bibliographiques

*Intervenant

Abric, J.-Cl. (Ed), (2016). *Pratiques sociales et représentations,* Paris : PUF.

Benmayouf, C. (2022). *Arabisation politique, le linguicide.* Koukou Editions.

Castellotti, V., & Moore, D. (2002). *Représentations sociales des langues et enseignements* . ENS Lettres et Sciences Humaines - Lyon

Chachou, I. (2018). *La sociolinguistique du Maghreb.* Alger . Hibr.

Chachou, I. (2023). *Introduction à l'histoire des langues en Algérie.* Alger, Manchourat El Hibr.

Dourari, A. (2022). *Repenser les langues en Algérie.* Editions Frantz Fanon.

Lüdi, G. & Py, B. (1986). *Être bilingue.* Berne : Peter Lang.

Mots-Clés: Représentations linguistiques, étude lexicométrique, anglais, français, commentaires en ligne.

Etablir un Dogme : comment penser l'égalité au sein d'une utopie : l'exemple de After® d'Auriane Velten.

Laetitia Pernin * [1]

[1] Ecole doctorale espaces cultures sociétés – Aix-Marseille Université - AMU – France

Communication orale

Le roman *After®* d'Auriane Velten décrit une société post apocalyptique dans laquelle l'Humanité réduite à un petit millier d'individus vit en communauté en se conformant aux principes du Dogme.Cette société qui se présente comme une utopie malgré les ambitions totalitaires que l'on découvre au fil de l'oeuvre interroge les caractéristiques mêmes du genre de l'utopie à travers le Dogme. Celui-ci a pour but d'annihiler chez l'individu toute forme d'égoïsme, de curiosité et de sentiment de différence pour parvenir à l'égalité et à l'absence de conflit. Le recit est mené à la première personne et alterne entre les points de vues internes des deux protagonistes, différemment influencés par les préceptes inculqués par la société décrite ainsi que par les leaders de cette société.

Ainsi cette oeuvre interroge la possibilité d'établir une égalité entre les individus et questionne la notion en établissant au fil du récit des parallèles entre le microcosme utopique post apocalyptique que le lecteur découvre au fil de l'oeuvre et la société pré cataclysme que les protagonistes retrouvent durant leurs différentes expéditions dans " les terres renoncées ".

Le style de l'autrice et notamment le choix des points de vue et l'utilisation de l'écriture inclusive permettent de traduire ce nivelement des différences imposé par le Dogme, qui va jusqu'à impacter la langue. En effet, l'écriture inclusive (qui se présente de façon originale dans l'oeuvre) n'est pas seulement un choix esthétique ou politique de l'autrice, celle-ci a également une justification intradiégétique : l'écriture traduit le langage et donc la manière dont les personnages pensent. Toutefois nous pouvons nous demander si l'écriture inclusive telle qu'elle est présentée est un outil servant à promouvoir une société égalitaire ou s'il s'agit d'un moyen soulevant les tensions entre les idéaux d'égalité et le désir d'expression qu'il soit notamment artistique ou scientifique. La stabilité et l'égalité passent-elles nécessairement par l'abandon des recherches scientifiques et artistiques ainsi que par le conditionnement des individus et donc de la langue ? Pour répondre à la question envisagée, la méthodologie employée consistera en l'analyse stylistique et structurelle de l'oeuvre et en particulier par le biais de l'analyse des procédés relevant de l'écriture inclusive.

En effet la question de la sensibilité et notamment des sensibilités artistiques et scientifiques se pose lorsqu'est abordée la thématique des différences intrinsèques des individus (la redécouverte de l'art abandonné dans la société post cataclysme est un des grands enjeux du roman) : il s'agit de penser ce qui meut les personnages mais également ce qui caractérise la manière dont ils structurent leurs pensées.

*Intervenant

Mots-Clés: égalité, écriture inclusive, différences, langage, expression artistique

Les mythes littéraires à l'épreuve de la francophonie et leurs enjeux linguistiques et éducatifs dans l'enseignement supérieur

Ikram Azougagh * [1]

[1] University of Mohammed I - Université Mohammed Premier – Maroc

Dans le cadre de l'enseignement supérieur, particulièrement au sein des formations en licence d'éducation, les récits mythiques constituent des ressources pédagogiques de premier ordre pour initier les étudiants à l'analyse littéraire et linguistique. En mobilisant un corpus diversifié allant des mythes gréco-romains et bibliques aux légendes africaines, cet enseignement vise à appréhender la portée symbolique des grands récits fondateurs tout en les articulant aux dynamiques culturelles et linguistiques propres à la francophonie.
Cette communication s'inscrit dans une réflexion plus large sur les utopies francophones en tant qu'espaces d'intersection entre littérature, diversité linguistique et transmission culturelle. Les mythes littéraires, tels que ceux de Don Quichotte, Faust, Don Juan ou encore les figures du monstre, sont revisités dans des contextes contemporains francophones, réaffirmant leur universalité tout en reflétant des enjeux identitaires et interculturels spécifiques. Ces réécritures, en tant qu'actes créatifs et critiques, offrent un terrain fertile pour explorer les interactions entre les imaginaires partagés et les transformations linguistiques en milieu plurilingue.

Adoptant une approche croisée entre analyse littéraire et linguistique, cette étude met en lumière le rôle des récits mythiques dans l'enseignement comme outils d'apprentissage et de réflexion. Leur exploitation en classe favorise non seulement la compréhension des mécanismes narratifs et stylistiques, mais aussi une sensibilisation accrue aux problématiques du contact des langues, de la diversité culturelle et de l'interculturalité. Ces récits permettent ainsi de construire des passerelles entre des textes fondateurs et des préoccupations contemporaines, en posant les bases d'une pédagogie intégrative et inclusive.
En analysant les modalités de réception et de réinterprétation des mythes littéraires dans un cadre éducatif francophone, cette communication explore leur potentiel comme véhicules d'une utopie éducative : celle d'un enseignement qui articule littérature, linguistique et diversité culturelle, et qui prépare les apprenants à naviguer dans un monde marqué par les échanges et les mutations identitaires. À travers des exemples tirés de textes emblématiques adaptés à différents publics et contextes, nous mettrons en évidence la manière dont les mythes réinventent les dynamiques pédagogiques en liant transmission culturelle et créativité linguistique.

Mots-Clés: Enseignement supérieur, Francophonie, Mythes littéraires, Linguistique, Éducation

*Intervenant

Enseigner le français en indépendant : une voie d'engagement pour la francophonie

Corentin Biette * [1]

[1] Le Café du FLE – Le Café du FLE – France

Enseigner le français en indépendant : une voie d'engagement pour la francophonie

Dans un monde globalisé, la langue française est un levier stratégique, à la fois langue économique, de travail et de communication. Être professeur indépendant de FLE permet de jouer un rôle clé dans sa diffusion.

Un atout économique et local
Le français, langue de travail sur plusieurs continents, valorise les spécificités historiques et culturelles des pays. L'indépendance permet de répondre aux besoins locaux : coaching en français professionnel, formations pour des diplomates ou encore accompagnement linguistique pour chercheurs. Ces initiatives renforcent l'impact du français dans des secteurs économiques spécifiques et diversifiés.

Innovation et partenariat
Les professeurs indépendants collaborent directement avec entreprises, institutions et universités pour concevoir des programmes adaptés. Ils intègrent des outils numériques et l'intelligence artificielle, proposant des formations personnalisées, immersives et adaptées aux besoins professionnels spécifiques.

Collaborations disciplinaires
En lien avec les disciplines non linguistiques (DNL), les enseignants indépendants co-construisent des projets éducatifs enrichissant les apprentissages. Le français devient un vecteur pour transmettre les sciences, l'histoire ou l'économie, répondant aux besoins des élèves et étudiants de manière concrète.

Liberté pédagogique et impact local
L'indépendance offre une flexibilité pour atteindre des publics négligés et développer des projets interculturels. Ces initiatives favorisent l'accès au français dans des régions reculées et rapprochent les cultures par la langue, soutenant les "utopies francophones".

Conclusion
Être professeur indépendant, c'est innover, s'adapter et s'engager pour la francophonie. Par des collaborations ciblées et des outils modernes, ils font du français un outil central de la mondialisation, tout en ouvrant de nouvelles perspectives pour son rayonnement.

*Intervenant

Bibliographie

CAVALLI, Marisa, et al. (2021). *Le français et les langues partenaires : Enjeux linguistiques et économiques dans un monde globalisé.* Conseil de l'Europe.

CALVET, Louis-Jean. (2017). *La Méditerranée, mer de nos langues.* Éditions Le Pommier.

DARAB, David. (2020). *Enseigner le français autrement : Innovations pédagogiques et numérique.* Presses Universitaires de Grenoble.

Mots-Clés: enseigner, français, indépendant

La classe de langue pour enfants, un lieu singulier d'ouverture à l'altérité

Hélène Vanthier * [1]

[1] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France

C'est en prenant conscience qu'il vit dans un monde où la diversité des langues enrichit la communication humaine que l'apprentissage du français langue étrangère fera sens pour l'enfant. C'est parce qu'il réalisera que la/les langue(s) qu'il parle depuis sa naissance et celle(s) qu'il est en train de découvrir s'inscrivent dans une humanité commune qu'il apprendra à ouvrir son regard, à considérer d'autres façons de dire, de faire et d'exister. Il reconnaîtra ainsi que les différences ne sont pas catégorisables en " bien " ou en " mal ". Apprendre le français langue étrangère deviendra ainsi une invitation à développer un nouveau savoir-être, intégrant pleinement l'idée que l'autre est à la fois différent de soi et semblable à soi.
Cependant cet éveil du regard et ce cheminement vers une bienveillance à l'égard de l'autre sont des processus exigeants. Ils se heurtent souvent à de nombreux freins, aux jugements de valeur implicites et aux stéréotypes variés liés au milieu et à la culture dans lesquels l'enfant grandit. Ils revêtent pourtant une importance fondamentale dans leur fonction éducative en s'inscrivant pleinement dans l'éducation au respect des différences physiques, cognitives ou culturelles, enjeu fort au cœur de l'école inclusive où la diversité est accueillie comme une richesse.
Comment ce projet éducatif peut-il trouver le chemin de la classe de langue ? Comment faire de l'éducation interculturelle une démarche adaptée au contexte spécifique de la classe de FLE pour enfants et complémentaire à leur apprentissage linguistique ? Pour répondre à ces questions, cet atelier proposera d'explorer des approches concrètes et des outils pratiques qui permettront à vos jeunes apprenants, à travers l'apprentissage du français, de découvrir la diversité du monde et de trouver des clés pour leur indispensable éducation au vivre ensemble.

Mots-Clés: Enseignement aux enfants, Approches plurielles, Éducation interculturelle, Altérité, Vivre ensemble

*Intervenant

Le français, langue stratégique : Un levier d'intégration économique et d'échanges internationaux dans l'espace francophone

Btissam El Ghazi * [1]

[1] Université IBN ZOHR [Agadir] – Maroc

L'intégration du français en tant que langue économique et de travail constitue une opportunité stratégique pour renforcer les échanges économiques et culturels dans l'espace francophone. Ce projet explore les mécanismes et les leviers d'action pour impliquer les acteurs et les décideurs dans la promotion de son usage. À travers une analyse des défis actuels, concurrence des langues dominantes, manque d'incitations, et fragmentation des espaces francophones, et des perspectives d'innovation, cette réflexion propose des solutions concrètes.
Les axes envisagés incluent la sensibilisation des décideurs économiques à l'importance stratégique du français, l'intégration du français dans les politiques publiques et les accords commerciaux, ainsi que le renforcement des capacités linguistiques à travers des formations professionnelles adaptées. Une attention particulière est accordée au rôle des institutions éducatives et aux partenariats public-privé pour créer des synergies favorisant l'usage du français dans les affaires internationales.
Enfin, l'article met en avant des initiatives exemplaires, telles que les forums économiques francophones, l'essor du contenu numérique en français, et la valorisation du français dans les secteurs d'innovation. Ces propositions visent à faire du français non seulement une langue de communication, mais également un vecteur d'intégration économique durable.

Mots-Clés: Langue économique, Espace francophone, Politique linguistique, Échanges internationaux, Développement durable

*Intervenant

Utopie d'une approche corporelle en classe de FLE : pourquoi placer le corps au centre des préoccupations pédagogiques ?

Tolcheeva Kseniia * [1]

[1] Association des Enseignants de Français Russie – Russie

Les approches pédagogiques reposant sur l'idée de la prédominance de l'aspect verbal de la communication dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère semblent sous-estimer le rôle de l'expérience sensorielle et des manifestations corporelles très souvent culturellement ancrées de l'apprenant. Cependant ces dernières restant intrinsèques à tout être humain peuvent servir de socle pour l'interaction langagière marquée d'empathie en classe de FLE du fait qu'elles permettent à l'enseignant de façonner chez les élèves une certaine disponibilité mentale pour accueillir plus naturellement l'autre, le nouveau, le différent, l'étranger.

Dans le cadre de cet atelier je souhaiterais mettre en valeur la pertinence de certaines techniques artistiques inspirées de la méthode scénique de C. Stanislavski, mais aussi des expérimentations menées par J. Aden et S. Soulaine, ces dernières adossées sur **une approche corporelle de l'enseignement-apprentissage des langues**, en vue de montrer comment les activités d'échoïsation (J. Cosnier) et d'écoute active mutuelle peuvent contribuer au désir d'échange et de rencontre d'autrui donnant lieu à l'interaction conversationnelle plus efficace et, par conséquent, à la convergence communicative.

L'intérêt se portera plus particulièrement sur les techniques pédagogiques du *jeu du miroir* associant l'ensemble de comportements ou " répertoires " (J. Aden) langagiers propres au jeu théâtral : mimique, gestualité, attitudes proxémiques, posture, regard, ton, prosodie, etc. et les stratégies d'échoïsation qui s'inscrivent dans la logique de l'étude récente sur les neurones miroirs et peuvent engendrer une véritable résonnance emphatique entre les élèves.

Les exercices proposés peuvent servir d'échauffement précédant une mise en situation d'interaction orale en classe de FLE mais aussi constituer des activités ludiques à part entière en fonction de l'objectif pragmatique visé. Voici quelques exemples de situations d'apprentissage favorisant le travail sur l'attention et l'écoute active empathique.

- " Le zigzag " Les élèves sont en face à face en deux rangées. Le premier fait un mouvement. Le second (debout en face de lui) le répète. Le troisième (debout à côté du premier dans la rangée opposée) observe le second, fait le même mouvement. Ainsi, le mouvement donné par le premier est répété en "zigzag".

*Intervenant

- " Le miroir " Les élèves sont en face à face. Élève A fait des mouvements. Élève B agit en imitant sa mimique, sa posture, ses gestes.
- " Le miroir parlant " L'exercice précédent modifié. Élève A raconte un événement réel ou fictif de sa propre vie à élève B ; B narre à nouveau l'histoire de A en parlant en 'je'.
- " Un coup de main " Tous les élèves se tenant par la main dans un cercle répondent très rapidement sans réfléchir aux questions du meneur, même s'ils n'ont pas la réponse. Si quelqu'un pense, le voisin doit répondre. Sinon, les deux quittent le cercle. Des questions simples alternent avec des questions faciles.
- " L'histoire d'un objet " (en binôme ou petits groupes). Chaque groupe reçoit un objet qu'ils examinent pendant quelques minutes. Pendant ce temps, ils doivent non seulement bien considérer l'objet, mais aussi imaginer ensemble son passé, établir son " lignage ". Enfin, chaque groupe parle de son objet et/ou compose ensemble une mini-pièce.

Mots-Clés: interaction corporelle, classe de FLE, écoute active mutuelle, activités d'échoïsation

L'intelligence artificielle et la classe inversée : une expérience pédagogique pour lever les défis liés à la production écrite dans l'apprentissage du français langue étrangère

Thi Mai Huong Ha * [1]

[1] Université de Pédagogie de HCMV – Vietnam

L'enseignement des langues étrangères connaît une transformation radicale avec l'avènement des technologies numériques, notamment l'intelligence artificielle (IA). Cette communication propose d'explorer comment l'utilisation de l'IA, en parallèle avec la stratégie de la classe inversée, peut enrichir l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). Plus spécifiquement, nous examinerons les défis rencontrés par les étudiants du Département de Français de l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh Ville en ce qui concerne les tâches de production écrite.
Les étudiants en FLE éprouvent souvent des difficultés dans la production écrite en raison de divers facteurs, tels que la difficulté à structurer leur pensée, l'insuffisance linguistique et le manque de pratique, etc. L'intelligence artificielle apparaît comme une solution susceptible de leur apporter des aides personnalisées pour résoudre une tâche de production écrite. Cette réalité nous conduit à poser la question : " comment penser une nouvelle organisation de la classe de FLE pour profiter pleinement des avantages de l'outil sans tomber dans les dérives contre-productives d'une utilisation abusive ou à mauvais escient ? ". Pour répondre à cette question, nous proposons d'appliquer la stratégie de la classe inversée pour organiser les apprentissages assistés par l'IA concernant la tâche de production écrite.

L'étude sera réalisée auprès d'étudiants de niveau intermédiaire en FLE du département de français à l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh Ville. Les cours seront organisés selon la méthode de classe inversée, où les étudiants préparent avant le cours des contenus à l'aide d'IA (chatGPT, Google Gemini, Copilot, entre autres). En classe, les activités se concentreront sur la rédaction individuelle et l'analyse du travail rendu, guidés par l'enseignant. Les résultats de production écrite des étudiants seront évalués avant et après l'intervention pour mesurer les progrès. Des entretiens seront également menés avec un échantillon d'étudiants pour comprendre leurs expériences et perceptions concernant l'utilisation de l'IA et de la classe inversée.
Cette expérience pédagogique contribuera à éclairer l'intégration de l'intelligence artificielle dans l'apprentissage du FLE en combinaison avec la méthode de classe inversée. Les résultats permettront d'affiner les pratiques pédagogiques et d'identifier des stratégies efficaces pour surmonter les défis de la production écrite.

*Intervenant

Mots-Clés: apprentissage du FLE, tâche, production écrite, intelligence artificielle, classe inversée

Développer la conscience grammaticale sur la langue parlée chez des étudiants adultes

Béatrice Blin * [1]

[1] Universidad Nacional Autónoma de México = National Autonomous University of Mexico (UNAM) – Av. Universidad 3004, Col, Copilco Universidad, Coyoacán, 04510 Ciudad de México,, Mexique

L'enseignement explicite de la grammaire peut s'appuyer sur une démarche déductive, où les règles sont présentées en amont, ou sur une approche inductive, qui invite les apprenants à découvrir les règles à partir d'exemples concrets.
En tant qu'enseignante de FLE dans un centre de langues d'un établissement universitaire mexicain, j'ai opté pour une démarche inductive inscrite dans une perspective plurilingue. Cette approche valorise le répertoire linguistique des apprenants, les incitant à réfléchir sur le fonctionnement des langues et à établir des comparaisons entre elles.

Cette communication expose les résultats d'une recherche quasi expérimentale visant à évaluer la faisabilité et l'efficacité d'un programme d'enseignement de la morphologie flexionnelle de la langue orale, basé sur une méthode inductive intégrant une approche plurilingue.

Dans notre contexte, les apprenants débutants rencontrent des difficultés spécifiques liées à la morphologie flexionnelle de la langue parlée, en raison des écarts importants entre la langue parlée et la langue écrite en français, mais aussi des différences notables avec l'espagnol, où la correspondance entre graphèmes et phonèmes est plus régulière. Ainsi, il n'est pas rare d'entendre des énoncés tels que /ilspalent/ ou /ilpal/ à la place de /ilpal/. C'est pourquoi nous pensons qu'il est indispensable de réaliser un traitement distinct de la grammaire de l'oral et de l'écrit en cours de FLE, reconnaissant ainsi leurs spécificités respectives.

Cette étude longitudinale quasi expérimentale et intrasujet a été menée dans un groupe préexistant de niveau A1, composé de jeunes adultes âgés de 20 à 25 ans, non spécialistes du français. Leur langue de première socialisation était l'espagnol et leur première langue étrangère, l'anglais.

Sur une période de 16 semaines, les participants ont suivi un programme d'activités centrées sur la grammaire de l'oral. Un test de réflexion grammaticale a été administré en prétest et en post test, non pas pour évaluer leur compétence grammaticale, mais pour mesurer leur capacité à analyser la grammaire de la langue orale.

L'intervention pédagogique incluait des tâches basées sur des enregistrements en français, espagnol et anglais (input), accompagnées d'activité de réflexion sur les langues du répertoire linguistique des apprenants.

Les résultats révèlent une grande réceptivité des apprenants à cette approche. Ils perçoivent une

*Intervenant

valorisation de leurs savoirs linguistiques et considèrent que cette méthode les aide à développer leur compétence grammaticale.

Beacco, J.-C. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement des langues.* Didier.

Blin, B., (2023). Repenser les descriptions grammaticales : le pluriel du nom en français parlé. *Synergies Mexique,* 13, 45-58.

Blin, B., Olmedo Yúdico Becerril, R. (2017). Mirada crítica a la enseñanza de la gramática del francés en México. *Fuentes Humanísticas,* 54, 73-83.
Blanche-Benveniste, C. 2010. *Approche de la langue parlée en français.* Paris : Ophrys.

Mots-Clés: Grammaire inductive, langue parlée, approche réflexive, plurilinguisme

L'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) et du Français sur Objectif Spécifique (FOS) militaire

Uranchimeg Namsrai, Charlotte Bonin * [1]

[1] Université de la Defense Nationale de la Mongolie – Mongolie

Résumé: Dans le contexte de l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) et du Français sur Objectif Spécifique (FOS) militaire, l'intégration des termes scientifiques est essentielle pour former les militaires étrangers aux exigences linguistiques de leur profession.
Grâce à une méthodologie combinant le manuel "Edito" et le manuel militaire "En Avant !", les apprenants développent une base linguistique solide tout en acquérant un vocabulaire spécifique au domaine militaire. La maîtrise de ce vocabulaire spécialisé est un atout pour la coopération internationale, consolidant les liens entre la Mongolie et la France et répondant aux besoins d'un environnement militaire mondialisé.
L'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) vise à transmettre les compétences linguistiques nécessaires pour communiquer en français dans des contextes variés, tandis que le Français sur Objectif Spécifique (FOS) se concentre sur des besoins professionnels précis, comme le domaine militaire. En combinant ces deux approches, nous offrons une formation adaptée qui intègre progressivement le vocabulaire militaire tout en développant des compétences générales en français.

Grâce à la coopération franco-mongole, cette formation s'inscrit dans un cadre international, permettant aux apprenants militaires de maîtriser des termes techniques pour communiquer efficacement, que ce soit dans des missions, des formations techniques, ou des échanges quotidiens. La maîtrise de ce vocabulaire est essentielle pour assurer la sécurité et l'efficacité dans les contextes de coopération, notamment lors de missions de maintien de la paix.

Mots-Clés: enseignement du Français, bjectif Spécifique, manuel militaire, coopération, internationale, opérations de maintien de la paix

*Intervenant

L'intégration des outils numériques dans la production écrite en FLE : une approche collaborative pour les étudiants en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona (Colombie)

Lucy Duran Becerra * [1]

[1] Universidad de Pamplona – Colombie

Aujourd'hui, l'intégration des outils numériques dans le processus d'enseignement et d'apprentissage du FLE a rendu ce processus plus engageant et attractif, notamment dans la pratique de l'écriture. Ces outils favorisent l'apprentissage collaboratif et l'autonomie des apprenants, tout en facilitant le développement de cette compétence souvent perçue comme complexe.
Dans le cadre de la Licence de Langues Étrangères de l'Université de Pamplona en Colombie, les étudiants des cours de Production de Texte Académique et de Culture Francophone, appartenant au septième et huitième semestre, ont exploré les multiples possibilités qu'offrent les outils numériques pour enrichir leur pratique de l'écriture en français. Diverses stratégies pédagogiques ont été mises en œuvre pour exploiter des formes d'écriture variés et développer des compétences transversales telles que la relationnelle, la communication, la pensée critique et la gestion de projets.

Des plateformes collaboratives pour l'écriture collective, la création des livres numériques à partir des productions faites par les apprenants et la réalisation de projets d'écriture numérique ont encouragé un engagement actif de leur part. L'enseignant a assuré un accompagnement en continue, depuis la découverte des thématiques jusqu'à la production des textes, en intégrant de cette manière, une rétroaction immédiate pour optimiser les apprentissages et renforcer en même temps la confiance des apprenants. Par ailleurs, l'utilisation des grilles pour l'autoévaluation et la co-évaluation entre pairs a contribué à améliorer ce processus. Cette approche a permis aux apprenants de développer un savoir-faire en écriture, dans un cadre collaboratif et interactif, tout en mobilisant des ressources multimodales comme les images, les sons ou les vidéos, enrichissant ainsi l'expression et la compréhension.

En ce sens et comme le souligne Baudrit (2007), le travail collaboratif repose sur des interactions qui permettent d'atteindre un objectif commun. Par ailleurs, l'intégration des outils numériques a transformé l'écriture en un espace de créativité et d'innovation, où les apprenants deviennent protagonistes de leur apprentissage. Cette démarche confirme également les propos de Kordoni (2021), selon lesquels la rédaction collaborative en interaction avec les pairs favorise le développement des compétences langagières dans un environnement stimulant.

*Intervenant

De cette manière, on peut dire que, ces pratiques renforcent non seulement les compétences linguistiques des apprenants, mais aussi leur autonomie, leur gestion du temps et leur capacité à contribuer activement à des projets pédagogiques significatifs, ancrés dans les exigences de l'ère numérique. Finalement on ajoute qu'intégrant des outils numériques dans l'enseignement de FLE, les apprenants deviennent des acteurs de leur propre apprentissage, transformant l'écriture en une activité à la fois significative et collaborative.

Mots-Clés: Outils numériques, écriture, autonomie, compétences, FLE

Projet entrepreneurial en français : une stratégie interdisciplinaire innovante à l'Université Thuongmai, Vietnam

Thi Mi Dung Nguyen * [1], Thi Quỳnh Nga Dng *

[1] l'Université Thuongmai, Hanoi – Vietnam

Cette recherche explore les impacts du projet entrepreneurial sur l'amélioration des compétences linguistiques dans un contexte professionnel, des compétences transversales ainsi que la motivation des étudiants. Elle propose également un modèle de collaboration interdisciplinaire entre les enseignants de français, de spécialité et le spécialiste d'entreprise visant à combiner l'apprentissage linguistique et les compétences professionnelles tout en s'adaptant aux exigences du marché de travail.

S'appuyant sur le principe *learning by doing (apprendre en faisant)* de John Dewey, le projet a été expérimenté sur une période de trois mois en 2023 dans une classe de 35 étudiants en troisième année, dans le cadre du module de français du marketing. Inspirée par le programme officiel et par l'émission vietnamienne *Le bus de l'entrepreneuriat* (VTV3), la démarche pédagogique était structurée en quatre étapes : choix du produit, analyse de marché, conception des supports professionnels et présentation finale devant un jury.

Dès le départ, l'enseignant d'entrepreneuriat a accompagné les étudiants dans le choix des produits, les méthodes de mise en œuvre et les critères de réussite du projet en se basant sur leurs prérequis dans le module de l'entrepreneuriat. L'enseignante de français s'est chargée du développement des compétences linguistiques. En dehors du manuel *Affaires.com*, tous les deux ont co-préparé des supports : vidéos, exemple de l'étude de marché, documents non-textuels, fiches techniques, contrat de projet... Les groupes d'étudiants ont réussi à présenter leur plan entrepreneurial sous forme d'un exposé oral et d'un rapport devant un jury pluridisciplinaire.

Les résultats, issus d'une analyse qualitative et quantitative, révèlent une amélioration significative des compétences linguistiques, notamment dans la maîtrise du vocabulaire économique et dans la communication orale et écrite ; un renforcement des compétences transversales, comme la gestion du temps, le travail collaboratif et la créativité ; une motivation accrue des étudiants, qui se sentent mieux préparés aux exigences du marché.

L'application de ce projet connaît donc des points forts : (1) une collaboration étroite et flexible entre enseignants de français et enseignants de spécialité, enrichie par les contributions de l'expert professionnel ; (2) son thème et son contenu bien appropriés à la spécificité des étudiants, liés à l'actualité socio-économique ; (3) la pédagogie du projet favorisant l'esprit entrepreneurial, l'autonomie et la motivation des étudiants.

*Intervenant

En conclusion, cette recherche illustre comment le français peut devenir une langue de travail et un vecteur essentiel pour le développement de compétences professionnelles. Elle propose une voie concrète pour repenser l'enseignement du français dans des contextes universitaires et professionnels, en répondant aux besoins spécifiques des étudiants tout en favorisant leur insertion dans le marché du travail globalisé.

Mots-Clés: projet entrepreneurial, collaboration interdisciplinaire, amélioration linguistique, compétences transversales, motivation

Stratégies pour motiver les apprenants à parler en classe de FLE : Le cas des étudiants à l'Institut de Technologie du Cambodge

Sothea Phuong * [1]

[1] Institut de Technologie du Cambodge – Cambodge

Résumé : Le congrès mondial explore le français comme langue économique et de travail, en valorisant les spécificités des pays francophones pour en faire un atout. Le mot " utopie ", par Thomas Mor, qu'il invente, signifie à la fois " nulle part " et " lieu de bonheur ". Le développement de la technologie a apporté de nombreux avantages à notre vie quotidienne, mais il a également introduit de nouveaux défis, notamment en ce qui concerne la concentration des apprenants. L'élaboration de cet article a comme objectif d'identifier les stratégies pour motiver les apprenants à communiquer oralement en français. Au cours des années, l'enseignement de n'importe quelles disciplines doivent se passer par la communication entre des enseignants et des apprenants. Les enseignants demandent des travaux à l'oral, les étudiants doivent présenter leurs travaux à l'oral dans la classe de FLE. Or, après l'année 2016 (l'année due à la réforme de l'enseignement des langues à l'ITC), le niveau de français baisse considérablement, surtout celui de la production orale. C'est la raison pour laquelle cette chercheure réfléchit à une nouvelle démarche d'enseignement de la production orale pour remédier la situation actuelle dans la classe de FLE. Pour vérifier cette nouvelle démarche, cette chercheure a établi deux questionnaires pour pouvoir cueillir des preuves, l'un est pour les enseignants de français de l'ITC et l'autre est pour les étudiants de la première année jusqu'à la troisième année de l'ITC.
Pour mener à bien notre travail, nous avons adopté une méthode descriptive et analytique en profitant d'une technique de recherche en didactique qui est le questionnaire. Nous avons fait une enquête sur 271 étudiants en première année, en deuxième année et en troisième année et 9 enseignants de français au sein de l'Institut de Technologie du Cambodge. Nous avons analysé des réponses obtenues en utilisant la méthode quantitative. Pour atteindre notre but, nous allons analyser sur la question de recherche : Quels sont les stratégies pour motiver les étudiants à parler à l'Institut de Technologie ? Et vers la fin, nous sommes arrivés à collecter des données sur les stratégies pour motiver les étudiants à parler. Les résultats obtenues (même provisoire) sont plutôt très significatifs. Ces résultats permettent à la chercheure d'en tirer des conclusions et d'en proposer d'éventuelle recommandation pour une recherche plus fiable et plus fructueuse dans le futur. Cette recherche a pour but d'identifier les bonnes stratégies adaptées à l'enseignement de la prise de parole.

Mots clés : motivation, parole, difficulté, stratégie, méthode

Bibliographies :

*Intervenant

- Christian, P. (1988). Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Édition originale papier, Paris : Nathan-CLE international.

- Edward L. D et Richard M. R (1998). Favoriser la motivation optimale et la santé mentale dans les divers milieux de vie (Vol 49, p. 24-34. New York).

- Khineche, H. (2005). Les difficultés de la prise de parole dans l'enseignement / apprentissage de FLE. Cas des étudiants de 1ère année français LMD. Université de Biskra

- Thierry Paquot, *Lettres à Thomas More sur son utopie (et celles qui nous manquent)*, La Découverte, collection Cahiers libres, 160p., 2016.
- Y. Dilas-Rocherieux, *L'Utopie ou la mémoire du futur* Robert Laffont, 2000.

Mots-Clés: motivation, parole, difficulté, stratégie, méthode

De la théorie à la pratique: l'approche actionnelle au cœur du français langue économique, une recherche-action

Quyen Do * [1]

[1] Universite de commerce du Vietnam – Vietnam

Le français de spécialité, incluant le français langue économique, est une branche de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) qui s'adresse aux apprenants ayant besoin d'utiliser le français dans des contextes spécifiques. Il s'agit donc d'un enseignement de la langue française adapté aux besoins professionnels et académiques de l'apprenant. Plusieurs approches didactiques sont utilisées dans l'enseignement du français de spécialité : SGAV, approche traditionnelle, approche par tâches, approche par compétences, approche communicative et, plus récemment, l'approche actionnelle. Chaque approche présente des avantages et des inconvénients. Cependant, étant la plus récente, l'approche actionnelle pourrait combler les lacunes des approches antérieures. En effet, l'objectif de l'enseignement du français de spécialité est d'aider les apprenants à acquérir des compétences pour réaliser des actes de parole dans un contexte professionnel. L'approche actionnelle y contribue en proposant des tâches concrètes liées au domaine professionnel, en positionnant les apprenants comme agents sociaux et en leur demandant de mobiliser des compétences linguistiques, professionnelles et transversales. Ainsi, les apprenants peuvent utiliser la langue de manière appropriée dans leur contexte professionnel. De plus, en adoptant cette approche, les apprenants s'entraînent aux compétences interculturelles spécifiques à leur domaine professionnel, indispensables pour une communication efficace.
Devant les avantages que l'approche actionnelle offre à l'enseignement du français de spécialité, la présente recherche vise à répondre à deux questions : "Comment cette approche est-elle mise en œuvre en classe de français langue économique pour aider les apprenants à mieux répondre aux besoins professionnels du marché du travail ? " et "Quels sont les impacts de l'enseignement du français langue économique par cette approche sur les acquis des apprenants ? ".

Afin de répondre à ces deux questions de recherche, une recherche-action est menée en contexte universitaire à deux niveaux: celui de la planification du programme/syllabus/cours et celui de la mise en œuvre en classe. Un groupe expérimental et un groupe de contrôle, comprenant des étudiants de l'université de commerce du Vietnam, sont constitués. Le cours choisi pour la recherche-action est le cours de français langue économique, composé de 60 heures de cours. Les outils de collecte des données qualitatives comprennent l'entretien, le corpus descriptif et le journal de bord. L'enquête par questionnaire et les tests sont utilisés comme moyens de collecte des données quantitatives.

Bibliographie

*Intervenant

Beacco, J.-C., & Cicurel, F. (2009). L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues : De la théorie à la pratique. Didier

CECR (2001). Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Paris : Didier

Dubois, M., & Cicurel, F. (2014). Français sur objectifs spécifiques : Langue de spécialité et domaines de spécialité. Didier.

Mariolle, B. (2012). L'approche actionnelle en classe de langue. Paris : Didier.
Puren, C. (2005). De l'approche communicative à l'approche actionnelle.

Mots-Clés: approche actionnelle, français langue économique, recherche, action, besoins professionnels, marché du travail

Instagram, un moyen d'aborder la littéracie numérique dans un cours de langue à Université Nationale de Tucumán

Raquel Pastor * [1]

[1] Faculté de Philosophie et Lettres UNT – Argentine

Ce travail rend compte d'une expérience pédagogique menée dans un cours de langue auprès des apprenants universitaires de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'UNT. Articulant le lien littéracie numérique et enseignement du FLE, nous cherchons à apporter des réponses aux questions de type suivant : comment aborder la littéracie numérique dans un cours de langue ? Pourrait-on établir un lien entre celle-ci et l'étude des contenus du programme de la 2ème année du professorat de français ? Quels savoirs et compétences seraient-ils mobilisés ?
Etant donné que l'utilisation des outils numériques s'avère une pratique incontournable aux étudiants, nous avons considéré la possibilité de création d'un réseau social sur la plateforme Instagram destinée à valoriser les compétences acquises par les étudiants vis-à-vis des contenus médiatiques du programme afin qu'ils soient capables de les réutiliser. Au niveau pédagogique, cette plateforme contribue à développer chez les apprenants la capacité de transfert des apprentissages acquis grâce à l'identification d'images, de vidéos et de sons relevant des observations et des analyses réalisées a priori dans D'autre part, la création des contenus postés exige de réaliser une synthèse des concepts étudiés et de les démontrer soit à travers des images, des sons et/ou des vidéos. Il donne lieu enfin au développement des capacités d'analyse et interpelle leur esprit critique vis-à-vis des médias et des processus de production au cours d'une situation de travail.

Notre intérêt pédagogique répond à la nécéssité de développer chez ces apprenants un esprit critique à l'égard des médias, de les aider dans le processus de création et de diffusion des contenus numériques, de contribuer enfin à les former en tant qu'utilisateurs avertis et informés. Les retombées didactiques du travail essayent de mettre en lumière et de discuter des démarches méthodologiques permettant aux enseignants d'adopter de nouvelles pistes d'exploration pédagogique susceptibles de stimuler davantage l'apprentissage des étudiants en abordant la littéracie numérique dans la programmation des contenus.

Bibliographie

Bouchardon, S. (2014). " L'écriture numérique : objet de recherche et d'enseignement ", in *Les Cahiers de la SFSIC*. Repéré à https://www.academia.edu/9939686/L_%C3%A9criture_num%C3%A9rique_o

Lavallière, M. et Tremblay, M. (2021). " Instagram comme communauté d'apprentissage et de développement des compétences pratiques ", in *Le tableau*. Vol. 10, n○1. Repéré à https://docutheque.uquebec.c

*Intervenant

Ollivier, C. (2018). *Littératie numérique et approche socio-interactionnelle pour l'enseignement-apprentissage des langues*. Éditions du Conseil de l'Europe. Repéré à : https://www.ecml.at/portals/1/5mtp/oll lang%20fr.pdf.
Soubrié, T. (2020). " Penser le numérique : orientations pédagogiques et préoccupations de recherche en didactique des langues ", in *Alsic* Vol. 23, n○ 1. Repéré à http://journals.openedition.org/alsic/4687 DOI: https://doi.org/10.4000/alsic.4687.

Mots-Clés: littéracie numérique, Instagram, FLE

Une démarche modulaire dans la formation accélérée de guides de tourisme : l'expérience de Cuba

Felino Martinez * [1], Carlos Gálvez Pérez *

[2]

[1] GELFRA-CUBA – Cuba
[2] GELFRA-CUBA – Cuba

La Caraïbe est devenue depuis plusieurs décennies un pôle touristique de premier ordre, c'est le principal moteur économique dans la plupart des pays de la région. La zone est visitée de plus en plus par des touristes francophones venant de l'Europe (Français, Belges, Suisses, Luxembourgeois) ainsi que par des Franco-canadiens. Or, si bien il n'est pas difficile de trouver des guides de tourisme anglophones, les formations en français sont déficitaires en nombre et en qualité.
Nous avons donc mis en place un système modulaire de formation, avec le conseil de spécialistes français, basé sur deux axes : français de socialisation et français de spécialité. Le premier vise l'étude de la langue en fonction des échanges généraux autour de l'intérêt touristique et le deuxième sur la base des explications professionnelles. À cela nous avons ajouté un volet concernant la connaissance du client (ses mœurs, ses tabous conversationnels, les idées reçues sur le(s) pays visité(s), etc, selon le pays du client). Un autre volet d'auto-apprentissage s'est inséré dans la stratégie mise en place ainsi que des formations spécialisées adressées aux formateurs habitués à " travailler " le français dit " généraliste " dont les objectifs et les démarches à suivre diffèrent en grande mesure de ceux du FOS.

Notre communication présente de façon détaillée le parcours à suivre par environ 50 postes de travail dans les domaines du tourisme et de l'hôtellerie avec chacun des objectifs et des besoins langagiers très variés. Nous prendrons comme exemple les nécessités d'un réceptionniste par rapport à un cuisinier ou par exemple un guide de tourisme.

Un aspect important de cette approche modulaire est le recours à l'autoapprentissage ; cette dimension, très utile lorsqu'il s'agit de la formation continue, permet aux apprenants de se prendre en charge à n'importe quel moment.

Dans la rubrique "Apprendre à communiquer", chaque activité doit permettre une acquisition spécifique (appelée objectif) dans le module. Il est important de travailler pour n'atteindre qu'un objectif dans chaque activité (H. Holec et al, 1998).
Les propositions méthodologiques décrites dans les modules offrent aux apprenants le cadre d'un apprentissage autodirigé avec soutien (M. J. Gremmo, 1999).

*Intervenant

Mots-Clés: Français sur objectifs spécifiques (FOS), autoapprentissage, approche modulaire, analyse des besoins.

Le théâtre d'ombres en classe de FLE: améliorer les pratiques rédactionnelles grâce à l'image

Souheila Hedid * [1]

[1] Université Constantine 1 (UFM) – Constantine-Algérie. 25000, Algérie

Dans la présente recherche nous mettons l'accent sur les résultats d'une expérimentation didactique menée dans une classe FLE avec des étudiants universitaires. Le travail a tourné autour d'une mise en place d'un dispositif d'enseignement pour renforcer les acquis des étudiants de Master en matière d'écriture littéraire. Le point de départ de notre réflexion était que l'image pourrait être un excellent moyen pour former à l'écriture et qu'une séquence didactique orientée principalement vers une conception graphique est tout à fait susceptible de procurer chez les jeunes rédacteurs une base solide pour une créativité rédactionnelle.

Nous avons proposé ainsi, tout un protocole d'enseignement basé sur le théâtre de l'ombre. Les étudiants auront à imaginer des discours et des trames narratives à partir des images. La technique est une forme de spectacle très ancienne. Elle a été pratiquée en Asie mais particulièrement en Inde et en Chine. L'on donne ainsi la parole à des marionnettes en faisant projeter leurs ombres grâce à un projecteur. Les narrateurs racontent l'histoire et jouent les rôles des personnages.

Les différentes activités ont été rassemblées dans un dossier pédagogique. Elles sont ciblées les quatre habilitées à savoir la compréhension et la production de l'écrit et de l'oral. Autours de cette dimension, une kyrielle de questions se pose :

Dans quelle mesure l'image est-elle capable de générer chez les étudiants une créativité rédactionnelle ? Quelles compétences linguistiques le théâtre d'ombre pourra-t-il générer chez les étudiants ?

Références bibliographiques

CHIRIŢESCU, Ileana Mihaela. 2022. Exploitation didactique d'une pièce de théâtre en classe de fle – apprendre le français par le théâtre. Dans : *Journal des sciences sociales*, 2022, vol. 5, n○ 1, p. 34-40. ISSN2587-3490. DOI : https://doi.org/10.52326/jss.utm.2022.5(1).04

LARTHOMAS, Pierre. Le Langage Dramatique, Sa Nature, Ses Procédés. Paris : Presse Universitaire de France, 1980. (Armand Colin, 1972).

METIN And. 1977. Karagöz. Théâtre d'ombres turc. Ankara : Editions Dost,

*Intervenant

MARTINE David. 1995. Le théâtre. Paris : Belin,

PIERRA, Gisèle. 2001. Une Esthétique Théâtrale en Langue Etrangère. L'Harmattan,

Mots-Clés: Le théâtre d'ombres, FLE, écriture, image

Revalorisation du " futsueidoku sangoku kaiwa (conversation en trois langues; le français, l'anglais et l'allemand)", premier livret de conversation française publié au Japon en 1872

Yuki Takei * [1]

[1] Université des Langues Étrangères de Nagoya – Japon

Axe thématique choisi : Axe 1, Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques

Résumé :

Bien que le Japon soit un pays monolingue et qu'il soit resté " fermé " jusqu'au milieu du 19e siècle, le " *Sango benran* (livret des trois langues) ", le premier dictionnaire du français créé et publié au Japon par Hidetoshi Murakami en 1854 était multilingue. Ce dictionnaire a été conçu en français-japonais, mais intégrait également l'anglais et le hollandais. De plus, le " *Futsueidoku sangoku kaiwa* (livret de conversation en trois langues ; le français, l'anglais et l'allemand) ", le premier livre de conversation française publié au Japon en 1872 par le même auteur était également multilingue, incluant le français, l'anglais et l'allemand.

Il semblerait que peu de recherches aient été effectuées jusqu'à présent sur les travaux de Hidetoshi Murakami. Les transcriptions en alphabet latin du français permettant aux Japonais de lire du vocabulaire et des phrases en français sont souvent signalées pour ses aspects insuffisants au niveau académique. Par exemple, Hitoshi Tomita (2012) fait remarquer que nombre de ces transcriptions incorrectes dans le " *Futsueidoku sangoku kaiwa* " entrainent de la prononciation inexacte et que certaines traductions ne sont pas tout à fait exactes. Dans le " *Futsueidoku sangoku kaiwa* ", il est vrai que nous pouvons repérer des problèmes plus ou moins graves en regard des ouvrages publiés de nos jours. Il mérite cependant d'être réexaminé du point de vue de la linguistique et de la didactique modernes afin de montrer sa diversité langagière et sa valeur méthodologique.

Nous allons d'abord présenter les caractéristiques du " *Futsueidoku sangoku kaiwa* " et l'impact qu'il a eu à son époque. Ensuite, nous l'analyserons sous l'angle des concepts théoriques du CECR pour découvrir son champ d'application et aussi pour revaloriser sa nature technique. Enfin, nous observerons le dynamisme plurilinguistique amené par la parution du premier livre de conversation de langue française au Japon ainsi que sa vision moderne.

Mots Clés : livre de conversation ; multilingue ; CECR ; Japon

*Intervenant

Bibliographie indicative :

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Didier.

Pruvost, J. (2021). *Les dictionnaires français, outil d'une langue et d'une culture*, nouvelle édition, Éditions Ophrys.

Sakurai, T. (2000). *Ishin zengo seiyôgo taiyaku tangoshû no kisoteki kenkyû* (étude fondamentale des glossaires sur les langues européennes en fin du 19e siècle au Japon), thèse de doctorat à l'université de Nagoya.
Tomita, H. (2012). Honpô saishono furansugo kaiwabon nitsuite - " Futsueidoku sangoku kaiwa " d'Hidetoshi Murakami (À propos du premier livre de conversation au Japon en trois langues ; le français, l'anglais et l'allemand), *Literary Arts Selection Of Treatises*, 10, 48-54.

Mots-Clés: livre de conversation, multilingue, CECR, Japon

L'enseignement du FLE à travers les fables : un outil pour l'écriture créative

Özge Sönmez * [1]

[1] Université Dokuz Eylül – Turquie

Les fables, en tant que genre littéraire caractérisé par sa concision, son utilisation de la narration allégorique et son recours fréquent à des personnages anthropomorphes, constituent un support pédagogique particulièrement pertinent pour l'enseignement du français langue étrangère. Leur structure narrative, à la fois simple et riche en symboles favorise non seulement la compréhension et l'analyse des éléments linguistiques et culturels, mais aussi l'expression créative des apprenants, en les incitant à produire des textes narratifs en explorant des valeurs morales, des concepts universels et des particularités culturelles. Les fables et l'utopie partagent une dimension critique et éducative, utilisant la fiction pour réfléchir aux possibilités d'un monde meilleur. Les fables, par leurs récits symboliques et leurs morales explicites, proposent une vision idéalisée ou inversée des comportements humains, rejoignant l'ambition utopique de dénoncer les imperfections du présent.
Cette étude explore l'intégration des fables dans l'enseignement de la langue étrangère, en mettant en avant leurs apports linguistiques, culturels, et imaginatifs par l'écriture créative. L'étude sera menée auprès des apprenants de la première année en FLE, à l'Université Dokuz Eylül, dans le cours de lecture en français, où ils recevront des exemples de fables et seront invités à poursuivre librement l'histoire. Basée sur la méthode qualitative, L'analyse des productions écrites des apprenants aura pour objectif d'observer l'utilisation de leur bagage langagier ainsi que de mettre en évidence leur créativité. L'utilisation de ces fables comme point de départ pour l'écriture favorisera le développement des compétences linguistiques telles que l'enrichissement du vocabulaire, la maîtrise de la syntaxe et l'usage des connecteurs logiques. Les apprenants analyseront les structures narratives des fables et s'inspireront de leurs caractéristiques pour produire leurs propres textes.

Sur le plan culturel, les fables permettront de faire une réflexion sur des valeurs universelles telles que l'honnêteté, le courage ou la justice. L'utopie, quant à elle, amènera les apprenants à imaginer un monde où ces valeurs seraient pleinement réalisées. La réécriture des fables stimulera la créativité des apprenants. Ces derniers moderniseront des fables existantes, écriront des suites en introduisant de nouveaux animaux, des thèmes actuels ou des visions utopiques. Cette tâche, réalisée dans un contexte universitaire, permettra de valoriser l'expression personnelle et de développer une réflexion critique en renforçant la motivation des apprenants. L'intégration des fables dans les cours de lecture en FLE constituera une approche efficace pour allier l'apprentissage linguistique et la créativité, en suscitant l'intérêt des apprenants pour la langue française.

Bibliographie

*Intervenant

Adam, J-M., (1985). Le texte narratif, précis d'analyse textuelle, Nathan université, coll. Linguistique française, Paris.

Béacco, Jean-Claude, (2007). L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues, Didier, coll. Langues et didactiques, Paris.

Chiss, J-L., (2012). L'Écrit, la lecture et l'écriture. Théories et didactiques, L'Harmattan, Paris.

Mots-Clés: les fables, l'écriture créative, la production écrite, la narration

Une langue chante-t-elle au sein d'une autre ? Traduction et Interlangue

Rebeca Torres Serrano * [1]

[1] Université de Holguin – Cuba

Dans le processus de traduction, les langues entrent en dialogue, révélant des dynamiques d'interlangue où l'une " chante " au sein de l'autre. Cette thématique explore comment, à travers la traduction, des éléments stylistiques, culturels et identitaires d'une langue source se manifestent et se transforment dans une langue cible. S'appuyant sur les concepts d'interlangue (Selinker, 1972) et de traduction dialogique (Ricoeur, 2004), cette communication examine les tensions créatives et les enrichissements mutuels entre langues. Elle met en lumière des phénomènes comme le métissage linguistique, l'emprunt lexical et les innovations syntaxiques, tout en interrogeant les enjeux identitaires et politiques. La problématique centrale s'articule autour de la question : la traduction, en tant qu'espace d'interlangue, permet-elle à une langue de " chanter " au sein d'une autre tout en respectant leurs spécificités ou ne serait-ce pas une utopie ? La méthodologie combine une analyse théorique des textes clés sur la traduction et l'interlangue avec des exemples concrets tirés de la littérature bilingue et de la poésie traduite. Cette étude interroge la traduction : n'est serait-elle pas seulement un transfert, mais un acte de création qui transforme à la fois la langue source et la langue cible, enrichissant ainsi la diversité linguistique et culturelle.

Mots-Clés: traduction, interlangue, métissage linguistique, dialogue culturel, utopie

*Intervenant

LE ROLE DE LA LANGUE FRANCAISE DANS L'ENSEIGNEMENT DES DISCIPLINES NON LINGUISTIQUES (DNL) POUR PROMOUVOIR LE DEVELOPMENT DURABLE A L'ERE DU NUMERIQUE

Dickson Niyirinda * [1]

[1] Association des Professeurs de Francais en Ouganda – Ouganda

Problématique ; Que serait le rôle de la langue française dans l'enseignement des disciplines non linguistiques (DNL) pour promouvoir le développement durable à l'ère du numérique en Ouganda ?

Résumé

Le rôle de la langue française dans l'enseignement des disciplines non linguistiques (DNL) pour promouvoir le développement durable à l'ère du numérique s'inscrit pleinement dans les aspirations utopiques du Congrès Mondial des Professeurs de Français, notamment dans l'axe 4 consacré à la langue française comme langue de travail et de communication dans les sphères économiques et éducatives mondiales. À l'heure actuelle, le développement durable est un objectif mondial majeur, et la langue française, en tant que vecteur de communication et d'échange international, occupe une place centrale dans cet effort. En Ouganda, où le système éducatif cherche à intégrer les principes de durabilité tout en favorisant l'innovation dans les sciences et technologies, le rôle de la langue française dans les DNL (comme les sciences, la technologie, l'ingénierie et les mathématiques, STEM) serait crucial.

La recherche examine comment la langue française pourra servir de catalyseur pour l'enseignement des DNL dans les universités ougandaises, en mettant l'accent sur son impact sur l'apprentissage et la communication dans un contexte numérique globalisé. Le français, à travers son enseignement dans des disciplines non linguistiques, pourra permettre aux étudiants d'élargir leur horizon académique et de mieux s'intégrer dans un marché du travail de plus en plus internationalisé.

Ce projet de recherche se penche sur l'analyse des pratiques actuelles dans les établissements supérieurs en Ouganda, en examinant les effets possible des DNL et TIC en Ouganda.

À travers une approche méthodologique mixte, incluant des enquêtes, des entretiens et des observations sur le terrain, l'étude vise à identifier des stratégies pour renforcer l'enseignement du français dans les DNL et à formuler des recommandations pratiques pour une intégration plus

*Intervenant

efficace de la langue dans l'enseignement supérieur ougandais. Ces recommandations permettront de soutenir la promotion des objectifs de développement durable.

Cette étude soutient l'idée d'une utopie francophone, où la langue française, en tant que langue économique et de communication, ouvre des portes vers des échanges internationaux, des collaborations professionnelles et un avenir durable pour les jeunes étudiants des pays francophones et au-delà.

Mots clés : Langue française, Développement durable, Enseignement supérieur, Technologies numériques, Utopies francophones

Bibliographie indicative :

Breton, G. (2019). La langue française et le développement durable : enjeux et perspectives. Paris : Éditions L'Harmattan.

Lefebvre, C., & Vandermolen, T. (2018). Technologies numériques et enseignement des langues : un avenir en mutation. Paris : Éditions du CNED.

Nguema, A. (2020). La langue française comme outil de développement durable dans les systèmes éducatifs africains. Revue de la Francophonie, 15(3), 144-159.

Pierre, F. (2022). L'éducation au développement durable : approches et pratiques. Paris : Presses Universitaires de France.
Dubois, A., & Martin, L. (2021). Le rôle de la langue dans l'éducation pour le développement durable. Revue de l'enseignement supérieur, 37(4), 98-112)

Mots-Clés: Langue Francaise, Developpment Durable, Enseignement Superieur, Technologies Numeriques, Utopies Francophones

Vers une pédagogie intégrée du FLE : multilittératie et analyse critique du discours à l'ère de l'IA

Jungyeon Suh * [1]

[1] université féminine de Séoul – Corée du Sud

L'enseignement du français dans les universités sud-coréennes connaît une transformation profonde. L'approche traditionnelle, centrée sur la linguistique et la grammaire, laisse progressivement place à une pédagogie axée sur les contenus disciplinaires. Cette évolution répond aux exigences de la quatrième révolution industrielle, qui incite les universités à proposer des formations interdisciplinaires et professionnalisantes (KIM, 2017).
Face à cette mutation institutionnelle surgit un nouveau défi lié à la transformation cognitive des apprenants avec l'essor des IA conversationnelles comme ChatGPT, comme le souligne P. Meirieu (2023). Au-delà d'un questionnement sur l'utilité de l'apprentissage des langues (maternelle ou étrangère), un paradoxe majeur émerge : la maîtrise des outils numériques s'accompagne d'un affaiblissement des compétences en littératie traditionnelle. Cette situation exige un équilibre entre méthodes classiques et approches innovantes intégrant ces technologies.

Dans ce contexte, la pédagogie des multilittératies proposée par The New London Group (Cope & Kalantzis, 2009) et l'analyse critique du discours de Fairclough (1995) offrent des perspectives pédagogiques prometteuses. En combinant l'analyse de la construction événementielle de Dana et al. (1981) et l'approche critique de Fairclough, nous proposons une méthode d'analyse tridimensionnelle - linguistique, sémiologique et socioculturelle. Cette méthodologie permet de développer simultanément les compétences langagières et la lecture critique des médias français.

Notre approche encourage l'utilisation de tous les mécanismes de compréhension textuelle disponibles, y compris la langue maternelle, et exploite divers supports multimodaux. L'intégration d'outils numériques comme ChatGPT facilite l'analyse approfondie des textes via l'identification des champs lexicaux, des collocations et des relations sémantiques, permettant aux étudiants de repérer les mécanismes discursifs sous-jacents et de renforcer leur lecture critique.

L'expérimentation de cette approche dans le cours *La société française et les Médias* (niveau L3) démontre qu'un environnement multilingue et multimodal, combiné à des activités d'analyse critique, renforce efficacement les compétences linguistiques et analytiques des étudiants, bien que des disparités persistent entre étudiants spécialisés et ceux en double majeure. À l'ère de l'IA, cette approche novatrice permet de dépasser la simple transmission de compétences linguistiques pour développer une pensée critique et créative, tout en nécessitant une adaptation continue aux différents profils d'apprenants.

*Intervenant

Kim, S-W., " L'avenir des spécialistes en anglais face à la quatrième révolution industrielle ", *Actes du premier séminaire sur l'enseignement de l'anglais de KICE*, 2017.

Cope & Kalantzis., " "Multiliteracies" : New literacies, new learning ", *Pedagogies: An International Journal,* 4(3), pp. 164-195. 2009.

Dana et al., *Construire l'événement : les médias et l'accident de Three Mile Island*, Les Éditions de Minuit. 1981.

Fairclough, N., *Critical Discourse Analysis*, Longman, 1995.
Meirieu, P., " Le danger de ChatGPT n'est pas dans la fraude qu'il permet mais dans le rapport aux connaissances qu'il promeut ", *Le Monde*, le 27 mars 2023.

Mots-Clés: multilittératie, analyse critique du discours, enseignement des langues basé sur l'IA, éducation multilingue et multimodale, littératie médiatique

L'École de la Parole : une utopie pédagogique ?

Jean-Christophe Gary * [1]

[1] académie de Montpellier – rectorat de Montpellier – France

La question de l'oral est une "histoire à éclipses". Selon E. Nonnon, " la question de l'oral ressurgit quand l'école est confrontée à une crise et s'interroge sur ses missions sociales ".
Il est nécessaire, face à la mondialisation d'une communication virtuelle, de moins en moins contrôlée et frénétique, d'expérimenter de nouvelles pistes. L'école est encore et doit demeurer un lieu de culture, de partage, d'échanges : un incubateur d'humanité.

Dans un article publié en juillet 2020 dans *La Grande Oreille*, revue des arts de la parole, je présente pourquoi, à mes yeux, le concept d'oral pose problème - thème " en creux ", inventé par une société de société de l'écrit pour désigner... ce qui ne relève pas de l'écrit. J'insiste sur l'importance du terme " parole " et l'intérêt de le préférer à celui d'oral.

La parole implique nécessairement une interaction. La parole, née de la nécessité de vivre ensemble, structure également la pensée. La parole nourrit l'être social et l'individu - c'est en ce sens qu'on peut avancer qu'elle *fait* l'humain. Donnez la parole à quelqu'un, vous lui offrirez la possibilité d'exister dans la communauté. Transmettez-lui les fondements d'une parole structurée, vous lui offrirez une place, reconnue, dans cette société. Faites mûrir la parole " du coeur ", et vous contribuerez à une société moins violente, moins obnubilée par la compétition et davantage sur le partage, puisque chacun pourra exister dans l'expression et la richesse de sa différence.

La parole à l'école : une utopie ?

Après avoir travaillé vingt ans avec Suzy Platiel, ethnolinguiste africaniste spécialiste du conte oral comme outil d'éducation, fervent défenseur de l'utilisation de la parole codée en classe et membre fondateur de la fédération nationale des Cercles Conteurs, j'ai décidé à la rentrée 2024 de fonder " L'école de la Parole " au sein de mon établissement, le collège Jean Moulin, à Perpignan, situé aux portes du quartier gitan et fréquenté aussi bien par les enfants du quartier, dans la ville possédant un des indices de pauvreté les plus élevés en France, mais également par la bourgeoisie locale, attirée par l'offre culturelle élargie et les classes à horaires aménagés en collaboration avec le Conservatoire.

Je me propose d'en présenter brièvement l'origine et les principes : initiation à la narration orale (notamment le conte) pour les 6e-5e, puis, progressivement, à l'éloquence (4e et 3e) - afin que cet " art de la parole " ne soit pas " un sport de combat ", comme on peut trop souvent le mettre en avant (voir les publications de Bertrand Périer), mais une " arme d'affirmation de soi et de son appartenance au groupe ", et plus généralement " à l'humanité ".

*Intervenant

L'éducation à la parole ne concerne pas seulement les élèves, puisqu'il s'agit, progressivement, de former les collègues volontaires du collège et des écoles du secteur pour structurer un réseau expérimental de pratique consciente de la parole.

Ce réseau s'inspire d'une première expérience réalisée il y a quelques années sur le secteur d'Ille-sur-Têt (66) et des nombreuses initiatives des Cercles Conteurs, en particulier en Auvergne et Rhône-Alpes, qui a servi de support au reportage réalisé par le CNRS-Images " Au pays du conte " (Alexandra Ena).
Cette réflexion pourra être accompagnée d'ateliers.

Mots-Clés: parole, oral, conte, éloquence, philosophie, violence, société, collaboration, expérimentation

Voyage sonore dans les variétés du français avec RFI

L'équipe Langue Française Rfi * [1], Delphine Ripaud

[1] Le français facile avec RFI – Radio France Internationale – France

Les émissions de radio sont une source d'activités ludiques et variées pour l'apprentissage du français. Dans cet atelier, vous expérimenterez différents parcours d'écoute, sous la forme d'exercices interactifs, proposés sur *Le français facile avec RFI* pour s'amuser en apprenant ! Des devinettes sonores pour les débutants, un voyage sonore dans les accents de la langue française et des quiz autour des variétés du français au cinéma pour les niveaux intermédiaires... Voici quelques exemples de ressources pédagogiques qui sont autant d'opportunités pour entrainer ses oreilles à l'écoute de documents authentiques.

Mots-Clés: apprendre avec la radio, FLE, exercices en ligne, apprentissage ludique, variétés du français

*Intervenant

Initier au français en immersion sonore avec " Des nouvelles du 12bis " - une fiction bilingue de RFI

L'équipe Langue Française Rfi * [1], Delphine Ripaud *

1

[1] Le français facile avec RFI – Radio France Internationale – France

Des nouvelles du 12bis est une série dérivée de la fiction bilingue* sonore de RFI *Les voisins du 12bis* pour s'initier au français dans des situations de communication de la vie quotidienne en France. La série propose aux apprenants primo-arrivants une immersion sonore dans un environnement francophone à partir d'une langue qui leur est familière. Dans la peau des héros, ils découvrent la vie d'une communauté de voisins qui a noué des liens d'amitié.
Dans cet atelier, vous découvrirez l'ensemble du dispositif pédagogique : les podcasts bilingues, les exercices autocorrectifs en ligne, les fiches pédagogiques pour les publics FLE et pour les publics non lecteurs – non scripteurs.

En sortant de cet atelier, vous saurez comment intégrer ces ressources dans vos pratiques de classe, à la découverte de l'univers de Billie, Rosa et leurs voisins de tous horizons.

Des nouvelles du 12bis s'adresse au grand public francophile non francophone primo-arrivant en France, aux apprenant.es du français à l'étranger et à tou.tes les enseignant.es en France et à l'étranger.
**Disponible en versions franco – anglais, arabe, brésilien, chinois, espagnol, persan, roumain, ukrainien, russe.*

Mots-Clés: apprendre avec la radio, primo, arrivants, immersion sonore, fiction bilingue, non lecteurs non scripteurs, s'installer en France

*Intervenant

Des sons et des voix : de l'écoute à l'écriture créative en classe avec RFI

L'équipe Langue Française Rfi * [1], Delphine Ripaud [1]

[1] Le français facile avec RFI – Radio France Internationale – France

Les documents radiophoniques sont non seulement des supports pour aborder l'actualité en classe mais aussi d'excellents déclencheurs pour des activités stimulant l'imagination et la créativité. À partir d'extraits d'émissions de RFI, vous verrez comment proposer des activités de production écrite pour tous les niveaux : des jeux d'écriture pour les débutant·es - portrait chinois, liste, petite annonce – à des textes plus élaborés pour les intermédiaires et avancé·es - poème, récit, mini-essai.

Mots-Clés: production écrite, radio, écriture, créativité, jeux littéraires

*Intervenant

L'école de la Parole : une utopie pédagogique ?

Jean-Christophe Gary * [1]

[1] académie de Montpellier – rectorat de Montpellier – France

En complément de la communication intitulée **"L'École de la Parole : une utopie pédagogique ?"**, je propose quatre ateliers (indépendants - l'idéal étant de suivre les quatre pour en saisir l'articulation) :

- **Atelier 1 : le conte, outil d'éducation et d'humanité** ;
- Les recherches de Suzy Platiel, ethnolinguiste, et Marc Aubaret, ethnologue
- Mon expérience : 15 ans d'ateliers en contextes divers (premier et second degrés, en tant qu'enseignant ou intervenant, en contexte francophone ou allophone, en métropole et en Guyane...)
- La naissance des Cercles Conteurs : une opportunité pour être accompagné et se lancer ;
- Expérimenter la notion d'appropriation.

- **Atelier 2 : l'atelier philo, un cercle pensant pour mieux se sentir "être"** ;
- les ateliers SEVE : un protocole efficace et rassurant ;
- les premières expériences et l'apport de la pratique au sein de la classe ;
- exemples d'application ;
- l'articulation avec les autres types de parole.

- **Atelier 3 : l'éloquence, une arme de pacification de la parole et des esprits** ;
- l'éloquence : " une arme ? " ;
- récit d'une expérience : de la peur du " concours " à la joie d'une " expérience partagée " ;
- exercices d'application ;
- articulation au sein de l'École de la Parole : l'éloquence, ou la dernière étape.

- **Atelier 4 : pratique de la pleine conscience, le terreau d'une meilleure écoute et d'une parole mieux construite**.

*Intervenant

- faire la part entre des pratiques qui " inquiètent " et des pratiques qui " fonctionnent ", hors de tout dogme ;
- expérimenter diverses techniques : pleine conscience, cohérence cardiaque...
- de la pleine conscience à la " pleine écoute ".

Mots-Clés: conte, atelier, philosophie, philosophique, narration orale, éloquence, parole, pleine conscience, relaxation, cohérence cardiaque, écoute

Les impacts de la non-maitrise de la grammaire sur la prononciation du français chez les apprenants thaïlandais

Sirima Purinthrapibal * [1]

[1] Université Prince de Songkla – Thaïlande

La grammaire et la prononciation sont intimement liées dans l'apprentissage et la maîtrise du français, chaque aspect enrichissant et soutenant l'autre pour une communication efficace et fluide. La non-maîtrise de la grammaire en français peut avoir des répercussions significatives sur la prononciation, entraînant des erreurs qui affectent la clarté et la compréhension du discours. Le thaï et le français diffèrent radicalement, tant sur les plans phonologique et phonétique que grammatical. En thaï, les verbes ne se conjuguent pas en fonction de la personne du sujet, du temps ou du mode, contrairement au français, où ces éléments jouent un rôle essentiel. Par exemple, au présent, un verbe en thaï suffit à exprimer une idée, tandis que des marqueurs temporels comme (ja) pour le futur et (lw) pour le passé sont ajoutés pour préciser le contexte.

Ainsi, la conjugaison des verbes constitue une difficulté majeure pour les apprenants thaïlandais de français, tant du point de vue grammatical que phonétique. L'une des principales difficultés réside dans les accords non prononcés mais visibles à l'écrit, comme la terminaison de la troisième personne du pluriel " -ent " dans ils chantent /ilt/. Cette terminaison est orthographiée de manière identique à celle de certains adjectifs comme content /kt/, mais leur prononciation diffère : dans le premier cas, elle est muette, tandis qu'elle est prononcée dans le second. Sans une bonne maîtrise de la grammaire, cette confusion peut entraîner des erreurs de prononciation, telles que /ilt/ pour ils chantent, rendant la communication incohérente et nuisant à la compréhension.

C'est pour cette raison que nous avons mené une recherche-action afin d'étudier les impacts de la non-maîtrise de la grammaire sur la prononciation du français. L'étude a été réalisée auprès de 10 étudiants de niveau A1, apprenant le français comme majeure ou mineure dans une université thaïlandaise au cours de l'année scolaire 2023. La méthodologie de recherche s'est appuyée sur un test de lecture à haute voix de phrases contenant des verbes conjugués à la troisième personne du pluriel.

Les résultats révèlent que, dans 80 % des cas, les étudiants prononcent la terminaison "-ent" des verbes conjugués. Ces erreurs soulignent l'importance d'une compréhension approfondie des règles grammaticales pour une prononciation correcte.
Dans cette communication, nous approfondirons les résultats de notre étude et proposerons des pistes pédagogiques pour remédier à ces difficultés.

*Intervenant

Mots-Clés: la non, maitrise de la grammaire, la prononciation du français, les apprenants thaïlandais, le français langue étrangère

Réaliser une carte postale sonore en classe avec RFI

L'équipe Langue Française Rfi * [1], Delphine Ripaud *

1

[1] Le français facile avec RFI – Radio France Internationale – France

Et si on jouait avec les sons ? Dans cet atelier pratique, nous verrons comment réaliser de courts enregistrements sonores avec les apprenant·es en utilisant un minimum de matériel : muni·es de nos smartphones et de nos stylos, nous collecterons et partagerons des ambiances sonores. Au-delà de cette expérience, nous verrons que la radio permet de dynamiser le cours et mettre les apprenant·es en action, tout en mobilisant l'ensemble de leurs compétences langagières, à l'oral et à l'écrit.

Mots-Clés: radio, s'enregistrer, carte postale sonore, motivation, ludique

*Intervenant

L'actualité en classe avec RFI : écrire l'info dans la peau d'un.e journaliste

L'équipe Langue Française Rfi * [1], Delphine Ripaud [1]

[1] Le français facile avec RFI – Radio France Internationale – France

Vous rêvez de travailler avec l'actualité dans votre classe ? Mettez-vous dans la peau d'un journaliste ! Dans le premier volet de cet atelier, vous découvrirez les coulisses de la radio : comment fabrique-t-on l'info ? Comment écrit-on l'info pour la dire à la radio ? Autant de questions auxquelles vous aurez des réponses de professionnels et des astuces pour faire entrer la radio en classe de manière ludique. Dans un deuxième temps, vous verrez comment on peut utiliser l'actualité en classe pour travailler toutes les compétences : quelle est la structure d'un journal d'information ? Comment choisir un sujet à exploiter en fonction de ses objectifs et du niveau de ses apprenant.es ? Dans la peau de vos apprenant.es, vous testerez les ressources pédagogiques " actualité " du site Le français facile avec RFI !

Mots-Clés: radio, actualité, écriture radiophonique, fabrique de l'info, éducation aux médias

*Intervenant

L'IA générative et la production écrite en FLE : vers une approche actionnelle et collaborative

Grégory Simon * [1]

[1] Chinese Culture University [Taipei] – Taïwan

La production écrite en français langue étrangère (FLE) est une activité langagière essentielle mais souvent perçue comme complexe par les apprenants. Elle exige une maîtrise de contraintes linguistiques, structurelles et communicationnelles qui peuvent décourager, notamment dans des contextes où l'apprentissage de la langue repose sur des ressources limitées ou des approches traditionnelles. L'émergence des outils d'intelligence artificielle générative, tels que *ChatGPT* ou *Cedille AI*, ouvre de nouvelles perspectives pour soutenir les enseignants et les apprenants dans le développement de cette compétence fondamentale.
Cette communication s'appuie sur une double démarche méthodologique :

- Entretiens semi-directifs menés auprès d'enseignants responsables de cours de production écrite (composition) dans les universités taïwanaises, afin de recueillir leurs perceptions et leurs pratiques concernant l'intégration de l'IA dans l'enseignement.
- Questionnaires auprès d'étudiants ayant suivi mon cours de production écrite, où des outils d'IA générative ont été utilisés pour renforcer l'apprentissage. Ces données permettent de mieux comprendre les impacts pédagogiques de cette approche et d'identifier les perceptions des apprenants quant à leur progression et leur engagement.

Ces enquêtes ont permis de poser les problématiques suivantes :

- Comment l'IA générative peut-elle soutenir le développement des compétences en production écrite dans un contexte universitaire ?
- Quels bénéfices et quelles limites ces outils apportent-ils aux enseignants et aux apprenants en termes de collaboration, d'autonomie et de créativité ?
- Quels ajustements pédagogiques sont nécessaires pour garantir une intégration éthique et efficace de l'IA dans l'enseignement ?

À partir des résultats obtenus, nous analyserons des scénarios pédagogiques concrets incluant :

*Intervenant

- L'écriture collaborative (par exemple, des histoires interactives à partir de prompts spécifiques).
- Le travail sur des genres textuels variés (récits, lettres formelles, annonces).
- L'amélioration lexicale et grammaticale par l'interaction avec des agents conversationnels.
- L'utilisation de fonctions multimodales, comme la création d'images, pour enrichir les productions.

Cette communication illustrera comment l'IA générative, intégrée dans une approche actionnelle et contextualisée, peut accroître l'engagement des apprenants, favoriser leur autonomie et renouveler les pratiques pédagogiques. Nous conclurons par des recommandations pratiques pour une utilisation responsable de ces outils, ainsi que des pistes de recherche futures pour mesurer leur impact à long terme sur l'apprentissage des langues.

Bibliographie :

Alharbi, W. (2023). *AI in the foreign language classroom: A pedagogical overview of automated writing assistance tools.* Education Research International.

Bechiri, C. (2024). *Intégration de l'intelligence artificielle dans la classe de FLE : approches et pratiques pour l'amélioration de l'écrit à l'université de Skikda.* Ziglôbitha, Revue des Arts, Linguistique, Littérature & Civilisations.

Mots-Clés: IA générative, production écrite, didactique du FLE, innovation pédagogique

RFI : la littérature à la radio, une mine d'or pour enseigner le français !

L'équipe Langue Française Rfi * [1], Delphine Ripaud *

1

[1] Le français facile avec RFI – Radio France Internationale – France

Lectures de contes, d'extraits de romans, de pièces de théâtre... Quand la littérature s'invite à la radio, les textes prennent vie et la classe s'anime !
Dans cet atelier, vous expérimenterez les ressources pédagogiques du *Français facile avec RFI* qui s'appuient sur des textes littéraires.

Vous enseignez à des enfants débutant en français ? Direction les contes francophones pour comprendre, raconter, imaginer, jouer avec la langue, se mettre en scène.

Vous enseignez à des adolescents ou à des adultes de niveau intermédiaire ? Retrouvez les pièces de Molière et leur réécriture moderne pour faire entrer le théâtre en classe.
Vos apprenants avancés sont passionnés de romans et toujours prêts à relever de nouveaux défis ? Testez pour eux les nouvelles dictées de RFI et transformez-les en experts de l'orthographe.

Mots-Clés: radio, littérature, théâtre, contes, dictées

*Intervenant

Interférences linguistiques dans l'emploi des adjectifs dans la production écrite en français LV2 : cas des étudiants vietnamiens ayant l'anglais comme LV1

Minh Ngoc Nguyen * [1], Cong Kieu Xuan Huynh *

[2]

[1] Département de Français / Université de Pédagogie de Ho-Chi-Minh Ville – Vietnam
[2] Université de Pédagogie de Hochiminh-ville, Vietnam – Vietnam

Au Département de Français de l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh-Ville, nous accueillons chaque année des étudiants débutants en français, qualifiés d'*" anglophones "* dans le contexte sociolinguistique vietnamien (Tran Thanh Ai, 2010). Ce terme désigne des étudiants vietnamiens dont la langue maternelle est le vietnamien, mais qui maîtrisent également l'anglais, appris comme première langue étrangère (LV1) durant six années de scolarité secondaire (classes de 6e à 12e). Après le baccalauréat, ces étudiants choisissent l'anglais comme langue étrangère pour les examens d'entrée à l'université avant de commencer l'apprentissage du français comme deuxième langue étrangère (LV2). Ainsi, ces acquis linguistiques, en interaction avec leur langue maternelle, influencent l'acquisition de la LV2, générant à la fois des transferts positifs et des interférences linguistiques. Plusieurs études, tant au Vietnam qu'à l'étranger, ont été consacrées à ces phénomènes à travers l'analyse contrastive (AC), l'analyse des erreurs (AE) et l'interlangue (IL), qui examinent respectivement les similitudes, les erreurs, et les systèmes intermédiaires dans l'apprentissage des langues. (Duong Thi Quynh Nga, 2012 ; Nguyen Vu Ha, 2008). Dans notre établissement, nos recherches sur le plurilinguisme montrent que les expériences linguistiques antérieures enrichissent les compétences et stratégies d'apprentissage des étudiants et que ces derniers adoptent des mélanges linguistiques dynamiques. À propos des interférences linguistiques, bien que les enseignants se concentrent souvent sur les interférences grammaticales, les erreurs lexicales sont également omniprésentes dans la production écrite, notamment dans l'emploi des adjectifs, qui constitue l'objet central de cette recherche.
Dans quelle mesure les interférences linguistiques entre le vietnamien, l'anglais et le français influencent-elles l'emploi des adjectifs dans la production écrite des étudiants vietnamiens débutants en français ?

En adoptant une méthodologie combinant l'analyse contrastive des trois langues concernées (vietnamien, anglais, français) et l'analyse des erreurs issues d'un corpus de productions écrites des étudiants en première année, nous identifierons les types d'erreurs les plus fréquents liés aux interférences linguistiques. Par ailleurs, des entretiens permettront de compléter ces données en découvrant les mécanismes sous-jacents et en déterminant leur corrélation avec le niveau de

*Intervenant

maîtrise de l'anglais. Les résultats fourniront des pistes pour adapter l'enseignement du français aux spécificités linguistiques et culturelles des apprenants vietnamiens.

Bibliographie

Duong Thi Quynh Nga. (2012). Réflexions sur les interférences dues au contact des langues en expression orale en français chez les étudiants d'anglais à l'Institut Polytechnique de Hanoï. *Synergies Pays Riverains Du Mekong*, *4*, 13–25

Nguyen Vu Ha. (2008). *Acquisition/apprentissage des relatives en français par des étudiants vietnamiens en FLE* (Mémoire de Master, Université de Montréal). Université de Montréal

Tran Thanh Ai. (2010). Quelques considérations sociolinguistiques sur l'enseignement du français au Vietnam. *Synergies Pays Riverains du Mékong, 2*, 27-34.

Mots-Clés: interférence linguistique, adjectifs, production écrite, didactique des langues, analyse des erreurs

Écri'20 : les écritures créatives pour les adultes de l'Éducation Nationale

Jean-Christophe Gary * [1]

[1] académie de Montpellier – rectorat de Montpellier – France

Écri'20 est une aventure éditoriale imaginée en 2014 par l'académie de Montpellier sous l'impulsion de l'Inspection pédagogique régionale des Lettres et de la Délégation académique à l'éducation artistique et culturelle (DAAC).
Il s'inscrit dans la lignée du **Florilège International des écrivains en herbe de langue française**, projet éditorial qui depuis 2009 valorise les textes écrits par les élèves et étudiants issus de tous les horizons francophones.

Écri'20 propose à tous les adultes de l'Éducation nationale de partager leurs textes littéraires avec des lecteurs. L'objectif est de leur offrir un espace de création artistique en dépassant les frontières habituelles des fonctions, disciplines, générations et origines géographiques.

L'affiche présentera un organigramme des écritures créatives sur l'Académie de Montpellier (ECCE), ainsi que des extraits de textes sélectionnés.

Dans le cadre de la mise en valeur des Écritures Créatives, Ecri'20 a mis en place le Festival des Écritures Créatives (https://www.ac-montpellier.fr/festival-academique-des-ecritures-creatives-126333 ; https://www.ac-montpellier.fr/le-festival-academique-des-ecritures-creatives-edition-2024-126868) :
- Formation ;
- Expositions ;
- Concerts ;
- Lectures publiques ;
- Happenings...

À l'occasion du Congrès de Besançon, des lectures des textes sélectionnés lors du dernier appel ("Utopies") pourront être proposées.

Liens complémentaires :

https://view.genially.com/5ed6aec7bacf2c0da65564ef/interactive-content-ecritures-creatives-creatures-ecritives

https://www.ac-montpellier.fr/ecri-20-presentation-du-dispositif-125200

*Intervenant

Mots-Clés: écriture créative, projets, poésie, théâtre, nouvelle, concours, édition

Le plurilinguisme en classe de français au Vietnam : frein ou levier pour l'apprentissage ? Le cas des étudiants de français à l'Université de Hanoi

Thi Ha Giang Bui * [1], Thanh Huyen Nguyen *

1

[1] Université de Hanoi – Vietnam

L'Université de Hanoï figure parmi les plus grandes institutions académiques du Vietnam, réputée pour ses formations en langues étrangères. Chaque année, son département de français accueille près de 700 étudiants vietnamiens qui débutent leur apprentissage de la langue de Molière. Cependant, il est important de noter que la majorité des étudiants de première année arrivent avec un niveau débutant en français, leur admission reposant principalement sur la réussite d'une épreuve d'anglais de niveau B1, qui est considérée comme une langue étrangère dominante dans le système éducatif vietnamien. Dans ce contexte, l'enseignement du français s'inscrit dans un environnement plurilingue complexe, marqué par la cohabitation du vietnamien, langue maternelle des étudiants, et de l'anglais, langue seconde dominante dans les sphères éducative et professionnelle. Cette situation soulève une problématique cruciale en didactique des langues : dans quelle mesure l'utilisation du vietnamien et de l'anglais en classe de FLE favorise-t-elle ou freine-t-elle l'acquisition du français ?

Notre recherche vise à analyser l'impact des pratiques plurilingues sur l'apprentissage du français en explorant les perceptions des apprenants et des enseignants ainsi que leurs effets sur le développement des compétences linguistiques. La méthodologie de cette recherche s'appuiera sur une combinaison d'approches qualitatives et quantitatives. Dans une première phase, nous procéderons à des observations en classe pour identifier les situations pédagogiques dans lesquelles le plurilinguisme est mobilisé. Ces observations permettront d'identifier des moments clés où le recours au vietnamien ou à l'anglais joue un rôle facilitateur ou, au contraire, perturbateur dans la compréhension et l'expression en français. Ensuite, des entretiens semi-directifs seront conduits auprès des enseignants. Ces entretiens viseront à recueillir leurs opinions sur l'usage du vietnamien, langue maternelle et de l'anglais, langue voisine en classe de FLE, et à connaître les objectifs qu'ils poursuivent lorsqu'ils intègrent ces langues dans leur enseignement, ainsi que leurs réflexions sur les défis et les opportunités que cela représente. Parallèlement, une enquête par questionnaire sera menée auprès des étudiants pour recueillir leurs points de vue sur l'utilisation du vietnamien et de l'anglais dans les cours de FLE. Les données collectées permettront d'identifier les contextes où le plurilinguisme soutient l'apprentissage et ceux où il peut le freiner. Elles mettront également en évidence des stratégies pédagogiques efficaces pour intégrer ces langues tout en préservant l'objectif principal : le développement des compétences

*Intervenant

en français.

Mots-Clés: plurilinguisme, contexte multilingue, stratégie pédagogique, diversité linguistique, diversité langagière

Le plurilinguisme en classe de français au Vietnam : frein ou levier pour l'apprentissage ? Le cas des étudiants de français à l'Université de Hanoi

Thanh Huyen Nguyen * [1], Thi Ha Giang Bui *

1

[1] Université de Hanoi – Vietnam

L'Université de Hanoï figure parmi les plus grandes institutions académiques du Vietnam, réputée pour ses formations en langues étrangères. Chaque année, son département de français accueille près de 700 étudiants vietnamiens qui débutent leur apprentissage de la langue de Molière. Cependant, il est important de noter que la majorité des étudiants de première année arrivent avec un niveau débutant en français, leur admission reposant principalement sur la réussite d'une épreuve d'anglais de niveau B1, qui est considérée comme une langue étrangère dominante dans le système éducatif vietnamien. Dans ce contexte, l'enseignement du français s'inscrit dans un environnement plurilingue complexe, marqué par la cohabitation du vietnamien, langue maternelle des étudiants, et de l'anglais, langue seconde dominante dans les sphères éducative et professionnelle. Cette situation soulève une problématique cruciale en didactique des langues : dans quelle mesure l'utilisation du vietnamien et de l'anglais en classe de FLE favorise-t-elle ou freine-t-elle l'acquisition du français ?

Notre recherche vise à analyser l'impact des pratiques plurilingues sur l'apprentissage du français en explorant les perceptions des apprenants et des enseignants ainsi que leurs effets sur le développement des compétences linguistiques. La méthodologie de cette recherche s'appuiera sur une combinaison d'approches qualitatives et quantitatives. Dans une première phase, nous procéderons à des observations en classe pour identifier les situations pédagogiques dans lesquelles le plurilinguisme est mobilisé. Ces observations permettront d'identifier des moments clés où le recours au vietnamien ou à l'anglais joue un rôle facilitateur ou, au contraire, perturbateur dans la compréhension et l'expression en français. Ensuite, des entretiens semi-directifs seront conduits auprès des enseignants. Ces entretiens viseront à recueillir leurs opinions sur l'usage du vietnamien, langue maternelle et de l'anglais, langue voisine en classe de FLE, et à connaître les objectifs qu'ils poursuivent lorsqu'ils intègrent ces langues dans leur enseignement, ainsi que leurs réflexions sur les défis et les opportunités que cela représente. Parallèlement, une enquête par questionnaire sera menée auprès des étudiants pour recueillir leurs points de vue sur l'utilisation du vietnamien et de l'anglais dans les cours de FLE. Les données collectées permettront d'identifier les contextes où le plurilinguisme soutient l'apprentissage et ceux où il peut le freiner. Elles mettront également en évidence des stratégies pédagogiques efficaces pour

*Intervenant

intégrer ces langues tout en préservant l'objectif principal : le développement des compétences en français.

Mots-Clés: plurilinguisme, contexte multilingue, stratégie pédagogique, diversité linguistique, diversité langagière

Aborder la littérature en classe de FLE, c'est possible à tous les niveaux !

Céline Himber * [1]

[1] je n'ai pas d'affiliation – je n'ai pas de tutelle – France

Cet atelier a pour objectif de libérer le texte littéraire de l'image élitiste qu'il véhicule et qui, par conséquent, limite souvent son utilisation aux niveaux avancés. Nous allons donc nous interroger sur sa valeur pédagogique, c'est-à-dire sur sa pertinence pour l'apprentissage de la langue et pour motiver les apprenants, quel que soit leur niveau.
Selon nous, les trois principaux bénéfices du texte littéraire en classe de langue sont les suivants : offrir un accès à la lecture authentique voire à la " lecture plaisir ", faire découvrir certains aspects linguistiques et socioculturels et inviter à l'expression personnelle et créative, ainsi qu'à la réflexion interculturelle.

Pour permettre aux apprenant.es de développer leur compétence de lecteur.ices, il nous semble nécessaire de puiser dans la variété de genres que nous offre la littérature francophone et de sélectionner des textes qui puissent les toucher et susciter leur envie de découverte. Croiser cette découverte avec d'autres supports (interviews d'auteur.ices, notices biographiques, extraits d'une adaptation cinématographique...) facilite la compréhension du texte et aide à y accéder en confiance.

Par ailleurs, pour que l'exploitation d'un texte littéraire en classe de langue ait du sens, il faut le choisir en cohérence avec la séquence didactique dans laquelle il s'intègre (cohérence thématique, adéquation avec les objectifs pragmatiques ou linguistiques d'une leçon...). Ainsi, les apprenant.es comprendront l'intérêt d'en extraire la dimension linguistique et socioculturelle.

Enfin, comme tout support exploité en classe de FLE, la lecture d'un texte littéraire est aussi un tremplin vers l'expression : il suscite la réflexion interculturelle, autant que l'expression de ressentis personnels et offre ainsi l'occasion de pratiquer la médiation ; il est aussi un bon déclencheur pour l'expression créative (activités de pastiche, invention d'une suite...).

Dans cet atelier, nous nous appuierons sur ces axes de réflexion pour proposer des réponses à trois questions :

- Quels textes choisir pour motiver la lecture et quels autres supports proposer pour en faciliter l'accès ?

- Comment intégrer l'étude du texte littéraire dans la progression d'un cours et quelle démarche adopter pour la compréhension ?

*Intervenant

- Quel prolongement donner à cette découverte pour favoriser l'expression personnelle ou créative, susciter la réflexion interculturelle ?
A partir de textes choisis, les participant.e.s feront émerger des propositions en petits groupes, et repartiront sans nul doute avec la certitude qu'aborder la littérature en classe de langue, c'est possible avec des apprenants de tous niveaux !

Mots-Clés: texte littéraire, niveau de langue, motivation

Musées virtuels dans une classe de français

Anhdao Van * [1,2], Thi Thu Thuy Vo *

[1,2], Thi Thanh Tuyen Ho *

1,2

[1] Association des professeurs de français de Danang – Vietnam
[2] Lycée Hoang Hoa Tham – Vietnam

Le développement technologique ouvre de nouvelles perspectives pour l'enseignement et l'apprentissage du français. L'utilisation des musées virtuels peut être une approche intéressante pour l'enseignement du français, offrant aux apprenants une opportunité d'explorer l'art, la culture et l'histoire tout en pratiquant la langue française aussi bien à l'écrit qu' à l'orale. Elle facilite également le travail collaboratif et développe l'autonomie chez des apprenants. En plus de l'exploitation des musées virtuels existants comme supports pédagogiques dans les cours de français, depuis des années, nous avons lancé un projet à destination des apprenants de français Langue vivante 2 à Danang, Vietnam. Ce projet vise à d'accompagner les apprenants dans la création de leurs propres musées virtuels portant sur les thèmes culturels variés en lien avec le programme.
Cet atelier pédagogique a pour but de clarifier les avantages et les défis que cette approche peut offrir tant aux apprenants qu' aux professeurs tout en présentant les plateformes, les étapes nécessaires à la réalisation d' un musée virtuel au service de l'apprentissage et de l'enseignement du français. À l'insu de cet atelier, les participants seront capables de créer un musée virtuel et d'enseigner à leurs élèves comment réaliser des projets en lien avec la création de musées virtuels et les mettre sur des plateformes.

Sitographie

https://www.vmstem.eu/fr/utiliser-la-technologie-pour-impacter-la-creativite-et-la-motivation-des-eleves/
Quel outil pour créer une galerie virtuelle ? – Prof & Doc – Site des document@listes de l'académie de Besançon (ac-besancon.fr)

Mots-Clés: développement technologique, musées virtuels, pratique la langue française, culture, création

*Intervenant

Utopies francophones en Algérie : Comme espace d'hybridité culturelle.

Naima Elkeurti * [1]

[1] Espace langue et savoir – Algérie

L'Algérie est un pays riche en diversité linguistiques et culturelles. Cette diversité se reflète dans les différentes langues parlées, notamment l'arabe, le berbère (tamazight), dialectes locaux et le français. Cela offre un terrain fertile pour la création de visions utopiques qui reflètent les tensions, aspirations et dialogues entre les cultures. Les auteurs francophones algériens utilisent cette pluralité comme un outil littéraire et idéologique pour construire des mondes idéaux ou questionner les limites des sociétés actuelles. Arabe et berbère : L'arabe est la langue officielle, tandis que le berbère a été reconnu comme langue nationale en 2002. Les deux langues coexistent avec des pratiques linguistiques variées, influencées par les contextes régionaux et sociaux. Français, reste une langue importante en Algérie, utilisée dans l'éducation, les médias et les affaires. Il joue un rôle crucial dans la communication internationale et l'accès à la culture francophone. Nous tentons donc, d'aborder les utopies dans le contexte linguistique et culturel de l'Algérie, en nous concentrant sur les diversités linguistiques et culturelles. Les pratiques d'écriture en Algérie sont également influencées par cette diversité linguistique. Les auteurs algériens utilisent souvent plusieurs langues pour exprimer leurs idées et leurs visions utopiques. Comme écriture multilingue, de nombreux écrivains algériens, tels que Kateb Yacine et Assia Djebar, Kamel Daoud, Maissa Bey ont écrit en français tout en intégrant des éléments de la culture et des langues locales. Cette approche permet de créer des œuvres riches et diversifiées qui reflètent la complexité de l'identité algérienne. Les thèmes utopiques dans la littérature algérienne incluent souvent des visions de justice sociale, d'égalité et de coexistence pacifique entre les différentes communautés linguistiques et culturelles. Ces œuvres explorent les possibilités d'un avenir harmonieux où les diversités sont célébrées et respectées. En tant qu'enseignante, notre questionnement est multiple; nous voulons savoir dans quelle mesure l'usage de la diversité linguistique et culturelle en Algérie permet-il aux auteurs francophones de formuler des visions utopiques singulières? Comment amener l'apprenant ç développer et construire sa propre vision d'une société idéale? Comment les utopies francophones peuvent-elles aider les enseignants en Algérie à réfléchir sur les défis contemporains et à imaginer des solutions innovantes pour un avenir meilleur ? pour répondre à notre questionnement nous construisons un dispositif d'action que nous mettons en application dans atelier pédagogique.

Mots-Clés: Visions utopiques, utopies écologiques, usage, action, créativité, défis contemporains.

*Intervenant

Transferts linguistiques dans l'acquisition du genre grammatical des noms et dans l'emploi des prépositions POUR et PAR

Iva Dedková * [1]

[1] Ostravská univerzita / University of Ostrava – République tchèque

Cette communication par affiche présente une recherche en cours sur les contacts linguistiques entre le français, l'espagnol et le tchèque. Elle se concentre sur l'analyse des transferts interlinguistiques et intralinguistiques, positifs et négatifs (c'est-à-dire les influences positives et négatives de la langue 1 sur l'acquisition de la langue 2, ou celles qui se rapportent à la langue 2 et sont motivées par le processus même d'enseignement-apprentissage), dans les domaines suivants :
1) le genre grammatical de noms d'étymologie différente (ex. : *papillon m / mariposa f / motýl m ; poêle f / sartén f / pánev f, beurre m / mantequilla f / máslo n*),

2) les prépositions POUR et PAR et leurs équivalents en espagnol et en tchèque (ex. : *le train pour Paris / el tren para París / vlak do Paříže ; réserver pour une demi-heure / reservar por media hora / rezervovat na půl hodiny ; passer par le centre-ville / pasar por el centro de la ciudad / projíždět centrem města*).

Des recherches ont montré que les influences linguistiques sont nuancées et complexes et que l'acquisition d'une langue étrangère est façonnée par de nombreux autres facteurs (le portfolio linguistique de l'apprenant, l'expérience d'apprentissage antérieure, la motivation personnelle et sociale, le contexte dans lequel se déroule l'apprentissage, etc.). Nous explorerons également comment les résultats des apprenants sont influencés aussi, par exemple, par la forme de la tâche expérimentale.

Après une introduction théorique à cette problématique ciblée sur les différences typologiques entre les trois langues en question et la terminologie employée, les résultats d'une tâche expérimentale seront présentés. Celle-ci cible des apprenants du secondaire et, plus encore, de l'enseignement supérieur : des locuteurs natifs du tchèque, du français et de l'espagnol qui apprennent respectivement le français ou l'espagnol comme langue étrangère. Pour affiner l'analyse des données, chaque groupe sera subdivisé en deux sous-groupes, en fonction de la durée d'apprentissage de la langue étrangère concernée (langue 2) :

a) les sujets apprenant la langue étrangère depuis une durée de 6 mois à 5 ans,

b) les sujets apprenant la langue étrangère depuis au moins 6 ans.

*Intervenant

Cette étude vise à répondre aux questions suivantes : Quelles erreurs caractéristiques les locuteurs natifs de la langue 1 commettent-ils dans les phénomènes étudiés lorsqu'ils apprennent la langue 2 ? Quelles en sont les causes ? Inversement, quels phénomènes linguistiques leur posent peu de problèmes, et pour quelles raisons ?

Les résultats de la tâche expérimentale seront comparés et mis en relation avec les conclusions de recherches antérieures (par exemple White et al., 2004 ; Sabourin et al., 2006 ; Pinto & Rex, 2006 ; Jamet, 2009 et 2013 ; Ellis et al., 2012 ; Alarcón, 2014 ; Lam, 2018 ; Edmonds, 2019 ; Dedková, 2023).
La présente communication par affiche synthétisera les résultats obtenus à ce jour dans le cadre de cette recherche en cours.

Mots-Clés: langue, transfert, acquisition, nom, préposition

La diversité linguistique et la place de français dans l'univers linguistique nigérian : perspectives pour une société multilingue.

Ernest Dabis * [1,2], Judith Dawulung [1]

[1] Federal College of Education, Pakshin, Nigeria. – Nigéria
[2] Federal University of Lafia, Nigeria. – Nigéria

Le contexte nigérian brille par sa complexité, une complexité que traduit la richesse linguistique de ce pays d'Afrique sub-saharienne. Aussi est-ce dans ce cadre très compétitif qu'évolue le français. Plusieurs études et recherches ont déjà montré que la coexistence des langues est toujours possible. D'où le constat qu'il existe un besoin d'avoir une ambiance de coexistence entre les langues au Nigeria, indépendamment de leurs statuts. Prenant donc en compte les perspectives et les attentes d'une société multilingue, cette étude quantitative s'appuie sur des données statistiques touchant la place qu'occupe le français dans l'univers linguistique nigérian pour mettre en lumière l'importance de la langue française dans la construction d'une identité linguistique diverse et inclusive. En examinant les attitudes et opinions des locuteurs nigérians au sujet du française, cette recherche offre un aperçu de la place du français dans la société nigériane et met en évidence les attentes et les défis d'une utilisation efficace et équitable du français dans un pays multilingue. Enfin, l'étude tente de fournir des recommandations pour une meilleure prise en compte de la langue française dans le paysage linguistique nigérian, en tenant compte des perspectives et des besoins de la société.
BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Benaïssa, S., Bouadjio, V., El Amraoui, M., Houssouba, M., Musinde, J. K., Legendre, J., North, X., & Trudel, R. (2007). Coexistence du français et des langues nationales dans les pays francophones. Dans F. Argod-Dutard (éd.), *Le français : des mots de chacun, une langue pour tous* (1-). Presses universitaires de Rennes. https://doi.org/10.4000/books.pur.34911

Federal republic of Nigeria. (2022). National Language Policy. Nigerian Educational Research and Development Council. NERD Lagos.

Grin, F. (1997). Diversité linguistique et théorie économique de la valeur. Dans: Lieux de l'intersubjectivité. J. Hatem (Ed.). Paris : L'Harmattan, p. 155–174.

Jacques, G. (2023). La diversité linguistique. In A. Gefen (éd.), *Un monde commun* (1-). CNRS Éditions. https://doi.org/10.4000/books.editionscnrs.57488
Phan, T. (2010) . Les défis de la diversité culturelle et linguistique en francophonie. *Géoéconomie,* no○ 55(4), 57-70. https://doi.org/10.3917/geoec.055.0057

*Intervenant

Mots-Clés: univers linguistique nigériane, la diversité linguistique, coexistence des langues, le multilinguisme, perspectives

Léopold Sédar Senghor – Victor Hugo pour une littérature au service de l'universel

Bara Ndiaye * [1]

[1] Université Cheikh Anta Diop de Dakar [Sénégal] – Sénégal

Sur les terres de Victor Hugo, nous invitons au dialogue avec cet autre géant de la littérature, L. S. Senghor pour revisiter des oeuvres qui disent à l'humanité ses dérives et qui invitent l'univers à un changement qui ferait triompher l'humain. L'utopie saute à l'oeil. Pour autant, c'est assez pour qu'on essaie. C'est le sens et l'idéal que Hugo, autant que Senghor ont voulu donner à la littérature. C'est dans cet idéal que nous situons l'objectif de cette réflexion qui essaye d'évaluer une perspective si tant il est vrai que la littérature ne peut retrouver son plein épanouissement que quand elle se met au service de l'humain. Comment ces auteurs incarnent-ils l'humanisme ? de quel citoyen rêvent-ils pour un monde sans haine et sans racisme ? Disposent-ils des moyens pour réussir ?

Mots-Clés: littérature – utopies – l'humain – triomphe – valeurs

*Intervenant

La " francophonie des Amériques " entre unité et diversité : un projet utopique ?

Nina Rioult * [1]

[1] Universidade Federal Fluminense – Brésil

La présence de la langue française sur le continent américain est surtout caractérisée par la fragmentation et l'hétérogénéité. Langue de colonisateurs pour les uns, langue de colonisés pour les autres, elle jouit d'un statut et d'une image très variables, selon les territoires où elle est parlée. Au Québec, elle s'est trouvée au cœur d'un projet politique nationaliste et, en tant que symbole d'une identité vue comme distincte, a été l'objet de lois visant à la protéger. Cependant, comme le notent Dûchene et Heller (2012), au Québec, comme dans les autres communautés francophones du Canada, les discours portant sur la langue française ont changé : symbole identitaire et objet de fierté, elle est aujourd'hui montrée comme un atout sur le plan économique et gage de diversité dans le contexte de la mondialisation. La création du " Centre de la francophonie des Amériques " (CFA) par le Québec, en 2008, s'inscrit dans ce changement. En tant qu'institution visant à promouvoir la langue française sur l'ensemble du continent, du nord au sud, le CFA représente une nouveauté dans les politiques linguistiques québécoises et peut être vu comme une tentative de " planification de statut symbolique " (Del Valle, 2012), visant à faire de la francophonie une garantie de diversité culturelle (Klinkenberg, 2017). En effet, les actions du CFA ne visent pas seulement les francophones du Québec, mais également ceux de tout le Canada et les " francophiles " du reste du continent, qui entretiennent tous un rapport différent au français. Dans ce contexte, nous nous sommes donc demandé : comment cette nouvelle politique québécoise articule l'idée de langue comme vecteur identitaire, symbole d'une communauté québécoise unie, avec celle de langue française diverse dans un contexte international ? Et, en définitive, quelle place est accordée à la variété du français dans cette nouvelle politique ? Pour répondre à ces questions, nous avons constitué un corpus comprenant des documents institutionnels (lois, rapports d'activités, plans d'action, entre autres) publiés entre 2006 et 2020 et de transcriptions de débats menés en 2006 à l'Assemblée nationale du Québec, avant la création du CFA. Nous les avons analysés en nous appuyant sur l'analyse de discours institutionnels d'Alice Krieg-Planque (2012). Nous nous proposons notamment de voir en quoi cette politique oscille entre une défense de la langue sur des critères identitaires et une promotion de la langue similaire aux politiques menées par l'OIF ou encore l'État français, en analysant certains termes-clés présents dans le corpus, tels que le " rayonnement ", la " diversité ", le " devoir de mémoire " ou encore la propre notion de " communauté ". Cette analyse permettra de mettre en évidence certaines tensions encore présentes dans ce projet de politique linguistique, que d'aucuns qualifieraient d'utopique.

Del Valle, J. Transnational languages: beyond nation and empire? An introduction. *Sociolinguistic Studies*, 5/3, 2012, p. 387-97.

Duchêne, A., Heller, M. *Language in late capitalism: pride and profit.* Routledge, 2012.

*Intervenant

Klinkenberg, J-M. La francophonie comme idéologie. Mythes et réalités d'un discours sur la diversité culturelle. *Revue de l'Université de Moncton*, 48/1, p. 11–39, 2017.
Krieg-Planque, A. *Analyser les discours institutionnels*. A. Colin, 2012.

Mots-Clés: Politiques linguistiques, francophonie, Amériques, Québec, mondialisation

Le développement de la compétence interculturelle à travers le conte contemporain

Ouahiba Benazout * [1]

[1] APFF36 – Algérie

Le texte littéraire occupe une place privilégiée dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère puisqu'aujourd'hui les manuels de français tous cycles confondus offrent aux apprenants algériens une palette de textes littéraires francophones issus de la littérature ou de la littérature de jeunesse, les invitant ainsi à découvrir des cultures et des contrées différentes et qui les font réfléchir sur la diversité culturelle et l'altérité. A ce sujet, Glissant souligne en disant *" Je change pour échanger avec l'Autre sans me perdre ni me dénaturer "* (E. Glissant, 1993) Cependant, une approche structurée de l'interculturel est relativement absente de l'enseignement-apprentissage du FLE ; d'où la nécessité de proposer une approche qui inclut l'interculturel dans l'enseignement-apprentissage du FLE tel qu' un groupement textuel consacré à l'enseignement de la culture et de l'interculturel. Des textes littéraires abordant des sujets qui sensibilisent les jeunes apprenants à la diversité, au vivre ensemble et au respect des cultures. Quels sont les genres littéraires qui interpellent et motivent les élèves classe de français?

Pour leur faire découvrir la culture du monde tout en valorisant la culture des apprenants, nous avons sélectionné un conte d'une jeune autrice algérienne Narjisse Nawel Harkat intitulé, *Lynn la fille du désert.* Lynn, cette jeune fille targuie qui souhaite quitter son désert pour explorer un autre monde où la vie selon elle serait " *plus intéressante* ". A travers ce récit, L'autrice met en scène le rêvé de nombreux jeunes maghrébins voire africains qui désirent aller en Europe pour réaliser leurs rêves et qui prennent rapidement conscience des difficultés de ce projet qui peut être utopique. Dans notre communication, intitulée*, Le développement de la compétence interculturelle à travers le conte contemporain*, de l'axe 4, *Utopie et littérature,* nous attacherons à souligner l'importance de l'enseignement de l'interculturel en lecture-compréhension à travers le conte où nous mettrons l'accent sur le thème abordé qui sensibilise les jeunes aux différentes cultures.

Bibliographie

Mots-Clés: interculturel, culture, conte, diversité, lecture, compréhension

*Intervenant

Résister à l'effacement : la résilience collective au service de la construction identitaire dans La Femme aux pieds nus de Scholastique Mukasonga

Chinwe Okolo * [1], Maria Nwodo [1]

[1] Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike, Ikwo – Nigéria

Cette étude se propose d'analyser comment la résilience collective permet de résister à l'effacement et de reconstruire une identité dans le roman *La Femme aux pieds nus* de Scholastique Mukasonga. La problématique centrale interroge les mécanismes par lesquels la communauté tutsie, confrontée au déracinement, à la violence historique et à la menace de l'oubli, mobilise la résilience collective pour préserver et reconstruire son identité menacée.
L'étude se penche dans un premier temps sur l'effacement comme menace pour l'identité tutsie. La communauté est confrontée à des déplacements forcés, à la violence du génocide qui entraîne la destruction des repères culturels et sociaux, ainsi qu'à la perte des traditions et à la fragmentation.

La deuxième partie se concentre sur la résilience collective comme réponse à l'effacement. L'étude souligne la solidarité communautaire face aux difficultés, le rôle essentiel des femmes en tant que protectrices des traditions et garantes de la cohésion sociale, ainsi que les stratégies de survie collectives comme la création de réseaux d'entraide.

Enfin, la troisième partie aborde la reconstruction identitaire grâce à la résilience collective. L'étude met en évidence la réappropriation de l'histoire et de la culture, l'importance du souvenir des ancêtres et des traditions, ainsi que l'écriture comme moyen de résilience, en mettant en évidence la contribution de Mukasonga à la préservation de l'identité tutsie.

En mobilisant des cadres théoriques tels que la théorie de la résilience, la théorie postcoloniale, la théorie du trauma et de la mémoire collective, la théorie de l'identité et de la construction identitaire, ainsi que l'anthropologie culturelle et sociale, l'étude offre une analyse approfondie du roman. La méthodologie combine une analyse textuelle précise des thèmes principaux à travers des exemples du texte, l'application des concepts théoriques à des passages spécifiques et une contextualisation sociohistorique éclairant l'interprétation.

En conclusion, l'étude confirme que la résilience collective est essentielle à la reconstruction identitaire dans *La Femme aux pieds nus*. Elle met en évidence la contribution significative de l'œuvre à la littérature africaine contemporaine et à la compréhension des mécanismes de résilience des communautés touchées par des tragédies similaires.

*Intervenant

Mots clés : Déracinement, Résilience, Résistance, Mémoire, Identité, Tutsi,

Références :

MUKASONGA, Scholastique. *La femme aux pieds nus,* Editions Folio, 2012

SOW, Fatou. " L'appropriation des études sur le genre en Afrique subsaharienne ", in Locoh, Thérèse et al (éds), Genre et sociétés en Afrique. Implications pour le développement, Paris, INED. Sow, Fatou (éd), 2018, Genre et fondamentalismes, Dakar, CODESRIA, 2007.

SAÏD, Edward. *L'Orientalisme, l'Orient créé par l'Occident*, Editions du Seuil, 2013.

UNGAR, Michael. "Resilience Across Cultures", *British Journal of Social Work, Vol. 38, Issue 2, pp. 218-235, 2008*

COHEN, Robin. *Global Diasporas: An Introduction.* Seattle, University of Washington Press, 1997

Mots-Clés: Déracinement, Résilience, Résistance, Mémoire, Identité.

Des idées utopiques à l'Intelligence Artificielle : l'avenir de l'éducation

Hassane Belgra * [1]

[1] Centre de Formation des Inspecteurs de l'Enseignement (CFIE), Rabat – Maroc

Dans un contexte hyper-changeant où l'éducation évolue rapidement en réponse aux avancées technologiques et aux besoins de la société, il devient crucial d'examiner jusqu'à quel point ces changements peuvent améliorer l'accès et la qualité des apprentissages et de la formation. De nouveaux enjeux et défis se sont imposés aujourd'hui au monde éducatif en raison notamment de la mondialisation et de la numérisation croissante. Une telle situation suppose l'adoption d'approches pédagogiques novatrices qui tirent parti des opportunités qu'offrent les nouvelles technologies. Aujourd'hui, grâce à l'intelligence artificielle (IA), qui offre des perspectives personnalisées d'apprentissage et de formation accessibles à un large éventail de bénéficiaires, certaines idées éducatives, qui semblaient autrefois irréalistes et utopiques, commencent désormais à prendre forme.
C'est dans cette perspective que nous aimerions montrer et analyser la capacité de l'IA à répondre aux attentes éducatives qui étaient considérées auparavant comme relevant de l'utopie. Nous partirons de l'hypothèse que l'IA, en tant qu'outil innovant, a le potentiel non seulement de personnaliser l'apprentissage, mais aussi d'enrichir les expériences éducatives pour tous.

Pour approfondir cette réflexion, nous examinerons d'abord les fondements historiques des pratiques éducatives, puis nous analyserons les applications concrètes de l'IA, en mettant en lumière des exemples pertinents d'initiatives éducatives qui illustrent son impact positif. Enfin, nous aborderons les avantages et les défis de l'intégration de l'IA dans le système éducatif. Nous verrons que l'intégration de l'intelligence artificielle dans le système éducatif ne se limite pas à une simple amélioration des méthodes d'apprentissage, mais ouvre également la voie à une redéfinition de l'éducation elle-même, préparant les apprenants à un avenir en constante évolution.

Mots-Clés: Éducation, intelligence artificielle, personnalisation, apprentissage adaptatif, mondialisation, numérisation

*Intervenant

Compétences orales et insertion professionnelle : apports de la simulation d'entretien d'embauche dans l'enseignement du français à l'université de Pune

Oke Aaroha * [1]

[1] OKE Aaroha – Inde

Dans un contexte de mondialisation où le français s'affirme comme langue de communication professionnelle, l'enseignement universitaire en Inde demeure largement focalisé sur les compétences écrites et la transmission de savoirs culturels. Cette recherche interroge la nécessité d'une réorientation didactique pour répondre aux besoins communicationnels des apprenants dans le monde professionnel, en prenant pour terrain d'étude le département de français de l'université de Pune.
Notre travail s'articule autour de l'hypothèse selon laquelle la simulation d'entretiens d'embauche constitue un levier pédagogique pertinent pour développer les compétences orales des étudiants en licence de français à l'université de Pune en Inde. Cette approche s'inscrit dans une perspective actionnelle (CECRL) où l'apprenant est considéré comme un acteur social devant mobiliser l'ensemble de ses ressources linguistiques et pragmatiques pour accomplir des tâches contextualisées.

La méthodologie adoptée repose sur l'élaboration et l'expérimentation d'une séquence didactique innovante intégrant les dimensions verbales (lexique professionnel, structures syntaxiques), paraverbales (intonation, débit) et non verbales (gestuelle, posture) de la communication. Le dispositif pédagogique mis en place alterne phases de sensibilisation, d'appropriation et de production, culminant dans des simulations d'entretiens filmées et analysées collectivement.

L'étude empirique s'appuie sur un corpus constitué d'observations de classe, d'enregistrements de simulations, de questionnaires et d'entretiens semi-directifs auprès des apprenants. L'analyse qualitative et quantitative des données recueillies permet d'évaluer l'impact du dispositif sur le développement des compétences communicatives et l'acquisition de stratégies interactionnelles adaptées au contexte professionnel indien.

Les résultats préliminaires mettent en évidence une amélioration significative de la fluidité verbale et de la confiance en soi des apprenants, ainsi qu'une meilleure maîtrise des codes sociolinguistiques propres aux situations d'entretien. Cette recherche-action souligne l'importance d'ancrer l'enseignement du français dans des pratiques sociales authentiques et suggère des pistes pour repenser la formation linguistique en adéquation avec les exigences du marché du travail.

Cette étude contribue ainsi à la réflexion sur l'évolution nécessaire de la didactique du français

*Intervenant

langue étrangère dans un contexte où la langue française s'impose comme un atout professionnel majeur. Elle propose un modèle pédagogique transposable visant à réconcilier les objectifs académiques avec les besoins pragmatiques des apprenants, tout en tenant compte des spécificités du contexte socio-culturel indien.

Bibliographie :

Austin, J. L. (1962). How to do things with words. Harvard University Press.

Greco, L. *Performance.* Publictionnaire.

Kucharczyk, R. (2012). *Construire un discours oral, oui ... mais comment?* L'impact de la pragmatique de l'oral sur la didactique des langues étrangères. Synergies Canada, 5.

Manolescu, C. (2013). L'expression orale en milieu universitaire. Synergies.
Nonnon, E. (1994). La didactique de l'oral: Un chantier à ouvrir. Enjeux, limites et perspectives. La Lettre de la DFLM, 15(2), 3-9.

Mots-Clés: entretien d'embauche, université de Pune, communication professionnelle, compétences orales, approche actionnelle.

Comment stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des étudiants en technologie de l'information, en aéronautique dans un cours hybride de français à l'Institut Polytechnique de Hanoï

Thi Nguyet Anh Trinh * [1]

[1] NGUYEN – Vietnam

À l'Institut Polytechnique de Hanoï (IPH), le système de gestion des cours hybrides destiné à soutenir l'enseignement et l'apprentissage pour les enseignants et les étudiants utilise pleinement les atouts de la technologie de l'information, les outils technologiques numériques afin d'améliorer l'efficacité de la formation. Dans un cours de langue étrangère, la motivation des apprenants repose sur la perception qu'ils ont d'eux-mêmes et des conditions dans lesquelles se font les apprentissages proposés. Une forte motivation des apprenants sera un facteur important pour contribuer à promouvoir leur propre autonomie.
Notre travail se base sur l'autoformation sous sa forme d'autodidaxie de Jean-Marie Labelle et la définition de l'autoformation socioculturelle de Dumazedier Joffre et les définitions de l'autonomie. Selon Jean-Marie Labelle (1997) : On n'apprend pas seul. On apprend de l'autre et à travers les échanges avec les autres. Cette notion se situe au cœur même d'une activité autonome d'apprentissage. Pour Blin, l'autonomie se définit "comme une approche éducative qui (...) comme une approche éducative qui (...) permet aux apprenants de prendre la responsabilité et le contrôle de leur apprentissage. Et "la responsabilité de l'apprenant se reflète non seulement dans les activités individuelles mais surtout dans les activités de groupe" (Hugon, 2014). Il est conseillé que l'enseignant distribue le rôle à chaque membre (par exemple : le chef, le secrétaire, le porte-parole, le contrôleur de temps) et organise le travail de sorte que les membres tiennent compte de l'organisation du travail de groupe pendant une durée limitée et qu'ils soient obligés de collaborer entre eux.

Notre démarche issue de la recherche-action utilise la méthode d'observation participante et des activités spécifiques qui sont illustrées et analysées sur les cours hybrides et sur le système MS Teams. Dans l'optique de clarifier tous ces aspects, notre équipe s'est basée sur les activités appliquées " Gestion de classe " " Créer une ambiance positive " et " Donner un feedback " au cours du Français déroulé durant les années universitaires 2022-2023 et 2023-2024 pour analyser les retours des étudiants, leurs participations et les résultats obtenus.
L'article se compose de 3 parties : d'abord, le concept de la gestion de classe. C'est l'ensemble des actions que l'enseignant met en œuvre pour " établir ", " maintenir " et " restaurer " un climat de classe favorable à l'apprentissage. (Archambault et Chouinard, 2003). Trois étapes sont à prévoir pour pouvoir stimuler le travail collaboratif : l'engagement-la préparation, la

*Intervenant

conduite et l'ajustement du cours. Puis nous allons présenter les démarches pour apporter une ambiance positive en valorisant l'autonomie des étudiants. Enfin, nous aborderons les résultats obtenus dans ces cours à travers le bilan des feedbacks immédiats et hebdomadaires ainsi que des solutions proposées afin d'améliorer la qualité d'enseignement/apprentissage.

Mots-Clés: Travail collaboratif, gestion de classe, autonomie, ambiance positive, feedback

Lecture à voix haute et utopie pédagogique : Optimiser la fluence de lecture à voix haute suivant deux axes : axe technique et axe psychodynamique.

Reine Pousson-Ribis * , Silvina Carrizo *

1

[1] UADER - FHAyCS (Argentine) – Argentine

L'utopie, en tant que quête d'idéal, inspire les enseignants de langues à se dépasser. Dans le domaine du FLE, cette quête trouve un écho particulier dans le défi d'accompagner les apprenants vers une mutation où il s'agit d'acquérir une position d'utilisateurs actifs et autonomes de la langue. Cet idéal passe par une double ambition : former à la maîtrise des règles et encourager l'expression orale spontanée, essentielle pour une communication authentique.

Nous voudrions combiner technique et créativité, pour atteindre ces objectifs.

Notre proposition s'appuie sur deux cycles expérimentaux réalisés en présentiel et à distance avec des apprenants argentins. Ces deux cycles ont permis de travailler sur la correction phonétique, la prosodie et l'intonation, tout en valorisant des approches interactives comme les improvisations et les jeux vocaux. Ces activités, intégrées à la lecture à voix haute, renforcent non seulement la maîtrise de la langue mais aussi la confiance des apprenants.

L'observation de difficultés persistantes telles les erreurs phonétiques, les confusions de lettres, la fluence incertaine d'un texte lu à voix haute par des apprenants FLE adultes, nous a amenés à nous interroger sur le rapport " vie affective " et " connaissance ".

Nous avons imaginé élaborer une lecture clinique des enjeux affectifs à l'œuvre dans la psychopathologie de l'apprentissage de la langue étrangère qu'est le français. En effet, le langage corporel non verbal, la respiration (essoufflement), l'empressement, le trébuchage sur un mot, l'erreur phonétique récurrente nous conduisent à penser que la sensori-motricité trouve toute sa place dans une dynamique transférentielle. Au regard de ces manifestations, nous considérons les difficultés d'apprentissage, en l'occurrence ici, celles de la lecture à voix haute en FLE, dans le contexte d'un processus de subjectivation et d'une relation d'apprentissage.

Lors de l'atelier, nous présenterons des activités concrètes. Nous proposerons également un partage d'outils et de livrets créés à partir des cycles précédents pour encourager la mise en œuvre dans les classes.

*Intervenant

Deux activités concrètes pour développer l'expression orale spontanée à partir de la lecture à voix haute :

Pour intégrer l'oral spontané à la lecture à voix haute, nous proposerons deux activités interactives :

1. Lecture à voix haute avec improvisation

- Objectif : Stimuler l'expression spontanée en intégrant des éléments imprévus.
- Exercice :
- Lecture d'un texte court à voix haute.
- Ajout d'une interruption ou d'une question surprise (par exemple, "Que pensez-vous que le personnage ferait ensuite ?").
- Réponse immédiate en improvisant une suite ou un commentaire.
- Avantage pédagogique : Cet exercice encourage la réactivité linguistique et l'utilisation des connaissances grammaticales dans un contexte non préparé.

2. Improvisation collaborative

- Objectif : Encourager l'interaction et la co-construction de discours.
- Exercice :
- Chaque participant lit une phrase d'un texte à voix haute.
- À la fin du texte, les participants improvisent une discussion entre les personnages, en respectant leur personnalité et les éléments du récit.
- Avantage pédagogique : Stimule l'écoute active et la créativité langagière.

- Bibliographie indicative :
- Lhote, E. (2001). *Pour une didactique de l'oralité.*

Mots-Clés: Lecture à voix haute, oral spontané, pédagogie FLE, axe technique, axe psychodynamique

Une recherche sur le développement des compétences en lecture des étudiants universitaires apprenant le français

Emine Çavdar * [1]

[1] Université Dokuz Eylül – Turquie

Les étudiants turcs rencontrent de nombreuses difficultés lorsqu'ils apprennent une langue étrangère, notamment le français, dont la structure linguistique diffère grandement de celle du turc. Une des principales difficultés réside dans la capacité des étudiants à lire, comprendre et interpréter un texte écrit. De nombreux aspects des compétences en compréhension de lecture peuvent prêter à confusion, être mal interprétés ou conduire à des erreurs de sens si les étudiants ne lisent pas avec attention. Lorsqu'ils lisent un texte en français, les apprenants ont du mal à identifier les stratégies nécessaires pour le comprendre. Reconnaître la structure d'un texte aide le lecteur à adopter une stratégie de lecture adaptée. En effet, un lecteur expérimenté ajuste ses stratégies en fonction du type de texte qu'il lit et des objectifs qu'il cherche à atteindre.
Le roman choisi pour le cours de lecture est *Le Petit Prince*, le chef-d'œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry, qui aborde des thèmes tels que le bonheur, l'amour, l'amitié, la responsabilité, l'apprentissage de la philosophie, le développement linguistique, les relations humaines et l'imagination. Le Petit Prince est universellement reconnu comme l'une des œuvres philosophiques les plus profondes du siècle dernier. La plupart des mots du texte ont été soigneusement choisis par l'auteur et sont souvent employés avec des significations secondaires ou implicites.

Cuq et Gruca (2005, p. 169) décrivent dans leur ouvrage *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* différentes stratégies de lecture, parmi lesquelles: la lecture écrémage, la lecture balayage, la lecture critique et la lecture intensive ou studieuse. Les textes analysés lors de la leçon de lecture seront lus et interprétés en appliquant ces stratégies. En suivant ces méthodes, les apprenants devront répondre à des questions portant sur le contenu. La stratégie la plus efficace sera évaluée en classe en fonction des réponses des apprenants. La méthode de recherche qualitative adoptée dans ce travail est l'étude de cas, qui vise à analyser en profondeur une situation spécifique, en l'occurrence celle de ce livre.

Les activités de lecture permettent aux apprenants de développer diverses compétences, telles que la compréhension rapide et précise des textes, le goût et l'habitude de lire, le respect des opinions et des sentiments divergents, ainsi que la capacité à formuler des critiques constructives.

Bibliographie

Cuq, J. P. & Gruca, I. (2011). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenobe: Presse Universitaire de Grenobe.

*Intervenant

Çelik (Şenyüz), E. (2006). Les éléments éducatifs dans "Le Petit Prince" D'Antoine de Saint-Exupéry. (Mémoire). Université Gazi.

Erkay. A. (2007). *Le Petit Prince En Turquie.* (Mémoire). Université de Hacettepe.

Saint-Exupery, A. (1999). Le Petit Prince. Gallimard: Paris.
Sirmay Yilmaz, A. S. (2010). *Une etude sur la didactique de la lecture en classe de FLE.* (Mémoire). Université Marmara.

Mots-Clés: lecture, stratégie, roman, signification, français

Les utopies littéraires dans le théâtre immersif pour le FLE: une plongée au cœur des relations multisensorielles aux textes et aux comédiens

Elsa Caron * [1]

[1] Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours - UFC (UR 4661) – Université de Bourgogne-Franche-Comté – France

Cette proposition questionne l'utilisation des nouvelles technologies pour l'enseignement de la littérature et en particulier du théâtre contemporain dans le cadre de la didactique du français langue étrangère. Ces technologies liées à l'art peuvent être considérées comme des " machineries artistiques utopiques " qui déplacent le rapport au texte littéraire et à son imaginaire mais également la relation au comédien en immergeant le spectateur/lecteur dans une zone frontière entre réel et virtuel.
Le projet de recherche présenté (Expérience en Cabine Immersive de Textes par des apprenANTS) s'intéresse au théâtre immersif (Freydefont, 2010 ; Bouko, 2016) et à l'expérience émotionnelle, sensorielle et langagière créée dans une cabine théâtrale immersive. *Les Loges* est une création numérique et un outil de médiation pour les écritures contemporaines conçue par le Théâtre Nouvelle Génération de Lyon : dans ce dispositif, le spectateur décroche un combiné qui lui permet d'entrer en relation avec un comédien comme s'il était dans sa loge. L'interprète apparait virtuellement grâce à un dispositif de théâtre optique et partage un monologue de 2 à 4 minutes, extrait de pièces primées parmi les lauréats d'aide à la création telles que *Normalito* de Pauline Sales*, Au bois* de Claudine Gallea ou *Fortune* de Théo Bluteau. Les textes proposés dans la cabine peuvent s'inscrire dans une démarche interculturelle et de formation à la citoyenneté ainsi qu'aux valeurs de tolérance à travers leurs thématiques d'écriture (transgenres, racisme, violences faites aux femmes, etc.).

La cabine *Les Loges* a été installée en mars 2024 au Centre International d'Etudes Françaises de l'Université Lyon 2 pour un recueil de données multisensorielles. Nous présenterons notre méthodologie de recherche qui s'inscrit dans le champ de l'éthologie visuelle (Develotte et al. 2021), cherchant à recueillir des données de manière multimodales (vidéos de champs/contre champs dans la cabine, entretiens individuels, focus groupes, production d'étudiant.e.s) afin d'analyser le type de réception en jeu dans une cabine théâtrale immersive.

Notre propos interrogera la relation aux textes et à la langue étrangère, au comédien et au théâtre à travers une expérience immersive telle que *Les Loges*, nous chercherons à comprendre comment les émotions ainsi que les perceptions ont émergé de cette expérience et quelles méthodologies de recherche proposer pour un recueil de données multisensorielles (Caron, E., Develotte, C., Grassin, J-F, article soumis).

*Intervenant

La proposition rejoindra également l'axe 2 du congrès puisqu'Il s'agira de questionner les possibilités de travail en FLE et FLM à partir de cette cabine dans le cadre d'ateliers d'écriture et de pratiques théâtrales en interrogeant notamment le lien à la multimodalité (Caron, E. 2023)

Mots-Clés: théâtre immersif, nouvelles technologies, enseignement du FLE, littératures, ateliers d'écriture.

Vers une communication non violente dans un contexte interculturel : utopie éducative ou réalité pour une francophonie plurielle ?

Iris Grattieri [1], Yannick Hamon * [2], Christine Blanchard Rodrigues *

1

[1] Laboratoire de Recherche sur le Langage – LRL – France
[2] Université de Venise Ca' Foscari | Università Ca' Foscari di Venezia – Italie

Notre monde actuel, ultra-connecté et de plus en plus globalisé, nous conduit à nous interroger sur les relations humaines et les interactions. La présente étude propose d'explorer les dynamiques de la communication interculturelle (Byram, 2021) et non violente (Rosenberg, 2016) dans le cadre d'une télécollaboration entre étudiants en France et en Italie. Le dispositif repose sur une co-écriture numérique de textes sur les relations internationales et les politiques linguistiques européennes, visant à élaborer un rapport collaboratif et collectif sur l'Union Européenne et les langues.
Les étudiants en France co-produisent en petits groupes des textes, commentés par leurs homologues en Italie afin d'aider à enrichir les contenus, et inversement, avec une correction linguistique de la part des étudiants en France, et une vérification du contenu par les étudiants en Italie.

La problématique de notre étude interroge le rôle de la communication non violente dans l'intégration des diversités langagières et culturelles (Dervin, 2016 ; Kramsch, 1993 ; Zarate, 2008) en contexte de formation universitaire. Nous postulons que des échanges bienveillants augmentent la motivation des apprenants et la qualité des interaction interculturelles.

La méthodologie s'appuie sur l'analyse qualitative des échanges sur des plateformes collaboratives (Google Docs, Framapad), l'analyse des commentaires correctifs, ainsi que des questionnaires mesurant la perception des participants sur la qualité des échanges interculturels. Les résultats attendus incluent une meilleure compréhension des pratiques plurilingues et des recommandations pédagogiques pour intégrer la communication non-violente dans les interactions numériques et interculturelles.

Références

Rosenberg, M. B. (2016). *Les mots sont des fenêtres: Ou bien ce sont des murs introduction à la communication non violente* (3e éd. augmentée). La Découverte.

Byram, M. (2021). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence: Revisited.* Multilingual Matters. https://doi.org/10.21832/9781800410251

*Intervenant

Dervin, F. (2016). *Interculturality in Education.* Palgrave Macmillan UK. https://doi.org/10.1057/978-1-137-54544-2

Kramsch, C. J. (1993). *Context and culture in language teaching.* Oxford University Press.
Zarate, G. (1987). *Enseigner une culture étrangère.* Hachette.

Mots-Clés: interculturalité, communication non violente, plurilinguisme, télécollaboration, FLE

Enseigner la nouvelle numérique dans les départements de langue et littérature française en Égypte

Rania Ahmed * [1], Maha Salama *

, Inji Abou El Kheir *

, Noheir Zaki *

, Christelle Combe *

[2]

[1] Helwan University [Caire] – Al Sikka Al Hadid Al Gharbeya, Qism Helwan, Cairo Governorate, Égypte
[2] Aix Marseille Université, CNRS – LPL – Aix-en-Provence, France

Dans les départements de langue et littérature françaises des universités égyptiennes, la lecture et l'analyse d'œuvres de littérature française et francophone sont au cœur des pratiques pédagogiques. Cependant, un champ émergent de la littérature française et francophone est pour l'instant encore inexploré : la littérature numérique. Or, les activités numériques sont souvent perçues comme plus engageantes par les étudiants et offrent un potentiel intéressant pour les motiver davantage, mais aussi pour développer leurs compétences numériques.

Partant de ce constat, nous avons souhaité mettre en place un même projet pédagogique au sein de quatre formations de différentes universités égyptiennes (Université Helwan, Université Ain Chams, Université Al Azhar et Université du Fayoum) en partenariat avec le master FLE de l'Université d'Aix-Marseille. Notre approche théorique s'ancre dans le champ de l'analyse du discours numérique (Paveau, 2017), de la sémiotique visuelle (Eco, 1992, Peirce, 1978), de la didactique de la littérature en FLE (Godard, 2015), de la littératie multimodale et numérique (Lacelle et al., 2017, Caws et al., 2021) et de la théorie de l'approche par compétence (Xavier, 2010) qui est basée sur les concepts fondamentaux de la théorie des compétences multiples (Gardner, 1984).

Ainsi nous répondrons à la problématique suivante : Dans quelle mesure la nouvelle numérique permet-elle de (ré)enchanter l'enseignement de la littérature chez des étudiants de langue et littérature françaises en Egypte et de développer des compétences littéraciques multimodales chez les apprenants de FLE ? A partir de la nouvelle " Voix nomades, empreintes animales(1) " d'Adnan Boutjelal, nouvelle lauréate du concours de la nouvelle numérique du Concours Inalco

*Intervenant

de la nouvelle plurilingue(2), nous observerons comment les étudiants s'initient au genre de la nouvelle numérique, développe des compétences de lecture et écriture multimodale et aborde l'interculturel et le plurilinguisme.

Pour répondre à notre problématique, nous nous appuierons sur les données suivantes : une séquence pédagogique produite par des étudiants de master et adaptée aux différents contextes universitaires égyptiens, des questionnaires donnés aux étudiants et leurs productions finales. Nos outils d'analyse seront adaptés à nos données : analyse de contenu ou multimodal, étude des niveaux de texture numérique acoustique, visuelle et linguistique.

(1) https://voix-nomades.vercel.app/

(2) https://concoursdelanouvelleplurilingue.com/1026-2/

Mots-Clés: approche par compétences, genre numérique, littératie numérique, littérature numérique, nouvelle.

Co-écrire la francophonie : utopies numériques et collaboration interculturelle entre étudiants francophones

Christine Blanchard Rodrigues * [1], Yannick Hamon *

[2]

[1] Laboratoire de Recherche sur le Langage – LRL – France
[2] Université de Venise Ca' Foscari | Università Ca' Foscari di Venezia – Italie

Cette communication examine l'impact de la co-écriture numérique (Sawadogo & Legros, 2007 ; Hidden & Portine, 2021) dans un projet interculturel franco-italien, afin de comprendre de quelle manière le numérique peut enrichir l'expérience d'apprentissage et soutenir la collaboration en contexte plurilingue. Dans ce projet, des étudiants – locuteurs du Français en France, et apprenants de Français Langue Étrangère (FLE) en Italie - sont invités à co-écrire en petits groupes des articles sur des sujets en lien avec l'interculturel, en vue de l'élaboration collective d'un rapport sur le plurilinguisme au sein de l'Union européenne, de manière à les sensibiliser aux enjeux politiques européens concernant les langues. Pour cela, les participants utilisent des pads (systèmes permettant la co-écriture numérique synchrone et asynchrone, et intégrant les fonctions commentaires et clavardage) pour échanger des corrections et enrichir leurs textes respectifs. Dans ce dispositif collaboratif (Warschauer, 1997 ; Dillenbourg, 2000), chaque groupe reçoit des retours de ses homologues dans l'autre pays, les étudiants en France se concentrant sur la correction linguistique des textes produits par les apprenants FLE, les Italiens vérifiant le contenu factuel des articles.
Dans ce contexte, nous nous questionnons le rôle des outils collaboratifs dans l'investissement des participants dans la tâche de co-écriture numérique, tout en promouvant une francophonie plurilingue. Pour répondre à cette problématique, nous nous appuyons sur l'étude des productions écrites, des feedbacks (linguistiques et de contenu), et les échanges sur les forums de discussion.

Les résultats attendus concernent la manière dont les technologies numériques peuvent soutenir l'activité de co-écriture, et sensibiliser les étudiants aux politiques linguistiques européennes (Beacco, 2008).

Références

Beacco, J.-C. (2008). Les cultures éducatives et le Cadre européen commun de référence pour les langues. *Revue japonaise de didactique du français, V*, *3*(1).

Dillenbourg, P. (2000). Collaborative Learning: Cognitive and Computational Approaches.

*Intervenant

Computers & Education, *35*(1), 83-86. https://doi.org/10.1016/S0360-1315(00)00011-7

Hidden, M.-O., & Portine, H. (2021). Littératie numérique et expertise distribuée: Inscription et révision lors d'une écriture collaborative en présentiel. *Lidil*, *63*. https://doi.org/10.4000/lidil.8913

Lund, A., & Rasmussen, I. (2008). The right tool for the wrong task? Match and mismatch between first and second stimulus in double stimulation. *International Journal of Computer-Supported Collaborative Learning*, *3*(4), 387-412. https://doi.org/10.1007/s11412-008-9050-8

Sawadogo, F., & Legros, D. (2007). Questionnements à distance via Internet et activité de planification dans la co-écriture de textes explicatifs en langue seconde. *Actes du colloque EIAH (nvironnements Informatiques pour l'Apprentissage Humain)*.
Warschauer, M. (1997). Computer-Mediated Collaborative Learning: Theory and Practice. *The Modern Language Journal*, *81*(4), 470-481. https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.1997.tb05514.x

Mots-Clés: co, écriture, plurilinguisme, interculturalité, FLE, pad

Le rôle du français dans la construction des utopies francophones: exploration de sa fonction en tant que langue économique, langue de travail et outil de collaboration interdisciplinaire.

Robert Tumusiime * [1,2,3]

[1] Association des Clubs Francophones Universitaires en Ouganda – Ouganda
[2] Makerere University- Department of European and Oriental Languages – Ouganda
[3] Makerere University French Club – Ouganda

RÉSUMÉ

Cette proposition examine le rôle central du français dans la construction des utopies francophones, en mettant l'accent sur son importance en tant que langue mondiale de travail, de communication et de collaboration économique. Ancré dans les contextes historique et contemporain de l'Afrique francophone, le français a évolué pour devenir non seulement un outil d'identité culturelle, mais aussi un moyen essentiel de favoriser les échanges économiques et professionnels. Ce document explore comment le français peut servir de catalyseur pour le commerce transfrontalier et la coopération scientifique, en mettant en évidence son potentiel à combler le fossé entre diverses disciplines, de l'apprentissage des langues aux domaines techniques tels que la science et l'économie.

La première section aborde le français en tant que langue économique dans le contexte de l'Afrique francophone, où il facilite une communication professionnelle plus fluide et renforce les opportunités économiques. Le français sert de force unificatrice entre les pays ayant des paysages linguistiques divers, facilitant le commerce transfrontalier, les partenariats commerciaux et les collaborations multinationales.

La deuxième section explore la collaboration interdisciplinaire entre les enseignants de langues et les professionnels de différents domaines, tels que les sciences, la technologie et l'économie. Elle met en lumière la manière dont les technologies de l'intelligence artificielle peuvent stimuler des méthodes d'enseignement innovantes qui mêlent l'apprentissage des langues à l'éducation technique. Ces technologies, allant du traitement du langage naturel (TLP) aux simulations interactives, permettent aux étudiants de s'engager avec des sujets tels que la terminologie scientifique et la résolution de problèmes mathématiques en français, améliorant ainsi à la fois leur expertise technique et leur maîtrise de la langue.

Le document aborde également les défis et les considérations éthiques liés à la mise en œuvre de stratégies interdisciplinaires, en particulier en ce qui concerne la confidentialité des données.

*Intervenant

et la formation des enseignants. Elle discute de la manière dont ces outils éducatifs alimentés par l'IA peuvent démocratiser l'accès à des ressources d'apprentissage avancées, garantissant que les étudiants issus de divers horizons aient des opportunités équitables de développement. En fin de compte, la présentation propose des recommandations concrètes pour les planificateurs de programmes et les décideurs politiques, en soulignant la nécessité de politiques qui favorisent une éducation multilingue et interdisciplinaire. En renforçant le rôle du français en tant que langue qui relie divers domaines académiques et professionnels, la proposition met en lumière son potentiel pour soutenir la réalisation des utopies francophones - des sociétés où la diversité linguistique enrichit les efforts collectifs économiques et scientifiques.

Mots-Clés: Langue française, Développement économique, Collaboration interdisciplinaire, Intelligence artificielle, Utopies francophones

Intégrer la francophonie et la diversité grâce aux TICE et à l'IA: une approche pour les débutants chinois en FLE

Haizhou Wang * [1]

[1] Université des études internationales de Shanghai – Chine

Dans le contexte actuel de mondialisation et d'interconnexion culturelle, l'enseignement du FLE en Chine nécessite une approche intégrative qui met en valeur la richesse de la francophonie et la diversité linguistique. Nous profitons des TICE et de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement du FLE pour offrir une expérience d'apprentissage enrichissante et diversifiée aux étudiants chinois de première année à l'université, c-à-d les débutants.
La francophonie représente une vaste mosaïque culturelle et linguistique, un atout précieux pour l'apprentissage du français. En intégrant cette diversité dès le début, les apprenants peuvent développer une compréhension plus profonde et plus nuancée de la langue, au-delà de ses aspects purement grammaticaux. La sensibilisation à la diversité linguistique et culturelle encourage non seulement l'ouverture d'esprit, mais enrichit également le processus d'apprentissage en le rendant plus engageant et pertinent.

Les TICE jouent un rôle clé dans cette intégration en fournissant une gamme d'outils pédagogiques qui permettent d'introduire des contenus variés et authentiques. L'application téléphonique "Apprendre le français avec TV5 Monde", par exemple, offre un accès à des ressources audiovisuelles qui illustrent la diversité des accents et des expressions francophones. Les vidéos proposées dans cette application exposent les étudiants à la richesse de la langue telle qu'elle est parlée dans différents contextes culturels, stimulant ainsi leur compréhension auditive et leur curiosité culturelle.

L'intelligence artificielle, ChatGPT par exemple, offre des opportunités supplémentaires pour personnaliser l'apprentissage et encourager l'interaction. Les étudiants peuvent engager des dialogues interactifs, explorer des contextes culturels variés et recevoir un feedback instantané. Nous profitons de l'IA pour créer des activités adaptées aux besoins et aux niveaux des apprenants, renforçant ainsi l'autonomie des apprenants.

Les résultats observés chez les apprenants chinois à notre université montrent une amélioration notable de leur motivation, de leur engagement et de leurs compétences interculturelles. Cette intégration grâce aux TICE et à l'IA a permis de rendre l'apprentissage du français plus pertinent et les étudiants se montrent plus confiants dans leur capacité à utiliser la langue dans divers contextes et témoignent d'une meilleure compréhension des nuances culturelles.
En conclusion, l'intégration des TICE et de l'IA dans l'enseignement du FLE offre des perspectives prometteuses pour promouvoir une éducation plurilingue et pluriculturelle. Cette approche

*Intervenant

innovante et inclusive pourra préparer les apprenants à devenir des citoyens du monde pleinement conscients et engagés. À l'avenir, l'exploration continue de ces outils et méthodes pourrait encore renforcer la portée éducative et culturelle de l'enseignement du français en milieu universitaire en Chine.

Mots-Clés: francophonie, TICE, IA, débutants chinois

Enseigner l'oralité aux apprenant.es avancés de français en milieu universitaire : une expérimentation autour de l'intercompréhension entre langues éloignées au CLA

Tilia Gamba-Kresh * [1], Typhaine Manzato *

[2,3]

[1] Université Paul Valéry Montpellier 3 – Laboratoire LHUMAIN – France
[2] Université de la Suisse Italienne,Laboratoire de Langues Modernes – Suisse
[3] Université de Bordeaux, – Laboratoire Laces – France

Cette communication présente une réflexion sur l'enseignement de l'oralité (Meschonnic, 1982) et plus particulièrement l'utilisation de la modalité mimogestuelle pour faciliter la compréhension et la communication en classe de langue. Elle fait suite à une expérimentation menée en milieu universitaire (parcours DUEF, collaboration dans les cours d'oralité et de linguistique générale - CLA - Besançon) avec un public d'apprenant.es de niveau de français avancé (C1 du CECRL) de langues premières dites éloignées.
Cette approche permet aux apprenant.es venant de milieux culturels, sociaux, éducatifs et linguistiques différents mais ayant l'apprentissage du français en commun d'établir un processus d'intercompréhension en utilisant les ressources non verbales qu'ils.elles maîtrisent déjà (Auger, 2005).

L'usage des gestes et des mimiques faciales est un élément non négligeable dans l'acte de communication en classe de langue étrangère, aussi bien du côté des enseignant.es que des apprenant.es (Saydi, 2010).Il est toutefois intéressant de se pencher sur ces stratégies dans les interactions entre les apprenant.es dans une prise en compte de la corporalité (Lapaire, 2022). En effet, la perspective actionnelle intégrée par la plupart des manuels de FLE et adoptée par le CECRL depuis 2001 promulgue la résolution de problèmes ou la création de projets à travers la collaboration.

Une analyse multimodale a été menée à l'aide d'enregistrements vidéos d'interactions plurilingues (Piccoli, 2017) entre les participant.es en situation d'intercompréhension de façon à mettre en évidence les variables interculturelles de la communication non verbale. Les résultats issus de ce projet donneront lieu à un ensemble d'activités pédagogiques permettant de créer et/ou de consolider une cohésion de groupe chez les apprenant.es et de s'appuyer sur la mimogestualité dans leur apprentissage de la langue et de la culture française.

*Intervenant

Bibliographie indicative:

Auger, N. (2005). Comparons nos langues. Montpellier: CRDP.

Lapaire, J-R. (2022). Le "corps apprenant" : une notion centrale en mal d'inclusion. Dans H. Duval, C. Raymond et D. Odier-Guedj (dir.) et C. Charbonneau & C. Jimenez (collab.), Engager le corps pour enseigner et apprendre. Diversité des perspectives. Laval : Presses universitaires.

Meschonnic Henri. (1982) Qu'entendez-vous par oralité?. In: Langue française, n○56. Le rythme et le discours, sous la direction de Henri Meschonnic. pp. 6-23.

Piccoli, V. (2017). Interactions plurilingues entre locuteurs romanophones : de l'analyse à une réflexion didactique sur l'intercompréhension en langues romanes. Thèse de doctorat non publiée, Université de Lyon ; Università degli studi di Bologna (Italie).

Saydi, T. (2010). Mimogestualité : une composante pragmatique pour les apprenants du FLE. Synergies Turquie, 3, 205-213.

Mots-Clés: Oralité, mimogestualité, interculturel, intercompréhension, didactique du FLE.

Utiliser et enseigner la mimogestualité en classe de FLE : outils, ressources et activités

Tilia Gamba-Kresh * [1], Typhaine Manzato *

[2,3]

[1] Université Paul Valéry Montpellier 3 – Laboratoire LHUMAIN – France
[2] Université de la Suisse Italienne,Laboratoire de Langues Modernes – Suisse
[3] Université de Bordeaux, – Laboratoire Laces – France

Cette proposition d'atelier pédagogique aura pour but de diffuser, partager et réfléchir à la question de la mimogestualité en contexte interculturel en classe de langue.

Pour cela, nous animerons un ensemble d'activités que les enseignant.es de FLE/FLS pourront intégrer en classe afin de prendre conscience de l'importance de la modalité mimogestuelle dans les interactions permettant de créer et/ou de consolider une cohésion de groupe chez les apprenant.es et de s'appuyer sur leur acquis non verbaux dans leur apprentissage de la langue et de la culture française.

Des activités plus généralistes seront proposées à côté d'ateliers plus spécifiques sur les typologies des gestes notamment, dont plusieurs propositions sont présentées ci-dessous :

> Le geste emblème : Utiliser et comprendre les gestes "emblèmes" (culturels) afin de communiquer dans sa langue maternelle. Les locuteur.ices (en binômes) doivent réaliser un acte de langage devant les participant.es de l'atelier en utilisant uniquement leur(s) langue(s) première(s). Les gestes et mimiques produits en tant que stratégies d'intercompréhension (Sheeren, 2021) lors de l'interaction sont ensuite analysés en groupe et comparés (Auger, 2005).
>
> Le geste coverbal : Utiliser le geste coverbal dans l'enseignement/apprentissage du groupe rythmique et de l'intonation.Les locuteur.ices produisent un énoncé de leur choix dans leur langue maternelle, l'audience se concentre sur les gestes coverbaux. Par la suite, les gestes coverbaux de "battements" sont utilisés afin de ponctuer la segmentation des énoncés des locuteur.ices en se basant sur les groupes rythmiques et les groupes de souffle ainsi que dans l'expression des différentes intonations en français (Montredon et Calbris, 2011 ; Perregaux, De Goemens, Jeannot & De Pietro, dir., 2003). Des exemples seront également pris dans les ressources déjà disponibles notamment sur le lien entre geste coverbal et compétence d'argumentation (Montredon & Calbris, 2011).
>
> Communication non-verbale, interculturel et classe de FLE : cette proposition d'activité

*Intervenant

plus généraliste aura pour but de réfléchir à l'intérêt de sensibiliser aux gestes culturels en FLE (Tellier & Cadet, 2013), notamment pour les enseignant-e-s venant de cultures différentes et donner un aperçu des ressources et activités disponibles dans la littérature pour ce faire. Des appuis théoriques seront proposés pour explorer la manière dont notre gestuelle varie selon notre culture, mais aussi d'autres variables comme les composantes sociales (âge, etc.).

Bibliographie indicative :

Auger, N. (2005). Comparons nos langues. Montpellier: CRDP.

Montredon, J. & Calbris, G. (2011). Clés pour l'oral, gestes et paroles dans l'argumentation conversationnelle. Paris : Hachette FLE.

Perregaux, C., De Goemens, C., Jeannot, D., et De Pietro, J.-F. (dir.) 2003. Éducation et ouverture aux langues à l'école, vol. 1 et 2. Neuchâtel : CIIP.

Tellier, M., & Cadet, L. (2013). Dans la peau d'un natif : État des lieux sur l'enseignement des gestes culturels en classe de FLE. Raisons, comparaisons, éducations: la revue française d'éducation comparée, 9, 111-140.

Sheeren, H. (2021). Stratégies verbales et non verbales dans les interactions orales en intercompréhension entre langues affines. Lidil. Revue de linguistique et de didactique des langues, 64.

Mots-Clés: geste, oralité, centre de langues, communication interculturelle, apprenant, e, s avancé, e, s.

De Charybde en Scylla : le CECR et l'Échelle québécoise des niveaux de compétence en français naviguant entre norme et variations

Christophe Chénier * [1], Karine Bissonnette *

[2]

[1] Université de Montréal – Canada
[2] Université de Montréal – Canada

L'idée même d'un document normatif servant de référence pour les usages d'une langue semble s'inscrire en faux contre les diversités des usages linguistiques, régionalismes, sociolectes, etc. Comment peut-on conjuguer les visées nécessairement politico-idéologiques d'un document comme le *Cadre européen commun de référence* (CECR) ou l'*Échelle québécoise des niveaux de compétence en français* (EQ) et toutes pratiques langagières qui, par définition, se situent en marge de ces normes ? Nous allons présenter comment nous avons tenté de naviguer entre ces récifs lors de nos travaux de mise à jour de l'EQ, dont l'édition précédente datait de 2011. L'EQ est un outil pour "décrire, évaluer et reconnaitre les compétences langagières des adultes pour qui le français n'est pas la langue première" (2023) et elle est utilisée par différents acteurs pédagogiques, politiques et économiques, notamment en lien avec la formation et la sélection des personnes immigrantes, ce qui a suscité plusieurs difficultés à aplanir lors sa refonte. Cette présentation s'inscrit à mi-chemin entre une recherche-développement et une analyse documentaire critique, les résultats présentés étant à la fois des éléments de la nouvelle édition de l'EQ et une comparaison critique entre certains choix faits par le CECR (2001 et 2018) et l'EQ (2011 et 2023), le tout en dialoguant avec des critiques formulées à l'encontre de ces documents normatifs par Maurer et Puren (2019), McNamara et Roever (2006), Chénier (2023), Bournot-Trites et al. (2020), etc. Les choix développementaux retenus par l'équipe seront également partagés et expliqués, en accord avec les modèles théoriques de la recherche-développement. Les résultats montrent comment, par exemple, une approche mettant l'accent sur les capacités actantielles des acteurs, et mettant en sourdine la maitrise des contenus linguistiques, permet une ouverture vers les variations langagières allant au-delà de la norme. De même, les choix faits pour inclure ou exclure certains contenus de l'EQ peuvent être compris comme une tentative de concilier norme et marge, surtout lorsqu'on compare les contenus de l'EQ avec ceux du CECR. Nous conclurons avec une discussion sur les " variations langagières et linguistiques et la conception d'une unicité de la langue ". Les travaux présentés dans le cadre de cette communication sont le résultat d'une collaboration du ministère de la Langue française avec le ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration, le ministère de l'Éducation et l'UdeM.

Bournot-Trites, M., Friesen, L., Ruest, C. et Zumbo, B. D. (2020). A Made-in-Canada Second Language Framework for K-12 Education: Another Case Where No Prophet is Accepted in

*Intervenant

their Own Land. Canadian Journal of Applied Linguistics, Special Issue, 23(2), 141-167.
Chénier, C. (2023). Évaluer les compétences langagières dans un processus migratoire - l'exemple du Québec : Une démarche discriminatoire et élitiste? La Revue LEeE, (7).

Hogan-Brun, G., Mar-Molinero, C. et Stevenson, P. (Dir.) (2009). Discourses on language and integration: Critical perspectives on language testing regimes in Europe. John Benjamins.

Maurer, B. et Puren, C. (2019). CECR : par ici la sortie! Éditions des archives contemporaines.
McNamara, T. et Roever, C. (2006). Language testing : the social dimension. Malden, Michigan : Blackwell.

Mots-Clés: Référentiel de compétences langagières, CECR, échelle québécoise, Norme langagière, Langue et politique

Monter un projet Erasmus+ avec un établissement français (Occitanie)

Franck Le Cars * [1]

[1] Région académique Occitanie – Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, DRAREIC – France

L'atelier s'adresse aux professeurs qui souhaitent construire un projet Erasmus+ avec un établissement français notamment d'Occitnie. Son objectif est de :
- Monter que l'ouverture internationale et européenne a des avantages pur les élèves, les professeurs, l'enseignement du français et l'établissement.

- poser les principes d'une ouverture européenne fédératrice, formatrice te durable pour l'ensemble des élèves et des personnels de l'établissement en présentant les bonnes pratiques à consolider et les écueils à éviter, notamment dans les projets de coopération.

- connaître le programme Erasmus+ et créer une dynamique collective et motiver les collègues à participer, à faire évoluer les partenariats et à saisir toutes les opportunités du programme.
- aider à trouver et initier un partenariat

Mots-Clés: partenariat Erasmus échange francophnonie

*Intervenant

Exploiter le BookTube et le Booktok en classe de FLE pour développer les compétences littéraciques multiples des apprenants

Riham Nagy * , May Essam *

, Heba El Sabbah *

, Samah Helmy *

, Christelle Combe *

[1]

[1] Aix Marseille Université, CNRS – LPL – Aix-en-Provence, France

Avec la numérisation généralisée de la société, enseigner les langues signifie aussi prendre en considération l'écosystème numérique dans lequel les individus interagissent. L'approche socio-interactionnelle (Caws et al., 2021) prône la mise en œuvre de tâches ancrées dans la vie réelle et l'articulation entre cette tâche et l'utilisation de ressources numériques afin de développer tant les compétences numériques de l'apprenant que de l'enseignant. L'approche par genres numériques (Combe, 2021) vise à initier les apprenants du 21e siècle aux genres discursifs émergents du web 2.0. Le *BookTube* ou le *Booktok* (Reddan et al., 2024) est un genre numérique émergent. Il s'agit d'un genre de vlogue, hébergé sur les plateformes YouTube et TikTok, où des passionnés de lecture partagent en vidéos leurs préférences littéraires. Il apparaît que le BookTube ou Booktok permet aux apprenants de se familiariser avec un genre numérique émergent, de développer des compétences d'argumentation critique, de renforcer leurs compétences de production orale en continu et enfin de pratiquer la multimodalité.
Dans cet atelier, les participants seront initiés à la notion de genre numérique et plus précisément à l'exploitation pédagogique du BookTube ou Booktok en classe de FLE. Ils seront amenés à produire une fiche pédagogique autour du Booktube ou Booktok à partir d'une activité de réception à une activité de production multimodale.

Mots-clés : Booktube, Booktok, genre numérique, littératie numérique, production orale en continu.

Caws, C., Hamel, M. J., Jeanneau, C. & Ollivier, C. (2021). *Formation en langues et littératie numérique en contextes ouverts. Une approche socio-interactionnelle.* Editions des archives contemporaines. https://www.archivescontemporaines.com/books/9782813003911

*Intervenant

Combe, C. (2021). Former à la littératie numérique de futurs enseignants de FLE : une approche par genres numériques. *LIDIL - Revue de linguistique et de didactique des langues*, 2021, Littératie numérique et didactique des langues et des cultures, 63, ⟨10.4000/lidil.8959⟩.

Reddan, B., Rutherford, L., Schoonens, A., & Dezuanni, M. (2024). *Social reading cultures on BookTube, Bookstagram, and BookTok*. Taylor & Francis.

Mots-Clés: Booktube, booktok, genre numérique, littératie numérique, production orale en continu.

L'utopie des rectifications orthographiques : un chantier toujours ouvert

Nadejda Abakarova * [1]

[1] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France

L'orthographe française, en constante évolution, a connu d'importants ajustements avec les rectifications de 1990, proposées par le Conseil Supérieur de la langue française. Ces modifications peinent encore à s'imposer dans les pratiques d'écriture, en particulier en France. Ce travail, réalisé dans le cadre d'un Master 2 de Didactique des langues à l'Université Sorbonne Nouvelle, sous la direction de Madame Sandrine Wachs, explore les raisons de cette résistance. Les débats autour des rectifications ont été ravivés en 2015 avec la circulaire du ministère de l'Éducation nationale préconisant leur enseignement et lors du XIVe Congrès mondial de la FIPF à Liège en 2016. Plus récemment, le Colloque organisé à la Sorbonne en 2024, Comment peut-on (encore) s'opposer à une réforme de l'orthographe ?, a réaffirmé l'importance de leur adoption. La présidente de la FIPF, Cynthia Eid, a plaidé pour leur promotion, affirmant qu'il est essentiel " d'offrir le choix aux utilisateurs de la langue et, comme toujours dans ce domaine, l'usage tranchera ".

Dans ce contexte, nous avons analysé l'usage des rectifications orthographiques dans des médias écrits français et francophones, ainsi que dans des manuels de FLE, notamment ceux préparant aux examens DELF et DALF. Notre problématique interroge pourquoi, plus de 30 ans après leur introduction, ces rectifications restent lettre morte et sont perçues comme une "utopie". Nous avons formulé l'hypothèse que ces rectificatons sont davantage intégrées dans les pays francophones qu'en France.

Pour vérifier cette hypothèse, nous avons étudié plusieurs corpus :

> La presse française (Le Figaro, Libération) et francophone (belge, suisse, québécoise, africaine).
>
> Les manuels de français édités en France et dans d'autres pays (Italie, Liban, Grèce, Inde, Allemagne etc).

Les résultats montrent que l'adoption des rectifications est limitée et sporadique, les médias et les manuels de FLE restent largement fidèles à l'orthographe traditionnelle, tant en France qu'à l'étranger. Les changements les plus visibles concernent la francisation des mots étrangers (matchs, sketchs) et la suppression du trait d'union (portemanteau, weekend), mais d'autres, comme ognon ou gout, peinent à s'imposer.

*Intervenant

Des entretiens avec des professionnels de l'éducation à France Éducation International ont révélé que, bien que certains ingénieurs pédagogiques soient favorables à ces évolutions, plusieurs obstacles subsistent : une méconnaissance des rectifications, notamment chez les plus jeunes, un attachement à l'orthographe traditionnelle, en particulier chez les générations plus âgées et une perception de complexité accrue.

Cela ouvre la voie à des perspectives à explorer dans les mois à venir, en amont du Congrès :

- élargir les zones géographiques couvertes par l'étude;

- analyser les manuels de français langue maternelle dans les pays francophones;

- varier les spécificités des journaux (gratuits/payants, sports/art) et des manuels (FLM, FLS, FOS etc)

Pour l'avenir, une meilleure diffusion des rectifications nécessiterait l'implication des enseignants et des éditeurs. Comme l'a souligné Bernard Pivot : " Dépoussiérer, mettre un peu d'ordre et de logique dans les traits d'union, les redoublements de consonnes ou les pluriels ne serait probablement pas inutile ".

Mots-Clés: rectifications orthographiques, usage, norme

Enseigner la prononciation du français aux apprenants débutants sur la base de l'interférence de la langue maternelle

Yuliarti Mutiarsih * [1]

[1] Yuliarti Mutiarsih – Indonésie

Abstrait Basé sur la référence à la langue *Trigatra* " Donner la priorité à l'indonésien comme la langue officielle, préserver les langues régionales et maîtriser les langues étrangères " lancée par l'Agence de la langue indonésienne du ministère de l'Éducation et de la Culture *(https://badanbahan.kemdikbud.go.id/article-detail/3955/ membaca-trigatra-bangun-langue),* alors comme intervenante, je m'interesse beaucoup à aborder le troisième aspect, c'est la maîtrise d'une langue étrangère, et selon mon expertise dans la maîtrise du français langue étrangère, je pourrais parler ou maîtriser le français comme langue étrangère et la langue régionale : le sundanais comme langue maternelle qui est utilisée au quotidien , ainsi que la capacité de communiquer avec la langue officielle l'indonésien. comme langue nationale. De nos jours, la maîtrise de la deuxième ou troisième langue (L2), notamment étrangère est une nécessité absolue. Important pour se dévelloper dans la vie actuelle surtout dans la vie profesionnelle, nous avons besoin de maîtriser une langue étrangère. Cela devient bilingue, voire multilingue. Les questions qui se posent, y aura-t-il un contact linguistique entre deux ou plusieurs langues utilisées ? et lors d'un contact linguistique, y aura-t-il une interférence de l'une des langues maîtrisées ? Y a-t-il une solution lorsque ces deux choses se produisent ? Pour répondre à toutes ces questions, l'intervenante s'intéresse à discuter de la maîtrise du français étudiée par les étudiants de niveau débutant, notamment dans le domaine de la phonétique qui est liée au système des sonorités, des difficultés auxquelles ils font face du fait du contact linguistique et donc de la possibilité d'interférence avec le système sonore de la langue entre la langue étudiée et la langue qu'ils maîtrisent auparavant, et non seulement décrire les deux choses mentionnées ci-dessus mais finalement chercher la solution en utilisant des méthodes, des techniques et des supports d'apprentissage comme aides à l'apprentissage des langues, afin de produire des résultats pouvant être utilisés dans l'apprentissage de la prononciation française qui vise à améliorer la maîtrise de la langue française, notamment celle de la prononciation française pour les apprenants débutants

Mots-Clés: Prononciation française, Interférence, Apprenants débutants, Langues maternelles, Média d'apprentissage.

*Intervenant

L'enseignement interculturel du cours "Arts et culture française" à Taiwan

Chao Ying Lee * [1]

[1] National Dong Hwa University – Taïwan

I. Introduction et problématique

Cet article vise à clarifier les questions et à explorer les possibilités d'innovation dans l'enseignement des " Arts et culture française " ainsi que sa place dans l'éducation générale à Taiwan, en s'appuyant sur les fondements théoriques de l'histoire de l'art français, tout en les transformant en un enseignement interculturel et appliqué. À titre d'exemple, le cours "Arts et culture française" du semestre 113-1 à l'Université Dong Hwa sera utilisé pour examiner la théorie, la conception du matériel pédagogique, les critères d'évaluation des examens et les retours des étudiants, afin d'évaluer la nouvelle valeur et le potentiel de l'enseignement de l'art français.

C'est un cours particulier dans la mesure où il est structuré autour de l'histoire de l'art français, avec quatre cours sur la peinture, quatre sur la sculpture, quatre sur l'architecture, et enfin quatre sur des aspects culturels caractéristiques de la France tels que la mode, la culture de la table, le cinéma de la Nouvelle Vague, et l'Art Nouveau.

Dans le contexte culturel local de Taiwan, les matériaux pédagogiques doivent combiner une perspective locale et une vision internationale en intégrant la méthodologie et la diversité de l'histoire de l'art français tout en compensant le manque de connaissances historiques et culturelles occidentales chez les étudiants.

II. Tentatives créatives dans l'enseignement du cours "Arts et culture française" à l'Université Dong Hwa

Tout d'abord, les étudiants n'avaient pas de formation spécialisée en art et étaient soumis à une forte pression académique. Ensuite, comment éveiller leur intérêt pour l'histoire de l'art français alors qu'ils ne viennent pas d'un milieu culturel français ? Enfin, comment relier l'enseignement de l'art à leur vie quotidienne ?

(A) Conception du cours

Dans la conception de ce cours général, j'ai identifié deux points fondamentaux :
1. Reconstruction localisée de l'histoire de l'art français : Il est essentiel de prendre en compte la " localité " lorsqu'on enseigne l'art français dans un contexte taïwanais. L'art français appartient à une autre culture, à un autre espace et à un autre temps, et il est donc important de le percevoir comme une culture fluide faite d'échanges et d'influences entre cultures. A Taiwan,

*Intervenant

les étudiants peuvent cependant être exposés à l'art français à travers des reproductions, des expositions, des films ou des programmes télévisés.

Une réflexion historique sur le musée : Une œuvre d'art, influencée par son contexte historique au XVIIe siècle, a une signification différente dans la vie quotidienne actuelle. Le cours aborde cette dualité : d'un côté l'analyse historique de l'image, et de l'autre une réflexion sur l'impact contemporain des images d'art dans la vie quotidienne, telles que celles présentées dans des films, ou sur des couvertures de livres. Le programme du cours comprend 18 séances, organisées chronologiquement pour explorer les grands courants artistiques français. Les étudiants doivent également réaliser des présentations orales de groupe sur des œuvres spécifiques, en analysant leur contexte historique, leur signification, et les liens entre ces œuvres et les expressions culturelles actuelles, afin de promouvoir une réflexion active et une interaction entre l'art et la vie quotidienne.

Mots-Clés: art français, enseignement interculturel, culture française, éducation artistique, histoire de l'art.

Développer des activités de cours en français professionnel avec TV5MONDE et Le français des affaires de la CCI Paris Ile-de-France

François Renaud * [1], Evelyne Pâquier *

[2]

[1] Français des affaires – CCIR Paris Ile de France – France
[2] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Vous enseignez le FLE "classique" pour des publics adultes ou étudiants, et vous souhaitez aborder des contenus de langue contextualisés dans un domaine professionnel tel que celui des affaires ou celui des relations internationales ?
Ou vous enseignez le français de l'entreprise et des affaires ou le français de la diplomatie et des relations internationales à des publics en activité professionnel dans ces domaines et vous souhaitez enrichir vos cours par des activités complémentaires de préparation ou de révision ?

Ou vous concevez et animez des cours de préparation aux Diplômes de français professionnel Affaire ou Relations internationales, et vous recherchez de nouvelles manières de préparer vos apprenant·es aux activités des Diplômes ?

TV5MONDE et Le français des affaires de la CCI Paris Ile-de-France s'associent pour vos proposer un atelier pédagogique qui répond à vos différents besoins.

L'atelier vous fournira des idées pour enrichir vos cours en exploitant les ressources mises à votre disposition dans les séries d'exercices sur le site et l'application " Apprendre " de TV5MONDE. Ces exercices, rassemblés dans les collections "Diplôme de français des affaires" et "Diplôme de français des relations internationales", sont conçus à partir d'interviews d'expert.es et de reportages, par le CAVILAM Alliance française (Vichy) et l'Alliance française de Bruxelles en partenariat avec Le français des affaires de la CCI Paris Ile-de-France.

En analysant la structure de ces séries d'exercices, vous découvrirez les modalités d'une exploitation à géométrie variable que vous pouvez en faire dans votre classe, en fonction de vos besoins.

Au cours de cet atelier, vous apprendrez à

· identifier les objectifs pédagogiques associés à une série d'exercices,

· inclure un ou plusieurs exercices TV5MONDE à l'une ou l'autre des étapes de votre cours,

*Intervenant

· utiliser une série d'exercices en préparation de votre cours en classe (selon le principe de la classe inversée),

· créer un déroulé de cours inspiré d'une série d'exercices pour amener vos apprenant·e·s à la réalisation autonome d'une tâche de communication professionnelle.

Mots-Clés: vidéo, français professionnel, conception pédagogique, diplôme de français professionnel, ressources

Education et plurilinguisme : Bilan d'un programme intensif hybride destiné aux futurs professeurs du premier degré

Béatrice Giribone * [1]

[1] Université d'Erfurt – Allemagne

Dans le cadre du programme intensif hybride " Plurilinguisme et éducation " (financé par Erasmus), l'insé de l'académie de Créteil (France), l'université d'Erfurt (Allemagne) et celle de Valence (Espagne) ont conçu une formation courte pour 22 de leurs étudiants, tous futurs enseignants du premier degré.
Cette formation qui comprenait des séances à distance (synchrones et asynchrones) et une semaine en présentiel poursuivait deux objectifs principaux :

- Il s'agissait d'une part de placer les étudiants dans des situations de communication plurilingue et interculturelle pour les amener à réfléchir à leurs représentations et attitudes envers le plurilinguisme et favoriser la prise de conscience de l'étendue de leurs capacités langagières et interculturelles ainsi que de leurs possible développement.

- Il s'agissait d'autre part de sensibiliser les futurs enseignants à des formes d'enseignement qui, en intégrant plusieurs langues, développent l'ouverture à la diversité linguistique et culturelle, des savoirs sur le fonctionnement des langues et des cultures ainsi que des savoir-faire favorisant les apprentissages linguistiques. En particulier, les futurs enseignants ont été amenés à réfléchir aux apports conjoints de l'enseignement des langues étrangères (démarche de l'éveil aux langues notamment), de l'éducation physique et sportive et de l'éducation musicale dans la promotion d'une éducation plurilingue et interculturelle. Ils ont pu ainsi élaborer et mener dans une école élémentaire deux séances de cours, l'une autour d'un chant dansé dans une des langues du programme, l'autre centrée sur un conte multilingue mis en scène avec des éléments sonores et/ou des mouvements corporels.

La communication aura pour but de présenter ce programme intensif hybride et d'en dresser un bilan.

Bibliographie :

Beacco, J.C., Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Egli Cuenat, M., Goullier F., Panthier, J. (2016). Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle. Strasbourg : Edition du Conseil de l'Europe.

Bleyhl, W. (2000): *„Sprache und Handeln – Die „mehrsinnige" Erfahrung von Sprache in der*

*Intervenant

Welt mittels der Technik des Total physical response (TPR)". In: Fremdsprachen in der Grundschule. Grundlagen und Praxisbeispiele. Hannover: Schroeder Verlag, S. 31-35

Collectif, DVD Comenius 2.1, (2007). *Early Language Learning : Meeting Multicultural and Multilingual Europe through National Stories* (matériel multilingue, dont le français).

Coste, D., Moore, D. & Zarate, G. (1997) version révisée 2009. Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes. Strasbourg : Editions du Conseil de l'Europe.

Dulala, https://dulala.fr/

Mots-Clés: plurilinguisme, éveil aux langues, interdisciplinarité, formation, enseignants du premier degré

Améliorer vos cours de français professionnel avec RFI et Le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Marion Mamert * [1], Delphine Barreau *

[2]

[1] Le français des affaires – CCIR Paris Ile de France – France
[2] Radio France Internationale – Radio France – France

Vous enseignez le français professionnel dans des domaines variés tels que les affaires, le tourisme, la santé ou les relations internationales ? Vous êtes à la recherche de ressources pédagogiques adaptées aux besoins spécifiques de vos apprenants ?
Le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France et RFI s'associent pour vous proposer des outils pédagogiques pour vos cours de français professionnel. Cet atelier vous permettra de découvrir et d'expérimenter des ressources conçues pour former vos apprenants à travailler en français dans divers contextes professionnels.

Au programme de cet atelier :

fiches pédagogiques : Des ressources prêtes à l'emploi à intégrer directement dans vos cours de français professionnel ;

exercices en auto-correction : Des exercices interactifs sur le site Le français facile avec RFI, permettant à vos apprenants de s'entraîner de manière autonome ;

entraînements à l'épreuve d'interaction orale : Des entraînements spécifiques pour préparer vos apprenants à l'épreuve d'interaction orale du Diplôme de Français Professionnel.

Mots-Clés: radio, français professionnel, exercices en ligne, diplôme de français professionnel, entrainement

*Intervenant

Concevoir des outils d'évaluation avec le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Emilie Grosset * [1]

[1] Le français des affaires – CCIR Paris Ile de France – France

Vous aimeriez apprendre à concevoir des tests de positionnement, des évaluations formatives ou de fin de parcours ?
Comment créer des outils d'évaluation efficaces et pertinents ?

Spécialiste de l'évaluation en français général (avec le test d'évaluation de français, TEF) et professionnel (avec les Diplômes de français professionnel) depuis 1958, Le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris vous propose de vous familiariser à la conception d'activités et d'exercices de compréhension (orale et écrite).

Ces activités et exercices pourront vous être utiles pour tous types d'évaluation, qu'elle soit diagnostique, formative ou certificative.

Vous pourrez vous inspirer de textes existants ou les créer vous-même, vous verrez comment les modifier, les adapter et vous apprendrez à rédiger des consignes et des questions de compréhension en fonction de vos objectifs d'évaluation.

Nous vous partagerons un ensemble de bonnes pratiques qui vous permettront de rédiger des options de réponses (clé et distracteurs) cohérentes et efficaces.

Mots-Clés: évaluation, test, conception pédagogique

*Intervenant

Quelle place pour les langues connues d'élèves immigrants en situation de grand retard scolaire en classe d'accueil à Montréal (Québec, Canada) ?

Rachelle Dutil * [1], Valérie Amireault [1]

[1] Université du Québec à Montréal = University of Québec in Montréal – Canada

Au Québec (Canada), et plus particulièrement à Montréal, les élèves immigrants nouvellement arrivés n'ayant peu ou pas de connaissance du français sont scolarisés dans une classe dite " d'accueil ", le temps de développer les compétences linguistiques nécessaires à la poursuite de leurs apprentissages en classe ordinaire (De Koninck et Armand, 2012). Parmi ces jeunes, l'on compte des élèves en situation de grand retard scolaire (SGRS), soit des jeunes de neuf ans et plus qui cumulent trois années ou plus de retard scolaire comparativement à la norme québécoise (ministère de l'Éducation, 2023). Ces élèves ont des compétences partielles ou approfondies d'autres langues que le français qui peuvent être mises à profit dans le cadre scolaire. Si quelques recherches se sont penchées sur les apports de dispositifs didactiques plurilingues pour ces élèves (p.ex., Maynard et Armand, 2022), nous en savons peu sur la mobilisation que font les élèves en SGRS – et les personnes enseignantes qui les côtoient – des langues qu'ils connaissent.
Au moyen d'entrevues individuelles semi-dirigées menées auprès de 15 élèves en SGRS et 12 personnes enseignantes, la présente étude cherche à répondre aux deux questions suivantes : 1) Comment les langues connues des élèves en SGRS sont-elles prises en compte par les personnes enseignantes oeuvrant auprès d'eux en classe d'accueil ? ; et 2) Comment ces langues sont-elles mobilisées par les élèves en SGRS ? Les données recueillies ont fait l'objet d'une analyse thématique, réalisée à l'aide du logiciel NVivo. L'analyse révèle que ces langues sont d'abord mises à profit pour soutenir les apprentissages des élèves. Elles permettraient notamment d'accéder au sens en français et de mieux comprendre les concepts à l'étude. Ces langues serviraient aussi la socialisation des élèves en SGRS, autant en ce qui a trait à leurs relations avec les pairs qu'avec les personnes enseignantes. Toutefois, l'ouverture à la diversité linguistique en classe semble variable et apparait tributaire des préférences de chaque personne enseignante. Pour les élèves en SGRS, cela pourrait se traduire par des occasions inégales de mobiliser leurs ressources linguistiques. Les résultats invitent donc à réfléchir à une tolérance et à une prise en compte plus systématiques des langues connues des élèves en SGRS en classe d'accueil.

De Koninck, Z. et Armand, F. (2012). *Portrait des services d'accueil et d'integration scolaire des elèves issus de l'immigration* (Rapport public). MELS, Québec.

Maynard, C., et Armand, F. (2022). Des textes identitaires plurilingues pour stimuler l'engagement dans l'écriture d'élèves immigrants allophones en situation de grand retard scolaire au secondaire.

*Intervenant

The Canadian Modern Language Review, *78*(3), 177–197.
Ministère de l'Éducation. (2023). *Soutien au milieu scolaire 2023-2024: Intégration et réussite des élèves issus de l'immigration et éducation interculturelle* (Publication gouvernementale). Québec.

Mots-Clés: élèves en situation de grand retard scolaire, élèves nouvellement arrivés, diversité linguistique, plurilinguisme, français langue seconde

Stimuler la production écrite et l'autonomie des étudiants avec les activités collaboratives sur Moodle

Thi Thanh Huong Nguyen * [1]

[1] Institut Polytechnque de Hanoï – Vietnam

Avec l'intégration des technologies numériques dans l'éducation, l'apprentissage hybride s'impose comme une solution novatrice pour répondre aux défis pédagogiques contemporains. À l'Institut Polytechnique de Hanoï, Moodle est devenue une plateforme clé dans la transformation de l'enseignement, en facilitant la mise en œuvre d'activités collaboratives pour développer la production écrite des étudiants de FLE.
Dans le cadre de cette communication, nous aimerions partager notre expérience auprès des étudiants en sciences de l'ingénieur. Tout d'abord, le cadre théorique repose sur le tétraèdre éducatif, qui ajoute le groupe comme quatrième pilier aux interactions classiques entre enseignant, apprenant et contenu. Ce modèle met en lumière la collaboration, le partage et l'entraide, essentiels pour un apprentissage actif et interactif. En complément, le modèle révisé de Hayes sur les processus d'écriture met l'accent sur la planification, la rédaction et la révision, des étapes qui peuvent être optimisées grâce aux outils numériques.

À partir de ces bases théoriques, nous avons mis en œuvre des activités collaboratives sur Moodle pour répondre aux besoins spécifiques des étudiants. L'exploitation de ces démarches collectives a permis de structurer l'apprentissage en plusieurs phases progressives. Les enseignants peuvent guider les étudiants à travers des exercices d'écriture commençant par des phrases simples, évoluant vers des paragraphes, puis des textes argumentatifs plus complexes. L'évaluation des pratiques pédagogiques révèle des résultats encourageants. Les données montrent que les étudiants ayant participé activement aux activités collaboratives ont amélioré la qualité de leurs productions écrites. Les enseignants-tuteurs ont noté que l'accompagnement personnalisé, notamment grâce aux commentaires détaillés sur les productions écrites, a été déterminant pour surmonter les obstacles motivationnels et procéduraux des étudiants.

Enfin, pour maximiser les bénéfices des activités collaboratives et renforcer l'autonomie des apprenants, il est conseillé d'élaborer des plans pédagogiques détaillés permettant des ajustements ciblés et intégrant des étapes claires pour la production écrite, d'encourager une participation régulière grâce à des consignes engageantes et à des évaluations motivantes. À l'avenir, l'intelligence artificielle pourrait enrichir les pratiques en diversifiant les types d'activités et en automatisant certaines tâches, tout en nécessitant une formation continue des enseignants pour une utilisation optimale.
Ainsi, les activités collaboratives sur Moodle constituent une réponse efficace aux défis de l'enseignement de la production écrite en FLE. En combinant l'apprentissage progressif, les interactions en groupe et l'autonomie des apprenants, ces approches permettent de mieux préparer

*Intervenant

les étudiants à réussir leurs examens tout en leur offrant des compétences transversales pour leur avenir académique et professionnel.

Mots-Clés: Production écrite, Moodle, Apprentissage hybride, Collaboration, Français langue étrangère (FLE)

Un français, des voix : Enseigner la richesse linguistique avec TV5MONDE et RELIEFH

Salifou Coulibaly * [1,2,3]

[1] Université Norbert Zongo – Burkina Faso
[2] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France
[3] IFEF – Sénégal

Dans un contexte où la diversité linguistique constitue à la fois un défi et une opportunité pour enrichir les pratiques éducatives, cet atelier explorera comment les ressources éducatives libres de TV5MONDE et RELIEFH peuvent sensibiliser les apprenants à la pluralité des usages du français. Langue internationale, le français se décline en une multitude de variantes qui reflètent les spécificités culturelles, historiques et sociales des régions où il est parlé (Calvet, 1999).
Trois dimensions complémentaires structurent l'atelier. La première utilise des vidéos de TV5MONDE pour découvrir la richesse des accents, expressions et registres du français dans le monde. Par exemple, des vidéos sur le français d'Afrique de l'Ouest ou des Caraïbes serviront de support pour analyser les particularités linguistiques de ces régions. Cette approche permettra aux participants de voir comment ces ressources peuvent développer des compétences en compréhension audiovisuelle tout en sensibilisant aux réalités de la francophonie.

La deuxième dimension repose sur les ressources de RELIEFH, spécifiquement axées sur l'égalité femme-homme, pour concevoir ou enrichir des séquences pédagogiques adaptées aux besoins des élèves. Ces outils offrent une flexibilité précieuse pour aider les enseignants à aborder les usages linguistiques du français et inviter les apprenants à réfléchir à leur propre rapport à la langue (Candelier, 2003).

Enfin, la troisième dimension vise à encourager la transférabilité des pratiques. Les enseignants réfléchiront à des moyens d'intégrer des ressources éducatives libres dans leur contexte éducatif spécifique. L'objectif est de montrer que l'étude de la diversité linguistique peut promouvoir une éducation plurilingue et renforcer la compétence interculturelle des apprenants (Castellotti & Moore, 2010) et que les ressources éducatives libres peuvent être une solution.
Cet atelier, en alliant théorie et pratique, permettra aux enseignants de découvrir des outils innovants pour exploiter la richesse linguistique de la langue française comme levier pédagogique, et les ressources de TV5MONDE et RELIEFH leur offriront des supports diversifiés et facilement adaptables.

Mots-Clés: diversité linguistique, francophonie, ressources éducatives libres, TV5MONDE, RELIEFH.

*Intervenant

Les littératures et les citoyens de demain.

Belgacem Belarbi * [1], Myriam Abed [1]

[1] Laboratoire :Langues, imaginaires et créaion littéraire – Algérie

L'enseignement de la littérature peut jouer un rôle fondamental dans la formation du citoyen et dans l'épanouissement de valeurs universelles telles que la tolérance, la fraternité, l'intercompréhension et la solidarité, tout en promouvant la culture humaniste. L'utopie, souvent utilisée dans la littérature, permet de nourrir ces valeurs en offrant aux étudiants un espace où l'imaginaire et la réflexion critique se rencontrent.
L'enseignement de la littérature, en particulier à travers les utopies et dystopies, permet aux étudiants d'aborder des questions fondamentales sur la société et l'individu. Les œuvres littéraires offrent des espaces où les valeurs humaines, sociales et politiques sont mises en lumière, souvent en questionnant l'ordre établi et en explorant des alternatives. Par exemple, en lisant des ouvrages comme "1984" de George Orwell ou "Le Meilleur des mondes" d'Aldous Huxley, nos étudiants peuvent réfléchir sur les dangers de la manipulation, de la perte de liberté individuelle, ou encore de la déshumanisation dans des sociétés technocratiques. Ces œuvres stimulent la réflexion sur la place de l'individu dans la société et l'importance de défendre des principes universels.

La pédagogie interculturelle, qui vise à favoriser la compréhension et le respect des différences culturelles, trouve une place naturelle dans l'enseignement de la littérature. Les œuvres de littérature francophone, qu'elles soient classiques ou contemporaines, de l'Afrique, des Caraïbes, du Maghreb, ou d'ailleurs, sont des supports riches pour réfléchir à la diversité des expériences humaines. Ces lectures permettent de déconstruire les idées reçues et d'amener nos étudiants à une meilleure compréhension de l'altérité et de la diversité culturelle, renforçant ainsi le vivre ensemble telles que l'égalité des genres, la place de l'enfant, les relations avec le monde naturel et les animaux, ou encore les impacts de la révolution numérique et du monde virtuel. Les œuvres comme "Les Misérables" de Victor Hugo, qui traitent de la misère sociale et de la rédemption, ou "Le Petit Prince" d'Antoine de Saint-Exupéry, qui aborde la question de l'amour et de l'amitié à travers les yeux d'un enfant, ouvrent un dialogue sur la fraternité et l'importance de l'empathie.

L'enseignement de la littérature doit également inclure une variété de formats et de supports, tels que des extraits de textes, des œuvres complètes, des films, des bandes dessinées et des romans graphiques.

En définitive, l'enseignement de la littérature est un levier puissant pour promouvoir les valeurs humanistes, de solidarité, et de tolérance. La pédagogie interculturelle et la mise en avant des valeurs sociales contemporaines offrent des opportunités d'apprendre la diversité, d'expérimenter l'altérité, et de discuter des principes d'un vivre ensemble pacifique et respectueux.

*Intervenant

Mots-Clés: Enseignement – Littératures – Intercompréhension, Humanisme – Utopie

Entre utopie et réalité : Quelles stratégies en faveur du français langue de communication au Portugal

Christina Dechamps * [1]

[1] Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa - NOVA CLUNL – Portugal

Dans le cadre de cette communication, nous nous proposons de réfléchir sur les défis que représente la promotion du français langue de communication pour une association de professeurs de français et sur les actions stratégiques à développer dans cette optique. Plus concrètement et sur la base du cas portugais, nous tenterons de démontrer qu'une connaissance fine du contexte éducatif, linguistique et économique national et international est essentielle à la définition et à la mise en place d'une stratégie efficace de promotion de la langue française et des cultures francophones au sein du milieu associatif.

Dans un premier moment, pour aller au-delà d'une simple vision empirique et quelque peu subjective de la situation de la langue française et de son enseignement dans le pays en cause et pour mieux cerner les tendances récentes en termes de politiques éducatives et linguistiques, nous présenterons une synthèse issue de la consultation et analyse de divers rapports et autres documents officiels, à la fois portugais, français et européens, comme par exemple, les dernières recommandations du Conselho Nacional de Educação en matière d'enseignement des langues et de formation des enseignants (avril 2024), le dernier rapport Eurydice publié en mars 2023 ou encore le rapport sur la langue française de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) présenté au Parlement français en mars 2024.

Dans un deuxième moment, nous exposerons, sur la base des leçons à retirer de la synthèse évoquée antérieurement, le plan d'action de l'Association Portugaise des Professeurs de Français (APPF) déjà concrétisé (ou en voie de l'être). Nous tâcherons également de délimiter les principaux axes dans lesquels s'inscriront ses actions futures - notamment des projets à mener en collaboration avec d'autres organismes et institutions du domaine éducatif - en vue de renforcer le français et la Francophonie au Portugal, tout en s'efforçant d'impliquer les acteurs et les décideurs dans le développement de l'apprentissage et de l'usage de cette langue.

Somme toute, le principal objectif de cette communication reste le partage de propositions qui pourraient éventuellement inspirer d'autres associations pour une action stratégique qui irait dans le même sens, partant du principe que les associations de professeurs de français sont des acteurs essentiels dans le renforcement de la promotion du français langue de communication.

Références bibliographiques

*Intervenant

Bilan – 5 ans après le discours du 20 mai 2018. Une ambition pour la langue française et le plurilinguisme : Bilan après 5 ans d'action. | Élysée (elysee.fr) / c7eb49e37fbe03a83533aceb558ff06d2ac5f7c (elysee.fr)

Conselho Nacional de Educação (2024). *Estado da Educação 2022.* cnedu.pt/content/EE_2022/EE2022_

Conselho Nacional de Educação (2024). Recomendação 3/2024 publicada no *Diário da República*, 2 de abril. Recomendação n.º 3/2024 | DR (diariodarepublica.pt)

De SINETY, P. (dir.). (2024). *Rapport au Parlement sur la langue française – 2024.* Publication du Rapport au Parlement sur la langue française 2024 (culture.gouv.fr)

European Commission, European Education and Culture Executive Agency, Birch, P., Baïdak, N., De Coster, I. et al. (2023). *Report Eurydice 2023 – Key data on teaching languages at school in Europe.* https://data.europa.eu/doi/10.2797/529032

Mots-Clés: langue française, Portugal, association, communication, multilinguisme

Former les futurs leaders de la communication : un cursus professionnalisant plurilingue à Hanoï

Yen Nhi Nguyen * [1]

[1] Université de Hanoi – Vietnam

La formation aux métiers en français est une nouvelle orientation, si l'on ne veut pas dire une obligation, pour les Départements de français au Vietnam, dont l'effectif des étudiants diminue considérablement ces dernières années. Ces établissements, dont une des missions est de maintenir l'héritage linguistique du pays avec le français et de contribuer au rayonnement de la francophonie, s'efforcent à convaincre les étudiants à choisir la langue pour leurs 3-4 ans de cursus universitaire, ce qui paraît parfois illusoire si l'on considère que 86% des lycéens vietnamiens choisissent l'anglais comme la première langue étrangère, le japonais 16% et le chinois 15% (1). À nos jours où les langues ne servent qu'un outil de travail, il est urgent de former les jeunes aux métiers répondant aux demandes d'une économie émergente comme celle du Vietnam. La communication est un de ces métiers prometteurs et les langues sont un moyen linguistique pouvant donner accès aux connaissances internationales avancées en la matière. Lancée en 2016, la licence en Communication des entreprises (Université de Hanoi, Vietnam) présente la particularité d'être la seule francophone dans ce domaine de communication en Asie – Pacifique. Cette formation professionnalisante est enseignée à la fois en français et en anglais, offre des avantages considérables sur le marché du travail vietnamien, ouvrant de nouvelles perspectives professionnelles et renforçant la compétitivité et l'employabilité des diplômés vietnamiens.

Lors de la conception de cette formation pionnière, en 2010, le comité de pilotage a reconnu plusieurs défis: comment enseigner une formation professionnalisante en communication en langues étrangères aux étudiants vietnamiens, comment adapter les programmes universitaires francophones et anglo-saxon au contexte vietnamien, quels sont les ajustements nécessaires pour répondre aux besoins spécifiques du marché local, etc. Se suivent ensuite les autres grands défis liés aux ressources (professeurs qualifiés, matériels), à l'environnement institutionnel (reconnaissance du diplôme, partenariats avec les entreprises ou promotion de la formation à un public plus orienté vers les systèmes éducatifs anglo-saxons).

Notre communication explorera les compétences spécifiques développées par une formation en communication bilingue (voire trilingue, la langue vietnamienne comprise), les avantages d'une maîtrise du français et de l'anglais, et les opportunités qu'elle offre aux diplômés. Les propos se basent sur une recherche menée auprès du corps professoral de la formation, des anciens étudiants et des recruteurs. Nous présenterons également les approches pédagogiques dédiées à un public non-natif des 2 langues pour rendre réalisable et pertinente cette "utopie".

*Intervenant

(1)Rapport annuel 2023 " Enseignement et apprentissage des langues étrangères au Vietnam" du Conseil national de gestion du projet de langues étrangères

Mots-Clés: formation professionnalisante, communication, plurilingue, rayonnement des savoirs francophones, employabilité

Utilisation de l'Intelligence Artificielle en classe de français au Laos

Olady Thammasalo * [1]

[1] Université Nationale du Laos – Laos

L'enseignement du français dans l'enseignement supérieur au Laos revêt une importance particulière en raison des liens historiques, culturels et éducatifs entre la France et le Laos. Le Laos a une histoire coloniale avec la France : elle été une partie de l'Indochine française jusqu'à son indépendance en 1954. Cette période a laissé un héritage linguistique et culturel qui continue d'influencer le système éducatif du pays. Le Français est enseigné dans plusieurs universités, institutions au Laos, notamment à l'Université nationale du Laos (UNL).
Parmi les Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE), il y a des outils d'intelligence artificielle (IA). L'IA pourrait être utilisée dans l'enseignement du FLE. Les plateformes basées sur l'IA peuvent recommander des ressources pertinentes et adaptées à chaque étudiant, qu'il s'agisse d'articles, de vidéos ou d'exercices. L'outil comme ChatGPT a accès à internet en temps réel et peut également fonctionner comme moteur de recherche.

Les étudiants utilisent tous les jours les nouvelles technologies dans les activités langagières en langue étrangère que ce soit pour communiquer, rechercher des informations, faire des traductions, regarder des vidéos d'enseignement, écouter de la musique, chercher des exercices sur Google pour les faire, etc. Aujourd'hui, les étudiants utilisent des traducteurs automatiques.

L'approche perspective dans les résultats : Doit-on intégrer l'intelligence artificielle dans l'enseignement du français du FLE ? Si oui, comment peut-on l'intégrer ? Quels sont les précautions à prendre ? Qu'est-ce qu'on peut demander aux étudiants ?

Nous avons choisi une méthodologie mixte d'observations de classes et d'entretiens dans 3 années différentes à l'UNL. Notre enquête de terrain montre que les étudiants utilisent déjà beaucoup des TICE dans leur vie courante ; ils ont compris qu'ils peuvent communiquer soit avec la langue maternelle soit avec une langue étrangère avec des étrangers dans différentes langues (français, anglais, chinois) avec des gens, dont certains parlent et communiquent par écrit sous forme de chat ou oralement avec le téléphone en appel vidéo. Aujourd'hui, l'usage des TICE fait partie de la vie courante. Donc, comme il y a le livre, nous pouvons utiliser des TICE pour l'enseignement des langues à l'UNL. Parmi des TICE, nous avons proposé une réflexion sur les technologies émergentes, notamment un atelier sur l'utilisation de l'IA dans les pratiques pédagogiques du FLE. Cet atelier s'adresse aux enseignants intervenant dans des universités, écoles internationales, classes bilingues ou générales.

Bibliographie

*Intervenant

BARBOT, M.-J. (2000). *Les auto-apprentissages.* Paris : CLE internationale.

GUENOT, F. (2023). *L'IA éducative : l'intelligence artificielle dans l'enseignement supérieur.* Levallois-Perret : Bréal.

HIRSCHPRUNG, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia.* Tours : HACHETTE Français langue étrangère.

MANGIANTE, J.-M., & PARPETTE, C. (2010). *Faire des études supérieures en langue française.* Paris : CLE INTERNATIONAL.
SIMON, J.-P. (2015). *Semaine de formation sur l'enseignement du français et de la biologie à l'UNL.* Récupéré sur Didactique et enseignement du français : http://jeanpascal.simon.free.fr/spip/index.php

Mots-Clés: TICE, Intelligent Artificielle, enseignement, FLE, Université Nationale du Laos.

Le français au prisme de la Grèce : Représentations des élèves et des parents/tuteurs

Varvara Pyromali * [1]

[1] Laboratoire de sociolinguistique, d'anthropologie des pratiques langagières et de didactique des langues-cultures – Université Paul-Valéry - Montpellier 3 – France

Cette étude, basée sur des méthodes quantitatives et qualitatives, vise à analyser les représentations sociolinguistiques de la langue française dans un échantillon composé de jeunes scolarisés dans des écoles élémentaires et secondaires grecques et de leurs parents/tuteurs. À partir de questionnaires, une enquête empirique a été menée dans des établissements publics de la région de l'Attique, où les images, les perceptions et les opinions concernant les langues étrangères proposées par le curriculum ont été étudiées, dans le contexte de l'exploration de la position des langues étrangères dans le système éducatif grec, ainsi que des attentes associées à leur apprentissage. L'analyse des résultats révèle une matrice de motivations et de représentations sociolinguistiques qui façonnent le choix du français comme deuxième langue étrangère en Grèce. Les apprenants et les parents associent le français à une variété de valeurs, telles que la communication, le travail, les études et l'identité culturelle. L'étude explore les critères de sélection, les perceptions et les stéréotypes associés au français, en soulignant l'importance des facteurs sociolinguistiques dans la formation des attitudes à son égard. L'objectif de la présentation est de proposer par la suite une série du mesures éducatives visant à renforcer une image positive du français langue étrangère et à promouvoir le développement d'un répertoire linguistique élargi.

tauωυ, . (2016). *Ξϵ λσσϵ σ*
tauη λληι παδευση: Ξϵγλωσση Πλι
tauι αι παδευση παιδευ
tauι. *Θϵσσαλη*: *υγ*.

Antonopoulos, J & Kalouri, O. (2006). Le français dans l'enseignement grec actuel : Apport d'une politique concrète, des stéréotypes fixes des élèves grecs ou recul culturel du français ? In: J.-P.Basaille, G.Custers & F. Marting, *Premier congrès européen des professeurs de français,* Actes de Vienne (Vienne 2-5 novembre 2006). Vienne, p.p. 39-43.

Boyer, Henri, 2024, Pour un traitement interdisciplinaire des représentations et idéologies sociolinguistiques, Paris, L'Harmattan.

Commission européenne (2017). *Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe – Édition 2017*, Rapport Eurydice, EACEA. Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne.

*Intervenant

Varvara Pyromali, " L'enseignement des langues étrangères en Grèce : hégémonie ou pluralité linguistique ? ", *Lengas* (En ligne), 96 | 2024, mis en ligne le 24 septembre 2024, consulté le 01 décembre 2024. URL : http://journals.openedition.org/lengas/9166 ; DOI : https://doi.org/10.4000/12e7v

Mots-Clés: représentations, français, langues étrangères, enseignement

DÉTERREMENT DU PASSÉ TRAUMATIQUE : EXPLORATION DE L'IDENTITÉ, DE LA MÉMOIRE ET DU CONFLIT ETHNIQUE DANS PETIT PAYS DE GAËL FAYE

Naveen Kumar Tn * [1]

[1] Amity University , Rajasthan – Inde

Les thèmes centraux : **Identité et appartenance , Mémoire et traumatisme , Enfance , Conflit ethnique et violence , Résilience et espoir**
"Petit Pays" est le premier roman de Gaël Faye, qui explore les thèmes de l'identité, de la mémoire et du conflit ethnique à travers l'histoire de Gabriel, un jeune garçon vivant au Burundi pendant la guerre civile et le génocide rwandais. Le récit se déroule dans un contexte historique et politique complexe, où Gabriel, issu d'une famille mixte (son père est français et sa mère est tutsie), doit naviguer entre son enfance insouciante et les horreurs de la guerre qui bouleversent sa vie.

Au début du roman, Gabriel vit une enfance heureuse à Bujumbura, entouré de sa famille et de ses amis. Cependant, la paix est rapidement interrompue par des tensions sociales croissantes, qui culminent avec la séparation de ses parents et le début de la violence. À travers les yeux de Gabriel, le lecteur découvre les réalités brutales de la guerre, notamment le déplacement, la perte et la crise d'identité. Le roman dépeint comment ces événements traumatisants affectent non seulement Gabriel, mais aussi sa communauté, mettant en lumière les conséquences psychologiques du génocide sur les jeunes et les générations futures.

Le personnage de Gabriel symbolise la quête de liberté et d'appartenance, alors qu'il se débat avec son identité dans un monde déchiré par la violence. Le roman aborde également des thèmes tels que le racisme, la discrimination et la complexité des identités culturelles, soulignant que l'identité ne se limite pas à des étiquettes simples, mais est façonnée par des expériences personnelles et des contextes historiques.

Le contexte historique du Burundi et du Rwanda est essentiel pour comprendre les enjeux du roman. Les tensions ethniques entre Hutus et Tutsis, exacerbées par le colonialisme, ont conduit à des décennies de violence. Faye met en lumière comment ces divisions ont façonné les vies des personnages et comment la mémoire collective du génocide continue d'influencer les identités contemporaines.

*Intervenant

En outre, "Petit Pays" est une œuvre autofictionnelle, où les expériences de l'auteur se mêlent à celles de son protagoniste. Faye, ayant lui-même fui le Burundi en raison de la guerre, offre une perspective authentique sur les défis de l'exil et de l'adaptation à une nouvelle culture. Le roman a été bien accueilli en France, devenant un best-seller et suscitant un intérêt renouvelé pour la littérature rwandaise et burundaise.

En conclusion, "Petit Pays" est une exploration poignante des thèmes de l'identité, de la mémoire et du traumatisme, offrant une réflexion sur les effets durables de la guerre sur les jeunes et les communautés. À travers le parcours de Gabriel, Faye invite les lecteurs à réfléchir sur les complexités de l'identité dans un monde marqué par la violence et à considérer l'importance de la mémoire dans le processus de guérison et de réconciliation.

- Faye, Gaël. *Petit Pays*. Grasset, 2016.
- Faye, Gaël & Ardizzone, S. *Small Country: A Novel*. Hogarth, 2018.
- Prunier, Gérard. *The Rwanda Crisis: History of a Genocide*. Columbia University Press, 1997.
- Hilker, L.M. "Rwanda's 'Hutsi': Intersections of Ethnicity and Violence in the Lives of Youth of 'Mixed' Heritage." *Identities*, vol. 19, 2012, pp. 229-247.

Mots-Clés: Mémoire, crise d'identité, guerre civile et violence, enfance

À la recherche d'une utopie des langues et des cultures : autour de Salam Ouessant d'Azouz Begag

Ji Yong Chung * [1]

[1] L'Université Sungkyunkwan – Corée du Sud

L'utopie francophone, où les langues coexistent harmonieusement avec le français et où les cultures se rencontrent pour en créer de nouvelles, ne se cherche pas uniquement hors de la France métropolitaine, mais aussi en son sein. La France a été marquée par des tensions entre le français normatif parisien et les langues régionales, ainsi que par les défis posés par l'immigration massive issue des anciennes colonies. Ces dynamiques opposent l'idéal d'unité nationale, prôné au nom de la République, à la reconnaissance de la diversité culturelle apportée par des populations venues du monde entier.
Azouz Begag, né dans une banlieue lyonnaise au sein d'une famille d'immigrés algériens, a vécu ces fractures linguistiques et culturelles dès son enfance. Dans *Le Gone du Chaâba*, son premier roman devenu un classique, il explore ces réalités complexes à travers une écriture sensible, ancrée dans son vécu. Le titre même, associant le mot lyonnais "gone" et l'arabe "Chaâba", illustre les tensions et la richesse des identités hybrides.

Azouz Begag prolonge cette réflexion dans de nombreuses œuvres destinées à la jeunesse. Il invite ses lecteurs à prendre conscience des discriminations tout en explorant les possibilités d'un dialogue interculturel. Parmi ces œuvres, *Salam Ouessant* occupe une place singulière. Réédité avec des outils pédagogiques, ce roman offre aux jeunes lecteurs, français ou étrangers, une langue vivante et accessible pour réfléchir aux enjeux d'une société tiraillée entre sa quête d'unité et son besoin de diversité.

Salam Ouessant dépasse le cadre d'une histoire personnelle ou familiale. Il s'inscrit dans une mémoire collective souvent marginalisée, redonnant une voix aux immigrés algériens, mais aussi à d'autres groupes périphériques du récit national, comme les Pieds-Noirs ou les Bretons. À travers cette mosaïque d'histoires, il esquisse une utopie interculturelle où langues et cultures se croisent et s'enrichissent mutuellement autour du français comme socle commun.

Dans notre présentation, nous explorerons cette quête d'utopie telle qu'elle se manifeste dans *Salam Ouessant*. Nous analyserons les tensions et les dialogues entre langues et cultures, en éclairant leur " incommensurable différence " dans le contexte de l'histoire française. Nous mettrons également en évidence le rôle de l'écriture comme espace de médiation, capable de réinventer le vivre-ensemble. Enfin, nous montrerons comment cette œuvre, bien qu'ancrée dans un contexte français, interpelle les jeunes lecteurs coréens, les incitant à réfléchir à leur propre rapport à l'altérité et à leur vision du vivre-ensemble.

*Intervenant

Bibliographie

Begag, Azouz, *Salam Ouessant*, Magnard, 2013, coll. "Classiques & Contemporains" (texte original, Albin Michel, 2012)

_____, *Le Gone du Chaâba*, Seuil, 1986, coll. "Points".

_____, *L'Intégration*, Le Cavalier Bleu, 2003, coll. "idées reçues".

Laronde, Michel, *Autour du roman beur. Immigration et identité*, L'Harmattan, 1993
Schneider, Anne, *La littérature de jeunesse migrante : récits d'immigration de l'Algérie à la France*, Paris : L'Harmattan, 2013.

Mots-Clés: immigration, roman beur, identité, intégration, famille.

Une étude comparative entre les proverbes de français et langue régionale pour créer une exigence interculturelle dans l'enseignement du FLE- le statut de femme dans les proverbes Français et Kannadas (langue officielle de l'état du Karnataka, au sud de l'Inde.)

Laxmi Halawai * [1]

[1] St. Claret Institutions, Bangalore – Inde

Cette étude peut-être met lumière pour comparer les pensées, les idées et les morales dégagés entre la culture Indiennes et Européennes depuis l'Antiquité quand on parle des femmes et leurs luttes contre la société chauviniste. Bien que, les proverbes soient anciens, ils ont beaucoup influencé et enrichi la littérature de différentes époques. Comme les contes ou fables, les proverbes touchent chacun de nous dans sa vie quotidienne, à travers ces phrases courtes, on inculque à la Nouvelle Génération le comportement, les valeurs, les coutumes d'une certaine société.
Par exemple, Quand on lit quelques œuvres de célèbres auteurs français comme Simone de Beauvoir, George Sand, Marguerite Duras, ainsi que celles d'auteurs indiens tels qu'Arundhati Roy et Rabindranath Tagore, m'ont beaucoup intéressé pour observer la condition des femmes dans leurs écrits et découvrir une approche différente du féminisme. La femme est représentée comme un individu plutôt dominé et encadré par les quatre murs du ménage, de la cuisine, de la maternité et l'institution du mariage. A partir de cette observation, ça m'a poussé de faire une étude sur le thème de la représentation de femme afin de montrer comment celle-ci est représentée dans les proverbes en comparant les deux cultures différentes qui possède la même idée.

J'espère que telle sorte d'étude nous offre un terrain de réflexion à tous ceux qui s'intéressent à la littérature orale et folklorique, a ceux qui souhaitent poursuivre des études comparées entre les proverbes français et les proverbes indiens provenant des langues diverses comme l'hindi, le tamoul, le télougou, le malayalam, le bengali, le kannada dans une perspective interdisciplinaire.

Il importe d'ajouter que notre époque de la globalisation, où tout le monde parle d'un village global d'une culture, d'une monnaie, d'un passeport, les cultures traditionnelles risquent de disparaitre. En fait, les mythes, les contes, les proverbes sont tous voués à la disparition. Face au danger de la disparition des cultures traditionnelles, nous devons déployer des efforts pour protéger notre identité. Ainsi, c'est un effort modeste dans cette direction.

Prenons par exemple un proverbe Kannada:

*Intervenant

a.Hengasara - des femmes

buddi – sagesse

monakalininda – du genou

kelage – au dessous

b. Des femmes sagesse du genou au dessous.

c. La sagesse des femmes est au-dessous du genou.

En Hindi(l'equivalent), C'est - " !"

En Francais(l'equivalent), le proverbe " sois belle et tais-toi".

Les proverbes ci-dessus ont presque la même idée évoquant une image de femme qui existent dans les cultures différentes.Ils dégradent les femmes disant qu'il manque de la sagesse et qu'elles ont très peu de sagesse qui est au-dessous de leurs genoux. En d'autres termes, ces proverbes semblent dire que femmes manquent de l'intelligence et la sagesse.

" sois belle et tais-toi"
D'après ce proverbe, la femme doit être belle qui est représentée par le mot " sois " et qu'elle doit se taire et qu'elle s'occupe d e son travail. Donc, l'existence d'une femme idéale est juste être belle et se taire qui n'a aucun droit de participer intellectuellement dans la discussion des affaires, l'éducation, la politique ou n'importe quel sujet de la vie quotidienne.

Mots-Clés: Proverbes, Féminisme, Cultures Traditionnelles, Représentation des femmes, Globalisation

L'enseignement/apprentissage de la littérature francophone : entre utopie et réalité

Renata Mello * [1]

[1] Sorbonne Université – Sorbonne Université – France

Mon expérience professionnelle à l'Université Fédérale de Bahia (UFBA) me permet d'affirmer que l'enseignement/apprentissage de la littérature francophone représente un défi majeur et que les objectifs de ses cours soulèvent de nombreuses inquiétudes. Je constate que le Français Langue Étrangère (FLE) doit permettre beaucoup plus que les compétences généralement envisagées, avec ses approches linguistiques, langagières, civilisationnelles et, au-delà, permettre des approches pragmatiques/fonctionnelles et surtout interculturelles – un *savoir être* et un *savoir vivre*.
Plutôt que de présenter une méthodologie ou une pédagogie globale du texte/discours littéraire en classe de FLE, j'ai choisi de partager avec mes collègues professeurs de français quelques pensées sur l'utopie interculturelle de textes littéraires en salle de classe. L'objectif de cette communication est de mener une réflexion sur des questions que je peux formuler de la manière suivante : apprendre/enseigner la littérature francophone à l'université, pourquoi et comment le faire ? Quels enjeux présentent les textes littéraires ? Cet enseignement répond-il aux attentes, aux intérêts et aux représentations des apprenants et des enseignants ? Quelles sont leurs difficultés de compréhension et d'interprétation face aux textes littéraires? Quelle didactique mettre en œuvre pour que la littérature francophone puisse permettre d'apprécier la culture de l'Autre et aussi notre propre culture ?

Entre utopie et réalité, la littérature, qui est simultanément un modèle de langue, un document culturel et un instrument de formation, doit favoriser le développement d'un haut niveau de compétences en matière de langage et de culture (Séoud, 1997). De plus, elle doit créer un environnement privilégié pour construire l'identité et l'altérité. Elle joue également un rôle crucial dans la construction/formation du citoyen et ses valeurs, comme un reflet des changements socioculturels. Il est indéniable que l'apprentissage de la littérature favorise le développement des aptitudes linguistiques, tout en diffusant des valeurs et en facilitant le dialogue. Cela permet aux apprenants – futurs enseignants – de se questionner et de mieux se comprendre, progresser conjointement dans un monde à partager.
Sous une perspective humaniste de l'enseignement du FLE, il faut (faire) réfléchir sur des façons pour mieux utiliser les textes littéraires en classe de FLE, pour apprendre/enseigner de la manière la plus motivante et la plus efficace. Avec la littérature, on doit chercher/identifier et mettre en rapport des marqueurs sociaux, identitaires, des idéologies, mettre en place des méthodes interculturelles, sensibiliser les apprenants aux valeurs culturelles et à la multiplicité de ses croisements (Godard, 2015). Des problématiques qui méritent d'être introduites et discutées en classe de FLE lorsqu'on travaille avec des textes littéraires francophones.

*Intervenant

Mots-Clés: Utopie, Enseignement/apprentissage, Littérature francophone, Université, Didactique.

Le Référentiel québécois de profils de compétences en français de métiers et professions : processus de développement et applications didactiques d'un outil d'intégration linguistique

Dominic Anctil * [1], Karine Bissonnette *

1

[1] Université de Montréal – Canada

À l'instar d'autres sociétés d'accueil, le Québec fait face au défi sociopolitique de l'intégration linguistique et professionnelle des adultes qui n'ont pas le français comme langue première (Beacco, 2014; Mangiante, 2011; Chicha, 2008). Le gouvernement québécois cherche à proposer des outils favorisant cette intégration et, dans cette perspective, a mandaté l'Université de Montréal (UdeM) pour développer le *Référentiel québécois de profils de compétences en français de métiers et professions*. À terme, cet outil grand public se démarquera d'autres référentiels de compétences professionnelles, tel le système européen ESCO, par son orientation résolument langagière : il fournira les tâches de compréhension ou production, orale ou écrite, associées à 600 professions pratiquées au Québec et les niveaux de compétences en français minimalement requis à l'entrée en fonction pour les accomplir. À ce jour, plus de 6500 tâches de 165 professions ont été arrimées aux niveaux de l'*Échelle québécoise des niveaux de compétence en français* (2023). Dans le cadre de cette communication, nous présenterons le processus de développement de ce *Référentiel* et exposerons ses applications de la salle de classe à l'insertion en emploi pour soutenir l'apprentissage du français et son usage comme langue du travail. Ce processus, s'inscrivant dans une démarche de recherche-développement, réunit des spécialistes en didactique des langues de l'UdeM, du personnel enseignant ainsi que des partenaires ministériels (ministère de la Langue française; ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration; le ministère de l'Éducation; ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale; ministère de l'Enseignement supérieur; Office québécois de la langue française) et du monde du travail. Il comporte plusieurs étapes que nous décrirons, de l'analyse des tâches langagières à la validation de l'attribution des niveaux. Nous partagerons aussi les enjeux rencontrés dans un projet impliquant autant de partenaires différents. Nous nous pencherons ensuite sur des contenus du *Référentiel* afin d'en dégager des applications didactiques pour les enseignants de FLE/FOS. Nous en modéliserons différentes utilisations pour créer des situations d'enseignement-apprentissage ou d'évaluation du français, notamment à des fins professionnelles ou académiques (Mourlhon-Dallies, 2009; Raus, 2019). Nous montrerons aussi comment d'autres acteurs de la francophonie, tels des employeurs et décideurs, peuvent tirer profit du *Référentiel*.

*Intervenant

Beacco, J. -C. et al. (2014). *L'intégration linguistique des migrants adultes.* Conseil de l'Europe.
Chicha, M. -T. et al. (2008). *L'intégration des immigrés sur le marché du travail à Montréal : politiques et enjeux.* Choix IRPP, 14 (2), 21-26.
Mangiante, J. -M. et al. (2011). *L'intégration linguistique des migrants : état des lieux et perspectives.* Artois PU.
Mourlhon-Dallies, F. (2008). *Enseigner une langue à des fins professionnelles.* Didier.
Raus, R. et al. (2019). *La terminologie et l'enseignement du français de spécialité, du français langue professionnelle ou sur objectifs spécifiques.* EME.

Mots-Clés: référentiel de compétences langagières, langue et travail, intégration linguistique, migrants adultes, français sur objectifs spécifiques

L'apprentissage par l'expérience : une immersion dans le monde professionnel. Le cas de la formation professionnalisante en Communication d'entreprises à l'Université de Hanoi (Vietnam)

Yen Nhi Nguyen * [1]

[1] Université de Hanoi – Vietnam

La licence en Communication des entreprises (Université de Hanoi, Vietnam) présente la particularité d'être la seule francophone dans le domaine de communication en Asie – Pacifique. Cette formation professionnalisante accorde une importance tant à l'acquisition des compétences linguistiques et professionnelles qu'au développement des qualités personnelles et relationnelles chez les étudiants, dans la perspective de répondre aux attentes d'une économie émergente comme celle du Vietnam et de renforcer la compétitivité et l'employabilité des diplômés. Un des défis permanents de cette formation, comme toute autre licence professionnelle/professionnalisante, est de répondre aux demandes du marché de travail, de préparer au mieux ses étudiants au monde professionnel, et d'équilibrer l'alternance théorie/pratique.
L'approche pédagogique "apprentissage par l'expérience", également connu sous le nom d'apprentissage expérientiel, est une méthode pédagogique qui place l'apprenant au cœur du processus d'acquisition des connaissances. En plus de se contenter de théories, cette approche privilégie l'action, l'expérimentation et la réflexion des étudiants sur les expériences vécues, et sur les situations professionnelles dans le cas des formations universitaires professionnelles.

Cette approche est choisie pour de nombreux modules dans la formation de Communication des entreprises à l'Université de Hanoi, avec une variété de dispositifs déployée : séances de simulation, TPs sous forme de projet, projets tuteuré, stages professionnels en entreprise, etc. Ces modalités visent à impliquer les étudiants de manière active aux cours, à renforcer les qualités professionnelles qu'ils doivent acquérir pendant leur cursus universitaire, à leur permettre à transférer ces acquis théoriques dans la pratique et à les préparer au monde professionnel.

Notre communication présentera les resultats de notre recherche en cours sur cette approche pédagogique, qui analyse les pratiques menées dans la formation par les professeurs, les perceptions des étudiants vis-à-vis ces travaux pratiques, ainsi que les propos des recruteurs qui ont participé à ces projets à la fois académiques et professionnels, qui permettent aux apprenants de développer des compétences clés et de construire des connaissances solides et durables. En favorisant l'autonomie, la créativité et la réflexion, cette méthode contribue à former des étudiants plus actifs, plus engagés et mieux préparés à relever les défis du monde professionnel.

*Intervenant

Nous présenterons également nos expériences dans l'application de cette approche d'enseignement - apprentissage par l'expérience dans la formation de Communication des entreprises, dès la première étape de conception du programme d'enseignement à la dernière étape de l'évaluation des étudiants.

Mots-Clés: approche pédagogique, apprentissage par l'expérience, formation professionnalisante, développement professionnel, français langue de travail

L'Aspect Continu en Français et en Portugais Brésilien : Une Analyse des Manuels Didactiques de FLE utilisés au Brésil

Sabrina Gomes Da Silva Moreira * [1]

[1] Universidade Federal do Rio de Janeiro [Rio de Janeiro] – Brésil

L'aspect continu, qui fait partie de l'imperfectif, est utilisé pour décrire des actions en cours ou en développement (Comrie, 1976). En portugais brésilien, l'aspect continu au présent et au passé est principalement marqué par la périphrase "estar" + gérondif, une construction progressive qui indique explicitement une action en cours (par exemple, "estou comendo" au présent et "estava comendo" au passé). En revanche, en français, l'aspect continu est souvent exprimé par le présent de l'indicatif ou l'imparfait, qui ne sont pas morphologiquement progressifs mais décrivent des actions en cours de manière plus implicite (par exemple, "je mange" au présent et "je mangeais" à l'imparfait). Cette différence met en lumière une distinction fondamentale dans la manière dont chaque langue exprime la continuité de l'action (Moreira et Martins, 2019 ; Moreira, 2020 ; Cotrim, Martins et Moreira, 2022).
Cette divergence morphologique pose un défi majeur pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE) au Brésil, où les étudiants doivent s'adapter à des structures grammaticales qui ne se traduisent pas directement d'une langue à l'autre. Cela soulève une question importante : comment les manuels de FLE utilisés au Brésil abordent-ils ces difficultés grammaticales liées à l'aspect continu ?

L'objectif de cette étude était d'analyser la manière dont certains manuels de FLE, en particulier *Alter Ego* (A1 et A2) et *Défi* (1 et 2), traitent des défis linguistiques liés à l'aspect continu. Ces manuels ont été sélectionnés en raison de leur large utilisation dans les écoles de FLE au Brésil et de leur orientation vers les niveaux débutants (A1/A2). Ils sont représentatifs des approches pédagogiques contemporaines qui intègrent la grammaire, le vocabulaire et la culture dans une approche communicative. L'objectif était de déterminer si ces manuels abordent de manière systématique les nuances de l'aspect continu et la manière dont ces nuances peuvent être appliquées dans des situations comunicatives.

Les résultats de l'analyse ont révélé plusieurs lacunes importantes dans le traitement de l'aspect continu dans ces manuels. Bien que cet aspect soit parfois mentionné, il n'est pas toujours mis en évidence de manière suffisamment claire ou approfondie, tant au présent qu'au passé. Cette observation met en lumière la nécessité de repenser la conception des manuels de FLE pour mieux répondre aux besoins des apprenants brésiliens, en particulier en ce qui concerne la compréhension et l'enseignement de l'aspect continu en FLE.
Comrie, B. (1976). *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems.* Cambridge University Press.

*Intervenant

Moreira, S.; Martins, A. (2019). "O aspecto imperfectivo contínuo no presente e suas realizações morfológicas no francês parisiense". *Miguilim – Revista Eletrônica do Netlli*, v. 8, n. 3, p. 476-492.
Cotrim, F.; Martins, A.; Moreira, S. (2022). "O aspecto imperfectivo contínuo no passado e suas realizações morfológicas no português do Brasil e no francês da França". (Communication orale). Présentée à la XI SIAC – Semana de integração acadêmica - UFRJ, Rio de Janeiro.
Moreira, S. (2020). *Aquisição do aspecto imperfectivo contínuo no tempo presente por falantes do português do Brasil/L1 aprendizes do Francês/L2.* Mémoire de master, Faculté de Lettres, Universidade Federal do Rio de Janeiro.

Mots-Clés: l'aspect continu, français, portugais brésilien, FLE, enseignement, analyse, manuels didactiques

L'intelligence artificielle dans l'apprentissage du FLE en Lituanie

Liudmila Dulksniene * [1], Viktorija Survilaite [2]

[1] Lithuanian University of health Sciences – Lituanie
[2] Vytautas Magnus University - Vytauto Didziojo Universitetas – Lituanie

De nos jours, l'intelligence artificielle, qui évolue rapidement, s'étend aussi à l'éducation. Cette innovation cherche à remodeler les stéréotypes et propose des méthodes d'apprentissage et d'enseignement novatrices pour les étudiants et les enseignants. Bien que des études aient montré que l'IA peut contribuer à l'efficacité des programmes d'enseignement général, l'application de l'IA dans l'éducation est lente (Batuchina et al., 2022). En ce qui concerne l'enseignement des langues étrangères, l'utilisation des outils d'IA est prometteuse, mais elle n'en est qu'à ses débuts. Alors que la recherche sur l'utilisation de l'IA dans l'éducation continue de croître, les chercheurs tentent de classifier les manières dont les solutions d'IA pourraient être intégrées dans l'enseignement des langues (Jaleniauskienė et al., 2023).
De nombreux professeurs de langues ne connaissent pas les derniers outils d'IA qui pourraient faciliter le processus d'apprentissage. Ces outils peuvent non seulement rendre l'apprentissage plus personnalisé, plus attrayant et plus efficace, mais ils peuvent également aider l'enseignant à réduire sa charge de travail. Il est important de familiariser les enseignants avec l'utilisation croissante de l'intelligence artificielle. Cela leur permettra d'avoir une compréhension réaliste de son potentiel dans l'éducation, afin d'organiser et de superviser avec succès l'utilisation des outils d'intelligence artificielle, d'interpréter les données et d'améliorer l'approche pédagogique de l'apprentissage et de l'engagement des élèves (Vakhidovna, 2023).

Le but de ce travail est d'analyser les particularités de l'intégration de l'intelligence artificielle dans l'apprentissage du FLE en Lituanie.

Dans notre intervention, nous voudrions présenter l'expérience des étudiants qui ont participé dans l'apprentissage du français avec les éléments de l'IA intégrés. Les résultats de l'analyse empirique (effectuées dans les années 2023-2024) montrent que l'avis de la plupart des étudiants sur l'intégration de l'intelligence artificielle dans l'apprentissage du FLE est positif: la motivation de l'apprentissage est très forte. Les étudiants développent activement la compétence linguistique. L'IA stimule le perfectionnement de la personalité de l'étudiant. Les problèmes qui troublent le plus souvent les étudiants sont: l'insuffisance de la responsabilité et les acquis de la construction des connaissances intradisciplinaires.

Bibliographie

Batuchina, Aleksandra, ir kt. „Dirbtinis Intelektas Edukacijoje: Integravimo Galimybių Teorinė Analizė". Regional Formation and Development Studies, 2022 m. p. 19–28. DOI.org (Crossref),

*Intervenant

https://doi.org/10.15181/rfds.v37i2.2418.

Jaleniauskienė, Evelina, et al. "Artificial Intelligence in Language Education: A Bibliometric Analysis". Sustainable Multilingualism, vol. 23, no. 1, Dec. 2023, pp. 159–94. DOI.org (Crossref), https://doi.org/10.2478/sm-2023-0017.
Vakhidovna, Urmonjonova Ozoda. "Artificial Intelligence (ai) and Language Teaching". 2023, p. 448 – 51.

Mots-Clés: Apprentissage, étudiant, enseignant, FLE, intelligence artificielle.

Enseigner la francophonie avec TV5MONDE

Marie Toulliou * [1], Irene Hernández Cabrera *

[2], Richard Bossuet *

1

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France
[2] Universidad de La Laguna (Université de La Laguna) – Espagne

Descriptif

La francophonie, une utopie de diversité culturelle et linguistique ? TV5MONDE est une des expressions de cette utopie. Le média mondial, sa plateforme de vidéos à la demande TV5MONDEplus et son offre pédagogique "apprendre et enseigner le français" foisonnent en ressources qui offrent un regard curieux, pluriel, humain sur l'espace francophone, mais aussi plus largement sur le monde. Grâce à ses ressources pédagogiques, TV5MONDE propose d'étendre les horizons des apprenants de FLE, grands adolescents et adultes des niveaux A1 à C1, en étudiant des vidéos authentiques issues de divers pays francophones. Par leur thème et l'utilisation pédagogique qui en est faite, les ressources TV5MONDE, mettent l'accent sur l'ouverture, la découverte, la rencontre, le questionnement de ses propres habitudes. À travers des magazines et des reportages d'actualité, les apprenant.es étudient des faits de société et des habitudes culturelles en milieu francophone et au-delà. Ils sont également sensibilisés à la langue française dans ses variations phonétiques et lexicales.

Objectifs

Au terme de l'atelier, vous disposerez de pistes pédagogiques pour aborder la francophonie sous des angles culturels, linguistiques et historiques à partir d'une variété de supports vidéos. Vous aurez également découvert des astuces pour trouver les ressources utiles à vos propres contextes d'enseignement dans les sites apprendre.tv5monde.com et enseigner.tv5monde.com.

Déroulé de l'atelier

L'atelier interactif se présentera sous la forme d'un voyage à travers le monde francophone, de la Côte d'Ivoire au Québec, en passant par Wallonie-Bruxelles et le Gabon. Vous expérimenterez des activités pédagogiques élaborées à partir de séries télévisées (Ici C'Babi et Parents mode d'emploi, version gabonaise), de reportages touristiques (Ça bouge), de créations numériques originales (Quiproquos). Vous découvrirez aussi un module d'apprentissage du vocabulaire valorisant notamment les expressions idiomatiques francophones.

*Intervenant

Mots-Clés: TV5MONDE, vidéo, francophonie, parcours pédagogique, compétence culturelle

Intégration de l'Intelligence Artificielle dans l'Apprentissage des Langues Étrangères à l'Université de Khanh Hoa

Thi Thuy Hien Ta * [1]

[1] Moiraud – Canada

L'introduction de l'intelligence artificielle (IA) dans l'éducation a transformé plusieurs domaines, y compris l'enseignement des langues étrangères. Cet article se penche sur l'utilisation de l'IA dans l'enseignement du français à l'Université de Khanh Hoa, au Vietnam. L'IA offre des opportunités importantes pour personnaliser les parcours d'apprentissage, améliorer les compétences linguistiques, notamment orales et grammaticales, et stimuler l'engagement des étudiants. Dans un contexte vietnamien spécifique, l'IA peut répondre à certains défis propres à l'enseignement des langues étrangères. Elle permet, par exemple, d'adapter les contenus d'apprentissage en fonction des besoins individuels des étudiants, en offrant des exercices interactifs et des retours personnalisés. Les outils d'IA, comme les applications d'apprentissage et les chatbots, peuvent également aider les étudiants à pratiquer leur français en simulant des conversations réelles, ce qui est essentiel pour améliorer la prononciation et la fluidité orale. Ces technologies permettent de créer un environnement d'apprentissage plus dynamique et moins dépendant de la présence physique de l'enseignant, rendant l'apprentissage du français plus accessible et interactif.

L'utilisation de l'IA dans l'enseignement des langues permet également de renforcer la maîtrise de la grammaire en offrant des exercices qui corrigent les erreurs en temps réel. Cela permet une meilleure assimilation des règles grammaticales grâce à une pratique régulière et un feedback instantané, essentiel pour les étudiants qui rencontrent des difficultés particulières avec la structure de la langue.

Cependant, l'adoption de ces technologies comporte des défis. L'un des obstacles majeurs à leur mise en œuvre à l'Université de Khanh Hoa réside dans la formation des enseignants à l'utilisation efficace de ces outils. En effet, bien que l'IA puisse offrir des solutions innovantes, elle nécessite une certaine compétence numérique et pédagogique de la part des enseignants. Par ailleurs, la dépendance à la technologie pourrait poser des problèmes pour certains étudiants qui ont un accès limité à des dispositifs technologiques ou à internet. Enfin, l'adoption de l'IA peut entraîner une transformation des méthodes d'enseignement traditionnelles, ce qui pourrait susciter des résistances chez certains éducateurs ou étudiants, habitués à des méthodes d'apprentissage plus conventionnelles.
L'article conclut en soulignant que l'IA peut constituer un levier important pour améliorer l'efficacité de l'enseignement des langues à l'Université de Khanh Hoa, en permettant une approche plus personnalisée et interactive de l'apprentissage du français. Toutefois, pour que son potentiel soit pleinement exploité, il est nécessaire d'investir dans la formation des enseignants

*Intervenant

et de s'assurer que les étudiants aient un accès équitable aux outils technologiques. Cela permettrait de surmonter les défis liés à l'adoption de ces nouvelles technologies et d'assurer une intégration réussie de l'IA dans l'enseignement des langues étrangères

Mots-Clés: Intelligence Artificielle, enseignement des langues, français, personnalisation, autonomie, prononciation, engagement, Université de Khanh Hoa, Vietnam

L'intelligence artificielle : un levier pour motiver les apprenants de FLE, au-delà des risques de plagiat

Nahal Khaknegar * [1]

[1] PARIS CERGY UNIVERSITÉ – CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE – France

Contexte
L'usage croissant de l'IA dans l'enseignement du FLE suscite un intérêt majeur en raison de ses capacités à motiver et enrichir l'expérience d'apprentissage des étudiants. Selon Guichon et Cohen (2018), des outils comme les Chatbots et les plateformes interactives permettent de personnaliser l'apprentissage et d'adapter l'enseignement aux besoins individuels des étudiants. Toutefois, l'utilisation de ces technologies soulève des questions, notamment le risque de plagiat. Karsenti (2017) rappelle qu'il est essentiel de trouver un équilibre entre l'usage des technologies et le développement de l'autonomie des étudiants pour éviter la dépendance. Demaizière et Martin (2019) soulignent que l'IA peut renforcer la motivation et l'engagement des apprenants, mais son utilisation doit être éthique et réfléchie. Cet atelier explore ces enjeux et propose des activités pédagogiques visant à utiliser l'IA comme levier de motivation tout en abordant les questions de plagiat et d'intégrité académique.

Activité 1 : Créer une histoire interactive avec un Chatbot

Objectifs pédagogiques :

- Stimuler la créativité et la production écrite des apprenants.
- Développer l'utilisation de vocabulaire varié et de structures grammaticales adaptées.
- Encourager la collaboration et l'interaction en classe.

Transférabilité dans les pratiques de classe :
L'activité peut être réalisée en groupe ou individuellement. Pour des débutants, elle peut se limiter à une histoire simple, tandis que pour des apprenants avancés, elle peut inclure des dialogues complexes et des descriptions détaillées.

Activité 2 : Immersion culturelle avec des visites virtuelles

Objectifs pédagogiques :

*Intervenant

- Renforcer la compréhension orale des apprenants en explorant virtuellement une ville francophone, en utilisant des outils comme Google Earth VR ou des vidéos interactives générées par l'IA.
- Enrichir le vocabulaire et les connaissances interculturelles dans un contexte authentique et stimulant.

Transférabilité dans les pratiques de classe :
Cette activité peut être adaptée à divers niveaux. Les outils numériques permettent d'intégrer facilement cette activité dans des classes avec différentes ressources. Elle favorise l'interaction interculturelle, l'autonomie des apprenants, et offre une évaluation formative avec un feedback immédiat.

Activité 3 : Générer un portrait à travers la description linguistique

Objectifs pédagogiques :

- Développer des compétences descriptives en utilisant un vocabulaire riche et précis.
- Stimuler la créativité des étudiants avec des productions orales et écrites.

Transférabilité dans les pratiques de classe :
L'activité peut être adaptée à tous les niveaux. Pour les débutants, les consignes peuvent être simplifiées en se concentrant sur des descriptions de base, comme les couleurs et les formes. Pour des apprenants avancés, l'activité peut inclure des descriptions plus détaillées sur la personnalité et les émotions.

Mots-Clés: Intelligence artificielle (IA), Motivation des apprenants, FLE (Français Langue Étrangère), Technologie éducative, Éthique numérique

Éducation aux médias et à l'information avec TV5MONDE : l'écriture journalistique comme source de motivation dans l'apprentissage de la langue

Richard Bossuet * [1], Aline Rocheron *

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif de l'atelier

Dans un monde où l'information est omniprésente dans leur quotidien, il est essentiel d'initier les élèves à un regard critique et éclairé sur ce qu'ils entendent ou lisent dans les médias. Cet atelier propose une approche pratique et interactive pour intégrer l'éducation aux médias dans un cours de français, sous l'angle de l'écriture journalistique comme source de motivation dans l'apprentissage de la langue. En s'appuyant sur les ressources pédagogiques de TV5MONDE, les enseignant.es découvriront comment stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des élèves qui utiliseront les procédés narratifs des médias dans leurs productions.

Objectifs de l'atelier

Les participants exploreront les principes de l'écriture journalistique, notamment la règle des 5W (Qui, Quoi, Quand, Où, Pourquoi) pour analyser et rédiger des textes clairs et percutants, mais également la technique de la pyramide inversée qui permet de structurer le récit pour capter l'attention. L'atelier s'appuiera sur les ressources vidéo et les outils pédagogiques disponibles dans l'univers TV5MONDE : les sites enseigner.tv5monde.com et apprendre.tv5monde.com ainsi que l'application " Apprendre avec TV5MONDE " (grilles d'analyse, fiches pédagogiques, exercices interactifs).

Déroulé

Les participant.es apprendront à guider leurs élèves dans la compréhension d'un reportage d'actualité. Ils utiliseront une grille d'analyse pour identifier les informations principales et en petits groupes, en rédigeront une brève ou un article sur un outil collaboratif. L'atelier proposera également des pistes pour intégrer des projets multimédias plus ambitieux dans la classe. Les élèves pourront rédiger des scripts et réaliser des vidéos, les illustrer par des lancements pour réaliser un journal de télévision avec leur téléphone et les publier sur une plateforme ou les réseaux sociaux.

À l'issue de cet atelier, les participant.es disposeront d'une palette d'activités simples et con-

*Intervenant

crètes qu'ils pourront appliquer dans leurs classes en stimulant la créativité des élèves et leur maîtrise des outils numériques.

Sitographie

Article et outils : https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/articles/comment-utiliser-les-medias-en-classe

Dossier de ressources pédagogiques : https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/eduquer-aux-medias-et-linformation

Webinaire :

https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/articles/webinaire-8-leducation-aux-medias-et-linformation-avec-tv5monde

Mots-Clés: TV5MONDE, éducation aux médias et à l'information, écriture, journalisme

À chacun son métier : une immersion dans l'univers professionnel avec TV5MONDE

Richard Bossuet * [1], Valentin Moisan *

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif

Plongez au cœur des métiers de la restauration et de la rénovation du bâtiment avec la série "À chacun son métier" de TV5MONDE !

Charpentiers, couvreurs, tailleurs de pierres, maçon, grutier, mais aussi spécialistes de la sécurité, archéologues, cheffe de pôle... Les métiers exposent leurs savoir-faire pour nous montrer l'envers du décor de la Cité internationale de la langue française, au château de Villers-Cotterêts.

Objectifs

Cet atelier vise plusieurs objectifs. Tout d'abord, il permet aux participant.es de découvrir et d'exploiter facilement dans leurs classes les 10 portraits vidéo de professionnels du bâtiment à l'aide de leurs fiches pédagogiques. Ces dernières ont été conçues pour un public d'adultes migrants, de niveaux A1.1 à A2 pour faciliter leur insertion professionnelle dans un pays francophone. Les activités s'adressent en priorité à des publics qui entrent dans l'écrit. Elles visent une amélioration des compétences langagières et préparent au Diplôme de Compétence en Langue Français Professionnel (DCL FP).

Déroulé prévisionnel de l'atelier

L'atelier se déroulera de manière interactive. Dans un premier temps, une découverte guidée des vidéos et scénarios pédagogiques permettra aux participants de se familiariser avec les métiers de la collection. Ensuite, plusieurs activités en simulation de classe seront réalisées pour permettre une analyse des fiches pédagogiques et de leurs objectifs langagiers :

prendre en note un message vocal et le transmettre à l'écrit,

répondre à un courriel professionnel,

expliquer son travail à quelqu'un à l'oral,

*Intervenant

compléter un planning ou un inventaire,

annoter un plan et transmettre des tâches à exécuter.

etc.

Un temps de partage sera également consacré aux expériences des participants : spécificités de leurs apprenants, ressources pédagogiques utilisées, intérêt de la collection " A chacun son métier " pour leurs classes...

En participant à cet atelier, chacune et chacun repartira avec des outils concrets pour dynamiser ses cours, motiver ses apprenants et les préparer efficacement au monde professionnel.

Sitographie

A chacun son métier : https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/chacun-son-metier

Mots-Clés: TV5MONDE.adultes migrants, français professionnel, DCL FP

BILEM : un site collaboratif pour une éducation plurilingue dès la maternelle

Marie-Claire Simonin * [1], Aurélia Lehmann *

, Sandrine Gamet *

, Michael Rigolot *

, Nathalie Thamin [2], Ann-Birte KrÜger [1]

[1] Centre de recherches interdisciplinaires et transculturelles - UFC (UR 3224) – Université Bourgogne Franche-Comté - UFC – France
[2] Centre de recherches interdisciplinaires et transculturelles - UFC (UR 3224) – Université Bourgogne Franche-Comté - UBFC (UFC/ENSMM/UTBM) – France

L'équipe du projet BILEM (Bilinguisme en maternelle et au cycle 2) souhaite présenter son action en faveur d'une école élémentaire inclusive, capable d'accueillir des enfants dont les langues premières ne sont pas le français ou pas seulement le français. La recherche montre que leur réussite dans la langue de scolarisation est favorisée lorsque leur plurilinguisme est valorisé, reconnu et pris en compte dans les pratiques de classe (Goï 2016 ; Auger et Le Pichon-Vorstman 2021), et lorsqu'une alliance éducative est formalisée entre équipe éducative et parents. Le projet BILEM s'inscrit dans une dynamique actuelle de la recherche qui a pour ambition de lier didactique du français (langue maternelle, étrangère ou seconde), didactique du plurilinguisme et études sur le bilinguisme (Kervyn, Miguel Addisu et Penloup 2022).
Initié en 2012 par le CASNAV de Besançon et des chercheures en sciences du langage de l'université de Franche-Comté (Krüger, Simonin, Thamin), le projet initial de recherche " Approches du français comme langue seconde dans l'enseignement pré-scolaire " souhaitait répondre aux besoins constatés des enseignants de cycle 1 face à la diversité linguistique, dans des contextes situés où l'école maternelle, obligatoire depuis 2019, joue un rôle clé dans la socialisation et la réussite scolaire. Les premières études montrent les difficultés de prise en compte du plurilinguisme dans les pratiques, et l'absence de formation à des didactiques adaptées.

S'appuyant sur une démarche de recherche collaborative (Simonin et Thamin 2018) impliquant cadres, enseignants et chercheurs dans des configurations très variées, l'équipe BILEM adopte une approche ethnographique et qualitative pour co-construire des outils adaptés aux terrains, et enrichis par des expérimentations pédagogiques et des études scientifiques. Ouvert par l'Académie de Besançon en 2019, le site collaboratif BILEM centralise progressivement des ressources selon quatre axes : *Accueillir l'élève et sa famille*, *Faire classe*, *Approfondir/se former* et *Actualités.*

*Intervenant

Depuis cette rentrée, un scénario de formation (*les Pédagogies plurilingues aux cycles 1 et 2)* a été proposé par l'équipe dans le cadre du programme de l'Ecole Académique de la Formation Continue (EAFC) à destination des enseignants du premier degré, et plusieurs formations sont en cours.
Nous présenterons BILEM dans le cadre d'un atelier mêlant les interventions d'enseignants et de chercheurs. Après un historique de la création de BILEM et une description des démarches de recherche collaborative mises en œuvre, nous présenterons quelques-unes des ressources créées les plus récentes, comme " Accueilllir les familles de voyageurs ", " Paroles d'ATSEM ", " Approches interlinguistiques au cycle 2 et 3 " ou " Evaluation linguistique et cognitive de la difficulté scolaire chez les élèves allophones ". Enfin, nous montrerons comment nous utilisons les ressources du site dans le cadre d'actions de formation continue.

Mots-Clés: didactique du français, didactique du plurilinguisme, école maternelle, recherche collaborative, formation des enseignants

Le plurilinguisme inclusif à travers un dispositif de théâtre de lecture plurilingue, entre utopie et réalité

Paula Ristea * , Audrey Freytag-Lauer *

1

[1] Haute école pédagogique du canton de Vaud (HEP Vaud) – Suisse

Dans cette communication, nous rendons compte de l'implémentation d'un dispositif basé sur un théâtre de lecture plurilingue au sein de deux classes d'accueil d'un établissement scolaire lausannois (Suisse). Cette étude s'inscrit dans une réflexion plus générale sur les enjeux didactiques liés à une éducation plurilingue et interculturelle et sur les questionnements à propos des relations entre le français langue de scolarisation et les autres langues en présence à l'école (étrangères, de la migration, régionales). Les données présentées proviennent d'une recherche collaborative (Miguel-Addisu & Thamin, 2020) réunissant deux enseignantes et deux chercheures-formatrices dans le cadre du projet L'articulation des langues en présence dans la classe : un levier pour l'appropriation de la langue de scolarisation (2023-2024).
S'appuyant sur les approches plurielles (Candelier et al., 2012) et une didactique plurilingue inclusive (Chnane-Davin et al., 2022), le dispositif développé propose une lecture interlinguistique intégrant les langues de la classe, selon le modèle de théâtre de lecture plurilingue (Kutzelmann et al., 2016). Notre réflexion se focalise sur la manière dont les textes des pièces de théâtre sont transformés avec les élèves en textes plurilingues, ce qui rend les élèves acteurs de leur apprentissage. Quels choix didactiques et quelles démarches s'avèrent alors pertinents pour faire de la classe un véritable espace plurilingue et pluriculturel et valoriser la diversité des élèves?

Après une présentation du dispositif, nous analyserons des transcriptions issues des enregistrements des interactions didactiques en mobilisant les outils de l'analyse des interactions. Cette démarche visera à examiner la manière dont les enseignantes et les élèves mobilisent les ressources plurilingues de la classe au cours des activités in situ (Gajo & Mondada, 2000). Des éléments du scénario pédagogique, un extrait du texte plurilingue et les supports pédagogiques viendront contextualiser les extraits présentés. Enfin, nous pointerons les apports et les limites d'un tel dispositif pour discuter de l'efficience des approches plurielles (Chnane-Davin et al., 2022). Ainsi, nous souhaitons définir des critères didactiques pour intégrer les langues des élèves dans une perspective inclusive de l'enseignement du FLS.

*Intervenant

Mots-Clés: français langue seconde, approches plurielles, plurilinguisme inclusif, allophonie, théâtre de lecture plurilingue

Apprentissage ludique du français en Ouganda à travers les camps CALUFU

Agatha Tumwine * [1], Edith Natukunda Togboa *

[1], Phionah Kabahuma *

[2], Juliet Nakiguli *

[1], Julius Baluku *

[3]

[1] Universite de Makerere/APFO – Ouganda
[2] Association des Professeurs de Francais en Ouganda – Ouganda
[3] Universite Franche-Comte/APFO – Ouganda

Dans les années 1970, les approches traditionnelles d'enseignement des langues, comme les exercices, l'audiolingualisme ou l'enseignement situationnel, ne suscitaient plus l'intérêt des apprenants ni la motivation des enseignants. En Ouganda, dès les années 2000, avec la réforme du *Uganda Advanced Certificate of Education (Baccalauréat)*, l'apprentissage du français a vu une forte baisse du nombre d'élèves et l'abandon progressif dans les écoles secondaires. Face à cette situation, il était impératif de centrer les pratiques pédagogiques sur la motivation des apprenants et sur des compétences communicatives, plutôt que sur la seule maîtrise grammaticale. En 2014, pour répondre à ce défi, une approche fondée sur des activités ludiques a été introduite dans le cadre du projet *Cadres de Vie en Français* (CAVIF) financé par la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) dans le cadre des Initiatives Nationales et Régionales (INR), comme décrit dans *Ludic Activities: the CAVIF Project in Uganda* (Natukunda et Ndoleriire, 2021). Ce projet, initialement limité au centre de l'Ouganda, a stimulé la motivation psychologique, cognitive et sociale des apprenants. Afin d'étendre cette approche à l'échelle nationale et de l'institutionnaliser, l'Association des Professeurs de Français en Ouganda (APFO) a proposé un projet *Fonds Équipe France (FEF)* à travers l'Ambassade de France en Ouganda. Ce projet, en cours a permis à l'APFO de former des jeunes enseignants comme animateurs et d'organiser les Camps Ludiques Francophiles-Uganda (*CALUFU)* dans cinq régions géographiques de l'Ouganda afin de redynamiser l'apprentissage de français et assurer sa pérennité.

Les camps *CALUFU* facilitent l'apprentissage du français en intégrant des jeux et activités ludiques. Basées sur une approche communicative et orientée vers les tâches, les sessions développent les cinq compétences linguistiques (compréhension orale et écrite, production orale et écrite

*Intervenant

et interaction). Inspirée par la théorie de l'échafaudage de Vigotsky (1978), cette approche permet aux élèves avancés de soutenir les débutants à travers les travaux de groupe, ce qui favorise l'apprentissage collaboratif et la créativité. Les camps offrent également une immersion culturelle : découverte de la cuisine française, spectacles interculturels, musique, cinéma, contes, feu de camp et chants. Qu'il s'agisse de jeux de chiffres ou de mots, de débats ou de jeux de rôle, CALUFU encourage les activités interactives et participatives. L'utilisation de divers espaces (salles, plein air, sessions nocturnes) ajoute une dimension innovante et agréable à l'apprentissage.
Malgré certains défis comme le manque de temps pour certaines compétences et les problèmes techniques, la flexibilité des organisateurs et animateurs permet de surmonter ces obstacles. En combinant communication, ludisme et culture, les camps *CALUFU* redynamisent l'apprentissage du français en Ouganda. Ils suscitent un intérêt renouvelé pour la langue française.

Mots-Clés: Apprentissage ludique, Compétences linguistiques, Camps CALUFU, Immersion culturelle, Motivation des apprenants

Les outils numériques au service de l'évaluation de la production orale aux étudiants en 3e année au Département de français, Université de Pédagogie de Hanoi

Thuy Duong Trinh * [1]

[1] Département de français, Université de Pédagogie de Hanoi – Vietnam

L'émergence rapide des technologies numériques dans l'enseignement de la langue étrangère a entraîné des changements profonds dans les pratiques pédagogiques, y compris l'évaluation. Bien que les outils numériques offrent de nouvelles possibilités pour évaluer la production orale, leur impact sur le niveau de l'apprentissage et sur le processus de formation des enseignants reste encore flou. Cette recherche a pour but de réduire ces lacunes en se concentrant sur l'évaluation de la production orale chez les futurs enseignants. Plus précisément, nous nous intéressons à identifier les outils numériques les plus appropriés pour le développement des compétences orales, évaluer la qualité de l'apprentissage et l'appréciation des étudiants en formation initiale. S'appuyant sur les changements récents apportés aux programmes de formation des enseignants de FLE, nous explorons les pratiques d'évaluation utilisées dans notre département. Notre recherche se focalise d'une part sur l'identification des outils numériques utilisés, à savoir quels outils sont principalement utilisés pour évaluer la production orale? Comment les outils sont intégrés aux séquences d'apprentissage? D'autre part, concernant l'enquête, plusieurs questions peuvent être posées : quel est l'impact de ces outils sur le développement des compétences orales du futur enseignant ? et quelles sont leurs opinions et leurs perceptions de ces outils ? Enfin, les résultats trouvés dans cette recherche pourront donner des recommandations concernant l'intégration des TICE pour optimiser leur utilisation pour l'évaluation formative de la parole en FLE dans le contexte de la formation initiale.

Références bibliographiques

Bolton, S. 1988. Evaluation de la competence communicative en langue etrangère et apprentissage des langues. Paris: Hatier-Credif.

Conseil de l'Europe (2005). Cadre européen commun de références pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Paris : Didier.

Little, D. & al. (2008). Préparer les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues -arguments, matériels et ressources. Strasbourg: Les Éditions du Conseil de l'Europe

Mothe, J-C, (1989), " Évaluer les compétences de communication en milieu scolaire ", LFDM 165,63-72, cité par Bertocchini et Costanzo, p. 178)

*Intervenant

Perrenoud P. (2006), article sur le site http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/

Scallon, G. (2004). L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. Bruxelles : De Boeck.

Springer, C. (2002). Recherche sur l'évaluation en L2 : de quelques avatars de la notion de compétence. La notion de compétence en langue. Lyon, ENS Édition.
Tagliante, C. (2005). L'évaluation et Le Cadre européen commun. Paris : Clé-international.

Mots-Clés: Évaluation, compétences, production orale, enseignement en ligne, FLE

La littérature comme outil de critique sociale et d'utopie constructive dans Trois femmes puissantes de Marie NDiaye et Loin de mon père de Véronique Tadjo

Maria Nwodo * [1], Chinwe Okolo *

1

[1] Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike, Ikwo – Nigéria

La littérature, en tant qu'outil de critique sociale et de construction d'utopies, joue un rôle essentiel dans la formation des citoyens. *Trois femmes puissantes* de Marie NDiaye et *Loin de mon père* de Véronique Tadjo offrent des perspectives riches pour interroger les dysfonctionnements sociaux tout en projetant des visions alternatives basées sur les valeurs de tolérance, de fraternité et de solidarité. Ces deux œuvres, par leur exploration des thèmes de l'injustice, de la résilience et de l'identité, permettent aux apprenants de développer un regard critique sur la société tout en imaginant des mondes plus justes.
Dans Trois femmes puissantes, les récits de Norah, Khady et Fanta révèlent les conséquences des oppressions systémiques, mais également la capacité des individus à résister et à reconstruire leur dignité. De même, *Loin de mon père* met en avant une exploration des traumatismes familiaux et des fractures sociales, tout en posant les bases d'une réconciliation avec le passé et l'autre. Ces textes ne se contentent pas de critiquer : ils invitent à imaginer des alternatives fondées sur des valeurs universelles, renforçant ainsi leur dimension utopique constructive.

L'enseignement de ces œuvres permet de mobiliser les élèves autour de valeurs humanistes et citoyennes. En décryptant les dilemmes moraux des personnages et les contextes sociétaux décrits, les apprenants sont amenés à s'interroger sur leurs propres responsabilités envers la construction d'un monde plus équitable. À travers une approche croisée d'analyse du discours et de sociocritique, nous mettrons en lumière la façon dont les deux autrices articulent des luttes individuelles à des problématiques collectives.

Référence

1. DUCHET, Claude, *Sociocritiques*, Paris, Nathan, 1974.

2. MAINGUENEAU, Dominique, *Analyser les textes de communication*, Paris, Armand Colin, 2012.

3. NDIAYE, Marie. Trois femmes puissantes. Paris : Gallimard, 2009.

*Intervenant

4. TADJO, Véronique. Loin de mon père. Paris : Actes Sud, 2010.
5. RICOEUR, Paul. *L'idéologie et l'utopie*. Seuil, 1997.

Mots-Clés: Littérature, critique sociale, utopie, tolérance, citoyenneté

L'apprentissage du français au service de l'activisme environnemental : évaluation de l'initiative nationale "200 écoles, 200 arbres" de l'APFO

Agatha Tumwine * [1]

[1] Universite de Makerere/APFO – Ouganda

Résumé :
Dans un monde de plus en plus globalisé, les défis environnementaux tels que le changement climatique et la dégradation écologique nécessitent des approches éducatives novatrices pour sensibiliser et responsabiliser les jeunes. En 2022, l'Association des Professeurs de Français de l'Ouganda (APFO) a travers le projet de l'Initiative Nationale et Régionale (INR) financé par la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF), a mis en œuvre la campagne " 200 Écoles, 200 Arbres ". Sous le slogan *Ensemble, Sauvons Notre Planète Terre*, cette initiative a combiné l'apprentissage du français avec des activités de sensibilisation environnementale, a travers la plantation des arbres par des établissements scolaires enseignant le français en Ouganda. La présente communication évalue l'impact de cette campagne à travers l'évaluation des connaissances et attitudes des élèves, enseignants et administrateurs concernant la protection de l'environnement et l'action climatique, l'évaluation des compétences linguistiques développées chez les apprenants de français grâce à des activités de production écrite et orale, y compris des poèmes, des chansons et la présentation sur la thématique en lien avec le changement climatique. Cette communication vise à mener également une évaluation de la mobilisation des élèves et des communautés scolaires pour des actions concrètes et durables en faveur de l'environnement ainsi que le rôle de l'apprentissage du français comme vecteur de sensibilisation aux enjeux globaux et de promotion des objectifs de développement durable, notamment l'ODD 13 sur l'action climatique. La méthodologie qualitative adoptée pour cette étude inclut des entretiens, des discussions en groupes et l'analyse de documents. Les données seront recueillies auprès de 10 établissements scolaires répartis dans les cinq grandes régions de l'Ouganda : Centre, Nord, Est, Ouest et West Nile. Les participants comprennent des élèves, des enseignants de français, des administrateurs scolaires ainsi que les référents (des représentants régionaux) de l'APFO. Cette communication met en lumière les opportunités qu'offre l'apprentissage des langues et de l'activisme environnemental pour promouvoir une citoyenneté mondiale active et responsable. Elle propose des recommandations pratiques pour reproduire et adapter des initiatives similaires dans d'autres contextes éducatifs.

Mots-Clés: Français langue étrangère, éducation environnementale, activisme climatique, ODD 13,

*Intervenant

APFO, INR.

Développer la compétence argumentative en classe de FLE à travers Germinal : entre roman et film

Prof. Dr. Duygu Öztin * [1], Tutku Genç *

1

[1] Université Dokuz Eylül – Turquie

Développer la compétence argumentative en classe de FLE à travers *Germinal* : entre roman et film
Émile Zola est l'un des plus grands romanciers du XIXe siècle, chef de file du naturalisme. Il est particulièrement connu pour sa série *Les Rougon-Macquart* (1871-1893), une fresque romanesque en vingt volumes qui explore la vie d'une famille sous le Second Empire en analysant les effets de l'hérédité et de l'environnement. *Germinal* (1885), l'un des chefs-d'œuvre de cette série, relate l'histoire d'une grève de mineurs dans le nord de la France, en mettant en lumière les tensions sociales et économiques de l'époque.

Cette recherche propose une analyse comparative entre le roman *Germinal* d'Émile Zola et son adaptation cinématographique par Claude Berri, en se focalisant sur leurs dimensions argumentatives respectives. La problématique principale est d'analyser comment les éléments narratifs et visuels du film enrichissent ou transforment les arguments développés dans le roman. Cette approche nous conduira à analyser des aspects discursifs argumentatifs dans le roman ainsi que des éléments cinématographiques tels que le temps, l'espace, les costumes, les mouvements de caméra et les échelles de plans.

En ce qui concerne l'exploration de *Germinal* dans le domaine du FLE, cette recherche vise à montrer comment le roman et son adaptation cinématographique peuvent être utilisés comme supports pédagogiques pour développer la compétence argumentative. Ces deux œuvres offrent des opportunités uniques permettant aux apprenants d'identifier, de comparer et de critiquer divers points de vue, tout en renforçant leurs compétences linguistiques et analytiques.

Dans cette optique, nous chercherons à répondre à la question suivante : comment la formulation d'un argument tiré du roman ou l'analyse d'une séquence du film peuvent-elles être exploitées en classe de FLE pour développer l'expression écrite et orale, tout en stimulant la réflexion critique des apprenants ?

Le travail va adopter une approche méthodologique combinant analyse du discours et analyse sémiologique pour examiner comment ces deux œuvres véhiculent des arguments autour de thèmes universels tels que l'inégalité entre les classes sociales, l'injustice sociale et la condition

*Intervenant

ouvrière. Ainsi, l'exploration de *Germinal* en classe de FLE va non seulement approfondir la compréhension des stratégies argumentatives et offrir un cadre d'apprentissage à la fois riche et stimulant, mais aussi encourager les apprenants à réfléchir sur leur rôle dans la société et à renforcer leur contribution à la paix sociale.

Mots clés : Argumentation littéraire, argumentation cinématographique, transposition (adaptation), compétence argumentative, *Germinal*. Compétences langagières

Bibliographie

- Berri, C. (1993). *Germinal* (Film). Pathé.
- Metz, C. (1971) *Langage et cinéma.* Paris : Larousse.
- Rabatel, A. (2004). *Argumenter en racontant.* De Boeck.
- Vanoye, F. (2005). *Récit écrit, récit filmique.* Armand Colin.
- Zola, É. (1885). *Germinal*. Paris : Charpentier.

Mots-Clés: Argumentation littéraire, argumentation cinématographique, transposition (adaptation), compétence argumentative, Germinal. Compétences langagières

Utopie francophone et enseignement du français (FLE) au Nigéria: mission impossible?

Clotaire Saah Nengou * [1,2]

[1] CLOTAIRE SAAH NENGOU – Nigéria
[2] Obafemi Awolowo University – Nigéria

Cette étude voudrait défier la monomanie utopique au sein de l'univers linguistique complexisé du Nigéria. Elle s'évertue d'interpréter l'attitude d'une vieille garde d' inconditionnels du *statu quo*, qui pensent que la "main trop tendue au français serait une imprudence. Néanmoins quelques rétorques incisives proposent des alternatives éducatives devant dissiper l'utopie, pour sortir le Nigéria de sa fixation linguistique. L'étude démontre comparativement par un transfert de sens, que le système éducatif Nigérian dans lequel le français presque toujours facultatif dans plusieurs écoles, est une sorte d'" îlot " anglophone, trônant au milieu d'un " océan " de pays francophones, où l'enseignement de l'anglais en plus d'autres langues étrangères est obligatoire. Le schéma Nigérian de politique d'ouverture aux langues d'ailleurs est quelque peu étriqué en ce qui concerne l'acquisition totale du français; il se situe aux antipodes du modèle plus ouvert, appliqué chez ses voisins francophones. Considérant ce diptyque antinomique, il est possible de défaire les stéréotypes par l'usage de la *Pédagogie différenciée* (Robbes,2009), piste théorique explorable pour analyser les diversités linguistiques en vue d' une unicité. L'étude constate au bout de la schématisation , un cheminement efficient pour les francophones, mais lacunaire au Nigéria. Elle propose pour le Nigéria anglophone l'émulation de l'expérience francophone en matière de multilinguisme, et inversement, les pays francophones apprenant l'anglais, peuvent s'inspirer des succès éducatifs anglophones. L'analyse conclut que l'enseignement du français au Nigéria est difficile, cacophonique et complexe certes! Mais elle reste, mission possible.

Mots-Clés: Mots, clés : utopie, diversités linguistiques, unicité, francophonie et anglophonie, modèles traditionnels

*Intervenant

Table ronde : l'une des méthodes interactives efficaces pour enseigner le français dans les universités russes

Olga Smirnova * [1], Olga Voron *

[2]

[1] Institut des Relations internationales et de l'Histoire mondiale 2 rue Oulianova – Russie
[2] Moscow State Institute of International Relations – Russie

La professeur de FLE a pour tâche de développer des compétences communicatives et linguistiques afin d'établir une compréhension mutuelle entre des locuteurs de cultures différentes. Une fois des technologies informatiques introduites dans le processus d'enseignement, les enseignants utilisent activement des méthodes telles que simulation globale , table ronde ou jeux de rôle. Il convient de noter que la table ronde est un lieu de débat politique et que sa forme met l'accent sur l'égalité de tous les participants. Cette forme de communication est devenue l'un des principaux moyens d'interaction démocratique et de recherche de solutions à des situations problématiques. C'est l'une des formes d'interaction qui permet aux étudiants de s'engager activement dans le processus d'apprentissage, de faire preuve d'initiative créative, de travailler en équipe et de stimuler leur travail de recherche indépendant. La table ronde constitue généralement l'étape finale de l'étude d'une section. Son caractère polyphonique permet aux élèves de développer leur capacité de réflexion indépendante et critique, et leur apprend à défendre leur point de vue.

La table ronde a pour objectif de développer la compétence communicative des élèves, ce qui constitue l'une des principales missions de l'enseignant. En règle générale, une table ronde n'est une action spontanée ni un événement auquel participe un nombre limité d'élèves, qui sont ensuite invités à faire des rapports sur des problèmes individuels. Il s'agit d'un événement préparé, consacré à un sujet prédéterminé lié au programme d'études.

Selon nous, la méthode de la table ronde permet de résoudre toute une série de tâches dans l'apprentissage d'une langue étrangère, notamment :

- de consolider les unités lexicales ;

- d'apprendre à exprimer son accord ou son désaccord par rapport à une opinion ;

- de sortir d'un cadre habituel de dialogue en classe pour développer des compétences de communication en langue étrangère ;

*Intervenant

- de développer l'esprit critique, savoir se mettre à la place de l'autre, accepter un autre point de vue et tirer une conclusion sur la base des informations reçues ;

- d'argumenter leur position ;

- de développer les capacités de communication des élèves.

La table ronde permet aux étudiants d'aller au-delà du cadre thématique et de discuter des problèmes extrêmement importants pour tout spécialiste qui envisage de travailler dans un environnement culturel étranger ou d'interagir avec des représentants d'autres cultures dans son pays. La table ronde offre des possibilités pratiquement illimitées d'examiner des questions d'actualité et d'importance sociale, et permet aux étudiants d'apprendre à parler en public, à travailler avec des sources et à évaluer l'information de manière critique, ce qui semble être le plus important pour les étudiants des filières sciences humaines.

Nous envisageons de présenter notre riche expérience relative à la table ronde, une méthode efficace de l'enseignement de FLE dans nos établissements. Au cours de ces années de coopération fructueuse, plus de 20 tables rondes ont été organisées, notamment celles où les enseignants français ont pris une part active.

Mots-Clés: méthodes interactives, table ronde, compétences communicatives, développement des capacités de communication, compréhension mutuelle

Chaque cours du français est un carrefour de cultures montrant les diversités langagières et linguistiques

Gulbaniz Jamalova * [1]

[1] Université des Langues d'Azerbaidjan (ULA) – 134, rue R. Behboudov, district Nassimi, Bakou, Azerbaïdjan

Cultiver la tolérance envers les cultures étrangères, cela veut dire, éveiller l'intérêt et le respect pour les diversités langagières et linguistiques. C'est ce qui a suscité une large attention aux questions de communication interculturelle et internationale et les **diversités langagières et linguistiques**. " La diversité linguistique est un terme générique utilisé pour décrire les différences entre les différentes langues et les façons dont les gens communiquent entre eux "4.

La diversité linguistique fait référence à la variété de langues parlées dans le monde ou dans une région donnée. La diversité langagière, quant à elle, englobe aussi les différentes formes de langage utilisées par une même langue : registres de langue (familier, courant, soutenu), dialectes, argots, etc. En France, il existe une diversité linguistique régionale : le breton, le basque, l'occitan, l'alsacien... Dans la langue française, on trouve une diversité langagière : le langage des jeunes, le langage administratif, le langage poétique...

En Azerbaïdjan, plusieurs langues sont parlées en plus de l'azéri, notamment : le talysh, le lezghien, l'avar, le tsakhur, etc. Cela illustre " la diversité linguistique " du pays. En ce qui concerne la diversité langagière en langue azerbaidjanaise, il existe différentes formes de langage selon le contexte : le langage quotidien (informel), le langage littéraire (formel), le langage utilisé par les jeunes (argot, expressions populaires). Cela montre la diversité langagière à l'intérieur d'une même langue.

Les diversités linguistiques et langagières dans les cours de FLE apportent des résultats efficaces si elles sont enseignées d'une manière comparable à la langue azerbaïdjanaise.

Chaque cours du français est un carrefour de cultures montrant les **diversités langagières et linguistiques**, c'est une pratique de communication interculturelle, car chaque mot français reflète un monde étranger et une culture étrangère : derrière chaque mot il y a quelque chose de conditionné par la conscience nationale du monde.

Bibliographie :

M. Yusifov, Linqvistik tipologiya (Dillr arasi müştrklik v tfkkür topologiyasi), "Elm v thsil" Baki

*Intervenant

– 2017, ISBN 978-9952-8176-4-5, 184 s.

... . -., 1947, 100 .

.. . , 1979, 234 s. https://rm.coe.int/pourquoi-preserver-et-favoriser-la-diversite-linguistique-en-europe-qu/1680887832#:_~:text=Elle%20sugg%C3%A8re%20que%20la%20diversit%C3%A9,personnes%20

Mots-Clés: diversités, communication, langagières, linguistiques, interculturelle

Utopies linguistiques et outils numériques : innover en enseignement du FLE

YavuzdoĞan Anıl Barış * [1]

[1] Association des professeurs de français d'İzmir – Turquie

Cet atelier pédagogique en FLE explore les utopies francophones à travers la diversité des langues et des cultures dans l'espace francophone. Il s'adresse à des professeurs de français enseignant à des apprenants de niveaux débutant à avancé (A1-C1) et vise à enrichir leurs pratiques pédagogiques, renforcer leurs compétences culturelles et numériques, tout en stimulant leur réflexion critique, leur créativité et leur capacité à former leurs apprenants au raisonnement grammatical.
Les utopies, visions idéales de sociétés parfaites, servent ici de cadre pour interroger des thématiques universelles telles que l'égalité, la diversité et la coexistence harmonieuse. La diversité linguistique devient alors un outil central pour réfléchir aux utopies. Les participants explorent comment les langues cohabitent dans des projets utopiques en valorisant le dialogue interculturel. Ils découvrent également des œuvres littéraires, artistiques et des initiatives contemporaines qui illustrent ces visions.

Un volet spécifique de l'atelier est consacré à l'appropriation d'une capacité au raisonnement grammatical, au-delà de la simple maîtrise des règles. Cet atelier adopte une pédagogie active et numérique, favorisant l'interaction et la créativité. Les outils numériques (Canva, Padlet, Mentimeter, etc.) permettent aux participants de collaborer sur des projets variés et stimulants, tels que la création d'un musée interactif ou de vidéos présentant des utopies linguistiques. Ces activités encouragent une réflexion critique tout en renforçant l'autonomie des apprenants et en leur permettant de développer une pensée grammaticale articulée et adaptable.
En offrant une perspective à la fois locale et universelle, cet atelier vise à sensibiliser les participants aux enjeux des diversités linguistiques et culturelles tout en enrichissant leurs pratiques pédagogiques. C'est une invitation à imaginer des sociétés inclusives et égalitaires, en s'inspirant de la richesse et de la complexité des mondes francophones.

Mots-Clés: Numérique, diversité linguistique, pédagogie active

*Intervenant

Développement de Compétence d'Ecriture des Apprenants Via les Applications d'Ecriture Assistées par l'Intelligence Artificielle : Mise en Œuvre d'un Modèle Interactif

Ahmet Aycan * [1]

[1] Université Ondokuz Mayıs – Turquie

Dans cette étude, l'objectif essentiel est d'examiner l'impact des applications d'écriture assistées par l'intelligence artificielle (IA) sur les compétences des apprenants en écriture observant les améliorations au niveau grammatical et de la fluidité dans leurs compétences linguistiques. Cette étude analyse les impacts des outils d'intelligence artificielle au cours de développement de compétence d'écriture et propose une approche basée sur une analyse de cas chez les apprenants de français langue étrangère. On examine l'emploi d'outils d'écriture basés sur l'intelligence artificielle, tels que ChatGPT, Grammarly, QuillBot et LanguageTool afin d'appréhender leur impact sur la maîtrise de la grammaire, la richesse du vocabulaire, la structuration du contenu et les compétences créatives en matière d'écriture. Ces plateformes, aptes à détecter instantanément les erreurs, fournir des suggestions et offrir un feedback précis, contribuent à soutenir les processus d'apprentissage individualisés. De plus, l'importance des portefeuilles de langues numériques générés par l'intelligence artificielle sera soulignée comme un dispositif efficace afin de suivre les progrès des apprenants et améliorer leurs compétences d'apprentissage autonome. On adoptera une double démarche méthodologique, combinant des analyses quantitatives, telles que le suivi du nombre d'erreurs grammaticales et la complexité des structures syntaxiques, aux analyses qualitatives effectuées en suivant le modèle de l'analyse thématique développé par Braun et Clarke. Le rôle des chat bots basés sur l'IA sera examiné dans le cadre des pratiques d'écriture. Ces outils, proposant des tâches d'écriture créatives créant des scénarios linguistiques interactifs et fournissant des retours en temps réel, contribuent à rendre le processus d'écriture plus engageant et interactif. Cette étude sera réalisée au cours de deuxième semestre de l'année académique 2024-2025 avec des étudiants de niveaux B1-B2 inscrits au département de français langue étrangère de la faculté d'éducation d'une université publique en Türkiye. Le modèle d'enseignement proposé se basera sur trois étapes distinctes. Au cours d'une étape préliminaire, les étudiants seront maîtrisés avec les outils de l'IA, soutenus par des instructions d'utilisation. Un premier test servira à déterminer leurs compétences en matière d'écriture. Au cours de la phase d'application, des sessions hebdomadaires d'écriture au niveau B2 seront organisées sur une période de huit semaines. Chaque activité sera soutenue par l'emploi d'outils comme Grammarly pour les corrections grammaticales, ChatGPT pour la pratique de l'écriture créative et QuillBot pour la paraphrase. Les travaux hebdomadaires seront stockés dans un portefeuille numérique pour suivre le développement individuel des apprenants. Lors de la phase d'évaluation, on examinera les résultats des apprenants en se basant sur des critères comme la diversité du vocabulaire, la complexité de la syntaxe et le nombre d'erreurs grammaticales. On fournira des retours

*Intervenant

personnalisés, et on examinera comment ces retours peuvent être incorporés aux révisions des étudiants.

Mots-Clés: Compétence d'écriture, Intelligence artificielle, Français langue étrangère, Numérique, Développement

Écrire dans les marges d'un texte littéraire en classe de français au secondaire : pratiques langagières et traces d'apprentissage

Hamdi Ouzzin * [1]

[1] Faculté des sciences de l'éducation, Rabat - Maroc – Maroc

Cette proposition de communication s'inscrit dans le cadre d'une recherche doctorale en cours, portant sur l'analyse des pratiques langagières écrites des élèves en situation de lecture de textes littéraires en classe de français au secondaire. Par *pratiques langagières écrites*, nous entendons les " écrits de travail ", également appelés " écrits intermédiaires " (Chabanne et Bucheton, 2002), à travers lesquels se manifestent, se développent et se matérialisent les réactions des élèves face au texte.
Dans cette contribution, nous nous concentrons sur un dispositif didactique visant à inviter les élèves à lire un extrait littéraire tiré de la nouvelle *La Main* (Maupassant, 1883), tout en exprimant leur appropriation à travers des " notes de lecture " (EL Gousairi, 2024), une forme d' " écriture de la réception " (Le Goff, 2011), portée directement sur le texte lu, à travers des fragments textuels, des soulignements, des surlignements, des reformulations ou des schématisations, retraçant l'activité de compréhension du lecteur.

Le dispositif a été expérimenté auprès de seize élèves de première. Nous aborderons, dans une perspective compréhensive (Bautier, 1995), les " *postures auctoriales* " (Tauveron, 2007) qu'ils mobilisent pour surmonter les zones d'incertitude et d'ambiguïté dans l'intrigue du texte. Ces postures, qui reflètent les manières d'écrire et les positionnements énonciatifs des élèves, se traduisent par des pratiques telles que le résumé, le commentaire métatextuel et la mise en cohérence entre les éléments du texte et la référence à des lectures antérieures. Par ailleurs, ces postures s'appuient sur des opérations d'emprunts (Similowski, 2022), qui consistent à réutiliser des mots, des structures ou des idées extraites du texte : que produisent concrètement les élèves à l'écrit ? Comment mobilisent-ils leurs lectures et compréhensions de l'extrait dans leurs écrits ? Quelles postures auctoriales adoptent-ils ? De quelle nature sont les traces d'appropriation du texte ?

C'est par l'analyse des notes de lecture des élèves, en tant qu'elles portent de traces de " lecture littéraire " que nous répondrons à ces questionnements.

Références bibliographiques

Bautier, É. (1995). *Pratiques langagières, pratiques sociales.* L'Harmattan.

*Intervenant

Chabanne, J. & Bucheton, D. (2002). *Parler et écrire pour penser, apprendre et se construire: L'écrit et l'oral réflexifs.* Presses Universitaires de France.

El Gousairi, A. (2024). Lire, c'est écrire. Notes de lecture, brouillons de lecture, traces d'apprentissage d'étudiants à l'université. Dans C. Scheepers (dir.), *Former à la lecture, former par la lecture dans le supérieur* (pp. 133-148). De Boeck supérieur.

Le Goff, F. (2007). Écrit palimpseste et brouillon de lecture : variations autour du commentaire de texte. *Recherches*, 46, 135-150.

Similowski, K. (2022). L'extrait et l'écriture scolaire : comment des élèves de fin d'école primaire approchent-ils un genre à partir de la lecture d'extraits littéraires ?. Dans A. Belhadjin & M.-F. Bishop, *Usage des extraits en classe de français* (pp. 39-60). Presses universitaires de Namur.
Tauveron, C. (2007). Le texte singulier de l'élève ou la question du sujet scripteur. *Le français aujourd'hui,* 2, 75-82.

Mots-Clés: écrits intermédiaires, posture auctoriale, écriture de la réception, pratiques langagières

Pluralité linguistique et culturelle dans l'enseignement du français : analyse de la conception d'un programme universitaire

Emily Caroline Da Silva * [1]

[1] Université de São Paulo (USP) – Brésil

Résumé: Comment concevoir un programme de cours de français universitaire qui intègre la pluralité linguistique et culturelle tout en cherchant à développer la maîtrise de la langue chez les étudiant·e·s ? Cette communication cherche à répondre à cette question en analysant le matériel pédagogique d'un cours de langue française, niveau intermédiaire, destiné aux étudiant·e·s de troisième année du cursus Lettres, inscrits dans la filière de Français d'une université publique brésilienne. Plus précisément, elle explore comment la diversité et la pluralité linguistique et culturelle sont représentées dans les activités didactiques intégrées au matériel du cours. S'inscrivant dans une perspective socio-interactionniste de l'enseignement (Vygotski, 1997) et s'appuyant également sur une analyse ergonomique du travail enseignant (Amigues, 2002), cette étude mobilise les concepts de compétence interculturelle (Byram, 1997, 2021), de pratiques plurielles en didactique des langues (Blanchet, 2007) et des finalités éducatives liées à l'enseignement culturel en classe de langue (Beacco, 2000). La méthodologie, de type qualitative et descriptive-interprétative, s'appuie sur l'analyse d'un corpus composé du descriptif officiel du cours fourni par l'université, du programme, du matériel pédagogique et des évaluations élaborés par la professeure-chercheure en charge du cours. Les résultats mettent en évidence la manière dont les approches interculturelles sont intégrées au contenu, favorisant une réflexion critique sur la pluralité linguistique et culturelle en lien avec l'apprentissage du français. L'exploitation de documents authentiques, d'extraits littéraires et d'activités diversifiées de production orale en contexte révèle une progression pédagogique qui articule maîtrise de la langue et ouverture à des perspectives culturelles diversifiées.
Références

Amigues, R. (2002). L'enseignement comme travail. In Bressoux P. Les stratégies de l'enseignant et situation d'interaction. Note de synthèse pour Cognitique. Programme École et Sciences Cognitives, 2002.

Beacco, J.-C. (2000). Les dimensions culturelles des enseignements de langue : Des mots aux discours. Hachette FLE.

Blanchet, P. (2007). L'approche interculturelle comme principe didactique et pédagogique structurant dans l'enseignement/apprentissage de la pluralité linguistique. In M. Diaz & P. Blanchet (Eds.), Pluralité linguistique et approches interculturelles (pp. 21–27). Revue Synergies Chili, 3, GERFLINT/Institut Franco-Chilien.

*Intervenant

Byram, M. (2021). Teaching and assessing intercultural communicative competence: Revisited. Multilingual Matters.
Vygotski, L. S. (1997). Pensée et langage (Éd. originale 1934). La Dispute.

Mots-Clés: pluralité linguistique, pluralité culturelle, enseignement supérieur, activités didactiques.

Découvrons la culture en chantant !

Angeliki Georgakopoulou * [1]

[1] 2e Tositseio Arsakeio Collège (Ekali) – Grèce

L'atelier intitulé *Découvrons la culture en chantant !* démontre la possibilité d'enseigner langue et culture françaises et francophones dans une classe de français langue étrangère au collège à travers la réalisation d'un projet interscolaire à Athènes.
Dans cet atelier, nous allons présenter comment des apprenants du français ont découvert la culture francophone via la chanson tout en accomplissant des objectifs linguistiques et interculturels. Ce projet promeut l'apprentissage du français de manière ludique tout en motivant les apprenants de trois classes de collèges différents et les incitant à échanger des connaissances du niveau B1 du CECR. Pendant les activités auxquelles nos étudiants se sont adonnés, la chanson a représenté un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle a été un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone et a donné la possibilité aux apprenants d'accomplir des tâches langagières, communicationnelles, créatives, d'apprentissage, de méta-connaissance. En effet, nos élèves ont visionné des vidéos, vu des photos, repéré des mots, fait des recherches d'informations. Ils ont joué en équipe avec la langue et ont créé des affiches et du matériel pédagogique. Ils se sont familiarisés avec la culture, la géographie, l'histoire et la gastronomie des villes présentées dans différentes chansons. Des approches actionnelle, créative, plurisensorielle les ont guidés et motivés à collaborer, à échanger des idées, à participer et à s'exprimer librement.
A la fin du projet d'une durée de cinq mois nous avons vérifié qu'intégrer la chanson à notre enseignement comme lieu de fréquentation de la langue cible et de découverte de la culture de l'autre c'est s'ouvrir sur le monde, découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, découvrir le plaisir d'apprendre.

Mots-Clés: projet interscolaire, chanson, langue, culture, créativité, collaboration

*Intervenant

Découvrons la culture en chantant !

Ourania Athina Liakou * [1]

[1] 2e Collège Arsakeio Psychico – Grèce

L'atelier intitulé *Découvrons la culture en chantant !* démontre la possibilité d'enseigner langue et culture françaises et francophones dans une classe de français langue étrangère au collège à travers la réalisation d'un projet interscolaire à Athènes.
Dans cet atelier, nous allons présenter comment des apprenants du français ont découvert la culture francophone via la chanson tout en accomplissant des objectifs linguistiques et interculturels. Ce projet promeut l'apprentissage du français de manière ludique tout en motivant les apprenants de trois classes de collèges différents et les incitant à échanger des connaissances du niveau B1 du CECR. Pendant les activités auxquelles nos étudiants se sont adonnés, la chanson a représenté un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle a été un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone et a donné la possibilité aux apprenants d'accomplir des tâches langagières, communicationnelles, créatives, d'apprentissage, de méta-connaissance. En effet, nos élèves ont visionné des vidéos, vu des photos, repéré des mots, fait des recherches d'informations. Ils ont joué en équipe avec la langue et ont créé des affiches et du matériel pédagogique. Ils se sont familiarisés avec la culture, la géographie, l'histoire et la gastronomie des villes présentées dans différentes chansons. Des approches actionnelle, créative, plurisensorielle les ont guidés et motivés à collaborer, à échanger des idées, à participer et à s'exprimer librement.
A la fin du projet d'une durée de cinq mois nous avons vérifié qu'intégrer la chanson à notre enseignement comme lieu de fréquentation de la langue cible et de découverte de la culture de l'autre c'est s'ouvrir sur le monde, découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, découvrir le plaisir d'apprendre.

Mots-Clés: projet interscolaire, chanson, langue, culture, créativité, collaboration

*Intervenant

L'intelligence artificielle : un atout pour l'apprentissage des langues étrangères et la promotion du français

Lilit Nalyan * [1]

[1] Université française en Arménie – Arménie

L'intelligence artificielle (IA) représente une avancée significative dans le domaine de l'éducation, en particulier pour l'apprentissage des langues étrangères. Le français, langue internationale de culture et de communication, peut-il bénéficier de ces technologies pour renforcer son rôle économique et pédagogique ? Comment utiliser l'IA pour promouvoir l'enseignement du français et le rendre accessible à un plus large public tout en tenant compte des défis liés à l'équité et à l'éthique ?

L'intelligence artificielle a révolutionné de nombreux secteurs, dont l'éducation. En ce qui concerne l'apprentissage des langues, l'IA ouvre de nouvelles perspectives en permettant une pédagogie plus personnalisée et interactive. Pour le français, langue de communication internationale, cela représente une occasion unique de s'adapter aux nouveaux enjeux éducatifs. Cependant, l'intégration de l'IA soulève aussi des questions relatives à l'accessibilité, la qualité des outils et la protection des données personnelles. Cette communication explore comment l'IA peut être utilisée pour renforcer l'apprentissage du français et des autres langues étrangères, tout en répondant aux enjeux d'une éducation inclusive et éthique.

Cette communication repose sur une analyse de la littérature récente sur l'utilisation de l'IA dans l'apprentissage des langues, ainsi que sur l'étude de plusieurs outils éducatifs basés sur l'IA. En complément, des retours d'expérience ont été recueillis auprès d'utilisateurs d'applications linguistiques basées sur l'IA, afin de mieux comprendre les avantages et les obstacles de ces technologies.

L'un des principaux avantages de l'IA est sa capacité à personnaliser l'apprentissage. Des plateformes comme Duolingo ajustent automatiquement les exercices en fonction du niveau et des progrès des utilisateurs.

L'IA favorise l'immersion linguistique sans nécessiter un déplacement physique dans un pays francophone. L'interaction en temps réel avec l'IA favorise aussi la confiance des apprenants et les aide à surmonter la peur de parler une langue étrangère.

Par ailleurs, l'IA offre un potentiel important pour l'enseignement du français dans des con-

*Intervenant

textes professionnels. Les applications d'IA peuvent créer des contenus spécifiques aux besoins des professionnels, tels que le français des affaires ou le français scientifique.

Les enseignants doivent être formés à l'utilisation des outils d'IA pour intégrer ces technologies de manière efficace dans leur pratique pédagogique. Des collaborations entre experts en IA, chercheurs et enseignants sont essentielles pour développer des outils d'apprentissage adaptés à différents contextes et besoins.

Bibliographie

- Popenici, S. A. D., & Kerr, S. (2017). *Exploring the role of Artificial Intelligence in education*. Springer.
- Heffernan, T., & Kulk, H. (2019). *AI and Education: The Role of Artificial Intelligence in Language Learning*. Routledge.
- Li, Z., & Lee, J. (2020). *Artificial Intelligence in Education: A Review*. Educational Technology Research and Development.
- Dastbaz, M., & Behravan, M. (2020). *AI in Education: Emerging Technologies*. Springer.
- Coyle, D., & Marsh, D. (2010). *Content and Language Integrated Learning (CLIL)*. Cambridge University Press.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, apprentissage des langues, français langue étrangère, pédagogie numérique, technologie éducative

L'intercompréhension en classe de langue : outils, ressources et activités

Typhaine Manzato * [1,2], Georgios Papadopoulos *

[3]

[1] Université de la Suisse Italienne,Laboratoire de Langues Modernes – Suisse
[2] Université de Bordeaux, Laboratoire LACES, Bordeaux, France – Laboratoire Culture-Education-Sociétés (LACES EA 7437) – France
[3] Lycée Agios Spyridonas, Limassol, Chypre – Chypre

Cette proposition d'atelier pédagogique aura pour but de diffuser et réfléchir aux moyens concrets d'utiliser l'intercompréhension en classe, grâce à des exemples de ressources disponibles (Benavente Ferrara et al., 2024; Escudé, dir., 2008) enrichies par des activités réalisées par les auteur-e-s de l'atelier et appliquées à leurs divers contextes d'enseignement, notamment au CLA. Une attention sera ainsi portée aux contextes d'enseignement des participant-e-s de l'atelier en proposant des moyens d'adapter ces mêmes ressources aux différents publics et langues cibles.
L'atelier aura en outre pour but de sensibiliser les enseignant-e-s aux similitudes entre les langues de même famille ainsi que des langues éloignes et aux façons de les potentialiser en classe pour l'enseignement. Pour cela, l'atelier présentera de nombreux exemples d'activités transférables autour de cinq thématiques principales:

- **Langues voisines et ressources pédagogiques** : Travail sur des textes écrits et oraux dans plusieurs langues apparentées sur la base de manuels et de ressources variées pour en extraire du sens et faire un travail autour de phénomènes linguistiques divers à partir des connaissances préexistantes des élèves.

- **Jeux des mots interlinguistiques** : Activités ludiques (Franchon, 2016) où les élèves identifient des mots similaires dans des langues différentes et discutent de leurs étymologies ou usages, avec une attention quant aux les variétés régionales (français de Suisse romande, italien du Tessin) ainsi que les "petites" langues romanes (Djordjević, 2011).

- **Simulations de situation d'intercompréhension:** Exemples de mise en situation où chaque élève utilise une langue différente et où la compréhension repose sur la collaboration et les stratégies d'intercompréhension pour surmonter les barrières linguistiques, aussi bien en modalité en présentiel qu'en ligne avec la télécollaboration.

*Intervenant

- **L'intercompréhension entre langues éloignées** : Réflexion sur les moyens de favoriser des démarches d'intercompréhension dans des contextes où l'approche peut servir d'outil pour surmonter les obstacles liés à la distance linguistique, à partir de l'exemple du contexte chypriote.

- **Des compétences réceptives aux compétences productives**: Réflexion sur la création de parcours pédagogiques pour l'apprentissage de langues voisines où l'intercompréhension peut être mise en œuvre et servir de base pour développer des compétences productives (Cilento, 2009).

Bibliographie indicative :

Benavente Ferrera, S., et al. (2024). *Voyage en langues romanes : interculturel, plurilinguisme, intercompréhension.* Paris : Didier.

Cilento, E. (2009). Intercompréhension, compétence lexicale réceptive et production : enseigner et apprendre le lexique. *Les Langues modernes*, *103*(1), 26-34.

Djordjević, K. (2011). Les langues romanes : du continuum linguistique aux ressources didactiques. Dans K. Djordjević, G. Pierra, & E. Yasri-Labrique (dir.), *Diversité didactique des langues romanes,* p. 19-29. Montpellier : Cladole.

Escudé, P. (dir.) (2008). *J'apprends par les langues : manuel européen Euro-mania.* Toulouse : CRDP Midi-Pyrénées.
Franchon, C. (2016). Intercompréhension et approche ludique : jouer aux cartes pour acquérir du vocabulaire dans une perspective plurilingue. *Français dans le monde. Recherches et applications*, *59*, 119-131.

Mots-Clés: Intercompréhension, langues romanes, ressources pédagogiques, réflexion métalinguistique, lexique.

Le français au cœur des apprentissages : une langue passerelle pour penser autrement les collaborations pédagogiques

Lilit Muselimyan * [1]

[1] UFAR – Arménie

La langue française, omniprésente dans le parcours scolaire, est bien plus qu'un simple outil de communication. Elle est une clé d'accès aux savoirs dans toutes les disciplines. Pourtant, dans les disciplines non linguistiques (DNL), la langue est souvent perçue comme acquise, alors qu'elle constitue un enjeu fondamental pour la réussite des élèves. Repenser la collaboration entre enseignants de français et enseignants de DNL pourrait transformer cette interdépendance en une véritable force pédagogique.
Chaque discipline mobilise une langue spécifique : en histoire, elle raconte et explique ; en mathématiques, elle argumente et démontre ; en sciences, elle décrit et vulgarise. Ces spécificités langagières restent souvent implicites, et pour de nombreux élèves, elles représentent une barrière.

L'innovation réside dans la reconnaissance explicite de la langue comme compétence transversale, à intégrer dans tous les apprentissages. Cela nécessite de dépasser les frontières entre disciplines et de repenser les collaborations entre enseignants.

Pour que la langue devienne un vecteur d'apprentissage efficace, il est nécessaire de favoriser des synergies entre enseignants :

Ateliers pédagogiques mixtes : Un enseignant de français et un de sciences pourraient co-animer une séance sur la rédaction d'un rapport expérimental, permettant aux élèves de comprendre les exigences linguistiques tout en approfondissant leurs connaissances scientifiques.

Français intégré dans les projets disciplinaires : Plutôt que de séquences isolées, intégrer des activités langagières au cœur des projets disciplinaires. Par exemple, un projet de géographie pourrait inclure l'écriture d'un article sur un enjeu environnemental, combinant analyse critique et travail rédactionnel.

Outils numériques collaboratifs : L'utilisation de pads en ligne permet aux élèves de co-construire des textes, d'échanger des idées ou d'analyser ensemble un vocabulaire disciplinaire. Ces outils peuvent aussi suivre l'évolution des compétences langagières des élèves.

Mises en scène interdisciplinaires : Demander aux élèves de recréer une session de l'Assemblée nationale à la Révolution française, par exemple, sollicite à la fois des connaissances historiques et une maîtrise du discours argumentatif.

*Intervenant

À l'université, les besoins en compétences langagières sont exacerbés, notamment pour rédiger des mémoires, structurer des arguments et vulgariser des savoirs. Pourtant, les collaborations interdisciplinaires restent rares. Des modules transversaux obligatoires où des spécialistes du français accompagnent les étudiants dans leurs productions écrites et orales seraient essentiels.

Bibliographie

Bournot, S. & Farges, J. (2017). *L'enseignement des disciplines non linguistiques en français : pratiques et défis.* Presses Universitaires de France.

Gagnon, M. et al. (2020). *Le français, langue des savoirs : une approche pluridisciplinaire.* Éditions du Seuil.

Grosjean, F. (2016). *Le bilinguisme : une richesse cognitive.* Éditions Odile Jacob.

Gaudon, A. (2016). *Les TICE et la didactique des langues : enjeux et perspectives.* Editions L'Harmattan.

Mots-Clés: Interdisciplinarité, compétence langagière, synergie pédagogique, apprentissage actif, innovation éducative

La musique au service du FLE : Un pont vers l'interculturalité

Prof. Dr. Duygu Öztin * [1], Seyfi Can Gür *

1

[1] Dokuz Eylül Üniversitesi = Dokuz Eylül University [Izmir] – Turquie

La culture désigne l'ensemble des éléments qui forment une société ou un groupe social, à travers ses valeurs, ses coutumes et ses perceptions du monde. Elle structure notre vision et conditionne notre interaction avec les autres êtres vivants. Le rôle de la culture est crucial dans l'apprentissage des langues étrangères. Son objectif dépasse la simple acquisition de systèmes grammaticaux. Une fois les contextes historiques, sociaux et émotionnels analysés, la production du sens est assurée par le choix adéquat de mots. Par conséquent, l'étude des adaptations des chansons *L'Aveugle* en français et *Memleketim* en turc reflétant très bien le contexte culturel de leur époque, ne permettra pas seulement de développer des compétences dans une langue étrangère, mais ouvrira également la voie pour accéder au monde culturel qui les a façonnées.
Partant de cette hypothèse, ce travail propose une analyse comparative des deux adaptations issues de la chanson folklorique juive *Der Rebbe Elimelech*, interprétée par Mireille Mathieu en français (1969) et reprise par Ayten Alpman en turc (1972). L'analyse se focalisera sur la dimension culturelle des paroles. Cette recherche vise à explorer comment une même musique peut être adaptée pour toucher des publics issus de culture différentes. La version française exalte des thèmes tels que l'isolement, l'espoir et la persévérance à travers l'histoire d'un violoniste aveugle dans un village, tandis que la version turque se transforme en un hymne vibrant à l'amour pour la patrie, célébrant ses richesses culturelles, géographiques et historiques.

Le travail s'efforcera de répondre à la question suivante : comment exploiter ces deux chansons, en français et en turc, dans la didactique du FLE pour développer des compétences en expression orale ? Cette recherche explorera également l'intégration de la dimension interculturelle à travers les transpositions musicales issues de ces deux cultures.
La méthodologie du travail repose sur une analyse du discours approfondie des deux versions, mettant en lumière les choix lexicaux, les stratégies rhétoriques et les thèmes principaux. Cette démarche permettra également d'étudier le ton, le style et les messages véhiculés par chaque version, tout en analysant comment ces éléments reflètent les valeurs, les émotions et les éléments culturels des sociétés française et turque.

Mots-Clés: interculturalité, transposition musicale, analyse du discours, mémoire collective, didactique du FLE

*Intervenant

Tradition et modernité : Vers une didactique de la littérature sur l'utopie des mutilations génitales féminines (MGF) dans Mutilated d'Annor Nimakor

Anucha Edith * [1]

[1] Federation of French Teachers (FIPF) – Nigéria

Cette étude propose une analyse des tensions entre tradition et modernité, en classe de français langue étrangère (FLE) à travers le prisme des mutilations génitales féminines (MGF) dans le roman Mutilated d'Annor Nimakor. L'œuvre présente un espace de réflexion sur la possibilité d'une société où tradition et modernité coexistent harmonieusement, tout en favorisant une réévaluation des pratiques culturelles au service du bien-être collectif. Nimakor dépeint une utopie où les femmes aspirent à la liberté et à l'émancipation, tout en se libérant des contraintes traditionnelles. En examinant les justifications culturelles qui sous-tendent la pratique des MGF, nous mettons en lumière comment l'œuvre interroge les normes socioculturelles et les valeurs patriarcales. Cette étude souligne l'importance de la littérature comme outil critique, capable de questionner les pratiques culturelles nuisibles et d'imaginer des alternatives futures. Nous discutons de la manière dont la littérature peut servir à sensibiliser les apprenants de français aux enjeux de genre et aux luttes pour les droits des femmes. Cette recherche s'inscrit dans le cadre plus large de la littérature francophone engagée qui cherche à construire des visions utopiques en réponse aux défis contemporains.

Mots-Clés: Mutilation, Tradition, génitale, didactique et modernité

*Intervenant

Les vidéoclips comme outil pédagogique d'interculturalité en FLE

Prof. Dr. Duygu ÖztİN Passerat * [1], Uğurcan DİLber *

1

[1] Dokuz Eylül Üniversitesi = Dokuz Eylül University [Izmir] – Turquie

La notion de genre, proposée par Robert Stoller en 1968 et développée par Judith Butler par la suite, met en lumière les rôles sociaux attribués aux hommes et aux femmes, qui varient en fonction de la culture dans laquelle on évolue. Ces rôles sont souvent assignés de manière arbitraire et se transmettent de génération en génération. Dans de nombreuses sociétés, certains rôles sociaux sont exclusivement attribués aux femmes, et ces rôles sont imposés par des pressions sociales, parfois de façon indirecte.
Dans certaines cultures, les hommes ont plus de liberté, alors que les femmes sont marginalisées si elles ne se conforment pas aux rôles qui leur sont assignés. Cette marginalisation peut se manifester de manière psychologique, verbale ou même physique, d'où la nécessité de lutter contre la violence envers les femmes, devenue un problème majeur au fil des années.

Les travaux académiques et artistiques, qui cherchent à influencer la société de manière constructive, ont mis l'accent sur les droits des femmes, en focalisant sur leur droit à l'individualité et à l'autonomie. Ces études visent à sensibiliser le public et à proposer des solutions aux problèmes liés à la violence de genre. L'art, en tant qu'expression libre des préoccupations sociales, joue un rôle clé dans ce processus.

La musique, en particulier, a la capacité de traiter des problèmes sociaux de manière frappante, à travers ses paroles et ses clips vidéos, en faisant d'elle un outil pertinent pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Ce travail se propose d'analyser deux vidéoclips illustrant et critiquant la violence de genre sous un angle social, afin de développer la compétence en expression orale.

Le corpus de ce travail se compose de deux chansons, l'une française et l'autre turque. Nous commencerons par analyser le vidéoclip *Balance ton quoi* de la chanteuse belge Angèle, qui prône la liberté et la force des femmes dans le domaine social. Puis, nous étudierons *Ya Hep Ya Hiç* de la chanteuse turque Şebnem Ferah, qui traite de manière poignante la violence faite aux femmes et critique la manière dont elles sont objetisées et désidentifiées par la société. Par exemple, dans le vidéoclip d'Angèle, les femmes sont montrées comme des sujets en action tandis que dans celui de Şebnem Ferah, des mannequins remplacent les femmes et les hommes sont les seuls à être actifs. Les paroles de Ferah traitent implicitement des problèmes liés à la violence genrée, tandis que celles d'Angèle les expriment clairement et directement.

*Intervenant

Le travail adoptera une approche méthodologique combinant l'analyse du discours et l'analyse sémiologique pour examiner ces vidéoclips et comparer les attitudes de ces deux cultures face aux problèmes sociaux. Dans cette optique, cette étude ne se limitera pas à un simple outil pédagogique, mais offrira également aux étudiants l'opportunité d'explorer de nouvelles perspectives, contribuant ainsi à la promotion de la paix mondiale et à la réconciliation entre les genres, tout en renforçant l'aspect interculturel du FLE.

Mots-Clés: Transposition, FLE, interculturalité, vidéoclips

Résumé de la communication pour le Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français

Constantin Kagu * [1]

[1] Association des Professeurs de Francais en Ouganda – Ouganda

Résumé de la communication pour le Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français

L'Afrique francophone, en particulier l'Ouganda, pays anglophone, représente un terrain propice pour promouvoir la langue française, notamment à travers des projets culturels qui intègrent les jeunes à diverses pratiques d'écriture. En tant que fondateur du GIPAF (Groupe International des Poètes en Afrique) et de l'ACFUO (Association des Clubs Francophones Universitaires en Ouganda), ainsi que président du CLUB de Français à l'Université Internationale de l'Afrique de l'Est, je propose une réflexion sur l'importance de l'écriture dans le développement des jeunes dans des contextes linguistiques et culturels variés.

La problématique est de savoir comment les pratiques d'écriture, en particulier la poésie, peuvent devenir un outil de développement personnel et de promotion de la langue française dans un contexte anglophone comme l'Ouganda, tout en soutenant la publication d'œuvres francophones.

Cette communication s'appuie sur l'analyse des projets littéraires menés à travers les structures mentionnées, tels que la **publication d'anthologies, la formation de jeunes écrivains, et l'implication de la " Maison Wingsbeats "**, une maison d'édition en création. Ces initiatives visent à promouvoir l'écriture dans des genres littéraires divers, en particulier la poésie, et à encourager les jeunes à publier leurs œuvres.

L'écriture devient ainsi un vecteur puissant de promotion de la langue française, un moyen d'expression et un outil d'édition pour les jeunes auteurs. L'un des **objectifs principaux est de permettre à ces jeunes écrivains de publier dans un environnement où la langue française est en expansion.**

Cette intervention mettra en lumière l'importance de la poésie et de l'écriture créative dans la construction de l'identité francophone, et leur impact dans le développement personnel des jeunes générations en Ouganda.

Méthodologie :
L'étude se basera sur une analyse **qualitative des projets existants, des ateliers d'écriture,**

*Intervenant

des interviews avec les participants et des études de cas des anthologies publiées. Des témoignages d'étudiants et d'éducateurs seront intégrés pour illustrer l'impact de ces initiatives sur le terrain.

Cette communication montrera que l'écriture, en particulier la poésie, est non seulement un moyen d'expression, mais aussi un puissant vecteur pour promouvoir la langue française dans des contextes anglophones. Grâce aux initiatives du GIPAF, de l'ACFUO et de la Maison Wingsbeats, les jeunes écrivains peuvent s'exprimer et publier, renforçant ainsi l'impact de la langue française dans des zones non traditionnelles.

Bibliographie indicative :

- Baker, C. (2015). *The Promotion of the French Language in Africa: An Interdisciplinary Approach*. London: Routledge.
- Charaudeau, P. (2005). *La communication politique et la langue : Une analyse critique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Senghor, L. S. (1964). *Liberté 3: Négritude et civilisation de l'universel*. Paris: Editions du Seuil.
- Baudelaire, C. (1857). *Les Fleurs du mal*. Paris: Gallimard.
- Gipaf, G. (2021). *Anthologie des Poètes Africains: Voix contemporaines*. Kampala: GIPAF.

Mots-Clés: Opportunité, Promotion, Divertissement, POÉSIE, francophonie

Utopies francophones et pratiques pédagogiques : approche exploratoire de l'enseignement de la production orale en contexte universitaire aux Émirats arabes unis.

Hajiba Ankach Boufroukh * [1]

[1] LInguistique et DIdactique des Langues Étrangères et Maternelles (LIDILEM) – Université Grenoble Alpes – Bâtiment Stendhal - CS40700 - 38058 Grenoble cedex 9, France

Nous proposons d'explorer une partie des résultats de notre travail de recherche doctoral relatif aux spécificités et difficultés d'enseignement de la production orale en français langue étrangère (FLE). Nous espérons ainsi contribuer à la réflexion sur les utopies francophones en démontrant comment une approche contextuelle et réflexive peut favoriser un enseignement du FLE plus inclusif et adapté aux divers contextes multiculturels et plurilingue.
Pourquoi l'enseignement de l'oral est-il difficile ? Bien que de nombreuses contributions, notamment celles de Garcia-Debanc qui propose une tentative d'inventaire des enjeux et des difficultés de l'enseignement de l'oral, aient identifié les causes générales de ces difficultés, il nous semble pertinent de nous interroger sur les spécificités de l'enseignement de l'oral dans notre contexte de travail, à savoir auprès d'un public universitaire plurilingue en contexte multiculturel aux Émirats arabes unis (EAU). L'oral est-il enseignable ? Évaluable ? Objet d'enseignement ?, alors même qu'il s'agit d'"une pratique transversale à toutes les disciplines" (Garcia-Debanc & Delcambre, 2001, p.4), la thématique de l'enseignement des compétences orales et interactives d'une langue étrangère est couranteet nous souhaitons y apporter un éclairage contextualisé.

Notre problématique porte sur la dynamique entre le contexte institutionnel éducatif émirien, l'enseignement de la production orale en FLE et le terrain didactique : nous interrogeons plus particulièrement l'articulation entre les pratiques pédagogiques observées, le matériel didactique institutionnel et les discours réflexifs liés des enseignants de production orale en contexte universitaire aux EAU.

Enseigner l'oral sous-entend que l'enseignant doit parler pour interagir avec ses apprenants. Il doit aussi se positionner et choisir une posture consciemment et/ou inconsciemment. Ces différents aspects peuvent être regroupés sous la forme d'un procédé pédagogique, défini comme "un ensemble de pratiques précises (manières concrètes) employées dans le cadre de la situation pédagogique pour arriver à un objectif pédagogique" (Legendre, 1988 cité par Messier, 2014). On parle plus communément de " pratiques pédagogiques " qui est le pivot central de notre recherche. Cet objet multidimensionnel est parcouru tout au long des différentes étapes de constitution de notre corpus de recherche.
Notre cadre méthodologique comprend des observations en classe, des analyses des documents pédagogiques et des entretiens d'autoconfrontation. Cette approche triangulée permet de saisir

*Intervenant

la complexité des interactions entre les politiques institutionnelles et les pratiques sur le terrain. Les observations en classe visent à identifier les pratiques pédagogiques mises en oeuvre par les enseignants pour enseigner la production orale, tandis que l'analyse documentaire explore et tente de rendre compte du matériel didactique institutionnel. Les entretiens offrent un espace de réflexion et/ou de réflexivité aux enseignants concernant leurs pratiques et leur liberté pédagogique dans un cadre institutionnalisé.

Mots-Clés: Production orale, FLE, plurilinguisme, pratiques pédagogiques, diversité

Écriture réflexive et construction de l'identité d'enseignant / chercheur de français langue étrangère

Khadija Fshika * [1]

[1] Université de Tripoli – Libye

Dans le contexte actuel de l'ingénierie de formation, les référentiels de compétence cite la capacité de l'enseignant à penser sur et dans son action comme une compétence incontournable à son développement professionnel. L'enseignant est mis dans un processus d'apprentissage continu au moyen de la réflexion. Ce nouveau tournant ouvre de nouvelles perspectives à la pensée. Dans la présente communication, l'auteure revient sur ses observations de cours de didactique de FLE au niveau de Master pour questionner l'effet de l'écrit réflexif sur le développement des compétences des futurs enseignants- chercheurs.

Notre but est d'analyser la trajectoire réflexive des formés et d'observer leur prise de conscience de la construction de leur identité d'enseignant - chercheurs.

De là, en nous inscrivant dans le cadre théorique de réflexitivité, nous émettons l'hypothèse que l'écriture est un acte qui entraine la prise de conscience et pourrait développer la cognition des futurs enseignants - chercheurs.

Le corpus contient les écrits de sept étudiants, quand aux méthodologies de recueil de données sur la réflexion il existe plusieurs dispositifs et techniques pour encourager la réflexion, nous avons opté pour la présentation de deux méthodes : l'entretien d'autoconfrontation simple et la Narration - Biographique.

Mots-Clés: Formation, Enseignant / Chercheur, Écrit réflexif, Contexte, FLE

*Intervenant

Initiative de concevoir des pistes linguistiques interdisciplinaires pour sensibiliser les postdoctorants à l'identité francophone en phase de post-réception perceptive

Abdallah Fathi Elattar * [1]

[1] Université de Fayoum, Faculté d'Al-Alsun – Égypte

En tant que chercheurs et enseignants, les postdoctorants jouent un rôle fondamental dans l'orientation des apprenants des générations futures. Nous pouvons les considérer comme le gouvernail de direction du processus d'apprentissage. Ce sont les porteurs de la bannière de l'orientation et du conseil, mais aussi les capitaines de pavillon portant la responsabilité de former les futurs marins. Leur connaissance compréhensive de l'identité francophone leur permet de mieux intégrer cette dimension dans leurs projets didactique et pédagogique.
La francophonie englobe des diversités langagières, culturelles et perspectives. Sensibiliser les postdoctorants à cette richesse favorise une base linguistique inclusive et encourage la valorisation des différentes expériences, ce qui peut être bénéfique, tant au niveau national qu'international, pour participer à des initiatives renforçant l'interculturalité et l'interdisciplinarité.

Nous cherchons à concevoir des pistes linguistiques interdisciplinaires en vue de faire rayonner la francophonie et pour mieux orienter l'enseignement du français auprès des enseignants arabes à l'étape des études supérieures et postdoctorales du FLE. Ce sont à la fois des pistes linguistiques didactiques orientés aux enseignants/es et des pistes directrices prometteuses qui explorent les diversités langagières et les compétences transversales du public cible. Cette conception concerne les membres du corps enseignant préoccupés par l'enseignement du FLE au cycle universitaire et aux études supérieures et s'adresse davantage à des enseignants et enseignantes déjà responsables de l'orientation pédagogique au ministère de l'éducation et de l'enseignement en Égypte. Nous cherchons à proposer des pistes innovantes d'enseignement afin d'intégrer les évolutions des différentes sous-branches des sciences du langage avec les multimodalités modernes de l'éducation.

Dans l'optique de proposer de nouvelles pistes linguistiques d'enseignement, il nous a semblé indispensable, dans un premier temps de remue-méninges, de mesurer leur plus-value de façon objective. Notre but initial ayant été de proposer des pistes linguistiques et didactiques efficaces pour bien enrichir et sensibiliser en premier lieu les postdoctorants égyptiens à l'identité francophone.

Les pistes linguistiques proposés se composent, d'après notre propre imaginaire, de quatre phases essentielles ;

*Intervenant

- phase de productivité

- phase de découvrabilité

- phase de réceptivité

- phase de post-réception

La quatrième phase, l'objet de cette proposition, se concentre sur **la post-réception perceptive des corpus à traiter** et les multiples techniques d'aiguiser les perceptions interculturelles, les passions et le regard des apprenants envers de nouvelles **pistes pluricodiques**. Dans cette proposition, nous avons choisi de porter notre attention sur une phase linguistique ayant ses propres particularités uniques et quelque peu entrelacées. Ce travail n'est pas une tentative isolée. Nous cherchons à proposer quelques pistes linguistiques pour l'avenir, dans le cadre de la continuation des apports en sciences du langage, qui ont été tracés et prolongés par le grand linguiste **Louis Hébert**. Ce travail peut être considéré comme l'un des prolongements contemporains à cet égard.

Mots-Clés: pistes linguistiques interdisciplinaires, post, réception perceptive, diversités langagières – Transculturation

L'enseignement de la traduction des documents juridiques FR-ES et ES-FR : une approche de la terminologie juridique

Paulinna Megchun Iniestra * [1]

[1] Universidad Autonoma de Nuevo Leon [Mexique] – Mexique

La traduction des documents juridiques entre le français et l'espagnol mexicain, dans les deux sens (français-espagnol et espagnol-français), constitue un défi majeur dans l'apprentissage de la terminologie spécifique au droit. Le texte traduit reflète souvent les traditions d'écriture du droit visé, mais l'équivalence du message juridique exige une adaptation qui respecte à la fois le fond et la forme. Réaliser cette équivalence suppose une connaissance approfondie des systèmes juridiques concernés et une comparaison des droits pour comprendre et transposer les concepts et les notions clés (Gémar, 2018).
Cette présentation orale présente une réflexion approfondie sur les pratiques de classe visant à former les étudiants à cette discipline hautement technique, tout en intégrant des éléments culturels et linguistiques propres à chaque système juridique. L'objectif est de démontrer que la maîtrise des nuances terminologiques et des différences systémiques entre les cadres juridiques français et mexicains est essentielle pour répondre aux exigences du domaine.

L'analyse met en évidence comment l'enseignement de la traduction juridique constitue une opportunité unique pour le développement des compétences linguistiques et professionnelles des apprenants. Les méthodes pédagogiques explorées incluent d'exercices de recherche terminologique, de simulations de traduction professionnelle et d'études de cas. Les stratégies d'enseignement permettent également de sensibiliser les étudiants à la variété des registres linguistiques juridiques (Cornu, 2023) et à l'importance du respect des normes culturelles et éthiques dans les textes traduits.

Cette présentation souligne également le rôle crucial de l'éducation plurilingue et pluriculturelle dans la formation des traducteurs juridiques. En mobilisant des outils numériques avancés, tels que les bases de données terminologiques (Cabré, 1998). Cette approche moderne répond aux besoins actuels des étudiants en les préparant à des situations réelles de traduction professionnelle. Par ailleurs, l'intégration de la traduction inversée (espagnol-français) met en lumière les difficultés liées à la transposition de concepts juridiques propres au système mexicain dans un cadre francophone.
En explorant le rôle du français comme langue d'échange dans le contexte juridique international, cette contribution s'inscrit pleinement dans l'axe 4 du congrès, " Utopies francophones et français langue économique, langue de travail et de communication ". Elle met en avant l'impact positif d'une formation rigoureuse et adaptée sur le développement des compétences professionnelles des apprenants, tout en promouvant les valeurs de diversité linguistique et de collaboration

*Intervenant

interculturelle.

Mots-Clés: Traduction juridique, Terminologie spécialisée

Utilisation des outils d'IA pour la rédaction en français par des étudiants internationaux en France : quels usages ?

Jinjing Hussard-Wang * [1]

[1] Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française (ATILF) – Université de Lorraine, Centre National de la Recherche Scientifique : UMR7118, Centre National de la Recherche Scientifique – Université de Lorraine, 44 Av de la Libération, BP 30687 54063 Nancy Cedex, France

L'utilisation des outils Intelligence Artificielles (IA) donne à la fois l'opportunité d'enrichir les connaissances sur la L2 et sa/ses culture(s) mais ils peuvent également constituer des obstacles pour l'acquisition de certaines compétences. Cette étude vise à interroger les pratiques d'apprenants du français utilisant des outils IA notamment dans l'apprentissage de l'expression écrite.
Afin de connaitre les pratiques d'apprenants en matière d'utilisation d'outils IA, nous avons élaboré un questionnaire. Dans ce questionnaire, nous avons abordé des questions sur l'utilisation de ces outils dans les apprentissages formel et informel. Dans le cadre de l'apprentissage formel, nous avons posé des questions telles que " Comment utilisez-vous les outils IA pour un devoir écrit ? " avec des propositions de réponses : générer un texte, puis le perfectionner (ou pas) ; générer des contenus : des arguments, des informations factuelles, etc. ; générer une liste de vocabulaire ; générer des expressions utiles. Dans le cadre de l'apprentissage informel, nous avons posé des questions comme " Utilisez-vous des outils IA pour rédiger des courriels administratifs ? " " Utilisez-vous des outils IA pour rédiger une publication sur des réseaux sociaux ? " Quant aux représentations de l'utilisation, des questions comme " Pensez-vous que les outils IA constituent un avantage ou un inconvénient pour l'apprentissage du français ? " " Auriez-vous des conseils à donner pour l'utilisation de ces outils ? " ont été posées.

Un total de 76 réponses ont été collectées pour des analyses quantitatives et qualitatives. Certains résultats montrent que les répondants ont des connaissances limitées concernant les méthodologies adéquates pour l'utilisation de ces outils, ce qui génère parfois une vision négative, voire une anxiété lors de leur utilisation. A partir des résultats obtenus, nous envisageons de former ces apprenants à l'utilisation d'outils IA au moyen d'ateliers de pratique. Dans ces ateliers, des méthodologies concernant le choix des outils à utiliser, les bons usages pour répondre à des besoins spécifiques, ainsi que les risques et les mesures de prévention liés à l'utilisation de ces outils seront abordés.

Bibliographie

Fakher Ajabshir, Z. (2023). A Review of the Affordances and Challenges of Artificial Intelligence Technologies in Second Language Learning. *Technology Assisted Language Education*,

*Intervenant

1(4), 111-130. https://doi.org/10.22126/tale.2024.10104.1028

Farhi, F., Jeljeli, R., Aburezeq, I., Dweikat, F. F., Al-shami, S. A., & Slamene, R. (2023). Analyzing the students' views, concerns, and perceived ethics about chat GPT usage. *Computers and Education: Artificial Intelligence*, *5*, 100180. https://doi.org/10.1016/j.caeai.2023.100180
Yang, A. (2024). Challenges and Opportunities for Foreign Language Teachers in the Era of Artificial Intelligence. *International Journal of Education and Humanities*, *4*(1), 39-50. https://doi.org/10.58557/(ijeh).v4i1.202

Mots-Clés: Outils IA, expression écrite, apprentissage formel, apprentissage informel, pratiques langagières

Le statut de l'enseignement du français à Puerto Vallarta et Riviera Nayarit

Dario Yeray Hernandez Vázquez * [1], Guillermo De Jesus Aguirre Gama *

1

[1] Asociación Mexicana de Docencia e Investigación en el área de Francés (AMDIF) – Mexique

Tandis que le français connaît une croissance remarquable comme langue étrangère au Mexique (Barbier, 2011), les politiques linguistiques et les structures d'enseignement peinent à se développer de manière cohérente et systématique. Chaque État de la République mexicaine adopte ses propres initiatives, créant un paysage institutionnel fragmenté (Silva, 2011).

La région de Puerto Vallarta et de la Riviera Nayarit se présente comme un espace stratégique où les dynamiques linguistiques reflètent des enjeux économiques et sociaux complexes. Le Censo de Población y Vivienda (2020) souligne cette singularité : 65% de la population de Bahía de Banderas et 31,1% de celle de Puerto Vallarta sont d'origine étrangère, transformant ce territoire en un hub interculturel à fort potentiel commercial et touristique. Dans ce contexte, le français émerge comme une langue de prestige, moins répandue que l'anglais mais porteuse d'une valeur symbolique et économique significative, notamment dans les secteurs du tourisme, du commerce international et de l'offre académique bilingue.

La pertinence scientifique de cette recherche réside dans l'analyse critique d'une problématique structurelle majeure : la déconnexion persistante entre l'enseignement des langues étrangères et les politiques linguistiques mexicaines. Comme le souligne Lopez Morales (2009), l'inadéquation de l'apprentissage linguistique trouve son origine dans l'absence d'un environnement propice à son utilisation, ne répondant ni aux besoins ni aux attentes des apprenants. Fotso (2023) confirme cette analyse en mettant en lumière le décalage entre les structures d'enseignement disponibles et les réalités linguistiques contemporaines. Cette recherche vise ainsi à comprendre et documenter les mécanismes de cette désarticulation, en se concentrant sur le cas spécifique du français dans la région de Puerto Vallarta et de la Riviera Nayarit.

Ainsi nous voulons répondre aux questions : Quelle est la situation actuelle de l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) dans la région de Puerto Vallarta et Bahia de Banderas ? Quelles sont les politiques linguistiques existantes ? Quelle est la valeur sociale perçue de la langue ?

Nous voulons arriver à une compréhension approfondie du statut du français dans le système éducatif de l'ouest mexicain, en analysant de manière critique les politiques linguistiques actuelles et en dévoilant les expériences concrètes des acteurs clés de l'enseignement du Français Langue

*Intervenant

Étrangère (FLE) dans les régions de Puerto Vallarta et Bahia de Banderas.

Pour atteindre ces objectifs, n-ous adopterons une approche méthodologique qualitative et compréhensive, articulée autour de deux axes principaux : des entretiens approfondis menés auprès de différents acteurs du domaine (enseignants, fonctionnaires et coordinateurs de programmes linguistiques) et une analyse documentaire rigoureuse des politiques linguistiques et des programmes académiques existants, permettant de croiser les perspectives institutionnelles et les réalités de terrain.

Mots-Clés: statut des langues, langue française, Mexique, politiques linguistiques, glottopolitique

Le projet FSP EDAF (Ecole doctorale algéro-française) 2003-87 : expériences et réalisations

Farid Benramdane * [1]

[1] université M'Hamed Bougara Boumerdes – Algérie

Nous soumettrons à notre analyse quelques éléments bilanciels relatifs à un investissement aussi massif, sur le plan quantitatif que qualitatif, que pertinent sur le plan pédagogique, de recherche réalisés dans le cadre de l'EDAF, relayée par le " Réseau mixte franco-algérien " ou LaFEF " Langue Française et Expressions Francophones ", soutenu par un co - financement ambitieux. Notre qualité de membre de l'équipe en charge de l'évaluation externe nous permet de revenir après une dizaine d'années (2014 -2024) sur cette expérience, probablement unique dans l'histoire de la coopération francophone, avec une envergure impliquant des acteurs et des décideurs de haut niveau politique dans le développement de l'usage du français, des collaborations entre enseignants de français pour développer la dimension langagière de celles-ci et répondre aux besoins du système de formation universitaire, le tout adossé à la mobilité vers les différentes universités françaises dans le cadre des stages, de partenariats inter laboratoires algériens pour l'organisation des colloques, du co-encadrement...Dans le contexte général de l'enseignement du français en Algérie au début des années 2000, la finalité générale de l'EDAF est de reconstituer un corps d'enseignants universitaires de rang magistral dans les disciplines scientifiques contribuant à l'enseignement du français (Sciences du langage, Littérature et Didactique), pour l'ensemble du système éducatif algérien et contribuant, à l'enseignement en français dans les diverses composantes de l'enseignement supérieur (Filières scientifiques diverses des universités, Ecoles préparatoires, Ecoles nationales supérieures, Ecoles normales supérieures...) ; en pourvoyant les 17 Centres d'Enseignement Intensifs de langues en enseignants de français qualifiés. Une production de thèses concourant à construire un champ de connaissances scientifiques sur la pratique et l'usage de la langue française. Des missions réalisées par 467 enseignants français en Algérie de 2006 à 2011 (12 031 heures d'enseignement),1 405 étudiants en Magistère, 1 398 Magistères soutenus, 950 recrutements comme maitre-assistant titulaire., 270 codirecteurs français et 95 codirecteurs algériens, avec 1 026 doctorants inscrits, 1 817 départs d'étudiants algériens en stages en 5 ans... Budget global du projet : 6,5 millions d'euros. Nous rappellerons d'emblée le cadre logique de ce projet, avec ses indicateurs vérifiables : réseau, réinvestissement des compétences acquises, augmentation du nombre d'enseignants universitaires, co-financement, mobilités des doctorants, mise en place des secrétariats rémunération des universitaires, etc.,), ouverture des postes budgétaires de maîtres-assistants et de maitre de conférences, la mise en synergie de la formation doctorale avec la réforme du LMD. Plus de 40 départements sont aujourd'hui reconnus dans les universités algériennes, avec une formation doctorale et post doctorale. Un autre niveau d'objectif était celui de conduire ces diplômés à l'obtention du doctorat, dans lequel près d'un millier d'entre eux se sont engagés

*Intervenant

Mots-Clés: français, programme de coopération, université, formation doctorale, recherche

Didactisation de l'enseignement des sciences en langues additionnelles

Amina Aberchoum * [1]

[1] Université Ibn Tofaïl – Maroc

L'atelier s'inscrit dans le cadre des approches novatrices : enseignement DNL dont les programmes sont suivis avec succès dans des écoles bilingues basées sur ce concept en France, aux Etats-Unis (Californie) depuis les années 60, ou également le projet pilote initié par la Suisse (Bel /Bienne) intitulé Filière Bilingue 2 (Fi Bi) (BUSER Mélanie 2014). Nous nous référons également à l'enseignement EMILE (Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère, Baetens Beardsmore 3 ,1999) ainsi qu'AICL (Apprentissage intégré du contenu et de la langue Commission Européenne 4, 2004). Tous ces programmes sont des références fiables et crédibles sur lesquelles nous pourrons nous baser pour mettre en place une méthodologie pour enseigner les sciences en langues additionnelles.

Mots-Clés: Disciplines non linguistique, écrit créatif, enseignement bilingue, potentiel des TIC, translanguage

*Intervenant

” De la diplomatie culturelle au FLE : la francophonie comme instrument de politique linguistique-éducative en Turquie "

Ebru Eren * [1]

[1] Université Galatasaray – Turquie

Sachant que la diplomatie culturelle est une branche de la diplomatie publique, un instrument de politique linguistique et éducative d'un Etat, le développement politico-économique est étroitement lié à la diplomatie publique et plus précisément, à la diplomatie culturelle que mène l'Etat à l'étranger. Partant du constat que l'éducation est une partie intégrante de cette diplomatie culturelle, nous pouvons avancer dans cette proposition de communication, que la francophonie est un instrument efficace de politique linguistique et éducative de l'Etat. En effet, il convient de préciser qu'il existe une relation entre les notions principales de " diplomatie culturelle ", " politique éducative " et de " francophonie ", différant d'un contexte donné à l'autre, dans notre étude contextuelle.

Notre problématique de recherche sera la suivante : en quoi la francophonie devrait être considérée comme étant un instrument puissant de politique linguistique et éducative dans le cadre de la diplomatie culturelle de la France en Turquie ? Certes, qui dit francophonie, dit la langue et la culture française. Nous supposerons dans cette étude que le français langue étrangère ou désormais le FLE, favorise la coopération interculturelle et les échanges géopolitiques et contribue en ce sens directement à la diplomatie culturelle de la France en Turquie. Pour ce faire, le pays d'origine dont il est question s'appuie sur les spécificités historiques et géographiques de différents pays et en l'occurrence, sur les politiques linguistiques et éducatives turques pour faire de la langue française un atout diplomatique et culturel dans le pays.

Ainsi, il nous semble important d'analyser le FLE dans le cadre de la diplomatie culturelle de la France en Turquie pour en déduire les politiques linguistiques et éducatives des institutions résultantes. Ces dernières seront considérées comme des instruments de politiques linguistiques et éducatives que la France développe dans sa diplomatie culturelle en Turquie, tels que : le réseau de l'Agence pour l'enseignement français, multiples établissements bilingues francophones dans le secondaire et dans le supérieur, l'Alliance française, l'Institut français, le Campus France, l'Institut français d'Etudes anatoliennes... Cette analyse contrastive nous permettra de montrer que la diffusion et la promotion du FLE, traces aussi d'une contextualisation socioculturelle turque, s'effectuent par le biais de la diplomatie culturelle de la France en Turquie.

Mots-Clés: Diplomatie culturelle, politique linguistique/éducative, francophonie, Turquie.

*Intervenant

Utopies francophones et la littérature antillaise : une réflexion sur quelques œuvres de Maryse Condé

Gracious Ojiebun * [1]

[1] University of Benin – Nigéria

Maryse Condé is a Guadeloupean writer whose works explore the origins, manifestations and consequences of racial prejudice in Caribbean society. She is also committed to the marginalization of Caribbean women and the quest for identity of the Caribbean woman. This paper aims to examine what we consider to be Francophone utopias in the works of Maryse Condé who, without a doubt, represents an important facet of Caribbean literature. Based on Bill Ashcroft's theory of postcolonial utopia as a theoretical framework and textual analysis as a methodology, we try to highlight the elements of utopia in his works such as Crossing the Mangrove and A Season in Rihata . In Une saison à Rihata (1981), Condé presents a Francophone utopia that questions societal norms and hierarchies of power. This novel also explores the themes of memory, history and the identity of the Caribbean woman. In Traversée de la mangrove (1989), Condé develops a reflection on West Indian literature and its relationship with the French-speaking utopia through the life of Francis Sancher. The novel deals with the themes of the quest for identity, postcolonial dissolution and death. In short, Maryse Condé's work serves as a provider for preserving West Indian heritage.

Mots-Clés: Utopie francophone, Littérature antillaise, Maryse Condé, Identité, Culture

*Intervenant

Utopies glottopolitiques et unicités plurielles langagières, dans la conception et la mise en œuvre des politiques linguistiques et éducatives.

Serge Borg * [1]

[1] Université de Franche Comté – Ecole doctorale n°592 – Lettres, Communication, Langages, Arts (LECLA) Unité de recherche EA 4661 – Laboratoire ELLIADD Edition, Langage, Littératures, Informatique, Arts, Didactiques, Discours (ELLIADD) – France

L'objet de cette communication se propose d'explorer la sphère de la glottopolitique, telle que définit par Louis Guespin et Jean-Baptiste Marcellesi, les fondateurs de cette discipline, à savoir toute action de gestion de l'interaction langagière où intervention la société, sans cesse en œuvre, un continuum qui va d'actes minuscules, généralement considérés comme anodins (reprise d'une " faute " au titre d'une norme), à des intervention considérables ; promotion, interdiction, changement de statut, standardisation, minorisation, etc. Il n'y a pas de communauté sociale sans glottopolitique, précisent Guespin et Marcellesi (1986) et d'ajouter qu'il s'agit d'une pratique sociale à laquelle nulle n'échappe et que nous faisons tous de la glottopolitique sans le savoir. L'objet de la glottopolitique trouve également ses fondements dans un *projet* initial utopiste d'organisation sociale idéale plausible et pas uniquement sur des constructions imaginaires séduisantes mais irréalisables. Ce projet s'inscrit pleinement dans une utopie qui se veut être une force féconde, une nouvelle dynamique de progrès et une véritable possibilité d'intervention sur le réel, avec de nouveaux équilibres basés sur le respect des réalités humaines dans toutes leurs déclinaisons sociétales. Ceci, à condition de s'en donner les moyens et de ne pas abandonner le champ de la réflexion au seul paradigme parfois figé des politiques de la langue, *in vivo* ou *in vitro,* (Calvet L-J 1996) trop souvent inféodées à des impératifs pragmatistes et utilitaristes. Force est de constater que sommes bien là confrontés à une pensée et à une construction épistémologique complexes, prônée par Edgar Morin (1990) , que seul le champ fertile de *l'unicité plurielle* se propose d'accueillir pour donner corps, substance, cohérence et continuité aux utopies glottopolitiques. On explorera alors les outils qui contribuent à circonscrire, à mesurer et à inclure les diversités langagières et linguistiques, telles qu'on peut les trouver dans les pays de l'espace francophone. Nous nous appuierons pour cela sur les travaux réalisés en didactique des langues (Borg S.2000) au service de la définition et de la mise en œuvre d'une politique linguistique dans un contexte éducatif donné, à savoir la *sélection* de la matière à enseigner, *la gradation* des contenus, le *syllabus* ou l'objectif poursuivi, *la programmation* qui prend le plus souvent la forme d'un cursus, et le *curriculum* qui fixe le projet éducatif. Cinq paliers inclusifs d'intervention qui s'articulent au sein d'une dynamique polycentrique de progression sur l'enseignant, l'apprenant, l'instrument éducatif, la matière à enseigner, la méthode et l'objectif à évaluer.

Borg S. 2015. *Plasticité des concepts et pérennité épistémologique : les théories de Louis Porcher*

*Intervenant

à l'épreuve du temps in Louis Porcher (1940 – 2014) Visionnaire, stratège, polémiste. Synergies Europe n○ 10. pp 71-80. GERFLINT.

Borg S. 2001. La notion de progression. Paris. Didier.

Calvet L-J. 1996. Les politiques linguistiques. Paris. PUF.

Guespin L. Marcellesi J.B. 1986. Pour la glottopolitique in Langages,n.83. Glottopolitique.

Morin E. 1990. Introduction à la pensée complexe. Paris. Editions du Seuil.

Mots-Clés: Glottopolitique, Politique linguistique et éducative, concept de progression, Intervention, Approches curriculaires.

Interactions plurilingues des langues en contact en contexte immersif. Des frontières mouvantes pour une nouvelle identité linguistique et culturelle?

Nelly André * [1]

[1] Centre de recherches interdisciplinaires et transculturelles - UFC (UR 3224) – Laboratoire ECLLA – France

Les schémas d'interactions qui nous intéressent concernent les moyens langagiers utilisés pour mener à bien l'interaction : "comment donner à dire jusque dans la classe le plurilinguisme inhérent à notre monde urbanisé mondialisé (Calvet, 1994) mais aussi celui des zones rurales (Cobbinah et al., 2016) " ?. Nous allons donc explorer le dialogue entre des langues normées (nationales et premières (français) et étrangères (espagnol)) et des langues régionales (considérées comme subalternes, ici le breton). Ainsi, le subalterne peut-il parler (G.C Spivak) ? Comment et qui veut et peut l'écouter (I. Tuhiwai Smith) ? " Le terrain conçu comme un horizon de sens (Husserl) dévoile des nouveaux discours qui cherchent à dépasser la structure dialectique faussée du discours dominant ". Nous concentrerons également notre analyse sur le milieu afin de comprendre comment et si la spécificité de ce milieu institutionnel (contexte immersif diwan) impacte les apprentissages. Le terrain de notre analyse sera donc une immersion dans un " bain de langue " (Troncy, 2021), soit une classe de seconde en lycée diwan (immersif en breton) et, plus particulièrement, une étude de plusieurs séances d'espagnol LV2.
Nous nous posons donc ces questions : en quoi le recours aux langues intermédiaires (breton et français) favorise-t-il l'apprentissage d'une nouvelle langue vivante (espagnol) et quelles sont les pratiques qui se créent aux interstices ? Et, pour y répondre, nous formulons les hypothèses suivantes : le recours aux langues intermédiaires (la langue première (le français) et la langue minorée (le breton)) est un pouvoir d'agir (Freire, 1974) ; l'usage de l'alternance codique en classe (breton – français – espagnol) favorise l'interaction formatrice et limite les blocages linguistiques en révélant la capacité des apprenants à fonctionner entre les langues; les interactions plurilingues en classe proposent une nouvelle variété linguistique, une " troisième grammaire " et construisent une interculturalité plurielle.
Notre cadre théorique se situe à la croisée de la sociodidactique, de la didactique du plurilinguisme et des perspectives interactionnistes et des études subalternes.

Mots-Clés: Interaction, Plurilinguisme, Sociodidactique, immersion, études subalternes

*Intervenant

Francophonie disciplinaire et développement de l'économie

Amina Aberchoum * [1]

[1] Université Ibn Tofaïl – Maroc

Un système éducatif performant constitue un pilier primordial du développement économique des pays. De ce fait, il permet de former des citoyens qualifiés, créatifs, polyvalents, capables de faire face aux exigences de la mondialisation, de répondre aux besoins du marché de l'emploi et satisfaire les attentes des recruteurs en termes de productivité, d'esprit entrepreneurial ... Pour ce faire, les lauréats devraient être dotés des multi-compétences notamment le développement de la francophonie disciplinaire du côté d'autres compétences à développer conjointement. L'intérêt de ce travail est de bien réussir l'intégration professionnelle des lauréats des universités marocaines tout en contribuant également à la croissance économique, que ce soit à l'échelle nationale et/ou internationale tout en se basant sur la francophonie entant qu'atout économique. Nous tenons à montrer, à travers notre intervention qui s'inspire de quelques expériences menées sur le terrain concernant les démarches adoptées pour soutenir ces lauréats afin qu'ils puissent s'épanouir professionnellement tout en contribuant à la croissance économique du pays. Les défis à relever consistent à assurer l'adéquation entre parcours académique et besoins du marché de l'emploi tout en mettant l'accent sur le développement des compétences transversales (Soft skills), disciplinaires (Hard skills), digital skills (compétences développées par l'intelligence artificielle) et langagières (language skills) permettant une meilleure insertion professionnelle. Cette communication s'inscrit dans le cadre d'une recherche méta-analyse se rapportant à différents contextes qui va combiner par la suite les données de toutes les recherches menées dans ce sens. L'intervention suivra un plan canonique (contexte, méthodologie, données et analyses), pour aboutir à une discussion des apports de la recherche méta-analyse et de ses limites.

Mots-Clés: Francophonie disciplinaire, français langue de travail, économie, insertion professionnelle

*Intervenant

Développer des gestes didactiques pour enseigner la grammaire, la syntaxe et la ponctuation

Marie-Hélène Giguère * , Claude Quevillon Lacasse *

[1], Rosianne Arseneau [2]

[1] Université d'Ottawa – Canada
[2] UQAM – Canada

Les travaux en didactique de la grammaire ont contribué à définir des principes didactiques pour l'enseignement et des gestes didactiques en découlant. Il peut s'agir, par exemple, de différencier connaissance et mise en œuvre, de distinguer mémorisation et analyse, d'établir une progression véritable, de pratiquer une évaluation positive et de proposer des activités qui engagent les élèves cognitivement (Brissaud et Cogis, 2011). D'autres auteurs évoquent la verbalisation par les élèves de leurs conceptions grammaticales, un traitement de l'écrit en termes de résolution de problème, l'articulation des connaissances et des procédures, la discussion entre pairs et un étayage éclairé de la part de l'enseignant (Chartrand *et al.*, 2016). Or, il peut être ardu pour plusieurs enseignants de mettre en œuvre des gestes didactiques qui permettent l'actualisation de ces principes en classe.

Une récente recherche-action-développement (FRQSC-MEQ-PREL, 2021-2025) portant sur l'enseignement de la syntaxe et de la ponctuation a contribué à classer et à illustrer 15 gestes didactiques pour favoriser la participation des élèves, leur engagement cognitif de même que pour leur appropriation des savoirs grammaticaux. Ce cadre permet une opérationnalisation des principes didactiques pour un apprentissage chez les élèves plus durable et transférable en situation d'écriture. Encore une fois, il peut être difficile pour plusieurs enseignants de développer ces gestes au moment de l'animation des activités de grammaire comme la dictée 0 faute, la phrase dictée du jour, la ponctuation négociée ou la combinaison de phrases (Nadeau, Fisher, Giguère, 2020). Le manque de temps, de ressources ou d'accompagnement peut influencer cet apprentissage professionnel pourtant crucial, sachant les difficultés des élèves francophones à maitriser la syntaxe et la grammaire.

Dans le cadre de cet atelier, nous proposons aux participants de réfléchir et d'interpréter des gestes documentés comme étant efficaces à l'aide d'exemples de pratiques sur vidéo. Cette modalité de développement professionnel, à la manière d'un cercle pédagogique (Giguère, 2021; Sherin et van Es, 2009), permet aux participants de s'appuyer sur leur expertise professionnelle afin de discerner les éléments clés d'une activité et d'interpréter les gestes didactiques en lien avec les apprentissages des élèves. Lors de cette discussion, le regard professionnel des participants évolue et permet une meilleure régulation des pratiques de retour en classe. Il s'agit donc d'un atelier permettant aux enseignants de développer des pratiques utiles à l'enseignement de la grammaire, tant au secteur primaire que secondaire.

*Intervenant

Mots-Clés: gestes didactiques, grammaire, écriture, exemples de pratiques sur vidéo enseignement de la syntaxe et de la ponctuation

QUEL GENRE LITTERAIRE APPROPRIE EN CLASSE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE AU NIGERIA ?

Aliyu Adedeji * [1]

[1] ANEUF – Algérie

La littérature est un domaine très particulier de l'enseignement d'une langue dans la mesure où elle permet aux étudiants de s'imprégner des réalités culturelles de la langue en question. En ce concerne le français qui est notre langue d'étude ici, il est important de savoir surtout dans le cadre de l'enseignement du Français comme Langue Etrangère (FLE), quel genre est le mieux approprié en Afrique et plus particulièrement au Nigeria compte tenu de la présence d'autres langues donc d'autres cultures très complexes. En Français, il existe trois genres majeurs à savoir le roman, la poésie et le théâtre. Il est aussi important de signaler que la littérature française est divisée en siècles littéraires caractérisés par plusieurs mouvements littéraires.
Notre préoccupation dans cette communication est d'essayer de trouver:

- Le genre littéraire mieux adapté à l'enseignement de la littérature en classe de FLE au Nigeria.

- La littérature du siècle approprié dans une classe de FLE aux étudiants plurilingues comme nous avons au Nigeria.

- La littérature francophone appropriée (française, africaine, antillaise) puisqu'il s'agit des étudiants africains.
Après la collecte des données après la distribution des questionnaires aux étudiants concernés et leur analyse, nous avons découvert que la plupart des apprenants en FLE préfèrent la littérature africaine puisqu'elle dépeint le plus leur réalité. En plus, les étudiants africains se retrouvent le plus souvent dans les pièces the théâtre présentant un décor africain et des thèmes de leurs démêlés quotidiens. Nous recommandons donc que, s'il faut enseigner la littérature aux étudiants nigérians en FLE, la littérature africaine doit être privilégiée et plus précisément les extraits de pièces de théâtre africain reflétant leurs réalités contemporaines.

Mots-Clés: siècle littéraire, mouvement littéraire, genre littéraire, littérature francophone, siècle approprié.

*Intervenant

Entre normes et diversité : défis et opportunités dans l'enseignement du FLE au Chili

Claudia Marambio * [1]

[1] Universidad Nacional de Educación a Distancia – Espagne

Dans un contexte chilien d'enseignement du français langue étrangère (FLE), les questions liées aux variétés dialectales, au prestige des langues et aux représentations linguistiques constituent des enjeux majeurs. Cette communication explore ces thématiques en les reliant à l'insécurité linguistique sur le plan phonétique des enseignants non natifs du Chili et à la promotion d'une ouverture sur la Francophonie.
L'enseignement du FLE a souvent privilégié une norme linguistique standard, généralement associée au français métropolitain, au détriment des variétés dialectales présentes dans la Francophonie. Ce choix reflète une hiérarchisation des variétés linguistiques, où certaines formes sont perçues comme plus prestigieuses que d'autres (Calvet, 1999). Cette hiérarchie influence non seulement la manière dont les apprenants perçoivent la langue française, mais aussi la façon dont les enseignants non natifs se positionnent en tant que modèles linguistiques. L'insécurité linguistique, définie comme le sentiment d'inadéquation face à une norme perçue comme supérieure (Blanchet, 2016), est particulièrement prégnante chez ces enseignants, qui peuvent douter de leur légitimité et de leurs compétences langagières.

Par ailleurs, les représentations des langues et des cultures dans les manuels et pratiques pédagogiques jouent un rôle central dans l'enseignement du FLE. Ces représentations façonnent les attitudes des apprenants envers le français et influencent leur motivation à s'engager dans l'apprentissage (Py, 2007). En promouvant une vision plurielle du français, qui inclut les accents et expressions de diverses régions francophones, les enseignants peuvent non seulement valoriser la diversité linguistique, mais aussi encourager une réflexion critique sur les notions de norme et de légitimité.

Enfin, une ouverture sur la Francophonie permet de redéfinir les objectifs pédagogiques en intégrant des contenus qui reflètent la richesse culturelle et linguistique des pays francophones. Cette perspective contribue à déconstruire les stéréotypes liés à une vision monolithique de la langue et de la culture françaises (Gadet, 2007). Elle offre également aux apprenants une occasion de s'identifier à une communauté francophone élargie, tout en renforçant leur compétence interculturelle.

Cette communication propose des pistes pour intégrer la diversité linguistique et culturelle dans les pratiques pédagogiques, tout en abordant les défis liés à l'insécurité linguistique des enseignants non natifs. En valorisant les variétés du français et en questionnant les notions de

*Intervenant

prestige et de norme, il s'agit de repenser l'enseignement du FLE comme un espace inclusif et réflexif, capable de répondre aux besoins d'apprenants issus de contextes divers.

Références bibliographiques :

Blanchet, P. (2016). Discriminations : combattre la glottophobie. Paris : Textuel.

Calvet, L.-J. (1999). Pour une écologie des langues du monde. Paris : Plon.

Gadet, F. (2007). La variation sociale en français. Paris : Ophrys.

Py, B. (2007). "Les représentations linguistiques dans l'enseignement du FLE". Revue française de linguistique appliquée, 12(2), 93-102.
Valdman, A. (2003). Normes et variations dans l'enseignement du français. Paris: Hachette FLE.

Mots-Clés: Variétés dialectales Insécurité linguistique, Prestige linguistique, Francophonie, Représentations linguistiques du FLE au Chili

CONSIDÉRATIONS SUR LA POÉSIE DE TANELLA BONI DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE À DES ÉTUDIANTS EN LETTRES

Luana Costa De Farias * , Josilene Pinheiro Mariz *

1

[1] LInguistique et DIdactique des Langues Étrangères et Maternelles (LIDILEM) – Université Stendhal - Grenoble 3 : EA609, Université Grenoble Alpes – France

En examinant les recherches universitaires sur l'approche du texte littéraire en classe de FLE (français langue étrangère), nous constatons de nombreuses discussions concernant le rôle de la littérature dans l'enseignement des langues, ainsi que les divers avantages et découvertes qu'elle peut offrir. Dans le contexte de l'enseignement du FLE, l'apprenant est ainsi placé dans un espace favorable au développement des compétences linguistiques tout en participant à des échanges interculturels. Il est donc pertinent de réfléchir à l'importance des œuvres littéraires dans le processus d'apprentissage en classe de FLE, non seulement pour le contact qu'elles permettent avec différentes cultures mais aussi pour la construction de sens qu'elles suscitent chez les apprenants. Ainsi, nous nous faisons la question suivante : est-il possible de trouver des pistes pédagogiques pour l'enseignement littéraire à destination des futurs enseignants de FLE en analysant le poème Mémoire de femme de l'auteure ivoirienne Tanella Boni ? À travers cette analyse, nous souhaitons réfléchir sur le rôle de la femme dans la société ivoirienne, en établissant des ponts interculturels avec le contexte brésilien. Nos réflexions s'appuient sur les travaux de Gruca (2010)(1), Pinheiro-Mariz (2008)(2), Jover-Faleiros (2007)(3), Blondeau et Alouache (2008)(4), Godard (2015)(5) concernant l'intégration du texte littéraire en classe de FLE, ainsi que sur Boni (2011) et Hollanda (2020) pour les questions relatives au rôle de la femme dans la littérature. Cette recherche s'inscrit dans le cadre d'une approche documentaire et bibliographique, combinée à une méthodologie qualitative et descriptive (Gerhardt; Silveira, 2009). Son principal objectif est de décrire les caractéristiques d'un phénomène spécifique à partir de données collectées et analysées auprès des étudiants en Lettres. Nous estimons qu'il est essentiel d'encourager des travaux comme le nôtre dans le domaine académique, car ils contribuent au développement des futurs enseignants de FLE tout en valorisant les littératures de langue française issues de contextes divers et également à sensibiliser les futurs enseignants de FLE à percevoir l'importance de ce genre d'approche, étant donné son rôle socioculturel dans ce cadre de formations.

(1) GRUCA, Isabelle. *Les enjeux de la littérature en didactique de langues-cultures : entre identité et altérité.* Dans F.Tabaki-Iona, A. Proscolli & K. Foraris (Eds.), La place de la littérature dans l'enseignement du FLE (pp. 165-185). Athènes : Université d'Athènes, 2010.

*Intervenant

(2) PINHEIRO-MARIZ, Josilene. *Reflexões a respeito da abordagem do texto literário em aula de Francês Língua Estrangeira (FLE)*. Revista On Line Eutomia Revista de Literatura e Linguística. Recife: UFPE, p. 522-537, 2008, v. 2.

(3) JOVER-FALEIROS, Rita. *Didática da leitura na formação em FLE: em busca dos leitores*. Tese (Doutorado em Letras). – USP: São Paulo, 2009. Disponível em: https://teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8
05032010-122202/fr.php.

(4) BLONDEAU, Nicole ; ALLOUACHE, Ferroudja. *Littérature progressive de la francophonie*. CLE International: Paris, 2008.
(5) GODARD, Anne. *La littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris : Éditions Didier, 2015.

Mots-Clés: Lecture littéraire, Français Langue Étrangère, Poésie en classe de langue, Tanella Boni.

Révolutionner la planification et l'évaluation des cours de FLE avec l'IA

Noureddine Touati * [1]

[1] Institut Supérieur de lÉnseignement et de la Formation Continue [Tunis] – Tunisie

Cet atelier se concentrera sur les opportunités et les défis de l'intégration de l'intelligence artificielle dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). En mettant en avant des agents d'IA, nous démontrerons comment ces technologies peuvent transformer les pratiques pédagogiques, notamment en matière de planification et d'évaluation des apprentissages. Nous insisterons également sur l'importance de l'entraînement et de l'adaptation continue de ces agents d'IA pour une utilisation optimale.
L'atelier débutera par une présentation des outils d'IA et de leur potentiel éducatif. Nous présenterons ensuite des exemples d'agents d'IA, en détaillant leurs fonctionnalités, défis et stratégies d'adaptation. Un outil sera utilisé pour la génération de textes, nécessitant un entraînement sur des corpus spécifiques pour améliorer la précision contextuelle. Un autre outil, quant à lui, offrira une assistance à la rédaction de textes-supports adaptés aux exigences fixées par l'utilisateur.

Des démonstrations pratiques permettront aux participants de voir ces outils en action. Une session en direct montrera l'utilisation pour générer un texte en français et la fiche d'une séance de lecture-compréhension, suivie d'une discussion sur les points forts et les limitations observés. Les participants utiliseront également un agent pour analyser les résultats d'une évaluation, et les résultats seront comparés à un travail humain pour repérer les ajustements nécessaires. Ces exercices pratiques permettront de comprendre les défis et les opportunités offerts par ces outils.

L'atelier inclura des témoignages et des échanges d'expériences, où les participants partageront leurs défis et adaptations lors de l'utilisation de ces outils en classe. Une session de questions et réponses permettra d'aborder les stratégies d'adaptation et d'entraînement des agents d'IA. Les participants pourront poser des questions spécifiques et obtenir des réponses détaillées sur l'intégration de ces outils dans leurs pratiques pédagogiques.

Des ateliers de groupes permettront aux participants de discuter de l'intégration de ces outils dans leurs pratiques pédagogiques. Chaque groupe proposera une idée innovante pour utiliser ces agents, en incluant des stratégies d'entraînement et d'adaptation continue. Ces discussions favoriseront l'échange d'idées et la collaboration entre les participants, permettant de développer des solutions pratiques et adaptées à leurs contextes spécifiques.
L'atelier se conclura par une synthèse des points clés, un partage de ressources supplémentaires et un appel à l'action pour encourager les participants à essayer quelques agents d'IA dans leurs planifications et évaluations. Les participants seront invités à partager leurs résultats avec la communauté tout en mettant en avant l'importance de l'entraînement et de l'adaptation continue des agents d'IA pour répondre aux besoins éducatifs et pédagogiques.

*Intervenant

Mots-Clés: Intelligence artificielle, Enseignement du FLE, Planification des apprentissages, Évaluation des apprentissages, Optimisation

QUELQUES TENDANCES DU FONCTIONNEMENT DES TERMES SPORTIFS EN FRANÇAIS

Anna Solntseva * [1]

[1] Université d'Etat de l'éducation – Russie

L'étude est consacrée à l'analyse linguistique du fonctionnement des termes sportifs en français. Son objectif est de révéler les processus qui se déroulent au sein du discours sportif à l'aide d'échantillonnage, d'observation et de comparaison réalisés sur un massif de textes tirés de la presse sportive et de sites officiels des fédérations sportives internationales (volume total : 740 000 caractères).

L'une des particularités de la terminologie sportive est son caractère international, ce qui a conduit à la présence d'un grand nombre d'emprunts : football, rugby (de l'anglais), athlète, marathon (du grec), etc. L'apparition d'emprunts à l'anglais dans le discours sportif est un phénomène constant, et l'on a récemment constaté un grand nombre d'anglicismes dans la terminologie des nouveaux sports d'hiver qui sont nés en Amérique du Nord (half-pipe, big-air).

En France, les termes sportifs font l'objet d'une attention particulière de la part de la Commission d'enrichissement de la langue française dont les recommandations peuvent contenir une interdiction catégorique d'utiliser des anglicismes et suggérer un équivalent du mot anglais ou alors l'utilisation d'anglicismes est autorisée et des recommandations dans le domaine de la phonétique et du graphisme sont formulées (cf. challenge → chalenge).

Il convient de noter que le discours sportif français utilise souvent des figures de style, par exemple:

- métaphores : queue d'hirondelle (type de snowboard), maison (cible en curling); saut papillon (saut raté en patinage artistique) ;
- synecdoque : les Bleus (l'équipe de France de football d'après la couleur de leurs uniformes), etc.

Enfin, les termes sportifs dérivés de noms propres représentent un vaste matériel de recherche. Par ailleurs, les unités éponymes peuvent avoir différentes origines : elles peuvent notamment provenir

1. d'anthroponymes (axel, hack squat, besti-squat);
2. de noms de montagnes (ski alpin);
3. de noms de villes ou localités (marathon);
4. de noms de pays (boxe taïlalandaise, lutte mongole), etc.

Nous proposons de distinguer les types syntaxiques suivants de termes
éponymes :

- terme simple (lutz). Certains d'entre eux sont assimilés et peuvent subir une préfixation (demi-lutz) ou faire partie de combinaisons de mots (triple salchow) ;
- composé double, formé selon le schéma "nom désignant un élément + nom propre" (cantilever

*Intervenant

de Klimkine) ;
-certains termes permettent des variantes uni- et bi-constituantes (par exemple, pirouette Biellmann ou simplement Biellmann).
Actuellement, il existe une tendance internationale à réduire l'utilisation des éponymes dans les textes spéciaux, ce qui est dû au désir d'harmoniser la terminologie et d'éliminer la synonymie indésirable pour les unités terminologiques.
Ainsi, le discours sportif français est un système complexe en constante transformation, sur la base duquel on peut observer divers phénomènes et schémas lexicologiques (emprunt, synonymie, abréviation, formation de mots éponymes).

Mots-Clés: terminologie des sports, emprunt, normalisation linguistique, procédés stylistiques, mots éponymes

Au suivant ! Un quart de siècle de programmes sur l'écriture au cycle 3 : pour quels objectifs et quelle continuité ?

Dominique Ulma * [1], Kathy Similowski *

[2]

[1] Laboratoire Ligérien de Linguistique (LLL) – Université d'Orléans, Université d'Orléans : UMR7270 – UFR LLSH-Université d'Orléans BP 46527 45065 Orléans cedex 2, France
[2] École, mutations, apprentissages – Universté Cergy-Pontoise, INSPE Versailles – France

2002, 2007, 2008, 2015, 2018, 2020, 2025... Il ne s'agit pas là d'une suite mathématique dont il faudrait trouver la clé dans un test de QI, mais de la succession des textes officiels définissant les programmes pour le cycle 3 de l'école française, un cycle dont les contours ont eux-mêmes changé en 2013, passant de CE2-CM1-CM2 (8-10 ans) à CM1-CM2-6e (9-11 ans), c'est-à-dire passant de la fin de l'école primaire à un cycle à cheval sur l'élémentaire et le collège. Dans le même temps, en conformité avec le cadre européen posé par la stratégie de Lisbonne (2000), la France a connu deux socles communs, en 2005 et 2015.
Le moins que l'on puisse dire par conséquent est que les programmes du cycle 3, cycle charnière, ont fait l'objet de débats et de réflexions récurrents depuis le début de ce siècle, donnant l'impression d'une course en avant que l'on peut interroger dans une analyse multifocale, ce qui, à notre connaissance, n'a pas été conduit depuis la conférence de consensus du CNESCO "Ecrire et rédiger" (2018). En effet, s'il existe de nombreuses publications sur l'évolution de la recherche en matière de production d'écrits (Bronckart, 2005 ; Garcia-Debanc, 2012 ; Kervyn & Faux, 2014 ; Alamargot, 2018), l'analyse systématique des programmes relatifs à l'écriture au cycle 3 sur le dernier quart de siècle est encore inédite.

Nous nous demanderons donc si et en quoi le prescrit reflète les évolutions pédagogiques et les enjeux éducatifs de la société française. Nous observerons plus particulièrement les effets de rupture et de continuité par, et sans exhaustive : i. une analyse des dénominations successives de l'activité et leurs implications ; ii. la prise en compte des conceptions et théories de l'écriture fournies par la recherche ; iii. les évolutions dans les objectifs et approches pédagogiques préconisés ; iv. la prise en compte de la parole et de l'expertise des enseignants ; v. la place accordée à la production d'écrits au sein du programme de français et de la discipline dans l'économie d'ensemble des programmes (transversalité *vs* spécificité) ; vi. les relations entre la lecture et l'écriture dans le périmètre global de la littéracie ; vii. la diversité des types d'écrits ; viii. les pratiques d'évaluation ; ix. la dimension collaborative ; x. la diversité linguistique. Est-ce une utopie de croire que les programmes ont suivi les évolutions didactiques sur l'écriture ?

Alamargot, D. (2018). Comment amener les élèves à produire des textes ? *Conférence de*

*Intervenant

consensus. CNESCO.

Bronckart, J.-P. (2005). Vingt-cinq ans de didactique de l'expression écrite. Éléments de bilan et perspectives d'avenir, *Revue suisse des sciences de l'éducation*, 27 (3), 361-380.

Garcia-Debanc, C. (2012). Les recherches sur l'enseignement de l'écriture en didactique du français langue première de 1980 à aujourd'hui. Acquis et nouvelles problématiques, *Le français dans le monde, Recherches et applications*, 51, 118-130.

Kervyn, B. & Faux, J. (2014). Avant-texte, planification, révision, brouillon, réécriture : Quel espace didactique notionnel pour l'entrée en écriture ? *Pratiques*, 161-162. https://doi.org/10.4000/pratiques.2172
Vibert, A. (2018). Quelles évolutions des programmes scolaires ?. *Conférence de consensus.* CNESCO.

Mots-Clés: didactique, écriture, enseignement primaire, programmes

La classe adaptative en français langue première, une utopie?

Laurence Kohl * [1], Maud Croes *

1

[1] ABPF – Belgique

Professeures au sein du réseau WBE (Belgique), nous voudrions questionner la séquence pédagogique au cours de français langue première. Omniprésente dans les programmes et manuels scolaires, elle semble le seul chemin possible pour mener à bien des apprentissages au sein du cours de français. Elle apparait comme une utopie en soi. La logique de fond est louable : la·e professeur·e détermine un objectif en termes de compétences et de savoirs et, sur cette base, construit un dispositif pédagogique. Quand l'élève a terminé la tâche finale, on passe au chapitre suivant, dans lequel on poursuit d'autres objectifs. Or cette façon de faire nous parait présenter un défaut majeur: chaque objectif chasse le précédent, empêchant la plupart des élèves de tisser des liens. Les chapitres " vus " disparaissent de la mémoire active des élèves.
M.-C. Coudert propose une autre façon d'envisager le travail en classe avec la classe adaptative, système qu'elle a créé pour le cours de Physique-Chimie (France), en s'appuyant sur les recherches en neuroscience et science de l'éducation. Le principe est de consacrer des temps spécifiques pour travailler les savoirs et savoir-faire de façon décontextualisée, séquencée et expansée. Par ailleurs, du temps en classe est consacré à la résolution de tâches complexes en équipes (compétences). Abandonner le fonctionnement en séquences via le système de la classe adaptative permet de conserver dans la mémoire active des élèves des savoir-faire, mais aussi des savoirs, qui permettent de construire, petit à petit, les compétences que le Référentiel demande d'aborder.

Notre intervention prendrait dès lors place dans l'axe 2 : **la séquence pédagogique serait-elle une utopie pour augmenter les compétences des apprenants en français langue première ? La classe adaptative proposerait-elle une nouvelle utopie pour cet apprentissage ?** Nos pratiques nous permettent de faire écho à la question " Comment stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des élèves et apprenants notamment grâce aux outils technologiques et numériques ? ". En effet, d'abord, nos élèves sont amenés à se tester en ligne pour ancrer les savoirs du cours, et ont accès en ligne aux vidéos des cours. Ensuite, le travail en équipes stables leur permet d'exercer des compétences transversales. Enfin, la classe adaptative implique un apprentissage poussé de l'autonomie et de la responsabilité. Ce système comporte un grand nombre de qualités, mais n'est-il pas, finalement, une nouvelle utopie ?

Nous envisageons notre communication orale en tant que partage d'expérience concrète et de réflexion sur les pratiques de classe en français langue première. D'une part, nous présenterons de manière concrète notre étude de cas sur la classe adaptative, développée sur deux années

*Intervenant

scolaires. D'autre part, nous voudrions proposer notre réflexion sur le curriculum au cours de français langue première.
Maud Croes - Laurence Kohl

Mots-Clés: classe adaptative, séquence didactique, autonomie, enseignement secondaire, français langue première

Le français, un atout pour l'ingénieur : expériences pédagogiques à l'ENPO

Adila Mehyaoui * [1]

[1] École Nationale Polytechnique dÓran Maurice Audin – Algérie

L'école Nationale Polytechnique d'Oran (ENPO) est une jeune école d'enseignement supérieur algérien qui offre une large gamme de spécialités intégrant deux cycles d'ingénieur en Science et Technologie. Depuis l'année universitaire 2012/2013, l'école ne cesse de repenser ses stratégies internes, notamment en termes d'accompagnement des élèves ingénieurs en langue qui s'impose inéluctablement comme facteur déterminant pour une meilleure insertion professionnelle au terme de leur cursus universitaire.
De fait, en tant qu'enseignante des techniques d'expression et de communication en français dans les deux cycles d'ingénieur, notre ambition d'améliorer les compétences langagières et linguistiques chez les élèves a toujours été accompagnée d'une vision novatrice permettant l'intégration des outils numériques dans nos pratiques pédagogiques, tout en veillant à diversifier les modalités d'évaluation tant individuelles que collaboratives, suscitant motivation et pertinence des apprentissages.

Depuis une dizaine d'années, les parcours pédagogiques proposés en classe de français, en complément des enseignements traditionnels, nous aident à mieux gérer la démobilisation significative des apprenants face à l'apprentissage de cette langue. En effet, cette situation pourrait susciter une problématique centrale qui est " celle de soutenir l'enseignement du français en tant que langue de communication scientifique au moment où le *global English* uniformise la pensée scientifique " (Mehyaoui, 2024).

A cet effet, nous passerons en revue trois exemples distincts des expériences didactiques entreprises en classe, au profit d'un public cible non-spécialiste en langue et formé de jeunes apprenants, inscrits dans les deux cycles d'ingénieur. Notre objectif est d'en extraire le potentiel utopique inhérent à la langue française afin de stimuler la créativité et la pensée critique des apprenants ainsi que leur capacité à communiquer de manière innovante.

Il s'agit dans un premier temps, de recourir à une approche expérientielle ludique par le jeu éducatif, où l'intérêt principal se voit au contact du terrain qui vient modifier le processus d'enseignement/apprentissage traditionnel et muter vers une approche humaniste (Stevick, 1990 ; cité par Piccardo, 2007).

Ensuite, il est question pour nous d'exploiter le " son " comme modalité d'apprentissage par le biais d'intégration de plusieurs " podcasts authentiques " dans une intention pédagogique qui vise à enrichir les méthodes d'évaluation traditionnelles ainsi de favoriser les compétences d'expression et de production orales mais aussi écrites chez les apprenants.

*Intervenant

Enfin, nous évoquerons notre première expérience d'évaluation finale avec deux classes de futurs ingénieurs, se basant sur les outils d'IA génératives et celle de Moodle, ce qui nous a permis par la suite, de recueillir les retours des apprenants nous révélant un enthousiasme non négligeable pour ce mode d'évaluation *versus* les évaluations traditionnelles des examens écrits sur table.
Pour conclure, l'idée est de pouvoir mettre en avant la capacité de la langue française par sa richesse et sa flexibilité, à mieux imaginer le monde de demain et à créer des visions du futur dans un esprit créatif et analytique.

Mots-Clés: transformation pédagogique, futurs ingénieurs, français langue de spécialité

Correspondance phonie-graphie et idéal d'égalité en francophonie : un nouvel enjeu pour les instances de régulation de la langue française ?

Raphaël Adiobo Mouko * [1], Princesse Carla Etah Nan *

[2]

[1] université de yaoundé 1 – Cameroun
[2] Ministère de l'éducation de base – Cameroun

La langue, à la fois abstraite et concrète, subit de façon naturelle les influences de l'environnement qui entoure sa pratique. À titre d'exemple, au gré des évolutions technologiques, les langues subissent des changements non-négligeables. Les langues internationales n'échappent pas à ce principe. Bien plutôt, elles sont les principales concernées par de telles mutations, vu les enjeux qui entourent leur emploi. Classé au rang des langues internationales, le français est le principal outil des échanges en francophonie et dans le cadre des rapports qui lient la France aux pays non-francophones du monde. Cet état de choses en fait une nécessité pour les membres de ces différentes communautés qui essayent de s'en approprier, non sans difficulté. Dans un contexte mondial marqué par la démocratisation du numérique et l'envahissement des réseaux sociaux, les utilisateurs de la langue française font désormais face à un environnement scriptural abondant qui tend à concurrencer l'oral et qui les oblige à modifier leurs habitudes communicatives. Or, le français écrit qui est de nature plus complexe que l'oral en raison du phénomène linguistique de la correspondance phonie-graphie, se trouve en bien de points réinventé, du moins dans ses aspects les plus fondamentaux. Les réseaux sociaux sont alors le laboratoire où s'observe le mieux l'ensemble des licences orthographiques popularisées par les internautes et qu'on retrouve, d'ailleurs, dans les productions scolaires. L'on est alors en droit de se demander s'il n'est pas plus judicieux d'officialiser ces grands changements qui s'opèrent dans le sens de réaliser une correspondance phonie-graphie plus stable. L'objectif de cette communication est de mener la réflexion sur le rôle que pourrait jouer les instances de régulation de la langue pour tendre vers un français plus réaliste, plus accessible et moins exclusif, qui réduit les différences de genre et la distance entre les communautés francophones du centre et de la marge.
Mots clés : Correspondance phonie-graphie ; idéal d'égalité ; francophonie ; nouvel enjeu ; instances de régulation de la langue française

Bibliographie :

Adiobo, M. R. (2012). *Correspondance phonographémique et difficultés des apprenants : étude comparative de l'apprentissage du FLE et de l'EFL en classes de upper-sixth arts et de terminale*

*Intervenant

A, Mémoire de DiPES 2 inédit, Université de Yaoundé 1.

Hulin, T. (2021). Former à l'écriture sur les réseaux sociaux numériques pour mieux développer la pensée critique, in *Adjectif : analyses et recherches sur les TICE*, 1 (2). Consulté le 3-12-2024 http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article554.

Doueihi, M. (2011). *Pour un humanisme numérique.* Paris : Le Seuil.

Rekrak, L. et Mohand A. C. (2020). L'effet d'un environnement informatisé sur le développement de la compétence scripturale en FLE, in *Studii de gramatică contrastivă*, 34. Pp. 90-103.
Manuel Pérez, M. (juin, 2014). Quelles variables utiliser pour définir la complexité orthographique des mots?, in Colloque international des étudiants chercheurs en didactique des langues et en linguistique, Lidilem, Grenoble.

Mots-Clés: Mots clés : Correspondance phonie, graphie, idéal d'égalité, francophonie, nouvel enjeu, instances de régulation de la langue française

Les plateformes numériques Lingua.com et Lingoclip pour renforcer l'apprentissage collaboratif du français langue étrangère chez les étudiants de 18 à 25 ans.

Elsa Carranza * [1]

[1] Elsa CARRANZA – Mexique

Cette étude est centrée sur l'observation, la planification et l'enseignement de cours de français langue étrangère devant des groupes réels où l'utilisation de plateformes numériques spécialisées telles que Lingua.com et Lingoclip est privilégiée afin de renforcer l'apprentissage collaboratif du français.
Les plateformes numériques sont des espaces sur l'internet qui permettent l'exécution de différentes applications ou programmes au même endroit pour satisfaire différents besoins. Chacune d'entre elles a des fonctions différentes qui aident les utilisateurs à résoudre différents types de problèmes de manière automatisée, en utilisant moins de ressources. L'objectif principal des plateformes numériques est de faciliter l'exécution de tâches par le biais de programmes ou d'applications au même endroit sur le web. Cette recherche se concentre sur l'analyse de l'impact des plateformes numériques sur l'apprentissage collaboratif, en utilisant une étude de cas et d'exemples de pratiques de classe.

Avec le développement de la technologie mobile et la généralisation des téléphones portables et des tablettes, les utilisateurs intègrent de plus en plus ces nouveaux appareils communicants et intelligents dans leurs processus d'apprentissage. Cela signifie que l'apprentissage peut prendre de nombreuses formes différentes : les appareils mobiles peuvent être utilisés pour accéder à des ressources éducatives, se connecter à d'autres personnes ou créer du contenu, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe.

Alors qu'il y a une vingtaine d'années, l'apprentissage en ligne était entravé par les limites imposées par des équipements coûteux, fragiles et lourds, confinés dans un cadre rigide, les projets d'apprentissage mobile reposent désormais principalement sur la possibilité pour les apprenants de bénéficier d'un accès permanent et relativement libre à la technologie.

De nombreuses plateformes éducatives dédiées à l'apprentissage autonome des langues ont adapté leur contenu à l'affichage sur des appareils mobiles, mais malgré cela, de plus en plus d'applications sont créées pour apprendre uniquement et exclusivement à l'aide d'appareils mobiles. Nous sommes passés d'une utilisation des appareils mobiles dans des contextes d'apprentissage totalement informels à leur intégration dans le cadre de l'éducation formelle, généralement en complément du contenu du cours. Les progrès constants des technologies mobiles obligent donc les décideurs politiques à reconsidérer les perspectives éducatives offertes par les TIC. Selon

*Intervenant

Stockwell et Hubbard, (2013), la plupart des applications créées à ce jour sont orientées vers l'acquisition de vocabulaire (mots et expressions plus ou moins fixes) ou la traduction de petits textes plus ou moins difficiles.
La méthodologie suivie au niveau de recherche est de type descriptive, exploratoire; l' estimation de la recherche est une étude de cas d' estimation explicative; la population est de100 étudiants mexicains du 1er au 10ème semestre, FFYL, UANL pendant le semestre compris du mois de janvier au mois de juin 2024; étudiants de premier cycle; on a utilisé l'échelle de Likert; les techniques d'analyse sont des statistiques descriptives (Hernández, 2010).

Mots-Clés: plateformes numériques, apprentissage collaboratif, français, compétences langagières, outils technologiques et numériques.

Du corps au langage : la pratique théâtrale au service du dialogue interculturel

Julia Peres Vergnes * [1], Salah-Eddine Adadain *

1

[1] SUAD Research Institute – Émirats arabes unis

Les activités théâtrales dans la didactique des langues étrangères connaissent un large essor grâce au développement des approches communicatives et actionnelles. S'il s'agit d'un moyen de recréer des situations de communication proches de situations authentiques au sein de la classe, il peut également transposer les apprenants dans des pays et cultures étrangères (Schmidt, 2006) et ainsi faire travailler la compétence interculturelle. L'espace théâtral constitue alors un environnement social dans lequel se rencontrent les apprenants, acteurs sociaux qui apportent et partagent en cours leurs propres bagages socioculturels. À travers des activités théâtrales suscitant des échanges muets, masqués, ou improvisés, on assiste alors à une communication plurielle où émergent et se déconstruisent les préjugés et l'appréhension de l'altérité pour laisser place à l'intercompréhension et au partage.
À partir des travaux de Lecoq (1997) sur le corps et d'Aden (2013, 2014) sur l'énactivisme, nous proposerons plusieurs activités courtes et progressives à appliquer en cours de langue pour travailler les représentations et la communication interculturelle en cours de FLE. Ces propositions pédagogiques permettront aux apprenants de développer des compétences psychosociales, de communication verbale et non verbale spontanée, tout en renforçant leur confiance en soi et leur empathie face à l'altérité.

Bibliographie indicative :

Aden, J. (2013). De la langue en mouvement à la parole vivante : théâtre et didactique des langues. Langages, 192, 101-110. https://www.cairn.info/revue-langages-2013-4-page-101.htm

Aden, J. (2014). Empathie et pratiques théâtrales en didactique des langues. E-CRINI, 6, 1-8. https://crini.univnantes.fr/medias/fichier/joelle_aden_1404807938523.pdf?ID_FICHE=702530&INLINE=FA
SE Berdal-Masuy, F et Renard, C. (2015). Comment évaluer l'impact des pratiques théâtrales sur les progrès en langue cible ? Vers un nouveau dispositif d'évaluation de l'oral en FLE. Lidil, 52, 153- 174. http://journals.openedition.org/lidil/3872

Lecoq, J. (1997). Le corps poétique. Paris : Actes Sud Papiers

Schmidt, P. (2006). Le théâtre comme art dans l'apprentissage de la langue étrangère. Spirales, 38, 93-109

*Intervenant

Mots-Clés: théâtre, dialogue interculturel, biomécanique, prise de parole spontanée

Quand l'IA se mêle de l'ECM, l'utopie semble déjà là, mais elle est toujours en cours de construction pour la réaliser.

Marc Brudieux * [1]

[1] GRoupement Education sans Frontière – GREF – France

L'Intelligence Artificielle au service du FLE : découverte de l'Education à la Citoyenneté Mondiale en utilisant une plateforme en français qui permet de créer des diaporamas en s'appuyant sur l'Intelligence Artificielle.
L'Education à la Citoyenneté Mondiale vise à développer chez les élèves une conscience globale et un sentiment d'appartenance à une communauté mondiale. Elle les encourage à s'engager activement dans la construction d'un monde plus juste et plus pacifique.
Elle permet aux élèves de comprendre les défis mondiaux et leurs interdépendances.

Elle les aide à développer l'empathie et la solidarité envers les autres.

Elle les prépare à devenir des citoyens responsableset engagés dans leur communauté et au niveau mondial.

Elle contribue à promouvoir la paix et la résolution pacifique des conflits.

Objectifs de l'éducation à la Citoyenneté Mondiale :
- Développer la Conscience Globale;
- Sensibiliser les élèves aux réalités du monde et à leurs interdépendances;
- Promouvoir la Paix et la Justice
- Encourager les élèves à s'engager pour la paix et la justice sociale;
- Renforcer les Compétences Interculturelles;
- Développer la capacité des élèves à communiquer et à collaborer avec des personnes de cultures différentes.

L'éducation à la citoyenneté mondiale est essentielle pour former des citoyens du monde responsables et engagés. Il est important de développer des programmes et des ressources adaptés aux besoins des élèves. L'engagement des enseignants, des parents et des communautés est crucial pour le succès de cette initiative.
En résumé, bien que l'utopie puisse sembler un idéal lointain, les actions concrètes menées aujourd'hui sont les briques qui construisent la société de demain. L'important est de continuer à avancer, même par petits pas, vers cet objectif commun de citoyens du monde informés et engagés.

*Intervenant

Mots-Clés: Intelligence Artificielle, Education à la Citoyenneté Mondiale

Accompagner la professionnalisation des étudiants de l'Université tunisienne par le développement des compétences transversales en français

Myriam Abousamra * [1]

[1] CLA-ELLIADD – Université Bourgogne Franche-Comté - UFC – France

Langue d'enseignement dans le supérieur, le français est également en Tunisie une langue de travail dont la maîtrise favorise l'accès à l'emploi (Étude du Cabinet Matine Consulting, 2023). Avec un taux de chômage important (Rapport de la Banque Mondiale, 2017), la question de l'employabilité des jeunes diplômés des universités est aujourd'hui un enjeu majeur. Afin d'accompagner l'accès à l'emploi de ses futurs diplômés, le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique a ainsi engagé une réforme visant à accompagner la professionnalisation des étudiants. C'est dans ce cadre qu'ont été instaurées, aux côtés des unités d'enseignements fondamentales et transversales, des unités d'enseignement d'activités pratiques, conçues comme des éléments susceptibles de jouer un rôle clé dans la professionnalisation des étudiants.
Notre proposition de communication cherche à caractériser la dimension professionnalisante (Jorro & al. 2022) des enseignements dispensés, en français, dans le cadre des activités pratiques et à identifier les conditions qui permettent à ces cours de s'inscrire dans la finalité qui leur a été assignée (Rogiers & al., 2012). Le terrain sur lequel nous avons mené notre enquête est celui des Départements de Français des Universités Tunisiennes : travaillant auprès des équipes enseignantes chargées de ces enseignements, nous avons été en mesure de conduire des ateliers réguliers où ont été identifiés les besoins à la fois des acteurs économiques, des étudiants et des enseignants.

Lors de notre communication, nous rendrons compte des résultats de ces ateliers. Nous organiserons nos propos autour de trois axes de réflexion. Nous commencerons par expliquer comment l'identification des compétences dont le développement pourrait être accompagné lors des cours d'activités pratiques nous a conduit à nous concentrer sur les compétences transversales (Kennel, 2019). Ces cours étant dispensés en français, langue qui n'est pas la langue première des étudiants, nous avons ensuite travaillé à mettre en évidence la dimension langagière des compétences ciblées (Mourlhon-Dallies, 2008). Pour finir, nous nous sommes intéressés à la question de l'accompagnement des enseignants-chercheurs assurant ces nouveaux enseignements qui ont des incidences majeures sur la pratique enseignante (Colet et Romainville, 2006).

Bibliographie :

*Intervenant

Jorro, A. 2022. Dictionnaire des concepts de la professionnalisation. (2e éd.). De Boeck Supérieur.

Kennel, S. 2019 . "La place des compétences transversales dans la formation universitaire". Éducation Permanente, N○ 218 (1), 63-72

Mourlhon-Dallies, F. 2008. Enseigner une langue à des fins professionnelles. Didier. " Langues et didactique ".

Rege Colet, N. et Romainville, M. 2006. La pratique enseignante en mutation à l'université. De Boeck Supérieur.
Roegiers, X., Avec la collaboration de Miled, M.,Ratziu, I., Letor, C., Étienne, R., Hubert, G.,Dali, M. 2012. Quelles réformes pédagogiques pour l'enseignement supérieur ? Placer l'efficacité au service de l'humanisme. De Boeck Supérieur.

Mots-Clés: Professionnalisation des étudiants, dimension langagière des compétences transversales, pratiques enseignantes dans le supérieur

Utopies numérique: l'IA dans la littérature francophone

Eya Hedhili * [1,2]

[1] Hedhili – Tunisie
[2] Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français – Tunisie

La problématique de notre communication est : Dans quelle mesure la littérature francophone contemporaine, en mettant en scène l'intelligence artificielle, renouvelle-t-elle l'idéal utopique, et comment ces représentations interrogent-elles les limites entre utopie et dystopie ?

L'intelligence artificielle (IA) transforme profondément nos sociétés, et la littérature francophone contemporaine saisit cette révolution technologique pour explorer de nouvelles visions de l'utopie. Ces récits ne se contentent pas de projeter une société idéalisée ; ils interrogent aussi les ambiguïtés de l'IA, oscillant entre espoirs de progrès et dérives possibles, tout en brouillant les frontières entre utopie et dystopie. Ces œuvres littéraires, où l'IA occupe une place centrale, partent souvent de l'idée que la technologie pourrait résoudre des problèmes sociaux, environnementaux ou politiques majeurs. Dans ces récits, l'IA est perçue comme un moyen de créer une société idéale, débarrassée de ses inégalités et de ses souffrances, capable de résoudre des crises mondiales telles que la pauvreté, les guerres ou la dégradation de l'environnement. Elle semble offrir une solution pour un avenir plus équitable, avec une gestion optimale des ressources et des processus sociaux.

Cependant, cette vision idéale de l'IA est mise en question. La littérature francophone, tout en explorant ces utopies numériques, met en lumière les dangers de la dépendance à l'IA, qui pourrait mener à la perte de la liberté individuelle, à l'effacement des émotions humaines et à la création d'une société uniformisée où la pensée critique et la créativité sont étouffées par l'efficacité technologique. Les utopies proposées se heurtent ainsi à leurs propres limites, et l'IA, loin d'être la solution idéale, peut devenir un instrument de contrôle totalitaire, une dystopie déguisée. Ce double mouvement, entre l'espoir d'un monde meilleur et la menace d'une domination technologique, constitue le cœur des réflexions sur l'utopie numérique.

Les récits francophones jouent avec cette ambiguïté, balançant entre idéalisme utopique et critique dystopique. Loin de présenter une vision unifiée du futur, ces œuvres interrogent le rôle de la technologie dans la société et mettent en évidence les dangers de son utilisation détournée. L'utopie numérique, dans ces fictions, devient un terrain d'expérimentation pour repenser le rapport entre l'homme et la machine, tout en interrogeant ce qui fait l'humanité. À travers cette tension entre utopie et dystopie, la littérature francophone offre une réflexion critique sur les promesses et les risques des technologies futures. Ces représentations de l'IA renouvelent l'idéal utopique tout en dévoilant ses contradictions et ses limites. Elles nous poussent à réfléchir sur l'avenir de l'humanité face à l'essor de la technologie et à questionner le rôle que l'IA pourrait

*Intervenant

jouer dans la construction de sociétés plus justes ou plus répressives. La frontière entre utopie et dystopie devient floue, illustrant la complexité des enjeux technologiques, où l'espoir et la peur se côtoient dans une même vision du futur.

Bibliographie :

- Barthélémy, C.*L'Utopie numérique : technologie et société.*
- Leclerc, J*L'utopie et la dystopie : genres littéraires et enjeux sociaux.*
- Martin, *La littérature francophone face aux défis technologiques.*

Mots-Clés: intelligence artificielle, utopie, dystopie, littérature francophone, technologie

Chocs urbains de Lagos à Dallas : exploration d'une dystopie moderne dans Un Nègre a violé une blonde à Dallas de Ramonu Sanusi

Letitia Egege * [1]

[1] University of Uyo – Nigéria

Résumé

La question des mégapoles africaines et occidentales en tant qu'espaces à la fois fascinants et éprouvants, a suscité de nombreuses réflexions littéraires. Lagos, à titre d'exemple, est souvent étudiée pour sa complexité sociale, culturelle et économique. En plus, des études précédentes sur *Un Nègre a violé une blonde à Dallas* de Ramonu Sanusi se sont inscrites dans de différents aspects sociopolitiques et économiques auprès de criminalités variées. Pourtant, les éléments dystopiques n'ont pas reçu l'attention adéquate qu'ils méritent. En vue de cette insuffisance, je me propose d'examiner le discours dystopique dans ce roman, *Un Nègre a violé une blonde à Dallas.* Ainsi, cette étude explore la manière dont l'espace urbain est présenté comme un lieu de désillusions et de fractures sociales pour analyser son esthétique dystopique afin d'inscrire le roman dans une tradition littéraire où la dystopie n'est pas seulement futuriste mais aussi ancrée dans une critique des réalités présentes. L'étude s'appuie sur une théorie éclectique: postcolonialisme (Homi K Bhabha), urbanisme (Henri Lefebvre), brutalisme (Achille Mbembe) et esthétique dystopique (Tom Moylan) pour examiner comment Sanusi adapte les codes dystopiques à un contexte globalisé en me particularisant sur une analyse thématique et comparative comme méthodologie. Cette communication se propose d'explorer les implications géographiques, économiques et existentielles de ces espaces urbains, perçus comme des miroirs d'une modernité spatialement dysfonctionnelle. Sanusi dans ce roman dévoile une dystopie contemporaine située dans ces mégapoles décrites comme des sites de fractures sociales où le crime, la pauvreté et l'exploitation accentuent les tensions identitaires et subjectives. J'avance que ces villes si présentées, semblent non seulement comme les espaces de rêves, d'opportunités mais ceux de crimes et aussi de profondes désillusions. En plaçant le roman dans un cadre globalisé, ce travail démontre que cette œuvre de Sanusi s'inscrit dans une vision universelle des crises urbaines.

Mots clés: dystopie, littérature africaine, ville moderne, espace urbaine, fractures sociales

Bibliographie

Achille Mbembe. *Brutalisme.* Paris: La Découverte. 2020

*Intervenant

Moylan Tom. *Scraps of the Unttainted Sky*: Science *Fiction,Utopia, Dystopia.* Boulder: Westview Press, 2000

Bhabha, Homi K. *The Location of Culture.* London Routledge, 1994

Lefebvre, Henri. *La production de l'espace.* Paris : Anthropos, 1974

Mots-Clés: dystopie, littérature africaine, ville moderne, espace urbaine, fractures sociales

L'enseignement de la littérature au sein d'une licence universitaire au Mexique

Beatriz Ayala * [1]

[1] Universidad Autónoma de Nuevo León – Mexique

L'enseignement de la littérature est un outil important pour acquérir des connaissances générales sur l'histoire, la philosophie, la religion, l'art, le langage, la culture, et d'autres sujets, ce qui est nécessaire pour que les étudiants universitaires n'aient pas seulement les connaissances spécialisées de leur domaine professionnelle, mais aussi une éducation intégrale.
Les œuvres littéraires peuvent avoir d'autres fonctions au-delà des connaissances bibliographiques ou du plaisir de la lecture. En enseignant la littérature, on peut chercher à ce que le texte atteigne ses buts poétiques et esthétiques, mais on contribue aussi à " la formation de l'élève comme être social et individuel " (Eguinoa, 1999).

Seve Calleja mentionne que si on considère qu'un œuvre littéraire montre l'auteur et sa réalité, la lecture de cet œuvre offre, à ceux qui la lisent, un tas d'expériences humaines, des expériences de vie ; le livre, tout livre, est donc un rapprochement entre le lecteur et la vision du monde de l'auteur. Cela constitue une source d'enrichissement intellectuel et moral (2005, p. 13).

Le professeur peut aussi, à traves de la littérature, promouvoir une identité culturelle qui coïncide avec l'identité personnelle de l'élève (Séoud, 2006). Amor Séoud, en citant Marc Lits mentionne que " l'apprentissage de la littérature est nécessaire pour la construction de l'identité personnelle et collective des élèves (2006, p. 144)

Quelques-unes de ces idées ont été mises en pratique avec des élèves d'une licence en enseignement du FLE, à la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Universidad Autónoma de Nuevo León, au Mexique. Les compétences développées pourraient aider dans la pratique professionnelle des futurs professeurs de FLE.

Jean-Raymond Fanlo mentionne qu'enseigner la littérature n'est pas seulement enseigner une connaissance comme la biologie ou l'histoire, ni transmettre un art comme le piano o la peinture, l'enseignement de la littérature est transmettre un goût ainsi qu'une compétence pour se pencher sur des œuvres complexes, de réfléchir sur et à partir d'elles, car ce goût et cette compétence sont connus pour leur contribution à la formation de l'individu et su citoyen, pour que la personne soit plus riche et heureuse (Fanlo, 2011).

De nos jours, on doit former des personnes capables de comprendre l'information qu'il/elle reçoit et utiliser ce qui l'est utile ; on cherche à ce que les compétences et les connaissances développés aident l'élève à résoudre les problèmes et situations auxquels il/elle fera face et, à partir de ces connaissances, acquérir des autres.

*Intervenant

Bibliographie

Calleja, Seve (2005). *Lecturas animadas. Actividades didácticas de lectura en el Bachillerato.* Madrid: Ediciones Mensajero

Eguinoa, Ana Esther. Didáctica de la Literatura: proceso comunicativo. *Instituto de Investigaciones en Educación. Colección Pedagógica Universitaria No. 31.* Universidad Veracruzana. Enero – Junio de 1999. http://www.uv.mx/cpue/coleccion/N_31/did%C3%A1ctica_de_la_literatura.htm

Fanlo, Jean-Raymond. *Pourquoi la littérature dans l'université ? Discussions, arguments, propositions. Fabula : La recherche en littérature. 27 de noviembre de 2011.* http://www.fabula.org/colloques/docum
Séoud, Amor (2006). *Pour une didactique de la littérature.* Le Mesnil-sur-l'Éstrée. HATIER/Didier.

Mots-Clés: Enseignement, littérature, FLE, étudiants universitaires, licence

Les imaginaires linguistiques des enseignants face à la nécessaire évolution des départements de français égyptiens

Amélie Leconte * [1], Rania Ahmed *

, Dina Chafei *

[1] Aix-Marseille Université - CNRS - – LPL – Aix-en-Provence, France

Les départements de français des universités égyptiennes et leurs différentes filières (littérature, linguistique, traduction entre autres) s'inscrivent dans une riche tradition de l'enseignement francophone en Égypte, soutenue historiquement par la coopération française et par des politiques linguistiques et éducatives nationales favorables. Les universitaires égyptiens sont actuellement confrontés à de multiples difficultés : diminution du nombre d'étudiants inscrits, niveaux de français des étudiants insuffisants, inadéquation de l'offre de formation au marché du travail. Ils se retrouvent dans l'obligation de repenser les curriculums, mais aussi leurs pratiques pédagogiques, afin de renforcer non seulement l'attractivité, mais aussi la qualité de leur offre de formation. Si cette situation résulte de facteurs politiques (linguistiques et éducatifs) et structurels (fonctionnement des universités) qui limitent la capacité d'action des départements, elle semble également les confronter au défi du changement des pratiques pour surmonter les obstacles liés au manque de maîtrise du français des étudiants. La mise en place des évolutions nécessaires, directement liées à l'enseignement-apprentissage de la langue et à son intégration dans les différents cours de disciplines (dites) non-linguistiques (Gajo, 2005), se heurtent dans de nombreux départements aux réticences de certains enseignants. Nous posons l'hypothèse que les imaginaires linguistiques des enseignants sont, entre autres facteurs, des éléments à considérer pour expliquer ces réticences au changement. En effet, les perspectives croisées de l'imaginaire linguistique (Houdebine, 2000) et de la linguistique cognitives (Fodor, 1983 ; Fauconnier, 1984), nous permettent d'affirmer que les représentations linguistiques ne se limitent pas à des conceptions abstraites. Elles sont intimement liées à des pratiques sociales. Dès lors, comment ces imaginaires influencent-ils les enseignements du et en français dans ces départements universitaires francophones ? Comment affectent-ils les pratiques pédagogiques, les contenus à enseigner, les supports utilisés ? Comment orientent-ils les savoirs et savoirs faire visés par les programmes de formation ? Dans la perspective d'éclairer ces questions, cette communication s'appuiera sur une étude des discours épilinguistiques (Canut, 1998) sur le français, menée auprès d'un échantillon d'enseignants desdits départements. Elle visera à mettre en lumière les imaginaires linguistiques et les espaces mentaux qui peuvent constituer des obstacles à l'évolution des pratiques dans ce contexte pour enfin proposer des pistes concrètes pour la formation continue des enseignants.

*Intervenant

Mots-Clés: imaginaires linguistiques, pratiques pédagogiques, enseignement universitaire, français langue d'enseignement, Égypte

Utopies croisées: entre littérature francophone égyptienne et interactions culturelles de la Seconde Guerre mondiale

Riham Nagy * [1], Hoda Noureldin *

[1] Aix Marseille Université, CNRS LPL – Aix-Marseille Université - AMU – France

Le XXe siècle a été marqué par deux guerres mondiales, événements qui constituent un fond culturel commun à l'humanité. Ces conflits ont profondément affecté le monde entier; La Seconde Guerre mondiale, en particulier, a laissé des traces indélébiles sur les sociétés, qu'elles aient été belligérantes ou non.
La France, directement impliquée dans le conflit, et l'Égypte, alors sous domination coloniale, ont vécu cette période de manière très différente. Toutefois, cette situation historique partagée a inspiré des visions d'un futur interculturel idéal, tout en mettant en lumière les tensions entre utopie et réalité. À travers l'analyse de textes historiques et littéraires, notre étude cherche à comprendre comment la littérature de guerre, tant en France qu'en Égypte, s'est faite l'écho de ces utopies tout en dévoilant les fractures et les contradictions des sociétés de l'époque.

Cette recherche s'appuie sur des ouvrages historiques tels que *Les Français au quotidien* d'Éric Alary, ainsi que sur des travaux d'historiens de la littérature, comme Gisèle Sapiro, auteur de *La Guerre des écrivains, 1940-1953*. Parallèlement, nous intégrerons des textes littéraires égyptiens écrits en français ou traduits dans cette langue, notamment ceux de Tewfik Elhakim (*Retour de l'esprit*), Georges Henein et Albert Cossery. Ces écrivains ont choisi la langue française non seulement comme moyen d'expression mais aussi comme un outil de critique sociale et politique, souvent dans un cadre colonial. Leur œuvre témoigne de la manière dont la littérature peut devenir un espace de dialogue interculturel, de rêve utopique ou de contestation des réalités imposées par le contexte historique.

Ce projet cherche à démontrer que la littérature francophone, en particulier celle des périodes de guerre, peut servir de cadre idéal pour une pédagogie interculturelle. En confrontant les réalités françaises et égyptiennes de la Seconde Guerre mondiale, les œuvres littéraires étudiées permettent d'ouvrir une réflexion sur les rapports entre cultures et de mettre en lumière les échanges, mais aussi les tensions, qui caractérisent cette époque. La littérature devient ainsi un outil précieux pour explorer la diversité des expériences humaines, tout en sensibilisant les élèves à l'altérité et à la complexité des relations interculturelles.

En outre, l'approche de la littérature comme espace critique, mais aussi utopique, nourrit un débat essentiel sur la capacité de l'art à rêver d'un monde meilleur. À travers l'étude des utopies et des dystopies, cette recherche invite à une réflexion sur les valeurs humanistes fondamentales : la tolérance, la solidarité, et la quête d'un " vivre ensemble " harmonieux. Ces thèmes, toujours

*Intervenant

d'actualité, sont des leviers pédagogiques puissants pour inciter les élèves à réfléchir aux valeurs socioculturelles, à déconstruire les stéréotypes et à développer une pensée critique sur les enjeux contemporains.
En somme, cette étude vise à montrer comment la littérature peut être un vecteur de réconciliation et de dialogue interculturel. La littérature, en tant que miroir des sociétés et des idéaux, devient un moyen d'engager les élèves dans un apprentissage de la diversité, en les incitant à questionner leur rapport aux autres et à l'altérité.

Mots-Clés: Littérature francophone, Guerre, interculturel, valeurs universelles, socioculturel

Redynamisation de l'enseignement-apprentissage de l'écrit à la lumière des rapports socio-professionnels : trois postures à exploiter

Steve Mohamed Mvogo * [1], Rebeca Balana Mouko *

1

[1] Ministère des enseignements secondaires – Cameroun

L'enseignement du français est resté trop longtemps encré sur des universaux. Au rang de ceux-ci, on peut citer l'étude des types de textes. Cette vision de l'enseignement-apprentissage du français, souvent exploitée dans le cadre de l'initiation à l'écrit, demeure fort dominante. On la retrouve encore aujourd'hui dans les établissements scolaires primaires et secondaires, pourtant les paradigmes éducatifs prônent le développement des compétences. La logique de la compétence prônant plutôt un investissement des connaissances générales dans la vie quotidienne, il y a lieu de croire que la démarche inverse serait plus productive. De ce point de vue, l'on gagnerait donc plus à faire découvrir aux apprenants les différents genres textuels qui marquent les échanges quotidiens, tout en variant les situations de leur production. L'application d'une telle vision met en avant la vie socioprofessionnelle. Et pour s'inspirer de cette manière de voir le monde, il existe des postures que la didactique du français pourrait adopter pour affiner ses procédés : choix de textes à explorer, étude des articulations des différents genres textuels, choix ou développement d'exercices d'application... On pourrait donc jouer sur les rapports profane versus expert et supérieur par opposition à subalterne, mais également sur la distinction entre professions à forte verbalisation versus professions à faible verbalisation. L'objectif de cette communication sera d'explorer comment l'exploitation des postures susmentionnées pourrait permettre de redynamiser l'enseignement-apprentissage de l'écrit.

Mots clés : redynamisation ; enseignement-apprentissage de l'écrit ; rapports socio-professionnels ; postures professionnelles ; types de textes

Bibliographie :

Adiobo, M. R. (2022). Approche par compétences dans l'enseignement du français et de l'anglais dans les grandes métropoles camerounaises : bilan et perspectives, thèse inédite, Université de Yaoundé 1.

Lafont-Terranova, J. et Niwese, M. (2016). Le rapport à l'écriture au cœur de deux dispositifs d'enseignement et d'apprentissage de l'écriture, in Nouveaux cahiers de la recherche en éducation, 19(2), 10-32.

Plane, S. et David, J. (1996). L'apprentissage de l'écrit de l'école au collège. Paris : PUF.

Wittorski, R. (2008). La professionnalisation, in Savoirs, consulté le 3/12.2024 sur, https://www.researchgate.ne

*Intervenant

Mots-Clés: redynamisation, enseignement, apprentissage de l'écrit, rapports socio, professionnels, postures professionnelles, types de textes

Utopie ou Dystopie ? Les bénéfices et les défis de l'intégration de l'intelligence artificielle générative dans la classe de FLE universitaire

Carolyn Stott * [1]

[1] The University of Sydney – Australie

Depuis novembre 2022, notre métier a connu une transformation radicale. L'avènement de l'intelligence artificielle (IA) générative marque un tournant irréversible. Au cours de cette présentation, nous esquisserons brièvement les défis inhérents à l'utilisation de l'IA dans l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) – notamment les préoccupations relatives à l'évaluation et à l'intégrité académique (Cassidy, 2023; Kohnke et al., 2023). Toutefois, notre focalisation sera davantage portée sur l'exploration des avantages substantiels que cette technologie offre pour optimiser l'apprentissage de nos apprenants.
L'ubiquité de l'IA générative requiert que les institutions universitaires intègrent cette technologie de manière judicieuse dans leurs programmes d'enseignement, tout en formant les étudiants à une utilisation critique et éthique de ces outils. Cette préparation est essentielle pour les armer face à un marché du travail de plus en plus enclin à adopter l'IA et à valoriser ceux qui savent en maximiser les bénéfices (Selenko et al., 2022).

La question cruciale qui émerge consiste à déterminer la manière la plus efficace et appropriée d'incorporer l'IA générative dans nos modules universitaires de FLE. L'objectif est triple : optimiser l'apprentissage de la langue française chez nos étudiants, réduire les risques de fraudes académiques lors des évaluations et, parallèlement, favoriser l'émergence d'une approche critique vis-à-vis de cette technologie.

Nous exposerons une méthode d'écriture que nous avons mise en œuvre dans nos classes universitaires de FLE. À travers plusieurs itérations, et en tenant compte des retours des enseignants ainsi que des réactions des étudiants, nous avons progressivement affiné cette approche. L'objectif ultime de notre enseignement – dans un sens utopique mais quand même réalisable - n'a pas changé depuis l'arrivée de l'IA générative : renforcer l'acquisition du français par nos étudiants, les encourager à devenir des apprenants autonomes et indépendants (Kohnke, 2023) et les préparer à la vie professionnelle au-delà de l'université.
La méthodologie d'écriture que nous avons développée se déroule en étapes progressives, permettant aux étudiants non seulement de maîtriser l'utilisation de l'IA générative pour faciliter leur apprentissage du FLE, mais aussi de discerner les avantages et les éventuels écueils de cette technologie, ainsi que de réfléchir à la qualité de leur production écrite et d'apprendre de leurs erreurs. Cette pratique s'inscrit parfaitement dans les objectifs de notre université, qui prône un usage responsable de l'IA tout en préservant un niveau d'exigence académique élevé.

*Intervenant

Mots-Clés: intelligence artificielle générative, apprentissage, FLE, autonomie, analyse critique

Une cartographie de l'enseignement du français au Venezuela

Mariella Aita * [1,2]

[1] Universidad Simon Bolivar – Venezuela
[2] Association vénézuélienne des professeurs de français – Venezuela

À l'ère de la mondialisation, certaines utopies disparaissent et d'autres renaissent. Le rêve de faire tomber les barrières qui entravent les relations entre les pays semble être l'une des utopies qui revit et gagne du terrain actuellement. Mais les barrières linguistiques subsistent et empêchent souvent la communication entre les peuples. L'utopie d'une langue universelle, comme l'espéranto, n'a pas été viable jusqu'à présent. Pour surmonter les frontières linguistiques, il faut apprendre et maîtriser des langues étrangères : le plurilinguisme.
Si nous voulons communiquer dans un monde globalisé, nous devons parler plusieurs langues. Promouvoir l'apprentissage des langues étrangères est un moyen d'accéder à la réalisation d'une utopie de communication globale. Du moins dans le cas de l'Amérique latine et des Caraïbes, une région comptant plusieurs langues romanes, créoles, amérindiennes et deux langues d'origine germanique.

L'enseignement du français constitue une option comme moyen d'ouverture à de multiples pôles. C'est aussi une manière de préserver les liens très anciens entre la France et la région. L'enseignement du français s'est développé dans plusieurs régions du Venezuela depuis de très nombreuses années. Il a connu une époque faste dans les années 70-80 qui ont vu l'ouverture du lycée français, des études de français dans des universités, des Alliances françaises et la création des IUT, ainsi que d'un programme de bourses du gouvernement vénézuélien qui a permis à des étudiants de poursuivre leurs études en France.

Le contexte social et éducatif a beaucoup changé ces dernières années, dans le pays. Par conséquent, les professeurs de français doivent faire face au nouuveaux défis pour continuer à enseigner cette langue, même si les politiques éducatives et les habitudes culturelles ne sont pas toujours les plus propices. Hélas, le français n'est plus enseigné dans les écoles publiques vénézuéliennes. Mais il semblerait que l'on assiste à un regain d'intérêt pour le français, en particulier dans les universités et dans les établissements scolaires privés où l'on enregistre des réouvertures de cours.

Cette année, en partenariat entre l'Association vénézuélienne des professeurs de français (AVENPROF) et l'Ambassade de France au Venezuela, nous avons mené une enquête des établissements qui enseignent le français dans le pays. Nous avons également recensé les dispositifs qui sont proposés aux enseignants pour améliorer leur formation.

Dans cette communication, nous présenterons la méthodologie utilisée pour élaborer cette en-

*Intervenant

quête et, par la suite, une cartographie de l'enseignement du français au Venezuela, ainsi que des résultats obtenus et des conclusions générales. Ce travail a été nécessaire afin d'évaluer comment la langue française est enseignée dans les pays, les difficultés et les défis auxquels sont confrontés les institutions et les enseignants de différents niveaux d'éducation afin de pouvoir renforcer, dans l'avenir, la coopération scientifique franco-vénézuélienne et les capacités de formation et de recherche des universités vénézuéliennes.

Mots-Clés: cartographie, défi, dispositif, enseignement

Examiner le biais monolingue et le potentiel des pédagogies plurilingues auprès des enseignants du français comme langue additionnelle au Canada

Zeina Maatouk * [1], Caroline Payant [1]

[1] Université du Québec à Montréal = University of Québec in Montréal – Canada

Récemment, la recherche sur le plurilinguisme a émergé en réaction au biais monolingue omniprésent dans les classes de langues partout dans le monde et les chercheurs ont examiné une multitude de facteurs qui influencent l'adoption des pédagogies plurilingues par les enseignants des langues additionnelles (Birello *et al.*, 2021 ; Burton et Rajendram, 2019 ; Jasor *et al.*, 2024 ; Otwinowska, 2017 ; Paquet et Woll, 2021). Cependant, les formateurs d'enseignants, plus particulièrement dans le contexte canadien officiellement bilingue, n'ont toujours pas accès à un outil validé leur permettant de mesurer les changements dans la position des enseignants envers ces pédagogies qui mobilisent les ressources linguistiques des apprenants suite à une intervention ou une formation. En réponse à ce besoin, nous avons développé et validé un questionnaire de 24 items en français qui examine les croyances des enseignants du français en tant que langue additionnelle (FLx) envers les pédagogies plurilingues à travers le Canada. Les réponses obtenues de la part d'enseignants en service et en formation (N=79) permettront de brosser un portrait de la prise en compte de la diversité linguistique dans les classes de FLx au Canada. Les implications pour les formateurs d'enseignants et le développement professionnel seront discutées dans une perspective valorisante des répertoires linguistiques et culturels des apprenants.

Birello, M., Llompart-Esbert, J. et Moore, E. (2021). Being plurilingual versus becoming a linguistically sensitive teacher: tensions in the discourse of initial teacher education students. *International Journal of Multilingualism*, *18*(4), 586-600. https://doi.org/10.1080/14790718.2021.1900195

Burton, J. et Rajendram, S. (2019). Translanguaging-as-resource: University ESL instructors' language orientations and attitudes toward translanguaging. *TESL Canada Journal*, *36*(1), 21-47. https://doi.org/10.18806/tesl.v36i1.1301

Jasor, I., Paquet, P.-L. et Woll, N. (2024). De la théorie à l'action: cohérence entre croyances et enseignement-apprentissage dans la mise en pratique des approches plurilingues. *The Canadian Modern Language Review*, *80*(2), 134-157. https://doi.org/10.3138/cmlr-2023-0059

Otwinowska, A. (2017). English teachers' language awareness: away with the monolingual bias? *Language Awareness*, *26*(4), 304-324. https://doi.org/10.1080/09658416.2017.1409752

Paquet, P.-L. et Woll, N. (2021). Debunking student teachers' beliefs regarding the target-language-only rule. Dans J. Pinto et N. Alexandre (dir.), *Multilingualism and third language acquisition: Learning and teaching trends* (p. 95-116). Language Science Press. https://doi.org/10.5281/ZENODO

*Intervenant

Mots-Clés: Plurilinguisme, croyances des enseignants, questionnaire, diversité linguistique, français langue additionnelle

Enseigner la littérature des Antilles françaises : Lettre ouverte à la jeunesse d'Ernest Pépin

Mariella Aita * [1,2]

[1] Universidad Simon Bolivar – Venezuela
[2] Association vénézuélienne des professeurs de français – Venezuela

Dans les pratiques de l'enseignement du français aux Amériques, il serait souhaitable de se faire connaître les Antilles françaises. La langue française et sa littérature étant indissociables, il serait important d'aborder dans les salles de classe, les œuvres littéraires de la Martinique, berceau du poète Aimé Césaire, celles de la Guadeloupe berceau des écrivains Ernest Pépin et Simone Schwarz-Bart, ainsi que du poète Saint-John Perse, prix Nobel de littérature 1960 et de Maryse Condé, Prix Nobel Alternatif de littérature 2018. Dans *Lettre ouverte à la jeunesse*, le poète guadeloupéen, Ernest Pépin, choisit le genre épistolaire en tant que moyen direct de s'adresser aux jeunes et leur propose un débat afin de promouvoir la discussion et chercher des solutions face aux difficultés auxquelles ils doivent faire face. *Lettre ouverte à la jeunesse* nous permet de faire connaître la littérature antillaise. Dans *Lettre ouverte à la jeunesse*, l'écrivain se sert de différents registres : polémique, didactique, lyrique et épique afin de mettre en valeur les différents sujets abordés. Ils constituent ainsi une unité conceptuelle présentée dans un langage poétique. Ernest Pépin propose aux jeunes de se mettre face à l'histoire pour se situer dans le présent et regarder vers l'avenir. C'est aussi un voyage à travers les différentes phases de la littérature antillaise : l'assimilation, la négritude et l'antillanité. Dans l'atelier, nous aborderons, dans un premier temps, le parcours de l'écrivain et son contexte d'écriture. Ensuite, nous proposerons des activités à faire en salle de classe : l'étude du paratexte, du genre épistolaire et des sujets présents dans l'œuvre. En raison de sa valeur littéraire et de sa réflexion sur la crise que traverse la jeunesse, cette œuvre est toujours d'actualité. De telle façon que nous pouvons l'aborder en classe et éveiller des échos chez les apprenants face à des situations semblables, spécialement dans la région des Caraïbes. *Lettre ouverte à la jeunesse* peut donc rendre stimulant l'enseignement de la littérature en salle de classe.

Mots-Clés: Antilles françaises, contextes, enseignement, jeunesse, littérature

*Intervenant

Français standard/français pluriel en contexte pédagogique : prise de conscience pour des stratégies d'enseignement efficaces.

Adjoua Valérie DjÈ * [1], Céline Desbos *

[2], Mélanie Mazoua *

3

[1] École Normale Supérieure d'Abidjan – Côte d'Ivoire
[2] International Bilingual Schools of Africa – Nigéria
[3] École Internationale Jules Verne – Côte d'Ivoire

La langue française n'est plus parlée de la même manière à travers l'espace francophone. Dans un contexte sociolinguistique qui a considérablement évolué, elle s'adapte, s'actualise et se diversifie pour mieux répondre aux besoins langagiers de ses locuteurs. Cette francophonie plurielle (Alonso, 2004 ; OIF, 2023) constitue un atout pour l'enrichissement de la langue, certes, mais présente un défi réel pour de nombreux systèmes éducatifs, notamment ceux où le français standard est l'unique langue de scolarisation et, par conséquent, la seule variété attendue lors des interactions verbales didactiques. Pour cause, le "français pluriel" s'invite dans les classes et s'immisce même dans le processus de co-construction des savoirs (Djè, 2018 et 2019 ; Mazoua, 2023).
Comment se manifeste cette immixtion des variétés de français dans les classes? Quelles en sont les enjeux ? Quelle(s) stratégie(s) d'enseignement adopter pour tirer profit de ce "français pluriel" ?

Nous répondrons à l'ensemble de ces interrogations à travers un atelier pédagogique qui vise à sensibiliser les participants sur la francophonie plurielle. De façon interactive et collaborative, cet atelier propose de réfléchir à des pistes didactiques et pédagogiques pour la prise en compte du "français pluriel" dans l'enseignement du FLE et du FLS à des publics de tous âges.

Nous inviterons les participants à manifester leur connaissance des différentes variétés de français et à identifier/comprendre les particularités de celles-ci, avant de réfléchir aux conséquences liées à la présence de ces variétés dans le contexte pédagogique et à proposer des stratégies d'intégration de celles-ci à leurs pratiques enseignantes.

Au terme de cet atelier, le/la participant(e) sera en mesure d'identifier distinctement différentes variétés de français; comprendre les enjeux de la francophonie plurielle, notamment en contexte pédagogique; mettre en place des stratégies pour tirer avantage de la présence du "français pluriel"

*Intervenant

dans les contextes d'enseignement-apprentissage.
Enfin, nous souhaitons, à travers cet atelier, éveiller les consciences sur la francophonie plurielle et ses enjeux et inviter les instances éducatives (ministères de l'Éducation nationale, FEI...) à la prise en compte effective du "français pluriel".

Mots-Clés: Francophonie plurielle, français standard (académique), variétés de français, Contexte pédagogique, stratégie d'enseignement

L'intelligence artificielle et l'enseignement de la langue française : on est préparé pour l'avenir ?

Beatriz Ayala * [1], Elsa Carranza *

, Aurora Martínez *

[1] Universidad Autónoma de Nuevo León – Mexique

Résumé : L'intelligence artificielle (IA) a transformé de manière significative les pratiques éducatives, notamment dans l'apprentissage et l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Cet atelier pédagogique vise à sensibiliser les enseignants aux multiples applications de l'IA dans leurs pratiques pédagogiques tout en explorant des outils spécifiquement adaptés pour développer la compétence communicative des apprenants. En intégrant des activités concrètes et transférables, l'objectif est également de proposer des approches innovantes qui permettent d'intégrer efficacement ces technologies dans les classes de FLE. Enfin, l'atelier encourage une réflexion approfondie sur les enjeux éthiques et pédagogiques liés à l'utilisation croissante de l'IA, afin d'assurer un usage équilibré et éclairé de ces outils.
L'atelier se structure en trois temps. Dans un premier temps, les participants découvriront différents outils d'IA adaptés au FLE, tels que les chatbots pour simuler des dialogues, les traducteurs intelligents pour enrichir le vocabulaire en contexte, ou encore les outils de reformulation pour perfectionner la production écrite. Ces démonstrations permettront d'analyser les fonctionnalités pédagogiques de ces technologies.

Dans un deuxième temps, des activités pratiques seront proposées pour concevoir et expérimenter des séquences pédagogiques intégrant ces outils. Par exemple, les participants apprendront à utiliser un chatbot comme ChatGPT pour créer des exercices interactifs d'expression écrite ou orale, ou à employer des outils de reconnaissance vocale pour développer la prononciation et la compréhension orale. Ces activités mettront l'accent sur la transférabilité des stratégies aux différents contextes d'enseignement du FLE.

Enfin, une réflexion collective abordera les enjeux éthiques, pédagogiques et culturels liés à l'usage de l'IA, notamment les biais linguistiques ou la dépendance technologique.

Les participants repartiront avec une boîte à outils, des idées d'activités concrètes et une méthodologie adaptable pour intégrer l'IA dans leurs pratiques quotidiennes tout en respectant l'équilibre entre technologie et approche humaine.

Bibliographie :

*Intervenant

Chassignol, M., Khoroshavin, A., Klimova, A., & Bilyatdinova, A. (2018). Artificial Intelligence trends in education: A narrative overview. Procedia Computer Science, 136, 16-24.

Chen, M., et al. (2021). Ethical Challenges in Artificial Intelligence: A Survey.

Journal of AI Ethics, 3(1), 12-25.

Commission Européenne. (2022). Lignes directrices éthiques sur l'utilisation de l'intelligence artificielle (ia) et des données dans l'enseignement et l'apprentissage à l'intention des éducateurs. Récupéré de : lignes directrices éthiques sur l'utilisation de lintelligence-NC0722649FRN.pdf
Russell, S., & Norvig, P. (2016). Artificial Intelligence: A Modern Approach. Pearson.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, FLE, outils numériques, pédagogie innovante

La poésie ukrainienne contemporaine en traduction française : quelles perspectives pour la didactique ?

Tetiana Kachanovska * [1]

[1] Université nationale Taras Chevtchenko de Kyïv – Ukraine

Extrêmement rares pendant plusieurs siècles quand l'Ukraine restait d'abord sous le joug russe, puis soviétique, les échanges littéraires franco-ukrainiens n'ont presque pas gagné en intensité après 1991 lorsque l'Ukraine a rétabli son indépendance (, 2023). Une des conséquences néfastes en est la pénurie de traducteurs littéraires de l'ukrainien en France (Clerc, 2020). De surcroit, la réception de la poésie et de la prose ukrainiennes dans l'espace culturel francophone est fragilisée du fait que la qualité de la traduction des textes littéraires de l'ukrainien vers le français est souvent médiocre. (Clerc 2020).
Cité par G. Dranenko et O. Stefourak, André Markowicz, poète et traducteur français, constate qu'entre 1964 et 2022, rien, ou quasiment rien de Taras Chevtchenko (ni d'aucun autre poète ukrainien) n'est paru dans une maison d'édition française de quelque importance et qu'il aurait fallu les dix millions de déplacés, les trois millions de réfugiés et les dizaines de milliers de morts de la guerre lancée par le régime de Poutine pour qu'on se rende compte en France de l'existence, à ses portes, d'une littérature majeure et totalement inconnue (Dranenko, Stefurak 2023). G. Dranenko et O. Stefourak constatent que, dans ces temps de violence barbare, la poésie ukrainienne sort peu à peu de l'invisibilité et des marges dans lesquelles elle était confinée dans le monde francophone.

Dans de telles conditions, des études bibliographiques qui recensent les traductions littéraires publiées en Ukraine et en étranger (2005), (2011), (Clerc, 2020) constituent un premier pas vers la création d'un répertoire exhaustif et systématique des œuvres littéraires ukrainiennes traduites en français. Par le terme " systématique ", nous faisons référence à l'ensemble des informations utiles à des fins de recherche, et qui se rapportent aux textes sources et cibles, aux auteurs, aux traducteurs et aux maisons d'édition concernées. Récemment, un état de lieux des traductions françaises de la poésie ukrainienne a été établi par (Dranenko, Stefurak 2023).

Cette étude vise à caractériser, dans un pemier temps, un corpus des traductions poétiques récentes de l'ukrainien vers le français, pour donner, dans un deuxième temps, quelqes aperçus de sa réception dans des pays francophones. Dans un troisième temps, nous analysons certaines pistes de l'explotation didactique de ce corpus en nous nous penchant plus particulièrement sur le cas de l'anthologie bilingue franco-ukrainienne de poésie de guerre *In principio erat verbum* (Tymchuk 2024) qui cartographie les réactions poétiques sur les 100 premiers jours de résistance ukrainienne face à l'invasion directe russe et qui a réuni une centaine d'auteurs ukrainiens et une dizaine de leurs homologues de France, de Canada et de Maroc, ainsi que 75 traducteurs et 14

*Intervenant

réviseurs de la traduction. A titre de conclusion, nous passons en revue quelques perspectives pour l'utilisation du corpus à l'étude dans la classe de langue et/ou de littérature.

Mots-Clés: poésie, littérature ukrainienne, traducton, réception, didactique des langues et des littératures

L'impact de la pensée critique sur la qualité de l'écriture en FLE : une perspective éducative

Aurora Guadalupe Martínez Cantú * [1]

[1] Universidad Autónoma de Nuevo León – Mexique

Les compétences de pensée critique, reconnues pour leur influence sur la capacité de résolution de problèmes, sont désormais intégrées aux objectifs éducatifs à différents niveaux et disciplines, notamment dans l'enseignement des langues. Cependant, leur potentiel en tant qu'outil pédagogique reste sous-exploré dans le domaine du français langue étrangère (FLE), en particulier en ce qui concerne l'amélioration de la production écrite.
Cette communication vise à analyser comment la pensée critique peut être mobilisée pour renforcer la qualité de l'écriture des étudiants en FLE. La problématique se concentre sur le rôle de cette compétence dans le développement des capacités rédactionnelles, notamment en termes de clarté, de cohérence et de profondeur réflexive.

L'étude repose sur une méthodologie mixte combinant des outils quantitatifs et qualitatifs. Les données ont été recueillies auprès d'un groupe d'étudiants de niveau intermédiaire, à travers des questionnaires d'auto-évaluation, des analyses textuelles de leurs productions écrites et des entretiens semi-structurés. L'intervention pédagogique consistait en des activités ciblées favorisant la réflexion critique, telles que l'analyse argumentée de textes et la reformulation d'idées.
Les résultats indiquent un impact positif et significatif de la pensée critique sur la qualité de l'écriture, avec une amélioration notable de l'organisation des idées, de l'usage des connecteurs logiques et de l'argumentation. Ces conclusions soulignent l'importance d'intégrer des approches pédagogiques axées sur la pensée critique dans les cours de FLE, pour répondre aux besoins croissants de former des apprenants autonomes et réfléchis.

Mots-Clés: Pensée critique, FLE, production écrite, pédagogie

*Intervenant

Actopie: une écologie du discours par delà le français langue-monde

El Hadji Malick Ndiaye/ Claire Sagan/ndiaye * [1,2]

[1] Seattle University – États-Unis
[2] Vassar College – États-Unis

Dans le sillage des réflexions autour du français comme "langue-monde" (Mbembe), la saisie des problématiques écologiques planétaires est devenue un défi majeur dans les pédagogies d'acquisition de la langue. Si cette proposition sur le français comme langue de l'Afrique francophone a pour limite un risque renouvelé de renoncement à la souveraineté linguistique, elle pose à travers la double question des utopies linguistiques et écologiques, la problématique du discours des communautés autres, dans l'espace francophone. Exposer des personnes non-francophones à des débats en cours en Afrique, dans des lieux où la question du vivre ensemble n'obéit pas à des logiques hiérarchiques est un enjeu particulièrement intéressant pour les enseignant.e.s francophones aux Etats-Unis.
Concevoir l'idée du français langue seconde, non pas comme une utopie, mais plutôt comme une "actopie", permet le dépassement d'une tension entre le français langue consacrée, et les discours alternatifs qu'il permet d'exprimer. Les catastrophes planétaires écologiques et humaines en cours ont mis au défi l'anthropocentrisme qui caractérise l'hégémonie occidentale. Une hégémonie à la fois politique, économique et linguistique qui rêve de développer le vivant en calibrant le monde à notre image. Dans une tentative de déconstruire à la fois la langue comme concept occidental, et ses promesses qui reposent sur un rationalisme et une cohérence contestables, nous avançons cette notion et forme d'expérimentation que nous appelons " actopie ".

Notre démarche s'appuie sur l'immersion d'étudiants américains dans un projet communautaire mené par l'association Ubbi Bunt à Kantene, une localité située près de Ziguinchor (au Sénégal). Ce projet qui allie éducation, économie durable et environnement se veut un lieu de contradictions volontaires et d'expérimentations sociales. Il rassemble des universitaires, des artistes et des paysan.ne.s dans une configuration économique et intellectuelle horizontale, où les liens se construisent selon une philosophie du savoir circulaire. Née de la volonté d'artistes et d'intellectuel.le.s africain.e.s, l'académie du vivant de Kantene trame ainsi des expérimentations auto-gouvernées, des tentatives de coexistence non-anthropocentrée et d'auto-subsistance collective.
A travers le cas concret de Kantene, nous tâchons de proposer à la réflexion un défi au-delà d'un paysage intellectuel et politique qui a historiquement réduit l'Afrique à un espace soit de promesse à venir, soit de l'origine de l'humain. L'ambition de "l'actopie" inclut en outre une volonté de dépassement d'un choix binaire entre afro pessimisme et utopisme béat. Pour ce faire elle résiste à tout confinement dans un simple présentisme, en proposant plutôt une mise en tension hétérochronique de l'existant et de la spéculation. A travers ce projet d'immersion l'idée n'est pas tant une expérience linguistique en soi mais d'outiller les apprenan.t.e.s pour une

*Intervenant

confrontation à d'autres pratiques du vivant, d'autres logiques économiques, d'autres réflexions écologiques, voire d'autres stratégies linguistiques.

Mots-Clés: Actopie, hétérochronie, utopie, espace autre, temporalité, écologie, multilinguisme

Préparer la carrière professionnelle tout en apprenant. Est-ce une utopie ? Le cas du journal télévisé JT HANUvelles.

Phuong Nga Nguyen * [1]

[1] Quoc Khanh NGO – Vietnam

Face aux défis croissants liés à l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE), les enseignants sont confrontés à la nécessité de motiver leurs étudiants tout en développant chez eux des compétences transversales et professionnelles. Le projet JT HANUvelles, un journal télévisé conçu par et pour les étudiants de l'Université de Hanoï (Vietnam), s'inscrit dans cette démarche innovante. Il propose de conjuguer apprentissage linguistique, créativité et préparation à l'insertion professionnelle.

Problématique et objectifs

Comment rendre les étudiants de FLE plus dynamiques et créatifs dans leur apprentissage tout en les préparant aux exigences du monde professionnel ? Cette communication explore la mise en œuvre d'une approche qui selon Christian Puren, " articule les objectifs linguistiques aux objectifs professionnels et culturels " (Puren, 2002) et qui découle de la perspective actionnelle, définie dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL, 2001).

Méthodologie et démarche

Le JT HANUvelles repose à la fois sur l'approche actionnelle, centrée sur la réalisation de tâches complexes et significatives et sur une pédagogie active et participative, intégrant des techniques journalistiques et audiovisuelles. Ce projet demande aux étudiants de travailler en équipe et/ou en binômes pour rechercher des informations, rédiger des scripts, filmer et monter des reportages, tout cela en français. Cette approche favorise non seulement l'acquisition de compétences linguistiques et interculturelles, mais également le développement de compétences transférables essentielles, telles que le travail en équipe, la gestion du temps et l'aptitude à communiquer efficacement.

Résultats et impact

Les premiers résultats montrent une meilleure maîtrise du français, une forte implication des apprenants et un renforcement de leur autonomie, ce qui leur permettrait de mieux se préparer à la vie professionnelle. Le JT HANUvelles offre également un espace où les étudiants se sentent valorisés en tant qu'acteurs de leur propre apprentissage.

Conclusion et perspectives

Le projet JT HANUvelles illustre comment l'apprentissage d'une langue étrangère peut aller au-delà du cadre académique pour devenir une expérience pratique et connectée aux réalités professionnelles. En transformant les étudiants en créateurs de contenu, il renforce leur maîtrise linguistique tout en les préparant aux exigences du marché du travail. Cette approche rend l'apprentissage motivant et engageant, valorise les étudiants comme acteurs de leur formation et intègre des compétences transférables. Ce modèle pourrait être adapté à d'autres contextes, in-

*Intervenant

cluant des collaborations externes et des études d'impact pour évaluer son influence sur l'insertion professionnelle.

Mots-Clés: FLE, journal télévisé, compétences transversales, créativité, insertion professionnelle

L'écriture réflexive lors du stage pédagogique du FLE à l'Université de La Salle-Colombie

Sandra Sandoval * [1], Jenny Elizabeth Muñoz Cárdenas *

1

[1] Association Colombienne de Professeurs de Français – Colombie

Selon le Ministère d'Éducation National, le stage pédagogique, lors des études en Licence, constitue un processus d'autoréflexion. Celui-ci contribue à la conceptualisation, la recherche et l'expérimentation didactique. Le registre, l'analyse et la révision continue des actions pédagogiques permet que le stagiaire réfléchisse critiquement à sa pratique.

On constate que l'autoréflexion, c'est un aspect fondamental dans la formation des stagiaires. Pour cela, en tant que formatrices de formateurs, on s'est interrogées sur les processus de réflexion des stagiaires du FLE. De cette manière, on vise à explorer dans quelle mesure l'écriture réflexive favorise le développement de compétences métacognitives chez les stagiaires du FLE à l'Université de La Salle.

Pour répondre à cette question, on utilise comme méthodologie une approche qualitative, de type exploratoire, ainsi que la méthode d'analyse de contenu.

L'instrument de collecte d'informations choisi est le portfolio numérique, car il permet de rassembler les travaux qui prouvent le progrès du stagiaire. Cela facilite l'écriture réflexive individuelle et collective.

Les résultats sont regroupés en trois sous catégories dérivées de la compétence métacognitive : socio-émotionnelles, professionnelles et linguistiques.

En ce qui concerne les compétences socio-émotionnelles, l'écriture réflexive favorise, parmi d'autres, le travail collaboratif, puisqu'elle permet de partager et de concilier de perspectives différentes, de réfléchir à ses pratiques pédagogiques et de construire des connaissances de manière collaborative.

Par rapport aux compétences professionnelles, les stagiaires développent, d'une part, l'autonomie, comme exercice individuel d'écriture, ils réfléchissent à leur pratique et à leur processus d'enseignement/apprentis D'autre part, ils s'interrogent à leur processus de formation à travers la documentation, l'analyse et la mise en œuvre d'éléments théoriques. Cela promeut l'autoévaluation et la recherche de nouvelles stratégies didactiques et pédagogiques, afin d'améliorer leurs pratiques.

De même, la construction du portfolio contribue au développement des compétences numériques,

*Intervenant

de la créativité, du travail collaboratif et de l'autonomie. Ces aspects sont essentiels dans la configuration de l'enseignant du FLE qui répond aux besoins du contexte actuel.

Finalement, quant aux compétences communicatives en français, les stagiaires progressent grâce au processus de réflexion et d'écriture. Ils arrivent à organiser, concrétiser et à transmettre leurs connaissances d'une manière logique et cohérente.

Des conclusions préliminaires montrent que l'écriture réflexive et le portfolio deviennent, ainsi, des éléments indispensables dans la formation de futurs enseignants engagés à l'amélioration continue de leur stage pédagogique, grâce aux processus métacognitifs.

Mots-Clés: Mots clés : métacognition, stage pédagogique, portfolio, FLE, compétences.

L'enseignement du français : un travail en réseau

Dario Fred Pagel * [1,2], Ricardo Costa *

[1] Université fédérale de Sergipe – Brésil
[2] Université fédérale de Sergipe – Brésil

Notre intervention portera sur la place de l'apprentissage, de l'enseignement et de la diffusion du français dans une logique de réseau. Il ne s'agira pas uniquement de réflexions concernant le réseau numérique mais surtout celui des enseignants et des institutions. Il est essentiel de rappeler que si l'on veut que la langue française demeure une grande langue vivante internationale, il faut obligatoirement qu'elle conserve son prestige, et cela passe nécessairement aujourd'hui par sa promotion dans la diversité institutionnelle et la cohérence pédagogique et didactique dans ce contexte interculturelle de la francophonie.
Nous tenons à souligner que les professeurs, par le biais du réseau des associations membres de la FIPF, mènent une action capitale surtout quant à l'importance de la vie associative dans le combat de l'enseignement du français. On dit bien combat, car toute association membre de la FIPF est en effet une association militante qui vise à donner à l'enseignement du français sa juste place dans l'enseignement plurilingue.
Les associations et les enseignants forment une structure indispensable pour la survie de l'enseignement de cette langue étrangère. Dans tous les pays, nous pourrons trouver des exemples de leur travail politique et pédagogique fructueux que nous allons décrire lors de cette intervention.

Mots-Clés: langue française, enseignement, formation, vie associative

*Intervenant

L'ALLIANCE FRANÇAISE ET LA PROMOTION DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS A SERGIPE (1955 A 2018).

Ricardo Costa * [1]

[1] Collège d'Application, Université fédérale de Sergipe – Brésil

La proposition initiale de cette recherche visait à analyser la politique de la langue française élaborée et/ou mise en œuvre par l'Alliance Française/AF et l'Ambassade de France à Sergipe (1955 à 2018). Cependant, à cause des obstacles causés par la Pandémie et du fait qu'on n'a pas pu localiser les documents, précédemment détectés dans l'institution, on a changé le but de la recherche. Ainsi, le présent travail a pour objectif de recueillir des sources qui permettraient de comprendre la politique de la langue française élaborée et/ou mise en œuvre par l'Alliance française et l'Ambassade de France à Sergipe (1955 à 2018). On comprend comme politique de la langue française plusieurs actions et partenariats pour promouvoir la " Culture de France ". Le cadre temporel commence avec la fondation de l'institution, lorsque la politique de la langue française a été officiellement inaugurée dans l'État ; la fin correspond au pic de la crise de l1enseignement du français à Sergipe, quand l'Association des professeurs de français de l'État de Sergipe/APFESE, créée au siège de l'Alliance française dans les années 1970, a mis fin à ses activités pour donner vie à l'Association de la Francophonie de Sergipe/AFRASE. Place d'une élite intellectuelle et économique, l'AF a profondément marqué l'enseignement à Sergipe au fil des années, de nombreuses activités se sont développées pour promouvoir la culture française dans tout l'état. Il y avait également une intersection entre l'AF et les établissements d'enseignement tels que la Faculté Catholique de Philosophie, l'Université fédérale de Sergipe et plusieurs écoles de l'État. Souvent, sa méthodologie a été copiée ou appliquée, comme on a observé au Colégio de Aplicação. Cette recherche a permis d'éclairer le thème, en soulignant l'importance de l'Alliance française pour l'éducation à Sergipe ; de la même manière, elle a contribué à la préservation de la mémoire institutionnelle, puisqu'il a initié l'organisation d'un archivage numérique qui servira aux recherches futures.

Mots-Clés: Alliance Française à Sergipe. Langue française. Politique linguistique

*Intervenant

Les méthodes locales de français ”en contexte”ne seraient-elles pas une porte d'entrée privilégiée à l'apprentissage du français et du processus interculturel ou au contraire ne constituraient-elles pas le comble de l'utopie ?

Geneviève Et Elisabeth Baraona G. Et Merlin E. * [1]

[1] GREF Elisabeth MERLIN – Groupement Education sans Frontières – France

Dans cet atelier, en échangeant avec le public, notre objectif sera de nous interroger sur l'intérêt et les limites d'une approche ”contextualisée” locale dans l'apprentissage du français, autant pour les enseignants que pour les enseignés.
Nous nous attacherons d'abord à définir " contextualisé " et explorant diffentes méthodes, à repérer paramètres et signes à prendre en compte ; à relever les formes de ce qui constitue l'ouverture à l'autre et ses obstacles ; à envisager des interactions formatrices (apprendre à aborder des habitants, un pays, sa géopolitique)

Nous nous interrogerons sur le recentrage sur la langue dasn certains manuels au risque d'appauvrir ou de différer une ouverture interculturelle, et sur une pédagogie ”utopique” d'un apprentissage facilitateur moins risqué pour l'enseignant.

Avec la salle, recueillant les témoignanges et les expériences des uns et des autres, nous verrons s'il serait possible dans certains cas de modéliser des ouvrages locaux, tout en sachant que leur propre est d'être contextualisés, mais en se référant à une langue commune, par exemple celle des arabophones.

Enfin nous proposerons des adaptations locales à des pédagogies créatives développant l'apprentissage des langues par des pratiques artistiques, telles les Kamishibaï plurilingues, transposables à peu près partout.

Mots-Clés: méthode, contexte, utopie, interculturel, créativité

*Intervenant

L'etude du voyage dans la littérature utopique et interculturelle

Shu Nu Yang * [1]

[1] Centre de langues, l'Université de la défense nationale (ROC) – Taïwan

En général, l'utopie propose une société alternative d'un modèle parfait qui est une réalisation des rêves de libération et qui devient une possiblité pour améliorer toutes les situations présentes. D'apèrs P. Ricoeur, la fonction principale de l'utopie est de projeter l'imagination hors du réel dans un ailleurs. Ainsi, l'imagination littéraire traduit la rêverie utopique, dans laquelle les personnages sont obligés de voyager pour concrétiser leurs rêves et leur perception. L'imagination sans limite nous fait devenir le créateur de la puralité de l'espace et du temps. L'étude du voyage dans les oeuvres littéraires est considérée comme une vision humansite ainsi qu'une initiation aux actions d'aventure.
A propos du sujet sur la littéraire en thème de voyage. J. Clifford précise que le voyage crée la culture car la mobilité donne naissance à une culture, par laquelle la création du système culturel se réalise dans un échange actif. Les voyages sont des noyaux de vie qui font pousser la civilisation non seulement dans le système culturel mais également dans le système langagier. *N*ous parcourons sur la route en même temps que nous agrandissons l'espace de notre mémoire et que notre contemplation nous force à porter la réflexion sur nous-même et sur le monde.

Durant les voyages, avec l'interaction directe entre la langue maternelle et la langue du cible nous parvenons à se communiquer avec des autres peuples. A la base de cette relation liée à l'espace interculturel, la mobilité de notre action construit notre espace de l'humanité conçue comme une étude importante à faire. En prenant considération parallèle aux autres cultures avec le respect, dans cet article, nous traiterons les sujets suivants : La création littéraire dans le voyage imaginaire, l'humaniste à travers la réalité et l'utopie, et la révélation sur la création utopique envers le monde d'aujourd'hui et dans le cours des langues secondes. Avec quelques oeuvres comme *Les voyages de Gullivers*, *L'Aventure d'Alice au pays des merveilles*, *Michel Strogoff*, *Le Seigneur des anneaux*, et un roman que j'ai écrit intitulé *La Promesse éternelle dans les montagnes enneigées*, dans lesquels les héros quittent leurs familles pour lutter contre le rebel en établissant l'ordre des pays concernés. Le voyage porte le symbole de la pluralité comme une sorte de réalisation des réves utopiques implique le symbole de la connexion et de la liberté. A travers les parcours des personnages, la compassion, la fraternité, la justice sont au rendez-vous dans la construction des pays. L'héroïsme classique nous propose d'aider les autres pays avec les peuples locaux. Dans ce cas, la relation interculturelle s'établit entre les gens qui s'échangent avec des idées et avec les langues différentes. La pluralité des fonctions dans la création littéraire est impliquée amplement.
Finalement, selon mon sondage sur la motivation de l'apprentissage de la langue française, l'étude de voyage est attirée par les apprenants. L'enseignement des langues secondes pourrait adapter une méthode pour réaliser cette notion dans l'orientation d'apprentissage concernant l'étude

*Intervenant

interculturelle et interdisciplinaire. L'enseignement de la langue seconde se manifeste par une grande ouverture et dépasse un transfert référentiel vers une action de structuration.

Mots-Clés: littérature, roman, voyage, interculturel, héroïsme

Le conte en faveur des pratiques d'écriture

Latifa Banni Ben Selma * [1]

[1] Université /Centre de langue – Tunisie

Résumé

Etant enseignante de français dans un pays francophone, la Tunisie , j'ai testé plusieurs approches et pratiques d'écriture . Le conte est un support idéal pour varier les pratiques d'écriture . Jean Pierre Cuq défini le conte : " est un récit court et imaginaire qui met en scène des personnages, souvent stéréotypés, dans des situations simples mais signifiantes, permettant de véhiculer des valeurs morales ou des leçons de vie. En tant que support pédagogique, le conte favorise la compréhension des apprenants, stimule l'imagination et développe les compétences linguistiques à travers des structures narratives répétitives et accessibles. " (Cuq, 2003) (1)

Le conte a plusieurs entrées, il n'est pas seulement destiné à être écouté . C'est un support agréable pour l'enseignant et pour l'apprenant. Pauline Ernest et Lise Martinet affirment que "Les contes servent de puissant levier pour l'apprentissage du langage. Ils stimulent l'imagination tout en renforçant les compétences en compréhension orale et en expression écrite des jeunes enfants." (Martinet, 2012)(2). En effet, encadrée par Mme Cécile Medina, mon sujet de mémoire est " L'exploitation du conte en classe de FLE comme support didactique dans la pédagogie du projet. " Bien qu'il ait plusieurs pistes d'exploitations, j'ai privilégié : La réécriture du conte.

C'est un support pédagogique adaptable et accessible, surtout si on utilise l'oralbum . Ce support favorise l'apprentissage, l'autonomie et captive l'attention des apprenants . Il permet de varier les approches, comme travailler en groupes pour stimuler la créativité, échanger, et partager. Ensemble les apprenants se sollicitent , supervisés par l'enseignant. Après 30 h , le produit fini, crée par les apprenants, a été publié sur un site web et imprimé en version papier. A l'air du numérique , les apprenants ont eux-mêmes écrit sur les ordinateurs et choisis les couleurs pour écrire les passages modifiés et ajoutés . Le Tableau Interactif comme support numérique a facilité la compréhension du conte pour les apprenants .

Vu le résultat satisfaisant, je veux partager mon expérience sous forme d'atelier, contribuer à la formation d'autres enseignants et approfondir cette pratique pédagogique.

(1) Cuq, J.-P. (2003). Dictionnaire de didactique en français langue étrangère et Seconde. Paris.

(2) Martinet, P. E. (2012). *Histoires d'Enfance et Apprentissahe de La langue: Les contes au Service de l'Education.*

*Intervenant

Mots-Clés: Mots clés : francophonie, pédagogie, conte, support, écriture .

Réenchanter l'enseignement de la littérature par le plaisir de la lecture : Écrire pour Lire. Un renversement utopique ?

Geneviève Baraona * [1]

[1] GREF Elisabeth MERLIN – Groupement Education sans Frontières – France

Lire des œuvres littéraires quand on connaît mal la langue française reste difficile et souvent frustrant. On peut avoir recours au dictionnaire et noter dans un carnet les mots inconnus en interrompant le flux du récit, avec chaque fois une perte de sens. Comment aborder cette lecture, s'en emparer ? Il est aussi parfois difficile d'entrer directement dans l'œuvre sans initiation au genre, au style, à l'histoire du pays et celle du personnage. Et si prenant, les devants pour la lecture, nous nous concentrions sur l'écriture ?
Dans cet atelier, nous vous proposerons des textes de Marguerite Duras (car elle a écrit dans tous les genres : scénarios de films, essais, articles de journaux, romans, nouvelles, pièces de théâtre etc.) à retravailler, en créant de nouveaux textes, pour vous approprier le texte source, la matrice, comme vous pourriez le faire avec d'autres auteurs.

Nous utiliserons à cet effet les techniques du plagiat, ou de réécritures successives en modifiant, retranchant, ajoutant, déplaçant, remplaçant verbes, substantifs, adjectifs, en développant l'univers référentiel et les implicites...

Abordée sous d'autres angles, la faisant chanter autrement en textes superposés tel un palimpseste, la page littéraire délivrera ses secrets en une utopie redoublée, celle d'écrire pour lire, et de plonger dans un paysage de papier.

Lire des textes littéraires en devenant soi-même écrivain du livre que l'on désire lire, ne serait-ce pas l'utopie majeure pour pouvoir s'écrier enfin " Marguerite Duras, c'est moi ! ".

Seront à votre disposition quelques productions d'apprentis lecteurs devenus lecteurs invétérés grâce à cette utopie en marche.

Mots-Clés: utopie, littérature, écrire, lire, transformer

*Intervenant

Le français, vecteur social et linguistique : Impact des perceptions des enseignants sur l'intégration de la grammaire dans l'enseignement de la compétence orale en FLS au Québec

Tucto Lizette * [1]

[1] Université de Montréal – Canada

Dans un contexte globalisé, la langue française est bien plus qu'un outil de communication : elle constitue également un levier de développement social et professionnel. Le Québec, avec son statut de société majoritairement francophone et multiculturelle, illustre l'importance de la maîtrise du français pour l'intégration socio-professionnelle des nouveaux arrivants. Notre projet de recherche explore l'impact des perceptions des enseignants de français langue seconde (FLS) sur l'enseignement grammatical et ses effets sur la performance orale des apprenants adultes. La production orale en FLS reste essentielle pour répondre aux besoins d'intégration et de mobilité des apprenants, en leur permettant d'évoluer dans des environnements de travail et d'études.

La problématique centrale de notre étude est de comprendre comment les perceptions des enseignants influencent leurs pratiques pédagogiques, en particulier l'intégration de la grammaire dans des cours orientés vers la communication orale. Alors que la grammaire est souvent perçue comme un élément technique, son intégration efficace dans les activités communicatives peut améliorer la précision et la fluidité de la production orale, comme le suggèrent des études de DeKeyser (2015) et Ellis (2006). Cependant, les enseignants de FLS rencontrent des défis tels que le manque de formation spécialisée et l'absence de ressources adaptées pour concilier ces deux aspects. De plus, les perceptions des enseignants varient selon leur expérience, leur contexte d'enseignement et le profil de leurs apprenants.

Notre recherche s'appuie sur une approche qualitative, comprenant des questionnaires et des entretiens semi-dirigés réalisés auprès d'enseignants de FLS dans des écoles de langues pour adultes à Montréal. Notre objectif est de recueillir leurs perspectives sur l'intégration de la grammaire dans l'enseignement de la compétence orale et d'examiner comment cela influence leur approche pédagogique, d'une part, et la performance orale des apprenants, d'autre part. Les travaux de Borg et Burns (2008) indiquent que les enseignants accordent souvent une grande valeur à la correction grammaticale, mais les données concrètes sur l'intégration de la grammaire dans les cours orientés vers l'oralité restent limitées.

Les résultats attendus de notre recherche permettront de proposer des stratégies pédagogiques

*Intervenant

innovantes, telles que l'utilisation de l'approche basée sur les tâches (Ellis, 2003), qui intègre la grammaire dans les activités interactives et communicatives. Enfin, ces stratégies aideront les enseignants à mieux soutenir leurs apprenants dans l'amélioration de leur performance orale, tout en répondant aux besoins des apprenants.

Mots-Clés: FLS, performance orale, pédagogie, perceptions des enseignants, grammaire.

Promotion des idéaux francophones par l'enseignement de la littérature : le cas de l'inclusion des auteurs africains dans les programmes scolaires français

Joseph Serge Etoundi * [1], Grâce Elvine Ngobap Sahagu *

1

[1] Ministère de l'éducation de base – Cameroun

La Francophonie, espace de diversité culturelle, linguistique et sociale, regroupe des peuples aux réalités variées, mais unis par l'usage de la langue française. Or, la langue étant toujours vectrice de culture, le français que ces États partagent convie bien plus que la seule culture française. Il est aussi vecteur des cultures propres aux peuples qui l'ont adopté. Ces différentes cultures sont censées être partagées par les peuples membres de la communauté, au même titre que la langue. Ceci, en respect des idéaux de solidarité, d'égalité, de fraternité et d'équité que défend la francophonie. Toutefois, un constat laisse voir ce qui est interprété comme un rapport de dominants/dominés par de nombreux États placés en dehors du cercle concentrique de la francophonie. En effet, si au niveau institutionnel les gouvernements semblent prendre des mesures pour assurer un rapprochement entre les communautés, ces mesures peinent à avoir un effet au niveau des populations. Celles du centre du cercle semblent mal connaître et beaucoup peu tolérer celles des couches extérieures, ce qui est le contraire si on fait le chemin inverse. Un fait qui laisse croire que les bases de l'interculturel nécessitent d'être refixées, surtout au niveau des communautés du centre. Comment donc effectuer cette refondation en vue de construire le sentiment d'acceptation de l'autre, de justice, de fraternité et d'équité en francophonie, en s'appuyant sur l'enseignement de la littérature ? L'objectif de cette communication sera de montrer comment l'on pourrait aider à réaliser les idéaux ci-dessus en intégrant certaines œuvres littéraires africaines dans les programmes des pays du centre de la francophonie.

Bibliographie :

Barthes, R. (1981). Réflexions sur un manuel, dans S. Doubrovsky et T. Todorov (éd.), L'enseignement de la littérature. Bruxelles : De Boeck-Duculot.

Charlot, B. (1997). Du rapport au savoir. Éléments pour une théorie. Paris : Anthropos.

Guillard, L. (2020). Promouvoir l'égalité filles-garçons à partir de la littérature de jeunesse au cycle 2. Mémoire de Master inédit, Université de Nantes.

Mateso, L. (1986). La littérature africaine et sa critique. Paris : ACCT/Karthala

Tomiche, A. (2017). Le Comparatisme comme approche critique. Paris: Classiques Garnier.

*Intervenant

Mots-Clés: redynamisation, enseignement, apprentissage de l'écrit, rapports socio, professionnels, postures professionnelles, types de textes

Les jeunes et la littérature : un voyage interactif dans l'univers des livres francophones

Thi Uyen Ha * , Thi Ngoc Hanh Tran *

[1], Ngoc Vinh Truong Nguyen *

[1] TRAN Thi Ngoc Hanh – Wallis-et-Futuna

A. Problématique: Comment inciter les jeunes de Danang (Vietnam) (15 - 18 ans), apprenant le français comme LV2 avec le manuel *Netado* (conçu par des pédagogues vietnamiens), à découvrir, apprécier la littérature francophone dans un contexte dominé par le numérique ? Ce thème, abordé dans une unité spécifique du manuel, propose une initiation à la littérature francophone à travers la découverte d'œuvres littéraires et un concours d'écriture intitulé " Prix du Jeune écrivain " (PJE). Cependant, en tant qu'enseignants de français, nous sommes confrontés à de nombreux défis : le manque de familiarité des débutants avec les connaissances littéraires, ainsi que la recherche de méthodologies adaptées pour rendre les séances enrichissantes et attractives.
B. Objectif principal : ce projet vise à découvrir la richesse de la littérature francophone aux élèves et à développer les compétences linguistiques et créatives des élèves à travers diverses activités interactives.

C. Méthodologie : Le projet s'articule autour de plusieurs activités variées et interactives :

- **1. Quiz en ligne : Qui a écrit quoi ?** Un questionnaire interactif sur la littérature francophone, créé sur Microsoft form, est publié sur la fanpage du CFLE (Club de français du lycée d'élite Le Quy Don). Cette première activité ludique sensibilise les élèves aux œuvres et aux auteurs francophones.

- **2. Concours de " Bookstagram ":** Les élèves prennent une photo créative et originale (lumière, cadre, ambiance visuelle, etc.) mettant en scène une œuvre littéraire francophone traduite en vietnamien et disponible dans les bibliothèques locales (avec le livre physique, un objet symbolique, etc.). Cette photo est accompagnée d'une brève présentation (le titre et son auteur, une citation, etc.). Ces photos, publiées sur la page du CFLE, permettent d'associer le numérique à la littérature. Les publications les plus appréciées (nombre de likes, commentaires et partages sur les publications) remportent des prix.

*Intervenant

- **3. Atelier de décoration de sacs canvas:** Les élèves décorent des sacs en toile avec des personnages littéraires ou des auteurs francophones, accompagnés de leurs citations célèbres.

4. Mur des Citations Inspirantes: Créer un mur collaboratif (physique et la fanpage du CFLE) où les élèves affichent chaque semaine leurs citations préférées des œuvres étudiées, accompagnées d'une interprétation personnelle.

5. Carnet de Voyage Littéraire Virtuel: Nous organisons cette dernière activité intitulée " Notre voyage littéraire " en proposant une liste d'auteurs ou de personnages francophones adaptés au niveau du public. À travers des outils numériques (Padlet, Canva, etc.), les élèves créent un carnet de voyage, incluant des citations, des images, des cartes, des citations et des vidéos pour localiser les lieux importants et présenter le monde de l'œuvre.

D. Conclusion: " Les jeunes et la littérature : un voyage interactif dans l'univers des livres francophones " est bien plus qu'un simple projet scolaire, particulièrement dans un contexte où la diminution de la lecture chez les jeunes est souvent évoquée. Bien que notre public ait un niveau de français relativement débutant, cette initiative vise à rapprocher les jeunes de Danang de la richesse culturelle francophone tout en développant leurs compétences et leur créativité.

Mots-Clés: littérature francophone, pédagogie interactive, créativité, jeunesse, engagement culturel

AFROFUTURISME ET UTOPISME POSTCOLONIAL : L'INVERSION DES RECITS DE MIGRATION DANS AUX ÉTATS-UNIS D'AFRIQUE D'ABDOURAHMAN A. WABERI.

Okafor Chioma Evangeline * [1]

[1] Nnamdi Azikiwe University – Nigéria

Francophone futuristic literature from Africa is rapidly evolving and gaining popularity on the global stage. This new genre reflects the unique experiences and aspirations of African writers, who explore themes of technology, identity, and societal change. Traditionally, existing narratives have often portrayed Africa as a dystopian society, plagued by conflict, poverty, and instability, while projecting the West as a utopia of progress and opportunity. In response to these negative portrayals, African authors are using speculative fiction to challenge and subvert these narratives. Through imaginative narratives, they envision possible futures for their countries that are not defined solely by struggle, but are rich with potential and innovation. This article examines the intersections of Afrofuturism and postcolonial utopianism in Abdourahman A. Waberi 's The United States of Africa (2006), highlighting how the novel rethinks migratory trends by subverting traditional power structures. By presenting Africa as a vibrant utopia and Europe as a dystopian landscape marked by poverty and conflict, Waberi challenges Eurocentric narratives and critiques global inequalities that stem from colonial history. Through this reversal, the novel not only redefines the discourse on migration but also envisions a future where African agency and potential are at the center of concern. This study seeks to highlight the role of literature in critiquing contemporary issues and reclaiming the narrative of Africa, while illustrating its capacity to bridge disparities between peoples. It explores how Waberi's speculative narrative subverts traditional migration narratives by presenting Africans as benefactors to struggling Western migrants, thereby redefining migration as a space of cultural care and exchange. This study draws on qualitative methodology and postcolonial theory. Findings indicate that Waberi's novel subverts traditional migration narratives and critiques global systemic inequalities, rethinking migration as a space of cultural negotiation and empowerment. By marrying utopian and dystopian visions, the text highlights the complexities of imagining a postcolonial future free from oppression, ultimately positioning In the United States of Africa as a significant contribution to Afrofuturist and postcolonial discourse.

Références

ní Loingsigh, Aedín. *Destination littérature-monde? Travel and Language in Aux Etats-Unis d'Afrique* in Francophonie and its Futures. ed. Jacqueline Dutton, Australian J*ournal of French Studies*, 48.1, 2011

*Intervenant

Miller, Christopher. *Nationalists and Nomands: Essays on Francophone African Literature and culture.* Chicago: University of Chicago Press (Chicago IL), 1998.

Moura, Jean-Marc. *Littérature francophone et théorie postcoloniale.* Paris: PUF, 1999.

Waberi, Abdourahman A. *Aux Etats-Unis d'Afrique.* Paris: JC Lattès, 2006.

Mots-Clés: Afrofuturisme, utopism, postcolonial, inversion, migration

Utopies francophones et diversité linguistique : Le cas des Seychelles face aux défis du plurilinguisme

Ilhem Marzougui * [1]

[1] Université des Antilles – Université des Antilles-Guyane – France

Dans un monde en quête d'équilibres linguistiques et culturels, l'utopie francophone nous invite à imaginer un espace où les langues coexistent harmonieusement, se nourrissant mutuellement pour enrichir l'expérience humaine. Aux Seychelles, ce rêve prend une forme particulière. Dans cet archipel de l'océan Indien, trois langues – le créole seychellois, l'anglais et le français – évoluent en interaction constante, chacune occupant un rôle unique : le créole, langue maternelle vibrante et identitaire ; l'anglais, outil incontournable des affaires et de l'administration ; et le français, riche de son histoire, mais parfois en quête de pertinence.
Face à ce défi, l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) a lancé un programme ambitieux : envoyer des enseignants de français dans les écoles seychelloises pour raviver l'intérêt pour cette langue. Ensemble, nous sommes invités à réfléchir à ce que signifie enseigner le français dans un environnement multilingue. **Comment faire de cette langue un outil d'ouverture tout en respectant les langues locales ? Peut-on dépasser les préjugés et représenter le français comme une ressource pour tous ?**

Ce programme est une aventure éducative, mais aussi un défi. Le créole seychellois domine les conversations quotidiennes, offrant un refuge culturel à ses locuteurs. L'anglais, pragmatique et omniprésent, s'impose dans les sphères formelles. Et le français ? Il est souvent perçu comme élitiste, réservé à des usages spécifiques, loin des préoccupations des jeunes générations.

Pour comprendre cette réalité, nous avons exploré les salles de classe, interrogé les enseignants et observé les élèves. Nous avons vu que la coexistence linguistique peut être une richesse immense. Les élèves qui jonglent entre ces langues développent une agilité culturelle et cognitive unique. Cependant, le français ne peut espérer s'imposer sans s'adapter. Il doit s'ancrer dans le quotidien des apprenants, dialoguer avec le créole et l'anglais, et refléter la culture seychelloise.

C'est ici qu'intervient la pédagogie plurilingue. En intégrant des éléments de la vie seychelloise dans l'enseignement du français, nous redonnons à cette langue une dimension vivante et locale. Nous créons des passerelles entre les langues, montrant que chacune a sa place et peut enrichir l'autre.

L'utopie francophone ne doit pas être un rêve lointain. Elle est à portée de main, pour peu que nous réinventions nos approches et repensions nos priorités. Aux Seychelles, elle prend la forme d'une éducation où diversité et unité se rencontrent, où le français devient une langue de

*Intervenant

dialogue et de découverte. Nous pouvons montrer que dans un monde pluriel, les langues ne divisent pas : elles rassemblent et ouvrent des horizons nouveaux.

Bibliographie:

Cuq, J.-P. (2016). *L'enseignement du français dans le monde. Le livre blanc de la FIPF.*

Féral, C. (2006). "Variations linguistiques dans les sociétés créoles : Le cas des Seychelles." *Langage et société*

Hazaël-Massieux, M.-J. (2008). "Langue et identité créole dans l'océan Indien." *Revue française de linguistique appliquée*, 13

OIF. (2018). *Rapport mondial sur la langue française.* Organisation Internationale de la Francophonie

Vigouroux, C. B. (2017). "Creole and French in Francophone Africa: Linguistic Ideologies and Language Practices." *Journal of Language Contact*, 10

Mots-Clés: Utopie linguistique, Francophonie, Diversité linguistique, Politique linguistique, Identité culturelle

ON PARTAGE: PRATIQUES D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS UNE PERSPECTIVE INTERCULTURELLE À LA FRONTIÈRE FRANCO-BRÉSILIENNE.

Lara Maisa Silveira * [1], Juciane Pereira Rios *

1

[1] Fédétation Brésilienne des Professeurs de Français (FBPF) – Brésil

C Cette proposition a pour objectif de présenter deux unités didactiques d'enseignement de la langue française, conçues et mises en œuvre dans une perspective interculturelle, par le biais des contes afro-guyanais et amapéens, de même que les rythmes traditionnels comme le *Batuque* de l'Amapá et le Kasékò, de Guyane. L'enseignement des langues étrangères, en particulier du français, constitue un espace propice à la discussion et à la réflexion critique sur les cultures et les langues " autres ", tout en mettant l'accent sur la diversité et la multiplicité des épistémologies, des cultures et des peuples francophones à travers le monde. Dans ce sens, les cours de langue française doivent aller au-delà de l'acquisition de compétences linguistiques et aussi favoriser des espaces de déconstruction des relations de pouvoir inégales et de la hiérarchisation socioculturelle. Cela permet aux élèves de valoriser et de respecter les différences ainsi que leur propre connaissance de soi, en reliant l'apprentissage de la langue à leurs propres expériences, comme un exercice d'altérité. Les unités didactiques ont été appliquées en mars 2024 dans des classes de 5ème du collège d'une école publique de l'État de l'Amapá, le seul État brésilien à partager une frontière avec un territoire français, la Guyane française. Elles ont été développées sur la base de directives internationales, nationales et régionales, en respectant les principes fondamentaux de l'éducation interculturelle, ainsi que des auteurs tels que Abdallah-Pretceille, M. (2013), Scheyerl, D. (2014), Pélissier, S. (2012), Porcher, L. (1977) et Meunier, O. (2007). Les résultats obtenus ont contribué de manière unique à la formation personnelle, académique et professionnelle des enseignant(e)s et des étudiant(e)s participant(e)s.

Mots-Clés: Langue française, Interculturalité, Pratiques d'enseignement, Compétence interculturelle, Frontière francobrésilienne.

*Intervenant

Les pistes pour le développement des compétences langagières et professionnelles des utilisateurs du français en fonction des besoins et des attentes des entrepreneurs dans le domaine du tourisme

Thanawit Kraiperm * [1]

[1] Université Rangsit – Thaïlande

Selon le contexte actuel dans le monde entier, notamment en Thaïlande dont l'industrie du tourisme s'avère essentiel, l'enseignement de français du tourisme qui joue un rôle important devrait donc mettre l'accent sur la pratique sur le terrain, l'authenticité jusqu'à la pratique professionnelle afin de répondre aux besoins et aux attentes des entreprises de voyage. Comme le dit Mangiante (2001), la démarche de FOS comporte trois étapes : l'identification de la demande, l'analyse des besoins et le recueil des données. D'après lui, c'est une étape essentielle de la démarche de FOS, qui conduit l'enseignant à entrer en contact avec le milieu professionnel, institutionnel ou universitaire qui recevra les apprenants à l'issue de leur formation. Les objectifs de cette étude sont d'une part pour analyser les opinions et les attentes des entrepreneurs dans le domaine du tourisme, d'autre part, en vue de trouver les pistes pour le développement des compétences langagières et professionnelles des étudiants de français. La population visée de cette étude est les entrepreneurs constitués de 10 agences de voyage en Thaïlande. Dans cette recherche, nous avons mené cette enquête à l'aide d'un questionnaire ainsi que par des interviews semi-directives, afin de non seulement collecter des données mais aussi de recueillir les avis librement exprimés par les entrepreneurs du tourisme. Les réponses ont été analysées à la fois quantitativement et qualitativement. Grâce au résultat de ce travail nous pensons pouvoir améliorer nos activités pédagogiques et la préparation de l'insertion professionnelle de nos étudiants du cursus de français. Les résultats de la recherche font apparaître que les entrepreneurs de tourisme donnent l'importance à la maîtrise des langues étrangères, notamment la communication à visée professionnelle. Toutefois, les compétences transversales des étudiants devraient être améliorées.

Mots-Clés: Français du tourisme, analyse des besoins, attentes, compétences langagières, compétences professionnelles

*Intervenant

Nos utopies vers des regards croisés : l'avenir de l'enseignant de langue vivante au Mexique.

Delphine Pluvinet * [1], Edward Amador Pliego *

[2]

[1] Universidad Autónoma de Querétaro – Mexique
[2] Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo – Mexique

En nous guidant sur notre propre agir comme professeurs et formateurs de FLE, ainsi que nos recherches, notre communication offre une réflexion sur l'importance de rendre l'enseignant observateur et décideur des outils lui permettant une meilleure pratique de classe.
Pour cela, nous nous pencherons sur les outils offerts par l'ingénierie de la formation pour les professeur de FLE au Mexique.

Dans une première partie , nous présenterons à partir de données recueillies dans quelques universités publiques , un profil actuel des enseignants de FLE dans notre contexte mexicain.

Dans une deuxième partie, nous expliquerons ce qu'est l'ingénierie de la formation et les outils pouvant servir de base pour des formations adaptées aux besoins verbalisés par les enseignants, établissant de nouvelles structures formatives dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du FLE (Ardouin, T. 2003).

Dans une troisième étape, nous partagerons une approche méthodologique pour repenser la formation des enseignants de FLE. De cette manière, l'agir professoral pourra s' amplifier et faciliter une action adaptée pour atteindre des objectifs pédagogiques concrets prenant en compte autant les besoins des enseignants que ceux des étudiants.

L'objectif principal de cette communication est de présenter un contexte éducatif mexicain de l'enseignement du FLE dans lequel les enseignants peuvent, en plus d'être observateurs de leurs propres actions, devenir les décideurs principaux des nouvelles dynamiques à mettre en place afin de favoriser l'usage naturel du francais dans les classes de FLE (Dominguez, Laurens 2024).

Cette communication permettra de guider les formateurs, enseignants et futurs enseignants de FLE à repenser sa pratique et créer un débat à multiples voix et disciplines.

ARDOUIN, T. (2003). L'ingénierie de formation pour l'entreprise : analyser, concevoir, réaliser, évaluer, Francia, Dunod

AMADOR PLIEGO, E., PLUVINET, D., (2021) "Ingeniería de la formación: emprender un

*Intervenant

dispositivo de capacitación acorde a las necesidades actuales de los profesores de francés en México", Revista Lengua y Cultura Biannual Publication, Vol. 3, n○ 5, p.16-23

Dominguez E. Laurens V. Lecière M.(2024) Agir professoral et changement. Éclairages sur l'évolution des pratiques enseignantes, Recherches et applications, n○ 75, Revue Le français dans le monde, FIPF.
LE BOTERF, G. (1999). Les défis posés à l'ingénierie de formation et à la production des expertises collectives. Quelles évolutions prendre en compte ? Quelles conséquences pratiques ? Journée d'étude : Ingénierie des dispositifs de formation à l'international. Novembre 1999, Montpellier. Recuperado de http://www.agropolis.fr/formation/pdf/Le_Boterf.pdf.

Mots-Clés: formation, compétences, FLE, Ingénierie, enseignement

L'ART ORATOIRE EN CLASSE DE FLE, UNE UTOPIE DU BIEN PARLER ?

Régine Dautry * [1]

[1] FIPF – FrancophonieS – France

Régine DAUTRY, docteur en Sciences de l'éducation de l'Université Paris V-Sorbonne, est retraitée de l'éducation nationale et formatrice indépendante.

Membre de l'APLV (Association des professeurs de langues vivantes), (Paris) et du Réseau FrancophonieS, (Genève).

ATELIER :

L'ART ORATOIRE EN CLASSE DE FLE, UNE UTOPIE DU BIEN PARLER ?

Mots clé : Formation des professeurs /art oratoire/ pratique pédagogique innovante

Domaine de l'art dramatique, l'art oratoire, est devenu de nos jours un outil déterminant de la communication orale dans quantité de situations de la vie professionnelle ou personnelle.

Transféré dans nos cours en tant que support et pédagogique et réinventé sous forme d'activités orales mutualisant en cours de FLE, peut-il être perçu comme une utopie de la Francophonie puisqu'il aspire à une communication idéale ?

Pour répondre à cette question, l'atelier propose quelques applications possibles des techniques oratoires en cours de FLE en transférant ces outils sous forme d'activités de groupes.

L'objectif pédagogique de l'atelier est double :

1) Donner des pistes pour approfondir une nouvelle pratique de l'oral et de ses variables, culturelles et linguistiques ;

2) Mutualiser les compétences des apprenants et créer des interactions entre les langues.

Restera la question posée à tous les participants : s'il leur apparait que ces activités transférables en classe induisent une meilleure compréhension entre tous et approfondissent leur pratique pédagogique, les techniques oratoires peuvent-elles prendre en compte les variables linguistiques qui

*Intervenant

reflètent la nature dynamique et diversifiée de la Francophonie ?

Mots-Clés: Art oratoire, pratique pédagogique

OPTIMISER L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS COMMERCIAL À L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE EXTÉRIEUR À HANOÏ : VERS UNE COLLABORATION RENFORCÉE ENTRE PROFESSEURS DE FRANÇAIS ET ENSEIGNANTS D'ÉCONOMIE

Thi Thu Giang Do * [1]

[1] Ecole Superieure de Commerce Exterieur – Vietnam

L'enseignement du français commercial à l'Ecole Supérieure de Commerce Extérieur (ESCE) – l'une des premières universités vietnamiennes en matière de formation en économie, également connue sous le nom de FTU (Free Trade University), constitue un volet essentiel de la formation des étudiants francophones en économie. Cet enseignement a pour objectif principal de développer leurs compétences linguistiques dans le cadre de la communication professionnelle en français, répondant ainsi aux exigences du monde du travail.
Un des principes méthodologiques clés de l'enseignement du français de spécialité repose sur l'utilisation de discours authentiques propres au domaine professionnel concerné. Cette approche vise à ancrer les apprentissages dans la réalité économique et commerciale, tout en renforçant la pertinence des contenus pour les apprenants.

Dans ce contexte, il est légitime de s'interroger sur le rôle que pourraient jouer les enseignants francophones spécialisés en économie dans l'enseignement du français commercial. En tant qu'experts ou professionnels formés dans des écoles d'économie en France ou dans d'autres pays francophones comme la Belgique ou le Canada, ces professeurs possèdent une connaissance approfondie des réalités du secteur économique. Pourtant, malgré la richesse et la diversité de ce vivier de compétences, leur implication dans l'enseignement du français commercial reste sous-exploitée à l'ESCE

Ce constat soulève une problématique importante : pourquoi observe-t-on un manque de collaboration effective entre les professeurs de français et les enseignants d'économie francophones à l'ESCE? Comment pourrait-on mobiliser ces derniers pour enrichir et renforcer l'enseignement du français commercial, en particulier dans un contexte où cette discipline peine à susciter l'adhésion et l'intérêt des étudiants? Ces questions sont d'autant plus cruciales que la perception de la qualité de cet enseignement semble, selon certaines observations, perfectible.

*Intervenant

Pour apporter des éléments de réponse, nous avons entrepris une enquête par questionnaire auprès des étudiants, des professeurs de français et des enseignants de spécialité. L'objectif de cette étude est triple: identifier les besoins et attentes des différents acteurs en matière d'enseignement/apprentissage du français commercial; évaluer les obstacles à une coopération étroite entre les professeurs de français et ceux d'économie; et, enfin, formuler des recommandations visant à combler les lacunes identifiées.
Les résultats de cette enquête permettront non seulement de mieux comprendre les freins existants, mais aussi d'esquisser des pistes concrètes pour intégrer pleinement les enseignants d'économie au sein de l'équipe pédagogique en charge du français commercial. En valorisant leur expertise, il serait possible d'améliorer significativement la pertinence, la qualité et l'impact de cet enseignement, tout en renforçant la satisfaction des étudiants face à une discipline fondamentale pour leur future insertion professionnelle.

Mots-Clés: français de spécialité, français commercial, enseignement du français commercial, discours authentiques, collaboration entre professeurs de français et enseignants de spécialité

Réalisons les pédagogies utopiques : autonomisation des apprenants de FLE à travers la double stimulation pilotée par l'IAG

Harini Kalansuriya * [1]

[1] The University of Sydney – Australie

Quelle vision plus utopique pour l'apprentissage des langues pourrait-on envisager que celle où les apprenants gèrent eux-mêmes leur parcours éducatif, progressant à leur propre rythme, valorisant leurs compétences plurilingues comme atouts, et personnalisant l'apprentissage en fonction de leurs besoins spécifiques ? Et du côté de l'enseignement, quel meilleur objectif que de fournir une formation personnalisée, tout en tenant compte de la diversité des profils au sein du groupe d'apprenants ? Et si l'intelligence artificielle générative (IAG) pouvait rendre cette vision utopique de l'apprentissage des langues une réalité ?(Guan et al., 2024), (Kohnke et al., 2023).

Cette étude vise à améliorer l'autonomie des apprenants de Français Langue étrangère (FLE) du niveau A1 (CECR) au niveau universitaire, les habiliter à prendre en main le processus d'apprentissage avec l'aide de l'IAG. Plus spécifiquement, notre objectif est de développer l'agentivité des apprenants dans l'élaboration de leurs stratégies d'apprentissage grammatical en utilisant un agent chatbot d'IAG. Notre focus est d'identifier les pratiques pédagogiques les plus efficaces pour implémenter cet outil afin de maximiser ses bénéfices dans le développement de l'autonomie des apprenants.

L'intervention proposée dans cette étude est un design d'intervention formative ancré dans le principe de la double stimulation de Vygotsky, une approche propice au développement de l'agentivité chez les acteurs sociaux (Vygotsky, 1962), (Rieber & Carton, 1987) (Engeström & Sannino, 2013). Le noyau de l'intervention est une activité de production écrite qui se développe à plusieurs stades. L'approche de double stimulation permet de favoriser l'autonomie des apprenants en les confrontant à des défis grammaticaux et en les incitant à adopter un regard réflexif sur leur compétence grammaticale afin de surmonter la situation problématique initiale.

Le deuxième objectif de l'étude est de comprendre les dynamiques d'interaction entre l'apprenant et l'IAG pour mieux cerner la manière dont les apprenants exploitent le chatbot pour développer leur autonomie. Cette compréhension permettra non seulement d'optimiser l'outil d'IAG mais aussi de développer les pratiques pédagogiques : affiner les mécanismes de feedback efficaces, être mieux équipés pour s'adapter aux besoins des apprenants, ainsi qu'informer le développement de technologies éducatives plus inclusives qui accueillent un plus large éventail de préférences et capacités d'apprentissage. Pour atteindre ces objectifs, nous avons opté pour une méthodologie mixte, combinant l'analyse des logs de conversation entre l'agent IAG et les apprenants, des entretiens semi-dirigés, ainsi que des pré-tests et post-tests pour évaluer les progrès réalisés.

*Intervenant

Mots-Clés: IAG conversationnelle, agentivité, double stimulation, stratégies d'apprentissage, grammaire française

Place de l'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues étrangères

Hicham Zohir * [1]

[1] Université Ibn Zohr = Ibn Zohr University [Agadir] – Maroc

L'intelligence artificielle (IA) révolutionne l'apprentissage des langues étrangères en rendant les méthodes plus interactives, personnalisées et efficaces. L'IA redéfinit l'apprentissage des langues étrangères en le rendant plus accessible, personnalisé et interactif. Elle est devenue essentielle pour répondre aux besoins divers des apprenants tout en améliorant l'efficacité et l'engagement. Cependant, son intégration optimale repose sur un équilibre entre technologie et pédagogie traditionnelle. Les technologies d'IA, comme le traitement du langage naturel (NLP), l'apprentissage automatique (machine learning) et les systèmes d'IA conversationnelle, jouent un rôle central dans ce domaine. Les systèmes d'IA offrent des évaluations en temps réel, fournissant un feedback précis sur les progrès. Ils identifient les forces et les faiblesses, permettant aux apprenants d'ajuster leur méthode de travail pour un apprentissage optimal. L'IA offre un potentiel immense pour l'apprentissage des langues étrangères, en combinant technologie avancée et flexibilité pédagogique. Utilisée judicieusement, elle peut enrichir l'expérience des apprenants, accélérer leurs progrès et démocratiser l'accès à des méthodes de qualité. Cependant, son efficacité dépend d'un équilibre entre outils numériques et pratiques traditionnelles, soutenu par une motivation constante de l'apprenant. Malgré ses avantages, est ce que l'IA peut remplacer les interactions humaines indispensables pour comprendre les nuances culturelles et émotionnelles d'une langue ? Est-ce l'IA est capable de respecter la confidentialité des données personnelles des apprenants. Dans cet article nous aborderons la place de l'intelligence artificielle dans l'apprentissage des langues étrangères.

Mots-Clés: Apprentissage, Langue étrangère, l'intelligence artificielle, technologie, pédagogie.

*Intervenant

On construit ensemble notre Utopie Francophone: Un dialogue entre des étudiants universitaires de FLE et l'intelligence artificielle

Luis Enrique Prieto Marin * [1], Ana Maria Rueda Salazar *

1

[1] Universidad Nacional Autónoma de México = National Autonomous University of Mexico – Mexique

On propose de présenter dans ce congrès les résultats d'un projet qui est déjà en cours de réalisation avec des étudiants universitaires de FLE de niveau DELF B1. À une époque où les applications de l'intelligence artificielle se multiplient, il devient prioritaire d'aborder la question de l'incorporation de cette technologie dans l'enseignement et l'apprentissage des langues en particulier, et en général dans une éducation pour en faire une utilisation constructive, collaborative, responsable et éthique. Le projet présenté met à l'essai une activité d'écriture collective. On combine les lectures et discussions en classe présentielle et les compositions écrites individuelles des élèves avec les corrections et suggestions faites par l'intelligence artificielle. On s'aide ensuite de celle-ci pour composer un document collectif qui réunit de façon cohérente les apports individuels. Le document résultant et les suggestions de l'IA sont à nouveau mis à discussion en classe avant de composer une version finale du document.
On présentera les points suivants:

1.Problématique abordée: Comment incorporer efficacement dans la classe de FLE les nouvelles applications de l'intelligence artificielle.

2. Hypothèse: La création d'un document collectif à l'aide des applications de l'intelligence artificielle peut contribuer à l'apprentissage du FLE, ainsi qu'à une éducation à l'emploi collaboratif, responsable et éthique de la technologie.

3. Méthodologie utilisée:

3.1 Type de recherche: Recherche qualitative en éducation

3.2 Question de recherche posée: Une activité de création collective d'un document écrit à l'aide de l'intelligence artificielle peut-elle contribuer à l'apprentissage du FLE des étudiants universitaires et à leur éducation pour le travail collaboratif et responsable ?

3.3 Hypothèse: Ce genre d'activité peut effectivement contribuer à la formation des élèves.

*Intervenant

3.4 Démarche:

i. Discussion et lectures en classe sur le sujet choisi (Un monde meilleur)

ii. Choix des sujets à inclure et de la structure de l'écrit collectif

iii. Création de compositions individuelles avec corrections et suggestions de l'IA

iv. Génération d'un premier document collectif à l'aide de l'IA

v. Discussion en classe du document et de modifications

vi. Génération d'un document final par l'IA

vii. Illustration du document (choix des élèves)

viii. Enregistrement audio synthétisé par l'IA

ix. Enregistrement de lectures à haute voix par les étudiants

3.5 Évaluation: Remplissage de questionnaires individuels d'enquête et discussion groupale

3.6 Résultats et conclusions

Références bibliographiques:

Holmes, W., Persson, J., Chounta, I.-A., Wasson, B. & Dimitrova, V. (2022). Artificial intelligence and education-A critical view through the lens of human rights, democracy and the rule of law. Council of Europe. https://rm.coe.int/artificial-intelligence-andeducation-a-critical-view-through-the-lens/1680a886bd

Inria & AI4T. (2023). Intelligence artificielle pour et par les enseignants. FUN MOOC. http://www.fun-mooc.fr/fr/cours/intelligence-artificielle-pour-et-par-les-enseignants-ai4t/.

UNESCO. (2019). Consensus de Beijing sur l'intelligence artificielle et l'éducation. UNESCO Bibliothèque numérique. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000368303.

Mots-Clés: français langue étrangère, intelligence artificielle, apprentissage collaboratif, écriture collaborative, éducation éthique

écriture créative autour d'un jeu

Elisabeth Gerl * [1]

[1] Ishii – FIPF – France

Atelier d'écriture autour de " Border Line ", un jeu édité par la maison d'édition du Café des Pratiques.
Border Line invite à la contemplation et à la poésie. Il incite les joueurs à confronter leur regard, leurs sensations et à mettre en discussion leurs points de vue.
Border Line crée un espace de convivialité qui varie en fonction des personnes présentes.
Ce jeu a été inventé au Café des Pratiques, un tiers-lieu dédié à la créativité et au lien social. Le projet est parti de rien et s'est articulé autour d'un petit collectif d'habitués des livres d'art. "Rien", c'était l'idée de proposer, au présent, des mots, des idées, des formes, des rêves, des expériences. Quatre mots se sont imposés : MONTAGNE, AIGUILLE, PHÉNOMÈNE, BAZAR. Ces mots ont été décortiqués, assemblés, dessinés, sculptés, étirés. Ils sont devenus un jeu, à la frontière du livre et de la contemplation. Un livre à déguster, en lien avec ses propres sensations et dans la relation à l'autre.
Des centaines de textes et d'images ont été conçus lors de temps de création collective, avec des habitants, des jeunes d'IME et même des élèves du Lycée Français du Caire. Un corpus a été sélectionné, puis retravaillé. Au total : 310 aphorismes, textes et images sont prêts à dialoguer à travers le jeu.
L'atelier propose de faire découvrir ce jeu à un groupe de personnes et, par ricochet, de leur faire découvrir une " utopie en acte " à Besançon. Ce tiers-lieu est composé de :
• l'ArÊTE https://lartdetretousensemble.org/,
• le Café des Pratiques https://www.lecafedespratiques.org/,
• et l'École des Pratiques https://ecoledespratiques.org/.
L'atelier poursuit avec la mise en œuvre d'un moment d'écriture inspiré du jeu, visant à développer une pratique d'écriture tournée vers l'exploration de nouveaux espaces mentaux. Ces ateliers s'inscrivent également dans la fabrication d'une deuxième édition du jeu : toutes les contributions des participants pourront être intégrées à cette nouvelle extension.
Les utopies sont aussi des êtres de langage, comme l'explique Louis Marin dans Utopiques, jeux d'espace. Les utopistes montrent une fascination pour le langage. Thomas More a créé le mot, tandis que Fourier s'autorise à inventer des néologismes pour agrandir l'espace disponible à l'inscription de son utopie.
L'écriture de l'utopie, c'est la fondation d'un ailleurs, d'un monde autre : un réel possible, rendu tangible par son écriture.
L'atelier d'écriture invite à activer son imagination à partir d'une série d'images dessinées.

Les jeux d'écriture consisteront à rebondir sur des formes et à creuser des mots (mammifère, nef, plongeon, paresse) pour former des aphorismes. C'est la rencontre fortuite avec ces éléments qui ouvre de nouveaux horizons et de nouveaux imaginaires.

*Intervenant

En rejouant ensuite, dans la rencontre entre ces nouveaux textes et les images, le jeu des correspondances opère l'utopie : la création de nouvelles aires.
Deux dispositifs possibles :
1. Un atelier d'environ 1h30 comprenant (découverte du jeu Border Line, écriture, bilan et échanges)
2. Un stand avec un accueil en continu : jeux, échanges et écriture.

Mots-Clés: jouer/écriture/invention/singularité./commun/

L'extériorisation de l'utopie dans quelques œuvres de la littérature Burundaise d'expression française

Evode Irakoze * [1]

[1] ABEF: Association Burundaise des Enseignants de Français – Burundi

La littérature burundaise a émergé dans un contexte colonial et post colonial complexe. Les traditions orales africaines révèlent que, bien avant l'ère coloniale, les communautés africaines ont toujours cherché à construire une société idéale où elles pourraient vivre heureuses éternellement, en parfaite harmonie avec leur environnement (Oyedeji Musiliyu, 2021 : 2). Néanmoins, les conséquences tragiques de l'histoire du pays ont orienté la vie sociale vers la désillusion, engendrant ainsi une nouvelle vision du monde à l'endroit des amateurs de la plume. Dans cette optique, l'utopie dans la littérature burundaise d'expression française se manifeste souvent par le biais de récits qui imaginent une société idéale, en contraste avec les réalités de violence et d'injustice qui se traduit par une exploration imaginative des idéaux sociaux et politiques. Ainsi, à travers une recherche documentaire et une démarche analytique et illustrative, deux œuvres littéraires (*Le Taxi du diable (2015)* de Marie-Louise Sibazuri *et Baho* (2012) de Roland Rugero) d'écrivains burundais vont constituer le matériel d'illustration de " *l'extériorisation de l'utopie dans quelques œuvres de la littérature Burundaise d'expression française* ".
Bibliographie

Chevrier, Jacques : *Les littératures francophones dans le champ de la recherche comparatiste* ", Précis de littérature comparée, Paris, PUF, p. 217- 243.

Joubert, Jean-Louis, et al. : *Les littératures francophones depuis 1945*, Paris, Bordas, 1986, 382 p.

Kesteloot, Lylian : *Les écrivains noirs de langue française : naissance d'une littérature*, Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles, 1983, 340 p

Kimoni, lyay : *Destin de la littérature négroafricaine ou problématique d'une culture*, Ottawa, Naaman, 1975, 273 p.

- NAHIMANA, S., HATUNGIMANA, J, et BARAKAMFITIYE, L. : *Quinze ans (1985-1999) d'écrits sur le Burundi : Contribution à la documentation bibliographique*, Louvain-la-Neuve, s.e. 2000.

- NGORWANUBUSA Juvénal, *Littérature de langue française au Burundi*, Bruxelles, Editions M.E.O, 2013

*Intervenant

- Oyedeji Musiliyu : *L'utopie africaine à travers la fiction postcoloniale* https://mspace.lib.umanitoba.ca/server/3679-4d3d-b745-d7bcc2e9ce9d/content
- PATE-FORME DES ECRIVAINS DES GRANDS LACS AFRICAINS, *Emergences-Renaître ensemble,* Anthologie, Kigali-Kampala, Sembura-Ferment littéraire et Fountain Publishers, 2011.

Mots-Clés: Utopie, extériorisation, identité, socialisation, désillusion

Dis-moi dix mots pour jouer avec la langue française

Laurence Rogy * [1]

[1] CAVILAM - Alliance Française – CAVILAM - Alliance Française – France

Chaque année, l'opération " Dis-moi dix mots ", lancée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France du ministère de la Culture, met en lumière dix mots choisis par les partenaires francophones du réseau OPALE (réseau francophone des organismes de politique et d'aménagement linguistique) autour d'une thématique commune. Ces mots, issus de diverses origines géographiques et historiques, illustrent la richesse et l'évolution de la langue française, et sa capacité à exprimer les réalités contemporaines. Le réseau OPALE regroupe les organismes francophones suivants : la Fédération Wallonie-Bruxelles (Belgique), la DGLFLF (France), l'OQLF (Québec), la CIIP (Suisse romande) et l'Organisation internationale de la Francophonie (pays du Sud).
L'opération " Dis-moi dix mots " mobilise l'ensemble des acteurs du monde culturel, social et éducatif autour de ces dix mots, et encourage des projets pédagogiques, artistiques et ludiques en lien avec la langue française. Cette démarche favorise la création de liens sociaux, notamment en impliquant des populations parfois éloignées des pratiques culturelles et linguistiques. En invitant les participants à s'approprier les mots, à les détourner et à jouer avec eux, elle stimule la créativité et l'engagement autour de la langue française.

L'atelier " Dis-moi dix mots pour jouer avec la langue française " offre aux participants une expérience immersive, leur permettant de découvrir différentes façons de travailler avec les mots dans un cadre ludique et interactif. L'opération propose une série d'activités qui encouragent l'exploration linguistique et créative : ateliers d'écriture, jeux de mots, dictées créatives, concours de poésie, rencontres littéraires, spectacles, tournois de slams, expositions photos, matchs d'improvisation et d'éloquence. Ces activités sont conçues pour offrir aux enseignants des outils pratiques et variés, facilement transférables dans leur propre pratique pédagogique en classe.

L'objectif principal de cet atelier est d'aider les enseignants à développer des compétences linguistiques et créatives chez leurs élèves. Les ressources mises à leur disposition, notamment les livrets " Dis-moi dix mots " créés pour chaque édition, composés de nouvelles d'auteurs francophones et de cahiers de jeux conçus par les équipes du CAVILAM - Alliance Française, offrent une base solide pour démarrer un projet autour des dix mots.
Cet atelier est une véritable mine d'idées pour transformer l'enseignement du français en une expérience dynamique et ludique. Les activités proposées sont directement transférables en classe, et permettent aux enseignants de concevoir des projets adaptés aux besoins et aux intérêts de leurs élèves, tout en développant leur créativité et leur capacité à jouer avec la langue. En travaillant autour de ces mots, les élèves peuvent non seulement enrichir leur vocabulaire, mais

*Intervenant

aussi développer leur esprit critique, leur imaginaire et leur sensibilité à la diversité linguistique et culturelle du monde francophone.

Mots-Clés: variations linguistiques, Francophonie, ludique, lien social, évolutions de la langue

JOURNAL COLLECTIF NUMERIQUE " Nos empreintes en terminale : Vie - Pensées - Actions" DES ÉLÈVES EN CLASSE TERMINALE - DANANG - VIETNAM

Thi Ngoc Hanh Tran * [1,2], Thi Uyen Ha *

, Nguyen Ngoc Vinh Truong *

[1] TRAN Thi Ngoc Hanh – Vietnam
[2] Le Quy Don – Vietnam

La production écrite a longtemps été perçue comme une activité complexe, souvent liée à des sujets sérieux et d'actualité. Dans un lycée d'excellence vietnamien, les élèves abordent fréquemment des thèmes tels que l'éducation, l'environnement ou la technologie, dans le cadre de concours. Toutefois, cette approche soulève des questions sur la place de la joie et de la créativité dans l'écriture. L'écriture peut-elle stimuler leur imagination, leur permettre de redécouvrir le plaisir d'écrire et de partager des moments précieux et inoubliables de leur vie ? Il est nécessaire de repenser l'équilibre entre les sujets académiques et plus légers pour encourager une approche plus épanouissante de l'écriture.
Une enquête auprès des élèves nous a permis d'identifier leurs perceptions. Nous avons ensuite proposé des activités variées pour diversifier leurs pratiques d'écriture en construisant ensemble un journal collectif qui collectionne tous les événements importants pour leur vie scolaire en cette dernière année au lycée. Il s'agit d'une tradition chez les élèves en terminale de réalisation individuelle, mais maintenant, avec ce projet, ils construisent ensemble un album de toute la classe :

- **Actualité marquante du mois** : Cette activité leur permet d'exprimer leurs réflexions sur des événements actuels et d'analyser des situations tout en émettant des opinions personnelles.
- **Galerie des portraits** : leur permet de se connaître eux-mêmes et de se présenter de manière authentique, renforçant ainsi leur identité personnelle.
- **Notre lycée et nos lieux préférés** : Ils réfléchissent aux lieux marquants de leur parcours scolaire, ce qui renforce leur appartenance à l'école.
- **Nos matières et profs préférés** : Cette rubrique leur permet de partager leurs expériences scolaires et de créer un lien affectif avec les matières et enseignants.
- **Nos rêves et projets** : Elle les incite à réfléchir à leur avenir professionnel, stimulant leur ambition.

*Intervenant

- **Nos défis et parcours de courage** : Ils partagent leurs expériences difficiles et les stratégies pour les surmonter, favorisant la solidarité et la résilience.
- **Coins de confection et d'exhibition** : Cette activité leur permet de partager des souvenirs, des ressentis ou leurs créations artistiques, leur offrant ainsi une plateforme d'expression personnelle et créative.
- **Projet de courts métrages** : Les élèves racontent une journée typique de leur vie scolaire, développant leurs compétences en narration et en travail collaboratif.

Les outils Canva et Genially ont été choisis pour la conception de ce journal interactif et visuel. Canva propose des modèles d'articles et vidéos, tandis que Genially nous facilite l'organisation, l'interactivité et la collaboration.

En conclusion, ce projet de journal collectif numérique offre une opportunité unique de repenser l'écriture, en alliant créativité, réflexion personnelle et travail collaboratif. À travers des activités variées, les élèves sont encouragés à exprimer leurs émotions, leurs idées et leurs rêves. En créant ensemble ce journal, ils découvrent le plaisir d'écrire autrement, loin des contraintes académiques, et peuvent ainsi immortaliser les moments marquants de leur dernière année au lycée de manière ludique et significative.

Mots-Clés: pratiques d'écriture collective, créative, journal numérique, expression personnelle, adolescents

Changer de cap ou mutation professionnelle ? L'enjeu de la compétence en langue française à dimension professionnelle dans les systèmes universitaires de formation

Cécile Medina * [1]

[1] ELLIADD (ELLIADD) – Université de Franche-Comté : EA4661 – 6 rue Plançon 25000 Besançon, France

Dans cette communication nous nous proposons de mener une analyse comparée de la question de la formation au français dans les universités, en questionnant l'enjeu du développement des compétences des enseignants. Qu'ils s'agissent de renforcer les compétences en langue, comme avec le déploiement de la certification Voltaire en France, ou de rénover des curricula de formation pour favoriser l'accès aux contenus académiques et accroître le l'employabilité des étudiants dans le cadre de la rénovation universitaire en Tunisie, nous interrogerons le changement de paradigme que cela impose aux enseignants.
Ainsi, de la promesse d'enseigner de la langue-littérature-culture à la réalité de l'enseignement d'une langue à visée professionnelle, quels impacts sur les besoins en formation des enseignants de français en université ? En effet, ces " nouveaux objectifs " de développement de compétences spécifiques chez les étudiants, induisent, en amont de pouvoir décrire, analyser et transposer dans une offre didactique cohérente des phénomènes en situation professionnels reposant sur : l'interaction (Jakobson,1960), le support de la communication (selon le modèle de Shannon et Weaver de 1948), l'intelligibilité de l'action en interaction (Garfinkel, 2020), l'importance de la multimodalité (Mondada, 2017), la spécificité de la langue au travail (Boutet, 2001), la singularité des écrits professionnels (Fraenkel, 2006) et l'implicite (Kerbrat-Orecchioni, 1986).

Comment engager une transposition des compétences en analyse de la langue, connaissances socioculturelles, formations innovantes au français à visée professionnelle tout en restant légitime vis-à-vis des collègues des autres disciplines, des professionnels, des recruteurs et des étudiants ?

En nous appuyant sur une démarche comparée, nous souhaitons ainsi questionner le glissement opéré au sein des institutions et questionner l'impact sur les pratiques professionnelles, les innovations pédagogiques et les représentations. L'amélioration des compétences en langue française, qui repose, en partie, sur ces enseignants, permet-elle de valoriser la promotion de la francophonie ou ne réduit-elle l'usage de la langue qu'à l'expression d'une compétence pami d'autres ?

Enfin, dans une dynamique d'élargissement de la question, nous comparerons ces évolutions du métier d'enseignant de français en université à l'évolution du métier d'enseignant de français dans les lycées professionnels et les centre de formation des apprentis (CFA) en France et sur l'enjeu en formation initiale au métier d'enseignant que cela questionne.

*Intervenant

Bibliographie :

Boutet J. (2001), " La part langagière du travail : bilan et évolution ", *Langage et société*, vol. 98, no. 4, 2001, p. 17-42.

Carras C. (2017), " Le contrat didactique dans les formations en langue sur objectifs spécifiques : quels ajustements face à la multiplicité des acteurs ? ", dans Sowa M. et Krajka, J. (dir), *Innovations en langues sur Objectifs Spécifiques* / Innovations in Languages for Specific Purposes, Frankfurt am Main, Peter Lang, p. 65-81.

Quenson E. (2012), " La formation en entreprise : évolution des problématiques de recherche et des connaissances ", *Savoirs*, 28, p. 11-63.
Sainsaulieu R. (2019), *L'identité au travail*, Paris, Presses de Sciences Po.

Mots-Clés: FLP, FOU, FOS, compétences, employabilité, besoins

Comment renforcer les pratiques d'écriture dans le cours hybride d'Insertion professionnelle à l'Institut Polytechnique de Hanoï – Nécessité de la classe inversée

Thi Nguyet Anh Trinh * [1]

[1] NGUYEN – Vietnam

Afin d'améliorer la qualité de compétence de production écrite au cours des formations hybrides francophones menées au sein de notre école – Institut Polytechnique de Hanoï (IPH), nous envisageons de renforcer les pratiques d'écriture dans le cours hybride d'Insertion professionnelle. L'objectif principal du cours est de donner aux étudiants les outils nécessaires pour affronter avec succès les entretiens d'embauche. Il s'agit donc de constituer pour chacun d'entre eux sa boîte à outils contenant : Un projet professionnel ; Un Curriculum Vitae ; Une lettre de motivation, adaptable et modifiable.
Dans l'espace de classe, il y a deux types de relation : la relation verticale et la relation horizontale. Tandis que la relation verticale renvoie aux relations entre l'enseignant et les apprenants, la relation horizontale aux interactions entre les apprenants. Afin d'encourager la participation active des apprenants, la relation verticale devra soutenir et favoriser la relation horizontale. La méthode de la classe inversée nous permet de réorganiser le temps de cours, de responsabiliser les apprenants, de proposer aux étudiants des activités qui les aident à apprendre, d'organiser le travail de groupe et de promouvoir l'auto-apprentissage.

La production écrite est un contenu d'examen obligatoire pour calculer la note finale. Cependant, nous avons rencontré des difficultés tant en termes d'expertise que de temps. Pour achever ce programme, les séances à distance et en présentiel sont alternées respectivement par les proportions de 30% et 70% du volume total. Celles à distance visent à proposer une ressource enrichissante pour l'auto-formation des apprenants au niveau théorique et de communication écrite, tandis que celles en présentiel sont destinées à développer les compétences de communication orale. Les étudiants doivent préparer de manière proactive avec les enseignants le contenu à apprendre en classe. Cela aidera les étudiants à améliorer leurs compétences en rédaction tout en aidant les enseignants et les étudiants à s'assurer qu'ils terminent toujours le processus d'enseignement proposé.

Dans l'optique de clarifier tous ces aspects, notre démarche issue de la recherche-action utilise la méthode d'observation participante et des activités spécifiques illustrées par la correction d'exercices écrits au cours de français pendant les dernières années pour analyser les retours des étudiants, leurs participations et les résultats obtenus.
L'article aborde, tout d'abord, les notions fondamentales de la classe inversée, le concept des types de relation verticale entre enseignant-apprenant et de relation horizontale aux interactions

*Intervenant

entre apprenants. Puis nous allons présenter les difficultés rencontrées, toutes les démarches réalisées en utilisant les outils technologiques et numériques sur la plateforme et au système Teams. Enfin, nous aborderons les résultats obtenus ainsi que des solutions proposées afin d'améliorer la qualité d'enseignement/apprentissage.

Mots-Clés: Pratique d'écriture, classe inversée, interactivité, autonomie, insertion professionnelle

La Nuit blanche de la lecture au lycée franco-hellénique d'Athènes : un projet utopique pour donner le goût de la lecture en français aux élèves plurilingues ?

Elodie Wynar * [1]

[1] LITTARTS. Arts et pratiques du texte, de l'image, de l'écran et de la scène – Université Grenoble Alpes – France

Nous présenterons dans cette communication un dispositif créé par un professeur de Lettres et mis en œuvre depuis plusieurs années au lycée franco-hellénique d'Athènes, puis dans d'autres établissements de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger (AEFE) : *La Nuit blanche de la lecture*, qui consiste à faire lire 10 œuvres littéraires récemment parues aux élèves, à leur en faire choisir une, ensuite lue dans son intégralité, à voix haute et de manière collective, lors d'une soirée.
Nous présenterons les 3 dispositifs didactiques constitutifs de ce projet : la tenue de carnets de lecture sur les œuvres contemporaines francophones lues par les élèves, les discussions à visée littéraire sur les œuvres, et la lecture collective à voix haute d'une œuvre intégrale. Nous tentons de voir quelles compétences de lecture sont mobilisées dans chacune de ces 3 activités, et de quel degré d'engagement ont fait preuve les élèves qui y ont pris part. Nous analysons pour finir l'impact du projet *Nuit blanche de la lecture* sur les représentations que les élèves ont de la langue française et de la lecture en français.

Bibliographie :

AHR, Sylviane, JOOLE, Patrick (dir.), *Carnet/journal de lecteur/lecture : quels usages, pour quels enjeux, de l'école à l'université ?*, coll. " Diptyque ", Presses universitaires de Namur, Namur, 2013.

BUCHETON, Dominique, " Les postures du lecteur ", dans DEMOUGIN, Patrick et MASSOL, Jean-François (dir.), *Lecture privée et lecture scolaire. La question de la littérature à l'école*, CRDP de Grenoble, Grenoble, 1999.

DOLZ, Joaquim, DUFOUR, Jacqueline et SCHNEUWLY, Bernard, " La lecture à d'autres, un oral public à partir de l'écrit ", TRANEL (Travaux neuchâtelois de linguistique), n○25, 1996, pp. 51-68.

GODARD, Anne, *La littérature dans l'enseignement du FLE*, Didier, Paris, 2015.

*Intervenant

Mots-Clés: Sujet lecteur. Littérature contemporaine. Carnet de lecture. Discussion. Lecture à voix haute.

La Francophonie: une utopie pour l'apprenant et l'enseignant anglophones de la langue française ?

Cletus Igba Prof. Ihom * [1,2]

[1] Prof. Ihom, Cletus Igba – Nigéria
[2] Nyitse, Daniel – Nigéria

La Francophonie: une utopie pour l'apprenant et l'enseignant anglophones de la langue française?

Résumé

Le français, en tant que langue étrangère est enseigné dans de nombreuses écoles nigérianes pour préparer les citoyens à interagir de prime abord avec leurs voisins francophones. Communément connu comme le géant de l'Afrique, le Nigeria joue un rôle central dans des organisations régionales comme l'Union de l'Afrique, la CEDEAO où le français est une langue de travail officielle etc, et le gouvernement nigérian fait son tout pour encourager les apprenants et les enseignants de la langue française au Nigéria. Pourtant, la qualité et le niveau de la langue française enseignés et appris montrent que les apprenants et les enseignants anglophones de la langue française ne sont pas encore arrivés au pas des pays francophones. Alors, pour les pays anglophones comme le Nigeria avec une grande population des francophiles, le concept de la Francophonie reste jusqu'à présent une utopie à cause de son exclusion de cette grande organisation francophone. Cette communication cherche à faire une grande interrogation sur le statut des apprenants et des enseignants anglophones de la langue française vis-à-vis du monde francophone et leur dilemme de l'appartenance ou l'intégration à la Francophonie et la question de l'utilité du français à l'apprenant ainsi qu'à l'enseignant au Nigeria et au monde francophone toute entière. La communication note en passant que les apprenants et les enseignants nigérians du français sont plus ou moins mis à l'écart ou bien carrément abandonnés par la France et les pays africains francophones et alors, le concept de la Francophonie pour les enseignants et les apprenants anglophones restent une utopie et un grand désillusionnement. Pour mener à bien ce travail, la théorie sociolinguistique est adoptée afin de déterminer la qualité, le niveau de l'acquisition et l'utilité de la langue française au Nigeria en vue de son exclusion de la Francophonie. En ce qui concerne la méthodologie, les enquêtes et les interviews sont menés dans quelques centres supérieurs de l'enseignement de la langue française comme le Village Français du Nigeria, les universités et les Collèges d'Education pour les collectes des données. La communication cherche à mettre en relief le fait qu'avec des efforts accrus pour promouvoir l'apprentissage et l'usage du français et faciliter l'emploi des apprenants, le Nigeria pourrait un jour devenir un acteur clé de la Francophonie en Afrique de l'Ouest.

Bibliographie

*Intervenant

Garric, Nathalie. Introduction à la linguistique. Paris, Hachette, 2013.

Greimas, Algirdas Julien. Langue et langage: sémantique structurale. Paris, Librairie Larousse, 2012.

Akinpelu, Michael. La langue française au Nigéria:la difficile intégration.Edition L'Harmattan, 2020.

Valantin, Christian. " Francophonie et langue française ". Revue des Deux Mondes. (Novembre-Décembre, 2001) : 52-59. https://www.jstor.org/stable/44190838.
Bartram, Brendan. Attitudes to Modern Foreign Language Learning: Insight from Comparative Education. New York: Continuum International Publishing Group, 2010. www.continuumbooks.com

Mots-Clés: Utopie, francophonie, exclusion, utilité, sociolinguistique

Performance : écriture créative autour de Charles Fourier

Elisabeth Gerl * [1]

[1] Ishii – FIPF – France

Performance dans l'espace public qutour de Charles Fourier
Texte écrit par une plasticienne elisabeth Gerl qui questionne l'utopie. Ce texte est issu d'un montage de textes d'auteurs qui ont contibuer à l'écriture d'une utopie.

Il s'agit aussi de valoriser le travail de 3 femmes comtoises: Julie Considerant, Clarisse Vigoureux et Clarisse Coignet, originaires de Maontagney dans le Doubs, qui ont participé à la diffusion des idées Fourieristes et qui ont été à l'origine d'un phalanstère au Texas.

Les textes seront joués par des volontaires dans un esprit "d'art en commun".

Des saynettes seront joués dans la rue mettant en avant écriture et utopie. Elles donneront à entendre une langue particulière et proposerons de mettre en lumière les utopies actiuelles.

Chaque saynette durera 15 minutes et pourra être suivie d'un court échange.

Mots-Clés: saynette/art/langue/utopie contemporaine/Fourier

*Intervenant

La mobilisation des acteurs pour le développement de l'usage du français, cas du Maroc

Ayoub Dehbi * [1]

[1] Université Ibn Zohr = Ibn Zohr University [Agadir] – Maroc

Dans un contexte mondial où l'anglais domine, le statut du français, particulièrement dans les domaines scientifiques, académiques et professionnels, s'est dégradé. Cette situation pose des challenges à la pluralité linguistique et culturelle. Bien que le français soit la langue officielle ou Co-officielle de 32 pays et qu'il soit largement utilisé dans les institutions internationales, son rôle décline face à l'hégémonie linguistique mondiale. Il est donc crucial de repenser les stratégies visant à renforcer son utilisation grâce à l'engagement des acteurs institutionnels, économiques, éducatifs et des décideurs politiques. La question centrale est la suivante : *comment mobiliser efficacement les acteurs et les décideurs pour promouvoir l'usage du français dans le système éducatif marocain tout en répondant aux besoins d'un monde globalisé et numérique ?*

La finalité de cette étude est de présenter des démarche pratique pour favoriser le développement de la langue française en mettant en valeur ses avantage économiques, culturels et scientifiques. Il s'agit aussi d'explorer des processus pour faciliter son inclusion dans les politiques linguistiques nationales et internationales. Pour répondre à cette interrogation, une approche de méthodes mixtes a été utilisée, combinant une revue de la littérature, des études de cas et des entretiens semi-directifs.

- **Revue de la littérature :** Analyse de études universitaire et de rapports institutionnels sur la situation du français, les dynamiques linguistiques et le multilinguisme. Cela permet d'inscrire la question dans un cadre théorique solide utilisant des concepts tels que l'hégémonie linguistique et la diplomatie culturelle.
- **Études de cas :** Examen de politiques linguistiques réussies dans certains pays francophones (*Maroc par exemple*) pour identifier des pratiques exemplaires, notamment dans le cadre éducatif et scientifique.
- **Entretiens semi-directifs :** Une vingtaine d'acteurs ont été interviewer, parmi lesquels des décideurs politiques, des dirigeants d'organisations internationales et des acteurs de terrain (enseignants, chercheurs, entrepreneurs). Ces entrevues permettent de comprendre les obstacles et les leviers rencontrés dans la promotion du français.

*Intervenant

L'analyse vise à présenter une gamme de recommandations stratégiques adéquat à différents contextes d'intervention, depuis l'établissement d'un cadre juridique renforçant l'usage du français jusqu'aux campagnes visant à promouvoir son impact économique et culturel. Les propositions s'inscrivent dans une démarche participative ancrée dans les réalités locales.

Ce travail mettra en lumière les synergies possibles entre les acteurs institutionnels et locaux, tout en montrant que le développement de l'usage du français peut être un levier pour l'innovation, la cohésion sociale et la diversité culturelle.

Bibliographie indicative

- Calvet, L.-J. (2002). *Le marché aux langues : Les effets linguistiques de la mondialisation.* Plon.
- Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). (2022). *Rapport sur la langue française dans le monde.* Éditions Gallimard.
- Grin, F. (2005). *L'économie de la langue.* Hatier.
- Phillipson, R. (2003). *English-Only Europe? Challenging Language Policy.* Routledge.
- Duchêne, A., & Heller, M. (2012). *Langues et capitalisme : De la gestion au profit.* Éditions Lambert-Lucas.

Mots-Clés: Plurilinguisme, Francophonie, Diversité linguistique Marocaine, Politiques linguistiques Marocaines, Promotion culturelle

L'adaptation culturelle et la variété régionale : analyse critique de la traduction de La Parure de Maupassant en Bengalie et en Assamais

Rounak Mahtab * [1], Jayita Basak *

[2]

[1] Gauhati University – Inde
[2] Chandernagor College – Inde

Guy de Maupassant est l'un des écrivains de la littérature occidentale qui a eu un impact considérable sur les littératures régionales de l'Inde à la fin du XIXe siècle. La société indienne post-indépendante subissait des changements transformateurs dans toutes les sphères de la vie grâce à l'éducation et à certains mouvements sociaux. À cette époque, la classe instruite de l'Inde pouvait savourer les plus grands œuvres littéraires d'Europe grâce à la traduction. Les nouvelles de Maupassant sont devenues très populaires auprès des lecteurs indiens et un grand nombre d'auteurs se sont lancés dans la traduction de ses œuvres.
Cette communication vise à analyser de manière critique la nouvelle la plus populaire de Maupassant *La Parure* traduite en deux langues régionales de la partie orientale de l'Inde : le bengalie et l'assamais. En examinant la version traduite de la même histoire dans deux langues indiennes différentes, l'étude tentera de comprendre la problématique de la traduction ou de l'adaptabilité culturelle. L'étude explorera dans quelle mesure les deux auteurs ont essayé de l'adapter culturellement tout en conservant la saveur de l'histoire originale.

Le processus consistera d'abord en une lecture parallèle des trois textes (français, bengalie et assamais) puis en une analyse stylistique des textes traduits par rapport à l'original. Cela permettra de comprendre dans quelle mesure les traducteurs ont adapté le texte original pour le rendre traduisible dans la langue cible et également comment les variations régionales se reflètent dans les deux textes.

Bibliographie :

Vrijdaghs,Paul;Walter, Ripman; Michel, Albin. *Guy de Maupassant ,Contes Choisis,*éd.J.M. Dent and Sons Ltd, London and Toronto. 1939.

BLOOM (Harold). *Guy de Maupassant*, Chelsea House ,Philadelphia. 2004.

BESNARD-COURSODON (Micheline). *Étude thématique et structurale de l'œuvre de Maupassant : le piège.* Paris.Nizet, 1973.

*Intervenant

ARTINIAN (Robert Willard). *La Technique descriptive chez Guy de Maupassant.* Saint Peters-Kapelle, Lettera Amorosa. 1973.

Barua,Ajit.*Mopasar Golpo.*Guwahati :Saraighat Prakashan.2002.

Sarma, Upendranath. *Pashchatyar Sahitya Dhara.*Guwahati: AssamPraxashan Parixad.2010.

Ghosh,Sudhanshuranjan.Maupassntr Rachanabali,Vol-1,Kolkata : Tulikalam.1989.

Mots-Clés: traduction adaptation, culturel, régionale, langue.

Littérature de et en langue française: Lecture et écriture, une perspective intermédiale

Nandita Dr. Wagle * [1,2,3]

[1] Dr Nandita Wagle – Inde
[2] Savitribai Phule Pune University [India] – Inde
[3] IATF (Indian Association of Teachers of French) – Inde

Cette communication cherche à présenter des expériences pédagogiques effectuées dans le domaine de l'enseignement de la littérature de langue française, plus spécifiquement sur la lecture et l'écriture, sous une perspective intermédiale.
L'exposé tentera, dans un premier temps, de résumer des outils variés intégrés à l'enseignement et à l'apprentissage afin de rendre la lecture de textes littéraires plus accessible et moins intimidant aux apprenants de niveau B2 plus lors de ces expérimentations. Les formats variés utilisés tels les versions papier, avec et sans illustration, le format audio et/ou vidéo, des transformations filmiques, des formes visuelles comme la bande dessinée ou le livre graphique, parmi d'autres seront discutés à base d'une analyse critériée et leur efficacité relative sera démontrée à l'aide d'une analyse qualitative effectuée à l'aide des entretiens d'apprenants. Cela sera suivi d'une présentation des procédés, techniques, supports, stratégies et astuces utilisés pour inciter les apprenants vers l'expression écrite. L'écriture individuelle et collaborative, fonctionnelle et libre, l'intégration de la voix et de l'image, les modalités de la communication, etc. seront des aspects développés dans cette deuxième partie de la communication.
L'exposé se conclura avec l'exposition des résultats de ces recherches effectuées et proposera quelques recommandations à propos des pratiques de lecture et d'écriture de dans l'enseignement et l'apprentissage du français, langue et littérature.

Mots-Clés: Lecture, écriture, création littéraire, pédagogie du texte littéraire, intermédialité.

*Intervenant

L'impact de Magic School sur les pratiques pédagogiques en classe de FLE - Expérience menée auprès d'étudiants de deuxième année du Département de français à l'ULEI de Hanoï

Thi Kim Anh Luu * [1]

[1] UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ – Vietnam

L'intégration de l'intelligence artificielle générative (IAG) dans l'enseignement des langues étrangères, et plus particulièrement du français langue étrangère (FLE), est en pleine expansion et promet d'influencer, voire transformer l'apprentissage et les méthodes d'enseignement. Parmi les outils d'IAG disponibles, Magic School se distingue comme une plateforme dédiée à l'enseignement et cet outil fait partie d'une tendance croissante dans la technologie éducative.Cette communication vise à évaluer l'impact de Magic School sur les pratiques pédagogiques en classe de FLE, en s'appuyant sur une expérience menée auprès d'étudiants de deuxième année du Département de français à l'Université de Langues et d'Études Internationales - Université Nationale du Vietnam à Hanoï.
Magic School fournit une large gamme d'outils avec plus de 60 fonctionnalités alimentées par l'IA telles que des générateurs de contenus pédagogiques, des correcteurs automatiques et des chatbots conversationnels, permettant une personnalisation accrue des apprentissages. Pour évaluer l'efficacité de cette AIG, nous avons mené une méthodologie mixte, combinant une expérimentation en classe et une collecte d'avis via un questionnaire ainsi que des entretiens semi- directifs.

Les résultats obtenus suggèrent que Magic School présente plusieurs avantages :

- Gain en efficacité : L'automatisation de certaines tâches (création de supports, correction) libère du temps pour l'enseignant, qui peut ainsi se concentrer sur l'accompagnement personnalisé des apprenants.
- Personnalisation des apprentissages : Les outils de Magic School permettent d'adapter les contenus et les activités aux besoins spécifiques de chaque étudiant.
- Motivation accrue : Les éléments ludiques et interactifs de la plateforme favorisent l'engagement des apprenants.

Cependant, l'étude a également mis en évidence certaines limites, telles que la nécessité d'une formation continue des enseignants pour une utilisation optimale de l'outil et la question de la

*Intervenant

dépendance à l'égard de la technologie.
En conclusion, cette étude souligne le potentiel de l'IAG, incarnée par Magic School qui s'est avéré être un outil précieux pour enrichir les pratiques pédagogiques en FLE. Néanmoins, une réflexion approfondie sur les modalités d'intégration de ces outils dans les dispositifs d'enseignement reste nécessaire.

Mots-Clés: AIG, Magic School, pratiques pédagogiques en FLE, recherche expérimentale

L'enseignement du français pour développer la conscience écologique des apprenants : une utopie ?

Emmanuelle Lehembre * [1], Céline Guérois *

[1] Alliance Française de Lyon – Ministère des Affaires étrangères et européennes – France

A partir de l'observation et l'analyse de fiches pédagogiques thématisées "environnement et écologie" du FASP (Le français au sens propre), proposer aux enseignants de français de s'approprier la démarche actionnelle en FLE.
Mettre à disposition des enseignants de français des fiches pédagogiques prêtes à l'emploi et leur donner envie de les utiliser avec leurs classes d'apprenants en français voire de les adapter à leur contexte.
Utiliser les thématiques de l'environnement et de l'écologie pour enseigner le français : un projet utopique pour encourager les publics de grands adolescents et d'adultes, quelque soit leur niveau de langue (de A1 à C1), à développer des initiatives écologiques vertueuses pour un monde durable ?

Mots-Clés: FLE, environnement, écologie, didactique, pédagogie, grands adolescents, adultes

*Intervenant

La littérature de l'extrême-contemporain pour éduquer à la diversité linguistique et à l'interculturalité

Christelle Camsuza * [1]

[1] Université de Bordeaux – Institut National Supérieur du Professorat et de l'Education de l'Académie de Bordeaux – France

La communication se propose de traiter l'une de problématiques déclinées pour l'axe 1. *Quelles pistes pédagogiques pour la mise en place d'une véritable éducation plurilingue et pluriculturelle qui donne plein sens à la diversité ? Comment prendre en compte ces enjeux en termes de valeurs, loin de la simple addition des langues et cultures qui n'en montrerait que les aspects de surface?*

La communication propose l'hypothèse suivante : la littérature francophone de l'extrême-contemporain peut être pour les professeurs de français une piste pédagogique pour éduquer au plurilinguisme et à la diversité linguistique, de l'école élémentaire au lycée et dans le cadre de la formation initiale des enseignants. Elle souhaite développer l'idée que " donner plein sens à la diversité " peut consister à donner à voir l'interculturalité par la fiction, à l'incarner en proposant à la lecture des textes qui la thématisent.

Le corpus sera le suivant :

- Rachid Benzine, *Ainsi parlait ma mère*, éditions du Seuil, 2020,

- Françoise Legendre, *Mon papa roulait les r*, 2017,

- Polina Panassenko, *Tenir sa langue*, éditions de l'Olivier, 2022,

- Shumona Sinha, *L'autre nom du bonheur était français*, Gallimard, 2022.

Il s'agit d'abord de montrer comment et pourquoi la littérature contemporaine francophone s'empare de la question de la diversité linguistique dans quelques productions récentes :

- de quel plurilinguisme s'agit-il et quelle diversité linguistique ces textes illustrent-ils ?

- quels liens avec la francophonie ?

- à quels contextes historiques, à quels parcours de vie est rattaché le plurilinguisme dans cette actualité littéraire ?

*Intervenant

- quelles rencontres interculturelles et langagières fictionnalisent ces textes ?

- pour quelle finalité, autrement dit que disent-ils de la fécondité de ces rencontres, des valeurs qu'elles sous-tendent, des utopies qu'elles esquissent ?

On verra lors que les textes proposent chacun une réflexion sur le plurilinguisme, faisant de cette concomitance langagière moins une addition ou un agrégat qu'un creuset culturel et un enrichissement du rapport au monde et à soi, dans des trajectoires de vie pourtant complexes, voire douloureuses.
Ensuite, à partir de cette actualité, il s'agira d'envisager des leviers pédagogiques pour faire de leur lecture en classe des occasions de réflexion sur la langue et les langues, sur le lien entre la langue et l'identité, sur la richesse potentielle du plurilinguisme comme vecteur d'interculturel via la questions des langages. On pourra alors proposer des situations d'apprentissage qui pourraient s'intégrer dans des séquences d'enseignement : faire écrire le journal d'un personnage ou mener un débat philosophique dans les classes du premier degré, problématiser des lectures d'extraits ou proposer des écrits d'invention au collège ou au lycée. Et, pour la formation initiale des enseignants, former à l'interculturalité.

Mots-Clés: interculturalité, langage, identité, éducation plurilingue

Enseigner la littérature autrement : Les rendez-vous littéraires

Luis Enrique Texis Diego * [1]

[1] AMDIF – Mexique

La littérature a toujours été une manifestation culturelle permettant aux lecteurs à la fois de s'évader et de se rapprocher des réalités différentes des leurs. Cependant, il n'est pas toujours facile de l'intégrer dans les cours de FLE au sein d'un établissement d'enseignement agronomique comme l'Université Autonome Chapingo (UACh).
Pourtant, afin de franchir les frontières entre la littérature dans les cours de FLE et l'agronomie, l'Académie de Français a réfléchi à des moyens de mettre en œuvre des projets littéraires destinés aux apprenants ayant un niveau intermédiaire de français dans notre université au Mexique.

C'est ainsi que, dans un premier temps, nous présenterons un panorama général du projet intitulé " les rendez-vous littéraires ". Ensuite, nous décrirons, en termes généraux, les démarches suivies pour la mise en place de ce projet. Enfin, nous exposerons les résultats obtenus à l'issue de cette rencontre littéraire.

Le Centre de Langues de l'UACh (CIUACh) a été sélectionné pour participer au projet " les rendez-vous littéraires " proposé par le Centre de la Francophonie des Amériques (CFA) et la Bibliothèque des Amériques (BA). Cette dernière fournit des livres gradués allant du niveau A2 au B2 selon le CECR adaptés aux besoins de tous les apprenants de FLE dans les Amériques.

Ce programme québécois est défini, d'après le CFA (2024), comme : " une rencontre en ligne entre une autrice ou auteur francophone d'Amérique et des étudiantes ou étudiants de français ou de littérature ".

De cette définition, nous retenons également le terme " en ligne " qui constitue un atout essentiel pour la mise en œuvre du projet. Autrement dit, pour assurer le bon déroulement des rendez-vous littéraires, la BA met gracieusement à disposition les livres numériques utilisés dès le début du projet, ce qui nous permet d'exploiter les TICES dans nos cours.

Ainsi, au CIUACh nous avons travaillé, de janvier à mars 2024, sur le livre intitulé " un endroit familier " de l'auteur québécois Tristan Malavoy. Pendant cette période, nous avons organisé des tables rondes pour encourager les remue-méninges entre apprenants et enseignants ainsi que la conception de cartes mentales. Parallèlement, le livre de M. Malavoy nous a permis de créer des frises chronologiques rendant le travail sur cet ouvrage très interactif, afin de mieux préparer nos apprenants à la rencontre.

Bien que le rendez-vous littéraire soit conçu comme un projet en ligne, l'Université Autonome

*Intervenant

Chapingo a eu le privilège d'accueillir l'auteur et les représentants de la Délégation Générale du Québec à Mexico dans ses locaux. Cette rencontre, qui s'est déroulée en présentiel, a ajouté une dimension plus humaine et profondément enrichissante au projet.
Pour conclure, même si la littérature ne fait pas partie de la vie quotidienne de nos apprenants, ce projet leur a permis de se rapprocher de la littérature québécoise et de l'interculturalité. Lors de la rencontre, les apprenants ont éprouvé un sentiment d'empathie et de reconnaissance envers l'auteur. C'est pourquoi ce projet les a encouragés à éveiller une étincelle pour continuer à découvrir la littérature en français.

Mots-Clés: Littérature, FLE, TICES, Québec, Francophonie

Le défi identitaire pour les enseignants du français langue étrangère

Wafa Hmissi * [1]

[1] Université de Tunis – Tunisie

Enseigner le français suppose de prendre en compte les représentations sociales (Hmissi, 2022). La pratique du métier est, ainsi, vécue pour plusieurs enseignants comme un plaisir, pour d'autres comme un défi puisque l'enjeu identitaire fait surface (Seghetchian-Shomali, 2010). **La problématique** que nous traitons : l'impact de l'exercice de l'enseignement du français sur l'identité professionnelle et sociale. Pour cela, nous recourons à **l'enquête qualitative**. Dans le cadre d'un *focus group*, un questionnaire a été adressé aux enseignants de français tunisiens (5 enseignants : 1 homme et 4 femmes codés E1...E5) tournant autour du choix du métier et le développement des identités professionnelle et sociale. Pour analyser les résultats, nous nous sommes référée à la méthode de Paillé et Mucchielli (2021) : la **thématisation en continu** qui consiste en une arborisation des thèmes récurrents en sous thèmes confrontés et interprétés.

Parmi les résultats obtenus, nous notons qu'à force d'exercer le métier d'enseignant du FLE, 60% des participants s'est imprégné de la discipline enseignée. Cela entraîne des conséquences sur le rapport au groupe et la construction identitaire. P3 affirme qu'il ne recourt désormais qu'au français dans son quotidien. Cependant, d'autres comme P1 et P4 voient que l'essentiel de leur pratique consiste à développer les compétences linguistiques chez leurs élèves. Cela sous-tend que centrer les situations communicatives sur le référent culturel local suffit. L'enseignement du français est vécu sous le signe du conflit culturel (d'après P3). Cela est non sans avoir des retombées sur l'épanouissement professionnel.

Concernant la discussion, nous remarquons qu'enseigner le français dans un contexte exogène expose les enseignants à plusieurs défis comme l'identité professionnelle (Blin, 1997), la gestion de classe et la réponse aux besoins d'un public divers (Tardif et Lessard, 1999). Confronté à ses propres représentations concernant la langue d'enseignement et de son métier (Seghetchian-Shomali, 2010), l'enseignant est aux prises avec les enjeux de la construction dynamique de son identité professionnelle, personnelle voire sociale (Hugues,1958).

Bref, à travers cette étude, nous avons essayé de tracer les jalons d'une identité qui oscille entre les exigences du métier et les adaptations personnelles ainsi que les ancrages identitaires groupaux qui rendent l'exercice du métier une expérience exceptionnelle.

Références

BLIN Jean-François (1997), Représentations, pratiques et identités professionnelles, Paris, L'Harmattan

*Intervenant

HMISSI Wafa (2022), " De l'impact des représentations sociales sur l'apprentissage du français dans le contexte tunisien ", European Scientific Journal, ESJ, 18 (6), 116, https://doi.org/10.19044/esj.2022.v18n

HUGUES C.-E., 1958, Men and their work, Glencoe, The Free Press)

PAILLE Pierre et MUCCHIELLI Alex (2021), L'analyse qualitative en sciences humaines et sociales - 5e éd. (5e éd.), Paris, Armand Colin. https://shs.cairn.info/l-analyse-qualitative-en-sciences-humaines–9782200624019?lang=fr.

SEGHETCHAIN-SHOMALI Dominique (2010), " Le blues des enseignants du terrain ", Le Français aujourd'hui, n○ 171, pp. 17-28.
TARDIF Maurice et LESSARD Claude (1999), Le Travail enseignant au quotidien, Bruxelles, De Boeck.

Mots-Clés: l'enseignement du français langue étrangère, contexte, identité professionnelle, identité sociale, représentations

Le Français et l'écologie, le binôme qui se projette dans l'avenir ?

Emmanuelle Lehembre * [1], Céline Guérois *

[1] Alliance Française de Lyon – Ministère des Affaires étrangères et européennes – France

Le français au sens propre® est un programme qui ambitionne de véhiculer l'image du français dans le monde, comme une langue accessible à tous en l'associant à la thématique universelle qu'est la défense de l'environnement. Il permet ainsi d' attirer les jeunes publics (6 à 15 ans), aux 4 coins du monde, vers la langue française. L'objectif de la communication est de présenter et faire essayer aux enseignants de français le matériel pédagogique Le français au sens propre® afin de leur donner des outils clefs en main pour monter des ateliers françécologiques au sein de leur structures, en bibliothèque ou en classe. Au cours d'un atelier, les élèves vont découvrir / pratiquer de manière ludique la langue française tout en adoptant un comportement éco-responsable.

Mots-Clés: FLE, environnement, écologie, didactique, pédagogie, enfants, adolescents

*Intervenant

Enseigner l'art de la conversation informelle dans le monde francophone professionnel

Sébastien Devreese * [1]

[1] Editions Maison des Langues – xxxxx – France

Connaissez-vous le Kkb, le small talk ou la jasette ? Ces termes désignent l'art de la conversation informelle, un élément clé dans le monde professionnel. Dans un contexte globalisé et plurilingue, cette compétence joue un rôle central pour établir des relations efficaces et durables. Cette formation s'adresse aux professeurs de FLE qui accompagnent des professionnels ou des étudiants dans leur préparation à des environnements francophones diversifiés.
La maîtrise de la langue française ne suffit pas à garantir une communication réussie. Les apprenants doivent également comprendre les codes sociaux et culturels propres aux contextes francophones. Une conversation légère avant une réunion ou un échange informel à la machine à café sont autant de moments cruciaux pour renforcer des liens professionnels. Cette formation propose des outils concrets pour enseigner ces subtilités et permettre aux apprenants de s'intégrer pleinement dans leurs futurs milieux.

Dans une première partie, nous explorerons la francophonie professionnelle comme une richesse pour les apprenants. À travers des exemples précis, nous mettrons en lumière les spécificités culturelles des interactions informelles en Suisse, au Québec, en Afrique francophone ou en France. Pourquoi un échange peut-il être plus direct dans certains pays ou plus implicite dans d'autres ? En comprenant ces particularités, les apprenants pourront adapter leur communication et éviter des malentendus.

Ensuite, nous aborderons une approche interculturelle qui place les pratiques conversationnelles au cœur de l'apprentissage. À travers des mises en situation, des études de cas et des jeux de rôles, les enseignants découvriront comment sensibiliser leurs apprenants à des aspects comme les salutations, l'humour ou le tutoiement. L'objectif est de donner aux apprenants les clés pour naviguer dans des environnements variés avec aisance, tout en respectant les attentes culturelles locales.

Enfin, nous concevrons des cartes mentales conversationnelles, un outil pédagogique innovant pour structurer les échanges informels dans des contextes professionnels précis. Ces cartes guideront les apprenants dans des scénarios concrets : engager une conversation avant une réunion, établir un climat de confiance lors d'un entretien ou encore entretenir des relations cordiales avec des collègues de différentes cultures francophones.

À l'issue de cette formation, les enseignants disposeront de techniques pour intégrer l'art de la conversation informelle dans leurs cours. Les apprenants, eux, seront mieux préparés à interagir dans leurs futurs milieux professionnels, combinant maîtrise linguistique et compréhension

*Intervenant

culturelle. Cette compétence, souvent sous-estimée, représente un véritable atout pour réussir sur la scène internationale et tisser des relations professionnelles durables.

Bibliographie

P. Blanchet, L'approche interculturelle en didactique du FLE, 2000

B Giblin, Géopolitique de la langue française. 2007

A.Molinsky, M. Hahn, Building Relationships in Cultures That Don't Do Small Talk. 2015

L.Buscemi, Comment maîtriser l'art du bavardage, 2024
Biras P., Chevrier A. Jade C. Witta S., Défi 5, 2020, Editions Maison des Langues

Mots-Clés: FLE, francophonie, professionnel, communication, Interaction

L'image, levier d'exploitation du texte littéraire en classe de langue - Entre tradition, médiation et innovation

Isabelle Delnooz * [1]

[1] Haute École Autonome de la Communauté germanophone (Eupen-Belgique). – Belgique

Si la littérature est une composante essentielle de l'enseignement des langues, elle est associée traditionnellement à un idéal inaccessible. Or, le volume complémentaire du CECR paru en 2018, propose de nouvelles échelles de descripteurs favorisant l'exploitation du texte littéraire en classe. Ainsi, les échelles " Lire comme activité de loisir " dans les compétences de réception et " Exprimer une réaction personnelle à l'égard de textes créatifs " et " Analyser et critiquer des textes créatifs " dans les compétences de médiation témoignent de la volonté de privilégier la dimension interculturelle du texte littéraire.
Dans cette perspective, le texte n'est pas une unité isolée, il fait lien avec l'apprenant apprenti-lecteur, il prend vie à travers ses yeux et comme l'exprime Martine Abdallah Pretceille, il agit sur lui à la manière d'" un miroir déformant ". Pour la classe de langue, une telle approche implique une progression en trois étapes dans le rapport au texte : l'apprenti-lecteur découvre le texte, il rencontre sa culture et il devient au fil du processus de travail, un lecteur compétent dans la langue cible, ce qu' Estelle Riquois désigne par " compétence lectoriale ".

Cette perspective ouvre de nouvelles voies à la didactisation du texte littéraire et le recours à l'image en est une privilégiée. À l'instar de sa place prépondérante dans notre société, l'image gagne du terrain dans le domaine littéraire Les supports se diversifient et cette évolution incite l'ensemble des acteurs de l'enseignement du FLE à proposer des pratiques innovantes pour la classe. Qu'il s'agisse de créations, d'associations, ou d'adaptations, les relations entre la littérature et l'image sont complexes et offrent de multiples opportunités de donner vieS au texte littéraire en classe de FLE.

L'atelier impliquera les participants dans des dispositifs d'exploitation du texte littéraire qui favorisent l'enchaînement des trois étapes mentionnées ci-dessus pour faire vivre la littérature en développant l'interaction entre le texte et les apprenants.

Grâce à une sélection de récits dont la brièveté facilite les premiers pas des apprenants dans l'univers littéraire francophone, les participants seront invités à explorer les multiples facettes du lien entre texte et image et à en évaluer la pertinence dans un processus de développement de compétences interculturelles et " lectoriales ".

Ainsi, au-delà de l'exploitation traditionnelle du texte, aller de la lecture du texte à la lecture de l'image et inversement ainsi que confondre le texte et l'image et susciter des réactions par

*Intervenant

rapport au texte, il s'agit toujours de créer des dispositifs variés (mise en réseau, mise en images, écriture créative, etc.) qui permettent de donner vieS au texte littéraire pour pouvoir profiter de ses atouts à tous les niveaux d'apprentissage, de la maternelle à l'enseignement supérieur.

Bibliographie

Abdallah-Pretceille Martine, La littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers, Synergies Brésil n○ spécial 2, 2010.

Defays Jean-Marc, Delbart Anne-Rosine, Hammami Samia, Saenen Frédéric, La littérature en FLE-Etats des lieux et nouvelles perspectives, Hachette Français Langue Étrangère, 2014.
Riquois Estelle, Lire et comprendre en langue étrangère, Hachette Français Langue Étrangère, 2019.

Mots-Clés: littérature contemporaine, textes écrits, lecture, littérature francophone, écriture créative, image, support visuel

Interaction philosophique et intelligence artificielle : outils pour développer la réflexion critique en classe

Arunkumar Santhalingam * [1]

[1] Institut International francophone et recherche et de Formation en Intelligence Artificielle, Neuropedagogie et Didactique – Inde

Nom de l'intervenant : Dr. Arunkumar Santhalingam
Directeur, Institut International Francophone de recherche et de formation en Intelligence Artificielle , Neuropédagogie et Didactique (Inde, Pondichéry)
Président, AIFPRO (Association of Indian French Professionals & Researchers)
Mél : infoaifpro@gmail.com

Résumé : Interaction philosophique et intelligence artificielle : outils pour développer la réflexion critique en classe (Axe 1 : Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques)

Cet atelier pédagogique s'inscrit dans l'Axe 1 en explorant comment l'intelligence artificielle (IA) peut enrichir l'enseignement de la philosophie en classe de français, tout en mettant en lumière la diversité des pensées et des langages dans les contextes francophones. Il propose d'intégrer des outils d'IA pour développer la réflexion critique et éthique des apprenants tout en valorisant les multiples dimensions culturelles et linguistiques des utopies francophones.

L'atelier s'articule autour de deux objectifs principaux :

Intégration de l'IA dans les pratiques pédagogiques : Les participants découvriront comment utiliser des outils basés sur l'IA, tels que des modèles génératifs ou des simulateurs de dilemmes éthiques, pour encourager les élèves à débattre de concepts philosophiques complexes. Les activités proposées incluront des scénarios comme le "problème du tramway" ou des questions sur la moralité universelle, en interaction avec des ressources numériques adaptées aux contextes francophones.

Développement des compétences critiques et philosophiques : L'atelier mettra en œuvre des activités qui favorisent une réflexion approfondie sur les apports et les limites de l'IA. Les élèves seront amenés à confronter les résultats générés par l'IA avec leurs propres arguments et les théories philosophiques classiques, tout en intégrant des perspectives francophones et linguistiques diverses.

*Intervenant

Modalités de l'atelier :

- Activités interactives : simulations et débats philosophiques en contexte francophone.
- Transférabilité : création de séquences pédagogiques réutilisables dans divers contextes éducatifs.

Cet atelier vise à renforcer les compétences des enseignants en leur offrant des approches novatrices pour intégrer la réflexion philosophique et les diversités culturelles dans leurs pratiques de classe.

Mots-clés :
Intelligence artificielle, philosophie, réflexion critique, pédagogie innovante, diversités francophones.

Sitographie indicative :

https://www.ledevoir.com/opinion/chroniques/823352/chronique-ia-pensee-critique-universites

https://chaireunescorelia.univ-nantes.fr/2024/06/03/pensee-critique-et-ia-quels-enjeux/

https://journals.openedition.org/ctd/8256

Mots-Clés: Intelligence artificielle, philosophie, réflexion critique, pédagogie innovante, diversités francophones.

Dépasser l'explication culturalisante en éducation interculturelle ? De la gestion émotionnelle des apprenants en classe de Français Langue Étrangère.

Marie Vautier * [1]

[1] Université de Franche-Comté – Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours [Besançon] (ELLIADD) – France

L'interculturalité en didactique des langues a connu un mouvement " en balancier " (Castellotti et Debono, 2018) entre appréhension " liquide " et " solide " de la culture en classe de langue (Dervin, 2011.). En effet, les pédagogies interculturelles se sont manifestées en classe à travers des activités, pouvant osciller entre des focalisations allant des " faits culturels " aux dimensions " pragmatiques " des interactions. Ces dernières ont été appréhendées dans une visée méliorative, anticipatrice de potentiels malentendus. Si ces pratiques, encouragées par les initiatives du conseil de l'Europe dans une perspective qui a pu être, par le passé, qualifiée " d'angéliste " (Castellotti, Debono, *ibid.*) traduisent parfois une appréhension " culturalisante " de la diversité en classe, l'intention initiale est-elle vraiment utopiste ? Edgar Morin évoquait la nécessité de s'intéresser sur les racines de l'incompréhension, afin de s'interroger sur les origines des discriminations et de constituer " *une des bases les plus sûres de l'éducation pour la paix* " (Morin, 2015 : 17).
Le malentendu ne saurait donc être uniquement appréhendé sur sa production, mais aussi sur son origine sociale et son implication auprès des apprenants de langues étrangères. Ainsi il s'agirait de s'affranchir des explications culturalisantes pour mieux travailler la gestion des émotions des individus face à l'incompréhension en classe. Les émotions, sujet abordé tardivement en éducation (Cuisinier et Pons, 2011) seraient alors à étudier sous divers angles : ce qu'éprouvent les apprenants durant leur apprentissage et la posture enseignante à cet égard.

Ces constats proviennent d'une thèse de doctorat (Vautier, 2022) et de l'analyse de productions d'étudiants en Master 1 de Français Langue Étrangère (FLE). La première recherche, portant sur les malentendus interculturels vécus par des apprenants de FLE à Lyon (ILCF) et Besançon (CLA, UFR SLHS), a montré des résultats saillants, à travers leurs réponses à des questionnaires et des entretiens semi-dirigés, sur les dimensions émotionnelles de leur apprentissage du français. Les productions écrites des étudiants en Master 1 FLE (UFR SLHS, Besançon) ont, quant à elles, révélé leur sensibilité à ces mêmes dimensions à travers leurs représentations du métier d'enseignant de FLE. À la suite de la discussion de ces résultats, quelques pistes pédagogiques seront alors proposées, dans une perspective articulant didactique et psychologie sociale, afin d'accessibiliser les contacts avec l'altérité pour les apprenants en langue étrangère.

*Intervenant

Bibliographie :

Castellotti, V. et Debono, M. (2018). " D'une mission " civilisatrice " à une centration " (socio)pragmatique " : une interprétation de l'évolution de la dimension culturelle en didactologie du FLE ". Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde, 60-61, p.41-62.

Dervin, F. (2011). Impostures interculturelles. L'Harmattan.

Cuisinier, F. & Pons, F. (2011). Emotions et cognition en classe. 14.

Morin, E. (2015). Les sept savoirs nécessaires à l'éducation du futur. Seuil.
Vautier, M. (2022). L'ethos communicatif et l'articulation des cultures éducatives en classe de FLE : identification, influences et adaptations. Thèse de Doctorat, université de Franche-Comté.

Mots-Clés: interculturalité – culture, malentendus, émotions – posture

Lueurs et leurres des innovations pédagogiques dans les systèmes éducatifs des pays francophones subsahariens

Félix Nicodème Bikoi * [1]

[1] Association Camerounaise des Enseignants de Français – Cameroun

Vingt-cinq ans après le Forum Mondial de l'Education à Dakar dont les principales résolutions portaient sur l'introduction des réformes curriculaires et des innovations pédagogiques dans les systèmes éducatifs pour une éducation de qualité qui répondent aux attentes de la société et promeuve le plein épanouissement des jeunes formés, on peut objectivement apprécier aujourd'hui les résultats obtenus dans les systèmes éducatifs des pays francophones subsahariens. Tous les pays francophones subsahariens au lendemain de Dakar ont adopté l'approche par compétences comme méthode pédagogique d'enseignement. La digitalisation de la formation et l'enseignement à distance ont émergé à la faveur de la pandémie du COVID-19. Ici et là certains enseignants pratiquent la classe inversée. Mais force est de constater après un bilan à mi-parcours effectué à Yaoundé au Cameroun par douze pays francophones en 2015, que les résultats sont très mitigés dans l'ensemble, avec même dans certains pays un retour aux méthodes traditionnelles d'enseignement. La mauvaise préparation des réformes, l'absence de formation initiale et continue des enseignants à intégrer les nouvelles approches dans leur pratique pédagogique quotidienne, le caractère désuet du matériel pédagogique et didactique, l'absence d'énergie pour utiliser les technologies qui vont avec les nouvelles méthodes, les classes pléthoriques qui rendent difficiles la prise en charge individualisée des apprenants par exemple quand il faut mettre en place les compétences, les crises économiques qui traversent la plupart des pays concernés, ont amené à se poser la question suivante, réformes curriculaires et innovations pédagogiques en Afrique francophone subsaharienne : réalité ou utopie (francophone) ?

Bibliographie indicative

1. Risaillon : 1994 : *Les transformations souhaitables des fonctions éducatives*, conférence présentée à la commission internationale de l'éducation pour le XXIe siècle, UNESCO, Vancouver.

2. LANG V (1999) : *La professionnalisation des enseignants*, Paris, PUF.

3. Bertrand Schwartz (1983) : *l'Education demain*, Aubier, Montaigne.

4. Nomaye, M (2001) : *Pédagogie des grands groupes et éducation primaire universelle en Afrique subsaharienne*, L'Harmattan.

5. Kahn S et Rey, B (2016) : *Le développement des compétences en éducation et en forma-*

*Intervenant

tion in Education et francophonie 44(2) 4-18.

6. UNICEF (2017) *Théorie du changement de la composante éducative.*

Problématique : L'introduction des réformes curriculaires et des innovations pédagogiques dans les systèmes éducatifs des pays francophones subsahariens, vingt-cinq ans après le Forum de l'Education de Dakar a-t-elle donné les résultats escomptés ?
Méthodologie : problématique de l'étude-examen des données recueillies- Analyse des résultats obtenus- bilan et suggestions.

Mots-Clés: innovation pédagogique, qualité de l'éducation, personnel de qualité, matériel didactique, adéquation formation emploi.

L'intégration du mouvement dans l'enseignement du FLE à l'université : une méthode utopique ?

Kim Thanh Nguyen Thi * [1]

[1] Département de Français – Vietnam

Intégrer le **mouvement** dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) à l'université constitue une approche originale et engageante, capable de stimuler la dynamique de classe et de révéler des compétences latentes chez les apprenants. *Cette réflexion soulève une question clé : dans quelle mesure l'intégration du mouvement dans l'enseignement du FLE peut-elle transformer les pratiques pédagogiques tout en surmontant les défis liés à son applicabilité et à ses ressources ?*
Pour y répondre, nous nous sommes appuyés sur les théories de Howard Gardner concernant l'apprentissage kinesthésique, qui valorisent l'intelligence corporelle-kinesthésique. Tout cela démontre l'intérêt de ces méthodes dans l'enseignement des langues. Une méthodologie mixte, qualitative et quantitative, a été mise en œuvre à travers des séances intégrant des mouvements, sous forme de danse en ligne ou de théâtre. Cette démarche a permis de comparer un groupe expérimental avec un groupe témoin, tout en cherchant à concevoir une méthode pédagogique favorisant une immersion complète et stimulant l'engagement des étudiants.

Concrètement, des chorégraphies simples, associées à des mots ou expressions clés, ont transformé l'apprentissage en une **expérience interactive** et mémorable. Les résultats sont particulièrement encourageants : une **mémorisation** améliorée, une **motivation** renforcée, et une ambiance de classe plus dynamique. En outre, l'activité a favorisé la cohésion de groupe et amélioré les compétences phonétiques des apprenants grâce aux aspects musicaux de la danse.

Les bienfaits de l'activité physique sur les fonctions cognitives, la mémoire et l'apprentissage, ouvrent la voie à des pratiques pédagogiques novatrices. Inspirée par ces résultats, une expérimentation a été menée avec des étudiants de l'Université Phenikaa et de l'Institut français à Hanoï (IFV), où la danse en ligne a été utilisée comme un outil ludique et éducatif pour renforcer l'acquisition de la langue lors de chaque leçon.
Les effets positifs obtenus nous mènent aux perspectives, notamment l'exploration d'autres approches telles que le théâtre ou les jeux de rôles, ainsi que des recherches approfondies pour évaluer pleinement l'impact du mouvement sur l'apprentissage des langues. Oscillant entre **utopie** et opportunité concrète, cette méthode ouvre des horizons passionnants pour l'enseignement du FLE à l'université.

*Intervenant

Mots-Clés: Mots clés : Mouvement, expérience interactive, mémorisation, motivation, utopie.

La langue française en Ouganda : entre utopie économique et réalité sociale – le français comme langue de travail et de résilience

Claudia Ilunga * [1]

[1] Association des Professeurs de Français en Ouganda (APFO) – Ouganda

Dans un pays majoritairement anglophone comme l'Ouganda, où la langue française n'est pas " encore " institutionnalisée, le français se révèle pourtant être une ressource stratégique et un vecteur de résilience pour diverses communautés. Mon travail en tant que communicatrice francophone consiste à produire du contenu (X – Twitter) destiné à une audience francophone et francophile, composée de diplomates, réfugiés, étudiants, entrepreneurs, et expatriés. Cet écosystème unique met en lumière le rôle du français comme langue de travail, de communication et d'interconnexion culturelle dans un contexte socio-économique dominé par l'anglais.
Cette communication explore la double dimension du français : utopique, en tant que langue porteuse de valeurs d'universalité et d'inclusion dans un espace minoritaire, et pragmatique, en tant que langue utilisée pour des échanges professionnels et sociaux. Nous examinerons comment ce rôle du français répond à une aspiration d'unité francophone dans un environnement où il reste " marginal ".

La méthodologie utilisée sera qualitative, incluant des entretiens et des études de cas, pour illustrer l'impact réel de la langue française dans des contextes économiques et professionnels en Ouganda. La communication mettra en lumière les défis et les succès rencontrés dans la promotion du français dans un environnement à majorité anglophone, proposant des perspectives et des solutions concrètes pour maximiser l'usage et la visibilité du français.

Il sera mit en avant l'importance de soutenir les acteurs locaux qui, souvent dans des conditions précaires, maintiennent le lien francophone. Elle proposera également des pistes pour faire du français un véritable levier économique et social en Ouganda et dans des contextes similaires.

Bibliographie indicative :

- Calvet, L.-J. (2002). *Langue et économie.* Presses Universitaires de France.
- Bruno Dupeyron. (2024). *Politiques, représentations et pratiques en matière d'inclusion dans les communautés francophones en situation minoritaire.* Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.

*Intervenant

- Nicolas Gug. *Les facteurs motivationnels dans l'apprentissage du français langue étrangère chez des apprenants adultes.* Sciences de l'Homme et Société. 2023. ffdumas-04253959. Eva Reid. *(2011). Defining terms and interconnections between culture, communication and language teaching.* Comenius University, Bratislava PAUL DREZET. (2012). *Les enjeux de la francophonie d'une communauté de langue à une communauté de destin.* https://www.afapdp.org

Problématique : Comment le français peut-il simultanément servir de langue de travail, d'intégration économique, et de résilience sociale dans un contexte où il est minoritaire et peu valorisé ? Quels enseignements tirer de l'expérience ougandaise pour repenser les ambitions économiques de la francophonie ?

Méthodologie :

- **Collecte et analyse des témoignages** des communautés francophones en Ouganda.
- **Études comparatives** des rôles économiques et sociaux du français dans d'autres pays anglophones avec une présence francophone.
- **Synthèse critique** des enjeux économiques, culturels et linguistiques liés à la francophonie minoritaire.

Ce travail propose une réflexion entre idéal et réalité, questionnant la place du français comme moteur économique dans des contextes diversifiés.

Mots-Clés: Résilience, Français langue Économique, Communication, Inclusion Sociale, Ouganda.

La Francophonie en Inde, des Premières Influences à Aujourd'hui

Preeti Bhutani * [1,2]

[1] Prayatna Educational Society – Inde
[2] Université de Delhi – Inde

L'Inde, bien qu'absente officiellement du cadre institutionnel de la francophonie, entretient une relation unique et durable avec la langue française et sa culture, remontant au XVIIe siècle avec l'établissement des comptoirs français tels que Pondichéry et Chandernagor. Le XIXe siècle marque un intérêt significatif des Indiens pour la France, observable dans des régions comme le Bengale, Mumbai, Hyderabad et le Panjab, où cet attrait s'exprime de manière variée et à des fins diverses. Cette communication examine les multiples facettes de cette connexion à travers une exploration de l'héritage historique, de la littérature et des institutions contemporaines qui ont façonné la francophonie indienne. Des figures emblématiques telles que Toru Dutt, pionnière de la francophonie littéraire en Inde, et des interactions transfrontalières notables, comme celles entre Rabindranath Tagore et Romain Rolland, témoignent de la profondeur des échanges culturels entre l'Inde et la France. Aujourd'hui, des institutions comme l'Alliance Française et la Prayatna Educational Society jouent un rôle clé dans la promotion actuelle de la langue française, tandis que son enseignement dans de nombreuses écoles et universités indiennes reflète son importance éducative et professionnelle croissante. En s'appuyant sur une méthodologie historique, littéraire et sociolinguistique, cette étude analyse des archives, des œuvres littéraires, et des données qualitatives et en s'interrogeant sur la pertinence de la francophonie dans un contexte indien marqué par une extraordinaire diversité linguistique, cette communication propose que, bien que géographiquement limitée, la francophonie en Inde constitue une réalité en devenir. Elle illustre une intégration singulière dans la mosaïque culturelle indienne, promettant un avenir dynamique où l'héritage français continuera d'enrichir les dialogues interculturels dans un monde globalisé.
Bibliographie :

Berthet S., *Inde-France (1870-1962) : Enjeux culturels, Institut français de Pondichéry*, Centre de sciences humaines, 2006

Weber, J., *Les relations entre la France et l'Inde de 1673 à nos jours*, Indes Savantes 2003

Harihar Das, *Life and Letters of Toru Dutt*, Oxford University Press, 1921

Droit Roger-Pol, *L'Oubli de l'Inde : une amnésie philosophique*, Presses Universitaires de France, 1989

Chaudhuri R. *From Literary Cultures in History: Reconstructions South Asia*, University of California Press, 2003

*Intervenant

Mots-Clés: Francophonie, Inde, Toru Dutt, enseignement du français en Inde, Plurilinguisme

De l'écriture à la carte mentale : comment construire un autre système d'écriture et de pensées?

Anouchka Kerouas * [1]

[1] Alliance française de Paris – Alliance française de Paris – France

Résumé: L'écriture a façonné notre pensée; elle évolue aujourd'hui vers de nouveaux formats, adaptée à la masse d'informations qui s'impose à nous et au besoin d'organisation qui en permet l'appropriation. Parmi ces nouvelles formes d'écriture, la carte mentale, technique visuelle et créative qui permet d'organiser des idées et des concepts de façon structurée et intuitive, apporte une réponse. En renonçant à une expression des mots en phrases, la carte mentale offre une approche non linéaire et permet de connecter les idées de manière libre, flexible et intuitive. Elle encourage la pensée divergente et stimule ainsi la créativité en valorisant de nouvelles perspectives sur un sujet. Le principe de synthèse et de hiérarchisation suivie par la technique permet d'agencer les idées de manière logique, en insistant sur les relations entre les éléments. L'utilisation de repères visuels, de symboles, de couleurs et d'images facilite l'ancrage mémoriel et détache la pensée du fil horizontal de la phrase pour aborder un sujet de façon organique et systémique.

Apprendre, enseigner, mémoriser, organiser des projets, résoudre des problèmes, stimuler la réflexion, etc.: cette technique, facile d'appropriation, ludique et dynamique, permet une utilisation polyvalente et représente une autre forme d'écriture, dynamique et interactive.

Le potentiel de cet outil sera illustré par des exemples d'exploitation pratiques, liés à l'enseignement et à l'apprentissage du français.

Objectifs pédagogiques:

-Découvrir une autre forme d'écriture, d'organisation et d'expression de la pensée.

-Transposer cette technique à la salle de classe: comment la carte mentale peut servir l'enseignement et l'apprentissage du français?

Intervenante: Anouchka Kerouas: Responsable équipe enseignante à l'Alliance française de Paris. Elle a occupé plusieurs fonctions dans le champ de la coopération, de l'édition et de la formation du français langue étrangère. Elle est certifiée formatrice à la carte mentale par l'Ecole Française de l'Heuristique de Paris et anime régulièrement des formations sur le potentiel de cet outil pour enseigner, apprendre et travailler.

*Intervenant

Bibliographie indicative

Organisez vos idées avec le Mind Mapping

Jean-Luc Deladrière, Frédéric Le Bihan, Pierre Mongin, Denis Rebaud

Editions Dunod

La boîte à outils du Mind Mapping - 63 outils et méthodes

Xavier Delengaigne, Marie-Rose DelengaigneEditions Dunod

Développez votre intelligence avec le mind mappingTony BuzanEditions Alisio

Le français vu du ciel - Voyage illustré en langue française

Marion Charreau

Editions Le Robert

30 activités pour devenir un as des cartes mentales

Stéphanie Eleaume Lachaud

Editions Eyrolles

Mots-Clés: Mind Mapping, Carte Mentale, Visualisation, Ecriture, Pensée Visuelle

Vers une ouverture d'esprit francophone : Intégrer la francophonie dans l'enseignement du français en Inde

Preeti Bhutani * [1,2]

[1] Prayatna Educational Society – Inde
[2] Université de Delhi – Inde

Cet article met en lumière la situation actuelle de l'enseignement du français dans les écoles indiennes, qui se concentre principalement sur la culture française au détriment de la richesse de la francophonie. Cependant, une lueur d'espoir réside dans l'initiative prise par Prayatna Educational Society (une ONG dont l'objectif est d'améliorer l'apprentissage et l'enseignement du français en Inde, fondée par Dr. Preeti Bhutani en 2003), pour intégrer progressivement l'apprentissage de la francophonie dans les salles de classe. Dans cette présentation, nous explorons les implications de l'absence de sensibilisation à la francophonie parmi les étudiants indiens qui, malgré leur apprentissage du français, restent souvent limités à la seule connaissance de la culture française. Nous mettons ensuite en lumière Prayatna Educational Society, une organisation dédiée à l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage du français en Inde, et soulignons les efforts entrepris par cette dernière pour remédier à cette lacune, en mettant en place plusieurs projets progressifs, les approches pédagogiques novatrices adoptées, qui mettent l'accent sur la diversité culturelle et linguistique dans le but de donner à des étudiants un apprentissage du français inclusif. Ces projets prennent notamment exemple sur les initiatives entreprises pour introduire le Québec comme un espace francophone, en collaboration avec le Bureau du Québec à Mumbai. Nous examinons également les réactions des étudiants face à cette nouvelle approche éducative, en évaluant leur niveau d'engagement et leur ouverture d'esprit envers la francophonie.
Enfin, nous discutons des avantages potentiels que l'intégration de la francophonie dans l'enseignement du français pourrait apporter aux étudiants indiens, tels que le développement d'une compréhension plus profonde de la diversité culturelle, une meilleure communication interculturelle avec les peuples francophones et une ouverture vers de nouvelles opportunités académiques et professionnelles.

Cette étude démontre ainsi comment Prayatna Educational Society a pris des mesures concrètes pour favoriser une approche plus holistique de l'apprentissage du français en Inde, en ouvrant la voie vers une meilleure compréhension de la francophonie et de ses multiples facettes culturelles.

Mots-Clés: Francophonie, écoles indiennes, diversité culturelle, enseignement inclusif, Prayatna

*Intervenant

Educational Society, Bureau du Québec

Deux destins insolites sur les vagues de l'utopie francophone entre Bakou et Paris : Jacques Schiffrin et Um El Banine

Azelma Hasanova * [1]

[1] Université d'Etat de Bakou – Azerbaïdjan

Dans cette communication, nous parlerions du destin de deux personnalités insolites, nées à Bakou, dans le Caucase du Sud, qui, dans le tourbillon d'événements historiques du début du XXe siècle, se sont retrouvées en France. Grâce à leur connaissance de la langue française et flottant sur les vagues de l'utopie francophone, ces deux " émigrés " se sont installés dans la langue française et elles ont pu laisser une empreinte indélébile dans la culture française.
Jacques Schiffrin (Bakou 1892 - New York 1950), créateur de la fierté du patrimoine culturel français, la collection " Pléiade ". Jeune éditeur peu connu, en émigration, Schiffrin fonde à Paris les Éditions de la Pléiade. Son projet révolutionnaire consiste à présenter aux lecteurs les œuvres des classiques dans un format élégant de poche, pratique pour une lecture plus confortable.

Um El Banine Asadullayeva (Bakou 1905 - Paris1992**)**, écrivaine française d'origine azerbaïdjanaise, connue en France sous le pseudonyme de Banine. Fille et petite-fille des magnats pétroliers de Bakou, chassée par la révolution, elle s'installe en France. Auteure de plus de 11 livres publiés entre 1942 et 1992 en France. Son deuxième livre, " Jours Caucasiens ", lui vaut une véritable gloire littéraire. Elle entretient avec Ernst Jünger, écrivain et philosophe allemand, une amitié littéraire et intellectuelle durant plus de 50 ans, étant son ambassadrice en France. Banine fut également la dernière muse de l'écrivain russe, prix Nobel, Ivan Bounine.

Deux personnalités, avec deux destins différents, mais qui sont unies par leur amour pour la langue et la culture française ... Cet amour les a aidées à tenir debout malgré les difficultés de l'émigration et à se réaliser. **Cette communication essaiera de trouver une réponse comment ces deux émigrés, " installés " dans la langue française, ont-ils pu réaliser cette utopie francophone : culturelle, linguistique et littéraire ?**

Bibliographie

1. Banine. Jours caucasiens. Gris banal, editeur. 1985

2. Banine. Nami. Editions Gallimard. 1942

*Intervenant

3. Banine. Jours Parisiens. Editions Gallimard. 1947
4. Amos Reichman, *Jacques Schiffrin. Un éditeur en exil*. Préface de Robert Paxton. Seuil, coll. " La librairie du XXIe siècle "

Mots-Clés: Mots, clés : Caucase du Sud, en émigration, langue française, utopie littéraire

Éloge de l'erreur et écriture créative

Adriana Davanture * [1]

[1] Independent Consultant – Non affliated – France

En milieu scolaire, faire écrire les adolescents apprenant le français représente souvent un défi. Cet atelier invite à explorer des pratiques d'écriture innovantes pour leur permettre de devenir auteurs de leurs productions écrites. Il propose de transformer les obstacles en leviers faisant de l'erreur un moteur de création. L'approche valorise l'erreur et relativise les écarts entre graphie et phonie : inventer des mots, imaginer des univers fictifs ou créer des récits poétiques. Fondé sur une pédagogie de l'erreur, cet atelier offre un espace de réflexion sur les pratiques de l'écrit en classe et propose des activités directement transférables.
Typologie d'activités et objectifs – 1. **Réveil des sens** : utiliser des déclencheurs sensoriels (images, sons, objets), au moyen de techniques d'écriture automatique, pour produire des textes évocateurs et favoriser l'expression spontanée. 2. **(Re)définir les mots** : transformer des mots et des expressions familiers, incluant des erreurs dites " fossilisées ", en opportunités créatives. Redéfinir et réinventer des mots, rendant l'erreur outil pédagogique. 3. **(Re)créer des histoires** : guider la déconstruction et la reconstruction de récits connus, utilisant les erreurs pour développer l'imagination et créer de nouveaux univers.

Les activités proposées s'adaptent aux niveaux des apprenants, contextualisent la production écrite et encouragent l'auto-évaluation des enseignants pour mieux répondre aux besoins des élèves. Elles visent à renforcer la confiance des apprenants en leurs capacités à écrire et créer.

Transférabilité des pratiques : chaque activité est conçue pour être adaptée aux contextes pédagogiques FLE en milieu scolaire. Les enseignants repartiront avec des outils concrets, facilement transférables dans leurs classes. Grâce aux activités créatives réalisées, ils seront en mesure de stimuler l'expression écrite de leurs apprenants. Cet atelier offre une réflexion innovante sur les utopies francophones, faisant de l'écriture un terrain ludique et créatif où l'erreur n'est plus un obstacle, mais un levier d'apprentissage.

Bibliographie :

Astolfi, J-P. (2024). *L'erreur, un outil pour enseigner.* Coll. Pratiques & enjeux pédagogiques, ESF sciences humaines.

Bara, S., Bonvallet A-M., Rodier, C. (2011). *Écritures créatives.* Coll. Les outils malins du FLE, PUG.

Dufeu, B. (1996). *Les approches non conventionnelles des langues étrangères.* Collection F, Hachette FLE.

*Intervenant

Rodari, G. (1997). *Grammaire de l'imagination.* Rue du monde.

Mots-Clés: pédagogie de l'erreur, écriture créative, transférabilité, expression spontanée

Des étoiles aux fables : Les valeurs universelles dans Le Petit Prince et Kalila wa Dimna

Amel Djafar * [1], Nadia Bentaifour *

[2]

[1] Laboratoire ELILAF - Université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem – Algérie
[2] Laboratoire LESACER - Université Abdelhamis Ibn Badis Mostaganem – Algérie

Dans un contexte éducatif marqué par la nécessité d'intégrer les valeurs universelles et la diversité culturelle, cette communication explore une approche comparative entre Le Petit Prince d'Antoine de Saint-Exupéry et Kalila wa Dimna d'Ibn al-Muqaffa. Ces deux œuvres, bien que séparées par des siècles et des cultures, partagent une vocation commune : transmettre des enseignements éthiques et philosophiques universels à travers des récits symboliques et accessibles.

Le Petit Prince incarne une quête philosophique à travers laquelle les notions de responsabilité, d'amitié et de tolérance se dévoilent par des rencontres allégoriques. Kalila wa Dimna, quant à lui, utilise des fables animales enchâssées pour enseigner des leçons politiques et morales. Cette comparaison met en lumière comment ces récits transcendent leurs contextes respectifs pour devenir des outils universels de réflexion sur des problématiques humaines telles que l'altérité, l'éthique relationnelle et la responsabilité collective.

Cette communication s'appuie sur des méthodologies pédagogiques innovantes pour démontrer comment ces œuvres peuvent être utilisées en classe de littérature pour sensibiliser les étudiants aux valeurs humanistes tout en renforçant leur esprit critique. Les activités proposées incluent des analyses comparées des personnages (le renard de Le Petit Prince et le lion de Kalila wa Dimna), des débats philosophiques sur les messages éthiques de chaque œuvre, et des créations littéraires inspirées des deux récits.

Enfin, cette approche interculturelle souligne l'importance d'une pédagogie fondée sur la diversité littéraire et culturelle pour former des citoyens éclairés et responsables. En combinant les trésors de la littérature francophone et arabe, cet article propose une vision réenchantée de l'enseignement littéraire dans un monde globalisé.

Bibliographie:

- Eco, U. (2003). *De la littérature*. Grasset.

*Intervenant

- Gerard, S. (2021). *Pourquoi Le Petit Prince de Saint-Exupéry est-il devenu indispensable? Analyse d'un conte porteur de valeurs éthiques universelles* (Doctoral dissertation, University of Saskatchewan).
- Ibn al-Muqaffa. (1994). *Kalila wa Dimna* (Traduction française). Éditions Sindbad.
- Mangata, A. (2020). *Kalila et Dimna: La valeur de l'art figuratif dans la dynastie Djalayride (1392). Quand l'animal éduque l'Homme.*
- Ricœur, P., & Jarczyk, G. (1991). Soi-même comme un autre. *Rue Descartes, 1/2*, 225–237. https://doi.org/10.4000/rue-descartes.40978284
- Saint-Exupéry, A. de. (1946). *Le Petit Prince*. Éditions Gallimard.

Mots-Clés: Littérature francophone, Fables arabes, Valeurs universelles, Pédagogie interculturelle, Altérité

Ecrire dans une autre langue sur son propre patrimoine culturel : un écart utopique fécond.

Christiane Mathé * [1]

[1] gref – GREF – France

Dans cet atelier on proposera une approche interculturelle de l'apprentissage de la langue " autre " par la voie de l'imaginaire en prenant comme supports pédagogiques des éléments du patrimoine culturel propre aux apprenants.
Deux présupposés : d'une part, valoriser sa culture donne à chacun une confiance en soi propice à l'apprentissage. D'autre part une appropriation de la langue " autre " par l'imaginaire permet de mettre en œuvre une fonction essentielle du langage, la production de sens, non seulement par la logique, mais encore par la poésie.

En s'appuyant sur l'analyse d'un travail réalisé avec des professeurs de français en Arménie à partir d'œuvres d'art arméniennes, on confrontera les expériences et les idées des participants dans différents pays et contextes afin de parvenir à formuler quelques principes et méthodes réutilisables. On privilégiera, sans exclusion cependant, les recours aux productions artistiques contemporaines de façon à souligner que tous participent à la modernité.

On s'interrogera aussi sur la place à donner à cette approche dans le cadre d'un enseignement programmé par des référentiels.

Mots-Clés: Interculturel, support pédagogique, expérience, art, contemporain

*Intervenant

Les scénarios d'adaptation aux situations communicatives au niveau B1 en classe de FLE : Utopie ou réalité ?

Kim Thanh Nguyen Thi * [1]

[1] Département de Français – Vietnam

Dans le cadre universitaire de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), l'obtention du DELF B1 est obligatoire. Selon une étude menée dans trois institutions universitaires vietnamiennes – l'Institut polytechnique de Hanoï (IPH), l'Université Phenikaa et l'Institut français de Hanoï (IFV) – les apprenants éprouvent une grande appréhension face au deuxième exercice du DELF, celui de **l'interaction orale**. Une des principales difficultés qu'ils rencontrent réside dans l'interprétation des rôles attribués lors des mises en situation. Face à ces défis, l'enseignement du FLE se voit confronté à de nouvelles questions : *comment améliorer les compétences d'interaction orale des apprenants ? Les scènes théâtrales pourraient-elles constituer une solution pour les aider à surmonter ces obstacles ?*
Cette étude explore l'utilisation des **scénarios pédagogiques** comme approche innovante pour dynamiser l'apprentissage au niveau B1, en comblant les lacunes des méthodes traditionnelles. Les scénarios pédagogiques, définis comme des mises en situation contextualisées, offrent plusieurs avantages : **immersion réaliste,** pratique active de la langue et **engagement** renforcé des étudiants. S'appuyant sur des exemples réussis dans d'autres contextes linguistiques, cette recherche propose une approche adaptée au FLE universitaire.

La méthodologie repose sur une analyse mixte (quantitative et qualitative) auprès d'étudiants de niveau B1. Des questionnaires, entretiens et observations ont permis d'évaluer l'impact des scénarios sur l'apprentissage. Les résultats montrent une amélioration significative des compétences interactives des apprenants, notamment en termes de fluidité, de précision lexicale et de confiance en soi.

Les scénarios testés qui comprennent des situations clés telles que " protester ", " convaincre et persuader ", " expliquer et argumenter " ou " déclarer-expliquer "... . intègrent des objectifs linguistiques spécifiques, tels que l'expression d'opinions et les demandes formelles. Afin de renforcer **l'apprentissage actif**, des activités complémentaires sont proposées, telles que des jeux de rôle en binômes, des débats simulés et des activités collaboratives, comme la résolution de problèmes en groupe.
Les résultats confirment l'efficacité des scénarios dans l'apprentissage du FLE et soulignent l'importance des approches contextuelles. En conclusion, cette méthode permet de répondre aux besoins des étudiants tout en offrant aux enseignants des outils pratiques pour rendre les cours plus interactifs. Des recherches futures pourraient explorer d'autres formats de scénarios pour divers contextes pédagogiques.

*Intervenant

Mots-Clés: Mots, clés : Scénarios pédagogiques, interaction orale, immersion réaliste, engagement, apprentissage actif.

Conscience métalinguistique et approche plurielle dans l'enseignement du français langue étrangere aux apprenants sourds

Juliana Rodrigues De Castro * [1]

[1] Colégio Pedro II – Avenida Marechal Floriano, 80 - Centro, Rio de Janeiro - RJ, Brasil, 20080-001, Brésil

Cette communication présente une réflexion issue d'une recherche doctorale menée à l'Université Fédérale de Rio de Janeiro, portant sur l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) par des apprenants sourds brésiliens. Ces derniers, bilingues bimodaux, utilisent une langue visuo-gestuelle comme langue première (L1), la langue des signes brésilienne (Libras), et une langue audio-orale comme langue seconde (L2), le portugais.
L'étude explore comment le bilinguisme bimodal, tel que défini par Grosjean (2004), influence l'acquisition du FLE dans sa modalité écrite. Elle met en avant l'approche plurielle (Candelier, 2007) comme méthodologie clé pour intégrer plusieurs langues (Libras, portugais, FLE et, parfois, langue des signes française - LSF) à travers des activités contrastives favorisant le développement de la conscience métalinguistique (Ribeiro, Alegre, Ançã, 2023).

Les résultats préliminaires révèlent que l'utilisation de la L1 comme outil médiateur facilite la compréhension des concepts abstraits, tandis que l'introduction de la LSF française enrichit l'expérience linguistique et culturelle des apprenants. Cette approche favorise l'acquisition du FLE tout en approfondissant les compétences linguistiques et métalinguistiques.

En conclusion, cette communication propose une réflexion sur les pratiques inclusives dans l'enseignement des langues étrangères et les stratégies didactiques adaptées aux besoins spécifiques des apprenants sourds, contribuant ainsi au débat sur la formation des enseignants face à ces défis.

Références Bibliographiques

CANDELIER, M. (Org.). *CARAP – Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures.* Strasbourg: Centre Européen pour les Langues Vivantes / Conseil de l'Europe, 2007.

GROSJEAN, F. Bilinguisme, biculturalisme et surdité. In: *Le bilinguisme aujourd'hui et demain.* Paris: CTNERHI, Coll. Point sur..., 2004, p. 51-70.
RIBEIRO, G.; ALEGRE, T.; ANÇÃ, M. H. O impacto da consciência metalinguística na aprendizagem de uma língua terceira. *Lingvarvm Arena*, v. 14, 2023, p. 59-84.

*Intervenant

Mots-Clés: bilinguisme, conscience métalinguistique, approche plurielle, français langue étrangère, inclusion

La langue française et le plurilinguisme: Opportunités pour les jeunes à l'ère numérique en Ouganda

Catherine Gannyana * [1,2,3,4]

[1] Phionah KABAHUMA – Ouganda
[2] Yvone Scovia ANDIRU – Ouganda
[3] Clare ANKWATSE – Ouganda
[4] Daniel KAMULEO – Ouganda

Abstract: la langue Française et le plurilinguisme à l'ère numérique.
Cette recherche faite en Ouganda explore les dynamiques de la langue française et l'interaction avec le multilinguisme dans le contexte des avancements numériques. Avec les données collectées de plus 80 répondant(e)s, incluant les éducateurs, les élèves et les enthousiastes de la langue, l'étude enquête comment les plateformes numériques influencent l'acquisition de la langue et promouvoir l'échange de la culture. Les résultats révèlent que les outils numériques ont considérablement transformé l'apprentissage de la langue, fournissant l'accès aux ressources diverses et favorisant la collaboration à travers les frontières linguistiques.

Les répondants ont souligné le rôle du réseau social, les applications de la langue et les classes virtuelles dans l'amélioration de leurs compétences en français en maintenant leurs langues maternelles. Cette étude souligne aussi les inconvénients d'accès numérique, soulignant la nécessité pour des infrastructures technolocales équitables pour supporter l'apprentissage dans les régions rurales. En plus, le recherche met en lumière l'évolution de la perception du français comme une langue globale, particulièrement dans les contextes de multilinguisme. Les participants ont noté un intérêt accru en français en raison de son utilité dans la communication internationale, l'éducation et l'emploi. L'étude conclut que l'exploitation des outils numériques peut combler les lacunes linguistiques, promouvoir le multilinguisme et soutenir la préservation des identités culturelles. Ces idées contribuent aux discussions en cours sur la politique linguistique et éducation à l'ère numérique, plaidant pour les stratégies qui embrassent technologie pour améliorer la diversité de la langue et inclusion. Les résultats de l'étude soulignent l'importance d'intégrer la culture numérique dans les programmes de langues pour préparer les apprenants pour un monde multilingue et interconnecté.
Jacques Delors, ancien président de la commission Européenne, < < la langue française est un trésor de notre patrimoine mondial. Dans l'ère numérique, elle est un vecteur d'influence et de rayonnement pour la francophonie> >
Antonio Guterres, secrétaire général des Nations unies, la langue française est l'une des langues de travail des nations unies. Dans le contexte numérique actuel, elle joue un rôle crucial dans la promotion des objectifs de développement durable à l'échelle mondiale> >
Michel Serres, philosophe et académicien, < < la langue française est une langue vivante en

*Intervenant

constante évolution, dans l'ère numérique, elle est le terreau fertile où germent les idées novatrices et les solutions durables> > Marguerite Yourcenar, ecrivante et premiere femme elue a l'academie francaise, < < la langue francaise est un instrument de creation et de transmission du savoir. A l'ère numérique, elle est un pilier de l'éducation et de la diffusion des connaissances pour un développement durable.> >

Mots-Clés: Plurilinguisme, L'ère numérique, Langue française, plateformes numériques, apprentissage linguistique.

LA CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR MAROCAIN : REALITE OU UTOPIE ?

Mustapha Ouheddou * [1], Lahoucine Ait Sagh *

[2]

[1] Faculté des Sciences Appliquées d'Ait Melloul de l'Université Ibn ZOHR – Maroc
[2] Faculté de la Langue Arabe de l'Université Kadi Ayyad – Maroc

Dans un contexte où la maîtrise de la langue française est essentielle pour les étudiants de l'enseignement supérieur marocain, la question de la certification en langue française se pose avec acuité. Ce travail explore les enjeux, les défis et les opportunités liés à l'instauration de dispositifs de certification dans les universités marocaines. L'étude met en lumière la nécessité d'un outil standardisé pour évaluer et attester des compétences linguistiques des étudiants.
Cependant, cette ambition se heurte à plusieurs problématiques : disparité des niveaux linguistiques à l'entrée des universités, absence d'une culture généralisée de certification, et manque de moyens humains et financiers pour assurer un suivi efficace. La recherche s'interroge alors : **La certification en langue française dans l'enseignement supérieur marocain est-elle une nécessité pragmatique ou un idéal difficilement atteignable dans le contexte actuel ?**

Pour répondre à cette problématique, trois outils d'investigation ont été utilisés :

- Le test de positionnement : afin de situer les niveaux linguistiques des étudiants à leur entrée à l'université et d'identifier leurs lacunes.

- L'analyse des copies d'étudiants : pour comprendre les principales difficultés linguistiques (grammaticales, lexicales ou syntaxiques) rencontrées par les étudiants dans des contextes académiques.

- L'analyse des résultats : pour évaluer les progrès réalisés après l'exposition à des cours de langue française et estimer l'efficacité des stratégies pédagogiques employées.
Les résultats de cette étude serviront à alimenter la réflexion sur la faisabilité et la mise en œuvre d'un système de certification adapté aux spécificités du contexte marocain, avec comme objectif de renforcer l'insertion professionnelle et l'intégration académique des étudiants.

*Intervenant

Mots-Clés: certification, test de positionnement, évaluation, compétence linguistique, utopie

Atelier pédagogique : Des élèves grammairiens : mettre en œuvre des chantiers de grammaire dans sa classe

Karine Risselin * [1]

[1] FIPF – FIPF – France

Dégager du temps pour que l'élève prenne le temps d'appréhender sa propre langue, d'être en posture réflexive est essentiel : elle permet à un élève de développer des compétences métacognitives, d'avoir du pouvoir sur sa propre langue, sur les énoncés qu'il produit. Dans un temps dense et collaboratif, on propose à l'élève de chausser ses lunettes de grammairien pour observer de manière scientifique la langue. Favoriser une réflexion fine et rigoureuse, de plus en plus complexe, sur le système linguistique permet à l'élève de s'emparer de sa propre langue, de la saisir complètement, de la commenter, comme un matériau vivant et intéressant
Pendant l'atelier, nous découvrirons le déroulé de cette démarche inductive dynamique pour permettre aux élèves (de l'élémentaire au lycée) d'observer la langue, de la manipuler, de la mettre à distance. Lors de l'atelier, nous nous donnerons des points de vigilance pour que les phases suivantes d'un chantier de grammaire soient réussies :

. **Observation :** trier des éléments linguistiques puis les classer en fonction des identités qu'ils présentent. Cette phase, certes couteuse en termes de temps pour l'enseignant et difficile pour les élèves invités à " réfléchir ", constitue néanmoins une étape essentielle dans l'apprentissage ; l'escamoter ou la minorer fait perdre son sens à l'activité grammaticale.

. Réflexion : à partir du classement, formuler des hypothèses sur le fonctionnement. Vérifier ces hypothèses en les confrontant à d'autres exemples et en utilisant des procédures morphologiques et syntaxiques.

. Formulation de la trace écrite

. Réinvestissement, notamment en écriture

La démarche vise l'enrôlement dynamique de tous les élèves qui, engagés dans une recherche intellectuelle stimulante, source de plaisir, développent des compétences linguistiques plus sures. Dans ces ateliers de grammaire, les élèves sont invités à passer d'une expérience sémantique de la langue à une pratique métalinguistique

Pendant l'atelier, nous créerons ensemble de petits corpus sur des fonctions syntaxiques choisies par les stagiaires qu'ils pourront expérimenter ensuite dans leurs classes. C'est en concevant ces corpus de phrases que nous pourrons apprendre à

*Intervenant

1) Déterminer les attributs de la notion visée : quels sont les critères fondamentaux à rendre explicites aux élèves ? Quels critères choisir pour engager des gestes de grammairien ?

2) Choisir les procédures pertinentes et réfléchir à leur usage (déplacement, remplacement, suppression, ajout, encadrement...).
Enfin, nous verrons aussi que dans ces ateliers, le langage oral a toute sa place, il favorise les apprentissages : c'est en débattant de problèmes de langue que l'élève acquiert une posture métacognitive pour se saisir pleinement du langage et de la langue. En échangeant avec ses pairs sur la langue, il développe des compétences langagières : il justifie, il développe son propos, il argumente, il s'inscrit aussi dans une communauté discursive où l'on parle sur la langue.

Mots-Clés: Grammaire, compétences linguistiques, observation, manipulations, réflexivité

Le et les français + ma ou mes langue.s = une combinaison gagnante !

Nisha Seshan * [1]

[1] Indian Association of Teachers of French – Inde

La présence d'une multitude de langues est un avantage avéré dans un pays comme l'Inde, où l'on maîtrise au moins deux langues, souvent trois. À celles-ci s'ajoutent les langues étrangères, dans ce cas le français, langue apprise soit en contexte scolaire/universitaire, soit dans un centre de langue. Ici, comme dans d'autres contextes exolingues, il se trouve que la version du français considérée comme " norme " est majoritairement celle de la France métropolitaine. Ceci est dû en partie au fait que l'enseignement-apprentissage s'effectue à partir des ressources largement disponibles dans les méthodes et sur la Toile, ainsi que des expériences personnelles des enseignants ayant bénéficié d'une formation dans l'Hexagone. Cette approche limitée nuit malheureusement à l'exposition des apprenants à la richesse linguistique et culturelle de la francophonie dans le monde.

Dans mon atelier, je propose de sensibiliser les participants non seulement à la diversité des variantes de la langue française à travers des quiz et activités incorporant des accents et éléments culturels du monde francophone, mais d'aller plus loin en intégrant des activités qui seront transférables dans le contexte d'une classe composée d'apprenants de toute nationalité. Souvent, à défaut de connaissances de la part des enseignants, l'on se limite même dans un contexte francophone à certaines variantes connues, telles le français québécois ou (un peu) le français belge ou suisse. Toutefois, l'utilisation de planches de bandes dessinées provenant de Guadeloupe, de vidéos du tourisme au Bénin, ou encore de recettes traditionnelles du Liban invitera les participants à réfléchir au plurilinguisme sous un autre angle. À partir de ces ressources francophones, les participants seront amenés à créer leurs propres cartes linguistiques tout en se servant des langues qu'ils parlent ou qu'ils ont apprises, employant ainsi une approche à la fois plurilingue, pluriculturelle, et enfin interculturelle, car ils devront examiner le rôle et les caractéristiques définissant chacune de ces langues.

La participation active du groupe permettra effectivement de réfléchir à l'utopie et aux utopies francophones, dans le sens d'une unité à (re)trouver tout en explorant les différences qui constituent l'identité de chaque culture. Ce sera à travers des activités employant des outils numériques et physiques, en petits groupes, ou au sein du groupe entier, que la question de la traduction ainsi que des aller-retours entre la ou les langues de l'apprenant, et le ou les français, se posera. En revanche, elle se résoudra également à travers la contribution de chacun pour affiner l'apport de ces langues dans une salle de classe. La prise de conscience de pratiques langagières multiples se renforcera par le biais d'activités où les enseignants se mettront à la place de leurs apprenants dans des jeux de rôles et des jeux de grammaire comparative ainsi que contrastive menant vers une vraie réflexion de la place et du fonctionnement de celle-ci, car il s'agit d'amener nos élèves non pas à la mémorisation, mais à l'appropriation de règles de

*Intervenant

grammaire. Tout ceci amènera les enseignants à sensibiliser leurs élèves à la coexistence et à la richesse des langues et des dialectes divers avec lesquels ils entrent en contact.

Mots-Clés: plurilinguisme, pluriculturel, interculturel, ludique, carte linguistique

Mieux accompagner les professeurs dans l'enseignement de la langue pour faire progresser les élèves

Karine Risselin * [1]

[1] FIPF – FIPF – France

La forte implication des professeurs lors des stages sur la grammaire (ou l'Étude de la langue – ÉDL) est forte : au début d'un stage, le désir est grand de " savoir ", de " mieux faire ", les nombreuses questions pointent les enjeux de la didactique de la grammaire sans forcément en avoir conscience ; à la fin du stage, les bilans insistent sur une meilleure appréhension des enjeux de l'ÉDL témoignant d'une réassurance dans le métier dans un répertoire de termes pointant la compréhension, la révélation au sens premier, l'enthousiasme de mieux faire. Pour obtenir ces bilans et des déplacements dans les pratiques de classe, nous avons pu identifier 3 pôles de tensions que nous essayons de déjouer pendant les formations.

1. Autour du cadrage institutionnel : un prescrit illisible, qui ne se laisse pas appréhender

. Un prescrit fugace, très mobile : accélération de la publication des circulaires et autres textes officiels depuis une quinzaine d'années ;

. Une terminologie scolaire problématique avec des confusions permanentes entre " grammaire savante " / " grammaire dite scolaire ", différentes grammaires présentes dans les instructions officielles, des grammaires qui ne disent pas leur nom ;

. Un cadrage institutionnel ne permettant pas de lire l'activité élève et de penser la visée de l'enseignement de la langue.

2. Autour des gestes professionnels impensés

Dans la classe, des gestes d'étayage peu objectivés qui accordent trop peu de place pour un réel tâtonnement dans la réflexion grammaticale ; ce cadrage fort aboutit à un enseignement vertical leçon/exercices, une fonction de l' " étiquetage " perçu comme une activité autotélique suffisante (Lavieu-Gwozdz & Pagnier 2017), une sorte boucle déductive (David, 2010) non remise en question, sans gestes d'accompagnement et d'écoute non dogmatique ; ces gestes d'étayage impensés ressurgissent lors de la formation à des moments clés (les moments de construction de corpus).

3. Autour du rapport aux savoirs grammaticaux : un malentendu sociocognitif ? Des professeurs non littéraciés ? Les professeurs reconnaissent assez vite une fragile

*Intervenant

maitrise des savoirs ; il leur est difficile de construire certaines notions. Cette fragilité accentue la difficulté à penser la visée de l'ÉDL. La difficulté alors à " scolariser " à bon escient les savoirs grammaticaux en les hiérarchisant rend difficile de construire les outils pertinents (progression, progressivité, programmation, activités, corpus) pour que les élèves construisent à leur tour le savoir grammatical

L'analyse de bilans des formations ainsi qu'une enquête qualitative menés auprès de formés dans plusieurs académies de France met à jour le fait qu'un certain type d'étayage en tant qu'il permet de lire le prescrit, de mettre en avant explicitement les dilemmes du métier en étant au plus près de ce que vivent les professeurs en classe, d'exhiber ce qui est tu/impensé/mal compris, est de nature à sécuriser les formés et à les autoriser à essayer d'autres manières de faire. Un accompagnement nécessaire avec un " geste d'étayage expert " très explicite, exhibé et ajusté au plus près des préoccupations des enseignants permet de légitimer le professeur formé, en lui redonnant du pouvoir sur son ethos de professeur et ainsi provoquer un déplacement professionnel des formés acceptable et durable aux bénéfices des élèves.

Mots-Clés: Accompagnement, didactique, étayage, grammaire, réflexivité

Collaboration des partenaires francophones pour promouvoir le français à Danang, Vietnam

Anhdao Van * [1,2], Thi Nhi Mai *

[3]

[1] Association des professeurs de français de Danang – Vietnam
[2] Lycée Hoang Hoa Tham – Vietnam
[3] Insitut français du Vietnam à Danang – Vietnam

Le nombre d'apprenants de français à la ville de Danang s'élève à près de 7.000 répartis dans 8 établissements scolaires du niveau primaire au niveau supérieur. La promotion et l'amélioration de la qualité de l'enseignement tant sur le plan linguistique que culturel mobilisent la coopération de plusieurs partenaires, y compris les partenaires francophones.Depuis sa création en 2015, l'Association des professeurs français de Danang (APFD) collabore étroitement avec l'Institut français du Vietnam à Danang- L'Ambassade de France au Vietnam afin de renforcer l'enseignement et l'apprentissage de la langue française, de soutenir les professeurs à travers des actions concrètes et variées tout en unissant leurs forces, leur synergie, Notre proposition de communication vise tout d'abord à dresser un état de lieux de l'enseignement du français à la ville de Danang, à mettre en avant les axes de collaboration entre les deux partenaires et à présenter des actions concrètes, des solutions pour résoudre les défis contemporains dans le but d' améliorer la qualité de l'enseignement du français ainsi de promouvoir la culture francophone dans la ville.
Référence

Rapport de l'Association de français de Danang en 2023, en 2024

https://vn.ambafrance.org/langue-education-5282

Mots-Clés: Association des professeurs français, Institut français, collaboration, promotion du français, culture francophone

*Intervenant

Écrire et scénariser pour les réseaux sociaux avec TV5MONDE

Linda Giguere * [1], Manuella Koua *

[1], Evelyne Pâquier *

1

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif

Est-ce utopique de vouloir entrainer les apprenant.es de français dans une communauté francophone qui laisse entendre sa voix sur les médias sociaux ? Pas si sûr.

Les réseaux sociaux sont devenus des compagnons incontournables que ce soit pour apprendre, se divertir ou interagir. Ces plateformes offrent aussi un espace riche en opportunités pédagogiques. L'écriture occupe notamment une place primordiale dans la création de contenus synthétiques qui obligent à une scénarisation exigeante pour capter l'attention en quelques secondes.

Les formats dynamiques s'appuient sur des techniques d'écriture précises et répondent à des " standards " qui évoluent au fil des orientations fournies par les plateformes elles-mêmes : les formats sont courts, le style narratif, parfois humoristique. L'expressivité est de mise dans l'incarnation du texte et l'habillage visuel est incontournable (sous-titres, images, émoticônes). Bref, les réseaux sociaux sont un moyen de mettre en œuvre les trois canaux principaux de la communication : le verbal, le vocal et le visuel.

Objectif

Cet atelier propose de manière spécifique d'expérimenter quelques pratiques d'écriture au service d'une utopie francophone où le numérique est un moyen de stimuler la créativité, de mettre en application des techniques de communication actuelles.

Déroulé indicatif de l'atelier

Pour cet atelier participatif et créatif, nous partirons de l'analyse de contenus existants sur le vocabulaire, la grammaire ou la prononciation pour identifier leurs spécificités. Ensuite, nous reviendrons rapidement sur quelques principes inhérents à toute communication : où trouver ses sources ? Comment se les approprier ? Comment choisir un angle ? Comment structurer un message autour d'un objectif linguistique ou culturel ? Quel ton adopter ? Quelles stratégies

*Intervenant

utiliser pour stimuler la curiosité des regardant.es ?

Les participant.es réfléchiront à la scénarisation d'une courte vidéo pédagogique adaptée à une diffusion sur les réseaux sociaux : ils rédigeront un script à partir d'une trame fournie, possiblement en étant assistés par des outils d'intelligence artificielle, effectueront une planification visuelle et s'initieront à la mise en bouche de leur texte. Pour ceux et celles qui le souhaitent, les vidéos seront ensuite tournées sur le stand de TV5MONDE en vue d'une diffusion sur les comptes " langue française " Instagram, TikTok et YouTube. Au terme de cet atelier créatif, les participant.es disposeront de pistes pédagogiques pour leurs futurs cours.

Bibliographie

https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/articles/comment-utiliser-les-medias-en-classe

Note : cet atelier serait co-animé par Linda Giguère, journaliste à TV5MONDE. Elle est uniquement disponible entre le 14 et le 16 juillet.

Mots-Clés: #TV5MONDE #réseaux sociaux #stratégies #FLE #éducation aux médias et à l'information

Développer la compétence orale chez les lycéens débutants LV2 au Vietnam à travers 2000 mots et 150 questions réponses

Hieu Nguyen * [1]

[1] nguyenhieu – Vietnam

- Tu parles bien français ! Est-ce que c'est la même chose en anglais ?
- Non Madame, parce que ma grammaire n'est pas bonne. Mais le français, c'est facile pour moi.

La réponse de mon élève nous fait savoir que la plupart des élèves vietnamiens commencent une langue par l'approche grammaticale. Ainsi, ils ont toujours l'impression que c'est trop difficile de maitriser une langue étrangère. Ils ne savent pas comment faire pour atteindre le bon niveau A2 en français facilement. En réalité, les enseignants ainsi que les apprenants doivent faire face à plusieurs défis :

+ Le programme scolaire est surchargé

+ Le manuel Netado utilisé en classe ne répond pas suffisamment au besoin des apprenants

+ La mauvaise prononciation complique la mémorisation des mots nouveaux et la formulation de phrases simples

+ Les connaissances acquises ne sont pas systématisées et seront vite oubliées

+ Le temps pour pratiquer le français est limité

+ Les classes sont à grands effectifs : 40- 47 élèves/ classe

+ Le manuel Netado utilisé en classe ne répond pas suffisamment au besoin des apprenants

Solution

Les lycéens débutants LV2 seront capables d'avoir une bonne prononciation, de retenir 2000 mots de base et 150 questions réponses

12 unités selon 12 thèmes

Méthodologie: Audio- oral

*Intervenant

- Chaque unité est divisée en deux parties:

+On Retient(Vocabulaire et 12-13 Questions Réponses)

+On S'entraine (Activités)

- Des activitées sont présentées étape par étape pour parvenir à l'objectif.

+Ecouter et répéter le vocabulaire et les questions-réponses par QR code

+Réviser par QCM/Kahoot/ Blooket/Carnet personnel/ Carte mentale

+Relier les mots aux images

+CE(texte à trous ; répondez aux questions à l'écrit puis à l'oral; remettez le dialogue dans l'ordre)

+CO-PO avec vidéos sur *Français avec Dounia, Français facile, Ccube Academy*

+Ecrire des phrases en imitant les modèles donnés dans " On retient"

+Dictée

- Grille d'évaluation

Pronciation et intonation

3 points

Carnet personnel

3 points

Réponse aux 13 questions

4 points

Note maximum

10 points

Mots-Clés: audio oral, activités ludiques, carnet personnel, quatre compétences, réaction rapide

Les stratégies pédagogiques artistiques et le goût de la lecture - un rapport définitif ?

Vinita Tulzapurkar * [1]

[1] University of Mumbai – Inde

Si la littérature facilite la découverte langagière (le CECRL, 2001), l'appropriation littéraire est l'indicateur de l'immersion socioculturelle (Séoud, 1997). La littérature se présente ainsi comme support indéniable pour l'initiation de l'apprentissage des langues étrangères (Cicurel, 2007; Cuq et Gruca, 2005). Cependant, ce procédé pédagogique, donne-t-il forcément sur le développement de l'intérêt pour la lecture? Comment faire pour que la rencontre littéraire en salle de classe pousse l'apprenant à reprendre la lecture en autonomie? Il advient de recourir à la doctrine de Molière - " (...) la grande règle de toutes les règles et de plaire " (*L'école des femmes*, 1662). Ainsi, l'intention pédagogique devrait être de rendre l'œuvre agréable et accessible à tel point que cela stimule l'engagement de l'apprenant, ainsi résultant dans un goût pour la littérature.
Cette recherche se donne donc comme objectif d'estimer le potentiel des stratégies artistiques comme catalyseur du goût de la lecture chez les apprenants. En quoi est-ce que les pratiques théâtrales et corporelles savent donner l'envie de lire? Pour répondre à cette problématique, nous avons mené une étude avec les apprenants de B.A. French (licence en français) de l'Université de Mumbai. Pour l'enseignement de deux œuvres littéraires (*Andromaque* de Racine, 1667 et *Le médecin malgré lui* de Molière, 1666), nous avons adopté les procédés de la contextualisation, de la théâtralisation et de la corporéisation des ouvrages. Suite aux cours, les apprenants étaient censés répondre à un questionnaire d'expérience. Nos analyses sont issues de nos propres observations en tant qu'enseignante et des retours des apprenants.

Cette étude a eu, pour la plupart, des résultats favorables. En salle de classe, les pratiques diverses ont activement engagé les apprenants et nous avons constaté la motivation et l'énergie des apprenants face aux activités proposées. Les apprenants ont pris plaisir à apprivoiser le texte littéraire, ce qui a été amplement illustré par leur volontariat de lire et d'explorer davantage. En complément, le retour des apprenants révèle qu'ils ont apprécié la pédagogie de classe. Dans le questionnaire, la question - " Est-ce que vous avez envie de lire d'autres œuvres littéraires? " - a sollicité une réponse à l'affirmative de tous les apprenants et 30% des apprenants ont déclaré d'avoir lu un texte en autonomie. La lecture hors de classe, au moins d'une minorité des apprenants, indique le développement du goût de la lecture.

Pourtant, la mise en vigueur des pratiques artistiques a soulevé certains défis, liés aux apprenants timides et anxieux. De plus, l'appréciation littéraire en classe ne s'est pas nécessairement traduite en lecture supplémentaire. En bref, l'approche artistique est prometteuse d'un esprit littéraire sensible, elle ne saurait pas néanmoins être la feuille de route définitive pour l'incitation à la lecture.

*Intervenant

Cicurel, F. (2007). Postures et médiations pédagogiques pour la lecture littéraire. Dans Bemporad, C., Jeanneret, T. (dirs.), *Lectures littéraires et appropriation des langues étrangère* (Études de Lettres n○ 4/2007, pp. 155-174).

Cuq, J-P. et Gruca, I. (2008). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde.* Presses Universitaires de Grenoble.

Séoud, A. (1997). *Pour une didactique de la littérature.* Hatier.

Mots-Clés: contextualisation littéraire, appropriation littéraire, approche artistique, pratiques théâtrales.

Apprendre le français à partir de vidéos authentiques avec TV5MONDE

Valentin Moisan * [1], Richard Bossuet *

[2]

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France
[2] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Description de l'atelier

Comment communiquer en français avec des francophones du monde entier ? Afin de répondre à cet objectif utopique, vous verrez comment TV5MONDE met en pratique une approche innovante combinant apprentissage du français et voyage dans la diversité du monde francophone. L'offre pédagogique de TV5MONDE est construite à partir de vidéos authentiques issues aussi bien de France, de Belgique, de Suisse, du Canada, du Gabon ou encore du Sénégal. À chaque étape du voyage, les apprenants se familiarisent avec un nouvel accent, de nouvelles spécificités culturelles et de nouvelles connaissances sur le monde. L'enseignant est guidé dans ce périple grâce à plus de 1 000 fiches pédagogiques et 4 000 exercices appliquant la démarche pédagogique de TV5MONDE pour utiliser les médias en classe. Cette démarche permet d'utiliser des contenus authentiques dès le niveau débutant, et assure de travailler des objectifs communicatifs concrets transposables efficacement dans la vie de tous les jours. L'utilisation de vidéos authentiques en classe de FLE montre aux apprenants comment le français est employé dans divers domaines professionnels et culturels, renforçant ainsi son statut de langue économique et de communication internationale.

Objectifs de l'atelier

Dans cet atelier, vous apprendrez à sélectionner des ressources adaptées à vos contextes d'enseignement, du niveau A1 au niveau C2, que vous soyez avec des enfants, des adolescents, des adultes en FLE général ou bien avec un objectif professionnel. Vous verrez comment les contenus authentiques aident non seulement à améliorer sa compréhension du français, mais aussi sa compréhension du monde en s'appuyant sur des ressources illustrant différents contextes professionnels, géographiques et culturels. L'atelier sera interactif et participatif. Les participants seront invités à travailler en petits groupes pour analyser les ressources à leur disposition et voir comment celles-ci peuvent s'intégrer dans leurs pratiques.

*Intervenant

Public cible et niveau

Enseignants de français langue étrangère à tous niveaux (A1 à C2) et pour tous publics (enfants à adultes)

Mots-Clés: TV5MONDE, Français authentique, Méthodes interactives, Vidéos, Francophonie

La francophonie intéresse-t-elle les apprenants du français ? : sa représentation chez les apprenants du français au Japon

Sachiko Komatsu * [1]

[1] Université d'Ochanomizu – Japon

Dans ce pays loin des régions francophones, on dit que les jeunes Japonais apprennent le français souvent pour des raisons culturelles, n'ayant pas de véritable objectif pratique, attirés entre autres par le prestige culturel de la France. De nos jours, cependant, nous savons (et nous insistons souvent sur le fait) que la langue française est partagée par plus de 300 millions de locuteurs sur les cinq continents. Comme disait Léopold Sédar Senghor : " La francophonie, c'est cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre. " (Esprit, nov. 1962 : 844). La diversité linguistique et culturelle fait la richesse de cette communauté des francophones. Quelle est alors la représentation des apprenants en ce qui concerne la francophonie ? Contribue-t-elle à l'augmentation de la motivation pour apprendre le français ? Par quels aspects de la francophonie les apprenants sont-ils intéressés ? Afin de répondre à ces questions, dans cette communication, nous présenterons les résultats d'une enquête réalisée auprès des apprenants de français sur le sujet de la francophonie et réfléchirons comment profiter de cette dimension de la langue française afin de rendre son enseignement plus riche et attractif.
Bibliograpahie

Komatsu, S. (2016). " Revaloriser l'enseignement du français au Japon ", *Le Japon, acteur de la Francophonie - enjeux intérieurs, enjeux extérieurs*, ouvrage coordonné par Jean-François Graziani), Paris : Éditions des archives contemporaines, 41-47.

Komatsu, S. (2018)" La francophonie comme élément culturel de l'enseignement du français : quels enjeux et quel impact au Japon ? ", *Le français dans le monde. Recherches et applications*, no.64, CLE International, pp. 82-89.
Komatsu, S. (2019) " La représentation de la francophonie dans les méthodes de FLE ", Actes du Colloque international conjoint 2018 " Les nouvelles stratégies de l'enseignement du français : enjeux et innovations, pp. 163-171.

Mots-Clés: francophonie, représentation, motivation, FLE, diversité culturelle

*Intervenant

Littératures francophones et utopies contemporaines : un levier pour l'enseignement de valeurs universelles

Maria Psaroudi * [1]

[1] Dr.Maria PSAROUDI, Post-doctorante (Université Aristote de Thessalonique Grèce,APF FU GRÈCE – Grèce

À travers l'exploration des utopies et des dystopies littéraires, cet exposé propose d'interroger comment l'enseignement des littératures francophones, saisies dans leur diversité (patrimoniales, contemporaines et de jeunesse), peut favoriser une réflexion critique sur les enjeux sociaux contemporains et renforcer les valeurs de la culture humaniste. Ces récits imaginaires, tout en décalant le regard des apprenants sur leur langue-culture, offrent des espaces pédagogiques propices à l'interculturalité et à l'apprentissage de l'altérité.
Nous démontrerons que l'analyse des œuvres littéraires à dimension utopique ou dystopique permet :

- de mobiliser les apprenants autour de problématiques sociétales actuelles, telles que les stéréotypes de genre, la relation à l'environnement, ou encore la place de l'humain dans un monde technologisé ;
- de nourrir des discussions autour des valeurs de tolérance, de solidarité et de vivre ensemble, en les rendant tangibles par des approches interactives ;
- d'intégrer des supports variés, comme les adaptations cinématographiques ou les réécritures jeunesse, pour réenchanter l'enseignement littéraire et élargir les horizons culturels des apprenants.

L'intervention proposera également des pistes pédagogiques concrètes pour intégrer ces œuvres dans les pratiques de classe, en s'appuyant sur les résultats de la recherche en didactique de la littérature et sur les potentialités offertes par les outils numériques. Ces approches interdisciplinaires contribueront à former des citoyens critiques et engagés.

Mots-Clés: Utopies et dystopies, littératures francophones, pédagogie interculturelle, vivre ensemble, didactique de la littérature

*Intervenant

Enseigner le français autour du développement durable avec TV5MONDE

Valentin Moisan * [1], Evelyne Pâquier *

[2]

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France
[2] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Description de l'atelier

Enjeux planétaires de premier plan, les sujets environnementaux et de développement durable sont au cœur des préoccupations d'aujourd'hui. Les jeunes sont souvent les fers de lance d'actions et d'alertes tant au niveau local qu'international. Comment introduire ces problématiques en cours de français ? Comment soutenir les engagements citoyens ou contribuer à une prise de conscience des possibilités d'action de chacun et chacune ? Avec quels supports? TV5MONDE vous propose un éventail de ressources conçues à partir d'extraits d'émissions tels que des portraits de citoyennes et citoyens innovants, des clips musicaux, des infographies ou des interviews. Présentées sous forme de fiches pédagogiques et d'exercices interactifs, ces ressources s'adressent principalement à des publics adolescents et adultes, du niveau A2 à C1 et traitent de questions liées à la pollution, l'eau, l'énergie, l'habitat, la mobilité ou encore le recyclage. Les activités pédagogiques visent plusieurs objectifs : donner un sens à l'apprentissage, contribuer à l'éducation à la citoyenneté, encourager la réflexion critique et stimuler l'engagement personnel. Les ressources de TV5MONDE sont élaborées pour différents contextes d'enseignement et d'apprentissage : la collection " Une seule planète " propose ainsi des parcours pour un enseignement en présentiel, un enseignement à distance et un apprentissage en autonomie. La collection " Shamengo " s'inscrit dans une approche actionnelle. Les activités favorisent ainsi le développement de compétences communicatives et linguistiques, mais aussi transversales (coopération, négociation, pensée critique...). Certaines activités peuvent être réalisées en collaboration avec des enseignants d'autres matières (sciences, technologie, sport, arts plastiques).

Objectifs de l'atelier

À travers quelques expérimentations, cet atelier vous donnera une vue d'ensemble des ressources disponibles pour traiter la question du développement durable en cours de français. Vous apprendrez aussi comment trouver d'autres ressources pédagogiques ou vidéos sur l'environnement sur les sites enseigner.tv5monde.com et apprendre.tv5monde.com ainsi que sur la plateforme TV5MONDEplus.

Bibliographie

*Intervenant

Dossier de ressources: https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/lenvironnement-et-le-developpement-durable-en-classe-de-fle

Public cible et niveau

Enseignants de français langue étrangère du niveau A2 au niveau C1, pour des publics adolescents ou adultes

Mots-Clés: TV5MONDE, Vidéos authentiques, Développement durable, Activités ludiques et motivantes, Activités collaboratives

Des utopies aux pratiques plurilingues en classe FLE : pourquoi et comment ?

Lívia Miranda Paulo * [1]

[1] Universidade de São Paulo = University of São Paulo – Brésil

Dans notre ère globalisée, marquée par d'intenses flux de mobilité, de communication et d'échanges culturels, le plurilinguisme émerge comme une compétence essentielle pour relever les défis de la société contemporaine. Cependant, l'enseignement des langues fait souvent face au défi d'aller au-delà de la simple transmission de compétences linguistiques, cherchant à intégrer une approche qui valorise la diversité culturelle et linguistique.
Promouvoir le plurilinguisme dans le contexte éducatif dépasse le cadre de la salle de classe : il s'agit de former des citoyens sensibles aux pluralités culturelles et capables d'agir dans un monde multiculturel et interconnecté (Kramsch, 2014; Morin, 2011). Ce contexte exige des pratiques pédagogiques favorisant le dialogue interculturel et la valorisation de la diversité.

En reconnaissant l'apprenant comme un être doté d'un répertoire préexistant composé de sa langue maternelle et d'autres langues, ainsi que de ses expériences culturelles et d'autres ordres, la perspective plurilingue a reconfiguré la didactique des langues par le biais des approches plurielles. L'enseignement-apprentissage a commencé à inclure non seulement les langues dans leurs spécificités formelles et communicatives, mais également les contextes socioculturels des apprenants, leurs développements (méta)linguistique et (méta)cognitif, leurs représentations des langues, leurs capacités critiques et, surtout, la mobilisation de l'ensemble de leurs bagages d'apprentissage. C'est dans ce sens que la notion de compétence plurilingue et pluriculturelle (Coste, Zarate, Moore, 2009 (1997)) s'est imposée dans les documents d'orientation pour l'enseignement-apprentissage des langues, qu'il s'agisse de ceux destinés à l'enseignement "singulier" – d'une langue cible – comme le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, CECRL (Conseil de l'Europe, 2001), ou dans des études spécifiques comme le Cadre de Référence pour les Approches Plurielles, CARAP (Candelier, 2012).
En gardant à l'esprit les apports des pratiques plurilingues pour la formation intégrale des individus et la nécessité de les promouvoir au sein de la communauté éducative, deux questions guident la communication ici proposée : i) Quelles sont les dimensions d'enseignement et d'apprentissage à prendre en compte pour la conception d'activités didactiques à orientation plurilingue? ; ii) Comment les enseignants peuvent-ils les articuler aux objectifs des programmes d'enseignement de Français Langue Étrangère (FLE)? Pour y répondre, nous partirons des postulats théoriques de la Didactique du Plurilinguisme et de ses approches, notamment l'approche plurielle de l'Intercompréhension des Langues Romanes, en nous basant sur les descripteurs proposés par le CARAP et d'autres ressources, comme le Référentiel de Compétences de Communication Plurilingue en Intercompréhension, REFIC (De Carlo & Anquetil, 2019). Ensuite, les activités pratiques viseront à présenter des pistes pédagogiques pour intégrer la perspective plurilingue dans les cours de FLE, depuis la sensibilisation, l'usage de stratégies d'apprentissage

*Intervenant

jusqu'à une réflexion critique valorisant la diversité de la langue française dans le monde et sa relation avec les autres langues.

Mots-Clés: Didactique du Plurilinguisme, Approches plurielles, FLE, Intercompréhension, Formation d'enseignants

Enseigner les DNL avec TV5MONDE

Julie Morel * [1], Ghislaine Levy *

[2], Evelyne Pâquier *

2

[1] France Education International – France Education International – France
[2] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif

L'enseignement de DNL en français définit la classe comme un espace de plurilinguisme où l'on apprend en s'appuyant sur la ou les langues des élèves favorisant ainsi le développement des fonctions cognitives et l'ouverture à l'autre et au monde. Tout en ayant des objectifs langagiers et disciplinaires précis, l'enseignement bilingue suppose la collaboration et la coopération entre les enseignants en langue maternelle, de langue vivante et de DNL.

Dans les classes bilingues, le français est abordé en tant que langue de communication et de travail tout en étant un vecteur des apprentissages disciplinaires.

Objectif

Cet atelier a pour objectif de présenter des ressources pédagogiques élaborées à partir de vidéos authentiques (vidéos d'animation, tutoriels, vidéos de vulgarisation scientifique) pour l'enseignement en contexte bi-plurilingue. Fruit d'un partenariat entre TV5MONDE et France Éducation International, les vidéos et fiches pédagogiques associées sont à destination des enseignants et des élèves de classes bilingues.

Déroulé

Dans un premier temps, nous examinerons des vidéos de TV5MONDE conseillées pour une utilisation dans des classes bi-plurilingues ainsi que les disciplines proposées (art, histoire, sciences, sport). En deuxième partie, les participant.es seront invités, en s'appuyant sur l'analyse des fiches pédagogiques, à dégager les grandes spécificités de l'enseignement bilingue. Nous orienterons ensuite les participant.es vers des réflexions et propositions méthodologiques (alternance codique, activités sur la langue et les contenus disciplinaires) qu'ils pourront mettre en application dans leurs classes avec les élèves.

Nous leur présenterons aussi le site "Fil plurilingue" qui propose une base de documents méthodologiques et des outils pédagogiques pour l'enseignement bilingue.L'ensemble de ressources et le matériel de

*Intervenant

formation disponibles sur le Fil plurilingue contribueront à la formation continue des enseignants de DNL et enrichiront leurs pratiques au quotidien.

Les apports et ressources exploités dans cet atelier seront directement applicables par les professeurs de DNL qui enseignent l'histoire, les sciences, le sport ou l'art en français.

Public : enseignant.es de DNL

Sitographie

enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/enseignement-bilingue

Dossier de ressources pédagogiques : enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/primaire-college-lycee-enseigner-sa-matiere-en-francais

Le fil plurilingue : https://lefilplurilingue.org/

Mots-Clés: #TV5MONDE #Bilinguisme #DNL #ressources pédagogiques #vidéos

La place de la diversification des pratiques d'écriture en FLE dans le développement des compétences rédactionnelles des apprenants universitaires libyens

Alsadag Alsadag * [1,2]

[1] Université de Haute - Alsace – ....., nom d'une tutelle – France
[2] Faculté de pédagogie , Université d'Aljufra, Libye – Libye

Résumé :
La présente communication a pour objectif de montrer l'importance de la diversification des pratiques d'écriture dans le développement des compétences rédactionnelles des apprenants universitaires libyens. Durant notre travail aux départements de français dans les universités publiques libyennes, nous constatons un développement tardif du niveau d'apprentissage des étudiants universitaires libyens dans leurs activités d'écriture. Nous faisons l'hypothèse que la mineure place occupée par la variété des situations d'écriture dans les départements de français dans les universités libyennes ne permet pas de couvrir des compétences susceptibles d'aider ces apprenants à développer leur compétence en expression linguistique et culturelle dans diverses situations. En nous appuyant sur la méthode qualitative, nous analysons des expressions écrites de ces apprenants ainsi que les opinions ou commentaires recueillis par l'entretien semi-directif avec des enseignants libyens de FLE, afin d'examiner sa place dans la classe de FLE en Libye et proposons des pistes didactiques pour développer leurs compétences d'écriture.
Mots-clés : pratiques d'écriture, diversification, développent, apprenants de FLE, Libye.
Bibliographie
1. Chabanne,J-C., & Bucheton,D.(2002), parler, écrire pour penser, apprendre et se construire. Paris, presses universitaires de France.
2. Devanne, B., Martel, M., & Corbenois, M. (2000), Apprentissage de la langue et conduites culturelles. Bordas.
3. Kavian,E ., & Jacquard, A.(2009), Écrire et faire écrire -Tome 1 : Manuel pratique d'écriture Poche, De Boeck Supérieur ; 2 e édition
4. Kavian,E ., & Jacquard, A.(2018), Écrire et faire écrire-Tome 1 : Manuel pratique d'écriture Poche, De Boeck Supérieur ; 3 e édition.
5. Marie-Odil, H. (2014), Collection F-Pratiques d'écriture : apprendre à rédiger en langue étrangère, Hachette.
6. Programme d'étude adopté aux départements de français des universités publiques libyennes

*Intervenant

Mots-Clés: morphosyntaxe, formes verbales, pratique de l'écriture, FLE en Libye, difficultés

Du Français Langue Etrangère au Français Langue d'Enseignement : replacer l'apprentissage de la langue au cœur du processus métacognitif

Julia Peres Vergnes * [1]

[1] SUAD Research Institute – Émirats arabes unis

Véritable enjeu géopolitique, l'enseignement français à l'étranger connaît actuellement un nouvel essor. Parmi les objectifs de diffusion de la langue française affichés par Emmanuel Macron depuis 2018, celui de la transmission et de l'apprentissage figure en tête. La France souhaite ainsi " *renforcer la place de la langue française dans les systèmes éducatifs de ses partenaires internationaux*, (et) *participer encore davantage à la formation des talents dans le monde, à travers ses lycées français et ses universités* ". L'intention première de cette politique n'est donc pas de diffuser le français comme langue étrangère, mais bien d'en faire un vecteur de transmission de savoirs, d'une culture éducative, d'une manière de penser, d'une identité intellectuelle et culturelle à part entière.
Face à ces ambitions, le nombre d'apprenants non francophones dans le système éducatif français de l'étranger est en forte augmentation : tandis que les lycées français diversifient leur recrutement en s'ouvrant à un public international, des antennes de prestigieux établissements supérieurs fleurissent hors de France, attirant des étudiants locaux souhaitant suivre un cursus francophone et obtenir un diplôme français. Afin d'accompagner ce nouveau public, des classes passerelles de Français Langue d'Enseignement se développent. Ces étudiants, venant parfois d'horizons très différents, n'entretiennent que peu de liens avec la France et ne parlent le français qu'au sein de leur école. Au-delà des objectifs purement communicatifs, la maîtrise des codes éducatifs, sociaux et culturels liés au système français devient alors une question pédagogique prioritaire, que l'ensemble des professeurs doivent prendre en compte et intégrer dans leurs pratiques.

Au-delà de l'enseignement de la langue, quelles stratégies mettre en place auprès des étudiants non francophones pour apprendre à apprendre en français et s'intégrer pleinement à ce système éducatif ?
Dans cette communication, nous partagerons le fruit de nos recherches et pratiques au sein de l'International French School of Singapore, et de l'Université Sorbonne Abu Dhabi. En nous appuyant sur les travaux de Verdelhan-Bourgade (2002) et de Goï (2012), nous décloisonnerons la didactique du FLEnseignement pour l'orienter vers une " pédagogie interculturelle " (Auger, 2014) et une " interdidacticité plurilingue " (Chnane et Gouaïch, 2022), à la croisée de la didactique du FLE, du FLM et des Disciplines Non Linguistiques. Nous présenterons alors l'analyse de besoins menée auprès de deux classes passerelles cibles, ainsi que les stratégies translingues, interdisciplinaires, interculturelles et métacognitives mises en œuvre auprès de ces apprenants.

*Intervenant

Nous dresserons enfin quelques perspectives quant à la formation des professeurs et plus spécifiquement la collaboration entre enseignants de Français Langue Etrangère et de Disciplines Non Linguistiques au sein de ces deux établissements.

Mots-Clés: Enseignement français à l'étranger, Français Langue d'Enseignement, métacognition, dispositifs passerelles, interdidacticité

Le CAVILAM - Alliance Française : une utopie réalisée au service de la communauté mondiale des professeurs de français, des apprenants et des acteurs de la Francophonie

Gregory Lasne * [1]

[1] CAVILAM - Alliance Française – CAVILAM – France

Depuis plus de 60 ans, le CAVILAM - Alliance Française œuvre quotidiennement pour soutenir l'enseignement et l'apprentissage du français ainsi que la promotion et la diffusion de la francophonie. Installé à Vichy, petite ville du centre de la France, le CAVILAM - Alliance Française réussit le pari d'attirer chaque année - de Hawaï à Pékin en passant par Nairobi - 3 500 étudiants internationaux et près de 1 000 professeurs de français pour des séjours linguistiques ou pédagogiques.
Ce succès repose sur une vision originale et plurielle de ce qu'est un centre de langues : un ancrage local solide, un rayonnement international ambitieux et un engagement permanent en faveur de l'innovation. En mettant à disposition des ressources pédagogiques accessibles librement et en proposant des formations novatrices, le CAVILAM - Alliance Française joue un rôle essentiel dans le soutien à la communauté mondiale des professeurs de français. Son approche inclusive s'adresse à une diversité de publics, allant des primo-arrivants aux étudiants de prestigieuses institutions telles que l'École Polytechnique. Bien au-delà de l'enseignement du français, sa mission consiste à accompagner et à concrétiser les aspirations académiques, professionnelles et d'intégration de celles et ceux qui lui font confiance.

Se déclinant tant dans la conception de contenus que dans le développement d'outils modernes, l'innovation pédagogique constitue le cœur de l'ADN du CAVILAM - Alliance Française. MOOCs, applications mobiles ou encore podcasts de développement professionnel témoignent de l'engagement à anticiper et répondre aux besoins éducatifs d'une communauté mondiale en constante évolution. Par ailleurs, les partenariats historiques avec des médias de renom tels que TV5MONDE et RFI mettent en lumière le rôle précurseur du CAVILAM - Alliance Française dans l'intégration des ressources audiovisuelles au service de l'enseignement et de l'apprentissage du français. En incarnant ces valeurs d'innovation et de partage, le CAVILAM - Alliance Française soutient activement les enseignants et apprenants tout en contribuant au rayonnement de la Francophonie
Cette communication présentera les grands axes de cette aventure collective et les clés d'un modèle unique qui, depuis une petite ville de province, a su atteindre un rayonnement international.

*Intervenant

Mots-Clés: Francophonie, innovation, formation, rayonnement, ressources pédagogiques

Littérature en mouvement : de l'encre à l'écran, explorer l'œuvre sous toutes ses formes

Frédérique Treffandier * [1]

[1] CAVILAM - Alliance Française – CAVILAM - Alliance Française – France

Dans un monde où la lecture se réinvente à travers les écrans et les outils numériques, cet atelier propose une exploration innovante et multimodale de la littérature francophone. Cet atelier, animé par une experte en littérature comparée et en didactique du FLE forte de son expérience en tant que conceptrice des ressources pédagogiques et responsable des collections littéraires pour TV5MONDE, invite les enseignants à repenser leur manière d'aborder les œuvres littéraires en classe de FLE.
L'objectif central de cet atelier est de rendre la littérature accessible et de dédramatiser son entrée dans la classe en rompant avec les formats traditionnels. À travers notamment l'usage de la **Bibliothèque numérique de TV5MONDE**, qui offre un accès libre et gratuit aux œuvres littéraires classiques, les participants découvriront comment l'exploitation de ces ressources numériques peut transformer l'expérience de lecture des apprenants grâce aux parcours de découverte qui y sont associés. L'atelier mettra également en lumière l'importance des **adaptations cinématographiques** (courts ou longs métrages) dans la découverte de la littérature. En confrontant le texte à sa version audiovisuelle, les enseignants verront comment le passage de la page à l'écran peut ouvrir de nouvelles perspectives d'analyse. Ces adaptations offrent aux élèves un point d'entrée visuel dans l'univers des œuvres littéraires, tout en suscitant des débats enrichissants sur les choix de mise en scène, l'interprétation des personnages et les différences narratives entre le livre et le film. En explorant des formats variés (textes, extraits audio, vidéos), cet outil multimodal devient un levier pour engager les apprenants dans une exploration plus vivante et enrichissante des textes.

Les **podcasts littéraires** viendront compléter cet éventail multimodal en offrant une nouvelle manière d'approcher la littérature. En écoutant des extraits de lectures, des analyses d'œuvres, ou des interviews d'auteurs, les apprenants peuvent non seulement affiner leur compréhension des textes, mais aussi découvrir les thématiques sociales et culturelles sous-jacentes aux œuvres. Ces formats audio, facilement accessibles et susceptibles d'être écoutés à tout moment, hors de l'espace d'enseignement, permettent une immersion sonore nouvelle dans l'univers littéraire, tout en abordant des sujets d'actualité et des enjeux contemporains. Ils constituent une manière ludique et moderne de développer la réflexion et l'esprit critique des apprenants.

À travers cet atelier, les enseignants exploreront des approches concrètes pour enrichir leurs pratiques pédagogiques, en intégrant ces supports multimodaux dans des séquences pédagogiques variées. À l'issue d'expérimentations pratiques et de discussions interactives, chacun pourra repartir avec des outils opérationnels pour dynamiser l'enseignement de la littérature en classe de FLE.

*Intervenant

Bibliographie/sitographie indicative :

https://bibliothequenumerique.tv5monde.com/

https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/la-bibliotheque-numerique

Littérature et FLE : tissages et apprentissages : actes des 45e et 46e Rencontres, Les Cahiers de l'ASDIFLE, 2010.
La Littérature dans l'enseignement du FLE, Godard, A. (dir.) Les Editions Didier, 2015.

Mots-Clés: Littérature multimodale, FLE, numérique, adaptations cinématographiques, podcasts.

Autonomie et créativité : écrire avec des chatbots personnalisés

Hélène / Alizée Emile / Giorgetta * [1]

[1] CAVILAM - Alliance Française – CAVILAM - Alliance Française – France

Quel professeur ne s'est jamais interrogé sur les moyens d'encourager ses apprenants à s'exprimer davantage en langue étrangère ? Comment transformer l'écriture en un plaisir plutôt qu'une contrainte ? De quelle manière prolonger l'usage du français en dehors de la classe ?
Faire écrire ses apprenants représente souvent un défi.
Les chatbots, ces programmes informatiques conçus pour simuler des conversations, offrent des solutions innovantes à ces problématiques.
Qu'il s'agisse de ChatGPT ou de plateformes spécialisées comme Mizou, il est désormais possible de programmer facilement un chatbot et de le personnaliser pour répondre aux besoins spécifiques d'un contexte d'apprentissage.

Ces outils s'intègrent aisément dans le quotidien des apprenants, devenant de véritables assistants d'écriture qui accompagnent les élèves dans leur pratique de l'écrit. Utilisables en classe sous la supervision du professeur ou en autonomie, ils instaurent un rituel régulier qui favorise l'acquisition de techniques d'écriture, l'enrichissement du lexique et la continuité de la pratique linguistique en dehors de l'environnement scolaire.

Lors de cet atelier, nous explorerons des activités engageantes à travers des exemples concrets de chatbots variés. Nous mettrons en lumière comment leur utilisation peut transformer l'écriture en une expérience interactive et motivante.

Grâce à leur personnalisation, les chatbots permettent de s'adresser à des publics spécifiques en fonction de leur niveau de langue, de leur rapport au français (langue étrangère ou langue maternelle) ou encore de leurs objectifs d'apprentissage (DNL, FOS, FOU...).
Les écrits proposés peuvent être:

immersifs, comme la rédaction d'un carnet de voyage ;

argumentatifs, comme la création d'articles engagés ;

collaboratifs, comme la rédaction collective d'une nouvelle ;

créatifs, comme la réécriture d'extraits littéraires.

*Intervenant

Cet atelier mettra en avant les atouts pédagogiques des chatbots: leur capacité à s'adapter aux besoins des apprenants, à diversifier les types d'écriture et à offrir des retours instantanés.

Nous verrons également comment ces outils permettent aux enseignants de guider leurs apprenants tout en stimulant leur autonomie et leur créativité. Une attention particulière sera portée aux critères de conception pour garantir l'efficacité des activités.

Important : Les participants sont invités à apporter leur ordinateur portable afin de participer pleinement aux activités interactives de l'atelier.

Bibliographie :

Dhorne, Lucie. Je maîtrise l'IA pour la formation. CLIC Editions, 2024.
Dhorne, Lucie. Les IA textuelles en formation. CLIC Editions, 2024.

Intelligence artificielle et pédagogie. Cahiers pédagogiques n∘593, mai 2024.
Commission européenne. L'IA pour les enseignants : un manuel ouvert, 2024.

Mots-Clés: chatbot, écriture, personnalisation, autonomie, outil numérique

L'éducation plurilingue et interculturelle : une utopie paradoxale ?

Daniel Coste * [1,2], Marisa Cavalli *

[3,4]

[1] École normale supérieure de Lyon – École Normale Supérieure (ENS) - Lyon, École Normale Supérieure [ENS] - Lyon – France
[2] ADEB – Université de Lyon, ENS de Lyon, Université de Lyon ENS de Lyon – France
[3] Ex Institut Régional de Recherche Educative pour le Val d'Aoste (IRRE-VDA) – Italie
[4] Centre Européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe – Autriche

Cette proposition de communication prend au sérieux mais avec une intention provocatrice la notion d'utopie sous le signe de laquelle s'inscrit le Congrès. Elle interroge le projet d'éducation plurilingue et interculturelle à partir de l'expérience et de la réflexion de deux personnes qui ont, parmi d'autres, contribué à le définir et à le diffuser. Proposition à caractère sciemment paradoxal, appelant au débat. Et ceci en trois temps successifs.

La lexie " éducation plurilingue et interculturelle " trouve son origine dans les travaux de la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe au début des années 2000 et après la publication du *Cadre européen commun de référence pour le langues* (CECR) en 2001. Elle donne lieu à attaques vives comme exemple d'injonction venant d'une institution qui a déjà répandu un cadre uniformisant. Le plurilinguisme est considéré comme une nouvelle idéologie dominante au service d'une entreprise politique de construction européenne dans une optique d'économie libérale (Maurer, 2011 ; Adami & André, 2015).

Et si le projet relevait de l'utopie ? S'il était en fait le fruit non d'un pouvoir prescripteur sans légitimité, mais d'une sorte de rêve de la part d'un groupe hors sol, coupé à dessein du réel, adeptes d'une nouvelle Abbaye de Thélème strasbourgeoise et non servants de quelque tour de contrôle surplombante ? L'éducation plurilingue et interculturelle et sa mise en œuvre par des curriculums *ad hoc* (Beacco & Byram, 2007 ; Beacco *et al*, 2016) – mais aussi la définition de " compétences pour une culture de la démocratie " (Conseil de l'Europe, 2019) - n'auraient jamais été qu'exercices d'imagination, plans sur la comète, sans prise en compte des besoins réels des acteurs du terrain. À preuve : restés comme tels, sous leur forme canonique hors usage, à la différence des descripteurs du *Volume complémentaire* 2018-2020 du CECR, bien implantés et largement plébiscités par les institutions éducatives et les professionnels de l'enseignement.

Scénarios utopiques donc, restés dans les tiroirs et nulle part passés vraiment dans des curricu-

*Intervenant

lums, mais, pour autant, sur la lancée de la capacité acquise de diffusion des travaux du Conseil de l'Europe, désignation perfusée largement sous forme réduite - et souvent vide - de quasi slogan viral : " éducation plurilingue et interculturelle ". Ce qui n'était et ne reste qu'utopie a pu, dernier paradoxe, être posé comme référence accompagnant, voire suscitant, des expériences de terrain effectives, diverses et complexes, dont aucune ne réalise l'utopie mais dont chacune peut contribuer à faire bouger les lignes et à produire des résultats ; et cela, par une certaine prise en compte des dimensions plurilingues et interculturelles des systèmes éducatifs contemporains.

Mots-Clés: éducation plurilingue et interculturelle, éducation à la culture de la démocratie, technocratie institutionnelle, utopie éducative, valeurs

L'enseignement de la prononciation par la méthode verbo-tonale de correction et d'intégration phonétique à partir de vidéos des réseaux sociaux... une utopie ?

Magali Boureux * [1,2]

[1] Università degli Studi di Padova = University of Padua – Italie
[2] Alliance Française de Padoue – Italie

La qualité de la prononciation joue un rôle direct sur l'efficacité de la communication orale (Champagne-Muzar et al., 1993).
Or, l'enseignement de la prononciation est souvent considéré comme complexe, notamment en raison du manque de formation pratique des enseignants (Billières, 2014) et des modalités de présentations statiques qu'imposent les publications des manuels imprimés.

Alliant image animée et sons, les vidéos pourraient s'avérer une aide précieuse pour inviter les apprenants à un auto-apprentissage, voire pour une exploitation en classe. Cependant, parmi la grande quantité de vidéos publiées sur les sites et réseaux sociaux, il est parfois complexe d'identifier celles qui optimisent le traitement cognitif des langues et offrent une expérience apte à faire percevoir, discriminer et intégrer efficacement les caractéristiques phonétiques de la langue cible.

Dans l'optique de favoriser l'intégration phonétique par la méthode verbo-tonale à visée didactique sur les réseaux sociaux, notre étude des spécificités à prendre en considération pour améliorer la prononciation, autant au niveau technique que cognitif, méthodologique et didactique (Boureux, 2021) a contribué à la création de la série de vidéos tutoriels et d'entrainements publiée sur la chaine Youtube " Bien prononcer le français ". Elle est actuellement employée pour la nouvelle production de vidéos pour TV5 MONDE.

L'atelier proposé ici a pour objectif principal de partager avec les enseignants quelques-unes des stratégies concrètes permettant, entre autres choses :

-d'exploiter les vidéos de manière à garantir une intégration phonétique efficace et stimulante en classe (Boureux, 2021) ;

-de renforcer l'acquisition des caractéristiques visées en recourant à quelques-unes des stratégies développées par la méthode verbo-tonale d'intégration phonétique à visée didactique (Billières et al. 2018, Boureux, Billières, Alazard, 2022) ;

*Intervenant

- d'offrir des pistes méthodologiques pour une mise en pratique par la réalisation de tâches qui renforcent l'acquisition des spécificités étudiées (Boureux, 2023).

Bibliographie

Boureux, M., (2023). Le SGAV à l'heure de la didactique du FLE à distance, Volume hommage au professeur Paul Rivenc, Mons, CIPA.

Boureux, M., Billières, M., Alazard-Guiu, C., (2021). La prononciation du FLE entre didactique à distance et réseaux sociaux, Langage & L'Homme, numéro spécial Didactique de la phonétique du français: et maintenant? 137-155.

Boureux, M., (2021), Bien prononcer le français : des vidéos au service de l'enseignement/apprentissage de la prononciation du FLE, Echos Francophones, Cahiers de partages didactiques, Ed CSDSD, 24-42

Champagne, C., & Bourdages, J. (1993). *La phonétique en didactique des langues.* Anjou, Québec, Canada: CEC

Webographie

Chaine Youtube Bien prononcer le français : https://youtu.be/1MjMk15pKxI?si=vXNPJVodUx1ib5HB
Capsules phonétiques de TV5MONDE sur Apprendre/enseigner – languefrancaiseTV5monde : https://www.instagram.com/languefrancaisetv5monde

Mots-Clés: Prononciation, méthode verbo, tonale, formations, phonétique corrective, TICE.

L'écriture au cœur de l'apprentissage : Promouvoir le " Writing Across the Curriculum "

Sabaheen Shaikh * [1]

[1] Alliance française de Pune – Inde

Le Writing Across the Curriculum (WAC) est un mouvement pédagogique né dans les années 1980 aux États-Unis. Ce modèle transdisciplinaire repose sur l'idée que l'enseignement de l'écriture ne devrait pas se limiter aux cours de langue ou de littérature, mais être intégré à toutes les disciplines académiques tout au long du parcours des apprenants.
L'un des principes fondamentaux du WAC est que l'écriture est avant tout un mode d'apprentissage. Elle permet aux apprenants de structurer et de développer leurs idées, et ce, bien au-delà de la simple restitution de connaissances. L'écriture devient un outil cognitif puissant qui aide à la réflexion et à la construction du savoir. Plutôt que de se limiter à la présentation d'informations préexistantes, l'écrit favorise une compréhension active, en engageant les apprenants dans un processus d'analyse, d'interprétation et de création.

Dans le cadre de l'enseignement académique, les programmes de WAC valorisent l'écriture comme méthode d'apprentissage et d'exploration disciplinaire et insistent sur la nécessité de pratiquer les conventions d'écriture propres à chaque domaine pour en maîtriser les spécificités. Cela permet aux apprenants d'acquérir une maîtrise plus complète de la langue, du domaine, ainsi que des compétences analytiques qui construisent et facilitent l'apprentissage.

Cependant, la mise en œuvre du WAC dans des contextes multilingues et multiculturels soulève des défis pédagogiques, notamment en ce qui concerne l'intégration de la langue dans des environnements académiques et professionnels variés.

La problématique est au cœur de la présente communication est la suivante : comment le WAC peut-il être un levier efficace pour faciliter l'apprentisage et de développer les compétences langagières dans des disciplines non linguistiques, tout en surmontant les défis liés à l'enseignement de la langue dans un contexte multilingue ?

La méthodologie de cette étude repose sur une analyse documentaire et l'étude de cas de projets pédagogiques mettant en œuvre le WAC dans des disciplines non linguistiques. Cette analyse inclura des productions écrites d'élèves, des documents pédagogiques, ainsi que des programmes d'enseignement illustrant l'application du WAC. Elle permettra également d'identifier

*Intervenant

les meilleures pratiques pédagogiques et de mettre en lumière les défis et les opportunités associés à l'utilisation du WAC. Cette approche permettra d'évaluer l'impact du WAC sur la production écrite des étudiants, et leur capacité à transférer leurs compétences linguistiques entre différentes disciplines.

L'objectif de cette approche est de démontrer que le WAC est une méthode efficace et pertinente pour développer les compétences langagières des étudiants, non seulement dans les disciplines linguistiques, mais aussi dans une variété de domaines professionnels et académiques. En favorisant la coopération entre enseignants de différentes matières, le WAC encourage une approche d'enseignement transdisciplinaire et collaborative. Il constitue ainsi une réponse aux défis pédagogiques associés à l'enseignement de la langue dans des environnements multilingues et multiculturels, et prépare les apprenants à évoluer dans un monde où l'écrit est un outil clé de communication et d'intégration.

Mots-Clés: Writing Across the Curriculum (WAC), Transdisciplinarité, Compétences langagières, Français langue de spécialité, Writing to Learn (WTL), Writing in the Disciplines (WID)

De la " linguistique applicable " au " savoir enseignable " : Pour un nouveau discours grammatical et une nouvelle progression curriculaire à l'école

Dan Van Raemdonck * [1]

[1] Université libre de Bruxelles - Vrije Unversiteit Brussel – Belgique

Après avoir proposé et défendu le concept d'une " linguistique applicable " (à partir de Van Raemdonck 2002-2003), dans l'optique d'articuler au mieux la discipline et sa didactique, nous proposons ici la prise en compte de la notion de " savoir enseignable ".
En effet, les référentiels institutionnels présentent le savoir – ici grammatical – considéré comme " à enseigner ". Sur cette base, il importe de transformer le savoir " savant " (linguistique) en savoir " enseignable " (disponible pour être enseigné dans les classes). Les enseignants, aux différents niveaux de la progression curriculaire, doivent s'emparer de ce savoir enseignable et en faire la transposition didactique en classe (vers le savoir enseigné) en fonction des compétences et des différents types de savoirs (déjà) acquis par les élèves. À chaque étape, des transformations doivent être opérées, qui adaptent le discours au contexte et à la situation de communication de la classe, en fonction de la progression curriculaire dessinée dans les référentiels. Cet envisagement trace les contours d'une collaboration renouvelée entre linguistes-grammairiens et didacticiens de la grammaire ou des langues vivantes.

Cette contribution revient sur un parcours de plus de 20 années de recherche sur la grammaire à l'école en Belgique francophone.

Au départ d'une enquête réalisée auprès des enseignants en 2003, nous exposerons le travail effectué pour 1○ une réforme du discours grammatical reposant sur une linguistique applicable, ; 2○ la rédaction d'un référentiel de grammaire à l'usage des enseignants, qui revisite la conception de la grammaire scolaire et la progression curriculaire ; 3○ l'expérimentation et l'enrichissement par la confrontation à l'expérience scolaire ; 4○ la négociation avec les différents réseaux d'enseignement (pour les élèves de 6 à 15 ans) lors de l'élaboration du nouveau *Référentiel de Français et Langues anciennes* de la Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB) ; 5○ l'élaboration d'un document officiel d'accompagnement consacré à la grammaire et au discours grammatical tels qu'envisagés dans ce nouveau Référentiel, qui fournisse un savoir enfin enseignable.

Nous nous proposons donc de décrire comment, en vingt années de recherche et de recherche-action, nous avons essayé de faire évoluer en FWB le discours grammatical, sa description et sa mise en pratique dans les classes, d'une conception ortho-centrée et versée dans l'étiquetage docile et du statut de serviteurs de l'application aveugle de règles incomprises à celui de clés pour la construction et la déconstruction du sens des productions. Seront envisagées, pour l'exemple,

*Intervenant

les questions d'appropriation et d'appropriabilité des outils grammaticaux descriptifs (classes de mots, fonctions...) de l'analyse de phrases et d'énoncés – dans leur rapport au texte –, ainsi que l'orthographe grammaticale.
On suivra les pérégrinations du couple Apport-Support, de la théorie à la pratique, en passant par le détour incontournable des textes institutionnels.

Mots-Clés: Grammaire, progression curriculaire, construction du sens, savoir enseignable – discours officiel

De la " linguistique applicable " au " savoir enseignable " : Pour un nouveau discours grammatical et une nouvelle progression curriculaire à l'école

Dan Van Raemdonck * [1]

[1] Université libre de Bruxelles - Vrije Unversiteit Brussel – Belgique

Après avoir proposé et défendu le concept d'une " linguistique applicable " (à partir de Van Raemdonck 2002-2003), dans l'optique d'articuler au mieux la discipline et sa didactique, nous proposons ici la prise en compte de la notion de " savoir enseignable ".
En effet, les référentiels institutionnels présentent le savoir – ici grammatical – considéré comme " à enseigner ". Sur cette base, il importe de transformer le savoir " savant " (linguistique) en savoir " enseignable " (disponible pour être enseigné dans les classes). Les enseignants, aux différents niveaux de la progression curriculaire, doivent s'emparer de ce savoir enseignable et en faire la transposition didactique en classe (vers le savoir enseigné) en fonction des compétences et des différents types de savoirs (déjà) acquis par les élèves. À chaque étape, des transformations doivent être opérées, qui adaptent le discours au contexte et à la situation de communication de la classe, en fonction de la progression curriculaire dessinée dans les référentiels. Cet envisagement trace les contours d'une collaboration renouvelée entre linguistes-grammairiens et didacticiens de la grammaire ou des langues vivantes.

Cette contribution revient sur un parcours de plus de 20 années de recherche sur la grammaire à l'école en Belgique francophone.

Au départ d'une enquête réalisée auprès des enseignants en 2003, nous exposerons le travail effectué pour 1○ une réforme du discours grammatical reposant sur une linguistique applicable, ; 2○ la rédaction d'un référentiel de grammaire à l'usage des enseignants, qui revisite la conception de la grammaire scolaire et la progression curriculaire ; 3○ l'expérimentation et l'enrichissement par la confrontation à l'expérience scolaire ; 4○ la négociation avec les différents réseaux d'enseignement (pour les élèves de 6 à 15 ans) lors de l'élaboration du nouveau *Référentiel de Français et Langues anciennes* de la Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB) ; 5○ l'élaboration d'un document officiel d'accompagnement consacré à la grammaire et au discours grammatical tels qu'envisagés dans ce nouveau Référentiel, qui fournisse un savoir enfin enseignable.

Nous nous proposons donc de décrire comment, en vingt années de recherche et de recherche-action, nous avons essayé de faire évoluer en FWB le discours grammatical, sa description et sa mise en pratique dans les classes, d'une conception ortho-centrée et versée dans l'étiquetage docile et du statut de serviteurs de l'application aveugle de règles incomprises à celui de clés pour la construction et la déconstruction du sens des productions. Seront envisagées, pour l'exemple,

*Intervenant

les questions d'appropriation et d'appropriabilité des outils grammaticaux descriptifs (classes de mots, fonctions...) de l'analyse de phrases et d'énoncés – dans leur rapport au texte –, ainsi que l'orthographe grammaticale.
On suivra les pérégrinations du couple Apport-Support, de la théorie à la pratique, en passant par le détour incontournable des textes institutionnels.

Mots-Clés: Grammaire, progression curriculaire, construction du sens, savoir enseignable – discours officiel

Contribuer concrètement à rendre le monde plus francophone dès sa salle de classe à partir du réseau et de la marque Ici on parle français, une utopie ?

Magali Boureux * [1,2]

[1] Università degli Studi di Padova = University of Padua – Italie
[2] Alliance Française de Padoue – Italie

Le réseau et la marque "Ici on parle français" ont pour objectif d'accueillir et d'aider les voyageurs francophones à vivre une expérience bienveillante en français dans les villes et les pays où le français n'est pas une langue native.
Le but premier est donc de permettre aux visiteurs francophones de visualiser librement et gratuitement sur la carte géolocalisée du site www.iopfra.org les professionnels et les établissements en mesure de leur offrir un accueil et un service francophones.
En parallèle, nombreux sont les objectifs en coulisse, à partir du désir de stimuler chez les apprenants l'envie et le besoin d'apprendre le français et de faire certifier leurs compétences dans le but concret de les utiliser au niveau professionnel et humain. Même s'ils sont conscients de ne pas pouvoir se déplacer dans un pays francophone, ils sont stimulés car ils savent que, grâce à ce réseau, leur apprentissage du français a un débouché concret. Le français devient la compétence qui leur garantit une reconnaissance professionnelle supplémentaire, tout en augmentant leur chiffre d'affaires. Ils deviennent actrices et acteurs de la francophonie, qu'ils développent à leur tour.
L'intervention a pour but d'illustrer le modèle vertueux sur lequel se base le réseau et la marque " Ici on parle français ", afin d'offrir les instruments concrets qui stimuleront ultérieurement enseignants comme apprenants. Ils pourront ainsi comprendre comment se l'approprier pour dynamiser le développement du français et l'ouverture francophone, où qu'ils soient dans le monde.

Mots-Clés: francophonie, communication, réseau, stimulation

*Intervenant

Recomposer les frontières du genre : personnage en marge et utopie identitaire dans Garçon manqué de Nina Bouraoui

Anne Schneider * [1,2]

[1] LASLAR ER 4256 – Université de Caen – France
[2] LASLAR ER 4256 – Université de Caen : EA4256, Université de Caen – France

Cette intervention propose une analyse de *Garçon manqué* de Nina Bouraoui, roman autobiographique qui croise les enjeux identitaires, culturels et genrés. Dans cet ouvrage, l'autrice déconstruit les normes imposées par les discours dominants de genre, tout en créant une utopie littéraire où les frontières entre ce qui est défini comme masculin ou féminin se dissolvent, permettant au sujet de repenser son identité. Nina Bouraoui instaure ainsi un espace différent, où les conflits entre la France et l'Algérie, ainsi qu'entre les sexes masculin et féminin, deviennent une célébration de la fluidité et de la diversité.

Dans la perspective d'une lecture intégrale en classe de lycée centrée sur le " parcours du personnage ", nous proposerons des extraits de ce roman dans un dispositif de travail par groupe où seront interrogés les rapports que le personnage développe avec les normes de la société. Dans le cadre de l'objet d'études " Personnage en marge, plaisir du romanesque ", nous amènerons l'idée que l'utopie dépasse le simple cadre d'un espace imaginaire ; elle devient une force critique et créatrice face aux violences sociales et aux exigences de conformité. Notre méthodologie s'appuiera sur la confrontation des valeurs et la discussion en groupes cadrées par des questions à partir de morceaux choisis, pour déterminer en quoi les cadres de la narration offrent en eux-mêmes une remise en cause du canon littéraire. Ensuite, un travail d'écriture sera demandé avec une consigne qui leur permettra de penser une société utopique : " Imaginer un pays où l'exil permet d'être soi-même ", tandis que le livre sera lu ensuite sous la modalité de l'arpentage.

L'objectif sera d'examiner comment la narration dans ce livre crée une utopie personnelle pour le personnage principal, une résistance contre les attentes sociales. À travers son parcours, l'héroïne de *Garçon manqué* cherche à se définir en dehors des frontières de genre, et le roman devient un espace où la fluidité et la transgression des genres offrent un modèle de liberté et d'authenticité. L'analyse se baserait sur une étude du style narratif et des thèmes du livre, tout en introduisant des concepts théoriques sur le genre et l'identité. L'objectif est d'offrir un regard sur le fait que la littérature francophone porte par la voix des marges un regard humaniste sur le monde, en offrant de nouvelles utopies.

Ainsi, de quelle manière Nina Bouraoui défie-t-elle les stéréotypes de genre et construit-elle une identité genrée singulière, créant ainsi sa propre utopie littéraire et existentielle ? En articulant ces dimensions, cette communication vise à démontrer que l'utopie chez Nina Bouraoui ne

*Intervenant

désigne, ni un idéal irréalisable, ni une simple rêverie, mais une invitation à repenser les frontières de l'identité en s'affirmant en tant que personnage. Intégrée dans un projet didactique porté par Mme Marlène Fraterno et Mme Anne Schneider, l'analyse du texte sera apportée par Jihane Haddouchi.

- Nina Bouraoui, *Garçon manqué*. Paris : Stock, 2000.
- Judith Butler, *Trouble dans le genre : pour un féminisme de la subversion*. Paris. Éditions La Découverte, 2005.
- Homi K Bhabha, *The Location of Culture*. England. Routledge,1994.
- Paul Ricœur, *L'idéologie et l'utopie*. Traduit de l'anglais par Myriam Revault d'Allonnes et Joël Roman. Paris. Éditions du Seuil, 1997

Mots-Clés: Algérie, genré, personnage, marges, lycée

TV5MONDEplus et la Bibliothèque numérique de TV5MONDE : des outils au service d'une éducation pluriculturelle

Aline Rocheron * [1], Marie Toulliou *

[1], Richard Bossuet *

1

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif

La Bibliothèque numérique de TV5MONDE et la plateforme de vidéos à la demande TV5MONDEplus proposent une vaste sélection de contenus audiovisuels et d'œuvres littéraires qui mettent en avant la richesse des cultures francophones. Ces outils sont gratuits et accessibles sans restriction géographique. TV5MONDE défend ainsi l'utopie d'un savoir partagé, où chaque individu peut découvrir la richesse des cultures francophones, quels que soient ses moyens ou son lieu de résidence.

La Bibliothèque numérique de TV5MONDE est riche de plus de 600 grands classiques de la littérature, téléchargeables gratuitement. Les romans, nouvelles, contes et essais sont issus de différents pays francophones. De la même manière, les programmes sur TV5MONDEplus, allant des films et séries (dont des adaptations littéraires) aux documentaires, créations numériques et contenus jeunesse, reflètent la diversité de la production audiovisuelle francophone. Ces ouvrages et vidéos abordent des thématiques personnelles, sociales, politiques et environnementales, contemporaines ou non. Ces outils offrent un double avantage pour les enseignant·es : à titre personnel, ils disposent à tout moment d'œuvres écrites et vidéos francophones pour se divertir et rester en contact avec la langue française. À titre professionnel, c'est une mine de supports pour enrichir leurs cours ou à recommander à leurs élèves pour un travail en autonomie (niveaux B1 à C2). En intégrant ces contenus dans les cours de FLE ou d'autres matières, les enseignant.es permettent aux apprenant.es de développer leurs compétences linguistiques et culturelles, ainsi que leur sensibilité interculturelle.

Objectifs

L'atelier participatif proposera une découverte guidée et interactive de la Bibliothèque numérique et de la plateforme TV5MONDEplus pour faciliter la recherche de ressources adaptées à son propre public et contexte d'enseignement. Nous explorerons quelques exemples de ressources péda-

*Intervenant

gogiques élaborées à partir de classiques de la littérature et de programmes de TV5MONDEplus, disponibles sur les sites enseigner.tv5monde.com et apprendre.tv5monde.com. Nous réfléchirons enfin aux usages et intérêts pédagogiques de ces outils pour des apprenant.es de niveau A2 à C1.

* TV5MONDEplus est accessible partout dans le monde excepté au Canada, en Chine et aux Pays-Bas.

Publics

Enseignant.es de français et français langue étrangère auprès de publics adultes et adolescents de niveau A1 et C1

Sitographie

Plateforme vidéo : tv5mondeplus.com

Bibliothèque en ligne : bibliothequenumerique.tv5monde.com

Ressources pédagogiques à partir de :

vidéos disponibles sur TV5MONDEplus : enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/apprendre-le-francais-avec-tv5mondeplus

ouvrages issus de la Bibliothèque numérique de TV5MONDE : enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/la-bibliotheque-numerique

Mots-Clés: TV5MONDE, littérature, cinéma, séries, pédagogie active

Le tutorat entre pairs en classe de français langue étrangère : une stratégie d'inclusion des élèves présentant un trouble du spectre de l'autisme

Juliana Rodrigues De Castro * [1]

[1] Colégio Pedro II – Avenida Marechal Floriano, 80 - Centro, Rio de Janeiro - RJ, Brasil, 20080-001, Brésil

Cette communication présente une expérience pédagogique visant à favoriser l'inclusion des élèves présentant un trouble du spectre de l'autisme (TSA) en classe de français langue étrangère (FLE) dans un contexte scolaire brésilien. Inspirée des travaux de Perrenoud (1999) sur la différenciation pédagogique et de Parisot (2016) sur les bénéfices du tutorat, cette initiative repose sur le tutorat entre pairs comme stratégie clé pour soutenir à la fois l'apprentissage linguistique et social des élèves autistes.
Dans ce dispositif, un élève tuteur, formé et accompagné par l'enseignante de FLE, joue un rôle central en facilitant la compréhension des consignes, l'exécution des activités et les interactions en langue cible avec ses camarades autistes. Cette démarche encourage également l'échange linguistique, permettant au tuteur de renforcer ses propres compétences en français par la répétition, la reformulation et l'explication des contenus enseignés.

Les résultats montrent des bénéfices significatifs pour les deux parties. Les élèves autistes ont fait des progrès notables dans leur intégration sociale, leurs compétences linguistiques et leurs habiletés d'interaction, tant verbales que non verbales. En parallèle, les élèves tuteurs ont développé leur empathie, leur sens des responsabilités et leur aptitude au travail coopératif, tout en consolidant leur maîtrise du français dans un cadre pratique. Ces observations confirment les conclusions de Zazzo (2015), qui souligne l'importance des environnements collaboratifs et l'impact transformateur de l'apprentissage coopératif.

En conclusion, le tutorat entre pairs se révèle être une stratégie prometteuse pour l'inclusion des élèves autistes en classe de FLE. En valorisant l'entraide et en impliquant activement les élèves dans le processus d'apprentissage, cette approche favorise non seulement l'acquisition linguistique et sociale, mais contribue également à la création d'un environnement scolaire plus équitable, inclusif et enrichissant pour tous les acteurs.

Références bibliographiques :

PARISOT, Christophe. *Le tutorat en milieu scolaire : une stratégie pour la réussite éducative.* Paris: L'Harmattan, 2016.

*Intervenant

PERRENOUD, Philippe. *Construire des compétences dès l'école.* Paris : ESF éditeur, 1999.
ZAZZO, René. *La socialisation des élèves en difficulté.* Paris : Presses Universitaires de France, 2015.

Mots-Clés: inclusion, trouble du spectre de l'autisme, français langue étrangère, tutorat, pairs

L'adoption d'une démarche réflexive et interculturelle à travers les documents authentiques : le cas de l'enseignement/apprentissage du FLE en Inde

Ketki Brahmankar * [1]

[1] Alliance Française de Pune, Inde – Inde

La diversité culturelle engendre parfois un " choc culturel ", lorsque l'on se retrouve confronté à des peuples aux contextes culturels et linguistiques différents, nécessitant de nouveaux modes de communication pour éviter les malentendus et les incompréhensions. C'est pour éviter ce type de *choc* que nous croyons essentiel de nous pencher sur la question d'une approche interculturelle, de réfléchir à une perspective à la fois plurilingue et pluriculturelle, qui prendrait en compte la diversité qui existe entre des populations différentes pour tenter de les rapprocher à travers la compréhension mutuelle.
Nous nous sommes intéressés à cette question principalement en raison de notre expérience d'enseignement du français (langue étrangère) à l'Alliance Française de Pune, en Inde. Cette expérience nous a montré à quel point les étudiants se sentaient perdus lorsque la culture franco-française était évoquée en classe, et aussi comment ils ne savaient pas nécessairement prendre du recul par rapport à leur propre culture. Nous avons ainsi commencé à réfléchir aux façons dont on pouvait rendre la tâche de s'adapter à une nouvelle culture moins intimidante.

Nous avons également constaté que les documents authentiques de source locale étaient souvent ignorés, alors qu'ils constituent une source riche pour parler de la culture d'origine de l'apprenant. Par conséquent, très peu d'attention est accordée à la propre culture de l'apprenant dans les documents, ce qui peut entraver le développement de la compétence interculturelle chez l'apprenant.

Il est d'autant plus pertinent d'enseigner et d'apprendre la compétence interculturelle dans le contexte d'une langue étrangère, car le fait même de s'inscrire dans un tel cours sous-entend une volonté de s'ouvrir à une culture que l'on ne connaît pas, d'être prêt à affronter de nouvelles visions du monde que l'on pensait bien connaître, de mettre en question ses propres perceptions et préjugés à la fois sur l'autre et sur soi-même.

L'adoption d'une approche interculturelle en cours de langue nous a naturellement conduits à nous interroger sur les pratiques d'enseignement actuelles pour aborder les éléments culturels en classe. Nous nous sommes également demandé quel rôle le document authentique pouvait jouer dans cette perspective. Enfin, nous voulions savoir à quel point la mise en pratique d'une approche (inter)culturelle serait réellement faisable dans un contexte d'enseignement-apprentissage exolingue, dans un contexte aussi éloigné de la France, tant sur le plan géographique que culturel.

*Intervenant

Nos recherches sur les définitions de " culture ", " interculturel " et " document authentique " nous ont permis de définir le cadre méthodologique de notre enquête, que nous avons menée à travers des instruments divers : le questionnaire, les observations des cours et les entretiens semi-directifs. Après la collecte des données, nous les analysons. Enfin, nous proposons des activités de remédiation pour combler des lacunes que nous avons identifiées lors de notre recherche en vue de mettre en œuvre une démarche réflexive et interculturelle dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du Français Langue Étrangère en Inde.

Mots-Clés: culture, interculturel, documents authentiques, l'autre, français langue étrangère

Comment utiliser l'intelligence artificielle dans l'apprentissage des langues étrangères ?

Camille Traineau * , Anais Lujan *

1

[1] Alliance Française Aix-Marseille Provence – alliance française Aix-Marseille Provence – France

Cet atelier a pour vocation d'initier les participants aux multiples usages pédagogiques de l'intelligence artificielle (IA) dans le cadre de l'apprentissage du français comme langue de travail et de communication.
Il s'agit d'accompagner les enseignants et formateurs dans l'appropriation de nouveaux outils numériques et de les aider à répondre aux besoins des apprenants dans un monde en constante évolution.

L'objectif principal de cet atelier est double : d'une part, démontrer comment l'IA peut enrichir les pratiques pédagogiques et permettre un enseignement plus personnalisé et efficace, et d'autre part, mettre en lumière la manière dont ces technologies peuvent être mobilisées pour répondre aux attentes spécifiques des apprenants dans des contextes variés, qu'ils soient académiques, économiques ou professionnels.

Face à la diversité des profils et des objectifs des apprenants, l'intelligence artificielle ouvre de nouvelles perspectives pour adapter les contenus pédagogiques et optimiser les parcours d'apprentissage.

L'atelier s'organisera en trois temps :

En introduction, nous explorerons les potentialités de l'IA appliquées à l'enseignement. Nous présenterons des outils innovants qui favorisent la personnalisation des parcours d'apprentissage et renforcent l'autonomie des apprenants. Parmi ces outils, les chatbots pédagogiques, les programmes de mémorisation adaptative ou encore les plateformes d'analyse et de correction textuelle. Ces technologies permettent d'aller au-delà des méthodes traditionnelles en offrant des retours immédiats, des corrections fines et des activités interactives adaptées aux besoins spécifiques de chaque apprenant.

Dans un deuxième temps, les participants seront invités à découvrir le potentiel des technologies basées sur l'IA générative grâce à des activités comme la réalisation de dialogues professionnels avec un chatbot, l'analyse des erreurs récurrentes dans des productions écrites en français, ou encore la création de supports pédagogiques à l'aide d'applications spécialisées. Ces mises en situation permettront non seulement de comprendre le fonctionnement de ces outils, mais aussi

*Intervenant

d'évaluer leurs atouts et leurs limites dans des contextes pédagogiques réels.

Enfin, une réflexion collective viendra clore l'atelier. Ce moment d'échange sera l'occasion d'analyser les retours d'expérience des participants, d'identifier les freins et les leviers liés à l'intégration de l'IA dans les pratiques pédagogiques, et de réfléchir à des solutions concrètes pour surmonter les défis rencontrés. Une attention particulière sera portée à l'éthique, notamment en ce qui concerne la protection des données des apprenants et la responsabilité pédagogique des enseignants face à l'automatisation.
En conclusion, cet atelier se veut une opportunité d'explorer les nombreuses possibilités offertes par l'intelligence artificielle dans le domaine de l'enseignement du FLE. Tout en soulignant les avantages indéniables de ces technologies, il s'agit également d'envisager leurs limites et d'encourager une utilisation raisonnée, centrée sur l'humain.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, Pédagogie innovante, Apprentissage des langues, Français professionnel, Technologies éducatives

Développer l'autonomie des apprenants en français à l'aide de l'intelligence artificielle : pratiques innovantes et perspectives pédagogiques.

Tony Tricot * [1]

[1] Alliance française de Paris – Alliance française de Paris – France

Résumé :
Depuis le début de l'année 2025, l'Alliance française de Paris propose à ses étudiants un atelier axé sur la découverte et l'appropriation des outils d'IA générative. Deux fois par mois, les apprenants sont invités à explorer le potentiel de ces outils et à les exploiter pour développer des stratégies au service de leur apprentissage.
Nous verrons dans cet atelier pédagogique des exemples concrets d'activités réalisées par les apprenants pour :

apprendre à formuler des requêtes efficaces afin d'approfondir la compréhension écrite, enrichir le lexique et clarifier des points linguistiques complexes;

analyser et corriger les erreurs et obtenir des retours personnalisés;

enrichir les productions linguistiques.

Nous analyserons notamment les pratiques des apprenants, les résultats observés et évoquerons les défis soulevés par l'utilisation de ces nouveaux outils.

Ce projet s'inscrit dans une démarche pédagogique innovante qui conjugue apprentissage linguistique et appropriation technologique.

Objectifs pédagogiques:

- Intégrer l'intelligence artificielle dans les pratiques pédagogiques des enseignants.

-Accompagner l'apprenant dans l'utilisation de l'IA et encourager son autonomie dans l'apprentissage du français.

*Intervenant

Intervenant: Tony Tricot est chef de projet / formateur au sein du service Pédagogie Formation Professionnelle et Innovation de l'Alliance française de Paris. Il a enseigné le FLE pendant une quinzaine d'années en Afrique du Sud, en Tanzanie et en France. Il anime de nombreuses formations d'enseignants et de formateurs dans le domaine du numérique depuis une quinzaine d'années (créer un podcast pour la classe, hybrider ses cours, animer des cours et des formations à distance et en comodalité, intégrer l'IA aux pratiques pédagogiques). Il est intervenu à plusieurs reprises en qualité d'expert associé France Éducation Nationale.

Bibliographie indicative :

Dhorne, L. (2024). L'IA pour la formation. CLIC Editions.

Dhorne, L. (2024). Les IA textuelles en formation. CLIC Editions.

Autoformation à l'utilisation de l'IA en éducation :

INRIA : Institut national de recherche en informatique et en automatique. (2024). Intelligence artificielle pour et par les enseignants (MOOC). FUN MOOC

IF : Institut français. (2024). Le potentiel de l'intelligence artificielle (IA) en FLE : par où commencer ? (MOOC). IFprofs.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, autonomie linguistique, écriture, apprentissage numérique, pratiques pédagogiques innovantes

Comment stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des élèves et appre-nants notamment grâce aux outils technologiques et numériques ? Quels usages des pads, des téléphones ?

Camille Traineau * , Anais Lujan *

1

[1] Alliance Française Aix-Marseille Provence – alliance française Aix-Marseille Provence – France

Cet atelier invite à explorer des approches pédagogiques innovantes centrées sur le développement de l'autonomie et du travail collaboratif chez les élèves et les apprenants.
En mettant l'accent sur les possibilités offertes par les outils numériques et technologiques ainsi que l'IA, il s'agit d'illustrer comment ces derniers peuvent enrichir les pratiques éducatives, renforcer l'engagement des participants et les préparer aux défis d'un monde interconnecté.

Dans un premier temps, une présentation permettra de comprendre les multiples avantages pédagogiques qu'offrent les technologies collaboratives. Ces outils favorisent non seulement l'autonomie individuelle, mais stimulent également la co-construction des savoirs, deux compétences essentielles dans les environnements d'apprentissage modernes.

Nous proposerons des activités intégrant les pads collaboratifs, les smartphones ainsi que des programmes basés sur l'intelligence artificielle (IA). Ces technologies, déjà largement utilisées dans divers contextes éducatifs, démontrent leur pertinence notamment dans des projets d'écriture créative et collective.

Ensuite, les participants auront l'opportunité de tester des activités impliquant l'écriture collective, où chaque apprenant peut contribuer à l'élaboration d'un contenu partagé. Ces expériences pratiques seront accompagnées d'exemples d'utilisation innovante des outils numériques et smartphones dans un cadre pédagogique. L'objectif est de donner aux enseignants et formateurs des idées concrètes qu'ils pourront adapter à leurs propres environnements d'apprentissage.

Pour conclure l'atelier, un moment d'échanges sera proposé afin d'apporter de nouvelles pistes de réflexion.

En résumé, cet atelier met en avant une pédagogie active et engageante. Il montre comment les outils numériques, lorsqu'ils sont bien intégrés, peuvent non seulement stimuler la créativité

*Intervenant

des élèves, mais aussi renforcer leur capacité à travailler en équipe et en autonomie. Les participants repartiront avec une boîte à outils et une meilleure compréhension des enjeux liés à l'usage des technologies en milieu éducatif.
Ce cadre d'échange et de partage permettra également de poser un regard critique et constructif sur les pratiques actuelles, tout en imaginant des pistes d'évolution pour un enseignement plus interactif et adapté aux besoins des apprenants.

Mots-Clés: Collaboration, Autonomie, Écriture créative, Outils numériques

Reprise des feedbacks spécifiques et génériques du correcteur automatique Merci App : le cas d'étudiants vietnamiens de FLE

Thi Bich Thuy Do * [1]

[1] UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ – Vietnam

L'écriture est l'une des compétences les plus difficiles à maîtriser en langue étrangère. La correction des textes par les enseignants exige beaucoup de temps et de compétences spécifiques. Les outils de correction automatisée, comme *Google Docs, BonPatron, Antidote, Merci App...* offrent une solution complémentaire en permettant une identification rapide des erreurs et en fournissant des suggestions de corrections. A titre d'exemple, les résultats de Do Thi Bich Thuy (2024) montrent que le nombre d'erreurs bien détectées par Merci App représente 82,7 % du nombre total d'erreurs détectées par l'application et 45,3 % du nombre total d'erreurs au niveau local commises par les étudiants.
Deux types de feedback sont généralement offerts par ces correcteurs en ligne : **générique**, qui signale une erreur sans fournir de solution précise, et **spécifique**, qui offre des suggestions concrètes de révision. La littérature en didactique des langues montre des résultats mitigés quant à l'efficacité de ces approches. Alors que le feedback spécifique peut être rapidement appliqué, il est souvent critiqué pour son potentiel à induire une dépendance cognitive (Ranalli, 2018). À l'inverse, le feedback générique demande une analyse active de l'apprenant, mais peut s'avérer frustrant pour les moins expérimentés (Liu & Yu, 2022).

Dans ce contexte, les questions que je me suis posée sont les suivantes :

- Dans quelle mesure les étudiants intègrent-ils les feedbacks génériques et spécifiques de *Merci App* dans leurs révisions ?

- Avec quel succès les étudiants corrigent-ils les erreurs en réponse aux feedbacks génériques et spécifiques fourni par *Merci App* ?

- Comment les étudiants s'engagent-ils cognitivement avec les feedbacks génériques et spécifiques de *Merci App* ?

Cette recherche s'appuie sur une étude de cas menée auprès d'étudiants vietnamiens apprenant le français comme langue étrangère dans une université au Vietnam. Les étudiants réviseront leurs textes en fonction des feedbacks reçus de Merci App. Pendant la phase de révision, les participants seront invités à verbaliser leurs réflexions **(Protocoles à haute voix).**Ces sessions seront enregistrées et retranscrites pour analyser les stratégies cognitives utilisées. Une semaine

*Intervenant

après la séance de révision sur Merci App, des entretiens semi-structurés seront menés. Les vidéos des révisions seront présentées aux étudiants pour examiner leurs décisions et perceptions vis-à-vis des feedbacks.
Les premières et dernières versions des textes seront comparées pour mesurer la prise en compte des feedbacks (adoption ou non des corrections proposées) et la qualité de ces reprises de feedbacks. Les transcriptions des verbalisations seront codées en fonction du niveau d'effort cognitif déployé par les participants. Les entretiens seront utilisés pour trianguler les interprétations.

Mots-Clés: correcteur automatique, reprise de feedback, feedback spécifique, feedback générique, pratique d'écriture

Travailler l'argumentation en classe de FLE et de FOU grâce à l'intelligence artificielle

Christelle Bocchiardo * [1], Jérémy Jolivalt *

[1] Alliance Française Nice Côte d'Azur – Alliance Française Nice Côte d'Azur – France

L'argumentation représente un véritable défi pour les apprenants en Français Langue Étrangère et en Français sur Objectif Universitaire. En effet, formulation de la problématique, structuration du discours à l'oral et à l'écrit et hiérarchisation des idées sont autant de critères complexes à prendre en compte qui viennent s'ajouter aux contraintes d'ordre linguistique.
Les difficultés déclarées par les apprenants ne coincidant pas toujours avec celles constatées par les enseignants, vous découvrirez dans cet atelier comment aborder la compétence argumentative avec un public de grands adolescents et d'adultes dès le niveau B1. Que ce soit sur le fond ou sur la forme du discours argumentatif, nous explorerons de quelle manière et dans quels objectifs s'appuyer sur l'intelligence artificielle générative pour développer de façon progressive la capacité de nos apprenants à argumenter grâce à des activités variées et différenciées selon les besoins spécifiques à chacun d'entre eux.

Mots-Clés: argumentation, intelligence artificielle, méthodologie universitaire, pédagogie différenciée

*Intervenant

(Ré)introduire le Moyen Âge dans l'enseignement du français à travers des recréations utopiques contemporaines : l'exemple d'Avalon

Jouda Sellami * [1]

[1] Université de la Manouba [Tunisie] – Tunisie

La présente réflexion entend poser la question d'ordre pédagogique de la perception de l'enseignement du français au miroir du choix crucial entre l'approche humaniste et l'approche instrumentaliste qui pourrait animer le professeur de français. Elle défendra la thèse selon laquelle la réhabilitation d'une approche humaniste, susceptible de séduire les apprenants, est fondamentale pour la mise en valeur de l'épaisseur culturelle de la langue française, inextricablement liée au désir de l'apprendre. Cette étude se penchera particulièrement sur l'efficience d'une telle approche auprès des étudiants inscrits en licence de français dans le contexte universitaire tunisien. La pratique d'un médiévalisme pédagogique semble être une piste sérieuse apte à capter l'attention d'un public de " jeunes " apprenants peu familiarisés à la culture française et de moins en moins attirés par la lecture des œuvres majeures de la littérature. L'engouement pour l'univers arthurien adapté à l'envi, dans divers contextes littéraires et artistiques et sous différents supports, peut s'intégrer dans une stratégie pédagogique de grande ampleur, pouvant susciter la curiosité de l'apprenant.

L'imaginaire lié à l'île utopique d'Avalon, conçue par le folklore celtique comme la cité idéale d'Arthur, et retransmis dans la littérature moderne et contemporaine, peut permettre la constitution d'un corpus diversifié de textes (littérature de jeunesse, BD, romans à suspense, etc.) qui offre de toute évidence l'occasion de découvrir des légendes et motifs qui ont contribué à façonner l'esprit occidental en évitant les difficultés linguistiques majeures que posent les textes médiévaux. L'utopie d'Avalon est aussi un prétexte de choix pour aborder un pan important de l'histoire de la littérature et des mentalités en contournant des détails savants souvent rébarbatifs. Un corpus réfléchi permettra aussi d'invoquer l'ailleurs, le lointain, le dépaysant, la merveille et le rêve largement exploités aujourd'hui, non seulement dans les domaines littéraire et artistique mais aussi dans le tourisme(1) et les jeux vidéo(2) qui attirent les jeunes et moins jeunes. Une approche intertextuelle raisonnée et méthodique sera nécessaire pour établir ce corpus selon une vision pédagogique claire et des objectifs bien définis.

Bibliographie

Arthur transmédial. La légende du roi Arthur entre cinéma, séries, arts graphiques, musique et jeux, dir. Emanuele Arioli et Brigitte Friant-Kessler, Paris, Hermann, 2023.

*Intervenant

Besson, Florian, " Un médiévalisme scolaire : le traitement de la période médiévale dans les manuels scolaires de classe de seconde, édition 2019 ", *Bulletin du centre d'études médiévales d'Auxerre | BUCEMA*, 25.2, 2021, consulté en ligne le 05 décembre 2024, URL : http://journals.openedition.org/c

(1) Voir le circuit Avalon. *Terres de Jeux et d'Utopies* proposé par l'Office de Tourisme du Vignoble Nantais https://www.levignobledenantes-tourisme.com/activite-loisir/avalon-terres-de-jeux-et-dutopies/

(2) Comme le jeu vidéo *Faery : Legends of Avalon*, développé par le studio français " Spiders " en 2010.

Mots-Clés: approche humaniste, médiévalisme, fictions, adaptation, intertextualité

(Re) penser l'activité scripturale : une nouvelle voie avec et par le numérique

Choueïla Taleb * [1]

[1] Université Ahmed Draia d'Adrar – Algérie

Afin d'optimiser la réussite des étudiants, le domaine de la didactique du FLE continu de s'interroger sur les pratiques d'enseignement/apprentissage dans le contexte universitaire. En se focalisant sur la démarche e-portfolio au sein de l'université d'Adrar, au sud de l'Algérie, notre présentation analyse les perceptions des étudiants sur la maîtrise de la compétence scripturale et sur les moyens essentiels pour la (re)penser. Pour ce faire, nous opérons une triangulation des données (questionnaires et entretiens). Les résultats présentent comment ce type de démarche peut permettre de dynamiser les pratiques scripturales en contexte universitaire.

Mots-Clés: E, portfolio, activité scripturale, contexte universitaire, numérique

*Intervenant

De la lecture interventioniste des polars avec Pierre Bayard

Bao Chan Tran Le * [1], Minh Ngoc Nguyen *

1

[1] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam

L'atelier de réécriture de polar, inspiré par le livre *La vérité sur "ils étaient dix"* de Pierre Bayard et par sa théorie de critique policière, offre une approche novatrice pour enseigner la littérature aux étudiants de la formation Traduction et Interprétation. En s'appuyant sur des récits de polars captivants et porteurs d'enjeux, cette approche permet de stimuler le plaisir de lire tout en développant l'esprit critique chez des étudiants.
En proposant une lecture active et réflexive des deux oeuvres : *La vérité sur "ils étaient dix"* de Pierre Bayard et I*ls étaient dix d'Agatha Christie*, l'atelier encourage les étudiants à s'interroger sur les représentations sociales, les valeurs et les enjeux présents dans les œuvres. Ils sont ainsi amenés à construire leur propre interprétation et à développer leur sens de la créativité.

Cette communication rend compte notre expérimentation pédagogique de "l'atelier de réécriture de polar". Elle présente dans un premier temps le genre littéraire qu'est le polar ainsi que l'auteur Pierre Bayard et sa théorie de critique policière. Elle explore ensuite comment l'atelier favorise l'appropriation littéraire et culturelle, et souligne l'importance de la collaboration entre enseignants, auteurs et chercheurs pour créer un dispositif pédagogique innovant. Dans un troisième temps, en analysant les articulations entre enseignement, création et recherche, nous mettons en évidence le rôle central de l'enseignant dans la médiation des œuvres et les apports de la recherche en didactique de la littérature pour l'enseignement de littérature. Enfin, l'article souligne le potentiel des romans policiers pour développer l'esprit critique des étudiants en les invitant à analyser les mécanismes du pouvoir, les notions de justice et d'égalité.

Enfin, en proposant des activités de réécriture liées aux deux oeuvres de l'atelier, les étudiants sont encouragés à devenir des acteurs à part entière de la création littéraire et à s'engager dans une réflexion sur le monde qui les entoure. Ainsi l'atelier de réécriture de polar offre une perspective prometteuse pour l'enseignement de la littérature.

Références

1. Bayard P. (2021) *La Vérité sur "Ils étaient dix",* Paradoxe, Éditions de Minuit

2. Delale S. (2020) "Comment enseigner la critique policière dans le secondaire ? Méthodes et pratiques à partir du *Chien des Baskerville*", *Intercripol-Revue de critique policière,* "Grands dossiers

*Intervenant

: réouverture de l'affaire Baskerville (enquête policière et didactique)", N∘002, Déc. 2020. URL : http://intercripol.org/fr/thematiques/critique-policiere/enseigner-la-critique-policiere-dans-le-secondaire-methodes-et-pratiques-a-partir-du-chien-des-baskerville.html. Consulté le 5 février 2021.
3. Hoppenot E. et Soron A (2023), ″Quand la critique policière réinvente l'analyse des oeuvres en classe", *La Nouvelle Revue Pédagogique*, https://nrp-lycee.nathan.fr/actualites/quand-la-critique-policiere-reinvente-lanalyse-des-oeuvres-en-classe/ Consulté le 5 février 2021

Mots-Clés: Lecture interventionniste, didactique de littérature, réécriture de polar, critique policière

Approches interactive actionnelle dans l'apprentissage du français de spécialisation pour la formation de la personnalité professionnelle des étudiants (internationalistes)

Ekaterina Samorodova * [1]

[1] Moscow State Institute of International Relations – Russie

Dans le monde contemporain, la formation d'un professionnel du futur commence dès la scolarité. Néanmoins, un choix de profession significatif se produit au stade des études universitaires. La personnalité professionnelle d'un étudiant est une sorte de conglomérat de choix réfléchi de profession, de méthodologie pour sa formation, d'acquisition de compétences professionnelles et de l'éducation . La spécialisation en relations internationales internationales a des faces multilatérales et nécessite donc certaines approches et méthodes particulières visant à développer la personnalité professionnelle d'un spécialiste au moment des études universitaires. La langue étrangère de la spécialité est étroitement liée à la spécialité elle-même, et en l'apprenant , l'étudiant acquiert la spécialité. L'approche intégrative-actionnelle de l'apprentissage d'une langue étrangère dans une université combine les méthodes d'enseignement classique et nouvelles technologies nécessaires pour atteindre les objectifs fixées. Les tâches et exercices pratiques forment la base de ladite méthode visent à développer les compétences et aptitudes pratiques nécessaires au futur métier.

Mots-Clés: français de profession, langues de profession, méthodes interactive, personnalité professionnelle .

*Intervenant

Proposition pour un atelier pédagogique:Médiation culturelle et linguistique : des activités artistiques pour motiver la prise de parole

Leïla Zeriouh * [1]

[1] Alliance Française de Montpellier – Alliance Française de Montpellier – France

Leïla Zeriouh

Responsable pédagogique

Alliance Française Montpellier

0659055231

pedagogie@af-montpellier.com

Axe choisi :1-Utopies francophones et diversités langagières

Modalité choisie:Atelier pédagogique

Intitulé de l'atelier:

Médiation culturelle et linguistique : des activités artistiques pour motiver la prise de parole

Cet atelier s'inscrit dans la visée d'une utopie francophone inclusive, où les diversités linguistiques et sociales sont célébrées à travers des pratiques artistiques favorisant la parole, la culture et l'équité.

Les utopies francophones, au cœur des réflexions contemporaines, interrogent la manière dont les langues – et ici le français – construisent des identités plurielles, des pratiques langagières

*Intervenant

variées et des idéologies liées aux politiques linguistiques. Cet atelier propose d'explorer le rôle des activités artistiques et des lieux culturels comme leviers pour favoriser la prise de parole, tout en articulant diversité langagière, unicité de la langue et inclusion sociale.

Les arts, associés aux variations linguistiques (parlers jeunes, écritures numériques, langues maternelles), permettent de réconcilier les tensions entre modèles traditionnels et évolutions langagières. En classe de FLE, ils deviennent un espace de réflexion sur les valeurs sociales des langues et de leurs variantes, tout en stimulant un apprentissage plurilingue et pluriculturel. Les lieux culturels (musées, bibliothèques, théâtres) renforcent cette démarche en offrant des espaces d'interaction et d'échange autour des multiples facettes de la francophonie.

L'atelier, d'une durée de 60 minutes, se déroule en trois étapes :

1. Réflexion introductive -Brève présentation des liens entre utopie francophone, diversités linguistiques et égalité d'accès à l'art. Les participants seront amenés à faire le lien avec leurs contextes d'enseignement et les défis qu'ils rencontrent. Ils échangeront sur les variations langagières qu'ils rencontrent auprès des apprenants et leur potentiel pédagogique pour enrichir les pratiques en classe.

2. Mise en pratique - Activités artistiques et médiation culturelle. Par le théâtre, la narration visuelle ou la poésie plurilingue, les participants découvriront des outils favorisant la prise de parole et le dialogue langues / cultures. Ces activités s'appuieront sur des œuvres ou lieux culturels de proximité, permettant d'intégrer variations linguistiques, raisonnement grammatical et exploration des variantes sociales.

3. Synthèse - Construire une éducation plurilingue et pluriculturelle. Échanges sur les moyens de promouvoir une diversité langagière apaisée, respectueuse des langues régionales, nationales, étrangères qui sont celles des apprenants.Propositions pour l'élaboration de supports pédagogiques intégrant l'art et les diversités linguistiques dans une dynamique de médiation culturelle et de motivation à l'oral.

Mots clés : Utopies francophones;Variations linguistiques; Médiation culturelle;Plurilinguisme;Arts et pédagogie

Bibliographie indicative :

Alliance Française de Paris (2021). *Le guide de la médiation culturelle.* Paris : Alliance Française.

Aden, J (2012). *La médiation linguistique : Entre traduction et médiation des langues vivantes.* Revue Éla: Études de linguistique appliquées n○167.

Mots-Clés: utopies, francophones, variations, linguistiques, médiation, culturelle, plurilinguisme, arts, pédagogie

Télécollaboration interculturelle et compétences professionnalisantes : une pédagogie appliquée pour l'avenir

Hsinping Chi * [1]

[1] Taipei – Taïwan

Cette intervention explore comment le cours " Projet culturel " du département de français à l'Université Fu Jen, à Taïwan, intègre les résultats des activités de télécollaboration interculturelle dans une pédagogie pratique orientée vers les carrières des étudiants. Cette approche vise à renforcer leur motivation, favoriser un apprentissage différencié et améliorer leur employabilité. Entre 2019 et 2024, dans un contexte franco-taïwanais impliquant l'Université de Bordeaux et l'Université Fu Jen, des étudiants taïwanais en 3 année de licence et des étudiants de master du programme MEEF (option FFI) collaborent en ligne à l'aide de ressources numériques synchrones et asynchrones. Pendant deux mois, ils co-construisent des projets autour de deux tâches principales :1.**Auto-présentation**,2.**Recherche d'opinions et d'informations** à travers une comparaison de leurs similarités et différences.

En 2023, le choix des thématiques d'échange s'éloigne des sujets culturels traditionnels pour se concentrer sur des enjeux liés à l'agriculture durable, tels que la comparaison entre les pratiques agricoles franco-taïwanaises et l'alimentation biologique. En 2024, cette démarche s'élargit aux Objectifs de Développement Durable (ODD) des Nations Unies, mettant l'accent sur la " durabilité environnementale ". Cette année, des participants issus de 14 pays – dont Taïwan, la France, la Malaisie, la Colombie et le Canada – mènent des télé-collaborations interculturelles sur des pratiques innovantes en matière de développement durable.

Afin de relier ces échanges interculturels aux perspectives professionnelles des étudiants taïwanais, le cours a été restructuré en deux p hases :1. Travail en équipes internationales autour de thèmes variés. 2. Application locale des résultats à travers neuf projets combinant les thématiques de la durabilité et de la culture, tels que le recyclage de vêtements, l'écotourisme, ou encore la réduction du gaspillage alimentaire.Un point culminant de cette initiative est l'exposition intitulée **" Symphonie Verte : Résonance Durable Mondiale "**, qui reflète les fruits de cette collaboration. Grâce à des outils d'IA générative, les étudiants ont conçu le visuel principal, des contenus bilingues et des supports créatifs, y compris un mur photo retraçant le processus collaboratif. Cette exposition a permis non seulement de promouvoir la diversité culturelle mondiale, mais aussi de renforcer la conscience des étudiants taïwanais sur les enjeux de durabilité et leurs applications concrètes dans leur futur professionnel.

Référence :

*Intervenant

– Hsin-ping CHI, Martine DERIVRY (2023). " L'étique inclusive et l'échange interculture : l'exemple d'une télécollaboration franco-taïwnaise", in *Éthiques inclusives en éducation. Recherches, contextes et pratiques.* Magdalena Kohout-Diaz et Marie-Christine (Eds), Nîmes: Champ Social, pp. 227-241.

ISBN : 979-10-346-0810-2
–2022:Revue Études franco-chinoises 142022ISSN2077-1452

Mots-Clés: Télécollaboration interculturelle, Pédagogie appliquée, Compétence professionnalisante, Apprentissage différencié, IA générative

Le monde francophone à travers le septième art dans les cours de FLE: Favoriser un dialogue interculturel.

Sukham Panesar * [1]

[1] Jesus and Mary College – Inde

La langue et la culture, ce sont "...les deux facettes de la même médaille " comme dit E. Benveniste (1976). C'est-à-dire les deux sont inséparables. Est-ce que seulement les mots véhiculent la culture? Quoi direz-vous quant à l'exploitation des images dans les cours.
Nous parlons des images comme les documents exploitable en cours de FLE car aujourd'hui le monde visuel prédomine en raison de l'évolution de la technologie utilisant majoritairement le support image. Elle est devenue un mode important de communication. Aussi, les images sont porteuses de la culture de la société qui les produit ou qui y est montrée. Donc, elles véhiculent la culture autant que la langue. Ainsi, il est important d'en utiliser le traitement dans les cours de FLE où nous évoquons la culture. D'où ce besoin d'exploiter les images dans les cours de FLE.

Sans doute les enseignants de FLE exploitent déjà plusieurs types d'images comme les affiches, les films, les BDs, les peintures etc. Or, parmi cette vaste gamme de genres des images, " documentaire" reste un genre peu exploité.

A cet égard, nous prenons comme hypothèse qu'un documentaire peut être une source riche pour traiter la culture dans les cours de FLE et developper la competence interculturelle de l'apprenant.

Comme ce domaine est très vaste, nous allons restreindre notre communication sur l'exploitation des documentaires sur les voyages, pour un public général et qui sont diffusé sur la télévision, pour développer la compétence interculturelle dans les cours de FLE.

Cette communication portera sur des documentaires des séries de *J'irai Dormir Chez Vous* et *Les Nouveaux Explorateurs*. Le premier est réalisé par Antoine de Maximy et le second par Fred Chesneau et Diégo. Afin de cheminer dans notre lecture de ces documentaires, nous avons choisi de nous axer sur le thème du voyage. En effet, un voyage n'est pas tout simplement un déplacement d'un lieu à un autre mais c'est aussi un moyen de rencontrer l'étranger, de s'en faire des représentations, et créer son identité. Les représentations sont des outils pour renforcer les stéréotypes d'une société. Il est nécessaire de traiter ce thème de la stéréotypie dans les cours de FLE car ils suscitent un blocage dans l'apprentissage de la langue. Il faut sensibiliser l'apprenant au fait que les stéréotypes constituent des obstacles. Pour ce faire, nous estimons qu'on peut utiliser ces documentaires où nous retrouverons des stéréotypes au sein de la langue francophone.

*Intervenant

Il est intéressant de voir comment on peut faire voyager nos apprenants dans un pays francophone et rendre la francophonie plus réelle, faire remarquer la pluralité de la langue française ainsi que les images stéréotypées à l'aide des documentaires.
Par conséquent en appuyant sur l'approche interculturelle et l'étude thématique des documentaires, cette communication va concentrer sur les termes liés à la culture, à la langue et aux images utilisés au sein de l'enseignement/apprentissage du FLE. En prenant compte les documentaires sur la Belgique, le Quebec et l'Inde nous explorerons une partie du monde francophone, ferons connaissance de l'autre et essayerons de traiter de la stéréotypie dans les cours de FLE afin de favoriser un dialogue entre cultures. Nous allons voir comment ce sous-genre du septième art peut nous aider à explorer l'autre et soi.

Mots-Clés: Images, culture, approche interculturel, les stéréotypes, documentaires

L'IA pour concevoir rapidement en français professionnel

Jacques Uberti * [1]

[1] Le français des affaires – CCIR Paris Ile de France – France

Vous vous intéressez à l'application des outils IA dans la conception pédagogique ?
Vous avez peu de temps devant vous et devez organiser un cours de français à destination de professionnels ?

Avec Le français des affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France, qui forme des enseignants au français professionnel depuis de nombreuses années, découvrez des techniques de travail pour créer rapidement des contenus de cours en français professionnel.

Il n'est pas toujours simple de trouver des ressources pédagogiques issues de milieux professionnels. Les ressources trouvées en ligne ou dans des manuels sont parfois insuffisantes ou peu adaptées à des contextes plus spécifiques, mais en créer de nouvelles peut s'avérer chronophage, et parfois complexe.
Dans cet atelier, gagnez en flexibilité et en efficacité en apprenant à générer rapidement des discours professionnels réalistes.
Apprenez également à les exploiter et à les adapter pour la classe, à partir de cas concrets.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, français professionnel, FOS

*Intervenant

La relation formation-emploi dans la conception du programme de licence de français

Srisuda Poomchom * [1]

[1] Université Naresuan – Thaïlande

Introduction

Notre projet de recherche vise à analyser l'adéquation entre la formation de licence en français dispensée à l'Université Naresuan et les besoins du marché du travail. Face au vieillissement de la population et à la concurrence accrue entre les différentes langues, il est crucial d'évaluer si notre programme répond aux attentes des employeurs et prépare nos diplômés à s'insérer professionnellement.

Problématique

Avec l'application de la démarche-qualité et de la gestion axée sur le résultat, le taux d'employabilité, le taux salarial ainsi que la satisfaction des employeurs à l'égard des diplômés font partie des éléments pris en compte par chaque université. Des entreprises sont considérées comme un " stakeholder " ou une des parties prenantes dans l'élaboration, le pilotage, l'évaluation, voire la modification du curriculum.

En ce qui nous concerne, depuis l'année 1999, la Section de français de l'Université Naresuan a produit 25 promotions de diplômés de Licence de français, soit environ 500 personnes. Elle vient de réviser son curriculum et concevoir le nouveau qui, espérons-le, correspondrait mieux aux besoins réels du marché et aux changements économiques et sociaux du pays et du monde. De ce fait, la prise en compte des attentes des " utilisateurs directs " de nos diplômés contribuerait indéniablement à la conception du programme de formation et des activités parascolaires en vue d'améliorer la qualité et la compétitivité de nos futurs diplômés.

Objectifs de la recherche

Notre projet de recherche a comme objectif principal d'étudier la relation entre l'offre de la formation académique de licence de français proposée à l'Université Naresuan et le besoin réel dans le travail des diplômés, de savoir s'il y a une corrélation entre notre formation et ce que les diplômés ont réellement vécu. En focalisant notre recherche sur les diplômés les plus récents, qui concernent 23 personnes et en nous basant sur notre corpus, composé principalement d'un questionnaire et entretien semi-directifs avec nos diplômés, nous essaierons d'identifier les écarts éventuels entre les compétences acquises par nos diplômés et celles attendues par les entreprises. Le résultat de l'étude nous aidera à connaître les besoins actuels du marché, et à renforcer l'employabilité de nos diplômés.

*Intervenant

Référence bibliographique

Cécile Goï, Emmanuelle Huver. La réflexivité comme compétence professionnelle en formation universitaire - Une nécessité professionnelle ou une injonction (de) dans l'air du temps ?. Formation linguistique en contextes d'insertion : une professionnalité à décrire, pour la construire, 2011. hal-01633082

Emmanuelle Huver. Insertion professionnelle des étudiants de FLE : quelles avancées aujourd'hui ? ou : l'incertain et le pluriel comme fondements et comme perspectives ?. 2011. ⟨hal-01300950⟩

Etienne Clément. La relation formation/emploi à l'université de Lille : quelles nouvelles conceptions éthiques et déontologiques ? In Synergies Europe n○ 13 - 2018 p. 41-49
Giret, J. (2015). Les mesures de la relation formation-emploi. Revue française de pédagogie, 192(3), 23-36. https://www.cairn.info/revue-francaise-de-pedagogie-2015-3-page-23.htm.

Mots-Clés: relation formation, emploi, employabilité, insertion professionnelle, compétence, français

Aux frontières de l'utopie : traversées créatives en français

Nisha Seshan * [1]

[1] Indian Association of Teachers of French – Inde

Faire naître la littérature à travers des contraintes, libérer ses neurones créatifs en se posant des limites : telles sont les prémices de l'Oulipo, plaçant au cœur de toute écriture créative la présence de restreintes incitant une réflexion hors du commun.
C'est à partir de cette hypothèse que je propose un atelier d'écriture créative intégrant non seulement le français de France, mais également des variantes francophones, des créoles, voire d'autres langues connues des participants. Cet atelier vise à développer la compétence interdisciplinaire créative des enseignants participant aux activités afin de la mettre au profit de leurs apprenants par la suite.

Étant donné que tout cursus scolaire et universitaire ainsi que le CECRL insistent sur la production écrite, pourquoi ne pas rendre cette compétence plus intéressante à travers tous les outils dont nous disposons aujourd'hui ? Qu'il s'agisse d'un essai, d'une lettre, ou bien d'un poème ou d'un texte imaginaire, ou encore d'une publication sur les réseaux sociaux, diverses occasions se présentent devant nous, chacune avec un objectif différent. Cependant, réfléchir à la portée d'un texte quelconque nécessite l'appropriation d'une " posture d'auteur ", que je propose de travailler à partir d'activités de collaboration et de discussions. Par la suite, les participants pourront découvrir diverses tâches d'écriture créative, à la fois sur la Toile et dans la " vraie " vie. Pour en citer quelques-unes : la rédaction d'un poème en dialogues à partir de phrases données à un outil génératif de l'IA ; d'un texte à partir d'images distribuées en classe ; et un jeu inspiré du " cadavre exquis ". À travers ces activités, les participants seront amenés à expérimenter deux à trois formes de texte créatif, chacune avec des consignes différentes. En alternant le travail individuel et en sous-groupes, nous aborderons plusieurs questions et possibilités pour rendre la tâche de production non seulement ludique, mais également utile sur le long terme.
L'utopie se situant bien entre l'imaginaire et le réel, il s'agit de trouver le juste milieu entre règles et liberté, tout en intégrant des connaissances dont on jouit déjà. En effet, l'approche interdisciplinaire que j'intègre dans l'écriture créative vise à effacer les frontières non seulement entre matières d'école diverses, mais également entre les langues sources et cibles et, par là même, entre les apprenants. Il s'agit de saisir tous les moyens pour inciter et pour inviter nos élèves à s'y rapprocher en profitant de leur propre pouvoir d'imagination en conjonction avec des supports numériques et physiques que nous pouvons mettre à leur disposition.

Mots-Clés: créativité, interdisciplinaire, francophonie, oulipo

*Intervenant

Enseigner le français des affaires et de la mode avec Le français des affaires de la CCI Paris Ile-de-France

Alexandra Crendal * [1]

[1] Le français des affaires – CCIR Paris Ile de France – France

Enseigner le français professionnel ouvre de nouvelles perspectives didactiques et pédagogiques.
Affaires, Relations internationales, Tourisme-hôtellerie-Restauration, Santé, Mode : à chacun son univers.

A chacun aussi ses motivations aussi variées que celles des lycéens, des étudiants, des professionnels

Vous souhaitez créer des cours de **français des affaires et/ou de la mode**, cet atelier vous en donnera l'essentiel.

Le français de la mode est source d'inspiration pour de nouveaux schèmes didactiques et pédagogiques.

Le français des affaires offre quant à lui une approche globalisante et transversale, tous secteurs d'activités confondus.

Comment mettre en scène ce français professionnel en classe ?

Cet atelier propose de vous emmener dans deux univers que sont le français des affaires et de la mode pour vous amener vers :

un panneau d'inspiration didactique

un scénario pédagogique

un atout avec une certification dédiée

Plus qu'une mise en scène, le scénario pédagogique revisite l'espace classe, il s'ancre dans les réalités attendues dans l'enseignement scolaire, supérieur, dans le monde du travail.

Au cœur du scénario pédagogique, valoriser le parcours en français pro de vos lycéens, étudiants,

*Intervenant

professionnels leur ouvrira le champ des possibles grâce aux **diplômes de français professionnel.**
Créons, innovons en français pro, tel est le crédo de cet atelier !

Mots-Clés: enseigner le français pro, création pédagogique, français des affaires, français de la mode, diplôme de français professionnel

Apprendre le français en comprenant notre monde par la simulation de gestion de crises

Valérie Soubre * [1,2,3]

[1] UR Confluence Sciences et Humanités UCLy Pôle 4 Education, personne, accompagnement – UCLY – France
[2] Laboratoire EReD (Evaluer, Réguler et Différencier les apprentissages), FAPSE, Université de Genève – Suisse
[3] Groupe Français d'Education Nouvelle Secteur langues – GFEN – France

Cette communication s'attache à présenter un dispositif pédagogique innovant dans les pratiques ordinaires des enseignants : la mise en œuvre d'une simulation de gestion de crises en français. L'enjeu de notre communication sera de montrer à la fois l'évolution du métier d'enseignant (relation à l'apprenant, évaluation, pratiques pédagogiques, travail en équipe) et l'organisation du temps de travail des étudiants (gestion des parcours, du scénario et des groupes, gestion de la communication et des interactions entre enseignant et étudiant et entre étudiants, gestion de l'espace, de l'emploi du temps, des moyens, etc.).
Ce dispositif s'inscrit tout à la fois dans l'approche par compétences, la pédagogie de projet et la perspective actionnelle, qui représentent des atouts pour donner du sens aux apprentissages. Il ne suffit plus en effet de proposer des exercices intéressants et bien conçus, il faut projeter les apprenants dans de vraies situations, des démarches de projet, des problèmes ouverts. Qui plus est, nous vivons dans un monde en perpétuel chamboulement.

Nous utilisons une méthode pédagogique innovante et active (Meszaros, 2023), basée sur un apprentissage expérientiel et une pratique réflexive. Cette pédagogie de l'apprentissage *en faisant* et aussi un apprentissage *en disant* puisqu'il s'agit non seulement d'apprendre des processus (ex. processus de décision, processus de mise en œuvre de la décision, etc.).

D'un point de vue didactique, la simulation de gestion de crise est un outil pédagogique qui, par sa dimension ludique et émotionnelle, favorise la transmission des savoirs en direction des apprenants. La simulation permet également de confronter les apprenants à des situations complexes et ainsi à les amener à réfléchir collectivement aux solutions qu'ils pourraient y apporter. Si la préparation des groupes (pré-requis) et de la simulation (scénario et réalisme) sont essentiels, l'animation de l'exercice (gestion des informations et des participants) et le retour d'expérience (retex) sont tout aussi importants, si ce n'est plus.

Dans notre contribution nous reviendrons sur ces différents points. Nous montrerons en quoi ce dispositif pédagogique peut représenter une ressource pour soutenir le développement des compétences des étudiants. Nous exposerons les phases de la simulation depuis la préparation par les enseignants du scénario et des outils jusqu'à la mise en œuvre dans laquelle les apprenants agissent en mobilisant l'ensemble de leurs connaissances, puis réalisent un bilan réflexif en vue

*Intervenant

de conscientiser les compétences développées. Nous montrerons également comment s'organisent les travaux des élèves en alternant des temps individuels, des temps en petits groupes et des temps en collectif.
Ainsi, apprendre et/ou utiliser le français, c'est avant tout être dans une logique d'actions et d'évaluation réflexive (Soubre, 2021), fondée sur la motivation des élèves, suscitée par l'aboutissement à une réalisation concrète, traduite par une programmation en objectifs.

Mots-Clés: évaluation formative, simulation, approche par compétence, portfolio, implication des étudiants

Pour une approche d'intertextualité dans la formation aux compétences interculturelles – Une expérience vietnamienne dans les enseignements de la traduction littéraire.

Bao Chan Tran Le * [1]

[1] Université de Pédagogie de Hô-Chi-Minh-Ville – Vietnam

La traduction, loin d'être une simple transposition linguistique, est un acte de médiation culturelle complexe. Elle implique une profonde compréhension des contextes culturels, des genres textuels et des références intertextuelles. En effet, tout texte est inséré dans un réseau de significations qui se construisent en dialogue avec d'autres textes. Cette dimension intertextuelle est particulièrement importante dans la formation des traducteurs, car elle leur permet de développer une sensibilité culturelle aiguisée, une habilité de relier transtextuellement afin de produire des traductions nuancées et fidèles à l'esprit de l'original.
En réalité, la formation des traducteurs a longtemps mis l'accent sur l'acquisition de compétences linguistiques et terminologiques. Plusieurs questions s'imposent donc,

- Dans quelle mesure l'enseignement de la traduction à l'université favoriserait l'acquisition de l'intelligence interculturelle chez les etudiant.es ?

- Comment pourrait-on innover les approches interculturelles aujourd'hui dans l'enseignement de la traduction ?

- Quelles seraient des conditions permettant de mettre en œuvre ces approches modernisées dans les enseignements de la traduction littéraire ?

Cet article se propose de répondre à ces questions tout en relatant une recherche-action portant sur des approches d'intertextualité déployée dans le module de traduction littéraire, du cursus Licence de langue et culture française – parcours Traduction, au Département de Français. Nous présenterons, dans la première partie, le cadre théorique, le contexte et la méthodologie constituant notre analyse de pratique ainsi que les résultats obtenus ; nous étudierons dans la deuxième partie les approches de " intertextualité "; " translanguaging " ; mis en pratique dans les séances de traduction de nos étudiant.es en analysant en quoi ces approches constituent l'interculturalité dans l'acte de traduire ; nous aborderons dans la troisième partie nos réflexions quant aux enjeux des approches d'intertextualité et de translanguaging et de la formation aux compétences interculturelles et réflexives dans le cadre de notre cursus de licence en traduction.

Bibliographie

*Intervenant

Eyssautier-Bavay, C. (2000). " Le portfolio en éducation : concept et usages ", *article en ligne http://isdm.univ-tln.fr/PDF/isdm18/27-eyssautier.pdf*

Broyon, M.-A., op

Kristeva J. (1969), " Le mot, le dialogue et le roman ", *Sémeiotikè, " Recherches pour une sémanalyse "*, pp. 145-146.

Payant C, Galante A., *Le plurilinguisme et le translanguaging : approches pédagogiques pour la valorisation et la reconnaissance de la pluralité – une introduction.* March 2022. TESL Canada Journal 38(2):xiv-xxii

Rabau S. (2002), *L'Intertextualité.* Paris : Flammarion.
Riffaterre M. (1976), " La Trace de l'intertexte ", *La Pensée*, no◦ 27.

Mots-Clés: approche d'intertextualité, intelligence interculturelle, translanguaging, traduction littéraire.

Gérer l'hétérogénéité dans les classes

Claire Asseremou * , Delphine Tdwardovski *

1

[1] Alliance Française – Alliance Française Strasbourg – France

Ce serait l'occasion ici de partager des astuces/ des stratégies pour la gestion de la classe.

*Intervenant

Utiliser l'IA pour créer des ressources pédagogiques en Français sur Objectifs Spécifiques

Anne-Lyse Dubois * [1]

[1] Alliance française de Paris – Alliance française de Paris – France

Résumé
L'enseignement du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) exige de sélectionner des ressources adaptées aux besoins des contextes professionnels. Il est alors souvent nécessaire de concevoir des ressources sur mesure.
Cet atelier propose un tour d'horizon des défis et exigences propres à cet enseignement, suivi d'une mise en pratique concrète des opportunités proposées par l'IA générative pour répondre aux exigences de l'enseignement du français sur objectif spécifique.

Les participants apprendront à produire des ressources en utilisant des requêtes spécifiques, tout en prenant en considération les spécificités culturelles et linguistiques du contexte professionnel.

L'atelier évoquera également les méthodes adéquates pour valider les contenus générés et abordera les problématiques éthiques soulevées par la démarche, en particulier la nécessité de contrôler l'exactitude des informations et de mentionner correctement les sources.

Objectif pédagogique

Exploiter l'IA pour créer des supports pédagogiques adaptés à un enseignement du FOS.

Intervenante: Anne-Lyse Dubois est responsable du service Pédagogie Formation Professionnelle et Innovation de l'Alliance française de Paris. Elle est experte en didactique du FLE et exerce des fonctions dans ce domaine depuis 25 ans. Autrice de manuels FLE, elle a réalisé de nombreuses missions de formation pour le réseau des Instituts français et Alliances françaises, notamment en gestion de projets, formation de formateurs, audits qualité, plans de professionnalisation des équipes.

Bibliographie indicative

Dhorne, L. (2024). L'IA pour la formation. CLIC Editions.

Dhorne, L. (2024). Les IA textuelles en formation. CLIC Editions.

Mangiante, J.M. Parpette C. (2023). Collection F - Le français sur objectif spécifique. Ha-

*Intervenant

chette FLE.

Dubois, A-L (2022). Objectif Express, le monde professionnel en français. Hachette FLE.

Autoformation à l'utilisation de l'IA en éducation

INRIA : Institut national de recherche en informatique et en automatique. (2024). Intelligence artificielle pour et par les enseignants (MOOC). FUN MOOC

IF : Institut français. (2024). Le potentiel de l'intelligence artificielle (IA) en FLE : par où commencer ? (MOOC). IFprofs.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, FOS, ressources, langue de travail, francophonie

Les arts-renards au service de l'utopie

Evelyne Roux * [1]

[1] Lycée Théodore Monod – Ministère de l'Education Nationale – France

Tout en proposant une " écopoétique pour les temps extrêmes ", Jean-Christophe Cavallin lance un constat amer : " la planète tout entière ressemble à la nuit de Gethsémani ". La littérature contemporaine témoigne de l'état d'un monde en proie à un dérèglement climatique dont les effets ne peuvent plus être occultés tandis que le genre dystopique s'empare des angoisses générées par des effets en cascade de plus en plus incontrôlables. Mais la dystopie est-elle la plus à même de permettre à de jeunes gens à l'identité encore instable de construire des représentations d'un monde désirable, voire d'inventer des possibles au goût d'utopie ?
S'il ne s'agit pas d'opposer deux genres dont l'origine est commune, notre projet pédagogique – situé dans le troisième axe de l'appel – prend le parti du besoin d'utopie. De plus, il s'appuie sur l'hypothèse que la littérature dite " verte " (Schoentjes) ou " environnementale " participe à la constitution de rapports plus harmonieux entre les vivants, quels qu'ils soient. Enfin, tissé sur une démarche écopoétique et écocritique, il s'inspire des " humanités écologiques (qui) impliquent (...) de se connecter et de s'engager. "

De fait, c'est le livre d'une femme engagée, *Le Naufrage de Venise* d'Isabelle Autissier, qui domine l'ensemble de ce travail destiné à une classe de première générale. Son étude s'intègre à la participation au festival Étonnants Voyageurs 2025 (déjà actée) sur le thème : *la mer en roman*. Enté sur l'imaginaire de catastrophes en devenir (dont un " naufrage de Venise "), Isabelle Autissier met en scène une adolescente militante. En compagnie de ses amis Simon et de Cristina, la jeune Léa emménage sur une île de la lagune vénitienne, dans un " no man's land, un territoire de rêves, de libertés, un repaire de pirates aux portes du monde. " Lieu de l'utopie, l'île de Poveglia va abriter l'élaboration d'actions tissées à partir des rêves d'un monde autre.

Proposée en lecture cursive dans le cadre de l'objet d'étude " le roman ", associé à l'étude des *Vrilles de la vigne* suivi par *Sido* de Colette, ce récit illustrera un parcours dédié à " la célébration du monde ". La séquence dédiée à cet ensemble s'accompagnera de la mise en place de deux carnets de lecture : un carnet personnel rédigé au fil de la lecture du roman d'Isabelle Autissier, un deuxième réalisé en commun par la classe, témoignant ainsi d'une forme de reconstruction commune de l'œuvre comme des recherches menées en classe à partir des lieux et/ou des thèmes du roman. La place de l'utopie y sera questionnée.

Enfin, il s'agira pour nous, dans cette proposition, d'explorer la manière dont le journal de lecture peut participer à l'élaboration d'un projet collectif au service de la diffusion des valeurs de l'utopie. Cet outil pédagogique vise ici à intégrer ce qu'Athane Adrane appelle les " arts-renards qui agissent comme des chevaux de Troie ", fissurant les conditionnements pour aller *loin, bien loin*, vers d'autres possibles.

*Intervenant

Mots-Clés: humanités écologiques, écocritique, utopie, carnet de lecture, mer

Intégrez et valorisez la diversité en classe de FLE avec TV5MONDE

Aline Rocheron * [1], Evelyne Pâquier *

[2]

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France
[2] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif

La classe est un espace privilégié pour faire prendre conscience des atouts d'une société multiculturelle et plurilingue. Une classe rassemble un public hétérogène en termes de langues, de cultures, de niveaux et parfois d'âge. Cette diversité peut représenter un défi pour les enseignant.es. Mais c'est aussi une richesse pour sensibiliser à la différence, développer l'altruisme et les compétences sociales, émotionnelles et cognitives de jeunes élèves car une société solidaire ne doit pas rester une utopie.

Dans cet atelier, nous nous appuierons sur des ressources du site enseigner.tv5monde.com portant sur des vidéos tournées dans des classes en France : un module de formation pour les (futur.es) enseignant.es, "En classe avec TV5MONDE", et des activités pédagogiques issues d'un projet de classe, "Photo de classe", ayant pour principaux objectifs de conduire les élèves à mieux connaître leurs origines et leur histoire familiale.

Objectif

Cet atelier propose de réfléchir à une approche pédagogique inclusive et différenciée pour valoriser les répertoires langagiers des élèves et les sensibiliser à la construction d'une compétence plurilingue et pluriculturelle.

Déroulé

L'atelier alternera observation, réflexion et brèves mises en pratique. Il débutera par une rapide réflexion sur la notion de plurilinguisme avant d'observer une situation de classe d'un dispositif UPE2A où l'enseignante valorise les langues et cultures d'origine de ses élèves tout en favorisant une progression collective. Nous identifierons quelques techniques pédagogiques utilisées et partagerons d'autres exemples issus des pratiques des participant.es. Nous poursuivrons avec la présentation d'activités créatives et engageantes, dont les biographies langagières, combinant apprentissage de la langue française et développement des compétences interculturelles pour de jeunes élèves.

*Intervenant

Publics : enseignant.es de FLE et de FLS s'adressant à des enfants de 9 ans et de jeunes adolescents (11 à 15 ans) de niveau A1.

Sitographie :

https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/photo-de-classe

https://www.courrierinternational.com/webdoc/photo_de_classe

https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/en-classe-avec-tv5monde

https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/upe2a-activites-pour-des-eleves-debutant-en-francais

Mots-Clés: FLS, FLE, FLM, UPE2A, DASPA, TV5MONDE, pédagogie différenciée, plurilinguisme, multilinguisme, langue maternelle, interculturalité

Utopies féminines, entre rêve et expérience, dans la bande dessinée francophone

Anne Marie Pauleau * [1]

[1] asdifle – asdifle – France

La bande dessinée francophone - bande dessinée, roman graphique, manga, ...- voit la part des autrices fortement progresser y compris, mais non sans peine, au Panthéon de la bande dessinée que constitue le Festival de la BD d'Angoulême dans un monde d'auteurs et de héros longtemps essentiellement masculins.
Les bandes dessinées mettant en scène des femmes voient une représentation masculine qui évolue, loin de la Schtroumpfette et de Barbarella, au profit d'un regard des femmes différent sur les vies et les luttes traversant la société – mouvements scientifiques, artistiques, histoire, politique, écologie, sphère de l'intime, ... enrichissent et renouvellent les utopies, qu'elles soient implicites ou revendiquées.

Cette communication s'appuiera sur les albums contemporains occidentaux (France, Belgique, Suisse, ...), les albums québécois, et aussi africains (sans oublier Madagascar, cette " place forte de la bande dessinée en Afrique), ceux du Moyen Orient, mais aussi sur toute la parole francophone circulant entre continents par le biais des bandes dessinées traduites en français.

Elle s'efforcera de présenter ce regard neuf qui bouscule l'image trop souvent univoque de la femme, écrit une autre histoire, édifie un monde ou l'utopie rime avec justice, revendiquant égalité de parole et d'action (cf. le manifeste *Femme, vie et liberté, avoir vingt ans en Iran et mourir pour le droit des femmes* de Marjane Satrapi, qui regroupe 17 auteurs de BD) et qui, dans un monde globalisé, expose et concentre diversité culturelle et aspirations communes.

Que ce soit dans la peinture de la vie quotidienne des femmes, ses pesanteurs, ses joies, ses rêves, ou dans l'évocation de ses engagements et de ses luttes, partout, en creux ou proclamée, l'utopie est présente dans la bande dessinée francophone, tant " l'utopie, ce n'est pas ce que tu rêves, mais ce que tu fais "

BIBLIOGRAPHIE :

La bande dessinée au féminin, (recueil d'articles) *ALTERNATIVE FRANCOPHONE*, Vol. 1 No. 9 (2016)

Cinquante années de bandes dessinées en Afrique francophone, Christophe cassiau-Haurie, Christophe Meunier : L'Harmattan

20 bédéistes québecquoises**,** Laurent Boutin, de Mira Falardeau et de Johanne**https://ici.radio-**

*Intervenant

canada.ca/nouvelle/1775350/20-femmes-bedeistes-quebecoises-bandes-dessinees

”Dessiner pour résister !”, Karen Vázquez Guadarrama, sur RTS.ch : https://www.rts.ch/articles/2024/article/de
pour-resister-28446316.html
Les paradoxes de la BD au féminin**,** Thierry Groensteen, ""Neuviemeart.citebd.org.Neuviemeart,
15 jan.2010. Web. 1er mai2015.

Mots-Clés: utopie, femme, bande dessinée, justice, diversité

ÉDUCATION INTERDISCIPLINAIRE : DEVELOPPER DES COMPETENCES VISUELLES ET NUMERIQUES AU LYCEE

Thi Ngoc Hanh Tran * [1,2], Thi Uyen Ha *

, Nguyen Ngoc Vinh Truong *

[1] TRAN Thi Ngoc Hanh – Vietnam
[2] Le Quy Don – Vietnam

La maîtrise des outils multimédias est devenue essentielle pour répondre aux besoins du marché du travail et favoriser l'expression créative. Dans le cadre scolaire, cette compétence est cruciale, notamment pour les élèves engagés dans des activités extrascolaires telles que la gestion de clubs, l'organisation d'événements ou la création de supports de communication. Cependant, malgré la disponibilité des outils numériques, de nombreux établissements scolaires ne proposent pas un enseignement structuré en création multimédia, privant ainsi les élèves d'une opportunité importante de développer des compétences pratiques.
Canva est un outil intuitif et accessible, idéal pour les débutants. Il permet de créer facilement des supports visuels (affiches, bannières, présentations) sans compétences techniques avancées. Les élèves, même ceux ayant une maîtrise limitée du français ou de l'informatique, peuvent se concentrer sur la création visuelle et l'expression créative. En revanche, Adobe Illustrator est plus complexe et nécessite une maîtrise des outils de conception graphique. Réservé aux élèves avancés en informatique, il leur permet d'acquérir des compétences en création graphique vectorielle, très recherchées dans le monde professionnel.

Malgré l'utilisation courante de ces logiciels dans le milieu professionnel, leur intégration dans les programmes scolaires reste limitée. Cela crée un écart entre les compétences des élèves et celles attendues dans des environnements où la communication visuelle est omniprésente. Il est donc primordial de repenser l'enseignement des outils multimédias pour mieux préparer les élèves à leurs futurs défis scolaires et professionnels.

Pour répondre à cette problématique, un programme d'enseignement est proposé, visant à intégrer Canva et Adobe Illustrator dans les cours d'arts visuels et des ateliers extrascolaires. Ce programme a pour objectifs d'initier les élèves aux outils numériques modernes, de développer leurs compétences en création graphique et de stimuler leur créativité. Il repose sur une collaboration entre trois enseignants : l'informatique pour l'initiation aux outils techniques, les arts plastiques pour les aspects créatifs et esthétiques, et le français pour le développement des compétences rédactionnelles nécessaires à la communication des idées.

*Intervenant

L'approche interdisciplinaire enrichit l'apprentissage, mais des niveaux différents en informatique et en français exigent une pédagogie différenciée. Pour les élèves avancés en informatique mais débutants en français, des instructions simplifiées seront fournies, ainsi que des tâches progressives en français. Pour les élèves avancés en français mais novices en informatique, des tutoriels pratiques les aideront à maîtriser les bases des logiciels. À la fin du projet, une présentation collective renforcera leurs compétences orales en français. L'évaluation comprendra un test théorique, une activité pratique de création d'affiches et un projet de groupe.

Ce projet offre une occasion unique de faire progresser les élèves en fonction de leur niveau tout en développant des compétences essentielles pour le 21e siècle. Grâce à cette approche, les établissements scolaires pourront enrichir leur offre éducative et préparer les jeunes aux exigences du monde moderne.

Mots-Clés: Multimédia, Interdiscilpinarité, arts plastiques, canva et adobe illustrator.

Quand la culture s'invite en classe...

Flore Benard * [1]

[1] Alliance française de Paris – Alliance française de Paris – France

Résumé
Intégrer la culture en classe de français constitue une formidable opportunité pour enrichir l'apprentissage linguistique et encourager la réflexion critique.

Cependant, cet enjeu soulève également des défis majeurs : comment éviter de réduire la culture à un simple objet pédagogique? Comment dépasser une approche purement descriptive ou technique pour véritablement engager les apprenants dans une exploration culturelle riche et signifiante?

Cet atelier propose d'explorer des stratégies concrètes pour :

- développer des synergies entre propositions culturelles et apprentissage du français;

- intégrer la culture dans l'apprentissage tout en préservant sa profondeur et sa complexité.

À travers des exemples pratiques et des échanges, cet atelier offrira des pistes pour ancrer des actions culturelles dans des apprentissages authentiques, inclusifs et engageants.

Objectifs pédagogiques

- Faire le point sur les différents composants de la culture et les dispositifs pouvant être mobilisés en classe de langue

- Développer des approches pour exploiter pleinement des œuvres culturelles (littérature, cinéma, etc.) en dépassant une analyse descriptive ou fonctionnelle.

- Promouvoir une réflexion sur la place de la culture comme vecteur d'émancipation et de construction identitaire en classe.

Intervenantes: Flore Benard/ Anne-Lyse Dubois

Flore Bénard est responsable du service Culturel et bibliothèque de l'Alliance française de Paris. Elle intervient également auprès du réseau culturel français à l'étranger pour des missions de formation et d'audit.
Anne-Lyse Dubois est responsable du service Pédagogie Formation Professionnelle et Innovation de l'Alliance française de Paris. Elle est experte en didactique du FLE et exerce des fonctions dans ce domaine depuis 25 ans. Autrice de manuels FLE, elle a réalisé de nombreuses missions

*Intervenant

de formation pour le réseau des Instituts français et Alliances françaises, notamment en gestion de projets, formation de formateurs, audits qualité, plans de professionnalisation des équipes.

Mots-Clés: culture, francophonie, médiation culturelle, apprentissage inclusif, engagement de l'apprenant

I-bridités: Une utopie pédagogique et créative autour de l'IA

Chii-Chang Chen * [1], Nicolas Drouet [2], Evelyne Jardin [3]

[1] Département d'Optique et de Photonique, Université Nationale Centrale, Taoyuan 320, Taiwan – Taïwan
[2] Département de Français, Université Tamkang, Taipei 251, Taiwan – Taïwan
[3] Université Paris Nanterre – Université Paris Nanterre, Nanterre, France – France

De février à juin 2024, à Taïwan, un cours trans-disciplinaire intitulé " IA et art optique " (a réuni des étudiants d'horizons divers, à l'initiative conjointe des départements de français et d'optique et de photonique de l'Université Nationale Centrale (Taoyuan). Le projet s'est poursuivi ensuite à l'Université Paris-Nanterre.
Enseignement expérimental et créatif, le cours, co-enseigné à Taïwan par le professeur Chen Chii-Chang (Optique et Photonique) et Nicolas Drouet (Littérature française et Linguistique), a abouti à l'écriture et à la création d'une pièce de théâtre, " *Le Songe d'une Mélangère apprivoisée* ". Cette pièce mêlait chinois, français et anglais. A la recherche d'une hybridité créative et humaniste, tant dans son processus que dans son récit, la pièce prenait comme point de départ l'épidémie de rhinocérite imaginée par Ionesco dans sa pièce *Rhinocéros*. Mêlant jeu d'acteur, IA et art optique, la création imaginait la suite, à l'heure de l'intelligence artificielle et des algorithmes. Un accent particulier était mis sur l'expérience du mélange, du chaos, de la confusion (culturelle, linguistique, sociale, technologique) que peut engendrer le rapport aux nouvelles technologies.

Les objectifs étaient :

- Expérimenter : tester les innovations de l'IA, découvrir ses applications (chatbots, traduction, génération de contenus écrits image, musique et son), et échanger sur leurs valeurs scientifique, sociale, esthétique. Tester des procédés optiques dans une perspective artistiques.

- Éprouver identités, hybridations et métissages, notamment linguistiques.

- Raconter des histoires exprimant le rapport des individus aux innovations technologiques.

- Favoriser une curiosité pour la langue et la culture françaises :

*Intervenant

En mettant en contact des étudiants français ou apprenant le français avec des étudiants d'autres filières à Taïwan.

En s'appropriant une œuvre majeure du théâtre français.
Le projet, labellisé " I-Bridités ", a été soutenu par l'Institut Français, en coopération avec l'Université Nationale Centrale, l'Université Paris-Nanterre, Theater Together () et le Bureau Français de Taipei. Le projet s'est poursuivi de septembre à décembre 2024 à l'Université Paris-Nanterre, où, sous la direction d'Evelyne Jardin, 14 étudiants en Master Humanités et Industries créatives, parcours Communication ont rédigé des articles après avoir interviewé les participants taïwanais (étudiants et enseignants).
I-bridités s'est voulu un espace d'expérimentation et de création collective où chaque étudiant pourrait partager ses compétences, confronter ses habitudes de pensée, et où se tisseraient des liens inattendus entre disciplines, cultures et langues, tout en interrogeant nos perceptions sur l'art, la technologie et de l'humanité.

Mots-Clés: Théâtre, intelligence artificielle, optique, Rhinocéros, Ionesco

L'IA générative et la production écrite collaborative : Une approche innovante pour l'enseignement de la littérature francophone en contexte universitaire égyptien

Paul Pouzergues * [1], Mona Mohsen *

, Samah Nasr *

, Ghada Saber *

[1] Aix Marseille Univ., CNRS UMR 7309 Laboratoire Parole et Langage, Aix en Provence, France – Aix Marseille Université : UMR7309 – France

Cette communication s'inscrit dans l'Axe 2 du congrès FIPF 2025. Elle s'intéresse au potentiel des outils d'intelligence artificielles génératives (désormais IAG) pour développer le travail collaboratif et l'autonomie des apprenants dans le cadre de la rédaction d'un magazine multimédia (Alharbi, 2023). Le projet se déroule dans le contexte universitaire égyptien et plus spécifiquement dans l'enseignement de la littérature et de la civilisation francophone de deux universités. L'objectif de l'étude est double : il vise d'une part à explorer comment ces IAG peuvent transformer les méthodes pédagogiques traditionnelles et favoriser une approche pédagogique plus active (Romero & al, 2023), et d'autre part, former les étudiants à une utilisation réfléchie et raisonnée de ces outils (Creely, 2023).
Le dispositif mis en place invite les étudiants à analyser, à partir des connaissances abordées dans leur cursus, des contenus littéraires et civilisationnels francophones.

Après une présentation d'applications d'IAG telles que Perplexity, Claude, Quilbot, SciSpace, pour assister la production écrite, et une formation à une utilisation réfléchie de ces outils, des étudiants sont invités à enrichir leurs analyses critiques. Le dispositif encourage la collaboration entre pairs et vise à produire un magazine multimédia enrichi (outil collaboratif utilisé : Madmagz) destiné à être diffusé sur le site de l'université pour d'autres étudiants, notamment en première année universitaire et en français langue étrangère. Parallèlement, les étudiants rédigent un carnet de bord réflexif individuel pour exprimer leurs ressentis sur l'intégration de l'IAG dans leurs pratiques d'apprentissage, favorisant ainsi la métacognition.

Notre corpus est composé des productions des étudiants ainsi que des questionnaires administrés en début et fin de cours. Le carnet de bord réflexif est également utilisé pour recueillir les ressentis et l'évolution des pratiques des étudiants sur l'intégration de l'IAG dans leur cursus universitaire. Notre méthodologie repose sur une approche mixte, combinant une analyse quan-

*Intervenant

titative des données issues des questionnaires avec une analyse qualitative basée sur une analyse de contenu thématique.

L'analyse des données nous permettra d'évaluer dans quelle mesure l'utilisation des outils d'IAG favorise le travail collaboratif, renforce l'autonomie des étudiants, et les prépare à utiliser ces technologies de manière raisonnée et éthique.

Les résultats attendus devraient montrer que l'intégration réfléchie de l'IA générative peut enrichir les formations universitaires égyptiennes et transformer les pratiques dites " traditionnelles ". Les conclusions pourront servir de modèle pour d'autres contextes éducatifs cherchant à intégrer ces outils pour stimuler les pratiques d'écriture collaboratives en contexte universitaire.

Bibliographie :

Alharbi, W. (2023). AI in the Foreign Language Classroom: A Pedagogical Overview of Automated Writing Assistance Tools. *Education Research International*

Creely, E. (2023). The possibilities, limitations, and dangers of generative AI in language learning and literacy practices.
Romero, M., Heiser, L., & Lepage, A. (Éds.). (2023). Enseigner et apprendre à l'ère de l'intelligence artificielle. Canopé, Livre blanc.

Mots-Clés: pratiques d'écriture, travail collaboratif, intelligence artificielle générative, autonomie

Identité, langue et culture: une étude triangulaire de la frontière franco-brésilienne.

Geovane Maciel Lemos * [1], Kelly Cristina Do Nascimento Day *

[2]

[1] Université Fédérale de l'État d'Amapá – Brésil
[2] Universidade do Estado do Amapá – Brésil

RÉSUMÉ: Le présent travail a pour objectif d'analyser à la lumière de la sociolinguistique, la relation triangulaire de l'identité, langue et culture à la frontière franco-brésilienne, construite à partir du contact linguistique entre différentes communautés linguistiques. Configuré sur les paramètres méthodologiques de la sociolinguistique, la recherche a le soutient également des études théorico-méthodologiques sur l'identité (CANDAU, 2002 ; HALL, 2006), les frontières linguistiques (DI MÉO, 1998 ; VIAUT, 2004 ; DAY, 2005), sur la culture (CALVET, 2002 ; CANDAU, 2002) et la langue (FIORIN,2002; BAUMAN,2005). Le travail réalisé se caractérise par une recherche sur le terrain, descriptive, de nature qualitative et interprétative. Les résultats ont été obtenus grâce à des notes de terrain, à l'application de questionnaire et à des enquêtes par entretiens semi-directifs réalisés dans la commune d'Oiapoque. L'étude a porté sur 39 informateurs, hommes et femmes, âgés de 18 à 60 ans, résidant dans la commune, qui exerçaient des activités commerciales modestes. Parmi nos résultats, nous avons trouvé des éléments qui configurent le processus de (re)territorialisation et de (re)signification dans les communautés frontalières, ainsi qu'une construction du processus d'acculturation et d'inculturation dans un contexte non limité, et la relation qui s'établit entre la triade : identité, langue et culture, elle est essentielle pour former l'individu frontalier qui habite entre le Brésil et la Guyane française.
Bibliographie:

BAUMAN, Zygmunt. Identidade. Rio de Janeiro: Zahar, 2005..

CALVET, Louis-Jean. Sociolinguística: uma introdução crítica. (Trad. de Marcos Marcionilo). São Paulo: Parábola Editorial, 2002.

CANDAU, Vera Maria. Sociedade, educação e cultura (s): questões e propostas. Editora Vozes, 2002

HALL, Stuart. A identidade cultural na pós-modernidade. Trad. de Tomaz Tadeu da Silva e Guacira Lopes Louro. Rio de Janeiro: DP&A, 2006.

DAY, Kelly. A Situação Sociolinguística da Fronteira Franco-Brasileira: Oiapoque &Saint Georges. Rio de Janeiro, RJ, 2005. 106 p. Dissertação (mestrado em Estudos da Linguagem). Pontifícia Universidade Católica do Rio de janeiro, PUC - Rio.

*Intervenant

VIAUT, A. "La Frontière linguistique de la ligne à l'espace : éléments pour une schématisation". Glottopol, Revue de Sociolinguistique en Ligne, 4: 6 – 20, Rouen, 2004.

Mots-Clés: identité culturelle, langue, contact linguistique, frontière

Le Prof de FLE et l'IA: Un cas d'amour ou une utopie?

Cristina Soto Cocco * [1], Daniela Rodrigues Badra *

1

[1] Alliance Française de São Paulo – Brésil

Avec l'essor fulgurant de l'intelligence artificielle (IA), le domaine de l'enseignement, y cormpis celui du FLE (Français Langue Étrangère), connaît de profondes transformations. Cet atelier propose d'explorer les différentes facettes de l'intégration de l'IA dans la pratique enseignante: est-ce une aide précieuse pour les professeurs ou une utopie technologique éloignée de la réalité pédagogique? Nous discuterons des avantages concrets que l'IA peut apporter à la classe de FLE - de l'adaptation des contenus aux besoins des apprenants, à l'automatisation des évaluations, en passant par la création de ressources pédagogiques interactives. Mais nous mettrons également en lumière les défis: la perte d'humanité, la crainte de voir l'enseignement remplacé ou encore les limites technologiques actuelles. L'atelier inclura une réflexion collective sur l'impact de l'IA dans la relation professeur-apprenant, ainsi que des exemples pratiques d'utilisation de ces technologies. À travers des échanges ouverts, nous tenterons de répondre à la question centrale: l'IA est-elle l'alliée idéale du professeur de FLE ou une vision trop optimiste de l'avenir de l'enseignement?

Mots-Clés: IA, FLE, intégration, technologie, relation professeur, apprenant

*Intervenant

Le musée pour tous, une utopie ?

Flore Benard * [1]

[1] Alliance française de Paris – Alliance française de Paris – France

Résumé
Représentations personnelles, barrières linguistiques ou freins culturels, nombreuses sont les raisons pour lesquelles les apprenants allophones peuvent éprouver des réticences à franchir les portes des musées.

Depuis plus de 10 ans, l'Alliance française de Paris met en place des dispositifs de médiation afin de rendre musées et lieux culturels plus accessibles aux apprenants de français, dès le niveau A1. Formation des équipes, création de matériel pédagogique spécifique et d'outils de médiation sont autant de moyens conçus pour accompagner les étudiants dans leurs explorations muséales.

C'est ainsi que l'Alliance française de Paris a tissé des liens forts avec des institutions culturelles comme Paris Musées, le musée du quai-Branly Jacques Chirac ou le Palais de la Porte dorée.

La Cité internationale de la Langue française, lieu culturel innovant, qui a placé la langue française au coeur de son projet a rejoint en 2025 nos partenaires et c'est à leurs côtés que nous présenterons les nouveaux dispositifs de médiation culturelle qui ont été imaginés et mis en oeuvre spécifiquement pour les apprenants allophones.

Objectif pédagogique:

- Présenter la diversité des dispositifs de médiation mobilisables pour permettre aux apprenants comme aux classes d'expérimenter l'univers des lieux de culture.

Intervenants: Flore Benard/ Jean Souvignet

Flore Bénard est responsable du service Culturel et bibliothèque de l'Alliance française de Paris. Elle intervient également auprès du réseau culturel français à l'étranger pour des missions de formation et d'audit.

Jean Souvignet est chargé de formation à la Cité internationale de la langue française - Château de Villers-Cotterêts. Il intervient auprès des professionnels travaillant autour de la langue française pour proposer des ressources, des ateliers, des visites ou des projets à plus long terme. La **Cité internationale de la langue française,** lieu dédié à la langue française et aux cultures francophones, a pour ambition de partager et faire aimer au plus grand nombre une langue vivante, réinventée par tous ceux qui la pratiquent de par le monde.

*Intervenant

Mots-Clés: culture, francophonie, médiation culturelle, apprentissage inclusif, engagement de l'apprenant

” Être dans le soulier du personnage " - Concept de l’enseignement de la littérature d’un point de vue subjectif en classe de FLE.

Ngoc Diem Huynh Tran * , Thanawit Kraiperm *

1

[1] Université Rangsit – Thaïlande

Les collégiens du programme d’enseignement intensif du et en français, dit " bilingue ", qui s’installe à la ville de Cantho, au Vietnam depuis 1994, bénéficie d’un enseignement du français à travers la littérature francophone avec un volume horaire important. La plupart d’entre eux éprouvent pourtant peu d’enchantement par les œuvres littéraires et considèrent la lecture en classe plutôt comme un exercice de compréhension des écrits.
En tant que professeur de français, nous cherchons à mettre en œuvre la technique d’immersion " Être dans les souliers du personnage " - un concept pédagogique basant sur la pédagogie de projet qui permet d’enseigner la littérature d’un point de vue subjectif en cours de français langue étrangère (FLE) en appuyant à l’acquisition des connaissances en langue française et à explorer les savoirs et contenus culturels francophones.

Notre " Utopie " est de transformer l’apprentissage de la littérature en une aventure intellectuelle et émotionnelle passionnante pour but de promouvoir la diversité culturelle et linguistique, le développement durable, l’égalité entre les femmes et les hommes, la paix et la stabilité au sein d’une atmosphère conviviale en classe de FLE.

Problématique

À la ville de Cantho,au Vietnam, nous avons trois collèges qui maintiennent des classes bilingues avec 499 élèves.

La littérature francophone joue une place très importante dans notre programme d’éducation. En effet, pendant l’enseignement, nous avons rencontré certaines difficultés qui rendent nos séances deviennent moins enchantés, c’est pourquoi nous voulons faire une enquête et une recherche afin d’avoir un point de vue plus objectif.

Ce constat nous a amené à nous interroger sur le rapport entre l’enseignement de la littérature en classe de FLE et l’enchantement des œuvres littéraires chez ces collégiens. Notre question de recherche était donc la suivante :

Dans quelle mesure l’enseignement de la littérature en classe de FLE (dé)favorisent-ils l’intérêt

*Intervenant

des élèves des œuvres francophones la langue français chez les élèves ?

Notre hypothèse de recherche se formule alors comme suit : Les raisons qui dérangent l'intérêt des élèves pour la littérature en classe de langue sont plutôt interculturelles que linguistiques.

Méthodologie de recherche

Pour mettre à l'épreuve notre hypothèse de recherche, nous avons d'abord mené une enquête par questionnaire auprès de 499 élèves des collèges bilingue de la ville de Can Tho. Cette enquête avait pour objectifs principaux de déceler les raisons qui dérangent l'intérêt des élèves pour la littérature en classe de langue ainsi que les stratégies qu'ils mettent souvent en œuvre afin de surmonter ces difficultés.

Nous avons ensuite filmé deux séances de cours ordinaire où les élèves enquêtés étudiaient la littérature. Ces filmages nous ont permis de vérifier les déclarations des élèves que nous avions recueillies au moyen du questionnaire.
A travers les résultats obtenus, il nous semble intéressant d'une pédagogie de projet en vue de favoriser l'enseignement et l'apprentissage de la langue française et de la culture francophone lors de la pratique littéraire en classe de FLE ainsi de choisir une œuvre adaptée à la classe, de faire découvrir la situation, de favoriser une lecture interactive et participative, de faire produire les élèves et d'évaluer positivement.

Mots-Clés: littérature subjective, classe bilingue, rénovation didactique, supports littéraires privilégié, Vietnam

"L'Invasion de la mer" de Jules Verne, entre réalité coloniale et mythe littéraire.

Issam Marzouki * [1]

[1] Institut supérieur des langues de Tunis – Tunisie

"L'Invasion de la mer" est le dernier roman de Jules Verne, qui conclut les "Voyages extraordinaires en 1905. L'écrivain y met en scène l'accomplissement du projet utopique du capitaine François Roudaire, appuyé par Ferdinand de Lesseps, de créer une mer intérieure sur les chotts du sud tunisien et du sud-est constantinois. Dans une première lecture, le roman peut être appréhendé comme un récit d'aventures coloniales, procapitaliste et militariste, composé dans l'esprit de la littérature coloniale, mettant en scène les luttes pour le progrès menées par les forces coloniales contre la résistance de populations autochtones rebelles, représentées par les Touaregs, qui ont accompagné l'expansion de l'empire français à la fin du XIXème et le début du XXème siècles. "L'Invasion de la mer est en réalité un récit d'anticipation qui constitue, en tant que tel, un exemple de rêverie préalable à une création poétique. Il propose une double lecture : une première qui consiste à le lire comme une oeuvre d'inspiration scientifique dans laquelle la géographie et la technique joue un rôle essentiel en multipliant les effets de réel; toutefois, la temporalité propre du récit rend son caractère fantasmatique transformant le site réel en machine de théâtre. Au delà de l'aspect proprement rationnel et scientifique, auquel le lecteur de Jules Verne est habitué (il s'agit dans le roman de la célébration d'un grand projet utopique : transformer le désert en mer et les sables stériles en jardins verdoyants), on remarque une présence envahissante du mythe qui contamine le "récit scientifique" (mythe des Atlantes, lac Tritonis, Garamantes et Lotophages, imaginaire orientaliste, légendes du désert, clichés ambigus du guerrier touareg, etc.) "L'Invasion de la mer", par-delà les apparences génériques (roman d'aventures, colonial ou exotique) participe fondamentalement du mythe littéraire en transformant l'utopie coloniale en fresque imaginaire.

Mots-Clés: utopie, mythe, roman colonial, exotisme, mer intérieure

*Intervenant

L'alphabet plastique d'Herbin. – L'enseignement/apprentissage du fle à travers l'art ou l'enseignement de l'art en français ?

Efstathia Theodoridou * [1]

[1] 3ème Ecole Primaire Expérimentale d'Evosmos, Thessalonique – Grèce

On se demande si c'est une utopie d'enseigner les arts visuels en français aux élèves grecs de 11 ans, d'un niveau de A1 (CECRL), puisque le français c'est la deuxième langue étrangère enseignée dans le système scolaire grec. Cet article traite alors, d'une démarche pédagogique qui introduit l'enseignement des arts visuels par l'intégration d'une langue étrangère - le français. La planification et l'enseignement s'appuie sur une approche pédagogique dans laquelle une langue supplémentaire est utilisée pour apprendre et enseigner le contenu et la langue (Coyle et al., 2010). Il s'agit de la méthode Emile (Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Etrangère) qui prévoit l'approche holistique de l'apprentissage de la langue et du contenu. L'apprentissage de la matière non linguistique se fait non pas dans une langue étrangère, mais avec et à travers une langue étrangère (Eurydice, 2006). La pratique pédagogique a été appliquée aux élèves de 6e année de la 3ème école primaire expérimentale d'Evosmos, Thessalonique, Grèce, qui ont choisi le français comme deuxième langue étrangère. L'objectif principal est de développer les compétences linguistiques dans la langue cible (le français) et en même temps on vise à l'acquisition des connaissances disciplinaires tout en utilisant la langue dans un cadre naturel. En tenant aussi en compte que pour être efficace une leçon EMILE doit comprendre des éléments de : communication, de cognition, de contenu et de culture - " 4C " (Coyle 1999) on vise aussi au développement de l'expression personnelle, de la créativité, de la collaboration et du respect entre les participants. Comme point d'inspiration et aussi point de départ on a l'Alphabet plastique d'Auguste Herbin (artiste français et représentant de l'abstraction géométrique, 1882-1960). Herbin par son œuvre met en harmonie le langage, la création visuelle et la musique. Comme il disait : Au commencement est le verbe. Mon travail commence par le mot, chaque lettre désigne une forme et une couleur, et même une note de musique. (Herbin, 1949). A l'aide d'un matériel pédagogique riche, soit authentique soit créé par l'enseignant, les élèves prennent contact avec son œuvre, s'inspirent et créent leurs propres œuvres, en utilisant toujours la langue cible (le français) comme langue de communication. On vise à conclure que ce n'est pas une utopie d'enseigner une matière en français (deuxième langue étrangère dans le système scolaire grec) aux élèves ayant 11 à 12 ans dans une école publique grecque.
Mots clés : Emile, arts visuels, français, Herbin, interdisciplinarité

Bibliographie

Coyle, D. (1999). "Theory and planning for effective classrooms: supporting students in content and language integrated learning contexts".In,Masih J (ed.),Learning Through a Foreign Lan-

*Intervenant

guage. London: CILT

Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). "Content and Language Integrated Learning". In, Cambridge University Press (ed.). Cambridge

Eurydice, (2006). "L'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère (EMILE) à l'école en Europe. Analyse comparative". Bruxelles: Commission européenne.
Herbin, A. (1949). L'art non figuratif non objectif. Paris: Editions Lydia Conti.

Mots-Clés: Emile, arts visuels, français, Herbin, interdisciplinarité

Balade virtuelle littéraire et utopique à la croisée de l'Egypte et de la France.

Inji Abou El Kheir * [1], Hoda Khalil *

[2], Nicole Larger *

, Julie Vidal *

3

[1] Université Al-Azhar – Égypte
[2] Université Port Saïd – Égypte
[3] Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations – Univesité Lyon | Lyon 2 – France

En littérature, la notion d'espace dépasse le simple cadre géographique pour désigner un univers narratif. Ainsi, la ville devient une mémoire vivante, et le roman se transforme en art de la ville (De Certeau, 1980). De nos jours, le roman doit également s'adapter pour suivre le rythme des jeunes générations, déjà immergées dans le monde virtuel et le numérique.
Dans le cadre du projet *FEF Égypte Réinvente*, une équipe franco-égyptienne d'enseignant.e.s de français issus de diverses spécialités (Littérature, didactique du FLE, numérique, etc.) et de différents contextes pédagogiques et culturels s'est donné pour mission de réenchanter la discipline littéraire afin de motiver les jeunes à mieux saisir l'essence de la littérature en adoptant une approche novatrice qui mêle textes littéraires, outils numériques et exploration urbaines. Les étudiant.e.s auront pour mission de proposer un itinéraire sur une carte interactive en y ajoutant des audios, des vidéos et du texte en lien avec des textes littéraires étudiés et des expériences vécues (des "balades virtuelles littéraires et utopiques").

Notre méthodologie consistera à proposer aux enseignant.e.s de différents départements en France (à l'université Aix-Marseille) et en Egypte (dans les universités Al-Azhar et Port Saïd) d'adopter une même démarche pédagogique - adaptable aux contextes - et de faire créer des "balades virtuelles littéraires et utopiques" à leurs étudiant.e.s en fonction de leur lieu de vie (Marseille, le Caire, ou à la croisée entre l'Egypte et la France) et de leurs spécialités.

Nos analyses porteront sur des données obtenues en situation écologique telles que les productions des étudiant.e.s, des questionnaires et/ou entretiens de leur ressenti lors de la réalisation de celles-ci. Ces analyses s'appuieront sur les théoriques de la littératie numérique (Paveau, 2017), la didactique du FLE dans une perspective socio-interactionnelle et actionnelle (Puren, 2006) et de l'exploration de la littérature dans une perspective multimodale (Soubrié, 2021).

*Intervenant

Cette étude nous permettra de comprendre dans quelle mesure une démarche pédagogique innovante permet aux participants de : 1/ s'approprier un nouveau genre numérique 2/ faire le lien entre les univers géographiques et les textes littéraires 3/ s'engager de manière sensible dans un projet basé sur la littérature enrichie par le numérique 3/ Renforcer les compétences de productions écrites et orales dans une perspective multimodale 4/ développer leur créativité.

Danos, F., & Grassin, J. F. (2024). Étudier la socialisation langagière des étudiant· e· s internationaux· ales par des ateliers cartographiques. Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle, 1(22-1).

De Michel, C. (1980). L'invention du quotidien. Arts de faire, Gallimard, coll, 10-18.

Paveau, M. A. (2017). L'analyse du discours numérique. Dictionnaire des formes et des pratiques. Paris : Hermann Éditeurs.

Puren, C. (2008). Explication de textes et perspective actionnelle: la littérature entre le dire scolaire et le faire social. LANGAGE ET L HOMME, 43(1), 143.

Soubrié, T., Bigot, V., & Ollivier, C. (2021). Littératie numérique et didactique des langues et des cultures. Lidil n○ 63. LIDIL-Revue de linguistique et de didactique des langues.

Mots-Clés: expérience sensible, littératie numérique, multimodalité, littérature, utopies francophones, interculturalité

Utopies langagières : Les langues et variétés de langue au cœur des apprentissages

Nathalie Pepiot * [1]

[1] Université Paul-Valéry Montpellier 3 – Université Paul Valéry - Montpellier III – France

Atelier : Quelles pistes pédagogiques pour la mise en place d'une véritable éducation plurilingue et pluriculturelle qui donne plein sens à la diversité et aux apprentissages ?
Objectif : sensibiliser les enseignants aux dimensions langagières et aux langues des élèves comme ressources pour les apprentissages.

Dans nos écoles et établissements, tous les élèves sont concernés par la dimension langagière des apprentissages, qu'ils parlent d'autres langues à la maison (régionales, minoritaires, étrangères) ou qu'ils éprouvent des difficultés face aux variations au sein de la langue de scolarisation, étant considéré par des linguistes que " celui qui passe d'un registre à l'autre dans la même langue pratiquerait aussi un genre de plurilinguisme " (Py, 2006).

En outre, les enseignants, eux-mêmes plurilingues quand ils sont enseignants de langue, de français en l'occurrence, travaillent avec des populations scolaires de plus en plus diversifiées sur le plan linguistique. C'est pourquoi il est essentiel de développer une " sensibilité linguistique " à l'égard de l'ensemble des répertoires des élèves (Lucas & Villegas, 2013) pour des raisons d'inclusion (Auger, 2007), de bienveillance linguistique (Beacco & Byram, 2007) et de succès scolaire (Cummins, 2011), et ainsi de préparer les enseignants à (s'autoriser à) mettre en œuvre des pratiques plurilingues dans leur enseignement quotidien.

Un projet de formation participative :

Le projet Erasmus+ LISTIAC (*Linguistically Sensitive Teaching in All Classroom*, concept traduit en français par *Des enseignements sensibles aux langues dans toutes les classes*) a été initié et développé dans sept pays européens dans cet objectif de former des enseignants sensibles aux langues, de la maternelle au lycée. Pour cela, un changement de paradigme, de monolingue à plurilingue, est nécessaire dans la réflexion pédagogique et prend tout son sens dans une recherche-action où les enseignants adoptent une posture de " praticien-réflexif " (Schön, 1994). Parmi d'autres outils de réflexion, le " tapis de dialogue " permet de créer les conditions d'une discussion créative dans un contexte professionnel, de favoriser le changement des représentations et des pratiques habituelles et ainsi ouvrir les possibilités d'une expérimentation des pratiques plurilingues et pluriculturelles en classe.

Cet atelier propose :

1. Une mise en situation avec la réflexion de groupe : les enseignants sont encouragés à réfléchir

*Intervenant

sur les enseignements sensibles aux langues dans une approche globale de l'Ecole.

1- Présentation de la réflexion de groupe ; 2- Visionnage d'une vidéo et lecture de documents proposés ; 3- Travail en groupes de 5 à 6 enseignants, autour du " tapis de dialogue "

2. La restitution des réflexions et propositions de chaque groupe et prolongement avec une présentation de pratiques sensibles aux langues diversement déclinées (activités ponctuelles, projets de classe et projets d'école) réalisées notamment dans le cadre du projet Listiac.

https://listiac.univ-montp3.fr/
Nathalie Pépiot et Nathalie Auger, " Le projet européen LISTIAC : le tapis de dialogue, un outil de réflexion collective pour la formation des enseignants aux pratiques translangagières, de la maternelle au lycée, dans toutes les disciplines ", Lidil (En ligne), 67 | 2023. URL : http://journals.openedition.org/lidil/11781

Mots-Clés: Mot clés : éducation plurilingue et pluriculturelle, variations linguistiques, enseignements sensibles aux langues, tapis de dialogue, discussion de groupe

XVIe Congrès mondial de la FIPF Les utopies francophones en tous genres " Être dans le soulier du personnage " - Concept de l'enseignement de la littérature d'un point de vue subjectif en classe de FLE.

Trang Thanh Nha Tran * [1], Ngoc Diem Huynh Tran *

[1] Université de Can Tho – Vietnam

Les collégiens du programme d'enseignement intensif du et en français, dit " bilingue ", qui s'installe à la ville de Cantho, au Vietnam depuis 1994, bénéficie d'un enseignement du français à travers la littérature francophone avec un volume horaire important. La plupart d'entre eux éprouvent pourtant peu d'enchantement par les œuvres littéraires et considèrent la lecture en classe plutôt comme un exercice de compréhension des écrits.
En tant que professeur de français, nous cherchons à mettre en œuvre la technique d'immersion " Être dans les souliers du personnage " - un concept pédagogique basant sur la pédagogie de projet qui permet d'enseigner la littérature d'un point de vue subjectif en cours de français langue étrangère (FLE) en appuyant à l'acquisition des connaissances en langue française et à explorer les savoirs et contenus culturels francophones.

Notre " Utopie " est de transformer l'apprentissage de la littérature en une aventure intellectuelle et émotionnelle passionnante pour but de promouvoir la diversité culturelle et linguistique, le développement durable, l'égalité entre les femmes et les hommes, la paix et la stabilité au sein d'une atmosphère conviviale en classe de FLE.

Problématique

À la ville de Cantho,au Vietnam, nous avons trois collèges qui maintiennent des classes bilingues avec 499 élèves.

La littérature francophone joue une place très importante dans notre programme d'éducation. En effet, pendant l'enseignement, nous avons rencontré certaines difficultés qui rendent nos séances deviennent moins enchantés, c'est pourquoi nous voulons faire une enquête et une recherche afin d'avoir un point de vue plus objectif.

Ce constat nous a amené à nous interroger sur le rapport entre l'enseignement de la littérature en classe de FLE et l'enchantement des œuvres littéraires chez ces collégiens. Notre question de recherche était donc la suivante :

*Intervenant

Dans quelle mesure l'enseignement de la littérature en classe de FLE (dé)favorisent-ils l'intérêt des élèves des œuvres francophones la langue français chez les élèves ?

Notre hypothèse de recherche se formule alors comme suit : Les raisons qui dérangent l'intérêt des élèves pour la littérature en classe de langue sont plutôt interculturelles que linguistiques.

Méthodologie de recherche

Pour mettre à l'épreuve notre hypothèse de recherche, nous avons d'abord mené une enquête par questionnaire auprès de 499 élèves des collèges bilingue de la ville de Can Tho. Cette enquête avait pour objectifs principaux de déceler les raisons qui dérangent l'intérêt des élèves pour la littérature en classe de langue ainsi que les stratégies qu'ils mettent souvent en œuvre afin de surmonter ces difficultés.

Nous avons ensuite filmé deux séances de cours ordinaire où les élèves enquêtés étudiaient la littérature. Ces filmages nous ont permis de vérifier les déclarations des élèves que nous avions recueillies au moyen du questionnaire.
A travers les résultats obtenus, il nous semble intéressant d'une pédagogie de projet en vue de favoriser l'enseignement et l'apprentissage de la langue française et de la culture francophone lors de la pratique littéraire en classe de FLE ainsi de choisir une œuvre adaptée à la classe, de faire découvrir la situation, de favoriser une lecture interactive et participative, de faire produire les élèves et d'évaluer positivement.

Mots-Clés: littérature subjective, classe bilingue, rénovation didactique, supports littéraires privilégié, Vietnam

L'écriture collaborative comme méthode pédagogique pour l'apprentissage du français : Dynamique de groupe et maîtrise linguistique

Mai Trang Dinh * [1]

[1] Université de Hanoi – Vietnam

L'écriture collaborative, une méthode pédagogique innovante, encourage les apprenants à travailler ensemble pour produire un texte commun. Dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE), cette approche va au-delà de la simple production écrite. Elle devient un levier pour développer les compétences linguistiques et pour favoriser une dynamique de groupe propice à la coopération et à l'échange. Notre étude explore l'importance de l'écriture collaborative dans l'enseignement du FLE et analyse comment elle peut améliorer la maîtrise de la langue et renforcer la cohésion des groupes.
L'introduction de l'écriture collaborative dans les cours de FLE soulève des questions importantes sur son impact sur l'acquisition linguistique et l'interaction entre les étudiants. En quoi cette méthode diffère-t-elle de l'écriture individuelle ? Quel rôle joue-t-elle dans le développement des compétences linguistiques ? Comment influence-t-elle la dynamique de groupe, essentielle à l'apprentissage collectif ? Cette étude cherche à répondre à ces interrogations en mettant en avant les avantages pédagogiques de l'écriture collaborative et en proposant des pistes pour son application efficace dans les classes de FLE.

D'abord, l'écriture collaborative permet aux apprenants de travailler ensemble sur un même texte, favorisant la discussion, l'échange d'idées et la négociation linguistique. Contrairement à l'écriture individuelle, qui privilégie l'autonomie, l'écriture collaborative stimule la coopération et la confrontation des idées. Elle incite donc une révision mutuelle, une correction collective, contribuant ainsi à l'amélioration des compétences grammaticales, lexicales et stylistiques en contexte réel.

De plus, cette écriture a un impact sur la dynamique de groupe. Travailler ensemble permet aux étudiants de s'écouter, d'accepter les suggestions des autres et de contribuer à un projet commun. Cela crée une atmosphère de solidarité qui va au-delà de l'apprentissage linguistique. Le travail de groupe favorise l'engagement, la motivation et l'implication de chaque participant, chacun se sentant responsable de la production finale. Cette méthode développe aussi des compétences sociales et interculturelles, car les étudiants doivent adapter leur communication en fonction des autres membres du groupe.

La méthodologie de cette étude repose sur une approche qualitative, incluant l'observation de plusieurs sessions d'écriture collaborative dans des classes de niveau A2-B1. Des questionnaires vont être distribués aux apprenants pour recueillir leurs impressions. Cette étude compare égale-

*Intervenant

ment les pratiques d'écriture individuelle, souvent centrées sur des tâches isolées, aux pratiques collaboratives, qui favorisent l'interaction et l'apprentissage collectif.

En conclusion, l'écriture collaborative représente un outil puissant pour l'enseignement du FLE. Elle permet de développer les compétences linguistiques tout en favorisant une dynamique de groupe enrichissante. Pour être mise en œuvre efficacement, cette méthode doit être intégrée dans des activités pédagogiques bien structurées, qui permettent aux étudiants de participer activement à la production d'un texte commun tout en bénéficiant d'interactions linguistiques constantes.

Mots-Clés: Écriture collaborative, apprentissage du français, dynamique de groupe, compétences linguistiques, méthode pédagogique.

L'intelligence artificielle au service de l'enseignement du FLE: une utopie réaliste ?

Pauline Brisach * [1]

[1] Alliance Française Strasbourg Europe – Alliance Française Strasbourg – France

Cet atelier pédagogique pour les novices, présente et explore comment l'intelligence artificielle peut enrichir l'enseignement du français langue étrangère dans divers contextes (communicationnels, institutionnels, professionnels) à travers l'utilisation de différents outils de l'IA, tant pour le professeur, que pour l'apprenant (étudiant en langue, professionnel).
L'atelier s'articule autour de deux axes :

- Présentation d'une sélection d'outils d'IA utilisables en classe ou en autonomie (de création de contenu et d'exercices, de compréhension orale et écrite, de conversation, de correction et d'évaluation, de création multimédia, etc).
- Mise en pratique concrète en groupe de 2 ou 3 personnes sur une thématique précise/au choix, afin de créer une courte séquence pédagogique utilisant l'IA.

En croisant pédagogie et technologie, l'atelier interroge l'utopie d'un usage équilibré et inclusif, au service d'une pédagogie plus créative et immersive ou l'IA accompagne, mais ne remplace pas l'humain.

Bibliographie, sitiographie:

- Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) - Faciliter l'apprentissage des langues grâce aux technologies, Une revue de la littérature sur l'apprentissage des langues assisté par ordinateur (2020)
- Gaudreau, Hélène et Marie-Michèle Lemieux (2020). L'intelligence artificielle en éducation: un aperçu des possibilités et des enjeux, Études et recherches, Québec, Conseil supérieur de l'éducation, 26 p

Mots-Clés: Intelligence artificielle, pédagogie innovante, enseignement des langues, apprentissage immersif, utopie éducative

*Intervenant

PROPOSITION D'ÉLABORATION D'UN SYLLABUS DE FRANÇAIS DE L'ENTREPRISE POUR LES ÉTUDIANTS EN COMMERCE EXTÉRIEUR DE L'ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE EXTÉRIEUR DE HANOÏ

Thi Ha Tran * [1]

[1] Ecole Superieure de Commerce Exterieur – Vietnam

L'École Supérieure de Commerce Extérieur de Hanoï (ESCE) est une institution prestigieuse au Vietnam, spécialisée dans les sciences économiques et le commerce international. Le français commercial y occupe une place significative dans le cursus universitaire. Cependant, de nombreux étudiants éprouvent des difficultés à maîtriser les concepts économiques et les pratiques d'entreprise, notamment lors de la rédaction et de la soutenance de leur mémoire de fin d'études en français. Ces défis résultent principalement de l'absence d'un syllabus de français de l'entreprise adapté à leurs besoins.
Actuellement, l'enseignement repose sur un syllabus improvisé, composé de sélections de manuels datant d'une vingtaine d'années, dont le contenu n'est plus actualisé. Il est donc essentiel de concevoir un syllabus spécifique pour les étudiants de deuxième année en commerce extérieur, aligné sur les exigences contemporaines du monde des affaires au Vietnam et sur les attentes de nos étudiants.

Notre recherche s'articule autour des questions suivantes :

Quels sont les fondements théoriques pour l'élaboration d'un syllabus de français de l'entreprise ?

Quel syllabus répondrait aux aspirations des étudiants souhaitant acquérir des compétences pratiques pour leur future carrière et aux exigences des entreprises en matière de recrutement ?
Pour y répondre, nous avons mené des enquêtes qualitatives et quantitatives auprès des diplômés, des employeurs et des enseignants, ainsi que des entretiens pour identifier les lacunes du programme actuel et proposer des améliorations. L'analyse des résultats confirme la nécessité d'un syllabus renouvelé.

*Intervenant

L'objectif principal est de combler les insuffisances des ressources pédagogiques actuelles, obsolètes et inadaptées, afin de mieux satisfaire les besoins des étudiants et des entreprises. Les objectifs spécifiques incluent l'évaluation des forces et faiblesses des manuels existants et la proposition d'un nouveau syllabus accompagné d'un guide pédagogique, en adéquation avec les attentes du marché du travail et les objectifs éducatifs.

Cette initiative pourrait également servir de modèle pour d'autres établissements francophones confrontés à des défis similaires.

Mots clés : enseignement du français commercial; syllabus; français de l'entreprise; exigences du marché du travail; attentes des étudiants.

Bibliographie indicative

Binon, J., & Thyrion, F. (2007). "Le français sur objectifs spécifiques : cadrage et mise en perspective". *Le Langage et l'Homme*, 42(1), E.M.E.

Challe, O. (2002). *Enseigner le français de spécialité.* Paris : Economica.

Lehmann, D. (1993). *Objectifs spécifiques en langues étrangères.* Hachette FLE.

Mangiante, J.-M., & Parpette, C. (2004). *Le Français sur Objectifs Spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours.* Hachette FLE.

Smeteys, A. (2006). "L'approche de formation professionnelle par compétence et l'organisation modulaire des contenus". Éditions ÉducaWeb.

Mots-Clés: enseignement du français commercial, syllabus, français de l'entreprise, exigences du marché du travail, attentes des étudiants.

Concevoir un projet interdisciplinaire: langue, culture, enjeux de société"

Adriana Davanture * [1]

[1] Independent Consultant – Non affliated – France

L'apprentissage du FLE doit dépasser aujourd'hui les seules compétences langagières pour s'inscrire dans une dynamique culturelle et sociétale. Cet atelier propose d'explorer la médiation culturelle comme levier pour contextualiser les apprentissages et enrichir l'expérience éducative. En reliant langue et interdisciplinarité, il vise à rapprocher apprenants et enseignants des cultures francophones tout en répondant aux enjeux de la société actuelle. Associer apprentissage du français à des découvertes culturelles (cinéma, littérature, arts visuels, gastronomie...) et à des problématiques globales (écoresponsabilité, inclusion, médias...) permet une immersion significative. Cette démarche favorise l'appropriation de la langue tout en développant l'autonomie et l'engagement citoyen des apprenants. L'atelier propose des outils pour guider les participants, enseignant le FLE dans des contextes non-francophones, dans la conception et mise en œuvre de projets pédagogiques intégrant des activités interdisciplinaires.
Typologie d'activités et objectifs - 1. Découverte et analyse culturelle : découvrir une œuvre artistique ou littéraire en classe, associer des échanges autour des ressentis et de l'interprétation, développer l'esprit critique et les compétences orales et écrites. 2. Mise en situation interactive : planifier et suivre une action culturelle. Contextualiser les apprentissages linguistiques dans des situations réelles. 3. Sensibilisation aux enjeux sociétaux : débattre et participer à l'inclusion, le développement durable, l'éducation aux médias et à l'information. Proposer des projets collaboratifs en lien avec des acteurs locaux. Développer des compétences communicationnelles et citoyennes. 4. Création et restitution : élaborer un projet collaboratif en lien avec une thématique francophone. Mobiliser des compétences langagières pour valoriser la créativité et l'engagement.

Transférabilité des pratiques : chaque activité est conçue pour être adaptée et intégrée dans des contextes d'enseignement non-francophones. Les participants repartiront avec une méthodologie pratique et des ressources complémentaires. Cette approche interdisciplinaire valorise l'autonomie des apprenants tout en favorisant leur immersion linguistique et culturelle. En exploitant les interactions entre langue, culture et société, les participants seront préparés à concevoir des projets engageants qui enrichiront les pratiques pédagogiques traditionnelles et offriront aux apprenants une perspective unique sur les cultures francophones et les enjeux actuels. Cet atelier fait de la langue française un vecteur vivant d'apprentissage et de communication et met en lumière son rôle clé dans les collaborations interdisciplinaires.

Sitographie

La Collection FLE, ressources méthodologiques, médiation culturelle (2023) : https://guide-

*Intervenant

langueculture-institutfrancais.com/toutes_les_fiches/ressource-methodologique/

Médiation et apprentissage des langues : pourquoi est-il temps de réfléchir à cette notion ?. Èla. Ètudes de linguistique appliquée (2012/3 No.167) : https://shs.cairn.info/revue-ela-2012-3-page-285?lang=fr&tab=texte-integral
Médiation culturelle et apprentissage du français. AF de Paris (2023) : https://view.genially.com/60c1e0eecedd7

Mots-Clés: Médiation culturelle, interdisciplinarité, culture, enjeux de société, pédagogie de projet

Poésie en chansons : une utopie pour (ré) enchanter l'enseignement de la littérature en classe de français

Michel Ezzat * [1]

[1] Lycée Français du Caire – Égypte

L'objectif de cet atelier est de montrer comment enseigner différemment la poésie en classe de français, tout en découvrant un florilège de poèmes mis en musique de la Renaissance au XXème siècle. C'est aussi l'occasion de voyager dans le temps pour découvrir l'histoire de la langue française à travers les poètes.
Au-delà de sa valeur didactique et utopique, la poésie chantée constitue un objet de médiation vers les savoirs. Elle véhicule à nos élèves un patrimoine culturel et artistique et rend notre enseignement de la langue française plus ludique et musical.

Le travail se déroule en 3 temps :

Un premier temps concerne la découverte des poètes et de leurs poèmes à travers la recherche documentaire, ce qui permet de trouver des informations pertinentes dans les ressources du CDI et sur Internet, concernant les différentes époques, les poètes sélectionnés, le contexte historique et socioculturel des poèmes étudiés ainsi que leur genre littéraire et poétique.

Un deuxième temps est consacré au travail langagier sur les poèmes, les thèmes, le lexique et la syntaxe. Lors de cette phase, une grande attention est accordée aux exercices de lecture, de rythme et d'intonation. Les compétences de compréhension sont mobilisées tantôt à l'écrit et tantôt à l'oral.

Un troisième temps est dédié à la production écrite et orale : réalisation d'exposés sur chaque poète et son poème, débat et appréciation des travaux, lecture en public de poèmes lors du Marathon lecture pour la Semaine de la Francophonie, interprétation des poèmes lors du concert documentaire " Poésie en chansons " pour célébrer le Printemps des Poètes, et réalisation de panneaux, de cartes mentales et de frises chronologiques, pour l'exposition qui relate les 5 siècles de poésie, en marge du concert. Une charte graphique est définie pour associer à chaque siècle un code couleur choisi par les élèves pour bien marquer les différentes époques et différencier ainsi les courants littéraires et poétiques.

Travailler la poésie dans le cadre d'un projet artistique et culturel représente plusieurs atouts à la fois pour l'élève et pour ses pairs. C'est tout d'abord l'esprit d'intégration, de solidarité et d'entraide qui se développe pour le travail de recherche en binômes ou en petits groupes, pour réaliser les panneaux de l'exposition sur les poètes, ainsi que pour l'organisation du concert, les

*Intervenant

répétitions et l'interprétation des poèmes/chansons en public.

C'est aussi la motivation d'atteindre l'objectif final du projet, à savoir réussir le concert, qui permet de garder allumée la flamme chez les élèves. Ils se sentent impliqués et les plus timides prennent du courage sur scène pour chanter en solo, en duo ou à l'unisson, avec l'accompagnement à la guitare de leur enseignant. Ils sont fiers, heureux et rassurés de la présence de leurs parents au concert et à l'exposition.

Le recours réfléchi au numérique, que ce soit pour les outils informatiques (logiciel de création de carte mentale et de frise chronologique) aussi bien que pour les ressources documentaires (portail documentaire et sites Internet), constitue également un attrait considérable pour les élèves ; ils acquièrent de nouvelles compétences informatiques et de nouveaux savoir-faire.

Plusieurs modèles de projets documentaires autour de la chanson seront présentés lors de l'atelier.
Concert documentaire **" Poésie en chansons "**

Mots-Clés: Poésie, Chanson, Recherche documentaire, projet pédagogique, langue française

La bande dessinée comme médiateur culturel : un outil pédagogique pour l'interculturalité en FLE

Cécilia Lara * [1,2]

[1] CEPA Clara Campoamor (2022) – Espagne
[2] CEPA Clara Campoamor (2022) – Espagne

L'affiche et la communication présenteront l'utilisation de la bande dessinée (BD) comme outil pédagogique pour développer l'interculturalité dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Basée sur des recherches menées dans le cadre de mon mémoire de master en didactique du FLE, cette approche a été mise en œuvre auprès d'un groupe d'apprenants adultes de niveau A2 dans une ville proche à Madrid, caractérisée par un contexte multiculturel lié à la forte croissance de sa population migrante.
L'affiche illustrera la séquence didactique adoptée et les BD créées par les apprenants en tant que tâche finale. Cette séquence est structurée autour de quatre planches de BD sélectionnées, chacune explorant un thème interculturel spécifique : les célébrations et traditions, les routines quotidiennes et tâches ménagères, la vie urbaine et des interactions sociales, ainsi que les transitions de la vie (partir à la retraite). Ces planches ont été choisies pour leur pertinence interculturelle, leur capacité à susciter une réflexion sur les différences et similitudes culturelles, et leur adéquation avec les objectifs linguistiques adaptés au niveau des apprenants.

Les activités pédagogiques proposées suivent une progression allant de la compréhension globale à une analyse plus fine des contenus. Les apprenants sont encouragés à comparer et à analyser les éléments culturels présents dans les BD tout en réfléchissant aux stéréotypes et aux représentations sociales. Cette phase les aide à identifier les points communs et les divergences entre leurs cultures et celles présentées dans les supports, ouvrant ainsi un dialogue interculturel en classe.

La tâche finale consiste pour chaque apprenant à créer sa propre BD, inspirée des thèmes étudiés. À l'aide de l'outil numérique *La Fabrique à BD* de la BNF, les apprenants conçoivent une BD à la fois interculturelle et personnelle. Cette activité stimule la créativité tout en favorisant une réflexion approfondie sur l'altérité et les concepts étudiés.

La séquence se conclut par la présentation des BD créées, où les apprenants deviennent des médiateurs culturels en expliquant leurs créations à leurs pairs. Ce moment de médiation permet de clarifier d'éventuels malentendus culturels, d'enrichir les échanges et de renforcer la cohésion au sein du groupe. Ces discussions offrent un espace d'apprentissage collaboratif et interactif, renforçant la compréhension de la diversité culturelle et promouvant des valeurs de solidarité et de citoyenneté.

*Intervenant

En combinant lecture, création et médiation, cette séquence didactique vise à atteindre les objectifs linguistiques et interculturels définis par le CECRL, tout en encourageant les apprenants à évoluer dans une société pluriculturelle et à développer une compétence dans un monde globalisé.

Mots-Clés: interculturalité, pédagogie interculturelle, médiation, séquence, tâche

Repenser la certification DELF face au " mythe de l'examen universel " : diversités, enjeux et perspectives

Alper Aslan * [1]

[1] DYNAmiques et enjeux de la DIVersité linguistique et culturelle [2018-...] – Université François Rabelais - Tours – France

Le DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) occupe une place centrale dans l'évaluation des compétences linguistiques des apprenants de FLE, tout en jouant un rôle clé dans l'enseignement et la diffusion du français à l'échelle internationale depuis sa création (Porcher, 1982). Conçu par France Éducation International (FEI), il est appliqué de manière uniforme et standardisée dans plus de 160 pays (FEI, 2021). Cependant, cette diffusion mondiale, opérée dans des contextes marqués par une grande diversité culturelle, linguistique, sociopolitique et historique, soulève une interrogation fondamentale : dans quelle mesure ces diversités sont-elles prises en compte dans le cadre du DELF ?
Cette communication propose de s'interroger sur la place accordée à la diversité dans le cadre du DELF et d'explorer les possibilités de repenser une certification plus diversitaire, face au " mythe de l'examen universel " (Dayez, 1999). En adoptant une démarche qualitative, nous mettrons en exergue les dynamiques de standardisation qui sous-tendent le DELF, en retraçant son évolution au fil de l'histoire (Aslan, 2023). Nous mettrons également en évidence la diversité des contextes d'application du DELF, en mettant en perspective deux pays aux caractéristiques linguistiques, culturelles et historiques contrastés : la Turquie et le Maroc. Cette analyse permettra d'identifier les différentes formes de diversité (linguistique, culturelle, pédagogique etc.), et d'examiner dans quelle mesure elles sont prises en compte dans la mise en œuvre de cette certification. Cette réflexion ouvrira la voie à des propositions visant à repenser le DELF, ainsi que l'évaluation certificative, au filtre des diversités (Huver, 2015).

Bibliographie

Aslan, A. (2023). *La certification DELF au défi de la diversité: Histoire, représentations, enjeux* (Thèse de doctorat). Université de Tours.

Dayez, Y. (1999). Du nouveau pour le DELF et le DALF. *Le Français dans le monde, n○ 305*, 33-35.

FEI. (2021). *Rapport d'activité 2021.* FEI (France Education International).

Huver, E. (2015). Prendre la diversité au sérieux en didactique / didactologie des langues-Contextualisation – universalisme: Des notions en face à face? *Les Cahiers de l'Acedle, 12*(n○

*Intervenant

1), 3-21.
Porcher, L. (1982). *Groupe de travail sur l'enseignement du français langue étrangère en France (Rapport Auba).* CIEP (Centre International d'Etudes Pédagogiques).

Mots-Clés: DELF, certification, évaluation, diversité

Le Portail FL2 : un outil de rassemblement des acteurs du FLS en contexte postsecondaire canadien

Alida Soucé * [1], Sarah Anthony *

[2]

[1] Université McGill – Canada
[2] Carleton College – États-Unis

Notre communication par affiche répond à la question suivante de l'axe 4 : Comment peut-on impliquer les acteurs et les décideurs dans le développement de l'usage du français ? Dans le cas de notre projet – le Portail FL2 – nous montrerons que c'est par la centralisation des ressources pour le FLS qu'on participe à la promotion continue et au maintien du français comme langue de communication sur l'étendue du territoire canadien.
L'idée du Portail FL2est née suite au constat – lors de la première Journée d'étude pancanadienne des associations d'enseignant·es de FLS – du manque de centralisation des ressources pour l'enseignement et la recherche en FLS au Canada. Le Portail FL2propose une solution novatrice à un besoin identifié par cette communauté francophone : une plateforme virtuelle en accès libre s'adressant tant aux praticien·nes qu'aux chercheur·euses en FLS des milieux cégépiens et universitaires du pays. Ses activités se déploient en trois axes relatifs à la pédagogie, à la recherche et au réseautage. Dans notre communication par affiche, nous décrirons la démarche que nous avons adoptée pour développer le Portail FL2 qui, grâce à l'appui financier du Secrétariat du Québec aux relations canadiennes, de l'Université McGill, du Educational Developers Caucus (EDC) et du Collège Carleton, est maintenant un outil de rassemblement des acteurs du FLS au niveau postsecondaire canadien.

Notamment, lors de notre présentation, nous expliquerons comment et pourquoi nous avons établi quatre partenariats avec des acteurs importants du milieu, soit l'Association canadienne des professionnels de l'immersion (ACPI), l'Association québécoise des enseignant·es de français langue seconde (AQEFLS), la Commission d'Amérique du Nord de la Fédération internationale des professeur·es de français (CAN-FIPF) et l'Association des professeur·es de français des universités et collèges canadiens (APFUCC) pour assurer la réussite du projet. Nous détaillerons également la nature de ces partenariats, pour montrer comment ces ententes vont assurer le rayonnement du portail et, par conséquent, du français sur le territoire.

Nous chercherons également à mettre en relief comment le Portail FL2 crée des liens structurants forts entre les différents acteurs du FLS des universités et CÉGEPS canadiens. Notamment, nous expliquerons comment notre plateforme sert d'espace pour le réseautage des professionnel·les du milieu et pour le partage de ressources pédagogiques. Ensuite, nous soulignerons les différentes

*Intervenant

façons par lesquelles le projet soutient la création de communautés et la collaboration entre praticien·nes et chercheur·euses, favorise des échanges d'expertise inter-provinciaux et renforce les liens entre la pratique et la recherche dans ce domaine. En somme, nous expliquerons comment la création de liens structurants entre les professionnel·les du FLS du milieu postsecondaire est au cœur même du projet et quels impacts cela pourrait avoir, directement et indirectement, sur la promotion du français au Canada en tant que langue de communication.

Enseigner et apprendre avec l'actualité : " 7 jours "de TV5MONDE

Marie Toulliou * [1], Ghislaine Levy *

1

[1] TV5 Monde – TV5 Monde, TV5MONDE – France

Descriptif

" 7 jours " est une version actualisée du magazine d'actualité " 7 jours sur la planète " bien connu des professeurs de FLE. Une émission encore plus francophone et innovante avec des reportages, des interviews, des infographies et des chroniques sur la langue française, qui permettent d'explorer des questions d'actualité sous différents angles de vue. Les contenus pédagogiques associés, de niveau A2, B1 et B2, pour adolescents et adultes, ont également été revus et enrichis pour varier les modalités d'enseignement et supports d'apprentissage du français langue étrangère.

Objectif

Durant cet atelier, nous mettrons également l'accent sur les différents formats de fiches pour la classe et d'exercices "flash" : des fiches d'activités pour animer une séance de cours de 30 mn ou d'une durée plus longue, des exercices "flash" pour tester sa compréhension orale en 5 minutes, des séries de 4 exercices pour approfondir la compréhension audiovisuelle et le travail sur la langue, des contenus pour les réseaux sociaux pour s'instruire en se divertissant des jeux pour mémoriser du vocabulaire. Les contenus pédagogiques sont réalisés en alternance par l'Alliance de Bruxelles-Europe (Belgique) et le CAVILAM Alliance française (France).

Déroulé

À travers des mises en pratique et des activités d'analyse, les participant.es exploreront l'univers " 7 jours " développé sur les sites et l'application de TV5MONDE. Nous mettrons en évidence les objectifs généraux de cette offre pédagogique gratuite : développer la compréhension orale et audiovisuelle de manière progressive, stimuler l'expression orale et écrite, mieux comprendre le monde en français, encourager l'esprit critique. Les participant.es analyseront aussi différents composants " 7 jours " et approches pédagogiques associées pour identifier les contenus les plus appropriés à leurs publics et contexte d'enseignement .

Public **:** enseignant.es de FLE s'adressant à des publics adultes et grands adolescents de niveaux A2 à B2

*Intervenant

Sitographie

Les fiches pédagogiques 7 jours : https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/7-jours-sur-la-planete
Les exercices interactifs 7 jours : https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercices/7-jours-sur-la-planete

L'émission : https://www.tv5monde.com/tv/videos/22-7-jours

Le compte Instagram Langue française tv5monde : https://www.instagram.com/languefrancaisetv5monde/

Le compte TikTok Langue française tv5monde : https://www.tiktok.com/@lf.tv5monde

Mots-Clés: vidéo, TV5MONDE, actualité, éducation aux médias et à l'information, compréhension audiovisuelle

Les invisibles de la société ou comment un roman s'inscrit-il dans le cadre de la simulation globale ?

Zita Gonda * [1]

[1] Lycée pilote Radnóti Miklós d'ELTE – Hongrie

C'est un immeuble haussmannien habité par des locataires et des propriétaires décents bien visibles. Mais où sont les invisibles ? Au cours de la simulation globale de la vie d'un immeuble typiquement parisien, petit à petit, les habitants commencent à se rendre compte que les invisibles (comme par exemple un SDF, une personne en situation de handicap ou un chômeur) sont un peu partout autour d'eux, et parfois, ils peuvent eux-mêmes devenir invisibles...
Selon la définition de Francis Debyser " Une simulation globale est un scénario qui permet à un groupe d'apprenants de créer un univers de référence (un immeuble, un village, un hôtel, une île...), de l'animer de personnages en interaction et d'y simuler toutes les fonctions du langage que ce cadre est susceptible de requérir. " Selon Jean-Marc Caré " Une simulation dite globale doit (...) afficher un continuum spatio-temporel minimal. Celui-ci passe par trois grandes étapes : on invente un décor, des personnages, on suscite des événements. " La question de savoir si la méthode de la simulation globale permet de travailler en même temps sur une œuvre littéraire est un véritable défi. Dans le cadre du projet *Les invisibles de la société*, monté avec un groupe de lycéens de 17 ans, nous essayons de relever ce défi en imaginant que la famille Bertignac du roman *No et moi* de Delphine de Vigan vit dans un immeuble parisien, et tôt ou tard, la famille du roman tout comme les autres habitants de l'immeuble, sont obligés de faire face aux problèmes de la présence des invisibles de la société.

Au cœur des réflexions faites autour du roman *No et moi* se trouve le destin de l'un des deux protagonistes du roman, celle de No, jeune femme SDF. Comment s'est-elle retrouvée à la rue ? Quelle est sa situation actuelle ? Par quels moyens la société pourrait-elle l'aider ? Quelles sont les possibilités de l'individu – et notamment celles de son amie, Lou Bertignac – de lui donner un coup de main ? La Fête des Voisins organisée par les habitants de l'immeuble – l'événement final de la simulation globale – est-elle suffisante pour tisser des liens de solidarité avec les invisibles de la société ? Le jeu de l'oie *Invisibles* créé par les habitants de l'immeuble pour être vendu à la Fête des Voisins peut-il améliorer la vie des invisibles ? Autant de questions posées par la nécessité de développer l'intelligence émotionnelle, le sens critique et la créativité des apprenants tout en développant leurs compétences orales et écrites.

Le projet *Les invisibles de la société* vise donc à insérer le travail effectué sur le roman *No et moi* dans le cadre de la simulation globale tout en sensibilisant les apprenants aux problèmes actuels de la société contemporaine tels que la situation des personnes sans-abri, celle des couches sociales défavorisées, le harcèlement scolaire ou les différentes formes de discrimination.

*Intervenant

Serait-ce une belle utopie ?

Mots-Clés: littérature, simulation globale, intelligence émotionnelle, sens critique, créativité

Connotations culturelles des proverbes français et chinois : entre diversité langagière et pédagogie interculturelle

Haiping Lin * [1,2]

[1] Yanjing BI – Chine
[2] Junkai LI – Chine

Se situe au croisement de la parémiologie, de la sémiologie et de la didactique des langues, cette étude vise, d'une part, à mettre en œuvre les connotations distinctives des proverbes français et chinois équivalents en dénotation, et, d'autre part, à proposer des approches pédagogiques pour intégrer un corpus de proverbes dans l'enseignement du FLE. Le proverbe, dont la valeur didactique est reconnue depuis le Moyen Âge, est ici utilisé comme un outil central d'apprentissage. Le corpus, composé de 20 proverbes issus de dictionnaires de proverbes et de textes littéraires, a été sélectionné selon des critères rigoureux, tels que leur fréquence d'utilisation et leur représentativité culturelle, afin de constituer un échantillon diversifié et représentatif. Les applications pédagogiques de ces proverbes seront explorées à travers un atelier interculturel structuré autour de deux approches : une approche comparative, visant à mettre en évidence les similarités et divergences culturelles des proverbes, et approche contextuelle, favorisant l'emploi des proverbes dans des situations concrètes. Ces activités cherchent à sensibiliser les apprenants à la diversité linguistique et à renforcer leurs compétences pragmatiques et interculturelles, en les rendant plus aptes à communiquer dans des contextes multiculturels.

Mots-Clés: proverbe, connotation, FLE, compétences interculturelles

*Intervenant

Repenser l'enseignement culturel du FLE au Japon : une approche interculturelle à travers le cinéma

Mayo Oyama * [1]

[1] Université métropolitaine d'Osaka – Japon

Au Japon, l'enseignement du français comme langue étrangère se déroule principalement à l'université. Historiquement, il a été considéré comme un outil essentiel pour acquérir les savoirs et techniques occidentaux. Cependant, l'importance du français a fortement diminué dans le pays, et au 21e siècle, c'est dans le contexte de l'éducation internationale que la francophonie prend une place croissante. Malgré cela, l'aspect culturel de l'enseignement du FLE au Japon reste, par tradition, centré sur la France. Cette tendance se reflète dans les analyses récentes des manuels de français publiés au Japon.
L'enseignement des langues étrangères s'inscrit souvent dans un cadre national, où la langue cible est marquée par le monolinguisme et repose sur des perspectives historiques nationales. Cependant, une réflexion sur l'enseignement du fait culturel invite à dépasser ce cadre. De Meyer souligne que la littérature s'inscrit dans le prolongement d'une approche anthropologique, mettant en lumière l'intraduisibilité entre les cultures et le sens des rencontres avec l'autre. Tout comme les anthropologues, qui cherchent à aller vers l'autre tout en explorant ce qui se trouve en dehors et en eux-mêmes à travers ces rencontres, les enseignants de français doivent également s'engager avec leurs étudiants dans la diversité de la société contemporaine.

Dans ce contexte, nous partageons une expérience pédagogique visant à dépasser les frontières monolingues et nationalistes présentes dans l'enseignement du FLE au Japon. Nous avons utilisé le film *Interdit aux chiens et aux Italiens* (2022) comme outil éducatif. Les réactions des étudiants japonais à ce film ont permis de dégager des thèmes riches pour la compréhension interculturelle, tant pour les enseignants que pour les étudiants. Ce film, qui met en lumière les " invisibles " de la société française, a renforcé la sensibilisation des étudiants à la diversité française et offert une occasion de réfléchir à la notion d'altérité.
Dans notre présentation, nous positionnerons cette œuvre comme une " animation transmettant la mémoire " et en examinerons les thèmes sous divers angles. Nous analyserons ensuite les réactions des étudiants ainsi que les représentations des immigrés italiens et de leur identité dans le récit. Enfin, nous réfléchirons à l'impact que les films traitant de l'immigration peuvent avoir sur les étudiants et les enseignants dans l'enseignement du FLE.

Mots-Clés: FLE au Japon, l'enseignement culturel, approche interculturelle, cinéma

*Intervenant

Le continuum littéraire et linguistique est -il une utopie didactique dans les pays francophones ?

Lila Medjahed * [1]

[1] Laboratoire Teclang, Département de français, Université M'Hamed Bougara - Boumerdès – Algérie

Les modes de circulation et de diffusion des littératures algériennes en langues nationales (arabe et tamazight avec toutes leurs variantes) et étrangères, française notamment s'appuient sur les spécificités linguistiques et culturelles de ce pays, le tout adossé à plusieurs imaginaires littéraire : un imaginaire littéraire en langue arabe, un imaginaire littéraire en langues amazighe et un imaginaire littéraire en langue française, dans leurs dimensions plurilingues et multilingues les plus fécondes. A ce titre, le système éducatif, dans ses finalités scolaires générales, a pris à partir de 2014 des dispositifs institutionnels et des stratégies éducatives sur un plan conceptuel et opérationnel, en tant qu'instance de légitimation de toute œuvre littéraire, dans la pluralité de leurs ancrages linguistiques et des parcours identitaires qui les supportent. L'oeuvre littéraire francophone circule entre trois champs littéraires hégémoniques arabe, amazigh et francophone pour un lectorat habitué dès les premières années de scolarité à lire et comprendre des œuvres écrites dans les trois langues scolaires. Dès lors, le champ littéraire algérien tire toute sa richesse du continuum des langues nationales et étrangères dans lesquelles sont produites des œuvres connues de par le monde. Il s'agit d'une expérience pédagogique de dimension nationale construite autour d'un dispositif didactique, déclinées dans le lancement d'un Prix national littéraire scolaire dans les trois langues), ayant pour objectif l'implantation d'une culture littéraire scolaire dans les trois langues enseignées et dans les trois cycles institutionnalisés: primaire, moyen et secondaire. Cette expérience a articulé une démarche pédagogique et une vision qui est souvent considérée comme irréalisable voire utopique dans de nombreux pays francophones. Le but de l'expérience Aqbil (aqlam biladi) autrement dit " les plumes de mon pays ", est d'encourager la lecture en milieu scolaire des œuvres issues du patrimoine littéraire national plurilingue et pluriculturel. Elle vise également à mettre en évidence les compétences créatives des élèves en lecture-écriture. Cette expérience a donné l'occasion à des élèves de rencontrer des créateurs algériens et de lire leurs œuvres dans les trois langues, et ayant des postures différentes : écrivains-journalistes, écrivains-traducteurs, écrivaines, bédéistes, dramaturges, cinéastes... Notre contribution présentera : i / les processus de cette expérience et ses finalités, -ii/ sa réception et son impact sur la modernisation des modes de circulation et de diffusion des littératures en Algérie iii/ la révision des notions autour de colonial (décolonial/postcolonial...), iv/ la construction d'un imaginaire littéraire national dans trois langues différentes pour une vision littéraire francophone du Sud moderne et contextualisée.

*Intervenant

Mots-Clés: littérature nationales, Prix littéraire scolaire, créativité, circulation, rencontre élèves/créateurs, Francophonie moderne.

Dynamiser la classe de FLE avec l'approche corporelle

Vinita Tulzapurkar * [1]

[1] University of Mumbai – Inde

Cet atelier se donne comme objectif d'aborder la portée de l'approche corporelle dans les classes de FLE. Quelles articulations entre la langue et le corps? Comment pourrait-on exploiter cette dynamique au profit de l'apprentissage des langues étrangères? À travers l'atelier, nous envisageons de réinventer le vécu des classes de FLE, en mesurant les apports de l'implication corporelle des apprenants.
Anderson (2015) insiste sur le fait que le rapport à la langue est avant tout " sensoriel " (p. 351) et va au-delà des seuls mots pour évoquer le corps, la voix, etc. - dimensions importantes dans l'apprentissage des langues. Reprenant cette idée, Pierra (2003) propose de mettre la langue cible à la portée des apprenants en faisant appel au corps et aux sens de l'apprenant : " Tenter de rejoindre les mots par le corps et le corps par les mots, tel est, il me semble le pari de l'accès esthétique au langage (...) " (p. 361). Ainsi, la mobilisation du corps facilite dans une certaine mesure l'appropriation de la langue. Mais comment mobiliser le corps?

La danse et ses composantes (la prestance corporelle, le rythme, la dualité esprit-corps, la gestuelle) comme outil efficace de l'enseignement sont largement avancées dans les travaux de Duval et al. (2018), Duval et Arnaud-Bestieu (2021) et Duval, Raymond et Odier-Guedj (2022). Notre double identité - celle d'enseignante et celle de danseuse - nous a incité à réévaluer nos compétences de danse sous le prisme de la didactique des langues. Dans cet esprit, nous avons monté un dispositif d'expérimentation dans nos classes de FLE. La danse classique indienne - *Kathak* - et ses dimensions se sont avérées amplement utiles à l'apprentissage.

À travers cet atelier, nous souhaitons mettre l'accent sur les apports de notre expérimentation. Nous revisiterons systématiquement le déroulement d'un cours, autrement dit, les étapes d'une fiche pédagogique et nous identifieront, pour chaque étape, la dimension de la danse la plus favorable à l'apprentissage. De notre part, nous présenterons des activités déjà conçues pour soutenir l'apprentissage. Ceci donnerait sur les échanges entre les participants-enseignants pour identifier d'autres activités potentielles. Cet atelier s'organise donc en deux temps - la présentation des activités et les discussions autour de cette modalité pédagogique. Le but essentiel de cet atelier est de démocratiser des pistes concrètes pour didactiser les mécanismes corporels, dans l'esprit collaboratif du corps enseignant.

Bibliographie

Anderson, P. (2015). *Une langue à venir.* L'Harmattan.

*Intervenant

Duval, H. E et Arnaud-Bestieu, À. (2021). Comment et par qui la danse en éducation prépare-t-elle les jeunes aux défis de demain ? Perspectives de la France et du Québec pour l'horizon 2030. *Recherches en éducation, 35.*

Duval, H., Raymond, C. et Odier-Guedj, D. (dir.). (2022). *Engager le corps pour enseigner et apprendre - Diversité et perspectives.* Presses de l'Université Laval.

Duval, H., Raymond, C. et Turcotte, N. (2018). *Faire danser à l'école.* Presses de l'Université de Laval.
Pierra, G. (2003). Le poème entre les langues : le corps, la voix, le texte. *ÉLA, 131,* 358-362.

Mots-Clés: FLE, approche corporelle, engagement, intériorisation, déroulement pédagogique

Voyage au cœur des expressions francophones : Créez, découvrez et décodez !

Ketki Brahmankar * [1]

[1] Alliance Française de Pune, Inde – Inde

Cet atelier a pour but de stimuler la créativité des apprenants tout en leur permettant de découvrir et d'intégrer des expressions imagées provenant des pays francophones. À travers des activités ludiques et interactives, les participants seront amenés à construire des histoires à partir d'images représentant des expressions idiomatiques, avant de révéler leur sens réel et d'explorer leurs origines culturelles. Cette approche ludique permet aux apprenants de s'impliquer activement dans leur apprentissage de la langue française tout en développant leur sensibilité à la culture francophone.
Dans un premier temps, les participants seront invités à observer des images représentant des expressions imagées, sans connaître leur signification. À partir de ces images, ils devront créer une histoire originale, en utilisant leur imagination pour relier les éléments visuels entre eux. Cette activité développe non seulement la créativité des participants, mais aussi leur capacité à utiliser des structures grammaticales variées et un vocabulaire riche dans des contextes narratifs.

Une fois les histoires créées, les participants présenteront leur travail au groupe et partageront leur interprétation des images. Ensuite, le sens réel et l'origine des expressions seront révélés. Cette démarche inductive permet aux étudiants de découvrir les expressions idiomatiques de manière active, en réfléchissant aux liens entre les images et leur signification culturelle, ce qui favorise une meilleure compréhension des nuances de la langue française.

En explorant les significations réelles des expressions imagées, les participants seront également invités à réfléchir à l'impact de la culture francophone sur la langue. Ils auront l'opportunité de comparer leurs interprétations avec les significations authentiques et d'échanger sur les différences culturelles entre leurs propres langues et la langue française. Cette réflexion interculturelle renforce la compréhension des subtilités de la langue et de la culture francophone.

Les activités proposées lors de cet atelier favorise l'amélioration des compétences en expression orale et écrite. Les participants devront non seulement rédiger leurs histoires mais aussi les présenter oralement à la classe, en expliquant leurs choix narratifs et en discutant des significations des expressions. Ce double exercice renforce leur maîtrise du français dans différents registres et les aide à affiner leur capacité à argumenter et à structurer leurs idées.
Enfin, en découvrant par eux-mêmes les significations des expressions, les participants apprennent à remettre en question leurs hypothèses et à ajuster leur compréhension linguistique et culturelle. Cette approche leur permet de développer des compétences analytiques, en les incitant à réfléchir sur les aspects culturels de la langue tout en pratiquant le français de manière concrète.

*Intervenant

Mots-Clés: la créativité, les expressions imagées, la culture francophone, les compétences linguistiques, la réflexion interculturelle

La Bande dessinée comme outil de médiation culturelle : promouvoir l'interculturalité dans l'enseignement du FLE.

Cécilia Lara Lorenzo * [1]

[1] CEPA Clara Campoamor (2022) – Espagne

Cet atelier propose d'explorer l'utilisation de la bande dessinée (BD) comme outil pédagogique pour développer l'interculturalité dans l'enseignement du FLE. Basé sur les recherches menées dans le cadre de mon mémoire de master en didactique du FLE, réalisé auprès d'un groupe d'apprenants adultes au niveau A2 dans une ville proche de Madrid, caractérisée par un contexte multiculturel, cet atelier s'appuie sur les principes de la pédagogie interculturelle (Abdallah-Pretceille, 1996) et sur le *Cadre commun de référence pour les langues* (CECRL, 2001), ainsi que le volume complémentaire (2021). Il montre comment exploiter ce support dans une démarche de pédagogie interculturelle et de médiation culturelle, visant à promouvoir l'apprentissage de la diversité et de l'altérité dans une perspective du vivre-ensemble. La BD, en tant que média visuel et narratif, devient un outil de médiation qui stimule une réflexion sur les représentations culturelles, les stéréotypes et l'identité, renforçant l'engagement des apprenants.
Dans ce cadre, l'utopie francophone se révèle un levier pédagogique essentiel pour amener les apprenants à interroger leur langue-culture et à déconstruire les stéréotypes à travers des récits de fiction (BD). En intégrant des récits utopiques ou dystopiques, en BD, on offre aux élèves un espace d'exploration critique et créatif. Ce support permet de conjuguer littérature et pédagogie interculturelle, tout en sensibilisant les apprenants aux valeurs humanistes et à l'esprit critique nécessaires à la compréhension de la diversité culturelle dans une société globalisée.

L'atelier détaillera les critères de sélection des BD. Les activités pédagogiques proposées permettent une progression de la compréhension globale à une analyse fine des contenus. Les apprenants, encouragés à créer et à expliquer leurs propres BD (avec *La Fabrique à BD* de la BNF), deviennent des acteurs de la médiation culturelle en classe. Ces créations permettent d'aborder des thématiques comme les célébrations, les routines quotidiennes ou la transition professionnelle, tout en comparant des visions culturelles, adaptées au niveau A2.

Au-delà des comparaisons, la démarche interculturelle repose sur une approche interactionniste et constructiviste, invitant les apprenants à analyser leurs appartenances culturelles. En intégrant des activités introspectives et interactives, cette méthode dépasse l'ethnocentrisme et valorise la co-construction des savoirs. La BD devient ainsi un outil pour enseigner les valeurs, en lien avec les objectifs du CECRL.
Enfin, l'atelier démontrera comment les échanges autour des créations des apprenants renforcent la cohésion du groupe et enrichissent l'expérience d'apprentissage. La BD est un outil puissant pour sensibiliser aux valeurs sociales contemporaines, renforcer la motivation et encourager une

*Intervenant

participation active des apprenants, contribuant ainsi à une éducation interculturelle complète et engagée.

Mots-Clés: interculturalité, pédagogie interculturelle, médiation, utopie, altérité

Retour d'expérience : L'IA pourrait-elle aider dans la préparation des examens TEF et DELF-DALF ?

Komal Shah * [1,2]

[1] Indian Association of Teachers of French – Inde
[2] Alliance française de Pune – Inde

L'intégration de l'intelligence artificielle générative (IAG) dans les pratiques pédagogiques du français langue étrangère (FLE) suscite un intérêt croissant et laisse entrevoir des transformations profondes des processus d'apprentissage et d'enseignement.
La perspective constructiviste de Vygotsky souligne que l'apprentissage est un processus dynamique influencé par les interactions sociales et culturelles. Sa théorie postule également que l'acquisition des connaissances s'effectue par un processus dialectique entre les plans interpsychique et intrapsychique. Ainsi, traditionnellement, "l'engagement" était un aspect crucial du processus d'apprentissage, et était influencé par l'interaction dynamique entre les apprenants et leur environnement d'apprentissage (Fredricks et al., 2016). Cependant, de nos jours, nous remarquons que le processus d'enseignement-apprentissage prend une dimension unique, car il est accompagné, voire assisté, de l'IAG. Alors, nous nous retrouvons devant les questions suivantes : bien que les outils technologiques soient un atout indéniable dans l'enseignement des langues étrangères, qui permettent également de surmonter certaines difficultés (Roll et Wylie, 2016 ; Knox, 2020), peuvent-ils contribuer à l'acquisition langagière? L'IAG pourrait-elle réduire la charge organisationnelle pour les enseignants ?

Ce retour d'expérience s'inscrit donc dans le cadre des cours préparatoires aux examens de certification à des grands enjeux. Durant ces séances, souvent à court terme, j'ai développé un intérêt croissant pour les stratégies pédagogiques visant à rendre les apprenants autonomes. Ceci était en partie dû au fait que ces cours étaient dispensés à 100% à distanciel, et je me suis particulièrement intéressée à explorer comment l'intégration de l'IAG pourrait rendre l'apprentissage non seulement plus autonome, mais surtout comment les apprenants pourraient trouver des moyens de s'autoréguler. Il est important d'ajouter ici que cette transition vers l'autorégulation est un élément crucial du processus d'apprentissage et est essentielle au développement de compétences à long terme (Zimmerman, 2002).
En somme, je m'intéresserais, dans un premier temps, à présenter mon retour d'expérience qui sera accompagné d'une exploration des enjeux pédagogiques et éthiques pour les enseignants ainsi que des enjeux éthiques pour les apprenants. Je proposerai une feuille de route pour une utilisation éthique (pour les enseignants et les apprenants) des outils IAG dans la préparation des épreuves revêtant une nature certificatrice pour s'assurer une amélioration dans leur acquisition langagière et leurs parcours d'apprentissage en général.

*Intervenant

Mots-Clés: intelligence artificielle, enseignement, apprentissage, éthique, enjeux

Impact du multilinguisme sur la maitrise des compétences langagière en français dans des écoles contemporaines et post-contemporaines : Cas des lauréats de l'école secondaire du système éducatif Burundais

Maxime Niyonkuru * [1]

[1] Université du Burundi – Burundi

On estime qu'il existe plus de 7 000 langues qui sont parlées dans le monde entier aujourd'hui, et beaucoup de pays ont plusieurs langues officielles. C'est pourquoi le nombre de personnes multilingues dans le monde est plus élevé que l'on pourrait penser. Être multilingue est un atout indéniable sur le plan personnel, social et professionnel. Non seulement les multilingues arrivent à décrocher des emplois plus facilement, mais aussi le fait de parler plusieurs langues permet aux individus de vivre des expériences sociales plus vastes et peut même modifier le fonctionnement du cerveau de manière positive. D'un point de vue général, le multilinguisme offre donc de nombreux avantages sur plusieurs niveaux
Au Burundi, les langues officielles et aussi enseignées sont le kirundi, le français, l'anglais et le Kiswahili. Le kirundi est la langue nationale et maternelle de la population Burundaise. C'est une langue bantoue, parlée par plus de 99% des habitants. Les langues d'enseignement sont le kirundi pour les deux premiers cycles du primaire et le **français pour la continuité de la formation jusqu'à l'Université**

Pour choisir ce sujet qui prend le caractère de l'ampleur actuel, nous nous sommes servi d'une problématique énoncé comme suit :

Comment le Burundi, avec son riche patrimoine linguistique et son histoire marquée par la colonisation et les changements de la politique éducative, gère-t-il la diversité linguistique pour promouvoir l'éducation en français, le développement socio-économique et la cohésion nationale, tout en préservant l'identité culturelle et en s'intégrant dans un monde globalisé ?

Cette question centrale guide l'étude en mettant l'accent sur les défis et les opportunités que présente le multilinguisme dans le contexte burundais. Elle explore les dynamiques entre les langues indigènes dont le Kirundi en tant que langue nationale, le kiswahili-langue régionale, les langues coloniales (français et allemand), et d'autres langues étrangères : anglais, le chinois, etc. et les politiques linguistiques nationales, ainsi que leurs impacts sur l'éducation, le développement économique, la cohésion sociale et l'identité culturelle. En outre, elle analyse comment le Burundi navigue dans les tensions entre la préservation de sa langue nationale et l'adoption des

*Intervenant

langues de plus grande communication pour s'insérer dans la mondialisation.

La problématique reconnaît implicitement les complexités inhérentes à la gestion d'une pluralité linguistique dans un pays aux ressources limitées et avec un passé conflictuel, tout en cherchant à comprendre comment le multilinguisme peut être un atout plutôt qu'un obstacle pour le développement et la paix.
Pour tout dire, cette recherche nous montre comment le français cohabite avec ses adversaires-langues, sa résistance et/ou sa faiblesse devant un locuteur tout innocent de l'Afrique subsaharienne en générale et du Burundi en particulier

Mots-Clés: multilinguisme, école post, fondamentale, épprentissage

Réaliser une balade littéraire virtuelle : entre rêve, réalité et créativité.

Dina Chafei * [1], Nadia Chama *

[2], Omayma Ali Khodir *

[3], Nicole Larger *

, Marwa Mahmoud *

[4], Mona Mohsen Abdel Azim *

[2], Julie Vidal *

[5]

[1] Faculté de pédagogie, Université AIN-SHAMS – Égypte
[2] Université Ain Shams – Égypte
[3] Université du Canal de Suez – Égypte
[4] Université Beni Suef – Égypte
[5] Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations – Univesité Lyon | Lyon 2 – France

En juillet 2024, les enseignants de FLE d'Aix-Marseille université ont accueilli 35 enseignants égytpiens dans le cadre du projet "FEF Egypte REINVENT". Ce projet a pour but d'enrichir les pratiques pédagogiques des enseignants afin de rendre l'apprentissage du français en Egypte plus dynamique. Il est aussi l'occasion de former des équipes franco-égyptiennes spécialistes de littérature, de didactique du FLE, de numérique, *etc* et de croiser les approches.
Dans ce contexte, les enseignants ont partagé une "balade littéraire" dans les rues de Marseille avec des arrêts stratégiques permettant une lecture à voix haute de textes mêlant différents auteurs ayant écrit sur cette ville (Simone de Beauvoir, Albert Londres, Jean-Claude Izzo, etc.) pour stimuler la découverte sensible de la ville. Ils ont aussi exploré l'utilisation d'outils numériques permettant de favoriser la motivation des apprenants et leur créativité. L'idée de concevoir une "balade littéraire virtuelle" à la croisée de la France et de l'Egypte en utilisant des cartes interactives permettant l'ajout de textes, images, audios et vidéos, a alors pris forme.

Peut-on proposer aux apprenants de développer leurs compétences langagières en découvrant un lieu de manière sensible tout en dépassant les frontières géographiques de leur pays de résidence ?

*Intervenant

Cet atelier permettra d'expérimenter une approche des textes littéraires à la croisée avec la découverte de territoires géographiques (Benson, 2021) à travers une démarche pédagogique innovante enrichie par le numérique (Danos et Grassin, 2024), créatrice d'interactions verbales et non verbales, d'implication affective (Eschenauer, 2018) et de motivation chez les enseignants et les apprenants.

Dans un premier temps, l'équipe franco-égyptienne rendra compte de son expérience avec des exemples de "balades virtuelles littéraires" réalisées par les apprenants.Cette démarche inductive permettra aux participants de :

- Découvrir différentes manières d'aborder une balade littéraire,

- Développer la découverte sensible d'une œuvre littéraire et/ou d'un lieu grâce au numérique,

- Pratiquer une pédagogie interactive et ouverte à la croisée de la réception et de la production (Ledru-Menot, 2018).

Dans un second temps, les participants seront amenés à :

- Prendre en main une carte interactive (Padlet, Maphub),

- Compléter une trame pédagogique permettant de créer une balade virtuelle en fonction de leur contexte d'enseignement.

Les enseignants repartiront avec des outils concrets et une démarche qu'ils pourront adapter à leur lieu d'enseignement et à leur public.

Benson, P. (2021). Language learning environments: Spatial perspectives on SLA (Vol. 147). Multilingual Matters.

Eschenauer, S. (2018). Créativité et empathie dans les apprentissages performatifs: vivre et encorporer ses langues. Recherches & éducations, (HS).

Quaranta, J.-M., Barbier, M.-L., & Butzek, A.-M. (2023). Écriture créative et Formation. In N. Bonnardel, F. Girandola, & E. Bonetto, La créativité en situation (p. 285-295). Dunod.

Ledru-Menot, O. (2018) : Action didactique : Oralité, relations oral-écrit et formation : innover dans l'enseignement-apprentissage du français.
Puren, C. (2008). Explication de textes et perspective actionnelle: la littérature entre le dire scolaire et le faire social. LANGAGE ET L HOMME, 43(1), 143.

Mots-Clés: expérience sensible, numérique, littérature, utopies francophones, interculturalité

L'acquisition de la compétence francophone à travers la didactisation de la francophonie en classe de FLE : réalité ou utopie ?

Vasiliki Pantazi * [1]

[1] Université Ouverte Hellénique – Grèce

Selon la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005), intégrer la didactisation de la francophonie en classe de FLE, permettrait de reconnaitre la richesse linguistique et culturelle des pays francophones, de relever l'importance de la diversité culturelle pour la pleine réalisation des droits de l'homme et des libertés fondamentales proclamés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'acquérir la compétence francophone.
En 2002 Pierre Dumont (cité dans Chnane-Davin, 2020) posait déjà la question " peut-on, aujourd'hui, proposer un enseignement de la " culture francophone ", à distinguer bien soigneusement de celui de la langue française, langue seconde ? ".

Certes, on ne peut pas penser l'objet d'enseignement " francophonie " indépendamment de la didactique du français vu que la francophonie constitue partie intégrante de la langue française. Mais qui va enseigner la francophonie et les savoir-faire francophones et quels seront les contenus d'un tel enseignement afin que les apprenants de FLE atteignent une vraie communication entre les espaces francophones ?

Dans le cadre de cette communication, nous ambitionnons de présenter les résultats de notre enquête qualitative (interviews et questionnaires) réalisée en 2024 parmi des enseignant.e.s de FLE grecs travaillant dans des établissements scolaires du primaire et du secondaire laquelle traite de la didactisation de la francophonie dans les classes de FLE.

Il y a presque une vingtaine d'années (26 octobre 2004), la Grèce a rejoint la grande famille francophone, en adhérant, en qualité de membre associé, à l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). L'objectif de notre enquête a été de rechercher comment les enseignant.e.s de FLE, après l'adhésion de la Grèce à l'OIF, ont reçu le concept de la " compétence francophone ", s'ils ont tenté d'intégrer dans leurs cours la didactisation de la francophonie et dans quelles conditions pour faire acquérir des compétences et des connaissances sur l'espace et la culture francophones. Notre enquête essaiera de démontrer quel pourrait être le contenu de la didactisation de la francophonie selon les personnes interviewées, visant la valorisation de la diversité culturelle, linguistique, historique et idéologique des pays francophones afin de développer des connaissances et des compétences francophones chez les apprenants de FLE. Nous essaierons, également, de démontrer l'importance et les axes d'une formation des professeurs de FLE sur l'enseignement de la francophonie qui aideraient les élèves grecs à s'ouvrir sur le monde fran-

*Intervenant

cophone malgré la mondialisation et le fait que l'anglais constitue la première langue étrangère dans les écoles grecques et la langue étrangère dominante dans le pays.

Mots-Clés: didactisation de la francophonie, acquisition de la compétence francophone

Plurilinguisme et apprentissage du FLE en contexte universitaire turc : pratiques et perceptions des apprenants

Betül Ertek * [1]

[1] Université de Marmara – Turquie

Le plurilinguisme en Turquie constitue un terrain d'étude à la fois riche et complexe. Dans un contexte universitaire où les étudiants maîtrisent plusieurs langues (turc, anglais, français, etc.), l'intégration des compétences plurilingues dans l'apprentissage du français peut être perçue comme un atout ou un obstacle. Cette recherche vise à comprendre comment les pratiques et les perceptions du plurilinguisme chez les étudiants inscrits en Licence de Didactique du FLE influencent leur apprentissage du français, et à identifier quelles stratégies pédagogiques pourraient optimiser cette richesse linguistique. Elle ambitionne d'approfondir la compréhension des dynamiques du plurilinguisme et de contribuer à l'amélioration des approches éducatives intégrant les dimensions plurilingues et interculturelles (Coste, Moore & Zarate, 2009). Dans ce cadre, il est essentiel de considérer l'apprentissage du français en lien étroit avec les autres langues présentes dans le répertoire des apprenants, tout en s'appuyant sur une approche globale de la didactique du plurilinguisme (Bertucci, 2007 ; Candelier, 2008). Cependant, cette richesse peut également générer des interférences linguistiques, notamment entre les langues premières et secondes des apprenants, ce qui peut entraîner des difficultés dans la production en langue cible (De Angelis, 2007 ; Gass & Selinker, 2008).
Cette recherche adopte une approche méthodologique mixte combinant à la fois un questionnaire structuré et des entretiens semi-directifs dans le but de recueillir des données quantitatives et qualitatives sur les pratiques, perceptions et obstacles liés au plurilinguisme dans l'apprentissage du français. L'échantillon étudié comprend 30 étudiants inscrits en Licence de Didactique du FLE. Le questionnaire structuré, administré à tous les participants, comporte des questions fermées permettant de mesurer la perception générale des étudiants à l'égard du plurilinguisme en classe, leur expérience avec les différentes langues dans l'apprentissage du français, et les difficultés rencontrées. Il inclut également des échelles de Likert pour évaluer l'importance qu'ils accordent à l'utilisation de leurs compétences plurilingues. Les entretiens semi-directifs, menés avec un échantillon de 10 participants bénévoles, ont permis de recueillir des données qualitatives plus approfondies. Ces entretiens visent à explorer en détail les pratiques des étudiants en matière de plurilinguisme, leurs stratégies d'apprentissage, les obstacles perçus et les ajustements pédagogiques qu'ils jugent nécessaires.

Bibliographie indicative :

Bertucci, M.-M. (2007). Enseignement du français et plurilinguisme. *Le français aujourd'hui.* 156. 49-56.

*Intervenant

Candelier, M. (2008). " Approches plurielles, didactiques du plurilinguisme : le même et l'autre ". Les Cahiers de l'ACEDLE, vol.5, n∘ 1, pp. 65-90.

Coste, D., Moore, D., Zarate, G. (2009). Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de Référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

De Angelis, G. (2007). *Third or Additional Language Acquisition*, Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.

Gass, S. M., & Selinker, L. (2008). *Second language acquisition: An introductory course* (3rd Ed.). New York, NY: Routledge.

Mots-Clés: plurilinguisme, apprentissage du FLE, pratiques et perceptions des étudiants, contexte universitaire, Turquie

” Utopie urbaine et démocratie dans Casablanca Circus de Yasmine Chami (2023) "

Faouzia Righi * [1]

[1] Université de Caen Normandie - UFR Humanités et Sciences Sociales – LASLAR EA4256, Ecole doctorale de littérature francophone et comparée – France

Résumé :
Publié en 2023 aux éditions Actes Sud, ce cinquième roman de Yasmine Chami, autrice francophone marocaine, relate le retour d'un jeune couple au Maroc. Cette trajectoire sera l'occasion d'une réflexion critique sur " la migrance " intérieure des pauvres à Casablanca dans leur propre ville, ses raisons et ses conséquences. En effet, architectes et entrepreneurs les en écartent au nom de l'utopie urbaine des villes nouvelles, fondée sur la destruction des logements insalubres dans la vieille médina de Casablanca pour reloger leurs occupants loin de leurs lieux d'emploi et des liens anciens qui les enracinent depuis longtemps dans l'espace populaire de celle-ci.

Dans une écriture analytique qui donne la parole aux délogés, la narratrice dénonce les intentions véritables des entrepreneurs. Seule la spéculation et l'amour du gain motivent leur action. À travers la première et la troisième personne du singulier, la voix féminine fait l'archéologie d'une défiguration urbaine et propose en filigrane une autre utopie, humaniste, où l'être humain est au centre. Contre la logique impitoyable et cruelle du capital, son récit retisse les liens perdus entre les différents personnages et se présente obliquement à la fois comme un testament et un témoignage pour les générations futures, incarnées dans le bébé fille que la narratrice porte et auquel elle parle tous les jours pour lui confier ses observations à la fois anthropologiques et intimes. La narratrice examine le Maroc à travers sa dynamique sociétale interne tout en le plaçant dans un contexte décolonial qui le rattache aux autres pays arabes. La ville de Casablanca est l'espace déclencheur de ce récit à la fois réflexif et poétique. Ville en devenir, Casablanca est le miroir d'une société traversée par d'innombrables paradoxes, où une certaine utopie de la modernité écrase la pensée démocratique.

Une tension fondatrice oppose l'utopie de la modernité architecturale à l'utopie démocratique comme seule voie de la modernité, tel que la conçoit le discours du roman.

Cette analyse sera exploitée sur le plan didactique dans une classe de 4ème dans un cadre interdisciplinaire (langue arabe, géographie et arts plastiques.) Deux thèmes dans le programme de 4ème se prêtent particulièrement bien : " Interroger le réel " et " La ville. ". La séquence d'enseignement se déroulera sous la forme d'un parcours de lecture à travers un groupement de textes extraits du roman de Yasmine Chami, fondé sur la problématique suivante : Quelle place pour l'humain au cœur de la modernité architecturale des villes ? et aura pour titre : " La ville, un lieu de conflit entre l'ancien et le nouveau. " Nous proposerons principalement des séances de lecture analytique. La séquence pourra se clore par un atelier d'écriture dans l'objectif de

*Intervenant

décrire sa ville idéale en justifiant ses choix, autour de compétences imaginatives, argumentatives et descriptives.

Bibliographie :

Yasmine Chami, *Casablanca Circus*, Paris, Actes Sud, 2023.

Marta Segarra, *Nouvelles romancières francophones du Maghreb*, Paris, Karthala, 2010.
AMarie Petitjean, " La transposition didactique ", *in* Revue *Pratiques, 97-98*, 1998, pp. 7-34

Mots-Clés: Critique, modernité, démocratie, utopie, ville

(Atelier) Enseigner la littérature à travers le cinéma, réalité ou utopie ?

Komal Shah * [1,2]

[1] Indian Association of Teachers of French – Inde
[2] Alliance française de Pune – Inde

Cet atelier vise à amener les enseignants à faire découvrir la littérature française (classique et contemporaine) à travers le cinéma à leurs apprenants. À l'issue de cet atelier, les enseignants seront en mesure de préparer des fiches adaptées à leurs cours afin de stimuler les compétences linguistiques et critiques de leurs apprenants.
Pourquoi incorporer le cinéma dans la classe de langue ? On sait que la lecture s'avère généralement ardue pour les apprenants d'une langue étrangère (Béguelin-Argimón, 2007). Or, le cinéma offre un triple langage visuel, linguistique et sonore qui permet d'éveiller et stimuler la compréhension, la production ainsi que l'esprit critique et l'argumentation en langue cible. De plus, il permet d'aborder des thèmes variés et d'accéder à la diversité linguistique et culturelle. Cependant, le cinéma et la littérature sont des arts distincts qui utilisent différents langages. Néanmoins, les thèmes abordés dans le film offrent de nombreuses pistes de réflexion et permettent d'établir des liens avec diverses œuvres littéraires. Ainsi, l'idée n'est pas de rendre les supports filmiques plus accessibles, mais au contraire de s'appuyer justement sur ce qui a été visionné pour aborder des thèmes plus complexes afin de rendre moins intimidant l'approche à la littérature classique ou contemporaine pour les étudiants.

Au cours de cet atelier d'une heure, dans un premier temps, nous explorerons les liens entre cinéma et littérature avec une activité ludique en visionnant quelques extraits courts accompagnés des extraits littéraires. Ceci permettra aux enseignants un moyen pour découvrir comment choisir des films et œuvres littéraires adaptés au niveau des étudiants et aux objectifs pédagogiques. Ensuite, nous nous focaliserons sur le développement des activités pédagogiques liées soit en amont soit en amorce pour s'orienter vers le texte littéraire et au-delà. Nous terminerons en explorant plusieurs thèmes et œuvres avec des cas pratiques pour mettre en œuvre du jour au lendemain.
Deux fiches préconçues seront accessibles aux enseignants à la fin de cet atelier.

Mots-Clés: littérature classique, littérature contemporaine, cinéma, approche interculturelle, pédagogie de projet

*Intervenant

Franglais express : À vos marques, prêts, let's go!

Sabaheen Shaikh * [1]

[1] Alliance française de Pune – Inde

L'usage des anglicismes dans la langue française est devenu une réalité incontournable, notamment dans les milieux professionnels, académiques et informels. La mondialisation linguistique et l'influence de l'anglais ont facilité l'intégration de nombreux termes anglais dans le quotidien des francophones.
Cet atelier a pour but de comprendre ce phénomène, d'analyser son impact sur le français et de développer des stratégies pédagogiques permettant aux enseignants d'aborder cette question en classe de manière constructive. À travers des activités interactives, les participants découvriront comment traiter les anglicismes avec les apprenants et sensibiliser ces derniers à la richesse de la langue française tout en respectant son évolution.

Les activités proposées et leurs objectifs :

1. Remplacer les anglicismes avec des mots français

- Objectifs : Aider les participants à développer des alternatives en français pour remplacer des anglicismes courants. Cela encouragera la réflexion sur la richesse de la langue française et ses possibilités d'adaptation.

- Transférabilité en classe : Cette activité peut être utilisée dans le cadre de travaux de groupe ou de révisions de vocabulaire, où les apprenants devront repenser un texte en remplaçant les anglicismes par des expressions ou des mots français. Cela permet aussi de stimuler la créativité et la réflexion lexicale.

2. Création de nouveaux anglicismes

- Objectifs : Mettre en valeur l'aspect ludique et vivant de la langue en encourageant les participants à jouer avec la langue en inventant de nouveaux anglicismes (mélangeant des termes anglais et français), tout en réfléchissant à leur impact et à leur légitimité dans le vocabulaire français.

- Transférabilité en classe : Cette activité ludique peut être utilisée pour introduire une réflexion sur l'évolution de la langue, en utilisant des anglicismes fictifs dans des exercices d'écriture créative ou de jeux de mots. Les apprenants pourront, par exemple, proposer des anglicismes pour des termes spécifiques à leur domaine d'étude.

*Intervenant

3. Rendre un texte littéraire plus contemporain en y intégrant des anglicismes

- Objectifs : Proposer aux participants de transformer un extrait littéraire classique en un texte plus moderne en intégrant des anglicismes. Cela permet à la fois de jouer avec la langue et aussi amène à une réflexion sur l'évolution de la langue et sur l'adaptation des œuvres aux temps modernes et l'impact des anglicismes.

- Transférabilité en classe : Cette activité peut être utilisée dans des projets de réécriture ou de mise en scène de textes littéraires, où les apprenants transforment des œuvres classiques en ajoutant des éléments contemporains tout en réfléchissant à l'impact des anglicismes dans ce processus.
Pour conclure, cet atelier a pour but d'aider les enseignants à développer une approche critique et ludique pour aborder le phénomène des anglicismes en classe. En proposant des activités interactives, les participants apprendront à rendre ces discussions accessibles et engageantes pour leurs élèves. Ces activités permettront non seulement de sensibiliser les participants à l'usage des anglicismes, mais aussi de stimuler leur créativité et de favoriser une réflexion plus approfondie sur l'évolution de la langue française dans un contexte mondialisé.

Mots-Clés: anglicismes, français, mondialisation, ludique

Petits extraits, grandes idées : l'approche méthodologique TV5MONDE pour exploiter une ressource audiovisuelle authentique

Hajiba Ankach Boufroukh * [1]

[1] LInguistique et DIdactique des Langues Étrangères et Maternelles (LIDILEM) – Université Grenoble Alpes – Bâtiment Stendhal - CS40700 - 38058 Grenoble cedex 9, France

Cet atelier, spécialement conçu pour cette conférence, a pour objectif de souligner que le **"renouveau des pratiques d'enseignement du français dans ses variations et sa diversité"** passe également par le retour d'outils de base déjà disponibles. En effet, toute innovation implique parfois un retour aux fondamentaux. Ici il s'agit d'une grille d'analyse pré péadaogique mis en oeuvre dans le cadre de l'enseignement du français avec les médias.
Source : Colavecchio, G., Pâquier, É., & Van Dixhoorn, L. (2020). *Les médias en classe : Kit pédagogique pour la classe de langue.* Hachette Éducation.

Descriptif de l'atelier

Dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), il est essentiel de contextualiser les ressources pédagogiques afin de mieux répondre au contexte spécifiques des apprenants, des spécificités culturelles, sociales et linguistiques.

Cette formation propose de revenir sur les étapes essentielles qui ont permis la conception des fiches **Destination Francophonie** (DF) aux Émirats Arabes Unis, en mettant particulièrement l'accent sur l'utilisation de la **grille pré-pédagogique**.

Cet outil s'est révélé incontournable et efficace pour analyser et adapter des ressources audiovisuelles authentiques selon la démarche pédagogique TV5MONDE.

Les participants découvriront comment utiliser cette grille pour apprivoiser la richesse d'un document audiovisuel authentique. Ils seront invités à analyser un extrait vidéo de leur choix, à en extraire les éléments clés et à réfléchir sur la manière de l'adapter à leur contexte d'enseignement spécifique. Cette grille permettra de repérer les détails essentiels d'un document audiovisuel pour mieux l'exploiter dans un cadre éducatif, enrichissant ainsi leur enseignement du FLE.

Méthodologie de l'atelier

Cet atelier privilégie une approche active et collaborative, où les participants seront amenés à analyser, réfléchir et produire ensemble. En travaillant sur un extrait vidéo, ils apprendront à identifier les éléments les plus pertinents à adapter pour leur public. À la fin de l'atelier, les

*Intervenant

participants repartiront avec des outils pratiques qu'ils pourront directement appliquer dans leur propre contexte d'enseignement.

Objectifs de l'atelier

Apprendre à utiliser la grille pré-pédagogique : sensibiliser les participants à la richesse d'un document authentique et leur apprendre à apprivoiser l'extrait vidéo à l'aide de la grille pré-pédagogique.
Contextualiser des ressources audiovisuelles : permettre aux enseignants d'adapter des vidéos authentiques en fonction de leur contexte d'enseignement, afin de mieux répondre aux besoins de leurs apprenants.

Mots-Clés: grille pré, pédagogique, TV5MONDE, ressources audiovisuelles, vidéo authentique, contextualisation

Le français à l'ère de l'intelligence artificielle : vers un enseignement-apprentissage innovant Cas de la plateforme Rosetta-Stone à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines-Marrakech

Rachid Eddamnati * [1]

[1] laboratoire Langue, Identité, Médias, Patrimoine, Culture et Tourisme – Maroc

L'Intelligence Artificielle (IA) a un impact important sur les systèmes éducatifs et sur l'enseignement-apprentissage des langues notamment la langue française. L'IA met à la disposition des enseignants une pluralité d'outils numériques dont ils se servent tels que le ChatGPT et le Deep Learning. Ces outils facilitent plusieurs processus pédagogiques en rendant l'apprenant un responsable et acteur de son apprentissage. Le présent travail met l'accent sur l'usage de la plateforme Rosetta Stone à la Faculté des lettres et sciences humaines- Marrakech, qui offre une pluralité de contenus correspondant au niveau de chaque étudiant ainsi qu'un ensemble de ressources linguistiques et pédagogiques permettant un apprentissage innovant de la langue française.

Mots-Clés: l'intelligence artificielle, apprentissage, langues étrangères, rosetta stone, compétences linguistiques

*Intervenant

Onomastique africaine utopique : une analyse d'intertextualité dans Petit piment d'Alain Mabanckou

Abraham Enefu * [1]

[1] Nnamdi Azikiwe University – Nigéria

De nombreux pays africains font face à une érosion de leurs pratiques de dénomination avec une tendance croissante à adopter des noms occidentaux ou à modifier les noms africains pour les rendre plus modernes et globale. Ces transformations, souvent associées à des espoirs mythiques d'un avenir brillant pour l'individu ou la société et traduisent des tensions profondes, qui mènent à des quêtes identitaires. Cette contribution explore l'onomastique dans *Petit piment* d'Alain Mabanckou pour comprendre comment les noms propres participent à une vision utopique de la société africaine contemporaine. L'objectif est d'analyser comment les noms des personnages, des choses et des lieux, traduisent des aspirations identitaires, sociales ou politiques et dialoguent avec d'autres œuvres d'art. La méthodologie repose sur une lecture analytique du roman, associée à une recherche d'intertextualité avec la Bible, des textes africains et occidentaux ayant utilisé les noms comme vecteurs de signification utopique. La théorie d'intertextualité de Julia Kristeva est mobilisée pour examiner les relations entre le texte de Mabanckou et d'autres récits mettant en scène des personnages dont les noms incarnent une tension entre l'espoir et la désillusion. L'onomastique dans *Petit piment* montre que les noms des personnages et des lieux reflètent les paradoxes d'une Afrique en pleine mutation, où coexistent aspirations collectives et fractures individuelles. Les noms propres dans le roman traduisent une quête d'utopie collective ancrée dans la réalité africaine postcoloniale, soulignant la richesse de l'imaginaire francophone.

Bibliographie

Claeys, Gregory. *The Origins of Dystopia: Wells, Huxley and Orwell.* cambridge university, 2010, pp. 107–32, https://doi.org/10.1017/ccol9780521886659.005.

Lacasse, Serge. *Intertextuality and Hypertextuality in Recorded Popular Music.* liverpool university, 2000, pp. 35–58, https://doi.org/10.5949/liverpool/9780853238256.003.0003.

Mabanckou, Alain. *Petit piment.* Paris, Seuil. 2015.

Suzman, Susan M. "Names as Pointers: Zulu Personal Naming Practices." *Language in Society*, vol. 23, no. 2, Apr. 1994, pp. 253–72, https://doi.org/10.1017/s0047404500017851.

Zabus, Chantal, and Irène Assiba D'Almeida. "Francophone African Women Writers: Destroying the Emptiness of Silence." *World Literature Today*, vol. 69, no. 3, Jan. 1995, p. 629, https://doi.org/10.2307/40151545.

*Intervenant

Mots-Clés: Onomastique africaine, utopique, intertextualité, Petit piment, satire.

Djibouti : l'exception francophone

Moussa Souleiman Obsieh * [1]

[1] Centre de Recherche en Sciences Sociales et Humaines – Djibouti

Djibouti : l'exception francophone
Axe 1 : Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques

Située sur l'extrême nord est de l' Afrique, la république de Djibouti, seul pays francophone de toute l' Afrique de l'est, incarne toute la combativité et la résilience de la Francophonie. Le français, langue de l'administration et du discours politique y est enseigné depuis l'arrivée des colons français à la deuxième moitié du 19ème siècle. Mais son statut reste ambiguë car même si les jeunes Djiboutiens parlent dès leur plus jeune âge le somali et l'afar, ils apprennent le français dès la première année de scolarisation, la classe d'initiation. L'enseignement de l'arabe intervient à la classe de CM1 et l'anglais en classe de 6ème. A terme, le Djiboutien parle 3 langues en plus de sa langue maternelle. Ce qui pose la question de la diversité linguistique et de la place du français dans le contexte Djiboutien. Quels rapports les Djiboutiens entretiennent-ils avec la langue française ? Le français a Djibouti est-il langue première, seconde ou étrangère ? La diversité linguistique constitue-t-elle un handicap à l'enseignement du français à Djibouti ? Le français enseigné à Djibouti est-il le même que celui enseigné dans les autres pays francophones ? Dans notre communication nous tenterons de répondre à toutes ces questions en nous appuyions sur les travaux des universitaires Djiboutiens et étrangers et sur les écrits des auteurs Djiboutiens.

Bibliographie

- Souad Kassim, *Description du parler hakmi de Djibouti. Arabe vernaculaire de la capit*ale, thèse de science de langage, linguistique, Inalco, Paris, 2012

- Abdirachid Mohamed Ismail*, Dialectologie du somali : problématique et perspective*s, Inalco, Paris, 2011.

- Hawa Abdillahi Farah, *Étude linguistique et sociologique de la variété du somali parlé par les jeunes Djiboutien*s, Aix-Marseille, 2020.

- Abdourahman A. Waberi, *Transit*, roman, Gallimard, Paris, 2000.

*Intervenant

- Abdourahman A. Waberi, *Aux États-Unis d'Afriqu*e, roman, L' Hartmann, Paris, 2007.
- Moussa Souleiman Obsieh, *Les Transhumants de Sah*arla, roman, Les Éditions du Net, Paris, 2018.

Mots-Clés: Djibouti, langue française, Francophonie, français langue première, FLE, FLS

Patrimoine Mondial et développement de la compétence interculturelle dans la classe de FLE

Maria Psylla * [1]

[1] Apf – Grèce

La diversité qui se retrouve au sein des sociétés modernes plurilingues et pluriculturelles pose la question du développement d'une compétence interculturelle chez les apprenant.e.s. Dans l'esprit de renouveler nos pratiques et nos didactiques, l'introduction de la thématique du Patrimoine mondial dans la classe de FLE et son exploitation de la manière la plus appropriée et bénéfique pour nos apprenant.e.s a suscité notre intérêt.
Notre communication va se focaliser sur la thématique du Patrimoine mondial en vue de développer la compétence interculturelle des apprenant.e.s, telle qu'elle est analysée par Byram, Gribkova, Starkey (2002), en classe de FLE. Nous allons inscrire la thématique en question dans le cadre des nouvelles pratiques interculturelles, des échanges culturels et des rencontres authentiques et en interaction entre plusieurs acteurs de culture qui entraînent les réactions des apprenants et qui suivent une perspective " co-actionnelle co-culturelle ". Des tâches et des activités seront mises en œuvre dans le cadre d'une communication authentique, plus précisément à travers la réalisation d'un projet eTwinning ayant comme objectif final la création d'un musée virtuel sur le Patrimoine mondial. Dans un contexte pluriculturel, à travers des forums, des visioconférences et après l'accomplissement du produit final les apprenants s'aperçoivent de la corrélation entre la culture nationale et mondiale en intégrant le partiel dans le général. Le Patrimoine mondial désigne le caractère universel des cultures et touche aux notions de l'interculturalité, de la citoyenneté mondiale et du développement durable. Les interactions de manière synchrone et asynchrone des apprenant.e.s de différents pays et issus de différentes cultures, leur donnent la possibilité de développer leur réflexion et d'élargir leur vision et leurs positions, tout en exerçant leur pensée critique.

Notre objectif est de mettre en évidence la valeur ajoutée que présenterait l'exploitation de la thématique du Patrimoine mondial à travers des pratiques interculturelles et d'orienter la classe de FLE vers l'acquisition et le développement de compétences sociales et civiques, en visant au renforcement du changement de la mentalité scolaire actuelle. L'éducation moderne devrait être orientée vers la formation des citoyens dont les connaissances, les compétences et les valeurs pourraient assurer non seulement leur bien-être mais aussi la prospérité du monde.

Byram, M., Gribkova, B. & Starkey, H. (2002). *Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues.* Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Lazar, I. & Centre européen pour les langues vivantes (Graz) (2007). *Développer et évaluer*

*Intervenant

la compétence en communication interculturelle : Un guide à l'usage des enseignants de langues et des formateurs d'enseignants. Ed. du Conseil de l'Europe.

Puren, C. (2004). De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Apliut*, *23*(1), 10-26.

Puren, C. (2004). De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Apliut*, *23*(1), 10-26.
Musset, M. (2012). Éducation au patrimoine : mémoire, histoire et culture commune. *Dossier d'actualité Veille & Analyses*, (72).

Mots-Clés: Patrimoine mondial, eTwinning, citoyenneté mondiale, compétence interculturelle, perspective " co, actionnelle co, culturelle "

Enseigner les Valeurs à Travers la Littérature: Cas des Collégiens à Adrar

Leila Mansour * [1]

[1] Université Ahmed Draia d'Adrar – Algérie

La lecture s'avère une clé pour toute ouverture sur le monde d'autrui. La lecture peut contribuer à la bonne formation du citoyen tout en lui inculquant différentes valeurs telles que

la tolérance, l'acceptation de l'autre, la solidarité, etc.

Notre travail de recherche s'articule autour de l'enseignement apprentissage des textes littéraires

portant sur l'inculcation des valeurs telles que l'acceptation de l'autre, la tolérance, la solidarité etc.

Le public visé est un ensemble de collégiens ayant entre 12 et 14 ans étudiant dans un établissement

à Adrar ; ville du Sud-Ouest du pays. Elle est à 1400 kms d'Alger la capitale. Nous aurons affaire à

des apprenants où le Français n'est d'usage qu'au sein de la classe.

Cette thématique fait partie du programme officiel de l'enseignement de français langue étrangère

(FLE) au cycle moyen. Pour ce faire, nous avons opté pour la première séquence du 2e projet pédagogique

intitulé : **" vivre ensemble en paix "**.Nous avons choisi la séquence numéro un : " l'acceptation de l'autre et

la tolérance " comme valeurs à enseigner.

Notre question de départ est : Comment enseigner la littérature à un public non-natif ayant la langue française comme langue étrangère ? Comment parvenir à pousser l'apprenant à aimer la lecture d'abord, puis quels textes choisir ?. De quelle manière, la littérature contribue-t-elle à épanouir l'esprit de l'apprenant en lui inculquant des valeurs telles que nous avons suscitées et-éventuellement-à les appliquer ?

Pour ce faire, nous allons :

*Intervenant

* choisir des textes adéquats à la compétence visée.

*Procéder à une première lecture expressive pour se familiariser avec le texte.

*Une deuxième lecture pour exploitation et analyse.

*Une activité pour vérification des acquis.

L'approche adoptée est un amalgame entre la description et l'analyse.

Mots-Clés: littérature, valeurs, programme, analyser, fiction

Une 'approche francophone plurielle' dans/pour l'enseignement du 'françaiS' en Francophonie : utopies ou contre-utopies?

Sylvain Ii Medzogo * [1]

[1] Doctorant (Université de Genève-ELCF) – Suisse

Le français au pluriel, plus conciliant à bien des égards dans les pratiques didactiques et acquisitionnelles que l'unique idiome-langue en l'occurrence du français dit " standard " (de France) dans l'espace francophone peut constituer pour des (futur.es) enseignant.es de français une piste pédagogique non négligeable. Cette recherche, avec pour point d'ancrage l'espace francophone dans sa pluralité, s'arrime aux questions éducatives actuelles autour du français. Cadre rhizomique et multidimensionnel, la F/francophonie souvent considérée comme une idéologie (politique) est aujourd'hui, du fait de sa grande richesse et sa croissance démographique galopante, un objet de curiosité et de convoitise tant pour les chercheur.es que pour les profanes. Cette contribution problématise dès lors l'état actuel de l'enseignement du et en français dans des contextes multilingues francophones et questionne la notion de F/francophonieS en classe de FLE. Les francophonieS comme matière et contenu d'enseignement se perçoivent-elles comme des utopies ou contre-utopies dans les classes de français ? Constituent-elles un tremplin pour saisir diversement et variablement la richesse linguistique et culturelle à/de l'école ? Occupent-elles une place dans le cursus de formation des futur.es enseignant.es de français ? En adoptant une approche francophone plurielle du et en français, nous proposons comment aborder le français au pluriel sur les plans didactique, linguistique et interculturel à travers quelques matériaux pédagogiques déjà tournés vers l'enseignement/apprentissage des francophonieS. Il s'agit, de façon concrète, de montrer comment le français/la francophonie peut aujourd'hui être enseigné.e, appris.e et perçu.e dans les institutions universitaires telles que les grandes écoles, les hautes écoles pédagogiques ou les instituts universitaires de formation d'enseignant.es au Cameroun et en Suisse (cadres retenus pour cette étude). L'approche francophone plurielle s'inscrit ici comme un nouveau paradigme qui permet de saisir différemment et de transformer les pratiques enseignantes du français/de la francophonie en contextes multilingues. S'inspirant de cette approche, les pratiques éducatives actuelles peuvent être remplacées par une nouvelle configuration qui permet l'émergence de discours et de voix traditionnellement ignorés dans l'espace francophone. Vu sous ce prisme, une méthode largement qualitative consistant, d'une part, en une analyse des représentations sociales des différents protagonistes engagés dans cette étude et, d'autre part, en l'examen des données documentaires (textes officiels, programmes d'étude et manuels de français en vigueur) issues de nos contextes d'étude a été adoptée. Les résultats de cette étude montrent que la place de l'enseignement du français en intégrant la francophonie reste marginale. Il y'a une reconnaissance, certes, des variétés de français qui restent néanmoins invisibilisées dans les cours de français. Cette contribution, après avoir examiné les données de terrain, propose d'aborder de manière ostentatoire, l'approche francophone plurielle contextualisée dans la formation des

*Intervenant

enseignant.es, une approche qui peut aider à améliorer l'enseignement du/en françaiS et des francophonieS en contextes multilingues francophones.

Mots-Clés: françaiS, " approche francophone plurielle ", F/francophonieS, contextes multilingues, variation

Enseigner les Valeurs à Travers la Littérature: Cas des Collégiens à Adrar

Leila Mansour * [1]

[1] Université Ahmed Draia d'Adrar – Algérie

La lecture s'avère une clé pour toute ouverture sur le monde d'autrui. La lecture peut contribuer à la bonne formation du citoyen tout en lui inculquant différentes valeurs telles que

la tolérance, l'acceptation de l'autre, la solidarité, etc.

Notre travail de recherche s'articule autour de l'enseignement apprentissage des textes littéraires

portant sur l'inculcation des valeurs telles que l'acceptation de l'autre, la tolérance, la solidarité etc.

Le public visé est un ensemble de collégiens ayant entre 12 et 14 ans étudiant dans un établissement

à Adrar ; ville du Sud-Ouest du pays. Elle est à 1400 kms d'Alger la capitale. Nous aurons affaire à

des apprenants où le Français n'est d'usage qu'au sein de la classe.

Cette thématique fait partie du programme officiel de l'enseignement de français langue étrangère

(FLE) au cycle moyen. Pour ce faire, nous avons opté pour la première séquence du 2e projet pédagogique

intitulé : **" vivre ensemble en paix "**.Nous avons choisi la séquence numéro un : " l'acceptation de l'autre et

la tolérance " comme valeurs à enseigner.

Notre question de départ est : Comment enseigner la littérature à un public non-natif ayant la langue française comme langue étrangère ? Comment parvenir à pousser l'apprenant à aimer la lecture d'abord, puis quels textes choisir ?. De quelle manière, la littérature contribue-t-elle à épanouir l'esprit de l'apprenant en lui inculquant des valeurs telles que nous avons suscitées et-éventuellement-à les appliquer ?

Pour ce faire, nous allons :

*Intervenant

* choisir des textes adéquats à la compétence visée.

*Procéder à une première lecture expressive pour se familiariser avec le texte.

*Une deuxième lecture pour exploitation et analyse.

*Une activité pour vérification des acquis.

L'approche adoptée est un amalgame entre la description et l'analyse.

Mots-Clés: littérature, valeurs, programme, analyser, fiction.

Les Misérables et Vidas Secas : une comparaison entre les espaces et les personnages des œuvres

Marco Nunes * [1]

[1] Universidade Federal de Uberlândia (UFU) – Brésil

Le personnage et l'espace sont des éléments essentiels dans la construction de récits et s'établissent ainsi comme options d'analyse pour des recherches qui visent à approfondir la construction des romans et de ses développements. La présente communication intitulée *Les Misérables et Vidas Secas : une comparaison entre les espaces et les personnages des œuvres* cherche à présenter une comparaison entre ces éléments – les personnages et les espaces présents dans les romans *Les misérables* (1862), de Victor Hugo et *Vidas secas* (1938), de Graciliano Ramos. Les personnages que nous prenons ici comme principaux – Jean Valjean, dans *Les misérables* et Fabiano, dans *Vidas secas* – se montrent comme Forster (1974) nous enseigne, " ronds " en présentant la richesse de la psychologie. De surcroît, les espaces que les deux personnages sont insérés leur sont essentiels; nous porterons notre attention sur l'espace carcéral que Jean Valjean et Fabiano traversent lorsqu'ils sont arrêtés - il s'agit de contextes différents qui peuvent cependant générer des conséquences similaires. Foucault (2009) réfléchit sur ce qu'il appelle les autres espaces - les hétérotopies. Dans ses réflexions, les prisons apparaissent; elles sont classées comme hétérotopies de déviation, c'est-à-dire qu'elles sont des lieux où ceux qui sont marginalisés par la société, ceux qui ne correspondent pas aux normes établies par elle, sont soumis. Dans les romans, nous verrons qu'après le passage par l'espace carcéral, Jean Valjean et Fabiano se transforment dans une certaine mesure en éveillant en eux la peur de la société ou en renforçant des sentiments déjà existants. Ainsi, nous pourrons réfléchir à la manière dont les espaces dans lesquels nous sommes insérés peuvent, dans une certaine mesure, contribuer à construire notre identité.

Mots-Clés: Espaces, hétérotopie, personnages, littérature comparée, identité.

*Intervenant

La bande dessinée comme outil pédagogique déconstruisant les hiérarchies identitaires dans les cours de FLE/ FLE

El Mehdi Jaimouh * [1]

[1] Université Hassan II de Casablanca = University of Hassan II Casablanca = (ar) – Maroc

La bande dessinée se révèle un outil pédagogique puissant et surtout attractif pour aborder les questions d'identité et déconstruire les hiérarchies sociales et culturelles par le biais de ses contenues écrits et iconiques.

La relation complémentaire entre ces deux formes d'expression offre un potentiel unique pour créer des espaces de réflexion critique dans des contextes éducatifs diversifiés et pour influencer, consciemment ou inconsciemment l'imaginaire de l'apprenant (notamment à travers l'image).

L'image, en raison de sa capacité à capturer et à transmettre des messages de manière rapide et puissante, joue un rôle central dans la construction des représentations, y compris celles liées aux identités (Religieuse, culturelle ; de genre...)

Ce huitième art offre un terrain fertile permettant de construire/ déconstruire les représentations stéréotypées hiérarchisant les identités qui coexistent. Des œuvres comme *Aya de Yopougon* de Marguerite Abouet ou *Persepolis* de Marjane Satrapi invitent les apprenants à explorer des récits issus de cultures diverses, souvent marginalisées dans les supports pédagogiques classiques. Ces récits permettent de discuter des normes, des préjugés et des hiérarchies identitaires.

Les outils visuels et narratifs des BD offrent des points d'entrée pour discuter de concepts comme l'intersectionnalité ou la construction de l'identité. Par exemple, analyser les choix graphiques dans une planche peut ouvrir un débat sur les dynamiques de pouvoir ou la représentation de genres.

Opter pour l'approche intersectionnelle (Qui étudie l'imbrication de plusieurs rapports de domination) peut enrichir la mission de la bande en FLE/FLF et contribuer au développement de compétences, linguistiques d'abord, mais aussi interculturelles. Elle expose les apprenants à des réalités culturelles diverses tout en les encourageant à adopter des perspectives multiples. Sur le plan linguistique, les dialogues informels typiques des BD offrent un cadre authentique pour pratiquer des registres variés de la langue cible, en pônant le niveau courant dont les apprenants du FLE et FLF ont besoin, (comme le cas des stagiaires par exemple).

Malgré ses avantages, intégrer la bande dessinée en classe nécessite une sélection attentive des œuvres, afin de s'assurer qu'elles respectent et valorisent les identités des apprenants. Une for-

*Intervenant

mation adéquate des enseignants pour utiliser cet outil dans une approche critique est également nécessaire. (L'enseignant peut également créer une planche adaptés au niveau de ses apprenants).

Ainsi, la bande dessinée, au-delà de son attrait ludique, peut devenir un outil éducatif stratégique pour déconstruire les hiérarchies identitaires et promouvoir une pédagogie inclusive et critique dans les cours de FLE ou FLF.

- Méthode socioéducative/ approche déductive

Bibliographie

- Houdebine A.M, L'imaginaire linguistique, Paris, L'Harmattan, 2002
- Jodelet D., *Les représentations sociales*, Paris, PUF, 2001
- Malrieu P., *La construction des imaginaires*, parie, L'Harmatttan, 2000
- MANNONIP.,Les Représentations sociales,Paris,PUF, 2006
- Giroud, Anick, *La bande dessinée dans les manuels de FLE (1919-2020)*, Lyon, Revue *Transpositio*, 2020.

Mots-Clés: Langue française, bande dessinée, hiérarchies identitaire, représentations, approche intersectionnelle.

La recherche de la citoyenneté dans les romans de Fatou Diome: Une utopie africaine

Victoria Bakurumpagi * [1]

[1] Université de Kyambogo /APFO – Ouganda

Cette présentation explore la représentation de la citoyenneté dans deux romans de Fatou Diome :
Inassouvies nos vies (2008), et Celles qui attendent (2010). A travers une analyse postcoloniale des
textes telle que développée par Edward Saïd dans L'orientalisme : l'orient créé par l'occident (1978),
nous examinerons comment les personnages féminins naviguent dans des espaces sociaux et politiques
complexes pour revendiquer leur citoyenneté. Nous discuterons également de la manière dont les romans de Fatou Diome proposent une utopie africaine qui imagine des formes alternatives de citoyenneté et de communauté. Le choix de ce sujet est motivé par le drame humain de l'immigration
des femmes africaines originaires des pays subsahariens et des problèmes de leur intégration dans de
nouveaux milieux socio- culturels en Europe, en Amérique et au Moyen-Orient. Certains y vont parce
qu'ils sont persécutés dans leurs pays respectifs alors que d'autres sont forcées par le chômage et les
conditions de vie difficile. Certaines femmes sont forcées a un célibat prolonge alors que d'autres se
marient a des étrangers alors que personne ne les a préparés a ce style de vie. Nous espérons découvrir
dans ces deux romans non seulement les défis vécus par ces femmes africaines et leurs familles restees
en Afrique, leurs espoirs ainsi que les stratégies utopiques proposées par Fatou Diome pour essayer de
résoudre ce problème qui est devenu endémique en Afrique subsaharienne.

Mots-Clés: citoyenneté, déconstruction, altérite, immigration, Orient, féminité

*Intervenant

Le Roman des Romands : une utopie littéraire et pédagogique en Suisse romande.

Valery Rion * [1]

[1] ASPF (association suisse des professeurs de français) – Suisse

L'objectif de cette communication est de présenter le projet du Roman des Romands organisé en partenariat avec l'Association suisse des professeurs de français (ASPF). Le Roman des Romands est un prix littéraire qui a vu le jour en 2009. Il a pour objectif de **promouvoir la littérature contemporaine** de Suisse romande et de **favoriser le lien entre les auteurs et leur public**, et plus particulièrement le jeune lectorat.
Le Roman des Romands invite des classes du secondaire II (collégiens, gymnasiens, lycéens, élèves d'écoles professionnelles...) de toute la Suisse à lire une sélection d'ouvrages romands, à les évaluer, en discuter, rencontrer leurs auteurs.trices, en débattre avec d'autres classes et à déterminer leur favori. e Roman des Romands est également soutenu par l'OFC (Office Fédéral de la Culture) pour son engagement dans la défense de la littérature romande et son rôle de passeur culturel.
Depuis octobre 2023, le Roman des Romands permet à tous les enseignant.e.s qui le souhaitent de participer à une plateforme collaborative : un outil unique en Suisse qui recueille et met à disposition des textes théoriques, des travaux créatifs, d'analyse et d'études produits par des collègues de toute la Suisse à propos des romans sélectionnés au fil des années.

Mots-Clés: littérature contemporaine, Suisse romande, concours littéraire, projet pédagogique

*Intervenant

Former les futurs enseignants de FLE à la réflexivité : le cas de la formation initiale en Hongrie

Máté Kovács * [1], Mathieu Houdayer *

[2]

[1] Université Eötvös Loránd de Budapest – Hongrie
[2] Université de Tours – EA 4428 DYNADIV – France

Les dernières décennies témoignent d'une prise de conscience de plus en plus importante du rôle de la réflexivité dans les formations à l'enseignement (Goï, 2009) et son intégration dans l'agir professionnel des (futurs) enseignants, ce virage réflexif étant étroitement lié au modèle de l'enseignant " praticien réflexif " (Schön, 1993 ; Perrenoud, 2001). Dans le cadre des formations, notamment en didactique du FLE, l'approche technico-pédagogique a évolué vers une démarche socioconstructiviste et réflexive offrant au futur enseignant un accompagnement à devenir acteur de sa formation (Girardeau, Huver, 2011). Dans ce sens, la réflexivité ne s'avère pas seulement un objectif mais aussi un vecteur de ces formations (Goï, Huver, 2011).
Dans cette communication, nous nous proposons d'interroger la place des écrits réflexifs comme moyen de former à une pratique réflexive dans la formation des futurs enseignants de FLE à l'Université Eötvös Loránd de Budapest. Nous nous concentrerons, dans une approche résolument qualitative, sur l'analyse des représentations qu'ont ces futurs enseignants de FLE concernant les liens entre leurs expériences d'apprentissage, leur formation à l'enseignement et leur future profession. Pour ce faire, nous nous appuierons sur un corpus composé de divers types d'écrits réflexifs rédigés par des étudiants dans le cadre de leur formation initiale : carnets réflexifs, biographies langagières, récits d'expérience réflexifs et rapports de stage réflexifs. Ces écrits qui accompagnent les futurs enseignants tout au long de leur parcours de formation initiale nous permettent d'identifier l'émergence d'une certaine approche réflexive dans la construction de leur identité professionnelle. Notre objectif dans cette intervention est donc avant tout d'examiner dans quelle mesure les écrits réflexifs favorisent l'appropriation d'une posture réflexive par les étudiants durant leur formation à l'enseignement et quel impact cela peut avoir sur leur future pratique pédagogique.

Bibliographie indicative

GIRARDEAU Bruno, HUVER Emmanuelle, 2011, " Le biographique et la formation des enseignants de langues : vers l'émergence d'une posture de "praticien réflexif" ? ", *Carnets d'Atelier de Sociolinguistique*, 4, p. 131-161.

GOÏ Cécile, 2009, " Face à l'altérité, former des enseignants réflexifs ", *Les Cahiers Pédagogiques*,

*Intervenant

473, p. 23-25.

GOÏ Cécile, HUVER Emmanuelle, 2011, " La réflexivité comme compétence professionnelle en formation universitaire – Une nécessité professionnelle ou une injonction (de) dans l'air du temps ? ", In : BRETEGNIER Aude (dir.), *Formation linguistique en contextes d'insertion. Compétences, posture, professionnalité : concevoir un cadre de référence(s)*, Berne, Peter Lang, p. 195-209.

PERRENOUD Philippe, 2001, *Développer la pratique réflexive dans le métier d'enseignant*, Paris, ESF Éditeur.
SCHÖN Donald A., 1994, *Le praticien réflexif. À la recherche du savoir caché dans l'agir professionnel*, Montréal, Éditions Logiques.

Mots-Clés: pratique réflexive, écrits réflexifs, formation initiale, futurs enseignants de FLE, Hongrie

Promouvoir l'innovation pédagogique par l'intégration des scénarios orientés vers l'action : Réflexion sur un projet mise en oeuvre au Canada

Danielle Hunter * [1], Gina Hook *

[2]

[1] University of Toronto- OISE – Canada
[2] Durham District School Board – Canada

L'approche orientée vers l'action (AoA) est la perspective adoptée par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) (Conseil de l'Europe, 2001; 2020). Ancrée dans la théorie de la complexité (Piccardo & North, 2019), l'approche orientée vers l'action stimule l'innovation pédagogique en considérant les apprenants comme des acteurs sociaux, engagés dans des tâches issues du monde réel. Malgré le potentiel d'innovation amené par l'AoA, le nombre de ressources pratiques développées pour soutenir sa mise en œuvre en classe est limité.
Cet atelier mettra en lumière une nouvelle ressource en ligne créée par le groupe de travail de la région est du CECR (CEFR Eastern Region Working Group, 2023) au Canada, qui consiste en une série de scénarios pédagogiques, comprenant des activités d'apprentissage orientés vers l'action, prêts à être utilisés dans les enseignements de français langue seconde/étrangère (FLS). Développée par plus de trente enseignants de FLS, cette ressource bilingue (anglais/français) qui s'adresse à tous les enseignants de langue, peut être employée telle quelle ou servir de modèle pour mettre en œuvre l'approche et soutenir l'alignement curriculaire.

Lors de cet atelier, on présentera et discutera également les programmes de français langue seconde/étrangère pour les écoles élémentaires et secondaires en Ontario, au Canada, afin d'engager un dialogue qui traverse les contextes pédagogiques et les frontières géographiques. Nous donnerons un aperçu des programmes offerts aux élèves dans la province, ainsi que l'influence du CECR dans le Curriculum provincial. Rejoignez-nous afin d'approfondir votre compréhension de l'AoA, d'en apprendre plus sur le système éducatif en Ontario, et de découvrir des ressources prêtes à l'emploi pour améliorer votre enseignement du français langue étrangère !

Sources consultées :

CEFR Eastern Region Working Group. (2023, 05 décembre). Action-oriented scenario webs.

https://huntdani2404.wixsite.com/cefr-eastern-region/projects-8

*Intervenant

Conseil de l'Europe. (2001). Le cadre européen commun de références pour les langues.

https://rm.coe.int/16802fc3a8

Conseil de l'Europe. (2020). Le cadre européen commun de références pour les langues:

Volume complémentaire. https://rm.coe.int/cadre-europeen-commun-de-reference-pour-les-langues-apprendre-enseigne/1680a4e270

Piccardo, E. & North, B. (2019). The Action-oriented Approach: A Dynamic Vision of Language Education. Multilingual Matters.

Mots-Clés: CECR, approche orientée vers l'action, scénarios, tâches, FLS/FLE

L'impact de l'immersion culturelle sur l'acquisition du FLE : une étude de cas des activités expérimentales culturelles menées auprès d'étudiants de deuxième année du Département de français à l'ULEI de Hanoï

Thi Kim Anh Luu * [1]

[1] UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ – Vietnam

L'interet pour une éducation pluriculturelle dans une classe de FLE demeure la preoccupation des chercheurs et specialistes en linguistique et didactique des langues. Cette étude vise à évaluer l'efficacité d'une approche pédagogique centrée sur l'immersion culturelle dans les processus d'acquisition langagière. En s'appuyant sur les théories de l'apprentissage socioculturel, cette étude explore l'hypothèse selon laquelle une exposition régulière à la culture francophone favorise une acquisition plus significative et durable du FLE.
L'étude a été menée auprès d'étudiants de deuxième année du Département de français à l'Université de Langues et d'Études Internationales de Hanoï. Convaincus que la langue est intimement liée à la culture, dans le cadre des cours de pratique de langues, nous offrons à nos étudiants une immersion culturelle dans le monde francophone à travers une variété d'activités expérimentales culturelles :

- Concours de doublage de films francophones : Les étudiants ont l'opportunité non seulement de découvrir le monde des films francophones mais aussi de prêter leur voix à des extraits des films.
- Séminaire et dégustation des vins et fromages des pays francophones : Des experts en vins et spiritueux et en fromage sont invités à présenter aux étudiants les vins et fromages des pays francopnones. Le séminaire est suivi d'une séance de dégustation de vins et de fromages. Ces moments conviviaux ont permis aux étudiants de découvrir les subtilités gustatives et de s'imprégner de la gastronomie francophone.
- Fête des couleurs culturelles à l'occasion de la journée internationele de la Francophonie : Une fête annuelle célèbre la diversité culturelle des pays francophones avec plusieurs activités telles que l'exposition de la diversité culturelle des pays francophones, le concours gastronomiques des pays francophones, des espaces de danse et de musique...

*Intervenant

Pour évaluer l'efficacité de ces activités expérimentales, nous avons mené une méthodologie mixte combinant une expérimentation, des questionnaires, des grilles d'observation et des entretiens semi-directifs pour recueillir des données quantitatives et qualitatives. Ces données ont été analysées à l'aide de statistiques descriptives et d'une analyse de contenu des entretiens.

Les résultats obtenus montrent que les activités expérimentales culturelles ont eu un impact significatif sur :

- La motivation des apprenants : Les étudiants ont montré un enthousiasme, un plus grand intérêt pour les cours de français. Ils sont motivés par la dimension interculturelle des activités.
- Les compétences linguistiques : Les activités proposées ont favorisé l'acquisition naturelle de la langue dans un contexte authentique.
- La sensibilité interculturelle : Les entretiens ont révélé une meilleure compréhension des cultures francophones et une ouverture d'esprit accrue.
- La cohésion de groupe: Les activités collaboratives ont favorisé les échanges et ont renforcé les liens entre les étudiants.

Cette étude démontre que l'intégration d'activités expérimentales culturelles dans l'enseignement du FLE est un levier puissant pour favoriser l'acquisition de la langue et le développement de compétences interculturelles. En offrant à nos étudiants une expérience riche et authentique, nous les préparons à devenir des citoyens du monde ouverts et curieux.

Mots-Clés: FLE, immersion culturelle, acquisition des langues, compétences interculturelles, pédagogie innovante

La conception laïque d'un cours de FLE au sein d'un pays non-laïque, entre utopie et dystopie Cas de l'école marocaine.

Chaimae Taiboubi * [1]

[1] Université Hassan II de Casablanca = University of Hassan II Casablanca = (ar) – Maroc

La question de la laïcité est, par essence, complexe et contextuelle. Au Maroc, elle se heurte à des considérations culturelles, historiques et pédagogiques qui rendent son évocation délicate. Si penser laïquement signifie développer une réflexion indépendante des influences religieuses (dogmatiques) ou politiques, alors cette ambition s'inscrit dans une tension entre les idéaux d'une éducation émancipatrice et les réalités d'un système profondément ancré dans ses traditions. Cela nous amène à nous interroger: cette démarche relève-t-elle d'une utopie éducative ou d'une dystopie irréalisable ?
Le Maroc est un pays où religion et identité nationale sont intrinsèquement liées, malgré la richesse de son Histoire marquée par la coexistence de différentes appartenances religieuses. L'islam y joue un rôle central, non seulement en tant que foi personnelle (croyance, pratique et spiritualité), mais également en tant que référence culturelle et institutionnelle. La laïcité, souvent perçue comme un concept importé, est donc rarement discutée en dehors des cercles intellectuels ou militants. Dans ce cadre, envisager un enseignement laïque dans un cours de FLE peut sembler contre-intuitif. Pourtant, le FLE, avec ses outils littéraires et sa vocation d'ouverture interculturelle, offre un terrain propice pour initier une réflexion sur la diversité des pensées et des visions du monde de façon neutre.

Dans un contexte où l'éducation est parfois perçue comme le prolongement des valeurs religieuses et culturelles dominantes, l'introduction d'une pensée neutre dans un cours de FLE peut susciter des résistances. Les élèves, les familles, voire les enseignants eux-mêmes, peuvent voir cette démarche comme une tentative de remise en question de leur identité. normes sociales.

Malgré ces obstacles, l'enseignant de FLE dispose de leviers pour créer un espace de réflexion. Par exemple, en adoptant une approche interculturelle, il peut introduire des débats sur des thématiques universelles: les droits humains, l'égalité des genres, ou encore la coexistence des croyances. e.

Est-il possible de penser laïquement dans un cours de FLE au Maroc ? La réponse oscille entre utopie et dystopie. Si les tensions socioculturelles et les perceptions erronées de la laïcité persistent, cet idéal restera hors de portée. Mais avec une approche pédagogique nuancée, respectueuse des spécificités marocaines tout en valorisant l'universalité de la pensée critique, il est envisageable de faire de cette ambition une réalité. Ainsi, le cours de FLE pourrait devenir un espace où l'on apprend non seulement une langue, mais aussi à penser librement, dans toute

*Intervenant

la richesse et la diversité des visions du monde.

Méthode pluridisciplinaire permettant de passer du sociologique au philosophique en passant par l'éducatif tout en optant pour une approche hypothético-déductive afin de répondre à la question de la problématique.

Bibliographie

Baubérot, Jean. Histoire de la laïcité en France. Presses Universitaires de France, 2021.

Pena-Ruiz, Henri. Qu'est-ce que la laïcité ? Gallimard, 2003.

Kintzler, Catherine. Penser la laïcité. Minerve, 2014.

Dufays, Jean-Louis. Littérature et interculturalité en classe de français. De Boeck Supérieur, 2006.
Calvet, Louis-Jean. La sociolinguistique. Presses Universitaires de France, 2020.

Mots-Clés: FLE, Laïcité, totalitarisme, Utopie, Dystopie

”Acquisition naturelle et apprentissage scolaire du français en Algérie. Recherche sur l’élaboration d’un dictionnaire de la langue française en milieu algérien à partir du répertoire verbal réel des apprenants. "

Aomar Ait Amrane * [1], Abdekader Alliche *

1

[1] ASSOCIATION ADEREPELA – Algérie

” Acquisition naturelle et apprentissage scolaire du français en Algérie. Recherche sur l’élaboration d’un dictionnaire de la langue française en milieu algérien à partir du répertoire verbal réel des apprenants. "
Dans le contexte de l’école algérienne, les jeunes enfants engagés dans leur première année d’apprentissage du français affichent déjà une certaine compétence linguistique. Cette maîtrise préliminaire est le fruit d’une communication verbale enrichissante avec leurs parents, amis, voisins, et plus largement, leur entourage. En ce sens, il nous apparaît pertinent, voire indispensable, de prendre en compte les acquis antérieurs des apprenants dans le processus d’enseignement du français à l’école.

Étant donné que la société algérienne est profondément pluraliste sur le plan linguistique, l’enfant algérien peut être considéré comme bilingue, voire trilingue. Le contact entre différentes langues – le berbère, l’arabe et le français – engendre des comportements langagiers spécifiques, tels que l’alternance codique, le transfert de sens, la restriction et l’extension de sens, ainsi que l’émergence d’algérianismes. Ainsi, il est fondamental d’aborder la posture de l’élève dans ses divers apprentissages, en examinant son rapport à la langue française, tant à l’écrit qu’à l’oral.

De plus, il convient de noter l’existence de situations de communication " informelles " au cours desquelles, pour des raisons variées, la langue française est utilisée. Dès lors, nous nous interrogeons sur les modalités d’intégration de cette compétence langagière dans l’apprentissage scolaire du français.

L’objectif de notre recherche est d’élaborer un ensemble de réflexions visant à améliorer l’efficacité de l’enseignement du français en Algérie. Nous poserons la question suivante : comment tenir compte du répertoire verbal réel des apprenants, qui comprend des acquis en français issus de leur acquisition naturelle avant leur entrée à l’école ?

*Intervenant

En outre, notre étude portera sur l'analyse des manuels scolaires, des programmes officiels et des objectifs assignés à l'enseignement du français. Nous nous attacherons à décrire les principes méthodologiques qui régissent l'enseignement du français en Algérie, en proposant un cadre d'intervention didactique qui permettra aux élèves d'améliorer leurs productions orales et écrites en tenant compte de leur compétence linguistique déjà acquise.

Sur le plan sociolinguistique, notre étude visera à décrire la réalité sociolinguistique algérienne. Du point de vue linguistique, nous analyserons des actes de langage ainsi que les conditions de leur production. Dans le cadre de l'ethnométhodologie, nous effectuerons une analyse conversationnelle s'inscrivant dans le contexte du plurilinguisme. Enfin, en ce qui concerne la didactique des langues, nous axerons notre recherche sur la méthodologie et l'approche communicative.
Ainsi, tout au long de cette recherche, le répertoire verbal réel des apprenants constituera notre principale source pour l'élaboration du dictionnaire que nous souhaitons réaliser.

Mots-Clés: Acquisition naturelle, apprentissage scolaire, français en Algérie, dictionnaire, répertoire verbal

Les utopies décoloniales dans la littérature francophone : entre rêve et résistance

Achref Trabelsi * [1]

[1] Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français – Tunisie

Ce sujet explore comment des écrivains francophones de contextes postcoloniaux imaginent des utopies décoloniales. Ils redéfinissent les identités, les structures sociétales et les rapports de pouvoir. À travers les récits de romanciers des Caraïbes, d'Afrique ou du Pacifique, il s'agit d'analyser comment ces œuvres littéraires articulent des visions d'un monde où les blessures coloniales sont dépassées. Les sociétés retrouvent alors leurs valeurs culturelles, linguistiques et politiques.

Mots-Clés: Utopie décoloniale, Littérature francophone postcoloniale, Identité et émancipation, Antillanité, Négritude, Créolité, Société idéale

*Intervenant

Francophonie et espaces anglophones : Réflexions sur les sentiments francophiliques chez les étudiants nigérians du FLE

Tajudeen Abodunrin Osunniran * [1]

[1] Obafemi Awolowo University, Ile-Ife – Nigéria

À l'ère de la mondialisation, la diffusion des grandes langues véhiculaires connaît une intensification notable. Le français, par exemple, dépasse aujourd'hui des espaces francophones traditionnels pour s'implanter dans des pays comme le Nigéria, où il est enseigné comme langue étrangère. Cette présence francophone au sein d'un espace anglophone constitue un terrain d'étude propice à l'exploration des dynamiques identitaires qui en résultent. Partant de ce fait, cette communication s'intéresse à l'interaction entre l'identité linguistique et culturelle francophone et le contexte socioculturel nigérian. En prenant pour cible les apprenants du Français Langue Étrangère, l'étude examine les sentiments d'admiration ou d'affection pour la langue française et les valeurs francophones (*francophilie*). Elle analyse les mécanismes qui façonnent ces sentiments, leur influence sur la construction identitaire des apprenants et la manière dont ils se manifestent dans leurs attitudes, aspirations et comportements. Le rôle des institutions éducatives dans la formation ou la remise en question de ces sentiments est également exploré. Pour répondre à ces problématiques, l'étude adopte une méthodologie mixte combinant des approches quantitatives et qualitatives. Les données sont collectées à travers des questionnaires distribués à un échantillon représentatif d'étudiants universitaires apprenant le FLE au Nigéria. Cette étude contribue au débat sur l'intersection entre l'apprentissage des langues, la construction identitaire et l'aspiration culturelle dans les contextes multilingues et multiculturels. Elle enrichit par ailleurs les discussions sur les politiques linguistiques, la communication interculturelle et la diffusion du français dans les régions non francophones.

Mots-Clés: francophonie, francophilie, Français Langue Étrangère, apprenants nigérians, construction identitaire

*Intervenant

Accès à l'écrit scolaire et inclusion numérique : retour d'une étude menée auprès d'élèves allophones dans un collège du Doubs

Corinne Astier * [1,2], Michael Rigolot *

[3]

[1] Raynal-Astier – Université de Franche-Comté, Université de Franche-Comté – France
[2] Unité de Recherche de l'Université de Franche-Comté (ELLIADD) – CLD – France
[3] Casnav Besançon – CASNAV Besançon, académie du doub – France

Dans le cadre du programme d'investissement d'avenir (PIA) mis en place par l'état français, le dispositif " Territoires numériques éducatifs " est déployé dans le Doubs depuis 2022. Dès 2023, à l'initiative de la DRNE, les partenaires institutionnels ont fait le choix d'équiper d'outils numériques les élèves allophones dans le premier et le second degré. A cet effet, le CASNAV du rectorat de Besançon a rédigé un catalogue des usages et besoins en matériel mobile. Tablettes, stylos scanners, ont été sélectionnés pour faciliter l'accessibilité au français scolaire dans les classes ordinaires, pour soutenir la médiation avec les langues disciplinaires et antérieures, et pour accompagner la production écrite.
L'expertise du CASNAV s'appuie sur les travaux du groupe " Médiations numériques et didactiques des langues " (réunissant la DRNE, l'Université de Franche Comté et le CASNAV). Des recommandations d'usages numériques et de bonnes pratiques sont adressées aux enseignants, y compris dans le cadre de formations académiques. Un premier projet collaboratif entre l'académie et l'Université de Franche-Comté s'était penché sur les pratiques d'écriture assistées dans les classes UPE2A au lycée (Rahabi, 2023).

Le projet présenté lors de cette communication s'intéresse aux élèves allophones isolés, scolarisés dans des sites sans dispositifs spécifiques ni professeurs formés au FLE-FLS. Les outils numériques qui leur sont proposés visent à les aider dans leurs écrits encore centraux dans l'évaluation scolaire, ce grâce à la traduction automatique, à l'oralisation des textes, ainsi qu'à la production écrite assistée par reconnaissance vocale et explicitation plurilingue via IA conversationnelle. Ces nouveaux outils développent des savoir-faire chez les élèves comme les enseignants, particulièrement utiles. Notre recherche porte sur l'appropriation technologique des élèves, l'impact sur les stratégies d'inclusion et le développement des compétences textuelles. Elle interroge comment ces outils facilitent l'accès à l'écrit scolaire et favorisent une littératie numérique autonome. Nous présenterons d'abord notre cadre scientifique et méthodologie (entretiens qualitatifs et observations participantes menés auprès de collégiens allophones isolés dans le Doubs). Ensuite, nous partagerons les résultats de recherches menées, avant d'exposer les perspectives d'essaimage dans le réseau académique et ses implications pour la formation des enseignants.

*Intervenant

Bozhinova, K., Narcy-Combes, J.-P., Mabrour, A. (2020). " Écrire en langue additionnelle : un besoin de complexifier les modèles ". *TDFLE*, no 76. DOI : 10.34745/numerev_1286

Penloup, M.-C., (2012). " Littératies numériques : quels enjeux pour la didactique de l'écriture-lecture ? ". *Recherches en didactique des langues et des cultures*, vol. 9, no 2. DOI : 10.4000/rdlc.3900

Rahabi, A. (2023). " La traduction automatique : quels usages et quelles pratiques pédagogiques pour développer une compétence de production écrite en FLS ? Expérimentation dans le dispositif UPE2A du lycée général et technologique Victor Hugo de Besançon ". Mémoire de master FLE, université de Franche-Comté.

Mots-Clés: Ecrits scolaires, outils numériques, élèves allophones, secondaire

COOPÉRATION ENTRE L'UNIVERSITÉ ET L'ENTREPRISE COMME LEVIER DE L'EMPLOYABILITÉ : LE CAS DE L'UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES - UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ

Minh Thuy Dam * [1]

[1] UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ – Vietnam

Dans un monde en constante évolution, où le marché du travail est de plus en plus exigeant, la coopération entre l'université et l'entreprise joue un rôle crucial pour préparer les étudiants à intégrer efficacement le monde professionnel. Les universités mènent sans cesse des réformes en renforçant l'implication de l'entreprise dans les programmes de formation afin de mieux s'adapter aux changements et de faire du français un outil de l'employabilité. Bourdon, J. (2020) a confirmé en effet que la coopération entre l'université et l'entreprise constitue une clé pour l'insertion des jeunes diplômés sur le marché du travail, en permettant une meilleure adéquation entre les compétences académiques et les attentes professionnelles.
L'Université de Langues et d'Études internationales - Université nationale du Vietnam à Hanoï (ULIS – VNU), avec son focus sur les compétences linguistiques, culturelles et professionnelles, a mis en place plusieurs initiatives de coopération avec le monde professionnel. Ces collaborations visent à aligner les programmes académiques avec les attentes du marché et à renforcer l'employabilité des diplômés dans des secteurs variés tels que l'interprétation-traduction, le tourisme, l'économie et la communication.

Plusieurs axes d'action ont été mis en place, à savoir l'adaptation des formations aux besoins du marché, le renforcement des stages et des projets, la valorisation du français comme atout stragégique, etc. En effet, les partenariats entre l'ULIS et les entreprises permettent de co-construire des programmes répondant aux exigences professionnelles actuelles. Les stages, projets, les concours professionnels permettent aux étudiants de développer des compétences pratiques et d'acquérir une expérience professionnelle valorisable. La maîtrise du français et de l'anglais, combinée à des compétences interculturelles, offrent aux étudiants des avantages compétitifs sur le marché de l'emploi. ‘
Cette communication analyse les diverses formes de collaboration entre l'ULIS et les entreprises tout en relevant les défis rencontrés dans le cadre de cette coopération. Elle proposera par la

*Intervenant

suite des solutions d'améliorer l'impact de ces collaborations sur l'employabilité, en renforçant l'alignement stratégique entre l'université et le monde professionnel.

Mots-Clés: employabilité, intégration professionnelle, université, entreprise, coopération

Aborder l'actualité sensible en FLE : les rôles de l'enseignant-médiateur

Jérémy Jolivalt * [1]

[1] Alliance Française Nice Côte d'Azur – Alliance Française Nice Côte d'Azur – France

Le contact avec la langue française implique la rencontre avec l'actualité francophone et donc la délicate question des sujets à évoquer ou à éviter. L'enseignant peut alors craindre d'aborder en classe des sujets suscitant la controverse, mais l'actualité, vectrice de société et d'interculturalité, offre une opportunité unique d'immerger les apprenants dans les enjeux du monde francophone contemporain. Dans cet atelier, nous nous proposons d'explorer les enjeux liés à l'intégration de l'actualité en classe de FLE, en particulier lorsqu'il s'agit de sujets polémiques. En nous inspirant, entre autres, des formats du café philo et de la revue de presse, nous analyserons les différentes postures et techniques que peut adopter l'enseignant-médiateur pour animer des discussions constructives autour de sujets parfois clivants, créant ainsi un environnement propice à l'échange et à la réflexion interculturelle.

Mots-Clés: société, actualité, interculturel, médiation, interaction

*Intervenant

Analyser les dynamiques linguistiques et identitaires dans les groupes multiculturels des Unités pédagogiques pour élèves allophones nouvellement arrivés (UPE2A).

Tracy Bloor * [1], Agnes Meyer *

[2]

[1] Université de Franche-Comté - UFR Sciences du langage, de l'homme et de la société – Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche – France
[2] CASNAV DE BESANCON – Ministère de l'Education Nationale – France

Les migrations importantes vers les pays européens de ces dernières décennies amènent inévitablement le chercheur comme l'enseignant à se pencher sur les pratiques d'enseignement-apprentissage dans des classes hétérogènes. La diversité et la pluralité des langues des élèves font émerger des questions d'identité et d'inégalité sociale et langagière qui influenceront fortement leur vie sociale future. En effet, comment aborder ces publics " allophones nouvellement arrivés " ? Quelles opportunités leurs profils langagiers donnent ils aux enseignants ? Quelles problématiques plurilingues sont en jeu et quelles pratiques pédagogiques pourraient s'avérer efficaces? C'est pour répondre à ces questions que l'Université de Franche Comté, d'Aix Marseille et le Centre académique pour la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs de l'académie de Besançon (CASNAV) se sont associés. Dans le cadre d'une recherche-action, nous tentons de comprendre comment perturber, voire effacer ces inégalités lors de l'apprentissage des langues cibles.
Nous sommes partis de l'hypothèse que l'écriture créative encourage les élèves à utiliser la langue de manière personnelle et expressive, facilitant ainsi l'apprentissage d'une langue seconde grâce à des processus cognitifs mobilisant l'affect, la mémoire et le désir. Cependant, comment concevoir des pratiques d'apprentissage qui allient créativité et acquisition de savoirs fondamentaux ? En effet, si l'écriture créative met l'accent sur l'invention, l'imagination et l'implication personnelle, l'objectif demeure de développer des approches pédagogiques qui permettent une inclusion progressive des élèves en classe ordinaire. Par ailleurs, quels principes pédagogiques émergent de ces approches et comment peuvent-ils être modélisés ? Enfin, en quoi les relations entre langue maternelle et langue cible influencent-elles l'identité et l'apprentissage linguistique ?

Nous fondant sur une approche anthropologique, nous débutons cette année l'analyse d'exemples significatifs de pratiques en classe, capturés et observés via la plateforme IRIS, afin de documenter et de modéliser les interactions pédagogiques. Sont associés à ces observations des enseignants de français langue seconde, des enseignants d'anglais dédié UPE2A, ainsi que des chercheurs en sciences de l'éducation, en didactique, et en psycholinguistique. Ont été ciblés pour ces

*Intervenant

expérimentations des établissements d'enseignement secondaire, essentiellement des lycées professionnels, où les questions de langue, française et anglaise, deviennent cruciales du fait des exigences liées aux examens du CAP et du baccalauréat professionnel. Nous espérons, à terme, développer des ressources éducatives adaptées à ce public plurilingue, et correspondant à une politique éducative inclusive.

Bloor, T., & Greaves, S. (2022). Creative writing teaching-learning practice in second language learning: a didactic study. E-rea, 20(1).https://doi.org/10.4000/erea.15504

De Mattia-Viviès, M. (2018). Entrer dans la langue ou dans les langues : de la langue maternelle à la langue " mat-rangère ". E-rea, 16(1).https://doi.org/10.4000/erea.6502

Thamin, N., Adam-Maillet, O., & Krüger, A.-B. (2014). Langue des élèves, langue de l'école. Revue Diversité, n○176. CANOPE.

Mots-Clés: ECRITURE CREATIVE, AFFECT, DIVERSITE LINGUISTIQUE, RECHERCHE ACTION, UPE2A

Réflexions sur l'impact de l'Intelligence Artificielle générative dans l'enseignement supérieur : quelles pratiques pour demain ?

Yassine Baggar * [1]

[1] FLSH, Université Cadi Ayyad Marrakech – Maroc

L'intégration de l'IA dans l'enseignement des langues est une révolution en marche. Si elle offre de nombreuses opportunités, elle soulève également des questions importantes sur l'avenir de l'éducation et sur le rôle de l'enseignant. Notre communication s'inscrit dans cette perspective, elle invite à une réflexion sur les inquiétudes que suscitent les intelligences artificielles génératives (IAG), notamment sur la possible perte d'humanité dans l'apprentissage, l'autonomie intellectuelles des étudiants et le rôle de l'enseignant. Aujourd'hui, il est encore difficile de dire avec certitude si ces technologies représentent une menace ou, au contraire, une chance d'évolution positive. Si des recherches empiriques sont nécessaires pour mieux comprendre leurs effets réels, il est tout aussi essentiel d'alimenter le débat par des réflexions critiques, comme celles que nous proposons ici. Ces discussions nous aident à mieux cerner les enjeux et à envisager l'avenir de l'éducation et de notre rapport au savoir.

Mots-Clés: Impact, Intelligence artificielle générative, enseignement supérieur, pratique.

*Intervenant

Le français comme levier de développement économique et éducatif : une étude des implications de son adoption officielle par la Communauté d'Afrique de l'Est

Milburga Atcero * [1]

[1] Makerere University Business School (MUBS) – Ouganda

Notre étude explore les implications de l'adoption du français comme langue officielle par la Communauté d'Afrique de l'Est (EAC), une décision stratégique qui soulève des questions majeures sur son impact réel dans des contextes où l'anglais et le swahili dominent historiquement les sphères économique et éducative. Cette initiative, bien qu'ambitieuse, pose une problématique centrale : dans quelle mesure le français peut-il devenir un levier efficace pour le développement économique et éducatif dans une région multilingue et culturellement diverse ? Quels sont les défis et les opportunités associés à son intégration dans les secteurs clés de la région ?
L'étude s'articule autour de trois axes principaux pour répondre à cette problématique. Le premier axe examine le rôle du français comme langue économique et outil de travail, en analysant son potentiel pour renforcer les échanges économiques avec l'espace francophone mondial, soutenir le commerce, le tourisme et les services transfrontaliers, et attirer des investisseurs francophones. Le deuxième axe met en lumière le rôle du français comme vecteur éducatif et interdisciplinaire, explorant son intégration dans les disciplines non linguistiques (DNL) au secondaire et dans l'enseignement supérieur. Ce volet identifie également les collaborations possibles entre enseignants de français et d'autres disciplines pour répondre aux besoins des apprenants dans un contexte globalisé. Enfin, le troisième axe se concentre sur l'innovation technologique, avec un focus sur l'utilisation de l'intelligence artificielle pour rendre l'apprentissage du français plus accessible et pertinent dans les réalités locales.

Notre méthodologie repose sur une approche mixte combinant une analyse documentaire, des entretiens avec des acteurs institutionnels et éducatifs, des observations de terrain et une revue critique des outils numériques dédiés à l'apprentissage des langues. Ces approches permettent d'éclairer les tensions entre les ambitions politiques et les réalités socio-économiques, tout en identifiant des stratégies concrètes pour maximiser l'impact du français au sein de l'EAC.
En guise de conclusion, cette recherche démontre que l'adoption du français comme langue officielle, bien qu'accompagnée de défis notables, constitue une opportunité stratégique pour promouvoir la diversité linguistique et culturelle, renforcer l'interconnexion régionale et contribuer à une inclusion économique plus large. Elle appelle à un dialogue constructif sur les moyens de transformer cette initiative en un moteur durable de développement pour la région.

*Intervenant

Mots-Clés: Français langue officielle, Développement économique, Éducation multilingue, Communauté d'Afrique de l'Est, Innovation technologique

Le projet " MENLI " : Initiatives de dialogue avec les enseignants de langues additionnelles au Brésil

Joanna Ferreira * [1]

[1] CAp-UERJ et Universidade do Porto – Brésil

Ce travail a pour objectif de présenter le projet MENLI : Material para o ensino de línguas: construindo diálogos com professores, mis en place par l'équipe de Français du CAp-UERJ (Instituto de Aplicação Fernando Rodrigues da Silveira de l'Université d'État de Rio de Janeiro), en collaboration avec des professeurs d'anglais, d'espagnol et d'une stagiaire de la même institution et d'une professeure du CAp-UFRJ. Ce projet d'extension, initié en 2020, a pour ambition d'offrir des ateliers de formation continue gratuits en ligne aux enseignants et étudiants de langues des écoles publiques brésiliennes.

Dans cette communication, nous exposerons d'une part l'évolution du projet au cours de ses deux premières années : de son objectif initial à sa transformation, en raison de la demande croissante d'autres enseignants de langues, désireux de participer aux discussions et de partager leurs propres expériences. Cette évolution témoigne du fait que cet espace de réflexion a été nourri par la reconnaissance que la formation continue et initiale des enseignants ne peut se réduire à l'appropriation de méthodologies d'enseignement ou de savoirs fixes. Au contraire, elle doit inclure l'intégration de sujets hétérogènes et décentrés, dans l'idée que, dans l'enseignement des langues additionnelles, les stratégies et les objectifs restent similaires, indépendamment de la langue enseignée. En ce sens, les langues additionnelles sont perçues comme des outils de communication, mais aussi comme des moyens de réflexion sur l'autre et sur soi-même.

D'autre part, nous aborderons également les questions liées à l'importance de l'interculturel, des savoirs antérieurs et de tous les facteurs qui contribuent à la formation de l'individu dans la conception de matériaux pour l'apprentissage des langues additionnelles. Cette réflexion nous permettra de soulever la question de l'élaboration de matériels didactiques qui prennent en compte les besoins et attentes spécifiques de chaque public, afin de favoriser des pratiques pédagogiques productives, éthiques et réactives, tant dans la formation continue que dans la formation initiale des enseignants.

Mots-Clés: Formation d'enseignants, Langue Additionnelle, Élaboration de matériel didactique, Pratiques pédagogiques, Partage d'expériences

*Intervenant

Le défis de l'enseignement au milieu rural " Viva la Escuela "

Carolina Gonzalez * [1]

[1] Universidad Libre, filière Espagnol et Langues Étrangères – Colombie

L'enseignement du français langue étrangère (FLE) dans des contextes ruraux met en lumière des défis liés aux diversités linguistiques et culturelles. Dans le cadre de l'axe de recherche "Utopies francophones et diversités langagières", cette étude examine les compétences que les professeurs de FLE en formation en Colombie doivent développer pour répondre aux réalités des populations rurales pendant leurs stages dans le programme *Viva la Escuela*. Ce programme, ancré dans une démarche inclusive et interculturelle, ambitionne de promouvoir l'apprentissage du français auprès de communautés éloignées des standards éducatifs urbains.
Ces contextes ruraux sont caractérisés par une richesse culture et linguistique, parfois dominée par des langues autochtones ou des variétés régionales, en contact direct avec le français. Cette situation oblige les stagiaires à adapter leurs pratiques pédagogiques afin de respecter et de valoriser les spécificités locales. En effet, ils doivent non seulement enseigner le français comme langue étrangère, mais aussi encourager une reconnaissance positive des répertoires plurilingues des apprenants. La compétence plurilingue et interculturelle apparaît alors comme un levier essentiel pour construire une relation pédagogique enrichissante et inclusive.

Dans ce contexte la question que l'on peut se poser serait-elle, comment les professeurs de FLE en formation peuvent-ils adapter leurs compétences langagières et pédagogiques pour répondre aux défis linguistiques et culturels des populations rurales dans le cadre du programme "Viva la Escuela" ?

Le cadre de la méthodologie proposée est recherche-action appliquée au programme *Viva la Escuela*, la phase exploratoire vise à cerner les défis spécifiques auxquels les professeurs stagiaires font face dans les contextes ruraux. Cette étape repose sur une approche qualitative combinant entretiens semi-directifs, analyse des ressources pédagogiques existantes et observations participantes en classe pour comprendre les interactions entre diversité culturelle et apprentissage du FLE.

Ce cadre pédagogique s'inscrit dans une utopie francophone, où le français devient un vecteur de dialogue et de reconnaissance culturelle, permettant aux enseignants comme aux apprenants de valoriser leurs identités multiples et de transformer l'apprentissage en une expérience inclusive et respectueuse des diversités linguistiques.

Bibliographie

Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence.* Multi-

*Intervenant

lingual Matters.

Calvet, L.-J. (1999). *Pour une écologie des langues du monde.* Plon.

Candelier, M. (2007). *Plurilinguisme et apprentissage des langues : séquences didactiques pour l'école.* Éditions Didier.
Puren, C. (2004). *Didactique des langues-cultures : Vers une transposition didactique opératoire.* CLE International.

Mots-Clés: Interculturalité, Plurilinguisme, Langues, cultures, Formation des enseignants FLE

L'interculturalité et le bilinguisme en contexte publique a Bogotá

Marcela Correa * [1], Ayda Vanessa HernÁndez Ronderos *

, Ángela PiÑeros *

, Sandra NiÑo *

[1] Secretaría Distrital de Educación de Bogotá - Colombia – Colombie

L'école La Candelaria, située dans un environnement pluriculturel et plurilingue, a intégré l'interculturalité comme fondement de ses pratiques éducatives.Au sein de cette école, des ateliers interculturels sont mis en place. Ces ateliers abordent des thèmes culturels propres aux communautés indigènes, comme la langue Embera, dans leur propre langue, avant d'établir des liens avec la langue française. Cette approche permet d'utiliser le français comme un moyen de reconnaître les cultures indigènes présentes à l'école.
Dans ce contexte, la corporéité, ou l'expression corporelle liée à l'identité culturelle des élèves, est au cœur de l'approche pédagogique. Des activités non linguistiques telles que le théâtre et le patrimoine permettent aux élèves de se connecter à leur histoire et à leur identité, tout en développant des compétences linguistiques en français. Cette expérience éducative a permis de renforcer les processus d'apprentissage dans un cadre interculturel, où chaque élève contribue à une identité collective enracinée dans la diversité.

Problématique

Comment un projet de bilinguisme en français peut-il être développé dans un contexte plurilingue, tout en valorisant les langues indigènes et les traditions orales des communautés locales, sans que l'enseignement du français devienne un outil de domination culturelle?

Méthodologie

La méthodologie employée repose sur une approche qualitative, basée sur des observations en classe, des entretiens avec les enseignants et les élèves, ainsi que l'analyse des productions issues des ateliers interculturels. Ces ateliers sont conçus comme des espaces d'échanges dans lesquels les élèves abordent des thèmes liés à leurs cultures d'origine, comme la langue Embera, et établissent ensuite des relations en français. L'objectif est de faire du français une langue de médiation et de valorisation des cultures locales, tout en évitant une approche colonisatrice.

Ces ateliers interculturels se distinguent par leur capacité à promouvoir une pédagogie où le français est utilisé comme une passerelle pour découvrir et approfondir les cultures indigènes.

*Intervenant

En mettant en avant les traditions orales des communautés indigènes, ces ateliers contribuent à une approche plurilingue qui met en valeur la diversité linguistique et culturelle. L'utilisation du français permet ainsi de créer un dialogue interculturel, en valorisant l'identité culturelle et linguistique des élèves. De plus, des pratiques non linguistiques comme le théâtre et le patrimoine sont intégrées pour développer des compétences communicatives à travers l'expression corporelle, tout en respectant les spécificités culturelles des élèves.

Cette présentation vise à démontrer comment l'interculturalité et le plurilinguisme peuvent renforcer une éducation inclusive dans un contexte comme celui de La Candelaria. En utilisant le français comme une langue de médiation, sans pour autant effacer les cultures locales, ce projet de bilinguisme se propose de valoriser les identités culturelles des élèves, contribuan ainsi à une approche éducative respectueuse de la diversité culturelle et linguistique.

Mots-Clés: interculturalité, plurilinguisme, corporéité, diversité culturelle, bilinguisme.

Créer une fresque interactive et sonore des utopies francophones : célébration des diversités langagières

Nour Ben Hammouda * [1]

[1] Lamia Lakhal – Tunisie

Cet atelier invite les participants à concevoir une fresque numérique interactive qui célèbre les utopies francophones à travers leurs expressions linguistiques et culturelles. En s'appuyant sur des outils numériques comme Genially et Suno, les participants exploreront comment la diversité linguistique enrichit les idéaux éducatifs, culturels et sociaux portés par la francophonie.

L'atelier proposé correspond le plus à l'Axe 1 :

Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques.

Dimension collaborative et multimodale

L'atelier explore la diversité des expressions culturelles francophones en mettant en avant des éléments visuels, textuels, musicaux et narratifs. Cette approche reflète la richesse des pratiques langagières et la diversité des langues et accents au sein de la francophonie.

Focus sur les utopies éducatives et culturelles francophones

En créant une fresque interactive et sonore, les participants travaillent sur des thèmes variés comme l'inclusion, la diversité culturelle et linguistique, et les idéaux portés par différentes communautés francophones. Ces thématiques s'inscrivent directement dans la valorisation des diversités langagières.

Rôle du français comme langue plurielle

L'atelier met en avant le français comme outil de médiation entre les cultures et comme vecteur d'utopies, tout en intégrant des chansons et des récits qui illustrent des variations régionales ou des pratiques langagières propres aux différents territoires francophones.

Mots-Clés: Francophonie, Diversité linguistique, Utopies éducatives, Multimodalité, Outils numériques pédagogiques

*Intervenant

Renouveler l'enseignement de l'orthographe chez les débutants de FLS en liant oral et écrit

Nathalie Gettliffe * [1]

[1] Université de Strasbourg (UdS) – EA1339 – France

Si le système orthographique français a fait l'objet de nombreuses études qui permettent de mettre en lumière un certain nombre de difficultés concernant son apprentissage (Viriot-Goeldel & Brissaud, 2019), il semblerait que ces recherches soient très faiblement mobilisées pour établir les zones de fragilité des apprenants de FLES qu'ils soient enfants ou adultes (. De plus, les résultats des travaux en psycholinguistiques (Fayol et Jaffré, 2014; Lété, 2008) qui établissent l'existence de voies directe et indirecte pour l'apprentissage de l'orthographe sont très rarement convoqués lorsqu'il s'agit de rendre compte des stratégies mobilisées par les apprenants de FLES quel que soit leur âge ou niveau de compétence.
Notre recherche vise à comprendre les difficultés d'un public adulte (n=20) alors qu'il entre dans le système orthographique français (20 premières heures de cours du niveau A1). En nous appuyant sur l'approche plurisystémique de Catach (1980) à laquelle nous avons ajouté les composantes phonétique et idéogrammique, nous avons pu établir en analysant 5 dictées proposées en fin du cercle de la littératie (approche neurolinguistique) que 89% des phonèmes étaient écrits correctement. Les erreurs résiduelles concernent surtout des problèmes de perception, et donc de transcription, de certains sons au cœur du système phonologique français (archiphonème (oe) et voyelles nasales). Les erreurs morphogrammiques, logogrammiques, phonogrammiques, idéogrammiques ou portant sur les lettres étymologiques ou historiques représentent chacune moins de 1% des erreurs relevées.

Nous avons aussi pu établir que ce public particulier arrivait à se constituer assez rapidement un stock de mots qui respectent les contraintes du système orthographique français. Comme relevée par les psycholinguistes, la mémorisation d'un ensemble de mots permet à terme de mobiliser la voie directe pour transcrire plus rapidement et de manière plus précise. Ainsi, après 20 heures de cours de français s'appuyant sur l'approche neurolinguistique, le nombre d'erreurs a été réduit de 40% entre la dictée 1 et 5. Une pédagogie de l'orthographe liant oral et écrit et favorisant la précision linguistique par les biais d'observations et de discussions métagraphiques permet aux apprenants de développer rapidement des habiletés pour transcrire correctement la plupart des mots du niveau A1. Ce renouvellement pédagogique de l'enseignement de l'orthographe en FLES sera mis en regard par rapport à d'autres propositions s'appuyant sur l'oral comme Surcouf et Giroud (2017).

Bibliographie:

Catach, N. (1980). *L'orthographe française*. Paris.

*Intervenant

Fayol, M. & Jaffré, J.-P. (2014). *L'orthographe*. PUF.

Lété, B. (2008). La consistance phonographique: Une mesure statistique de la complexité orthographique. Dans C. Brissaud, J.-P. Jaffré & J.-C. Pellat (Éds.), *Nouvelles recherches en orthographe* (p. 85-99). Lambert-Lucas.

Surcouf, Ch. & Giroud, A. (2017). L'usage exclusif de l'API dans l'enseignement et l'apprentissage de la morphologie verbale en FLE: un défi insurmontable? *Bulletin Vals-Asla*, *105*, 59-76.

Viriot-Goeldel, C., & Brissaud, C. (2019). Enseigner et apprendre l'orthographe aujourd'hui. *Repères. Recherches en didactique du français langue maternelle*, *60*, Article 60. https://doi.org/10.4000/reperes

Mots-Clés: Orthographe, Oral, Français langue étrangère et seconde, A1, approche neurolinguistique

Le stéréotype religieux dans la littérature francophone, peut-il sensibiliser aux valeurs sociales contemporaines ?

Nasser Eddine Moumou * [1,2], Adil El Madhi [1,2]

[1] Université IBN ZOHR [Agadir] – Maroc
[2] Laboratore de Recherche Société Langage, Art et Médias – Maroc

Aborder la religion dans un contexte laïque peut sembler périlleux (Amiraux, 2012), mais avec le recul, il est possible de discerner l'importance historique du discours religieux, qui peut être à la fois un terrain d'agressivité et de tolérance. Si la religion chrétienne a largement imprégné la littérature francophone depuis l'Antiquité, la représentation de l'islam dans cette même littérature reste à ses prémices. La littérature religieuse francophone traitant de l'islam est nettement moins volumineuse que celle portant sur le christianisme ou le judaïsme. Cependant, par une approche anthologique, elle permet de mettre en lumière de nombreux stéréotypes entourant l'Homme musulman (Dufays, 2001).
Cette étude se concentre principalement sur la littérature maghrébine d'expression française, où le roman joue un rôle clé en médiatisant des représentations qui passent du latent à l'apparent. Ce processus de dépouillement est crucial dans des sociétés prônant la diversité et l'universalité humaine, contribuant à une meilleure appréhension de l'autre et à l'émergence d'un cosmopolitisme inclusif.

L'histoire de l'islam dans les pays francophones, notamment en Afrique du Nord, subsaharienne et au Moyen-Orient, précède largement la colonisation française, bien que celle-ci ait exacerbé les représentations des musulmans, notamment en France. Des auteurs comme Gustave Flaubert ("Salammbô") et Albert Camus ("L'Étranger") ont abordé la culture musulmane sous le prisme de l'exotisme et de l'altérité, sans parvenir à transcender le passage vers le réel (Dion, 2018).

En revanche, des écrivains contemporains tels qu'Amin Maalouf et Leïla Slimani ont commencé à déconstruire ces stéréotypes. Dans "Les Identités Meurtrières", Maalouf explore la complexité de l'expérience musulmane en mettant en lumière les tensions identitaires. Slimani, dans "Chanson Douce", défie les clichés en offrant une représentation authentique des femmes musulmanes.

La littérature francophone constitue ainsi un corpus riche permettant d'explorer les stéréotypes associés à l'islam et de favoriser des dialogues interculturels essentiels. Cette communication propose une cartographie des stéréotypes religieux dans les œuvres littéraires mentionnées, afin de distinguer la fiction du réel et de poser les bases d'une anthologie consacrée à l'islam dans la littérature francophone.

Bibliographie indicative:

*Intervenant

Amiraux, V. (2012). État de la littérature. L'islam et les musulmans en Europe: Un objet périphérique converti en incontournable des sciences sociales. *Critique internationale*, *3*, 141-157.

Dion, R. (2018). *Des fictions sans fiction ou le partage du réel.* Les Presses de l'Université de Montréal.
Dufays, J.-L. (2001). Le stéréotype, un concept clé pour lire, penser et enseigner la littérature. *Marges linguistiques*, 19-30.

Mots-Clés: stéréotype, littérature francophone, romanesque

Le français comme vecteur de médiation scientifique : Quelles approches didactiques pour la francophonie ?

Mohamed Msalmi * [1]

[1] Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sfax – Tunisie

Le français n'est pas seulement une grande langue internationale, il est aussi la langue d'une entité politique, la Francophonie, et d'une communauté interculturelle, la francophonie. Les pays où le français est la langue maternelle ou une langue d'usage des citoyens en font partie et partagent, malgré les différences des contextes et des situations, une langue commune et des valeurs en commun, surtout dans le domaine culturel et scientifique.
Dans cette perspective, la médiation scientifique, c'est-à-dire l'action de rendre la science accessible et compréhensible par le grand public, revêt une importance particulière dans l'espace francophone. En effet, grâce à son réseau étendu de francophonie scientifique, la langue française pourrait être considéré comme un vecteur privilégié pour diffuser les connaissances scientifiques et favoriser les échanges entre les chercheurs et la société.

Sur un plan strictement didactique, la médiation scientifique offre de nombreuses possibilités pour rendre l'apprentissage du français plus vivant et plus motivant. En associant les sciences à la langue française et en instaurant des collaborations entre enseignants de français et enseignants d'autres disciplines, on pourrait favoriser l'acquisition de compétences linguistiques tout en éveillant la curiosité des apprenants.

Or, comment peut-on intégrer une telle approche pédagogique innovante et stimulante à la didactique du français en coopération avec des disciplines non linguistiques (DNL) ?

En s'appuyant sur les résultats de deux expérimentations, combinant lecture et contage de courts récits de vulgarisation scientifique, l'une effectuée en réseau scolaire de l'Institut français de Tunisie et l'autre réalisée dans un cadre associatif en milieu universitaire tunisien, cette communication tentera de répondre à cette question en précisant les étapes de mise en œuvre de cette démarche, les thèmes scientifiques retenus, les enjeux sociétaux propres au monde francophone, le profil des médiateurs scientifiques invités, les ressources didactiques mobilisées, les activités menées et les bénéfices tirés pour le développement de compétences linguistiques spécifiques et l'acquisition de connaissances et d'attitudes scientifiques.

Mots-clés :

Contage – didactique du français – DNL – francophonie – médiation scientifique

*Intervenant

Bibliographie indicative :

Causa, M. (2014). Compétence discursive et enseignement d'une discipline non linguistique : définition diversification et pratiques formatives, *Les Carnets du CEDISCOR*, n○ 12, pp. 115-137.

Chnane-Davin, F. & Cuq, J.-P. (2021) *Enseigner la francophonie.* Principes et usages. Hachette FLE.

Montoro, M (2023). *Médiation scientifique et interculturalité. La médiation opérée par les chercheur.e.s dans le cadre de la coopération scientifique Nord-Sud.* Sciences de l'information et de la communication. HAL Id : dumas-04470754

Pellaud, F., Eastes, R., Muths, D & Collet, B. (2019). *Prendre la science en conte*, IREM, Grenoble.

Puren, C. (2021). La problématique de l'" innovation " en didactique des langues-cultures : Proposition de modélisation conceptuelle. Dans A. Corvaglia & F. Wolf-Mandroux (dir.). *Formation linguistique des apprenants allophones et pédagogies innovantes,* Éditions des archives contemporaines, Coll. " Plidam ". https://doi.org/10.17184/eac.9782813003621

Mots-Clés: Contage, didactique du français, DNL, francophonie, médiation scientifique

La citoyenneté interculturelle: impératif ou utopie pour l'enseignement du français au XXIème siècle?

Marilyn Lambert-Drache * [1]

[1] Université York, Toronto, Canada – Canada

Des organisations internationales, gouvernements et institutions diverses (UNESCO, OECD, P21 etc.) ont proposé des cadres de référence définissant les compétences que les individus doivent acquérir pour vivre et travailler dans un monde de plus en plus global, pluriel et interconnecté. Dans ce contexte, les universités ont jugé impératif d'identifier et d'intégrer ces compétences essentielles - compétences personnelles, sociales et d'apprentissage- afin de préparer leurs diplômé-e-s à relever les défis majeurs du XXIème siècle. Dans ce 'nouveau village mondial' ces individus devront être des *citoyens interculturels* qui pourront *s'engager dans un dialogue interculturel en respectant les droits de l'"autre"* (UNESCO, 2013**).** Le concept de *citoyenneté interculturelle* n'est pas nouveau mais il revêt une importance de plus en plus cruciale dans l'enseignement et notamment dans l'enseignement des langues (Barrett et al, 2014; Derivry-Plard, 2020). Une question centrale pour les enseignant-e-s de langues est de savoir comment promouvoir la citoyenneté interculturelle dans la classe de langues dans le but de permettre à leurs étudiant-e-s de développer la capacité de s'engager *au-delà des différences culturelles dans nos communautés et nos espaces publics.* (Conseil de l'Europe, 2023). Notre présentation abordera cette questions dans le contexte spécifique de l'enseignement du français langue seconde (FLS) dans une université canadienne. Nous présenterons les aspects théoriques et pratiques, ainsi que les défis, que pose la promotion de la *citoyenneté interculturelle* dans un curriculum de FLS. Nous illustrerons nos propos avec des exemples concrets d'activités utilisées dans des cours de programme de français langue seconde (FLS) dans notre université. Nous ferons aussi référence à une enquête menée auprès d'étudiantes et étudiants universitaires sur leur perception de la citoyenneté interculturelle.
Cette présentation s'articulera autour de cinq axes:

1- Quelles compétences pour le 21ème siècle? Discussion de quelques cadres de référence

2- Compétence et citoyenneté interculturelles: Deux concepts complémentaires mais distincts

3- Promouvoir la citoyenneté interculturelle dans la classe de français langue seconde: considérations théoriques et pratiques

4- Exemples d'activités utilisées dans des cours sur la francophonie canadienne et internationale

5- Discussion des perceptions et réalités de l'intégration du concept de *citoyenneté* interculturelle dans le curriculum de FLS

*Intervenant

Références

Barrett, M., Byram, M., Lázár, I., Mompoint-Gaillard, P. et Philippou, S. 2014. *Développer la compétence interculturelle par l'éducation.* Série Pestalozzi n○3. Strasbourg, Éditions du Conseil de l'Europe

Conseil de l'Europe (2023). *Test de citoyenneté interculturelle.* https://www.coe.int/fr/web/interculturalcities/i test#

Derivry-Plard, M. (2020). *La citoyenneté interculturelle et les défis de l'enseignement/apprentissage des langues.* Éla. Études de linguistique appliquée, 197, 29-41.

OECD (2021), *Perspectives de l'OCDE sur les compétences 2021: Se former pour la vie*, OECD Publishing, Paris,

Leeds-Hurwitz W. (2013). *Compétences interculturelles: cadre conceptuel et opérationnel.* UNESCO, Paris, France.

Mots-Clés: Citoyenneté interculturelle, compétences essentielles du 21eme siècle, enseignement du FLS

Vers une éducation plurilingue et pluriculturelle : Réconcilier les utopies francophones et la diversité langagière en classe – L'exemple de l'Ouganda

Milburga Atcero * [1], Agathe Tumwine *

[1] Makerere University Business School (MUBS) – Ouganda

L'utopie langagière soulève des questions sur la manière dont les langues, en particulier le français, constituent des marqueurs identitaires et contribuent à la construction d'une vision idéale dans le cadre des politiques linguistiques. Cette proposition interroge la possibilité d'une conciliation entre l'idéal d'un français standard et les variations linguistiques présentes dans la société, particulièrement dans des contextes multilingues comme celui de l'Ouganda. Ce pays, avec ses multiples langues nationales, régionales et étrangères, représente un exemple parfait pour l'étude des dynamiques langagières et de la manière dont elles se croisent dans l'éducation. L'enjeu est de savoir comment l'enseignement du français peut être intégré dans un système éducatif plurilingue et pluriculturel, en tenant compte de la diversité linguistique des élèves. Le défi est de repenser la place de la langue française dans des environnements où coexistent des langues locales, des langues étrangères, mais aussi des formes de communication informelles comme l'écriture SMS et le langage des jeunes. Peut-on considérer ces pratiques langagières modernes comme des opportunités pour repenser l'enseignement et non comme des dérives linguistiques à corriger ?
Cette proposition défend l'idée qu'une éducation plurilingue doit aller au-delà de la simple addition des langues. Elle plaide pour une approche intégrée des langues, où chaque variante linguistique est valorisée et considérée comme une ressource dans l'apprentissage. Cela inclut non seulement le respect de l'unicité de la langue française, mais aussi la reconnaissance de la diversité des usages et des variations linguistiques. L'objectif est d'encourager des relations harmonieuses et formatrices entre le français et les autres langues parlées dans la classe.

L'enjeu est aussi de permettre aux élèves de maîtriser les règles grammaticales du français tout en développant une réflexion critique sur son usage dans divers contextes sociaux et culturels. L'éducation doit encourager les apprenants à comprendre les implications sociales, politiques et culturelles des variations linguistiques, et à les utiliser comme des outils d'expression et d'interaction dans la société. L'approche plurilingue s'accompagne de la valorisation de l'appropriation des langues en tant que moyens de raisonnement et de communication, afin d'enrichir l'identité et les interactions sociales. Des pratiques pédagogiques peuvent être explorées pour renforcer cette éducation plurilingue et pluriculturelle. L'objectif est de sensibiliser les élèves aux valeurs sociales et identitaires attribuées aux différentes variantes linguistiques et de promouvoir une approche de l'enseignement qui respecte cette diversité.

*Intervenant

Enfin,les enseignants doivent être formés pour appréhender la diversité linguistique et culturelle et pour accompagner les élèves dans l'acquisition des compétences linguistiques tout en prenant en compte les enjeux sociaux et identitaires des langues. Cette proposition cherche à transformer l'utopie langagière en une réalité pédagogique concrète, où la diversité linguistique est une richesse à exploiter pour une meilleure compréhension du monde et pour le développement d'une identité plurielle.

Mots-Clés: Éducation plurilingue, Diversité linguistique, Utopies francophones, Pratiques langagières, Ouganda

Pourquoi et comment animer des ateliers d'écriture créative en classe de FLE ? Retour d'expérience et pistes de mise en œuvre

Lucie LeprÊtre * , Delphine Pluvinet *

1

[1] Université Autonome de Querétaro – Mexique

Intervenantes :
Lucie Leprêtre est autrice et professeure de FLE, titulaire d'un Master 2 en Didactique des Langues et du Français Langue Étrangère et Seconde (Université de Poitiers) et d'un Master 2 en Création littéraire (Université Clermont Auvergne). Elle s'intéresse à l'articulation entre littérature et didactique du FLE ; ses recherches portent plus spécifiquement sur l'écriture créative en classe de FLE.

Delphine Pluvinet est coordinatrice et professeure de la Licence de langues modernes en français et de la Maîtrise en enseignement des langues et de la culture (MELyC) de la Faculté de Langues et Lettres de l'Université autonome de Querétaro (Mexique). Formatrice de professeurs de FLE, elle anime régulièrement des ateliers et collabore au sein du groupe de Recherche en Enseignement/apprentissage des langues et des cultures (CAEF) de la UAQ.

Contenu :

Cet atelier pédagogique s'inscrit dans le prolongement d'une expérimentation : l'animation de cycles d'ateliers d'écriture créative dans deux contextes institutionnels, l'Université Autonome de Querétaro (Mexique, 2020) et l'École Officielle de Langues de Zaragoza (Espagne, 2022), auprès d'apprenants de niveaux B1 à C1.

L'atelier d'écriture littéraire n'est pas un temps d'apprentissage comme les autres ; il s'apparente plutôt à " un temps d'expérience à la fois langagière et littéraire " (Soulaf Hassan). L'écriture créative permet d'instaurer un nouveau rapport à la langue et à son apprentissage. Les objectifs de ces ateliers sont multiples pour les apprenants : réinvestir les connaissances acquises en cours de langue ; avoir un accès différent à la langue, à travers l'expression de ce qui les habite, le témoignage, mais aussi la créativité, le jeu, la poésie ; dépasser les peurs et blocages qu'ils ont souvent vis-à-vis de l'écriture ; développer la confiance en soi, indispensable à l'acquisition d'une langue ; retrouver – ou découvrir – le plaisir d'écrire.

Des savoirs et savoir-faire linguistiques limités ne sont pas un obstacle. Le désir de partager, de laisser libre cours à sa créativité, de mettre en mots ses pensées, ses expériences et sa vision du

*Intervenant

monde, est un moteur puissant pour les apprenants, les poussant à progresser et à s'approprier la langue.

Nous avons conçu ces ateliers d'une manière spécifique. Il s'agit d'abord, grâce à un temps de relaxation et de mise en condition, d'aider les apprenants à prendre confiance en eux et à s'exprimer spontanément. L'authenticité instaurée dans les rapports est essentielle. Les apprenants sont ensuite guidés vers l'écriture de textes plus élaborés, à partir de supports et déclencheurs variés. Les consignes permettent d'aborder différents types d'écriture : l'écriture personnelle, l'écriture poétique, le récit...
Nous présenterons cette méthode, sa mise en œuvre et ses résultats, et proposerons des pistes de réflexion pour l'animation d'ateliers d'écriture créative en classe de FLE.

Mots-Clés: Didactique de l'écrit, Atelier d'écriture créative, Spontanéité, Relaxation, Compétence interculturelle et esthétique.

La politique linguistique au Cameroun : un frein pour la mise en œuvre effective du plurilinguisme en classe de français ? "

Armelle Nongni * [1]

[1] Université de Besançon – Ecole doctorale n°592 – Lettres, Communication, Langages, Arts (LECLA) Unité de recherche EA 4661 – Laboratoire ELLIADD Edition, Langage, Littératures, Informatique, Arts, Didactiques, Discours (ELLIADD) – France

Résumé :
Un examen du contexte socio-historique camerounais démontre une richesse culturelle et linguistique certaine. Dans tout ce foisonnement de cultures et de langues, les colonisateurs ont mené différentes politiques linguistiques au Cameroun dont le point commun est le rejet des langues camerounaises, reléguées à un usage familial non scolaire. Au lendemain des indépendances, l'État camerounais maintient cette politique linguistique. Ce n'est qu'en 1996 que sont mis sur pied des textes promouvant et intégrant les langues nationales. À cet effet, Kody (2001 : 4) précise que " de nos jours, la politique linguistique au Cameroun est basée essentiellement sur la diffusion et le bon usage autant des langues officielles que sont le français et l'anglais que des langues nationales ". Cependant, à observer la situation de plus prêt, on remarque que cette nouvelle politique linguistique maintient la hiérarchisation des langues : le français arrive encore avant les langues nationales, ce qui a aussi un impact sur les curricula.

Cette communication se propose donc d'étudier comment cette hiérarchisation des langues influence l'enseignement / apprentissage du français et la construction des curricula. Ces derniers se définissent comme " la forme que prend l'action de rationalisation conduite par des décideurs de l'éducation pour faciliter une expérience d'apprentissage. " (Martinez, 2011 : 275). Ils nieraient l'une des conditions et des finalités de l'enseignement / apprentissage : la pris en compte de la diversité. D'ailleurs, Huver et Macaire (2021 : 3) rappellent que " l'institution scolaire a progressivement été amenée à prendre en compte des réalités sociales de plus en plus multilingues. Elle ne devrait pas faire l'économie d'une véritable prise en compte de la pluralité dans l'enseignement des langues. "

Une analyse des programmes de formation initiale des professeurs de français et de langues nationales, ainsi que des curricula des écoles secondaires nous amèneront à clarifier la question.

Mots-Clés: : Cameroun, politique linguistique, plurilinguisme, formation, enseignement

*Intervenant

Stratégies d'enseignement de Français Langue Étrangère (FLE) comme langue de travail : l'impact des nouvelles technologies dans le développement des compétences professionnelles

Vitoria Gondim Oliveira De Sá * [1], Maria Luiza Didier Mendonça *

[1], Paulo Francisco De Oliveira Neto [1]

[1] Université fédérale de Pernambuco – Brésil

Eu égard à l'âge de nouvelles technologies en salle de Français Langue Étrangère (FLE), l'enseignement de la langue française comme langue de travail a développé d'autres stratégies pour se perfectionner. En pensant aux nouveaux étudiants, il faut apprimorer de plus en plus notre façon d'enseigner, une fois que la nécessité d'avoir une autre langue pour enrichir nos possibilités professionnelles grandit dans la société contemporaine. Face à cette réalité, l'École Dufle, une école privée de FLE au Brésil, offre des cours intensifs et de conversation de français à ses élèves dans le but de les aider à être insérés dans le marché de travail. De cette façon, la formation intensive en ligne pour le niveau A1 vise à instruire les élèves lors d'un premier contact avec la langue. Selon Cuq (2005), nous pouvons considérer que l'apprenant est un acteur actif dans les processus d'enseignement et utilise ses compétences de raisonnement afin de consolider les connaissances acquises. Étant donné cela, nous proposons d'analyser le rôle du professeur dans ce scénario, bien comme quels outils sont adoptés en envisageant développer les compétences des apprenants et comment ils les appliqueront lors des tâches professionnelles. Néanmoins, cette situation soulève une question essentielle : les nouvelles technologies peuvent-elles nous aider à développer les compétences professionnelles dans l'apprentissage du FLE ? À ce titre, pour examiner cette problématique, une méthode mixte fut adoptée, combinant des outils quantitatifs et qualitatifs. Préalablement, un questionnaire a été distribué à 30 étudiants issus de l'École Dufle. Ensuite, des entretiens ont été réalisés avec deux professeurs pour approfondir la compréhension des processus cognitifs impliqués dans l'apprentissage et analyser quelles innovations collaborent dans l'élaboration et progrès des cours. Les données ont été analysées à l'aide d'une analyse statistique et descriptive. De plus, l'étude a révélé que les apprenants pensent avoir obtenu des performances significativement supérieures quand font usage des nouvelles technologies. Par ailleurs, les entretiens ont montré que les professeurs aperçoivent que les innovations, telles que l'IA, enrichissent les sessions et impactent positivement l'enseignement. En résumé, les résultats de cette étude nous permettent de réfléchir à propos de l'importance des stratégies en utilisant les innovations dans l'enseignement du FLE dans le contexte de l'apprentissage pour le monde du travail. Ces conclusions offrent non seulement des perspectives pour l'amélioration des pra-

*Intervenant

tiques pédagogiques, mais aussi des réflexions sur quel est le rôle de la langue française dans le marché du travail, les ambitions des apprenants et comment gérer le français comme langue de communication ainsi que langue de travail.

BIBLIOGRAPHIE

Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Paris: Didier, 2005.

COURTILLON, Janine. Élaborer un cours de FLE. Paris: Hachette, 2013.
CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: PUG, 2005.

Mots-Clés: français, nouvelles technologies, apprentissage, travail.

Renforcement des compétences interculturelles chez les étudiants francophones via les activités expérientielles : pratiques innovantes et enjeux pédagogiques

Minh Thuy Dam * [1]

[1] UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES, UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ – Vietnam

Dans l'ère de mondialisation et de numérisaiton où s'accélèrent les échanges internationaux, former à l'interculturel devient une nécessité incontournable dans les programmes universitaires en général et dans les formations de/en français en particulier. Il s'agit non seulement d'une simple sensibilisation aux différences culturelles, mais il vise également à développer chez les apprenants francophones des compétences interculturelles profondes : compréhension, adaptation, médiation et gestion des interactions culturelles. Les activités expérientielles, qui placent l'apprenant au cœur d'expériences immersives et concrètes, apparaissent comme des leviers puissants pour s'intégrer au monde professionnel multiculturel.
Les activités expérientielles offrent aux étudiants l'opportunité de vivre des situations réelles ou simulées dans lesquelles les dimensions culturelles sont mises en avant. Ces activités incluent des projets expérientiels, des simulations interculturelles, des échanges virtuels ou en présentiel ainsi que des stages en milieu multiculturel, ce qui permet de développer chez les jeunes francophones des compétences interculturelles.

Cette communication propose d'explorer comment les activités expérientielles contribuent efficacement à la formation de l'interculturel. Elle s'appuie sur des théories de l'apprentissage expérientiel (Kolb, Dewey) et sur les cadres conceptuels des compétences interculturelles (Byram, Deardorff). Ces bases permettent de comprendre comment les expériences vécues favorisent l'intégration cognitive, émotionnelle et comportementale des savoirs interculturels.

La communication présente ensuite des pratiques innovantes en faisant des études de cas. En analysant les activités expérientielles déployées dans Université de Langues et d'Études internationales, Université nationale du Vietnam à Hanoï, elle montre leurs bienfaits sur la capacité à réagir, à se comporter dans les contextes multiculturels ainsi que le rôle des dynamiques culturelles dans les interactions professionnelles.

Seront enfin abordés des enjeux pédagogiques et des défis à relever. Malgré leur potentiel, les activités expérientielles soulèvent en effet des défis pédagogiques importants dont la nécessité de guider les apprenants dans l'analyse réflexive, la gestion des biais culturels, des stéréotypes et des conflits éventuels, etc. Enfin, l'évaluation des compétences interculturelles reste un enjeu

*Intervenant

méthodologique complexe, nécessitant des outils adaptés et des critères précis.
En conclusion, cette communication met en lumière l'importance des activités expérientielles dans la formation de l'interculturel, tout en offrant des pistes pratiques pour les intégrer efficacement dans les programmes d'enseignement de français. Il s'agit des compétences indispensables permettant aux étudiants de naviguer avec aisance et sensibilité dans un monde multiculturel en constante évolution.

Mots-Clés: formations, étudiants francophones, activités expérientielles, interculturel, multiculturel, pratiques innovantes.

Vers la variation et la pluralité en français L2 dans un milieu minoritaire

Barysevich Alena * [1]

[1] University of Guelph – Canada

Bien que la variation soit un élément inhérent à la langue et que ses différents aspects aient fait l'objet de nombreuses études, sa didactisation en classe de français langue seconde reste marginale (Blanchet, 2007 ; Gadet, 2003 ; Tyne, 2012). Le contexte de l'enseignement du français langue seconde en Ontario (province francophone minoritaire au Canada) est encore plus difficile. Quel français enseigner : le français européen, le français québécois ou les variétés locales ? Cette communication propose un modèle d'enseignement du FLS qui sensibilise les apprenants à la variation linguistique du français et aux compétences linguistiques associées à la connaissance de deux langues ou plus (Castellotti, 2012). L'accent est mis sur l'acquisition par les apprenants de la signification sociale de la variation et sur la prise en compte de l'hétérogénéité linguistique. Nous partageons notre expérience dans la conception des unités didactiques qui valorisent le travail sur les variétés du français parlé dans sa variation géographique, sociale et stylistique et en contact avec d'autres langues (Piccardo, 2019). Nous insistons sur l'exposition de l'apprenant à différentes variétés de langue au niveau débutant pour faciliter sa perception positive des variétés, construire son système interlinguistique en français et assurer un apprentissage authentique de la langue seconde. Nous montrons comment la composante sociolinguistique est progressivement intégrée du niveau débutant au niveau avancé dans notre milieu complexe et pluriel. La communication propose aussi quelques exemples de sensibilisation des apprenants à la variation linguistique en dehors de la salle de classe. Nous concluons notre communication en discutant de l'impact de la formation des enseignants en didactique de la francophonie et en linguistique variationniste.
Références :

Blanchet, P. (2007). " Quels "linguistes" parlent de quoi, à qui, quand, comment et pourquoi ? Pour un débat épistémologique sur l'étude des phénomènes linguistiques ". *Carnets d'ateliers de sociolinguistique,* n○ 1. Disponible sur Internet : http://www.u picardie.fr/LESCLaP/spip.php ?article47

Castellotti, V. (2012). " De la diversité aux normes ou renverser la logique de l'éducation linguistique à l'école ". In Dreyfus M. et Prieur J.-M. *Hétérogénéité et variation. Perspectives sociolinguistiques, didactiques et anthropologiques.* Paris : Michel Houdiart éditeur, p. 143-154.

Gadet, F. (2003). *La variation sociale en français.* Paris: Ophrys.

Piccardo, En. (2019). "We are all (potential) plurilinguals": Plurilingualism as an Overarching, Holistic Concept. https://doi.org/10.18192/olbiwp.v10i0.3825

*Intervenant

Tyne, H., (2012), " La variation dans l'enseignement-apprentissage d'une langue 2 ", *Le français aujourd'hui*, (n○ 176), p. 103-112.

Mots-Clés: FLS, milieu minoritaire, variation, pédagogie, sociolinguistique, pluralité

Lectures littéraires en partage : le projet Choix Goncourt du Brésil

Lucia Claro * [1]

[1] Federal University of Sao Paulo – Brésil

Le " Choix Goncourt du Brésil " est un projet de lecture littéraire en français créé à l'initiative de l'Ambassade de France au Brésil et mené par des enseignant·es-chercheur·es de différentes universités publiques brésiliennes où l'on enseigne la langue française et ses littératures. Le projet prévoit la création de cercles de lecture dans lesquels des étudiant·es des départements de français sont invité·es à découvrir, lire et analyser les quatre romans finalistes du *Prix Goncourt* de l'année précédente. Dans cette communication, nous présenterons un rapport d'expérience de la mise en place de ce projet à l'Université fédérale de Sao Paulo tout au long des quatre dernières années. Nous adoptons comme base théorique l'approche de la lecture subjective (ROUXEL & LANGLADE, 2004 ; ROUXEL, 2007 ; LANGLADE, 2007) qui conçoit le lecteur comme " sujet " et qui légitime son rôle interprétatif dans le processus de lecture. Cette approche s'intéresse à la façon dont un texte littéraire affecte et transforme un lecteur empirique non seulement du point de vue des mécanismes cognitifs mais aussi en ce qui concerne les émotions, les sentiments et les jugements. En fait, dans ce projet mené en contexte universitaire, les étudiant·es retrouvent un espace concret pour développer non seulement des compétences linguistiques, communicatives et littéraires mais aussi pour s'affirmer en tant que sujets-lecteurs. Plusieurs facteurs y contribuent, comme le fait que ces étudiant·es assument une position non pas d'évalué·es mais d'évaluateurs et d'évaluatrices, devant composer - à l'issue de chaque année du programme - un jury national afin de choisir leur œuvre littéraire préférée. Dans cette communication, nous nous intéresserons également à l'importance des interactions dans la construction des lectures partagées et aux multiples habiletés que ce projet de lecture littéraire peut favoriser chez les étudiant·es telles que le développement de la confiance en soi, des compétences interculturelles et une ouverture au monde et à l'altérité.

Mots-Clés: Lecture littéraire, sujet, lecteur, français langue étrangère

*Intervenant

Choix Goncourt Rio de la Plata: un projet de francophonie, de lectures partagées dans un cadre bilingue et avec un dispositif comodal

Soledad Lessa * [1], Alena Vaniskova *

[2]

[1] Soledad Lessa – Uruguay
[2] Alena Vaniskova – Uruguay

Origines du projet

Avec le lancement du Choix Goncourt de l'Uruguay en novembre 2020, l'Uruguay a été le premier pays d'Amérique hispanophone à organiser un jury de ce genre. Le jury était composé par d'étudiants en lettres, en langue française et de Traductorat de l'UDELAR1, de l'IPA2, du Lycée Français Jules Supervielle et de l'Alliance Française de Montevideo. Après deux éditions réussies, le poste d'Uruguay a proposé à l'Institut français d'Argentine d'étendre le projet à l'autre rive du fleuve. Naît ainsi le Choix Goncourt du Río de la Plata.

Comment ça fonctionne

Les lectures des quatre romans finalistes du Goncourt de l'année (livres en papier ou en supports numériques) se font pleinement en français, l'ordre des lectures étant libre. Les référents articulent les lectures individuelles avec des rencontres comodales où les lecteurs échangent leurs impressions sur les lectures faites. En amont, un outil numérique est habilité -par exemple le Padlet- pour partager des informations sur les auteurs, pour poster des commentaires ou pour répondre à ce que les autres y ont posté. Lors des rencontres, il y aura des jurés qui s'expriment en français et ceux qui le feront en espagnol. Ce bilinguisme est une des caractéristiques qui rendent unique ce projet du moment que la langue française et la langue maternelle coexistent librement dans un but commun. Des rencontres sur visioconférence avec les auteurs des romans sont organisées par les ambassades. Enfin, les jurés de chaque pays voteront pour leur écrivain/roman préféré.

Un projet transversal par définition

Ce projet s'enrichit d'une modalité transversale qui facilite le dialogue entre cultures différentes, l'ouverture à l'autre, tout en éveillant la curiosité pour l'altérité à travers la lecture d'ouvrages contemporains francophones que les lecteurs découvrent lors de chaque édition. L'altérité est d'ailleurs présente aussi dans le dialogue, lors des échanges, entre différents types de lectures, les lecteurs venant de formations/filières très diverses. La construction des savoirs culturels est privilégiée ainsi que la construction de savoir-être interculturels qui font basculer les représentations

*Intervenant

de l'autre et réenvisager sa propre culture. La possibilité de s'exprimer en langue maternelle ou en français est valorisée en tant que pont de communication choisi pour le partage des émotions, des idées, de l'analyse personnelle de l'ouvrage.

Dans tous les cas, cette interaction à plusieurs niveaux (langues, supports, lectures ou modalités de participation aux rencontres) est bienfaisante parce qu'elle ouvre des portes et rend plus flexible, plus nuancée et plus riche toute l'expérience en l'approchant un peu plus de " l'Idée " (au sens platonicien du terme) de Vivre avec l'autre, le défi de nous tous.

1 - Universidad de la República

2 – Institut de formation des professeurs

Mots-Clés: Goncourt des étudiants, Rio de la Plata, littérature francophone, lectures partagées, interaction bilingue

La francophonie, une réalité de terrain ?

Marie-Christine Fougerouse * [1]

[1] Groupe d'études et de recherches pour le français langue internationale – Synergies france – France

En France, chaque automne des prix littéraires reconnaissent la qualité des œuvres romanesques. Un jury se réunit pour sélectionner et apprécier les romans qui viennent d'être publiés. Il est intéressant de remarquer que maintenant les lauréats de ces prix littéraires ne sont pas uniquement des auteurs issus de l'Hexagone, mais aussi des Francophones, ou bien encore des auteurs qui ont appris notre langue. De nos jours, de nombreux écrivains francophones sont connus et appréciés par un large public. Avec ces apports, il semble que la langue de Molière aurait évolué et se serait enrichie linguistiquement et culturellement.
Dans cette communication à deux voix, nous nous interrogerons sur la nature de ces évolutions et leurs prises en compte linguistico-culturelles dans les enseignements en langue française et dans les manuels de Français langue étrangère (FLE). Par le biais d'un questionnaire et d'entretiens semi-directifs, nous nous proposons d'approfondir la prise en considération de cette dimension francophone dans l'enseignement par des formateurs exerçant dans différents pays, francophones ou non. Ces regards croisés permettront de mettre en lumière des pratiques de langue en évolution qui ne se limitent plus au bon usage hérité d'une tradition séculaire, mais tendent à créer un autre usage, imprégné par les rencontres interculturelles.
À l'issue de cet exposé, nous ferons des propositions orientées vers une intégration de la diversité francophone dans la classe de FLE, ce qui donnera lieu à des échanges avec la salle. Ces utopies francophones seront à décliner pour devenir réalité !

Mots-Clés: francophonie, classe de langue, usages linguistiques, analyse de pratiques, cultures.

*Intervenant

LE FRANÇAIS : UNE CONDITION NECESSAIRE POUR LA PROMOTION DE LA FEMME DANS LA VILLE DE LUBUMBASHI

Irene Ngoie Kyngu Kiboko * [1]

[1] Université de Lubumbashi – Congo-Kinshasa

1. Introduction

" La langue atteste du sexisme des représentations, dans ce qu'elle oblige de dire ou dans ce qu'elle impose de ne pas dire ", affirme Houdebine (1995 : 391). Le sujet que nous abordons aujourd'hui suscite en nous un double intérêt. En premier lieu, nous nous intéressons à la langue et en second lieu, nous voulons rendre visible l'ampleur et la participation des femmes lushoises dans le développement de la ville.

En menant cette étude, notre objectif principal est de cerner le répertoire linguistique des femmes dans la ville. Le but poursuivi est non seulement de répertorier les langues mais aussi et surtout le rôle joué par la langue française dans la promotion de la femme.

En vue de répondre aux préoccupations susmentionnées, nous avons formulé nos hypothèses comme suit :

En observant les interactions et les jeux opérés au sein des familles lushoises, les mères joueraient un rôle non négligeable dans la communication familiale, surtout au moment de l'acquisition de la langue par l'enfant. Les mères seraient à la base de la transmission de la langue maternelle des parents puisque s'élabore dans le quotidien des interactions, les différentiations entre génération et entre individus. L'usage d'une langue au sein de la famille joue un rôle central dans la ville de Lubumbashi.

- Options théoriques et méthodologiques

La théorie sur la sociolinguistique urbaine initiée par Calvet (1994 :56) fera le point de l'analyse. Selon lui, " la ville est un lieu de brassage de langue, les migrants, qu'ils soient de l'intérieur (de la campagne) ou de l'extérieur (les étrangers) viennent en ville avec leurs langues et composent ainsi un milieu fortement plurilingue ".

Les données que j'examine dans la présente recherche ont été recueillies lors de notre thèse

*Intervenant

(2015) auprès de la population lushoise. Notre préoccupation consiste à démontrer le rôle que joue la femme dans le développement de la ville. Nous avons opté pour l'enquête sociolinguistique. Celle-ci répond efficacement à nos attentes et concorde parfaitement à l'objet d'étude que nous traitons. Nous avons mené notre enquête en RD Congo, et plus précisément dans la ville de Lubumbashi.

(1) Par la langue des parents, c'est la langue tribale.

(2) Cité par Ngoie (2023 :403).

Bibliographie

Anne-Marie Houdebine-Gravaud, des femmes dans la langue et les discours, Annales de Normandie, 26,1995. Pp385-398.

DIBWE DIA MWEMBU, Donatien, (2020), " la production des connaissances sur les femmes africaines urbaines de Lubumbashi au Département des Sciences historiques. Une étude préliminaire ", dans Dibwe Dia Mwenbu, Donatien et Nkongolo, Guillaume (dir), La grandeur civique du chercheur scientifique, Mélange dédié au feu professeur Emérite Lwamba Bilonda Michel, Lubumbashi, PUL, pp197-207.

NGOIE, Irene, (2015), usages et représentations du français parlé à Lubumbashi, thèse, inédit, Université de Nice.

NGOIE, Irene, (2021), " Représentations linguistiques dans les familles à Lubumbashi : Analyse du rôle de la femme ", dans Ligan, Charles et al. (dir), la représentation sociale du langage de la femme, Benin, Les Editions LABODYLCAL, pp. 401-418.

STEIEN, Guri-Bordal, (2019), " Je ne veux pas détruire la société norvégienne en introduisant le français. ", dans Le français mis en récit par des migrants congolais en Norvège. In Langue française 202, Paris, Armand Colin, Pp. 107 à 122.

Mots-Clés: diversité langagière, représentation, femme, Interaction, repertoire linguistique.

Stimuler la collaboration par les outils numériques en classe de FLE

David Gaveau * [1]

[1] Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours - UFC (UR 4661) – Université de Franche-Comté - ELLIADD EA4661 – France

Cet article explore comment les dispositifs numériques, notamment les environnements numériques d'apprentissage transforment les pratiques pédagogiques en favorisant à la fois le travail collaboratif et le développement de l'autonomie en classe de FLE. En s'inscrivant dans une perspective socio-constructiviste, cette étude s'appuie sur une analyse qualitative des interactions entre apprenants impliqués dans des tâches collaboratives conçues pour exploiter le potentiel des environnements numériques.
Ces tâches jouent un rôle clé dans la création de contextes d'apprentissage authentiques. Elles s'appuient sur des interactions médiées par ordinateur qui encouragent la négociation de sens, un processus essentiel pour l'acquisition linguistique. La négociation de sens, en permettant aux apprenants de reformuler, clarifier et co-construire le sens, agit également comme un levier pour renforcer l'autonomie.

Les résultats de l'étude mettent en lumière une typologie de tâches collaboratives favorisant la production langagière et la coopération active. Ces tâches se révèlent particulièrement propices à la négociation de sens et à la mise en œuvre d'interactions langagières. Comparées aux interactions en face-à-face, les interactions médiatisées par ordinateur se distinguent par une répartition plus équitable des tours de parole, une complexité syntaxique accrue et un niveau soutenu de discussions métalinguistiques. Ces interactions offrent un espace d'échange sécurisé où les apprenants peuvent réfléchir individuellement et collectivement à leurs pratiques, renforçant ainsi leur autonomie.

Toutefois, l'efficacité des outils numériques ne repose pas uniquement sur leurs fonctionnalités techniques. L'étude souligne que leur impact dépend en grande partie de la qualité des tâches proposées et de leur ancrage dans un contexte pédagogique réfléchi. L'intégration des technologies doit s'accompagner de méthodologies adaptées et d'un cadre d'accompagnement. Les enseignants doivent être formés pour concevoir et animer des activités numériques qui favorisent à la fois l'engagement des apprenants et la construction de savoirs.

En conclusion, cet article propose des recommandations concrètes pour maximiser l'impact des dispositifs numériques dans l'apprentissage des langues. Il invite à privilégier des tâches collaboratives qui exploitent les potentialités des environnements numériques tout en renforçant les capacités d'autonomie des apprenants. L'accent est mis sur la nécessité d'une formation continue des enseignants, d'une réflexion approfondie sur la conception pédagogique et d'une évaluation régulière des pratiques numériques en classe.

*Intervenant

Guichon, N., & Tellier, M. (2017). *Enseigner l'oral en ligne : une approche multimodale.* Paris

Mangenot, F., & Soubrié, T. (2010). Classer des cybertâches : quels critères ? Quels obstacles ? *Études de linguistique appliquée*, 160, 407-420.

Mangenot, F. (2017). *Formation en ligne et MOOC : apprendre et se former en langue avec le numérique.* Paris : Hachette

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes.* Harvard University Press.

Warschauer, M. (1997). Computer-mediated collaborative learning: Theory and practice. *Modern Language Journal*, 81(4), 470-481.

Mots-Clés: numérique, formation en ligne, tâches collaboratives, interactions langagières, autonomie

” Une vie.../ C’est pas une vie ! / Quelle vie ! " dit-elle. ” Des activités sur la bande dessinée francophone féminine qui nous interpellent et nous enrichissent

Anne Marie Pauleau * [1]

[1] asdifle – asdifle – France

Entrer en littérature, écrire, discuter, jouer, disputer ... Entre engagement, résilience et utopie, les espaces narratifs de la bande dessinée francophone, notamment féminine, ouvrent à des mondes et des expressions culturelles très diverses.
Mais loin des quelques planches offertes par les manuels, cet atelier, proposera des activités prenant appui non seulement sur une planche ou quelques cases, mais la narration complète d’un manga, d’un album, voire d’un roman graphique évoquant le destin de femmes emblématiques (par ex. *Culottées* de P. Bagieu, *Artemisia Gentileschi* de Nathalie Ferlu, *Les filles de Montparnasse* de Nadja, *Joséphine Baker* de Catel et Bocquet, etc)

Recherches d’indices, enquêtes complémentaires au récit, présentations partagées, travail sur projet, choix d’un élément ou organisation de plusieurs de ceux-ci, mise en scène, ... les activités seront examinées en fonction de leur pertinence avec le public (âge, niveau, objectifs linguistiques, ...) et des éléments culturels véhiculés, allant d’un classement des œuvres par continent et par pays pour les uns à un ordre thématique ou de genre littéraire pour d’autres.

De la même façon des lectures accompagnées d’activités intermédiaires pourront être envisagées en vue de nourrir des débats tels que : Quels liens peuvent unir Frida Kalo, madame Bovary, la Yéménite Aicha, et Aya de Youpogon ? Comment imaginer les rêves de la victime de *La méduse* de Boum ou ceux de la Québécoise Marina K dans son roman graphique *Je suis grosse.* Quant aux contributions rassemblées par Marjane Satrapi pour *Femmes, Vie, Liberté,* leur variété invite chacun à sélectionner le chemin de sa découverte sans négliger l’aspect esthétique, sans pour autant effacer l’utopie que recèle toute renvendication.

A l’issue de l’atelier les participants auront expérimenté une série d’activités spécifiques de la narration imagée, motivantes pour les apprenants mais aussi nourrissant les apprentissage linguistiques et enrichissant la vision interculurelle de la littérature francophone dans sa grande diversité . Ils disposeront également de références leur permettant de faire des choix plus éclairés et de rapprocher des œuvres évoquant tout à la fois la diversité de la francophonie et la parenté des utopies.

Bibliographie

*Intervenant

- *Bande dessinée et narration*, Groensteen, Thierry, Paris : Presses Univ. de France, 2011.

- *La bande dessinée en classe de FLE*, Bannier, Augustin (2014), Master 2, Université d'Angers

- *La bande dessinée en Afrique à l'époque coloniale*, Dominique Ulma, L'Harmattan

- *La BD: un support "facilitant" en classe de SES?*, Polo, Claire & Nicolas Rouvière (2019), *Tréma*, n○ 51

- *Osons la BD en classe de FLE !* Julien Nairaince, Cahiers pédagogiques, 29.10.2020

Mots-Clés: bande dessinée, narration, cultures francophones, femme, utopie

Utopies linguistiques et richesse de la diversité francophone au Kenya : Une exploration linguistique

Teresa Otieno * [1]

[1] The Technical University of Kenya – Kenya

Cette recherche examine les utopies linguistiques et la richesse de la diversité francophone au Kenya. L'introduction met en contexte le paysage historique et sociolinguistique de la langue française au Kenya, en soulignant les impacts du colonialisme et de la mondialisation. Les objectifs principaux de l'étude comprennent l'analyse de la coexistence du français et de ses variantes avec les langues indigènes, et l'exploration des implications de cette coexistence pour l'identité culturelle et la communication. L'étude se justifie par la nécessité d'étudier des domaines insuffisamment étudiés de la linguistique française au Kenya, en particulier dans un environnement multilingue où le français occupe une place unique en raison de ses liens éducatifs et diplomatiques.

L'énoncé du problème aborde les défis auxquels la langue française est confrontée par rapport aux langues locales dominantes et les complexités découlant des politiques linguistiques et identitaires. Une approche mixte est utilisée, comprenant des entretiens qualitatifs avec des francophones au Kenya, des enquêtes pour quantifier l'usage de la langue et l'observation des participants dans les établissements d'enseignement où le français est enseigné.

Les implications de cette étude s'étendent aux recommandations politiques visant à promouvoir le multilinguisme et à améliorer le statut du français dans le système éducatif kenyan, en favorisant une meilleure compréhension de la diversité culturelle. L'impact de l'étude comprend la sensibilisation à la diversité linguistique au Kenya et la contribution à des discussions plus larges sur la préservation et la revitalisation des langues dans des contextes post-coloniaux. En fin de compte, cette recherche souligne l'importance de reconnaître et de valoriser les diversités linguistiques au Kenya, en plaidant pour des politiques linguistiques inclusives qui célèbrent le multiculturalisme et le rôle du français au sein de celui-ci.

Mots-Clés: Utopies, Linguistique, Diversité, Francophone, Kenya

*Intervenant

Apprendre et Enseigner 'l'utopie positive 'en classe de FLE : Une proposition à partir du roman Acide sulfurique d'Amélie Nothomb

Claudia Bianco * [1]

[1] Lycée Linguistique FELICE BISAZZA – Italie

Paru en 2005 chez Albin Michel, Acide sulfurique roman d'Amélie Nothomb, raconte l'histoire d'un camp de concentration où les détenus sont réduits à des objets de spectacle pour une émission de télé-réalité, qui s'appelle, de manière provocatoire et éloquente, " Concentration ".
À travers cette fiction, Nothomb interroge la nature humaine et les dérives possibles de la société médiatique. Cependant, ce qui semble être un univers de pure cruauté peut aussi être perçu sous un autre angle : celui d'une utopie positive, sujet que mon étude tentera de décortiquer dans le contexte d'une classe de FLE de niveau B1-B2 et dans le but de favoriser et enrichir la production orale et écrite lors des cours d'Éducation à la Citoyenneté.
Grâce à une réflexion qui devra prendre en compte l'interdisciplinarité, le multiculturel et la bienveillance, on remarquera que la souffrance, la privation et la régression sociale observées au sein du camp, poussent les personnages à une forme de transcendance ou de résilience.
À travers une série d'activités se basant sur de travaux en groupe ou en binôme, les élèves seront amenés à comprendre que les personnages, notamment Pannonique et les autres prisonniers, sont confrontés à un système oppressif qui les force à redéfinir leur identité et leurs valeurs. Dans un sens paradoxal, leur résistance à la déshumanisation pourrait être interprétée comme une quête vers une forme de vérité supérieure. Dans ce sens on verra quelles stratégies sont utilisées par la protagoniste pour défendre l'amour au sens large,à savoir, comme Nothomb l'a souligné elle-même, " l'amour comme refus d'abaisser l'autre, comme la possibilité d'estimer l'autre, de laisser chacun deviner ce qu'il y a de mieux en lui " .
Dans cet environnement extrême, les apprenants comprendront que petit à petit une forme de solidarité et d'entraide émerge et que, même dans des circonstances abominables, il devient possible de réaffirmer des valeurs humaines fondamentales.
Paradoxalement, la lutte pour la survie devient un terrain d'expérimentation d'une forme de résilience. On verra que tout un chacun tend à préserver son humanité et à donner un sens à sa souffrance. Finalement, en adoptant la méthodologie du debate, les élèves vont s'interroger sur la question suivante : l'utopie réside-t-elle dans la capacité à trouver une forme de beauté et de lumière même dans l'adversité la plus totale ? Peut-elle se définir comme un mouvement vers une réaffirmation de la dignité humaine, même dans un contexte de souffrance et de privation ? La réponse dans mon article.
Mots clés : Camp de concentration, utopie, identité, solidarité, résilience.
Bibliographie
Paul Ricoeur, L'idéologie et l'utopie (1986) Points, Essais, 2016.
Édouard Glissant, Traité du Tout-Monde, Paris, Gallimard, 1997

*Intervenant

Laureline Amanieux, Amélie Nothomb l'éternelle affamée, Paris, Albin Michel, 2005
Michel Zumkir, Amélie Nothomb, le symptôme graphomane, Paris, L'Harmattan, 2006
Nicole Widart, Amélie Nothomb, Acide sulfurique : Vive les téléromans ! " Le Carnet et les Instants n∘139 (2005)".
Amira El Hakim, Dystopie de téléréalité dans Acide sulfurique d'Amélie Nothomb
Lien : https://journals.ekb.eg/article_97250_36c406a30618673d1bbadf9d2d2da5f3.pdf

Mots-Clés: Mots clés : Camp de concentration, utopie, identité, solidarité, résilience.

L'intelligence humaine à l'épreuve de l'intelligence artificielle

Rima Abdel-Fattah * [1]

[1] Association nationale des enseignants de français du Liban (ANEFL) – Liban

Cette communication propose d'explorer de quelle manière l'intégration de Chat GPT dans les pratiques d'écriture et de réécriture peut incarner une nouvelle forme d'utopie, face à la montée d'une pseudo-utopie qui salue l'émergence des IA génératives comme une occasion de déléguer les tâches d'écriture à des robots de plus en plus performants. Intégrer l'usage de Chat GPT à l'une des activités les plus réflexives de l'enseignement du français a l'avantage de faire évoluer la posture d'auteur des élèves et de transformer ces derniers de consommateurs passifs de l'IA en créateurs de contenu à l'aide de l'IA. Cette pratique vise à développer une nouvelle compétence chez les élèves : celle de rédiger des prompts performants, trace privilégiée des opérations métacognitives à l'œuvre lors des activités d'écriture et de réécriture, auxquelles l'enseignant a difficilement accès.
A l'ère de l'IA Générative, le métier d'enseignant est appelé plus que jamais à se réinventer. De quelle manière l'intégration de l'usage du robot conversationnel Chat GPT dans les pratiques d'enseignement de l'écriture et de la réécriture peut-elle rendre enseignants et élèves plus performants ? Dans quelle mesure cette pratique innovante, tout en visant le développement des compétences linguistiques et métalinguistiques des élèves, peut-elle constituer un appel à agir sur un réel en danger de devenir dystopique en l'absence d'initiatives pédagogiques conçues en faveur du développement de l'esprit critique et de la créativité des élèves face à la machine ?

Pour répondre à cette problématique, notre recherche s'appuie sur une expérimentation menée auprès d'une classe de seconde dans un lycée français à l'étranger. A trois moments de l'année, nous avons proposé des ateliers d'écriture et de réécriture assistés par Chat GPT. Les données récoltées (interactions écrites avec le robot conversationnel) vont servir à l'analyse des traces des opérations métacognitives à l'œuvre au cours des pratiques d'écriture-réécriture. La lecture des résultats devrait nous permettre de décrire les changements de posture de l'élève perçu à la fois comme sujet-écrivant et utilisateur de l'IA.

Les différents textes génér instantanément par Chat GPT à partir des choix linguistiques et discursifs opérés par les élèves par le biais de leurs prompts permettent au sujet écrivant de se rendre compte des effets de ses choix d'écriture. Les prompts analysés constituent pour l'élève un moyen de développer la prise de distance avec son texte, comme avec l'outil IA, et pour l'enseignant, un outil d'information privilégié.

Mots-clés : Intelligence artificielle; Pratiques d'écriture et de réécriture, Métacognition; Posture; Sujet écrivant

*Intervenant

Bucheton, D. (2014). Refonder l'enseignement de l'écriture : Vers des gestes professionnels plus ajustés du primaire au lycée. Retz

Chardenet, P. (2003). La correction : notion et pratiques. Le français aujourd'hui, 140, 7-17.

Cnesco (2018). Écrire et rédiger : comment guider les élèves dans leurs apprentissages. Dossier de synthèse.
Romero, R. & Heiser, L. (Dir.) (2023). Enseigner et apprendre à l'ère de l'intelligence artificielle. Canopé, Livre blanc.

Mots-Clés: Intelligence artificielle, Pratiques d'écriture et de réécriture, Métacognition, Posture, Sujet écrivant

Utopie francophone dans la formation des enseignants au Gabon

Olga Andeme Bekale * , Marie Claude Kabily Epouse Lendira *

1

[1] UGECF – Gabon

Pour mieux cerner la complexité de notre thématique, il serait judicieux de procéder à un éclairage conceptuel des termes clés du sujet.
La formation désigne un processus d'apprentissage ou d'éducation qui vise à acquérir des connaissances, des compétences ou des qualifications dans un domaine particulier.

Quant à **l'inadéquation** fait référence à un manque d'aptitude, de pertinence ou de correspondance entre deux éléments. Ce qui peut entrainer des déséquilibres, des inconvénients ou des dysfonctionnements.

En outre, **l'enseignement explicite** est une méthode d'enseignement qui consiste à rendre l'apprentissage aussi claire et structurée que possible pour les élèves. Dans cette approche, l'enseignant prend un rôle actif en expliquant directement les concepts et les compétences à acquérir. Chaque étape de l'apprentissage est détaillée et les élèves sont guidés tout au long du processus.

En ce qui concerne **les enseignants**, ils sont des professionnels dont le rôle principal est de transmettre des connaissances, des compétences et des valeurs aux élèves ou apprenants dans le cadre d'un système éducatif. Ils ont pour mission de guider, d'expliquer, de former ou d'évaluer des apprenants en fonction des programmes et des objectifs pédagogiques.

Cependant, **une utopie** est considérée comme irréaliste ou inatteignable car, elle repose sur des idées qui, dans la pratique sont difficiles voire même impossible à réaliser. L'utopie consiste donc à imaginer et créer une société idéale, sans défauts, contrairement à la réalité, dans le but de la remettre en cause, de s'en interroger et surtout de la faire progresser.

L'utopie francophone dans l'enseignement du Français renvoie à la vision idéalisée et souvent théorique de l'enseignement. Elle peut être perçue comme une utopie lorsqu'elle s'éloigne des réalités concrètes de la salle de classe. Ce terme s'applique à plusieurs aspects de l'enseignement et de la formation des enseignants de Français souvent marqué par un décalage entre les objectifs et la pratique effective. Cette inadéquation est un problème récurrent qui impacte la qualité de l'enseignement et de l'efficacité des méthodes pédagogiques. Ceci s'explique par la formation théorique qui est différente de la réalité du terrain : par le manque de formation continue des

*Intervenant

enseignants ; par des approches pédagogiques diversifiées, par des contenus relevant de la pédagogie traditionnelle.

Pour y remédier, il serait nécessaire de revoir les programmes de formation initiales en y intégrant des pratiques pédagogiques concrètes, de diversifier des approches des enseignements en tenant compte de l'évolution de la société. Cela pourrait répondre aux besoins des élèves et de garantir un enseignement de qualité. Ainsi, nous optons pour une formation explicite des enseignants qui repondrait aux besoins des élèves memes ceux qui sont en grande difficulté.
Après une présentation brève de notre thématique, nous organiserons des activités pratiques en atelier. Ces ateliers auront pour but de proposer des cas concrets ou des enseignants font face à des défis liés à l'inadéquation entre leurs formations et les besoins des élèves ; de favoriser la participation active de tous les congressistes et de partager des expériences personnelles d'enseignement et les difficultés rencontrées.

Mots-Clés: Formation, Inadéquation, Enseignement explicite, Enseignants, Utopie

Naviguer dans les utopies linguistiques : Le rôle du français comme porte d'accès aux opportunités économiques et à la communication interculturelle

Teresa Otieno * [1]

[1] The Technical University of Kenya – Kenya

Cette étude explore le rôle central de la langue française dans l'avancement des opportunités économiques et la promotion de la communication interculturelle au Kenya.
L'introduction souligne l'importance croissante du français dans le contexte de la mondialisation et de l'intégration régionale en Afrique, en particulier au Kenya, où l'influence diplomatique et culturelle de la France est significative.

L'objectif principal est d'étudier comment la maîtrise du français peut faciliter l'accès à divers secteurs économiques et promouvoir un dialogue constructif entre divers groupes culturels.

Cette étude se justifie par le paysage multilingue du Kenya, où le français sert non seulement de langue de commerce, mais aussi d'outil pour les relations diplomatiques et la collaboration internationale, qui sont vitales pour le développement socio-économique.

L'énoncé de la problématique de l'étude de recherche se concentre sur le défi central des barrières linguistiques qui entravent l'accès aux opportunités économiques et aux réseaux professionnels au Kenya. Elle part du principe que si l'anglais et le swahili dominent le paysage linguistique, le français reste sous-utilisé en dépit de ses avantages potentiels. L'étude vise à examiner l'interaction complexe entre la langue française et son importance en tant que facilitateur d'opportunités économiques et de communication interculturelle. Plus précisément, elle examine comment la maîtrise du français peut améliorer les perspectives individuelles dans un environnement multilingue, favorisant ainsi de meilleures interactions interculturelles. En explorant les dynamiques sociolinguistiques en jeu, cette recherche évaluera l'impact des compétences en français sur l'avancement professionnel et son rôle essentiel dans la promotion du dialogue interculturel au sein des diverses communautés du Kenya.

La méthodologie comprend des entretiens qualitatifs avec des acteurs locaux, notamment des éducateurs, des chefs d'entreprise et des défenseurs de la culture, complétés par une analyse de données quantitatives sur les activités économiques associées aux régions francophones.

Les implications de cette recherche sont multiples, suggérant qu'un investissement stratégique dans l'enseignement du français pourrait produire des bénéfices socio-économiques significatifs, favorisant une meilleure compréhension et coopération interculturelles.

*Intervenant

L'impact de l'étude devrait informer les décideurs politiques et les établissements d'enseignement sur le rôle vital de la langue dans le développement économique, ce qui pourrait conduire à l'amélioration des programmes d'enseignement et à l'augmentation des ressources consacrées aux programmes de langue française.
En conclusion, les résultats affirment que la navigation dans les utopies linguistiques, en particulier à travers la langue française, peut créer des voies vers des opportunités économiques accrues et enrichir les échanges interculturels au Kenya.

Mots-Clés: Langue française, Opportunités économiques, Communication interculturelle, Mondialisation, Kenya

La valorisation et l'inclusion des Utopies Francophones dans l'Éducation des Pays Bilingues

Sihem Hachani * [1]

[1] Association Francophones Internationale des Directeurs des Etablissements Scolaires - Association Tunisienne des professeurs de français – Tunisie

Le thème de ma proposition porte sur le premier axe : Utopies Francophones langagières et linguistiques et bien particulièrement sur la valorisation et l'inclusion des Utopies Francophones dans l'Éducation des Pays Bilingues.
Le type de mon intervention consiste à une présentation brève portant sur le thème en question, suivie par un atelier pédagogique axé sur la valorisation et l'inclusion des Utopies Francophones dans l'Éducation des Pays Bilingues.

L'atelier pédagogique consiste à un travail de groupe autour des différents objectifs du sujet en question, tels que :

Sensibilisation des enseignants et des élèves aux valeurs fondamentales de la francophonie : discussion en groupes sur des textes et des œuvres francophones qui illustrent ces valeurs.

Intégration des Diversités Langagières : atelier sur la création de ressources pédagogiques bilingues et les différentes méthodes d'enseignement qui respectent également les langues et les cultures d'origine des élèves.

Développement des compétences pédagogiques : formation des enseignants à des méthodologies pédagogiques innovantes qui valorisent le français et les cultures locales.

Création d'un réseau de collaboration : établir un réseau entre enseignants, éducateurs et acteurs de la francophonie pour échanges d'expériences et des bonnes pratiques.

Evaluation des pratiques éducatives : atelier de réflexion critique sur les pratiques pédagogiques existantes et leur impact sur l'inclusion linguistique et culturelle. Ces objectifs visent à créer un cadre éducatif inclusif et dynamique qui valorise, à la fois, le français et les langues locales. En atténuant ces objectifs l'atelier pourra contribuer à, la formation d'une génération d'élèves

*Intervenant

engagés et ouverts sur le monde, capable de naviguer entre différentes identités linguistiques et culturelles.

Mots-Clés: Utopies Francophones, Éducation des Pays Bilingues

Explorer les adaptations cinématographiques et vidéographiques des œuvres littéraires et mythes pour favoriser la compréhension et l'expression orale chez les apprenants du fle.

Gada Moulkheir * [1]

[1] Université de Médéa – Algérie

Notre contribution propose l'usage des outils pédagogiques basés sur le visionnage des adaptations visuelles des classiques littéraires, des légendes et des mythes pour enrichir l'enseignement du français langue étrangère. Notamment pour animer des séances de compréhension et d'expression orale. Notre problématique est formulée ainsi: Comment les outils pédagogiques basés sur les adaptations visuelles des classiques littéraires, légendes et mythes peuvent-ils enrichir l'enseignement du français langue étrangère (FLE) en favorisant la compréhension et l'expression orale des étudiants ? Cette recherche-action vise à évaluer l'impact de ces outils sur l'apprentissage en adaptant les œuvres pour une audience contemporaine. Quels résultats émergeront concernant leur pertinence et leur efficacité dans un contexte éducatif moderne ?

Nos hypothèses supposent que ces outils permettront d'approfondir des aspects linguistiques, culturels et historique en encourageant les étudiants à discuter de ces adaptations, à comparer les interprétations et à réfléchir sur leur pertinence dans le contexte contemporain.

Pour cette recherche, Nos optons pour une recherche-action en milieu universitaire cette experience s'effectue auprès d'étudiants inscrits à l'université pour une formation de licence en français langue étrangère. Nous effectuerons une mise à l'épreuve évaluée par grille et questionnaire avec les étudiants participants à l'expérimentation.

Dans l'objectif d'adapter les œuvres littéraires, les légendes et les mythes pour une audience moderne. Ces exploitation culturelles favoriseront une appréciation active de la littérature.

Bibliographie de référence :

- BAZIN-MESNAGE Catherine, Quand lire, c'est voir (et voir, c'est lire), L'adaptation de

*Intervenant

Romans au cinéma dans le cours de français en classes de seconde et premières générales, Mémoire de Master II Professionnel sous la direction de Perrine Boutin, Université Sorbonne Nouvelle, année 2014-2015.

- BERGALA Alain, (2002) réédition 2006, L'Hypothèse cinéma, petit traité de transmission du cinéma à l'école et Ailleurs, Édition des Cahiers du cinéma, collection " Petite bibliothèque des Cahiers du Cinéma ".
- CLERC, J.-M., CARCAUD-MACAIRE, M. (2004). L'adaptation cinématographique Et littéraire. 50 questions. Paris : Klincksieck.
- Jacques Rancière, (2007). Politique de la littérature, Paris, Galilée, 2007.
- LACELLE, N., LANGLADE, G. (2007). " Fonner des sujets lecteurs/ spectateurs grâce à une approche subjective de la lecture/spectature". Dans Enseigner et apprendre la littérature aujourd'hui. Pour quoi faire ? Sens, utilité, évaluation. Louvain, UCL :Presses universitaires de Louvain, 55-64.

Mots-Clés: oral, adaptation cinématographique, Œuvres littéraires, mythes, compréhension orale, expression orale.

Quelles techniques d'enseignement/apprentissage pour le développement de la compétence phraséologique en FLE ?

Olga Theophanous * [1], Kévin Mongrand *

[1] Laboratoire de NeuroPsychoLinguistique – Université Toulouse - Jean Jaurès, Université Toulouse - Jean Jaurès : EA4156 – France

La langue que nous produisons est composée en grande partie de séquences phraséologiques préfabriquées ou préconstruites (dorénavant SP) et afin de comprendre des messages, à l'écrit comme à l'oral, nous faisons usage de ces SP au lieu de procéder par un décodage mot à mot (Pawley et Syder, 1983 ; Nattinger et DeCarrico, 1992 ; Erman et Warren, 2000 ; Wray, 2002 ; Schmitt, 2004 ; Siyanova-Chanturia et Pellicer-Sanchez, 2019 ; Webb, 2020). Sinclair (1991 : 109-110) déclare précisément que la construction du sens (décodage et encodage) se fait au niveau de la " phrase " (et non du mot) et qu'elle est régie par deux principes : " le principe de libre arbitre " et " le principe de l'idiome ". Le premier renvoie à une vision traditionnelle de la langue selon laquelle nous construisons nos phrases mot après mot conformément aux règles grammaticales. A l'opposé, le principe de l'idiome (qui s'applique autant aux expressions littérales que métaphoriques et idiomatiques) met en avant que dans de nombreux cas nous utilisons des " phrases " préfabriquées ou préconstruites. Sinclair émet l'hypothèse que nous utilisons les deux principes en passant de l'un à l'autre. Les apprenants doivent ainsi apprendre à faire cela et, dans ce sens, les SP leur seront très utiles. Comme l'affirme Cowie (1992 : 10) " il est impossible d'être compétent dans une langue à un niveau acceptable par les natifs, à l'écrit comme à l'oral, sans avoir à sa disposition un répertoire approprié de SP ". Acquérir une compétence phraséologique est bien entendu une tâche immense et de longue haleine que les enseignants ne savent pas toujours comment mettre en œuvre (Meunier et Granger, 2008 ; Gonzalez Rey, 2014). Dans cette communication, après avoir exposé la revue de littérature, nous proposerons des pistes concrètes par l'intermédiaire de techniques et d'outils numériques (Sketch Engine, shadowing, Anki, dictogloss) pour faciliter l'acquisition des SP en Français Langue Etrangère. Nous nous inscrivons dans la lignée des courants actuels de l'acquisition des langues étrangères qui soulignent les bienfaits d'un enseignement explicite et des activités axées sur la forme (*focus-on-form)* ainsi que la nécessité de l'autonomisation des apprenants dans et en dehors de la classe (Webb et Nation, 2017). Ces activités donnent la possibilité aux apprenants de se pencher sur les SP, de les découvrir, de les observer, de les mémoriser et de les réinvestir. L'apprenant est actif soit en travaillant seul, soit en collaborant avec ses camarades en binôme ou en petits groupes afin d'accomplir les tâches demandées.

Références bibliographiques

*Intervenant

Gonzalez Rey, I. (éd.) (2014). *Outils et méthodes d'apprentissage en phraséodidactique. EME Collection Proximités (Belgique).*

Meunier, F. et Granger, S. (éds) (2008). *Phraseology in Foreign Language Learning and Teaching.* Amsterdam : Benjamins.

Webb, S. (éd.) (2020). *Approaches to Learning, Testing and Researching L2 Vocabulary.* Benjamins.

Mots-Clés: compétence phraséologique, outils numériques, techniques d'enseignement/apprentissage, auto, apprentissage, FLE

L'APPROCHE PAR COMPETENCE: UN REVE EVEILLE POUR L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DU FRANCAIS EN RDC

Norbert Mpoyi Cilo * [1]

[1] Valentine Banga Uba – Congo-Kinshasa

Depuis l'adoption par le système éducatif congolais de l'approche par compétence, je m'interroge avec d'autres collègues sur ce qu'un enseignant de langue vient faire en classe lorqu'il énonce enseigner le francais. Vient-il enseigner la langue ou les segments de la langue appelés compétences qui peuvent être évaluées?
En gros, pourquoi le système éducatif congolais a-t-il estimé rentable d'adopter le Cadre qui, est, Européen, Commun, de Référence, pour les Langues qui impose celles-ci soient enseignées; apprises et évaluées d'après une perspective dite actionnelle qui ne se centre pas sur la langue mais plutôt sur la résolution d'un problème, sur l'aboutissement d'une fin?

J'ai quelques questions encore à poser à mon tour au système éducatif congolais...

Bibliographie sélective

Bronckart, JP (1996). *Activité langagière, texte et discours. Pour un interactionnisme socio-discurisif.* Neuchatel et Paris.

Chartrand, SG (2013). Qu'est-ce qu'un genre et pourquoi faire des genres l'axe organisateur du développement des compétences langagières? Dans *Cahiers ASPF de juin (*diffusé avec l'autorisation expresse de l'auteure, 16 mars 2013)

Chevallard, Y? (1985/1991). *La transposition didactique.* Grenoble: La pensée sauvage.
La République Démocratique du Congo: La Constitution de 2006 modifiée en 2011.

*Intervenant

Enseignement diversifié et apprentissage personnalisé grâce à l'intelligence artificielle : focus sur les activités de pré-écoute et de post-écoute

Atiye Sadat Ghadiri * [1]

[1] Atiye Sadat Ghadiri – Turquie

Atelier de l'axe 1 : Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques
Auteure et animatrice : Atiye Sadat Ghadiri, doctorante en didactique du FLE à l'Université Tarbiat Modares - atiehsadatghadiry@gmail.com

Sujet de l'atelier :
Enseignement diversifié et apprentissage personnalisé grâce à l'intelligence artificielle : focus sur les activités de pré-écoute et de post-écoute

Résumé:
L'une des missions de la technologie éducative, et notamment de l'intelligence artificielle générative, est de contribuer à un enseignement-apprentissage idéal du FLE. Dans le cadre de cette visée utopique, on se demande comment l'enseignant de FLE peut diversifier ses approches pédagogiques en fonction des situations diverses pour que chaque apprenant bénéficie d'un apprentissage plus personnalisé, adapté à ses capacités et à ses besoins ? Ces objectifs, à la fois contradictoires et complémentaires, sont rendus possibles grâce à l'intelligence artificielle générative qui permet de créer de nouveaux contenus.

Cet atelier, animé de manière autonome selon une approche permissive et en interaction avec le public, a pour objectif de stimuler l'intérêt des enseignants de FLE pour la diversification et la personnalisation de leurs cours grâce à l'IAG. D'abord un ou deux documents authentiques audiovisuels en français seront sélectionnés. Puis l'animatrice et les participants essaient de créer des activités de pré-écoute et de post-écoute pour des niveaux et âges variés d'apprenants, à partir d'un même document et à l'aide de programmes d'intelligence artificielle. L'intérêt de cet atelier réside dans le fait qu'il montre comment un enseignant de FLE, travaillant avec des groupes d'apprenants diversifiés (selon l'âge et le niveau), peut élargir l'utilisation d'un même document audiovisuel dans différentes situations, malgré des contraintes de temps et de nombre de documents, grâce aux outils d'IA. Ainsi, il parvient à diversifier son enseignement pour différents types de cours tout en personnalisant les activités audiovisuelles pour chaque groupe d'apprenants.

Mots clés:

*Intervenant

#enseignement_diversifié #apprentissage_personnalisé #intelligence_artificielle #audio-visuel #FLE_utopique

Bibliographie:

Brown, S. (2006). *Teaching listening.* Cambridge University Press.

Ferroukhi, K. (2009). *La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2e année moyenne en Algérie* (pp. 273–280). Synergies. https://www.gerflint.fr/Base/Algerie4/ferro

Guichon, N. (2012). *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues - ebook.* Didier.

Intelligence artificielle et éducation : apports de la recherche et enjeux pour les politiques publiques (édition 2023). (2023). *Éducation, Numérique et Recherche.* https://doi.org/10.58079/o3a9

Thomas, M., & Reinders, H. (2010). *Task-based language learning and teaching with technology.* Continuum.

Mots-Clés: enseignement_diversifié, apprentissage_personnalisé, intelligence_artificielle, audio, visuel, FLE_utopique

Le contact linguistique portugais-français et le bilinguisme sociétal des catraieiros à la frontière franco-brésilienne

Lizandra ValÉria Da Silva FumelÊ * [1], Kelly Cristina Do Nascimento Day * [2]

[1] Universidade Federal do Amapá – Brésil
[2] Universidade do Estado do Amapá – Brésil

Les régions frontalières entre nations, comme celle d'Oiapoque (Brésil) et Saint-Georges (Guyane française), présentent un cadre unique de contact linguistique et d'émergence du bilinguisme. Cette étude explore la formation bilingue des catraieiros, marins qui facilitent la traversée fluviale entre les deux pays. En adoptant une méthodologie ethnographique, elle analyse comment ces travailleurs, peu scolarisés mais souvent multilingues, développent leurs compétences linguistiques dans un contexte de diversité linguistique et culturelle. Les résultats montrent que le bilinguisme, souvent limité à la communication orale, est un produit des interactions économiques et sociales dans cette zone de contact. Le français, le portugais et le créole guyanien y coexistent dans un équilibre influencé par le prestige économique et les besoins quotidiens des locuteurs. L'étude enrichit les connaissances sur le multilinguisme des zones frontalières, en soulignant le rôle du contexte géopolitique dans la dynamique linguistique.

Mots-Clés: Mots, clés : bilinguisme societal, multilinguisme, frontière franco, brésilienne, contact linguistique, diversité culturelle.

*Intervenant

Le contact linguistique portugais-français et le bilinguisme sociétal des catraieiros à la frontière franco-brésilienne.

Lizandra ValÉria Da Silva FumelÊ * [1], Kelly Cristina Nascimento Day *

[2]

[1] Universidade Federal do Amapá – Brésil
[2] Universidade do Estado do Amapá – Brésil

Les régions frontalières entre nations, comme celle d'Oiapoque (Brésil) et Saint-Georges (Guyane française), présentent un cadre unique de contact linguistique et d'émergence du bilinguisme. Cette étude explore la formation bilingue des catraieiros, marins qui facilitent la traversée fluviale entre les deux pays. En adoptant une méthodologie ethnographique, elle analyse comment ces travailleurs, peu scolarisés mais souvent multilingues, développent leurs compétences linguistiques dans un contexte de diversité linguistique et culturelle. Les résultats montrent que le bilinguisme, souvent limité à la communication orale, est un produit des interactions économiques et sociales dans cette zone de contact. Le français, le portugais et le créole guyanien y coexistent dans un équilibre influencé par le prestige économique et les besoins quotidiens des locuteurs. L'étude enrichit les connaissances sur le multilinguisme des zones frontalières, en soulignant le rôle du contexte géopolitique dans la dynamique linguistique.

Mots-Clés: : bilinguisme societal, multilinguisme, frontière franco, brésilienne, contact linguistique, diversité culturelle.

*Intervenant

L'ÉCOLE EN FRANÇAIS : SEULE ALTERNATIVE D'INTÉGRATION DU PEUPLE PYGMÉES DE LA RDC

Norbert Mpoyi Cilo * [1]

[1] Valentine Banga Uba – Congo-Kinshasa

Je m'appelle Valentine Banga Uba, Licenciée en droit économique (bac +5), je m'intéresse particulièrement au peuple autochtone de la RDC, appelés communément pygmées. Après avoir suivi leur parcours pendant plusieurs années, à travers une observation, je me suis mise à l'évidence que la seule alternative d'une véritable intégration de ce peuple dans la société congolaise reste la langue de communication qui est le francais: langue de scolarisation, langue du travail; langue de l'administration, langue de la magistrature, d'accès au monde des affaires, aux emplois mieux rémunéré..., langue de prestige. Certes, il existe plusieurs initiatives concretes en cours pour relever les défis d'intégration des pygmées avec des fortunes diverses. Au nombre de celles, le programme de la Banque mondiale visant à identifier et analyser les causes de l'appauvrissement des pygmées et à proposer des solutions pour leur développement socio-économique. Le Réseau Ecclésia du Bassin du Congo et le Réseau Européen pour l'Afrique Centrale se concentre sur la reconnaissance des pygmées et leur intégration dans la société congolaise. Toutes ces initiatives et tant d'autres sont utiles mais ne s'appuient pas sur la langue française, ciment d'une société congolaise composée de plus de 450 ethnies et des langues ethnique.

Je me pose la question de savoir par quelle langue faire passer tous ces programmes d'intégration si ce n'est le français. C'est la raison qui m'a approchée de l'Association des Didacticiens de Francais.

Bibliographie sélective

Mots-Clés: Français langue d'intégration, pygmées, Statut du français en RDC

*Intervenant

Le transfert culturel par la lecture des textes littéraires dans la formation de futur.e.s enseignant.e.s de FLE est-il devenu utopique ?

Václava Bakešová * [1]

[1] Masaryk University [Brno] – République tchèque

La lecture des textes littéraires en langue étrangère enrichit la dimension esthétique de la langue étudiée et elle contribue également à développer les compétences culturelles et interculturelles des lecteur.trice.s (voir p. ex. Séoud, 1997 ; Fiévet, 2013 ; Defays et al., 2014 ; Godard, 2015 ; Riquois, 2019). Cette activité fait également progresser les compétences relatives à la sensibilité et à l'expression culturelles définies par le Conseil de l'Union européenne (2018) dans ses recommandations concernant l'éducation et la formation tout au long de la vie. De nos jours, est-il toujours possible d'intégrer cette lecture dans les programmes universitaires de formation pour les futur.e.s enseignant.e.s de FLE ? Le transfert culturel entre un texte authentique et la réflexion d'une personne se retrouvant dans le processus de l'approfondissement d'une langue étrangère reste-t-il réalisable ? Ou est-il devenu plutôt utopique ? Même si la rencontre des étudiant.e.s avec la littérature permet un " développement personnel : exploration à la fois de la culture et de soi-même (...) ou échappée imaginaire libératrice " (Godard, 2015, p. 295), les cours de littérature dans les programmes universitaires de formation de futur.e.s enseignant.e.s sont souvent réduits au travail d'exploitation pédagogique de quelques extraits littéraires.
Basée sur l'analyse des travaux rendus par les étudiant.e.s tchèques inscrit.e.s dans des cours de littérature française entre 2020–2024, cette communication voudrait proposer une réflexion sur le rôle de la lecture des textes littéraires dans la formation des enseignant.e.s. Les fiches de lecture, les réflexions écrites et les fiches pédagogiques avec des activités langagières proposées après la lecture des textes choisis par les étudiant.e.s eux/elles-mêmes seront analysées du point de vue de leur approche de la littérature et de la lecture en français langue étrangère. Le transfert culturel sera étudié dans une double perspective : celle des étudiant.e.s eux/elles-mêmes et celle de leur réflexion didactique en vue de leur future profession d'enseignant.e.s de langues étrangères.

Bibliographie :

Defays, J.-M., Delbart, A.-R., Hammami, S., Saenen, F. (2014). *La littérature en FLE. État des lieux et nouvelles perspectives.* Hachette.

Fiévet, M. (2013). *Littérature en classe de FLE.* CLE International.

Godard, A. (2015). *La littérature dans l'enseignement du FLE.* Didier.

Riquois, E. (2019). *Lire et comprendre en français langue étrangère.* Hachette.

*Intervenant

Séoud, A. (1997). *Pour une didactique de la littérature.* Hatier-Credif. (2018) Recommandation 2018/962/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2018 relatives aux compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie. *Journal officiel de l'Union européenne.* https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX%3A32018H0604%2801%29&qid=1714951273
.

Mots-Clés: Lecture en langue étrangère, textes littéraires en FLE, formation de futur.e.s enseignant.e.s, compétence interculturelle, sensibilité et expression culturelles.

Journal d'apprentissage : piste pour l'amélioration du FLE chez des étudiants en sciences médicales en Algérie

Massika Senoussi * [1]

[1] Université Kasdi Merbah Ouargla – Algérie

Ces dernières années, les facultés de médecine en Algérie ont introduit l'enseignement de la langue française dans les programmes d'étude, étant donné que l'enseignement des sciences médicales se fait en français d'une part, et que la baisse du niveau des étudiants en cette langue se fait remarquer nettement d'une année à l'autre.
Dans notre proposition, nous allons rendre compte d'une expérience d'enseignement/apprentissage du FLE à la faculté de médecine à travers la proposition d'une activité d'écriture, à savoir la tenue d'un journal personnel, appelé "journal d'apprentissage", dont la finalité était d'améliorer le niveau des étudiants en les motivant à écrire sur soi.

Les principales questions posées étant: dans quelle mesure la tenue d'un journal personnel pourrait favoriser l'apprentissage de la langue française chez les étudiants de médecine ? Quelles spécificités de ce genre de discours pourraient en faire un support didactique idéal pour la motivation des étudiants et l'amélioration de leur langue d'étude ? Quelle part de l'autonomie, de la créativité, de la réflexivité et de l'auto-apprentissage est constatée à l'issue de cette expérience?

Nous allons répondre à toutes ces interrogations à travers une approche linguistique et réflexive.

Bibliographie :

1- Lejeune Philippe, *Aux origines du journal personnel. France, 1750-1815*, Paris, Honoré Champion, 2015.

2- Senoussi Massika, Écriture de soi et modification du rapport à l'écriture en FLE: Expérience d'un atelier d'écriture personnelle, PAF, 2014.

3- Simonet-Tenant Françoise, *Le Journal intime, genre littéraire et écriture ordinaire*, Paris, Téraèdre, 2004

Mots-Clés: Journal d'apprentissage, FLE, autonomie, sciences médicales, écriture de soi.

*Intervenant

Le théâtre comme fabrique d'utopies : enseigner la diversité et l'altérité à travers Molière, Koltès et Ionesco

Abdelmajid Azouine * [1]

[1] Université Mohamed 5 – Maroc

Résumé
Le théâtre, à la croisée de l'écriture littéraire et de l'art de la scène, constitue un espace privilégié pour interroger les valeurs, les identités et les dynamiques sociales qui façonnent nos sociétés. Support pédagogique riche et polyvalent, il offre un terrain fertile pour aborder les notions de diversité, d'altérité et de vivre-ensemble tout en développant chez les élèves une pensée critique et une sensibilité esthétique. Cette communication explore le rôle du théâtre dans l'enseignement du français, en mettant en lumière sa capacité à ouvrir des espaces d'utopie et de réflexion collective.
À travers l'étude de trois auteurs majeurs – Molière, Bernard-Marie Koltès et Eugène Ionesco – nous proposerons une approche didactique centrée sur l'exploration de thématiques universelles et contemporaines. Les œuvres de Molière, telles que *Le Misanthrope* ou *L'École des femmes*, permettent d'interroger les stéréotypes de genre et les normes sociales, tout en initiant les élèves à l'humour satirique et à la critique des hypocrisies humaines. Koltès, avec des pièces comme *Dans la solitude des champs de coton*, questionne les rapports de pouvoir, les marginalités et la rencontre de l'Autre dans un monde globalisé. Enfin, Ionesco, par l'absurde de pièces telles que *Rhinocéros* ou *La Cantatrice chauve*, ouvre la voie à une réflexion sur le conformisme, l'identité collective et les dérives idéologiques.

Cette réflexion s'articulera autour de deux axes principaux. Nous examinons dans un premier temps le rapport **Théâtre / utopie.** Nous tâcherons de montrer comment le théâtre pourrait devenir le miroir critique de la société et un laboratoire d'idées nouvelles. Comment ces trois auteurs nous invitent-ils à rêver et à repenser le vivre-ensemble à partir de leurs univers respectifs ?

Dans un deuxième temps, nous verrons comment ces auteurs nous plongent dans une perspective interculturelle**.** L'intégration des dramaturgies de la francophonie en parallèle pourrait enrichir la réflexion sur les questions de diversité culturelle et du partage.

Nous montrerons également que l'enseignement du théâtre ne se limite pas à une analyse textuelle, mais qu'il engage une expérience vécue, tant intellectuelle qu'émotionnelle. En confrontant les élèves aux complexités du langage dramatique et à l'ambiguïté des situations scéniques. Molière, Koltès et Ionesco offrent des clés précieuses pour comprendre les défis d'un monde en mutation, où l'utopie reste une quête essentielle.

*Intervenant

Cette communication ambitionne alors de démontrer que le théâtre, en tant qu'outil pédagogique et espace d'exploration critique, permet non seulement de réenchanter l'enseignement de la littérature, mais aussi de former des citoyens ouverts à la diversité, engagés dans la co-construction de valeurs humanistes et universelles.

Mots-Clés: Théâtre, dramaturgie, altérité, marginalité, adaptation

Quand le corps s'invite en cours de français

Rima Abdel-Fattah * [1]

[1] Association nationale des enseignants de français du Liban (ANEFL) – Liban

En participant à cet atelier, les enseignants découvriront d'abord deux pratiques de classe au cours desquelles nous avons intégré le yoga et l'acrosport pour donner vie aux textes littéraires étudiés par des lycéens dans un établissement français à l'étranger. Les séances de littérature sont devenues autant d'occasions pour faire naître des univers imaginaires, voire utopiques qui ont réenchanté le goût des élèves pour la lecture.
Le premier projet s'inscrit dans le cadre d'une séquence sur la poésie du XIXe au XXIe siècle autour du parcours " La poésie, la nature, l'intime ". Le yoga s'est ajouté aux thématiques de la séquence pour accompagner les élèves de 1ère dans leur lecture du recueil *Mes forêts* d'Hélène Dorion. Au cours, des séances coanimées par la prof de Lettres et la prof de yoga, les élèves ont sélectionné des extraits du recueil étudié, en préparent une lecture chorale et ont imaginé des chorégraphies de postures de yoga inspirées de la nature pour accompagner cette lecture enregistrée sur fond musical. Des débats interprétatifs ont été organisés pour que les élèves justifient leurs choix chorégraphiques que ces derniers ont mis en lien avec les thématiques du recueil, tout en s'appuyant sur leur lecture personnelle des poèmes lus. Ce projet vise à initier les élèves aux techniques de relaxation et de méditation et à les amener observer la nature comme source d'inspiration poétique et de bien-être personnel. Les élèves comprennent aussi comment différents aspects de la culture et de l'art (poésie, yoga, nature) peuvent interagir et enrichir leur expérience littéraire personnelle.

Le second projet est en cours de réalisation avec des élèves de seconde, dans le cadre d'une séquence autour du roman *Bel ami* de Maupassant en français et d'acrosport en EPS. Les séances menées permettent de travailler sur le regard et la gestuelle pour donner vie au personnage principal du roman et de percevoir de façon plus nette l'importance du corps dans le roman. Le parcours du personnage, semé d'obstacles et d'heureuses rencontres est représenté de manière visuelle à travers l'enchaînement des figures individuelles et collectives d'acrosport que les élèves conçoivent, réalisent et justifient au cours de débats interprétatifs.

Les présentations de ces deux projets seront suivies d'un atelier au cours duquel les participants sont invités à réfléchir aux moyens de transformer les cours de littérature en expériences sensorielles inoubliables.

Bibliographie
Shawky-Milcent Bénédicte, La lecture, ça ne sert à rien, PUF, 2016

Mots-Clés: littérature, lecture, appropriation, éducation physique et sportive

*Intervenant

Acrostiche et calligrammes au service de l'environnement dans un contexte FLE

Kamel Galai * [1]

[1] Ibticem BOUYAHYA – Tunisie

Dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), les acrostiches et les calligrammes se révèlent être des outils pédagogiques innovants et efficaces pour sensibiliser les apprenants aux enjeux environnementaux.
Les acrostiches, ces poèmes avec lesquels les premières lettres de chaque vers forment un mot ou une phrase, permettent aux participants de jouer avec les mots tout en réfléchissant à des thèmes écologiques. Par exemple, un acrostiche sur le mot "NATURE" pourrait évoquer des notions telles que la biodiversité, la conservation et le respect de l'environnement.

Les calligrammes, quant à eux, sont des poèmes visuels où la disposition des mots forme un dessin en lien avec le sujet traité. Ils offrent une approche créative pour aborder des sujets comme le recyclage, la pollution ou le changement climatique. En combinant texte et image, les calligrammes captivent l'attention des apprenants et facilitent la mémorisation des concepts écologiques.

En intégrant ces formes poétiques dans les cours de FLE, les enseignants peuvent non seulement enrichir le vocabulaire et les compétences linguistiques des étudiants, mais aussi les sensibiliser aux défis environnementaux actuels. Cette approche ludique et artistique favorise l'engagement des apprenants et les incite à réfléchir de manière critique sur leur rôle dans la protection de la planète.

Ainsi l'atelier proposé, traite la problématique suivante : Comment l'intégration des acrostiches et des calligrammes dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) peut-elle contribuer à sensibiliser les apprenants aux enjeux environnementaux tout en développant leurs compétences linguistiques et créatives?

Pour aborder cette problématique, nous vous proposons les activités suivantes :

Brainstorming (environnement et littérature)

Acrostiches / calligrammes : éléments théoriques

Atelier de création (acrostiches / calligrammes)

Partage et Discussion

*Intervenant

Projets collaboratifs

Cet atelier permettra de travailler les objectifs suivant :

Sensibilisation à l'environnement

Développement des compétences linguistiques

Développement des compétences transversales

Stimulation de la créativité

Renforcement de la compréhension culturelle

Engagement et motivation des apprenants

Développement de la pensée critique
Travailler les acrostiches et les calligrammes en FLE permet de conjuguer apprentissage linguistique, développement personnel et sensibilisation culturelle. Ces outils offrent une méthode d'apprentissage créative, engageante et multidimensionnelle, favorisant à la fois la maîtrise de la langue et l'épanouissement des apprenants.

Mots-Clés: environnement, FLE, acrostiche, calligrammes, apprentissage, créativité

Enseigner en temps de pandémie au Brésil : récits d'expériences de (sur)vie des professeurs de français du Colégio Pedro II

Veronica Passos Alves Quintans * [1]

[1] Colégio Pedro II – Brésil

En mars 2020, l'Organisation Mondiale de la Santé a déclaré le statut de pandémie pour la maladie de COVID-19. La distance sociale pratiquée comme condition de préservation de la santé imposait donc plusieurs défis aux secteurs les plus divers de la société, notamment à l'éducation, qui devrait se numériser du jour au lendemain. Pour la plupart de professeurs, l'enseignement à distance est venu bouleverser les paradigmes éducatifs et émotionnels, et au Colégio Pedro II (CPII) - une institution publique fondée en 1837 et qui compte aujourd'hui plus de 12 000 étudiants - ce n'était pas différent. Considérant que la fin de la pandémie de COVID-19 n'a été annoncée qu'en mai 2023, cette recherche de doctorat vise à analyser les récits réalisés par quatre professeurs de français du Colégio Pedro II qui ont vécu le processus d'enseignement/apprentissage de cette matière au cours des années scolaires 2020, 2021 et 2022, afin de comprendre de quelle manières ces professeurs ont élaboré leurs récits de (sur)vie pour faire face aux différentes situations qu'ils ont vécues pendant les années scolaires pandémiques, parmi lesquelles leurs perceptions d'auto-efficacité. Il s'agit d'une recherche qualitative et interprétative en cours, menée dans la perspective de l'analyse du récit. On espère, avec cette analyse, contribuer au bilan du travail de ces professionnels pendant la pandémie et contribuer à une réflexion sur les conséquences de l'enseignement du français à distance au Colégio Pedro II au moment postpandémie.

Mots-Clés: Auto, efficacité, Colégio Pedro II, Études du récit, Enseignement à distance, Français, Pandémie.

*Intervenant

Amplification poétique : générer des utopies francophones avec l'intelligence artificielle générative

Radia Hannachi * [1], Sylvia Araujo *

, Francisco Lopes *

[1] Université de Franche Comté – Laboratoire ELLIADD-CCM – France

Cette communication explore comment la poésie générative, où l'écriture est partiellement ou totalement assistée par des algorithmes, redéfinit les pratiques littéraires contemporaines et convoque des imaginaires utopiques propres à la francophonie. Mobilisant les perspectives des humanités numériques, elle interroge le rôle des outils d'intelligence artificielle générative (IAG) et des techniques de prompting dans la transformation de l'écrivain en un architecte d'utopies, capable de générer des créations poétiques hybrides et innovantes (Bong-jun, 2023 ; Singh, 2024). Ces pratiques offrent un espace d'expérimentation inédit, réinventant les structures linguistiques et esthétiques poétiques tout en amplifiant les corpus littéraires existants.
Dans le cadre d'un projet exploratoire, des poèmes ont été générés à partir des styles et thématiques de grands auteurs francophones, tels qu'Aimé Césaire, Léopold Sédar Senghor et Maryse Condé. Cette approche, métaphoriquement analogue à la réaction en chaîne par polymérase (PCR) en biologie moléculaire, vise à amplifier des corpus littéraires existants pour produire un corpus synthétique de poèmes. À l'instar de la PCR, qui réplique et amplifie des fragments d'ADN, les modèles de langage reproduisent et transforment des styles littéraires, générant ainsi des créations originales qui explorent des thématiques qui sont au cœur des traditions littéraires francophones (Virvou, et al., 2023).

La méthodologie adoptée associe :

Analyse quantitative : outils stylométriques pour repérer des tendances lexicales et thématiques.

Analyse qualitative : exploration des thèmes dominants et de leurs résonances avec les valeurs de la francophonie, telles que la pluralité linguistique ou la diversité culturelle.

Les résultats soulignent le potentiel de la poésie générative pour conjuguer mémoire culturelle et innovation technologique. En reconfigurant les pratiques d'écriture, cette démarche témoigne de la capacité des humanités numériques à favoriser une francophonie plurielle et inclusive (Causa & Richard, 2022), tout en redessinant les contours de l'acte créatif dans un contexte technologique en constante évolution.

*Intervenant

Références:

Bong-jun, K. (2023). Can artificial intelligence(AI) write poetry? - Questions About Writing Poetry in the Age of Artificial Intelligence. Literary Criticism. DOI:10.31313/lc.2023.09.89.7

Causa, M., & Richard, S. (2022). Pour une francophonie plurielle, plurilingue et pluricentrique. L'Harmattan. Paris.

Singh, M. (2024). Exploring the Role of Artificial Intelligence in Poetry: Enhancing Creativity and Expression. International Journal For Multidisciplinary Research. DOI:10.36948/ijfmr.2024.v06i04.26646

Virvou, M.K., Tsihrintzis, G.A., Sotiropoulos, D.N., Chrysafiadi, K., Sakkopoulos, E., & Tsichrintzi, E. (2023). ChatGPT in Artificial Intelligence-Empowered E-Learning for Cultural Heritage: The case of Lyrics and Poems. 14th International Conference on Information, Intelligence, Systems & Applications (IISA), 1-9. DOI:10.1109/IISA59645.2023.10345878

Mots-Clés: Poésie générative, Intelligence artificielle générative, Utopies francophones, Humanités numériques, Diversité linguistique

Acrostiche et calligramme au service de l'environnement dans un contexte FLE.

Ibticem Bouyahya * [1]

[1] Kamel GALAI – Tunisie

Dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), les acrostiches et les calligrammes se révèlent être des outils pédagogiques innovants et efficaces pour sensibiliser les apprenants aux enjeux environnementaux.
Les acrostiches, ces poèmes où les premières lettres de chaque vers forment un mot ou une phrase, permettent aux participants de jouer avec les mots tout en réfléchissant à des thèmes écologiques. Par exemple, un acrostiche sur le mot "NATURE" pourrait évoquer des notions telles que la biodiversité, la conservation et le respect de l'environnement.

Les calligrammes, quant à eux, sont des poèmes visuels où la disposition des mots forme un dessin en lien avec le sujet traité. Ils offrent une approche créative pour aborder des sujets comme le recyclage, la pollution ou le changement climatique. En combinant texte et image, les calligrammes captivent l'attention des apprenants et facilitent la mémorisation des concepts écologiques.

En intégrant ces formes poétiques dans les cours de FLE, les enseignants peuvent non seulement enrichir le vocabulaire et les compétences linguistiques des étudiants, mais aussi les sensibiliser aux défis environnementaux actuels. Cette approche ludique et artistique favorise l'engagement des apprenants et les incite à réfléchir de manière critique sur leur rôle dans la protection de la planète.

Ainsi l'atelier proposé, traite la problématique suivante : Comment l'intégration des acrostiches et des calligrammes dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) peut-elle contribuer à sensibiliser les apprenants aux enjeux environnementaux tout en développant leurs compétences linguistiques et créatives?

Pour aborder cette problématique, nous vous proposons les activités suivantes :

Brainstorming (environnement et littérature)

Acrostiches / calligrammes : éléments théoriques

Atelier de création (acrostiches / calligrammes)

Partage et Discussion

*Intervenant

Projets collaboratifs

Cet atelier permettra de travailler les objectifs suivant :

Sensibilisation à l'environnement

Développement des compétences linguistiques

Stimulation de la créativité

Renforcement de la compréhension culturelle

Engagement et motivation des apprenants

Développement de la pensée critique
Travailler les acrostiches et les calligrammes en FLE permet de conjuguer apprentissage linguistique, développement personnel et sensibilisation culturelle. Ces outils offrent une méthode d'apprentissage créative, engageante et multidimensionnelle, favorisant à la fois la maîtrise de la langue et l'épanouissement des apprenants.

Mots-Clés: Environnement, FLE, Acrostiche, Caligramme, Apprentissage, Créativité

"L'usage de la technique du résumé au service de l'apprentissage de l'écrit au supérieur, en Algérie."

Kamel Sayad * [1,2]

[1] SAYAD Kamel – Algérie
[2] Univ 8 Mai 1945-Guelma – Algérie

Le résumé (production cible) consiste à réécrire un texte aussi brièvement, tout en se limitant à un nombre " exigé " de mots et en maintenant les idées maitresses du texte source. Cette recherche expose les résultats d'une expérience longitudinale menée auprès d'un groupe classe de deuxième année de licence de FLE, au département de français à l'université de Guelma en Algérie. En fait, les participants ont produit un résumé considéré comme production pré-test. Ensuite, nous leur avons proposés un amalgame de supports conceptuels et des travaux pratiques autour des deux importantes techniques du travail universitaire, en l'occurrence, " la prise de note " et " le résumé ". Enfin, les participants ont rédigé une production considérée, comme étant production Post-test. L'objectif majeur visé par cette recherche est de faire une comparaison entre les différents résumés produits par ces mêmes participants, à différents moments de l'apprentissage des différentes techniques du travail universitaire au supérieur, en Algérie. Les résultats de cette recherche, nous renseignent du degré d'implication de ces participants dans leurs apprentissages et de nouveaux cheminements littéraciques susceptibles de changer de fond en comble l'enseignement/apprentissage de l'écrit au supérieur.

Mots-Clés: résumé, enseignement/apprentissage de l'écrit, FLE, littératie, supérieur.

*Intervenant

développement de la communication orale en français : cas des apprenants de l'éducation non formelle au Maroc.

Mohamed Abdoun * [1]

[1] la ligue marocaine des professeurs de français – Maroc

Ce travail propose une réflexion sur la formation en français dans le cadre de L'éducation non formelle au Maroc. En fait, L'éducation non formelle est un programme complémentaire à l'enseignement formel, visant à offrir une seconde chance aux enfants et jeunes non scolarisés ou déscolarisés, et à favoriser leur insertion dans un parcours d'enseignement, de formation ou dans l'intégration socioprofessionnelle. En particulier, l'école de l'éducation non formelle dans la province d'Azilal accueille des jeunes âgés de 15 à 18 ans, en leur offrant une formation certifiée en hôtellerie et restauration, ce qui leur permet d'accéder au marché du travail. Toutefois, pour s'intégrer pleinement dans le secteur professionnel, il est nécessaire d'améliorer leurs compétences communicatives en français, car le français est une langue de travail et de communication dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration au Maroc.

Partant du constat que le français est une langue de travail dans ce secteur, le développement de la communication orale est particulièrement pertinent dans la formation des jeunes de l'éducation non formelle, car il augmente leurs chances d'accéder à un emploi.

Notre projet a pour objectif de proposer des solutions pratiques afin de surmonter les obstacles à la communication orale en français.

Un grand nombre de jeunes ayant obtenu un certificat de formation dans le cadre de l'éducation non formelle rencontrent des difficultés à accéder au marché du travail et à s'insérer dans le système de formation professionnelle, car ils ne sont pas en mesure de communiquer en français.

Dans ce contexte, notre problématique est la suivante :

Comment développer les compétences en communication orale en français chez les apprenants de l'éducation non formelle au Maroc ?

Pour répondre à cette problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

• L'utilisation fréquente et régulière de la langue pour communiquer permettrait de développer la compétence en communication.

• L'approche actionnelle et la neurolinguistique pourraient s'avérer efficaces dans le développement de la communication en français chez les apprenants.

*Intervenant

Pour vérifier les hypothèses nous proposons le plan suivant

Introduction

A. Cadre théorique

I. Contexte sociolinguistique de l'apprentissage du français au Maroc

II. L'enseignement du français et les différentes approches didactiques

B. Cadre pratique

I. Structure et présentation du questionnaire

II. Structure et présentation de l'expérimentation

Conclusion

Bibliographie

- · Calvet Luis-Jean (2002), La sociolinguistique, Huitième édition mise à jour, 26e mille, " Que sais-Je ? ", Paris
- · Conseil de l'Europe (2001), Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Strasbourg : Éditions Didier
- · GERMAIN, C. et J. NETTEN (2014). " Comment enseigner à communiquer oralement dans une L2/LÉ ? ". In L. DE SERRES et coll. (dir.), Aspects culturels, linguistiques et didactiques dans l'enseignement-apprentissage du français à un public non francophone. Québec : Association internationale des études québécoises.
- · ROSEN, É. (2010). " Perspective actionnelle et approche par des tâches en classe de langue ". La revue canadienne des langues vivantes, vol. 66, no 4, pp. 487-498

Mots-Clés: français langue de travail, communication, didactique de langue française, insertion, formation professionnelle

Le FOS, FOU et français de spécialité : enjeux économique, professionnel et de développement pour les institutions éducatives au Mexique

Edward Amador Pliego * [1], Delphine Pluvinet *

[2]

[1] UAEH – Mexique
[2] Universidad Autónoma de Querétaro – Mexique

À l'issue de cette communication, les participants seront amenés à avoir les éléments clés d'une demande de formation en FOS - FLP et à mettre en œuvre les moyens et les outils nécessaires pour définir les objectifs de formation en termes de compétences professionnelles. Ils adopteront ainsi une démarche qui leur permettra d'analyser la demande, le contexte professionnel et les besoins du public de manière à proposer une action de formation adaptée à cette demande.
Cette présentation vise à l'acquisition de connaissances et la maîtrise de compétences nécessaires pour répondre à une demande spécifique de formation.

Cette participation est conçue en deux parties, pour la première partie, faire des apports théoriques pour la conceptualisation et l'appropriation de mots-clés en ingénierie de la formation en travaillant en sous-groupes et en deuxième partie l'application pratique selon une approche où alternent les séquences d'apports théoriques et de mises en application pratiques, de réflexion individuelle, d'échanges en sous-groupes et de mutualisation en grand groupe.

Contenus théoriques pour la première partie :

1. Analyse des pratiques existantes

2. Distinction FOS /Français de spécialité/ français langue professionnelle. Comparaison de différents contextes d'apprentissage

3. Présentation de la démarche FOS et ses étapes

Cas pratiques pour la deuxième partie contexte mexicain :

1. La notion de besoins en FOS

1.1 De la demande à la commande.

1.2 Un public spécialisé

*Intervenant

2. Le recueil de données authentiques dans le domaine du **tourisme** (guide touristique, agence de voyages, organisations des événements, hôtellerie – restauration).

3. Analyse des données authentiques : notions de types discursifs et de genres textuels, analyse de discours et applications pédagogiques en langue de spécialité, cas particuliers du tourisme.

4. Outils et méthodologies : l'approche actionnelle, la simulation et la méthode des cas en FOS :

4.1 Élaboration du cahier des charges contenant :

4.1.1 Structure prestataire des services

4.1.2 Structure bénéficiaire

4.1.3 Contexte dans lequel s'inscrit la formation

4.1.4 Description de la demande

4.1.5 Bénéficiaires de la formation

4.1.6 Modalités d'évaluation

4.1.7 Organisation générale

4.1.8 Planning prévisionnel

5. L'élaboration didactique :

5.1 Enjeux professionnels (axes de formation)

5.2 Compétences professionnelles

5.3 Objectifs pédagogiques

5.4 Conception d'épreuves et d'activités
5.5 Evaluation en FOS

Mots-Clés: français professionnel, ingénierie de la formation, programme, compétences professionnelles, acteurs

Développement des compétences encyclopédiques à travers les tâches d'écriture

Djalila Bouchemal * [1]

[1] Bouchemal Djalila – Algérie

" Comment l'apprenant est capable de "voyager" mentalement dans une langue seconde, se repère dans ses structures et s'en approprie le sens autrement dit, de quelle nature est son bagage " (A.-M. O'connell, 2016 : 30).
L'apprenant porte la principale responsabilité de son apprentissage, étant censé développer les compétences attendues à travers les activités prévues dans le programme. Ses connaissances, prérequis et expériences personnelles constituent la base essentielle de son apprentissage. Pour permettre à l'apprenant de trouver des solutions créatives à des situations de plus en plus complexes dans la vie sociale, il est essentiel de l'accompagner et de le préparer dès la scolarité de base. L'école doit former un individu capable d'utiliser ses connaissances pour atteindre ses objectifs. Ainsi, il doit apprendre à comprendre, argumenter, agir, prendre position, adapter ses priorités, accomplir ses devoirs et revendiquer ses droits.

Cette étude examine la question suivante : comment construire un savoir encyclopédique à travers les types de textes présents dans les manuels du secondaire, et comment encourager nos apprenants à développer leur autonomie dans leurs écrits?

Nous avons essayé de répondre à notre problématique, qui vise à déterminer quelle approche pourrait être adoptée pour construire un savoir encyclopédique en s'appuyant sur les différents types de textes présents dans les manuels du secondaire. De plus, nous nous sommes interrogés sur les moyens de favoriser l'autonomie de nos apprenants dans leurs productions écrites.

Importantes références bibliographiques

De KETELE, Jean Marie, " *Observer pour éduquer* ", in Jean Marie de Ketele & al. Guide du formateur, De Boeck, 1989.MARTINEZ, Pierre, *La didactique des langues étrangères*, Que sais-je? Puf, Paris, 1996. ACHOUCHE.M, " *la situation sociolinguistique en Algérie* ", *in Langues et Migration*, Centre de didactique des langues et lettres de Grenoble, 1981. PUREN, Christian, *La didactique des langues étrangères à la croisée des methodes*, col, essais, Didier, Le Mesnil-sur- l'Estrée, 2005.

- ROEGIERS, Xavier, *Une pédagogie de l'intégration. Compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*, De Boeck Université, 2000, réédité en 2004.

*Intervenant

Mots-Clés: compétence encyclopédique, FLE, tâches d'écritures, créativité, contextes réels

Les littératures francophones et l'enseignement du français: enjeux et stratégies

Luciano Moraes * [1]

[1] Colégio Pedro II – Brésil

Plusieurs mouvements s'avèrent nécessaires pour ouvrir les horizons en abordant des thèmes sociaux qui pourraient - ou plutôt devraient - faire partie intégrante du quotidien scolaire. Si l'éducation doit être critique, inclusive et citoyenne, pourquoi les littératures en français ne sont-elles pas toujours pleinement intégrées dans nos programmes d'enseignement de la langue ? Pourquoi les littératures francophones restent-elles souvent marginalisées par rapport au canon traditionnel, tandis que les œuvres issues de la France occupent une place prédominante ? Le français étant présent sur tous les continents, comment peut-on ouvrir les portes de nos établissements scolaires pour y accueillir la diversité culturelle des sociétés francophones ? Partant de ces interrogations, notre proposition de communication vise à stimuler le débat autour de l'importance des littératures dites francophones, notamment celles produites dans des régions situées en dehors de l'Hexagone. Ces littératures interrogent les manifestations culturelles propres aux sociétés postcoloniales et leur place dans l'enseignement du français. Pour ce faire, nous proposons une méthodologie de recherche bibliographique et analytique. Nous retracerons quelques fondements théoriques de notions telles que les " littératures francophones " (Godard ; Joubert), les " littératures de l'exiguïté " (Paré) ou encore la " littérature-monde " (Le Bris, Rouaud et al.), parmi d'autres dénominations. Ces approches permettent de renforcer les liens entre ces productions littéraires, leurs auteurs et autrices, et un enseignement du français qui se veut socialement engagé, inclusif et résolument pluriel. Enfin, nous présenterons des pistes concrètes pour intégrer ces littératures en classe, en partageant des stratégies déjà mises en œuvre ainsi que des expériences réussies dans un lycée public au Brésil. Ces exemples permettront d'illustrer des parcours pédagogiques possibles pour tirer profit de la richesse et du potentiel éducatif de la lecture littéraire.
Bibliographie de référence :

ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine. La littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers. In: **Synergies Brésil** n. 2, 2010. p. 145-155.

GODARD, Anne (Dir.). **La littérature dans l'enseignement de FLE**. Paris : Didier, 2015.

JOUBERT, Jean-Louis. La littérature francophone par ceux qui la font : enseigner les littératures francophones. In: **Le français dans le monde** n. 343.

LE BRIS, Michel ; ROUAUD, Jean (Dir.). **Pour une littérature-monde**. Paris : Gallimard, 2007.

*Intervenant

PARÉ, François. **Les littératures de l'exiguïté**. Montréal : Le Nordir, 2001.

Mots-Clés: littératures francophones, enseignement, littérature, monde

Test de vocabulaire auditif imagé en FLE : diagnostic et sensibilité pour divers profils d'apprenant

Serge Bibauw * [1], Astrid Moulin

[1] Université catholique de Louvain – Belgique

Cette communication présente un nouveau test de vocabulaire auditif et imagé, conçu pour offrir une approximation rapide des compétences réceptives d'un apprenant du français, pour une diversité de profils d'apprenant et de niveaux de compétence. Nous présenterons la conception du test et les résultats de plusieurs vagues d'une étude de validation du test, en termes de validité interne et externe, de cohérence interne et de sensibilité pour différencier plusieurs variations de niveau auprès d'apprenants aux profils variés.

Cadre théorique. Les mesures de taille du vocabulaire sont hautement corrélées avec les compétences réceptives et productives de l'apprenant dans une langue étrangère. Ces tests permettent ainsi d'offrir une approximation simple du niveau de compétence pour différentes évaluations à faible enjeu, notamment le diagnostic, l'évaluation formative et la recherche (Noreillie et al, 2018; Milton, 2013; De Wilde et al, 2020).

Il existe cependant peu de tests de vocabulaire pour le français validés par des études scientifiques. Le TTV de Batista et Horst (2016) a l'avantage d'avoir été conçu comme indépendant de la langue première (L1) des apprenants. Le test bilingue développé par le projet VocabLab (Peters et al, 2019) a été plus finement validé, mais a été conçu strictement pour des apprenants néerlandophones. Tous ces tests ont par ailleurs comme principale limitation d'être basés sur la liste de fréquence de Lonsdale et Lebras (2009), qui présente un certain nombre de limites (Peters et al, 2019).

Par ailleurs, pour évaluer rapidement une connaissance du vocabulaire réceptif, d'autres formats de test ont donné des résultats prometteurs (De Wilde, 2023; voir aussi Saito & Uchihara, 2024), avec l'avantage, pour l'Auditory Picture Vocabulary Test de De Wilde (2023) de pouvoir être utilisé avec des apprenants non ou faibles lecteurs, de par leur âge ou leur scolarisation limitée. C'est cette approche que nous avons retenue, afin de développer un test qui puisse être utilisé à des fins de diagnostic et d'évaluation formative avec des apprenants de nombreuses L1 et avec des profils plus ou moins scolarisés.

Méthodologie. Nous avons suivi la même procédure que De Wilde (2023) pour l'élaboration du test de vocabulaire. Les mots-cibles (items) ont été sélectionnés au départ d'une liste de fréquence conçue pour le FLE (FLELex, François et al, 2014), ainsi que les niveaux du CECR associés empiriquement à chaque mot dans FLELex sur base des descripteurs du CECR (p.ex., Beacco et al., 2011), combinés avec la liste SUBTLEX-fr largement validée (New et al, 2004). Les

*Intervenant

105 items se répartissent, de manière équilibrée, sur les niveaux A1 à C1 du CECR, en termes d'attentes réceptives.

Le test ainsi développé, qui sera disponible librement en ligne, présente un mot de manière auditive (oralisation du groupe nominal ou verbal le plus fréquent par synthèse vocal) et attend que l'apprenant sélectionne l'image correspondante à son sens parmi 4 images créées par IA générative.
Le test est en phase de validation auprès d'environ 180 apprenants de FLE dans plusieurs contextes d'apprentissage (association/intégration, classe pour primo-arrivants, centre universitaire de langue) pour évaluer sa capacité à distinguer des apprenants de différents niveaux (A1, A2, B1, B2, C1) dans ces contextes. Les résultats seront comparés avec ceux du TTV de Batista & Horst (2016).

Mots-Clés: vocabulaire réceptif, évaluation, test de vocabulaire, diagnostic, compétence, publics peu scolarisés

La francophonie au théâtre, une diversité culturelle

Hanan Hosny * [1,2]

[1] Université dÁlexandrie – Égypte
[2] Lycée Français d'Egypte - Réseau AEFE – Égypte

Comment utiliser le théâtre dans l'apprentissage du français en classe de FLE et FLS ? Dans un monde de plus en plus mondialisé et interconnecté, la question de la place et du rôle du français dans des contextes plurilingues et multiculturels est un enjeu majeur pour l'avenir de la francophonie. En Égypte, où le système éducatif accueille une grande diversité linguistique et culturelle, cette thématique est particulièrement éminente.

Dans cet atelier de 75 minutes, je proposerai des pistes de réflexion sur la pratique du théâtre en classe de FLE. En effet, je présenterai une série d'activités, et de rituels théâtraux qui permettront la pratique du théâtre en classe de manière ludique, pour apprendre le français. Pour ce faire, je proposerai une mise en situation d'apprenants à l'auditoire présent durant l'atelier. Nous effectuerons ensemble les pratiques théâtrales qui mèneront vers une discussion des limites de cette pratique ainsi que des ouvertures permettant d'enrichir ces activités.

L'art étant un moyen d'expression et d'échange qui permet aux apprenants de s'exprimer, le corpus de textes théâtraux que je proposerai durant l'atelier permettrait d'enrichir l'approche pédagogique de l'enseignement d'une langue étrangère. Au théâtre, au-delà des mots, l'expression corporelle, la voix permet de transmettre un message universel. Les compétences visées sont la maîtrise de la langue écrite et orale, savoir participer de façon constructive à des échanges oraux notamment lors d'improvisations au théâtre, comprendre et lire un écrit et une image. Je proposerai donc tout d'abord des pistes de documentations utiles pour mener à bien un projet de théâtre en classe, ensuite des ressources documentaires numériques essentielles à l'enseignement de la littérature (mises en scène de textes théâtraux, radiophoniques ou d'images), puis des techniques d'auteurs et de comédiens pour les enseignants, enfin des jeux de rôle allant du travail sur le corps à la prise de parole. L'auditoire pourra également réagir et proposer un élargissement lors de la discussion en fin d'atelier permettant ainsi un échange intéressant.
Mots clés : Théâtre – FLE- ludique – apprentissage – jeu -scénarisation.

*Intervenant

Les problématiques francophones et francophiles dans les manuels de FLE publiés au Japon : entre ethos de la communication japonaise et absence de tensions créatrices

Ghislain Mouton * [1]

[1] Université Doshisha – Japon

Le nombre de thèmes liés à la francophonie abordés dans les congrès de la Société Japonaise de Didactique du Français (SJDF) de ces 15 dernières années laisse transparaître un intérêt académique certain au sujet des problématiques plurilingues et pluriculturelles rencontrées dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) en contexte universitaire japonais. Néanmoins, la diversité des thèmes abordés concerne principalement le Québec, la Belgique ou la Suisse, et l'analyse des procédés de valorisation/dévalorisation des cultures de l'*autre*-Francophone et du *même*-Japonais observables au sein des manuels de FLE publiés au Japon révèle quant à elle une absence significative de dévalorisation de l'*autre*-Français/Francophone. Dans quelle mesure cet ethos de la communication typiquement japonais influence-t-il le contenu des ouvrages pour débutants publiés localement ?
Dans cette présentation, nous allons ainsi nous baser sur des faits concrets pour traiter des contenus liés aux problématiques de la francophonie et de la francophilie, observés au fil de nos analyses des ethnonymes, toponymes et glottonymes présents (ou absents) dans une trentaine de manuels de FLE pour débutants, publiés et parmi les plus vendus au Japon ces 40 dernières années.

Au Japon, dans une société où l'importance de *l'autre* ne va cesser de croître dans les années à venir, réfléchir sur ces deux points est significatif, non seulement pour repenser la conception pédagogique, mais aussi pour relativiser et réévaluer l'enseignement du FLE lui-même. Dans ce contexte où le pourcentage de la population étrangère n'est que de 3%, où la politique éducative et linguistique japonaise est clairement en faveur de l'anglais langue étrangère, et où prime encore le " double monolinguisme " à la japonaise, nous tenterons de répondre aux deux questions suivantes :

Pour les auteurs de manuels, y a-t-il besoin de s'intéresser aux valeurs promues par la F/francophonie ?

Comment pourrait-on intégrer des contenus liés à ces problématiques dès le niveau A1 dans les manuels de FLE publiés au Japon ?

*Intervenant

Attali J. (2014), *Francophonie et francophilie, moteurs de croissance durable*, Présidence de la République. En ligne : http://www.elysee.fr/assets/Uploads/Rapport-Jacques-Attali-la-francophonie-conomique.pdf

Mouton G. (2023). " Construction de l'interculturel dans les manuels japonais de FLE : analyses des procédés de valorisation/dévalorisation des cultures de *l'autre*-Français et du *même*-Japonais *". Actes du 4ème colloque international de l'ATPF 2023 " Les multiples facettes du FLE et son enseignement au 21e siècle : plurilinguisme, pluriculturalisme et innovations "*. p.275-305.

OIF. (2022). Synthèse du Rapport de l'OIF – *La langue française dans le monde 2022*, Paris : Gallimard, p.1-31. En ligne : https://observatoire.francophonie.org//wp-content/uploads/2022/04/Synthese-Web-corrigee.pdf

Oyama M. (2016). L'éveil aux langues, une pédagogie basée sur le plurilinguisme (*Gengo heno mezamekatsudo – fukugengoshugi ni motozuku kyojuho*). Tokyo : Éditions Kuroshio, 162p.

Mots-Clés: F/francophonie, objectifs de développement durable, analyse de manuel de FLE, formation, contexte universitaire japonais

Promouvoir l'équité, la diversité et l'inclusion par la sensibilisation à la variation des accents en classe de FLE

Sarah Anthony * [1]

[1] Carleton College – États-Unis

Depuis maintenant plusieurs années, les notions d'équité, de diversité et d'inclusion (EDI) sont au cœur des préoccupations du contexte postsecondaire nord-américain. Dans la plupart de ces universités et collèges, ces principes sont parmi ceux qui sous-tendent les planifications stratégiques. Par conséquent, les membres du corps professoral de ces établissements sont fortement encouragés à intégrer les notions EDI dans tous les aspects de la vie départementale, des pratiques d'embauche aux cours donnés aux apprenants.
Dans les départements de français et d'études francophones, il y a plusieurs façons d'intégrer les principes EDI au cursus, notamment en discutant des injustices sociales et du racisme entraînés par le colonialisme français, en célébrant la diversité du monde francophone et en adoptant une pédagogie et un langage inclusifs pour ne nommer que quelques pistes. Pour ma part, dans mes cours de FLE, j'ai choisi de travailler sur la sensibilisation à la variation des accents, pour contrer la glottophobie, soit l'idée reçue que certains accents sont meilleurs que d'autres, une notion qui va à l'encontre des principes EDI.

Selon le CECRL (2001), le travail de sensibilisation à la variation des accents devrait commencer au niveau B2. Pourtant, plusieurs chercheurs comme Sheeren (2012), Falkert (2016) et Maizonniaux (2019) encouragent une sensibilisation aux accents très tôt dans l'apprentissage. Inspirée par leurs propos, j'ai créé des activités autour de chansons, de documents audio et de vidéos pour sensibiliser les apprenants de niveau A2+ à la variation des accents. Lors de ma communication, je présenterai ces activités et discuterai de l'impact de celles-ci sur l'apprentissage des apprenants tel que perçu par ces derniers et par, moi, leur professeure. Je montrerai ainsi comment on peut travailler sur la langue et ses variations afin de promouvoir des valeurs EDI et de désamorcer des idées reçues autour de la primauté de certains accents sur d'autres.

Bibliographie indicative

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer (CECRL).* Paris : Didier.

Falkert, Anika. (2016). " Accents régionaux francophones et enseignement de l'oral : quels enjeux pour la didactique du FLE ? " Dans H. Kertaoui & M. Martah (dir.), *Apprendre/Enseigner le français en contextes plurilingues : des réalités sociolinguistiques aux pratiques éducatives. Actes du colloque international de Marrakech, 22-25 octobre 2014* (p. 159-178). Marrakech : Al

*Intervenant

Watanya.

Maizonniaux, Christèle. " Aborder la sensibilisation aux variétés du français en A2-B1 : enjeux et opportunités ", *Lidil*, 60. 2019.
Sheeren, Hugues. " Variations et diversités francophones dans l'enseignement de la langue française : point de vue d'un francophone de Belgique (ou comment "défranciser" le cours de langue française) ", *Repères-DoRiF*, 1. 2012.

Écrire des livres reliés au 21ème siècle: dépassé ou utopique?

Margaret Keneman * [1]

[1] College of Charleston – États-Unis

Cette communication interrogera deux problématiques qui semblent être sans rapport mais qui pourraient être toutes les deux éclairées à travers l'analyse d'un cours de rédaction en FLE. La problématique principale découle de la pression croissante d'intégrer les technologies de pointe dans la didactique, notamment avec l'IA sur le point de " changer dramatiquement " la société et l'on attend que les professeurs s'adaptent et tiennent leurs élèves au courant. Mais se pourrait-il que dans certains contextes de telles adaptations pédagogiques ne soient pas si nécessaires, certainement pas si urgentes, et peut-être même pas ce qui est le mieux pour le développement intellectuel des élèves ?
L'intégration des technologies dans les espaces scolaires en générale et dans la didactique des langues en particulier caractérise des projets innovants, inclusifs et imaginatifs depuis des décennies de manière souvent positive et encourageante. Cependant, la ferveur " post-pandémique " pour l'IA qui semble provenir d'une ombre se sent différente, presque dystopique. Sans vouloir dénoncer l'utilisation des technologies dans l'éducation ou dans la vie quotidienne, une décision quasi-anticonformiste a été prise de concevoir un cours de rédaction en FLE qui limite l'utilisation des technologies, du moins dans les premières étapes du processus de rédiger, pour les objectifs de ce projet de recherche.

Cette communication décrira la conception du cours universitaire qui a été inspirée et guidée par la France et le monde francophone y compris l'évolution des manuscrits, l'histoire de la BNF et les traditions diverses de raconter (à la fois à l'orale et écrite). En pédagogie expérientielle, les étudiants ont " publié " des livres reliés qui ont été exposés dans la bibliothèque universitaire avec l'hypothèse que cette pratique développerait une posture d'auteur chez les étudiants. La problématique secondaire aborde ce qui est en jeu avec l'intégration d'une variété de compétences " non linguistiques " dans ce qui serait traditionnellement un cours de FLE strictement pour s'améliorer à l'écrit.

Les méthodes de recherche qualificatives (des observations des participants, une analyse du contenu du devoir des étudiants et des sondages) ont été employées pour explorer les problématiques. Les résultats liés au développement de la littératie et de la compétence symbolique ainsi que les façons dont la technologie a finalement été intégrée seront discutés.
Bogusz, D. (2024). Exploring the Impact of Handwriting vs. Keyboarding on L2 Assessments: Biases, Integrity, Authenticity, and Literacies. *L2 Journal*.
Catroux, M. (2006). Apports et limites du traitement de texte dans une tâche de rédaction en L2. Les Cahiers de l'APLIUT.
Hamon, Y. (2020). Définitions de la compétence scripturale à l'ère du numérique : nouveaux

*Intervenant

paradigmes ou paradigmes revisités? *Revue TDFLE.*
Hasan, R. (1996). Literacy, everyday talk and society. *Literacy in society.*
Zarate, G., Lévy, D., & Kramsch, C. (2008). *Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme.*

Mots-Clés: didactique du français langue étrangère, production écrite, technologies, littératie, manuscrits

Le Français en tant que Langue Economique pour les Francophones et Vecteur d'Innovation : Perspectives utopiques et utilisations concrètes de l'IA

Ozioma Siddharta Anyawuike [1], Anyawuike Ozioma Siddharta *

[1] Association Nigérian des Enseignants Universitaires de Français – Nigéria

La langue française joue un rôle stratégique dans un monde de plus en plus globalisé, non seulement sur le plan culturel et diplomatique, mais aussi sur celui de l'innovation économique. Dans cet article, nous examinons le rôle du français en tant que moteur économique pour les pays francophones et son potentiel en tant que moteur d'innovation dans différents domaines, tels que la technologie et les sciences.
Cet article présente de nouvelles perspectives utopiques et pratiques pour l'utilisation de la langue française, en tenant compte des progrès de l'intelligence artificielle (IA). L'enjeu principal de cette étude est de savoir comment le français peut à la fois demeurer une langue d'unité culturelle pour les pays francophones et, en même temps, devenir un outil indispensable d'innovation économique à l'échelle mondiale. Dans un environnement où l'anglais et d'autres langues internationales sont souvent les langues dominantes dans l'IA et les technologies émergentes, il est crucial de saisir comment le français peut non seulement s'ajuster, mais également anticiper les avancées technologiques et économiques de demain.

La méthodologie utilisée combine une analyse de la littérature sur les évolutions économiques et linguistiques actuelles, ainsi que des études de cas sur des applications particulières de l'intelligence artificielle en français, dans le domaine privé et public respectivement. Il sera possible d'identifier les atouts et les limites de l'utilisation du français dans ce domaine en effectuant des analyses comparatives entre les pays francophones et les pays dominés par d'autres langues technologiques. Les avancées dans les domaines de la traduction automatique, de la communication numérique et des outils collaboratifs multilingues seront particulièrement mises en avant.
Il est prévu que les résultats de cette étude éclairent comment les technologies peuvent renforcer l'usage du français comme langue de l'innovation, tout en favorisant une économie numérique inclusive et rentable. De plus, les visions utopiques suggérées mettront en évidence des scénarios où l'intelligence artificielle et la langue française se combinent pour proposer de nouvelles solutions aux défis économiques mondiaux, créant ainsi une voie vers un avenir plus durable et solidaire.

Mots-Clés: français, langue économique, innovation, intelligence artificielle, francophonie

*Intervenant

LA FRANCOPHONIE ET LE COLONIALISME : L'IMPORTANCE DE LA DISCRIMINATION DES BASES THÉORIQUES POUR UNE APPROCHE GLOTTOPOLITIQUE EN SALLE DE CLASSE

Débora Nunes Marinho Santos * [1], Telma C. A. S. Pereira [1]

[1] Universidade Federal Fluminense [Rio de Janeiro] – Brésil

Ce travail, inscrit sur l'axe 1 " Utopies francophones et diversités langagières et linguistiques " a pour objectif général de discuter de l'application, parfois indiscriminée, du terme " décolonial " dans les réflexions relevant de la francophonie, qui cherchent à réaliser une analyse socio-historique contestataire des aspects (néo)coloniaux des relations entre politique et langage. Bien que l'analyse étymologique du terme soit importante, celui-ci constitue une conception théorique délimitée, distincte d'autres courants de pensée dont les objets de recherche peuvent sembler similaires, tels que l'anticolonialisme, le postcolonialisme et la décolonialité. Contextualisée dans le domaine des politiques linguistiques, cette étude adopte une perspective anticolonialiste comme cadre théorique pour la revue bibliographique et les analyses à visée glottopolitique, en s'intéressant au rôle de la francophonie dans la salle de classe, notamment à son importance dans la définition de la relation des apprenants de différentes cultures à la langue française. Comme objectif spécifique, ce travail vise à analyser l'importance des réflexions du psychiatre Frantz Fanon sur les considérations générales concernant la dimension coloniale des politiques linguistiques (Calvet, 2007), en particulier sur des aspects tels que l'acquisition linguistique, la diglossie et la glottophobie (Blanchet, 2017). Pour atteindre ces objectifs, il s'agira de : définir les courants théoriques mentionnés en tenant compte de leurs principaux théoriciens et de leurs conceptions du langage ; analyser la perspective fanonienne concernant la relation entre racisme et langage, ainsi que ses réflexions sur la résistance culturelle des peuples colonisés à travers l'interface entre langue et culture ; et enfin, réfléchir à l'application de la théorie anticolonialiste dans la salle de classe selon une approche glottopolitique (Guespin, Marcellesi, 1986). Cette recherche est menée dans le cadre du projet Capes-Cofecub, une collaboration entre l'Université Fédérale Fluminense (UFF) et l'Université de Rennes 2, intitulé " Discrimination linguistique et préjugés sociaux : une étude comparative entre le Brésil et la France ".

Mots-Clés: Politiques linguistiques, Décolonialité, Anticolonialisme.

*Intervenant

La place de la francophonie dans le développement de la mobilité étudiante internationale ; quelle réalité, quels enjeux et quelles perspectives ?

Sylvain Adami * [1]

[1] Université Aoyama Gakuin – Japon

La mobilité internationale étudiante est un phénomène de plus en plus important dans le développement de l'enseignement supérieur. Elle suscite de multiples attentes et devient un enjeu stratégique pour de nombreux pays. Les différents acteurs de la mobilité ont chacun leur propre perspective, que ce soit les pays récepteurs (retombées économiques, stratégie d'influence, essor des compétences académiques, enrichissement multiculturel...), les pays émetteurs (développer une société de la " connaissance ", palier à une absence d'offre locale de formation, développer une politique de réseau...) et les candidats à la mobilité (dimension professionnelle, qualité des formations dispensées, perspectives migratoires, intérêt culturel...). Depuis le début des années 1980, la mobilité est passée d'environ un million d'étudiants à plus de six millions à l'heure actuelle. Si les pays occidentaux sont toujours les principaux récepteurs de cette mobilité, de nouveaux acteurs émergent et les flux ne sont plus seulement du " Sud vers le Nord ". Dès lors, quelle est la place des pays francophones dans ce " marché " de plus en plus concurrentiel ? Et quels peuvent être les atouts de la francophonie dans un mouvement très largement dominé par la langue anglaise ?
Cette communication se propose d'étudier la mobilité étudiante depuis et en direction des pays francophones, son évolution récente et ses perspectives. Il s'agira également d'analyser les politiques élaborées pour développer l'attractivité de ces pays (offre de formations, système de bourse, cours en anglais, campagne promotionnelle, antennes universitaires délocalisées...), mais aussi d'étudier les spécificités des étudiants en mobilité (objectifs professionnelles, motivations, profil académique...).

Bibliographie :

-Beine, M. (2017). La mobilité internationale des étudiants : causes et déterminants. *Regards économiques*, no132.

file:///F:/francophonie%20asie/mobilite%20etudiante/lbaaza,+fichier132.pdf

-Gérard, M. et Voin, M. (2013). La mobilité étudiante et ses conséquences pour l'internationalisation du marché du travail. *Reflets et perspectives de la vie économique*, LII, 61-79. https://doi.org/10.3917/rpve.524.0

*Intervenant

-Godin, J. (2018). *La mobilité étudiante au sein de la francophonie.* (Projet de rapport). Assemblée parlementaire de la francophonie. Section canadienne. Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles.

file:///F:/francophonie%20asie/mobilite%20etudiante/texte%20ok/09.1_projet_de_rapport_final_sur_la_m

-Strassel, C. (2018). Les enjeux géopolitiques de la mondialisation universitaire. *Hérodote*, 168, 9-38. https://doi.org/10.3917/her.168.0009
-Razafimahefa, **L. et** Raynal, **J.-C.** (2014). Dynamique des réseaux de mobilité étudiante entre pays du Sud : attractivité, compétitivité et multipolarité. *Cahiers de la recherche sur l'éducation et les savoirs*, 13, 25-52. https://journals.openedition.org/cres/2585

Mots-Clés: mobilité étudiante, enseignement du français, francophonie, attractivité professionnelle, politique linguistique

Réinventer la formation des enseignants de FLE aux Philippines : une utopie pragmatique pour un contexte unique

Zarah Dane Tan * [1], Margaret Faith Cao *

[2]

[1] Université des Philippines Diliman – Philippines
[2] Association des professeurs de français aux Philippines – Philippines

La formation des enseignants de Français langue étrangère (FLE) dans les lycées publics aux Philippines connaît des particularités pédagogiques ainsi qu'administratives que l'on ne constate assez rarement dans d'autres contextes ailleurs. Les enseignants recrutés pour faire partie de ce programme ne sont pas des spécialistes en langue française ni en didactique des langues étrangères, mais sont pourtant des spécialistes des disciplines comme l'anglais (bien qu'il y ait des compétences transversales entre l'anglais comme L2 et le FLE, le contexte exolingue de l'apprentissage de ce dernier prétend une approche plus pointue sur le FLE), la chimie, la physique, l'économie domestique entre autres disciplines scolaires. Le français ne fait même pas partie du vécu quotidien de ces habitants et ne commencent à apprendre le français qu'au moment de leur recrutement.
Cette situation unique crée une transition accélérée et complexe entre la formation initiale en français, qui dure généralement entre six mois et un an, et l'enseignement de la langue. Les enseignants se retrouvent dans un double rôle : ils sont encore apprenants tout en devant répondre aux exigences de l'enseignement. L'absence de continuité et de cohérence dans les dispositifs de formation rend cette transition d'autant plus difficile.

Pour répondre à ce problème, nous proposons donc de changer la perspective dans l'approche de la formation des enseignants. Au lieu de dresser leurs cours de FLE selon une perspective généraliste de l'apprentissage d'une langue étrangère, ce projet insistera sur le besoin d'ancrer les formations des enseignants (et aussi des futurs enseignants) sur le cadre du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) dans leur formation initiale comme apprenants et un accompagnement à long terme axé sur le développement professionnel et l'accréditation. Ce modèle se décline en quatre axes.

FOS comme base de la formation initiale : Intégrer une formation ciblée sur les besoins immédiats des enseignants et des apprenants dans le contexte philippin.

Création d'une méthode spécifique au contexte philippin : Inspiré d'exemples comme celui du Vietnam, cet outil vise à assurer la continuité pédagogique et l'adaptation culturelle

*Intervenant

tout en facilitant la transmission des stratégies didactiques.

Développement des compétences linguistiques et pédagogiques : Valoriser les enseignants via des certifications comme le DELF/DALF et des formations continues centrées sur la réalité locale.

Accréditation professionnelle : Mettre en place un parcours de formation diplômant, tel qu'un master en didactique du FLE via des plateformes comme l'Open University, pour renforcer leur expertise et légitimité en tant qu'enseignants.

En analysant cette situation unique, nous mettrons en évidence des pistes innovantes pour relever les défis éducatifs et administratifs dans un programme FLE marqué par un turnover important et des évolutions structurelles. Nous défendrons l'idée que cette transformation représente une utopie pragmatique capable de garantir la durabilité et la cohérence de l'enseignement du FLE dans l'archipel philippin.

Mots-Clés: politique éducative nationale, formation des enseignants, Français sur objectifs spécifiques (FOS), formation continue, exolingue

"Le Français et les Langues : Apprentissage Ludique et Numérique avec les Outils Interactifs"

Eftychia Damaskou * [1]

[1] Université de Thessalie – Grèce

Dans le cadre de l'enseignement du français au lycée, une approche innovante a été mise en place, fondée sur l'approche plurielle d'éveil aux langues et à travers la comparaison entre le français et d'autres langues. Cette méthode vise à développer la conscience trans et métalinguistique, ainsi que les stratégies d'apprentissage du FLE en s'appuyant sur des activités interactives et l'utilisation de la technologie.
Les élèves au sein de l'élaboration d'un jeu de société sur la plateforme Genially ils sont amenés à explorer des jeux sonores et des activités phonétiques, où ils identifient et associent des sons provenant de diverses langues. À travers des cartes sonores et des jeux de phonèmes, ils comparent le français à d'autres langues, ce qui favorise une meilleure compréhension des différences et des similarités. De plus, des créations plurilingues (affiches, petits livres multilingues, listes de courses, des recettes) sont réalisées pour renforcer leur interaction avec des mots et des phrases dans plusieurs langues.

Pour évaluer les progrès des élèves, nous avons utilisé le même outil, prce qu'il permet aussi d'évaluer leurs compétences linguistiques tout en les motivant. Concernant l'auto-évaluation et l'hétéro-évaluation des productions, les élèves ont été invités à évaluer leurs propres progrès ainsi que ceux de leurs camarades à l'aide de critères prédéfinis, via des outils comme menti qui permet une évaluation collaborative et transparente, encourageant la réflexion critique sur le processus d'apprentissage.

L'application de cette approche innovante vise à améliorer les compétences linguistiques des élèves. Les activités proposées permettent également de renforcer la conscience plurilingue des élèves, en les aidant à mieux comprendre les similitudes et différences entre les langues. L'engagement des élèves est stimulé grâce à l'aspect ludique et interactif des outils utilisés, ce qui rend l'apprentissage plus dynamique et motivant.

Parmi les prolongements possibles, le projet pourrait être élargi à d'autres langues étrangères, favorisant ainsi une exploration comparative de plusieurs systèmes linguistiques. De plus, des échanges linguistiques numériques avec d'autres établissements scolaires à travers le monde pourraient également être organisés, offrant aux élèves une expérience plus immersive et authentique.

Les bénéfices cognitifs et pédagogiques pour les élèves sont nombreux. L'utilisation de jeux

*Intervenant

et d'outils interactifs favorisera le développement de la métacognition, en encourageant les élèves à réfléchir sur leur propre processus d'apprentissage et à adopter des stratégies adaptées à leurs besoins. L'aspect ludique renforcera leur motivation et leur investissement dans l'apprentissage du français. Par ailleurs, les activités collaboratives et ludiques amélioreront leurs compétences sociales et leur capacité à travailler en équipe. Enfin, l'exploration des différences culturelles à travers les langues renforcera leur ouverture à d'autres cultures et leur compréhension interculturelle.
En somme, cette approche, alliant technologie, jeu et approche plurilingue, contribue à enrichir l'apprentissage des élèves en favorisant leur autonomie, leur motivation et leur collaboration, tout en leur offrant une ouverture sur le monde globalisé.

Mots-Clés: Eveil aux langues, conscience plurilingue, enseignement par le jeu, création du matériel

L'utopie linguistique du français d'Algérie dans la littérature maghrébine : enjeux socioculturels et didactiques

Salah Arrar * [1]

[1] Ecole Normale Supérieure de Sétif – Algérie

La présente contribution s'inscrit dans le croisement des études sociolinguistiques et littéraires et tend plus particulièrement à mettre l'accent sur les liens qui puissent s'établir entre le choix de recourir à un vaste patrimoine langagier issu des langues maghrébines et la volonté de l'écrivain de marquer son appartenance à une communauté culturelle par le biais de marques linguistiques. Dans cette optique, nous avons soulevé la problématique suivante : comment l'écrivain maghrébin de langue française manifeste-t-il ses traits identitaires linguistico-culturels dans ses œuvres ? En vue, d'apporter des éléments de réponse à ce questionnement, nous tenterons d'analyser les procédés linguistiques et stylistiques mis en œuvre par l'écrivain algérien Yasmina Khadra dans son roman *Les Vertueux* publié en 2022. Il y relate les mésaventures d'un pauvre berger nommé Yacine Cheraga durant la période coloniale. Le protagoniste malmené par le sort est enrôlé, à la place du fils du Caïd, pour se battre contre les Boches pendant la première guerre mondiale. De retour au pays à la fin des conflits, il part à la quête de sa famille chassée de son douar.

L'approche adoptée dans le cadre de la présente recherche se veut de nature qualitative dans la mesure où il est question de repérer l'ensemble des spécificités scripturales relevant du français algérien manifesté à travers un patrimoine lexical qui se démarque par de nombreuses caractéristiques le distinguent du français hexagonal et qui l'ancre dans une réalité socioculturelle propre à la communauté linguistique qui l'a vu naitre. A cet effet, notre analyse retient essentiellement ces trois particularités lexico-sémantiques ;

- Les emprunts : il s'agit d'un transfert lexical permettant à Yasmina Khadra d'emprunter des mots algériens d'origine arabe (littéral et/ou dialectal) ou berbère. Dans son œuvre, l'écrivain s'est servi de ces mots afin de nommer des réalités qui n'ont pas d'équivalence en langue française et qui appartiennent à des domaines fort divers : art culinaire, vie religieuse, vêtements traditionnel, objets d'artisanat, etc.

- Les claques : l'écrivain a eu recours à ce procédé qui consiste à traduire littéralement un mot ou une expression algérienne en français. Cette manière de s'exprimer dévoile souvent les pensées de certains personnages et représente ainsi l'homme algérien avec tous ses traits sociétaux et identitaires.

- Les néologies appartenant au français algérien sont des mots construits à partir de dérivés affixaux. Contrairement au procédé précédent, l'introduction de ces nouveaux lexèmes dans

*Intervenant

l'œuvre *les Vertueux* aurait pour fonction de refléter des éléments culturels et identitaires propres à la société algérienne.

Par le biais de cette analyse située à trois niveaux distincts explicités ci-dessous, nous visons à démontrer l'originalité et la subtilité de l'écriture de Khadra marquée par un style fluide et recherché mettant en avant une pluralité d'identités à la fois linguistiques et culturelles. Enfin, nous envisageons de mettre l'accent sur des perspectives didactiques vouées à suggérer des démarches susceptibles de prendre en compte la diversité des variétés de la langue française en classe de langue.

–

Mots-Clés: les Vertueux, français algérien, didactique, lexico, sémantique, culture.

Intelligence artificielle et réécriture en classe de FLE : Enjeux et applications didactiques

Mohamed Mekkaoui * [1], Zahéra Malika Benmessabih *

1

[1] Université de Mascara – Algérie

À une époque où les technologies transforment profondément notre société, l'enseignement des langues évolue également pour intégrer des outils innovants. Parmi eux, l'intelligence artificielle (IA) se distingue par son potentiel à révolutionner les pratiques pédagogiques, notamment dans l'apprentissage et la réécriture des textes en Français Langue Étrangère (FLE). Cet axe de recherche s'inscrit dans un contexte où l'acquisition de compétences rédactionnelles en FLE représente un défi majeur, en raison des complexités linguistiques, des erreurs fréquentes, et de la nécessité d'un suivi individualisé. Comme l'affirme Reuter (2002 :170), " Apprendre à écrire, c'est apprendre à réécrire ". La réécriture s'impose ainsi comme une étape cruciale permettant aux apprenants de consolider leurs acquis et d'améliorer progressivement leur maîtrise du français écrit.
Dans ce cadre, l'IA, et notamment des outils comme ChatGPT, apparaît comme un soutien prometteur. Doté de capacités avancées en traitement du langage naturel, ChatGPT offre une assistance précieuse pour la reformulation d'idées, la correction d'erreurs et la rédaction de textes plus fluides et cohérents. Mais quelles sont les implications pédagogiques de son utilisation ?

Cette étude propose d'examiner l'impact de ChatGPT sur la réécriture textuelle en FLE à travers une recherche menée auprès de 40 étudiants en troisième année de licence de langue française à l'Université Mustapha Stambouli de Mascara. Répartis en deux groupes de niveaux similaires, un groupe témoin (G1) travaillera sans l'aide de ChatGPT, tandis que le groupe expérimental (G2) exploitera activement l'outil dans ses activités de réécriture.

Les hypothèses principales de notre recherche sont les suivantes :

- L'utilisation de ChatGPT pourrait renforcer l'autonomie des apprenants en améliorant la qualité de leurs productions écrites.
- Un usage excessif de l'outil pourrait toutefois engendrer une dépendance, nuisant au développement des compétences rédactionnelles propres.

L'analyse comparative des performances, de l'autonomie et de la motivation des deux groupes permettra d'évaluer rigoureusement les bénéfices et les limites de l'intégration de ChatGPT dans

*Intervenant

l'enseignement du FLE. Les résultats attendus apporteront un éclairage sur le rôle de l'IA dans le processus d'apprentissage des langues, contribuant à enrichir les pratiques didactiques et à ouvrir de nouvelles perspectives pour l'enseignement numérique.
Cette communication entend ainsi explorer les apports de l'intelligence artificielle, tout en questionnant son impact à long terme sur les pratiques pédagogiques et les apprenants de FLE.

Mots-Clés: Didactique, ChatGPT, réécriture, FLE, Intelligence artificielle

La littérature contemporaine pour aborder la question de l'émancipation féminine

Christelle Camsuza * [1]

[1] Université de Bordeaux – Institut National Supérieur du Professorat et de l'Education de l'Académie de Bordeaux – France

La communication se propose de traiter l'une de problématiques déclinées pour l'axe 3. *Comment l'enseignement de la littérature peut-il contribuer à la formation du citoyen, permettre à chacun de se mobiliser en faveur des valeurs universelles et de la culture humaniste, de la tolérance, de la fraternité, de l'intercompréhension et de la solidarité, ou co-construire, conforter et diffuser les valeurs de l'utopie ?*

Quels supports littéraires privilégier pour (ré) enchanter l'enseignement de la littérature en classe de français ? Quelle place accorder à la littérature saisie dans sa diversité (contemporaine/patrimoniale, générale/de jeunesse).

La communication propose l'hypothèse suivante : la littérature francophone contemporaine peut permettre de ré(enchanter) l'enseignement de la littérature en classe de français en s'emparant de textes engagés et liés à l'actualité qui thématisent des questions qui interrogent la jeunesse et la société, à savoir ici le féminisme et la question de la soumission de la femme.

En lien avec les objets d'étude des programmes de français au lycée et en lien avec les enseignements " Humanités, Littérature et philosophie ", il s'agira, dans une approche comparatiste, de constituer un corpus de textes de l'extrême contemporain en écho avec un texte d'Annie Ernaux plus ancien. Il s'agira également de prendre en compte la diversité générique qui caractérise la production littéraire thématisant cette question, présentant alors une diversité générique pour l'expression de cette revendication d'émancipation : poésie, essai, roman choral, roman initiatique.

Le corpus sera le suivant :

- Sophie Carquain, *Soutif mon amour*, Joie de Lire, 2023,

- Annie Ernaux, *La femme gelée*, Gallimard, 1981,

- Manon Garcia, *On ne naît pas soumise, on le devient*, Flammarion, 2018,

- Isabelle Hanne, *Le choix*, J'ai lu, 2024

- Delphine Minouni, *Bajdens*, 2024

*Intervenant

Il s'agit d'abord de montrer comment ces textes peuvent constituer pour les professeurs de français un corpus pouvant permettre d'aborder la question de la soumission des filles et des femmes dans des contextes et questionnements contemporains, en France mais aussi aux Etats-Unis ou en Iran.

On verra alors que les textes invitent les élèves à s'interroger sur la société dans laquelle ils vivent, à questionner les tensions et polarités qui la traversent, le tout au service de la mobilisation en faveur des valeurs de liberté, d'émancipation et d'intercompréhension. En somme, il s'agira de voir comment ces textes peuvent montrer aux élèves que la littérature questionne leur monde et les valeurs, peut participer de la construction de leur citoyenneté, de leur esprit critique. AUtrement dit, de voir avec eux comment la littérature questionne le monde, travaille les valeurs, entre en résonance avec chacun et peut permettre la transformation de soi par l'écriture.

Références :

Viviane Abenga et Laurence Bachmann, " Appropriations des idées féministes et transformation de soi par la lecture ", *Politix*, Volume 28 - n○109/2015, p. 69-89,

Simone de Beauvoir, *Le Deuxième sexe*, Gallimard, 1949,

Christine Détrez, " La place des femmes en littérature ", *Idées économiques et sociales*, p. 24-29, 2016,
Jean-Jacques Rouseau, *Emile ou De l'éducation*, 1762, dans *Œuvres complètes*, t.IV, Gallimard, coll. " Bibliothèque de la Pléiade ", 1969.

Mots-Clés: littérature, contemporain, valeurs, féminisme

Cartes conceptuelles et révision collaborative en milieu plurilingue : apports et enjeux pour la production écrite

Mohamed Mekkaoui * [1], Zahéra Malika Benmessabih *

1

[1] Université de Mascara – Algérie

Dans le cadre de la didactique cognitive de la production écrite, cette recherche explore l'impact et les apports des cartes conceptuelles sur la révision collaborative en présentiel de textes explicatifs en milieu plurilingue. La problématique centrale s'articule autour de la question suivante : **Dans quelle mesure l'utilisation des cartes conceptuelles et de la collaboration peut-elle améliorer la pertinence et la qualité des productions écrites en milieu plurilingue ?**
Cinq groupes d'étudiants en Master ont participé à cette étude expérimentale. Deux groupes (G1 et G2), travaillant individuellement, ont replanifié leur premier jet (R1) après avoir consulté, respectivement, un texte d'aide ou une carte conceptuelle. Deux autres groupes (G3 et G4), engagés dans une collaboration en présentiel, ont révisé leur premier jet dans les mêmes conditions, en s'appuyant sur un texte d'aide ou une carte conceptuelle. Enfin, un cinquième groupe (G5), sans accès à aucun dispositif d'aide, a réalisé ses tâches de manière individuelle.

La méthodologie adoptée repose sur une approche expérimentale visant à analyser les productions écrites selon deux critères principaux :

- **Le niveau de pertinence des idées** dans les premiers jets produits individuellement par les participants.
- **La qualité des deuxièmes jets**, réalisés en fonction des conditions expérimentales.

Les résultats attendus mettent en lumière le rôle des cartes conceptuelles et de la collaboration dans l'amélioration des compétences rédactionnelles en contexte plurilingue. Cette recherche offre ainsi des perspectives innovantes pour l'enseignement de l'écriture, tout en proposant des solutions pédagogiques adaptées aux défis des environnements multilingues.

Mots-Clés: production écrite – révision collaborative en présentiel – cartes conceptuelles, didactique,

*Intervenant

texte explicatif – systèmes d'aide.

L'intelligence artificielle générative au service de l'enseignement de la littérature en Afrique du Sud : une exploration de l'engagement littéraire

Lorraine Mabvadya * [1]

[1] Fédération Internationale des Professeurs de Français – Afrique du Sud

Les écoles secondaires sud-africaines sont majoritairement anglophones, et peu d'élèves ont une exposition préalable à la littérature francophone. L'exploration de la littérature étrangère constitue un volet essentiel du curriculum, mais elle pose des défis considérables pour les apprenants. Les textes issus de contextes culturels différents peuvent sembler éloignés de leurs expériences personnelles, rendant la compréhension et l'interprétation complexes.
L'intelligence artificielle (IA) offre des perspectives innovantes pour dynamiser l'enseignement de la littérature (Pimentel 2020). Les outils génératifs, en rendant les textes interactifs et pertinents sur le plan culturel, peuvent enrichir l'expérience d'apprentissage, susciter une motivation accrue et favoriser une connexion plus profonde avec les œuvres littéraires. Cependant, il existe un manque évident de recherches sur l'intégration de ces approches pédagogiques dans les cours de littérature francophone en Afrique du Sud.
Cette étude, à partir d'une étude de cas dans un lycée de Durban, vise à examiner les avantages et les limites de l'utilisation de l'IA dans l'enseignement de la littératuredans un contexte FLE, notamment en analysant les thèmes et les personnages pour encourager l'engagement critique. Elle ambitionne de fournir une expérience d'apprentissage plus inclusive et interactive, contribuant ainsi à une meilleure appréciation des œuvres littéraires.

Mots-Clés: Engagement littéraire, FLE, Intelligence artificielle générative en FLE

*Intervenant

Tracer ses utopies intérieures, tisser une utopie collective : une expérience sensitive et artistique d'écriture énactive

Stéphanie Derumigny * [1], Anne Guillot *

[2], Claire Chavenaud *

1

[1] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France
[2] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France

Une constellation de recherches récentes en neurosciences et en psychologie montre le rôle crucial de l'engagement du corps en mouvement et des émotions dans les apprentissages et renouvelle le questionnement mutuel entre arts et sciences.
La notion d'énaction a été créée par Francisco Varela : cette approche de la cognition offre un cadre pédagogique à l'urgence écologique à laquelle l'humanité est confrontée, s'appuie sur les fondements biologiques de la connaissance, l'interdépendance de l'homme et de son environnement.

Notre projet s'inscrit dans l'axe 2 " *Utopies francophones et pratiques d'écriture* ". L'objectif est de faire vivre aux participant.e.s un atelier d'écriture énactif au cours duquel, à travers une expérience sensitive et artistique, les utopies intérieures de chacun.e rencontrent celles des autres afin de tisser une trace collective. L'atelier est vu comme un laboratoire où les gestes d'" écritures " exploratoires par diverses formes d'art font dialoguer la langue française avec des modes d'expression et de réflexion novateurs. L'utopie est vue comme un chemin, de la projection au projet.

C'est le caractère essentiel de l'accueil de l'inattendu – d'une utopie comme ligne d'horizon, d'un déjà-là que l'on ignore encore – dans le processus de créativité et de création qui est interrogé. Pourquoi aménager des situations d'apprentissage accueillant ou suscitant l'im-prévu, l'a-normal, le dé-structuré, permet de res-sentir le vivant, le mouvement créatif, et de ré-générer un rapport épanoui à soi, aux autres, à son environnement individuel et professionnel ? Comment des sollicitations sensorielles et esthétiques inattendues, surprenantes, déstabilisantes peuvent-elles provoquer l'actualisation de potentiels, et même la création de nouveaux potentiels ? Au-delà de l'écriture d'une utopie, sont partagées la liberté d'oser, l'ouverture des possibles, l'expérience d'un meilleur vivre ensemble dans une œuvre nouvelle et en devenir.
Ap-prendre, c'est " *savoir accueillir le nouveau dans le déjà-là* " (H. Trocmé-Fabre) : qu'est-ce qui, en moi, fait utopie et que je peux transformer au contact des autres, et en quoi ces autres me

*Intervenant

transforment à leur tour ? L'utopie, révélée, émergée, tracée, devient la part modulable du réel qui nous permet, en conscience, de nous adapter et d'agir sur ce même réel. Par isomorphisme, le dispositif proposé dans cet atelier est transférable à la salle de classe, quel que soit le niveau, de la maternelle aux études supérieures, mais également à la formation des enseignant.e.s car il offre une porte d'entrée à l'imaginaire, à une reconnexion à soi et au vivant, à une ouverture au monde, indispensable aux apprentissages et dont l'école est l'ouvroir.

Mots-Clés: énaction, créativité, accueil de l'inattendu, traces, vivre, ensemble

La place de la littérature contemporaine dans les classes de FLE

Mirta Nancy Almassio * [1]

[1] MIRTA NANCY ALMASSIO – Argentine

Ce travail consiste en l'enregistrement d'une planification didactique d'un atelier de langue française dans une salle de classe ouverte à tous les âges et niveaux d'apprentissage dans la ville de Necochea, province de Buenos Aires, République Argentine. Basées sur l'objectif de motiver les élèves à lire de la littérature en langue française, diverses propositions pédagogiques ont été mises en œuvre à l'aide de différents supports. De même, des interventions diversifiées ont été prévues pour répondre à la demande de diversité dans les classes. Enfin, nous avons travaillé sur la traduction de poèmes écrits par un étudiant du cours faisant partie du corpus littéraire du cours de français. Ces pratiques innovantes sont celles que nous souhaitons socialiser comme de nouvelles manières d'aborder la littérature contemporaine dans une actualisation de la Didactique de la langue française et aussi de l'espagnol.

Mots-Clés: Français, lecture, littérature contemporaine, poesie

*Intervenant

Le métavers entre utopie et dystopie

Laith Ibrahim * [1]

[1] Mutah University [Jordanie] – Jordanie

Dans Les Liens artificiels de Nathan Devers, publié en 2022 chez Albin Michel, le narrateur entame le récit par une scène in medias res où le lecteur assiste au " geste symbolique " annoncé par Julien Libérat, le personnage principal du roman, sur son compte de Facebook. Ce geste consiste à se filmer en direct sur Facebook en train de se fenestrer pour s'offrir " une mort de Christ, ridicule et sublime, invisible et glorieux " . Ainsi, " la vidéo live s'achèverait sur la vision de son corps ratatiné au sol " et " sa bouche dessinerait l'image d'un sourire ". Cette scène frappe aussi bien les internautes que le lecteur qui y assistent impuissants et intrigués par les motifs qui conduisent Julien au suicide.
Les Liens artificiels n'est que le récit du parcours tragique de Julien Libérat, professeur de piano raté, délassé par sa bien-aimée, relogé, faute de moyens, et confiné pendant la crise de COVID-19 dans un petit Studio à Rungis. Sombré dans la solitude, Julien découvre l'Antimonde, un jeu en ligne virtuel imitant la réalité, mais où tout est possible. Dans ce nouveau monde virtuel, il choisit son propre avatar " Vangel " qui satisfait ses moindres désirs et lui permet de réaliser ses rêves et devenir célèbre et riche. Cette vie virtuelle entraîne Julien dans une addiction aux écrans qui l'éloigne de la réalité. Jusqu'au jour où il représente une menace pour l'avenir de l'Antimonde, alors le créateur de ce métavers, Adrien Sterner, décide d'éliminer l'avatar de Julien et de lui interdire l'accès à l'antimonde. De retour au monde réel et à la réalité amère après quelques mois de réussite dans le monde virtuel, Julien choisit de fuir définitivement le monde réel par son " geste symbolique ".

D'une vie ratée au suicide, en passant par le monde virtuel de l'Antimonde, l'écrivain examine les dommages collatéraux du métavers, des réseaux sociaux et de l'addiction aux écrans. Il s'agit d'interroger la virtualisation du réel et sa déshumanisation au profit d'un monde virtuel où l'individu peut déployer son identité manquée et déchaîner ses plussions interdites dans le monde réel, de sorte que le virtuel domine, voire anéantit complétement le réel. Cette interrogation se passe par et à travers la fiction qui a été élaborée à partir de deux formes discursives majeures : l'utopie et la dystopie. Ces deux formes permettent la représentation de deux mondes contradictoires qui coexistent ensemble et de créer des mondes virtuels stimulant la réalité et les avancées technologiques, tout en décrivant les rapports que nous entrainons avec ces nouvelles technologies. Dans ce sens, le roman pourrait être lu à la fois comme " un jeu entre utopie technologique et dystopie temporelle ". Or, quelles sont les potentialités de ces deux formes discursives à montrer les conséquences de la virtualisation du réel ? Comment le roman peut-il problématiser l'utopie technologique contemporaine ? Comment permet-il d'interroger l'identité individuelle et collective dans un monde où le virtuel prend le pas sur le réel ?

*Intervenant

Mots-Clés: Utopie, dystopie, metavers, francophone

L'anglais comme langue de départ pour l'enseignement/apprentissage du FLE dans un pays non francophone

Chien-Wen Tsai * [1]

[1] Association des professeurs de français de Taïwan – Taïwan

La maîtrise de plusieurs langues étrangères est un atout pour l'avenir professionnel des étudiants universitaires. L'anglais est actuellement considéré comme une lingua franca, langue véhiculaire à l'international et la plus apprise à l'école. Dans des pays non francophones, le nombre d'étudiants du français en tant que langue étrangère a continuellement diminué ces dernières années. Cependant, le français est également une grande langue de communication internationale et souvent considéré comme la langue de la culture. Comment susciter l'intérêt des étudiants pour le choix du français comme deuxième langue étrangèreIl est raisonnable de penser que la connaissance de l'anglais peut servir de base à l'enseignement/apprentissage du français. Ces deux langues ont de nombreux points communs à cause de leur histoire, notamment au niveau du vocabulaire. Dans cette communication, nous allons présenter brièvement l'origine, l'évolution et les catégories des mots communs dans ces deux langues, avant de passer à quelques réflexions didactiques pour l'enseignement/apprentissage du FLE à Taïwan.
Bibliographie indicative :

CASTAGNE Éric (2008) " Les langues anglaise et française : amies ou ennemies ? ", *Éla. Études de linguistique appliquée*, 149, p. 31-42.

Cerquiglini Bernard (2024) *" La langue anglaise n'existe pas " C'est du français mal prononcé*, Paris, Éditions Gallimard.

Pruvost Jean (2020) La story de la langue française. Ce que le français doit à l'anglais et vice versa, Paris, Éditions Tallandier.

ROBERT Jean-Michel (2008) " L'anglais comme langue proche du français ? ", *Éla. Études de linguistique appliquée*, 149, p. 9-20.
Walter Henriette (2001) *Honni soit qui mal y pense, l'incroyable histoire d'amour entre le français et l'anglais*, Paris, Robert Laffont.

Mots-Clés: enseignement/apprentissage du français, langue de départ, vocabulaire

*Intervenant

L'intelligence artificielle remplacera-t-elle l'interprétation à distance et l'interprétation simultanée en conférence physique ?

Sarah Nannyanzi Kawungezi * [1]

[1] Makerere University [Kampala, Ouganda] – Ouganda

Résumé

Cette étude fait partie de ma recherche doctorale qui est en cours.

Tout comme l'interprétation existait auparavant dans un cadre formel et non formel pour faciliter la communication entre les personnes, l'interprétation de conférence trouve son origine dans les années 1970. L'interprétation simultanée physique implique que les interprètes fournissent une traduction en temps réel tout en étant présents à l'événement, en se servant souvent d'un équipement spécialisé pour maintenir une communication fluide.

Lorsque la technologie a continué à s'améliorer, les Nations Unies ont mené davantage de tests et d'expériences jusqu'à ce que des innovations comme l'interprétation à distance fassent leur apparition à Paris (UNESCO 1976).

L 'Interprétation à distance sous toutes ses formes, décrite par Braun (2015), par Seeber (2018) et par l'Association internationale des interprètes de conférence (AIIC), (Comité exécutif de l'AIIC 2018) comme étant facilitée par les plateformes numériques, permet aux interprètes de fournir une traduction en temps réel à distance, ce qui élargit l'accès aux services multilingues et offre une certaine flexibilité. La pandémie de COVID-19 a ouvert les yeux de nombreuses entreprises sur cette grande innovation qui s'est avérée présenter de nombreux avantages et elles l'ont adoptée comme un mode de communication très pratique. Les plateformes continuent de s'améliorer à mesure que la technologie s'améliore. Les interprètes ont commencé à se préparer à emprunter le chemin technologique en constante évolution, cependant avec l'essor de l'intelligence artificielle (IA) et les progrès des avancées technologiques de traduction automatique et de reconnaissance vocale comme le " aipin " qui a récemment fait objet de tests, on craint de plus en plus que ces méthodes d'interprétation traditionnelles ne soient supplantées. Cette crainte très importante persiste dans l'esprit de beaucoup de gens, un fait qui m'a emmené à poser la question ; *l'émergence de nouvelles technologies marquera-t-elle la fin de l'interprétation simultanée physique et à distance* ? L'étude vise donc à discuter de l'évolution des pratiques d'interprétation et du rôle potentiel de l'IA, tout en reconnaissant le besoin permanent d'expertise humaine pour maintenir la qualité et l'exactitude des services linguistiques. L'étude est qualitative. Les données ont été obtenues à l'aide d'entretiens approfondis et de questionnaires. Elle sera suivie de la présentation de recommandations pour la pratique et d'une perspective sur les orientations futures de cette pratique et de la recherche.

*Intervenant

Mots-Clés: Interprétation à distance, Interprétation physique à distance, Innovation, technologie, Intelligence artificielle

LES CENTRES DE LANGUES DES INSTITUTS FÉDÉRAUX EN AMAZONIE BRÉSILIENNE : LE FRANÇAIS COMMME ATOUT POUR L'INTERNATIONALISATION DE L'ÉDUCATION

Soares De Souza Vilton * [1]

[1] Instituto Federal do Maranhão (IFMA) – Brésil

Cette communication a l'intention de mettre en evidence les atouts de la presence de la langue française aux centres de langues des Instituts Fédéraux brésiliens dans l'Amazonie légale pour proumouvoir la mobilité académique in et out aux pays francophones, ainsi que la recherche collaborative et le dialogue interculturel et plurilingue. Plusieurs de ces cours se réalisent à partir des projets extra-curriculaires (extension), organises au sein des instituts fédéraux bresiliens, plutot par le biais des rapports et des epistemologies Sud-Sud (MATOS; SOUZA, 2022), qui puissent mobiliser des actions d'internationalisation plus inclusives, equitables, solidaires et collaboratives (FINARDI; MENDES; SILVA, 2022). Nous soulignons le role des centres de langues dans nos institutions comme des partenaires dans ce processus-là (CONIF/FORINTER, 2014), une fois qu'ils nous permettent d'elargir les opportunites pour l'enseignement-apprentissage du français auprès de la communaute interne et externe et également l'accueil des etudiants francophones etrangers,la préparation au français du Tourisme, la formation pour la mobilité académique internationale, la formation continue, la traduction et la creation des ressources didactiques plus ancrees sur les demandes des realites glocalisees (SILVA; LIMA, 2022). Etant donne les differentes realites selon les regions et les etablissements (la taille, le statut, les ressources), cette communication vise à constituer un cadre d'analyse amazonien brésilien et, peut-etre, d'actions collaboratives dans l'avenir concernant le role des centres de langues des Institus Fédéraux brésiliens et la taille de l'Amazonie qui touche la France (La Guyanne Française), la Bolivie, la Colombie, l'Equador, la Guyanne, le Pérou, le Venezuela et le Suriname ainsi que d'autres pays dans des comntextes semblables. Et, c'est dans la mise en adequation de la politique linguistique avec la politique d'internationalisation du Brésil que nous voyons des atouts importants liés à une opportunité de se créer une politique educative qui soit interculturelle et plurilingue, axee sur des besoins et des interets des instituts à un reseau solidaire de collaboration du Sud vers le Sud y inclus.

*Intervenant

Mots-Clés: Centre de Langues, Internationalisation, Amazonie Brésilienne, Enseignement, apprentissage de français, Rapports Sud, Sud

”L’enseignement du journalisme à travers des projets étudiants : Mise en situation pratique dans la réalisation de supports d’information en milieu universitaire"

Hafid Azzouzi * [1]

[1] CNEFA – Algérie

"L’enseignement du journalisme à travers des projets étudiants : Mise en situation pratique dans la réalisation de supports d’information en milieu universitaire" En réponse à votre appel à communication pour congrès mondial de la FIPF, prévu du 10 au 17 juillet 2025, à Besançon, en France, et qui porte sur le thèmes "Les autopsies francophones en tous genres ", je vous propose un atelier de formation intitulée : **"L’enseignement du journalisme à travers des projets étudiants : Mise en situation pratique dans la réalisation de supports d’information en milieu universitaire"**. Cet atelier d’initiation aux techniques de la rédaction de presse et de mise en situation pratique dans le domaine journalistique consiste en un travail d’interaction allant dans le sens de la mise en commun des ressources des participants. Il s’agit de créer une ambiance d’apprentissage permettant à ces derniers de s’imprégner de certaines notions ayant trait à l’écriture journalistiques et à la conception de supports d’information par les étudiants (Journal, bulletin d’informations, revue...). Cette formation portera ainsi sur toutes les étapes de l’exercice journalistique. De la collecte des informations, à la rédaction des articles et jusqu’à la mise en forme du journal (Contenant et contenu). L’atelier en question permettra aussi aux participants de s’initier aux différents genres journalistiques (Brèves, comptes rendus, reportages, interviews, dossiers, chroniques ...) sur des sujets qui composent l’actualité du milieu universitaire pour permettre aux étudiants de se familiariser avec les réalités du journalisme. Le déroulement de cette session sera axée essentiellement sur un travail didactique et pédagogique dans la mesure où il suscite un rapport de bonnes pratiques privilégiant la créativité afin de dynamiser la séances : renouveler les séquences originales des situation tout en les adaptant dans le cadre de la proximité dans l’espace et dans le temps (écouter et détecter les besoins des participants pendant la formation pour s’adapter aux conséquences tout en créant un environnement d’apprentissage idéal). Après avoir expliqué les techniques d’action dans le domaine de la couverture et de la rédaction d’article de presse, les participants seront scindés en groupes pour réaliser le contenu d’un un bulletin d’information (Articles, illustrations et travail de montage) pour en faire une publication sur le déroulement du Congrès.

Mots clés : Apprentissage, interaction, initiative, créativité, projet

Par **Hafid Azzouzi**
- Journaliste permanent
- Enseignant (intervenant) à l’université

*Intervenant

-Consultant en communication.
-e-mail : hafidaz20023@gmail.com

Formations

- Master 2 en journalisme

- Master 1 en didactique et management du FLE

- D.E.S en management de la communication
- Licence en sciences de l'éducation

Mots-Clés: Apprentissage, interaction, initiative, créativité, projet

Le métavers, nouvelle utopie de l'enseignement des langues ? Le cas des jeux en réalité virtuelle pour l'apprentissage du FLE à Sorbonne Université Abu Dhabi

Thery Beord * [1]

[1] Sorbonne Université Abu Dhabi – Émirats arabes unis

Le métavers propose des environnements virtuels immersifs et interactifs où il est possible de vivre des expériences variées, de participer à des activités sociales ou éducatives, d'interagir avec d'autres utilisateurs et avec des objets numériques. Dans ce nouvel espace collectif et partagé se réinventent de nouvelles formes d'enseignement-apprentissage. C'est notamment le cas des 5 jeux en réalité virtuelle créés au sein du Département de Français Langue Étrangère de Sorbonne Université Abu Dhabi que nous proposons de présenter et d'analyser dans cette contribution. Ces jeux plongent les apprenants des niveaux A1-A2 dans des environnements francophones réalistes qui leur permettent d'interagir avec la langue et la culture de manière inédite. Dans la perspective actionnelle du CECRL, ils proposent la réalisation de tâches authentiques qui les invitent à se déplacer dans des milieux virtuels, à manipuler des objets et à communiquer avec des avatars. L'intégration de la reconnaissance vocale ouvre de nouveaux horizons en permettant de surmonter l'insécurité linguistique et de favoriser le développement de compétences communicatives. À travers ces cas, nous nous interrogerons sur les apports et les limites actuelles du métavers pour l'enseignement-apprentissage des langues.

Mots-Clés: métavers, réalité virtuelle, reconnaissance vocale, jeux sérieux

*Intervenant

Le rapport à la langue : Cas du français écrit

Abdelaziz Lakhmour * [1]

[1] Faculté de Langue Arabe - Université Cadi Ayyad – Maroc

Résumé :
Le rapport à une langue étrangère ou seconde ne se construit pas dès la première rencontre, les représentations qu'on en a, l'historicité et identité de la personne en jouent beaucoup et conditionnent ce rapport. Le rapport à la langue n'est pas cloisonné seulement dans un processus d'apprentissage, mais dépasse ces limites et renvoie aussi à un rapport à une identité, une pensée et une culture étrangère de la sienne, l'apprendre exige une confrontation des systèmes de valeurs des deux (ou plusieurs) langues.

Dans cette étude, nous allons présenter les résultats d'une enquête sur le rapport au français écrit et les perceptions de notre public cible qu'il a de la langue française en étant un facteur de l'ascension sociale.

Cette enquête porte sur les conceptions et représentations des étudiants de la faculté de langue arabe à propos de la langue française et plus précisément le français écrit. Un questionnaire leur a été administré pour recueillir leurs avis et opinions à l'égard de la langue française.
Les résultats préliminaires ont affirmé que la langue française représente, pour eux, une opportunité professionnelle et elle est une langue de culture et de savoir. Rares sont ceux qui l'ont caractérisée d'être un héritage colonial. Outre ces réponses, les étudiants l'ont considérée comme étant une langue élitiste mais importante et qu'elle est une langue prestigieuse et utile.

Mots-Clés: rapport à la langue, rapport au savoir, représentation, identité

*Intervenant

” Redynamiser la lecture de Zola au lycée : comparaison de deux stratégies pédagogiques"

Françoise Cahen * [1]

[1] THALIM - Théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité - UMR 7172 – Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 – France

L'idée de cette communication serait de comparer deux stratégies pédagogiques ambitieuses concernant deux classes de seconde face à un roman de Zola : l'Assommoir dans un cas, et La Bête humaine dans l'autre. Le projet autour de L'Assommoir utilisait Wattpad, et a permis à une classe plutôt faible de lire le roman en ligne en ajoutant des commentaires progressivement et collectivement, dans les marges du texte . L'autre projet, autour de La Bête humaine, est tourné autour de la construction du procès des personnages, avec l'élaboration progressive de contenus d'appropriation créative au long de la lecture, sur un pad commun. Alors que le premier projet abandonne complètement le livre " papier ", le second l'utilise. Les deux classes sont de niveaux comparables et appartiennent au même lycée de banlieue " politique de la ville ", ce sont mes propres élèves. Nous étudierons particulièrement le comportement des élèves non-lecteurs scolaires de la classe dans ces deux dispositifs, puisque Maïté Eugène a bien démontré dans sa thèse qu'ils n'avaient pas un comportement fixe, et que leur attitude vis-à-vis des textes était sujette à glissements, ce qui constitue pour nous un véritable enjeu didactique. Est-ce que les deux classes, vis-à-vis des deux projets, se comportent de manière comparable dans leurs lectures des œuvres ? Se sentent-elles également accompagnées ? Leurs interprétations en tant que " sujets lecteurs " sont elles aussi bien accueillies ? L'arrivée de l'IA générative entre les deux projets a-t-elle changé la donne ? Plusieurs réponses se dessinent déjà. Le premier projet est plus léger en termes de travail personnel à fournir et nécessite moins d'interventions du professeur. Le second demande plus de travail, du côté du professeur et des élèves, mais il est plus créatif. Il semblerait que le premier projet favorise davantage les élèves les plus faibles, alors que le second porte plus les élèves déjà à l'aise avec la lecture et l'écriture. Même s'il crée potentiellement plus d'enthousiasme, il peut sembler lourd aux lycéens et lycéennes les plus en difficultés. Ces conclusions partielles doivent cependant être encore confirmées, puisque le projet autour de la Bête humaine est encore en cours de réalisation. Nous situons cette étude dans le cadre didactique du " Sujet-lecteur ", et l'objectif de l'axe 3 de ce colloque qui parle de réenchanter l'enseignement du français notamment en jouant sur la diversité des supports me semble tout à fait porteur pour accompagner mon questionnement.

Bibliographie :

1. Maïté Eugène, *Etudier la littérature sans la lire* ? PUR, 2024
2. Françoise Cahen, " Créer des communautés interprétatives au lycée avec les plateformes numériques de lecture ", in Nicolas Sauret et Marta Savero (dir.) *Communautés et pratiques d'écritures des patrimoines et des mémoires,* 2024
3. Magali Brunel, *L'enseignement de la littérature à l'ère du numérique*, PUR, 2021
4. Sylviane Ahr, *Vers un enseignement de la lecture littéraire au lycée,* Sceren, 2013

*Intervenant

5. Bénédicte Shawky-Milcent, *La lecture ça ne sert à rien !* PUF, 2016

Mots-Clés: didactique, lycée, Zola, numérique, lecture, appropriation

Les intelligences artificielles et le cours de français au lycée

Françoise Cahen * [1]

[1] THALIM - Théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité - UMR 7172 – Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 – France

L'arrivée des intelligences artificielles génératives au lycée est considérée par la plupart des collègues enseignants de lettres comme une calamité : les élèves, dans les couloirs, sont enchantés de pouvoir déléguer en un clin d'œil les devoirs d'écriture qu'on leur demande à la maison à ces robots plus ou moins performants. Pourtant des professeurs s'en servent aussi de leur côté, notamment pour créer des quiz ou des plans de cours, voire pour essayer de corriger des devoirs. Comment composer avec ces IA, à la fois dans la vie des professeurs et celle des élèves ?
Je propose aux collègues la découverte de nombreuses intelligences artificielles, dans des domaines différents -car on se limite souvent aux plus connues seulement- mais surtout je voudrais leur proposer plusieurs activités pédagogiques intégrant les IA.
1. Le jeu de " cherchez l'erreur " : à partir des " hallucinations " de ChatGPT : cette activité permet de mettre en alerte les élèves face aux erreurs de l'IA, en se servant de propos erronés tenus sur des œuvres lues ensemble.
2. **La création d'images par l'AI autour des lectures d'œuvres complètes** : les élèves doivent se servir d'IA diverses pour obtenir des images illustrant un passage particulier ou bien pour faire le portrait d'un personnage. Parmi les images proposées, ils doivent voter pour la meilleure en se fondant sur le texte du livre. On travaille sur la " concrétisation imageante " mais aussi sur les clichés sexistes de ces représentations, avec des difficultés par exemple pour représenter une fille obèse.
3. La mise en concurrence d'un écrit personnel et de l'écrit proposé par l'IA. Cette activité peut être proposée dans un atelier d'écriture (voir les propositions de Marie-Anne Petitjean) mais aussi dans le cadre d'une correction de devoir. Cela peut redonner confiance aux élèves et aussi les stimuler. Un travail sur l'amélioration des prompts peut être effectué.
4. **La création de questionnaires de type QCM ou d'études plus sérieuses** à partir d'une œuvre littéraire entrée dans NotekookLM : un moteur d'étude très performant, qui permet de se référer aux extraits précis de l'œuvre. Il facilite intelligemment l'étude d'un personnage dans l'ensemble d'un livre, par exemple.

Mots-Clés: intelligence artificielle, écriture, création, pédagogie, didactique, numérique

*Intervenant

La littérature-monde (Utopies autour d'un formidable outil pédagogique interculturel)

Marie-Anne Rossignol * [1]

[1] Aix-Marseille Université – CIELAM – France

Axe 3 : Utopies francophones et littératures

Désenchantés nous pourrions penser et nous désespérer, que l'espace occupé par la littérature se rétrécit comme la peau de chagrin de Balzac, que Ray Bradbury et sa dystopie *Fahrenheit 451* ont fini par avoir raison de nous, puisqu'actuellement se multiplient les interdits visant œuvres et écrivain.e.s dans les bibliothèques, dans la presse et dans les sociétés. Or, nous constatons que l'espace littéraire est investi par les enseignants de FLE/S comme un espace où se croisent langues et cultures favorisant et diffusant une francophonie plurilingue et pluriculturelle et que les apprenants en sont friands. " Il faut réenchanter le monde (1)", écrivait le cinéaste Robert Guédiguian. Dans notre civilisation de l'image, qui mieux que la littérature, réservoir d'images créées par chacun de nos cerveaux à partir de mots, peut réenchanter le monde, comme autant d'aurores par lesquelles nous apprenons l'autre ?

Le Service Universitaire des Langues d'Aix-Marseille Université (SUL) a pour mission d'enseigner le FLE à un public d'étudiants étrangers issus de tous horizons. Faisant la part belle aux littératures, j'y anime depuis plus de vingt ans des cours de langue, des ateliers de littérature et des ateliers d'écriture. Cette proposition naît de ma pratique de compagnonnage entre les cours de FLE et la littérature : à mes balbutiements d'enseignante de FLE, j'invitais la littérature dans mes cours. Nous passerons en revue différentes activités innovantes pratiquées autour de la littérature et présenterons comment elle étoffe l'apprentissage d'une langue culture et, de ce fait, enrichit humainement l'apprenant (ainsi que l'enseignant). La place accordée à la littérature contribue à l'utopie d'un monde meilleur, cette place est déterminée par nous enseignants-citoyens au sein de nos cours et de notre monde.

Comment la littérature contribue-t-elle à l'utopie ? Comment est-elle perçue par les apprenants ? Comment peut-on l'enseigner aujourd'hui ? Nous détaillerons ces questions en prenant pour socle nos pratiques pédagogiques dans les cours de FLE, dans les ateliers de littérature et d'écriture créative, qui tous proposent des didactisations d'œuvres littéraires francophones.

(1) *Marius et Jeannette*, Robert Guédiguian, dans le synopsis, à propos de la fin de son film, 1997.

Marie-Anne Rossignol

*Intervenant

Aix-Marseille université, CIELAM, SUL.

PRCE
Docteure ès Lettres, Marguerite Yourcenar et le Japon, Thèse soutenue en 2023 dirigée par Corinne Flicker et Gérard Siary.

Mots-Clés: littérature, pratique, FLE, modernisation, innovation

L'utilisation de ChatGPT pour un développement du raisonnement grammatical complet à écrit: un cas d'étude dans le contexte chinois

Yilun Li * [1]

[1] Université de commerce international et d'économie, Pékin – Chine

L'orthographe grammaticale constitue une source de complexité importante pour les apprenants de français. Ainsi doivent être trouvées des solutions pour enseigner les analyses necessaires aux choix morphosyntaxiques et cette transmission est passee par la mise en place d'une grammaire recourant à des connaissances explicites specifiques. Cette contribution présente d'abord une synthèse des recherches sur les connaissances explicites et leur mode d'apprentissage pour l'enseignement de l'orthographe grammaticale afin d'en dégager les avantages et les limites pour l'enseignement de FLE. Les pratiques pédagogiques et les exercices grammaticaux mis en place dans le contexte chinois pour les étudiants du français L2 sont ensuite analysés sous cet angle : à quel point permettent-ils de préparer les étudiants à la maîtrise de la morphologie écrite ? En Chine, les connaissances grammaticales sont toujours préconisées dans les pratiques pédagogiques, mais les enseignants devraient être sensibilisés à leurs conséquences sur l'apprentissage afin de proposer aux étudiants des activités en toute connaissance de cause. De plus, ces connaissances ne doivent pas se limiter à des connaissances déclaratives de règles ou à des exercices à trou. Elles concernent aussi les procédures et les manipulations linguistiques qui permettent de résoudre des problèmes orthographiques. Ainsi, pour entraîner les étudiants chionis à mobiliser les connaissances grammaticales dans un raisonnement complet, nous proposons une intervention innovante avec l'assistance de ChatGPT. Dans l'évaluation des tâches d'écriture, surtout dans le domaine de l'orthographe, les outils IA pourraient fournir un retour d'information en temps réel. Les fonctionnalités linguistiques telles que la morphologie lexicale ou grammaticale pourraient être introduites pour que l'évaluation par ChatGPT atteigne un certain niveau de précision et de fiabilité. Mais cet outil est beaucoup plus puissant qu'un simple correcteur. Pour développer une réelle compétence gammaticale à écrit, une combinaison entre la dicté et les entretiens métalinguistiques est introduite dans la classe de français : la dictée consiste à dicter des courts textes, et à la fin de chaque dictée, les étudiants expriment leurs doutes orthographiques pour chaque phrase du texte. Avec les consignes données, ChatGPT ne répondent pas directement aux étudiants en fournissant les corrections, mais inviter ces apprenants à trouver la solution en verbalisant leur raisonnement. Deux groupes d'étudiant au même niveau d'études ont participé à cette activité : un groupe expérimental et un groupe de contrôle. Les discussions grammaticales entre les étudiants et la machine après chaque séance de dictée sont transcrites et analysées, et afin de mesurer l'effet de cette intervention sur la compétence en orthographe grammaticale, deux indicateurs sont examinés : l'emploi du métalangage et le recours aux manipulations syntaxiques. Les résultats confirment le rôle essentiel que ces deux facteurs jouent dans l'apprentissage du

*Intervenant

raisonnement grammatical, et leur contribution à l'effet-maitre (ou IA ?) du point de vue de la didactique de la grammaire. Après la dictée, les suivies pédagogiques possibles avec l'assistance de ChatGPT sont également exploitées.

Mots-Clés: orthographe, connaissance explicite, raisonnement grammatical, entretien métalinguisitique, ChatGPT

LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE COMME OUTIL DE PROMOTION DES VALEURS HUMANISTES FACE AUX DÉFIS SOCIAUX DANS LES UNIVERSITÉS KENYANES

Stella Wasike * [1]

[1] Masinde Muliro University of Science and Technology [Kakamega, Kenya] – Kenya

Les universités kenyanes occupent un rôle central dans la formation des étudiants, tant sur le plan technique que sur le plan social. Elles se heurtent cependant à des défis persistants tels que les inégalités socio-économiques, les tensions internes et les problèmes de gouvernance, compromettant leur capacité à offrir une éducation de qualité. Face à ces enjeux, intégrer une perspective humaniste dans les programmes académiques peut transformer ces institutions en vecteurs de changement social. La littérature francophone constitue un levier puissant pour aborder des thématiques liées à la justice sociale, l'égalité et la tolérance. Des œuvres comme *Une si longue lettre* de Mariama Bâ, qui explore les thèmes du féminisme et des inégalités sociales, *Les Soleils des indépendances* d'Ahmadou Kourouma, qui illustre les défis postcoloniaux, et *L'Enfant noir* de Camara Laye, qui traite des traditions et du passage à la modernité, offrent des perspectives riches pour les étudiants. Ces récits, en explorant des expériences humaines diverses, permettent aux étudiants de développer une réflexion critique et une meilleure compréhension des dynamiques sociales. En valorisant des contenus académiques ancrés dans l'humanisme, les universités peuvent outiller les étudiants pour faire face aux réalités complexes, telles que les disparités sociales ou les grèves étudiantes. Les universités kenyanes, en tant qu'espaces de dialogue et de diversité culturelle, peuvent jouer un rôle clé dans cette mission. L'utopie, dans ce contexte, se déploie à travers l'idée que l'éducation peut contribuer à la construction d'une société plus juste, plus équitable et plus ouverte, transcendant les barrières sociales et culturelles existantes. Nous mènerons une étude auprès de 65 étudiants en quatrième année de FLE à l'Université de Masinde Muliro of Science and Technology, au Kenya, afin d'explorer la manière dont la littérature francophone contribue au développement des valeurs humanistes au sein des universités kenyanes. Les données recueillies seront analysées en utilisant une approche qualitative, avec une analyse thématique des entretiens et des réponses aux questionnaires. Cette étude proposera des recommandations sur la manière de renforcer l'intégration des valeurs humanistes dans le curriculum universitaire au Kenya, en utilisant des outils littéraires comme leviers d'émancipation et de transformation sociale. Les résultats de cette recherche pourront servir de base pour la révision des programmes éducatifs, en mettant en lumière l'importance d'un enseignement qui ne se limite pas à la transmission de connaissances académiques, mais qui prépare également les étudiants à jouer un rôle actif dans la société en tant que citoyens responsables et conscients de leurs responsabilités envers les autres.

*Intervenant

Mots-clés : Défis sociaux, littérature francophone, réforme éducative, universités kenyanes, valeurs humanistes.

Bibliographie indicative :

- Mariama Bâ, *Une si longue lettre*, Dakar : Nouvelles Éditions Africaines, 1979.
- Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des indépendances*, Paris : Seuil, 1968.
- Camara Laye, *L'Enfant noir*, Paris : Plon, 1953.
- Sony Labou Tansi, *La Vie et demie*, Paris : Seuil, 1979.
- Jean-Marie Adiaffi, *La Carte d'identité*, Abidjan : Nouvelles Éditions Africaines, 1980.

Mots-Clés: Défis sociaux, littérature francophone, réforme éducative, universités kenyanes, valeurs humanistes.

L'ANALYSE STYLISTIQUE DU DISCOURS UTOPIQUE DANS LES MÉDIAS NUMÉRIQUES CONTEMPORAINS : UNE APPROCHE DE LA LINGUISTIQUE DE CORPUS

Aduke Olufunmilayo Shabi * [1]

[1] Lagos State University – Nigéria

Cette recherche explore les dynamiques du multilinguisme dans les médias numériques contemporains, en particulier à travers les récits utopiques véhiculés sur les plateformes francophones, anglophones et lusophones. En utilisant une approche de la stylistique de corpus, cette étude examine les caractéristiques linguistiques et stylistiques qui façonnent la représentation des sociétés idéalisées dans différents contextes discursifs, notamment les discours politiques, les mouvements sociaux et les discussions culturelles.

La problématique de recherche: Dans un contexte numérique, les récits utopiques deviennent des instruments puissants pour créer des idéologies et des identités collectives. Cependant, la manière dont ces récits sont construits et diffusés varie selon les langues et les contextes culturels. Cette recherche se penche sur la question de savoir comment ces récits utopiques sont construits à travers les langues et les plateformes numériques. Ainsi des questions de recherche s'imposent: Comment la langue façonne-t-elle la représentation des sociétés idéalisées ? Quel rôle ces récits jouent-ils dans les dynamiques sociales et culturelles des communautés plurilingues?

Les objectifs de la recherche:

Identifier les stratégies linguistiques et stylistiques présentes dans les discours utopiques des médias numériques. (2) Analyser les variations de ces stratégies en fonction des contextes linguistiques et géographiques. (3) Explorer le rôle de la langue dans la construction des récits utopiques et son influence sur la formation des idéologies sociales et culturelles.

La méthodologie de recherche repose sur l'analyse de corpus linguistique, à travers la collecte et l'étude des textes qui relèvent des réseaux sociaux, discours politiques et publicités numériques. L'approche comparative permet de discerner les différences et les points communs dans la façon dont les récits utopiques sont construits et véhiculés dans différents contextes linguistiques et géographiques.

Les résultats préliminaires montrent que les stratégies linguistiques et stylistiques varient selon les plateformes et les régions. Les discours francophones sur les réseaux sociaux insistent sur

*Intervenant

l'égalité sociale et la justice, tandis que les discours lusophones privilégient des valeurs de solidarité et de progrès. Ces différences révèlent comment les récits utopiques influencent, puis sont influencés par les préoccupations sociales et culturelles propres à chaque communauté linguistique. Cette recherche offre également des avantages pédagogiques pour l'enseignement du **français langue étrangère (FLE)**. Elle expose les étudiants à des contextes numériques plurilingues authentiques, favorisant ainsi une compétence interculturelle et une meilleure compréhension de la langue dans le cadre de l'intercompréhension. En utilisant la stylistique de corpus, cette étude encourage la pensée critique et renforce la capacité des étudiants à analyser les caractéristiques linguistiques et stylistiques des textes contemporains. Elle contribue également à l'approfondissement de la compréhension des stratégies discursives qui influencent les récits culturels et les idéologies dans le monde numérique.

Mots-Clés: Plurilinguisme, médias numériques, stylistique de corpus, récits utopiques, analyse linguistique.

Renforcer les compétences écrites des étudiants avec écri+, une utopie universitaire ?

Pierre Salam * [1,2,3], Justine Boulet *

[4], Sandrine Capel *

4,5

[1] LMU – Le Mans Université – France
[2] Centre de recherche en éducation de Nantes – Le Mans Université – France
[3] Maison des Langues – Le Mans Université – France
[4] Maison des Langues - Le Mans Université – Le Mans Université – France
[5] Le Mans Université – PIA ANR – France

Depuis plusieurs années, nous observons le développement de dispositifs d'accompagnement en littératie universitaire au sein des universités. Longtemps considérée comme une compétence scolaire et acquise, la maîtrise de l'écrit académique pose aujourd'hui défaut pour de nombreux néo-étudiants et devient même un obstacle pour leur réussite. Pour répondre à cela, un consortium d'universités, piloté par l'Université Ouverte des Humanités (UOH), a mis en place le projet écri+, qui vise à la fois à tester les compétences des étudiants, à proposer des dispositifs de formation et à construire une certification reconnue en français écrit. Notre université a participé à la mise en place du projet et depuis trois ans, nous avons intégré un cours spécifique en première année de licence intitulé " écrire pour communiquer ". Il intègre à la fois un usage de l'application écri+ et un atelier d'écriture.
Le dispositif commence par une première conférence pour clarifier les objectifs pédagogiques du cours et la méthodologie adoptée puis présenter écri+ et le genre travaillé (article informatif ou article argumentatif ou biographie ou lettre ouverte). Par la suite, l'ensemble des étudiants de première année (L1) doivent passer un test numérique sur les compétences écrites de fin de lycée. Par groupe, ils suivront un atelier d'écriture en six séances et devront repasser à la fin à nouveau un test numérique sur les compétences écrites de fin de licence. Tout au long du semestre, ils sont encouragés à travailler en autonomie via la plateforme et un temps dédié de deux à trois semaines est programmé. Ce travail se répète au deuxième semestre pour un total de 24heures/ année. Une étude d'impact est réalisée à travers un questionnaire de début et un questionnaire de fin.

Dans cette communication, nous souhaitons analyser les trois années d'usage de cet outil et de cette méthodologie en nous posant les questions suivantes :

Est-ce une utopie de vouloir améliorer les compétences écrites des étudiants en utilisant un outil en ligne ? Quel genre textuel est efficient pour le renforcement des compétences ? Comment les

*Intervenant

ateliers d'écriture amènent-ils les apprenants à questionner leurs difficultés tout en développant leur créativité ? Quel est l'impact de ce projet sur la réussite des étudiants ? Quelle intégration de l'outil par les enseignants ?

Pour ce faire, nous récolterons différents types de données, à la fois quantitatives et qualitatives : les résultats des évaluations via écri+ en début et en fin de dispositif, les enquêtes d'impact, les textes rédigés par les étudiants, les entretiens semi-directifs avec des étudiants volontaires et les focus group réalisés avec les enseignants. En croisant ces différentes données, nous pourrons identifier des éléments permettant de répondre à nos différentes questions.
Notre communication sera aussi une occasion de présenter les outils d'écri+ à la communauté pédagogique et de tester les fonctionnalités en situation réelle.

Mots-Clés: écriture, impact, numérique, genre

Simulation globale et utopie : une Babel moderne

Marie-Astrid Clair * [1,2]

[1] Sorbonne Université – Centre d'étude de la langue et des littératures françaises (CELLF - Equipe XVI-XVIII) – France
[2] CELLF – Centre d'étude de la langue et des littératures françaises (CELLF - Equipe XVI-XVIII) – France

Mener une simulation globale dans une classe, c'est en soi construire une utopie. Il faut obtenir l'adhésion de tous et organiser la coopération de chacun autour d'un projet commun, aider les élèves à construire à la fois leur identité fictive et le projet collectif. C'est une aventure que j'ai régulièrement menée en éducation prioritaire, décrivant par exemple un immeuble parisien en 1900 dans un article publié sur le site de l'académie de Paris en 2014.
Cette pratique ne peut être considérée comme innovante : Caré, Debyser, Yaiche en ont été les pionniers dans les années 70 à 80, les BELC les expérimentant d'abord pour faire apprendre le français à des non francophones. Des professeurs de lettres s'en sont ensuite emparés pour faire écrire leurs élèves. Par le biais de textes variés, l'objectif est le même : aider les élèves à progresser dans la maitrise de la langue, afin qu'ils sachent écrire " en bon français ".

La proposition de poster que je fais rendra compte d'une expérience différente : une simulation provisoirement intitulée La Babel moderne, qui fera entendre le français dans sa tel qu'on le parle et qu'on l'écrit aujourd'hui dans une ville comme Paris, et la nécessité de se comprendre malgré les jargons pour réaliser de grands projets.

Les acteurs de cette simulation sont des étudiant-es se destinant au métier d'enseignant-e, ils ont des âges et des parcours différents, sont le fruit d'héritages culturels et linguistiques singuliers.

Le lieu-thème choisi pour cette simulation est parisien et ultra contemporain. Il s'agit d'un habitat participatif comme il s'en crée aujourd'hui, rassemblant des citoyen-nes soucieux de construire ensemble un lieu de vie qui respecte leur personnalité en ménageant des espaces communs. A l'heure où les dystopies fleurissent en littérature et sur les écrans, une utopie ici et maintenant, peuplée d'habitants désireux d'inventer une nouvelle manière de vivre.

Ce projet est donc politique, même s'il ne s'agit pas de regrouper des personnes que tout rapproche : la diversité des habitants sera imposée. Cette création s'accompagne d'une réflexion linguistique, car l'ambition de cette Babel moderne est de faire entendre les différentes voix de ses habitants sans les caricaturer, en travaillant le lexique, la syntaxe voire l'orthographe pour rendre ces personnages à la fois dignes et vrais.

Le poster rendra compte des phases et modalités de ce projet, points de réussite et difficultés observées. M'appuyant sur un questionnaire initial et le journal de bord tenu par chaque étudiant-e,

*Intervenant

j'analyserai le choix du personnage fait par chacun, et les difficultés rencontrées pour faire entendre leur voix. J'observerai quels mots étrangers, quel néologisme, quel français parlé ils ont employé. L'usage et les défis posés par une langue plus inclusive seront aussi observé.

Carré, Jean-Marc, et Francis Debyser. *Simulations globales.* CIEP: Centre international d'études pédagogiques. Sèvres, 1995.

Debyser, Francis, et Francis Yaiche. *L' immeuble.* Éd. augm. Simulations globales. Paris: Hachette, 2007.

Ferreira, Auphélie. " Étude des constructions asyndétiques avec les verbes croire et penser en français parlé contemporain: analyse syntaxique et approche sociolinguistique ". Linguistique, Sorbonne nouvelle -Paris III, 2022.

Mots-Clés: simuation globale, atelier d'écriture, utopie langagière, français parlé

Le français et l'anglais deux langues en concurrence : utopies réalistes pour l'université algérienne ?

Mohammed Zakaria Ali-Bencherif * [1]

[1] Dylandimed Université de Tlemcen / chercheur associé CRASC et CEMA Oran – Algérie

Depuis quelques années la question des langues d'enseignement à l'université algérienne ne cesse d'être posée en termes de polémique et de concurrence sans trop laisser le choix aux acteurs concernés, les enseignants et les étudiants. Une décision a été prise en été 2019 par l'ancien ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique visant à remplacer le français par l'anglais. Une initiative personnelle prise à un moment de crise et qui constituait une manœuvre politique injustifiée ; une nouvelle guerre de langues (Calvet, 2005) s'est annoncée. Sans être justifiée par une politique linguistique de l'État, l'initiative en question a pris de l'ampleur et a fait couler beaucoup d'encre parmi les spécialistes de la question linguistique et parmi ceux qui sont le plus concernés, les universitaires. Et, ce, d'autant plus que lorsque le ministre en question a recommandé l'application de cette décision avait comme seule argument, " *remplacer le français par l'anglais* ". Quelques années plus tard, la rentrée universitaire 2023-2024 va connaitre l'introduction de l'anglais dans le secteur, notamment pour les filières scientifiques suite à l'instruction d'un autre ministère de l'enseignement supérieur dont les objectifs étaient de renforcer de la visibilité de l'université algérienne et de la hisser dans les classements internationaux considérant ainsi l'anglais comme la première langue de la publication au monde.

Ainsi, se pose la question de la place du français, jusque-là considérée comme première langue d'enseignement dans les filières scientifiques et techniques (CORTIER & KAABOUB, 2010). C'est aussi la langue prisée par la majorité des étudiants qui aspirent à poursuivre leurs études à l'étranger, notamment en France. Nous nous demandons, à l'aune des mutations que connait le secteur de l'enseignement supérieur à travers le monde, si cette décision relève d'une utopie réaliste visant réellement à imposer un nouvel ordre linguistique pour réformer l'université algérienne. De ce fait, se pose aussi la question du français, un héritage colonial certes, mais qui constitue un capital non négligeable en termes de ressources humaines et de cumule de connaissances et de savoir, non seulement en sciences et techniques mais aussi en sciences humaines et sociales. Va-t-on abandonner le français et adopter l'anglais comme la seule et unique langue d'enseignement à l'université ? Qu'en est-il de la formation des enseignants pour qui l'anglais est une langue seconde qu'ils maitrisent peu ou prou ? Que représentent le français et le français pour les acteurs de l'enseignement supérieur en Algérie ?

Afin de répondre à ces questions, nous avons adopté une approche qui s'inscrit dans le paradigme qualitatif. En ce sens, notre démarche méthodologique (de collecte et d'analyse) se veut exploratoire, compréhensive et interprétative. Pour ce se faire, nous nous sommes basé sur deux corpus qui vont être traités suivant une analyse de contenu (Gauthier, 2009). Le premier est composé d'articles de presse qui documentent cette réalité sociolinguistique. Le second, relève

*Intervenant

des déclarations collectées auprès des acteurs de l'enseignement supérieur.

Mots-Clés: Politiques linguistiques universitaires, pouvoir de l'anglais, anglicisation, le place du français, utopies réalistes

La littérature maghrébine d'expression française : Vers une éducation aux valeurs humanistes et interculturelles, l'œuvre de Kamel Daoud comme exemple

Emna Mlik * [1]

[1] Institut Supérieur de l'Informatique du Kef (ISI) – Tunisie

Face aux clivages identitaires et culturels, l'enseignement de la littérature comme espace propice au dialogue multiculturel se veut une voie d'accès aux valeurs universelles.
En s'inscrivant dans l'axe trois " *Utopies francophones et littératures* " et à travers la focalisation sur la littérature maghrébine de langue française, cette communication propose de mener une réflexion sur l'apport éminent de cette écriture qui transcende les lisières géographiques dans une visée de construction d'un esprit cosmopolite et éclairé.
En s'appuyant sur un corpus contemporain à savoir l'œuvre de Kamel Daoud, couronné du prestigieux prix Goncourt 2024, cette communication propose une démarche méthodologique tripartite. Nous examinerons, au début, comment Kamel Daoud et par extension les écrivains maghrébins, à travers l'expression en français, aspirent à fustiger l'ethnocentrisme du " nous " contre " les autres " et le monolinguisme infécond et à cultiver le plurilinguisme comme forme d'ouverture sur l'autre et, par ailleurs, de libération. Nous analyserons, ensuite, comment ces œuvres participent à la mise en œuvre d'une éducation fondée sur la diversité interculturelle qui étend notre réflexion corrélativement sur les valeurs humanistes à savoir la tolérance, l'empathie, l'égalité, l'altérité et la liberté de pensée et de croyance, sans perdre de vue l'idée que le pouvoir de cette littérature est de permettre aux apprenants d'interroger leurs propres normes et codes culturels, tout en accueillant des perceptions alternatives du monde. Nous nous pencherons, *in fine*, sur les diverses approches didactiques d'enseignement de la littérature maghrébine en classe de français qui offrent une opportunité de sensibilisation des apprenants à des sujets critiques et ancrés dans les enjeux et les préoccupations de leur actualité, notamment les débats constructifs comme vecteurs d'échange et de réflexion, l'analyse interdisciplinaire des adaptations cinématographiques des œuvres et l'inspiration de jeux de scènes à partir de supports textuels.

Mots-Clés: Littérature maghrébine, Interculturalité, Valeurs humanistes, Education, Didactique

*Intervenant

L'utopie acadienne : le regard d'un enseignant de FLE dans un milieu minoritaire canadien lors du 7e Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques.

João Pedro Pires Da Silva * [1]

[1] Universidade Federal do Rio Grande do Sul [Porto Alegre] – Brésil

Dans le cadre de la francophonie, le Canada s'insère comme une voie possible à la langue française dans le contexte du continent américain, dont la prédominance de l'anglais et de l'espagnol est majoritaire. Elle ne se restreint pas au Québec, vu que ce territoire mouvant où les identités se façonnent et se redéfinissent sans cesse (Brisson, 2024) fait partie aussi de l'utopie acadienne. Je me déplace d'abord comme un être humain et après comme un enseignant (Freire, 1996), et j'ai été confronté à cette réalité, lors du 7e Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques, qui s'est déroulé à Halifax et à Pointe-de-l'Église, dans la région de la Nouvelle-Écosse, au Canada : le français se bat pour avoir sa place ! En tant qu'enseignant de français langue étrangère (FLE) à de différents publics d'apprenants, le défi de l'insertion de l'histoire de l'Acadie et tous ces éléments culturels dans mes cours ont résonné pendant ce séjour parmi les acadiens, en considérant non seulement les défis linguistiques, mais au delà des frontières géographiques, une fois que le français occupe un siège minoritaire dans cette région où la résistance, la peur et l'espoir marchent côte à côte.

Mots-Clés: Acadie, territoire mouvant, FLE, contexte minoritaire

*Intervenant

La culture entrepreneuriale et le français : représentations des entrepreneurs à Lubumbashi.

Patie Bajikila * [1]

[1] Université de Lubumbashi – Congo-Kinshasa

À Lubumbashi, où le taux de chômage est élevé et la majorité des activités repose sur le commerce informel, la promotion de la culture entrepreneuriale est essentielle. Avec sa position stratégique et son rôle central dans l'exploitation minière et les échanges régionaux, cette capitale économique de la RDC doit capitaliser sur son potentiel pour structurer et dynamiser son économie locale. La culture entrepreneuriale regroupe des valeurs, attitudes et comportements favorisant l'initiative, l'innovation et la résolution des défis économiques ou sociaux. Elle se développe par l'enseignement et à travers une langue qui véhicule cette culture via des représentations linguistiques. Ces représentations se déclinent en deux dimensions : la représentation sociale de la langue (langue perçue) et la représentation dans la langue (la manifestation linguistique de la représentation sociale ; de l'entrepreneuriat). Ainsi, la langue devient à la fois l'objet de ces représentations et leur vecteur d'expression. L'activité entrepreneuriale à Lubumbashi, et plus largement en RDC, est marquée par des dynamiques complexes qui sont influencées par des facteurs socio-économiques, culturels et linguistiques. Le rôle du français dans cette activité mérite une attention particulière, surtout en tant que langue officielle du pays. La langue exerce-t-elle une influence sur la culture (activité) entrepreneuriale ? Qu'en est-il du français ? Quelle est la perception des entrepreneurs de Lubumbashi à ce sujet ? Ces représentations alimentent-elles l'utopie que le français demeure une langue économiquement avantageuse dans l'entrepreneuriat à Lubumbashi, face à la montée de l'anglais ? À Lubumbashi, le français, marqué par son héritage culturel et historique, se trouve en concurrence avec l'anglais. Cette dynamique pose la question de la viabilité du français dans un contexte globalisé, malgré **l'utopie francophone** et les aspirations à renforcer son rôle face à l'influence croissante de l'anglais. La langue est intrinsèquement liée à l'entrepreneuriat, elle influence les marchés selon l'espace linguistique et la culture entrepreneuriale à travers les discours via les représentations linguistiques. Nous proposons ainsi une nouvelle approche, la **"Linguistique entrepreneuriale"**, visant à étudier les langues en lien avec les idéologies et modes de vie entrepreneuriaux, et leur impact sur la culture entrepreneuriale. Au moyen d'une approche sociolinguistique critique, cette étude analysera l'influence des langues sur la culture entrepreneuriale et la place du français à travers les représentations linguistiques des entrepreneurs à Lubumbashi. Elle adoptera une triangulation méthodologique alliant approches quantitative et qualitative, en s'appuyant sur des entretiens, récits de vie et questionnaires.

Références bibliographiques

Bajikila, P. (2022). Pour une création efficiente d'une entreprise : L'apport de l'esprit entrepreneurial et des langues dans le processus de création d'une entreprise à Lubumbashi. *Revue*

*Intervenant

Panafricaine De La Jeunesse, *1*(2), 80-97.

Carrère, C. (Dir.). (2016). *L'impact économique des langues.* Fondation pour les études et recherches sur le développement international ; Economica.
Heller, M. (2021). Critique. *Langage et société*, 91-96. https://doi.org/10.3917/ls.hs01.0092

Mots-Clés: Culture entrepreneuriale, représentations linguistiques, entrepreneuriat, linguistique entrepreneuriale, entrepreneurs

Français amazonien : description acoustique-articulatoire des voyelles (y), (ø) et (œ) prononcées par des Brésiliens à Macapá

Leandro Guimarães Ferreira * [1]

[1] Universidade do Estado do Amapá – Brésil

Le son est mouvement. La production des sons de la parole implique la mobilisation d'une série de mouvements articulatoires qui doivent être coordonnés dans le temps et l'espace pour permettre de distinguer les sons les uns des autres. Dans cette perspective, ce travail adopte le modèle théorique de phonologie acoustique-articulatoire proposé par Eleonora Albano (2001), inspiré par les travaux de Browman et Goldstein (1992) sur la phonologie articulatoire. Dans ce modèle, les sons de la parole sont représentés comme des constellations de gestes, permettant d'envisager à la fois leur dimension physique et psychologique. Des concepts tels que " geste " et " bord " jouent un rôle clé dans cette approche. Cette communication propose une première esquisse de représentation acoustique-articulatoire des voyelles (y), (ø) et (œ) du français telles qu'elles sont prononcées par des Brésiliens résidant à Macapá, en Amazonie brésilienne. L'étude a débuté par un inventaire des voyelles du français et du portugais brésilien, ainsi que par une analyse de la nature articulatoire et des propriétés acoustiques de ces voyelles. À partir de ces données, des constellations gestuelles ont été élaborées pour décrire théoriquement les sons cibles, tant dans leur production par des locuteurs natifs du français que par des locuteurs brésiliens. Dans une étape ultérieure, des données de parole seront recueillies auprès de Brésiliens produisant les voyelles (y), (ø) et (œ) du français. Ces données seront analysées acoustiquement afin de valider et d'ajuster la proposition théorique présentée. Ce travail fait partie d'une recherche doctorale en cours qui vise à approfondir la compréhension de la production des sons spécifiques de la langue française, absents de l'inventaire phonétique et phonologique du portugais brésilien, par des locuteurs brésiliens dans le contexte amazonien de Macapá.
Bibliographie:

ALBANO, E. C. **O gesto e suas bordas:** esboço de fonologia acústico-articulatória do português brasileiro. Campinas: Mercado de Letras, 2001.

ALVES, U. K.; SILVA, S. M. da.; BRISOLARA, L. B.; ENGELBERT, A. P. P. F. (Org). **Fonética e fonologia de línguas estrangeiras:** subsídios para o ensino. Campinas: Pontes, 2020.

BROWMAN, C.; GOLDSTEIN, L. Articulatory phonology: an overview. **Phonetica**, 1992; 49 (3-4): 155-180. doi: 10.1159/000261913.
DETEY, S.; RACINE, I.; KAWAGUCHI, J.; EYCHENNE, J. (Org). **La prononciation du français dans le monde**: du natif à l'apprenant. Paris : CLE International, 2016.

*Intervenant

Mots-Clés: prononciation, voyelles, acoustique, articulatoire, Amazonie

TÉLÉCOLLABORATION ENTRE DES FUTURS ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS LOCUTEURS NATIFS ET LOCUTEURS NON NATIFS : UN CAS COLOMBO-CANADIEN

Lizeth Donoso Herrera * [1]

[1] Universidad Pedagógica Nacional – Colombie

Cette étude explore comment la télécollaboration entre futurs enseignants de français langue seconde ou étrangère (FL2), locuteurs natifs (LN) et locuteurs non natifs (LNN), contribue à diversifier les usages linguistiques, à sensibiliser les participants aux valeurs sociales des variantes linguistiques, notamment québécoises, et à développer leur capacité de raisonnement grammatical. S'inscrivant dans une perspective socioculturelle, cette recherche répond à l'appel pour un enseignement du français qui valorise la pluralité des usages et des savoirs linguistiques.
L'étude repose sur une méthodologie qualitative de type étude de cas multiple. Pendant six semaines, un groupe de futurs enseignants québécois et colombiens a collaboré en ligne via les plateformes Google Docs et Wiggio, réalisant des tâches d'analyse et de correction d'erreurs typiques d'apprenants de FL2. Les données ont été recueillies à travers des observations des interactions en ligne, des productions collaboratives et individuelles, ainsi que des entretiens semi-dirigés.

Les résultats révèlent que la collaboration a permis aux LN de mieux comprendre la structure explicite de la langue grâce aux contributions des LNN, tandis que ces derniers ont enrichi leur connaissance des variantes linguistiques et culturelles québécoises. Par ailleurs, les participants ont développé des compétences en identification, analyse et explication d'erreurs, tout en prenant conscience de l'importance de la grammaire dans l'enseignement des langues. L'analyse selon la Théorie de l'Activité met en lumière des dynamiques d'apprentissage mutuel où les interactions interculturelles et technologiques ont favorisé une appropriation critique des savoirs linguistiques. En conclusion, cette recherche montre que la télécollaboration représente un levier pédagogique pour promouvoir une approche plurilingue et réflexive de l'enseignement des langues. Elle illustre également comment la combinaison des perspectives des LN et LNN peut enrichir la formation des enseignants en FL2, répondant ainsi aux défis posés par les diversités langagières et linguistiques.

Mots-Clés: Télécollaboration, futurs enseignants, FLE, raisonnement grammatical, variantes linguistiques du français.

*Intervenant

Apprentissage du français et pratiques d'écriture à l'ère du numérique : nouvelles perspectives pédagogiques dans l'université marocaine

Mohamed Boukhch * [1]

[1] Université Ibn Zohr = Ibn Zohr University [Agadir] – Maroc

L'apprentissage du français et les pratiques d'écriture dans le cadre universitaire au Maroc connaissent une transformation profonde avec l'avènement des technologies numériques. Cette étude s'intéresse à l'impact de ces outils numériques sur l'enseignement du français, en particulier sur les méthodes d'écriture des étudiants marocains, et explore les nouvelles perspectives pédagogiques qui en découlent.
Le choix de ce sujet découle de la double révolution numérique et pédagogique qui bouleverse les méthodes traditionnelles d'apprentissage. En effet, face à des étudiants de plus en plus connectés et habitués à interagir avec des outils numériques, il devient impératif de comprendre comment ces changements influencent leurs pratiques d'écriture et d'apprentissage, notamment dans un contexte universitaire où l'enseignement du français reste central.

La problématique centrale de cette étude réside dans la question suivante : *Dans quelle mesure l'intégration des outils numériques transforme-t-elle les pratiques d'écriture et d'apprentissage du français à l'université marocaine, et quelles sont les nouvelles perspectives pédagogiques qui en émergent ?*

L'objectif principal de cette recherche est d'analyser l'impact des outils numériques sur l'apprentissage du français et sur l'évolution des pratiques d'écriture, tout en identifiant les nouvelles approches pédagogiques qui s'adaptent à ce nouvel environnement numérique. Il s'agit également de repérer les défis rencontrés par les étudiants et les enseignants et de proposer des pistes pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du français dans un contexte numérique.

La méthodologie adoptée combine des approches qualitatives et quantitatives, avec des enquêtes, des interviews et l'analyse de pratiques pédagogiques. Cette étude s'appuie sur des observations de terrain au sein des universités marocaines, des analyses de documents pédagogiques numériques, ainsi que des retours d'expérience d'enseignants et d'étudiants.

Au terme de cette recherche, l'étude vise à offrir des recommandations pour une meilleure intégration du numérique dans l'enseignement du français.

Références bibliographiques :

*Intervenant

Collin, S., Blanchard, A., Pellerin, G. (2020). *La pédagogie universitaire à l'ère numérique : défis et perspectives.* Presses Universitaires de Laval.

Fluckiger, M. (2016). *Le numérique en didactique du français : objets et pratiques d'enseignement.* Presses Universitaires de France.

Lacelle, N., Boutin, G., & Lebrun, M. (2017). *La littératie numérique : pratiques d'écriture et enjeux pédagogiques.* Éditions du Seuil, Paris.

Moinard, L. (2020). *Le numérique en classe de français : une révolution pour l'écriture et l'apprentissage.* L'Harmattan, Paris.
Perrin, D. (2018). *Les ressources numériques et l'enseignement du français dans l'université.* Editions du CNRS.

Mots-Clés: Apprentissage du français, pratiques d'écriture, Numérique, Pédagogie innovante, Université marocaine

La classe de français et la phonétique.

Dario Fred Pagel * [1]

[1] Université fédérale de Sergipe – Brésil

Nous proposons par le biais de cette intervention de présenter la recherche que nous menons concernant la place de la prononciation dans l'enseignement du FLE. En effet, le problème étant souvent " quoi " et " comment " lorsqu'on évoque les activités de prononciation dans la classe de langue. A cela s'ajoute la question de la fréquence de ces activités : faut-il travailler la prononciation de 5 à 10 minutes par cours ou une heure de temps en temps, afin de parvenir à motiver les apprenants ?
Les études nous montrent que l'enseignement de la prononciation est plus développé dans le cadre de l'auto formation. En effet, on constate que, dans plusieurs pays, la culture éducative est davantage centrée sur l'écrit laissant ainsi peu d'espace à la phonétique dans les cours.
Notre travail a pour but de montrer comment l'apprenant peut prendre conscience des habitudes de prononciation en fonction des positions respectives des sons du français dans le cadre du mot phonétique et ainsi intégrer l'originalité rythmique du français afin de familiariser l'apprenant avec l'absence d'accent lexical en français.

Mots-Clés: langue française, prononciation, enseignement

*Intervenant

L'utopie de transformer les écoles hispanophones en établissements bilingues en français: Le cas chilien

Marina Palacios * [1]

[1] Association des Professeurs de Francais du Chili – Chili

La mise en place d'établissements scolaires bilingues en français dans un contexte hispanophone, comme celui des écoles chiliennes, constitue un défi éducatif d'une grande envergure. Cette initiative soulève une problématique centrale : comment assurer une transition efficace vers un modèle bilingue tout en surmontant les obstacles pédagogiques, linguistiques et organisationnels ?
Du point de vue des enseignants des disciplines non linguistiques (DNL), les enjeux se déclinent en plusieurs étapes. Premièrement, ils doivent entreprendre un apprentissage progressif de la langue française, souvent depuis un niveau débutant, pour atteindre une compétence de niveau B1-B2. Deuxièmement, ils font face au défi d'intégrer les contenus bilingues dans leurs cours, ce qui implique une réorganisation de leurs priorités pédagogiques. Cette démarche requiert un recours intuitif à la métacognition, ressource validée par Stratilaki-Klein, Sofia, et Causa, Mariella, dans *Bilinguisme scolaire* : " en fonction de la place que lui accorde l'enseignant ".

Un phénomène récurrent observé chez les enseignants débutants en DNL est la crainte que leurs élèves puissent rapidement dépasser leurs propres compétences linguistiques en français.

Du côté des administrateurs des établissements scolaires, les défis sont d'un autre ordre. Ils doivent optimiser les budgets et réorganiser les programmes tout en assurant l'affectation et la réaffectation des équipes pédagogiques. Ces processus, comme le soulignent Abdeljalil Akkari et Daniel Coste dans *Les langues d'enseignement entre politiques officielles et stratégies des acteurs*, " sont négociés et reconstruits dans un processus complexe d'opérationnalisation et d'application ".

Il est crucial de rappeler qu'au Chili, l'anglais est une matière obligatoire, tandis que le français, ne figure pas dans le programme national d'éducation. Ainsi, les établissements qui choisissent d'intégrer le FLE dans leur projet éducatif doivent élaborer leurs propres propositions.

Dans cette perspective, l'appel lancé en 2023 par l'Institut Français du Chili aux écoles membres du Réseau de Français du Chili pour postuler au LabelFrancÉducation a mobilisé quatre établissements situés dans des zones géographiques variées : Santiago (la capitale), le nord, le centre-sud et Aysén, en Patagonie. Ce dernier constitue un exemple emblématique et sera le point focal de cette analyse. Comme le souligne Lietti Anne dans *Pour une éducation bilingue* (2006), doter les enfants d'une deuxième langue dans des contextes identitaires et géographiques

*Intervenant

spécifiques devient une nécessité.

Actuellement, les enseignants impliqués se préparent à passer le DELF B1 en suivant un modèle de formation hybride combinant une réunion hebdomadaire en ligne d'une heure avec un tuteur et quatre heures d'autoformation via une plateforme. Ce programme exige de leur part un investissement considérable en temps additionnel.

Malgré sa complexité, ce projet reflète l'utopie de promouvoir l'ouverture culturelle et la diversité linguistique grâce au bilinguisme.
L'approche méthodologique adoptée dans ce travail combine une analyse qualitative et quantitative, une revue documentaire, l'identification des acteurs clés et de leurs besoins, ainsi qu'une étude de cas centrée sur le collège d'Aysén.

Mots-Clés: école chilienne, labelisation, bilinguisme, hispanophone, diversité linguistique.

Évaluer la production orale des apprenants : la place de la vidéo en cours de FLE

Denise Gisele De Britto Damasco * [1]

[1] Université de Brasilia – Brésil

Évaluer la production orale des apprenants en cours de FLE peut se faire soit par l'interaction, soit par un monologue suivi (CUQ & GRUCA, 2017). L'enseignement avec les technologies peut favoriser les apprentissages, à condition de développer chez les apprenants de FLE des compétences liées à l'oralité. Cette communication vise à rapporter des procédures d'évaluation formative de la production orale des apprenants d'un cours de Lettres françaises, en mettant particulièrement en avant la place de la capsule-vidéo comme outil d'évaluation. Nous définissons la capsule-vidéo comme une vidéo assez courte, un outil numérique qui " combine des informations auditives et visuelles pour assurer des présentations très réalistes " (Depover, Karsenti & Komis, 2007). Selon Depover, Karsenti et Komis, l'apprenant devient producteur et réalisateur, ce qui est important puisqu'il " doit faire preuve de pensée créative et porter un regard critique permanent sur les documents produits, qui ne prendront leur sens qu'au moment du montage final " (p. 81). Le public ciblé est constitué d'apprenants en Lettres françaises d'une université publique au Brésil, dans le cadre de la discipline Pratique du Français Oral et Écrit. Selon Delisle, il existe plusieurs typologies d'apprenants, dont les débutants dans les études universitaires. Cette activité s'intègre dans un plan d'évaluation formative plus large, représentant 20 % de la note totale par semestre. Les étudiants ont le choix entre préparer une capsule-vidéo de leur présentation personnelle dans un endroit de l'université qu'ils trouvent intéressant, ou faire cette présentation en présentiel. Nous analysons le nombre d'étudiants ayant choisi la présentation de ce monologue sous forme de capsule-vidéo sur six semestres, entre 2022 et 2024. En plus de ce nombre, nous étudions la structure, la présentation numérique et le niveau de langue des capsules-vidéo. Il est important de noter que ces vidéos ne sont pas mises en ligne, car il s'agit d'une activité didactique. Nous demandons l'autorisation des apprenants pour les présenter aux étudiants de FLE des Centres de Langues dans le cadre d'un projet intitulé " La licence en français, vous connaissez ? ". Nous constatons que cet outil s'intègre bien dans un dispositif d'évaluation formative qui favorise l'autonomie des étudiants universitaires débutants, futurs enseignants de FLE.

CUNHA, Myriam Crestian. Construire l'évaluation formative des productions écrites et orales en langue étrangère. Revue Synergie Brésil, n. 6 – (2004) Belém : Pará, p. 51-60.

CUQ, Jean-Pierre ; GRUCA, Isabelle. Cours de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde. 4è Edition. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 2017.

DELISLE, Esther. L' application empirique d'une référentiel de compétences en encadrement à distance à une population étudiante hétérogène ou l'exercice du tutorat. In : LAFLEUR, France ; SAMSON, Ghislain. Formation et Apprentissage en ligne. Québec : Presses Universitaires du Québec, 2019. p. 9-23

*Intervenant

DEPOVER, Christian ; KARSENTI, Thierry ; KOMIS, Vassilis. Enseigner avec les technologies. Québec : Presses de l'Université du Québec, 2007, p. 80-81.

Mots-Clés: Evaluation Formative, Production Orale, Vidéo, Étudiant Universitaire Débutant, Licence en FLE

Imaginer des Utopies : lecture créative et technologies en classe

Fabrice Hervé Nouanga * [1]

[1] NOUANGA Fabrice Hervé – Cameroun

Résumé:
Cet atelier de 60 minutes explore comment **l'enseignement de la littérature** peut former des citoyens engagés, sensibles aux valeurs universelles telles que **la tolérance et la solidarité**. À travers des **activités de lecture et d'écriture créative**, les participants réfléchiront à la notion **d'utopie** et imagineront des mondes idéaux face aux **enjeux contemporains**. L'atelier mettra l'accent sur **la pédagogie interculturelle** et l'utilisation de supports littéraires diversifiés, tout en intégrant des outils technologiques innovants. Les participants apprendront à utiliser ces ressources pour enrichir leur pratique pédagogique, favoriser l'engagement des élèves et développer leur esprit critique. Cet atelier est conçu pour être transférable dans divers contextes éducatifs, permettant aux enseignants de stimuler la créativité et la réflexion critique chez leurs élèves.

Objectifs des Activités Proposées:

1. Stimuler la Créativité :
- **Activité** : Lecture d'extraits littéraires avec supports numériques (ebooks, applications de lectures)
- **Objectif** : Inspirer les participants à explorer des visions utopiques à travers des récits variés.
- **Transférabilité** : En classe, les enseignants peuvent intégrer des ressources numériques pour enrichir les discussions sur la créativité.

2. Développer des Compétences d'Écriture :
- **Activité** : Exercice d'écriture créative via des outils numériques (Google docs, Padlet)
- **Objectif** : Permettre aux participants d'écrire leur propre récit utopique à partir d'extraits de textes d'auteurs lus précédemment, en utilisant des applications d'écriture collaborative.
- **Transférabilité** : Les enseignants peuvent permettre aux élèves de travailler ensemble sur des récits, facilitant le retour en temps réel.

3. Promouvoir la Réflexion Critique :
- **Activité** : Discussion en petits groupes sur des forums en ligne (forums et groupes de discussions)
- **Objectif** :Encourager le partage d'idées sur les valeurs dans la littérature.
- **Transférabilité** : Les enseignants peuvent créer des espaces en ligne pour que les élèves échangent des idées et développent leur pensée critique.

*Intervenant

4. Encourager le Partage et la Collaboration :
- **Activité** : Présentation des créations via des outils numériques (Prezi ou Canva)
- **Objectif** : Permettre un échange constructif sur les récits écrits, renforçant la collaboration.
- **Transférabilité** : Les enseignants peuvent encourager les élèves à utiliser des présentations numériques pour partager leurs travaux.

Bibliographie Indicative

1. Huxley, Aldous. **Le Meilleur des mondes**.
2. More, Thomas. **Utopia**.
3. Gao, Xingjian. **Le Livre de la paix**.
4. Zamyatin, Evgeny. **Nous**.
5. Rousseau, Jean-Jacques. **Du Contrat social.**

Conclusion

Cet atelier propose une approche innovante de l'enseignement de la littérature, intégrant des activités pratiques qui renforcent l'engagement des élèves en abordant des thèmes d'actualité. En utilisant des outils technologiques, cet atelier vise à (ré)enchanter l'expérience littéraire en classe et à contribuer à la formation d'une citoyenneté éclairée. Les participants repartiront avec des idées concrètes sur l'intégration de la technologie dans leurs pratiques pédagogiques pour stimuler la créativité et la réflexion critique de leurs élèves.

Mots-Clés: Littérature, créativité, utopie, technologie, citoyenneté, pédagogie, interculturel, écriture créative, réflexion critique, collaboration

Français et Innovation : Comment le Langage façonne les Pratiques Professionnelles

Fabrice Hervé Nouanga * [1]

[1] NOUANGA Fabrice Hervé – Cameroun

Contexte de l'Affiche

Cette affiche vise à explorer le rôle du français en tant que langue de travail et de communication dans les contextes professionnels innovants. Alors que le monde du travail évolue rapidement, la maîtrise du français et son utilisation stratégique sont essentiels pour favoriser la collaboration, la créativité et l'innovation.

Objectifs de l'Affiche

1. Analyser l'impact du Langage :

- Étudier comment le français influence les pratiques professionnelles dans divers secteurs (technologie, services, éducation).

- Illustrer le lien entre la langue et la culture d'entreprise, ainsi que son impact sur la productivité et l'innovation.

2. Mettre en évidence des Pratiques Innovantes :

- Présenter des exemples concrets d'entreprises ou d'organisations qui utilisent le français de manière innovante pour améliorer la communication interne et externe.

- Exposer des cas d'études où l'utilisation du français facilite la collaboration dans des équipes multiculturelles.

3. Promouvoir l'Intercompréhension :

- Aborder l'importance de l'intercompréhension linguistique dans un environnement professionnel diversifié.

- Proposer des stratégies pour favoriser l'inclusion linguistique et culturelle au sein des équipes.

Contenus de l'Affiche

1. Statistiques et Données :

*Intervenant

- Graphiques montrant l'usage du français dans différents secteurs d'activité.

- Comparaisons des pratiques de communication dans des entreprises francophones versus non-francophones.

2. Études de Cas :

- Exemples d'entreprises innovantes qui utilisent le français pour encourager la créativité et l'innovation.

- Témoignages de professionnels sur l'impact de la langue sur leur travail et leur collaboration.

3. Stratégies de Communication :

- Recommandations pour intégrer le français dans les pratiques professionnelles de manière efficace.

- Outils et ressources pour améliorer la maîtrise du français au travail.

4. Visuels et Design :

- Graphiques attrayants, infographies, et images illustrant la diversité linguistique et culturelle en milieu professionnel.

- Utilisation de la couleur et de la typographie pour rendre l'affiche visuellement engageante.

Public Cible

Cette affiche s'adresse aux enseignants, aux formateurs, aux étudiants en langues, ainsi qu'aux professionnels intéressés par le développement des compétences linguistiques dans le monde du travail.

Bibliographie

1. Bourdieu, Pierre. **Langage et pouvoir : un aperçu des enjeux linguistiques**. Paris : Éditions Fayard, 1982.

2. Giddens, Anthony. **La Constitution de la société : éléments de la théorie de la structuration**. Paris : Éditions du Seuil, 1987.

3. Durkheim, Émile. **De la division du travail social**. Paris : Alcan, 1893.

4. Société de linguistique de Paris. **Le français dans le monde professionnel : enjeux et perspectives.** Paris : Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, 2019.

5. Grosjean, François. **Bilingualism: The Psycholinguistic Approach.** New York : Academic Press, 1982.

Conclusion

L'affiche "Français et Innovation : Comment le Langage Façonne les Pratiques Professionnelles" mettra en lumière l'importance du français dans le contexte professionnel moderne, tout en pro-

posant des solutions concrètes pour intégrer cette langue de manière efficace et innovante. Elle vise à inspirer les participants à réfléchir sur leur propre pratique et à explorer comment le langage peut être un levier d'innovation dans leur domaine.

Mots-Clés: Littérature, créativité, utopie, technologie, citoyenneté, pédagogie, interculturel, écriture créative, réflexion critique, collaboration

Le projet Autobiographie langagière dans un cours de FLE : réfléchir et s'écrire pour se former comme enseignant

Denise Gisele De Britto Damasco * [1]

[1] Université de Brasilia – Brésil

Selon Christine Delory-Momberger (2019), les parcours de formation n'obéissent plus à des schémas communs, car les trajectoires formatives deviennent singulières dans des histoires individuelles " qui travaillent et s'incorporent, chacune à leur façon, les apports extérieurs et les expériences propres " (p. 399). Moliné (2019) définit la biographie langagière comme un projet éducatif permettant à chaque individu de raconter son parcours plurilingue. C'est également un projet de recherche-action-formation qui permet aux étudiants en formation (initiale ou continue) de " conscientiser les éléments formateurs de leurs trajectoires plurilingues et pluriculturelles " et " de faire de cette conscientisation un vecteur de développement de leur identité professionnelle " (MOLINÉ, 2019, p. 301). Cette communication vise à présenter le projet Autobiographie langagière, qui a lieu depuis 2022 dans une discipline intitulée Pratique du Français Oral et Écrit, offerte aux étudiants universitaires débutants d'un cours de Lettres françaises d'une université publique au Brésil. Ce projet s'est développé entre 2022 et 2024 dans six cours et en cinq étapes. La première étape est la réflexion sur " Les langues étrangères et moi ". La seconde étape focalise l'étudiant sur le cours de FLE, c'est-à-dire " La langue française et moi : ma leçon zéro en français et mes premiers pas en français ". La troisième étape cible le rapport entre l'étudiant et les cultures francophones : " Je vis francophone ? Où il y a le français dans ma ville et dans ma région ? ". La quatrième étape concerne le domaine du rêve et des projets d'avenir : " Quel pays ou région francophone je connais ou j'aimerais connaître ? ". Finalement, la cinquième étape concerne plutôt une évaluation du semestre écoulé ou des activités réalisées : " L'évaluation en langue française et moi ". Le public ciblé joue un rôle important et il y a eu de petites variations à propos des sujets proposés dans les cinq étapes. Il faut démarrer doucement dans la langue choisie par l'étudiant, soit sa langue maternelle, soit dans une ou plusieurs langues étrangères. Le produit final est rendu en français. Nous prétendons analyser des autobiographies langagières présentées lors de six semestres. Pour cette analyse, nous nous basons sur les trois espaces de recherche définis par Momberger (2019) : l'espace de la biographie comme processus de formation, l'espace de l'expérience scolaire biographique et l'espace de la construction des savoirs. Nous aimerions éveiller l'importance du récit de soi et réfléchir à comment et pourquoi les étudiants universitaires débutants se trouvent dans cet espace de formation qu'est le cours de Lettres françaises à partir de leurs vécus.

BERNARD, Marie Claude; BRETON, Hervé; CADEI, Lívia; CIOBANU-COUT, Varvara. (Sous la direction de) Tournant narratif en sciences de l'éducation. Perspectives interdisciplinaires et internationales. Québec : Éditions Science et Bien Commun, 2024.

*Intervenant

MOLINÉ, Muriel. Biographie langagière. In : DELORY-MOMBERGER, Christine. Vocabulaire des Histoires de vie et de la Recherche biographique. Toulouse : Édition Érès, 2019, p. 300-303.

MOLINIÉ, Muriel. (Sous la direction de). Autobiographie, réflexivité et construction des savoirs en didactique des langues. Postface de Sabine Vanhulle. Paris : L'Harmatan, 2023.

Mots-Clés: Autobiographie langagière, Licence en FLE, Formation des enseignants, Le récit de soi, Étudiant universitaire débutant

Intégrer les arts pour une approche créative et culturelle en classe

Jeanne Renaudin * [1], Annick Hatterer *

[2]

[1] Universidad de Salamanca – Espagne
[2] APF FU – Grèce

Cet atelier s'adresse aux formateurs désireux d'enrichir leurs pratiques pédagogiques en intégrant l'art comme levier d'apprentissage linguistique et culturel. Inspirés par l'utopie décrite par Thomas More, où l'harmonie sociale repose sur la créativité collective et l'interaction entre individus, nous explorerons comment l'art peut transformer la classe en un espace de rencontre, d'imagination et de dialogue interculturel. À l'image de l'île idéale de More, où chaque élément participe à l'équilibre du tout, nous chercherons à faire des apprenants des médiateurs entre leurs représentations de l'art, les cultures francophones et leurs expériences.
À travers des activités d'écriture créative, les participants seront invités à introduire les œuvres d'art en classe, non seulement comme supports pédagogiques, mais aussi comme déclencheurs d'émotions, de réflexions et de débats. Cette démarche encourage une exploitation des potentialités offertes par la multimodalité et une adoption de l'approche plurilittératiée, permettant de relier langage, image et geste dans une dynamique innovante.

Nous mettrons en lumière des pratiques concrètes qui valorisent l'expression personnelle et collaborative des apprenants. Par exemple, des rituels comme le choix d'une œuvre pour exprimer ses sensations ou sentiments seront envisagés, tout comme des activités telles qu'une dictée dessinée réalisée en groupes à partir d'une œuvre d'art. Ces expériences, tant orales qu'écrites, visent à stimuler l'autonomie des apprenants tout en renforçant leur engagement dans les tâches. D'autres propositions seront présentées pour diversifier les approches, incluant l'utilisation des nouvelles technologies, notamment l'intelligence artificielle, afin d'enrichir les apprentissages et de répondre aux attentes actuelles.

En prolongeant cette réflexion, l'atelier cherchera également à démontrer comment l'art peut contribuer à une meilleure compréhension des cultures francophones. Par le prisme de la créativité, nous analyserons les liens entre perception esthétique, mémoire iconique, action et interaction. L'objectif sera de montrer que l'art, loin d'être un simple objet d'étude, peut devenir un catalyseur puissant, capable de relier les apprenants à des dimensions culturelles et linguistiques multiples.
Enfin, à l'instar de l'utopie de More, qui ne se limite pas à un rêve mais propose une réflexion pragmatique sur l'organisation humaine, cet atelier ambitionne de rendre accessible un idéal pédagogique où l'art, la langue et la culture interagissent harmonieusement. En proposant des outils concrets et des pistes de réflexion, il s'agit de permettre aux formateurs de construire, dans

*Intervenant

leur propre contexte, un espace éducatif où l'apprentissage devient une véritable rencontre avec l'altérité, à la fois artistique, linguistique et humaine.

Mots-Clés: Art, Écriture créative, Intelligence artificielle, Travail collaboratif, Médiation, Dimensions culturelles

Inclure la littérature jeunesse dans le cours de FLE : un jeu d'enfant ?

Jeanne Renaudin * [1]

[1] Universidad de Salamanca – Espagne

L'intégration de la littérature jeunesse dans l'enseignement du français langue étrangère constitue un levier pédagogique riche et encore sous-exploité. À travers son accessibilité, sa créativité et sa diversité, elle permet d'aborder des thématiques variées tout en développant les compétences linguistiques, interculturelles créatives et critiques des apprenants. Cet atelier propose de réfléchir à l'utilisation de ce corpus littéraire comme ressource pédagogique et culturelle pour dynamiser les cours de FLE, en particulier auprès d'un public d'enfants.
L'atelier s'articulera autour de trois axes principaux. Premièrement, il s'agira d'explorer les atouts de la littérature jeunesse pour l'apprentissage du FLE : simplicité lexicale et syntaxique, richesse visuelle, narration engageante et capacité à véhiculer des valeurs universelles tout en favorisant l'interculturalité. Deuxièmement, nous discuterons des méthodologies adaptées pour exploiter ces textes en classe. À travers des exemples concrets, les participants découvriront comment la littérature jeunesse peut servir à enrichir les pratiques pédagogiques en intégrant des activités ludiques, créatives et coopératives (jeux de rôle, ateliers d'écriture, créations artistiques, etc.). Enfin, nous interrogerons les défis inhérents à cette approche, notamment le choix des œuvres, l'adaptation aux différents niveaux de langue et la gestion des résistances culturelles éventuelles.

Cet atelier adoptera une démarche interactive : des échanges d'expériences, des études de cas et des simulations d'activités seront proposés pour permettre aux participants de s'approprier les outils présentés. Il s'adresse aux enseignants et formateurs de FLE souhaitant enrichir leur pratique et renouveler leur approche par l'inclusion d'un univers littéraire ludique et captivant, au service de l'apprentissage.
En questionnant l'idée que l'intégration de la littérature jeunesse serait " un jeu d'enfant ", cet atelier vise à démontrer que, bien qu'elle requière une préparation soignée, elle offre des opportunités pédagogiques significatives pour motiver les apprenants, enrichir leurs compétences linguistiques et développer leur curiosité culturelle.

Mots-Clés: Littérature jeunesse, Enseignement aux enfants, Kamishibaï, Album illustré

*Intervenant

Utopies dans le théâtre contemporain de jeunesse, utopie du théâtre à l'école ?

Isabelle De Peretti * [1,2]

[1] Textes et Cultures – Université d'Artois : EA4028 – Maison de la Recherche 9, rue du Temple - BP 10665 62030 ARRAS CEDEX, France
[2] université de Lille – Université d'Artois – France

Cette proposition de communication se propose d'analyser, d'une part, selon une perspective littéraire et dramaturgique, quelques utopies dans une sélection de pièces du répertoire du théâtre contemporain de jeunesse ; d'autre part, de rendre compte de la réception par les élèves de fin d'école élémentaire de plusieurs de ces pièces, recueillies dans le cadre d'une recherche semi-expérimentale menée dans les classes (De Peretti & Ferrier, 2009-2015, De Peretti, 2018) ainsi que des appréciations sur leur pratique du théâtre à l'école, dans le cadre d'un enquête sur les pratiques artistiques inclusives (De Peretti et al., enquête LITEJBEP 2022-2023, en cours de publication).
En effet, le théâtre contemporain de jeunesse aborde dans ces pièces marquées par l'hybridité générique, tous les sujets, y compris les plus difficiles, la violence, la guerre, les affrontements intercommunautaires et interreligieux etc. Mais la forme adoptée, souvent proche de celle du conte, de la parabole ou du détour, le mélange des genres et des registres, la tonalité comique, accompagnent la réception des enfants vers des horizons où l'espérance, la confiance en la vie et en les adultes devient possible. Car il s'agit bien, selon les mots de Marie Bernanoce (2012, 22), de " théâtre contagieux ", marqué par " l'humour multicolore ", liant éthique et esthétique.

La problématique de cette communication sera donc la suivante : dans quelle mesure et selon quelles propositions dramatiques et dramaturgiques, peut-on parler d'utopie dans le théâtre contemporain de jeunesse ? D'utopie de sa prise en compte à l'école ? Le corpus d'appui sera composé des pièces suivantes : L'ébloui (2004), de Joel Jouanneau ; Mamie Ouate en Paoâsie (2000), de J. Jouanneau et MC Le Pavec ; Salvador, La montagne, l'enfant et la mangue (1994-2002), Petit Pierre (2002), Le bruit des os qui craquent (2008), de S. Lebeau (2008) ; L'été des mangeurs d'étoiles de F. Du Chaxel (1994-2002) ; Marie des grenouilles (2003), Le Petit Chaperon uf et Iq et Ox (2003) de Jean-Claude Grumberg, pièce dont la réception scolaire sera particulièrement examinée. L'étude se situe dans le cadre d'une didactique de la littérature, s'inscrivant dans le paradigme de la lecture littéraire, prenant en compte le sujet lecteur en didactique de la littérature et du théâtre (De Peretti, 2021 ; Dulibine & Grosjean, 2018).

Bibliographie sélective

1. Bernanoce, Marie (2012). Vers un théâtre contagieux, Montreuil : éditions Théâtrales.

2. DE PERETTI, I. (2021). Scolarisation du théâtre et recherches didactiques (1970-2017).

*Intervenant

Paris : Honoré Champion.

3. DE PERETTI, I. (2018). Oralité, jeu et voix dans l'approche esthétique du théâtre contemporain à l'école, in J.-C. Chabanne (dir.), Enseigner la littérature en dialogue avec les arts, p. 59-82. Namur : CEDOCEF, Presses Universitaires de Namur, collection Diptyque n∘ 36.

4. Dulibine, C. et Grosjean, B, (2018), Coups de théâtre en classe entière au collège et au lycée, Bruxelles, Lansman.

Mots-Clés: Théâtre contemporain de jeunesse, utopie, réception scolaire, lecture, jeu

LA PÉDAGOGIE DE PROJETS : FRANCECOLAB ET KAMISHIBAÏ PLURILINGUE AU COLÉGIO DE APLICAÇÃO DE L'UNIVERSITÉ FÉDÉRALE AU BRÉSIL

Fernanda PuÇa FranÇa * [1], Ricardo Costa Dos Santos *

[1] Universidade Federal de Pernambuco [Recife] – Brésil

Le système scolaire est constamment renouvelé pour suivre les changements constants de la société et faire face aux différents défis. Des défis liés à la gestion du temps et à la motivation des élèves, par exemple. La pédagogie de projets est une approche centrée sur la réalisation par l'élève d'un projet concret, une pédagogie active où nous apprenons par par l'action et qui requiert collaboration et travail d'équipe, autonomie et responsabilité d'élève, intégration des disciplines, résolution de problèmes du monde réel, développement académique, développement culturel et qui garantit la présence de l'élève en son centre. Un apprentissage qui permet le développement des compétences de communication, de collaboration et de créativité et l'acquisition de compétences pratiques et critiques. Le projet FrancEcolab est une initiative de l'Ambassade de France au Brésil. L'objectif est de sensibiliser les jeunes à leur responsabilité environnementale, de les accompagner dans leurs engagements éco-citoyens et de contribuer à la formation d'une communauté de jeunes engagés dans la protection de l'environnement et le développement durable. Kamishibaï signifie " théâtre de papier " et est une technique de narration d'origine japonaise basée sur des images qui traversent un butaï (théâtre en bois) et racontent une histoire, une histoire plurilingue. L'objectif de ce deuxième projet est de développer des stratégies d'apprentissage, des capacités d'écoute, d'observation, de comparaison et de réflexion sur les langues et les languages chez les élèves. Une opportunité de réaliser un travail intégrateur, diversifié, riche et inclusif. L'audiodesciption présente dans le projet construit par les élèves du CAp est un moyen d'accés à l'information visuelle et devient un outil indispensable pour les personnes handicapées (difficultés visuelles) pour s'immerger dans l'universe du Kamishibaï. Selon Motta (2016) l'audiodescription est une technologie d'assistance qui traduit les images en mots. L'auteure précise que les personnes déficientes visuelles, les personnes ayant une déficience intellectuelle, les troubles du déficit de l'attention, l'autisme, la dyslexie, les enfants et les personnes âgées peuvent bénéficier des effets de ce processus de transmutation intersémiotique. Cette technologie est de plus en plus utilisée et se consolide comme un outil linguistique interactif d'une grande importance pour l'inclusion sociale. Ces deux propositions sont une invitation, une préparation, un principe pédagogique à mettre en pratique et des constats à faire. Nous nous rendons compte qu'il faut donner envie à l'élève de participer, de s'impliquer. L'information d'abord, puis la planification pour qu'ils puissent comprendre à la fois la dimension opérationnelle et la dimension pratique, mais aussi ces enjeux globaux. Cultiver le plurilinguisme et le pluriculturalisme,

*Intervenant

c'est ouvrir l'école sur le monde. Motta, Lívia Maria Villela de Mello; FILHO, Paulo Romeu. Audiodescrição: transformando imagens em palavras. Organizadores. São Paulo: Secretaria dos Direitos da Pessoa com Deficiência do Estado de São Paulo, 2010.

Mots-Clés: FrancEcolab Brésil, Plurilinguisme, Interdisciplinarité, Éducation citoyenne, L'inclusion sociale.

Les mouvements de résistance populaire et leur rôle dans les changements sociaux en Afrique francophone : une étude littéraire

Gideon Bassey * [1]

[1] Lagos State University of Education (LASUED), Oto/Ijanikin, Noforija-Epe Campus, Lagos State. – Nigéria

Les mouvements de résistance populaire ont marqué de manière significative l'histoire politique et sociale de l'Afrique francophone, jouant un rôle central dans les processus de transformation sociale. Cette étude littéraire se concentre sur l'analyse de deux œuvres emblématiques : L'Anté-Peuple de Sony Labou Tansi et En Attendant le vote des bêtes sauvages d'Ahmadou Kourouma. Ces romans offrent des représentations puissantes de la lutte contre l'oppression, de la quête de justice sociale et des efforts collectifs pour défier les régimes autoritaires.
Dans L'Anté-Peuple, Sony Labou Tansi explore la dynamique complexe entre le pouvoir oppressif et la résistance des citoyens, tout en mettant en lumière les contradictions et sacrifices liés aux luttes populaires. Ahmadou Kourouma, dans En Attendant le vote des bêtes sauvages, dépeint la manipulation politique et la répression en Afrique postcoloniale, tout en célébrant la résilience et la créativité des résistants face à des régimes despotiques.

Cette recherche examine la manière dont ces textes littéraires ne se limitent pas à représenter des réalités sociopolitiques, mais deviennent des outils de mobilisation et de réflexion critique. Les œuvres étudiées révèlent comment la littérature peut catalyser une prise de conscience collective et offrir des perspectives alternatives face à des contextes marqués par la violence, la corruption et l'injustice.

En combinant une approche textuelle, historique et théorique, cette étude met en évidence le rôle de la littérature francophone comme un espace où se croisent la mémoire collective, la résistance active et l'espoir d'un avenir meilleur. Elle souligne également l'importance de revisiter ces œuvres pour comprendre les liens entre création artistique et transformation sociale dans les contextes africains contemporains.

Bibliographie

1. Labou Tansi, Sony. *L'Anté-Peuple.* Paris : Seuil, 1983.

2. Kourouma, Ahmadou. *En Attendant le vote des bêtes sauvages.* Paris : Seuil, 1998.

3. Fanon, Frantz. *Les damnés de la terre.* Paris : Maspero, 1961.

*Intervenant

4. Mbembe, Achille. *Critique de la raison nègre.* Paris : La Découverte, 2013.
5. Kane, Cheikh Hamidou. *L'Aventure ambiguë.* Paris : Julliard, 1961.

Mots-Clés: Résistance populaire, Afrique francophone, Changement social, Littérature, Postcolonialisme

Le vocabulaire et pratiques d'écriture du français à l'ère du numérique : nouvelles perspectives pédagogiques dans l'université marocaine

Abdessamad Boulkhalil * [1]

[1] laboratoire de recherche société langage art et média – Maroc

L'introduction des technologies numériques dans l'enseignement supérieur au Maroc transforme profondément l'apprentissage du français, notamment dans la maîtrise du vocabulaire et des pratiques d'écriture. Cette étude explore l'influence des outils numériques sur les méthodes d'enseignement du français et leur impact sur les étudiants marocains, tout en mettant en lumière les nouvelles approches pédagogiques qui en découlent. L'intérêt pour ce sujet se justifie par la double révolution numérique et pédagogique, qui modifie les pratiques traditionnelles d'apprentissage et exige une réévaluation des méthodes de transmission du vocabulaire.
La problématique centrale de cette recherche repose sur la question suivante : Dans quelle mesure l'usage des technologies numériques améliore-t-il l'acquisition du vocabulaire français et transforme-t-il les pratiques d'écriture des étudiants marocains dans un contexte universitaire ?

L'objectif principal de l'étude est d'analyser l'impact des outils numériques sur l'apprentissage du vocabulaire et l'évolution des pratiques d'écriture, tout en identifiant les nouvelles méthodes pédagogiques adaptées aux besoins des étudiants dans un environnement numérique. L'étude met également en lumière les défis rencontrés par les enseignants et les étudiants, avec pour but de proposer des recommandations pour optimiser l'intégration du numérique dans l'enseignement du français.

La méthodologie repose sur une approche mixte, alliant enquêtes quantitatives, interviews qualitatives et observations sur le terrain au sein des universités marocaines. L'analyse des documents pédagogiques numériques et des retours d'expérience des enseignants et étudiants permettra de mieux comprendre les effets du numérique sur les pratiques éducatives.
À la fin de cette recherche, des propositions pratiques seront formulées pour favoriser l'intégration des outils numériques dans l'enseignement du vocabulaire français à l'université marocaine.

Mots-Clés: Apprentissage du vocabulaire, pratiques d'écriture, numérique, pédagogie innovante, université marocaine

*Intervenant

Interprétation du francais vers le grec: défis et stratégies

Ma Pappa * [1]

[1] Université Ionienne – Grèce

L' interprétation et la médiation se basent sur les connaissances langagières, sociolinguistiques; les éléments pragmatiques et transfer des diversités socioculturelles. Selon le CECR pour les langues et le volume complémentaire, l' apprenant "Peut agir en tant que médiateur de façon efficace et naturelle, endosser des rôles différents en fonction des besoins des personnes et des situations, identifier les subtilités et les sous-entendus, et guider une discussion sensible ou délicate. Peut expliquer, dans un langage clair, fluide et bien structuré la façon dont les faits et les arguments sont présentés, transmettre précisément les aspects portant sur l'évaluation et la plupart des nuances, et souligner les implications socioculturelles (par exemple le registre utilisé, les sous entendus, l'ironie et le sarcasme". Est-ce que vraiment les apprenants sont capables de telles compétences? Quelles sont les observations concernant les tâches d' interprétation du français vers le grec? Comment l' enseignant fait face aux défis afin d' aider les apprenants qui suivent des études d' interprétation d' améliorer leurs compétences et d' agir en tant que médiateurs? On examinera des productions précises et on présentera des propositions aux défis.

Mots-Clés: registre de langue, interculturel, médiation, interprétation, apprenants

*Intervenant

L'enseignement de la langue française dans les sciences exactes à l'université

Cláudia Ozon-Caldo * [1]

[1] Associação dos Professores de Francês do Estado de São Paulo – Brésil

Cette communication a pour but de montrer les démarches adoptées dans l'apprentissage des contenus spécifiques en langue française dans l'enseignement supérieur.
En contexte universitaire l'enseignement de la langue française ne peut pas s'appuyer exclusivement sur l'acquisition des contenus prévus dans le référentiel du CCER qui prennent en compte l'usage de la langue dans des contextes socioculturels du quotidien. (**Carras, 2007**)

Les étudiants à l'université suivent les études qui les conduiront à un parcours professionnel pratique ou au monde académique. Quel que soit leur choix, ils seront amenés à coopérer avec d'autres entreprises ou institutions et les échanges avec d'autres pays exige des connaissances plus spécifiques dans la langue étrangère. (**Mangiante ; Parpette**, 2011)

L'apprentissage de la langue française alors, devra se répondre aux spécificités du contexte du monde du travail, de la recherche ou de l'enseignement d'autres disciplines. Cet apprentissage se fera dans un milieu qui prendra en compte une progression, bien sûr, mais avec un parcours qui s'appuiera plutôt sur le choix des compétences (**Beacco, 2007**).

L'examen plus attentif du contenu d'autres disciplines universitaires indiquera l'étendue minimale des domaines spécialisées ou spécifiques qui doivent intégrer les programmes des cours. (**Carras, 2014**). Une approche méthodologique adaptée sera alors nécessaire afin de prendre en compte les compétences langagières appuyées sur des outils méthodologiques qui sont à la base de la conception des cours de Français de Spécialité ou de Français sur Objectifs Spécifiques (**Carras, 2007**) afin d' offrir un apprentissage répondant mieux aux besoins des apprenants lors et à la suite de leurs études à l'université.

Au-delà des outils linguistiques généralement enseignés en langue française, dans le cas d'un apprentissage dirigé vers des contenus spécifiques tels ceux des sciences exactes – qui ne sont pas acquis dans les cours de FLE - il est fondamental de travailler en partenariat avec les enseignants des domaines sélectionnés. Cela assurera le bon choix des matières à être enseignées mais aussi aidera à élucider des questions qui passent par la compréhension des concepts et de la langue.

Les activités proposées dans le cours de langue française devront développer les compétences spécifiques dans la compréhension et la production orales et écrites, c'est-à-dire, savoir résoudre et énoncer une proposition en chimie ou en mathématiques puisqu'il existe des pratiques discursives écrites et orales différentes de raisonnement dans différentes cultures d'enseignement : dans certains pays les apprenants n'ont pas l'habitude de faire la démonstration théorique de

*Intervenant

problèmes. Il est donc, impératif, de traiter convenablement ces complexités.

Références bibliographiques

BEACCO, JC. L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Didier : Paris, 2007

CARRAS, C.; TOLAS, J.; KHOLER,P.; SZILAGYI, É. Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue. Clé International : Paris, 2007.

CARRAS, C. Réussir ses études d'ingénieur en français. PUG : Grenoble, 2014

CONSEIL DE L'EUROPE. Cadre Européen Commun de référence pour les langues. Paris: Didier, 2001

MANGIANTE, J.M; PARPETTE, C. Le Français sur objectif universitaire. Grenoble : PUG, 2011

Mots-Clés: FOS, DNL, enseignement, didactique, compétences

Élaborer des activités pour l'apprentissage des contenus spécifiques appartenant au domaine des disciplines non linguistiques

Cláudia Ozon-Caldo * [1]

[1] Associação dos Professores de Francês do Estado de São Paulo – Brésil

Cet atelier a pour but de montrer les aspects qui sont pris en compte dans l'enseignement des contenus spécifiques en langue française dans l'enseignement supérieur.
Il propose aussi des réflexions et un exercice pratique afin de pouvoir concevoir une activité dans des domaines différents prenant compte d'un public d'étudiants universitaires débutants niveau-0 en langue française.

Les étudiants qui entrent à l'université sont déjà insérés dans le domaine qui les conduira à un parcours professionnel pratique ou académique. A la fin de ce parcours ils seront insérés dans une entreprise ou dans le monde de l'académie. (**Mourlhon-Dallies, 2008 ; Mangiante ; Parpette, 2011**)

Dans les universités la mobilité internationale leur permet de faire un séjour d'un semestre ou plus afin d'obtenir un Double Diplôme, voire un Master en France. Dans les programmes de mobilité tels que ceux des sciences exactes, il est possible de diriger l'apprentissage de la langue visant l'acquisition des contenus spécifiques qui seront de grande utilité aux étudiants.

Dans ce contexte l'apprentissage de la langue française doit dépasser l'acquisition des compétences établies dans le CECR qui prévoient des contenus liées à un usage quotidien du français dans des contextes socioculturels. (**Carras, 2007**). Pour cela il sera nécessaire de prendre en compte un programme appuyé sur le choix de compétences (**Beacco, 2007**) mais qui considère aussi des reformulations linguistiques.

Il faudra aussi examiner les programmes d'autres disciplines universitaires afin d'identifier les contenus spécialisés les plus adéquats à être traités dans un programme de Langue Française qui prend en compte ce cadre. (**Carras, 2007. Mangiante ; Parpette, 2004**)

Le travail avec des enseignants locaux, en contact avec leurs collègues des universités partenaires française, est aussi important et souhaitable car ils maîtrisent les contenus spécifiques. Mais, en général, ceux-ci n'ont pas la dimension de l'importance des aspects linguistiques impliqués dans l'acquisition des contenus. Ce travail en équipe permettra de mieux identifier les contenus nécessaires afin de déterminer l'approche méthodologique, les compétences, le type d'activités à privilégier, les démarches et les ressources indispensables dans le but de préparer un programme adéquat à des débutants zéro.

*Intervenant

BEACCO, J.C. *L'approche par compétences dans l'enseignement* des langues. Didier : Paris, 2007

CARRAS, C; TOLAS, J; KHOLER, P; SZILAGYI, É. *Le français sur objectifs* spécifiques et la classe de langue. Clé International : Paris, 2007.

CARRAS, C. Réussir ses études d'ingénieur en Français. Grenoble : PUG, 2014

MANGIANTE, J.M; PARPETTE, C. Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Hachette : Paris, 2004

_____ Le Français sur objectif universitaire. Grenoble : PUG, 2011

Mots-Clés: FOS, DNL, activités, didactique, compétences.

Utopies éducatives en Afrique: Enseignement du français comme langue de dialogue et d'innovation dans un environnement multilingue à AFRIGIST

James Asuquo * [1]

[1] James Asuquo – Nigéria

Dans un contexte africain où la diversité linguistique est à la fois une richesse et un défi, l'enseignement du français peut être réimaginé comme un levier de dialogue interculturel et d'innovation pédagogique. Cet atelier propose de réfléchir aux **utopies éducatives** dans lesquelles le français coexiste harmonieusement avec les langues locales, favorisant un apprentissage inclusif et collaboratif.
L'atelier s'articule autour d'activités concrètes, transférables aux pratiques de classe :

Étude de cas participative, où les enseignants analysent et trouvent des solutions aux défis de la diversité linguistique.

Création collaborative, visant à concevoir des séquences pédagogiques intégrant les langues locales pour enrichir l'apprentissage du français.

Jeux de rôle, permettant de résoudre des problèmes pratiques en utilisant le français et les langues maternelles des apprenants.

Partage d'expériences, pour mutualiser les bonnes pratiques et outiller les enseignants face aux défis du multilinguisme.
Ces activités démontrent que l'intégration des langues locales dans l'enseignement du français n'est pas seulement possible, mais nécessaire pour promouvoir la réussite éducative et renforcer les compétences interculturelles. Les participants repartiront avec des outils pratiques pour transformer leurs classes en espaces utopiques où diversité et apprentissage s'enrichissent mutuellement.
Ce projet s'inscrit pleinement dans le cadre thématique du congrès en valorisant le rôle des utopies francophones dans la promotion des diversités langagières et linguistiques.

*Intervenant

Mots-Clés: diversité linguistique, utopies éducatives, multilinguisme, inclusion, enseignement du français

La problématique plurilingue en classe dans une unversité brésilienne : quelques pistes d'insertion

Lívia Miranda Paulo * [1]

[1] Universidade de São Paulo = University of São Paulo – Brésil

Les discussions sur le plurilinguisme et ses approches ont gagné en importance dans les universités brésiliennes. Cependant, son insertion curriculaire de manière consolidée reste un défi. Dans le contexte de la formation des étudiants en Lettres, cette thématique revêt un caractère urgent, car elle fait partie du corpus de connaissances et de compétences essentielles à l'exercice professionnel dans le domaine des langues et des cultures (Sarsur; Miranda Paulo, 2022).
Comme le propose le CARAP (Candelier et al., 2012), la compétence plurilingue se compose de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être qui vont au-delà de la dimension linguistique, en incluant des aspects glottopolitiques et socio-affectifs dans l'engagement en faveur de la valorisation des diversités. À cet égard, il est fondamental de rechercher des alternatives pour l'insertion du plurilinguisme qui traversent différentes disciplines et ne se limitent pas exclusivement à celles consacrées à la formation linguistique.

Dans cette communication, nous présenterons des expériences d'intégration de la perspective plurilingue dans deux cours de la licence en Lettres-Langue Française dans une université brésilienne : la première, dans un cours de langue française destinée aux étudiants débutants du cursus ; la seconde, dans le cadre d'un cours d'Histoire de la langue française, proposée dans la deuxième moitié du parcours académique.
Nous discuterons de la manière dont la perspective plurilingue a été intégrée à différents moments et avec objectifs divers, à travers des activités pratiques, des lectures et des discussions, ainsi que des pistes didactiques pour illustrer comment les approches plurielles peuvent dynamiser de nouvelles formes d'enseignement et d'apprentissage pour la formation d'une nouvelle génération de professionnels des langues et des cultures.

Mots-Clés: Didactique du Plurilinguisme, Approches plurielles, FLE, Intercompréhension, Brésil, Université

*Intervenant

Les défis de la Fédération Brésilienne des Professeurs de Français face à une politique linguistique nationale non-plurilingue

Pedro Armando De Almeida Magalhaes * [1]

[1] Universidade do Estado do Rio de Janeiro [Brasil] = Rio de Janeiro State University [Brazil] = Université d'État de Rio de Janeiro [Brésil] – Brésil

Depuis quelques années nous assistons à la diminution grandissante de l'offre de la langue française dans les écoles brésiliennes, en raison d'une politique linguistique éducative gouvernementale qui privilégie surtout l'anglais. Ce déclin s'est aggravé à partir de la promulgation d'une loi sanctionnée par Michel Temer, juste après la destitution de la Présidente Dilma Rousseff. Vers la fin du XXème siècle et pendant les premières années du XXIème siècle, la langue espagnole, notamment dû au traité commercial Mercosur, a remplacé le français en tant que deuxième langue étrangère enseignée dans les écoles brésiliennes. Malgré l'intérêt toujours vivant pour le français, les autorités ne se soucient guère des désirs des communautés scolaires. On s'aperçoit alors que la perspective éducative des gouvernements, quelle que soit la position politique, est fortement influencée par un utilitarisme financier, économique. Dans ce contexte, on a du mal à comprendre comment un pays qui a une dimension continentale comme le Brésil accepte une politique de l'enseignement des langues étrangères si réductrice et si éloignée du plurilinguisme. En outre, le fait de choisir la langue anglaise comme la seule langue étrangère obligatoire dans les établissements scolaires reflète une conception autoritaire ancienne, qui a contribué à l'extinction progressive de plusieurs langues autochtones. On s'interroge alors quelles seraient les stratégies à adopter pour que l'enseignement-apprentissage de la langue française et le plurilinguisme puissent résister aux interventions *in vitro* (CALVET, 1996) en faveur du " tout-anglais " (OUSTINOFF, 2016).
Pour faire face à ce problème la Fédération Brésilienne des Professeurs de Français (FBPF) développe des projets qui encouragent la vie associative dans plusieurs États, en partenariat avec l'Ambassade de France. Le travail bénévole porte ses fruits. Le grand défi consiste à renforcer le réseau des enseignants de français dans le pays, en mettant en place des projets qui répondent à la demande existante, malgré la politique nationale centrale contraire au plurilinguisme. L'action de la FBPF correspond à trois axes : 1) Formation initiale et continue ; 2) Communication ; 3) Associations des Professeurs de Français légales. Dans le présent travail nous présenterons d'abord le contexte brésilien. Ensuite nous expliquerons les stratégies tout en réfléchissant aux diverses possibilités d'action *in vivo* (CALVET, 1996). Finalement, nous signalerons les perspectives futures.

Bibliographie :

1) CALVET, L.-J., *La guerre des langues et les politiques linguistiques.* Paris: Payot, 1987.

*Intervenant

2) CALVET, L.-J., *Les politiques linguistiques*, Paris: PUF, 1996.

3) DAMASCO, D. G. B. ; MOREIRA, H. C. A. ; MAGALHAES, Pedro Armando de Almeida . La vie associative au Bresil: enjeux actuels pour la formation continue des enseignants de français et le travail associatif en reseau. Revista Letras Raras, v. 9, p. 464- 473, 2023.

https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/1321.

4) OUSTINOFF, M. Le tout-anglais à l'épreuve de la montée en puissance des langues romanes. Hermès 75, p. 81-86, 2016.
https://shs.cairn.info/revue-hermes-la-revue-2016-2-page-79?lang=fr

Mots-Clés: vie associative, politiques linguistiques, enseignement/apprentissage du FLE.

Vers l'utilisation soucieuse de l'IA générative dans l'apprentissage de la langue française en Inde : Quels techniques dans l'entrainement à la production écrite ?

Srunika Kannan * [1]

[1] University of Madras – Inde

Les recherches menées auprès des apprenants, tous niveaux confondus, révèlent une adoption croissante des outils d'IA générative (Lobet et al., 2024). Cette communication vise à identifier les tendances dans l'utilisation de ces technologies, telles que ChatGPT, par les étudiants en langue française, tout en analysant qualitativement les prompts qu'ils utilisent pour réaliser des activités de production écrite. Pour ce faire, nous avons mené une enquête auprès d'étudiants universitaires en français, explorant leur interaction avec ChatGPT dans le cadre d'une tâche spécifique. Les résultats de notre analyse soulignent la nécessité de former les étudiants à une utilisation réfléchie et responsable des LLMs (Romero, 2024), tout en les sensibilisant aux risques associés.

Références :

Lobet, M., Honet, A., Romainville, M., & Wathelet, V. (2024). ChatGPT: Quel en a été l'usage spontané d'étudiants de première année universitaire à son arrivée? *Médiations & médiatisations: revue internationale sur le numérique en éducation et communication*, *18*, 67-90. https://doi.org/10.52358/mm.vi18.379

Romero, M. (2024). Collaborative Design of AI-Enhanced Learning Activities. In *IRMBAM - 13th International Research Meeting in Business and Management*. https://hal.science/hal-04639346

Mots-Clés: FLE, LLMs, Intelligence Artificielle, Production écrite

*Intervenant

Des collégiens allophones, hôtes de l'UJM à "La voguedes langues, que parle-t-on à Sainté". Fouilla!

Maggie Brizet-Iyassu * [1,2]

[1] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France
[2] FIPF – Congrès Mondial FIPF Besançon – France

Mais Kesaco ? De qui, de quoi et dans quelles langues veut-on parler et se faire entendre ici ? "Fouilla" est une interjection en gaga stéphanois qui exprime l'étonnement, avec une accentuation plus ou moins prononcée selon l'intensité de l'émotion . La vogue est un terme employé localement pour désigner la fête foraine : tournez manèges des langues , maternelles, étrangères, secondes, bref bien élastiques... et en tous cas apprises et parlées à Saint-Etienne - pas moins d'une quarantaine. Une belle diversité! Mais que faisaient ces collégiens à l'UJM à la journée d'inauguration de l'exposition, plutôt réservée aux spécialistes aux acteurs de l'enseignement-apprentissage des langues ? Dans un souci d'échanges et de trans-mission, les liens tissés entre l'enseignante de FLES que j'étais et que je reste, avec mes collègues chercheuses et chercheurs ainsi qu'avec leurs étudiantes et étudiantes en sont une des explications. Accueillir l'Autre dans sa richesse socio culturelle et linguistique est d'une importance majeure pour susciter une envie d'entrer dans la langue cible et dans d'autres langues pour favoriser l'intercompréhension des langues et la mise en place de compétences plurilingues. C'est ainsi que le mot BIENVENUE prend toute sa place et son sens. Le tout premier jour en classe chacun.e écrit ce mot magique et signifiant au tableau et dans une approche comparative des langues on entre dans le vif du sujet. Ce mot traduit, dans les langues de la classe s'inscrit dans une bulle collée sur la porte de la classe à l'intérieur comme à l'extérieur. Il se décline tout au long de l'année au gré des invitations et des occasions de rencontres - nouveaux arrivant.e.s, intervenant.e.s extérieur.e.s, parents, stagiaires, célébrations... Avec preuves à l'appui : photos , affiches, déroulement de séquences et autres surprises retraçant des projets menés à bien nous montrerons que les utopies de connexions des langues et de mélange des genres, peuvent devenir de véritables "utovies" propices à éviter "les guerres des langues" dans un vivre ensemble plurilingue.

(1) UJM Université Jean Monnet

Bibliographie :

- BARTHELEMY F., Professeur de FLE. Historique, enjeux et perspectives, Hachette, Collection FLE, Paris, 2007 GRACI Isabelle, RISPAIL Marielle, TOTOZANI Marine, L'arc en ciel de nos langues. Jalons pour une école plurilingue l'Harmattan 2017

*Intervenant

- MESTRE Claire , MORO Marie Rose, Partir, migrer L'éloge du détour La pensée sauvage éditions 2008
- RISPAIL Marielle sous la direction de, Abécédaire de socio didactique Sous la direction de Publication de l'université

Mots-Clés: accueil, intercompréhension, plurilinguisme, approche comparative, pédagogie de projet

L'enseignement-apprentissage du français du tourisme au Brésil: de l'utopie à la mise en place

Luciana Wrege Rassier * [1]

[1] Universidade Federal de Santa Catarina = Federal University of Santa Catarina [Florianópolis] – Brésil

En mai 2021, les conclusions issues des Rencontres franco-brésiliennes du tourisme durable ont montré que la majorité des professionnels du tourisme au Brésil ne sont pas capables de communiquer en français. Si la connaissance de cette langue est un atout pour ces professionnels, la conception et la mise en œuvre de formations en français sur objectifs spécifiques (FOS) dans ce domaine représentent un immense défi, méthodologique et pratique, pour les enseignants de français.
En mai 2022, les services de la Coopération Educative de l'Ambassade de France au Brésil ont réuni, d'une part, des professionnels rattachés à différents établissements d'enseignement de français au Brésil et, d'autre part, des professionnels du secteur du tourisme afin de réfléchir, en partenariat avec la CCI Paris Ile-de-France, à des alternatives viables en matière d'enseignement-apprentissage du français pour les professionnels du tourisme au Brésil.

Suite à cela, un partenariat a été créé entre trois institutions publiques, à savoir l'Université Fédérale de Santa Catarina (UFSC), la Fondation de Soutien aux Écoles Techniques (FAETEC-RJ) et le Centre Fédéral d'Éducation Technologique Celso Suckow da Fonseca (CEFET-RJ) dans le but de concevoir et de proposer des formations de FOS visant leurs étudiants et aussi des professionnels du tourisme.

Cette communication porte sur les différentes étapes de ce partenariat, sur les cours qui ont offerts (en présentiel et en distantiel) depuis le deuxième semestre 2023, ainsi que sur la conception du matériel pédagogique et la réflexion théorique nécessaire à ce projet. Comment mettre en oeuvre ce projet utopique et innovateur? Quels sont les réels besoins des professionnels du tourisme au Brésil ? Comment collecter ces données ? Comment concevoir des séquences didactiques adaptées aux besoins identifiés ? Quels ont été les résultats obtenus et les difficultés rencontrées ?

Ces questions sont le fil conducteur de cette communication, basée sur une méthodologie d'analyse quantitative et qualitative des données récoltées tout au long de ce partenariat mais aussi sur des discussions théoriques sur le FOS et sur la francophonie comme moteur de croissance durable.

Références:

ATTALI, J.. "La francophonie et la francophilie, moteurs de croissance durable". Disponible sur:

*Intervenant

https://www.vie-publique.fr/rapport/34251-la-francophonie-et-la-francophilie-moteurs-de-croissance-durable. 2014. Dernier accès le 05 décembre 2024.

DAMASCO, D. G. de B.. "Le français instrumental dans les années 1988-1990: est-il l'embryon de l'approche FOS et FOU au Brésil?". In: COSTA et al. São Paulo: Pá de Palavras, 2022, p. 56-72.
MANGIANTE, J.-M.; PARPETTE, C.. *Le FOS aujourd'hui: état de la recherche en Français sur Objectif Spécifique.* Lausanne: Peter Lang, 2022.

Mots-Clés: Mots, clés: Français langue de travail, FOS, FOS, Tourisme, enseignement/apprentissage du français au Brésil, partenariat interinstitutionnel

Comment sensibiliser les enfants à l'interculturalité et au plurilinguisme ? Le Conte en classe de FLE.

Basma Ghaly * [1,2]

[1] UFR de langues et communication (Université de Bourgogne) – Université de Bourgogne – France
[2] UFR de linguistique Universite Paris Cite – Université Paris Diderot - Paris 7 – France

L'utilisation de contes comme ressources d'apprentissage dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) offre d'importants avantages.
Dans le cadre de leur formation, les étudiants du Master 2 LADFLE et LAOFLE Pro de l'UFR de Linguistique de Paris Cité, participent à la rédaction du livre " Le Conte en classe de français ", de Cynthia EID et Judith PATOUMA.
Provenant de différents pays, ces futurs professionnels du FLE ont décidé de faire une sélection de contes élaborée à partir d'un choix judicieux présentant des atouts non négligeables, compte tenu de son intérêt à la fois didactique, ludique et éthique.
Un atelier pédagogique est proposé en détail avec des propositions d'exercices à faire en classe à partir des contes choisis.
Selon l'ethnologue Rey-Hulman , il existe, dans toutes les sociétés, des histoires, qui ne portent pas forcément le nom de conte mais qui en ont la même fonction : celle d'accompagner les petits enfants pendant la période qui précède le sommeil. Ces histoires malgré les différentes appellations, jouent le même rôle : ils accompagnent les enfants pendant un moment particulier, celui du passage de l'état de veille à l'état du sommeil.
Le conte est un genre universel, non seulement parce qu'il existe dans toutes les sociétés mais aussi parce que les contes traitent des aspects communs à ces sociétés : " ils touchent au niveau le plus profond, structurel des sociétés, puisque la plupart d'entre eux évoquent des problèmes communs à toute l'humanité : les rapports entre nature et culture et l'existence même de la cellule de base qu'est la famille comme cadre de la reproduction sociale. C'est pourquoi les thèmes mêmes des contes (la trame générale de leurs récits) sont souvent transculturels, universels et susceptibles d'être largement partagés. "
Le conte apporte à l'enfant une sécurité affective en présentant des solutions à ses angoisses et à ses dilemmes existentiels. Ces solutions dépendent de chaque enfant, il peut les saisir selon son niveau de compréhension. L'enfant extériorise ses pressions inconscientes par l'intermédiaire du conte ou par l'intermédiaire du jeu. Il réagit à ces pressions en adoptant les solutions proposées par l'histoire qu'il aime écouter plusieurs fois.
Pour l'apprenant d'une langue étrangère, le conte pourrait-il lui apporter la sécurité affective dont il a besoin et l'aider à comprendre ce nouveau monde et ces nouvelles cultures qu'il ne connaît pas ou qu'il ne connaît que peu.

*Intervenant

Mots-Clés: Français langue étrangère (FLE), contes, interculturalité, plurilinguisme, valeurs des cultures en présence, compétences d l'art oratoire.

Intégrer les outils numériques pour favoriser les interactions en classe de FLE

Halyna Kutasevych * [1]

[1] Francophonia – Francophonia – France

En classe de langue, et depuis longtemps, une importance particulière est accordée à l'apprentissage actif axé sur l'implication et l'engagement des apprenants. L'importance de mettre les élèves en action le plus souvent possible part de l'idée que le savoir est partagé et coconstruit par des interactions. Aujourd'hui, les outils numériques transforment les pratiques pédagogiques et permettent une méthode d'enseignement active et interactive grâce aux différentes ressources, aux possibilités de simulation et de collaboration. Cet atelier s'adresse à des enseignant de français langue étrangère qui souhaitent diversifier leurs pratiques de classe et stimuler les interactions grâce aux outils numériques. Dans un premier temps nous nous intéresserons aux différentes modalités et outils permettant d'impulser les interactions synchrones et asynchrones enseignant-apprenant et apprenant-apprenant. Dans un deuxième temps, notre attention se portera sur les interactions avec le contenu. Les participants découvriront les outils pour entrainer les apprenants à manipuler et transformer les informations afin de favoriser l'apprentissage en profondeur. Nous montrerons enfin comment intégrer ces outils dans les pratiques de classe pour stimuler l'imagination et la créativité des apprenants, et aussi comment susciter et/ou renforcer leur motivation et leur autonomie dans les apprentissages en présentiel et à distance. L'atelier prévoit des mises en situation et simulation de classe suivie de phase de réflexion.

Mots-Clés: Outils numériques, Interaction, Engagement cognitif, Collaboration

*Intervenant

Quand l'IA réveille les plumes : vers une nouvelle utopie créative

Sarra Chaieb * [1]

[1] Université de tunis : ISEAHZ – Tunisie

Dans un monde où les technologies façonnent chaque aspect de notre quotidien, l'intelligence artificielle (IA) s'érige comme un allié prometteur pour réinventer les pratiques d'écriture en classe. Cette communication explore une approche pédagogique novatrice qui associe l'IA à l'écriture créative des élèves, ouvrant la voie à une véritable utopie éducative.
L'atelier **" Quand l'IA réveille les plumes "** propose une expérimentation en trois temps :

Plume libre : Les élèves rédigent une histoire en s'appuyant uniquement sur leur imagination.

Plume augmentée : À l'aide d'outils d'IA, ils enrichissent leurs textes en explorant des perspectives inédites, ajoutant profondeur et créativité.

Plume interactive : Les récits sont transformés en produits numériques engageants, tels que des vidéos animées ou des affiches littéraires interactives.
Cette méthode, testée auprès de jeunes apprenants, a permis de dynamiser leur créativité, de renforcer leur confiance en eux et de redéfinir leur rapport à l'écriture. Elle invite également à repenser le rôle de l'IA : simple outil ou co-auteur ?

En mêlant technologie et imaginaire, cette initiative démontre que l'IA peut être une source d'inspiration, une alliée dans la lutte contre le syndrome de la page blanche et un levier pour bâtir des pratiques éducatives innovantes.
Cette communication s'inscrit dans une réflexion plus large sur l'avenir de l'enseignement et le potentiel des outils numériques pour forger des espaces d'apprentissage inclusifs, collaboratifs et créatifs.

Mots-Clés: Créativité, Intelligence artificielle, Écriture collaborative, Utopie pédagogique, Multimédia.

*Intervenant

L'ÉVALUATION D'OPPORTUNITES D'APPRENTISSAGE OFFERTE AUX ÉTUDIANTS DE NIGÉRIA CERTIFICATE IN ÉDUCATION AU VILLAGE FRANÇAIS DU NIGÉRIA

Ethel Kalanne Jaja * [1]

[1] Rivers State University – Nigéria

Le français est une langue étrangère importante au Nigéria, jouant un rôle clé dans les relations internationales et servant de seconde langue officielle des Nations Unies, de l'Union européenne et du Nigéria. Malgré son importance, la maitrise du Français reste faible au Nigéria, et la communication efficace dans cette langue est principalement limitée à l'élite éduquée des pays francophones d'Afrique. Dans un monde globalisé où bilinguisme est de plus en plus valorisé, le français émerge comme la langue la plus cruciale après l'Anglais pour les Nigérians. Cette étude explore les opportunités d'apprentissage offertes aux étudiants du Nigeria Certificate in Education (NCE) lors du programme d'immersion en langue française au Village de Langue Francaise du Nigeria (NFLV) à Ajara Badagry. Elle évalue la qualité de la formation et examine les défis rencontres par les étudiants, notamment les obstacles financiers à la participation. La théorie d'Albert Bandura de 1986 a été employé. En utilisant une approche de recherche descriptive, l'étude a impliqué 377 étudiants de deuxième année de NCE et des formateurs du NFLV. Les données ont été recueilles à l'aide de questionnaires structurés conçus pour évaluer l'accès aux opportunités d'apprentissage et les implications financières du programme. Les résultats ont révélé que bien que le programme d'immersion offre des opportunités substantielles d'apprentissage de français, le coût élevé de la participation en limite l'accessibilité pour de nombreux étudiants. L'étude conclut qu'un financement accru de la part du gouvernement est nécessaire pour réduire les frais de scolarité et rendre le programme plus abordable. Une gestion efficace des fonds est également essentielle pour maximiser les ressources et éliminer le gaspillage. Renforcer l'accessibilité et l'affordabilité de l'enseignement du français favorisera le bilinguisme et préparera les étudiants à des opportunités mondiales

Mots-Clés: Évaluation, Langue Française, Opportunité d'Apprentissage, Nigéria, Immersion.

*Intervenant

La médiation pour favoriser les apprentissages de ou en français

Valérie Lemeunier * [1]

[1] France Education International – Le Ministère de l'éducation nationale – France

Le concept de médiation, mis à l'honneur dans le volume complémentaire du Cadre commun de référence pour les langues (Conseil de l'Europe, 2001), exerce aujourd'hui une influence notable sur la conception de l'enseignement et de l'apprentissage.
Sa traduction en pratiques de classe interroge des enseignants qui pourtant et de manière plus ou moins consciente, mettent déjà en œuvre des techniques de médiation. Ces pratiques, souvent spontanées, qui échappent souvent à toute organisation et n'obéissent à aucune règle précise ne demandent qu'à être orientées et légitimées. C'est dans cette optique que nous proposons de revisiter l'unité didactique à travers le prisme de la médiation.

Mots-Clés: Unité didactique, alternance codique, médiateurs professionnels, acteurs informels de médiation, instruments de médiation

*Intervenant

Explorer le féminisme utopique: Une lecture postcolonial de Trois Femmes puissantes de Marie NDiaye.

Oguchi Uzoamaka Tessy * [1]

[1] Nnamdi Azikiwe University, Awka – Nigéria

Cette étude examine *Trois femmes puissantes* de Marie NDiaye à travers le prisme du féminisme utopique et de la critique postcoloniale, en explorant comment le roman réinvente l'intersection entre genre, pouvoir et résistance dans la vie de ses protagonistes féminines. L'œuvre de NDiaye, qui décrit les luttes et la résilience de trois femmes confrontées à des réalités socio-politiques complexes, offre un terrain fertile pour interroger le potentiel des utopies féministes dans un contexte postcolonial. L'étude examinant comment l'auteure utilise la fiction pour créer des espaces de possibilité féministe.Les objectives est d'analyser les représentations des femmes dans le contexte de la société comptemporaine à travers le roman où les personnages féminins subvertissent les normes de genre établies et proposent des alternatives utopiques, Comment NDiaye mobilise l'imginaire féministe pour offrir des visions alternatives de l'émancipation et de l résilience et examiner comment NDiaye utilise le langage et la nrration pour construire un récit qui remet un question et reimagine les rôles et les pouvoirs de femmes. Cette recherche adoptera une methodologie de Recherche documentaire et littéraire pour analyser en profondeur les thèmes de la puissance féminine de la résistance et de la transformation social dans *Trois femmes puissantes* . Cette approache permet la compréhension du féminisme utopique dans la littérature contemporaine francophone, en mettant en lumière les strategies littéraire utilisée par NDiaye pour imaginer et articuler des espaces alternative où les femmes sont véritablement puissantes et libres.
References

Laacher, Smaïn. *Les Violences faites aux femmes pendant leur voyage clandestin: Algérie, France, Espagne, Maroc.* New Issues in Refugee Research 188 (April 2010). Web. 30 July 2013.

Moudileno, Lydie. *Marie Ndiaye's Discombobulated Subject.* Substance 111 (2006): 83-94. Print.

NDiaye Marie. *Trois femmes puissantes.* Gallimard Prix Goncourt. 2009

Mots-Clés: féminisme utopique, postcolonial, femme puissantes, exploration, pouvoir.

*Intervenant

PROJET LITTÉRAMONDE : LA LITTÉRATURE COMME FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE ET CULTURELLE

Claudia Helena Daher * [1], Viviane Araujo Alves Da Costa Pereira *

1

[1] Universidade Federal do Paraná [Curitiba, Brasil] = Federal University of Paraná [Curitiba, Brazil] = Université fédérale du Paraná [Curitiba, Brésil] – Brésil

La communication a pour but de présenter le projet Littéramonde : littérature monde en français, développé par des enseignantes et des étudiant.e.s du cours de Lettres de l'Université Fédérale du Paraná (Brésil). Le projet se caractérise par sa nature pluridisciplinaire, reliant les domaines d'enseignement de langues et cultures, des littératures en langue française (Le Bris & Rouaud, 2007) et de médiation de lecture (Petit, 2008, 2014 ; Rouxel & Langlade, 2004). L'objectif principal est de proposer des *cours d'extension* - une modalité de cours propre aux universités brésiliennes qui permet la participation des étudiants et aussi de la communauté externe à l'université - par le biais de la composition de cercles de lecture, qui contribuent pour la diffusion de la lecture des littératures en langue française, de plusieurs parties du monde, en traduction pour le portugais, pour un public de lecteurs brésiliens, surtout dans des contextes de non-spécialité. Les acteurs éducatifs sont des étudiant.e.s en formation qui réalisent les activités sous la direction des enseignantes des domaines de langue et de littératures en langue française. La conception des cours est entièrement construite par les étudiant.e.s : le choix des œuvres qui seront analysées, la création des affiches de diffusion, le contrôle des inscriptions et l'animation des débats. En ce qui concerne la méthodologie, des réunions pédagogiques ont lieu périodiquement pour la lecture de textes théoriques, la discussion des romans et la production des matériaux de médiation. Ensuite, il y a lieu la séance de médiation qui se déroule en ligne, de manière synchrone et interactive. Chaque séance de médiation dure deux heures, une fois par mois, et compte des participants de différentes régions du Brésil, voire du monde. Le projet vient de clore sa sixième édition : la première a été consacrée aux œuvres des Antilles françaises ; la deuxième a présenté la littérature de la région du Maghreb ; la troisième, les littératures de l'Afrique subsaharienne; la quatrième, les littératures du Québec ; la cinquième a mis en lumière des œuvres écrites en langue française par des Femmes, toutes régions du monde confondues ; et, finalement, la sixième a abordé la thématique des Écritures de soi. Parmi les résultats observés jusqu'à présent, on signale l'engagement des étudiant.e.s dans l'étude de la langue française et la lecture des ouvrages d'écrivain.e.s francophones ; le dialogue entre les concepts appris en contexte académique et la communauté extra-universitaire ; le développement de dispositifs et matériaux

*Intervenant

pour des plateformes numériques, ainsi que la création de posts à retrouver en ligne sur les réseaux sociaux du projet.

Mots-Clés: Littératures en langue française, Médiation de lecture, Extension universitaire, Diversité culturelle, Pratique de lecture littéraire

Évaluation des DNL en Français : Libérez le Potentiel de Vos Élèves avec des Méthodes d'Évaluation Innovantes

Oumayma El Achmit * [1], Adil El Madhi *

[2]

[1] Université Ibn Zohr – Maroc
[2] Université Ibn Zohr – Maroc

Objectif de l'atelier: L'objectif principal de cet atelier est de doter les enseignants des compétences nécessaires pour concevoir et mettre en œuvre des évaluations efficaces dans le cadre des Disciplines Non Linguistiques (DNL), tout en mettant en lumière l'importance de la langue française dans ce processus.
Activité 1 : Un tour de table :

Objectif : Créer un climat de confiance et de partage dès le début de l'atelier, permettant aux participants de se présenter et d'exprimer leurs attentes concernant l'importance de la langue française dans l'évaluation des DNL.

Activité 2 : L'évaluation des DNL -Présentation PPT

Objectif : Comprendre les enjeux de l'évaluation dans les DNL et identifier les pratiques actuelles, tout en soulignant l'importance d'intégrer la langue française dans ces évaluations pour favoriser la compréhension et la communication.

Activité 3 : Travail en groupe - conception d'une grille d'évaluation

Objectif : Concevoir une grille d'évaluation qui prend en compte à la fois la maîtrise du contenu scientifique et la qualité de la langue française utilisée par les élèves, en utilisant des critères précis pour évaluer ces deux aspects de manière équilibrée.

Activité 4 : Discussion - Débat

Objectif : Échanger des idées et des perspectives sur les critères d'évaluation essentiels qui garantissent une évaluation juste, équitable et pertinente des compétences des élèves en SVT, tout en réfléchissant à la manière d'intégrer la langue française comme outil d'évaluation dans ce contexte.

Discussion : Partagez votre expérience et votre expertise sur les critères que vous considérez

*Intervenant

comme primordiaux lors de l'évaluation des. Comment pouvez-vous adapter vos critères d'évaluation pour tenir compte des spécificités de notre contexte, y compris la diversité linguistique et culturelle des apprenants ?

Mots-Clés: Evaluation, DNL, Français, Innovation, Pédagogie

Limiter ou encourager l'intelligence artificielle en classe?

Danielle Goldstein * [1]

[1] APFESP – Brésil

Limiter ou encourager l'Intelligence artificielle en classe de FLE ? Est-il possible que l'intelligence artificielle apprenne une langue comme les humains? C'est une question qui soulève de nombreux débats et dont les enjeux ne sont pas à négliger. Allouche, E. (2024, mai 29 A l'époque actuelle, les échanges entre les différents continents sont multiples. Il devient donc impérieux de comprendre et parler les langues étrangères pour maintenir la fluidité des interactions. Cela peut être lié à des besoins personnels ou à un contexte beaucoup plus professionnel. L'IA est-elle l'avenir de l'apprentissage des langues ?

Les applications potentielles sont vastes. ChatGPT, par exemple, est un puissant outil de création de contenu, qui peut aider les enseignants à créer des expériences d'apprentissage plus attrayantes, et peut-être aussi plus personnalisées, qui tiennent compte des besoins et des capacités des étudiants. Il peut également jouer un rôle clé dans le développement de la pensée critique et des capacités de résolution de problèmes des apprenants.

En ce qui concerne l'acquisition de nouvelles connaissances, l'intelligence artificielle joue un rôle assez mitigé. Elle peut à la fois être un coach ou un compagnon qui vous accompagne dans l'apprentissage d'une nouvelle langue. En clair, tout ce qu'il est possible de faire de cette application technologique dans le domaine des langues est infini.

Cependant, il ne faut pas croire qu'elles pourront se substituer aux personnels enseignants. Même les applications de langue étrangère pour apprendre en ligne au moyen de tuteurs artificiels ne disposent pas d'une telle aptitude.

Une Intelligence artificielle ne peut ressentir d'emotion ou faire preuve de sensibilité. Au mieux elles peut reproduire. Cela conduit Chat GPT à mal interpréter certaines subtilités du langage comme le sarcasme ou les jeux de mots. Ce manque de sensibilité peut également poser problème lorsqu'il s'agit de faire preuve d'esprit critique.

Les chatbots ont été accueillis à bras ouvert par les apprenants. Si certains s'en servent intelligemment, d'autres les voient comme des complices capables de travailler à leur place et s'en servent pour rédiger leurs devoirs.

Comment minimiser la copie ? comment faire que les apprenants ne se servent pas de l'IA pour copier mais pour apprendre consciemment avec éthique ? ou au contraire comment stymuler les apprenants à l'utiliser pour les cours et même lors des tests.

Dans cette communication nous verons quelques outils, quelques pistes et astuces pour éviter que les apprenants puissent demander au ChatGPT ou à un autre outils quelconque de faire ses devoirs et surtout les productions écrites à sa place. Nous verrons des astuces pour les y empêcher et d'autres pour que l'intelligence artificielle soit notre alliée en cours et qu'ils puissent l'utiliser avec intelligence rationnelle.

Mots clés : Intelligence Artificielle ; Intelligence Rationnelle ; Astuces ; Réflexion.

*Intervenant

Bibliographie
Huang, W., Hew K. & Fryer, L. (2022
Collin, S. & Marceau, E. (2021)
Inria & AI4T. (2023).

Mots-Clés: Intelligence Artificielle, Intelligence Rationnelle, Astuces, réflexion.

LA LANGUE FRANCAISE ET LES LANGUES ETHNIQUES AU GABON : UN MARIAGE INTERCULTUREL

Rachel Moussavou Epouse Ogoula * , Delcia Mboumba Ndembi *

1

[1] Groupe de Recherche sur les Enjeux de la Communication (GRESEC) – Université Stendhal - Grenoble 3 : EA608, Université Grenoble Alpes – France

La situation de la langue française en contact avec les langues locales au Gabon diffère de celle des espaces francophones africaines. Le français évolue dans une écologie où il est la seule langue à posséder un statut officiel.
Notre communication vise à fournir une vision de l'approche du français et les langues ethniques en contact.

Il s'agit pour nous de rendre compte des usages des deux types de langues : la langue française et les langues ethniques.

L'objectif de la recherche est premièrement, de proposer un état des lieux en explorant les différents contextes de communication et deuxièmement, de monter les rapports qu'entretiennent la langue française et les langues ethniques dans l'enseignement au Gabon.

Nous analyserons les attitudes qui y sont attachées notamment, la situation du français comme langue à multiples statuts.
La demarche est structurée en trois étapes dont la première s'articule sur les fondements de la problématique du français au Gabon, la deuxième s'attachera à définir le statut de la langue française, la troisième enfin, proposera une évaluation de la pratique du français en situation de classe.

Mots-Clés: Langues, française, ethnique, mariage, interculturel

*Intervenant

Écrire pour agir : renouveler les pratiques d'écriture en FLE à travers la perspective actionnelle et les outils numériques

Racquel Joshebet Mercado * [1], Zarah Dane Tan *

[2]

[1] Université des Philippines – Philippines
[2] Université des Philippines – Philippines

Écrire pour agir : renouveler les pratiques d'écriture en FLE à travers la perspective actionnelle et les outils numériques
La perspective actionnelle vise à préparer les apprenants à être des acteurs sociaux en réalisant des tâches de la vie réelle dans la classe de FLE et suit cette logique : les apprenants apprendront à faire et feront pour apprendre.

Aux Philippines les étudiants n'ont pas beaucoup d'occasions d'utiliser le français dans la vie réelle, et encore moins d'apprendre de l'expérience d'interagir avec des francophones.

Avec les nouvelles technologies, on propose des activités pour diversifier les pratiques d'écriture en FLE. En s'appuyant sur des outils numériques tels que Reddit, Quora et YouTube, les élèves peuvent développer une posture d'auteur et travailler des compétences variées. Ces plateformes permettent également de stimuler le travail collaboratif et l'autonomie des élèves. Ils vont poser et répondre à des questions, commenter, ou rédiger des textes collaboratifs.

L'objectif est de transférer ces pratiques dans leurs cours de FLE pour encourager une écriture signifiante, ancrée dans la réalité numérique des apprenants, tout en promouvant la diversité des genres discursifs et le rôle de l'écriture comme vecteur d'expression personnelle et collective.

Structure:

A. Introduction

B. Activités

1. Questions et réponses

Objectifs: S'entraîner à la rédaction de questions et de réponses, et à l'écriture réflexive et argumentative.

*Intervenant

Mise en œuvre : Publication d'une question sur un sujet ou réponse à une question existante sur Reddit ou Quora. L'enseignant trouve des occasions pour encourager l'écriture et la communication dans une situation réelle. On demande aux élèves comment ils recherchent des informations ou sollicitent l'opinion d'autres. Ils ont peut-être l'habitude de lire des informations sur les sites comme Reddit ou Quora mais cette fois-ci, au lieu d'être de simples lecteurs, ils seront des participants actifs.

2. Commenter sur YouTube

Objectif : Développer la rédaction de commentaires et l'esprit critique.

Mise en œuvre : Visionnage d'une vidéo et rédaction d'un commentaire. On demande aux apprenants de regarder une vidéo sur un thème polémique, puis de rédiger un commentaire en utilisant un acte de parole adéquat au sujet (insister, contester, regretter, etc.),

C. Conclusion et discussion.

Bibliographie :

Conseil de l'Europe. (2001). Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Strasbourg: Editions du Conseil de l'Europe.

Hulin, T. (2021). Former à l'écriture sur les réseaux sociaux numériques pour mieux développer la pensée critique. Revue Adjectif, numéro thématique 1 : Productions d'écrits et technologies... Regards contemporains. Mis en ligne le 10-04-2021 (En ligne) http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article554

Mercado, R. (2018). Une didactique contextualisée du FLE face à des nouvelles tendances méthodologiques en milieu universitaire philippin (Mémoire de master). Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle

Tyne H. (2017) Le français en contextes. Approches didactiques, linguistiques et acquisitionnelles. Accueil – Archive ouverte HAL. URL: https://hal.science/hal-01541654/document.

Mots-Clés: écriture numérique, FLE, perspective actionnelle, autonomie, collaboration.

Transdisciplinarité et enseignement transversal de langues et cultures : l'éducation à l'environnement et le multiculturalisme dans les classes de FLE

Simone Maria Dantas-Longhi * [1], Fernanda Marinho Periard *

1

[1] Universidade Federal de Viçosa [Brasil] = Federal University of Viçosa [Brazil] = Université fédérale de Viçosa [Brésil] – Brésil

Dans les classes de langues étrangères, divers thèmes sont abordés pour développer les compétences orales et écrites des apprenants. Dans l'éducation brésilienne, les "thèmes transversaux contemporains" sont intégrés tout au long du parcours scolaire, de la maternelle à l'enseignement supérieur. Cette communication présente des réflexions issues du projet E-Laborar, réunissant quatre universités brésiliennes, qui explore la formation des enseignants de langue à l'intégration de deux de ces thèmes en classe de FLE : le multiculturalisme et l'éducation à l'environnement. Ce projet souligne le rôle central du langage dans la médiation des relations humaines (Vygotski, 1934/2013) et dans les interactions pédagogiques autour de sujets parfois sensibles. Nous soutenons qu'un enseignement des langues fondé sur une approche transdisciplinaire permet de favoriser des discussions sur des questions socialement vives (Legardez, 2016), où les apprenants sont invités à réfléchir et à transformer leur rôle dans la société. Motivée par les réflexions de ce congrès autour de la pédagogie interculturelle et d'un enseignement de FLE où la diversité et l'altérité sont centrales pour un agir social dans une "visée politique du vivre ensemble", cette communication se concentrera sur quelques éléments d'analyse issus d'un sous-projet développé dans une université du Minas Gerais, concentrés sur la manière dont l'éducation à l'environnement et le multiculturalisme sont abordés dans un cours de FLE pour débutants, dispensé par un centre de langues universitaire. L'étude s'appuie sur les conceptions de l'environnement selon Sauvé (2005) et sur les perspectives de Moreira et Candau (2008) et McLaren (1997) concernant l'interculturel et le multiculturalisme. Elle examine également des extraits du manuel Cosmopolite A1 et des fiches pédagogiques conçues par des enseignants en formation. Les résultats révèlent une approche superficielle et une présence marginale des thèmes transversaux contemporains, notamment en ce qui concerne l'éducation à l'environnement. Ces constats soulignent l'importance de formations spécifiques pour permettre un traitement plus critique et approfondi des contenus thématiques en classe de FLE.

Bibliographie

*Intervenant

LEGARDEZ, A. (2016). Questions Socialement Vives, et Education au Développement Durable. L'exemple de la question du changement climatique. Revue francophone du développement durable, Éd. Oeconomia (Clermont-Ferrand).

MC LAREN, P. (1997). Multiculturalismo crítico. São Paulo, Cortez.

MOREIRA, A. CANDAU, V. (2008). Multiculturalismo. Diferenças culturais e práticas pedagógicas. Petrópolis, editora vozes.

SAUVÉ, L. (2005). Uma cartografia das Correntes em educação ambiental. In: M. SATO; I. C. M. CARVALHO (org.). Educação Ambiental. Porto Alegre, Artmed. p. 17-45.
VYGOTSKI, L. (1934/ 2013) Pensée et Langage. La dispute.

Mots-Clés: Français langue étrangère, ingénierie didactique, éducation à l'environnement, multiculturalisme.

La f/Francophonie dans les méthodes de FLE : quelles représentations ?

Rocío Martín * [1,2]

[1] Alliance Française Bahía Blanca – Argentine
[2] Centre d´études linguistiques "María Beatriz Fontanella de Weinberg", Département des Sciences Humaines, Université Nationale du Sud – Argentine

Parler de f/Francophonie implique considérer le monde linguistique et culturel vers la langue française. Dans cette communication nous présentons une étude du point de vue de l'analyse du discours à partir des captures d'écran qui comprennent des textes et des infographies tirées de différents manuels de FLE qu'on a utilisé à l'Alliance Française de Bahía Blanca, Argentine.
Nous ferons un parcours vers lequel on reviendra à une révision historique du concept " f/Francophonie " (Calvet, 2005) et nous allons analyser son lien avec celui de l'idéologie (Van Dijk, 1999) ainsi que celui du manuel (Tosi, 2018 ; Moreno Lafforgue, 2022, Gaiotti y Pasquale, 2002). Nous proposons, de cette façon, une analyse pour rendre compte de la visibilité des pays francohpones présentés, à quelles valeurs sont-ils associés et les mots utilisés pour les décrire ou pour donner des informations rélévantes, tout en considérant le rapport avec les concepts déjà mentionnés.

Dans une prochaine communication on abordera cette même problématique discursive dans les méthodes de FLE plus actuelles pour établir une démarche diachronique et réléver des différences et des points en commun par rapport à celles présentées dans cette étude.

Bibliographie:

Calvet, L.-J. (2005). *Linguistique et colonialisme. Petit traité de glottophagie.* Payot.

Gaiotti, C. y Pasquale, R. (2002). Lecturas plurales de los manuales de lengua extranjera Del manual como género al manual como herramienta de uso. *Lectura y Vida.* Universidad Nacional de La Plata.

Maingueneau, D. (2004). *Situation d'enonciation ou situation de communication.* Université Paris XIII.

Moreno Laffargue, D. D. (2022). *La presencia de la F/francofonía y sus términos asociados en la didáctica de FLE: Análisis del manual Méthode de Français Club Parachute.* Universidad de La Laguna.
Tosi, C. (2018). *Escritos para enseñar. Los libros de texto en el aula.* Paidós Educación.

*Intervenant

Mots-Clés: f/Francophonie, méthode de français, FLE, analyse du discours

Renforcer le sentiment de sécurisation affective et émotionnelle des apprenants débutants en classe de FLE à travers l'album jeunesse

Eleni Papatheodorou * [1,2]

[1] Institut Français d'Athènes – Grèce
[2] Collège -Lycée Privé "Othisi" – Grèce

Comment susciter l'intérêt de nos apprenants et faire sortir la classe de FLE de la routine d'un cours conventionnel? Quelles pratiques mettre en œuvre pour débloquer l'expression de leurs émotions et renforcer le sentiment d'épanouissement personnel en classe de FLE? Comment utiliser l'album jeunesse afin de renforcer la créativité de nos apprenants? Cette proposition de recherche tente d'apporter une réponse à ces questions en proposant une approche d'exploitation de l'album jeunesse en classe de FLE, afin de développer le sentiment de sécurisation affective et émotionnelle des jeunes apprenants. En premier lieu nous abordons les notions de l'anxiété langagière, du SEP, de la littérature de jeunesse ainsi que de la compétence émotionnelle afin d'analyser leur rôle et leur potentiel dans une démarche didactique en classe de FLE. Par la suite nous proposons des scénarios pédagogiques basés sur des albums de jeunesse choisis dans le but de travailler les notions d'anxiété langagière et d'épanouissement personnel chez nos jeunes apprenants. Enfin nous allons présenter les résultats de notre recherche du côté des enseignants de FLE ainsi que des apprenants.

Mots-Clés: français langue étrangère, anxiété langagière, sentiment d'épanouissement personnel, littérature de jeunesse, compétence émotionnelle

*Intervenant

Sujet : Le laboratoire de langues numérique comme prérequis pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) dans les collèges et universités nigérians.

Peter Kufisile * [1]

[1] Lagos State University of Education, Lagos – Nigéria

RÉSUMÉ : La langue est un moyen de communication utilisé par les êtres humains à travers le monde. Cependant, la communication humaine est très complexe et particulière, ce qui pousse les chercheurs à mener continuellement diverses études sur les langues. Cette recherche se concentre sur l'impact du laboratoire de langues numérique dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère dans certains collèges et universités au Nigeria. Malgré tous les efforts déployés pour enseigner et apprendre la langue française afin d'assurer une communication efficace et efficiente chez les apprenants nigérians de français, issus de divers contextes culturels et ethniques, le laboratoire de langues classique des deux dernières décennies a perdu de son utilité face aux récentes avancées technologiques dans le domaine des laboratoires de langues numériques. Ces derniers influencent efficacement les quatre compétences fondamentales de l'acquisition linguistique : la lecture, l'écoute, l'écriture et l'expression orale. Cette étude a adopté une méthodologie descriptive par enquête, en utilisant des questionnaires pour la collecte de données. Les données recueillies ont été analysées à l'aide de l'outil statistique du pourcentage simple. La population a été sélectionnée de manière aléatoire dans deux établissements publics d'enseignement supérieur de chacune des six zones géopolitiques du Nigeria. Les questionnaires ont été administrés à 300 répondants (240 étudiants et 60 enseignants) issus des collèges et universités sélectionnés, et les données collectées ont été analysées et interprétées. Les résultats de cette recherche montrent que le laboratoire de langues numérique a eu un impact beaucoup plus significatif sur l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère dans les collèges et universités nigérians. Les chercheurs recommandent donc que les agences gouvernementales et non gouvernementales (nationales et internationales), ainsi que les décideurs nationaux en matière d'éducation, accordent une priorité urgente à la mise en place adéquate de laboratoires de langues numériques. Ils préconisent également de former et de recycler les enseignants pour utiliser efficacement ces laboratoires dans le but d'assurer un apprentissage linguistique efficient chez les étudiants nigérians de langue française. REFERENCES : Adegboku, D. (2023). "Foreign Language Teaching: Current Challenges Facing Teachers in a Globalized World and Ways Out". Readings in Languages and Literatures; edited by Ayeleru,B., Olayiwola, S., and Ajah, R.Adeyemi, T. (2011). L'utilisation des ressources numériquespour l'enseignement et l'apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE). Revue de didactique des Langues, 8(1), pp.1-15.Ogunsiji, A. (2015). Le laboratoire numérique de langue : un outil pour l'enseignement et l'apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE). Revue de didactique des Langues, 12(1),

*Intervenant

pp.1-15.Tijani, M. (2000). ''Strategies for Learning French as a Foreign Language: French in Nigerian Universities, Problems and Prospects'. Proceedings of the 3rd Annual Conference of the Nigerian University French Teachers' Association, AbiaState University, Uturu, 8th -11th November, 2000, edited by Evaristus, O. (2001), pp. 145-155.

Mots-Clés: Numérique, laboratoire de langues, langue étrangère, compétences, français.

Les réalités de l'enseignement du français en Colombie : Une cartographie des opportunités et des enjeux

Edga Mireya Uribe Salamanca * [1], Adriana Diaz *

[2], Luisa Arroyave *

[3], Mónica Rolong [4], Marcela Echeverri *

4,5

[1] Universidad Industrial de Santander [Bucaramanga] – Colombie
[2] Universidad de Antioquia = University of Antioquia [Medellín, Colombia] – Colombie
[3] Universidad Nacional de Colombia [Bogotà] – Colombie
[4] Universidad del Atlántico – Colombie
[5] Alianza francesa de Manizales – Colombie

Riche en diversité linguistique, culturelle et écologique, la Colombie présente un panorama intéressant en matière d'enseignement du français. Après la publication de la première *Cartographie du français en Colombie* (2022), un travail pionnier ayant dressé un état des lieux général, une seconde édition se construit actuellement, issue d'une collaboration entre le Collectif de chercheuses en plurilinguisme, interculturalité et francophonie (CIPIF) et l'Ambassade de France en Colombie, sous l'orientation de Patrick Chardenet et Sébastien Portelli.
Cette nouvelle *Cartographie de l'enseignement* repose sur une méthodologie rigoureuse de collecte de données, qui englobe des établissements éducatifs colombiens proposant des cours de français, publics et privés, en milieu universitaire, secondaire ou à travers des centres universitaires. Cette approche inclusive offre une vision détaillée et actualisée des tendances, défis et opportunités liés à cet enseignement.

L'étude présente des données statistiques sur l'offre de cours de français, le nombre d'étudiants, d'enseignants et les certifications proposées. On trouve également des analyses sur les niveaux de compétence, la répartition par genre et la formation et la qualification des enseignants, éléments essentiels pour comprendre la structure de l'enseignement du français en Colombie et les dynamiques sous-tendant cette offre.

Les résultats révèlent plusieurs tendances qu'il convient de présenter à la communauté internationale. Les analyses permettent aussi de tirer des conclusions concernant les besoins d'adaptation du système éducatif colombien aux exigences contemporaines de la didactique des langues. Il apparaît clairement que, pour renforcer l'enseignement du français, des réformes

*Intervenant

doivent être entreprises, quant à la formation des enseignants et à l'accessibilité aux ressources didactiques, notamment en zone rurale.

Plusieurs recommandations sont proposées ; elles incluent une meilleure formation initiale et continue des enseignants, la mise en place de dispositifs de certification accessibles pour les étudiants et des stratégies de coopération renforcées entre les institutions éducatives et les autorités publiques, ainsi qu'avec les institutions francophones et internationales. Il est suggéré d'étendre les efforts de sensibilisation au français en zone rurale, visant à y réduire les inégalités.

La publication de cette cartographie ne marque pas la fin du travail, mais le début d'un processus continu de réflexion et d'action visant à consolider l'enseignement du français. Les acteurs du secteur (enseignants, chercheurs, responsables politiques et la société civile), sont invités à utiliser ces résultats pour poursuivre l'effort collectif nécessaire au développement du français en Colombie. Ainsi, ce projet est une opportunité de renforcer les liens entre la Colombie et la francophonie, ouvrant la voie à d'autres perspectives pour les générations futures. (Auteures:

Edga Mireya Uribe Salamanca (Universidad Industrial de Santander

Luisa Arroyave (Universidad Nacional de Colombia)

Marcela Echeverry (Alianza Francesa de Manizales)

Adriana Díaz (Universidad de Antioquia)
Mónica Rolong (Universidad del Atlántico)

Mots-Clés: Colombie, cartographie, français langue étrangère, collaboration, état des lieux

Une écriture poétique plurilingue au temps de l'I.A.

Naima Meftah * [1]

[1] Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français – Tunisie

Cadre général : Une activité en classe ou en club de français

Un accès au numérique, une bonne connexion

Une sensibilisation à l'IA, une manipulation préliminaire, un rappel de

L'intérêt des consignes.

Objectif général : Ecrire un haïku, un sonnet, un petit poème en prose

Objectifs spécifiques :

-Familiariser les apprenants au lexique poétique choisi (plantes, animaux, éléments naturels, sentiments.)

-Dresser une liste de mots, choisir des temps verbaux

-Associer les mots selon le nombre des syllabes et la rime finale.

-Fournir à l'IA le matériau linguistique, donner des consignes précises et contextualisées et demander une production écrite.

-Personnaliser, perfectionner cette production.

Situation pédagogique initiale :

Les pratiques d'écriture varient selon les objectifs ciblés, les compétences visées et les contenus des programmes. Les manuels scolaires proposent des textes poétiques à lire et comprendre et des activités autour de la création poétique. Nous avons pensé à mener une pratique d'écriture commune et progressive en collaboration avec l'enseignant des arts plastiques et de la musique autour de thèmes et de genres poétiques accessibles aux collégiens (cycle 3 et 4 du système scolaire français.

Organisation de l'activité :

*Intervenant

Phase 1 : Une fois bien avancé dans l'exploration du thème programmé, on propose à la classe de choisir un sous- thème. On repartit les apprenants en groupes selon le sujet choisi.

Phase 2 : Une recherche lexicale ciblée sur le chatgpt par exemple.

Phase 3 : Classement des mots selon leur nature, leur nombre de syllabes et leurs assonances, allitérations et rimes.

Phase 4 : Choisir le (s) genre (s) : haïku, calligramme, sonnet et poème en prose... dont les techniques ont été présentées précédemment.

Phase 5 : Ecrire et se faire corriger ou demander à l'IA une production écrite à partir du matériau linguistique acquis et la perfectionner individuellement.

Phase 6 : Réécrire, traduire le poème en d'autres langues (anglais et espagnol par exemple).
Phase 7 : Illustrer le poème en cours d'arts plastiques et s'entraîner en cours de musique à le lire avec accompagnement musical.

Bibliographie indicative

-BRILLANT-RANNOU, Nathalie, BOUTEVIN, Christine & BRUNEL, Magali, Etre et devenir lecteur(s) de poèmes, de la poésie patrimoniale au numérique, Namur, PUN, Diptyque, 2016

-SIMÉON, Jean-Pierre, La poésie au quotidien : de la maternelle au cycle 3, CNDP Chasseneuil-du–Poitou, 2013.

SIMÉON, Jean-Pierre, La Vitamine P : La poésie pour qui, pour quoi, comment? Rue du Monde, 2012

-Revues : La Poésie à l'école : de la maternelle au lycée, éd. CRDP du Centre, 2000.

-Tom Lebrun et René Audet, " Une poésie machinique ? Génération automatisée, intelligence artificielle et création littéraire ", *Communication et langages*, 2020/1 N∘203, PUF, Paris.

Mots-Clés: Poésie, plurilinguisme, intelligence artificielle, lexique poétique, rime, assonance, allitération, écriture, réécriture

Culture numérique au service du travail collaboratif : Quels enjeux pour l'autonomie ?

Aziyadé Khadraoui-Bekhoucha * [1]

[1] Université Badji Mokhtar (UBMA) – BP 12 Annaba, Algérie

Dans un monde professionnel ultra connecté, la culture numérique émerge comme un levier fondamental pour le travail collaboratif.
Selon Gérard : *"La culture numérique permet de redéfinir les frontières de l'autonomie, mais elle peut également entraîner une forme de contrôle subtil par les outils." (Gérard, 2019.).* Cependant, cette transition soulève une question cruciale : comment la culture numérique influence-t-elle l'autonomie des étudiants au sein des équipes lors d'un travail collaboratif ? En d'autres termes, la digitalisation des processus d'apprentissage favorise-t-elle une véritable autonomie des apprenants, ou au contraire, crée-t-elle une dépendance accrue aux outils numériques ? Pour Lemoine *"Dans un environnement de travail numérique, la collaboration devient plus accessible, mais la question de l'autonomie des individus doit être soigneusement considérée." (Lemoine, 2021)*

Lors de notre intervention, nous tenterons de mettre en lumière les enjeux de la culture numérique dans le cadre du travail collaboratif, en soulignant son impact sur " l'autonomisation " de nos étudiants. Il serait tout à fait judicieux de trouver un équilibre parfait permettant de faire de la culture numérique un allié lors du processus d'enseignement-apprentissage.
À travers une méthodologie basée sur une enquête effectuée auprès d'un échantillon représentatif et l'analyse des données recueillies à cet effet auprès des étudiants du département de français inscrits en Master1 et en L1, nous présenterons les résultats de nos investigations en faveur de la mise en place de l'autonomie dans le cadre d'un travail collaboratif ainsi que les enjeux de l'intégration des outils numériques dans le cadre des cours en ligne.

Mots-Clés: Culture numérique. Apprentissage collaboratif.L'autonomie de l'apprentissage. Culture francophone. Enseignement, Apprentissage du français

*Intervenant

Travailler la poésie à l'aide de la musique ? Ce n'est pas utopique !

Angélica Jiménez * [1]

[1] Université Péruvienne de Sciences Appliquées - Alliance française de Lima – Pérou

Atelier pédagogique : Travailler la poésie à l'aide de la musique ? Ce n'est pas utopique !

Mots clés : Bretagne, poésie, rimes, culture, langue.

Objectifs :

- Découvrir la valeur de la poésie dans le travail d'induction phonétique.

- Analyser des textes de chansons au niveau de leur lexique poétique et de l'aspect interculturel, créées par des chanteurs et des groupes bretons emblématiques afin d'en tirer des éléments linguistiques visant à enrichir la classe de FLE.

- Fournir aux participants des fiches pédagogiques soigneusement préparées sur la base de l'univers contenu à l'intérieur des textes poétiques des chansons bretonnes tout en les encourageant à en produire les leurs.

Résumé :

Dans une société qui accède aux informations de façon presque instantanée, il y a des aspects de l'apprentissage qui sont souvent écartés et nous, en tant qu'enseignants, devons veiller à ce qu'ils ne perdent par leur place ; en fait, il ne s'agit pas de rester sur un niveau plat, celui d'acquérir de nouveaux savoirs. Il faut que nous soyons conscients du fait que le savoir, le savoir-faire et le savoir-être se modifient en permanence, qu'ils constituent un ensemble qui découle de notre intentionnalité de " faire apprendre " qui va naturellement se refléter dans nos objectifs pédagogiques. Cet ensemble de savoirs étant inextricablement lié à la compétence interculturelle dans l'enseignement du français, il peut être développé à partir de textes authentiques du registre de la chanson régionale, source inépuisable de contenu littéraire, afin de découvrir les valeurs, voire l'histoire d'une société. Et si ces textes se basent sur la poésie, le résultat est vraiment captivant, et il faut que nous, en tant qu'enseignants, apprenions à en profiter.

Cet atelier essaiera de mettre en évidence cet aspect à travers l'analyse de 8 textes poétiques qui sont présents dans des chansons créées par des groupes bretons emblématiques qui nous invitent à explorer leur production et les moyens d'expressions variés de la culture qu'elle véhicule. Sur la base de leur univers linguistique, on présentera des activités pédagogiques soigneusement préparées ciblant des objectifs grammaticaux, lexicaux et phonétiques, grâce auxquelles les par-

*Intervenant

ticipants pourront découvrir les composantes territoriale, linguistique, musicale et culturelle de la Bretagne.

Vu la place de plus en plus importante que la notion de médiation occupe dans le cadre de la didactique des langues, on voudrait, à travers ce partage, motiver les enseignants à exercer leur créativité tout en faisant de leur espace pédagogique une source d'épanouissement collectif.

Bibliographie :

- PORCHER, L. 1995. *Le Français langue étrangère, émergence et enseignement d'une discipline.* Paris : CNDP, Hachette Éducation.
- CONSEIL DE L'EUROPE. 2021. *Cadre commun de référence pour les langues ; apprendre, enseigner, évaluer.* Volume complémentaire. Strasbourg : *https://rm.coe.int/cadre-europeen-commun-de-reference-pour-les-langues-apprendre-enseigne/1680a4e270*
- GRANVILLE, E. 2018. *Perspectives pour la nation bretonne.* Fouesnant : Yoran Embanner.
- PICHARD, J. 2021. LE FIL – *Le Festival interceltique de Lorient, une grande aventure humaine.* Spézet : Coop Breizh.

Mots-Clés: Bretagne, poésie, rime, culture, langue.

Harmonies sans frontières : utopie linguistique et culturelle en chanson.

Mimoun Ouamari * [1]

[1] recherche interdisciplinaires en ART , Culture , et sciences du langage – Maroc

Nous partons d'un constat simple : la chanson d'aujourd'hui a tendance de rapprocher les contextes linguistiques et culturelles ce qui lui donne un pouvoir d'influence de la jeunesse qui promeut, à travers la mémorisation et la diffusion de ces chansons au grand public ,une culture universelle transcendant les frontières et établissant une nouvelle culture du vivre ensemble et de la prédominance de la bonté humaine(Victor Hugo " la légende des siècles ")
Notre support de réflexion didactique et pédagogie est un clip en double version linguistique de la chanteuse franco marocaine Ouidad " casa " en version langue arabe et langue française.
Notre communication tente de répondre aux questions suivantes en filigrane :
1/ quels nouveaux supports pour l'enseignement-apprentissage bilingue ?
2/comment didactiser ces nouveaux supports ?
3/vers une transposition didactique des langues sans frontières ou vers un bilinguisme moléculaire.
Nous présentons un projet didactique du support choisi afin de réfléchir sur la possibilité de coconstruire et cocréer de nouveaux curriculums de l'enseignement- apprentissage Bilingue au prisme de la Transcréation musicale interculturelle.

Mots-Clés: biliguisme, didactique, culture, langues, projet, curriculum

*Intervenant

DU VISIONNEMENT DE L'OUVERTURE DES JO PARIS 2024 À L'ÉCRITURE D'UN RÉCIT INTERMÉDIATIQUE EN FRANÇAIS

Paulo Roberto Massaro * [1,2]

[1] GECAL - Grupo de Estudos Críticos e Avançados em Linguagens – Brésil
[2] Université de São Paulo – Brésil

Quoique censurée dans plusieurs pays étrangers en raison de certaines références jugées scandaleuses, la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Paris 2024 fut ovationnée par des millions de téléspectateurs autour de la planète, étant donné l'hommage inusité aux valeurs de la République, à la francophonie et à la diversité humaine, grâce à la succession de douze tableaux, fortement marqués par des références intermédiatiques (RAJEWSKY, 2005). Compte tenu de l'ampleur interculturellle sous jacente à cette cérémonie, nous avons conçu un atelier d'écriture de récits à partir de la réception critique de quelques fragments de la mise en " Seine ", signée par le metteur en scène Thomas Jolly. C'est ainsi qu'au long de cette communication, nous discuterons les atouts des démarches didactiques mises en action auprès d'étudiants de FLE (Niveau B2) inscrits en Licence ès Lettres à l'Université de São Paulo (Brésil), afin de déclencher la production collaborative de récits multimodaux et intermédiatiques. En outre d'interroger les formes langagières propres à chacun des fragments selectionnés on évoquera les fondements de l'intermédialité (HÉBERT; GUILLEMETTE, 2009), les enjeux de la littératie médiatique multimodale (LEBRUN; LACELLE; BOUTIN, 2012), ainsi que ceux de la mise en récit (OLSON, 1990) et ceux de la transposition médiatique (RAJEWSKY, 2005) afin de soutenir une démarche pédagogique en cours de français axée sur la transfréquentation de systèmes sémiotiques multiples. On se penchera sur une analyse métadidactique pour dévoiler les stratégies d'enseignement nécessaires à l'élaboration de textes narratifs multimodaux intégrant des fragments artistiques. Deuxièmement, on s'intéressera à la transposition des compétences acquises en tant que sujet apprenant vers des compétences professionelles d'un sujet enseignant, en ce qui concerne surtout l'articulation langue-discours-arts pour le développement de la production écrite. Il s'avère intéressant pour n'importe quel enseignant en formation d'en tenir compte, puisque les pratiques discursives contemporaines établissent le plus souvent des rapports indissociables entre le verbal et le non-verbal, entre le texte, l'image et le son, pour ne citer que les modes sémiotiques les plus fréquents. Par conséquent, l'action enseignante devrait se fonder sur un point de vue transdisciplinaire qui considère d'ailleurs les potentialités du repertoire de l'apprenant en lui permettant de se servir non seulement de ses expériences d'apprentissage, mais aussi de ses propres moyens artistiques pour concevoir des écrits multimodaux et intermédiatiques originels. En somme, au-delà de l'apprentissage langagier et de la formation profesionnelle qu'elle assure, cette démarche pédagogique incite l'étudiant.e à bâtir pour soi un autre rapport face à la langue-culture étrangère: celui de sujet-auteur qui s'inscrit dans une communauté globale, constituée grâce au partage d'une langue commune exprimant pour autant des cultures locales différentes.

*Intervenant

Mots-Clés: J.O. Paris 2024. Intermédialité. Multimodalité. Atelier d'écriture. Récit.

"L'utopie francophone dans les manuels de FLE: Une vision en mutation"

Meril Naktan * [1]

[1] Université d'Istanbul-Cerrahpaşa (İUC) – Campus Büyükçekmece, Turquie

Cette communication porte sur l'évolution de l'utopie francophone représentée dans les manuels de Français Langue Étrangère (FLE). L'utopie francophone incarne des idéaux de solidarité, de diversité culturelle, et de coopération internationale, et a évolué en fonction des contextes sociaux, politiques et éducatifs. La problématique centrale de cette étude est de comprendre comment les manuels de FLE ont adapté cette utopie au fil du temps et comment ils répondent aux enjeux contemporains, notemment dans un monde globalisé, numérique et multiculturel. Comment les manuels de FLE construisent-ils la francophonie comme un modèle d'échange interculturel tout en preneant compte de la diversité linguistique et culturelle des locuteurs de la langue française à l'échelle mondiale ? La place de la francophonie dans les manuels de FLE a connu une évolution significative, passant d'un idéal de partage culturel à un modèle plus inclusif et global, qui tient compte des défis contemporains. L'utopie francophone dans les manuels de FLE, en constante évolution, reste un outil essentiel pour favoriser une approche interculturelle du français et pour promouvoir des valeurs de solidarité et de respect mutuel. Les manuels de FLE ont désormais un rôle central dans la formation de citoyens du monde, conscients des enjeux mondiaux et impliqués dans la création d'un avenir plus ouvert et connecté. Cette démarche permettra d'avoir une vision globale de la pesanteur de la Francophonie tout au long du temps. À vrai dire, les manuels de FLE est en somme l'une des preuves de la présence concrète de l'évolution de l'utopie de la Francophonie. Pour cela, il est primordiale de voir cette progression afin d'établir une corrélation avec cette aire du partage et de la culture.
L'approche méthodologique retenue pour cette communication repose sur une analyse comparative de plusieurs manuels de FLE, publiés à différentes époques. Cette analyse permettra d'identifier les évolutions dans la représentation de la francophonie et de l'utopie francophone dans les supports pédagogiques. En parallèle, une étude de contenu sera menée sur les éléments thématiques présents dans ces manuels, notamment les références à la diversité culturelle, le respect des langues et des cultures francophones, ainsi que les valeurs de solidarité et de coopération. L'étude se concentrera sur une sélection de manuels utilisés en Turquie, pour mieux comprendre comment la francophonie est abordée en fonction des enjeux locaux et des évolutions sociales. L'analyse sera également enrichie par une révision des documents pédagogiques accompagnant les manuels (guides pour les enseignants, ressources en ligne, etc.), permettant de cerner les intentions pédagogiques et les valeurs sous-jacentes mises en avant par les éditeurs.

https://www.researchgate.net/publication/360459082_Un_regard_critique_sur_le_traitement_de_la_franc

Zarate, G. (1986). *Enseigner une culture étrangère.* Paris: Hachette.

*Intervenant

Byram, M. (1992). *Culture et éducation en langue étrangère.* Paris: Didier.

Mots-Clés: Manuels de FLE, Utopie francophone, Diversité culturelle, Francophonie, Évolution pédagogique

AD VITUM UTOPIA : affordances numériques pour des littératies créatives en FLE en contexte universitaire algérien

Fatima Zohra Dziri * [1]

[1] UNIVERSITE ABBES LAGHROUR KHENHELA – Algérie

Cette année 2024/2025, notre université - Université de Khenchela Algérie- mise sur l'adoption de la pédagogie active pour les enseignements des filières techniques et humaines pour faire face à des difficultés d'ordre pédagogique et admiratif par le recours à l'implication et l'engagement totale des apprenants dans le processus d'apprentissage. Cet engagement actif, pilier de l'apprentissage, suscite la curiosité et l'autonomie (Dehaene, 2018). Basé sur des activités d'application, d'analyse, d'évaluation, de synthèse et d'autoévaluation (Anderson et al., 2000).

Dans ce nouveau contexte d'exercice ; notre réflexion portera sur l'apport des affordances (J.J. Gibsonn, 1977, 1979) numériques dans le développement des pratiques rédactionnelles créatives universitaires chez les étudiants de première année LMD de Français. Nous nous interrogeons sur les stratégies plausibles et permises par ces affordances aux étudiants pour le développement de pratiques scripturales créatives en FLE avec une réflexion sur les processus cognitifs mis en œuvre dans ce contexte lors de la tâche.

Le dispositif expérimental analysera les productions (jet 1/jet 2 et jet 3) de deux groupes d'étudiants de 1 année LMD G1 et G2 : G1 produit sur papier et de manière individuelle ; G2 (co)produit sur écran. Les 3 moments de l'activité correspondent aux processus de planification, rédaction et révision des productions. Le choix du thème fera l'objet de choix libre après discussions entre les étudiants du G2. L'activité de rédaction est enclenchée par la lecture de textes littéraires choisis par les étudiants eux-mêmes et par l'enseignant.

Nous supposons un effet notable du travail collaboratif, du contexte numérique et du choix libre de la thématique sur la qualité des jets du nombre des ajouts/suppressions, des corrections et des modifications macro structurelles plus importantes chez le G2 .

L'analyse des productions des étudiants nous permettrait de tracer les pistes de pratiques innovantes, personnelles, habituelles et engagées en classe de FLE avec le numérique qui porterait la voix de la jeunesse et assurerait l'ouverture sur la société, la culture, la civilisation, les sciences et le monde.

Anderson, L. W., Krathwohl, D. R., Airasian, P. W., Cruikshank, K. A., Mayer, R. E., Pintrich, P. R., Raths, J. et Wittrock, M. C. (2001). *A taxonomy for learning, teaching, and assessing: A revision of Bloom's taxonomy of educational objectives.* Longman.

*Intervenant

BISHOP, Marie-France & DUPONT, Pascal. (2023). Les dispositifs en classe de français. Le français aujourd'hui, 222, 5-12. https://shs.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2023-3-page-5

DEHAENE, S. (2018). *Apprendre ! Le talent des cerveaux, le défi des machines.* Odile Jacob.

DEVELOTTE, Christine & PAVEAU, Marie-Anne. (2017). Pratiques discursives et interactionnelles en contexte numérique. Questionnements linguistiques. Langage et société, 160-161, 199-215.

LACELLE, Nathalie & LEBRUN, Monique. (2016). La formation à l'écriture numérique : 20 recommandations pour passer du papier à l'écran. Revue de recherches en littératie médiatique multimodale, 3. http://dx.doi.org/10.7202/1047131ar

PAVEAU, Marie-Anne. (2015). Ce qui s'écrit dans les univers numériques. Matières technolangagières et formes technodiscursives. Itinéraires.

Mots-Clés: Affordances, littératies, numérique, créatives, FLE

40 ans de contribution à l'enseignement du FLE, une utopie réaliste au Costa Rica : le cas du Programme Français et Education, PROFE à l'Université Nationale, UNA

Jorge Pablo Barth Arroyo * [1]

[1] Universidad Nacional de Costa Rica – Costa Rica

Penser l'apprentissage du français en Amérique centrale au-delà de la littérature, la culture ou le plaisir de parler une langue étrangère était une utopie pendant les années 70 à 90. Quel avenir pourrait donc avoir cette langue dans cette région hispanophone ? À l'Université Nationale (UNA), connue comme l'université " nécessaire " (Núñez, 1973), une équipe d'enseignants chercheurs dotés d'une vision futuriste, concevaient le français comme un outil de travail important à plusieurs domaines : touristiques, commerciaux ou d'affaires. C'était en 1984 que les collègues ont créé le Projet d'interaction avec les professeurs de français (PIPF), visant à améliorer l'enseignement et surtout, offrir à la communauté enseignante une stratégie de collaboration permanente en matière de didactique de langue et de renforcement linguistique. Aujourd'hui, le projet s'est diversifié et il est devenu le Programme Français et Education (PROFE). Il abrite deux projets, Réseaux de formation et diffusion permanentes pour les professeurs de FLE appelé (REDES) et qui se charge principalement de la formation continue et le projet de recherche et coopération interinstitutionnelle pour les professeurs de français (PRICOPI), conseiller du Ministère de l'Éducation nationale, (MEP) au niveau de programmes d'études, production didactique et recherche. Ainsi donc, sous le principe de l'utopie réaliste décrit par Cordero (2022), se fixer des objectifs clairs et travailler pour les atteindre a toujours été l'engagement de l'équipe PROFE même si les obstacles de l'époque montraient une réalité différente. Aujourd'hui, les efforts linguistiques et didactiques pour les professeurs et les élèves costariciens se matérialisent d'une manière positive, améliorant la qualité de l'enseignement et par conséquent, formant des professionnels en langue française. Cette réussite se combine avec l'essor du commerce dans notre pays, le marché du service à la clientèle et surtout le placement du tourisme dans l'économie costaricienne (Benavides, 2020). L'articulation avec le Ministère de l'Éducation, décideur fondamental, les universités et les ambassades, acteurs importants, a été essentiel tout au long des 40 ans pour développer une route de travail effective, nous permettant d'agir et de trouver d'autres acteurs. Le chemin est encore long pour maintenir le statut du français comme discipline officielle en secondaire (seul pays en Amérique Latine) et l'adopter comme langue de travail dans les domaines comme la médecine et l'industrie. Quels nouveaux défis nous réserve l'avenir ? D'autres initiatives pour conserver et promouvoir le français seront mises en place (Vargas, 2021) par l'équipe PROFE qui témoigne déjà un bon nombre de réussites et qui est représenté par sa troisième génération de professeurs.

*Intervenant

Mots-Clés: coopération universitaire, utopie réaliste, didactique de langues étrangères, politiques linguistiques.

La formation initiale de français à l'État de Rio de Janeiro: le contexte socioculturel et l'utopie envisagée

Catarina Lobo Gonçalves * [1,2]

[1] Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) – Brésil
[2] Instituto de Aplicação Fernando Rodrigues da Silveira - CAp UERJ – Brésil

La communication *La formation initiale de français à l'État de Rio de Janeiro: le contexte socioculturel et l'utopie envisagée*, qui fait partie d'une étude doctorale, propose de mettre en lumière des réflexions concernant la formation initiale à l'État de Rio de Janeiro et les choix glottopolitiques (GUESPIN; MARCELLESI, 1986) qui influencent ce parcours. Dans un pays non francophone, le choix d'être un professeur de français langue étrangère au Brésil devient un défi pour de nombreux étudiants, d'autant plus que la majorité commence leur licence sans connaître la langue. Ce défi est amplifié par l'imaginaire (CHARAUDEAU, 2006) qu'ils apportent à propos des concepts de langage et de langue, en fonction de leurs expériences précédentes, du manque de compréhension du contexte politique linguistique de langue à l'enseignement brésilien et la structure des cursus universitaires. Dans ce contexte, en adoptant une méthodologie interprétativiste (BORTONI-RICARDO, 2008; CELANI, 2010; MOITA LOPES, 1994; OLIVEIRA, 2010; SILVEIRA; CÓRDOVA, 2009), cette recherche vise à problématiser comment la construction des curriculums et des choix de livres didactiques, sommés à des croyances de ce qu'est enseigner et apprendre une langue (ALMEIDA FILHO, 2005) influencent les choix pédagogiques des futurs professeurs. Ces choix tendent souvent à perpétuer une vision traditionnelle de la langue, éloignée d'un contexte social réel, privant l'apprentissage de l'autonomie de l'élève et renforçant un modèle d'enseignement bancaire (Leffa & Irala, 2009). C'est pourquoi il est indispensable de considérer dans ce débat les réalités des trois universités qui offrent la formation initiale en français langue étrangère à Rio de Janeiro: Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ) et Universidade Federal Fluminense (UFF). Dans cette présentation, le but c'est de montrer l'analyse faite des curriculums et des manuels à partir de la perspective de la Linguistique Appliquée (MOITA LOPES, 1996) et de la Didactique des langues-cultures (PUREN, 2010), où le processus d'enseignement-apprentissage est conçu comme une pratique sociale. Ainsi, la discussion se déroulera autour des rôles des différents agents glottopolitiques (LAGARES, 2018), comme l'Alliance Française, concernant l'influence du choix des livres, les universités, les étudiants, les documents, les livres choisis et leurs impacts pour la formation de professeurs de français à Rio de Janeiro. Ce sera l'occasion de faire des échanges dans de différentes optiques socioculturelles, d'amplifier l'horizon du présent étude et de contribuer à la formation de professeurs de langue française au Brésil, qui envisage, dans notre contexte socioculturel, un enseignement plus accessible, plurilingue et pluriculturel.

Bibliographie de référence

*Intervenant

MOITA LOPES, L.P. da. *Oficina de Lingüística Aplicada*: a natureza social e educacional dos processos de ensino/aprendizagem de línguas. Campinas: Mercado de Letras, 1996.

PUREN, Christian. *Les trois perspectives constitutives de la didactique des langues-cultures étrangères (DLC)*. Séminaire de formation en ligne "La didactique des langues-cultures comme domaine de recherche", 2010. Disponible sur: https://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-1-les-3-perspectives-constitutives-de-la-dlc/

Mots-Clés: Formation initiale, Glottopolique, Linguistique Appliquée, Didactique des langues, cultures, Français langue étrangère.

La formation initiale des professeurs de FLE, la formation linguistique en français et la mobilité internationale à l'Université de São Paulo (USP)

Vera Lucia Marinelli * [1,2], Heloisa Albuquerque-Costa *

[2,3]

[1] Faculdade de Educacao - FEUSP – Brésil
[2] Universidade de São Paulo (USP) – Brésil
[3] Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH-USP) – Brésil

Cette communication a comme objectif de présenter et discuter les résultats obtenus dans la formation initiale de professeurs de français à l'Université de São Paulo (USP-Brésil), dans le cadre du Programme d'initiation à l'enseignement (PROIAD – Programa de Iniciação à Docência), offert à partir des bourses octroyées par le Rectorat de l'USP. La génèse du programme a eu lieu dans la création d'un groupe de professeurs et chercheurs de deux instituts, la Faculté de Lettres (FFLCH-USP) et la Faculté d'Education (FEUSP), nomé *Polínguas* (Politiques linguistiques pour l'USP), car la formation de professeurs de langues est sous la responsabilité de ces deux facultés. À partir des constations concernant le grand nombre d'accords entre l'USP et des universités des cinq continents, le classement de l'université dans les rangs internationaux, il serait très important de penser une politique linguistique qui pourrait, parmis d'autres objectifs, perfecttionner la formation initiale des professeurs des langues, contribuer à élargir la recherche dans ce domaine et offrir une formation en langues étrangères de qualité à la communauté universitaire. En 2023, dans le cadre du PROIAD, à partir de trois bourses offertes aux étudiantes de la formation de professeurs de FLE (licence) qui se sont dediées à l'offre des cours à des étudiants d'autres licences (génie, histoire, mathématiques, entre autres) qui avaient comme objectif faire une partie de leur licence dans une université française ou francophone. Avant les cours, nous avons organisé un semestre de formation théorique concernant le Français sur Objectif Universitaire (FOU) selon les principes définits par Mangiante et Parpette (2011) Quelques thématiques traitées dans ces rencontres: comment organiser un programme FOU, la définition des objetifs, des contenus, la méthodologie et l'évaluation. Nous avons réflechi en plus sur le choix et l'élaboration d'activités orales et écrites. Dans cette communication, le focus sera sur les activités développées par l'une des boursières dans les deux éditions de la bourse (2023-2024). En 2023, elle a été responsable par le cours *Français sur objectif universitaire – module A1 – premières intéractions en contexte francophone*, sa première expérience dans l'organisation et l'offre des cours. Au premier semestre 2024, elle a eu l'occasion de refaire le module et dans un mouvement d'action-réflexion-action, elle a pu perfectionner le matériel qu'elle avait sélectionné et élaboré pour le cours 2023, ainsi que sa performance en salle de classe. Au second semestre

*Intervenant

2024, elle a offert le module *Français pour la mobilité académique: productions orales et écrites en contexte universitaire* dans lequel elle a travaillé l'organisation du dossier de candidature et la lettre de motivation. Participer au PROIAD a été un gain pour la boursière qui a perfectionné sa formation en tant que professeur de FLE/FOU et pour les étudiants des différentes licences de l'USP qui ont participé aux modules et ont reçu une formation en français concernant la vie universitaire en mobilité internationale.

Références bibliographiques

Mangiante, Jean-Marc et Parpette, Chantal – Le Français sur objectif universitaire. Grenoble : PUG, 2011.

Mots-Clés: FOU, FLE, Formation initiale, mobilité étudiante

La francophonie économique en Arménie: vers une utopie collaborative et inclusive

Syuzan Torosyan * [1]

[1] Université d'Etat V. Brusov – Arménie

Dans un monde globalisé, le français occupe une place stratégique comme langue économique, de travail et de communication. Cette communication explore comment le français peut devenir un levier pour construire une utopie économique fondée sur la solidarité et la diversité culturelle, en s'appuyant sur des exemples concrets, notamment en Arménie.
Comment le français, en tant que langue partagée, peut-il renforcer les échanges économiques, promouvoir l'innovation durable et préparer des événements internationaux tels que les Jeux de la Francophonie en Arménie ?
Cette analyse repose sur **une approche interdisciplinaire** mêlant linguistique appliquée et études économiques. Elle s'appuie sur des données issues de rapports de l'OIF, des initiatives économiques francophones et des projets éducatifs locaux en Arménie.

Nous analyserons quatre dimensions principales:

- **Le français, langue de travail des organisations internationales**
  De nombreuses organisations internationales, comme l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), utilisent le français comme langue officielle et de travail. Ces structures renforcent les liens entre pays francophones, valorisent des échanges commerciaux équitables et multiplient les opportunités économiques.

- **Le rôle du français dans les échanges économiques Sud-Sud**
  Dans les pays africains, où le français est souvent langue commune, il facilite les transactions commerciales et la coopération régionale. L'exemple de la Zone de libre-échange continentale africaine (ZLECAf) illustre comment le français joue un rôle clé dans les négociations et la mise en œuvre des accords.

- **Le français, langue d'innovation économique et de durabilité**
  L'économie circulaire et les initiatives durables trouvent une forte résonance dans l'espace francophone. Le français favorise la co-construction de projets innovants à l'échelle locale et internationale.

- **Focus : le français en Arménie, une langue pour un avenir économique et culturel**
  Membre à part entière de l'OIF, l'Arménie fait du français un vecteur de coopération économique et culturelle. En préparation des Jeux de la Francophonie 2027, le français

*Intervenant

joue un rôle stratégique : langue de travail pour l'organisation, il favorise la collaboration internationale et soutient des projets liés au tourisme durable, au développement local et à la formation des jeunes. Cet événement est une occasion unique de dynamiser l'économie locale tout en inscrivant l'Arménie dans le réseau global de la francophonie.

En conclusion, le français apparaît comme un moteur d'une économie inclusive, renforçant les coopérations internationales et promouvant des valeurs d'innovation et de durabilité dans l'espace francophone.

Bibliographie:

- Organisation internationale de la Francophonie. (2023). *Rapport sur la langue française dans le monde.* Paris : Nathan.
- Ndiaye, M. (2021). *Francophonie et économie : Enjeux et perspectives.* Paris : L'Harmattan.
- Latraverse, G. (2018). *Francophonie économique : Une vision durable.* Montréal : Presses de l'Université de Montréal.
- Boutin, A. (2020). "Le rôle du français dans les échanges économiques en Afrique francophone". *Revue internationale de Francophonie*, 12(3), 45-61.
- OIF. (2022). *L'Arménie et la francophonie : Perspectives économiques et culturelles.* Erevan : Éditions universitaires arméniennes.

Mots-Clés: Francophonie économique, coopération internationale, développement durable, Arménie, Jeux de la Francophonie.

Apprendre sans règles

Danielle Goldstein * [1]

[1] APFESP – Brésil

Afin de réaliser ses intentions communicatives
l' apprenant de niveau avancé doit mobiliser des aptitudes générales combinées avec des compétences linguistiques qui soient adéquates à leur niveau. Ce qui veut dire que la compétence grammaticale s'y insère et qu'il doit maîtriser minimalement les classes de mots et leur emploi dans la communication orale ou écrite. Il doit aussi s'approprier de ces ressources grammaticales et avoir la capacité de les utiliser. Cela lui permettra
de comprendre et d'exprimer du sens par des phrases bien structurées. Cela comprend également que l'apprenant sache
les manipuler pour bien s'exprimer. Le C. E.C.R à partir du B2 jusqu'au C2, propose que l'apprenant puisse maintenir un haut niveau de correction grammaticale, que les erreurs soient rares et difficiles à repérer, qu'il possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical lui permettant de surmonter les lacunes, qu'il fasse des phrases complexes sans chercher ses mots afin de s'exprimer clairement et de dire ce qu'il veut .
Pour y arriver, une correction grammaticale
doit permettre que l'apprenant ait en tête les expressions fabriquées qu'il réalise des tâches complexes et qu'il mette en action ses capacités mentales à la réalisation de celles-ci. C'est à -dire que la grammaire joue un rôle essentiel en ce qui concerne la communication et les erreurs.
La grammaire joue un rôle crucial dans l'apprentissage et l'utilisation d'une langue que ce soit pour une meilleure compréhension linguistique, une communication plus précise, une expression fluide ou une réparation des erreurs.
Cependant, la grammaire ne doit pas être considérée comme une fin en soi, mais comme un outil d'amélioration linguistique.
Le but de cette communication est de montrer des outils d'enseignements en passant par des raccourcis, des astuces pour que la grammaire ne soit pas un poids lourd pour les apprenants mais, un poids plume

Mots-Clés: Mots, clés : Apprentissage, Enseignement, Grammaire, Raccourcis, Astuces

*Intervenant

Enrichir le Curriculum et Célébrer la Diversité Francophone : Utiliser les Outils d'IA pour Créer des Ressources Inclusives et Innovantes

Christine Rant * [1,2]

[1] Université d'Albany New York, Etats-Unis – États-Unis
[2] Francophonia – Francophonia – France

Cet atelier propose d'explorer comment l'intelligence artificielle (IA) peut être mise au service de la célébration de la diversité linguistique et culturelle de la Francophonie. Grâce à des outils pratiques et des exemples concrets, apprenez à concevoir des ressources pédagogiques inclusives et innovantes qui reflètent la richesse des cultures francophones.

Découvrez des approches créatives pour intégrer l'IA dans votre curriculum, tout en valorisant les spécificités de la Francophonie et en répondant aux besoins variés des apprenants. Repartez avec des outils concrets et des stratégies inspirantes pour enrichir vos cours et promouvoir une pédagogie moderne et ouverte sur le monde

Mots-Clés: L'IA, le numérique, la technologie, la diversité, les ressources

*Intervenant

Connexion étincelle : Établir des liens et attirer des différentes parties prenantes pour développer le français au Vietnam

Nguyen Ngoc Vinh Truong * [1], Thi Ngoc Hanh Tran *

, Thi Uyen Ha *

, Huy-Hoa Huynh *

[1] Lycee d'elite LE Quy Don, DaNang – Vietnam

Problématique
Comment développer l'usage du français au Vietnam, dans l'éducation mais aussi dans la communication, la coopération internationale et la science, la technologie et les affaires ?

Il est crucial de créer des solutions globales pour accroître l'utilisation du français dans plusieurs domaines de la société vietnamienne. Cela passe par le renforcement des liens entre les parties prenantes, en vue de développer une dynamique durable autour de la langue française.

Objectif principal

Promouvoir l'usage du français au Vietnam en créant un environnement propice à l'usage du français dans la communication, la coopération scientifique, technologique, éducative et diplomatique; Ouvrir de nouvelles opportunités pour le développement économique et social pour le Vietnam.

Méthodologie

Plusieurs solutions peuvent être mises en œuvre en synchronie:

1. Élaboration de politiques de soutien:

Etablir des politiques qui encouragent l'utilisation du français dans la vie professionnelle, académique et communautaire telles que des aides financières pour les programmes d'apprentissage du français, des incitations pour les entreprises utilisant la langue dans leurs activités, ainsi que des campagnes médiatiques pour promouvoir les avantages d'utiliser le français.

2. Coopération et développement des échanges internationaux pour la promotion

*Intervenant

de la langue française

La coopération interinstitutionnelle et internationale joue un rôle crucial dans la promotion de l'apprentissage et de l'utilisation du français. Il est essentiel de développer des partenariats avec des universités et institutions francophones pour favoriser les échanges académiques, les programmes de double diplôme et les projets de recherche bilatéraux. En outre, la mise en place de projets d'échanges internationaux et de formation, tels que des séminaires, des conférences, des bourses d'études et des programmes de mobilité pour étudiants et chercheurs, constitue un levier important pour renforcer la langue et la culture francophones au Vietnam. Cela permettraient aux utilisateurs de français de se familiariser avec la culture francophone, de développer des compétences professionnelles et d'élargir les perspectives commerciales des entreprises vietnamiennes sur de nouveaux marchés.

3. Encourager l'utilisation du français dans les entreprises et la diplomatie:

La promotion de l'utilisation du français dans les secteurs d'affaires et diplomatiques est essentielle pour renforcer les relations commerciales et diplomatiques avec les pays francophones. Il convient de créer des initiatives pour encourager les entreprises vietnamiennes à adopter le français dans leurs échanges avec les partenaires étrangers et à intégrer cette langue dans leurs communications et documents officiels. La diplomatie bilatérale pourrait également se renforcer grâce à des formations linguistiques pour les diplomates et fonctionnaires vietnamiens.

Conclusion

Le développement du français au Vietnam nécessite une approche coordonnée entre les différentes parties. La mise en place de politiques incitatives, d'opportunités d'échanges internationaux et de collaborations avec des partenaires francophones contribuera à renforcer la position du Vietnam dans le monde francophone et international et à stimuler son développement économique, scientifique et culturel.

Mots-Clés: Développer le français, Coopération internationale, Parties prenantes, Éducation et culture, Le Viêt, Nam

L'ÉCRITURE DU RAPPORT DE STAGE SUPERVISÉ DANS UNE UNIVERSITÉ PUBLIQUE BRÉSILIENNE ET LA FORMATION IDENTITAIRE DE L'ÉTUDIANT-ENSEIGNANT

Josely Bogo Machado Soncella * [1,2]

[1] Université de Brasilia – Brésil
[2] Association des professeurs de français du District Fédéral – Brésil

Dans les cours universitaires de formation des professeurs, le stage supervisé joue un rôle fondamental en permettant aux futurs enseignants d'accéder à des concepts théoriques et à des outils didactiques essentiels pour leur agir pédagogique dans divers contextes d'enseignement. Ce dispositif est également indispensable pour rapprocher les étudiants de leur futur environnement de travail, facilitant ainsi l'articulation entre théorie et pratique (PIMENTA, 1997 ; LIMA, 2012). Cependant, le stage ne se limite pas à une simple application des connaissances : il constitue aussi un moment d'introspection, de doutes et d'interrogations sur l'avenir professionnel. Nombre d'étudiants en licence, confrontés à la complexité du métier, ne sont parfois pas totalement sûrs de vouloir assumer une carrière professorale.
À partir de notre expérience en tant qu'enseignante formatrice, nous avons observé que le stage peut marquer un véritable tournant dans la vie professionnelle des étudiants-enseignants. Ce moment-clé est non seulement une opportunité d'explorer les pratiques pédagogiques, mais aussi un espace propice à la réflexion sur leur identité professionnelle en construction. L'un des outils majeurs pour accompagner cette réflexion est l'écriture du rapport de stage. Ce document constitue bien plus qu'un simple compte-rendu administratif : il permet aux étudiants de construire une analyse critique de leur pratique enseignante, de raconter les expériences marquantes vécues en tant que professeurs stagiaires, et de décrire les moments décisifs qui les conduisent à se projeter ou non dans leur futur rôle d'enseignant.

Dans ce contexte, cette recherche qualitative se propose d'analyser des rapports de stage rédigés par des étudiants de la Licence en Lettres Françaises de l'Université de Brasília entre 2020 et 2022. La problématique centrale cherche à savoir comment l'écriture du rapport de stage contribue-t-elle à la découverte et à la formation identitaire des jeunes enseignants de français. Pour répondre à cette question, une méthodologie basée sur l'analyse de contenu a été adoptée. Cette approche permettra d'identifier les éléments textuels et discursifs qui témoignent de la réflexion critique des étudiants, ainsi que les indices révélateurs de la construction de leur identité professionnelle. En mobilisant des extraits significatifs des rapports de stage, ce travail vise à éclairer la manière dont le processus d'écriture permet aux futurs enseignants de mieux comprendre leurs pratiques, de se positionner face aux défis du métier, et de construire progressivement leur identité en tant

*Intervenant

qu'acteurs pédagogiques. Ces résultats permettront également de réfléchir à des dispositifs pédagogiques améliorés pour soutenir cette transition cruciale entre la formation initiale et l'entrée dans la carrière professorale.

Mots-Clés: stage supervisé, licence en lettres, formation de professeurs, rapport de Stage, formation identitaire

L'accueil dans l'enseignement du français langue 'étrangère' : étude de cas

Thalita Duarte Da Cruz * [1], Suze Silva Oliveira [1]

[1] Université Fédérale du Mato Grosso – Brésil

Ce travail a pour but d'analyser les données des perceptions d'une jeune professeure en formation en licence en langue française lors de la réalisation du projet d'extension "Français à l'école" et du stage curriculaire dans une école d'enseignement public au Mato Grosso/Brésil. Les deux moments différents de son expérience lui ont proposé des éléments de réflexion du processus d'apprentissage du FLE sur l'identité de l'élève et ses croyances, l'accueil en face de la résistance à apprendre "une langue 'étrangère' qui lui faisait mal à la tête" et la conception du Français Langue Étrangère. Pour ce faire, on a eu recours à De Nardi (2007), qui propose la notion de langue comme objet d'identification, à Signorini (1988) qui conçoit la langue dans ses multiples facettes comme la question d'identité linguistique et au concept d'habitus, proposé par Bourdieu (1993). Dans ce sens, son expérience dans ce projet d'enseignement de la langue française aux élèves s'est montrée à la jeune professeure un outil de changement de leur comportement social. De plus, l'accueil a même joué un rôle important à tenir en compte dans la formation des jeunes professeurs, dépassant la compréhension de la langue comme un code à être décodifié ou même un moyen d'interaction parmi les interlocuteurs (Beacco:2018).

BIBLIOGRAPHIE:

Beacco, J.-C. Coste, D. L'éducation plurilingue et interculturelle. La perspective du Conseil de l'Europe. (2018). Didier.

Bourdieu, P. (1963). Travail et travailleurs en Algérie. Paris: Mouton.

De Nardi, F.S. (2007). Um olhar discursivo sobre a língua, cultura e identidade: Reflexões sobre o livro didático para o ensino de espanhol como língua estrangeira. (thèse de doctorat, Université Fédérale du Rio Grande do Sul) FABIELE. https://www.lume.ufrgs.br/handle/10183/13114

Signorini. I (1988). Linguagem e Identidade: Elementos para uma discussão no campo aplicado (1e éd.). Editora Mercado de Letras.

Mots-Clés: Identité, Accueil – Enseignement – FLE, Extension

*Intervenant

Le Choix Goncourt Brésil à l'UFSC: utopies et pratiques autour de la littérature francophone contemporaine

Luciana Wrege Rassier * [1]

[1] Universidade Federal de Santa Catarina = Federal University of Santa Catarina [Florianópolis] – Brésil

L'enseignement/apprentissage de la littérature francophone contemporaine dans des pays non-européens se heurte fréquemment à la difficulté d'accès aux oeuvres récemment publiées. Au Brésil, on constate que, d'une part, les politiques d'achat des bibliothèques d'institutions publiques ne permettent pas d'accomplir les démarches concernant l'importation d'oeuvres publiées à l'étranger et, d'autre part, les impôts d'importation rendent le prix des livres exorbitants les mettant hors de la portée des étudiant.e.s et souvent des enseignant.e.s. Le Choix Goncourt du Brésil, mis en place em 2019 par les services de la Coopération Educative de l'Ambassade de France au Brésil, joue donc un rôle essentiel dans la diffusion de la littérature francophone contemporaire auprès d'étudiant.e.s et enseignant.e.s des 13 universités publiques participant à ce projet em 2024. Ces institutions, localisées dans différentes régions de ce pays-continent, constituent un réseau dont les groupes de lecture sont représentés au jury national, qui doit délibèrer dans le but de choisir de désigner laquelle, parmi les quatre oeuvres finalistes du Prix Goncourt de l'année précédente, sera traduite et publiée au Brésil.
Je coordonne ce projet auprès de l'Université Fédérale de Santa Catarina (UFSC) depuis 2021 et je propose dans le cadre de cette communication de présenter les 4 éditions de ce projet (2021-2024, en distantiel et en présentiel) pour réfléchir à des questions d'ordre pédagogique et méthodologique, mais aussi d'ordre pratique concernant ce projet. Pour ce faire, je m'intéresse non seulement à la lecture de textes littéraires envisagée comme une puissante expérience de subjectivation grâce à laquelle le lecteur/la lectrice est renvoyé.e à lui-même/elle-même par le détour de l'autre (PIEGAY-GROS, 2002) mais aussi au travail collectif de partage développé au cours des rencontres de ce projet. Je me penche également sur les compétences interculturelles présentes dans l'approche comparatiste (MORAIS; PINHEIRO-MARIZ, 2014) de lecteur.e.s issu.e.s des Amériques et à leurs activités fictionnalisantes et l'imaginaires (LANGLADE, 2005).

Références:

LANGLADE. G.. Activité fictionnalisante du lecteur et dispositif de l'imaginaire. Disponible sur: https://wp.oic.uqam.ca/wp-content/uploads/2011/04/cf20-4-langlade-activite_fictionnalisante.pdf. Dernier accès le 05 décembre 2024.

MORAIS, E.; PINHEIRO-MARIZ, J. "L'Intercompréhension pour l'enseignement-apprentissage du FLE dans le contexte brésilien". *Letras Raras*, v. 9, p. 218-235, oct. 2020.
PIEGAY-GROS, N. *Le lecteur*. Paris: Flammarion, 2002.

*Intervenant

Mots-Clés: Formation de lecteurs. Francophonie. Choix Goncourt Brésil. Littérature francophone contemporaine

L'approche subjective du théâtre: une proposition didactique pour faire du jeu dramatique en cours de FLE

Rosa Werner * [1]

[1] Fédération Argentine de Profs de Francais – Argentine

Lors de nos pratiques pédagogiques, nous intégrons souvent le théâtre comme moyen d'aborder la littérature francophone, généralement par le biais d'une analyse spécifique de ce genre littéraire ou, à d'autres occasions, pour faire de la lecture ou de la dramatisation comme pratique de l'oralité. D'autre part, l'avènement de la perspective actionnelle a conduit à la mise en place du théâtre dans les classes de langue et, par conséquent, la représentation théâtrale est de plus en plus utilisée comme un élément pédagogique, où l'apprenant prend en charge son propre apprentissage. Malgré ce changement, le théâtre est perçu comme une activité extrascolaire ou récréative et non comme un moyen d'apprentissage d'une langue étrangère, où la communication orale et écrite est l'axe principal autour duquel se construit, dans notre cas, la langue française. Afin de réfléchir à nos pratiques et de mettre en avant d'autres approches, nous proposons cet atelier dont les apports théoriques s'articulent autour des notions travaillées dans le cours de Didactique de la Littérature suivi en Master 1 FLE à l'Université de la Réunion (2022). Ces concepts nous invitent à nous pencher sur la lecture littéraire comme un moyen pour la construction de sens socio-interactionnelle centrée sur la pratique théâtrale et la subjectivité. Nous retiendrons les contributions de Ollivier (2016), de Stanislavski (2001) et de Rouxel (2007) sur la didactique actionnelle de la littérature, l'approche interdisciplinaire par les pratiques théâtrales et l'évolution qui présente la subjectivité des lecteurs.

La didactique actionnelle de la littérature met en avant l'activité esthétique de l'apprenant (Ollivier, 2016). En proposant des voies d'accès au texte théâtral, les activités tiennent compte des individualités et de la sensibilité artistique en développant l'imagination. Les échanges entre apprenants-lecteurs sont encouragés par les enseignants qui replacent l'activité littéraire dans un cadre social immédiat pour participer à la construction socio-interactionnelle du sens. Donc, pour apprendre la langue étrangère, on combine une approche de type actionnelle du CECRL avec des approches spécifiquement théâtrales.

Notre atelier destiné aux enseignants- participants du congrès s'appuie sur une didactique de la littérature qui conçoit la lecture littéraire comme une construction socio-interactionnelle du sens par la mise en place d'un lien entre l'auteur et le lecteur. Nous proposons deux instances : la première visera à réfléchir sur les pratiques théâtrales en cours de FLE selon les approches adoptées : actionnelle, interdisciplinaire et par compétences, et la seconde portera sur la représentation des jeux dramatiques à partir des activités linguistiques et théâtrales proposées pour la sainete " Pourquoi ci, pourquoi ça ? " (Payet, 2018) et d'autres, en suivant la dynamique de

*Intervenant

travail pour des apprenants adolescents, niveau A2 selon de CECR en contexte scolaire.

Mots-Clés: approche subjective, pratique théâtrale, didactique actionnelle, littérature, interdisciplinarité

Facteurs influençant la réussite des étudiants et les difficultés dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE dans les programmes non linguistiques: études de cas dans certaines universités au Vietnam.

Quynh Nga Duong Thi * [1], Thi My Dung Nguyen *

[2]

[1] Institut Polytechnique de Hanoi – Vietnam
[2] Ecole de Commerce – Vietnam

Dans un contexte de mondialisation accrue, la maîtrise du français langue étrangère (FLE) devient une compétence essentielle pour atteindre des objectifs académiques et professionnels. Pourtant, les étudiants des programmes non linguistiques éprouvent souvent des difficultés à développer leurs compétences en FLE, notamment parce que cet apprentissage est souvent relégué au second plan dans ces cursus. Ce désintérêt constitue un frein important à l'efficacité des processus d'enseignement et d'apprentissage.
Cette étude vise à explorer les facteurs qui influencent la réussite des étudiants en FLE au sein des programmes non linguistiques. À travers des études de cas dans plusieurs universités, elle analysera les obstacles rencontrés par les étudiants et les enseignants et identifiera des solutions concrètes pour renforcer l'efficacité pédagogique et les résultats d'apprentissage.

L'objectif général est d'améliorer la maîtrise du FLE chez les étudiants non spécialisés. Plus précisément, il s'agit de comprendre les facteurs qui influencent l'apprentissage, de cerner les défis pédagogiques propres à ces contextes, et de formuler des stratégies adaptées pour améliorer la qualité et l'efficacité de l'enseignement du FLE.

L'originalité de cette recherche réside dans son approche ciblée sur les programmes non linguistiques, encore peu étudiés dans le champ de l'éducation linguistique. Cette étude mettra en lumière des éléments spécifiques, tels que le manque de motivation des étudiants, les contraintes de temps alloué à l'apprentissage ou les défis auxquels font face les enseignants. Ces résultats permettront d'apporter une contribution nouvelle et significative au domaine de l'enseignement du FLE. Sur le plan académique, cette étude établira des liens clairs entre les facteurs identifiés et les résultats d'apprentissage. Les conclusions pourront servir de base à de futures recherches, tout en influençant la conception des programmes et des méthodologies pédagogiques. Socialement, cette recherche répond à une demande croissante : préparer des étudiants non spécialisés à communiquer efficacement en FLE dans un monde professionnel globalisé. En aidant ces étudi-

*Intervenant

ants à surmonter leurs difficultés, elle contribuera à renforcer leur employabilité tout en formant une main-d'œuvre compétente et adaptée aux besoins du marché.
Enfin, cette étude propose des recommandations concrètes et applicables dans divers contextes éducatifs. En identifiant les défis spécifiques, elle présentera des solutions pratiques, telles que l'intégration d'outils numériques, la diversification des approches pédagogiques ou encore des formations spécifiques pour les enseignants, afin de garantir des résultats tangibles et durables.

Mots-Clés: FLE, programmes non linguistiques, apprentissage, enseignement, mondialisation.

Proposition d'un volet interculturel dans le curriculum suggéré pour l'enseignement et l'apprentissage du français comme langue étrangère dans les établissements d'enseignement officiel de Colombie

Sandra Sandoval * [1], Francy Mireya Vela Niño *

, Monica Johanna Velásquez Morales *

[1] Association Colombienne de Professeurs de Français – Colombie

En mars 2024, le Ministère d'Éducation National de Colombie, l'ambassade de France en Colombie et l'Alliance française de Bogota ont publié le document "Currículo Sugerido para la Enseñanza y el Aprendizaje del Francés como Lengua Extranjera (FLE) en las Instituciones Educativas Oficiales de Colombia, grados 9○, 10 y 11○ " Cette proposition prétend réintroduire l'enseignement du français dans les établissements officiels de notre pays. On trouve cette mesure comme une opportunité de promouvoir le plurilinguisme et développer une ambiance favorable pour travailler l'interculturalité critique.
Cependant, une analyse approfondie de ce curriculum met en évidence l'absence d'un véritable dialogue interculturel qui prenne en compte la diversité linguistique et culturelle des contextes locaux. En Colombie, pays caractérisé par sa richesse linguistique avec plus de 70 langues vivantes (65 indigènes, 2 créoles, 1 romani, 1 langue des signes et l'espagnol), il est impératif d'intégrer des approches éducatives qui valorisent cette pluralité.

C'est là qu'on se demande : *quelles pistes pédagogiques pourraient contribuer à la construction et mise en œuvre d'un curriculum suggéré pour l'enseignement du français en Colombie qui conçoit une éducation interculturelle et pluriculturelle en s'enrichissant de la diversité du contexte du pays ?*

Afin de répondre à cette question, on propose d'introduire un **volet interculturel critique** à ce curriculum, articulé autour des savoirs, méthodologies et visions du monde propres aux contextes locaux. Une telle démarche repose sur une pédagogie plurilingue et interculturelle qui, en s'appuyant sur les pédagogies critiques (Rigal, 2011, cité dans Di Caudo, 2013) et la justice sociolinguistique (Zavala, 2019), favorise des relations éducatives plus équitables.

Le français, en tant que langue de médiation, offre une opportunité unique pour explorer et verbaliser des mondes culturels variés, au-delà des représentations hégémoniques traditionnelles. En ce sens, nous considérons que pour la construction d'un curriculum suggéré pour l'enseignement

*Intervenant

et l'apprentissage du FLE en Colombie il est nécessaire de se poser les questions suivantes :

- Comment la francophonie dialogue avec l'enseignement d'autres cultures dans un cadre éducatif plurilingue ?

- Quelle est la contribution du français aux peuples et aux cultures du monde et comment faire pour que ces contributions se reflètent dans les programmes proposés ?
- Quelles perspectives didactiques permettent d'inclure les voix des communautés dans le curriculum suggéré?

Mots-Clés: Curriculum, pédagogie critiqu, justice sociolinguistique, multilinguisme, interculturalité.

LES DÉMARCHES AUTOBIOGRAPHIQUES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) : UNE VOIE VERS UNE ÉDUCATION PLURILINGUE

Claudia Helena Daher * [1], Érica Sarsur CÂmara *

2

[1] Universidade Federal do Paraná [Curitiba, Brasil] = Federal University of Paraná [Curitiba, Brazil] = Université fédérale du Paraná [Curitiba, Brésil] – Brésil
[2] Universidade de São Paulo – Brésil

La didactique des langues et des cultures démontre l'importance de comprendre comment les sujets comprennent, construisent et interprètent leur relation avec les langues. Dans ce sens, les autobiographies langagières sont un point d'entrée très fructueux et peuvent être utilisées pour favoriser une rencontre avec les langues qui nous constituent en tant que sujets, en éveillant des réflexions sur l'importance des langues pour la construction de soi et pour le plurilinguisme (Sarsur-Câmara et Degache, 2020). D'après Escudé et Calvo del Olmo (2019), la démarche autobiographique permet de : 1. offrir aux apprenants la possibilité d'avoir un contact avec les pratiques plurilingues ; 2. sensibiliser aux profils langagiers des camarades de classe, en commençant par la reconnaissance de leur propre profil ; et 3. " briser la glace " et offrir des espaces de dialogue et d'échange dans la classe. Les différentes manières de travailler avec les autobiographies langagières incluent des approches diverses et multimodales, y compris des propositions narratives impliquant la création de silhouettes et de dessins réflexifs, ainsi que le travail avec des textes littéraires qui abordent la question de l'identité liée à la langue (Blondeau, Allouache et Salvadori, 2012 ; Blondeau, Allouache et Potolia, 2020). L'objectif de cette communication est de présenter une séquence d'activités impliquant la production d'autobiographies langagières mise en place auprès de six classes de Langue Française I, dans un cours de Licence en Lettres dans une université fédérale brésilienne. Nous avons utilisé des stratégies de lecture en intercompréhension pour introduire des approches plurielles et, ensuite, deux textes littéraires ont servi de support à une discussion sur la langue, l'identité et leur relation dans les trajectoires personnelles. Les résultats ont été des autobiographies langagières multimodales, dans lesquelles les étudiants ont dessiné ou fait des collages pour compléter leurs silhouettes langagières. À côté de la silhouette, les étudiants ont pu écrire, en différentes langues au choix, sur leurs expériences langagières : quelles langues ils ont croisées tout au long de leur vie, dans quelles conditions et dans quel contexte, ainsi que leur rapport socio-affectif à chacune des langues de leur répertoire. La séquence d'activités proposée aux étudiants a contribué à la prise de conscience des éléments constitutifs de leur identité, mais aussi à l'ouverture à la diversité linguistique et à la conscience de leur identité plurilingue.

*Intervenant

Mots-Clés: Autobiographie langagière, lecture littéraire, langues étrangères, plurilinguisme, multimodalité

L'engagement et la créativité en FLE : l'impact des projets interdisciplinaires dans un contexte franco-malaisien.

Ewa Gueguen * [1], Nora Toumi [2]

[1] NA – Malaisie
[2] Universiti Kuala Lumpur – Malaisie

L'engagement des apprenants constitue un enjeu majeur dans l'enseignement (Lowman, 1995), notamment dans un contexte universitaire franco-malaisien. Bien que motives en debut d'annee, les etudiants montrent une diminution progressive de leur interet en raison des exigences academiques, de la pression parentale, de la realite du bain linguistique et de l'intensite des cours. Cette recherche explore une problematique centrale : comment les projets creatifs et interdisciplinaires peuvent-ils contribuer à maintenir l'engagement et la motivation des etudiants tout au long de l'annee de fondation, tout en renforçant leur apprentissage linguistique ?

L'etude a ete menee auprès d'un groupe d'etudiants malaisiens inscrits à une annee de fondation universitaire dans le but de poursuivre leurs etudes dans des IUT ou Grandes Ecoles en France. Inspiree par la pedagogie de projet (Dewey, 1896), l'approche adoptee repose sur la creation de projets interdisciplinaires ou la langue française devient un outil fonctionnel et significatif. Ces projets incluent des simulations de competitions de cuisine, des jeux sportifs, des jeux de societe, des jeux de piste, la realisation de mini-films ou encore des projets en sciences, physique ou chimie, elabores en collaboration avec les autres enseignants du programme de fondation.

Les resultats montrent que cette approche a permis de maintenir un haut niveau d'engagement en offrant des objectifs tangibles et valorisants, tout en favorisant le developpement des competences linguistiques et socioculturelles. Les etudiants ont particulièrement apprecie la dimension collaborative et pratique des projets, qui leur ont permis de reinvestir leurs apprentissages dans des contextes authentiques et stimulants.

Lors de l'atelier, les participants experimentent des projets creatifs et interdisciplinaires, à travers lesquels nous demontrerons leur role dans le maintien de l'engagement et le developpement des competences linguistiques des etudiants. Nous partagerons egalement des resultats concrets de notre etude, en soulignant leurs impacts sur la motivation et l'apprentissage, tout en illustrant comment ces projets stimulent la creativite et la pensee critique.

References:

Fredricks, J. A. et McColskey, W. 2012. The measurement of student engagement : A comparative analysis of various methods and student self-report instruments. Dans S. L.Christenson,

*Intervenant

Handbook of Research on Student Engagement (p. 763-782). New York, NY : Springer.

Kilpatrick W.H. 2010. The Project Method: The Use Of The Purposeful Act In The Educative Process (1918). New York. Teachers College, Columbia University.

Lowman, J. 1995. Mastering the techniques of teaching (2nd ed.). San Francisco: Jossey-Bass.

Lubart, T. 2003. Psychologie de la creativite (2e ed.), Paris, Armand Colin.

Silva, H. 2009. La creativite associee au jeu en classe de Français langue Etrangère. Synergies Europe no4, pp. 105-117.

Mots-Clés: engagement, créativité, jeu, motivation, projets interdisciplinaires

Le Pouvoir du Langage et les Mutilations Génitales Féminines (MGF) : l'Utilisation de la Traduction et de l'Interprétation pour Contester les Pratiques Culturelles Néfastes.

Oshin Abiodun * [1]

[1] Adekunle Ajasin University, Akungba-Akoko, Ondo State – Nigéria

Les mutilations génitales féminines (MGF) sont une pratique culturelle néfaste complexe et profondément enracinée qui touche des millions de filles et de femmes dans le monde, mais principalement en Afrique. La langue joue un rôle essentiel dans la perpétuation ou la remise en cause des MGF, car elle renforce les normes, les valeurs et les croyances culturelles. Cette étude explore le pouvoir de la langue dans la lutte contre les MGF, en mettant l'accent sur l'utilisation de la traduction et de l'interprétation pour résoudre les défis des pratiques culturelles néfastes et promouvoir le changement social. Cette étude qualitative a utilisé une analyse critique du discours et une approche histo-lingua pour examiner les textes liés aux MGF et les entretiens avec les parties prenantes, notamment les survivantes des MGF, les victimes, les dirigeants communautaires et les publications communautaires. Cette recherche porte sur Ilesha, dans l'État d'Osun, au Nigéria. Une technique d'échantillonnage aléatoire simple impliquant 50 femmes et 50 filles a été mise en œuvre, chaque groupe comprenant respectivement 25 femmes mutilées et 25 femmes non mutilées. Un questionnaire auto-structuré intitulé : The Agonizing Aftermath of Female Genital Mutilation Questionnaire (AAFGMQ) a été utilisé pour examiner comment le langage est utilisé pour justifier, perpétuer ou contester les MGF. Il a également été utilisé pour étudier le rôle de la traduction et de l'interprétation pour faciliter ou entraver l'abolition des MGF. Les résultats révèlent, entre autres, que les femmes et les filles ont des sentiments négatifs à l'égard des MGF. Ils soulignent également l'importance de la sensibilisation et de la sensibilité linguistiques dans la lutte contre les MGF, en particulier dans les contextes multiculturels et multilingues. Ils soulignent également la nécessité de services de traduction et d'interprétation précis et culturellement adaptés pour soutenir les efforts de prévention et de protection contre les MGF. Ils sensibilisent et formulent des recommandations aux décideurs politiques, aux praticiens et aux défenseurs qui œuvrent à l'éradication des MGF et à la promotion et à la protection des droits et du bien-être des filles et des femmes.

Mots-Clés: Mots clés: langue, traduction, interprétation. MGF, fille, femme

*Intervenant

C'EST COMMENT POUR VOUS L'ECOLE DU FUTUR ?

Michel Boiron * [1]

[1] Association Française des Enseignants de Français – Aucune, aucune tutelle – France

Et si l'on réfléchissait ensemble à l'école et à l'enseignement du futur ? Dans cette conférence interactive, entre évocation des prévisions passées, hypothèses, utopies ou futurs souhaitables, nous réfléchirons ensemble aux évolutions du rôle de l'école et de notre enseignement. Nous explorerons une grande diversité d'activités qui associent les apprenants à cette réflexion dans le cadre même de leur apprentissage du français.
Dans un contexte où les développements technologiques et l'intelligence artificielle transforment notre quotidien et où les innovations futures ne sont pas toutes prévisibles, l'enseignement du français doit évoluer et s'adapter en permanence pour être à la fois attractif et utile et relever les défis du futur de l'éducation..
L'intervention s'appuie sur de nombreuses représentations du futur dans les médias (France TV, France Info, Sqooltv.com, etc.), des ouvrages de réflexion théorique très divers (Edgar Morin, Luc Ferry, Nicolas Hervé, Eirick Prairat, etc.), les travaux de l'OCDE et sur les échanges et activités interactives avec le public.

Mots-Clés: UTOPIES, EDUCATION, FUTUR, ECOLE, IA, ACTIVITES, PEDAGOGIE, ENSEIGNEMENT, DEFI

*Intervenant

QU'ALLEZ-VOUS LIRE EN FRANÇAIS CET CET ÉTÉ ?

Michel Boiron * [1]

[1] Association Française des Enseignants de Français – Aucune, aucune tutelle – France

Cette conférence / atelier offre un panorama de la production littéraire actuelle et invite à découvrir de nombreux auteur-e-s francophones. L'objectif est de donner envie de lire en français aux enseignants de français, de les aider à découvrir les auteurs et auteures qui animent aujourd'hui la scène littéraire en langue française. L'intervention est largement illustrée de documents et d'extraits de textes de romans, Les participants ont ensuite accès à un livret avec des recommandations de lectures, des liens directs vers des interviews des auteurs cités et des pistes pédagogiques pour intégrer la lecture de textes littéraires en français dans leurs classes.

Mots-Clés: Littérature, romans, auteurs, auteures, écrivains : littérature en classe, pédagogie

*Intervenant

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AVEC LES 5 SENS

Michel Boiron * [1]

[1] Association Française des Enseignants de Français – Aucune, aucune tutelle – France

Avez-vous déjà associé l'apprentissage d'une langue à l'exploration du monde avec les cinq sens ? Cet atelier propose des stratégies d'enseignement qui favorisent les interactions et mettent les apprenants en confiance face aux défis de l'apprentissage.
Présentation en alternance d'activités simples et d'exploitations de documents écrits, sonores, visuels et audiovisuels. Ici, l'apprentissage de la langue est associé aux 5 sens, à l'expérience vécue et à l'émotion, de quoi dynamiser la classe, favoriser la motivation et l'intérêt pour le français.

L'atelier est la transposition dans les pratiques de classe de réflexions et travaux théoriques très divers. Des spécialistes et chercheurs ont développé des théories très utiles et séduisantes sur " l'apprentissage expérientiel " (David A. Kolb), les " intelligences multiples " (Howard Gardner) ou encore des approches associées aux sens comme la méthode TPR (Total Physical Response) de James J. Asher. Sans aller jusqu'à adhérer à chacune de ces théories ou écoles de pensée, il reste de ces lectures quelques conclusions qui invitent à diversifier les approches en classe de langue :

- La classe est un lieu social, un lieu de vie en commun et de rencontre, un lieu d'expérience et de vécu collectif.

- Dans une classe, les apprenants sont à la fois semblables (âge, milieux sociaux, contexte et objectifs d'apprentissage, etc.) et en même temps très différents par leur personnalité, leur sensibilité et leurs pôles d'intérêt.

- L'apprentissage est un processus long, complexe, parfois laborieux, qui exige l'adhésion des apprenants, leur engagement.

- Le contexte et les modes d'apprentissage jouent un rôle essentiel pour l'engagement des apprenants dans l'apprentissage : rapport au savoir, relations interpersonnelles dans la classe, relation enseignant/enseignés, conditions de vie hors classe (famille, travail, entourage, etc.)

- La probabilité est très grande que l'on apprenne mieux, que l'on mémorise mieux, en associant l'apprentissage à une expérience vécue, à des gestes, à une sensation, à une émotion.
(Formation illustrée d'exemples pratiques tirés de l'ouvrage de Michel Boiron, Pascale Fierens et Daniël Leroy : " Le français des 5 sens ", PUG 2024.)

*Intervenant

Mots-Clés: Pédagogie, Motivation, sens, enseigner

”Immersion linguistique et échanges interculturels : repenser les pratiques à l’heure de l’IA pour explorer et valoriser les cultures francophones à Singapour au-delà de la classe."

Sophie Undorf-Bouvier * [1]

[1] National University of Singapore – Singapour

Dans le cadre de l’enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE), l’immersion linguistique est souvent présentée comme un levier essentiel à l’acquisition des compétences langagières et interculturelles. Cependant, malgré leur caractère structurant, les manuels traditionnels présentent certaines limitations lorsqu’il s’agit de créer des contextes authentiques pour l’apprentissage.
Cette communication explorera différentes stratégies d’immersion linguistique au-delà des manuels, dans et hors de la classe, mises en place dans le programme de français du Centre de Langues à l’Université Nationale de Singapour (CLS/NUS).

Nous adopterons une approche socioconstructiviste plaçant l’apprenant au cœur du processus d’apprentissage et intégrant des pratiques pédagogiques actives.

Les dispositifs présentés, tels que les projets "Vis ma vie" (expériences professionnelles et culturelles), ainsi que des échanges linguistiques supervisés et non supervisés, mettront en lumière comment une immersion contextualisée favorise l’engagement des étudiants et renforce leur autonomie en langue. Les retours d’expérience des apprenants permettront d’identifier les avantages et les obstacles de ces méthodes d’enseignement du FLE, notamment en ce qui concerne la motivation, la progression linguistique ainsi que le développement de compétences interculturelles.

À l’ère de l’IA, alors que l’on ne parle plus que des outils d’IA à exploiter dans l’enseignement/apprentissage du FLE, cette communication vise à susciter une réflexion sur la nécessité de mettre en place, aujourd’hui, plus que jamais, des stratégies favorisant des situations d’immersion linguistique et interculturelles dans des contextes aussi authentiques que possible.

Mots-Clés: immersion linguistique, pédagogie active, approche actionnelle, motivation des apprenants, co, construction des savoirs.

*Intervenant

L'égalité des genres en français est-elle utopique ?

Soufia Souai * [1]

[1] Alliance Française de Strasbourg – Alliance Française Strasbourg – France

Atelier pédagogique de 60 minutes permettant d'exposer l'écriture inclusive, d'approfondir (ou pas !) sa pratique pédagogique en classe de français, notamment les classes débutantes, et fournir des outils pour l'appliquer. A partir de documents, écrits et audio, administratifs, associatifs, académiques et autres, faire observer l'état de lieu de l'écriture inclusive en français et en France ; faire dégager les pratiques, en déduire des règles grammaticales et de ponctuation ; les confronter à la Loi et à l'histoire du français (Documents à l'appui) ; avec les mêmes documents étudiés, réfléchir par 2 ou à 3 enseignants à une courte séquence grammaticale ou lexicale dans l'objectif d'introduire de nouvelles pratiques dans les productions écrites ou orales des apprenants (accords des adjectifs et participes, les pronoms personnels, les noms de métiers...) ; convier la grammaire contrastive pour prédire les difficultés des apprenants.

*Intervenant

Normes académiques et paresse culturelle : quelle résistance pédagogique face au numérique ?

Nadjet Mouffoki * [1]

[1] Université Khemis Miliana – Algérie

L'essor des outils technologiques a modifié les différents usages scripturaux des étudiants universitaires.En Algérie, comme ailleurs, le personnel pédagogique constate un affaiblissement des normes langagières, même dans des contextes formels tels que la rédaction de courriels adressés aux enseignants. En tant que professeur du FLE en Algérie et avec une experience de treize ans dans l'enseignement secondaire et huit ans à l'université, nous observons le recours à l'usage des abréviations, de l'alternance codique et d'un écrit influencé par les messageries instantanées , révélant une rupture avec les normes langagières.
Ce phénomène ne se limite pas à l'adoption d'une nouvelle forme d'écriture, mais montre une sorte de dépendance excessive aux outils numériques qui, en facilitant la production écrite, favorisent une certaine paresse culturelle.

Cette variation des pratiques d'écriture met les enseignants de FLE dans une situation complexe, confrontés à des étudiants qui ne perçoivent plus la nécessité d'un effort rédactionnel soutenu, et n'acceptent plus de fournir des efforts. La tendance à une crédulité démeusurée accordée aux correcteurs automatiques, aux générateurs de discours et de textes et aux outils de reconnaissance vocale causent une perte de vigilance quant aux erreurs syntaxiques et orthographiques. De plus, dans des environnements bruyants et/ou en présence de perturbateurs, ces outils se montrent souvent imprécis, compromettant la qualité de l'écrit produit. Selon Vinson (2015), " la maîtrise de la langue écrite demeure un enjeu essentiel pour la pensée critique et l'insertion professionnelle ". L'objectif fondamental de cette communication est de repenser l'accompagnement pédagogique pour approcher et essayer de freiner cette dégradation des compétences rédactionnelles.

Face à cette situation, nous pensons qu'il est primordial que le personnel enseignant développe une approche didactique adaptée, articulant les différents usages numériques avec les exigences académiques. il semblerait indispensable de redonner à l'écriture sa valeur intellectuelle en intégrant des exercices d'écriture approfondis favorisant la structuration de la pensée et la réflexion critique, qui hélas, tend à disparaitre dans nos salles de classe. Nous préconisons une sensibilisation aux impacts des outils technologiques auprès des étudiants, afin qu'ils comprennent les risques d'une automatisation excessive de leur écriture. Il est impératif que les étudiants prennent conscience du danger que représente ce phénomène, lequel leur semble insignifiant. Enfin, la mise en place d'une formation des enseignants à une pédagogie adaptée s'avère pertinente pour leur permettre d'approcher et de comprendre ces nouvelles réalités tout en maintenant une

*Intervenant

certaine exigence linguistique.
En guise de conclusion,l'utopie d'une écriture générée et facilitée par la technologie s'est transformée en un défi éducatif majeur. Il s'agit de s'adapter à ces technologies et de les encadrer rigoureusement pour éviter qu'elles ne deviennent un obstacle à la rigueur académique. Claude Hagège (2017) le confirme en disant que les variations d'aujourd'hui deviendront les normes de demain.

Mots-Clés: pratiques d'écriture, outils numériques, paresse culturelle, défi éducatif, structuration de la pensée

L'atelier de réflexion partagée : un stimulus pour déclencher la prise de parole en classe de FLE " Cas des étudiants de la première année Licence université Abbes Laghrour –Khenchela

Dalila Benhafsi * [1], Mounira Krarcha *

[2]

[1] Université de Abbes Laghrour –Khenchela (Algérie) – Algérie
[2] Université de Batna1(Batna- Algérie) – Algérie

Kerbrat Orecchioni (1990,15), écrit " *L'Enfer, c'est le silence de l'autre* " L'un des plus grands soucis et des préoccupations, durant son parcours professionnel, de chaque enseignant de langue étrangère est d'arriver ou de trouver des réponses à ces questions: comment pousser les apprenants ou les étudiants à la prise de la parole en classe de langue? Comment combler ce silence qui perdure et qui devient agaçant et exaspérant, agitant et ébranlant, accusant et reprochant, allant même à dire que ce silence fait preuve d'un manque des capacités de l'enseignant même. Comment donc, arriver à mettre ces apprenants dans une situation d'interaction en classe ?

Nous admettons que le facteur primordial et majeur qui empêche et retarde la prise de parole des apprenants en classe serait la fluctuation et l'incertitude de la maitrise de la langue, autrement dit, l'insécurité linguistique. Un apprenant victime d'une sensation d'insécurité linguistique se trouve dans une situation de silence et opte s'enfoncer et se perdre dans le calme absolu que de dire des idioties et des bêtises et de se paraitre ridicule devant son groupe- classe. Cette impression et sensation est profondément conjoint à la scolarisation même de l'apprenant comme le soutient Michel Francard à travers son enquête en Ardenne (Belgique) en 1989, selon lui, les sujets les plus insécurisés se sont ceux qui sont plus scolarisés :

... Leur scolarité a permis de prendre la mesure du fossé qui sépare la légitimité des usages linguistiques attestés dans leur communauté- et qu'ils pratiquent sans se l'avouer- et celle du " bon usage " véhiculé par l'institution scolaire. Par l'école, ils sont devenus porte-parole d'un ostracisme qui les frappe eux-mêmes.

(Francard, 1993, p.151)

Le présent travail présente des résultats fruits d'une enquête sociolinguistique que nous avons menée auprès des étudiants de la première année Licence à l'université d'Abbes Laghrour – Khenchela (Algérie). Il se veut une aide, un apport ou une contribution à une compréhensibilité et une limpidité du phénomène de l'insécurité linguistique qui représente un vrai embarras et complication à l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous démontrons et nous démasquons

*Intervenant

ses divers états comme le mutisme ou le silence en essayant de le diminuer, voire l'éliminer par l'application des ateliers de réflexion partagée (ARP).

Mots-Clés: Atelier de réflexion partagée/ Insécurité linguistique /silence / communication/ apprenants/étudiants.

Vers un dispositif innovant pour l'enseignement/apprentissage du français à visée professionnelle: cas du FOAF – Forum des opportunités mis en place avec le réseau des Alliances Françaises

Thomas Lamouroux * [1]

[1] ELLIADD – Serge Borg – France

Il s'agit d'une recherche action sur le projet FOAF – Forum des opportunités des Alliances Françaises, qui se veut un espace de rencontre entre les professionnels, les étudiants et les Alliances françaises et dont la première version s'est déroulée au Brésil d'octobre 2021 à juillet 2022, avec la mise en place d'un forum national d'une semaine autour des opportunités professionnelles du français et la création du " Kit pro ", nouvelle formation de français professionnel constitué d'un évènement culturel, d'un atelier de trois sessions pédagogiques et d'une newsletter mensuelle.
Deux éditions du FOAF ont désormais été réalisées avec 16 kits de français professionnel sur des thématiques variées (fret maritime, droit, vin, relations internationales, tourisme, etc.). Les premiers résultats ont été encourageants avec un total d'une centaine d'inscrits aux ateliers pédagogiques et de 200 participants aux évènements culturels. Pour avoir un maximum d'impact, plusieurs canaux de communication ont été investis, dont un site web dédié et un compte instagram.

Ce travail de recherche répondra notamment aux questions suivantes :

En quoi les modules de formation incarnent-ils une innovation pédagogique et dans quel champ didactique du français langue étrangère s'inscrivent-ils ?

En quoi cette approche actionnelle et contextualisée répond-elle aux besoins des apprenants/professionnels ? – Quels ont été les effets des kits sur les apprenants en termes notamment de satisfaction et d'employabilité dans le secteur visé ?

Quelles approches pédagogiques et didactiques mettre en œuvre pour réaliser les modules de formation ? – Quelles ressources didactiques ont été mobilisées ? – Comment ont été conçus les évènements culturels en ligne et quels ont été leur impact sur les inscriptions aux ateliers pédagogiques ?

La systématisation à n'importe quelle spécialité est-elle envisageable et si oui à quelles conditions ? - Quelle évaluation peut être faite du profit de ce projet par le réseau des Alliances Françaises ?

*Intervenant

L'objectif de ce travail de recherche étant de démontrer qu'il existe une alternative aux méthodes de FOS existantes (quand elles existent) sous la forme d'un kit pédago-culturel court et en ligne, réplicable dans une large gamme de secteurs professionnels. Dans un contexte professionnel où les apprenants disposent souvent de peu de temps, les formats courts et modulaires sont particulièrement attractifs. Ils répondent aux besoins d'un apprentissage rapide et ciblé, en phase avec les réalités du monde du travail.

Références

Bertrand O. et Schaffner I., (2008), Le français de spécialité : enjeux culturels et linguistiques, Éditions de l'école polytechnique.

Mangiante J-M, Parpette C. (Dir.) (2022). " Le FOS aujourd'hui. Etat de la recherche en Français sur Objectif Spécifique ", Ed. Peter Lang

Le FOS aujourd'hui. État de la recherche en Français sur Objectif Spécifique - Archive ouverte HAL

Mangiante J.-M. et Parpette C., (2004), Le Français sur Objectif Spécifique, Hachette FLE

Mourlhon-Dallies F., (2008), Enseigner une langue à des fins professionnelles, Paris, Didier Érudition.

Parpette C., Carras C. et Abou Haidar L., (2015), " Méthodologie de collecte des données en français sur objectif spécifique ", *Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s)*, no 2.

Mots-Clés: Didactique du FOS, français de spécialité, Ingénierie de la formation, Ingénierie pédagogique, E, learning

L'APPLICATION DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE DANS L'AUTO-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS: UNE ÉTUDE SUR LES ÉTUDIANTS À HANOI

Dieu Thai Nguyen * [1]

[1] Ecole supérieure de commerce extérieur de Hanoi – Vietnam

Résumé:
L'essor de l'intelligence artificielle (IA) transforme l'apprentissage des langues, offrant aux apprenants un accès immédiat à des ressources variées et interactives. Cette recherche examine l'efficacité de l'IA dans l'auto-apprentissage du français parmi les étudiants vietnamiens à Hanoi, en mettant en évidence les avantages, les limitations et les perspectives d'amélioration. L'étude repose sur une enquêtes menées auprès de 130 étudiants issus de diverses institutions. Les résultats montrent que, si l'IA est largement adoptée pour l'apprentissage du vocabulaire et de la grammaire (88,6 % des étudiants interrogés l'utilisent régulièrement), son efficacité pour l'expression orale reste limitée (54,4 %-62 % de satisfaction). La majorité des répondants considèrent que l'IA ne peut pas encore remplacer entièrement un enseignant humain, en raison du manque d'interaction authentique et des difficultés liées à la prononciation. Toutefois, les étudiants expriment un fort intérêt pour une intégration optimisée de l'IA dans leurs parcours d'apprentissage, notamment via des fonctionnalités améliorées de reconnaissance vocale et de personnalisation des itinéraires pédagogiques. Cette étude pose ainsi la question de la complémentarité entre IA et pédagogie traditionnelle, en vue d'une expérience d'apprentissage plus équilibrée et efficace.

Problématique: Dans quelle mesure l'intelligence artificielle peut-elle soutenir l'auto-apprentissage du français tout en surmontant ses limites actuelles en matière d'interaction et d'adaptabilité?

Méthodologie:
Cette étude repose sur une approche combinant analyse quantitative et qualitative. Une enquête a été menée auprès de 130 étudiants issus de plusieurs établissements universitaires, notamment l'École Supérieure de Commerce Extérieur, l'Université de Hanoï, l'Université des Langues Étrangères, l'Académie Diplomatique du Vietnam, l'Université Phenikaa et l'Université Pédagogique de Hanoï. Un questionnaire détaillé, intégrant des questions ouvertes ainsi qu'une échelle de Likert, a permis d'explorer leurs perceptions des limites et des perspectives d'amélioration de l'intelligence artificielle dans l'auto-apprentissage du français. Les données quantitatives ont

*Intervenant

été analysées à l'aide de statistiques descriptives et d'analyses croisées, tandis que les données qualitatives ont fait l'objet d'un regroupement thématique des réponses.

Références:

Jeong-Bae Son, Natasha Kathleen Ružićand Andrew Philpott (2023), *Artificial intelligence technologies andapplications for language learning andteaching,* J. China Comput. Assist. Lang. Learn. 2023;

Gutiérrez, L. (2023), *Artificial Intelligence in Language Education: Navigating the Potential and Challenges of Chatbots and NLP*, Research Studies in English Language Teaching and Learning, 1(3), 180–191

CCFS-Sorbonne (2024): "Artificial Intelligence in the Teaching of French as a Foreign Language (FLE)", https://www.ccfs-sorbonne.fr/en/artificial-intelligence-in-the-teaching-of-french-as-a-foreign-language-fle/, publié le 13/03/2024

UNESCO (2023). *Artificial Intelligence and Language Education: Global Perspectives,* Paris: UNESCO Publishing.

Mots-Clés: intelligence artificielle, auto, apprentissage, français langue étrangère, technologie éducative, apprentissage personnalisé.

L'écriture créative, la flânerie numérique et le lieu vécu : une exploration géopoétique de la langue française à travers Instagram

Cristiane Machado * [1]

[1] CRISTIANE MARQUES MACHADO – Brésil

Dans le cadre du projet pédagogique mené avec les étudiants en Lettres de l'UFS, ce travail explore une approche innovante de l'écriture créative en français à travers l'utilisation d'Instagram. Le projet consistait à encourager les étudiants à prendre des photos de leur environnement quotidien dans leurs villes, et à créer des légendes, en mettant en lumière l'interaction entre le français et le portugais brésilien dans leurs créations linguistiques. Ces productions ont été partagées sur un profil Instagram, faisant de cet espace numérique un lieu de diffusion de l'imaginaire francophone et de la créativité des étudiants. En réinvestissant le concept de flânerie, (comme l'exposent Baudelaire et Benjamin) dans le contexte contemporain, les étudiants ont utilisé la flânerie numérique comme moyen d'exploration de leur environnement urbain et comme outil de création linguistique. Les photos, témoins des villes vécues, ont été transformées en artefacts artistiques à travers les légendes écrites en français, unissant l'espace vécu et la pratique de l'écriture créative. Ce travail a également permis d'intégrer des notions de *topophilie* (Tuan), qui désigne l'attachement émotionnel des individus à des lieux particuliers. En invitant les étudiants à capturer des scènes locales et à y associer des textes personnels, le projet a favorisé une réflexion sur la manière dont la langue et le lieu s'entrelacent pour créer une identité vécue. Ce rapport à l'espace et à la langue a été une invitation à réinventer les lieux quotidiens, à les transformer en paysages poétiques, tout en considérant les étudiants comme des *sujets-acteurs* de leur propre apprentissage du français. L'approche de *l'espace vécu* et de du paysage (Collot) a aussi joué un rôle central dans ce processus créatif. Selon Collot, le paysage est à la fois un espace vécu et une représentation sensible de l'environnement. Les étudiants ont réinterprété leur ville à travers des représentations poétiques, en plaçant leur expérience personnelle du lieu au cœur de leurs créations. La ville, habituellement perçue comme un simple contexte géographique, devient ainsi un espace artistique et linguistique où les étudiants redéfinissent leur relation à l'espace et à la langue française.Cette démarche s'inscrit encore dans la perspective de la *géopoétique* de Kenneth White, qui valorise une relation intime et personnelle avec le lieu, en tant qu'espace de création et de transformation. Le projet développé sur Instagram a permis aux étudiants de dépasser les simples contraintes géographiques et linguistiques, en développant une posture d'auteur, en particulier à travers l'usage des outils numériques. Instagram a servi de catalyseur pour une pratique d'écriture interactive, créative et collaborative. Les étudiants ont non seulement exploré la langue française dans sa dimension poétique et ludique, mais ont aussi activement participé à un échange d'idées et de créations, stimulant leur autonomie et leur inventivité linguistique sous un angle nouveau: celui de la poésie urbaine et numérique.

Baudelaire, Charles. *Le Spleen de Paris.* 1869

*Intervenant

Benjamin, Walter. *Le Livre des Passages*. 1927.

White, Kenneth. *La Géopoétique*. 1997.

Collot, Michel. *Le paysage et ses figures*. 1997.

Mots-Clés: flânerie, géopoétique, Instagram, écriture créative, lieu vécu

Le FLE pour un public DA : Enseignant au pays des utopies éducatives

Nadjet Chikhi * [1]

[1] Université ohamed Boudiaf de M'sila (Algérie) – Algérie

Cette contribution consiste en un compte rendu d'une étude exploratoire descriptive auprès d'un public DA (Déficients auditifs) qui apprend dans les établissements spécialisés pour élèves sourds ou malentendants le français langue étrangère comme troisième langue (la LSF comptée). En effet, dans le cadre scolaire, un enseignement du français langue étrangère est programmé pour les apprenants DA au même titre que les apprenants entendants avec une insertion partielle ou totale en fonction des paliers (primaire, moyen et secondaire) et du degré de surdité.
Une recherche, mené au sein des établissements spécialisés pour les élèves DA (primaire, moyen et secondaire), a permis de décrire la situation d'enseignement/apprentissage-évaluation du FLE chez ce public. Des questionnaires destinés aux apprenants DA, des observations participantes de pratiques de classes, des entretiens semi-directifs avec les enseignants et une analyse des contenus des curricula, ont participé à la collecte de données. Les résultats d'analyses des corpus ont été significatifs quant aux représentations et difficultés d'apprentissage du FLE que les apprenants DA éprouvent, quant à l'adaptation pédagogique des enseignants qui se concrétise par un agir professoral multimodal, quant à l'intégration de la LSF en combinaison avec les textes pour l'installation d'une compétence de compréhension écrite, et quant à la place donnée aux matériaux visuels, numérique et technologique dans les curricula.
Cette enquête au pays des utopies éducatives peut aider à confirmer que l'enseignant du FLE dans le contexte scolaire inclusif des DA peut agir sur le réel dans le respect et la reconnaissance de la diversité en rendant le projet de l'utopie francophone réalisable.

Mots-Clés: Public DA (Déficients Auditifs), LSF (Langue des Signes Française), adaptation pédagogique, agir professoral multimodal, contexte scolaire inclusif.

*Intervenant

Des savoirs aux savoir-faire grammaticaux: articuler la phrase, le texte et le discours en FLE C1 C2

Jean-Christophe Pellat * [1]

[1] Université de Strasbourg – UR Lilpa – France

Quelles descriptions grammaticales présenter aux étudiants expérimentés en FLE (C1, C2) ? S'il semble assez légitime de se limiter à la grammaire de phrase aux niveaux A et B du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL), l'ouverture à la grammaire de texte et à l'analyse du discours est indispensable au niveau C. En effet, il s'agit de contribuer à l'acquisition d'une compétence de communication approfondie, en particulier pour produire des écrits universitaires, notamment argumentatifs, élaborés et répondant aux exigences du genre. Notre *Grammaire du français FLE C1-C2* (2021) suit un parcours qui va des notions complexes de la grammaire de phrase (les subordonnées, les temps et modes du verbe, les fonctions, les accords, ...) aux grammaires de texte (les reprises, les connecteurs, ...) et du discours (l'énonciation, les modalités, ...), en accordant une place importante à l'argumentation.

Nos *Exercices de grammaire FLE C1-C2* (2025) visent à passer des savoirs savants aux savoir-faire. Les chapitres de notre cahier d'exercices suivent l'ordre de la grammaire. Ils commencent par la rubrique " Faire le point ", pour vérifier au début où en sont les savoirs des apprenants sur la notion de langue, et s'achèvent par un point " À retenir ", où ils doivent compléter des phrases qui résument le savoir essentiel sur la notion. Au cœur du chapitre, nous proposons des analyses, des activités de classement et aussi des manipulations. Celles-ci sont courantes en grammaire de phrase (supprimer, remplacer, ajouter, transformer, ...). Des activités différentes sont proposées sur les textes, notamment des réécritures ou des reformulations. Dans les chapitres portant sur le texte et le discours, des activités plus complexes sont à réaliser, comme faire des paragraphes. Et chaque chapitre comporte une activité de production de texte, simple au début (écrire un petit texte sur un thème donné), plus complexe à la fin du livre (rédiger un court texte argumentatif). Ce faisant, les apprenants expérimentés acquièrent progressivement des savoir-faire élaborés.

Références:

Beacco, Jean-Claude, 2010. *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français et des langues.* Paris : Didier.

Conseil de l'Europe, 2018. *Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer, Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs.* www.coe.int/lang-cecr

Fougerouse, Marie-Christine, Kamber, Alain, Pellat, Jean-Christophe, 2021. *Grammaire du*

*Intervenant

français FLE C1-C2 perfectionnement. Paris/Bruxelles : Deboeck Supérieur.
Fougerouse, Marie-Christine, Kamber, Alain, Pellat, Jean-Christophe, 2025. *Exercices de grammaire FLE C1-C2 perfectionnement.* Paris/Bruxelles : Deboeck Supérieur.

Mots-Clés: grammaire, didactique, FLE, texte, discours

Allophonie et utopie des compétences linguistiques au lycée professionnel

Fatima Chnane-Davin * [1]

[1] UR4671 ADEF – Aix-Marseille Uiversité – France

Il sera abordé dans cette communication la question de l'implication des enseignants de langue maternelle des ateliers professionnels dans le développement de l'usage du français sur objectif spécifique (Mangiante et Parpette, 2023) et des technolectes (Messaoudi, 2023) chez les élèves allophones (Mendonça-Dias et al. 2020). Elle s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche collaborative qui réunit des chercheurs, des enseignants de FLE/FLS et des enseignants des ateliers pratiques en électricité, de petite enfance, ... Après un cadrage conceptuel et contextuel de la scolarisation au lycée professionnel des élèves nouvellement arrivés en France, seront exposées des données d'observations et d'entretiens. Il s'agit de montrer à travers les résultats comment l'équipe pédagogique s'est impliquée pour adapter les gestes professionnels d'enseignement à des élèves ne maitrisant pas la langue française et comment cette équipe avec l'aide des chercheurs a produit des ressources plurilingues pour faciliter l'entrée dans la compréhension de la langue de scolarisation et celle de la spécialisation. L'objectif est d'améliorer l'agir professionnel des enseignants dans le respect des langues maternelles et la valorisation du plurilinguisme dans une utopie francophone avec un projet réalisable.
Bibliographie :

Mangiante, J.-M. et Parpette, Ch. (2023) *Le français sur objectif spécifique.* Hachette coll. F.

Mendonça Dias, C., Azaoui, B. & Chnane-Davin, F. (Dir.)., 2020, *Allophonie. Inclusion et langues des enfants migrants à l'école.* Limoges : Lambert-Lucas.

Messaoudi, L. (2023) *Les Technolectes. Des traits identificatoires aux types savants et ordinaires en contexte plurilingue.* Rabat, Imprimerie Rabat Net

Mots-Clés: Allophonie, FOS, maitrise de la langue, plurilinguisme, ressources

*Intervenant

Et si on pouvait décrire toutes les langues du monde avec le même schéma ?

Bruno Maurer * [1]

[1] Université de Lausanne = University of Lausanne (UNIL) – CH-1015 Lausanne, Suisse

Cette communication expose les principes nouveaux de deux collections de grammaire : *L'essentiel de la grammaire ...* et *Grammaires du vivre-ensemble.*
Au départ, une théorie novatrice du langage posant deux types d'universaux :

- anthropologiques d'abord : toutes les langues se déploient sur trois dimensions essentielles en ce qu'elles jouent sur l'intersubjectivité ; ces dimensions sont Se respecter (phatique dans son acception première, cf. Malinowski), Se dire (expressive au sens de Benveniste), Se parler (qui déborde de beaucoup la fonction conative de Jakobson) ;

- à la fois cognitifs et langagiers ensuite, les opérations (de pensée et de langage donc) grâce auxquelles nous convertissons notre vouloir-dire en paroles et en écrits, toujours dialogaux ; il s'agit de Nomination, Actualisation, Qualification, Thématisation, Focalisation, Temporalisation, Localisation, Modalisation, Logique.

Ces deux niveaux présents dans toutes les langues se réalisent différemment dans les différentes familles de langue/langues. Si on les combine comme entrées de description, on aboutit à des *Grammaires du vivre-ensemble :* des grammaires prgmatiques, interactionnelles et intersubjectives, celles de fonctionnements assez subtils, à même d'éclairer des natifs ou des apprenants A2-B1 jusqu'à C2.

Si on choisit de ne traiter que des Opérations cognitivo-langagières, on produit des grammaires de... *L'Essentiel* : pour les débuts, de A0 à A2.

Les fondements de cette théorie du langage sont exposés dans un ouvrage qui sera paru au moment du Congrès : Anonyme (avril 2025), *Grammaire française de l'intersubjectivité. Théorie du langage, Description grammaticale, Pratiques didactiques.* Paris, Honoré Champion, 457 pages.

La communication présentera rapidement ces fondements avec les références utiles (anthropologie, linguistique énonciative, pragmatique, etc.) ; puis l'essentiel sera consacré à donner des exemples à partir de Anonnyme (mars 2025), *L'Essentiel de la grammaire française* et de Anonyme (février 2025), *Grammaire française du vivre-ensemble. (www.langues-pourtous.com :* **ne pas visiter pour anonymat).**

La fécondité de la démarche sera illustrée à partir d'exemples tirés de grammaires du wolof, du baoulé, du grec moderne (sans doute publiées en juillet), anglais et italien étant probable-

*Intervenant

ment déjà publiés également.

Si le temps de la communication le permet, on pourra exposer le dispositf éditorial de ces grammaires, rédigées d'abord en français, puis dans la langue étudiée (des grammaires wolof en wolof), et enfin dans une langue étrangère au moins.

En conclusion, on montrera le potentiel de ces grammaires :

- pour l'enseignement renouvelé de la grammaire ; voir ce que les langues ont en commun, c'est faciliter une Méthodologie plurilingue intégrée, outiller les approches plurielles.

- dans le domaine de la typologie des langues, elles seront les bases d'études de grammaire comparative ;

- elles participent à l'outillage des langues qui ne disposent pas de description simple, accessible ; ce faisant, elles contribuent à leur vitalité.

- sur le plan éducatif, elle facilitent l'accès des langues minorées au système éducatif ; outils pour la formation et l'élaboration de supports didactiques ;

- au plan politique, elles peuvent lever les réticences les décideurs dans leurs choix de politiques linguistiques éducatives.

Une belle utopie... en passe de se réaliser ?

Mots-Clés: grammaire française, intersubjectivité, vivre, ensemble, approches plurielles, grammaires mondiales

” Enseigner la littérature maghrébine de langue française : valorisation de la culture marocaine et ouverture à la francophonie "

Mohamed Hannan * [1]

[1] Lycée qualifiant de MIRLEFT, Académie Régionale GUELMIM – Maroc

Cette communication explore le rôle fondamental de la littérature maghrébine de langue française dans l'enseignement du FLE au Maroc, à la fois comme outil de valorisation culturelle et comme passerelle vers une francophonie plurielle. En s'appuyant sur deux œuvres majeures, *La Boîte à merveilles* d'Ahmed Sefrioui et *Il était une fois un vieux couple heureux* de Mohamed Khair-Eddine, il s'agira de montrer comment la langue française, bien que perçue comme étrangère, devient un vecteur de transmission et de préservation de la culture marocaine. À travers une approche didactique combinant analyse textuelle, projets d'écriture et discussions thématiques, cette étude met en lumière la manière dont ces œuvres permettent aux élèves de mieux appréhender leur propre identité tout en développant une ouverture à la diversité culturelle de l'espace francophone. Loin d'être une simple langue d'instruction, le français se révèle ainsi un outil d'expression identitaire et de dialogue interculturel, au service d'une pédagogie inclusive et contextualisée.

Mots-Clés: littérature maghrébine, francophonie, identité, culture marocaine, pédagogie

*Intervenant

L'effet de la co-construction des informations sur la compréhension/production écrite d'un texte explicatif chez les étudiants de biologie en contexte algérien.

Zoubir Smail * [1]

[1] Université de Saïda Dr. Moulay Tahar – Algérie

Notre recherche porte sur l'effet de l'emploi de la démarche du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) sur la lecture/compréhension et production d'un texte *vs* schéma concernant *" les phénomènes morphologiques de la fécondation "*, qui a été traité à travers une analyse prédicative (Ghiglione et *al.*, 1995 : 49). Il s'agit de souligner l'émergence de la psychologie cognitive qui se base sur des recherches faites sur les mécanismes de la réflexion humaine. D'une part, les représentations mentales et les caractéristiques structurelles du texte explicatif, dont la signification, se déterminent par le biais de l'organisation du monde auquel se réfère le contenu textuel pouvant être retenu par le locuteur. D'autre part, les schémas impliquent une forme d'*hyper-catégories* cognitives d'une représentation-type (Denhière & Baudet, 1992). Toutefois, l'objet de la finalité commune entre la démarche du FOS et l'approche cognitive est la compréhension/reproduction des énoncés spécialisés. D'où la nécessité de mettre la lumière sur les difficultés rencontrées par les étudiants en biologie dans leur discipline non linguistique (DNL) à l'Université de Saida. Dans cette vision, nous tenterons de répondre au questionnement suivant: la démarche du FOS et l'approche cognitive comme assise théorique pourront-elles répondre aux besoins de ces étudiants ? Cette fusion entrainera-t-elle une meilleure compréhension/production du texte explicatif suscité ? En se basant sur les recherches de Mangiante & Parpette (2004) qui supposent l'élaboration d'un cours de FOS pour mieux répondre aux besoins spécifiques des étudiants, ainsi que l'apport majeur de l'approche cognitive, qui étudie les processus permettant aux apprenants d'intégrer, de réutiliser afin de mieux acquérir les connaissances. Notre expérimentation se veut une analyse de l'effet de la lecture/compréhension d'un texte explicatif durant un cours ordinaire (groupe témoin) et un cours séquencé (deux groupes expérimentaux: texte *vs* schéma) destinés à nos étudiants de première année en biologie, afin de comparer leurs productions sur les explications des deux phases de la fécondation.

Mots-Clés: FOS, Approche cognitive, DNL, Contexte universitaire algérien

*Intervenant

LA CONTRIBUTION DU PRENOM A L'IDENTITE PERSONNELLE DANS LES CULTURES FRANÇAISE ET VIETNAMIENNE ETUDE COMPARATIVE

Thuy Yen Nguyen * [1]

[1] Université Phenikaa – Vietnam

Les prénoms sont l'un des éléments culturels de nombreux pays du monde. Le nom que l'on porte tout au long de sa vie joue un rôle important de chaque personne et de chaque famille. Donner un prénom aux enfants est une chose à laquelle les parents doivent penser. Par conséquent, faire des recherches sur la façon de nommer un enfant, son origine et même les attentes de l'enfant lorsqu'il porte ce nom est une chose intéressante. Visant à introduire le phénomène des prenoms dans un cours culturel et interculturel entre français et vietnamien du programme de formation pour les étudiants de langue française, nous souhaitons présenter une petite étude suivante. En introduction, nous évoquons les moeurs et coutumes, les méthodes de nomination basées sur les origines, les symboles culturels, spirituels ainsi que les attentes des parents français et vietnamiens lors de la nomination de vos enfants.

Mots-Clés: Nomination, origine, signification, attente, spirituel.

*Intervenant

JOURNAL DE BORD NUMÉRIQUE " EMPREINTES CÉLESTES" DES ÉLÈVES EN CLASSE TERMINALE - DANANG – VIETNAM

Thi Ngoc Hanh Tran * [1], Thi Uyen Ha *

[2], Nguyen Ngoc Vinh Truong *

1

[1] Lycée d'excellence Le Quy Don – Vietnam
[2] Lycée d'excellence Le Quy Don – Vietnam

La production écrite a longtemps été perçue comme une activité complexe, souvent liée à des sujets sérieux et d'actualité. Dans un lycée d'excellence vietnamien, les élèves abordent fréquemment des thèmes tels que l'éducation, l'environnement ou la technologie, dans le cadre de concours. Toutefois, cette approche soulève des questions sur la place de la joie et de la créativité dans l'écriture. L'écriture peut-elle stimuler leur imagination, leur permettre de redécouvrir le plaisir d'écrire et de partager des moments précieux et inoubliables de leur vie ? Il est nécessaire de repenser l'équilibre entre les sujets académiques et plus légers pour encourager une approche plus épanouissante de l'écriture.
Une enquête auprès des élèves nous a permis d'identifier leurs perceptions. Nous avons ensuite proposé des activités variées pour diversifier leurs pratiques d'écriture en construisant ensemble un journal collectif qui collectionne tous les événements importants pour leur vie scolaire en cette dernière année au lycée. Il s'agit d'une tradition chez les élèves en terminale de réalisation individuelle, mais maintenant, avec ce projet, ils construisent ensemble un album de toute la classe :

- **Notre galerie des portraits :** Ils se connaissent eux-mêmes et se présentent de manière authentique.
- **Actualités :** Ils expriment leurs réflexions sur des événements actuels et analysent des situations tout en émettant des opinions personnelles.
- **Nos matières et profs préférés** : Ils partagent leurs expériences scolaires et créent un lien affectif avec les matières et enseignants.
- **Notre lycée et nos coins préférés** : Ils réfléchissent aux lieux marquants, ce qui renforce leur appartenance à l'école.

*Intervenant

- **Nos émoji & moments inoubliables** : Ils partagent des souvenirs, des ressentis ou leurs créations artistiques, leur offrant ainsi une plateforme d'expression personnelle et créative.
- **Nos loisirs préférés** : Ils partagent leurs passe-temps (sports, jeux, etc.)
- **Nos défis et parcours**: Ils partagent leurs expériences difficiles et les stratégies pour les surmonter, favorisant la solidarité et la résilience.
- **Nos rêves et projets** : Ce rubrique les incite à réfléchir à leur avenir professionnel, stimulant leur ambition. **Ici et ailleurs :** Ils partagent des recommandations de voyages, d'endroits incontournables à découvrir.
- **Note vie scolaire - Vidéo** : Les élèves racontent une journée typique de leur vie scolaire, développant leurs compétences en narration et en travail collaboratif.

Les outils Canva et Google site ont été choisis pour la conception de ce journal interactif et visuel. Canva propose des modèles d'articles et vidéos, tandis que Google site facilite l'organisation, l'interactivité et la mise en œuvre du journal de bord.
En conclusion, ce projet de journal collectif numérique offre une opportunité unique de repenser l'écriture, en alliant créativité, réflexion personnelle et travail collaboratif. À travers des activités variées, les élèves sont encouragés à exprimer leurs émotions, leurs idées et leurs rêves. En créant ensemble ce journal, ils découvrent le plaisir d'écrire autrement, loin des contraintes académiques, et peuvent ainsi immortaliser les moments marquants de leur dernière année au lycée de manière ludique et significative.

Mots-Clés: Pratiques d'écriture collective, créative, journal numérique, expression personnelle, adolescents

” Dynamique des pratiques d’écriture en FLE : approches et perspectives "

Nihal Hassan * [1,2]

[1] Université de Lille/ Théodile-CIREL – Centre Interuniversitaire de Recherche en Education de Lille - ULR 4354, Université de Lille, Sciences Humaines et Sociales – France
[2] Institut français d’Egypte - nhassan@ifegypte.com – Égypte

La Francophonie, avec sa grande diversité, offre un terrain fertile et complexe pour l’apprentissage du FLE (Français Langue Étrangère).
En tant que doctorante à l’Université de Lille et responsable de la Gestion centrale DELF-DALF à l’Institut Français d’Égypte, j’ai mené une recherche qui combine des méthodes quantitatives et qualitatives. Cette étude porte sur un échantillon de trente élèves, âgés de 12 à 17 ans, apprenant le FLE à l’Institut. Ces élèves, scolarisés dans des établissements scolaires où le français est enseigné comme seconde langue étrangère après l’anglais et dont l’arabe est la langue maternelle, s’échelonnent du niveau A1 à B2 et sont évalués à travers leurs productions écrites lors des cours préparatoires à la certification du DELF (Diplômes d’Études en Langue Française).

L’étude a analysé les erreurs en production écrite et a révélé l’impact significatif de la langue maternelle sur l’acquisition des compétences rédactionnelles. J’ai évalué leur progression, notamment en termes de cohérence textuelle, de richesse lexicale et de correction grammaticale. Les résultats montrent une amélioration notable de ces compétences, malgré la complexité de la grammaire et de la syntaxe françaises, prouvant ainsi l’efficacité des méthodes d’enseignement et d’évaluation adaptées.

Je souligne l’importance de pratiques pédagogiques innovantes, telles que l’écriture collaborative et le feedback constructif, qui non seulement transforment les erreurs en opportunités d’apprentissage mais ont également démontré une amélioration significative des résultats. Ces méthodes encouragent la créativité et l’autonomie des élèves, et les résultats obtenus confirment que ces approches pédagogiques contribuent directement à l’enrichissement des compétences rédactionnelles et à l’adaptabilité de l’enseignement du FLE aux besoins spécifiques des apprenants francophones.
Présentée sous la forme d’un poster de format A1, cette communication aspire à partager des résultats significatifs et à inspirer les enseignants à adopter des pratiques qui valorisent la diversité linguistique et culturelle de la francophonie, renforçant ainsi les liens entre les communautés francophones.

Mots-Clés: francophonie, apprentissage, écriture, FLE, DELF junior, compétences rédactionnelles, CECRL

*Intervenant

Infinitif de narration dans la prose française contemporaine : fiction ou réalité ?

Anastasiia Lepetiukha * [1]

[1] Université pédagogique nationale Grygoriy Skovoroda de Kharkiv – Ukraine

Dans cette recherche, l'infinitif de narration, que certains linguistes appellent "historique" du fait du "parallélisme qui existe entre le fonctionnement de l'infinitif de narration et celui du présent historique" (Englebert, 1998, p. 76), est considéré comme un transformant synonymique redondant, compressé ou quantitativement équacomponentiel d'une structure primaire propositionnelle virtuelle (linguistique) qui s'actualise sous forme d'une option co(n)textuellement (linguistiquement et/ou situationnellement) adéquate bipolaire contenant un infinitif-prédicat en fonction de l'intention communicationnelle et de l'idiostyle de l'auteur.
On utilise la méthode transformationnelle et la procédure de la reconstruction inverse (discours → langue) permettant de définir les particularités structurelles et sémantiques des membres des chaînes synonymiques, la méthode de la systématisation qui aide à élaborer la typologie des énoncés comportant l'infinitif de narration, les analyses linguo-stylistique et interprétative afin de révéler les traits idiostylistiques autoriaux et de justifier la pertinence co(n)textuelle des constructions infinitives dégagées.

Les énoncés synonymiques étudiés incluent la préposition-"déclencheur" (Charolles, 2002, p. 127) du référent-cible *de* qui témoigne de leur dépendance de l'énoncé précédent et qui rend possible la prédicativité d'un infinitif, parce que "quand pour des besoins du discours, on se heurte à l'obstacle d'une impossibilité de langue, on a recours à la préposition *de* pour lever l'impossibilité" (Moignet, 1960, p. 115).

Des options préférentielles qui contiennent l'infinitif de narration se caractérisent par l'intensité en marquant la soudaineté d'une action par rapport à celles du prétexte intra- ou interphrastique exprimées par des verbes personnels. L'emploi de la conjonction *et* ou de ses analogues sémantiques co(n)textuels, acquérant la valeur sémantique résultative ou conclusive, "relève d'une certaine esthétique narratologique" (Torterat, 2008, p. 4).

L'analyse de la prose française contemporaine permet de dégager les configurations suivantes des options préférentielles mono- et polysynonymiques comportant l'infinitif de narration : *et* (ou son substitut sémantique) + nom/pronom + *de* + infinitif ; *et* + *de* (+ COD/COI) + infinitif ; nom/pronom + *de* + infinitif ; *et* + *de* + infinitif + *de* + infinitif ; *et* + nom/pronom + *de* + infinitif + *et* (*puis*) + *de* + infinitif.

Tous les types structurels d'énoncés infinitifs représentent les transformants des structures primaires contenant les verbes au passé composé/passé simple, à l'imparfait et au présent. Dans le dernier cas, il s'agit d'une transformation double à l'intérieur du même champ synonymique :

*Intervenant

présent de narration → passé composé → infinitif de narration.
Toutes les nuances stylistiques qui caractérisent le phénomène étudié, la fonction de l'infinitif et les rapports structure ↔ sens dans des options préférentielles actualisées permettent de conclure qu'au cours de la production de ces constructions (poly)synonymiques, la fiction et la réalité s'entrelacent et s'interpénètrent, le degré de cette interférence se déterminant par les stratégies ludiques et les particularités idiostylistiques de l'écrivain.

Mots-Clés: idiostyle autorial, infinitif de narration, pertinence co(n)textuelle, option préférentielle (poly)synonymique, structure primaire.

Faire entrer l'Afrique en classe : Tiken Jah Fakoly, musicien et conscientiseur

Ewa Kalinowska * [1]

[1] Prof-Europe Association des Professeurs de Francais en Pologne – Pologne

Tiken Jah Fakoly, musicien, activiste social, est Ivoirien, mais avant tout Africain qui consacre la totalité de son œuvre à son continent-mère. Il s'oppose aux stéréotypes de l'Afrique uniquement miséreuse et dangereuse ; il valorise l'histoire précoloniale et évoque de grands noms d'Africains. Il appelle à l'unité et réveille les consciences face aux drames de l'Afrique contemporaine. Tout en respectant le passé glorieux de l'Afrique noire, l'artiste ivoirien pose un regard critique sur les traditions dont il faut abandonner celles empêchent les Africains d'évoluer dans le monde actuel. L'œuvre du reggaeman ivoirien participe aux débats postcoloniaux et donne l'image de l'Afrique forte et fière. La personnalité de Tiken Jah, les contenus de ses œuvres et ses activités présentent tous les atouts capables d'intéresser le jeune public d'apprenants du FLE. Les adolescents (et les adultes) feront ainsi connaissance d'un artiste original et se rendront compte de la présence du français dans le monde.

Mots-Clés: Afrique, Tiken Jah Fakoly, reggae, engagement, fierté, lutte, justice

*Intervenant

Français et Innovation : comment le langage façonne les pratiques professionnelles

Fabrice Hervé Nouanga * [1]

[1] NOUANGA Fabrice Hervé – Cameroun

Dans un monde professionnel en constante évolution, **le français joue un rôle central** en tant que **langue de travail et de communication**. Plus qu'un simple outil d'échange, il constitue **un levier stratégique** favorisant **collaboration, créativité et innovation**. Cette étude explore **l'influence du français sur les pratiques professionnelles** dans divers secteurs comme **la technologie, les services et l'éducation**, ainsi que **son impact sur la productivité et la compétitivité des entreprises**.
L'**intégration du français en entreprise** relève autant de la nécessité que d'un **choix stratégique**. De nombreuses **entreprises innovantes** adoptent des **pratiques linguistiques spécifiques** pour renforcer leur **communication interne et externe**. L'étude met en évidence **des cas concrets** où **l'usage du français** a amélioré **la cohésion des équipes multiculturelles**, **fluidifié les échanges** et **optimisé les processus décisionnels**. En s'appuyant sur **témoignages et analyses comparatives**, elle démontre comment une **politique linguistique réfléchie** peut **favoriser l'inclusion et le partage des connaissances**.

Un enjeu clé est **l'intercompréhension**, essentielle dans **un environnement de travail mondialisé**. **Le français, en tant que langue véhiculaire**, contribue à **des environnements inclusifs**, où chaque collaborateur peut **s'exprimer et contribuer efficacement**. L'étude explore des **stratégies innovantes** pour **surmonter les barrières linguistiques**, notamment **les outils numériques et les formations adaptées**.

Par ailleurs, cette étude met en lumière **les défis du français dans des milieux professionnels multilingues**, notamment sa **cohabitation avec l'anglais et d'autres langues locales**. **Comment préserver le français tout en garantissant une communication efficace à l'échelle internationale ?** L'analyse propose **des pistes de réflexion** pour répondre à cette question cruciale.

Enfin, **des recommandations pratiques** sont formulées pour **favoriser une meilleure intégration du français** dans les pratiques professionnelles. En mettant en avant **des approches innovantes et des solutions concrètes**, cette étude invite **professionnels, enseignants et formateurs** à considérer **le français comme un moteur d'innovation et de performance**. L'objectif est de faire du français **un atout stratégique** pour **renforcer la diversité culturelle, améliorer la communication et accroître la compétitivité des entreprises**.

Mots-clés:

*Intervenant

Langue, innovation, communication, intercompréhension, pratiques professionnelles.

Bibliographie indicative:

- **Bourdieu, Pierre.** *Langage et pouvoir : un aperçu des enjeux linguistiques.* Paris : Éditions Fayard, 1982.
- **Giddens, Anthony.** *La Constitution de la société : éléments de la théorie de la structuration.* Paris : Éditions du Seuil, 1987.
- **Durkheim, Émile.** *De la division du travail social.* Paris : Alcan, 1893.
- **Société de linguistique de Paris.** *Le français dans le monde professionnel : enjeux et perspectives.* Paris : Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, 2019.
- **Grosjean, François.** *Bilingualism: The Psycholinguistic Approach.* New York : Academic Press, 1982.

Mots-Clés: Langue, innovation, communication, intercompréhension, pratiques professionnelles.

Le français et l'anglais deux langues en concurrence : utopies réalistes pour l'université algérienne ?

Mohammed Zakaria Ali-Bencherif * [1]

[1] Dylandimed Université de Tlemcen / chercheur associé CRASC et CEMA Oran – Algérie

Depuis quelques années la question des langues d'enseignement à l'université algérienne ne cesse d'être posée en termes de polémique et de concurrence sans trop laisser le choix aux acteurs concernés, les enseignants et les étudiants. Une décision a été prise en été 2019 par l'ancien ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique visant à remplacer le français par l'anglais. Une initiative personnelle prise à un moment de crise et qui constituait une manœuvre politique injustifiée ; une nouvelle guerre de langues (Calvet, 2005) s'est annoncée. Sans être justifiée par une politique linguistique de l'État, l'initiative en question a pris de l'ampleur et a fait couler beaucoup d'encre parmi les spécialistes de la question linguistique et parmi ceux qui sont le plus concernés, les universitaires. Et, ce, d'autant plus que lorsque le ministre en question a recommandé l'application de cette décision avait comme seule argument, " *remplacer le français par l'anglais* ". Quelques années plus tard, la rentrée universitaire 2023-2024 va connaitre l'introduction de l'anglais dans le secteur, notamment pour les filières scientifiques suite à l'instruction d'un autre ministère de l'enseignement supérieur dont les objectifs étaient de renforcer la visibilité de l'université algérienne et de la hisser dans les classements internationaux considérant ainsi l'anglais comme la première langue de la publication au monde. Ainsi, se pose la question de la place du français, jusque-là considérée comme première langue d'enseignement dans les filières scientifiques et techniques (CORTIER & KAABOUB, 2010). C'est aussi la langue prisée par la majorité des étudiants qui aspirent à poursuivre leurs études à l'étranger, notamment en France. Nous nous demandons, à l'aune des mutations que connait le secteur de l'enseignement supérieur à travers le monde, si cette décision d'introduire l'anglais comme langue d'enseignement relève d'une utopie réaliste visant réellement à imposer un nouvel ordre linguistique pour réformer l'université algérienne. De ce fait, se pose aussi la question du français, un héritage colonial certes, mais qui constitue un capital non négligeable en termes de ressources humaines et de cumule de connaissances et de savoir, non seulement en sciences et techniques mais aussi en sciences humaines et sociales. Va-t-on abandonner le français et adopter l'anglais comme la seule et unique langue d'enseignement à l'université ? Qu'en est-il de la formation des enseignants pour qui l'anglais est une langue étrangère qu'ils maitrisent peu ou prou ? Que représentent le français et l'anglais pour les acteurs de l'enseignement supérieur en Algérie ? Afin de répondre à ces questions, nous avons adopté une approche qui s'inscrit dans le paradigme qualitatif. En ce sens, notre démarche méthodologique (de collecte et d'analyse) se veut exploratoire, compréhensive et interprétative. Pour ce se faire, nous nous sommes basé sur deux corpus qui vont être traités suivant une analyse de contenu (Gauthier, 2009). Le premier est composé d'articles de presse qui documentent cette réalité sociolinguistique. Le second, relève des déclarations collectées auprès

*Intervenant

des acteurs de l'enseignement supérieur.

Mots-Clés: Français, anglais, concurrence linguistique, guerre de langues, plurilinguisme.

Développer la conscience grammaticale sur la langue parlée chez des étudiants adultes

Béatrice Blin * [1]

[1] Universidad Nacional Autónoma de México = National Autonomous University of Mexico (UNAM) – Av. Universidad 3004, Col, Copilco Universidad, Coyoacán, 04510 Ciudad de México,, Mexique

L'enseignement explicite de la grammaire peut s'appuyer sur une démarche déductive, où les règles sont présentées en amont, ou sur une approche inductive, qui invite les apprenants à découvrir les règles à partir d'exemples concrets.
En tant qu'enseignante de FLE dans un centre de langues d'un établissement universitaire mexicain, j'ai opté pour une démarche inductive inscrite dans une perspective plurilingue. Cette approche valorise le répertoire linguistique des apprenants, les incitant à réfléchir sur le fonctionnement des langues et à établir des comparaisons entre elles.

Cette communication expose les résultats d'une recherche visant à évaluer la faisabilité et l'efficacité d'un programme d'enseignement de la morphologie flexionnelle de la langue orale, basé sur une méthode inductive intégrant une approche plurilingue.

Dans notre contexte, les apprenants débutants rencontrent des difficultés spécifiques liées à la morphologie flexionnelle de la langue parlée, en raison des écarts importants entre la langue parlée et la langue écrite en français, mais aussi des différences notables avec l'espagnol, où la correspondance entre graphèmes et phonèmes est plus régulière. Ainsi, il n'est pas rare d'entendre des énoncés tels que /ilspalent/ ou /ilpal/ à la place de /ilpal/. C'est pourquoi nous pensons qu'il est indispensable de réaliser un traitement distinct de la grammaire de l'oral et de l'écrit en cours de FLE, reconnaissant ainsi leurs spécificités respectives.

Cette étude longitudinale intrasujet a été menée dans un groupe préexistant de niveau A1, composé de jeunes adultes âgés de 20 à 25 ans, non spécialistes du français. Leur langue de première socialisation était l'espagnol et leur première langue étrangère, l'anglais.

Sur une période de 16 semaines, les participants ont suivi un programme d'activités centrées sur la grammaire de l'oral. L'intervention pédagogique incluait des tâches basées sur des enregistrements en français, espagnol et anglais (input), accompagnées d'activité de réflexion sur les langues du répertoire linguistique des apprenants.
Les résultats révèlent une grande réceptivité des apprenants à cette approche. Ils perçoivent une valorisation de leurs savoirs linguistiques et considèrent que cette méthode les aide à développer leur compétence grammaticale.

*Intervenant

Mots-Clés: Grammaire inductive, langue parlée, approche réflexive, plurilinguisme

Littérature et réseaux sociaux : BookTube et Booktok pour développer les compétences littéraciques des étudiants de français en Égypte

Christelle Combe * [1], Aziza Awad *

, Heba El Sabbah *

, May Essam *

, Rim Hafez *

, Samah Helmy *

, Rihame Hifnawy *

, Riham Nagy *

[1] Aix Marseille Université, CNRS – LPL – Aix-en-Provence, France

Dans les départements de langue et littérature françaises des universités égyptiennes, alors que les étudiants sont amenés à lire et à analyser des œuvres de littérature française et francophone, la pratique de l'oral reste un domaine à renforcer. Par ailleurs, l'utilisation croissante des outils numériques dans leur quotidien ouvre de nouvelles perspectives pédagogiques. Les activités numériques, souvent perçues comme plus engageantes par les étudiants, offrent un potentiel intéressant pour les motiver davantage. Toutefois, pour tirer parti de ces outils, il est nécessaire de développer leurs compétences en littératie numérique (Lacelle et al., 2017), afin qu'ils puissent naviguer efficacement dans des environnements multimodaux et en tirer parti pour leur apprentissage de la langue et de la littérature.

Notre approche théorique s'ancre dans le champ de l'analyse du discours numérique (Paveau, 2017) et dans l'approche socio-interactionnelle (Caws, et al., 2021) orientée vers une approche par genres numériques (Combe, 2019, 2021). Genre numérique populaire sur les réseaux sociaux, le *BookTube* ou le *Booktok* (Reddan et al., 2024), nous semble particulièrement prometteur dans notre contexte. Ainsi, à partir de la problématique suivante : Dans quelle mesure le genre du " *BookTube* ou du *BookTok* " permet-il de développer des compétences littéraciques multiples

*Intervenant

chez des étudiants de langue et littérature françaises en Egypte ?, nous avons décidé de mettre en place au sein de quatre cohortes d'étudiants de français de différentes universités égyptiennes (Université du Caire, Université d'Alexandrie, Université de Port-Saïd et Université de Minia) en partenariat avec le cours " Développer ses compétences en littératie numérique et les intégrer à sa pratique professionnelle " du Master de Didactique du FLE d'Aix-Marseille Université, un projet pédagogique autour du *BookTube* et du *Booktok*.

Pour répondre à notre problématique, nous nous appuierons sur les données suivantes : un scénario pédagogique préconçu et adapté aux différents contextes universitaires égyptiens par les enseignantes, des questionnaires donnés aux étudiants égyptiens, complétés par des entretiens *focus group* après l'expérimentation et enfin les productions finales (BookTube ou Booktok) des étudiants. Nos outils d'analyse seront adaptés aux différents types de données : analyse de contenu ou multimodale.
Nos analyses permettront d'observer dans quelle mesure une séquence pédagogique orientée vers la production d'un *booktube* ou d'un *booktok* permet aux étudiants de :1. se familiariser avec un genre numérique, 2. développer des compétences d'argumentation critique, 3. renforcer leurs compétences de production orale en continu et enfin 4. pratiquer la multimodalité.

Mots-Clés: BookTube, Booktok, genre numérique, littératie numérique, production orale en continu

Exploiter le BookTube et le Booktok en classe de FLE pour développer les compétences littéraciques multiples des apprenants

Riham Nagy * [1], Rim Hafez *

, Christelle Combe *

, Heba El Sabbah *

, May Essam *

, Samah Helmy *

, Rihame Hifnawy *

[1] Aix Marseille Université, CNRS LPL – Aix-Marseille Université - AMU – France

Avec la numérisation généralisée de la société, enseigner les langues signifie aussi prendre en considération l'écosystème numérique dans lequel les individus interagissent. L'approche socio-interactionnelle (Caws et al., 2021) prône la mise en œuvre de tâches ancrées dans la vie réelle et l'articulation entre cette tâche et l'utilisation de ressources numériques afin de développer tant les compétences numériques de l'apprenant que de l'enseignant. L'approche par genres numériques (Combe, 2021) vise à initier les apprenants du 21e siècle aux genres discursifs émergents du web 2.0. Le *BookTube* ou le *Booktok* (Reddan et al., 2024) est un genre numérique émergent. Il s'agit d'un genre de vlogue, hébergé sur les plateformes YouTube et TikTok, où des passionnés de lecture partagent en vidéos leurs préférences littéraires. Il apparaît que le BookTube ou Booktok permet aux apprenants de se familiariser avec un genre numérique émergent, de développer des compétences d'argumentation critique, de renforcer leurs compétences de production orale en continu et enfin de pratiquer la multimodalité. Dans cet atelier, les participants seront initiés à la notion de genre numérique et plus précisément à l'exploitation pédagogique du BookTube ou Booktok en classe de FLE. Ils seront amenés à produire une fiche pédagogique autour du Booktube ou Booktok à partir d'une activité de réception à une activité de production multimodale.

Mots-Clés: Booktube, Booktok, genre numérique, littératie numérique, production orale en continu.

*Intervenant

Liste des auteurs

Aaroha, Oke, 590
Abakarova, Nadejda, 619
ABDEL-FATTAH, RIMA, 1128, 1151
ABDOUN, Mohamed, 1160
Abdulqadir, Daud, 169
ABED, Myriam, 635
Abeillé, Anne, 393
Aberchoum, Amina, 724, 730
ABIODUN, OSHIN, 1335
Abou El KHeir, Inji, 602, 998
Aboud, Imane, 175
ABOUSAMRA, Myriam, 756
Adadain, Salah-Eddine, 752
Adami, Sylvain, 1179
Adedeji, Aliyu, 733
ADEGBITE, SAIDI Arowosadini, 378
Adetuyi-Olu-Francis, Olukemi Esther, 421
ADIOBO MOUKO, Raphaël, 748
ADJAGBO, Kintossou Armand, 217
Agaësse, Julien, 112
Aguirre Gama, Guillermo de Jesus, 720
Ahmed, Rania, 602, 764
AIT AMAR MEZIANE, Ouardia, 466
AIT AMRANE, Aomar, 1076
AIT SAGH, Lahoucine, 886
AIT TAHAR, Abdenour, 240
AITA, Mariella, 772, 776
Ajah, Richard, 11
AJAKANE, Yassine, 22
Akrouti, Inen, 26
Alarie, Isabelle, 279
ALBUQUERQUE-COSTA, Heloisa, 1312
Aldama Epelde, Arrate, 148
Aldama Tessier, Rebeca, 120
Alena, Barysevich, 1113
ALI-BENCHERIF, Mohammed Zakaria, 1223, 1369
ALLICHE, ABDEKADER, 1076
ALMASSIO, MIRTA NANCY, 1196
ALSADAG, Alsadag, 911
Alvarado, Isabel, 221
AMADOR PLIEGO, Edward, 1162
Amador Pliego, Edward, 810
Amireault, Valérie, 630
Anctil, Dominic, 653
ANDEME BEKALE, Olga, 1130
Andrea, Blanco, 223
André, Nelly, 729
Ankach Boufroukh, Hajiba, 711, 1048
Anthony, Sarah, 1017, 1173
Anıl Barış, YAVUZDOĞAN, 690
Aoukach, Narjiss, 40, 86
AOUNALLAH, Soumia, 466
ARAUJO ALVES DA COSTA PEREIRA, Viviane, 1278
Araujo, Sylvia, 1155
Arismendi, Fabio, 218, 220
ARRAR, Salah, 1185
ARROYAVE, Luisa, 1294
ARSENEAU, ROSIANNE, 731
ARZAZ, Saliha, 116
Arévalo, María José, 196
Asadu, Felicia Oluchukwu, 230
ASLAN, Alper, 1015
Asseremou, Claire, 971
Astier, Corinne, 1080
Asuquo, James, 1261
Atcero, Milburga, 1088, 1104
ATILADE, LAWRENCE, 75
Atthasit, Agnieszka Teresa, 292
Awad, Aziza, 1373
Ayala, Beatriz, 762, 779
Aycan, Ahmet, 691
AYDINALP, Esra Basak, 191
AYEBARE, Boniface Martial, 490
Azougagh, Ikram, 518
Azouine, Abdelmajid, 1149
Azzouzi, Hafid, 1204

Badreddine, EL KACIMI, 262
BAGGAR, Yassine, 1087
Bajikila, Patie, 1227
Bakaeva, Sofia, 69
Bakešová, Václava, 1146
BAKURUMPAGI, Victoria, 1066
Balana Mouko, Rebeca, 768
BALIKU, Kokouvi Mensah Francis, 299
BALUKU, JULIUS, 415
BALUKU, Julius, 675
Banni Ben Selma, Latifa, 795
Baraona G. et Merlin E., Geneviève et Elisabeth, 792
Baraona, Geneviève, 797
Baroutsaki-Tsirigoti, Sophie, 145

Barreau, Delphine, 628
Barrière, Isabelle, 479, 480
Barth Arroyo, Jorge Pablo, 1308
Basak, Jayita, 840
Bassey, Gideon, 1253
Beacco, Jean Claude, 31
Beillet, Marie, 342
BELARBI, Belgacem, 635
BELGRA, HASSANE, 589
BELLONE, Lucie, 407, 408
Ben Barka Messaoudi, Fatma, 402
BEN HAMMOUDA, NOUR, 1095
BEN MASSOUD, Hounaida, 244
Benard, Flore, 982, 991
BENAZOUT, Ouahiba, 586
BENHAFSI, Dalila, 1344
BENMESSABIH, Zahéra Malika, 1187, 1191
Benramdane, Farid, 722
Bentaifour, Nadia, 877
Benzitoun, Christophe, 393
BEORD, THERY, 1206
BERARD, Evelyne, 283
BERGON, Emmanuel, 407, 408
Berraoui, Leila, 314
Bertrand, Juliane, 103
BHUTANI, Preeti, 867, 871
Bianco, Claudia, 1126
Bibauw, Serge, 1168
BIETTE, Corentin, 519
BIKOI, Félix Nicodème, 861
Biras, Pascal, 448
Birova, Jana, 55
Bissonnette, Karine, 614, 653
Blanchard Rodrigues, Christine, 600, 604
Blin, Béatrice, 527, 1371
BLOOR, TRACY, 1085
Bocchiardo, Christelle, 948
Bohec, Julie, 276
BOIRON, Michel, 1336–1338
Bokhari, Isabelle, 227
Bolat, Altangul, 346, 442
BONNET, STEPHANE, 473
BORG, SERGE, 727
BOSSARD, Marina, 231
BOSSUET, Richard, 661, 667, 669, 901, 934
Bouayed, Nassima, 47
BOUCHEMAL, Djalila, 1164
Bouhadjar, Souad, 376
Boukhch, Mohamed, 1232
Boulet, Justine, 1219
BOULKHALIL, Abdessamad, 1255
Boultif, Amal, 118
Bourdeau, Tifany, 141
Boureux, Magali, 923, 931
Bousserhane, Jalila Bousserhane, 427
Bouthiba, Fatima zahra, 193
Boutin, Jean-François, 512
Bouyahya, Ibticem, 1157
Brahimi, Thameur, 180
BRAHMANKAR, Ketki, 938, 1029
Brand, Sophie, 225, 253
Brisach, Pauline, 1006
BRISSAUD, Catherine, 319
BRIZET-IYASSU, Maggie, 1267
Brudieux, Marc, 754
BUI, Thi Ha Giang, 571, 573
Bédard, Marie-Lyne, 338

CACERES GUERRERO, Luz Dary, 324
Cahen, Françoise, 1208, 1210
Cambronero Artavia, María del Pilar, 60
CAMSUZA, Christelle, 846, 1189
Cao, Margaret Faith, 1181
CAPEL, Sandrine, 1219
Caroline, Sperandio, 157
CARON, Elsa, 598
CARRANZA, Elsa, 750, 779
Carras, Catherine, 255
Carrasco, Raquel, 475
Carrizo, Silvina, 594
Cartier, Sylvie, 512
CATRINA, Sonia, 332
Cavalli, Marisa, 921
CHAFEI, Dina, 1037
Chafei, Dina, 764
Chaieb, Sarra, 176, 1274
CHAKHRATI, SAMAR, 265
CHAMA, Nadia, 1037
Chammas, Emilie, 258
Chang, CH, 306
Chapleau, Nathalie, 84
Chavenaud, Claire, 1194
Chen, Chii-Chang, 984
CHI, Hsinping, 957
CHIKHI, Nadjet, 1352
Chioma Evangeline, Okafor, 804
Chnane-Davin, Fatima, 1355
Chouchene, Safa, 131
Choukri, HOSNIA, 272
CHOVRELAT-PECHOUX, Geneviève, 150
CHUNG, Ji Yong, 647
Chénier, Christophe, 614
Cimiterra, Martha, 158
Clair, Marie-Astrid, 1221

Claro, Lucia, 1115
Cogis, Danièle, 200, 202, 319
Colorado, Doris, 218, 220
Combe, Christelle, 492, 602, 617, 1373, 1375
Constantin, Kagu Lobini, 481
Constantinescu, Mariela, 496, 498
Constantinou, Georgia, 405
CORREA, Marcela, 1093
Cosson-Flanagan, Madeleine, 326
Costa de Farias, Luana, 736
Costa dos Santos, Ricardo, 1251
Costa, Ricardo, 790, 791
COSTE, Daniel, 921
COULIBALY, Salifou, 634
Crendal, Alexandra, 965
Crimi, Anna, 472
Croes, Maud, 744

Da Silva, Emily Caroline, 695
Dabis, Ernest, 581
Dadinopoulou, Evangelia, 483
DAHER, Claudia Helena, 1278, 1331
DAHIR, MOHAMED, 301
DAM, Minh Thuy, 1082, 1111
DAMASKOU, Eftychia, 1183
DANG, Dinh Minh Tan, 360
DANTAS-LONGHI, Simone Maria, 1287
Dao, Huy Linh, 15
DAOUDI, Khadija, 281
DASKALOPOULOU, OLGA, 133, 138
DAUTRY, Régine, 812
DAVANTURE, Adriana, 875, 1009
David, Oloya, 481
Dawulung, Judith, 581
Day, Kelly Cristina, 93
DAY, Kelly Cristina do NASCIMENTO, 988, 1143
DAY, Kelly Cristina NASCIMENTO, 1144
De Almeida Magalhaes, Pedro Armando, 1264
De Britto Damasco, Denise Gisele, 1237, 1244
De Meyer, Bernard, 58
De Oliveira Neto, Paulo Francisco, 1109
DE PERETTI, ISABELLE, 1249
De Saint Léger, Diane, 73
De Souza Nascimento, Jamille Luiza, 93
Dechamps, Christina, 637
Dedková, Iva, 579
DEH, Moussa, 38
DEH, Moussa Amadou, 38
DEHBI, Ayoub, 838
DEL CAMPO VELASCO, Pedro, 433
Delnooz, Isabelle, 855
Derumigny, Stéphanie, 1194
Desaulniers, Annie, 103
DESBOS, Céline, 777
Desnoyers, Annie, 200, 202, 206, 208
Dessaucy, Xavier, 77
DETEY, Sylvain, 45
DeVreese, Sébastien, 853
DHARWADKAR, Kshama, 507
DIAZ, Adriana, 1294
Didas, Ruhangayebare, 458
Didier Mendonça, Maria Luiza, 1109
Dinh, Dieu Anh, 195
DINH, Mai Trang, 429, 1004
Djafar, Amel, 877
DJAVARI, Mohammad Hossein, 143
DJÈ, Adjoua Valérie, 777
Dlamini, Noncedo, 59
Dlamini, Temalangeni, 59
Do, Quyen, 536
DO, Thanh Dat, 360
DO, Thi Bich Thuy, 946
DO, Thi Thu Giang, 814
Do-Hurinville, Danh Thành, 15
Do-Hurinville, Danh-Thành, 12
Doell, Lesley, 51, 53
DONOSO HERRERA, Lizeth, 1231
Dr. Wagle, Nandita, 842
Drouet, Nicolas, 984
Duarte da Cruz, Thalita, 1322
Dube, France, 118, 120
Dubois, Anne-Lyse, 972
Dubois, Martine, 477
Dufeu, Pierre-Yves, 501
Dulksniene, Liudmila, 659
Duong Thi, Quynh Nga, 1327
DURAN BECERRA, Lucy, 530
Dutil, Rachelle, 630
DZIRI, Fatima Zohra, 1306
DİLBER, Uğurcan, 707
Dng, Thi Quỳnh Nga, 532

EBOB TABI, Marie ASHU, 494
ECHEVERRI, Marcela, 1294
EDDAMNATI, RACHID, 1050
Edith, Anucha, 706
Edmond, Nayebare, 458
Egege, Letitia, 760
Ekaterina, Samorodova, 69
Eke, Gloria, 510
EKODO BEKONO, Brigitte Audrey, 24
El Achmit, Oumayma, 101, 165, 1280
El Achmit, Oussama, 165

EL GHAZI, Btissam, 522
El Madhi, Adil, 101, 1098, 1280
EL SABBAH, Heba, 492
El Sabbah, Heba, 617, 1373, 1375
El-Soufi, Aïda, 152, 154
ELATTAR, Abdallah Fathi, 714
Elewa, Maha, 501
Elkeurti, Naima, 578
ELLOUZ, Adnen, 160
Elsingaby Rached, Sara, 350
Elsingaby, Sara, 274
ELYAAGOUBI, AHMED, 238
EMILE / GIORGETTA, Hélène / Alizée, 919
Enefu, Abraham, 1051
Ercanlar, Meltem, 505
EREN, Ebru, 725
ERTEK, Betül, 1041
ESCOBAR ARCE, Erika Jazmín, 487
ESSAM, May, 492, 617
Essam, May, 1373, 1375
Etah Nan, Princesse Carla, 748
Etoundi, Joseph serge, 800
Ettalhaouy, Fatima ezzahra, 228
Ezeaka, Sylvia, 30
EZZAT, Michel, 1011

FARSIAN, Mohammad Reza, 136
FARTAHI, MOHAMED, 90
FAYE, Bouna, 67
Ferreira, JOANNA, 1090
Ferreira-Meyers, Karen, 59
Flambert, Alex-Anne, 309
Flesch, Marie, 393
Fontan, Lionel, 45
Fougerouse, Marie-Christine, 1118
Freynet-Gagné, Carole, 122
Freytag-Lauer, Audrey, 673
Fruchard, Emmanuel, 204
Frédéric, Miquel, 278
Fshika, Khadija, 713
Ftouh, Mostafa, 404
FUMELÊ, LIZANDRA VALÉRIA DA SILVA, 1143, 1144

GALAI, Kamel, 1152
Galli, Joice Armani, 374
Gamba-Kresh, Tilia, 610, 612
GAMET, Sandrine, 671
Ganczer, Viktória, 356, 357
GANNYANA, CATHERINE, 884
Gansonré, Bernadette, 19
Gary, Jean-Christophe, 553, 558, 569
Gatien-Baron, Valentin, 204
Gaveau, David, 1121
Genç, Tutku, 683
GEORGAKOPOULOU, ANGELIKI, 133, 697
Gergaud, Nicolas, 342
Gerl, Elisabeth, 821, 837
GETTLIFFE, Nathalie, 1096
Ghadiri, Atiye Sadat, 1141
Ghaly, Basma, 1271
GHASEMI ARIAN, Fatemeh, 136
GHAZI, Zakaria, 4
GIBAUSSET, Stéphanie, 372
GIGUERE, Linda, 895
Giguère, Marie-Hélène, 731
Gillon, Corinne, 181
Giribone, Béatrice, 626
GNEGNE, ISSOUF, 297, 298
GOLA, Marie, 470
Goldstein, Danielle, 1282, 1316
Gomes da Silva Moreira, Sabrina, 657
Gonda, Zita, 1021
Gondim Oliveira de Sá, Vitoria, 1109
GONZALEZ, Carolina, 1091
González León, Carolina, 260
GOYAL, SHREYA, 508
Grattieri, Iris, 600
GRIVELET, Stéphane, 419
Grosset, Emilie, 629
Gueguen, Ewa, 1333
Guillot, Anne, 1194
Guimarães Ferreira, Leandro, 1229
GUPTA, Annie, 358
Guzik, Math, 291
Guérois, Céline, 845, 852
Gálvez Pérez, Carlos, 104, 540
Gür, Seyfi Can, 705

HA, Thi Mai Huong, 525
HA, Thi Uyen, 802, 827, 980, 1318, 1361
Hachani, Sihem, 1134
HAFEZ, Rim, 492
Hafez, Rim, 1373, 1375
Halawai, Laxmi, 649
HAMED, Khaoula, 425
Hamon, Yannick, 600, 604
Hannachi, Radia, 1155
HANNAN, MOHAMED, 173, 1358
Hardini, Tri Indri, 308
Hasanova, Azelma, 873
HASSAN, Nihal, 444, 446, 1363
Hatterer, Annick, 1246
Hedhili, Eya, 758

HEDID, Souheila, 542
HELMY, Samah, 492, 617, 1373, 1375
Hemforth, Barbara, 393
Hernandez Vázquez, Dario Yeray, 720
HERNÁNDEZ RONDEROS, Ayda Vanessa, 1093
Hernández Cabrera, Irene, 433, 661
HIFNAWY, Rihame, 492
Hifnawy, Rihame, 1373, 1375
Himber, Céline, 575
Hmissi, Wafa, 850
HO, Thi Thanh Tuyen, 577
HOANG, Thi Hong Le, 440
HOANG, Thi Thu Hanh, 385
Hook, Gina, 1070
HOSNY, Hanan, 1170
Houdayer, Mathieu, 1068
Hunter, Danielle, 1070
Hussard-Wang, Jinjing, 718
HUYNH, Cong Kieu Xuan, 364, 567
Huynh, Huy-Hoa, 1318

IASONIDOU, FOSTIRA, 489
Ibrahim, Abdulrahman Burour, 108
IBRAHIM, Laith, 1197
IGBOZURUIKE, IJEOMA, 353
Ilunga, Claudia, 865
Iordache, Anda-Diana, 210, 452
IRAKOZE, Evode, 823
Irene Cascaes Pereira, Maria, 355
Ishanjanova, Munosib, 37

JAIMOUH, El Mehdi, 1064
Jaja, Ethel Kalanne, 1275
JAMALOVA, Gulbaniz, 688
Jardin, Evelyne, 984
Jiménez, Angélica, 1299
JOLIVALT, Jérémy, 948, 1084
Jovanovic, Ivona, 302
Julitte, RING, 317, 318, 321

KABAHUMA, Phionah, 675
KABILY EPOUSE LENDIRA, Marie Claude, 1130
KABRE, Victor, 107
KACHANOVSKA, Tetiana, 781
Kagu, Constantin, 709
Kalansuriya, Harini, 816
Kalinowska, Ewa, 106, 1366
Kannan, Srunika, 1266
Kara, Funda, 505
Katz-Bourns, Stacey, 7
Kazlauskiene, Vitalija, 42, 44
KENEMAN, Margaret, 1175
Kerouas, Anouchka, 869
Khadraoui-Bekhoucha, Aziyadé, 1298
KHAKNEGAR, Nahal, 665
Khalil, Hoda, 998
KHODIR, Omayma Ali, 1037
KIHEL, LAILA, 409
Kisena Nkuzi, Alain, 94
Kohl, Laurence, 744
Kolber, Trish, 296
Komatsu, Sachiko, 346, 903
Konovalova, Elena, 81
KOUA, Manuella, 895
Kovács, Máté, 1068
Kraiperm, Thanawit, 809, 993
Krarcha, Mounira, 1344
KRÜGER, Ann-Birte, 671
Kseniia, Tolcheeva, 523
Kubwimana, Joseph, 33, 35
Kufisile, Peter, 1292
Kumar Tn, Naveen, 645
Kutasevych, Halyna, 1273
Kuuse, Sabine, 304, 346
Köşker, Gizem, 505

Lakhmour, abdelaziz, 1207
LAM, Cam Thu, 417
LAM, Nhu Quynh, 423
Lambert-Drache, Marilyn, 1102
Lamouroux, Thomas, 1346
LANNES, Charlotte, 246, 249
Lara Lorenzo, Cécilia, 1031
LARA, Cécilia, 1013
LARGER, Nicole, 998, 1037
LASNE, Gregory, 915
LAZOUNI, Fatima Zahra, 47
Le cars, Franck, 616
LE, Ngoc Kim Nguyen, 364
LE, Thi Bao Nhung, 251
LE, Thi Phuong Lan, 183
Leconte, Amélie, 764
Lee, Chao ying, 622
Lefelle, Marie, 56
Lefrançois, Carole, 322
Lehembre, Emmanuelle, 845, 852
LEHMANN, Aurélia, 671
LEJEUNE, CONSTANCE, 389
Lemeunier, Valérie, 1276
Lemoine, Geneviève, 268
Lepetiukha, Anastasiia, 17, 1364
LEPRÊTRE, Lucie, 1106
Lessa, Soledad, 1116
LETI-PALIX, Pierrette, 212

LEVY, Ghislaine, 909, 1019
LI, YILUN, 1213
LIAKOU, ERI, 133
Liakou, Ourania Athina, 698
Liechti, Michael, 164
Lin, Haiping, 1023
LIZETTE, TUCTO, 798
Lobo Gonçalves, Catarina, 1310
Lopes, Francisco, 1155
louiz, driss, 69, 71, 72
Lujan, Anais, 940, 944
LUU, Thi Kim Anh, 843, 1072
LY, THIERNO, 177
Lück-Hildebrandt, Simone, 313

Maatouk, Zeina, 774
Mabvadya, Lorraine, 1193
Machado, Cristiane, 1350
MACIEL LEMOS, Geovane, 988
Mahmoud, Marwa, 1037
Mahtab, Rounak, 840
MAI, Thi Nhi, 894
Maikal, Kader, 387
Maitrejean, Eric, 398
Mamert, Marion, 628
Mandić-Abdić, Edina, 302
MANE, Papa Malamine Junior, 20
Manga a Nyam Epse Onana Mfege, Karine Esther, 438
MANSOUR, Leila, 1057, 1061
Manzato, Typhaine, 503, 610, 612, 701
Marambio, Claudia, 734
Margonis, Rosanna, 283
Marie-Eve, Gonthier, 49
MARINELLI, Vera Lucia, 1312
Marinho Periard, Fernanda, 1287
Martel, Virginie, 512
Martinez, Felino, 540
Martín, Rocío, 1289
Martínez Cantú, Aurora Guadalupe, 783
Martínez Vázquez, Marays, 248
Martínez Álvarez, Felino, 104
Martínez, Aurora, 779
Martínez, Marays, 248
Marzougui, Ilhem, 806
Marzouki, Issam, 995
MASSARO, Paulo Roberto, 1302
Mathé, Christiane, 879
Maurer, Bruno, 1356
MAZOUA, Mélanie, 777
Mbem Ekodo, Jeanne Christiane, 155
MBOUMBA NDEMBI, DELCIA, 1284
MEDINA, Cécile, 829
MEDJAHED, LILA, 1025
MEDZOGO, SYLVAIN II, 1059
MEFTAH, NAIMA, 1296
MEGCHUN INIESTRA, Paulinna, 716
Mehyaoui, Adila, 746
MEIRELLES VIEIRA, Sarah, 413
MEKKAOUI, Mohamed, 1187, 1191
Mello, Renata, 651
MERCADO, Racquel Joshebet, 1285
Meta, Lah, 464
MEYER, AGNES, 1085
MILOUDI, IMENE, 514
Miranda Paulo, Lívia, 907, 1263
Mkrtchyan, Arpine, 178
Mlik, Emna, 1225
MOHSEN ABDEL AZIM, Mona, 1037
Mohsen, Mona, 986
Moisan, Valentin, 669, 901, 905
Mokhtari, Fatima Zahra, 340
Mongrand, Kévin, 1138
Moraes, Luciano, 1166
MOREL, Julie, 909
Mostefaoui, Ahmed, 340
Mouffoki, Nadjet, 1342
Mouginot, Olivier, 391
Moulin, Astrid, 1168
Moulkheir, Gada, 1136
MOUMOU, NASSER EDDINE, 1098
MOUSSAVOU EPOUSE OGOULA, RACHEL, 1284
Mouton, Ghislain, 1171
MPOYI Cilo, Norbert, 1140, 1145
MSALMI, Mohamed, 1100
Muselimyan, Lilit, 703
Mutiarsih, Yuliarti, 621
Muñoz Cárdenas, Jenny Elizabeth, 788
Mvogo, Steve Mohamed, 768

NAB, KHALID, 26
Naboulsi, Randa, 162
NACIRI, Amal, 435
Nagy, Riham, 617, 766, 1373, 1375
NAGY, Rihame, 492
NAKIGULI, Juliet, 675
NAKTAN, Meril, 1304
NALUMANSI, Gorret, 236
Naluyima, Jacinta, 481
NALYAN, Lilit, 699
Namsrai, Charlotte Bonin, Uranchimeg, 529
Namusoke, Alice Deborah, 456, 458, 460
NANNYANZI KAWUNGEZI, Sarah, 1200

NASR, Samah, 986
NATUKUNDA TOGBOA, Edith, 675
Nayebare, Edmond, 456, 460
NDERYIMANA, Edith, 172
Ndiaye, Bara, 583
NDUWINGOMA, Pierre, 485
NENGUIE TCHIO, Yannick Julio, 494
NGAMGA MBIADA, Pulchérie Carelle, 370
Ngele, Chimuanya Pearl, 362
Ngobap sahagu, Grâce elvine, 800
NGOIE KYNGU KIBOKO, IRENE, 1119
NGUYEN THI, Kim Thanh, 863, 880
NGUYEN THUC, Thanh Tin, 360, 411, 417, 423
NGUYEN, Dieu Thai, 1348
Nguyen, Hieu, 897
NGUYEN, Hoan Nhan, 411
Nguyen, Minh Ngoc, 567, 952
NGUYEN, Phuong Nga, 786
NGUYEN, Thanh Huyen, 571, 573
Nguyen, Thi Mi Dung, 532
Nguyen, Thi My Dung, 1327
NGUYEN, Thi Thanh Huong, 632
NGUYEN, Thu Ha, 79
Nguyen, Thu Hien, 242
Nguyen, Thuy Yen, 195, 1360
Nguyen, Yen Nhi, 639, 655
Nikolaeva, Eleonora, 124, 125, 127
Ninet, Silvina Claudia, 287
Niyirinda, Dickson, 549
Niyonkuru, Maxime, 1035
NIÑO, Sandra, 1093
Njoku, Anthony, 395, 510
Nongni, Armelle, 1108
NOUANGA, Fabrice Hervé, 1239, 1241, 1367
Noureldin, Hoda, 766
Nunes Marinho Santos, Débora, 1178
Nunes, Marco, 1063
Nwankwo, Mercy, 454
Nwodo, Maria, 587, 679
Nwodo, Mary ngozi, 368
Nwoko, Lawrince, 396
NWOSU-NWORUH, NNENNA, 334

OHANMA, Michelle Onyedikachi, 263
OHANMA, Pascal Iheanacho, 263
Ojiebun, Gracious, 726
Okolo, Chinwe, 587, 679
Olayiwola, Simeon, 380
Oliveira, Clarissa, 413, 419
Oliver Ojodumi, Akoje, 381
ORTEGA, Monica, 475
Osunniran, Tajudeen Abodunrin, 1079
Otieno, Teresa, 1125, 1132
OUAMARI, Mimoun, 1301
Ouellet, Chantal, 118
Ouheddou, Mustapha, 886
Outers, Pierre, 77
Ouzzin, Hamdi, 693
Oyama, Mayo, 1024
Ozioma Siddharta, Anyawuike, 1177
Ozoemena, Ojiugo Charity, 334
OZON-CALDO, Cláudia, 1257, 1259

Pagani, Christelle, 285
PAGEL, DARIO FRED, 790, 1234
Palacios, Marina, 1235
PAM, Bocar Aly, 82
PANCHIOSU, CLAUDIA, 499
PANESAR, Sukham, 959
PANTAZI, VASILIKI, 1039
Papadopoulos, Georgios, 503, 701
Papatheodorou, Eleni, 1291
Pappa, Ma, 1256
PASQUALE, Rosana, 431
Passos Alves Quintans, VERONICA, 1154
Pastor, Raquel, 538
Pauleau, Anne marie, 978, 1123
Payant, Caroline, 774
Payet, Adrien, 139
PELLAT, Jean-Christophe, 1353
Pepiot, Nathalie, 1000
Perego, Christine, 214
PEREIRA RIOS, Juciane, 808
Pereira, Telma C. A. S., 1178
PERES VERGNES, Julia, 752, 913
Pernin, Laetitia, 516
Perrot, Mathieu, 88
Petevi, Karine, 405
PHAM, PHUONG THAO, 96
Phoungsub, Montiya, 198
PHUONG, SOTHEA, 534
PINHEIRO MARIZ, Josilene, 736
Pires da Silva, João Pedro, 1226
PIÑEROS, Ángela, 1093
PLUVINET, Delphine, 1106
Pluvinet, Delphine, 810, 1162
Poomchom, Srisuda, 962
Pousson-Ribis, Reine, 594
Pouzergues, Paul, 986
Pradhan, Rajalaxmi, 100
PRIETO MARIN, Luis Enrique, 819
Prof. Ihom, Cletus Igba, 835
PRUM, Rithy, 3

PSAROUDI, Maria, 904
PSYLLA, MARIA, 1055
PURINTHRAPIBAL, Sirima, 560
PUÇA FRANÇA, Fernanda, 1251
Pyromali, Varvara, 643
Pysarevska, Olena, 270
Pâquier, Evelyne, 624, 895, 905, 909, 976
Pérez Pedraza, Natalia, 260, 348

Quevillon Lacasse, Claude, 225, 288, 731

RANT, Christine, 1317
Rançon, Julie, 190
Regnat, Sophie, 189
REIS DE FARIA, João Marcos, 91
Renaud, François, 624
Renaudin, Jeanne, 1246, 1248
RFI, L'équipe Langue française, 555–557, 562, 563, 566
Richard, Suzanne, 268
Richard, Valentin, 204
Righi, Faouzia, 1043
Rigolot, Michael, 671, 1080
Rion, Valery, 1067
Rioult, Nina, 584
Ripaud, Delphine, 555–557, 562, 563, 566
RISSELIN, Karine, 888, 892
Ristea, Paula, 673
ROBITAILLE, Anne, 14
ROCHERON, Aline, 667, 934, 976
Rodrigues Badra, Daniela, 990
Rodrigues de Castro, Juliana, 882, 936
Rodriguez Gonzalez, Eugenia, 328
Rodriguez, Eugenia, 328
ROGY, Laurence, 825
ROLONG, Mónica, 1294
Rossignol, Marie-Anne, 1211
Rousseau, Olivier, 300
Roux, Evelyne, 974
ROUX, Guillaume, 311
RUEDA SALAZAR, Ana Maria, 819
Rugigana, Aimable, 450
Ruhangayebare, Didas, 456, 460

SAAH NENGOU, CLOTAIRE, 685
Saber, Ghada, 986
Sagan/Ndiaye, El Hadji Malick Ndiaye/ Claire, 784
Salam, Pierre, 1219
Salama, Maha, 602
Salmon, Carole, 7
Samorodova, Ekaterina, 954
Samson, Kim, 9
Sandoval, Sandra, 788, 1329
Santhalingam, Arunkumar, 857
SARSUR CÂMARA, Érica, 1331
Sauvignon, David, 62, 64
SAYAD, KAMEL, 1159
Schmitt, Francois, 98
SCHNEIDER, ANNE, 932
Seghir, Atmane, 146
Segun, Afolabi, 187
SELLAMI, JOUDA, 949
SENOUSSI, Massika, 1148
SESHAN, Nisha, 890, 964
SHABI, Aduke Olufunmilayo, 1217
SHAH, Komal, 1033, 1045
SHAIKH, Sabaheen, 925, 1046
Shama, Nadia, 501
SHAN, Zhibin, 336
Silva Ochoa, Haydee, 110
Silva Oliveira, Suze, 1322
Silveira, Lara Maisa, 808
Sim, Sandrine, 66
Similowski, Kathy, 294, 402, 742
Simoglou, Foteini, 167
SIMON, Grégory, 564
Simonin, Marie-Claire, 671
SMAIL, Zoubir, 257, 1359
Smirnova, Olga, 686
Soler Millán, Germana Carolina, 311
Solntseva, Anna, 740
SOLTANI, EL MEHDI, 310
Soncella, Josely Bogo Machado, 1320
Soto Cocco, Cristina, 990
Souai, Soufia, 1341
Soubre, Valérie, 967
Soucé, Alida, 1017
SOULEIMAN OBSIEH, Moussa, 1053
Soulié, Marie, 315
SOWA, MAGDALENA, 400
STOTT, Carolyn, 770
SUGIYAMA, Kaori, 372
Suh, Jungyeon, 551
Sunendar, Dadang, 308
Survilaite, Viktorija, 659
Suárez Reina, Adriana, 260
Séoud, Amor, 383
Sönmez, Özge, 546

TA, Thi Thuy Hien, 663
Taiboubi, Chaimae, 1074
Takei, Yuki, 544
TALEB, Choueïla, 951
TAMIM, ADIL, 409

Tan, Zarah Dane, 1181, 1285
tarfaoui, fatima zahra, 171
Taschereau, Justin, 6
TDWARDOVSKI, Delphine, 971
TEXIS DIEGO, Luis Enrique, 848
THAMIN, Nathalie, 671
THAMMASALO, Olady, 641
Theodoridou, Efstathia, 996
THEOPHANOUS, Olga, 1138
THIAM, Ousseynou, 20
Thierry, Auzer, 215, 216
Tijani, Mufutau, 330
Tlili, Ameni, 185
Tonolo, Sophie, 300
Torosyan, Syuzan, 1314
Torres Serrano, Rebeca, 548
TOUATI, Noureddine, 738
TOULLIOU, Marie, 661, 934, 1019
Toumi, Nora, 1333
Trabelsi, Achref, 1078
TRAINEAU, Camille, 940, 944
Tran Le, Bao Chan, 952, 969
TRAN, Hoai Anh, 79, 80
TRAN, Ngoc Diem Huynh, 993, 1002
TRAN, Thi Ha, 1007
TRAN, Thi Ngoc Hanh, 802, 827, 980, 1318, 1361
TRAN, Thi Thu Ba, 289
Tran, Trang Thanh Nha, 1002
Treffandier, Frédérique, 917
Tricot, Tony, 942
TRINH, Thi Nguyet Anh, 592, 831
TRINH, Thuy Duong, 468, 677
TRUONG NGUYEN, Ngoc Vinh, 802
TRUONG, Nguyen Ngoc Vinh, 827, 980, 1318, 1361
Tsai, Chien-Wen, 1199
Tulzapurkar, Vinita, 899, 1027
Tumusiime, Robert, 606
Tumwine, Agatha, 675, 681
TUMWINE, AGATHE, 1104

Uberti, Jacques, 961
Ulma, Dominique, 742
Umoh, Daniel, 366
UNDORF-BOUVIER, Sophie, 1340
URIBE SALAMANCA, Edga Mireya, 1294
Uzoamaka Tessy, Oguchi, 1277

Valdez, Laurie, 462
VALEMBOIS, Véronique, 344
VAN DE WOUW, LAMBERTUS, 39
Van Raemdonck, Dan, 927, 929
VAN, AnhDao, 577, 894
Vaniskova, Alena, 1116
VANTHIER, Hélène, 521
VAUTIER, Marie, 859
Vela Niño, Francy Mireya, 1329
Velásquez Morales, Monica Johanna, 1329
VIDAL, Julie, 998, 1037
Vilhena Silva, Gutemberg, 355
Vilton, SOARES DE SOUZA, 1202
VO, Thi Thu Thuy, 577
Voron, Olga, 686
Vu, Triet Minh, 429

Waliya, Yohanna, 233
WANG, Haizhou, 608
WANG, Yuanyuan, 234
Wasike, Stella, 1215
Waszak, Cendrine, 294
Werner, Rosa, 1325
Williams-Umeaba, Chidi, 362
Wrege Rassier, Luciana, 1269, 1323
Wynar, Elodie, 833

Yamada, Miki, 114
Yamaguchi, Nami, 134
Yang, Shu Nu, 793
Yang, Shu-Chuen(Julia), 346
Youx, Viviane, 278

Zahedi, Tahereh, 28
Zaki, Noheir, 602
Zeriouh, Leïla, 955
ZHAO, Yihuan, 129
Zohir, Hicham, 818
Zuleta, Edward, 311

Çavdar, Emine, 596
Öztin, Prof. Dr. Duygu, 683, 705
ÖZTİN PASSERAT, Prof. Dr. Duygu, 707